

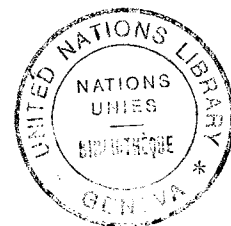
# TRAITÉS MULTILATÉRAUX DÉPOSÉS AUPRÈS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

---

État au 31 décembre 1981



NATIONS UNIES  
New York, 1982



ST/LEG/SER.E/1

PUBLICATION DES NATIONS UNIES

Numéro de vente : F.81.V.9

05000

## INTRODUCTION

1. La présente publication annuelle continue celle intitulée Traités multilatéraux pour lesquels le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire, dont le dernier numéro, paru en 1980 (ST/LEG/SER.D/13), allait jusqu'au 31 décembre 1979. Le présent volume récapitule les renseignements (signatures, ratifications, adhésions, notifications diverses, réserves, déclarations, objections, etc.) relatifs aux traités multilatéraux dont il s'agit jusqu'au 31 décembre 1981.
2. La publication précédente comprenait une partie principale (liste complète des signatures, ratifications, etc.) imprimée annuellement, ainsi qu'une annexe Clauses finales (ST/LEG/SER.D/1. Annexe et Suppléments) en feuillets mobiles, annexe qui reproduisait les clauses formelles et les clauses de participation de chaque traité déposé auprès du Secrétaire général. L'annexe était mise à jour annuellement en tant que besoin.
3. La présente publication correspond à la partie principale de la publication antérieure. Cependant, elle ne comprend pas d'annexe, la raison étant qu'en application du paragraphe 6 de la résolution 36/112 adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1981 les clauses finales des traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général seront republiées comme partie d'une nouvelle publication intitulée Manuel des clauses finales<sup>1</sup>.

### A. Traités faisant l'objet de la présente publication

4. Comme c'était le cas pour les publications précédentes, le présent volume couvre 1) tous les traités multilatéraux dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général, 2) la Charte des Nations Unies, pour laquelle certaines fonctions dépositaires ont été confiées au Secrétaire général (quoique l'original de la Charte elle-même se trouve déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis), 3) les traités multilatéraux autrefois déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, dans la mesure où ils ont fait l'objet de formalités ou de décisions prises dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, et 4) certains traités, autres que ceux autrefois déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui ont été conclus avant la création de l'Organisation des Nations Unies et ont été amendés par des protocoles adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies.
5. Quant aux traités autrefois déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, ils ont tous été transférés, lors de la dissolution de la Société des Nations, à la garde de l'Organisation des Nations Unies, cela en vertu de la résolution 24(I) de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 12 février 1946 et d'une résolution de l'Assemblée de la Société des Nations en date du 18 avril 1946<sup>2</sup>. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est chargé, à l'égard de ces traités, d'assurer les fonctions de Secrétariat précédemment confiées à la Société des Nations en vertu des dispositions desdits traités et, comme il s'agit là en pratique de fonctions dépositaires, ces traités sont inclus dans la présente publication.

### B. Division de la présente publication en parties et en chapitres

6. La présente publication suit l'ordre de la précédente. C'est ainsi que la matière y est divisée en deux parties, la partie I étant consacrée aux traités multilatéraux de l'Organisation des Nations Unies et la partie II aux traités multilatéraux de la Société des Nations et d'autres traités conclus avant la création de l'Organisation des Nations Unies et qui ont été amendés par des protocoles adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies : la liste des Etats parties au protocole d'amendement et au traité tel qu'amendé est immédiatement suivi d'une liste montrant l'état du traité originel au moment où il a été transféré à la garde de l'Organisation des Nations Unies.

7. La partie I est divisée en chapitres arrangés par sujet; à l'intérieur de chaque chapitre, les traités sont généralement classés dans l'ordre chronologique de conclusion. La partie II - non subdivisée - donne les traités d'après la date de la première formalité ou décision à laquelle ils ont donné lieu dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies.

### C. Renseignements donnés pour chaque traité

#### a) Traités de l'Organisation des Nations Unies

8. A la suite du titre complet figurent pour chaque traité les données concernant l'entrée en vigueur, l'enregistrement et la publication dans le Recueil des Traités des Nations Unies (où, à défaut, dans un autre document de l'Organisation des Nations Unies). Une note récapitule brièvement, à la suite du titre, les modalités d'adoption du traité.

9. Les entités sont énoncées dans l'ordre alphabétique avec les dates de signature, ratification, adhésion, etc, correspondant à chacune d'entre elles<sup>4</sup>. Pour chaque traité les renseignements donnés reflètent les clauses finales de ce traité touchant les modalités de participation.

10. Le texte des déclarations, réserves et objections est normalement reproduit intégralement, soit dans une rubrique spéciale, soit en note. En l'absence de guillemets, le texte est une traduction (faite par le Secrétariat), et sauf indication contraire les réserves et déclarations ont été formulées lors de l'accomplissement de la formalité finale (ratification, adhésion, etc.).

#### b) Traités de la Société des Nations

11. Les renseignements sont essentiellement fondés sur les documents officiels de la Société des Nations - notamment sur la dernière publication officielle de la Société des Nations reproduisant la liste des signatures, ratifications et adhésions concernant les traités multilatéraux conclus sous les auspices de la Société des Nations<sup>3</sup>, d'où des différences de présentation par rapport aux traités déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

12. La liste des signatures, ratifications, adhésions, etc., afférente à chaque traité multilatéral de la Société des Nations couvert par la présente publication comprend deux sections. La première donne l'état du traité au moment où la garde en a été transférée à l'Organisation des Nations Unies, sans que cela implique de la part du Secrétaire général aucun jugement sur les effets juridiques actuels des formalités en question, ni sur le statut d'aucune des parties ou d'aucun des territoires mentionnés dans la liste : cette section reprend pour l'essentiel la substance et la forme de la dernière liste officielle de la Société des Nations. La seconde section donne la liste des formalités postérieures à la prise en charge des fonctions de dépositaire par le Secrétaire général : la présentation de cette seconde section est conforme à l'usage retenu pour les traités multilatéraux de l'Organisation des Nations Unies.

13. L'introduction à la publication qui contient la dernière liste officielle de la Société des Nations fournit des explications détaillées sur le contenu et la présentation des renseignements correspondants. On se contentera de noter ici que la procédure de la "signature ad referendum" (en vertu de laquelle une signature - en particulier une signature définitive - n'est considérée comme ayant été définitivement apposée qu'après confirmation) était quelque peu plus fréquente du temps de la Société des Nations.

### D. Renseignements de portée générale

14. A l'occasion de formalités touchant des traités, il arrive que se posent des questions d'ordre général, notamment des questions de représentation ou d'application territoriale. On s'est efforcé

dans la présente publication de rationaliser la présentation de l'information correspondante en regroupant sous le chapitre I-1 et 2, qui donne la liste des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, les questions de cette nature dans la mesure où elles concernent l'un des Etats en cause : c'est ainsi que la résolution 2758 (XXVI) de l'Assemblée générale en date du 25 octobre 1971 concernant le rétablissement de la République populaire de Chine dans tous ses droits est reproduite en relation avec la première mention faite de la Chine, à la page 4. S'agissant des Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies ou s'agissant des organisations intergouvernementales, l'information est contenue dans des notes correspondant aux formalités à propos desquelles la question s'est posée. On a fait les renvois nécessaires.

15. Pour plus de renseignements concernant les publications antérieures on se reportera à l'Introduction de la publication Traités multilatéraux pour lesquels le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire (ST/LEG/SER.D/13).

NOTES:

1/ En attendant, on pourra trouver le texte des clauses finales des traités multilatéraux faisant l'objet du présent volume dans le document ST/LEG/SER.D/1. Annexe et ses Suppléments 1 à 12.

2/ Société des Nations, Journal Officiel, Supplément spécial n° 194, p. 57.

3/ Les 26 premiers traités suivent l'ordre de la dernière publication de la Société des Nations reproduisant la liste des signatures, ratifications et adhésions : voir Société des Nations, Journal Officiel, Supplément spécial n° 193, vingt et unième liste, Genève, 1944; et ibid., Supplément spécial n° 195, supplément à la vingt et unième liste, Genève, 1946.

4/ Il est fait usage des principaux symboles indiqués ci-après : a, adhésion; A, approbation; d, succession; g, signature définitive (c'est-à-dire, qui lie le signataire); n, notification (d'application provisoire, d'engagement spécial, etc.).

---

PRIER DE FAIRE PARVENIR TOUTE SUGGESTION OU PROPOSITION DE MODIFICATION A L'ADRESSE SUIVANTE :

Section des traités (Bureau des affaires juridiques)  
Organisation des Nations Unies  
New York, N.Y. 10017  
Etats-Unis d'Amérique

---

Blank page



Page blanche

TABLE GENERALE DES MATIERES

Table des matières . . . . .	ix
Partie I.--Traité multilatéral -- Organisation des Nations Unies . . . . .	1
CHAPITRE I : Charte des Nations Unies et Statut de la Cour internationale de Justice . . .	3
CHAPITRE II : Règlement pacifique des différends internationaux . . . . .	33
CHAPITRE III : Privilèges et immunités, relations diplomatiques et consulaires . . . . .	35
CHAPITRE IV : Droits de l'homme . . . . .	91
CHAPITRE V : Réfugiés et apatrides . . . . .	147
CHAPITRE VI : Stupéfiants et substances psychotropes . . . . .	177
CHAPITRE VII : Traite des êtres humains . . . . .	229
CHAPITRE VIII : Publications obscènes . . . . .	251
CHAPITRE IX : Santé . . . . .	261
CHAPITRE X : Commerce international et développement . . . . .	273
CHAPITRE XI : Transports et communications . . . . .	313
CHAPITRE XII : Navigation . . . . .	441
CHAPITRE XIII : Statistiques économiques . . . . .	473
CHAPITRE XIV : Questions de caractère éducatif et culturel . . . . .	479
CHAPITRE XV : Déclaration de décès de personnes disparues . . . . .	495
CHAPITRE XVI : Condition de la femme . . . . .	499
CHAPITRE XVII : Liberté d'information . . . . .	515
CHAPITRE XVIII : Questions pénales diverses . . . . .	517
CHAPITRE XIX : Produits primaires . . . . .	529
CHAPITRE XX : Obligations alimentaires . . . . .	593
CHAPITRE XXI : Droit de la mer . . . . .	597
CHAPITRE XXII : Arbitrage commercial . . . . .	621
CHAPITRE XXIII : Droits des traités . . . . .	629
CHAPITRE XXIV : Espace extra-atmosphérique . . . . .	637
CHAPITRE XXV : Télécommunications . . . . .	641
CHAPITRE XXVI : Désarmement . . . . .	645
CHAPITRE XXVII : Environnement . . . . .	651
CHAPITRE XXVIII : Questions fiscales . . . . .	653
Partie II.--Traité multilatéral de la Société des Nations . . . . .	655
Index . . . . .	735

Blank page



Page blanche



TABLE DES MATIERES  
(Voir aussi index à la page 735)

PARTIE I.--TRAITES MULTILATERAUX--ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Page

CHAPITRE I. CHARTE DES NATIONS UNIES ET STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1. Charte des Nations Unies. Signée à San Francisco le 26 juin 1945 . . . . .	3
2. Déclarations d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies (admission d'Etats à l'Organisation des Nations Unies conformément à l'Article 4 de la Charte) . . . . .	6
3. Statut de la Cour internationale de Justice . . . . .	11
4. Déclarations reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice en application de l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour . . . . .	12
5. Amendements à la Charte des Nations Unies :	12
a) Amendements aux Articles 23, 27 et 61 de la Charte des Nations Unies. Adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies dans ses résolutions 1991 A et B (XVIII) du 17 décembre 1963 . . . . .	28
b) Amendement à l'Article 109 de la Charte des Nations Unies. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2101(XX) du 20 décembre 1965 . . . . .	30
c) Amendement à l'Article 61 de la Charte des Nations Unies. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2847(XXVI) du 20 décembre 1971 . . . . .	31

CHAPITRE II. REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS INTERNATIONAUX

1. Acte général révisé pour le règlement pacifique des différends internationaux. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 28 avril 1949 . . . . .	33
---	----

CHAPITRE III. PRIVILEGES ET IMMUNITES, RELATIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES

1. Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946 . . . . .	35
2. Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947 . . . . .	40
3. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. En date à Vienne du 18 avril 1961 . . . . .	52
4. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomati- ques concernant l'acquisition de la nationalité. En date à Vienne du 18 avril 1961 . . . . .	67
5. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomati- ques concernant le règlement obligatoire des différends. En date à Vienne du 18 avril 1961 . . . . .	68
6. Convention de Vienne sur les relations consulaires. En date à Vienne du 24 avril 1963 . . . . .	70

7. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires concernant l'acquisition de la nationalité. En date à Vienne du 24 avril 1963 . . . . .	76
8. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires concernant le règlement obligatoire des différends. En date à Vienne du 24 avril 1963 . .	77
9. Convention sur les missions spéciales. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 8 décembre 1969 . . . . .	79
10. Protocole de signature facultative à la Convention sur les missions spéciales concernant le règlement obligatoire des différends. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 8 décembre 1969 . . . . .	80
11. Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1973 . . . . .	81
12. Convention de Vienne sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel. Conclue à Vienne le 14 mars 1975 . . . .	88

#### CHAPITRE IV. DROITS DE L'HOMME

1. Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948 . . . . .	91
2. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966 . . . . .	99
3. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966 . . . . .	112
4. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966 . . . . .	121
5. Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966 . . . . .	135
6. Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968 . . . . .	137
7. Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 30 novembre 1973 . . . . .	139
8. Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979 . . . . .	142

#### CHAPITRE V. REFUGIES ET APATRIDES

1. Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés. Ouverte à la signature le 15 décembre 1946 à Flushing Meadow, New York . . . . .	147
2. Convention relative au statut des réfugiés. En date à Genève du 28 juillet 1951 . . . . .	149
3. Convention relative au statut des apatrides. En date à New York du 28 septembre 1954 . . .	163
4. Convention sur la réduction des cas d'apatridie. En date à New York du 30 août 1961 . . . .	170
5. Protocole relatif au statut des réfugiés. En date à New York du 31 janvier 1967 . . . . .	172

## CHAPITRE VI. STUPEFIANTS ET SUBSTANCES PSYCHOTROPES

1. Protocole amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925, et le 19 février 1925 et 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936. Signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946 . . . . .	177
2. Convention internationale de l'opium. La Haye, 23 janvier 1912 . . . . .	179
3. Accord concernant la suppression de la fabrication, du commerce intérieur et de l'usage de l'opium préparé. Signé à Genève le 11 février 1925 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946 . . . . .	183
4. Accord relatif à la suppression de la fabrication, du commerce intérieur et de l'usage de l'opium préparé, avec Protocole et Acte final. Genève, 11 février 1925 . . . . .	184
5. Convention internationale de l'opium, avec Protocole. Signée à Genève le 19 février 1925 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946 . . . . .	185
6. a) Convention internationale de l'opium. Genève, 19 février 1925 . . . . .	187
b) Protocole. Genève, 19 février 1925 . . . . .	189
7. Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, avec Protocole de signature. Signée à Genève le 13 juillet 1931 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946 . . . . .	191
8. a) Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants. Genève, 13 juillet 1931 . . . . .	193
b) Protocole de signature. Genève, 13 juillet 1931 . . . . .	195
9. Accord relatif à la suppression de l'habitude de fumer l'opium. Signé à Bangkok le 27 novembre 1931 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946 . . . . .	197
10. Accord relatif à la suppression de l'habitude de fumer l'opium. Bangkok, 27 novembre 1931 . . . . .	198
11. Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, avec Protocole de signature. Signée à Genève le 26 juin 1936 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946 . . . . .	199
12. a) Convention de 1936 pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles. Genève, 26 juin 1936 . . . . .	201
b) Protocole de signature. Genève, 26 juin 1936 . . . . .	201
13. Protocole plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946. Signé à Paris le 19 novembre 1948 . . . . .	202
14. Protocole visant à limiter et à réglementer la culture du pavot, ainsi que la production, le commerce international, le commerce de gros et l'emploi de l'opium. Ouvert à la signature à New York le 23 juin 1953 . . . . .	205
15. Convention unique sur les stupéfiants de 1961. En date à New York du 30 mars 1961 . . . . .	208
16. Convention sur les substances psychotropes. Conclue à Vienne le 21 février 1971 . . . . .	216
17. Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Conclu à Genève le 25 mars 1972 . . . . .	223
18. Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée par le Protocole du 25 mars 1972 portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. En date à New York du 8 août 1975 . . . . .	227

## CHAPITRE VII. TRAITE DES ETRES HUMAINS

1. Protocole amendant la Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, et la Convention pour la répression de la traite des femmes majeures, conclue à Genève le 11 octobre 1933. Signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947 . . . . .	229
2. Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947 . . . . .	232
3. Convention internationale pour la suppression de la traite des femmes et des enfants. Genève, 30 septembre 1921 . . . . .	233
4. Convention relative à la répression de la traite des femmes majeures, conclue à Genève le 11 octobre 1933 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947 . . . . .	235
5. Convention internationale relative à la répression de la traite des femmes majeures. Genève, 11 octobre 1933 . . . . .	236
6. Protocole amendant l'Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de traite des blanches, signé à Paris le 18 mai 1904, et la Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910. Signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949 . . . . .	237
7. Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de traite des blanches, signé à Paris le 18 mai 1904 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949 . . . . .	239
8. Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "Traite des Blanches". Signé à Paris le 18 mai 1904 . . . . .	240
9. Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949 . . . . .	242
10. Convention internationale relative à la répression de la Traite des Blanches. Signée à Paris le 4 mai 1910 . . . . .	243
11. a) Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Ouverte à la signature à Lake Success, New York, le 21 mars 1950 . . . . .	245
b) Protocole de clôture de la Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui. Ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 21 mars 1950 . . . . .	249

## CHAPITRE VIII. PUBLICATIONS OBSCENES

1. Protocole amendant la Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 12 septembre 1923. Signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947 . . . . .	251
2. Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, signée à Genève le 12 septembre 1923 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947 . . . . .	252

	<u>Page</u>
3. Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes. Genève, 12 septembre 1923 . . . . .	253
4. Protocole amendant l'Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, signé à Paris le 4 mai 1910. Signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949 . . . . .	256
5. Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, signé à Paris le 4 mai 1910 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949 . . . . .	257
6. Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes. Signé à Paris le 4 mai 1910 . . . . .	258

CHAPITRE IX. SANTÉ

1. Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York le 22 juillet 1946 . . . . .	261
Amendements à la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé :	
<u>a)</u> Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adoptés par la Douzième Assemblée mondiale de la santé le 28 mai 1959 . . . . .	263
<u>b)</u> Amendement à l'article 7 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adopté par la Dix-Huitième Assemblée mondiale de la santé le 20 mai 1965 . . . . .	264
<u>c)</u> Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adoptés par la Vingtième Assemblée mondiale de la santé le 23 mai 1967 . . . . .	265
<u>d)</u> Amendements aux articles 34 et 55 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adoptés par la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé le 22 mai 1973 . . . . .	266
<u>e)</u> Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adoptés par la Vingt-Neuvième Assemblée mondiale de la santé le 17 mai 1976 . . . . .	267
<u>f)</u> Amendement à l'article 74 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adopté par la Trente et Unième Assemblée mondiale de la santé le 18 mai 1978 . . . . .	268
2. Protocole relatif à l'Office international d'hygiène publique. Signé à New York le 22 juillet 1946 . . . . .	271

CHAPITRE X. COMMERCE INTERNATIONAL ET DEVELOPPEMENT

1. <u>a)</u> Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, avec annexes et tableaux des concessions tarifaires. Authentifié par l'Acte final adopté lors de la clôture de la deuxième session du Comité préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi et signé à Genève le 30 octobre 1947 . . . . .	273
<u>b)</u> Charte de la Havane instituant une Organisation internationale du commerce. Authentifiée par l'Acte final de la Conférence de Nations Unies sur le commerce et l'emploi, signé à la Havane le 24 mars 1948 . . . . .	287
<u>c)</u> Accord concernant l'application de la clause de la nation la plus favorisée aux zones de l'Allemagne occidentale soumises à l'occupation militaire. Signé à Genève le 14 septembre 1948 . . . . .	287
<u>d)</u> Mémoire d'accord portant application aux secteurs ouest de Berlin de l'Accord relatif au traitement général de la nation la plus favorisée concernant les zones d'occupation militaire de l'Allemagne occidentale. Signé à Annecy le 13 août 1949 . . . . .	288

	<u>Page</u>
2. Accord portant création de la Banque africaine de développement. En date à Khartoum du 4 août 1963 . . . . .	289
3. Convention relative au commerce de transit des Etats sans littoral. En date à New York du 8 juillet 1965 . . . . .	291
4. Accord portant création de la Banque asiatique de développement. En date à Manille du 4 décembre 1965 . . . . .	294
5. Protocole d'association pour l'établissement de la communauté économique de l'Afrique de l'Ouest. En date à Accra du 4 mai 1967 . . . . .	298
6. Accord établissant la Banque de développement des Caraïbes et Protocole établissant la procédure de modification de l'article 36 de l'Accord. En date à Kingston (Jamaïque) du 18 octobre 1969 . . . . .	299
7. Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises. Conclue à New York le 14 juin 1974 . . . . .	301
a) Protocole modifiant la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises. Conclu à Vienne le 11 avril 1980 . . . . .	302
8. Accord portant création du Fonds international de développement agricole. Conclu à Rome le 13 juin 1976 . . . . .	303
9. Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel. Conclu à Vienne le 8 avril 1979 . . . . .	309
10. Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Conclue à Vienne le 11 avril 1980 . . . . .	311

## CHAPITRE XI. TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

### A. Questions douanières

1. Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route. Signé à Genève le 16 juin 1949 . . . . .	313
2. Protocole additionnel à l'Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route. Signé à Genève le 16 juin 1949 . . . . .	316
3. Protocole additionnel à l'Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route concernant le transport international des marchandises au moyen de containers sous le régime du carnet TIR. Signé à Genève le 11 mars 1950 . . . . .	317
4. Protocole additionnel portant modification de certaines dispositions de l'Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route. En date à Genève du 28 novembre 1952 . . . . .	318
5. Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire. En date à Genève du 7 novembre 1952 . . . . .	319

	<u>Page</u>
6. Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. En date à New York du 4 juin 1954 . . . . .	322
7. Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. En date à New York du 4 juin 1954 . . . . .	327
8. Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. En date à New York du 4 juin 1954 . . . . .	330
9. Convention douanière relative aux containers, avec Annexes et Protocole de signature. En date à Genève du 18 mai 1956 . . . . .	334
10. Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux avec Annexes et Protocole de signature. En date à Genève du 18 mai 1956 . . . . .	336
11. Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs, avec Annexes et Protocole de signature. En date à Genève du 18 mai 1956 . . . . .	338
12. Convention douanière relative aux pièces de rechange utilisées pour la réparation des wagons EUROP. En date à Genève du 15 janvier 1958 . . . . .	340
13. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR), avec Annexes et Protocole de signature. En date à Genève du 15 janvier 1959 . . . . .	341
14. Convention européenne relative au régime douaniers des palettes utilisées dans les transports internationaux. En date à Genève du 9 décembre 1960 . . . . .	344
15. Convention douanière relative aux conteneurs, 1972. Conclue à Genève le 2 décembre 1972 . . . . .	346
16. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR), avec annexes. Conclue à Genève le 14 novembre 1975 . . . . .	349

**B. Circulation routière**

1. Convention sur la circulation routière, avec annexes. Signée à Genève le 19 septembre 1949	352
2. Protocole relatif aux pays ou territoires présentement occupés. Signé à Genève le 19 septembre 1949 . . . . .	362
3. Protocole relatif à la signalisation routière. Signé à Genève le 19 septembre 1949 . . . . .	363
4. Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière et le Protocole relatif à la signalisation routière de 1949. En date à Genève du 16 septembre 1950 . . . . .	365
5. Accord européen portant application de l'article 3 de l'annexe 7 de la Convention sur la circulation routière de 1949 concernant les dimensions et poids des véhicules admis à circuler sur certaines routes des Parties contractantes, avec annexe. Signé à Genève le 16 septembre 1950 . . . . .	366
6. Accord européen portant application de l'article 23 de la Convention sur la circulation routière de 1949 concernant les dimensions et poids des véhicules admis à circuler sur certaines routes des Parties contractantes, avec annexe. Signé à Genève le 16 septembre 1950 . . . . .	367
7. Déclaration sur la construction de grandes routes de trafic international, avec annexes. Signée à Genève le 16 septembre 1950 . . . . .	368
8. Accord général portant réglementation économique des transports routiers internationaux, avec Cahier des charges et annexes :	
a) Protocole additionnel;	

b) Protocole de signature.	
Conclus à Genève le 17 mars 1954 . . . . .	369
c) Protocole relatif à l'adoption de l'annexe C.1 au Cahier des charges annexé à l'Accord général portant réglementation économique des transports routiers internationaux. Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> juillet 1954 . . . . .	369
9. Accord relatif à la signalisation des chantiers portant modification de l'Accord européen du 16 septembre 1950 complétant la Convention de 1949 sur la circulation routière et le Protocole de 1949 relatif à la signalisation routière. Conclu à Genève le 16 décembre 1955 . . . . .	370
10. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers à usage privé en circulation internationale, et Protocole de signature. En date à Genève du 18 mai 1956 . . . . .	371
11. Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR), et Protocole de signature. En date à Genève du 19 mai 1956 . . . . .	373
a) Protocole à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). En date à Genève du 5 juillet 1978 . . . . .	375
12. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de marchandises. En date à Genève du 14 décembre 1956 . . . . .	376
13. Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers effectuant des transports internationaux de voyageurs. En date à Genève du 14 décembre 1956 . . . . .	377
14. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), avec annexes et Protocole de signature. En date à Genève du 30 septembre 1957 . . . . .	378
a) Protocole portant amendement de l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Conclu à New York le 21 août 1975 . . . . .	380
15. Accord européen relatif aux marques routières. En date à Genève du 13 décembre 1957 . . . . .	381
16. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. En date à Genève du 20 mars 1958 . . . . .	382
17. Accord relatif aux engins spéciaux pour le transport des denrées périssables et à leur utilisation pour les transports internationaux de certaines de ces denrées, avec annexes. Conclu à Genève le 15 janvier 1962 . . . . .	407
18. Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR), avec Annexe et Protocole de signature. Conclu à Genève le 19 janvier 1962 . . . . .	408
19. Convention sur la circulation routière, avec annexes. Conclue à Vienne le 8 novembre 1968 . . . . .	409
20. Convention sur la signalisation routière, avec annexes. Conclue à Vienne le 8 novembre 1968 . . . . .	414
21. Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR), avec annexe et Protocole de signature. Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> juillet 1970 . . . . .	418
22. Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP), avec annexes. Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> septembre 1970 . . . . .	420
23. Accord européen (avec annexe) complétant la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> mai 1971 . . . . .	422
24. Accord européen (avec annexe) complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> mai 1971 . . . . .	425



	<u>Page</u>
25. Protocole sur les marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968. Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> mars 1973 . . . . .	427
26. Convention relative au contrat de transport international de voyageurs et de bagages par route (CVR). Conclue à Genève le 1 <sup>er</sup> mars 1973 . . . . .	428
a) Protocole à la Convention relative au contrat de transport international de voyageurs et de bagages par route (CVR). Conclu à Genève le 5 juillet 1978 . . . . .	428
27. Accord sur les exigences minimales pour la délivrance et la validité des permis de conduire (APC). Conclu à Genève le 1 <sup>er</sup> avril 1975 . . . . .	429
28. Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). Conclu à Genève le 15 novembre 1975 . . . . .	430
29. Accord intergouvernemental portant création d'une carte interafricaine d'assurance de responsabilité civile automobile. Ouvert à la signature à New York le 1 <sup>er</sup> octobre 1978 . . .	431

C. Transports par voie ferrée

1. Convention internationale pour faciliter le franchissement des frontières aux voyageurs et aux bagages transportés par voie ferrée, avec annexe. Signée à Genève le 10 janvier 1952	432
2. Convention internationale pour faciliter le franchissement des frontières aux marchandises transportées par voie ferrée, avec annexe. Signée à Genève le 10 janvier 1952 . . . . .	433

D. Transports par voie d'eau

1. Convention relative à la limitation de la responsabilité des propriétaires de bateaux de navigation intérieure (CLN). Conclue à Genève le 1 <sup>er</sup> mars 1973 . . . . .	434
a) Protocole à la Convention relative à la limitation de la responsabilité des propriétaires de bateaux de navigation intérieure (CLN). Conclu à Genève le 5 juillet 1978 .	435
2. Convention relative au contrat de transport international de voyageurs et de bagages en navigation intérieure (CVN). Conclue à Genève le 6 février 1976 . . . . .	436
a) Protocole à la Convention relative au contrat de transport international de voyageurs et de bagages en navigation intérieure (CVN). Conclu à Genève le 5 juillet 1978 . . . . .	437
3. Convention des Nations Unies sur le transport de marchandises par mer, 1978. Conclue à Hambourg le 31 mars 1978 . . . . .	438

E. Transport multimodal

1. Convention des Nations Unies sur le transport multimodal international de marchandises. Conclue à Genève le 24 mai 1980 . . . . .	439
--	-----

CHAPITRE XII. NAVIGATION

1. Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Signée à Genève le 6 mars 1948 . . . . .	441
Amendements à la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale :	

a) Amendements aux articles 17 et 18 de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par la résolution A.69 (ES.II) du 15 septembre 1964 . . . . .	447
b) Amendement à l'article 28 de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Adopté par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par la résolution A.70 (IV) du 28 septembre 1965 . . . . .	448
c) Amendements aux articles 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 et 32 de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par la résolution A.315 (ES.V) du 17 octobre 1974 . . . . .	449
d) Amendements au titre et aux dispositions de la Convention relative à la création d'une organisation maritime consultative intergouvernementale. Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par ses résolutions A.358(IX) du 14 novembre 1975 et A.371(X) du 9 novembre 1977 (rectificatif à la résolution A.358 [X]) . . . . .	451
e) Amendements à la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale visant à l'institutionnalisation du Comité de la coopération technique dans la Convention. Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par la résolution A.400 (X) du 17 novembre 1977 . . . . .	453
f) Amendements aux articles 17, 18, 20 et 51 de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime par la résolution A.450 (XI) du 15 novembre 1979 . . . . .	454
2. Convention relative au jaugeage et à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure. Conclue à Bangkok le 22 juin 1956 . . . . .	459
3. Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure. En date à Genève du 15 mars 1960 . . . . .	460
4. Convention relative à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure, avec protocoles annexés :	
Protocole n° 1 relatif aux droits réels sur les bateaux de navigation intérieure;	
Protocole n° 2 relatif à la saisie conservatoire et à l'exécution forcée concernant les bateaux de navigation intérieure.	
En date à Genève du 25 janvier 1965 . . . . .	464
5. Convention relative au jaugeage des bateaux de navigation intérieure, avec annexe et Protocole de signature. En date à Genève du 15 février 1966 . . . . .	466
6. Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes. Conclue à Genève le 6 avril 1974 . . . . .	469

#### CHAPITRE XIII. STATISTIQUES ECONOMIQUES

1. Protocole amendant la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928. Signé à Paris le 9 décembre 1948 . . . . .	473
---	-----

	<u>Page</u>
2. Convention internationale concernant les statistiques économiques. Signée à Genève le 14 décembre 1928 et amendée par le Protocole signé à Paris le 9 décembre 1948 . . . . .	474
3. a) Convention internationale concernant les statistiques économiques. Genève, 14 décembre 1928 . . . . .	475
b) Protocole. Genève, 14 décembre 1928 . . . . .	477

CHAPITRE XIV. QUESTIONS DE CARACTERE EDUCATIF ET CULTUREL

1. Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique et culturel avec Protocole de signature. Ouverts à la signature à Lake Success, New York, le 15 juillet 1949 . . . . .	479
2. Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel avec Protocole annexé. Ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 22 novembre 1950 . .	481
3. Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion. En date à Rome du 26 octobre 1961 . . . . .	485
4. Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes. Conclue à Genève le 29 octobre 1971 . . . . .	489
5. Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel du 22 novembre 1950. Conclu à Nairobi le 26 novembre 1976 . . . . .	491
6. Accord international portant création de l'Université pour la paix et Charte de l'Université pour la paix. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 5 décembre 1980 . .	493

CHAPITRE XV. DECLARATION DE DECES DE PERSONNES DISPARUES

1. Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues. Etablie et ouverte à l'adhésion le 6 avril 1950 par la Conférence des Nations Unies sur la déclaration de décès de personnes disparues . . . . .	495
2. Protocole portant prolongation de la validité de la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues. Ouvert à l'adhésion à New York le 16 janvier 1957 . . . . .	497
3. Protocole portant nouvelle prolongation de la validité de la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues. Ouvert à l'adhésion à New York le 15 juillet 1967. . . . .	498

CHAPITRE XVI. CONDITION DE LA FEMME

1. Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953 . . . . .	499
2. Convention sur la nationalité de la femme mariée. En date à New York du 10 février 1957 . .	508
3. Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages. Signée à New York le 10 décembre 1962 . . . . .	512

## CHAPITRE XVII. LIBERTE DE L'INFORMATION

1. Convention relative au droit international de rectification. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953 . . . . . 515

## CHAPITRE XVIII. QUESTIONS PENALES DIVERSES

1. Protocole amendant la Convention relative à l'esclavage signée à Genève le 25 septembre 1926. En date au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 7 décembre 1953 . . . . . 517
2. Convention relative à l'esclavage signée à Genève le 25 septembre 1926 et amendée par le Protocole en date au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 7 décembre 1953 . . . . . 519
3. Convention relative à l'esclavage. Genève, 25 septembre 1926 . . . . . 521
4. Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. En date à Genève du 7 septembre 1956 . . . . . 523
5. Convention internationale contre la prise d'otages. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 17 décembre 1979 . . . . . 526

## CHAPITRE XIX. PRODUITS PRIMAIRES

1. Accord international de 1956 sur l'huile d'olive. Ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 15 novembre 1955 au 15 février 1956 . . . . . 529
2. Protocole modifiant l'Accord international de 1956 sur l'huile d'olive. En date à Genève du 3 avril 1958 . . . . . 530
3. Accord international de 1956 sur l'huile d'olive. Ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 15 novembre 1955 au 15 février 1956, et modifié par le Protocole en date à Genève du 3 avril 1958 . . . . . 531
4. Accord international de 1962 sur le café. Signé à New York le 28 septembre 1962 . . . . . 532
5. Accord international de 1968 sur le café. Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968 . . . . . 536
- a) Prorogation avec modifications de l'Accord international de 1968 sur le café. Approuvée par le Conseil international du café dans sa résolution n° 264 du 14 avril 1973 . . . . . 540
- b) Accord international de 1968 sur le café. Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968, tel que prorogé avec modifications par le Conseil international du café dans sa résolution n° 264 du 14 avril 1973 . . . . . 540
- c) Protocole pour le maintien en vigueur de l'Accord international de 1968 sur le café tel que prorogé. Conclu à Londres le 26 septembre 1974 . . . . . 542
- d) Accord international de 1968 sur le café. Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968, tel que prorogé par le Protocole du 26 septembre 1974 . . . . . 544
6. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968 . . . . . 546
7. Accord instituant la Communauté asiatique de la noix de coco. Ouvert à la signature à Bangkok le 12 décembre 1968 . . . . . 551

	<u>Page</u>
8. Accord instituant la Communauté du poivre. Ouvert à la signature à Bangkok le 16 avril 1971	552
9. Accord international de 1972 sur le cacao. Conclu à Genève le 21 octobre 1972 . . . . .	553
10. Accord international de 1973 sur le sucre. Conclu à Genève le 13 octobre 1973 . . . . .	557
a) Prorogation de l'Accord international de 1973 sur le sucre. Approuvée par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 1 du 30 septembre 1975 . . . . .	560
b) Accord international de 1973 sur le sucre. Conclu à Genève le 13 octobre 1973, tel que prorogé par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 1 du 30 septembre 1975 . . . . .	561
c) Prorogation de l'Accord international de 1973 sur le sucre. Approuvée par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 2 du 18 juin 1976 . . . . .	562
d) Accord international de 1973 sur le sucre. Conclu à Genève le 13 octobre 1973, tel que prorogé par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 2 du 18 juin 1976 .	563
e) Prorogation de l'Accord international de 1973 sur le sucre. Approuvée par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 3 du 31 août 1977 . . . . .	564
11. Accord établissant le Fonds asiatique pour le commerce du riz. Elaboré à Bangkok le 16 mars 1973 . . . . .	566
12. <u>Note</u> . . . . .	566
13. Accord international de 1975 sur l'étain. Conclu à Genève le 21 juin 1975 . . . . .	567
14. Accord international de 1975 sur le cacao. Conclu à Genève le 20 octobre 1975 . . . . .	570
15. Accord international de 1976 sur le café. Conclu à Londres le 3 décembre 1975 . . . . .	573
a) Prorogation de l'Accord international de 1976 sur le café. Approuvée par le Conseil international du café dans sa résolution N° 318 du 25 septembre 1981 . . . . .	576
16. Accord établissant l'Association internationale de promotion du thé. Conclu à Genève le 31 mars 1977 . . . . .	577
17. Accord portant création du Centre de recherche-développement de l'étain pour l'Asie du Sud-Est. Signé à Bangkok le 28 avril 1977 . . . . .	578
18. Accord international de 1977 sur le sucre. Conclu à Genève le 7 octobre 1977 . . . . .	579
19. Accord établissant l'Office international des bois tropicaux. Conclu à Genève le 9 novembre 1977 . . . . .	583
20. Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel. Conclu à Genève le 6 octobre 1979 .	584
21. Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base. Conclu à Genève le 27 juin 1980 . . . . .	586
22. Accord international de 1980 sur le cacao. Conclu à Genève le 19 novembre 1980 . . . . .	589
23. Sixième Accord international sur l'étain. Conclu à Genève le 26 juin 1981 . . . . .	591

CHAPITRE XX. OBLIGATIONS ALIMENTAIRES

1. Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Conclue à New York le 20 juin 1956 . . . . .	593
---	-----

CHAPITRE XXI. DROIT DE LA MER

1. Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. En date à Genève du 29 avril 1958 .	597
2. Convention sur la haute mer. En date à Genève du 29 avril 1958 . . . . .	604
3. Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer. En date à Genève du 29 avril 1958 . . . . .	612

	<u>Page</u>
4. Convention sur le plateau continental. En date à Genève du 29 avril 1958 . . . . .	614
5. Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends. En date à Genève du 29 avril 1958 . . . . .	619

CHAPITRE XXII. ARBITRAGE COMMERCIAL

1. Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. En date à New York du 10 juin 1958 . . . . .	621
2. Convention européenne sur l'arbitrage commercial international. En date à Genève du 21 avril 1961 . . . . .	627

CHAPITRE XXIII. DROIT DES TRAITES

1. Convention de Vienne sur le droit des traités, avec annexe. Conclue à Vienne le 23 mai 1969	629
2. Convention de Vienne sur la succession d'Etats en matière de traités. Conclue à Vienne le 23 août 1978 . . . . .	636

CHAPITRE XXIV. ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE

1. Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 12 novembre 1974 . . . . .	637
2. Accord régissant les activités des Etats sur la lune et les autres corps célestes. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 5 décembre 1979 . . . . .	639

CHAPITRE XXV. TELECOMMUNICATIONS

1. Convention concernant la distribution de signaux porteurs de programmes transmis par satellite. Conclue à Bruxelles le 21 mai 1974 . . . . .	641
2. Statuts de la Télécommunauté pour l'Asie et le Pacifique. Adoptés à Bangkok le 27 mars 1976	642
3. Accord portant création de l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion. Conclu à Kuala Lumpur le 12 août 1977 . . . . .	643

CHAPITRE XXVI. DESARMEMENT

1. Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1976 . . . . .	645
2. Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, et Protocoles annexés :	
Protocole relatif aux éclats non localisables (Protocole I)	

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de mines, pièges et autres dispositifs (Protocole II)	
Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des armes incendiaires (Protocole III)	
Conclus à Genève le 10 octobre 1980 . . . . .	647

## CHAPITRE XXVII. ENVIRONNEMENT

1. Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Conclue à Genève le 13 novembre 1979 . . . . .	651
---	-----

## CHAPITRE XXVIII. QUESTIONS FISCALES

1. a) Convention multilatérale tendant à éviter la double imposition des redevances de droits d'auteur. Conclue à Madrid le 13 décembre 1979 . . . . .	653
b) Protocole additionnel. Conclu à Madrid le 13 décembre 1979 . . . . .	654

## PARTIE II. TRAITÉS MULTILATÉRAUX--SOCIÉTÉ DES NATIONS

1. Convention concernant l'emploi de la radiodiffusion dans l'intérêt de la paix. Genève, 23 septembre 1936 . . . . .	657
2. Protocole spécial relatif à l'apatridie. La Haye, 12 avril 1930 . . . . .	659
3. Protocole relatif à un cas d'apatridie. La Haye, 12 avril 1930 . . . . .	661
4. Convention concernant certaines questions relatives aux conflits de lois sur la nationalité. La Haye, 12 avril 1930 . . . . .	663
5. Protocole relatif aux obligations militaires dans certains cas de double nationalité. La Haye, 12 avril 1930 . . . . .	665
6. Protocole relatif aux clauses d'arbitrage. Genève, 24 septembre 1923 . . . . .	666
7. Convention pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Genève, 26 septembre 1927 . . . . .	669
8. Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre, et Protocole. Genève, 7 juin 1930 . . . . .	671
9. Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques, et Protocole. Genève, 19 mars 1931 . . . . .	673
10. Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre, avec Annexes et Protocole. Genève, 7 juin 1930 . . . . .	675
11. Convention portant loi uniforme sur les chèques, avec Annexes et Protocole. Genève, 19 mars 1931 . . . . .	678
12. Convention relative au droit de timbre en matière de lettres de change et de billets à ordre, et Protocole. Genève, 7 juin 1930 . . . . .	682
13. Convention relative au droit de timbre en matière de chèques, et Protocole. Genève, 19 mars 1931 . . . . .	685
14. Convention internationale pour la répression du faux monnayage, et Protocole. Genève, 20 avril 1929 . . . . .	687
15. Protocole facultatif concernant la répression du faux monnayage. Genève, 20 avril 1929 . . . . .	691
16. Convention et Statut sur la liberté du transit. Barcelone, 20 avril 1921 . . . . .	692

	<u>Page</u>
17. Convention et Statut sur le régime des voies navigables d'intérêt international. Barcelone, 20 avril 1921 . . . . .	694
18. Protocole additionnel à la Convention sur le régime des voies navigables d'intérêt international. Barcelone, 20 avril 1921 . . . . .	696
19. Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Barcelone, 20 avril 1921 . . . . .	698
20. Convention et Statut sur le régime international des ports maritimes, et Protocole de signature. Genève, 9 décembre 1923 . . . . .	700
21. Convention sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers, avec Protocole-Annexe. Genève, 30 mars 1931 . . . . .	702
22. Convention internationale pour la simplification des formalités douanières, et Protocole. Genève, 3 novembre 1923 . . . . .	704
23. Convention internationale pour la lutte contre les maladies contagieuses des animaux, et Déclaration-Annexe. Genève, 20 février 1935 . . . . .	706
24. Convention concernant le transit des animaux, des viandes et des autres produits d'origine animale, avec annexe. Genève, 20 février 1935 . . . . .	707
25. Convention internationale concernant l'exportation et l'importation des produits d'origine animale (autres que les viandes, les préparations de viande, les produits animaux frais, le lait et les dérivés du lait), avec Annexe. Genève, 20 février 1935 . . . . .	708
26. Convention et Statuts établissant une Union internationale de secours. Genève, 12 juillet 1927 . . . . .	709
27. Convention et Statut sur le régime international des voies ferrées, et Protocole de signature. Genève, 9 décembre 1923 . . . . .	711
28. Convention relative au jaugeage des bateaux de navigation intérieure, et Protocole de signature. Paris, 27 novembre 1925 . . . . .	713
29. Acte général d'arbitrage (règlement pacifique des différends internationaux). Genève, 26 septembre 1928 . . . . .	715
30. Convention sur l'unification de la signalisation routière. Genève, 30 mars 1931 . . . . .	723



# **Partie I**

**Nations Unies  
Traités multilatéraux**

Blank page



Page blanche

CHAPITRE I. CHARTE DES NATIONS UNIES ET STATUT  
DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1. CHARTE DES NATIONS UNIES

Signée à San Francisco le 26 juin 1945

ENTREE EN VIGUEUR : 24 octobre 1945, conformément à l'Article 110.

Membres originaires de l'Organisation des Nations Unies qui, ayant signé la Charte<sup>1</sup>, ont déposé leur instrument de ratification auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aux dates indiquées

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Afrique du Sud (Union Sud-Africaine) <sup>2</sup> . . . . .	7 nov 1945	Liban . . . . .	15 oct 1945
Arabie saoudite . . . . .	18 oct 1945	Liberia . . . . .	2 nov 1945
Argentine . . . . .	24 sept 1945	Luxembourg . . . . .	17 oct 1945
Australie . . . . .	1 nov 1945	Mexique . . . . .	7 nov 1945
Belgique . . . . .	27 déc 1945	Nicaragua . . . . .	6 sept 1945
Bolivie . . . . .	14 nov 1945	Norvège . . . . .	27 nov 1945
Brsil . . . . .	21 sept 1945	Nouvelle-Zélande . . . . .	19 sept 1945
Canada . . . . .	9 nov 1945	Panama . . . . .	13 nov 1945
Chili . . . . .	11 oct 1945	Paraguay . . . . .	12 oct 1945
Chine <sup>3</sup> . . . . .	28 sept 1945	Pays-Bas . . . . .	10 déc 1945
Colombie . . . . .	5 nov 1945	Pérou . . . . .	31 oct 1945
Costa Rica . . . . .	2 nov 1945	Philippines . . . . .	11 oct 1945
Cuba . . . . .	15 oct 1945	Pologne . . . . .	24 oct 1945
Danemark . . . . .	9 oct 1945	République arabe syrienne (Syrie) <sup>4</sup> . . . . .	19 oct 1945
Egypt . . . . .	22 oct 1945	République dominicaine . . . . .	4 sept 1945
(République arabe unie) <sup>4</sup>		République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	24 oct 1945
El Salvador . . . . .	26 sept 1945	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	24 oct 1945
Equateur . . . . .	21 déc 1945	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	20 oct 1945
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	8 août 1945	Tchécoslovaquie . . . . .	19 oct 1945
Ethiopie . . . . .	13 nov 1945	Turquie . . . . .	28 sept 1945
France . . . . .	31 août 1945	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	24 oct 1945
Grèce . . . . .	25 oct 1945	Uruguay . . . . .	18 déc 1945
Guatemala . . . . .	21 nov 1945	Venezuela . . . . .	15 nov 1945
Haïti . . . . .	27 sept 1945	Yougoslavie . . . . .	19 oct 1945
Honduras . . . . .	17 déc 1945		
Inde . . . . .	30 oct 1945		
Iran . . . . .	16 oct 1945		
Iraq . . . . .	21 déc 1945		

NOTES:

1/ Tous les Etats énumérés ont signé le 26 juin 1945, à l'exception de la Pologne, au nom de laquelle la Charte a été signée le 15 octobre 1945.

2/ Par une communication en date du 25 mai 1961, le Représentant permanent de l'Union sud-africaine auprès de l'Organisation des Nations Unies a informé le Secrétaire général qu'au 31 mai 1961 l'Union sud-africaine deviendrait une

république et prendrait le nom de République sud-africaine.

3/ Signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine

La Chine est Membre originaire des Nations Unies, la Charte ayant été signée et ratifiée en son nom, les 26 juin et 28 septembre 1945 respectivement, par le Gouvernement de la République de Chine, qui a continûment représenté la Chine aux Nations Unies jusqu'au 25 octobre 1971.

Le 25 octobre 1971, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté la résolution 2758 (XXVI), ainsi conçue :

"L'Assemblée générale,

"Rappelant les principes de la Charte des Nations Unies,

"Considérant que le rétablissement des droits légitimes de la République populaire de Chine sont les seuls représentants légitimes de la Chine à l'Organisation des Nations Unies et que la République populaire de Chine est un des cinq membres permanents du Conseil de sécurité.

Décide le rétablissement de la République populaire de Chine dans tous ses droits et la reconnaissance des représentants de son gouvernement comme les seuls représentants légitimes de la Chine à l'Organisation des Nations Unies, ainsi que l'expulsion immédiate des représentants de Tchang Kaï-chek du siège qu'ils occupent illégalement à l'Organisation des Nations Unies et dans tous les organismes qui s'y rattachent."

La constitution du Gouvernement populaire central de la République populaire de Chine, intervenue le 1er octobre 1949, a été notifiée aux Nations Unies le 18 novembre 1949. Diverses propositions ont été formulées entre cette date et celle de l'adoption de la résolution précitée en vue de modifier la représentation de la Chine aux Nations Unies, mais ces propositions n'avaient pas été approuvées.

En date du 29 septembre 1972 le Secrétaire général a reçu la communication suivante du Ministre des affaires étrangères de la République populaire de Chine :

1. En ce qui concerne les traités multilatéraux que le défunt Gouvernement chinois a signés ou ratifiés ou auxquels il a adhéré avant l'établissement du Gouvernement de la République populaire de Chine, mon gouvernement en examinera la teneur avant de décider, à la lumière des circonstances, s'ils devraient ou non être reconnus.

2. A compter du 1er octobre 1949, jour de la fondation de la République populaire de Chine, la clique de Tchang Kaï-chek n'a aucun droit de représenter la Chine. Ses signatures et ratification de tout traité multilatéral, ou son adhésion à tout traité multilatéral, en usurpant le nom de la "Chine", sont toutes illégales et dénuées de tout effet. Mon gouvernement étudiera ces traités multilatéraux avant de décider, à la lumière des circonstances, s'il conviendrait ou non d'y adhérer.

Les entrées consignées dans la présente publication à l'égard de la Chine se rapportent toutes à des actes effectués par les autorités qui représentaient la Chine aux Nations Unies à la date de ces actes.

4/ Par une communication en date du 24 février 1958, le Ministre des affaires étrangères de la République arabe unie a notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la création par l'Egypte et la Syrie d'un Etat unique, la République arabe unie. Par la suite, dans une note en date du 1er mars 1958, le Ministre des affaires étrangères de la République arabe unie a fait savoir au Secrétaire général ce qui suit : ". . . Il convient de noter que le Gouvernement de la République arabe unie déclare que l'Union constituée désormais un seul Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, lié par les dispositions de la Charte, et que tous les traités et accords internationaux conclus par l'Egypte ou la Syrie avec d'autres pays resteront valables dans les limites régionales définies lors de leur conclusion, et conformément aux principes du droit international."

Par un télégramme en date du 8 octobre 1961, le Président du Conseil des ministres et Ministre des affaires étrangères de la République arabe syrienne a informé le Président de l'Assemblée générale des Nations Unies que la République arabe syrienne avait repris son ancien statut d'Etat indépendant et demandait que l'Organisation des Nations Unies prenne note du fait que la République arabe syrienne redevenait Membre de l'Organisation. Cette demande a été signalée à l'attention des Etats Membres par le Président de l'Assemblée générale à la 1035ème séance plénière, le 13 octobre 1961. A la 1036ème séance plénière, tenue ce même jour, le Président de l'Assemblée générale a déclaré qu'aucun Etat Membre n'ayant formulé d'objection "la délégation de la République arabe syrienne a occupé son siège au sein de cette assemblée, comme Membre de l'Organisation des Nations Unies, avec tous les droits et toutes les obligations afférents à cette situation". Par une lettre, en date du 19 juillet 1962, adressée au Secrétaire général, le représentant permanent de la Syrie auprès de l'Organisation des Nations Unies lui a communiqué le texte du décret-loi no. 25 promulgué par le Président de la République arabe syrienne le 13 juin 1962 et a déclaré ce qui suit :

"De la lecture de l'article 2 du texte en question, il résulte que les obligations contractées par voie d'accords et de conventions multilatéraux par la République arabe syrienne au cours de la période de l'unité avec l'Egypte demeurent en vigueur en Syrie. La période de l'Unité entre la Syrie et l'Egypte s'étend du 22 février 1958 au 27 septembre 1961."

Enfin, par une communication en date du 2 septembre 1971, le Représentant permanent de la République arabe d'Egypte a informé le Secrétaire général que la République arabe unie avait pris le nom de République arabe d'Egypte (Egypte), et, par une communication en date du 13 septembre 1971, la Mission permanente de la République arabe syrienne a indiqué que le nom de la Syrie était "République arabe syrienne".

En conséquence, pour les actes (signatures, adhésions, ratifications, etc.) accomplis par l'Egypte ou par la République arabe unie à l'égard de tout instrument conclu sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, la date de l'accomplissement de l'acte est indiquée, dans la liste des Etats, en regard du nom de

---

l'Egypte. La date desdits actes accomplis par la Syrie avant la constitution de la République arabe unie apparaît en regard du nom de la République arabe syrienne, de même que la date de réception des instruments d'adhésion ou de notifica-

tion d'application à la Province syrienne déposé par la République arabe unie à l'époque où la République arabe syrienne faisait partie de la République arabe unie.

## 2. DECLARATIONS D'ACCEPTATION DES OBLIGATIONS CONTENUES DANS LA CHARTE DES NATIONS UNIES

(admission d'Etats à l'Organisation des Nations Unies conformément à l'Article 4 de la Charte)<sup>1</sup>

Etat	Résolution	Date d'adoption	Enregistrement et publication des Déclarations <sup>2</sup>				
			Enregistrement		Recueil des Traités des Nations Unies		
			Date	No	Volume	Page	
Afghanistan <sup>1</sup> . . . . .	34 (I)	9 nov 1946	14 déc 1946	7	1	39	
Albanie . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3043	223	23	
Algérie . . . . .	1754 (XVII)	8 oct 1962	11 oct 1962	6336	442	37	
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	3050 (XXVIII)	18 sept 1973	18 sept 1973	12759	891	105	
Angola . . . . .	31/44	1 déc 1976	1 sept 1978	16920			
Antigua-et-Barbuda . . . . .	36/26	11 nov 1981	11 nov 1981				
Autriche . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3044	223	27	
Bahamas . . . . .	3051 (XXVIII)	18 sept 1973	18 sept 1973	12760	891	109	
Bahreïn . . . . .	2752 (XXVI)	21 sept 1971	21 sept 1971	11351	797	77	
Bangladesh . . . . .	3203 (XXIX)	17 sept 1974	17 sept 1974	13543	950		
Barbade . . . . .	2175 (XXI)	9 déc 1966	9 déc 1966	8437	581	131	
Belize . . . . .	36/3	25 sept 1981	25 sept 1981				
Bénin <sup>3</sup> . . . . .	1481 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5357	375	91	
Bhoutan . . . . .	2751 (XXVI)	21 sept 1971	21 sept 1971	11340	796	295	
Birmanie . . . . .	188 (S-II)	19 avr 1948	19 avr 1948	225	15	3	
Botswana . . . . .	2136 (XXI)	17 oct 1966	17 oct 1966	8357	575	151	
Bulgarie . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3045	223	31	
Burundi . . . . .	1749 (XVII)	18 sept 1962	18 sept 1962	6303	437	149	
Cap-Vert . . . . .	3363 (XXX)	16 sept 1975	16 sept 1975	14309	981		
Chypre . . . . .	1489 (XV)	20 sept 1960	9 juin 1961	5711	397	283	
Comores . . . . .	3385 (XXX)	12 nov 1975	12 nov 1975	14414	986		
Congo <sup>4</sup> . . . . .	1486 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5362	375	111	
Côte d'Ivoire . . . . .	1484 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5360	375	103	
Djibouti . . . . .	32/1	20 sept 1977	1 sept 1978	16922			
Dominique . . . . .	33/107	18 déc 1978	18 déc 1978	17409			
Emirats arabes unis . . . . .	2794 (XXVI)	9 déc 1971	9 déc 1971	11424	802	101	
Espagne . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3053	223	63	
Fidji . . . . .	2622 (XXV)	13 oct 1970	13 oct 1970	10789	752	207	
Finlande . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	19 déc 1955	3055	223	69	
Gabon . . . . .	1487 (XV)	20 sept 1960	7 nov 1960	5436	379	99	
Gambie . . . . .	2008 (XX)	21 sept 1965	21 sept 1965	7928	545	143	
Ghana . . . . .	1118 (XI)	8 mars 1957	8 mars 1957	3727	261	113	
Grenade . . . . .	3204 (XXIX)	17 sept 1974	17 sept 1974	13544	950		
Guinée . . . . .	1325 (XIII)	12 déc 1958	12 déc 1958	4595	317	77	
Guinée-Bissau . . . . .	3205 (XXIX)	17 sept 1974	17 sept 1974	13545	950		
Guinée-Equatoriale . . . . .	2384 (XXIII)	12 nov 1968	12 nov 1968	9295	649	197	
Guyane . . . . .	2133 (XXI)	20 sept 1966	20 sept 1966	8316	572	225	
Haute-Volta . . . . .	1483 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5359	375	99	
Hongrie . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	15 déc 1955	3054	223	65	
Iles Salomon . . . . .	33/1	19 sept 1978	19 sept 1978	17087			
Indonésie <sup>5</sup> . . . . .	491 (V)	28 sept 1950	28 sept 1950	916	71	153	
Irlande . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	29 nov 1956	3594	254	223	
Islande <sup>1</sup> . . . . .	34 (I)	9 nov 1946	14 déc 1946	8	1	41	
Israël . . . . .	273 (III)	11 mai 1949	11 mai 1949	448	30	53	
Italie . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	9 avr 1956	3217	231	175	
Jamahiriya arabe libyenne <sup>6</sup> . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3050	223	51	
Jamaïque . . . . .	1750 (XVII)	18 sept 1962	18 sept 1962	6304	437	153	
Japon . . . . .	1113 (XI)	18 déc 1956	18 déc 1956	3626	256	167	
Jordanie . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3048	223	43	
Kampuchea démocratique <sup>7</sup> . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3046	223	35	
Kenya . . . . .	1976 (XVIII)	16 déc 1963	16 déc 1963	7015	483	233	

<u>Décision de l'Assemblée générale</u>			<u>Enregistrement et publication des Déclarations<sup>2</sup></u>			
<u>Etat</u>	<u>Résolution</u>	<u>Date d'adoption</u>	<u>Recueil des Traités des Nations Unies</u>			
			<u>Enregistrement</u>	<u>No</u>	<u>Volume</u>	<u>Page</u>
			<u>Date</u>			
Koweït . . . . .	1872 (S-IV)	14 mai 1963	14 mai 1963	6705	463	213
Lesotho . . . . .	2137 (XXI)	17 oct 1966	17 oct 1966	8358	575	155
Madagascar . . . . .	1478 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5356	375	87
Malaisie <sup>8</sup> . . . . .	1134 (XII)	17 sept 1957	17 sept 1957	3995	277	3
Malawi <sup>9</sup> . . . . .		1 déc 1964	1 déc 1964	7496	519	3
Maldives <sup>10</sup> . . . . .	2009 (XX)	21 sept 1965	21 sept 1965	7929	545	147
Mali . . . . .	1491 (XV)	28 sept 1960	28 oct 1960	5412	377	361
Malte <sup>9</sup> . . . . .		1 déc 1964	1 déc 1964	7497	519	7
Maroc . . . . .	1111 (XI)	12 nov 1956	12 nov 1956	3575	253	77
Maurice . . . . .	2371 (XXII)	24 avr 1968	24 avr 1968	9064	634	217
Mauritanie . . . . .	1631 (XVI)	27 oct 1961	26 mars 1963	6576	457	59
Mongolie . . . . .	1630 (XVI)	27 oct 1961	17 juil 1962	6261	434	141
Mozambique . . . . .	3365 (XXX)	16 sept 1975	16 sept 1975	14310	981	
Népal . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3051	223	55
Niger . . . . .	1482 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5358	375	95
Nigéria . . . . .	1492 (XV)	7 oct 1960	8 mai 1961	5688	395	237
Oman . . . . .	2754 (XXVI)	7 oct 1971	7 oct 1971	11359	797	225
Ouganda . . . . .	1758 (XVII)	25 oct 1962	25 oct 1962	6357	443	47
Pakistan <sup>1</sup> . . . . .	108 (II)	30 sept 1947	30 sept 1947	112	8	57
Papouasie-Nouvelle- Guinée . . . . .	3368 (XXX)	10 oct 1975	10 oct 1975	14377	985	
Portugal . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	21 févr 1956	3155	229	3
Qatar . . . . .	2753 (XXVI)	21 sept 1971	21 sept 1971	11352	797	81
République centrafricaine <sup>11</sup> . .	1488 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5363	375	115
République démocratique allemande . . . . .	3050 (XXVIII)	18 sept 1973	18 sept 1973	12758	891	
République démocratique populaire lao <sup>12</sup> . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3049	223	47
République-Unie de Tanzanie <sup>13</sup>						
Tanganyika . . . . .	1667 (XVI)	14 déc 1961	14 déc 1961	6000	416	147
Zanzibar . . . . .	1975 (XVIII)	16 déc 1963	16 déc 1963	7016	483	237
République-Unie du Cameroun <sup>14</sup> . . . .	1476 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5354	375	79
Roumanie . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3052	223	59
Rwanda . . . . .	1748 (XVII)	18 sept 1962	18 sept 1962	6302	437	145
Saint-Lucie . . . . .	34/1	18 sept 1979	18 sept 1979	17969		
Saint-Vincent-et Grenadines . . . . .	35/1	16 sept 1980	16 sept 1980			
Samoa . . . . .	31/104	15 déc 1976	15 déc 1976	15164	1030	
Sao Tomé-et-Principe .	3364 (XXX)	16 sept 1975	16 sept 1975	14311	981	
Sénégal . . . . .	1490 (XV)	28 sept 1960	28 sept 1960	5374	376	79
Seychelles . . . . .	31/1	21 sept 1976	21 sept 1976	15022	1023	
Sierra Leone . . . . .	1623 (XVI)	27 sept 1961	27 sept 1961	5876	409	43
Singapour . . . . .	2010 (XX)	21 sept 1965	21 sept 1965	7930	545	151
Somalie . . . . .	1479 (XV)	20 sept 1960	23 févr 1961	5577	388	179
Soudan . . . . .	1110 (XI)	12 nov 1956	12 nov 1956	3576	253	81
Sri Lanka <sup>15</sup> . . . . .	995 (X)	14 déc 1955	14 déc 1955	3047	223	39
Suède <sup>1</sup> . . . . .	34 (I)	9 nov 1946	14 déc 1946	9	1	43
Suriname <sup>16</sup> . . . . .	3413 (XXX)	4 déc 1975	1 juin 1976	14784	1007	
Swaziland . . . . .	2376 (XXIII)	24 sept 1968	24 sept 1968	9252	646	177
Tchad . . . . .	1485 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5361	375	107
Thaïlande <sup>1</sup> . . . . .	101 (I)	15 déc 1946	16 déc 1946	11	1	47
Toço . . . . .	1477 (XV)	20 sept 1960	20 sept 1960	5355	375	83
Trinité-et-Tobago . .	1751 (XVII)	18 sept 1962	18 sept 1962	6305	437	157
Tunisie . . . . .	1112 (XI)	12 nov 1956	12 nov 1956	3577	253	85
Vanuatu . . . . .	36/1	15 sept 1981	15 Sept 1981			

<u>Décision de l'Assemblée générale</u>			<u>Enregistrement et publication des Déclarations<sup>2</sup></u>			
<u>Etat</u>	<u>Résolution</u>	<u>Date d'adoption</u>	<u>Enregistrement</u>		<u>Recueil des Traités des Nations Unies</u>	
			<u>Date</u>	<u>No</u>	<u>Volume</u>	<u>Page</u>
Viet Nam . . . . .	32/2	20 sept 1977	1 sept 1978	16921		
Yémen <sup>1</sup> . . . . .	108 (II)	30 sept 1947	30 sept 1947	113	8	59
Yémen démocratique <sup>17</sup> . . . . .	2310 (XXII)	14 déc 1967	14 déc 1967	8861	614	21
Zaïre <sup>18</sup> . . . . .	1480 (XV)	20 sept 1960	2 janv 1962	6020	418	157
Zambie <sup>19</sup> . . . . .		1 déc 1964	1 déc 1964	7498	519	11
Zimbabwe . . . . .	11/1 (S-XI)	25 août 1980	25 août 1980			

## NOTES

1/ Le règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale (art. 113 à 116) en vigueur lorsque les six premiers Membres nouveaux -- l'Afghanistan, l'Islande, le Pakistan, la Suède, la Thaïlande et le Yémen -- ont été admis disposait que, en cas de décision favorable de l'Assemblée générale, l'Etat intéressé était considéré comme Membre de l'Organisation à partir de la date à laquelle il présentait au Secrétaire général un instrument d'adhésion. En conséquence, l'Afghanistan, l'Islande et la Suède sont devenus Membres à compter du 19 novembre 1946, la Thaïlande à compter du 16 décembre 1946 et le Pakistan et le Yémen à compter du 30 septembre 1947.

Par sa résolution 116 (II) du 21 novembre 1947, l'Assemblée générale a adopté de nouvelles règles applicables à l'admission de nouveaux Membres. Aux termes de ces nouvelles dispositions (art. 135 à 139), l'Etat intéressé doit présenter au Secrétaire général, en même temps que sa demande d'admission, une déclaration faite dans un instrument formel, par laquelle il accepte les obligations de la Charte. S'il est fait droit à sa demande l'Etat intéressé est considéré comme Membre de l'Organisation à la date à laquelle l'Assemblée générale prend sa décision sur la demande d'admission. En conséquence, à l'exception des six Membres mentionnés dans l'alinéa ci-dessus, tous les Etats sont devenus Membres à compter de la date figurant dans la première colonne de la présente liste.

2/ Ces déclarations sont enregistrées d'office par le Secrétariat à la date à laquelle l'Etat intéressé devient Membre de l'Organisation. Cependant, étant donné que l'enregistrement n'a commencé que le 14 décembre 1946, date à laquelle l'Assemblée générale, par sa résolution 97 (I), a adopté le règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, les déclarations de l'Afghanistan, de l'Islande et de la Suède ont été enregistrés à cette date. En outre, dans certains cas où la déclaration portant acceptation des obligations de la Charte a été présentée au Secrétaire général, par télégramme, en même temps que la demande

d'admission, ou émanait d'un représentant autre que le chef de l'Etat ou du gouvernement ou le ministre des affaires étrangères, l'enregistrement n'a eu lieu qu'à la date de réception par le Secrétaire général d'une confirmation faite par un instrument formel portant la signature de l'une de ces autorités. (Pour le texte du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, que l'Assemblée générale a adopté dans sa résolution 97 (I) du 14 décembre 1946 et modifié par ses résolutions 364 B (IV), 482 (V) et 33/141A des 1er décembre 1949, 12 décembre 1950 et 18 décembre 1978 respectivement, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 859, p. IX.

3/ Par une communication en date du 2 décembre 1975, la Mission permanente de la République populaire du Bénin auprès de l'Organisation des Nations Unies (anciennement "Dahomey") a fait connaître au Secrétaire général que l'appellation de son pays serait désormais "Bénin".

4/ Par une communication en date du 15 novembre 1971, la Mission permanente de la République populaire du Congo auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait connaître au Secrétaire général que l'appellation de son pays serait désormais "Congo".

5/ Par une lettre adressée au Secrétaire général le 20 janvier 1965, le Premier Ministre adjoint et Ministre des affaires étrangères de l'Indonésie a fait savoir au Secrétaire général que l'Indonésie avait décidé, "à ce stade et dans les circonstances actuelles", de se retirer de l'Organisation des Nations Unies. Dans sa réponse du 26 février 1965, le Secrétaire général, après avoir pris note de la lettre de l'Indonésie, a exprimé le sincère espoir qu'elle [l'Indonésie] reprendrait un jour sa pleine coopération avec l'Organisation des Nations Unies. Pour le texte de la lettre de l'Indonésie et celui de la réponse du Secrétaire général, voir les documents A/5857 et Corr.1 et A/5899.

Par un télégramme daté du 19 septembre 1966, le Gouvernement indonésien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé, à partir de la vingt et unième session de l'Assemblée générale, de



coopérer à nouveau pleinement avec l'Organisation des Nations Unies et de reprendre sa participation aux activités de l'Organisation. Pour le texte de ce télégramme, voir le document A/6419.

A la 1420<sup>ème</sup> séance plénière de l'Assemblée générale, le 28 septembre 1966, le Président de l'Assemblée générale se référant aux lettres et télégrammes susmentionnés et à la décision du Gouvernement indonésien de coopérer à nouveau pleinement avec l'Organisation des Nations Unies, a déclaré notamment : . . . Il semblerait donc que le Gouvernement indonésien considère que son absence récente de l'Organisation était due non pas à un retrait de l'ONU mais à une cessation de collaboration. La ligne de conduite suivie jusqu'à présent par l'ONU à cet égard ne paraît pas infirmer cette thèse. Si tel est aussi l'avis général des Membres, le Secrétaire général donnera des instructions afin que les mesures administratives nécessaires soient prises pour que l'Indonésie recommence à participer aux activités de l'Organisation . . . S'il n'y a pas d'objection, je considérerai que les Membres souhaitent voir l'Indonésie reprendre sa participation pleine et entière aux activités de l'ONU, et que le Secrétaire général peut procéder de la manière que j'ai indiquée. En l'absence d'objection, le Président a invité les représentants de l'Indonésie à prendre place au sein de l'Assemblée générale. (Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Séances plénières, 1420<sup>ème</sup> séance).

6/ Par une communication en date du 6 janvier 1971, le Chargé d'affaires de la République arabe libyenne auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait connaître au Secrétaire général que l'appellation "République arabe libyenne" devait être substituée à celle de "Libye".

Par deux communications en date des 1<sup>er</sup> et 18 avril 1977, respectivement, la Mission permanente de la Jamahiriya arabe libyenne a fait connaître au Secrétaire général que l'appellation officielle "Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste" (nom court : "Jamahiriya arabe libyenne") devait être substituée à celle de "République arabe libyenne".

7/ Par une communication en date du 28 décembre 1970, le Représentant permanent de la République khmère auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait connaître au Secrétaire général que le Cambodge avait pris le nom de "République khmère".

Par une communication en date du 30 avril 1975, le Gouvernement royal d'union nationale du Cambodge a fait connaître au Secrétaire général que son pays reprenait l'appellation de "Cambodge".

Par une communication en date du 6 avril 1976, le Gouvernement du Kampuchea démocratique a fait connaître au Secrétaire général que l'appellation "Kampuchea démocratique" devrait désormais être utilisée.

8/ En date du 16 septembre 1963, le Représentant permanent de la Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies a adressé au Secrétaire général la communication suivante :

"Par amendement constitutionnel prévu à l'article 159 de la Constitution de la Fédération de Malaisie et récemment adopté par les deux Chambres du Parlement à la majorité requise des deux tiers, le nom de l'Etat énoncé à l'article premier de ladite Constitution a cessé d'être "Fédération de Malaisie" pour devenir "Malaisie".

"A compter de cette date, la Mission dont je suis le chef a donc pris le nom de "Mission permanente de Malaisie auprès de l'Organisation des Nations Unies".

"Je vous serais obligé de bien vouloir prendre note de cette modification et de la porter à la connaissance de toutes les missions accréditées auprès de l'Organisation." Par la suite, le Gouvernement malaisien a confirmé au Secrétaire général que la Malaisie demeure liée par tous les traités multilatéraux dont le Secrétaire général est dépositaire et auxquels la Fédération de Malaisie était devenue partie soit par succession, soit par ratification ou adhésion, et que les publications pertinentes de l'ONU devaient dorénavant citer la Malaisie comme partie à ces traités.

9/ La décision d'admettre le Malawi et Malte à l'Organisation des Nations Unies a été prise par l'Assemblée générale à sa dix-neuvième session (1286<sup>ème</sup> séance, tenue le 1<sup>er</sup> décembre 1964).

10/ Dans une lettre datée du 14 avril 1969, le Représentant permanent de la République des Maldives auprès de l'Organisation des Nations Unies a informé le Secrétaire général que, après que le sultanat a été remplacé par une république, le Gouvernement maldivien a décidé que le pays s'appellerait désormais "Maldives" et non plus "Iles Maldives" et que le nom entier de l'Etat serait "République des Maldives".

11/ Par communication en date du 20 décembre 1976, la Mission permanente de l'Empire centrafricain auprès de l'Organisation des Nations Unies a informé le Secrétaire général que, par décision du Congrès extraordinaire du Mouvement de l'évolution sociale de l'Afrique noire (MESAN), réuni à Bangui du 10 novembre au 4 décembre 1976, la République centrafricaine avait été érigée en Empire centrafricain.

Par une communication en date du 25 septembre 1979, le Représentant permanent de ce pays auprès de l'Organisation des Nations Unies a informé le Secrétaire général que, par suite d'un changement de régime survenu le 20 septembre 1979, les anciennes institutions de l'Empire avaient été dissoutes et la République centrafricaine proclamée.

12/ Par note du 22 décembre 1975, la Mission permanente de la République démocratique populaire lao auprès de l'Organisation des Nations Unies a informé le Secrétaire général que son pays (anciennement "Laos") avait pris l'appellation de "République démocratique populaire lao".

13/ Par note en date du 6 mai 1964, le Ministère des affaires extérieures de la République-Unie de Tanzanie a porté à la connaissance du Secrétaire général qu'à la suite de signature et de la ratification de l'Acte d'union de la Répu-

blique du Tanganyika et de la République populaire de Zanzibar, les deux pays s'étaient unis le 26 avril 1964 pour former un Etat souverain, la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar. En outre, le Ministère demandait au Secrétaire général de vouloir bien prendre acte de ce que la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar déclarait qu'elle était maintenant un seul Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, lié par les dispositions de la Charte, et que tous les traités et accords internationaux en vigueur entre la République du Tanganyika ou la République populaire de Zanzibar, d'une part, et d'autres Etats ou des organisations internationales, d'autre part, demeuraient dans la mesure où leur application était compatible avec la situation constitutionnelle créée par l'Acte d'union, en vigueur dans les limites territoriales fixées lors de leur conclusion conformément aux principes du droit international.

En transmettant la note susmentionnée, comme il en avait été prié, à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux organes principaux de l'Organisation et à ceux de ses organes subsidiaires auxquels le Tanganyika ou Zanzibar avaient été nommés, ainsi qu'aux institutions spécialisées des Nations Unies et à l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Secrétaire général déclarait qu'il prenait, dans les limites de ses attributions administratives, les mesures voulues pour donner effet à la déclaration contenue dans ladite note, aux termes de laquelle la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar était maintenant un seul Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, lié par les dispositions de la Charte. Ce faisant, il agissait sans préjudice et sous réserve des décisions que d'autres organes de l'Organisation des Nations Unies pourrait prendre sur la base de la notification de la création de la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar. Il n'y a eu à cet égard aucune objection de la part des organes intéressés.

Par une communication adressée au Secrétaire général le 2 novembre 1964, la Mission permanente de la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar lui a fait savoir que la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar s'appellerait dorénavant République-Unie de Tanzanie.

Par la suite, le Gouvernement tanzanien a confirmé au Secrétaire général que la République-Unie de Tanzanie continuait à être liée par les

traités multilatéraux à l'égard desquels le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire et qui avaient été signés ou ratifiés ou avaient fait l'objet d'une adhésion au nom du Tanganyika.

14/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 10 mars 1975, le Président de la République-Unie du Cameroun a demandé que cette dernière appellation soit désormais utilisée au lieu de l'appellation antérieure "Cameroun".

15/ Sri Lanka était précédemment désignée sous le nom de Ceylan. Dans une communication adressée au Secrétaire général le 29 août 1972, le Chargé d'affaires par intérim de la Mission permanente de Sri Lanka auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que "Sri Lanka" serait l'appellation officielle.

16/ Par une communication en date du 29 juin 1978, le Représentant permanent de cet Etat auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait savoir au Secrétaire général qu'en date du 23 janvier 1978 son Gouvernement avait décidé que le nom officiel du pays serait désormais "Suriname" (précédemment : "Surinam").

17/ Le Yémen démocratique était précédemment désigné sous les appellations successives de "Yémen du Sud", "République populaire du Yémen du Sud" et "République démocratique populaire du Yémen". Dans une communication qu'il a adressée au Secrétaire général le 10 mai 1972, le Représentant permanent de la République démocratique populaire du Yémen auprès de l'Organisation des Nations Unies a demandé que, pour des raisons pratiques, on adopte pour cet Etat l'appellation courte de "Yémen démocratique".

18/ Par une communication en date du 27 octobre 1971, le Représentant permanent de la République du Zaïre auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait connaître au Secrétaire général que la République démocratique du Congo s'appellerait désormais "République du Zaïre".

19/ La décision d'admettre la Zambie à l'Organisation des Nations Unies a été prise par l'Assemblée générale à sa dix-neuvième session (1286ème séance, tenue le 1er décembre 1964).

## 3. STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

PARTIES : Tous les Membres des Nations Unies<sup>1</sup>.  
La Suisse à dater du 28 juillet 1948<sup>2</sup>.  
Le Liechtenstein à dater du 29 mars 1950<sup>3</sup>.  
Saint-Marin à dater du 18 février 1954<sup>4</sup>.

## NOTES:

1/ Voir chapitre I.1 et 2. Avant de devenir Membre de l'Organisation des Nations Unies, le Japon a été Partie au Statut de la Cour internationale de Justice du 2 avril 1954 au 18 décembre 1956; pour le texte de la déclaration par laquelle le Gouvernement japonais a accepté les conditions fixées à cet effet, sur la recommandation du Conseil de sécurité, par l'Assemblée générale dans sa résolution 805 (VIII) du 9 décembre 1953, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 188, p. 137.

2/ Sur la recommandation du Conseil de sécurité, adoptée le 15 novembre 1946, l'Assemblée générale, par sa résolution 91 (I) adoptée le 11 décembre 1946, et en vertu de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, a déterminé les conditions dans lesquelles la Suisse pouvait devenir Partie au Statut de la Cour internationale de Justice. Le 28 juillet 1948, une déclaration acceptant ces conditions a été déposée auprès du Secrétaire général des Nations Unies au nom de la Suisse (enregistrée sous le numéro 271: voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 17, p. 111); en conséquence, la Suisse est devenue, à cette date, Partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

3/ Sur la recommandation du Conseil de sécu-

rité, adoptée le 1er septembre 1949, l'Assemblée générale, par sa résolution 363 (IV) adoptée le 1er décembre 1949, et en vertu de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, a déterminé les conditions des lesquelles le Liechtenstein pouvait devenir Partie au Statut de la Cour internationale de Justice. Le 29 mars 1950, une déclaration acceptant ces conditions a été déposée auprès du Secrétaire général des Nations Unies au nom du Liechtenstein (enregistrée sous le numéro 758: voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 51, page 115); en conséquence, le Liechtenstein est devenu, à cette date, partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

4/ Sur la recommandation du Conseil de sécurité, adoptée le 3 décembre 1953, l'Assemblée générale, par sa résolution 806 (VIII) adoptée le 9 décembre 1953, et en vertu de l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, a déterminé les conditions dans lesquelles Saint-Marin pouvait devenir Partie au Statut de la Cour internationale de Justice. Le 18 février 1954, une déclaration acceptant ces conditions a été déposée auprès du Secrétaire général des Nations Unies au nom de Saint-Marin (enregistrée sous le numéro 2495: voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 186, page 295); en conséquence, Saint-Marin est devenu, à cette date, Partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

4. DECLARATIONS RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE EN APPLICATION DE L'ARTICLE 36, PARAGRAPHE 2, DU STATUT DE LA COUR

Les déclarations faites en application de l'Article 35, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice tel que mise en oeuvre par la résolution 9 (1946) du Conseil de sécurité en date du 15 octobre 1946 sont déposées auprès du Greffier de la Cour. Pour ces déclarations, on se reportera au Recueil des Traités des Nations Unies ou aux Annuaires de la Cour.

Note.--Les déclarations reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, déposées auprès du Secrétaire général par les Gouvernements de la Bolivie, du Brésil, du Guatemala, de la Thaïlande et de la Turquie ont été faites pour des durées limitées qui sont venues à expiration. Pour le texte de ces déclarations, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 49 (Guatemala); vol. 15, p. 221 (Brésil); vol. 16, p. 207 (Bolivie); vol. 65, p. 157 (Thaïlande), et vol. 191, p. 357; vol. 308, p. 301; vol. 491, p. 385, et vol. 604, p. 349 (Turquie).

Par une communication reçue par le Secrétaire général le 12 avril 1967, le Gouvernement sud-africain a donné avis du retrait et de la dénonciation, pour prendre effet à compter de cette même date, de la déclaration du 12 septembre 1955. Pour le texte de cette déclaration, qui a été déposée auprès du Secrétaire général le 13 septembre 1955, et l'avis d'abrogation correspondant, on se reportera au Recueil des Traités des Nations Unies, vol. 216, p. 115, et vol. 595, p. 363, respectivement.

Une déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice avait été déposée le 26 octobre 1946 auprès du Secrétaire général au nom de la République de Chine (pour le texte de cette déclaration, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 35). Aux termes d'une communication reçue par le Secrétaire général le 5 décembre 1972, le Gouvernement de la République populaire de Chine a déclaré qu'il ne reconnaissait pas la déclaration que l'ancien gouvernement chinois avait faite le 26 octobre 1946, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, concernant l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour.

Dans une notification reçue par le Secrétaire général le 10 janvier 1974, le Gouvernement français a donné avis de l'abrogation de la déclaration du 20 mai 1966. Pour le texte de ladite déclaration on se reportera au Recueil des Traités des Nations Unies, vol. 562, p. 71.

Etat qui ont fait des déclarations en application de l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice ou dont les déclarations faites en application de l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour permanente de Justice internationale sont réputées constituer acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice<sup>1</sup>

Australie	Inde	Ouganda
Autriche	Israël	Pakistan
Barbade	Japon	Panama <sup>2</sup>
Belgique	Kampuchea démocratique	Pays-Bas
Botswana	Kenya	Philippines
Canada	Libéria	Portugal
Colombie <sup>2</sup>	Liechtenstein	République dominicaine <sup>2</sup>
Costa Rica	Luxembourg	Royaume-Uni
Danemark	Malawi	Somalie
Egypte	Malte	Soudan
El Salvador	Maurice	Suède
Etats-Unis d'Amérique	Mexique	Suisse
Finlande	Nicaragua <sup>2</sup>	Swaziland
Gambie	Nigéria	Togo
Haïti <sup>2</sup>	Norvège	Uruguay <sup>2</sup>
Honduras	Nouvelle-Zélande <sup>2</sup>	

Texte des déclarations

(La date figurant après le nom de l'Etat indique la date de dépôt de la déclaration)

a) Déclarations faites en application de l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice

AUSTRALIE

17 mars 1975<sup>3</sup>

Attendu que l'Australie a ratifié la Charte des Nations Unies, dont le Statut de la Cour internationale de Justice fait partie intégrante, le 1er novembre mil neuf cent quarante-cinq;

Attendu que l'Australie a fait une déclaration conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du-

dit Statut le 6 février mil neuf cent cinquante-quatre;

Attendu que l'Australie désire retirer ladite déclaration;

Le Gouvernement australien retire par les présentes ladite déclaration et déclare, pour le compte et au nom de l'Australie, qu'il reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat accep-

tant la même obligation la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de cette dernière, tant qu'il n'aura pas notifié le retrait de la présente déclaration.

Le Gouvernement australien déclare en outre que cette dernière déclaration ne s'applique pas aux différends au sujet desquels les parties sont convenues ou conviennent de recourir à une autre procédure de règlement pacifique.

EN FOI DE QUOI je soussigné, Edward Gough Whitlam, premier ministre, agissant pour le compte et au nom du Ministre australien des affaires étrangères, ai signé la présente lettre et apposé le sceau du Ministre des affaires étrangères.

FAIT le 13 mars mil neuf cent soixante-quinze.

Le Premier Ministre,  
agissant pour le compte et au nom  
du Ministre australien des affaires étrangères :  
(Signé) Edward Gough WHITLAM

AUTRICHE

19 mai 1971<sup>4</sup>

Je déclare par la présente que la République d'Autriche reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat qui accepte ou a accepté la même obligation la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique mentionnés au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice.

La présente déclaration ne s'applique pas aux différends que les parties auraient décidé ou décideraient de faire trancher de façon définitive et obligatoire en recourant à d'autres moyens de règlement pacifique.

La présente déclaration restera en vigueur pendant une période de cinq ans, puis jusqu'à ce qu'elle soit résiliée ou modifiée par une déclaration écrite.

Fait à Vienne le 28 avril 1971.

Le Président fédéral,  
(Signé) Franz JONAS

BARBADE

Le 1er août 1980<sup>5</sup>

J'ai l'honneur de déclarer au nom du Gouvernement de la Barbade que :

Le Gouvernement barbadien reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice conformément au paragraphe 2 de l'article 36 [du Statu] de la Cour jusqu'à ce que notification mettant fin à la présente acceptation soit faite, pour tout différend surgissant à compter de la date de la présente déclaration, autre que :

a) Les différends pour lesquels les parties en cause sont ou seront convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode règlement pacifique;

b) Les différends avec le gouvernement d'un autre pays membre du Commonwealth des nations, différends qui seront réglés selon les modalités dont les parties sont ou seront convenues;

c) Les différends relatifs aux questions qui, en vertu du droit international, relèvent exclusivement de la juridiction de la Barbade;

d) Les différends auxquels peuvent donner lieu ou qui concernent la juridiction ou les droits invoqués ou exercés par la Barbade pour ce qui est de la conservation, de la gestion, de l'exploitation des ressources biologiques de la mer ou pour ce qui est de prévenir ou maîtriser la pollution ou la contamination du milieu marin dans les zones marines adjacentes à la côte barbadienne.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre des affaires extérieures  
(Signé) H. DeB. FORDE

BELGIQUE

17 juin 1958<sup>6</sup>

"Au nom du Gouvernement belge, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour, sur tous les différends d'ordre juridique nés après le 13 juillet 1948 au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette date, sauf le cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique.

"La présente déclaration est faite sous réserve de ratification<sup>7</sup>. Elle entrera en vigueur le jour du dépôt de l'instrument de ratification, pour une période de cinq ans. A l'expiration de cette période, elle restera en vigueur jusqu'à notification de son abrogation.

"Bruxelles, le 3 avril 1958."

Le Ministre des affaires étrangères,  
(Signé) V. LAROCK

BOTSWANA

Le 16 mars 1970<sup>8</sup>

Je soussigné, Seretse Khama, Président de la République du Botswana, ai l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement de la République du Botswana, que ledit Gouvernement reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour.

La présente déclaration ne s'applique pas :

a) A tout différend au sujet duquel les parties seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique; ou

b) A tout différend relatif à des questions qui, selon le droit international, relèvent essentiellement de la compétence nationale de la République du Botswana.

Le Gouvernement de la République du Botswana se réserve également le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment, par voie de notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les réserves formulées ci-dessus ou toutes autres réserves qu'il pourrait formuler par la suite, lesdites réserves complémentaires, lesdites modifications ou les-

dits retraits prenant effet à compter de la date de ladite notification.

FAIT à Gaborones le quatorze janvier mil neuf cent soixante-dix.

Le Président,  
(Signé) Serestse M. KHAMA

CANADA

New York, 7 avril 1970<sup>9</sup>

Au nom du Gouvernement canadien,

1) Nous notifions par la présente l'abrogation de l'acceptation par le Canada de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice, acceptation qui a jusqu'à présent produit effet en vertu de la Déclaration faite le 20 septembre 1919<sup>10</sup> et ratifiée le 28 juillet 1930 en application de l'Article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale et rendue applicable à la Cour internationale de Justice en vertu du paragraphe 5 de l'Article 36 du Statut de ladite Cour.

2) Nous déclarons que le Gouvernement canadien, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, accepte comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité et jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de cette acceptation, la juridiction de la Cour en ce qui concerne tous les différends qui s'élèveraient après la date de la présente déclaration, au sujet de situations ou de faits postérieurs à ladite déclaration, autres que :

- a) Les différends au sujet desquels les parties en cause seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;
- b) Les différends avec le gouvernement d'un autre pays membre du Commonwealth britannique de nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;
- c) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction du Canada;
- d) Les différends auxquels peuvent donner lieu ou qui concernent la juridiction ou les droits invoqués ou exercés par le Canada en ce qui concerne la conservation, la gestion ou l'exploitation des ressources biologiques de la mer, ou les mesures de prévention ou de lutte contre la pollution ou la contamination du milieu marin dans les zones marines adjacentes au littoral canadien.

3) Le Gouvernement canadien se réserve également le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment l'une quelconque des réserves formulées ci-dessus, ou toutes autres réserves qu'il pourrait formuler par la suite, moyennant une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les nouvelles réserves, modifications ou retraits devant prendre effet à partir de la date de ladite notification.

Nous vous prions de bien vouloir transmettre la présente notification aux gouvernements de tous les Etats qui ont accepté la clause facultative

ainsi qu'au Greffier de la Cour internationale de Justice.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur et Représentant permanent,  
(Signé) Yvon BEAULNE

COSTA RICA

20 février 1973<sup>11</sup>

Le Gouvernement costaricien reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique mentionnés au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. La présente déclaration restera en vigueur pendant cinq ans et sera tacitement prorogée de cinq ans en cinq ans à moins qu'elle ne soit dénoncée avant l'expiration de ce délai.

Le ministre des relations extérieures,  
(Signé) Gonzalo J. FACIO

DANEMARK

10 décembre 1956<sup>12</sup>

"Conformément au décret royal du 3 décembre 1956, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement danois, de faire la déclaration suivante :

"Le Royaume de Danemark reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, conformément à l'article 36, alinéa 2, du Statut de la Cour internationale de Justice, la juridiction de la Cour vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même condition, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, pour une période de cinq ans à compter du 10 décembre 1956 et ensuite pour des périodes ultérieures, également de cinq ans, si la présente déclaration n'est pas dénoncée au plus tard six mois avant l'expiration d'une période de cinq ans.

"New York, le 10 décembre 1956."

L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Représentant permanent du Danemark  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) Karl I. ESKEJLUND

EGYPTE

22 juillet 1957<sup>13</sup>

Je soussigné, Mahmoud Fawzi, ministre des affaires étrangères de la République d'Egypte, déclare au nom du Gouvernement de la République d'Egypte que, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice et en application et aux fins de l'alinéa b du paragraphe 9 de la déclaration que le Gouvernement de la République d'Egypte a faite le 24 avril 1957 sur "le canal de Suez et les arrangements concernant sa gestion<sup>14</sup>", le Gouvernement de la République d'Egypte accepte comme obligatoire de plein droit, et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique concernant l'alinéa b du paragraphe 9 de ladite déclaration du 24 avril 1957, et ce à compter de la date de cette déclaration.

18 juillet 1957.

(Signé) Mahmoud FAWZI

## EL SALVADOR

26 novembre 1973<sup>15</sup>

En ma qualité de Ministre des relations extérieures et au nom du Gouvernement de la République d'El Salvador,

Considérant :

Que le paragraphe 5 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice dispose que les déclarations faites en application de l'Article 36 du Statut de la Cour permanente de justice internationale comportent l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice conformément aux termes des déclarations initiales.

Considérant :

Que le Gouvernement d'El Salvador, en application de l'Accord du Pouvoir exécutif du 26 mai 1930, ratifié par le Pouvoir législatif par décret No. 110 du 3 juillet 1930<sup>16</sup>, a formulé une déclaration reconnaissant la compétence obligatoire de la Cour permanente de justice internationale, comportant des réserves contenues dans le document en question et se fondant sur la constitution politique de la République, qui à l'époque était celle promulguée le 24 août 1886.

Considérant :

Qu'après la notification de ladite déclaration, d'autres constitutions politiques de la République ont été promulguées, celle en vigueur actuellement l'étant depuis le 24 janvier 1962; et que par ailleurs, après que ladite déclaration a été faite, la Charte des Nations Unies a été adoptée, le 26 juin 1945 et la Charte de l'Organisation des Etats américains le 30 avril 1948, amendée par le Protocole de Buenos Aires de 1967.

Considérant :

Qu'en conséquence, il convient d'adapter les termes de la déclaration à ceux qui sont énoncés dans la constitution politique actuellement en vigueur ainsi qu'aux circonstances contemporaines; tenant compte en outre des textes de déclarations similaires d'autres Etats Membres des Nations Unies.

Décide par conséquent

De formuler la déclaration suivante :

Conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, El Salvador reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

La présente déclaration s'applique uniquement aux situations ou aux faits postérieurs à la date d'aujourd'hui; elle est faite sous condition de réciprocité de la part de tout autre Etat partie à un différend avec El Salvador; et sous réserve des exceptions suivantes pour lesquelles El Salvador n'accepte pas la compétence obligatoire de la Cour :

I) Les différends au sujet desquels les parties en cause seraient convenues ou convien-

draient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

II) Les différends qui selon le droit international relèvent essentiellement de la compétence nationale d'El Salvador;

III) Les différends avec El Salvador concernant ou portant sur :

1) Le statut de son territoire, la modification ou la délimitation de ses frontières ou toute autre question connexe;

2) La mer territoriale et le plateau continental ou la plate-forme sous-marine correspondante et ses ressources, à moins qu'El Salvador n'accepte expressément la juridiction de la Cour;

3) La situation de ses îles, baies et golfes et des baies et golfes historiques ou en régime de condominium, reconnus ou non par des jugements des tribunaux internationaux;

4) L'espace aérien au-dessus de son territoire terrestre et maritime.

IV) Les différends se rapportant à des faits ou des situations d'hostilité, de conflit armé, des actes de légitime défense individuels ou collectifs, une résistance à l'agression, le respect des obligations imposées par des organismes internationaux, et tout autre acte, mesure ou situation semblable ou connexe, dans lesquels El Salvador a pu, est ou risque d'être impliqué à quelque moment que ce soit;

V) Les différends antérieurs à la date de la déclaration, à savoir tous ceux dans lesquels les motifs, les raisons, les faits, les causes, les origines, les définitions, les allégations et les fondements sont antérieurs à la date d'aujourd'hui, bien qu'ils aient été soumis à la Cour ou portés à sa connaissance à une date postérieure à la date d'aujourd'hui; et

VI) Les différends auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application d'un traité multilatéral, sauf : 1) si toutes les parties au traité sont également parties à l'affaire portée devant la Cour, or 2) si El Salvador accepte expressément la juridiction de la Cour.

La présente déclaration annule et remplace la déclaration formulée antérieurement devant la Cour permanente de justice internationale et entrera en vigueur pour une période de cinq ans à partir de la date d'aujourd'hui. Il est entendu que ce qui précède ne préjuge pas le droit que se réserve El Salvador de pouvoir à tout moment modifier et compléter et expliquer les exceptions énoncées ou y déroger.

La présente déclaration est formulée conformément à l'Accord exécutif No. 826 du 24 novembre 1973, ratifié par le Pouvoir législatif par décret No. 488 du 26 novembre 1973.

Le Ministre des relations extérieures  
d'El Salvador,

(Signé) Mauricio A. BORGONOVO POHL

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

26 août 1946<sup>17</sup>

Nous, Harry S. Truman, président des Etats-Unis, déclarons au nom des Etats-Unis d'Amérique, en application de l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice et en conformité avec la résolution adoptée, en date du 2 août 1946, par le Sénat des Etats-Unis d'Amérique (par un vote des deux tiers

des sénateurs présents), que les Etats-Unis d'Amérique reconnaissent comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique qui s'élèveront à l'avenir et ayant pour objet :

(a) L'interprétation d'un traité;  
 (b) Tout point de droit international;  
 (c) La réalité de tout fait qui, s'il est établi, constituerait la violation d'un engagement international;

(d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international;

Sous la réserve que cette déclaration ne s'applique pas :

(a) Aux différends dont la solution est confiée par les parties à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui pourront être conclus à l'avenir; ou

(b) Aux différends relatifs à des questions relevant essentiellement de la compétence nationale des Etats-Unis d'Amérique, telle qu'elle est fixée par les Etats-Unis d'Amérique; ou

(c) Aux différends résultant d'un traité multilatéral, à moins que 1) toutes les parties au traité que la décision concerne soient également parties à l'affaire soumise à la Cour, ou que 2) les Etats-Unis d'Amérique acceptent expressément la compétence de la Cour; et

Sous la réserve enfin que cette déclaration demeure en vigueur pour une durée de cinq ans et qu'elle reste en vigueur de plein droit jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date où notification est donnée de l'intention d'y mettre fin.

Fait à Washington, ce 14 août 1946.

(Signé) Harry S. TRUMAN

#### FINLANDE

25 juin 1958<sup>18</sup>

"Au nom du Gouvernement finlandais, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, pour une période de cinq ans à compter du 25 juin 1958. La présente déclaration sera renouvelée par tacite reconduction pour de nouvelles périodes d'une même durée, sauf dénonciation au plus tard six mois avant l'expiration d'une telle période. Cette déclaration ne s'applique qu'aux différends qui s'élèveraient au sujet des situations ou des faits postérieurs au 25 juin 1958.

"New York, le 25 juin 1958."

Le Représentant permanent de la Finlande auprès de l'Organisation des Nations Unies,

(Signé) G. A. GRIPENBERG

#### GAMBIE

22 juin 1966<sup>19</sup>

Conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, je déclare, au nom du Gouvernement gambien, que la

Gambie reconnaît--et ce jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de cette acceptation--comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends futurs concernant :

a) L'interprétation d'un traité;  
 b) Tout point de droit international;  
 c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;  
 d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international;

avec la réserve, toutefois, que la présente déclaration ne s'applique pas :

a) Aux différends à l'égard desquels les parties seraient convenues d'avoir recours à un mode de règlement autre que le recours à la Cour internationale de Justice;

b) Aux différends avec tout pays du Commonwealth;

c) Aux différends qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la compétence de la Gambie.

Bathurst, le 14 juin 1966.

Le Ministre d'Etat aux affaires extérieures,  
 (Signé) A. B. N'JIE

#### HONDURAS

10 mars 1960<sup>20</sup>

Par la présente, le Gouvernement de la République du Honduras, dûment autorisé par le Congrès national, en vertu du décret numéro 99 du vingt-neuf janvier mil neuf cent soixante, à renouveler la déclaration visée au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice.

#### Déclare

1) Renouveler la déclaration qu'il a faite le dix-neuf avril mil neuf cent cinquante-quatre<sup>21</sup> pour six ans, déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le vingt-quatre mai de la même année, qui vient à expiration le vingt-quatre mai mil neuf cent soixante et par laquelle il a reconnu comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

a) L'interprétation d'un traité;  
 b) Tout point de droit international;  
 c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;  
 d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

2) Cette nouvelle déclaration est faite sous condition de réciprocité et pour une durée indéterminée, à partir de la date à laquelle elle sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Fait au Palais national, à Tegucigalpa (D. C.) le vingt février mil neuf cent soixante.

(Signé) Ramón VILLEDA MORALES

Le Secrétaire d'Etat aux relations extérieures,

(Signé) Andrés ALVARADO PUERTO



## INDE

18 septembre 1974<sup>22</sup>

Au nom du Gouvernement de la République de l'Inde, j'ai l'honneur de déclarer que, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour, le Gouvernement de la République de l'Inde reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité et jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de cette acceptation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends autres que :

1) Les différends au sujet desquels les parties en cause sont convenues ou conviendront d'avoir recours à un ou plusieurs autres modes de règlement;

2) Les différends avec le gouvernement d'un Etat qui est ou a été membre du Commonwealth;

3) Les différends relatifs à des questions qui relèvent essentiellement de la juridiction interne de la République de l'Inde;

4) Les différends relatifs ou ayant trait à des faits ou à des situations d'hostilités, à des conflits armés, à des actes individuels ou collectifs accomplis en légitime défense, à la résistance à l'agression, à l'exécution d'obligations imposées par des organes internationaux et autres faits, mesures ou situations connexes ou de même nature qui concernent ou ont concerné l'Inde ou peuvent la concerner dans l'avenir;

5) Les différends à l'égard desquels toute autre partie en cause a accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice uniquement pour ce qui concerne lesdits différends ou aux fins de ceux-ci; ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom d'une autre partie au différend a été déposée ou ratifiée moins de 12 mois avant la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend;

6) Les différends dans lesquels la juridiction de la Cour procède ou peut procéder d'un traité conclu sous les auspices de la Société des Nations, à moins que le Gouvernement indien n'accepte spécialement la juridiction de la Cour dans chaque cas;

7) Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application d'un traité multilatéral, à moins que toutes les parties au traité ne soient également parties à l'affaire dont la Cour est saisie ou que le Gouvernement indien n'accepte spécialement la juridiction de la Cour;

8) Les différends avec le gouvernement d'un Etat qui, à la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend, n'entretient pas de relations diplomatiques avec le Gouvernement indien ou n'est pas reconnu par le Gouvernement indien;

9) Les différends avec des Etats ou territoires non souverains;

10) Les différends avec l'Inde concernant ou portant sur :

a) Le statut de son territoire ou la modification ou la délimitation de ses frontières ou toute autre question en matière de frontières;

b) La mer territoriale, le plateau continental et les rebords externes, la zone exclusive de pêche, la zone économique exclusive et

les autres zones relevant de la juridiction maritime nationale y compris pour ce qui concerne la réglementation et le contrôle de la pollution des mers et l'exécution de recherches scientifiques par des navires étrangers;

c) Le régime et le statut de ses îles, baies et golfes et ceux de baies et golfes qui lui appartiennent pour des raisons historiques;

d) L'espace aérien situé au-dessus de son territoire terrestre et maritime; et

e) La fixation et la délimitation de ses frontières maritimes.

11) Les différends antérieurs à la date de la présente déclaration, y compris les différends dont les fondements, les motifs, les faits, les causes, les origines, les définitions, les raisons ou les bases existaient avant cette date, quand bien même la Cour en serait saisie ou avisée à une date ultérieure.

2. La présente déclaration annule et remplace la précédente déclaration faite par le Gouvernement indien le 14 septembre 1959.

Le Ministre des affaires étrangères,  
(Signé) Swaran SINGH

ISRAEL

17 octobre 1956<sup>23</sup>

Au nom du Gouvernement d'Israël, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tous les autres Membres des Nations Unies et de tout Etat non membre devenu partie au Statut de la Cour internationale de Justice conformément à l'Article 93, paragraphe 2, de la Charte, et sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de ladite Cour, pour tous les différends d'ordre juridique portant sur des situations ou des faits dont l'origine est postérieure au 25 octobre 1951, à condition qu'ils ne mettent pas en cause un titre juridique créé ou conféré par un gouvernement ou une autorité relevant de ce gouvernement.

La présente déclaration ne s'applique pas :

a) A tout différend au sujet duquel les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

b) A tout différend relatif à des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale de l'Etat d'Israël;

c) A tout différend entre l'Etat d'Israël et un autre Etat, Membre ou non des Nations Unies, qui ne reconnaît pas Israël ou se refuse à établir ou à maintenir des relations diplomatiques avec Israël, lorsque l'absence ou la rupture des relations normales est antérieure au différend et existe indépendamment de lui;

d) Aux différends résultant d'événements survenus entre le 15 mai 1948 et le 20 juillet 1949;

e) Sans préjudice de l'alinéa d ci-dessus, aux différends résultant d'hostilités, d'une guerre, d'un état de guerre, d'une rupture de la paix, d'une rupture d'un accord d'armistice, d'une occupation de guerre ou d'une occupation militaire (qu'il y ait eu déclaration de guerre ou non et que l'état de belligérance ait été reconnu ou non), ou aux différends ayant trait à ces situa-

tions, auxquels le Gouvernement d'Israël est, a été ou pourra être partie à un moment quelconque.

La présente déclaration prend effet à compter du 25 octobre 1956. Elle sera applicable aux différends qui s'élèveront postérieurement au 25 octobre 1951 et le demeurera aussi longtemps qu'il n'y sera pas mis fin par notification.

EN FOI DE QUOI, nous, Golda Meir, Ministre des affaires étrangères, avons fait apposer à la présente le sceau du Ministère des affaires étrangères et l'avons revêtue de notre signature, à Jérusalem, ce vingt-huitième jour de Tichri de l'an cinq mil sept cent dix-sept, qui correspond au troisième jour du mois d'octobre mil neuf cent cinquante-six.

(Signé) Golda MEIR

#### JAPON

15 septembre 1958<sup>24</sup>

D'ordre du Ministre des affaires étrangères, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement japonais, de déclarer que, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, le Japon reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation et sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour sur tous les différends qui s'élèveraient à la date ou après la date de la présente déclaration au sujet de situations ou de faits ultérieurs à cette date et qui ne seraient pas résolus par d'autres moyens de règlement pacifique.

La présente déclaration ne s'applique pas aux différends que les parties auraient décidé ou décideraient de soumettre pour décision définitive et obligatoire à une procédure d'arbitrage ou de règlement judiciaire.

La présente déclaration demeurera valable pendant une période de cinq ans à l'expiration de laquelle elle pourra être dénoncée par écrit.  
New York, le 15 septembre 1958.

Le Représentant permanent du Japon auprès de l'Organisation des Nations Unies,

(Signé) Koto MATSUDAIRA

#### KAMPUCHEA DEMOCRATIQUE

19 septembre 1957<sup>25</sup>

"Au nom du Gouvernement royal du Cambodge, j'ai l'honneur de déclarer, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice, reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat Membre des Nations Unies et acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de ladite Cour sur tous les différends autres que :

"1) Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

"2) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction du Royaume du Cambodge;

"3) Les différends portant sur toute question soustraite au règlement judiciaire ou à l'arbitrage obligatoire en vertu de tous traités, con-

ventions ou autres accords ou instruments internationaux auxquels le Royaume du Cambodge est partie.

La présente déclaration est valable pour 10 ans à partir de la date de son dépôt. Elle continuera ensuite à produire effet jusqu'à notification contraire par le Gouvernement royal du Cambodge.

"Pnom-Penh, le 9 septembre 1957."

(Signé) Sim VAR

#### KENYA

19 avril 1965<sup>26</sup>

J'ai l'honneur, au nom du Gouvernement de la République du Kenya, de déclarer que, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, il accepte sous condition de réciprocité--et ce jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de cette acceptation--comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale la juridiction de la Cour sur tous les différends nés après le 12 décembre 1963 concernant des situations ou des faits postérieurs à cette date, autres que :

1. Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode ou à d'autres modes de règlement;

2. Les différends avec le gouvernement d'un Etat qui, à la date de la présente déclaration, est membre du Commonwealth britannique des nations ou qui le deviendrait par la suite;

3. Les différends relatifs à des questions qui, d'après les règles générales du droit international, relèvent exclusivement de la compétence du Kenya;

4. Les différends concernant toute question relative à une occupation de guerre ou à une occupation militaire ou à l'accomplissement de fonctions en application d'une recommandation ou décision d'un organe des Nations Unies conformément à laquelle le Gouvernement de la République du Kenya a accepté des obligations, ou toute question résultant d'une telle occupation ou de l'accomplissement de telles fonctions.

Le Gouvernement de la République du Kenya se réserve le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment les réserves ci-dessus, moyennant notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Une telle notification prendra effet à la date de sa réception par le Secrétaire général.

Le 12 avril 1965.

Le Ministre des affaires extérieures,

(Signé) Joseph MURUMBI

#### LIBERIA

20 mars 1952<sup>27</sup>

Au nom du Gouvernement de la République du Libéria, et sous réserve de ratification<sup>28</sup>, je soussigné, Gabriel L. Dennis, Secrétaire d'Etat du Libéria, déclare que la République du Libéria reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat qui est également partie au Statut de la Cour internationale de Justice en vertu de l'Article 93 de la Charte de Nations Unies et qui accepte la même obligation (c'est-à-dire sous réserve de réciprocité), la juridiction de la

Cour internationale de Justice pour tous les différends d'ordre juridique qui s'élèveront après la ratification de la présente déclaration et qui porteront sur :

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

La présente déclaration ne s'applique pas :

a) Aux différends que la République du Libéria considère comme relevant essentiellement de sa compétence nationale;

b) Aux différends que les parties sont convenues ou conviendraient de porter devant d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existant ou qui pourraient être conclus à l'avenir.

La présente déclaration est faite pour une période de cinq ans à dater du dépôt de l'instrument de ratification et elle restera ensuite en vigueur jusqu'à notification de l'intention d'y mettre fin.

Fait à Monrovia, le 3 mars 1952.

Le Secrétaire d'Etat,  
(Signé) Gabriel L. DENIS

LIECHTENSTEIN

29 mars 1950<sup>29</sup>

"Le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein, dûment autorisé par Son Altesse Sérénissime le Prince régnant François Joseph II selon l'arrêté de la Diète de la Principauté de Liechtenstein du 9 mars 1950, entré en vigueur le 10 mars 1950,

"Déclare par les présentes que la Principauté de Liechtenstein reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet

- "a) L'interprétation d'un traité;
- "b) Tout point de droit international;
- "c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- "d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

"Cette déclaration, qui est fondée sur l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, portera effet dès la date à laquelle la Principauté de Liechtenstein sera devenue partie à ce statut<sup>30</sup> et aussi longtemps qu'elle n'aura pas été abrogée moyennant un préavis d'un an.

"Fait à Vaduz, le 10 mars 1950."

Au nom du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein:

Le Chef du Gouvernement,  
(Signé) A. Frick

MALAWI

12 décembre 1966<sup>31</sup>

Au nom du Gouvernement malawien, je soussigné déclare, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, reconnaître comme obligatoire de plein

droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique auxquels pourraient donner naissance des faits ou situations postérieurs à la présente déclaration et concernant :

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

Toutefois, la présente déclaration ne s'applique pas :

i) Aux différends concernant des questions qui relèvent essentiellement de la compétence nationale de la République du Malawi, telle qu'elle est définie par le Gouvernement malawien;

ii) Aux différends au sujet desquels les parties seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique; ni

iii) Aux différends concernant toute question se rapportant à une occupation de guerre ou à une occupation militaire ou en résultant.

Le Gouvernement malawien se réserve également le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment l'une quelconque des réserves formulées ci-dessus ou toute autre réserve qu'il pourrait formuler par la suite, moyennant une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les nouvelles réserves, modifications ou retraits devant prendre effet à la date de la réception de ladite notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Faite à Zomba, le 22 novembre 1966.

Le Président et Ministre  
des affaires extérieures  
(Signé) H. KAMUZU BANDA

MALTE

23 janvier 1981<sup>32</sup>

1. Au nom du Gouvernement maltais, j'ai l'honneur de déclarer que Malte accepte comme obligatoire de plein droit, sans convention spéciale, sans condition de réciprocité et sans réserve, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour - jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de la présente acceptation - en ce qui concerne tout différend relatif à la question de savoir quels principes et règles du droit international sont applicables, ou peuvent être appliqués, et/ou comment ils doivent être appliqués, à la délimitation des zones du plateau continental dans la mer Méditerranée appartenant respectivement à Malte, d'une part, et, d'autre part, à tout autre Etat, selon le cas.

2. Le Gouvernement maltais se réserve le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment, moyennant une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et avec effet à la date de ladite notification, la

présente déclaration ou l'une quelconque de ses dispositions, ou toute disposition qui pourrait lui être ajoutée à la suite.

Le Premier Ministre et Ministre  
des affaires étrangères,  
(Signé) Dom Mintoff

MAURICE

23 septembre 1968<sup>33</sup>

Au nom du Gouvernement mauricien, j'ai l'honneur de déclarer que, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, Maurice accepte comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, jusqu'à ce qu'il notifie son intention d'abroger cette acceptation, pour tous les différends autres que :

- i) Les différends au sujet desquels les parties en cause seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;
- ii) Les différends avec le gouvernement d'un autre pays membre du Commonwealth britannique de nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;
- iii) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction de Maurice;
- iv) Les différends concernant toute question se rapportant à une occupation de guerre ou à une occupation militaire ou en résultant ou concernant l'exécution de fonctions en application d'une recommandation ou d'une décision d'un organe des Nations Unies conformément à laquelle le Gouvernement mauricien a assumé des obligations;
- v) Les différends portant sur toute question soustraite au règlement judiciaire ou à l'arbitrage obligatoire en vertu de tous traités, convention ou autres accords ou instruments internationaux auxquels Maurice est partie;
- vi) Les différends qui donnent ou ont donné lieu à des procédures arbitrales ou judiciaires avec un Etat qui, au moment où la procédure a été entamée, n'avait pas accepté pour sa part la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice; et
- vii) Les différends à l'égard desquels toute autre partie en cause a accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice uniquement en ce qui concerne lesdits différends ou aux fins de ceux-ci; ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom d'une autre partie au différend a été déposée ou ratifiée moins de douze mois avant la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend.

Le Gouvernement mauricien se réserve également le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment l'une quelconque des réserves formulées ci-dessus ou toute autre réserve qu'il pourrait formuler par la suite, moyennant une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation

des Nations Unies, les nouvelles réserves, modifications ou retraits devant prendre effet à partir de la date de ladite notification.

Port Louis, le 4 septembre 1968.

Le Premier Ministre et Ministre  
des affaires étrangères,  
(Signé) S. RAMGOOLAM

MEXIQUE

28 octobre 1947<sup>34</sup>

Pour tous les différends d'ordre juridique qui pourraient surgir à l'avenir entre les Etats-Unis du Mexique et tout autre pays relativement à des faits postérieurs à la présente déclaration, le Gouvernement du Mexique reconnaît comme obligatoire de plein droit, et sans qu'il soit besoin d'une convention spéciale, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de ladite Cour, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sur une base de réciprocité absolue. La présente déclaration, qui n'est pas applicable aux différends nés de faits qui, de l'avis du Gouvernement du Mexique, relèvent de la juridiction interne des Etats-Unis du Mexique, vaut pour une période de cinq années à partir du 1er mars 1947, après laquelle elle restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à dater du jour où le Gouvernement du Mexique fera connaître son intention d'y mettre fin.

Mexico (D. F.), le 23 octobre 1947.

Le Secrétaire d'Etat  
aux relations extérieures,  
(Signé) Jaime TORRES BODET

NIGERIA

3 septembre 1965<sup>35</sup>

Attendu qu'aux termes de l'article 93 de la Charte des Nations Unies, tous les Etats Membres sont *ipso facto* parties au Statut de la Cour internationale de Justice,

Attendu que le Gouvernement de la République fédérale de Nigéria a décidé d'accepter la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et qu'il doit, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour, faire une déclaration à cet effet,

Nous, Nuhu Bamali, Ministre d'Etat aux affaires extérieures, déclarons par les présentes que le Gouvernement de la République fédérale de Nigéria reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous la seule condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour.

Fait à Lagos, le 14 août mil neuf cent soixante cinq.

Le Ministre d'Etat aux affaires extérieures,  
(Signé) NUHU BAMALI

NORVEGE

2 avril 1976<sup>36</sup>

Je déclare par la présente, au nom du Gouvernement royal de Norvège, que la Norvège reconnaît

obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour, pour une période de cinq ans à compter du 3 octobre 1976. Par la suite, la présente déclaration sera reconduite tacitement pour de nouvelles périodes de cinq ans si l'intention de la dénoncer n'est pas notifiée au moins six mois avant l'expiration de la période en cours; il est entendu toutefois que le Gouvernement royal de Norvège, ayant à l'esprit l'Article 95 de la Charte des Nations Unies, se réserve le droit de modifier à tout moment la portée de la présente déclaration compte tenu des résultats de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer en ce qui concerne le règlement des différends.

Le Représentant permanent de la Norvège  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) OLE ALGARD

## NOUVELLE-ZELANDE

22 septembre 1977<sup>37</sup>

I) L'acceptation par le Gouvernement néozélandais de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice en vertu de la Déclaration faite le 1er avril 1940 en application de l'Article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale et rendue applicable à la Cour internationale de Justice en vertu du paragraphe 5 de l'Article 36 du Statut de ladite Cour est abrogée par la présente.

II) Le Gouvernement néo-zélandais, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, accepte comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour en ce qui concerne tous les différends autres que :

- 1) Les différends au sujet desquels les parties en cause seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;
- 2) Les différends à l'égard desquels toute autre partie en cause a accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice uniquement en ce qui concerne lesdits différends ou aux fins de ceux-ci; ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom d'une autre partie au différend a été déposée ou ratifiée moins de douze mois avant la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend;
- 3) Les différends auxquels peuvent donner lieu ou qui concernent la juridiction ou les droits invoqués ou exercés par la Nouvelle-Zélande en ce qui concerne l'exploration, l'exploitation, la conservation ou la gestion des ressources biologiques des zones marines situées au-delà de la mer territoriale de la Nouvelle-Zélande et adjacentes à celle-ci mais dans les limites d'une distance de 200 milles marins à partir des lignes de base qui servent à mesurer la largeur de la mer territoriale.

La présente Déclaration restera en vigueur pendant une période de cinq ans à compter du 22 septembre 1977, puis jusqu'à l'expiration d'une période de six mois après notification de l'abrogation de la présente Déclaration, étant entendu que le Gouvernement néo-zélandais se réserve, à tout moment, le droit de modifier la présente Déclaration à la lumière des résultats de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer en ce qui concerne le règlement des différends.

Le Représentant permanent de la Nouvelle-Zélande  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) M. J. C. TEMPLETON

## OUGANDA

3 octobre 1963<sup>38</sup>

Au nom du Gouvernement ougandais, je déclare par la présente que l'Ouganda reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat qui accepte la même obligation et sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour.

New York, le 3 octobre 1963.

L'Ambassadeur et Représentant permanent  
de l'Ouganda  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) Apollo K. KIRONDE

## PAKISTAN

13 septembre 1960<sup>39</sup>

D'ordre du Président de la République du Pakistan, j'ai l'honneur de faire la déclaration suivante, au nom du Gouvernement pakistanais et conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice :

Le Gouvernement pakistanais reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice pour tous les différends d'ordre juridique survenus après le 24 juin 1948 et ayant pour objet :

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international;

sous réserve, toutefois, que cette déclaration ne s'appliquera pas :

- a) Aux différends dont les parties confieraient le règlement à d'autres tribunaux en vertu d'accords déjà existants ou qui seraient conclus à l'avenir;
- b) Aux différends qui s'élèveraient à propos d'un traité multilatéral, à moins que :
  - i) Toutes les parties au traité dont il s'agit ne soient également parties à l'affaire portée devant la Cour, ou que
  - ii) Le Gouvernement pakistanais n'accepte la juridiction pour le cas d'espèce.

Il est entendu en outre que la présente déclara-

ration restera en vigueur aussi longtemps qu'avis de sa révocation n'aura pas été donné.

Mission du Pakistan auprès des Nations Unies  
New York, le 12 septembre 1960.

L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Représentant permanent du Pakistan  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) Saïd HASAN

PAYS-BAS

1er août 1956<sup>40</sup>

"Je déclare que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas reconnaît à partir du 6 août 1956, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice, comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire à condition de réciprocité, la juridiction de ladite Cour sur tous les différends nés ou à naître après le 5 août 1921, à l'exception de ceux à propos desquels les parties, en excluant la juridiction de la Cour internationale de Justice, seraient convenues d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique.

"L'obligation susmentionnée est acceptée pour une période de cinq ans et sera renouvelée par tacite reconduction pour de nouvelles périodes d'une même durée, à moins qu'il ne soit communiqué, au plus tard six mois avant l'expiration d'une période, que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ne désire pas le renouvellement.

"L'acceptation de la juridiction de la Cour, telle qu'elle est fondée sur la déclaration du 5 août 1946, est abrogée à partir du 6 août 1956<sup>41</sup>.

"New York, le 1er août 1956."

Le Représentant permanent par intérim  
du Royaume des Pays-Bas  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) E. L. C. SCHIFF

PHILIPPINES

18 janvier 1972<sup>42</sup>

Je soussigné, Carlos P. Romulo, Secrétaire aux affaires étrangères de la République des Philippines, déclare par les présentes, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, que la République des Philippines reconnaît comme obligatoire, de plein droit, et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice pour tous les différends d'ordre juridique nés à compter de ce jour et ayant pour objet :

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international;

Sous réserve que la présente déclaration ne s'appliquera pas :

- a) Aux différends au sujet desquels les parties en cause seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;
- b) Aux différends que la République des

Philippines considérera comme relevant essentiellement de sa compétence nationale; ou

c) Aux différends au sujet desquels l'autre partie aura accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice uniquement en ce qui concerne lesdits différends, ou aux fins de ceux-ci; ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour aura été déposée ou ratifiée moins de 12 mois avant la date du dépôt de la requête portant le différend devant la Cour; ou

d) Aux différends auxquels peut donner lieu un traité multilatéral, sauf si 1) toutes les parties au traité sont également parties à l'affaire portée devant la Cour ou 2) si la République des Philippines accepte expressément la juridiction de la Cour; ou

e) Aux différends ayant pour cause ou concernant la juridiction ou les droits revendiqués ou exercés par les Philippines :

- i) En ce qui concerne les ressources naturelles, y compris les organismes vivants appartenant à des espèces sédentaires, du fond de la mer et du sous-sol du plateau continental des Philippines, ou de ce qui y correspond dans le cas d'un archipel, tel qu'il est défini dans la Proclamation No 370 du Président de la République des Philippines, datée du 20 mars 1968; ou
- ii) En ce qui concerne le territoire de la République des Philippines, y compris ses eaux territoriales et ses eaux intérieures; et

Sous réserve également que la présente déclaration demeurera en vigueur jusqu'à notification de son abrogation au Secrétaire général des Nations Unies.

FAIT à Manille, le 23 décembre 1971.

Le Secrétaire aux affaires étrangères  
(Signé) Carlos P. ROMULO

PORTUGAL

19 décembre 1955<sup>43</sup>

En vertu du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, je déclare, au nom du Gouvernement portugais, que le Portugal reconnaît comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, la juridiction de la Cour, conformément audit paragraphe 2 de l'Article 36 et dans les conditions énoncées ci-après :

1) La présente déclaration s'applique aux différends nés d'événements survenus avant ou après la déclaration d'acceptation de la "disposition facultative" que le Portugal a faite le 16 décembre 1920, en tant que partie au Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

2) La présente déclaration entre en vigueur à la date de son dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; elle demeurera en vigueur pendant un an et, par la suite, jusqu'à ce qu'une notification de dénonciation soit adressée au Secrétaire général.

3) Le Gouvernement portugais se réserve le droit d'exclure du champ d'application de la présente déclaration à tout moment au cours de sa validité, une ou plusieurs catégories déterminées de différends, en adressant au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une notifica-

tion qui prendra effet à la date où elle aura été donnée.

Ambassade du Portugal  
Washington (D.C.), le 19 décembre 1955.

(Signé) L. ESTEVES FERNANDES

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD

Le 1er janvier 1969<sup>44</sup>

J'ai l'honneur, d'ordre du principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux affaires étrangères et aux affaires du Commonwealth, de déclarer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour et jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de cette acceptation, en ce qui concerne tous les différends nés après le 24 octobre 1945 qui ont trait à des situations ou à des faits postérieurs à ladite date, autres que :

- i) Les différends que le Royaume-Uni
  - a) Et l'autre ou les autres parties seraient convenus de régler selon un autre mode de règlement pacifique,
  - b) Ou aurait déjà soumis à l'arbitrage par voie d'entente avec un Etat qui n'aurait pas, à l'époque de cette soumission, accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice;
- ii) Les différends avec le gouvernement d'un pays membre du Commonwealth, qui ont trait à des situations ou à des faits antérieurs au 1er janvier 1969;
- iii) Les différends à l'égard desquels toute autre partie en cause a accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice uniquement en ce qui concerne lesdits différends ou aux fins de ceux-ci, ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice uniquement en ce qui concerne lesdits différends ou aux fins de ceux-ci, ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom d'une autre partie au différend a été déposée ou ratifiée moins de douze mois avant la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend.

2. Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve également de compléter, modifier ou retirer à tout moment, par voie de notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les réserves formulées ci-dessus ou toutes autres réserves qu'il pourrait formuler par la suite, lesdites réserves complémentaires, lesdites modifications ou lesdits retraits prenant effet à compter de la date de ladite notification. Mission du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
New York, 1er janvier 1969

(Signé) L. C. GLASS

SOMALIE

Le 11 avril 1963<sup>45</sup>

J'ai l'honneur de déclarer au nom du Gouvernement de la République de Somalie que, conformé-

ment au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, la République de Somalie accepte comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité et jusqu'à notification de dénonciation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique à venir, en dehors des cas où toute autre partie au différend n'aura accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice qu'en ce qui concerne ce différend ou à ses fins et des cas où la déclaration d'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom de tout autre partie au différend aura été déposée ou ratifiée moins de 12 mois avant le dépôt de la requête portant le différend devant la Cour.

La République de Somalie se réserve le droit de compléter, modifier ou retirer à tout moment tout ou partie des réserves ci-dessus, ou de celles qui pourront être formulées ultérieurement, en adressant au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une notification qui prendra effet à la date où elle aura donné.

Mogadiscio, le 25 mars 1963.

Le Ministre des affaires étrangères,  
(Signé) Abdullahi ISSA

SOUDAN

Le 2 janvier 1958<sup>46</sup>

D'ordre du Ministère des affaires étrangères, j'ai l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement de la République du Soudan, que conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, le Gouvernement de la République du Soudan reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, et aussi longtemps que la présente déclaration ne sera pas dénoncée, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique nés après le 1er janvier 1956, concernant des situations ou des faits postérieurs à ladite date, et ayant pour objet :

- a) L'interprétation d'un traité conclu ou ratifié par la République du Soudan à partir du 1er janvier 1956 inclus;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international;

à l'exclusion toutefois :

- i) Des différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

- ii) Des différends ayant trait à des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale de la République du Soudan, telle qu'elle est fixée par le Gouvernement de la République du Soudan;

- iii) Des différends nés d'événements survenus au cours de toute période pendant laquelle la République du Soudan participerait à des hostilités en tant que belligérant.

Le 30 décembre 1957.

Le Représentant permanent du Soudan  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) Yacoub OSMAN

## SUEDE

6 avril 1957<sup>47</sup>

"Au nom du Gouvernement royal suédois, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de ladite Cour, pour une période de cinq ans à compter du 6 avril 1957, obligation qui sera renouvelée par tacite reconduction pour de nouvelles périodes d'une même durée, sauf dénonciation au plus tard six mois avant l'expiration d'une telle période. L'obligation susmentionnée n'est acceptée que pour des différends qui s'élèveraient au sujet des situations ou des faits postérieurs au 6 avril 1957.

"New York, le 6 avril 1957."

Le Représentant permanent par intérim de la Suède  
auprès de l'Organisation des Nations Unies,  
(Signé) Claes CARBONNIER

## SUISSE

28 juillet 1948<sup>48</sup>

"LE CONSEIL FEDERAL SUISSE,

"Dûment autorisé à cet effet par un arrêté fédéral pris le 12 mars 1948 par l'Assemblée fédérale de la Confédération suisse et entré en vigueur le 17 juin 1948,

"Déclare par les présentes

"Que la Confédération suisse reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet :

"a) L'interprétation d'un traité;

"b) Tout point de droit international;

"c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;

"d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

"Cette déclaration, qui est fondée sur l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, portera effet dès la date à laquelle la Confédération suisse sera devenue partie à ce Statut<sup>49</sup> et aussi longtemps qu'elle n'aura pas été abrogée moyennant un préavis d'un an.

"Fait à Berne, le 6 juillet 1948."

Pour le Conseil fédéral suisse :

Le Président de la Confédération,

(Signé) CELIO

Le Chancelier de la Confédération,

(Signé) LEIMGRUBER

## SWAZILAND

26 mai 1969<sup>50</sup>

Nous, Prince Makhosini Jameson Dlamini, Premier Ministre du Royaume du Souaziland, à qui Sa Majesté a délégué la responsabilité de la conduite des affaires étrangères, avons l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement du Royaume du Souaziland, que ledit Gouvernement reconnaît

comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour.

La présente déclaration ne s'applique pas :

a) A tout différend au sujet duquel les parties seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

b) A tout différend relatif à des questions qui, selon le droit international, relèvent essentiellement de la compétence nationale du Royaume du Souaziland.

Le Gouvernement du Royaume du Souaziland se réserve en outre le droit de compléter, de modifier ou de retirer la présente déclaration par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, avec effet à la date de ladite notification.

Mbabane, 9 mai 1969

Le Premier Ministre  
et Ministre des affaires étrangères  
(Signé) Makhosini Jameson DLAMINI

## TOGO

25 octobre 1979<sup>51</sup>

"La République togolaise,

"Représentée par Son Excellence Monsieur Akanyi-Awunyo KODJOVI, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent du Togo auprès de l'Organisation des Nations Unies,

"Agissant en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 36 du statut de la Cour internationale de Justice, annexé à la Charte des Nations Unies,

"Guidée par le souci qui l'a toujours animée de parvenir au règlement pacifique et équitable de tous les différends internationaux, en particulier ceux dans lesquels elle pourrait être impliquée, et désireuse de contribuer à la consolidation de l'ordre juridique international fondé sur les principes énoncés par la Charte des Nations Unies,

"Déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends ayant pour objet :

"a) L'interprétation d'un traité;

"b) Tout point de droit international;

"c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi constituerait la violation d'un engagement international;

"d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

"La présente déclaration est faite pour une durée illimitée sous réserve de la faculté de dénonciation et de modification qui s'attache à tout engagement pris par un Etat souverain dans ses relations internationales. Elle entrera en vigueur à compter du jour de la réception au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

"New York, le 24 octobre 1979."

(Signé) Akanyi-Awunyo KODJOVI



- b) Déclarations faites conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale, et réputées valoir acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice

[Toutes les données et notes concernant ces déclarations sont reproduites de l'Annuaire 1971-1972 de la Cour internationale de Justice]

COLOMBIE<sup>52</sup>

30-X-37

"La République de Colombie reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale, conformément à l'Article 36 du Statut.

La présente déclaration ne s'applique qu'aux différends nés de faits postérieurs au 6 janvier 1932.

Genève, le 30 octobre 1937."

Le Conseiller juridique  
de la délégation permanente de Colombie  
près de la Société des Nations,  
(Signé) J. M. Yepes

## HAITI

4-X-21

"Au nom de la République d'Haiti, je déclare reconnaître la compétence obligatoire de la Cour permanente de Justice internationale."

Le Consul,  
(Signé) F. ADDOR

LUXEMBOURG<sup>53</sup>

15-IX-30

"Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut, sur tous les différends qui s'élèveraient après la signature de la présente déclaration, au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette signature, sauf les cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à une autre procédure ou à un autre mode de règlement pacifique. La présente déclaration est faite pour une durée de cinq ans. Si elle n'est pas dénoncée six mois avant l'expiration de ce délai, elle sera considérée comme renouvelée pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.  
Genève, le 15 septembre 1930."

(Signé) BECH

NICARAGUA<sup>54</sup>

24-IX-29

"Au nom de la République de Nicaragua, je déclare reconnaître comme obligatoire et sans condition la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale.  
Genève, le 24 septembre 1929."

(Signé) T. F. MEDINA

PANAMA<sup>55</sup>

25-X-21

"Au nom du Gouvernement de Panama, je déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Membre ou Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, purement et simplement."  
Paris, le 25 octobre 1921.

Le chargé d'affaires,  
(Signé) R. A. AMADOR

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

30-IX-24

Au nom du Gouvernement de la République Dominicaine et sous réserve de ratification, je déclare reconnaître de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Membre de la Société ou Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, purement et simplement.  
Genève, le 30 septembre 1924.

(Signé) Jacinto R. DE CASTRO  
L'instrument de ratification a été déposé le 4 février 1933.

URUGUAY<sup>56</sup>Avant le 28-I-21<sup>57</sup>

Au nom du Gouvernement de l'Uruguay, je déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale vis-à-vis de tout autre Membre de la Société ou Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, purement et simplement.

(Signé) B. FERNANDEZ Y MEDINA

## NOTES:

1/ Voir l'Article 36, paragraphe 5, du Statut de la Cour internationale de Justice.

2/ Etat qui a fait une déclaration en application de l'Article 36, paragraphe 2, du

Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

3/ Enregistrée sous le numéro 13809. La présente déclaration remplace celle du 6 février 1954, enregistrée sous le numéro 2484 : voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 186, p. 77.

- 4/ Enregistrée sous le numéro 11092; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 778, p. 301.
- 5/ Enregistrée le 1er août 1981.
- 6/ Enregistrée sous le numéro 4364; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 302, p. 251. La déclaration précédente, valable pour une durée de cinq ans, avait été déposée par la Belgique le 13 juillet 1948; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 16, p. 203.
- 7/ L'instrument de ratification a été déposé le 17 juin 1958.
- 8/ Enregistrée sous le numéro 10359; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 721, p. 121.
- 9/ Enregistrée sous le numéro 10415; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 724, p. 63.
- 10/ Voir Annuaire de la Cour internationale de Justice, 1968-1969, p. 47.
- 11/ Enregistrée sous le numéro 12294, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 857, p. 107.
- 12/ Enregistrée sous le numéro 3646; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 257, p. 35. Cette déclaration remplace celle du 10 décembre 1946, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 45.
- 13/ Enregistrée sous le numéro 3940; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 272, p. 225.
- 14/ Enregistrée sous le numéro 3821; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 265, p. 299.
- 15/ Enregistrée sous le numéro 12837. En ce qui concerne cette déclaration, le Secrétaire général a reçu, le 3 juillet 1974, une déclaration du Gouvernement hondurien et, le 9 septembre 1974, une déclaration du Gouvernement salvadorien (les déclarations en question ont également été enregistrées sous le numéro 12837 aux dates respectives de leur réception; volumes 942 et 948 du Recueil des Traités des Nations Unies).  
Dans une notification reçue le 27 novembre 1978, le Gouvernement salvadorien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de proroger pour une période de dix ans à compter du 26 novembre 1978 son acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice. Ladite notification contient la déclaration suivante : El Salvador se réserve toujours le droit de pouvoir à tout moment modifier, compléter et expliquer les exceptions sous réserve desquelles il a accepté cette juridiction ou y déroger. La prorogation a été enregistrée le 27 novembre 1978 sous le no. 12837.
- 16/ Voir Annuaire de la Cour internationale de Justice, 1972-1973, p. 80.
- 17/ Enregistrée sous le numéro 3; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 9.
- 18/ Enregistrée sous le numéro 4376; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 303, p. 137.
- 19/ Enregistrée sous le numéro 8232; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 565, p. 21.
- 20/ Enregistrée sous le numéro 236; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 353, p. 309.
- 21/ Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 15, p. 217, et vol. 190, p. 377.
- 22/ Enregistrée sous le no. 13546. La déclaration du 14 septembre 1959, déposée le même jour auprès du Secrétaire général et qui est remplacée par la déclaration reproduite ici, a été publiée dans le Recueil des Traités des Nations Unies, vol. 340, p. 289.
- 23/ Enregistrée sous le numéro 3571; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 252, p. 301. La présente déclaration remplace celle du 4 septembre 1950 qui avait pris effet le 25 octobre 1951, date du dépôt de l'instrument de ratification, et qui avait été faite pour une durée de cinq ans à compter de la date du dépôt de l'instrument de ratification; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 108, p. 239.
- 24/ Enregistrée sous le numéro 4517; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 312, p. 155.
- 25/ Enregistrée sous le numéro 3998; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 277, p. 77.
- 26/ Enregistrée sous le numéro 7697; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 531, p. 113.
- 27/ Enregistrée sous le numéro 2145; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 163, p. 117.
- 28/ L'instrument de ratification a été déposé le 17 avril 1953.
- 29/ Enregistrée sous le numéro 759; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 51, p. 119.
- 30/ Le Liechtenstein est devenu partie au Statut de la Cour internationale de Justice le 29 mars 1950. Voir note 3, chapitre I.3.
- 31/ Enregistrée sous le numéro 8438; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 581, p. 135.
- 32/ Enregistrée le 23 janvier 1981. La présente déclaration remplace celle du 6 décembre 1966, enregistrée sous le numéro 8423; voir

Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 580, p. 205.

33/ Enregistrée sous le numéro 9251; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 646, p. 171.

34/ Enregistrée sous le numéro 127; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 9, p. 97.

35/ Enregistrée sous le numéro 7913; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 544, p. 113.

36/ Enregistrée le 3 octobre 1976. La présente déclaration remplace celle du 19 décembre 1956, enregistrée sous le numéro 3642; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 256, p. 315.

37/ Enregistrée le 22 septembre 1977. Cette déclaration remplace celle du 8 avril 1940, faite conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale. Pour le texte de cette déclaration ainsi que celui de la dénonciation donnée le 30 mars 1940 à l'égard d'une déclaration antérieure en date du 19 septembre 1929, voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. CC. p. 490 et 491. Pour le texte de la déclaration du 19 septembre 1929, voir ibid., vol. LXXXVIII, p. 277. Pour le texte d'une réserve formulée le 7 septembre 1939 à l'égard de la déclaration du 19 septembre 1929, voir Cour permanente de Justice internationale, série E, no. 16, p. 334.

38/ Enregistrée sous le numéro 6946. voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 479, p. 35.

39/ Enregistrée sous le numéro 5332; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 374, p. 127. La présente déclaration remplace celle du 23 mai 1957, que le Gouvernement pakistanais a dénoncée par notification en date du 13 septembre 1960; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 269, p. 77, et vol. 374, p. 382. Pour la déclaration du 22 juin 1948 et la notification de sa dénonciation, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 16, p. 197, et vol. 257, p. 360.

40/ Enregistrée sous le numéro 3483; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 248, p. 33.

41/ Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 7, et vol. 248, p. 357.

42/ Enregistrée sous le numéro 11523; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 808, p. 3. Cette déclaration remplace celle du 21 août 1947, au sujet de laquelle un avis de retrait a été notifié le 23 décembre 1971; pour le texte de cette déclaration, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 7, p. 229.

43/ Enregistrée sous le numéro 3079; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 224, p. 275.

44/ Enregistrée sous le no. 9370; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 654, p. 335. Cette déclaration remplace celle du 27 no-

vembre 1963, au sujet de laquelle un avis de retrait a été notifié le 1er janvier 1969; pour le texte de cette déclaration, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 482, p. 221. Pour le texte des déclarations antérieures à celle du 27 novembre 1963, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 211, p. 109; vol. 219, p. 179; vol. 265, p. 221, et vol. 316, p. 59.

45/ Enregistrée sous le numéro 6597; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 458, p. 43.

46/ Enregistrée sous le numéro 4139; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 284, p. 215.

47/ Enregistrée sous le numéro 3794; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 264, p. 221. La présente déclaration remplace celle du 5 avril 1947, qui avait été faite pour une durée de dix ans; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vo. 2, p. 3.

48/ Enregistrée sous le numéro 272; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 17, p. 115.

49/ La Suisse est devenue partie au Statut de la Cour internationale de Justice le 28 juillet 1948; voir note 2, chapitre I.3.

50/ Enregistrée sous le numéro 9589; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vo. 673, p. 155.

51/ Enregistrée sous le numéro 18020.

52/ L'instrument de ratification a été déposé le 30 octobre 1937. Aux termes de la disposition facultative, la ratification n'était pas nécessaire, l'acte de signature suffisant par lui-même à rendre l'engagement obligatoire à moins que la déclaration n'ait été expressément formulée sous réserve de ratification. Toutefois, certains Etats qui avaient signé sans réserve de ce genre ont, par la suite, ratifié leur déclaration.

53/ Le Gouvernement du Luxembourg a signé en 1921 la disposition facultative, sous réserve de ratification. Cette déclaration n'a cependant jamais été ratifiée.

54/ D'après un télégramme daté du 29 novembre 1939, adressé à la Société des Nations, le Nicaragua a ratifié le Protocole de signature du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (16 décembre 1920) et l'instrument de ratification devait suivre. Il ne semble pas cependant que l'instrument de ratification ait jamais été reçu par la Société des Nations.

55/ Un instrument de ratification a été déposé le 14 juin 1929 (voir à ce sujet l'observation figurant en note 52).

56/ L'instrument de ratification a été déposé le 27 septembre 1921 (voir à ce sujet l'observation figurant en note 52).

57/ Date à laquelle la déclaration (non datée) a été publiée pour la première fois dans un document de la Société des Nations.

## 5. AMENDEMENTS A LA CHARTE DES NATIONS UNIES

a) Amendements aux Articles 23, 27 et 61 de la Charte des Nations Unies  
Adoptés par l'Assemblée générale des Nations Unies dans ses résolutions 1991 A et B (XVIII)  
du 17 décembre 1963<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 31 août 1965 pour tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies  
conformément à l'Article 108 de la Charte<sup>2</sup>.  
ENREGISTREMENT : 1er mars 1966 (n° 8132).  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 557, p. 143.

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Afghanistan . . . . .	25 févr 1965	Kampuchea	
Albanie . . . . .	7 déc 1964	démocratique . . . . .	20 janv 1966
Algérie . . . . .	26 mars 1964	Kenya . . . . .	28 oct 1964
Arabie saoudite . . . . .	17 juin 1965	Koweït . . . . .	28 déc 1964
Argentine . . . . .	15 mars 1966	Liban . . . . .	27 sept 1965
Australie . . . . .	9 juin 1965	Libéria . . . . .	21 sept 1964
Autriche . . . . .	7 oct 1964	Luxembourg . . . . .	22 oct 1965
Belgique . . . . .	29 avr 1965	Madagascar . . . . .	14 déc 1964
Bénin . . . . .	17 sept 1965	Malaisie . . . . .	26 mai 1965
Birmanie . . . . .	3 juin 1965	Malawi . . . . .	2 juin 1965
Bolivie . . . . .	19 janv 1966	Mali . . . . .	23 sept 1964
Brésil . . . . .	23 déc 1964	Malte . . . . .	23 juin 1965
Bulgarie . . . . .	13 janv 1965	Maroc . . . . .	9 nov 1964
Burundi . . . . .	23 août 1965	Mauritanie . . . . .	29 janv 1965
Canada . . . . .	9 sept 1964	Mexique . . . . .	5 mai 1965
Chili . . . . .	31 août 1965	Mongolie . . . . .	10 mars 1965
Chine <sup>3</sup>		Népal . . . . .	3 déc 1964
Chypre . . . . .	1 sept 1965	Niger . . . . .	8 sept 1964
Colombie . . . . .	10 oct 1966	Nigeria . . . . .	5 déc 1964
Congo . . . . .	7 juil 1965	Norvège . . . . .	17 déc 1964
Costa Rica . . . . .	7 oct 1964	Nouvelle-Zélande . . . . .	26 août 1964
Côte d'Ivoire . . . . .	2 oct 1964	Ouganda . . . . .	10 févr 1965
Cuba . . . . .	22 déc 1964	Pakistan . . . . .	25 mars 1965
Danemark . . . . .	12 janv 1965	Panama . . . . .	27 juil 1965
Egypte . . . . .	16 déc 1964	Paraguay . . . . .	17 août 1965
El Salvador . . . . .	1 déc 1964	Pays-Bas . . . . .	14 déc 1964
Equateur . . . . .	31 août 1965	Pérou . . . . .	2 déc 1966
Espagne . . . . .	5 août 1965	Philippines . . . . .	9 nov 1964
Etats-Unis		Pologne . . . . .	8 janv 1965
d'Amérique . . . . .	31 août 1965	République arabe	
Ethiopie . . . . .	22 juil 1964	syrienne . . . . .	24 févr 1965
Finlande . . . . .	18 janv 1965	République	
France . . . . .	24 août 1965	centrafricaine . . . . .	6 août 1964
Gabon . . . . .	11 août 1964	République	
Ghana . . . . .	4 mai 1964	démocratique	
Grèce . . . . .	2 août 1965	populaire lao . . . . .	20 avr 1965
Guatemala . . . . .	18 août 1965	République	
Guinée . . . . .	19 août 1964	dominicaine . . . . .	4 nov 1965
Haute-Volta . . . . .	11 août 1964	République	
Honduras . . . . .	9 oct 1968	socialiste	
Hongrie . . . . .	23 févr 1965	soviétique	
Inde . . . . .	10 sept 1964	de Biélorussie . . . . .	22 juin 1965
Indonésie . . . . .	30 mars 1973	République	
Iran . . . . .	12 janv 1965	socialiste	
Iraq . . . . .	25 nov 1964	soviétique	
Irlande . . . . .	27 oct 1964	d'Ukraine . . . . .	17 mai 1965
Islande . . . . .	6 nov 1964	République-Unie	
Israël . . . . .	13 mai 1965	de Tanzanie . . . . .	7 oct 1964
Italie . . . . .	25 août 1965	République-Unie	
Jamahiriya arabe		du Cameroun . . . . .	25 juin 1964
libyenne . . . . .	27 août 1964	Roumanie . . . . .	5 févr 1965
Jamaïque . . . . .	12 mars 1964	Royaume-Uni . . . . .	4 juin 1965
Japon . . . . .	4 juin 1965	Rwanda . . . . .	17 nov 1964
Jordanie . . . . .	7 août 1964	Sénégal . . . . .	23 avr 1965

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Sierra Leone . . . . .	25 mars 1963	Tunisie . . . . .	29 mai 1964
Somalie . . . . .	6 oct 1965	Turquie . . . . .	1 juil 1965
Soudan . . . . .	7 mai 1965	Union des	
Sri Lanka . . . . .	13 nov 1964	Républiques	
Suède . . . . .	18 déc 1964	socialistes	
Tchad . . . . .	2 nov 1964	soviétiques . . . . .	10 févr 1965
Tchécoslovaquie . . . . .	19 janv 1965	Venezuela . . . . .	1 sept 1965
Thaïland . . . . .	23 mars 1964	Yémen . . . . .	7 juil 1965
Togo . . . . .	19 août 1964	Yougoslavie . . . . .	9 déc 1964
Trinité-et-		Zaïre . . . . .	20 mai 1966
Tobago . . . . .	18 août 1964	Zambie . . . . .	28 avr 1965

## b) AMENDEMENT A L'ARTICLE 109 DE LA CHARTE DE NATIONS UNIES

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2101(XX)  
du 20 décembre 1965<sup>4</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 12 juin 1968 pour tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies,  
conformément à l'Article 108 de la Charte<sup>2</sup>.

ENREGISTREMENT : 12 juin 1968, n° 8132.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 638, p. 309.

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Afghanistan . . . . .	16 nov 1966	Malawi . . . . .	11 avr 1966
Albanie . . . . .	12 oct 1966	Maldives . . . . .	5 sept 1968
Algérie . . . . .	30 avr 1969	Malte . . . . .	30 juin 1966
Arabie saoudite . . . . .	11 déc 1968	Maroc . . . . .	27 déc 1966
Argentine . . . . .	12 avr 1967	Mexique . . . . .	18 avr 1967
Australie . . . . .	27 sept 1966	Mongolie . . . . .	17 avr 1969
Autriche . . . . .	29 sept 1966	Népal . . . . .	20 juil 1966
Belgique . . . . .	29 juin 1966	Niger . . . . .	28 avr 1966
Bénin . . . . .	29 juin 1966	Nigéria . . . . .	15 juin 1967
Birmanie . . . . .	8 juin 1967	Norvège . . . . .	29 avr 1966
Bolivie . . . . .	28 juil 1966	Nouvelle-Zélande . . . . .	20 mai 1966
Botswana . . . . .	12 juin 1968	Ouganda . . . . .	15 avr 1969
Brésil . . . . .	12 juil 1966	Pakistan . . . . .	10 août 1966
Bulgarie . . . . .	2 juin 1966	Paraguay . . . . .	7 août 1967
Canada . . . . .	11 juil 1966	Pays-Bas . . . . .	5 janv 1967
Chili . . . . .	22 août 1968	Philippines . . . . .	2 oct 1967
Chine <sup>5</sup> . . . . .		Pologne . . . . .	22 mai 1967
Chypre . . . . .	31 mai 1966	République arabe syrienne . . . . .	8 déc 1967
Côte d'Ivoire . . . . .	15 janv 1968	République démocratique populaire lao . . . . .	21 oct 1966
Cuba . . . . .	17 mai 1976	République dominicaine . . . . .	4 mai 1966
Danemark . . . . .	31 mai 1967	République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	21 sept 1966
Egypte . . . . .	23 janv 1967	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	1 nov 1966
Equateur . . . . .	5 mai 1966	République-Unie de Tanzanie . . . . .	20 juin 1966
Espagne . . . . .	28 oct 1966	Roumanie . . . . .	12 janv 1967
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	31 mai 1967	Royaume-Uni . . . . .	19 oct 1966
Ethiopie . . . . .	28 juil 1966	Rwanda . . . . .	9 sept 1966
Finlande . . . . .	11 janv 1967	Sierra Leone . . . . .	24 janv 1968
France . . . . .	18 oct 1967	Singapour . . . . .	25 juil 1966
Gabon . . . . .	24 déc 1968	Soudan . . . . .	24 avr 1968
Gambie . . . . .	11 juil 1966	Sri Lanka . . . . .	24 août 1966
Ghana . . . . .	8 sept 1966	Suède . . . . .	15 juil 1966
Grèce . . . . .	17 oct 1969	Tchécoslovaquie . . . . .	7 oct 1966
Guatemala . . . . .	16 juin 1966	Thaïlande . . . . .	9 juin 1966
Guyane . . . . .	31 janv 1968	Togo . . . . .	14 mai 1968
Haute-Volta . . . . .	18 juil 1966	Trinité-et- Tobago . . . . .	22 avr 1966
Hongrie . . . . .	4 mai 1967	Tunisie . . . . .	23 août 1966
Inde . . . . .	11 juil 1966	Turquie . . . . .	16 mars 1967
Indonésie . . . . .	30 mars 1973	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	22 sept 1966
Iran . . . . .	13 janv 1967	Venezuela . . . . .	9 nov 1967
Iraq . . . . .	12 janv 1967	Yougoslavie . . . . .	13 mars 1967
Irlande . . . . .	20 sept 1966	Zaire . . . . .	9 juin 1966
Islande . . . . .	21 juin 1966		
Israël . . . . .	29 août 1966		
Italie . . . . .	4 déc 1967		
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	3 août 1967		
Jamaïque . . . . .	12 juil 1966		
Jordanie . . . . .	25 mars 1966		
Kenya . . . . .	16 juin 1966		
Koweït . . . . .	26 oct 1967		
Liban . . . . .	20 mars 1969		
Libéria . . . . .	1 juil 1969		
Luxembourg . . . . .	12 déc 1967		
Madagascar . . . . .	23 janv 1968		
Malaisie . . . . .	28 avr 1966		

## c) AMENDEMENT A L'ARTICLE 61 DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2847 (XXVI)  
du 20 décembre 1971<sup>6</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 24 septembre 1973 pour tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies,  
conformément à l'Article 108 de la Charte<sup>2</sup>.

ENREGISTREMENT : 24 septembre 1973, n° 8132.

TEXTE : Résolution 2847 (XXVI) de l'Assemblée générale en date du 20 décembre 1971<sup>6</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Afghanistan . . . . .	20 sept 1973	Libéria . . . . .	4 déc 1972
Albanie . . . . .	22 mars 1974	Luxembourg . . . . .	5 juin 1973
Algérie . . . . .	21 juin 1972	Madagascar . . . . .	19 juil 1973
Argentine . . . . .	19 mars 1973	Malaisie . . . . .	16 juin 1972
Australie . . . . .	16 nov 1972	Malawi . . . . .	15 sept 1972
Autriche . . . . .	12 janv 1973	Mali . . . . .	30 août 1973
Bahreïn . . . . .	22 août 1972	Malte . . . . .	22 févr 1973
Barbade . . . . .	12 juin 1972	Maroc . . . . .	26 sept 1972
Belgique . . . . .	26 mars 1973	Maurice . . . . .	29 juin 1973
Bénin . . . . .	5 févr 1973	Mexique . . . . .	11 avr 1973
Bhoutan . . . . .	13 sept 1972	Mongolie . . . . .	18 mai 1973
Bolivie . . . . .	29 juin 1973	Népal . . . . .	24 nov 1972
Botswana . . . . .	12 févr 1973	Nicaragua . . . . .	17 juil 1973
Bésil . . . . .	7 sept 1972	Niger . . . . .	22 août 1972
Bulgarie . . . . .	5 juin 1973	Nigéria . . . . .	17 oct 1973
Canada . . . . .	28 sept 1972	Norvège . . . . .	14 mars 1973
Chili . . . . .	23 juil 1974	Nouvelle-	
Chine . . . . .	15 sept 1972	Zélande . . . . .	19 juil 1972
Chypre . . . . .	26 juin 1972	Oman . . . . .	23 juin 1972
Colombie . . . . .	20 mai 1975	Ouganda . . . . .	12 juin 1972
Costa Rica . . . . .	14 août 1973	Pakistan . . . . .	21 août 1973
Côte d'Ivoire . . . . .	28 févr 1973	Panama . . . . .	26 sept 1972
Cuba . . . . .	17 mai 1976	Paraguay . . . . .	28 déc 1973
Danemark . . . . .	23 janv 1973	Pays-Bas . . . . .	31 oct 1972
Egypte . . . . .	28 déc 1972	Pérou . . . . .	26 juin 1973
Emirats		Philippines . . . . .	14 nov 1972
arabes unis . . . . .	29 sept 1972	Pologne . . . . .	19 sept 1973
Equateur . . . . .	20 avr 1973	Qatar . . . . .	15 juin 1972
Espagne . . . . .	26 juil 1973	République arabe	
Etats-Unis		syrienne . . . . .	21 août 1974
d'Amérique . . . . .	24 sept 1973	République	
Ethiopie . . . . .	27 fevr 1974	dominicaine . . . . .	29 nov 1972
Fidji . . . . .	12 juin 1972	République	
Finlande . . . . .	30 mars 1972	socialiste	
France . . . . .	1 juin 1973	soviétique	
Ghana . . . . .	8 janv 1973	de Biélorussie . . . . .	15 juin 1973
Grèce . . . . .	15 janv 1974	République	
Guatemala . . . . .	3 oct 1972	socialiste	
Guinée . . . . .	27 juin 1973	soviétique	
Hongrie . . . . .	12 juil 1973	d'Ukraine . . . . .	16 mai 1973
Inde . . . . .	5 janv 1973	République-Unie	
Indonésie . . . . .	30 mars 1973	de Tanzanie . . . . .	4 avr 1973
Iran . . . . .	15 mars 1973	République-Unie	
Iraq . . . . .	9 août 1972	du Cameroun . . . . .	12 déc 1972
Irlande . . . . .	6 oct 1972	Roumanie . . . . .	26 févr 1973
Islande . . . . .	6 mars 1973	Royaume-Uni . . . . .	19 juin 1973
Italie . . . . .	25 juil 1973	Rwanda . . . . .	6 nov 1973
Jamahiriya arabe		Sénégal . . . . .	25 janv 1973
libyenne . . . . .	12 avr 1973	Sierra Leone . . . . .	15 oct 1973
Jamaïque . . . . .	6 oct 1972	Singapour . . . . .	18 avr 1972
Japon . . . . .	15 juin 1973	Soudan . . . . .	4 oct 1972
Jordanie . . . . .	2 juin 1972	Sri Lanka . . . . .	6 déc 1972
Kenya . . . . .	5 oct 1972	Suède . . . . .	22 déc 1972
Koweït . . . . .	20 juin 1972	Tchad . . . . .	11 mai 1973
Lesotho . . . . .	30 mai 1973	Tchécoslovaquie . . . . .	4 févr 1974
Liban . . . . .	2 juil 1973	Thaïlande . . . . .	19 juil 1972

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Togo . . . . .	29 oct 1973	Venezuela . . . . .	29 oct 1974
Trinité-et-Tobago . . . . .	11 sept 1972	Yémen . . . . .	7 juil 1972
Tunisie . . . . .	8 nov 1972	Yémen démocratique . . . . .	15 juin 1972
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	1 juin 1973	Yougoslavie . . . . .	23 oct 1972
		Zaire . . . . .	16 août 1973
		Zambie . . . . .	13 oct 1972

## NOTES:

1/ Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Supplément n° 15 (A/5515), p. 12.

2/ Le Secrétaire général, en tant que dépositaire des amendements à la Charte, a établi un protocole d'entrée en vigueur de ces amendements qu'il a communiqué à tous les Etats Membres.

3/ Ratification au nom de la République de Chine le 2 août 1965. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3, chapitre I.1).

Par des communications adressées au Secrétaire général, les Missions permanentes de la Hongrie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies, relevant que l'annexe audit Protocole, qui contient une liste des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ayant déposé leurs instruments de ratification des amendements précités, mentionne un instrument de ratification déposé par la Chine, ont déclaré que leur Gouvernement ne reconnaissait à aucune autorité que le Gouvernement de la République populaire de Chine le droit de représenter la Chine et d'agir en son nom, et qu'ils considéraient en conséquence l'instrument susmentionné comme dépourvu de toute valeur juridique. Ces Missions permanentes ont toutefois pris note de la position adoptée à cet égard par le Gouvernement de la République populaire de Chine, lequel a indiqué qu'il ne ferait pas objection à ce que les amendements concernant les articles pertinents de la Charte soient introduits avant même que la République populaire de Chine ne soit rétablie dans ses droits à l'Organisation des Nations Unies.

Par une note adressée au Secrétaire général relativement à la communication précitée de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, le Représentant permanent de la République de Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que la République de Chine, membre permanent du Conseil de sécurité, ayant ratifié les

amendements et déposé l'instrument de ratification auprès du Secrétaire général le 2 août 1965, le Protocole d'entrée en vigueur des amendements était manifestement un document valide dans son intégrité. Le Représentant permanent a déclaré en outre que les allégations de l'Union soviétique étaient insoutenables tant en droit qu'en fait et qu'elles ne pouvaient nullement porter atteinte à la validité du Protocole et à l'entrée en vigueur des amendements.

4/ Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14 (A/6014), p. 97.

5/ Ratification au nom de la République de Chine le 8 juillet 1966. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3, chapitre I.1).

Par des communications adressées au Secrétaire général relativement à la ratification susmentionnée, les Missions permanentes de l'Albanie, de la Hongrie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies ont déclaré que le seul gouvernement en droit de représenter et d'assumer des obligations internationales au nom de la Chine était le Gouvernement de la République populaire de Chine et que, par conséquent, ils ne reconnaissent pas ladite ratification comme valable.

Par une note adressée au Secrétaire général, la Mission permanente de la République de Chine a déclaré que les allégations contenues dans les communications susmentionnées étaient insoutenables en droit et en fait et ne pouvaient avoir le moindre effet sur les dispositions de l'Article 108 de la Charte ni affecter la validité des amendements à la Charte dûment ratifiés conformément audit Article.

6/ Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-sixième session, Supplément n° 29 (A/8429), p. 71.



CHAPITRE II. REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS INTERNATIONAUX

1. ACTE GENERAL REVISE POUR LE REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS INTERNATIONAUX

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 28 avril 1949<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR: 20 septembre 1950, conformément à l'article 44.  
 ENREGISTREMENT: 20 septembre 1950, no. 912.  
 TEXTE: Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 71, p. 101.

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>S'appliquant</u>
Belgique . . . . .	23 déc 1949	A l'ensemble de l'Acte (chapitres I, II, III et IV).
Danemark . . . . .	25 mars 1952	A l'ensemble de l'Acte (chapitres I, II, III et IV).
Haute-Volta . . . . .	27 mars 1962	A l'ensemble de l'Acte (chapitres I, II, III et IV).
Luxembourg . . . . .	28 juin 1961	A l'ensemble de l'Acte (chapitres I, II, III et IV).
Norvège . . . . .	16 juil 1951	A l'ensemble de l'Acte (chapitres I, II, III et IV).
Pays-Bas <sup>2</sup> . . . . .	9 juin 1971	Aux dispositions relatives à la conciliation et au règlement judiciaire (chapitres I et II) ainsi qu'aux dispositions générales concernant ces procédures (chapitre IV).
Suède . . . . .	22 juin 1950	Aux dispositions relatives à la conciliation et au règlement judiciaire (chapitres I et II) ainsi qu'aux dispositions générales concernant ces procédures (chapitre IV) sous réserve des différends nés des faits antérieurs à cette adhésion.

NOTES

1/ Résolution 268 A (III). Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, Partie II (A/900, p. 10).

2/ Pour le Royaume en Europe, le Suriname et les Antilles néerlandaises.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE III. PRIVILEGES ET IMMUNITES, RELATIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES

1. CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DES NATIONS UNIES

Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : Pour chaque Etat à la date du dépôt de son instrument d'adhésion, conformément à la section 32.  
 ENREGISTREMENT : 14 décembre 1946, n° 4.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 15, et vol. 90, p. 327 (rectificatif au vol. 1).

<u>Etat</u>	<u>Adhésion, succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion, succession (d)</u>
Afghanistan . . . . .	5 sept 1947	Inde . . . . .	13 mai 1948
Albanie . . . . .	2 juil 1957	Indonésie . . . . .	8 mars 1972
Algérie . . . . .	31 oct 1963	Iran . . . . .	8 mai 1947
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	5 nov 1980	Iraq . . . . .	15 sept 1949
Argentine . . . . .	12 oct 1956	Irlande . . . . .	10 mai 1967
Australie . . . . .	2 mars 1949	Islande . . . . .	10 mars 1948
Autriche . . . . .	10 mai 1957	Israël . . . . .	21 sept 1949
Bahamas . . . . .	17 mars 1977 <u>d</u>	Italie . . . . .	3 févr 1958
Bangladesh . . . . .	13 janv 1978 <u>d</u>	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	28 nov 1958
Barbade . . . . .	10 janv 1972 <u>d</u>	Jamaïque . . . . .	9 sept 1963
Belgique . . . . .	25 sept 1948	Japon . . . . .	18 avr 1963
Birmanie . . . . .	25 janv 1955	Jordanie . . . . .	3 janv 1958
Bolivie . . . . .	23 déc 1949	Kampuchea démocratique . . . . .	6 nov 1963
B Brésil . . . . .	15 déc 1949	Kenya . . . . .	1 juil 1965
Bulgarie . . . . .	30 sept 1960	Koweït . . . . .	13 déc 1963
Burundi . . . . .	17 mars 1971	Lesotho . . . . .	26 nov 1969
Canada . . . . .	22 janv 1948	Liban . . . . .	10 mars 1949
Chili . . . . .	15 oct 1948	Libéria . . . . .	14 mars 1947
Chine . . . . .	11 sept 1979	Luxembourg . . . . .	14 févr 1949
Chypre . . . . .	5 nov 1963 <u>d</u>	Madagascar . . . . .	23 mai 1962 <u>d</u>
Colombie . . . . .	6 août 1974	Malaisie . . . . .	28 oct 1957 <u>d</u>
Congo . . . . .	15 oct 1962 <u>d</u>	Malawi . . . . .	17 mai 1966
Costa Rica . . . . .	26 oct 1949	Mali . . . . .	28 mars 1968
Côte d'Ivoire . . . . .	8 déc 1961 <u>d</u>	Malte . . . . .	27 juin 1968 <u>d</u>
Cuba . . . . .	9 sept 1959	Maroc . . . . .	18 mars 1957
Danemark . . . . .	10 juin 1948	Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>
Djibouti . . . . .	6 avr 1978 <u>d</u>	Mexique . . . . .	26 nov 1962
Egypte . . . . .	17 sept 1948	Mongolie . . . . .	31 mai 1962
El Salvador . . . . .	9 juil 1947	Népal . . . . .	28 sept 1965
Equateur . . . . .	22 mars 1956	Nicaragua . . . . .	29 nov 1947
Espagne . . . . .	31 juil 1974	Niger . . . . .	25 août 1961 <u>d</u>
Etats-Unis-d'Amérique . . . . .	29 avr 1970	Nigéria . . . . .	26 juin 1961 <u>d</u>
Ethiopie . . . . .	22 juil 1947	Norvège . . . . .	18 août 1947
Fidji . . . . .	21 juin 1971 <u>d</u>	Nouvelle- Zélande <sup>3</sup> . . . . .	10 déc 1947
Finlande . . . . .	31 juil 1958	Pakistan . . . . .	22 sept 1948
France . . . . .	18 août 1947	Panama . . . . .	27 mai 1947
Gabon . . . . .	13 mars 1964	Papouasie- Nouvelle- Guinée . . . . .	4 déc 1975 <u>d</u>
Gambie . . . . .	1 août 1966 <u>d</u>	Paraguay . . . . .	2 oct 1953
Ghana . . . . .	5 août 1958	Pays-Bas . . . . .	19 avr 1948
Grèce . . . . .	29 déc 1947	Pérou . . . . .	24 juil 1963
Guatemala . . . . .	7 juil 1947	Philippines . . . . .	28 oct 1947
Guinée . . . . .	10 janv 1968	Pologne . . . . .	8 janv 1948
Guyane . . . . .	28 déc 1972	République arabe syrienne . . . . .	29 sept 1953
Haïti . . . . .	6 août 1947		
Haute-Volta . . . . .	27 avr 1962		
Honduras . . . . .	16 mai 1947		
Hongrie . . . . .	30 juil 1956		

<u>Etat</u>	<u>Adhésion, succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion, succession (d)</u>
République centrafricaine . . . . .	4 sept 1962 <u>d</u>	Rwanda . . . . .	15 avr 1964
République démocratique allemande . . . . .	4 oct 1974	Sénégal . . . . .	27 mai 1963 <u>d</u>
République démocratique populaire lao . . . . .	24 nov 1956	Seychelles . . . . .	26 août 1980
République dominicaine . . . . .	7 mars 1947	Sierra Leone . . . . .	13 mars 1962 <u>d</u>
République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	22 oct 1953	Singapour . . . . .	18 mars 1966 <u>d</u>
République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	20 nov 1953	Somalie . . . . .	9 juil 1963
République-Unie de Tanzanie . . . . .	29 oct 1962	Soudan . . . . .	21 mars 1977
République-Unie du Cameroun . . . . .	20 oct 1961 <u>d</u>	Suède . . . . .	28 août 1947
Roumanie . . . . .	5 juil 1956	Tchécoslovaquie . . . . .	7 sept 1955
Royaume-Uni . . . . .	17 sept 1946	Thaïlande . . . . .	30 mars 1956
		Togo . . . . .	27 févr 1962 <u>d</u>
		Trinité-et- Tobago . . . . .	19 oct 1965
		Tunisie . . . . .	7 mai 1957
		Turquie . . . . .	22 août 1950
		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	22 sept 1953
		Yémen . . . . .	23 juil 1963
		Yougoslavie . . . . .	30 juin 1950
		Zaïre . . . . .	8 déc 1964
		Zambie . . . . .	16 juin 1975 <u>d</u>

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALBANIE<sup>4</sup>

"La République populaire d'Albanie ne se considère pas liée par les dispositions de la section 30 qui prévoient que toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera portée devant la Cour internationale de Justice dont l'avis sera accepté par les parties comme décisif ; en ce qui concerne les compétences de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation ou l'application de la Convention, la République populaire d'Albanie continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision."

#### ALGERIE<sup>4</sup>

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par la section 30 de ladite Convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention. Elle déclare que l'accord préalable de toutes les parties en cause sera dans chaque cas nécessaire pour soumettre un différend à la Cour internationale de Justice.

"Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice serait accepté comme décisif."

#### BULGARIE<sup>4</sup>

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la Convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de la République populaire de Bulgarie est que pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas. Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté comme décisif."

#### CANADA

Sous réserve que les citoyens canadiens domiciliés ou résidant habituellement au Canada ne bénéficieront pas de l'exonération des impôts sur les traitements et émoluments applicables au Canada conformément à la loi.

#### CHINE<sup>4</sup>

Le Gouvernement de la République populaire de Chine fait des réserves en ce qui concerne les dispositions de la section 30 de l'article VIII de la Convention.

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

1. Les dispositions de l'alinéa b de la section 18 concernant l'exonération d'impôt et celles de l'alinéa c de la même section concernant l'exemption de toute obligation relative au service national ne sont pas applicables aux ressortissants des Etats-Unis ni aux étrangers admis à titre de résidents permanents.

2. Aucune disposition de l'article IV, concernant les privilèges et immunités des représentants des Membres, de l'article V, concernant les privilèges et immunités des fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies ou de l'article VI, concernant les privilèges et immunités des experts en mission pour l'Organisation des Nations Unies ne sera interprétée comme accordant l'immunité de juridiction à l'égard des lois et règlements des Etats-Unis régissant le séjour permanent des étrangers à quiconque aura abusé de ses privilèges de résidence en se livrant, sur le territoire des Etats-Unis, à des activités étrangères à ses fonctions officielles, étant entendu:

- a) Qu'aucune action en justice ne sera intentée au titre de ces lois et règlements pour obliger l'intéressé à quitter les Etats-Unis, si ce n'est avec l'accord préalable du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis. Ladite approbation ne sera donnée qu'après consultation avec le Membre intéressé dans le cas d'un représentant de Membre (ou d'un membre de sa famille) ou avec le Secrétaire général dans le cas de toute personne visée aux articles V et VI;
- b) Qu'un représentant du Membre intéressé ou le Secrétaire général, selon le cas, aura le droit, lors d'une action en justice de cette nature, de représenter la personne contre laquelle ladite action est intentée;
- c) Que les personnes qui jouissent de privilèges et d'immunités diplomatiques au titre de la Convention ne seront pas tenues de quitter les Etats-Unis selon des modalités autres que celles prévues par la procédure habituellement applicable aux membres de missions diplomatiques qui sont accréditées auprès des Etats-Unis ou dont la présence leur a été notifiée.

HONGRIE<sup>4</sup>

"Le Conseil de présidence de la République populaire hongroise formule la réserve expresse par rapport à l'article 30 de la Convention, parce que selon son avis la juridiction de la Cour internationale de Justice peut être fondée seulement sur la soumission volontaire préalable de toutes les parties intéressées."

## INDONESIE

Article premier, section 1, alinéa b : la capacité de l'Organisation des Nations Unies d'acquiescer et de vendre des biens immobiliers s'exercera compte dûment tenu des dispositions législatives et réglementaires nationales.

Article VIII, section 30<sup>4</sup> : en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention,

le Gouvernement indonésien se réserve le droit de soutenir que, dans chaque cas, l'accord des parties au différend est nécessaire pour que la Cour puisse en être saisie aux fins de décision.

## MEXIQUE

a) Vu le régime de propriété établi par la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique, l'Organisation des Nations Unies et ses organes ne pourront acquérir d'immeubles sur le territoire mexicain.

b) Les fonctionnaires et les experts de l'Organisation des Nations Unies et de ses organes, de nationalité mexicaine, qui s'acquitteront de leurs fonctions en territoire mexicain, jouiront exclusivement des privilèges prévus par les alinéas a), b), c), d) et f) de la section 22 de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, étant entendu que l'inviolabilité visée à l'alinéa c) de la section 22 ne s'appliquera qu'aux papiers et documents officiels.

MONGOLIE<sup>4</sup>

... La République populaire de Mongolie ne se considère pas comme liée par les dispositions de la section 30 de ladite Convention générale, qui prévoient que toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera référée à la Cour internationale de Justice ; et dans un tel cas, la position de la République populaire de Mongolie est que, pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas.

Cette réserve s'applique également à la disposition selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté comme décisif.

## NEPAL

Sous réserve, en ce qui concerne l'alinéa c de la section 18 de la Convention, que les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies qui sont de nationalité népalaise ne seront pas exemptés des obligations relatives au service national dont ils sont tenus aux termes de la législation népalaise.

Sous réserve<sup>4</sup>, en ce qui concerne la section 30 de la Convention, que tout différend auquel pourrait donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention à laquelle le Népal est partie ne sera soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord exprès du Gouvernement de sa Majesté le Roi du Népal.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE<sup>4</sup>

La République démocratique allemande ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la Convention, qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice, et, en ce qui concerne la compétence de la Cour en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de la République démocratique allemande est que pour porter devant la Cour internationale de Justice un différend particulier aux

fins de règlement, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas.

Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO

"1. Les ressortissants lao domiciliés ou résidant habituellement au Laos ne bénéficieront pas de l'exonération des impôts sur les traitements et revenus applicables au Laos.

"2. Les ressortissants Lao, fonctionnaires des Nations Unies, ne seront pas exemptés des obligations du service national."

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIE<sup>4</sup>

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la Convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de la République socialiste soviétique de Biélorussie demeure, comme par le passé, que, pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas. Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté comme décisif.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE<sup>4</sup>

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de la République socialiste soviétique d'Ukraine demeure, comme par le passé, que, pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas. Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté décisif.

ROUMANIE<sup>4</sup>

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de la section 30 de la Convention, en vertu desquelles la juridiction de la Cour internationale de Justice est obligatoire en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention; en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice dans les différends survenus dans de tels cas, la position de la

République populaire roumaine est que, pour la soumission de quelque différend que ce soit à la réglementation de la Cour, il est nécessaire, chaque fois, d'avoir le consentement de toutes les parties au différend. Cette réserve s'applique également aux stipulations comprises dans la même section, selon lesquelles l'avis consultatif de la Cour internationale doit être accepté comme décisif."

TCHÉCOSLOVAQUIE<sup>4</sup>

"La République tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par la section 30 de la Convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale en cas de contestations portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention; en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale dans de telles contestations, la République tchécoslovaque maintient sa position que, pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas. Cette réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté comme décisif."

THAÏLANDE

Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies de nationalité thaïlandaise ne seront pas exemptés des obligations du service national.

TURQUIE<sup>5</sup>

Avec les réserves suivantes :

a) Le sursis, durant leurs fonctions dans l'Organisation des Nations Unies, du second service militaire des ressortissants turcs qui occuperont un poste au sein de ladite Organisation, sera procédé conformément aux procédures de la loi militaire n° 111 et en tenant compte de leur situation d'officier de réserve ou simple soldat, à condition qu'ils remplissent leurs services militaires antérieurs prévus par l'article 6 de la susdite loi comme officier de réserve ou simple soldat.

. . .

e) Les ressortissants turcs qui sont chargés d'une mission en Turquie par l'Organisation des Nations Unies comme fonctionnaires sont soumis aux impôts appliqués à leurs concitoyens. Ceux-ci doivent annoncer leurs salaires par une déclaration annuelle selon les dispositions prévues dans la seconde section du quatrième chapitre de la loi n° 5421 de l'impôt sur le revenu.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES<sup>4, 6</sup>

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas comme liée par la disposition de la section 30 de la Convention qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale en cas de contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la position de l'Union des Répu-

bliques socialistes soviétiques demeure, comme par le passé, que, pour porter devant la Cour internationale un différend particulier aux fins de règlement, l'agrément de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas. Cette

réserve s'applique également à la disposition de la même section selon laquelle l'avis consultatif de la Cour internationale sera accepté comme décisif.

## NOTES:

1/ Résolution 22 A (1). Voir Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session (A/64), p. 25

2/ Dans une communication accompagnant l'instrument d'adhésion, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu, le 9 novembre 1981, du Gouvernement soviétique la communication suivante concernant la déclaration susmentionnée :

La déclaration faite par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, lors de la remise de l'instrument d'adhésion, sur l'extension de la Convention susmentionnée à Berlin-Ouest est incompatible avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Cet Accord, comme on le sait, ne confère pas à la République fédérale d'Allemagne le droit d'étendre à Berlin-Ouest les accords internationaux ayant trait à des questions de sécurité et de statut. La Convention citée appartient précisément à ce genre d'accords.

La Convention de 1946 en particulier régleme l'octroi de privilèges et d'immunités aux organismes et aux fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies sur le territoire national des pays parties à la Convention, y compris l'immunité de juridiction et l'immunité d'arrestation ou de détention. La Convention concerne donc des droits et des obligations souverains, que les Etats ne peuvent exercer ou remplir sur un territoire ne se trouvant pas sous leur juridiction.

Compte tenu de ce qui précède, l'Union soviétique considère que la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne sur l'extension à Berlin-Ouest de la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies est illégale et n'a aucune valeur juridique.

Par la suite, le Secrétaire général a reçu le 23 décembre 1981 du Gouvernement de la République démocratique allemande la communication suivante concernant la déclaration susmentionnée :

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies du 13 février 1946, la République démocratique allemande constate, en conformité avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, que Berlin-Ouest continue de n'être pas un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouverné par celle-ci.

La déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne selon laquelle ladite Conven-

tion sera étendue à Berlin-Ouest est en contradiction avec l'Accord quadripartite qui stipule que des accords internationaux affectant les questions de la sécurité et du statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus par la République fédérale d'Allemagne à Berlin-Ouest.

Compte tenu de ce qui précède, la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne est sans effet.

3/ Par une communication reçue le 25 novembre 1960, le Gouvernement néo-zélandais a donné avis du retrait de la réserve faite au moment du dépôt de l'instrument d'adhésion. Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 11, p. 406.

4/ Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a notifié au Secrétaire général, qu'il ne pouvait pas accepter certaines réserves formulées par les Etats indiqués ci-dessous, réserves qui, à son avis, n'étaient pas de celles que les Etats désirant devenir parties à la Convention avaient le droit de formuler :

Date de réception de l'objection, ou date de sa

diffusion par le

Secrétaire général(\*)

Réserves visées

4 août 1954* . . . . .	RSS de Biélorussie
4 août 1954* . . . . .	RSS d'Ukraine
4 août 1954* . . . . .	Union des Républiques socialistes soviétiques
1er déc 1955* . . . . .	Tchécoslovaquie
6 sept 1956* . . . . .	Roumanie
24 sept 1956* . . . . .	Hongrie
3 oct 1957* . . . . .	Albanie
20 juin 1967 . . . . .	Algérie
20 juin 1967 . . . . .	Bulgarie
20 juin 1967 . . . . .	Mongolie
20 juin 1967 . . . . .	Népal
21 sept 1972 . . . . .	Indonésie
29 nov 1974 . . . . .	République démocratique allemande
8 nov 1979 . . . . .	Chine

5/ Par une notification reçue par le Secrétaire général le 20 juin 1957, le Gouvernement turc a retiré les deuxième, troisième et quatrième réserves contenues dans son instrument d'adhésion. Pour le texte de ces réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, volume 70, page 267.

6/ Par une communication reçue le 5 janvier 1955, le Gouvernement libanais a notifié au Secrétaire général qu'il faisait objection à cette réserve.

## 2. CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DES INSTITUTIONS SPECIALISEES

Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : Pour chaque Etat et à l'égard de chaque institution spécialisée indiquée dans l'instrument d'adhésion de cet Etat ou dans une notification ultérieure, à compter de la date du dépôt dudit instrument d'adhésion ou de la réception de ladite notification.

ENREGISTREMENT : 16 août 1949, n° 521.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 33, p. 261. Les textes finals des annexes I à VIII et de l'annexe X, qui avaient été communiqués au Secrétaire général à la date d'enregistrement de la Convention, figurent dans le Recueil des Traités des Nations Unies, vol. 33, p. 290. Les textes finals ou révisés d'annexes, communiqués au Secrétaire général après la date d'enregistrement de la Convention, figurent dans le Recueil des Traités des Nations Unies aux volumes suivants : vol. 71, p. 319 (texte révisé de l'annexe VII); vol. 79, p. 326 (annexe IX); vol 117, p. 386 (annexe XI); vol. 275, p. 298 (deuxième texte révisé de l'annexe VII); vol. 314, p. 308 (troisième texte révisé de l'annexe VII); vol. 323, p. 364 (annexe XII); vol. 327, p. 326 (annexe XIII); vol. 371, p. 266 (texte révisé de l'annexe II); vol 423, p. 285; 284 (annexe XIV); vol. 559, p. 349 (second texte révisé de l'annexe II), et vol. 645, p. 341 (texte révisé de l'annexe XII). Pour le texte de l'annexe XV, voir document WO/CC/XI/5, annexe IV, de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. Pour le texte de l'annexe XVI, voir résolution n° 2129 (LXIII) du Conseil économique et social.

Textes finals ou révisés d'annexes transmis au Secrétaire général par les institutions spécialisées intéressées, et date à laquelle le Secrétaire général les a reçus

1. Annexe I. -- Organisation internationale du Travail (OIT) . . . . .	14 sept 1948
2. Annexe II.--Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)	13 déc 1948
Texte révisé de l'annexe II . . . . .	26 mai 1960
Second texte révisé de l'annexe II . . . . .	28 déc 1965
3. Annexe III.--Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) . . . . .	11 août 1948
4. Annexe IV. -- Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) . . . . .	7 févr 1949
5. Annexe V. -- Fonds monétaire international (FMI) . . . . .	9 mai 1949
6. Annexe VI. -- Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD)	29 avr 1949
7. Annexe VII. -- Organisation mondiale de la santé (OMS) . . . . .	2 août 1948
Texte révisé de l'annexe VII . . . . .	1 juin 1950
Deuxième texte révisé de l'annexe VII . . . . .	1 juil 1957
Troisième texte révisé de l'annexe VII . . . . .	25 juil 1958
8. Annexe VIII. -- Union postale universelle (UPU) . . . . .	11 juil 1949
9. Annexe IX. -- Union internationale des télécommunications (UIT) . . . . .	16 janv 1951
10. Annexe X. -- Organisation internationale pour les réfugiés (OIR) <sup>2</sup> . . . . .	4 avr 1949
11. Annexe XI. -- Organisation météorologique mondiale (OMM) . . . . .	29 déc 1951
12. Annexe XII. -- Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OMCI) . . . . .	12 févr 1959
Texte révisé de l'annexe XII . . . . .	9 juil 1968
13. Annexe XIII. -- Société financière internationale (SFI) . . . . .	22 avr 1959
14. Annexe XIV. -- Association internationale de développement (IDA) . . . . .	15 févr 1962
15. Annexe XV. -- Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) . . . . .	19 oct 1977
16. Annexe XVI. -- Fonds international de développement agricole (FIDA) . . . . .	16 déc 1977

Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes

Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation

Algérie . . . . .	25 mars 1964 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
Allemagne, République fédérale d' <sup>3, 4</sup> . . . . .	10 oct 1957 a	OIT, FAO, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UIT, OMM



Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes

Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation

Allemagne, République Fédérale d' <sup>3, 4</sup> (cont.) . . . . .	10 oct 1957 19 mai 1958 5 sept 1958 11 févr 1959 12 janv 1962 12 avr 1962 23 mai 1963 20 août 1979		OACI UPU OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII) OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII) OMCI SFI FAO (texte révisé de l'annexe II) OMPI, FIDA
Argentine . . . . .	10 oct 1963	a	OIT, FAO (texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI
Autriche . . . . .	21 juil 1950 28 mars 1951 21 janv 1955 1 nov 1957 28 oct 1958 10 nov 1959 14 févr 1962 8 nov 1962 22 juil 1966	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, OIR UIT OMS (texte révisé de l'annexe VII), OMM OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII) OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII) SFI FAO (texte révisé de l'annexe II) IDA FAO (second texte révisé de l'annexe II)
Bahamas . . . . .	17 mars 1977	d	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Barbade . . . . .	19 nov 1971	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
Belgique . . . . .	14 mars 1962	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
Brésil . . . . .	22 mars 1963 24 avr 1963 15 juil 1966 11 févr 1969	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA BIRD FAO (second texte révisé de l'annexe II) OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Bulgarie . . . . .	13 juin 1968 2 déc 1968	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Chili . . . . .	21 sept 1951 7 juin 1961	a	OIT, FAO, OACI, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, UNESCO
Chine . . . . .	11 sept 1979	a	FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Chypre . . . . .	30 juin 1981 6 mai 1964	d	FMI, BIRD, SFI, IDA OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
Côte d'Ivoire . . . . .	8 sept 1961 28 déc 1961 4 juin 1962 26 sept 1962	a	OMS OIT, FAO, OACI, UNESCO, UPU, UIT FMI, BIRD, SFI, IDA OMM
Cuba . . . . .	13 sept 1972 21 juil 1981	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI FIDA
Danemark . . . . .	25 janv 1950 5 avr 1950 22 mai 1951 19 juil 1951 10 mars 1953 14 oct 1957 8 janv 1959 20 mai 1960 26 déc 1960 19 juil 1961 3 août 1962 20 mars 1969	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU OIR OMS (texte révisé de l'annexe VII) UIT OMM OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII) OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII) OMCI FAO (texte révisé de l'annexe II) SFI IDA OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Egypte . . . . .	28 sept 1954	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU

Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes

Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation

Egypte (cont.) . . . . .	1 juin 1955	OMM
	3 févr 1958	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
	24 mai 1976	SFI
Equateur . . . . .	8 juin 1951 <u>a</u>	OIT
	7 juil 1953	FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UIT
	14 juil 1954	OMM
	12 déc 1958	UPU
	2 août 1960	FAO (texte révisé de l'annexe II)
	26 juil 1966	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
Espagne . . . . .	26 sept 1974 <u>a</u>	OIT, FAO (deuxième texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII), SFI, IDA
Fidji . . . . .	21 juin 1971 <u>d</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Finlande . . . . .	31 juil 1958 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT
	2 déc 1958	OMM
	8 juin 1959	OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
	27 juil 1959	OMCI
	8 sept 1960	SFI
	16 nov 1962	FAO (texte révisé de l'annexe II)
	24 nov 1969	IDA
	29 juin 1961 <u>a</u>	OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Gabon . . . . .	1 août 1966 <u>d</u>	UIT
Gambie . . . . .	1 août 1966	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
	9 sept 1958 <u>a</u>	FMI, BIRD, SFI, IDA
Ghana . . . . .	27 oct 1958	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM
	16 sept 1960	OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
Grèce . . . . .	21 juin 1977 <u>a</u>	FAO (texte révisé de l'annexe II)
	30 juin 1951 <u>a</u>	OIT, FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII), SFI, IDA
Guatemala . . . . .	4 oct 1954	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OIR
	18 mai 1962	OMM
Guinée . . . . .	1 juil 1959 <u>a</u>	IDA
	29 mars 1968	OMM
Guyane . . . . .	13 sept 1973 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMCI, SFI, IDA
Haïti . . . . .	16 avr 1952 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT
	16 avr 1952	OMM
	5 août 1959	OMCI
Haute-Volta . . . . .	6 avr 1962 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI
Hongrie . . . . .	2 août 1967 <u>a</u>	OIT, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM
	9 août 1973 <sup>5</sup>	FAO, OACI, OMCI
Inde . . . . .	10 févr 1949 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS
	19 oct 1949	FMI, BIRD, UPU
	9 mars 1955	OMM
	3 juin 1955	OMS (texte révisé de l'annexe VII), UIT
	3 juil 1958	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
	3 août 1961	SFI
Indonésie . . . . .	12 avr 1963	FAO (texte révisé de l'annexe II)
	8 mars 1972 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
Iran . . . . .	16 mai 1974 <u>a</u>	OIT, FAO (deuxième texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte

Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes

Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation

Iran (cont.) . . . . .			révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII), SFI, IDA
Iraq . . . . .	9 juil 1954	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM
Irlande . . . . .	10 mai 1967	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
	27 déc 1968		OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	30 avr 1958	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UIT, OMM
Jamaïque . . . . .	4 nov 1963	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM
Japon . . . . .	18 avr 1963	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
Jordanie . . . . .	12 déc 1950	a	FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU
	24 mars 1951		UIT
	10 déc 1957		OMM
	11 août 1960		FAO (texte révisé de l'annexe II)
Kampuchea démocratique	15 oct 1953	a	UPU
	26 sept 1955		FAO, OACI, UNESCO, OMS, UIT, OMM
Kenya . . . . .	1 juil 1965	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
	3 mars 1966		FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	13 nov 1961	a	UIT
Koweït . . . . .	7 févr 1963		OIT, FAO (texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, OMM, OMCI, SFI, IDA
	29 août 1966		FAO (second texte révisé de l'annexe II)
Lesotho . . . . .	9 juil 1969		OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
	26 nov 1969	a	OIT, FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, SFI, IDA
Luxembourg . . . . .	20 sept 1950	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, OIR
	27 mars 1951		UIT
	22 août 1952		OMM
Madagascar . . . . .	3 janv 1966	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI
	22 nov 1966		FAO (second texte révisé de l'annexe II)
Malaisie . . . . .	19 nov 1968		OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
	29 mars 1962	d	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM
Malawi . . . . .	23 nov 1962		OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
	2 août 1965	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
Maldives . . . . .	16 sept 1966		FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	26 mai 1969	a	OMS, UPU, UIT, OMCI
Mali . . . . .	24 juin 1968	a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM
	27 juin 1968	d	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
Malte . . . . .	27 juin 1968		BIRD, IDA
	21 oct 1968		FAO (second texte révisé de l'annexe II)
			OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
			OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Maroc . . . . .	13 févr 1969		FMI, SFI
	28 avr 1958	a	OACI, OMM
	10 juin 1958		OIT, FAO, UNESCO, OMS, UIT
	13 août 1958		UPU
Maurice . . . . .	30 nov 1966		FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	3 nov 1976		FMI, BIRD, SFI, IDA
	18 juil 1969	d	OIT, FAO (second texte révisé de l'annexe II) <sup>6</sup> , OACI, UNESCO, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Mongolie . . . . .	3 mars 1970	a	OIT, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM

<u>Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes</u>		<u>Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation</u>
Mongolie (cont.)	28 sept 1965	FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, UPU, UIT
	20 sept 1974	FAO (deuxième texte révisé de l'annexe II)
Népal <sup>7</sup>	23 févr 1954 a	OMS
	28 sept 1965	FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, UPU, UIT
Nicaragua	6 avr 1959 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM
Niger	15 mai 1968 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, IDA
Nigéria	26 juin 1961 d	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI
Norvège	25 janv 1950 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, OIR
	14 sept 1950	OMS (texte révisé de l'annexe VII)
	20 sept 1951	UIT
	22 nov 1955	OMM
	11 sept 1957	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
	10 nov 1960	FAO (texte révisé de l'annexe II), SFI
	30 janv 1961	OMCI
	2 août 1966	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	1 oct 1968	OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Nouvelle-Zélande	25 nov 1960 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM
	17 oct 1963	OMCI
	23 mai 1967	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	6 juin 1969	OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Pakistan	23 juil 1951 a	BIRD
	7 nov 1951	FMI
	15 sept 1961	OIT, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM
	13 mars 1962	FAO, IMCO
	17 juil 1962	SFI, IDA
Pays-Bas	2 déc 1948 a	OACI, OMS
	2 déc 1948	OIT
	21 juil 1949	FAO, UNESCO, FMI, BIRD, OIR
	15 févr 1951	OMS (texte révisé de l'annexe VII)
	15 juin 1951	UIT
	14 mai 1952	UPU
	5 janv 1954	OMM
	18 mars 1965	OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
	28 juin 1965	FAO (texte révisé de l'annexe II), OMCI, SFI, IDA
	9 déc 1966	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	29 oct 1969	OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Philippines	20 mars 1950 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS
	21 mai 1958	OMM
	12 mars 1959	OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
	13 janv 1961	SFI
Pologne	19 juin 1969 a	OIT, FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
République centrafricaine	15 oct 1962 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, OMM
République de Corée	13 mai 1977 a	FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM
République démocratique allemande	4 oct 1974 a	OIT, UNESCO, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
République démocratique populaire lao	9 août 1960 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI
République socialiste soviétique de Biélorussie	18 mars 1966 a	OIT, UNESCO, UPU, UIT, OMM
République socialiste soviétique d'Ukraine	13 avr 1966 a	OIT, UNESCO, UPU, UIT, OMM
République-unie de Tanzanie	29 oct 1962 a	OIT, FAO, UNESCO, OMS

Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes

Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation

République-unie de Tanzanie (cont.)	26 mars 1963	OMM
	10 avr 1963	OACI, FMI, BIRD, UIT, SFI
Roumanie . . . . .	15 sept 1970 <u>a</u>	OIT, FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
	23 août 1974	FMI, BIRD
Royaume-Uni . . . . .	16 août 1949 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, OIR
	17 déc 1954	UPU, UIT, OMM
	22 sept 1955	OMS (texte révisé de l'annexe VII)
	30 sept 1957	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
	4 nov 1959	OMCI
	28 nov 1968	OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Rwanda . . . . .	15 avr 1964 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM
	23 juin 1964	FMI, BIRD, IDA
Sénégal . . . . .	2 mars 1966 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI, SFI, IDA
Sierra Leone . . . . .	13 mars 1962 <u>d</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI
Singapour . . . . .	18 mars 1966 <u>d</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM
Suède . . . . .	12 sept 1951 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT
	31 juil 1953	OMM
	22 août 1957	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
	1 févr 1960	OMCI
	3 sept 1960	SFI
	28 sept 1960	FAO (texte révisé de l'annexe II)
	11 avr 1962	IDA
	13 sept 1968	OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
	1 mars 1979	OMPI, FIDA
Tchécoslovaquie . . . . .	29 déc 1966 <u>a</u>	OIT, OACI, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
Thaïlande . . . . .	30 mars 1956 <u>a</u>	FAO, OACI
	19 juin 1961	OIT, FAO (texte révisé de l'annexe II), UNESCO, FMI, BIRD, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UIT, OMM, SFI
	28 avr 1965	UPU
	21 mars 1966	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
Togo . . . . .	15 juil 1960 <u>a</u>	OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
	16 sept 1975	UPU
Tonga . . . . .	17 mars 1976 <u>d</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)
Trinité-et-Tobago . . . . .	19 oct 1965 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
	15 juil 1966	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
Tunisie . . . . .	3 déc 1957 <u>a</u>	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM
	19 mai 1958	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	10 janv 1966 <u>a</u>	OIT, UNESCO, OMS, UPU, UIT, OMM, OMCI
	16 nov 1972	OACI
Uruguay . . . . .	29 déc 1977 <u>a</u>	OIT, FAO (second texte révisé de l'annexe II), OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT
	24 juin 1981	OMM
Yougoslavie . . . . .	23 nov 1951 <u>a</u>	OIT, FAO, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT
	5 mars 1952	OMM
	16 mars 1959	OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII)
	14 avr 1960	OMS (troisième texte révisé de l'annexe VII)
	8 avr 1964	FAO (texte révisé de l'annexe II), IMCO, SFI, IDA
	27 févr 1969	FAO (second texte révisé de l'annexe II)
	26 janv 1979	FIDA
	8 févr 1979	OMPI

Adhésions (a), successions (d), notifications de l'engagement d'étendre l'application de la Convention à d'autres institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes institutions spécialisées, notifications d'acceptation de textes révisés d'annexes

Zaire . . . . .	8 déc 1964 a	OIT, FAO, OACI, UNESCO, FMI, BIRD, OMS, UPU, UIT, OMM, SFI, IDA
Zambie . . . . .	16 juin 1975 d	OIT, FAO, OACI, UNESCO, OMS (deuxième texte révisé de l'annexe VII), UPU, UIT, OMM, OMCI (texte révisé de l'annexe XII)

Institutions spécialisées à l'égard desquelles, lors de l'adhésion, de la succession ou de notifications ultérieures, les Etats se sont engagés à appliquer la Convention et textes révisés d'annexes au sujet desquels les Etats ont notifié leur acceptation

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne se permet de faire observer qu'aucun gouvernement n'est à même de se conformer strictement aux dispositions de la section 11 de l'article IV de la Convention, qui prévoient que les institutions spécialisées jouiront, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à ladite Convention, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat à tout autre gouvernement en matière de priorités, tarifs et autres taxes. Le Gouvernement de la République fédérale se réfère à cet égard aux dispositions de l'article 37 et de l'annexe 3 de la Convention internationale des télécommunications, conclue à Buenos Aires en 1952, ainsi qu'aux résolutions nos 27 et 28 annexées à ladite Convention.

#### BULGARIE<sup>8</sup>

"La République populaire de Bulgarie se considère liée par les dispositions des chapitres 24 et 32 de la Convention seulement dans les cas où le différend sur l'interprétation et l'application de la Convention a été porté devant la Cour internationale de Justice après que les parties au différend ont donné préalablement leur accord pour chaque cas concret. La présente réserve se rapporte également au chapitre 32 qui stipule que l'avis de la Cour internationale de Justice sera considéré comme décisif."

#### CHINE<sup>8</sup>

Le Gouvernement de la République populaire de Chine fait des réserves en ce qui concerne les dispositions de la section 32 de l'article IX de ladite Convention.

#### COTE D'IVOIRE

Déclaration contenue dans la notification reçue le 28 décembre 1961 :

". . . Aucun gouvernement ne pourra pleinement se conformer aux dispositions de la section 11 de cette Convention, qui veut que les institutions spécialisées jouissent, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat par-

tie à la Convention, d'un traitement aussi favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat, en matière de priorité et tarifs de télécommunications, à tout autre gouvernement, tant que tous les autres gouvernements n'auront pas décidé de coopérer en accordant ce traitement à l'institution en question. Il semble que l'Union internationale des télécommunications examine actuellement ce cas."

#### CUBA<sup>8</sup>

Le Gouvernement révolutionnaire cubain ne se considère pas comme lié par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice pour les différends qui portent sur l'interprétation ou l'application de la Convention. En ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice quant à ces différends, Cuba estime que pour porter une contestation devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 qui dispose que l'avis de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

#### GABON

". . . Aucun gouvernement ne pourra pleinement se conformer aux dispositions de la section 11 de cette Convention, qui veut que les institutions spécialisées jouissent, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention, d'un traitement aussi favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat, en matière de priorité et tarif de télécommunications, à tout autre gouvernement, tant que tous les autres gouvernement n'auront pas décidé de coopérer en accordant ce traitement à l'institution en question. Je crois savoir que l'Union internationale des télécommunications examine actuellement ce problème."

#### HONGRIE<sup>8</sup>

La République populaire hongroise accepte les sections 24 et 32 de la Convention avec la réserve suivante : les différends concernant l'inter-

prétation et l'application de la Convention ne seront portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend.

La République populaire hongroise fait également une réserve touchant la disposition de la section 32 qui rend l'avis consultatif de la Cour décisif dans certains cas.

#### INDONESIE

1) Article II b), section 3 : la capacité des institutions spécialisées d'acquérir des biens immobiliers et d'en disposer s'exercera compte dûment tenu des dispositions législatives et réglementaires nationales<sup>9</sup>.

2) Article IX, section 32<sup>8</sup> : en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention, le Gouvernement indonésien se réserve le droit de soutenir que, dans chaque cas, l'accord des parties au différend est nécessaire pour que la Cour puisse en être saisie aux fins de décision.

#### MADAGASCAR

"... Le Gouvernement malgache ne pourra se conformer pleinement aux dispositions de l'article IV, section 11, de la Convention, qui veut que les institutions spécialisées jouissent, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le Gouvernement de cet Etat à tout autre Gouvernement, en matière de priorités, tarifs et taxes sur les télécommunications, tant que tous les gouvernements n'auront pas décidé de coopérer en accordant ce traitement aux institutions en question."

#### MONGOLIE<sup>8</sup>, 10

La République populaire mongole ne se considère pas comme liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention, prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice. En ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice quant aux contestations portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la République populaire mongole estime que, pour porter une contestation devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 prévoyant que l'avis de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

#### NORVEGE

Déclaration contenue dans la notification reçue le 20 septembre 1951 :

"... De l'avis du Gouvernement norvégien, aucun gouvernement ne pourra se conformer entièrement aux dispositions de la section 11 de ladite Convention, aux termes desquelles les institu-

tions spécialisées jouiront, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat à tout autre gouvernement en matière de priorités, tarifs et taxes sur les télécommunications, tant que tous les gouvernements n'auront pas accepté d'accorder à l'institution en question le traitement visé à la section 11.

#### NOUVELLE-ZELANDE

"... Le Gouvernement néo-zélandais, de même que d'autres gouvernements, ne pourra pleinement se conformer aux dispositions de l'article IV, section 11, de la Convention qui veut que les institutions spécialisées jouissent, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat à tout autre gouvernement, en matière de priorités, tarifs et taxes sur les télécommunications, tant que tous les gouvernements n'auront pas décidé de coopérer en accordant ce traitement aux institutions en question.

Le Gouvernement néo-zélandais note que cette question a retenu l'attention de l'Organisation des Nations Unies et de l'Union internationale des télécommunications. Il note également que le texte final de l'annexe à la Convention, approuvé par l'Union internationale des télécommunications et transmis par l'Union au Secrétaire général des Nations Unies, conformément aux dispositions de la section 36 de la Convention, contient une déclaration aux termes de laquelle l'Union ne demandera pas, pour elle-même, le bénéfice du traitement privilégié, prévu dans la section 11 de la Convention, pour les facilités de communications.

#### PAKISTAN

Déclaration contenue dans la notification reçue le 15 septembre 1961 et également (à l'exclusion du deuxième paragraphe) dans les notifications reçues les 13 mars 1962 et 17 juillet 1962 :

La mesure dans laquelle les institutions spécialisées jouissent pour leurs communications officielles des privilèges prévus à l'article IV, section 11, de la Convention ne peut, dans la pratique, être fixée par une décision unilatérale des divers gouvernements; en fait, elle a été fixée par la Convention internationale des télécommunications d'Atlantic City (1947) et par les Règlements télégraphique et téléphonique qui y sont annexés. Compte tenu de la résolution n° 28 (annexe I) adoptée à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications qui s'est tenue à Buenos Aires en 1952, le Pakistan ne sera donc pas en mesure de se conformer aux dispositions de l'article IV, section 11, de la Convention.

L'Union internationale des télécommunications ne revendiquera pas les privilèges en matière de communications prévus à l'article IV, section 11, de la Convention.

POLOGNE<sup>8</sup>

"Avec la réserve, en ce qui concerne les sections 24 et 32 de la Convention, que les différends concernant l'interprétation et l'application de la Convention ne seront portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend et que la République populaire de Pologne se réserve le droit de ne pas accepter l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice comme décisif."

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE<sup>8</sup>

La République démocratique allemande ne s'estime pas liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention qui prévoient le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice et estime, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de règlement des différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, que dans chaque cas particulier l'accord de toutes les parties à un différend est nécessaire pour soumettre un litige devant la Cour internationale de Justice.

Cette réserve vaut également pour la disposition de la section 32 selon laquelle l'avis de la Cour est accepté comme décisif.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIE<sup>8</sup>

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas comme liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention, prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice. Quant aux contestations portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention qui relèvent de la compétence de la Cour internationale de Justice, la République socialiste soviétique de Biélorussie s'en tiendra à la position qui a toujours été la sienne, à savoir que pour porter une contestation devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 prévoyant que l'avis de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE<sup>8</sup>

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas comme liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention, prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice. Quant aux contestations portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention qui relèvent de la compétence de la Cour internationale de Justice, la République socialiste soviétique d'Ukraine s'en tiendra à la position qui a toujours été la sienne, à savoir que pour porter une contestation devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 prévoyant que l'avis de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

ROUMANIE<sup>8</sup>

"La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions des sections 24 et 32, selon lesquelles la question de savoir s'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité, ainsi que les contestations concernant l'interprétation ou l'application de la Convention et les différends entre les institutions spécialisées et les Etats membres, sont soumises à la Cour internationale de Justice. La position de la République socialiste de Roumanie est que de pareilles questions, contestations ou différends pourraient être soumis à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement des parties en litige pour chaque cas particulier."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

. . . Aucun gouvernement ne pourra pleinement se conformer aux dispositions de la section 11 de cette Convention, qui veut que les institutions spécialisées jouissent, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention, d'un traitement aussi favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat, en matière de priorités et tarifs de télécommunications, à tout autre gouvernement, tant que tous les autres gouvernements n'auront pas décidé de coopérer en accordant ce traitement à l'institution en question. Je crois savoir que l'Union internationale des télécommunications examine actuellement ce problème.

Déclaration contenue dans la notification reçue le 17 décembre 1954 :

En ce qui concerne l'Union postale universelle et l'Organisation météorologique mondiale, . . . aucun gouvernement ne peut pleinement se conformer aux dispositions de la section 11 de cette Convention, qui veut que les institutions spécialisées jouissent, pour leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention, d'un traitement aussi favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat, en matière de priorités, de tarifs et de taxes sur les télécommunications, à tout autre gouvernement, tant que tous les autres gouvernements n'auront pas décidé de coopérer en accordant ce traitement aux institutions en question. L'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications examinent actuellement ce problème.

Le texte final de l'annexe à la Convention, approuvé par l'Union internationale des télécommunications et transmis par l'Union au Secrétaire général des Nations Unies, conformément aux dispositions de la section 36 de la Convention, contient une déclaration aux termes de laquelle l'Union ne demandera pas, pour elle-même, le bénéfice du traitement privilégié, prévu dans la section 11 de la Convention, pour les facilités de communications.

Déclaration contenue dans la notification reçue le 4 novembre 1959 :

. . . Aucun gouvernement ne sera à même de se conformer entièrement aux dispositions de la section 11 de la Convention -- qui stipule que les institutions spécialisées jouiront, pour



leurs communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la Convention, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet Etat à tout autre gouvernement en matière de priorités, tarifs et taxes sur les télécommunications -- tant que tous les autres gouvernements n'auront pas décidé d'accorder ce traitement aux institutions intéressées. L'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications examinent actuellement cette question.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE<sup>8</sup>

La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention, prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice en cas de différend portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention; en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice à l'égard de ces différends, la position de la République socialiste tchécoslovaque est que pour porter un différend devant la Cour internationale de Justice il faut, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au

différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 prévoyant que l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sera accepté par les parties comme décisif.

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES<sup>8</sup>

#### Déclaration faite au moment de l'adhésion et contenue également dans la notification reçue le 16 novembre 1972 :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas comme liée par les dispositions des sections 24 et 32 de la Convention, prévoyant le recours obligatoire à la Cour internationale de Justice. Quant aux contestations portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention qui relèvent de la compétence de la Cour internationale de Justice, l'URSS s'en tiendra à la position qui a toujours été la sienne, à savoir que pour porter une contestation devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend. Cette réserve vise également la disposition de la section 32 prévoyant que l'avis de la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif.

#### Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### PAYS-BAS

11 janvier 1980

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a pris note de la réserve énoncée par la Chine lors de son adhésion à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, et estime que la réserve en question, comme toutes

réserves analogues que d'autres Etats ont formulées dans le passé ou pourraient faire à l'avenir, sont incompatibles avec les buts et objectifs de la Convention.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ne tient cependant pas à soulever d'objection formelle aux réserves ainsi faites par les Etats parties à la Convention <sup>11</sup>.

#### NOTES:

1/ Résolution 179 (II); Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale, résolutions (A/519), p. 112.

2/ La résolution n° 108, adoptée par le Conseil général de l'Organisation internationale pour les réfugiés à sa 101ème séance le 15 février 1952, prévoyait la liquidation de l'Organisation.

3/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 10 octobre 1957, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au territoire de la Sarre, étant entendu que l'article 7, b, de cette Convention ne prendrait effet, à l'égard de ce territoire, qu'à l'expiration de

la période transitoire définie à l'article 3 du Traité conclu le 27 octobre 1956 entre la France et la République fédérale d'Allemagne.

4/ Par une note jointe à l'instrument d'adhésion, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de la Bulgarie, des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, de la Mongolie, de la Pologne et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

Par la suite, lors de l'adhésion à la Convention, le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé la déclaration suivante au même sujet :

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande constate, en conformité avec l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971 par les gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, que Berlin-Ouest n'est pas un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et ne saurait être gouverné par celle-ci. Par conséquent, la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne et selon laquelle ladite Convention serait valable aussi pour le "Land de Berlin" est en contradiction avec l'Accord quadripartite qui stipule que des accords qui concernent des affaires du statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus par la République fédérale d'Allemagne sur Berlin-Ouest.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu le 8 juillet 1975 des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni la déclaration suivante :

"[La communication mentionnée dans la note indiquée ci-dessus se réfère] à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Cet Accord a été conclu à Berlin par les Gouvernements de la République française, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique. [Le Gouvernement qui a adressé cette communication n'est pas partie à l'Accord quadripartite et n'a] donc pas compétence pour interpréter de manière autorisée ses dispositions.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent appeler l'attention des Etats parties à [la Convention] sur ce qui suit. Lorsqu'elles ont autorisé l'extension de [cet instrument] aux secteurs occidentaux de Berlin, les autorités des trois puissances, agissant dans l'exercice de leur autorité suprême, ont pris, conformément aux procédures établies, les dispositions nécessaires pour garantir que [cet instrument] serait appliqué dans les secteurs occidentaux de Berlin de telle manière qu'il n'affecterait pas les questions de sécurité et de statut.

"En conséquence, l'application de [cet instrument] aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en pleine vigueur.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications d'une semblable nature émanant d'Etats qui ne sont pas signataires de l'Accord quadripartite. Ceci n'implique pas que la position des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ait changé en quoi que ce soit."

Par la suite, le 19 septembre 1975, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a formulé la déclaration suivante au même sujet :

Par leur note du 8 juillet 1975, . . . les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont répondu aux affirmations

contenues dans [la communication mentionnée] plus haut. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, sur la base de la situation juridique décrite dans la note des trois puissances, tient à confirmer que [l'instrument susmentionné], dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, [continue] d'y être pleinement en vigueur.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à signaler que l'absence de réponse de sa part à de nouvelles communications de même nature ne devra pas être interprétée comme signifiant un changement de position en la matière.

5/ Avec les réserves déjà formulées lors de l'adhésion.

6/ Entre le 12 mars 1968, date de son accession à l'indépendance, et le 18 juillet 1969, date de la notification de succession, Maurice a appliqué l'annexe II non révisée.

7/ L'instrument d'adhésion du Gouvernement népalais a été déposé auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la santé, conformément à la section 42 de la Convention.

8/ Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a notifié au Secrétaire général, aux dates indiquées ci-après, qu'il ne pouvait pas accepter certaines réserves formulées par les Etats indiqués ci-dessous, qui, à son avis, n'étaient pas de celles que les Etats désirant devenir parties à la Convention avaient le droit de formuler :

<u>Date de réception</u> <u>de l'objection</u>	<u>Réserves visées</u>
20 juin 1967 . .	RSS de Biélorussie
20 juin 1967 . .	RSS d'Ukraine
20 juin 1967 . .	Tchécoslovaquie
20 juin 1967 . .	Union des Républiques socialistes soviétiques
11 janv 1968 . .	Hongrie
12 août 1968 . .	Bulgarie
2 déc 1969 . .	Pologne
17 août 1970 . .	Mongolie
30 nov 1970 . .	Roumanie
21 sept 1972 . .	Indonésie
1 nov 1972 . .	Cuba
20 nov 1974 . .	République démocratique allemande
6 nov 1979 . .	Chine

9/ Dans une communication reçue le 10 janvier 1973, le Gouvernement indonésien a informé le Secrétaire général, en référence à la réserve en question, qu'il accorderait aux institutions spécialisées les mêmes privilèges et immunités qu'il avait accordés au Fonds monétaire international et à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.

10/ Réserve formulée à nouveau en substance dans la notification d'application à la FAO reçue de la Mongolie le 20 septembre 1974.

11/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 28 janvier 1980, le Gouvernement néerlandais a précisé que la déclaration concernant son intention de ne pas soulever d'objection formelle aux réserves ainsi faites :

". . . Doit être entendue comme signifiant que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ne s'oppose pas à ce que la Convention prenne effet entre lui-même et les Etats émettant lesdites réserves."

## 3. CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES

En date à Vienne du 18 avril 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 24 avril 1964, conformément à l'article 51.

ENREGISTREMENT : 24 juin 1964 n° 7310.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 95.

La Convention a été adoptée le 14 avril 1961 par la Conférence des Nations Unies sur les relations et immunités diplomatiques, tenue à la Neue Hofburg, à Vienne (Autriche), du 2 mars au 14 avril 1961. La Conférence a également adopté le Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité, le Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, un Acte final et quatre résolutions annexées à cet Acte. La Convention et les deux Protocoles ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Par décision unanime de la Conférence, l'Acte final a été déposé dans les archives du Ministère fédéral des affaires étrangères de l'Autriche. Le texte de l'Acte final et des résolutions qui y sont annexées est publié dans le volume 500 du Recueil des Traités des Nations Unies, p. 212. Le compte rendu des travaux de la Conférence figure dans les Documents officiels de la Conférence des Nations Unies sur les relations et immunités diplomatiques, vol. I et II (publication des Nations Unies, numéros de vente : 61.X.2 et 62.X.1).

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . .		6 oct 1965 <u>a</u>	Fidji . . . . .		21 juin 1971 <u>d</u>
Afrique du Sud .	28 mars 1962		Finlande . . . . .	20 oct 1961	9 déc 1969
Albanie . . . . .	18 avr 1961		France . . . . .	30 mars 1962	31 déc 1970
Algérie . . . . .		14 avr 1964 <u>a</u>	Gabon . . . . .		2 avr 1964 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d'l. . .	18 avr 1961	11 nov 1964	Ghana . . . . .	18 avr 1961	28 juin 1962
Arabie saoudite .		10 fév 1981 <u>a</u>	Grèce . . . . .	29 mars 1962	16 juil 1970
Argentine . . . .	18 avr 1961	10 oct 1963	Guatemala . . . .	18 avr 1961	1 oct 1963
Australie . . . .	30 mars 1962	26 janv 1968	Guinée . . . . .		10 janv 1968 <u>a</u>
Autriche . . . . .	18 avr 1961	28 avr 1966	Guinée équatoriale . . .		30 août 1976 <u>a</u>
Bahamas . . . . .		17 mars 1977 <u>d</u>	Guyane . . . . .		28 déc 1972 <u>a</u>
Bahreïn . . . . .		2 nov 1971 <u>a</u>	Haïti . . . . .		2 févr 1978 <u>a</u>
Bangladesh . . . .		13 janv 1978 <u>d</u>	Honduras . . . . .		13 févr 1968 <u>a</u>
Barbade . . . . .		6 mai 1968 <u>d</u>	Hongrie . . . . .	18 avr 1961	24 sept 1965
Belgique . . . . .	23 oct 1961	2 mai 1968	Inde . . . . .		15 oct 1965 <u>a</u>
Bénin . . . . .		27 mars 1967 <u>a</u>	Iran . . . . .	27 mai 1961	3 févr 1965
Birmanie . . . . .		7 mars 1980 <u>a</u>	Iraq . . . . .	20 févr 1962	15 oct 1963
Bolivie . . . . .		28 déc 1977 <u>a</u>	Irlande . . . . .	18 avr 1961	10 mai 1967
Botswana . . . . .		11 avr 1969 <u>a</u>	Islande . . . . .		18 mai 1971 <u>a</u>
Bhoutan . . . . .		7 déc 1972 <u>a</u>	Israël . . . . .	18 avr 1961	11 août 1970
Brésil . . . . .	18 avr 1961	25 mars 1965	Italie . . . . .	13 mars 1962	25 juin 1969
Bulgarie . . . . .	18 avr 1961	17 janv 1968	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		7 juin 1977 <u>a</u>
Burundi . . . . .		1 mai 1968 <u>a</u>	Jamaïque . . . . .		5 juin 1963 <u>a</u>
Canada . . . . .	5 févr 1962	26 mai 1966	Japon . . . . .	26 mars 1962	8 juin 1964
Cap-Vert . . . . .		30 juil 1979 <u>a</u>	Jordanie . . . . .		29 juil 1971 <u>a</u>
Chili . . . . .	18 avr 1961	9 janv 1968	Kampuchea démocratique . .		31 août 1965 <u>a</u>
Chine <sup>2</sup> . . . . .		25 nov 1975 <u>a</u>	Kenya . . . . .		1 juil 1965 <u>a</u>
Chypre . . . . .		10 sept 1968 <u>a</u>	Koweït . . . . .		23 juil 1969 <u>a</u>
Colombie . . . . .	18 avr 1961	5 avr 1973	Lesotho . . . . .		26 nov 1969 <u>a</u>
Congo . . . . .		11 mars 1963 <u>a</u>	Liban . . . . .	18 avr 1961	16 mars 1971
Costa Rica . . . .	14 févr 1962	9 nov 1964	Libéria . . . . .	18 avr 1961	15 mai 1962
Côte d'Ivoire . . .		1 oct 1962 <u>a</u>	Liechtenstein . . .	18 avr 1961	8 mai 1964
Cuba . . . . .	16 janv 1962	26 sept 1963	Luxembourg . . . .	2 févr 1962	17 août 1966
Danemark . . . . .	18 avr 1961	2 oct 1968	Madagascar . . . .		31 juil 1963 <u>a</u>
Djibouti . . . . .		2 nov 1978 <u>a</u>	Malaisie . . . . .		9 nov 1965 <u>a</u>
Egypte . . . . .		9 juin 1964 <u>a</u>	Malawi . . . . .		19 mai 1965 <u>a</u>
El Salvador . . . .		9 déc 1965 <u>a</u>	Mali . . . . .		28 mars 1968 <u>a</u>
Emirats arabes unis . . . .		24 févr 1977 <u>a</u>	Malte <sup>5</sup> . . . . .		7 mars 1967 <u>d</u>
Equateur . . . . .	18 avr 1961	21 sept 1964	Maroc . . . . .		19 juin 1968 <u>a</u>
Espagne . . . . .		21 nov 1967 <u>a</u>	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . .	29 juin 1961	13 nov 1972	Mauritanie . . . . .		16 juil 1962 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .		22 mars 1979 <u>a</u>	Mexique . . . . .	18 avr 1961	16 juin 1965
			Mongolie . . . . .		5 janv 1967 <u>a</u>

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Mozambique . . . . .		18 nov 1981 <u>a</u>	République socialiste soviétique		
Nauru . . . . .		5 mai 1978 <u>d</u>	d'Ukraine . . . . .	18 avr 1961	12 juin 1964
Népal . . . . .		28 sept 1965 <u>a</u>	République-Unie de Tanzanie . . . . .	27 févr 1962	5 nov 1962
Nicaragua . . . . .		31 oct 1975 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . . . . .		4 mars 1977 <u>a</u>
Niger . . . . .		5 déc 1962 <u>a</u>	Roumanie . . . . .	18 avr 1961	15 nov 1968
Nigéria . . . . .	31 mars 1962	19 juin 1967	Royaume-Uni . . . . .	11 déc 1961	1 sept 1964
Norvège . . . . .	18 avr 1961	24 oct 1967	Rwanda . . . . .		15 avr 1964 <u>a</u>
Nouvelle- Zélande . . . . .	28 mars 1962	23 sept 1970	Saint-Marin . . . . .	25 oct 1961	8 sept 1965
Oman . . . . .		31 mai 1974 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	18 avr 1961	17 avr 1964
Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>	Sénégal . . . . .	18 avr 1961	12 oct 1972
Pakistan . . . . .	29 mars 1962	29 mars 1962	Seychelles . . . . .		29 mai 1979 <u>a</u>
Panama . . . . .	18 avr 1961	4 déc 1963	Sierra Leone . . . . .		13 août 1962 <u>a</u>
Papouasie- Nouvelle- Guinée . . . . .		4 déc 1975 <u>d</u>	Somalie . . . . .		29 mars 1968 <u>a</u>
Paraguay . . . . .		23 déc 1969 <u>a</u>	Soudan . . . . .		13 avr 1981 <u>a</u>
Pérou . . . . .		18 déc 1968 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .	18 avr 1961	2 juin 1978
Philippines . . . . .	20 oct 1961	15 nov 1965	Suède . . . . .	18 avr 1961	21 mars 1967
Pologne . . . . .	18 avr 1961	19 avr 1965	Suisse . . . . .	18 avr 1961	30 oct 1963
Portugal . . . . .		11 sept 1968 <u>a</u>	Swaziland . . . . .		25 avr 1969 <u>a</u>
République arabe syrienne . . . . .		4 août 1978 <u>a</u>	Tchad . . . . .		3 nov 1977 <u>a</u>
République centrafricaine	28 mars 1962	19 mars 1973	Tchécoslovaquie . . . . .	18 avr 1961	24 mai 1963
République de Corée <sup>6</sup> . . . . .	28 mars 1962	28 déc 1970	Thaïlande . . . . .	30 oct 1961	
République dominicaine . . . . .	30 mars 1962	14 janv 1964	Togo . . . . .		27 nov 1970 <u>a</u>
République démocratique allemande . . . . .		2 févr 1973 <u>a</u>	Tonga . . . . .		31 janv 1973 <u>d</u>
République démocratique populaire lao . . . . .		3 déc 1962 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		19 oct 1965 <u>a</u>
République populaire démocratique de Corée . . . . .		29 oct 1980 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		24 janv 1968 <u>a</u>
République socialiste soviétique de Biélorussie	18 avr 1961	14 mai 1964	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 avr 1961	25 mars 1964
			Uruguay . . . . .	18 avr 1961	10 mars 1970
			Venezuela . . . . .	18 avr 1961	16 mars 1965
			Viet Nam <sup>7</sup> . . . . .		26 août 1980 <u>a</u>
			Yémen démocratique . . . . .		24 nov 1976 <u>a</u>
			Yougoslavie . . . . .	18 avr 1961	1 avr 1963
			Zaïre . . . . .	18 avr 1961	19 juil 1965

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ARABIE SAOUDITE<sup>8</sup>

##### Réserves :

1. Si les autorités du Royaume d'Arabie saoudite soupçonnent que la valise diplomatique ou tout paquet expédié par ce moyen contient des articles qui ne doivent pas être envoyés par la valise, elles peuvent demander l'ouverture du paquet en leur présence et en la présence d'un représentant désigné par la mission diplomatique intéressée. En cas de refus, la valise ou le paquet seront retournés.

2. L'adhésion à la présente Convention ne constitue pas une reconnaissance d'Israël, et il ne

s'ensuit aucun rapport d'aucune sorte ni l'instauration de quelques relations que ce soit avec ce pays en vertu de la Convention.

#### BAHREIN<sup>8</sup>

1. En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 27 portant sur la "valise diplomatique", le Gouvernement de l'Etat de Bahreïn se réserve le droit d'ouvrir la valise diplomatique s'il a des raisons sérieuses de croire qu'elle contient des articles dont l'importation ou l'exportation est interdite par la loi.

2. L'approbation de cette Convention ne constitue pas une reconnaissance d'Israël, et ne revient pas à engager avec ce dernier l'une quelconque des transactions requises aux termes de ladite Convention.

## BOTSWANA

Sous réserve que l'article 37 de la Convention ne devrait être applicable que sur la base de la réciprocité.

## BULGARIE

"Réserve concernant l'article 11, alinéa 1 :

"Partant du principe de l'égalité entre les Etats, la République populaire de Bulgarie estime qu'en cas de désaccord sur le nombre du personnel de la mission diplomatique cette question devra être tranchée par voie d'arrangement entre l'Etat accréditant et l'Etat de résidence."

"Déclaration concernant les articles 48 et 50 :

"La République populaire de Bulgarie estime nécessaire de souligner que les articles 48 et 50 de la Convention, qui excluent un certain nombre d'Etat de la possibilité d'y adhérer, ont un caractère discriminatoire. Les dispositions de ces articles sont incompatibles avec la nature même de la Convention, qui a un caractère universel et doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats. En vertu du principe de l'égalité aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats d'adhérer à une convention de ce genre."

## CHINE

Le Gouvernement de la République populaire de Chine formule des réserves au sujet des dispositions relatives aux nonces et au représentant du Saint-Siège qui figurent aux articles 14 et 16 ainsi qu'en ce qui concerne les dispositions des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37<sup>9</sup>.

## CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire cubain fait une réserve expresse au sujet des dispositions des articles 48 et 50 de la Convention; il estime en effet qu'étant donné le caractère de son sujet et des règles qu'elle énonce tous les Etats libres et souverains ont le droit d'y participer, et qu'il faut donc faciliter l'adhésion de tous les pays de la communauté internationale quels que soient leur superficie, le nombre de leurs habitants, ou leurs régimes sociaux, économiques ou politiques.

EQUATEUR<sup>3</sup>EGYPTE<sup>8, 10</sup>

1. Le paragraphe 2 de l'article 37 n'est pas applicable.

## EMIRATS ARABES UNIS

L'adhésion des Emirats arabes unis à ladite Convention ne constitue en aucune façon la reconnaissance d'Israël ni l'établissement de relations conventionnelles quelconques avec lui.

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République française estime que l'article 38 paragraphe 1 doit être interprété comme n'accordant à l'agent diplomatique qui a la nationalité de l'Etat accréditaire ou y a sa résidence permanente qu'une immunité de juridiction et une inviolabilité, toutes deux limitées aux actes officiels accomplis par cet agent diplomatique dans l'exercice de ses fonctions.

"Le Gouvernement de la française déclare que les dispositions des accords bilatéraux en vigueur entre la France et des Etats étrangers ne sont pas affectés par les dispositions de la présente Convention."

GRECE<sup>4</sup>

## HONGRIE

La République populaire hongroise juge nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 48 et 50, en vertu desquels un certain nombre d'Etats ont été privés de la possibilité de signer et sont privés de la possibilité d'adhérer à la Convention. Celle-ci réglemente des questions qui touchent aux intérêts de tous les Etats; c'est pourquoi, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat ne devrait être empêché de devenir partie à une Convention de ce genre.

## IRAQ

"Sous réserve que le paragraphe 2 de l'article 37 soit appliqué sur une base de réciprocité."

## JAPON

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de faire connaître que le Gouvernement du Japon, en signant la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date, à Vienne, du 18 avril 1961, tient à faire la déclaration ci-après au sujet de l'article 34, a, de ladite Convention :

Il est entendu que les impôts visés à l'article 34, alinéa a, comprennent les impôts recouverts par des percepteurs spéciaux en vertu des lois et règlements du Japon, sous réserve que ces impôts soient normalement incorporés dans le prix de marchandises ou des services. C'est ainsi que, dans le cas de l'impôt sur les voyages, les compagnies de chemins de fer, de navigation et d'aviation sont considérées comme percepteurs spéciaux de l'impôt par la loi relative à l'impôt sur les voyages. Les voyageurs empruntant le train, le bateau ou l'avion qui sont légalement tenus d'acquitter l'impôt sur les voyages à l'intérieur du Japon doivent normalement acheter leurs billets à un prix comprenant l'impôt sans être expressément informés du montant de celui-ci. En conséquence, les impôts recouverts par des percepteurs spéciaux, comme l'impôt sur les voyages, doivent être considérés comme des impôts indirects normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services, au sens de l'article 34, alinéa a.

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE<sup>8</sup>

1. L'adhésion de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste à ladite Convention ne pourra être interprétée comme une reconnaissance d'Israël sous quelque forme que ce soit, ni entraîner l'établissement de quelques rapports que ce soit avec Israël, ni aucune obligation à son égard.

2. La Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste ne sera pas liée par le paragraphe 3 de l'article 37 de la Convention, si ce n'est à titre réciproque.

3. Au cas où les autorités de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste auraient des raisons sérieuses de soupçonner qu'une valise diplomatique contient des objets qui, en vertu du paragraphe 4 de l'article 27 de ladite Convention, ne doivent pas être expédiés par valise diplomatique, la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste se réserve le droit de demander l'ouverture de ladite valise en présence d'un représentant officiel de la mission diplomatique intéressée. S'il n'est pas accédé à cette demande par les services de l'Etat expéditeur, la valise diplomatique sera renvoyée au lieu d'expédition.

## KAMPUCHEA DEMOCRATIQUE

"Les immunités et privilèges diplomatiques prévus au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention précitée, reconnus et admis tant par le droit coutumier que par la pratique des Etats en faveur des Chefs de Mission et des membres du personnel diplomatique de la Mission, ne sauraient être reconnus par le Gouvernement royal du Cambodge au bénéfice d'autres catégories de personnel de la mission, y compris son personnel administratif et technique."

KOWEÏT<sup>8</sup>

Si l'Etat du Koweït a des raisons de croire que la valise diplomatique contient un objet qui ne peut pas être expédié par ce moyen aux termes du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, il considérera qu'il a le droit de demander que la valise diplomatique soit ouverte en présence d'un représentant de la mission diplomatique intéressée. Si les autorités du pays expéditeur ne font pas droit à cette demande, la valise diplomatique sera retournée à son lieu d'origine.

Le Gouvernement koweïtien déclare que son adhésion à la Convention n'implique pas qu'il reconnaisse "Israël" ou qu'il établisse avec ce dernier des relations réglées par ladite Convention.

## MALTE

Le Gouvernement de Malte déclare que le paragraphe 2 de l'article 37 doit être appliqué sur la base de la réciprocité.

## MAROC

"Le Royaume du Maroc adhère à la Convention sous réserve que le paragraphe 2 de l'article 37 ne s'applique pas."

## MONGOLIE

En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 11, le Gouvernement de la République populaire mongole soutient qu'en cas de divergence de vues quant à l'effectif d'une mission diplomatique la question doit être tranchée par voie d'entente entre l'Etat accréditant et l'Etat accréditaire.

En ce qui concerne les articles 48 et 50 de la Convention de Vienne, le Gouvernement de la République populaire mongole juge nécessaire de signaler le caractère discriminatoire de ces articles et il déclare que du fait qu'elle a traité des questions qui concernent les intérêts de tous les Etats la Convention doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats.

## MOZAMBIQUE

La République populaire du Mozambique saisit cette occasion pour attirer l'attention sur le caractère discriminatoire des articles 48 et 50 de la présente Convention, selon lesquels un certain nombre d'Etats ne peuvent y adhérer. Eu égard à sa large portée, qui touche aux intérêts de tous les Etats du monde, la présente Convention devrait être ouverte à la participation de tous les Etats.

La République populaire du Mozambique considère que la participation commune d'Etats à une convention ne constitue pas une reconnaissance officielle de ces Etats.

## NEPAL

Sous réserve en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 8 de la Convention que le consentement préalable du Gouvernement de Sa Majesté le Roi du Népal soit exigé en ce qui concerne la nomination de tout ressortissant d'un Etat tiers qui ne serait pas également ressortissant de l'Etat accréditant comme membre du personnel diplomatique de toute mission au Népal.

## OMAN

L'adhésion à la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement du Sultanat d'Oman reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre le Sultanat d'Oman et Israël.

PORTUGAL<sup>11</sup>REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<sup>8</sup>

15 mars 1979<sup>12</sup>

1. La Syrie ne reconnaît pas Israël et n'entretient pas de relations avec lui.

2. Le Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends n'entre pas en vigueur pour la République arabe syrienne<sup>13</sup>.

3. Les exemptions prévues au paragraphe premier de l'article 36 ne s'appliquent, pour les membres des services administratifs et techniques des missions, que pendant les six premiers mois suivant leur arrivée en Syrie.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve en ce qui concerne l'article 11, paragraphe 1 :

Conformément au principe de l'égalité de droits des Etats, la République démocratique allemande estime que toute divergence d'opinions sur l'effectif d'une mission diplomatique doit être réglée par accord entre l'Etat accréditant et l'Etat accréditaire.

Déclaration en ce qui concerne les articles 48 et 50 :

La République démocratique allemande tient à faire observer que les articles 48 et 50 de la Convention empêchent un certain nombre d'Etats de devenir parties à cette Convention. La Convention porte sur des questions qui touchent les intérêts de tous les Etats et doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité souveraine, aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats de devenir parties à une convention de ce type.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIÉLORUSSIE

Réserve en ce qui concerne l'article 11, paragraphe 1 :

Partant du principe de l'égalité de droits des Etats, la République socialiste soviétique de Biélorussie considère qu'en cas de divergences de vues sur la question de l'effectif d'une mission diplomatique cette question doit être réglée d'un commun accord par l'Etat accréditant et l'Etat accréditaire.

Déclaration en ce qui concerne les articles 48 et 50

La République socialiste soviétique de Biélorussie juge nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 48 et 50, en vertu desquels un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité d'adhérer à la Convention. Celle-ci régleme des questions qui touchent aux intérêts de tous les Etats; c'est pourquoi elle doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité souveraine, aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats de devenir partie à une Convention de ce genre.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

Réserve en ce qui concerne l'article 11, paragraphe 1 :

Partant du principe de l'égalité de droits des Etats, la République socialiste soviétique d'Ukraine considère qu'en cas de divergences de vues sur la question de l'effectif d'une mission diplomatique cette question doit être réglée d'un commun accord par l'Etat accréditant et l'Etat accréditaire.

Déclaration en ce qui concerne les articles 48 et 50 :

La République socialiste soviétique d'Ukraine juge nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 48 et 50, en vertu desquels un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité d'adhérer à la Convention. Celle-ci régleme des questions qui touchent aux inté-

rêts de tous les Etats; c'est pourquoi elle doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité souveraine, aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats de devenir partie à une Convention de ce genre.

## ROUMANIE

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie estime que les dispositions des articles 48 et 50 de la Convention sur les relations diplomatiques, faite à Vienne, le 18 avril 1961, ne sont pas en concordance avec le principe en vertu duquel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux qui régissent des questions d'intérêt général."

SOUDAN<sup>8</sup>Réserves :

Les immunités et privilèges diplomatiques prévus au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques, reconnus et admis en droit coutumier et dans la pratique des Etats au bénéfice des chefs de mission et des membres du personnel diplomatique de la mission, ne peuvent être accordés par le Gouvernement de la République démocratique du Soudan aux autres catégories de personnel de la mission que sur la base de la réciprocité.

Le Gouvernement de la République démocratique du Soudan se réserve le droit d'interpréter l'article 38 comme n'accordant à un agent diplomatique qui est ressortissant soudanais ou résident permanent du Soudan aucune immunité de juridiction ni inviolabilité, même si les actes contestés sont des actes officiels accomplis par ledit agent diplomatique dans l'exercice de ses fonctions.

Interprétation :

Il est entendu que la ratification par le Gouvernement de la République démocratique du Soudan de la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques ne signifie en aucune façon qu'il reconnaît Israël ni qu'il établit avec ce pays les relations que régit ladite Convention.

## UNION DES REPUBLIQUE SOCIALISTES SOVIETIQUES

Réserve en ce qui concerne l'article 11, paragraphe 1 :

Partant du principe de l'égalité de droits des Etats, l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère qu'en cas de divergences de vues sur la question de l'effectif d'une mission diplomatique cette question doit être réglée d'un commun accord par l'Etat accréditant et l'Etat accréditaire.

Déclaration en ce qui concerne les articles 48 et 50 :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 48 et 50, en vertu desquels un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité d'adhérer à la Convention. Celle-ci régleme des questions qui touchent aux inté-



rêts de tous les Etats; c'est pourquoi elle doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité souveraine, aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats de devenir partie à une Convention de ce genre.

#### VENEZUELA<sup>14</sup>

3) D'après la Constitution du Venezuela, tous les nationaux sont égaux devant la loi et aucun d'eux ne peut jouir de privilèges spéciaux; par conséquent, le Venezuela fait une réserve formelle au sujet de l'article 38 de la Convention.

#### VIET NAM

1. L'étendue des privilèges et immunités accordés aux membres du personnel administratif et technique et aux membres de leurs familles conformément au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention devrait être convenue en détail par les Etats concernés;

2. Les dispositions des articles 48 et 50 de la Convention ont un caractère discriminatoire, qui est contraire au principe de l'égalité de souveraineté entre les Etats et limite l'universalité de la Convention. Le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam estime donc que tous les Etats ont le droit d'adhérer à ladite Convention.

#### YEMEN DEMOCRATIQUE<sup>8</sup>

Réserve en ce qui concerne l'article 11, paragraphe 1:

Conformément au principe de l'égalité de droits des Etats, la République démocratique populaire du Yémen estime que toute divergence d'opinions sur les effectifs d'une mission diplomatique doit être réglée par accord entre l'Etat accréditant et l'Etat accréditaire.

#### Déclaration

La République démocratique populaire du Yémen déclare que son adhésion à la Convention ne signifie en aucune façon qu'elle reconnaît Israël ou qu'elle établit des relations conventionnelles avec lui.

#### Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne juge incompatible avec la lettre et l'esprit de la Convention la réserve faite par l'Union des Républiques socialistes soviétiques, la République socialiste soviétique de Biélorussie et la République socialiste soviétique d'Ukraine au sujet de l'article 11 de la Convention.

16 mars 1967

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère les réserves faites par la République arabe unie et le Royaume du Cambodge à l'égard du paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date du 18 avril 1961, comme incompatible avec la lettre et l'esprit de la Convention.

10 mai 1967

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère la réserve faite par la République populaire mongole le 5 janvier 1967 à l'égard de l'article 11 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date du 18 avril 1961, comme incompatible avec la lettre et l'esprit de la Convention.

9 juillet 1968

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que la réserve que la République populaire de Bulgarie a faite le 17 janvier 1968 à l'égard du paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date du 18 avril 1961 est incompatible avec la lettre et avec l'esprit de la Convention.

23 décembre 1968

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que la réserve que le Royaume du Maroc a faite le 19 juin 1968 et celle du Portugal le 11 septembre 1968 à l'égard du paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date du 18 avril 1961, sont incompatibles avec la lettre et avec l'esprit de la Convention.

25 septembre 1974

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère la réserve faite par la République démocratique allemande le 2 février 1973 en adhérant à la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques, réserve portant sur le paragraphe 1 de l'article 11 de ladite Convention, comme incompatible avec la lettre et l'esprit de la Convention.

4 février 1975

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère la réserve du Gouvernement bahreïnite à l'égard du paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques comme étant incompatible avec l'objet et le but de cette convention.

4 mars 1977

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère la réserve faite par la République démocratique populaire du Yémen à l'égard de l'article 11, paragraphe 1, de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 comme incompatible avec le but et l'objectif de la Convention.

6 mai 1977

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne considère pas comme valides les réserves faites à l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 par la République populaire de Chine. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République populaire de Chine.

19 septembre 1977

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne considère pas comme valable la réserve faite par la Jamahiriya arabe libyenne à l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 avril 1961. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la Jamahiriya arabe libyenne.

11 juillet 1979

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne reconnaît pas comme valable la réserve au paragraphe 1 de l'article 36 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 avril 1961, formulée par la République arabe syrienne. La présente déclaration ne saurait être interprétée comme empêchant l'entrée en vigueur de ladite Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République arabe syrienne.

11 décembre 1980

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère la déclaration faite par la République socialiste du Viet Nam relative au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 comme incompatible avec l'objet et le but de cette Convention.

15 mai 1981

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne considère pas comme valide la réserve à l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 avril 1961, formulée par le Royaume d'Arabie saoudite. La présente déclaration ne sera pas interprétée comme empêchant l'entrée en vigueur de ladite Convention entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume d'Arabie saoudite.

30 septembre 1981

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère les réserves formulées par le Gouvernement de la République démocratique du Soudan au paragraphe 2 de l'article 37 et à l'article 38 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 avril 1961 comme incompatibles avec l'objet et le but de la Convention. La présente déclaration ne sera pas interprétée comme empêchant l'entrée en vigueur de ladite Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique du Soudan.

AUSTRALIE

14 mars 1968

Le Gouvernement du Commonwealth d'Australie ne considère pas que les déclarations faites par la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République populaire mongole au sujet du paragraphe 1 de l'article 11 modifient en quoi que ce soit les droits et obligations découlant de ce paragraphe.

Le Gouvernement du Commonwealth d'Australie déclare qu'il ne reconnaît pas comme valable la réserve au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention formulée par la République arabe unie et par le Cambodge.

20 novembre 1970

Le Gouvernement du Commonwealth d'Australie déclare qu'il ne reconnaît pas comme valides les réserves au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques formulées par le Maroc et le Portugal.

6 septembre 1973

Le Gouvernement australien ne considère pas la déclaration que la République démocratique allemande a faite en ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention dans une lettre accompagnant son instrument d'adhésion comme modifiant aucun des droits et obligations prévus dans ce paragraphe.

25 janvier 1977

Le Gouvernement australien ne considère pas comme valides les réserves formulées par le Gouvernement de la République populaire de Chine à l'égard des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de cette Convention.

21 juin 1978

Le Gouvernement australien ne considère pas la réserve faite par le Gouvernement de la République démocratique populaire du Yémen au sujet du paragraphe 1 de l'article 11 comme modifiant un droit ou une obligation quelconques découlant dudit paragraphe.

BAHAMAS<sup>15</sup>

BELGIQUE

"Le Gouvernement belge considère la déclaration de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République populaire mongole, de la République socialiste soviétique d'Ukraine et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative au paragraphe 1 de l'article 11, comme incompatible avec la lettre et l'esprit de la Convention et comme ne modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

"Le Gouvernement belge considère en outre la réserve faite par la République arabe unie et le Royaume du Cambodge au paragraphe 2 de l'article 37, comme incompatible avec la lettre et l'esprit de la Convention."

28 janvier 1975

"Le Gouvernement du Royaume de Belgique fait objection aux réserves formulées en ce qui concer

ne le paragraphe 3 de l'article 27 par Bahreïn, le paragraphe 2 de l'article 37 par la République arabe unie (maintenant République arabe d'Égypte), par le Cambodge (maintenant République khmère) et par le Maroc. Le Gouvernement considère toutefois que la Convention reste en vigueur entre lui-même et les États susmentionnés, respectivement, sauf à l'égard des dispositions qui font dans chaque cas l'objet desdites réserves."

## BULGARIE

"Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie ne saurait reconnaître la validité de la réserve formulée par le Gouvernement bahreïnite au sujet du paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques."

18 août 1977

Le Gouvernement bulgare ne se considère pas lié par la réserve faite par la Jamahiriya arabe libyenne concernant l'application du paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

23 juin 1981

Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie ne se considère pas lié par la réserve faite par le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite dans son instrument d'adhésion à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en ce qui concerne l'immunité de la valise diplomatique et le droit qu'auraient les autorités compétentes du Royaume d'Arabie saoudite d'exiger l'ouverture de la valise diplomatique et, en cas de refus de la part de la mission diplomatique concernée, d'ordonner le renvoi de ladite valise.

De l'avis du Gouvernement de la République populaire de Bulgarie, cette réserve constitue une violation du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961.

## CANADA

Le Gouvernement canadien ne considère pas la déclaration de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative au paragraphe 1 de l'article 11 comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

16 mars 1978

Le Gouvernement canadien ne considère pas comme valides les réserves aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques formulées par la République populaire de Chine. De la même manière, le Gouvernement canadien ne considère pas comme valides les réserves au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention qui ont été formulées par les Gouvernements de la République arabe unie (maintenant République arabe d'Égypte), du Cambodge (maintenant Kampuchea) et du Royaume du Maroc.

Le Gouvernement canadien ne considère pas les déclarations concernant le paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention faites par les Gouvernements de la République populaire mongole, de la

République populaire de Bulgarie, de la République démocratique allemande et de la République démocratique populaire du Yémen comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

Le Gouvernement canadien souhaite également qu'il soit pris acte de ce qu'il ne considère pas comme valides les réserves au paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention formulées par le Gouvernement de Bahreïn et les réserves au paragraphe 4 de l'article 27 formulées par l'État du Koweït et le Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne.

## DANEMARK

Le Gouvernement danois ne considère pas les déclarations faites par la République populaire de Bulgarie, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République populaire mongole, la République socialiste soviétique d'Ukraine et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatives au paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe. En outre, le Gouvernement danois ne reconnaît pas comme valide la réserve au paragraphe 2 de l'article 37 formulée par la République arabe unie, le Cambodge et le Maroc. Cette déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Danemark et les pays mentionnés.

5 août 1970

Le Gouvernement danois ne considère pas valide la réserve faite par le Portugal le 11 septembre 1968 au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

La présente déclaration n'empêche pas l'entrée en vigueur de ladite Convention entre le Danemark et le Portugal.

29 mars 1977

Le Gouvernement danois ne considère pas comme valides les réserves faites à l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date, à Vienne, du 18 avril 1961 par la République populaire de Chine. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Danemark et la République populaire de Chine.

## ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

2 juillet 1974

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique . . . fait objection aux réserves formulées en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 27 par Bahreïn, le paragraphe 4 de l'article 27 par le Koweït, le paragraphe 2 de l'article 37 par la République arabe unie (maintenant République arabe d'Égypte), par le Cambodge (maintenant République khmère) et par le Maroc, respectivement. Le Gouvernement des États-Unis considère toutefois que la Convention reste en vigueur entre lui-même et les États susmentionnés, respectivement, sauf à l'égard des dispositions qui font dans chaque cas l'objet desdites réserves.

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République française ne considère pas les déclarations de la République populaire de Bulgarie, de la République populaire mongole, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatives au paragraphe 1 de l'article 11 comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

"Le Gouvernement de la République française ne considère pas comme valide la réserve faite à l'article 27, paragraphe 4, par l'Etat du Koweït.

"Le Gouvernement de la République française ne considère pas comme valides les réserves faites à l'article 37, paragraphe 2, par le Gouvernement du Cambodge, le Gouvernement du Royaume du Maroc, le Gouvernement du Portugal et le Gouvernement de la République arabe unie.

"Aucune des présentes déclarations ne sera considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République française et les Etats mentionnés."

28 décembre 1976

"Le Gouvernement de la République française ne considère pas comme valides les réserves faites à l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date, à Vienne, du 18 avril 1961, par la République populaire de Chine. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République française et la République populaire de Chine."

## GRECE

Le Gouvernement grec ne peut pas accepter la réserve formulée par la Bulgarie, la Mongolie, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine et l'Union des Républiques socialistes soviétiques en ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention ainsi que la réserve formulée par le Cambodge, le Maroc, le Portugal et la République arabe unie concernant le paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention.

## GUATEMALA

23 décembre 1963

Le Gouvernement guatémaltèque a rejeté formellement les réserves aux articles 48 et 50 de la Convention faites par le Gouvernement cubain dans son instrument de ratification.

## HAITI

9 mai 1972

"Le Gouvernement haïtien estime que les réserves formulées par le Gouvernement bahreïnite et portant sur l'inviolabilité de la correspondance diplomatique risquent de rendre inopérante la Convention dont l'un des objectifs essentiels est précisément de mettre un terme à certaines pratiques nuisibles à l'exercice des fonctions assignées aux agents diplomatiques."

## HONGRIE

7 juillet 1975

La réserve du Gouvernement bahreïnite au paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961 est contraire au principe de l'inviolabilité de la valise diplomatique, qui est généralement admis dans la pratique internationale et est incompatible avec les objectifs de la Convention.

En conséquence, la République populaire hongroise considère que cette réserve n'est pas valable.

6 septembre 1978

Le Gouvernement de la République populaire hongroise ne reconnaît pas la validité de la réserve faite par la République populaire de Chine au sujet des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961.

## IRLANDE

17 janvier 1978

Le Gouvernement irlandais n'accepte pas les réserves faites par le Gouvernement de la République populaire de Chine en ce qui concerne les dispositions relatives aux nonces et au représentant du Saint-Siège figurant aux articles 14 et 16 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Le Gouvernement irlandais considère que ces réserves ne modifient aucunement les droits ou obligations conférés par ces articles.

Le Gouvernement irlandais ne considère pas comme valides les réserves faites par le Gouvernement de la République populaire de Chine en ce qui concerne les paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37.

La présente déclaration ne doit pas être considérée comme empêchant l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Irlande et la République populaire de Chine.

## LUXEMBOURG

18 janvier 1965

"Se référant à la réserve et à la déclaration faites au moment de la ratification de la Convention par les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, de la République socialiste soviétique de Biélorussie et de la République socialiste soviétique d'Ukraine, le Gouvernement luxembourgeois regrette de ne pouvoir accepter cette réserve ni cette déclaration qui tendent à modifier l'effet de certaines dispositions de la Convention de Vienne."

25 octobre 1965

"Eu égard à la déclaration faite au moment de la ratification de la Convention par le Gouvernement hongrois, le Gouvernement luxembourgeois regrette de ne pouvoir accepter cette déclaration."

## MALTE

Le Gouvernement de Malte déclare qu'il ne considère pas que la déclaration faite par la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine et l'Union des Républiques socialistes soviétiques au sujet du paragraphe 1 de l'article 11 modifie en quoi que ce soit les droits et obligations découlant de ce paragraphe.

## MONGOLIE

18 janvier 1978

La réserve faite par le Gouvernement bahreïnite en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques est incompatible avec l'objet et le but même de la Convention. Le Gouvernement de la République populaire mongole ne s'estime donc pas lié par la réserve susmentionnée.

Le Gouvernement de la République populaire mongole ne reconnaît pas la validité de la réserve faite par le Gouvernement de la République populaire de Chine, en ce qui concerne les paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques.

## NOUVELLE-ZELANDE

Le Gouvernement néo-zélandais ne considère pas les déclarations faites par la République populaire de Bulgarie, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République populaire mongole, la République socialiste soviétique d'Ukraine et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatives au paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe. En outre, le Gouvernement néo-zélandais n'accepte pas la réserve au paragraphe 2 de l'article 37 formulée par le Cambodge, le Maroc, le Portugal et la République arabe unie.

25 janvier 1977

Le Gouvernement néo-zélandais ne considère pas comme valides les réserves aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 faites par le Gouvernement de la République populaire de Chine et considère que ces paragraphes sont en vigueur entre la Nouvelle-Zélande et la République populaire de Chine.

## POLOGNE

3 novembre 1975

La réserve faite par le Gouvernement bahreïnite au paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, en date à Vienne du 18 avril 1961 est incompatible avec l'objet et le but de cette convention. Elle est contraire aux principes fondamentaux du droit diplomatique international. C'est pourquoi la République populaire de Pologne ne reconnaît pas cette réserve comme valide.

7 mars 1978

Le principe de l'inviolabilité de la valise diplomatique et de la liberté de communication est universellement reconnu en droit international et ne peut être modifié par une réserve unilatérale.

Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention en ce qui concerne les relations entre la République populaire de Pologne et la Jamahiriya arabe libyenne.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE

2 novembre 1977

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie ne reconnaît pas la vali-

dité de la réserve faite par la République populaire de Chine au sujet des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

28 juillet 1972

La réserve du Gouvernement bahreïnite à la Convention susmentionnée est contraire au principe de l'inviolabilité de la valise diplomatique, qui est généralement admis dans la pratique internationale, et elle est donc inacceptable par la République socialiste soviétique d'Ukraine.

24 octobre 1977

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine ne reconnaît pas la validité de la réserve émise par la République populaire de Chine au sujet des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

## REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

22 juin 1964

Le Gouvernement de la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar a rejeté formellement la réserve au paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention faite par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques dans son instrument de ratification.

ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

1er septembre 1964

Le Gouvernement du Royaume-Uni ne considère pas comme valable la réserve au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques formulée par la République arabe unie. En outre, le Gouvernement du Royaume-Uni considère que la déclaration faite par la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine et l'Union des Républiques socialistes soviétiques au sujet du paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention ne modifie en rien les droits et obligations découlant de ce paragraphe.

7 juin 1967

Le Gouvernement du Royaume-Uni ne considère pas la déclaration du Gouvernement de la République populaire mongole relative au paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

29 mars 1968

Le Gouvernement du Royaume-Uni ne considère pas la déclaration du Gouvernement bulgare relative au paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

19 juin 1968

Le Gouvernement du Royaume-Uni a déclaré qu'il ne considérerait pas comme valide la réserve faite par le Gouvernement du Cambodge au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention.

23 août 1968

Le Gouvernement du Royaume-Uni ne considère pas comme valide la réserve faite par le Gouvernement du Royaume du Maroc au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention.

10 décembre 1968

Le Gouvernement du Royaume-Uni ne considère pas comme valide la réserve faite par le Gouvernement portugais au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention.

13 mars 1973

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tient à faire savoir qu'il ne considère pas comme valable la réserve au paragraphe 3 de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, faites par le Gouvernement bahreïnite.

16 avril 1973

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord souhaite faire consigner qu'il ne considère pas la déclaration que la République démocratique allemande a faite en ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention, dans une lettre accompagnant son instrument de ratification, comme modifiant aucun des droits et obligations prévus dans ce paragraphe.

25 janvier 1977

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne considère pas comme valides les réserves aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques faites par la République populaire de Chine.

4 février 1977

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tient à déclarer qu'il ne considère pas la réserve du Gouvernement du Yémen démocratique relative au paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention comme modifiant aucun droit ni aucune obligation découlant de ce paragraphe.

## TCHECOSLOVAQUIE

19 janvier 1972

La République socialiste tchécoslovaque soulève des objections à l'encontre de la réserve mentionnée plus haut et ne reconnaît pas la réserve formulée par le Gouvernement de l'Etat de Bahreïn.

L'inviolabilité de la correspondance diplomatique, le plus souvent transportée par des courriers diplomatiques, est une règle absolue qui ne souffre aucune exception. Tous les Etats ont l'obligation de garantir son inviolabilité et de s'abstenir de l'ouvrir ou de la retenir.

Cette réserve est incompatible avec les buts et objectifs de la Convention au sens de l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice; elle ne saurait être considérée comme recevable car elle est contraire à une norme valide du droit international et à une disposition fondamentale de la Convention.

28 octobre 1977

L'instrument d'adhésion de la Jamahiriya arabe libyenne à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques contient une réserve concernant le paragraphe 4 de l'article 27 de ladite Convention relatif au régime juridique de la valise diplomatique.

A cet égard, la Mission permanente de la République socialiste tchécoslovaque auprès de l'Organisation des Nations Unies tient à informer le Secrétaire général que la République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par la réserve ci-dessus mentionnée.

Le principe de l'inviolabilité de la valise diplomatique, tel qu'il est énoncé dans les paragraphes 3 et 4 de l'article 27 de la Convention de Vienne, est généralement admis en droit international; il est absolu et n'admet pas d'exception quant à son champ d'application.

12 décembre 1977

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque ne reconnaît pas la validité des réserves faites par la République populaire de Chine en ce qui concerne les paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

## TONGA

Dans sa notification de succession le Gouvernement de Tonga a indiqué qu'il adoptait les objections formulées par le Royaume-Uni se rapportant aux réserves et aux déclarations faites par l'Egypte, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, l'Union des républiques socialistes soviétiques, la Mongolie, la Bulgarie, la République khmère, le Maroc et le Portugal lors de la ratification (ou de l'adhésion).

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

6 juin 1972

En ce qui concerne la réserve formulée par Bahreïn à l'égard de l'article 27, paragraphe 3 :

. . . Cette réserve inacceptable est contraire au principe de l'inviolabilité de la valise diplomatique, qui est reconnu dans la pratique internationale.

11 octobre 1977

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne considère pas comme valable la réserve formulée par la République populaire de Chine au sujet des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques.

7 novembre 1977

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère qu'il n'est pas tenu par la réserve faite par la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste au sujet de l'article 27 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961.

## NOTES :

1/ L'instrument de ratification contient la déclaration suivante :

La Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, le Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité et le Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire de différends, en date, à Vienne, du 18 avril 1961, s'appliqueront également au Land de Berlin à compter du jour de leur entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Les Gouvernements d'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont informé le Secrétaire général qu'ils considéraient la déclaration susmentionnée comme n'ayant aucune force juridique étant donné que Berlin-Ouest ne faisait pas et n'avait jamais fait partie du territoire national de la République fédérale d'Allemagne et que, par conséquent, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'était en aucune façon compétent pour assumer des obligations quelconques touchant Berlin-Ouest, ni pour étendre à Berlin-Ouest l'application d'accords internationaux, y compris la Convention en question.

Les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ont informé le Secrétaire général que par la Déclaration sur Berlin en date du 5 mai 1955, qui concorde avec les textes entrés en vigueur dès avant cette date, la Kommandatur interalliée, en tant qu'autorité suprême à Berlin, a autorisé les autorités berlinoises à faire assurer la représentation à l'étranger des intérêts de Berlin et de ses habitants par les arrangements appropriés, et que les arrangements qui ont été effectués en accord avec cette autorisation ont permis à la République fédérale d'Allemagne d'étendre à Berlin le champ d'application des accords internationaux conclus par elle, pourvu que la décision finale sur une telle extension soit laissée dans chaque cas à la Kommandatur interalliée et qu'une action particulière des autorités berlinoise intervienne pour rendre tout accord de cet ordre applicable en tant que droit interne à Berlin. Ils considèrent en conséquence comme dénuées de fondement les objections visées au paragraphe précédent.

Par la suite, le Secrétaire général a reçu les communications suivantes :

République démocratique allemande (27 décembre 1973) :

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971 entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas

être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au "Land de Berlin" est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (17 juin 1974 -- en relation avec la déclaration de la République démocratique allemande reçue le 27 décembre 1973) :

Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique souhaitent appeler l'attention des Etats parties à la Convention sur le fait que l'extension de cette Convention aux secteurs occidentaux de Berlin a été au préalable autorisée, conformément aux procédures établies, par les autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis agissant sur la base de l'autorité suprême qu'elles exercent dans ces secteurs.

"Dans une communication au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques qui fait partie intégrante (annexe IV A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont réaffirmé que, sous réserve que les questions de statut et de sécurité ne soient pas affectées, les accords et engagements internationaux souscrits par la République fédérale d'Allemagne peuvent être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin. Pour sa part, le Gouvernement soviétique, dans une communication adressée aux Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis, qui fait de la même manière partie intégrante (annexe IV B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, a affirmé qu'il n'éleverait pas d'objection à de telles extensions.

"En conséquence, l'application de la Convention aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en vigueur."

République fédérale d'Allemagne (15 juillet 1974) :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne souscrit à la position énoncée dans la note des trois Puissances. La Convention continue à s'appliquer et à produire pleinement ses effets à Berlin-Ouest.

Union des Républiques socialistes soviétiques (12 septembre 1974) :

L'Union soviétique partage le point de vue exposé dans les communications de la République démocratique allemande au sujet de l'extension par la République fédérale d'Allemagne de l'application au "Land de Berlin" . . . , de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, . . . Berlin-Ouest n'a jamais été un "Land de la République fédérale d'Allemagne", ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et n'est pas régi par elle. Ce fait a été réaffirmé et entériné par l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Les déclarations de la République fédérale d'Allemagne concernant l'application d'accords internationaux au "Land de Berlin" sont considérées et continueront à être considérées par l'Union soviétique comme n'ayant aucune valeur juridique.

République socialiste soviétique d'Ukraine (19 septembre 1974) :

La RSS d'Ukraine partage les vues exprimées par la République démocratique allemande dans sa communication sur la question de l'extension, par la République fédérale d'Allemagne, de l'application de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques au "Land de Berlin". Berlin-Ouest n'a jamais été un Land de la République fédérale d'Allemagne, ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne, et n'est pas administré par elle. Cela a été réaffirmé et établi nettement dans l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. La RSS d'Ukraine considère et continuera de considérer comme dépourvue de toute valeur juridique les déclarations de la République fédérale d'Allemagne concernant l'extension d'accords internationaux au "Land de Berlin".

Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (8 juillet 1975 -- en relation avec la déclaration de l'Union soviétique reçue le 12 septembre 1974) :

"Dans une communication au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques qui fait partie intégrante (annexe IV A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont confirmé que, à condition que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées, et conformément aux procédures établies, les accords et arrangements internationaux conclus par la République fédérale d'Allemagne pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin à condition que l'extension de ces accords et arrangements soit précisée dans chaque cas. De son côté, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, dans une communication adressée aux Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis, qui fait de la même manière partie intégrante (annexe IV B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, a affirmé qu'il n'élèverait pas d'objection contre des extensions prononcées dans de telles conditions.

"L'Accord quadripartite n'impose pas à la République fédérale d'Allemagne l'obligation d'user d'une terminologie particulière lorsqu'elle étend aux secteurs occidentaux de Berlin de tels traités ou accords; l'Accord quadripartite n'affecte pas non plus la terminologie utilisée dans le passé.

"Le recours par la République fédérale d'Allemagne à la terminologie indiquée dans [la note à laquelle] il est fait référence ci-dessus ne peut en aucune manière affecter en quoi que ce soit les accords et décisions quadripartites concernant Berlin.

"En conséquence, la validité de la déclaration sur Berlin faite par la République fédérale d'Allemagne n'est pas affectée par l'utilisation de cette terminologie et l'application dans les secteurs occidentaux de Berlin [de la Convention à laquelle] il est fait référence ci-dessus demeure en pleine vigueur et effet."

Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (8 juillet 1975 -- en relation avec la déclaration de la

République socialiste soviétique d'Ukraine reçue le 19 septembre 1974) :

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent faire remarquer que [l'Etat dont la communication est contenue dans la note mentionnée ci-dessus n'est pas partie] à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, qui a été conclu à Berlin par les Gouvernements de la République française, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique, et [n'a] donc pas compétence pour interpréter de façon autorisée les dispositions de cet accord.

"L'Accord quadripartite n'impose à la République fédérale d'Allemagne aucune obligation d'user d'une terminologie particulière lorsqu'elle étend aux secteurs occidentaux de Berlin des traités ou accords auxquels elle a adhéré; cet accord n'affecte pas non plus la terminologie utilisée dans le passé.

"Le recours par la République fédérale d'Allemagne à la terminologie indiquée dans [la communication à laquelle] il est fait référence ci-dessus ne peut en aucune manière affecter en quoi que ce soit les accords et décisions quadripartites concernant Berlin.

"En conséquence, la validité de la déclaration de Berlin faite par la République fédérale d'Allemagne n'est pas affectée par l'utilisation de cette terminologie.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications de la même nature émanant d'Etats qui ne sont pas signataires de l'Accord quadripartite. Ceci n'impliquerait pas que la position de ces gouvernements en la matière aurait changé en quoi que ce soit."

République fédérale d'Allemagne (19 septembre 1975) :

Par leurs notes du 8 juillet 1975, -- diffusées par lettre circulaire . . . C.N.190.1975. TREATIES-4 en date du 3 août 1975 -- les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont répondu aux affirmations contenues dans les communications mentionnées plus haut. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, sur la base de la situation juridique décrite dans les notes des trois Puissances, tient à confirmer que [l'instrument susmentionné], dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, [continue] d'y être pleinement en vigueur.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à signaler que l'absence de réponse de sa part à de nouvelles communications de même nature ne devra pas être interprétée comme signifiant un changement de position en la matière.

Union des Républiques socialistes soviétiques (8 décembre 1975) :

La mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies juge nécessaire de confirmer le point de vue sur la question, tel qu'il est exposé dans sa note n° 491, datée du 11 septembre 1974. La déclaration de la Ré-



publique fédérale d'Allemagne relative à l'extension au Land de Berlin [de la Convention susmentionnée] est et continuera à être considérée par l'Union soviétique comme n'ayant valeur juridique.

2/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 18 avril 1961 et 19 décembre 1969 respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

Par diverses communications adressées au Secrétaire général en référence à la signature et/ou à la ratification susmentionnées, les Représentants permanents ou Missions permanentes de la Bulgarie, de la Mongolie, du Pakistan, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies ont indiqué qu'ils considéraient lesdites signatures et/ou ratification comme nulles et non avenues du fait que le prétendu Gouvernement chinois n'avait pas le droit de parler et contracter des obligations au nom de la Chine -- le seul Etat chinois existant étant la République populaire de Chine, et le seul gouvernement habilité à le représenter, le Gouvernement de la République populaire de Chine.

Par différentes lettres adressées au Secrétaire général touchant les communications susmentionnées, le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a indiqué que la République de Chine, Etat souverain et Membre de l'Organisation des Nations Unies, avait participé en 1961 à la Conférence des Nations Unies sur les relations et immunités diplomatiques, contribué à l'élaboration de la Convention en question, signé cette Convention et dûment déposé l'instrument de ratification correspondant, et qu'en conséquence toutes déclarations ou réserves relatives à la Convention susmentionnée qui sont incompatibles avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui portent atteinte n'affecteraient en rien les droits et obligations de la République de Chine aux termes de la Convention.

L'instrument d'adhésion déposé au nom du Gouvernement de la Chine le 25 novembre 1975 contient la déclaration suivante : La "signature" et la "ratification" de cette Convention par la clique de Tchang Kaï-cheh au nom de la Chine sont illégales et dénuées de tout effet.

3/ Au moment de la ratification de la Convention, le Gouvernement équatorien a retiré la réserve aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention formulée lors de la signature (voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 184).

4/ Par lettre accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement grec a notifié au Secrétaire général qu'il ne maintenait pas la réserve formulée lors de la signature de la Convention, au termes de laquelle la dernière phrase du paragraphe 2 de l'article 37 ne s'appliquerait pas (voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 186).

5/ Dans sa notification de succession, le Gouvernement maltais a indiqué qu'il se considérerait comme lié par la Convention à compter du 1er octobre 1964 [date d'entrée en vigueur de la Convention pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord].

6/ Par des communications adressées au Secrétaire général en référence à la ratification susmentionnée, la Mission permanente de la Bulgarie et le Représentant permanent de la Roumanie auprès de l'Organisation des Nations Unies ont indiqué que leur Gouvernement considérerait ladite ratification comme nulle et non avenue du fait que les autorités sud-coréennes ne pouvaient pas parler au nom de la Corée.

Par une communication adressée au Secrétaire général touchant la communication susmentionnée du Représentant permanent de la Roumanie, l'Observateur permanent de la République de Corée auprès de l'Organisation des Nations Unies a indiqué que la République de Corée avait pris part à la Conférence des Nations Unies sur les relations et immunités diplomatiques, contribué à l'élaboration de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date, à Vienne, du 18 avril 1961, signé la Convention le même jour et dûment déposé l'instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 28 décembre 1970, et que, ainsi que la résolution 195 (III) de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies en date du 12 décembre 1948 le déclare sans erreur possible, le Gouvernement de la République de Corée était le seul gouvernement légitime en Corée; par conséquent, les droits et obligations de la République de Corée en vertu de ladite Convention n'étaient en aucune façon affectés par une déclaration qui n'était pas fondée en fait ou qui donnait injustement une idée fautive de la légitimité du Gouvernement de la République de Corée.

7/ La République démocratique du Viet-Nam et la République du Sud Viet-Nam (cette dernière ayant remplacé la République du Viet-Nam) se sont unies le 2 juillet 1976 pour former la République socialiste du Viet Nam (Viet Nam). L'ancienne République du Viet-Nam avait adhéré à la Convention le 10 mai 1973.

8/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 5 septembre 1969, le Gouvernement israélien a déclaré ce qui suit :

Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration faite par le Gouvernement koweïtien lors de son adhésion à la Convention susmentionnée. De l'avis du Gouvernement israélien, cette Convention ne constitue pas le cadre approprié pour des déclarations politiques de cette nature. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement koweïtien une attitude d'entière réciprocité.

Des communications identiques en essence, mutatis mutandis, ont été reçues par le Secrétaire général du Gouvernement israélien le 15 octobre 1969 en ce qui concerne la déclaration faite au nom de l'Egypte (voir note 4 au chapitre I.1) lors de son adhésion; le 6 janvier

1972 en ce qui concerne la déclaration faite au nom du Gouvernement bahreïnite lors de son adhésion; le 12 janvier 1977 en ce qui concerne la déclaration faite au nom du Gouvernement du Yémen démocratique lors de son adhésion; le 30 août 1977 en ce qui concerne la déclaration faite au nom du Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne lors de son adhésion; le 29 octobre 1979 en ce qui concerne la déclaration du 15 mars 1979 faite au nom du Gouvernement de la République arabe syrienne; le 1er avril 1981 en ce qui concerne la réserve du 10 février 1981 faite au nom du Gouvernement de l'Arabie saoudite; et le 14 août 1981 en ce qui concerne la déclaration du 13 avril 1981 faite au nom du Gouvernement soudanais (voir également note 10).

9/ Dans une communication reçue le 15 Septembre 1980 le Gouvernement chinois a notifié au Secrétaire général qu'il retirait ses réserves à l'égard des paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 37 de la Convention.

10/ Par notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve relative à Israël formulée lors de l'adhésion (voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 211). La notification indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait.

11/ Par une communication reçue le 1er juin 1972, le Gouvernement portugais a informé le Secrétaire général de sa décision de retirer la réserve au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention, formulée lors de l'adhésion. Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 645, p. 372.

12/ Ces réserves ne figuraient pas dans l'instrument d'adhésion déposé au nom de la Répu-

blique arabe syrienne le 4 août 1978. Conformément à la pratique établie en pareille circonstance, le Secrétaire général a communiqué le texte des réserves aux Etats intéressés le 2 avril 1979 et, aucune objection à cette procédure n'ayant été formulée dans les 90 jours à partir de cette date, il a reçu ladite notification de réserves en dépôt définitif le 1er juillet 1979. En ce qui concerne l'objection de substance formulée par la République fédérale d'Allemagne à l'égard de la réserve portant le n° 3, voir sous "Objections" dans ce chapitre.

13/ On notera qu'à la date de la réception de cette déclaration la République arabe syrienne n'était ni partie ni signataire à l'égard du Protocole en question.

14/ Dans son instrument de ratification le Gouvernement vénézuélien a confirmé la réserve énoncée au paragraphe 3 des réserves qu'il avait faites en signant la Convention. En déposant l'instrument de ratification, le Représentant permanent du Venezuela auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que le Gouvernement vénézuélien n'avait pas maintenu, en ratifiant la Convention, les réserves énoncées aux paragraphes 1 et 2, et que ces réserves devaient être considérées comme retirées; pour le texte de ces réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 202.

15/ Par une communication reçue le 8 juin 1977, le Gouvernement bahamien a notifié au Secrétaire général qu'il désirait maintenir les objections formulées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avant l'accession à l'indépendance des Bahamas. (Voir sous "Objections" dans ce chapitre pour les objections faites par le Gouvernement du Royaume-Uni avant le 10 juillet 1973, date de l'accession à l'indépendance des Bahamas.)

4. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE A LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES  
CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITE

En date à Vienne du 18 avril 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 24 avril 1964, conformément à l'article VI.

ENREGISTREMENT : 21 juin 1964, n° 7311.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 223.

Voir note en tête du chapitre III.3.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d'1 .	28 mars 1962	11 nov 1964	Malawi . . . . .		29 avr 1980 <u>a</u>
Argentine . . . . .	25 oct 1961	10 oct 1963	Maroc . . . . .		23 févr 1977 <u>a</u>
Belgique . . . . .		2 mai 1968 <u>a</u>	Népal . . . . .		28 sept 1965 <u>a</u>
Birmanie . . . . .		7 mars 1980 <u>a</u>	Niger . . . . .	18 avr 1961	28 mars 1966 <u>a</u>
Botswana . . . . .		11 avr 1969 <u>a</u>	Norvège . . . . .		24 oct 1967
Chine <sup>2</sup>			Oman . . . . .		31 mai 1974 <u>a</u>
Danemark . . . . .	18 avr 1961	2 oct 1968	Panama . . . . .		4 déc 1963 <u>a</u>
Egypte . . . . .		9 juin 1964 <u>a</u>	Paraguay . . . . .		23 déc 1969 <u>a</u>
Finlande . . . . .	20 oct 1961	9 déc 1969	Philippines . . . . .	20 oct 1961	15 nov 1965
Gabon . . . . .		2 avr 1964 <u>a</u>	République centrafricaine	28 mars 1962	19 mars 1973
Ghana . . . . .	18 avr 1961		République de Corée . . . . .	30 mars 1962	7 mars 1977
Guinée . . . . .		10 janv 1968 <u>a</u>	République démocratique		
Inde . . . . .		15 oct 1965 <u>a</u>	populaire lao . . . . .		3 déc 1962 <u>a</u>
Iran . . . . .	27 mai 1961	3 févr 1965	République dominicaine . . . . .	30 mars 1962	14 janv 1964
Iraq . . . . .	20 févr 1962	15 oct 1963	République-Unie de Tanzanie . . . . .	27 févr 1962	5 nov 1962
Islande . . . . .		18 mai 1971 <u>a</u>	Sénégal . . . . .	18 avr 1961	
Italie . . . . .	13 mars 1962	25 juin 1969	Sri Lanka . . . . .		31 juil 1978 <u>a</u>
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		7 juin 1977 <u>a</u>	Suède . . . . .	18 avr 1961	21 mars 1967
Kampuchea démocratique . . . . .		31 août 1965 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .	30 oct 1961	
Kenya . . . . .		1 juil 1965 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		24 janv 1968 <u>a</u>
Liban . . . . .	18 avr 1961		Yougoslavie . . . . .	18 avr 1961	1 avr 1963
Madagascar . . . . .		31 juil 1963 <u>a</u>	Zaïre . . . . .		15 juil 1976 <u>a</u>
Malaisie . . . . .		9 nov 1965 <u>a</u>			

NOTES:

1/ Voir note 1 au chapitre III.3.

2/ Signature au nom de la République de Chine le 18 avril 1961. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1, et note 2 au chapitre III.3).

5. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE A LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES CONCERNANT LE REGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFERENDS

En date à Vienne du 18 avril 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 24 avril 1964, conformément à l'article VIII.  
 ENREGISTREMENT : 24 juin 1964, n° 7312.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 241.  
 Voir note en tête du chapitre III.3.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Allemagne, République fédérale d <sup>1</sup> , 2	18 avr 1961	11 nov 1964	Luxembourg . . .	2 févr 1962	17 août 1966
Australie . . . .		26 janv 1968 a	Madagascar . . .		31 juil 1963 a
Autriche . . . .	18 avr 1961	28 avr 1966	Malaisie . . . .		9 nov 1965 a
Bahamas . . . .		17 mars 1977 a	Malawi . . . . .		29 avr 1980 a
Belgique . . . .	23 oct 1961	2 mai 1968	Malte <sup>4</sup> . . . . .		7 mars 1967 d
Botswana . . . .		11 avr 1969 a	Maurice . . . . .		18 juil 1969 d
Chine <sup>3</sup>			Népal . . . . .		28 sept 1965 a
Colombie . . . .	18 avr 1961		Niger . . . . .		26 avr 1966 a
Costa Rica . . . .		9 nov 1964 a	Norvège . . . . .	18 avr 1961	24 oct 1967
Danemark . . . .	18 avr 1961	2 oct 1968	Nouvelle- Zélande . . . .	28 mars 1962	23 sept 1970
Equateur . . . .	18 avr 1961	21 sept 1964	Oman . . . . .		31 mai 1974 a
Etats-Unis d'Amérique . .	29 juin 1961	13 nov 1972	Pakistan . . . .		29 mars 1976 a
Fidji . . . . .		21 juin 1971 d	Panama . . . . .		4 déc 1963 a
Finlande . . . .	20 oct 1961	9 déc 1969	Paraguay . . . .		23 déc 1969 a
France . . . . .	30 mars 1962	31 déc 1970	Philippines . . .	20 oct 1961	15 nov 1965
Gabon . . . . .		2 avr 1964 a	République centrafricaine	28 mars 1962	19 mars 1973
Ghana . . . . .	18 avr 1961		République de Corée . . . .	30 mars 1962	25 janv 1977
Guinée . . . . .		10 janv 1968 a	République démocratique		
Inde . . . . .		15 oct 1965 a	populaire lao . .		3 déc 1962 a
Iran . . . . .	27 mai 1961	3 févr 1965	République dominicaine . .	30 mars 1962	13 févr 1964
Iraq . . . . .	20 févr 1962	15 oct 1963	République-Unie de Tanzanie . .	27 févr 1962	5 nov 1962
Irlande . . . . .	18 avr 1961		Royaume-Uni . . .	11 déc 1961	1 sept 1964
Islande . . . . .		18 mai 1971 a	Seychelles . . .		29 mai 1979 a
Israël . . . . .	18 avr 1961		Sri Lanka . . . .		31 juil 1978 a
Italie . . . . .	13 mars 1962	25 juin 1969	Suède . . . . .	18 avr 1961	21 mars 1967
Japon . . . . .	26 mars 1962	8 juin 1964	Suisse . . . . .	18 avr 1961	22 nov 1963
Kampuchea démocratique .		31 août 1965 a	Yougoslavie . . .	18 avr 1961	1 avr 1963
Kenya . . . . .		1 juil 1965 a	Zaïre . . . . .		19 juil 1965 a
Liban . . . . .	18 avr 1961				
Liechtenstein . .	18 avr 1961	8 mai 1964			

NOTES:

1/ Voir note 1 au chapitre III.3.

2/ Par une communication reçue le 22 mars 1965, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a fait connaître au Secrétaire général ce qui suit :

La République fédérale d'Allemagne n'est pas partie au Statut de la Cour internationale de Justice. Afin de s'acquitter des obligations que lui impose l'article premier du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, et conformément à la résolution du Conseil de sécurité, en

date du 15 octobre 1946, concernant les conditions auxquelles la Cour internationale de Justice est ouverte aux Etats qui ne sont pas parties au Statut de la Cour [résolution 9 (1946) adoptée par le Conseil de sécurité à sa 76ème séance], la République fédérale a fait une déclaration par laquelle elle accepte la compétence de la Cour internationale de Justice à l'égard des différends mentionnés à l'article premier du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends. Cette déclaration s'applique aussi aux différends prévus à l'article IV du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, qui pourraient

découler de l'interprétation ou de l'application du Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité.

La déclaration précitée a été déposée par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le 29 janvier 1965, auprès du Greffier de la Cour internationale de Justice, qui en a communiqué des copies certifiées conformes à tous les Etats parties au Statut de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 3 de la résolution du Conseil de sécurité susmentionnée.

Par la même communication, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a informé le Secrétaire général, conformément à l'article IV du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, en date,

à Vienne, du 18 avril 1961, qu'il étendrait l'application des dispositions dudit Protocole aux différends qui pourraient découler de l'interprétation ou de l'application du Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité, en date, à Vienne, du 18 avril 1961.

3/ Signature au nom de la République de Chine le 18 avril 1961. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 1 au chapitre I.1, et note 2 au chapitre III.3).

4/ Voir note 5 au chapitre III.3, laquelle s'applique également à ce Protocole.

## 6. CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES

En date à Vienne du 24 avril 1963

ENTREE EN VIGUEUR : 19 mars 1967, conformément à l'article 77.

ENREGISTREMENT : 8 juin 1967, n° 8638.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 596, p. 261.

La Convention a été adoptée le 22 avril 1963 par la Conférence des Nations Unies sur les relations consulaires, tenue à la Neue Hofburg, à Vienne (Autriche), du 4 mars au 22 avril 1963. La Conférence a également adopté le Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité, le Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, un Acte final et trois résolutions annexées à cet Acte. La Convention et les deux Protocoles ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Par décision unanime de la Conférence, l'Acte final a été déposé dans les archives du Ministère fédéral des affaires étrangères d'Autriche. Le compte rendu des travaux de la Conférence figure dans les volumes I et II des Documents officiels de la Conférence des Nations Unies sur les relations consulaires (publication des Nations Unies numéros de vente : 63.X.2 et 64.X.1). Le texte de la Convention des deux Protocoles, de l'Acte final et des résolutions qui y sont annexées est publié dans le volume II.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Algérie . . . . .		14 avr 1964 <u>a</u>	Haute-Volta . . .	24 avr 1963	11 août 1964
Allemagne, République fédérale d' <sup>1</sup> . . . . .	31 oct 1963	7 sept 1971	Honduras . . . . .		13 févr 1968 <u>a</u>
Argentine . . . . .	24 avr 1963	7 mars 1967	Inde . . . . .		28 nov 1977 <u>a</u>
Australie . . . . .	31 mars 1964	12 févr 1973	Iran . . . . .	24 avr 1963	5 juin 1975
Autriche . . . . .	24 avr 1963	12 juin 1969	Iraq . . . . .		14 janv 1970 <u>a</u>
Bahamas . . . . .		17 mars 1977 <u>d</u>	Irlande . . . . .	24 avr 1963	10 mai 1967
Banladesh . . . . .		13 janv 1978 <u>d</u>	Islande . . . . .		1 juin 1978 <u>a</u>
Belgique . . . . .	31 mars 1964	9 sept 1970	Israël . . . . .	25 févr 1964	
Bénin . . . . .	24 avr 1963	27 avr 1979	Italie . . . . .	22 nov 1963	25 juin 1969
Bhoutan . . . . .		28 juil 1981 <u>a</u>	Jamaïque . . . . .		9 févr 1976 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	6 août 1963	22 sept 1970	Jordanie . . . . .		7 mars 1973 <u>a</u>
Brsil . . . . .	24 avr 1963	11 mai 1967	Kenya . . . . .		1 juil 1965 <u>a</u>
Canada . . . . .		18 juil 1974 <u>a</u>	Koweït . . . . .	10 janv 1964	31 juil 1975
Cap-Vert . . . . .		30 juil 1979 <u>a</u>	Lesotho . . . . .		26 juil 1972 <u>a</u>
Chili . . . . .	24 avr 1963	9 janv 1968	Liban . . . . .	24 avr 1963	20 mars 1975
Chine <sup>2</sup> . . . . .		2 juil 1979 <u>a</u>	Libéria . . . . .	24 avr 1963	
Chypre . . . . .		14 avr 1976 <u>a</u>	Liechtenstein . . .	24 avr 1963	18 mai 1966
Colombie . . . . .	24 avr 1963	6 sept 1972	Luxembourg . . . .	24 mars 1964	8 mars 1972
Congo . . . . .	24 avr 1963		Madagascar . . . .		17 févr 1967 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	6 juin 1963	29 déc 1966	Malawi . . . . .		29 avr 1980 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . . . .	24 avr 1963		Mali . . . . .		28 mars 1968 <u>a</u>
Cuba . . . . .	24 avr 1963	15 oct 1965	Maroc . . . . .		23 févr 1977 <u>a</u>
Danemark . . . . .	24 avr 1963	15 nov 1972	Maurice . . . . .		13 mai 1970 <u>a</u>
Djibouti . . . . .		2 nov 1978 <u>a</u>	Mexique . . . . .	7 oct 1963	16 juin 1965
Egypte . . . . .		21 juin 1965 <u>a</u>	Népal . . . . .		28 sept 1965 <u>a</u>
El Salvador . . . . .		19 janv 1973 <u>a</u>	Nicaragua . . . . .		31 oct 1975 <u>a</u>
Emirats arabes unis . . . . .		24 févr 1977 <u>a</u>	Niger . . . . .	24 avr 1963	26 avr 1966
Equateur . . . . .	25 mars 1964	11 mars 1965	Nigéria . . . . .		22 janv 1968 <u>a</u>
Espagne . . . . .		3 févr 1970 <u>a</u>	Norvège . . . . .	24 avr 1963	13 févr 1980
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	24 avr 1963	24 nov 1969	Nouvelle- Zélande . . . . .		10 sept 1974 <u>a</u>
Fidji . . . . .		28 avr 1972 <u>a</u>	Oman . . . . .		31 mai 1974 <u>a</u>
Finlande . . . . .	28 oct 1963	2 juil 1980	Pakistan . . . . .		14 avr 1969 <u>a</u>
France . . . . .	24 avr 1963	31 déc 1970	Panama . . . . .	4 déc 1963	28 août 1967
Gabon . . . . .	24 avr 1963	23 févr 1965	Papouasie- Nouvelle- Guinée . . . . .		4 déc 1975 <u>d</u>
Ghana . . . . .	24 avr 1963	4 oct 1963	Paraguay . . . . .		23 déc 1969 <u>a</u>
Grèce . . . . .		14 oct 1975 <u>a</u>	Pérou . . . . .	24 avr 1963	17 févr 1978
Guatemala . . . . .		9 févr 1973 <u>a</u>	Philippines . . . .	24 avr 1963	15 nov 1965
Guinée équatoriale . . . . .		30 août 1976 <u>a</u>	Pologne . . . . .	20 mars 1964	13 oct 1981
Guyane . . . . .		13 sept 1973 <u>a</u>	Portugal . . . . .		13 sept 1972 <u>a</u>
Haïti . . . . .		2 févr 1978 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		13 oct 1978 <u>a</u>

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
République centrafricaine	24 avr 1963		Rwanda . . . . .		31 mai 1974 <u>a</u>
République de Corée . . .		7 mars 1977 <u>a</u>	Saint-Siège . . .	24 avr 1963	8 oct 1970
République démocratique populaire lao .		9 août 1973 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		29 avr 1966 <u>a</u>
République dominicaine . .	24 avr 1963	4 mars 1964	Seychelles . . .		29 mai 1979 <u>a</u>
[République du Sud Viet-Nam] <sup>3</sup> . .		10 mai 1973 <u>a</u>	Somalie . . . . .		29 mars 1968 <u>a</u>
République-Unie de Tanzanie . .		18 avr 1977 <u>a</u>	Suède . . . . .	8 oct 1963	19 mars 1974
République-Unie du Cameroun . .	21 août 1963	22 mai 1967	Suriname . . . .		11 sept 1980 <u>a</u>
Roumanie . . . .		24 févr 1972 <u>a</u>	Suisse . . . . .	23 oct 1963	3 mai 1965
Royaume-Uni . . .	27 mars 1964	9 mai 1972 <sup>4</sup>	Tchécoslovaquie .	31 mars 1964	13 mars 1968
			Tonga . . . . .		7 janv 1972 <u>a</u>
			Trinité-et-Tobago . . . . .		19 oct 1965 <u>a</u>
			Tunisie . . . . .		8 juil 1964 <u>a</u>
			Turquie . . . . .		19 févr 1976 <u>a</u>
			Uruguay . . . . .	24 avr 1963	10 mars 1970
			Venezuela <sup>5</sup> . . . .	24 avr 1963	27 oct 1965
			Yougoslavie . . .	24 avr 1963	8 févr 1965
			Zaïre . . . . .	24 avr 1963	15 juil 1976

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

##### Déclaration reçue le 8 avril 1974 :

La République fédérale d'Allemagne interprète les dispositions du chapitre II de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, en date du 24 avril 1963, comme s'appliquant à tout le personnel consulaire de carrière (fonctionnaires consulaires, employés consulaires et membres du personnel de service), y compris le personnel affecté à un poste consulaire dirigé par un fonctionnaire consulaire honoraire, et elle appliquera ces dispositions en conséquence.

#### CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba formule des réserves expresses à l'égard des dispositions des articles 74 et 76 de la Convention car il estime qu'en raison de la nature du sujet que cette Convention régit tous les Etats libres et souverains ont le droit d'y participer et que, par conséquent, il faudrait faciliter l'accès à cette Convention de tous les pays composant la communauté internationale, sans distinction fondée sur l'étendue du territoire des Etats, le nombre de leurs habitants ou leur système politique, économique ou social.

#### DANEMARK

"En ce qui concerne l'article 5 j), les postes consulaires d'Etats étrangers établis au Danemark ne peuvent, à défaut d'un accord spécial, exécuter des commissions rogatoires et peuvent seulement transmettre des actes judiciaires et extrajudiciaires dans des affaires civiles et commerciales."

1) En ce qui concerne l'article 22, le Gouvernement danois souhaite qu'il soit possible de continuer la pratique existant entre le Danemark et un certain nombre d'autres pays et consistant à choisir des fonctionnaires consulaires honoraires parmi les ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers; le Gouvernement danois espère également que les Etats avec lesquels le Danemark établira des relations consulaires consentiront, conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'article 22, à la nomination de consuls honoraires, ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers.

2) En ce qui concerne l'article 68, le Gouvernement danois désire, conformément à la pratique en vigueur au Danemark, continuer à nommer des fonctionnaires consulaires honoraires et est disposé, sous réserve de réciprocité, à continuer de recevoir des fonctionnaires consulaires honoraires au Danemark.

#### EGYPTE<sup>6, 7</sup>

. . .

2. Le paragraphe 1 de l'article 46 relatif à l'exemption d'immatriculation des étrangers et de permis de séjour ne s'appliquera pas aux employés consulaires.

3. L'article 49 relatif à l'exemption fiscale ne s'appliquera qu'aux fonctionnaires consulaires, à leur conjoint et à leurs enfants mineurs. Cette exemption ne peut être étendue aux employés consulaires, ni aux membres du personnel de service.

4. L'article 62 relatif à l'exemption douanière des objets destinés à l'usage officiel d'un poste consulaire dirigé par un fonctionnaire consulaire honoraire ne sera pas applicable.

5. L'article 65 n'est pas accepté. Les fonctionnaires consulaires honoraires ne peuvent être exemptés de l'immatriculation des étrangers et du permis de séjour.

6. La République arabe unie interprète les privilèges et immunités spécifiés dans ladite Convention comme n'étant accordés qu'aux fonctionnaires consulaires, à leur conjoint et à leurs enfants mineurs et comme ne pouvant être étendus à d'autres membres de leur famille.

#### EMIRATS ARABES UNIS<sup>6</sup>

L'adhésion des Emirats arabes unis à ladite Convention ne constitue en aucune façon la reconnaissance d'Israël ni l'établissement de relations conventionnelles quelconques avec lui.

#### FIDJI

Fidji interprétera la dérogation selon laquelle les membres d'un poste consulaire ne sont pas tenus, en vertu du paragraphe 3 de l'article 44, de déposer sur des faits ayant trait à l'exercice de leurs fonctions comme s'appliquant seulement aux actes pour lesquels les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires jouissent de l'immunité de juridiction au regard des autorités judiciaires et administratives de l'Etat de résidence conformément aux dispositions de l'article 43 de la Convention.

#### FINLANDE

##### Réserve :

En ce qui concerne l'article 35, paragraphe 1, et l'article 58, paragraphe 1, la Finlande n'accorde pas aux postes consulaires dirigés par un fonctionnaire consulaire honoraire le droit d'employer les courriers diplomatiques ou consulaires ou la valise diplomatique ou consulaire, ni aux gouvernements, aux missions diplomatiques et aux autres postes consulaires le droit d'employer ces moyens pour communiquer avec des postes consulaires dirigés par un fonctionnaire consulaire honoraire, excepté dans les cas particuliers où la Finlande aura autorisé cet emploi.

##### Déclarations :

En ce qui concerne l'article 22 de la Convention, le Gouvernement finlandais a exprimé le souhait que dans les pays où une pratique établie permettrait de nommer des ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers consuls honoraires de Finlande cette pratique continue à être autorisée. Le Gouvernement finlandais exprime également l'espoir que les pays avec lesquels la Finlande établira des relations consulaires suivent une pratique similaire et donnent leur consentement à de telles nominations en application des paragraphes 2 et 3 de l'article 22.

En ce qui concerne l'article 49, paragraphe 1 b), le Gouvernement finlandais souhaite ajouter que, conformément à la pratique établie, aucune exemption ne peut être accordée pour les impôts et taxes frappant certains biens meubles privés, tels que les parts, actions ou autres formes de participation à une société de logements en copropriété ou à une société immobilière et permettant à celui qui les détient de posséder et de

contrôler des biens immeubles situés sur le territoire finlandais et dont ladite société de logements en copropriété ou société immobilière est propriétaire ou qu'elle possède juridiquement de quelque manière que ce soit.

#### IRAQ<sup>6</sup>

L'adhésion du Gouvernement de la République d'Irak ne constitue en aucune façon une reconnaissance du Membre de l'Organisation des Nations Unies dénommé Israël, pas plus qu'elle n'implique aucune obligation à l'égard dudit Membre, ni aucune relation avec lui.

#### ISLANDE

En ce qui concerne l'article 22 de la Convention, le Gouvernement islandais souhaite que les pays qui ont jusqu'à présent autorisé la nomination de ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers au poste de consul honoraire d'Islande continuent à le faire. Le Gouvernement islandais espère également que les pays avec lesquels l'Islande établit pour la première fois des relations consulaires suivront la même pratique et accepteront ces nominations conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'article 22.

#### ITALIE

S'agissant de la disposition figurant à l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 36 de la Convention sur les relations consulaires, le Gouvernement italien considère que, consacré par le droit général, le droit qu'ont les fonctionnaires consulaires de se rendre auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi détenu pour quelque raison que ce soit et d'intervenir en sa faveur ne se prête pas à renonciation. En conséquence, le Gouvernement italien agira sur une base de réciprocité.

#### KOWEÏT

Il est entendu que la ratification de la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement de l'Etat du Koweït reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre l'Etat du Koweït et Israël.

#### LESOTHO

Le Royaume du Lesotho interprétera l'exemption que le paragraphe 3 de l'article 44 accorde aux membres d'un poste consulaire touchant l'obligation de déposer sur des faits ayant trait à l'exercice de leurs fonctions et de produire la correspondance et les documents officiels y relatifs comme ne s'appliquant pas aux faits, à la correspondance ou aux documents relatifs à l'administration d'une succession pour laquelle un membre d'un poste consulaire a reçu un pouvoir de représentation.

#### MAROC<sup>8</sup>

"L'adhésion du Royaume du Maroc à la Convention sur les relations consulaires ne doit signifier en aucun cas une reconnaissance tacite d'Israël".



"En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre le Royaume du Maroc et "Israël"<sup>5</sup>.

"L'article 62 relatif à l'exemption douanière des objets destinés à l'usage d'un poste consulaire dirigé par un fonctionnaire consulaire honoraire ne sera pas applicable.

"L'article 65 ne sera pas applicable, les fonctionnaires consulaires honoraires ne pouvant être exemptés de l'immatriculation des étrangers et de permis de séjour."

#### MEXIQUE

Le Mexique n'accepte pas la partie de l'alinéa 4 de l'article 31 de cette Convention qui traite du droit d'expropriation des locaux consulaires, parce que cet alinéa, en admettant que les locaux consulaires puissent être expropriés par l'Etat de résidence, suppose que l'Etat d'envoi en est le propriétaire, ce qui n'est pas possible au Mexique où, en vertu des dispositions de l'article 27 de la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique, les Etats étrangers ne peuvent acquérir des titres de propriété que sur les biens immeubles directement nécessaires à leur ambassade ou légation au siège du pouvoir fédéral.

#### NORVEGE

En ce qui concerne l'article 22 de la Convention, le Gouvernement norvégien exprime l'espoir que pourra être maintenue, là où elle s'est établie, la pratique qui consiste à permettre la nomination aux fonctions de consul honoraire de Norvège de ressortissants de l'Etat de résidence ou de ressortissants d'un Etat tiers. Le Gouvernement norvégien exprime également l'espoir que les pays avec lesquels la Norvège établira de nouvelles relations consulaires suivront une pratique analogue et donneront leur consentement à de telles nominations, conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'article 22.

#### OMAN

L'adhésion à la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement du Sultanat d'Oman reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre le Sultanat d'Oman et Israël.

#### REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<sup>6</sup>

a) Le fait que la République arabe syrienne ait adhéré à ladite Convention et que son Gouvernement l'ait ratifiée n'implique nullement la reconnaissance d'Israël, pas plus qu'il n'entraînera avec ce pays des relations du genre de celles qui sont régies par les dispositions de la Convention;

b) La République arabe syrienne ne sera pas dans l'obligation d'appliquer l'article 49 de la Convention au personnel local employé par les consulats ou d'exempter ce personnel de tous impôts et taxes.

#### ROUMANIE

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions des articles 74 et 76 de la Convention ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle."

#### ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

##### Déclaration faite lors de la signature :

Le Royaume-Uni considérera que l'exemption que le paragraphe 3 de l'article 44 accorde aux membres d'un poste consulaire, touchant l'obligation de déposer sur des faits ayant trait à l'exercice de leur fonctions, ne s'applique qu'aux actes pour lesquels les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires ne sont pas justiciables des autorités judiciaires et administratives de l'Etat de résidence, conformément aux dispositions de l'article 43 de la Convention.

##### Déclaration faite lors de la ratification :

... Le Royaume-Uni confirme par les présentes la déclaration qu'il a faite au moment de la signature en ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 44 de la Convention, et déclare en outre qu'il interprétera le chapitre II de la Convention comme s'appliquant à tous les employés consulaires de carrière, y compris à ceux employés dans un poste consulaire dirigé par un consul honoraire.

#### SUEDE

##### Réserve :

"Pour ce qui est du paragraphe 1 de l'article 35 et du paragraphe 1 de l'article 58, la Suède n'accorde pas aux postes consulaires dirigés par un fonctionnaire consulaire honoraire le droit d'employer les courriers diplomatiques ou consulaires et la valise diplomatique ou consulaire ; elle n'accorde pas non plus aux gouvernements, missions diplomatiques et autres postes consulaires le droit d'employer ces moyens en communiquant avec les postes consulaires dirigés par un fonctionnaire consulaire honoraire, si ce n'est pas dans des cas particuliers où la Suède peut avoir consenti à cette pratique."

##### Déclaration :

Se référant à l'article 22 de la Convention, le Gouvernement suédois exprime le vœu que, dans les pays où cette pratique est établie, on continuera comme auparavant à autoriser la nomination de ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers comme consuls honoraires suédois. Le Gouvernement suédois exprime d'autre part l'espoir que les pays avec lesquels la Suède instaure des relations consulaires suivront une pratique analogue et donneront leur assentiment à ces nominations, conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'article 22.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

En violation du principe de l'égalité souveraine des Etats et du droit qu'ont tous les Etats de participer aux traités multilatéraux généraux,

les articles 74 et 76 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires privent certains Etats de leur droit incontestable de devenir partie à un traité de caractère général, qui régit des questions qui présentent un intérêt légitime

pour tous les Etats et qui aux termes de son préambule doit contribuer à favoriser les relations d'amitié entre les pays, quelle que soit la diversité de leurs régimes constitutionnels et sociaux.

### Objections

(En l'absence d'indication précédant le text, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne considère pas comme valables les réserves formulées par le Gouvernement de la République arabe unie à l'égard des articles 46, 49, 62 et 65 de la Convention.

La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République arabe unie.

25 juillet 1977

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que les réserves émises par le Royaume du Maroc concernant les articles 62 et 65 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963 sont incompatibles avec les buts et objectifs de ladite Convention.

Cette remarque ne doit cependant pas être considérée comme devant faire obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention pour ce qui est des rapports entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume du Maroc.

#### DANEMARK

Le Gouvernement danois formule une objection aux réserves de la République arabe d'Egypte tou-

chant le paragraphe 1 de l'article 46 et les articles 49, 62 et 65 de la Convention ainsi qu'à la réserve de l'Italie touchant l'alinéa c du paragraphe 1 de l'article 36 de la Convention.

#### FRANCE

"Le Gouvernement de la République française ne considère pas comme valides les réserves faites aux articles 46, 49, 62 et 65 de la Convention par le Gouvernement de la République arabe unie.

"La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République française et la République arabe unie."

#### LUXEMBOURG

"Le Gouvernement luxembourgeois n'est pas en mesure d'accepter les réserves formulées par le Gouvernement de Cuba à l'égard des dispositions des articles 74 et 76 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires en date du 24 avril 1963.

#### NOTES:

1/ Avec une déclaration aux termes de laquelle la Convention et les Protocoles de signature facultative s'appliqueront également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle ils entreront en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, sous réserve des droits et responsabilités actuellement conférés aux Puissances chargées de l'administration de Berlin, notamment le droit de décider de l'admission des chefs de mission consulaire dans leurs secteurs et de déterminer l'étendue des privilèges et immunités consulaires.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu le 30 mars 1972 une communication du Gouvernement tchécoslovaque. Cette communication est identique en substance, mutatis mutandis, à la communication correspondante dont il est fait mention au deuxième paragraphe de la note 3 au chapitre III.3.

2/ La Convention avait été signée au nom de la République de Chine le 24 avril 1963. Lors de

l'adhésion le Gouvernement chinois a formulé la déclaration suivante : "La signature apposée sur cette Convention par les autorités de Taïwan au nom de la Chine est illégale, nulle et sans effet". [Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1)].

3/ La République démocratique du Viet-Nam et la République du Sud Viet-Nam (cette dernière ayant remplacé la République du Viet-Nam) se sont unies le 2 juillet 1976 pour former un nouvel Etat, la République socialiste du Viet Nam (Viet Nam). A la date de l'établissement de la présente publication, le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam n'avait pas encore fait connaître sa position à l'égard d'une succession éventuelle.

4/ A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats associés (Antigua, Dominique, Grenade, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent)

et des territoires sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, ainsi que du Protectorat des Iles Salomon britanniques.

5/ L'instrument de ratification ne maintient pas les réserves faites au nom du Gouvernement vénézuélien lors de la signature de la Convention. Lors du dépôt dudit instrument, le Représentant permanent du Venezuela auprès de l'Organisation des Nations Unies a confirmé que ces réserves devraient être considérées comme retirées. Pour le texte de ces réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 596, p. 452.

6/ Par une communication reçue le 16 mars 1966, le Gouvernement israélien a déclaré qu'il avait noté le caractère politique du paragraphe 1 de la déclaration faite par le Gouvernement de la République arabe unie (voir note 4 au chapitre I.1). De l'avis du Gouvernement israélien, de telles déclarations politiques n'avaient pas leur place dans la Convention et le Protocole. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adopterait à l'égard du Gouvernement de la République arabe unie une attitude de parfaite réciprocité.

Des communications identiques en essence, mutatis mutandis, ont été reçues par le Secrétaire général du Gouvernement israélien le 16 mars 1970 à l'égard de la déclaration faite au nom du Gouvernement iraquien lors de son adhésion; le 12 mai 1977 à l'égard de la déclaration faite au nom du Gouvernement des Emirats arabes unis lors de son adhésion, et le 11 mai 1979 à l'égard de la déclaration faite au nom du Gouvernement syrien lors de son adhésion.

7/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve relative à Israël. La notification donne le 25 janvier 1980 comme date effective du retrait. Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 595, p. 456.

8/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 4 avril 1977, le Gouvernement marocain a déclaré que "la réserve concernant Israël . . . constitue une déclaration de politique générale qui n'affecte pas l'effet juridique des dispositions de ladite Convention dans leur application à l'égard du Royaume du Maroc".

Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 mai 1977, le Gouvernement israélien a déclaré ce qui suit :

L'instrument déposé par le Gouvernement du Maroc contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, la présente Convention et le Protocole y relatif ne sauraient se prêter à des déclarations politiques de cette nature, déclarations qui sont, en outre, en contradiction flagrante avec les principes, l'objet et les buts de l'Organisation. Cette déclaration du Gouvernement du Maroc ne peut aucunement affecter les obligations qui incombent au Maroc en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement du Maroc une attitude d'entière réciprocité.

7. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE A LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITE

En date à Vienne du 24 avril 1963

ENTREE EN VIGUEUR : 19 mars 1967, conformément à l'article VI.  
ENREGISTREMENT : 8 juin 1967, n° 8639.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 596, p. 469.  
Voir note en tête du chapitre III.6.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>1</sup>	31 oct 1963	7 sept 1971	Niger . . . . .		21 juin 1978 <u>a</u>
Belgique . . . . .		9 sept 1970 <u>a</u>	Norvège . . . . .	24 avr 1963	13 févr 1980
Bésil . . . . .	24 avr 1963		Oman . . . . .		31 mai 1974 <u>a</u>
Chine <sup>2</sup>			Panama . . . . .	4 déc 1963	28 août 1967
Colombie . . . . .	24 avr 1963		Paraguay . . . . .		23 déc 1969 <u>a</u>
Congo . . . . .	24 avr 1963		Philippines . . . . .		15 nov 1965 <u>a</u>
Danemark . . . . .	24 avr 1963	15 nov 1972	République de Corée . . . . .		7 mars 1977 <u>a</u>
Egypte . . . . .		21 juin 1965 <u>a</u>	République démocratique populaire lao . . . . .		9 août 1973 <u>a</u>
Finlande . . . . .	28 oct 1963	2 juil 1980	République dominicaine . . . . .	24 avr 1963	4 mars 1964
Gabon . . . . .		23 févr 1965 <u>a</u>	[République du Sud Viet-Nam] <sup>4</sup> . . . . .		10 mai 1973 <u>a</u>
Ghana . . . . .	24 avr 1963	4 oct 1963	République-Unie du Cameroun . . . . .	21 août 1963	
Inde . . . . .		28 nov 1977 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		29 avr 1966 <u>a</u>
Iran . . . . .		5 juin 1975 <u>a</u>	Suède . . . . .	8 oct 1963	19 mars 1974
Iraq <sup>3</sup> . . . . .		14 janv 1970 <u>a</u>	Suriname . . . . .		11 sept 1980 <u>a</u>
Islande . . . . .		1 juin 1978 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		24 janv 1968 <u>a</u>
Italie . . . . .	22 nov 1963	25 juin 1969	Yougoslavie . . . . .	24 avr 1963	
Kenya . . . . .		1 juil 1965 <u>a</u>	Zaire . . . . .	24 avr 1963	
Koweït . . . . .	10 janv 1964				
Libéria . . . . .	24 avr 1963				
Madagascar . . . . .		17 févr 1967 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		23 févr 1981 <u>a</u>			
Maroc . . . . .		23 févr 1977 <u>a</u>			
Népal . . . . .		28 sept 1965 <u>a</u>			

NOTES:

1/ Voir note 1 au chapitre III.6.

2/ Signature au nom de la République de Chine le 24 avril 1963. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Voir au chapitre III.6 le texte de la réserve contenue dans l'instrument d'adhésion de l'Iraq à la Convention de Vienne sur les relations consulaires et au présent Protocole et en note 6 du même chapitre la substance de la communication reçue à ce sujet du Gouvernement israélien.

4/ Voir note 3 au chapitre III.6.

8. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE A LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES CONCERNANT LE REGLEMENT OBLIGATOIRE DE DIFFERENDS

En date à Vienne du 24 avril 1963

ENTREE EN VIGUEUR : 19 mars 1967, conformément à l'article VIII.

ENREGISTREMENT : 8 juin 1967, n° 8640.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 596, p. 487.

Voir note en tête du chapitre III.6.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d' <sup>1</sup> . . . . .	31 oct 1963	7 sept 1971	Népal . . . . .		28 sept 1965 <u>a</u>
Argentine . . . . .	24 avr 1963		Niger . . . . .	24 avr 1963	21 juin 1978
Australie . . . . .		12 févr 1973 <u>a</u>	Norvège . . . . .	24 avr 1963	13 févr 1980
Autriche . . . . .	24 avr 1963	12 juin 1969	Nouvelle- Zélande . . . . .		10 sept 1974
Belgique . . . . .	31 mars 1964	9 sept 1970	Oman . . . . .		31 mai 1974 <u>a</u>
Bénin . . . . .	24 avr 1963		Pakistan . . . . .		29 mars 1976 <u>a</u>
Chili . . . . .	24 avr 1963		Panama . . . . .	4 déc 1963	18 août 1967
Chine <sup>2</sup> . . . . .			Paraguay . . . . .		23 déc 1969 <u>a</u>
Colombie . . . . .	24 avr 1963		Pérou . . . . .	24 avr 1963	
Congo . . . . .	24 avr 1963		Philippines . . . . .	24 avr 1963	15 nov 1965
Côte d'Ivoire . . . . .	24 avr 1963		République centrafricaine	24 avr 1963	
Danemark . . . . .	24 avr 1963	15 nov 1972	République de Corée . . . . .		7 mars 1977 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	24 avr 1963	24 nov 1969	République démocratique populaire lao . . . . .		9 août 1973 <u>a</u>
Finlande . . . . .	28 oct 1963	2 juil 1980	République dominicaine . . . . .	24 avr 1963	4 mars 1964
France . . . . .	24 avr 1963	31 déc 1970	[République du Sud Viet-Nam] <sup>4</sup> . . . . .		10 mai 1973 <u>a</u>
Gabon . . . . .	24 avr 1963	23 févr 1965	République-Unie du Cameroun . . . . .	21 août 1963	
Ghana . . . . .	24 avr 1963		Royaume-Uni . . . . .	27 mars 1964	9 mai 1972 <sup>4</sup>
Haute-Volta . . . . .	24 avr 1963	11 août 1964	Sénégal . . . . .		29 avr 1966 <u>a</u>
Inde . . . . .		28 nov 1977 <u>a</u>	Seychelles . . . . .		29 mai 1979 <u>a</u>
Iran . . . . .		5 juin 1975 <u>a</u>	Suède . . . . .	8 oct 1963	19 mars 1974
Irlande . . . . .	24 avr 1963		Suisse . . . . .	23 oct 1963	3 mai 1965
Islande . . . . .		1 juin 1978 <u>a</u>	Suriname . . . . .		11 sept 1980 <u>a</u>
Italie . . . . .	22 nov 1963	25 juin 1969	Uruguay . . . . .	24 avr 1963	
Kenya . . . . .		1 juil 1965 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .	24 avr 1963	
Koweït . . . . .	10 janv 1964		Zaïre . . . . .	24 avr 1963	
Liban . . . . .	24 avr 1963				
Libéria . . . . .	24 avr 1963				
Liechtenstein . . . . .	24 avr 1963	18 mai 1966			
Luxembourg . . . . .	24 mars 1964	8 mars 1972			
Madagascar . . . . .		17 févr 1967 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		23 févr 1981 <u>a</u>			
Maurice . . . . .		13 mai 1970 <u>a</u>			

NOTES:

1/ Voir note 1 au chapitre III.6. Par communication déposée le 24 janvier 1972 auprès du Greffier de la Cour internationale de Justice, qui l'a transmise au Secrétaire général en application du paragraphe 3 du dispositif de la résolution 9 (1946) du Conseil de sécurité en date due 15 octobre 1946, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré ce qui suit :

"Au nom de la République fédérale d'Allemagne et me référant à la décision du Conseil de sécurité des Nations Unies en date du 15 octobre 1946, j'ai l'honneur de faire la déclaration suivante :

"En ce qui concerne les litiges qui pourraient naître entre elle et l'une des parties à la Convention de Vienne sur les relations consulaires en date du 24 avril 1963 et au Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, dans le cadre dudit Protocole, la République fédérale d'Allemagne reconnaît la compétence de la Cour internationale de Justice. Cette déclaration s'applique aussi aux litiges qui, dans le cadre de l'article IV du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, pourraient naître du Protocole de signature facultative concernant l'acquisition de la nationalité.

"Cette reconnaissance de la compétence de la Cour internationale de Justice a lieu conformément à la Charte des Nations Unies ainsi qu'aux termes et dans les conditions du Statut et du Règlement de la Cour. La République fédérale d'Allemagne s'engage à exécuter de bonne foi les arrêts de la Cour et à assumer toutes les obligations incombant à un membre des Nations Unies en vertu de l'article 94 de la Charte."

2/ Signature au nom de la République de Chine le 24 avril 1963. Voir note concernant les signa-

tures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 du chapitre I.1).

3/ Voir note 3 dans le chapitre III.6.

4/ A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats associés (Antigua, Dominique, Grenade, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent) et des territoires sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, ainsi que du Protectorat des Iles Salomon britanniques.

## 9. CONVENTION SUR LES MISSIONS SPECIALES

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 8 décembre 1969

Non encore en vigueur (voir article 53).

TEXTE : Annexe à la résolution 2530 (XXIV)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale du 8 décembre 1969.

La Convention a été ouverte à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York le 16 décembre 1969.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Argentine . . . . .	18 déc 1969	13 oct 1972	Nicaragua . . . . .	18 sept 1970	
Autriche . . . . .		22 août 1978 <u>a</u>	Paraguay . . . . .		19 sept 1975 <u>a</u>
Chili . . . . .		19 oct 1979 <u>a</u>	Philippines . . . . .	16 déc 1969	26 nov 1976
Chine <sup>2</sup>			Pologne . . . . .		22 mars 1977 <u>a</u>
Chypre . . . . .	18 sept 1970	24 janv 1972	Royaume-Uni . . . . .	17 déc 1970	
Cuba . . . . .		9 juin 1976 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		29 nov 1977 <u>a</u>
El Salvador . . . . .	18 déc 1970		Seychelles . . . . .		28 déc 1977 <u>a</u>
Fidji . . . . .		18 oct 1972 <u>a</u>	Suisse . . . . .	31 juil 1970	3 nov 1977
Finlande . . . . .	28 déc 1970		Tchécoslovaquie . . . . .		1 oct 1976 <u>a</u>
Iran . . . . .		5 juin 1975 <u>a</u>	Tonga . . . . .		18 janv 1977 <u>a</u>
Israël . . . . .	9 nov 1970		Tunisie . . . . .	19 août 1970	2 nov 1971
Jamaïque . . . . .	18 déc 1969		Uruguay . . . . .		17 déc 1980 <u>a</u>
Liechtenstein . . . . .	15 déc 1970	3 août 1977	Yougoslavie . . . . .	18 déc 1969	5 mars 1974
Mexique . . . . .		31 janv 1979 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## CUBA

Réserve

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba fait une réserve expresse en ce qui concerne la troisième phrase du paragraphe 1 de l'article 25 et, en conséquence, n'accepte pas que le consentement du chef de la mission spéciale puisse être présumé acquis dans les cas visés audit paragraphe ni dans aucun autre cas.

Déclaration

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba considère que les dispositions des articles 50 et 52 de la Convention, tout en traitant de questions qui touchent les intérêts de tous les Etats, revêtent un caractère discrimina-

toire dans la mesure où un certain nombre d'Etats sont privés du droit de signature et d'adhésion, ce qui est contraire au principe de l'égalité souveraine de tous les Etats.

## TCHECOSLOVAQUIE

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque considère que les articles 50 et 52 de la Convention sont contraires au principe du droit international relatif à l'égalité souveraine des Etats ainsi qu'au droit des Etats de devenir parties à des traités internationaux multilatéraux portant sur des questions d'intérêt général.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-quatrième session, Supplément n° 30 (A/7630).

2/ Signature au nom de la République de Chine. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

10. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE A LA CONVENTION SUR LES MISSIONS SPECIALES CONCERNANT LE REGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFERENDS

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 8 décembre 1969

Non encore en vigueur (voir article VII).

TEXTE : Annexe à la résolution 2530 (XXIV)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale du 8 décembre 1969.

Le Protocole a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 16 décembre 1969.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . . . .		22 août 1978 <u>a</u>	Philippines . . . . .	16 déc 1969	26 nov 1976
Chine <sup>2</sup>			Royaume-Uni . . . . .	17 déc 1970	
Chypre . . . . .	31 déc 1970	24 janv 1972	Seychelles . . . . .		28 déc 1977 <u>a</u>
El Salvador . . . . .	18 déc 1970		Suisse . . . . .	31 juil 1970	3 nov 1977
Finlande . . . . .	28 déc 1970		Uruguay . . . . .		17 déc 1980 <u>a</u>
Iran . . . . .		5 juin 1975 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .	18 déc 1969	5 mars 1974
Jamaïque . . . . .	1 juil 1970		Paraguay . . . . .		19 sept 1975 <u>a</u>
Liechtenstein . . . . .	15 déc 1970	3 août 1977			

NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-quatrième session, Supplément n° 30 (A/7630).

2/ Signature au nom de la République de Chine le 28 décembre 1970. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 du chapitre I.1).



11. CONVENTION SUR LA PREVENTION ET LA REPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1973

ENTREE EN VIGUEUR : 20 février 1977, conformément à l'article 17, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 20 février 1977, n° 15410.

TEXTE : Annexe à la résolution 3166 (XXVIII)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale du 14 décembre 1973.

La Convention a été ouverte à la signature à New York le 14 décembre 1973.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	15 août 1974	25 janv 1977	Panama . . . . .		17 juin 1980 <u>a</u>
Australie . . . . .	30 déc 1974	20 juin 1977	Paraguay . . . . .	25 oct 1974	24 nov 1975
Autriche . . . . .		3 août 1977 <u>a</u>	Pérou . . . . .		25 avr 1978 <u>a</u>
Barbade . . . . .		26 oct 1979 <u>a</u>	Philippines . . . . .		26 nov 1976 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .	27 juin 1974	18 juil 1974	Pologne . . . . .	7 juin 1974	
Burundi . . . . .		17 déc 1980 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .	23 mai 1974	30 nov 1976
Canada . . . . .	26 juin 1974	4 août 1976	République dominicaine . . . . .		8 juil 1977 <u>a</u>
Chili . . . . .		21 janv 1977 <u>a</u>	République socialiste soviétique		
Chypre . . . . .		24 déc 1975 <u>a</u>	de Biélorussie . . . . .	11 juin 1974	5 févr 1976
Costa Rica . . . . .		2 nov 1977 <u>a</u>	République socialiste soviétique		
Danemark . . . . .	10 mai 1974	1 juil 1975 <sup>3</sup>	d'Ukraine . . . . .	18 juin 1974	20 janv 1976
El Salvador . . . . .		8 août 1980 <u>a</u>	Roumanie . . . . .	27 déc 1974	15 août 1978
Equateur . . . . .	27 août 1974	12 mars 1975	Royaume-Uni . . . . .	13 déc 1974	2 mai 1979
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	28 déc 1973	26 oct 1976	Rwanda . . . . .	15 oct 1974	29 nov 1977
Finlande . . . . .	10 mai 1974	31 oct 1978	Seychelles . . . . .		29 mai 1980 <u>a</u>
Gabon . . . . .		14 oct 1981 <u>a</u>	Suède . . . . .	10 mai 1974	1 juil 1975
Ghana . . . . .		25 avr 1975 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .	11 oct 1974	30 juin 1975
Guatemala . . . . .	12 déc 1974		Togo . . . . .		30 déc 1980 <u>a</u>
Haïti . . . . .		25 août 1980 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		15 juin 1979 <u>a</u>
Hongrie . . . . .	6 nov 1974	26 mars 1975	Tunisie . . . . .	15 mai 1974	21 janv 1977
Inde . . . . .		11 avr 1978 <u>a</u>	Turquie . . . . .		11 juin 1981 <u>a</u>
Iran . . . . .		12 juil 1978 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	7 juin 1974	15 janv 1976
Iraq . . . . .		28 févr 1978 <u>a</u>	Uruguay . . . . .		13 juin 1978 <u>a</u>
Islande . . . . .	10 mai 1974	2 août 1977	Yougoslavie . . . . .	17 déc 1974	29 déc 1976
Israël . . . . .		31 juil 1980 <u>a</u>	Zaïre . . . . .		25 juil 1977 <u>a</u>
Italie . . . . .	30 déc 1974				
Jamaïque . . . . .		21 sept 1978 <u>a</u>			
Libéria . . . . .		30 sept 1975 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		14 mars 1977 <u>a</u>			
Mexique . . . . .		22 avr 1980 <u>a</u>			
Mongolie . . . . .	23 août 1974	8 août 1975			
Nicaragua . . . . .	29 oct 1974	10 mars 1975			
Norvège . . . . .	10 mai 1974	28 avr 1980			
Pakistan . . . . .		29 mars 1976 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Lors de la signature :

La République fédérale d'Allemagne se réserve le droit, en ratifiant la présente Convention, d'exprimer ses vues sur les explications de vote et les déclarations faites par les autres Etats lors de la signature, de la ratification ou de l'adhésion à la Convention, et de formuler des réserves concernant certaines dispositions de ladite Convention.

BULGARIE

Déclaration formulée lors de la signature et renouvelée lors de la ratification :

La Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est soumis, à la demande de l'un d'entre eux, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de

Justice et déclare que le consentement de toutes les parties à un tel différend est nécessaire dans chaque cas particulier, pour qu'il soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

#### BURUNDI

Dans le cas où les auteurs présumés appartiennent à un mouvement de libération nationale reconnu par le Burundi ou par une organisation internationale dont le Burundi fait partie et qu'ils agissent dans le cadre de leur lutte pour la libération, le Gouvernement de la République du Burundi se réserve le droit de ne pas leur appliquer les dispositions des articles 2, paragraphe 2, et 6, paragraphe 1.

#### EL SALVADOR

L'Etat d'El Salvador ne se considère pas lié par le paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention.

#### EQUATEUR

##### Lors de la signature :

L'Equateur, s'autorisant des dispositions du paragraphe 2 de l'article 13 de la Convention, souhaite déclarer qu'il ne se considère pas tenu de soumettre tout différend concernant l'application de la Convention à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice.

#### FINLANDE

##### Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La Finlande se réserve le droit d'appliquer la disposition du paragraphe 3 de l'article 8 de telle sorte que l'extradition soit limitée aux infractions passibles, en vertu de la loi finlandaise, d'une peine plus sévère qu'un emprisonnement d'un an et sous réserve également que soient réunies les autres conditions requises par la législation finlandaise pour l'extradition.

##### Déclaration formulée lors de la signature :

La Finlande se réserve d'autre part le droit de formuler toute autre réserve qu'elle pourra juger appropriée au moment où elle ratifiera, le cas échéant, la présente Convention.

#### GHANA

i) . . . .<sup>4</sup>

ii) Au paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, il est prévu que tout différend peut être soumis à l'arbitrage ; si un accord n'intervient pas à ce sujet, une quelconque des parties au différend peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice en déposant une requête. Etant donné que le Ghana est opposé à toute forme d'arbitrage obligatoire, il souhaite faire usage du droit prévu au paragraphe 2 de l'article 13 et formuler une réserve à l'égard du paragraphe 1 de l'article 13. Il est tenu compte du fait que cette réserve peut être levée par la suite conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 13.

#### HONGRIE

##### Déclaration formulée lors de la signature et renouvelée lors de la ratification :

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention. Ces dispositions ne concordent pas avec la position de la République populaire hongroise, selon laquelle des différends entre Etats ne peuvent être soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties intéressées.

#### INDE

Le Gouvernement de la République de l'Inde ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 établissant l'obligation de soumettre à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention.

#### IRAQ<sup>5</sup>

1) La résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies à laquelle est annexée la Convention susmentionnée est considérée comme faisant partie intégrante de cette Convention.

2) La définition de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention englobe les représentants des mouvements de libération nationale reconnus par la Ligue des Etats arabes ou l'Organisation de l'unité africaine.

3) La République d'Iraq ne se considère pas comme liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention.

4) L'adhésion du Gouvernement de la République d'Iraq à la Convention ne saurait en aucune manière constituer une reconnaissance d'Israël ou un motif pour l'établissement de relations de quelque nature qu'elles soient avec Israël.

#### ISRAEL

##### Déclarations:

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël déclare que son adhésion à la Convention ne signifie pas qu'il accepte comme obligatoires les dispositions de tout autre instrument international ni qu'il accepte que tout autre instrument international soit rattaché à la Convention.

Le Gouvernement israélien réaffirme le contenu de la communication qu'il a adressée le 11 mai 1979 au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

##### Réserve :

L'Etat d'Israël ne se considère pas lié par le paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention.

#### JAMAÏQUE

La Jamaïque, se prévalant des dispositions du paragraphe 2 de l'article 13, déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 dudit article en vertu duquel tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'est pas réglé par voie de né-

gociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux, ou soumis à la Cour internationale de Justice, et déclare que dans chaque cas le consentement de toutes les parties à un tel différend est nécessaire pour que celui-ci soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

## MALAWI

Le Gouvernement de la République du Malawi déclare, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 13, qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention.

## MONGOLIE

Déclaration formulée lors de la signature et renouvelée lors de la ratification :

La République populaire mongole ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, aux termes duquel tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention serait soumis à l'arbitrage, sur la demande de l'un d'entre eux, ou à la Cour internationale de Justice, et déclare que, dans chaque cas particulier, le consentement de toutes les parties à un différend est nécessaire pour soumettre le différend en question à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

## PAKISTAN

Le Pakistan ne sera pas lié par le paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention.

## PEROU

Avec réserve de l'article 13, paragraphe 1.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Déclaration formulée lors de la signature et renouvelée lors de la ratification :

La République démocratique allemande ne s'estime pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 et réaffirme sa conviction qu'en vertu du principe de l'égalité souveraine des Etats un différend ne peut être soumis à l'arbitrage ou porté devant la Cour internationale de Justice que si tous les Etats parties au différend y consentent.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIÉLORUSSIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est soumis, à la demande de l'un d'entre eux, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, et déclare qu'il faut, dans chaque cas particulier, le consentement de tous les Etats parties à un tel différend pour qu'il soit soumis à l'ar-

bitrage ou à la Cour internationale de Justice.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est soumis, à la demande de l'un d'entre eux, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, et déclare que le consentement de toutes les parties à un tel différend est nécessaire dans chaque cas particulier pour qu'il soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

## ROUMANIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, selon lesquelles les différends entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'auront pas été réglés par voie de négociations seront soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une des parties.

"La République socialiste de Roumanie considère que tels différends peuvent être soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement de toutes les parties en litige, pour chaque cas particulier."

## TCHECOSLOVAQUIE

Lors de la signature :

La République socialiste de Tchécoslovaquie ne se considère pas tenue par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention et déclare que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats dans chaque cas particulier, l'assentiment de toutes les parties au différend est nécessaire pour que ce différend puisse être soumis à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice.

Lors de la ratification :

La Tchécoslovaquie ne s'estime pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention.

## TRINITE-ET-TOBAGO

La République de Trinité-et-Tobago se prévaut de la disposition du paragraphe 2 de l'article 13 et déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 dudit article en vertu duquel tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux, ou soumis à la Cour internationale de Justice, et elle déclare que dans chaque cas le consentement de toutes les parties à un tel différend est né-

cessaire pour que celui-ci soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

TUNISIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"Un différend ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend."

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est soumis à la demande de l'un d'entre eux, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, et déclare

qu'il faut, dans chaque cas particulier, le consentement de toutes les parties à un tel différend pour qu'il soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

ZAIRE

"La République du Zaïre ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, selon lesquelles les différends entre deux ou plusieurs parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'auront pas été réglés par voie de négociations seront soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une des parties. Dans l'optique de sa politique fondée sur le respect de la souveraineté des Etats, la République du Zaïre condamne toute forme d'arbitrage obligatoire et souhaite que de tels différends soient soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice non pas à la demande de l'une des parties, mais avec le consentement de toutes les parties intéressées."

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

30 novembre 1979

La déclaration par la République d'Iraq en ce qui concerne l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention ne produit pas d'effets juridiques pour la République fédérale d'Allemagne.

25 mars 1981

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne est d'avis que la réserve formulée par le Gouvernement de la République du Burundi concernant le paragraphe 2 de l'article 2 et le paragraphe 1 de l'article 6 de la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, est incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

ISRAEL

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël considère comme dénuée de validité la réserve formulée par l'Iraq touchant l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article premier de ladite Convention.

ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se considère pas comme valide la réserve faite par l'Iraq au paragraphe 1 b) de l'article premier de ladite Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	2 mai 1979	Bailliage de Jersey, Bailliage de Guernesey, île de Man, Belize <sup>7</sup> , Bermudes, Terre antarctique britannique, Territoire britannique de l'océan Indien, île Vierges britanniques, îles Caïmanes, îles Falkland et dépendances, Gibraltar, île Gilbert, Hong-kong, Montserrat, îles Pitcairn, Henderson, Ducie et Oeno, Sainte-Hélène et dépendances, îles Turques et Caïques, zones de souveraineté du Royaume-Uni d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/9030), p. 157.

2/ Dans une communication accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré ce qui suit :

A compter du jour où ladite Convention entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, elle s'appliquera également à Berlin-Ouest, sous réserve des droits et responsabilités des autorités alliées.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu les communications suivantes :

Union des Républiques socialistes soviétiques (21 juillet 1977) :

La déclaration faite par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au sujet de Berlin-Ouest lors du dépôt de l'instrument de ratification de la Convention est en contradiction avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et ne saurait donc avoir de force juridique. Comme on le sait, l'Accord quadripartite n'autorise pas la République fédérale d'Allemagne à représenter sur le plan international les intérêts de Berlin-Ouest pour les questions de statut et de sécurité. Or la Convention susmentionnée concerne directement les questions de statut et de sécurité. Il en résulte que la République fédérale d'Allemagne ne peut pas assumer de droits ou d'obligations touchant le respect des dispositions de cette convention à Berlin-Ouest.

Considérant qu'en vertu de l'Accord quadripartite les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis conservent leurs droits et leurs responsabilités en matière de représentation à l'étranger des intérêts de Berlin-Ouest et de ses résidents permanents, notamment pour les questions de sécurité et de statut, aussi bien dans les organisations internationales que dans les relations avec d'autres Etats, l'Union soviétique s'adressera aux autorités françaises, britanniques et américaines pour toutes les questions que pourra soulever l'application de la Convention à Berlin-Ouest.

Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (7 décembre 1977 -- en relation avec la déclaration de l'Union soviétique reçue le 21 juillet 1977) :

"Nous avons l'honneur de nous référer à la note du Directeur de la Division des questions juridiques générales chargé des affaires du Bureau des affaires juridiques, n° C.N.228.1977.TRAITES.6, datée du 10 août 1977, relative à la ratification, par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accompagnée d'une déclaration, de la Convention sur la prévention et la répression de crimes contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. Nous souhaitons nous référer en particulier au paragraphe 2 de cette note qui rend compte d'une communication du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative

à l'application de cette Convention aux secteurs occidentaux de Berlin.

"Dans une communication au Gouvernement de l'Union soviétique qui fait partie intégrante (annexe IV A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, les Gouvernements de la France, des Etats-Unis et du Royaume-Uni confirmaient que, sous réserve que les questions de statut et de sécurité n'en soient pas affectées et sous réserve que l'extension soit précisée dans chaque cas, les accords et arrangements internationaux auxquels la République fédérale d'Allemagne est partie pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin conformément aux procédures établies. Pour sa part, le Gouvernement de l'Union soviétique, dans une communication adressée aux Gouvernements français, britannique et américain, qui fait également partie intégrante (annexe IV B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, affirmait qu'il n'élèverait pas d'objection à de telles extensions.

"Les procédures établies ci-dessus mentionnées qui ont été sanctionnées dans l'Accord quadripartite sont destinées inter alia à donner aux autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis le moyen de s'assurer que les traités internationaux conclus par la République fédérale d'Allemagne et destinés à être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin le soient de manière que les questions de statut et de sécurité continuent de ne pas en être affectées. L'extension aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention ci-dessus mentionnée a reçu, conformément aux procédures établies, l'autorisation des autorités françaises, britanniques et américaines qui ont pris les mesures nécessaires pour s'assurer que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées. Aussi, conformément à la déclaration sur Berlin faite par la République fédérale, cette Convention a été valablement étendue aux secteurs occidentaux de Berlin. En conséquence, l'application de cette Convention aux secteurs occidentaux de Berlin demeure pleinement en vigueur sous réserve des droits et responsabilités des Trois Puissances."

République fédérale d'Allemagne (13 février 1978) :

Par leur note du 3 décembre 1977, dont le texte a été diffusé par la note circulaire C.N.393.1977.TRAITES-11 du 19 janvier 1978, les Gouvernements des Etats-Unis de la France et du Royaume-Uni ont répondu aux affirmations contenues dans la communication [du 21 juillet 1977]. Se fondant sur la situation juridique décrite dans la note des trois Puissances, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tint à confirmer que, sans préjudice des droits et responsabilités des trois Puissances, l'instrument susmentionné, dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, continue d'y être pleinement en vigueur.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à signaler que l'absence de réponse de sa part à de nouvelles communications de même nature ne devra pas être interprétée comme signifiant un changement de position en la matière.

République démocratique allemande (22 décembre 1978) :

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande déclare, conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. La déclaration de la République fédérale d'Allemagne, selon laquelle la Convention susvisée s'appliquera également à Berlin-Ouest, est en contradiction avec l'Accord quadripartite qui stipule que les accords concernant des questions de sécurité et le statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne. Il s'ensuit que la déclaration de la République fédérale d'Allemagne ne peut pas produire d'effets juridiques.

Tchécoslovaquie (25 avril 1979) :

Conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, la République fédérale d'Allemagne ne peut étendre les conventions internationales à Berlin-Ouest si lesdites conventions concernent des questions de sécurité et le statut de Berlin-Ouest. Etant donné que la Convention internationale multilatérale susmentionnée a de toute évidence un rapport direct avec les questions de sécurité et le statut de Berlin-Ouest, son extension à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne n'a aucun fondement juridique.

Compte tenu de toutes ces considérations, la République socialiste tchécoslovaque ne peut admettre que ladite Convention soit étendue à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne, n'est pas en mesure de considérer cette extension comme juridiquement valable et ne peut pas lui reconnaître des effets juridiques.

Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (21 août 1979-en relation avec les communications de la République démocratique allemande et de la Tchécoslovaquie, reçues les 22 décembre 1978 et 25 avril 1979, respectivement) :

"Au sujet de ces communications, les trois Gouvernements réaffirment que les Etats qui ne sont pas partie à l'Accord quadripartite ne sont pas compétents pour commenter de manière autorisée ses dispositions.

"Les trois Gouvernements n'estiment pas nécessaire, ni n'ont l'intention de répondre à de nouvelles communications sur ce sujet de la part d'Etats qui ne sont pas partie à l'Accord quadripartite. Ceci ne devrait pas être considéré comme impliquant un quelconque changement dans la position des trois Gouvernements en la matière."

République fédérale d'Allemagne (18 octobre 1979-en relation avec les communications de la République démocratique allemande et de la Tchécoslovaquie, reçues les 22 décembre 1978 et 25 avril 1979, respectivement) :

Par leur note du 20 août 1979, diffusée par la lettre circulaire C.N.181.1979.TREATIES-6 du 21 août 1979, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique ont rejeté les affirmations contenues dans les communications susmentionnées. Sur la base de la situation juridique, le Gouvernement de la Ré-

publique fédérale d'Allemagne tient à confirmer que la Convention susmentionnée, dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, continue à y avoir plein effet.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à souligner que le fait qu'il ne réponde pas à d'autres communications du même genre n'implique nullement que sa position à ce sujet s'est modifiée.

Hongrie (27 novembre 1979) :

Communication identique en substance, mutatis mutandis, à celle du 25 avril 1979 émanant de la Tchécoslovaquie.

Tchécoslovaquie (25 janvier 1980) :

La Tchécoslovaquie continue à considérer que les Etats qui ne sont pas signataires de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 doivent respecter eux aussi les critères énoncés dans ledit Accord, étant donné qu'aucun autre critère n'existe en la matière. Nous estimons en outre que tous les Etats ont le droit inaliénable de décider en toute liberté de leurs relations conventionnelles. Un Etat tiers partie ne peut porter atteinte à l'exercice de ce droit même par un Etat non signataire.

3/ Par notification reçue le 12 mars 1980, le Gouvernement danois a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve formulée lors de la ratification, qui spécifiait que, jusqu'à décision ultérieure, la Convention ne s'appliquerait pas aux îles Féroé et au Groenland.

La notification indique le 1er avril 1980 comme date de prise d'effet du retrait.

4/ Par notification reçue le 18 novembre 1976, le Gouvernement ghanéen a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve contenue dans son instrument d'adhésion concernant le paragraphe 1 c) de l'article 3 de ladite Convention. Cette réserve se lisait comme suit :

i) A l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 3 de la Convention, il est prévu qu'un Etat peut exercer sa compétence lorsque l'infraction est commise contre son propre agent. Cette disposition peut donner lieu à des frictions avec l'Etat sur le territoire duquel l'infraction a été commise ou avec l'Etat dont l'auteur de l'infraction est ressortissant. Elle peut également avoir pour effet de priver l'auteur de l'infraction d'un procès équitable. Pour ces raisons, le Ghana souhaite formuler une réserve à l'égard de l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 3 de la Convention.

5/ Le Secrétaire général a reçu le 11 mai 1979 du Gouvernement israélien la communication suivante :

L'instrument déposé par le Gouvernement iraquien contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune

manière modifier les obligations qui lui incombent en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité.

6/ Il s'agit de la communication concernant la réserve formulée par l'Iraq lors de l'adhésion à la Convention, qui a été diffusée par lettre C.N.105.1979.TREATIES-3 en date du 24 mai 1979 (voir note 5 ci-dessus).

7/ Le Secrétaire général a reçu le 25 mai 1979 du Gouvernement guatémaltèque la communication suivante :

Le Gouvernement guatémaltèque n'accepte pas cette disposition, étant donné que le territoire du Belize est un territoire contesté, sur lequel le Guatemala a des revendications, et que la question a été soumise d'un commun accord par les deux Gouvernements intéressés aux procédures pacifiques de règlement des différends.

A cet égard le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 novembre 1979, a déclaré ce qui suit :

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord estime que sa souveraineté sur Belize est indiscutable et il ne saurait accepter la réserve formulée par le Gouvernement guatémaltèque.

12. CONVENTION DE VIENNE SUR LA REPRESENTATION DES ETATS DANS LEURS RELATIONS AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES DE CARACTERE UNIVERSEL

Conclue à Vienne le 14 mars 1975

Non encore en vigueur (voir article 89).

TEXTE : A/CONF.67/16.

La Convention a été adoptée le 13 mars 1975 par la Conférence des Nations Unies sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales, qui s'est tenue au Neue Hofburg, à Vienne (Autriche), du 4 février au 14 mars 1975. La Convention a été ouverte à la signature le 14 mars 1975 à Vienne, au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche. Après le 30 septembre 1975, elle est demeurée ouverte à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 30 mars 1976, date de clôture à la signature.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Argentine . . . . .	7 avr 1975	6 mars 1981	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	17 oct 1975	25 août 1978
Barbade . . . . .	29 mars 1976	26 nov 1979	République-Unie de Tanzanie . . . . .	29 mars 1976	
Brésil . . . . .	14 mars 1975		Rwanda . . . . .		29 nov 1977 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .	26 nov 1975	23 févr 1976	Saint-Siège . . . . .	14 mars 1975	
Chili . . . . .	28 nov 1975	22 juil 1976	Tchécoslovaquie . . . . .	24 févr 1976	30 août 1976
Chypre . . . . .		14 mars 1978 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		13 oct 1977 <u>a</u>
Cuba . . . . .	30 mars 1976	30 avr 1981	Turquie . . . . .	30 mars 1976	
Equateur . . . . .	25 août 1975	6 janv 1976	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	10 oct 1975	8 août 1978
Guatemala . . . . .		14 sept 1981 <u>a</u>	Viet Nam . . . . .		26 août 1980 <u>a</u>
Hongrie . . . . .	12 févr 1976	28 juil 1978	Yémen . . . . .	30 mars 1976	
Mongolie . . . . .	30 oct 1975	14 déc 1976	Yougoslavie . . . . .	14 mars 1975	20 sept 1977
Nigéria . . . . .	17 déc 1975				
Panama . . . . .	12 mars 1976	16 mars 1977			
Pérou . . . . .	14 mars 1975				
Pologne . . . . .	10 nov 1975	1 nov 1979			
République démocratique allemande . . . . .	15 mars 1976	28 juin 1977			
République socialiste soviétique de Biélorussie	13 oct 1975	24 août 1978			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

GUATEMALA

Réserve :

La République du Guatemala, en adhérant à la Convention de Vienne sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel, émet une réserve expresse au sujet des articles 84 et 85, dont elle n'admet pas l'applicabilité en corrélation avec le paragraphe 4 de l'article 77, lorsqu'en sa qualité d'Etat hôte elle est en désaccord avec les agissements d'une ou plusieurs personnes qui, conformément à la Convention, jouissent de privilèges et de l'immunité. Dans ce cas, elle se réserve le droit d'aviser l'Etat d'envoi que la ou les personnes visées sont indésirables dans le pays. Elle pourra prendre unilatéralement cette mesure nécessaire à sa propre protection à tout moment et sans avoir à motiver

sa décision. La réserve relative à la non-applicabilité des articles 84 et 85 englobe la faculté qu'à la République du Guatemala de déclarer unilatéralement et sans avoir à en donner la raison qu'une personne jouissant de privilèges et de l'immunité en vertu de la Convention est indésirable, dès avant son arrivée sur le territoire national.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE

En ratifiant la Convention de Vienne de 1975 sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel, la République socialiste soviétique de Biélorussie estime nécessaire de déclarer que le principe de l'inviolabilité absolue des locaux officiels des délégations aux



conférences internationales est une règle du droit international coutumier qui doit être respectée par tous les Etats.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

En ratifiant la Convention de Vienne de 1975 sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel, la République socialiste soviétique d'Ukraine se voit dans l'obligation de déclarer que le principe de l'inviolabilité absolue des locaux de travail des délégations à des conférences internationales est une règle du droit international coutumier que tous les Etats doivent respecter.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

En ratifiant la Convention de Vienne sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales à caractère

universel de 1975, l'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de déclarer que le principe de l'inviolabilité absolue des locaux des délégations aux conférences internationales est une norme du droit international coutumier qui doit être respectée par tous les Etats.

VIET NAM

En adhérant à cette Convention, le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam estime nécessaire de souligner que le privilège d'inviolabilité absolue conféré aux locaux et aux demeures privées des représentations des Etats membres auprès des organisations internationales est un principe consacré par la pratique du droit international et doit donc être strictement respecté par tous les Etats.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE IV. DROITS DE L'HOMME<sup>1</sup>

1. CONVENTION POUR LA PREVENTION ET LA REPRESSION DU CRIME DE GENOCIDE

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948<sup>2</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 12 janvier 1951, conformément à l'article XIII.

ENREGISTREMENT : 12 janvier 1951, n° 1021.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 78, p. 277.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . . .		22 mars 1956 <u>a</u>	Kampuchea		
Albanie . . . . .		12 mai 1955 <u>a</u>	démocratique .		14 oct 1950 <u>a</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Lesotho . . . . .		29 nov 1974 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . .		24 nov 1954 <u>a</u>	Liban . . . . .	30 déc 1949	17 déc 1953
Arabie saoudite . .		13 juil 1950 <u>a</u>	Libéria . . . . .	11 déc 1948	9 juin 1950
Argentine . . . . .		5 juin 1956 <u>a</u>	Luxembourg . . . .		7 oct 1981 <u>a</u>
Australie . . . . .	11 déc 1948	8 juil 1949	Mali . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>
Autriche . . . . .		19 mars 1958 <u>a</u>	Maroc . . . . .		24 janv 1958 <u>a</u>
Bahamas . . . . .		5 août 1975 <u>d</u>	Mexique . . . . .	14 déc 1948	22 juil 1952
Barbade . . . . .		14 janv 1980 <u>a</u>	Monaco . . . . .		30 mars 1950 <u>a</u>
Belgique . . . . .	12 déc 1949	5 sept 1951	Mongolie . . . . .		5 janv 1967 <u>a</u>
Birmanie . . . . .	30 déc 1949	14 mars 1956	Népal . . . . .		17 janv 1969 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	11 déc 1948		Nicaragua . . . . .		29 janv 1952 <u>a</u>
Brésil . . . . .	11 déc 1948	15 avr 1952	Norvège . . . . .	11 déc 1948	22 juil 1949
Bulgarie . . . . .		21 juil 1950 <u>a</u>	Nouvelle-		
Canada . . . . .	28 nov 1949	3 sept 1952	Zélande . . . . .	25 nov 1949	28 déc 1978
Chili . . . . .	11 déc 1948	3 juin 1953	Pakistan . . . . .	11 déc 1948	12 oct 1957
Chine <sup>4</sup> . . . . .	20 juil 1949		Panama . . . . .	11 déc 1948	11 janv 1950
Colombie . . . . .	12 août 1949	27 oct 1959	Paraguay . . . . .	11 déc 1948	
Costa Rica . . . . .		14 oct 1950	Pays-Bas . . . . .		20 juin 1966 <u>a</u>
Cuba . . . . .	28 déc 1949	4 mars 1953	Pérou . . . . .	11 déc 1948	24 févr 1960
Danemark . . . . .	28 sept 1949	15 juin 1951	Philippines . . . .	11 déc 1948	7 juil 1950
Egypte . . . . .	12 déc 1948	8 févr 1952	Pologne . . . . .		14 nov 1950 <u>a</u>
El Salvador . . . . .	27 avr 1949	28 sept 1950	République arabe syrienne . . . . .		25 juin 1955 <u>a</u>
Equateur . . . . .	11 déc 1948	21 déc 1949	République de Corée . . . . .		14 oct 1950 <u>a</u>
Espagne . . . . .		13 sept 1968 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .		27 mars 1973 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . .	11 déc 1948		République démocratique populaire lao . . .		8 déc 1950 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .	11 déc 1948	1 juil 1949	République dominicaine . . . .	11 déc 1948	
Fidji . . . . .		11 janv 1973 <u>d</u>	République socialiste soviétique de Biélorussie . . .	16 déc 1949	11 août 1954
Finlande . . . . .		18 déc 1959 <u>a</u>	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	16 déc 1949	15 nov 1954
France . . . . .	11 déc 1948	14 oct 1950	Roumanie . . . . .		2 nov 1950 <u>a</u>
Gambie . . . . .		29 déc 1978 <u>a</u>	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .		30 janv 1970 <u>a</u>
Ghana . . . . .		24 déc 1958 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		16 avr 1975 <u>a</u>
Grèce . . . . .	29 déc 1949	8 déc 1954	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . .		9 nov 1981 <u>a</u>
Guatemala . . . . .	22 juil 1949	13 janv 1950			
Haïti . . . . .	11 déc 1948	14 oct 1950			
Haute-Volta . . . . .		14 sept 1965 <u>a</u>			
Honduras . . . . .	22 avr 1949	5 mars 1952			
Hongrie . . . . .		7 janv 1952 <u>a</u>			
Inde . . . . .	29 nov 1949	27 août 1959			
Iran . . . . .	8 déc 1949	14 août 1956			
Iraq . . . . .		20 janv 1959 <u>a</u>			
Irlande . . . . .		22 juil 1976 <u>a</u>			
Islande . . . . .	14 mai 1949	29 août 1949			
Israël . . . . .	17 août 1949	9 mars 1950			
Italie . . . . .		4 juin 1952 <u>a</u>			
Jamaïque . . . . .		23 sept 1968 <u>a</u>			
Jordanie . . . . .		3 avr 1950 <u>a</u>			

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Sri Lanka . . . . .		12 oct 1950 a	Uruguay . . . . .	11 déc 1948	11 juil 1967
Suède . . . . .	30 déc 1949	27 mai 1952	Venezuela . . . . .		12 juil 1960 a
Tchécoslovaquie . . . . .	28 déc 1949	21 déc 1950	Viet Nam <sup>5</sup> . . . . .		9 nov 1981 a <sup>6</sup>
Tonga . . . . .		16 févr 1972 a	Yougoslavie . . . . .	11 déc 1948	29 août 1950
Tunisie . . . . .		29 nov 1956 a	Zaïre . . . . .		31 mai 1962 d
Turquie . . . . .		31 juil 1950 a			
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	16 déc 1949	3 mai 1954			

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALBANIE

En ce qui concerne l'article IX : "La République populaire d'Albanie ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX qui stipulent que les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend. La République populaire d'Albanie déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, la République populaire d'Albanie continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision."

En ce qui concerne l'article XII : "La République populaire d'Albanie déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle."

#### ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par l'article IX de la Convention qui prévoit la compétence à la Cour internationale de Justice pour tous les différends relatifs à ladite Convention.

"La République algérienne démocratique et populaire déclare qu'aucune disposition de l'article VI de ladite Convention ne sera interprétée comme visant à soustraire à la compétence de ses juridictions les affaires de génocide ou autres actes énumérés à l'article III qui auront été commis sur son territoire ou à conférer cette compétence à des juridictions étrangères.

"La compétence des juridictions internationales pourra être admise exceptionnellement dans les cas pour lesquels le Gouvernement algérien aura donné expressément son accord.

"La République algérienne démocratique et popu-

laire déclare ne pas accepter les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les territoires sous tutelle."

#### ARGENTINE

En ce qui concerne l'article IX : Le Gouvernement argentin se réserve le droit de ne pas suivre la procédure prévue par le présent article lorsqu'il s'agit de différends touchant directement ou indirectement les territoires mentionnés dans la réserve qu'il formule au sujet de l'article XII.

En ce qui concerne l'article XII : Au cas où une autre Partie contractante étendrait l'application de la Convention à des territoires relevant de la souveraineté de la République Argentine, cette mesure ne portera nullement atteinte aux droits de la République.

#### BIRMANIE

1. En ce qui concerne l'article VI, l'Union birmane formule la réserve suivante : aucune disposition dudit article ne sera interprétée comme visant à soustraire à la compétence des cours et tribunaux de l'Union les affaires de génocide ou autres actes énumérés à l'article III qui auront été commis sur le territoire de l'Union, ou à conférer cette compétence à des cours ou tribunaux étrangers.

2. En ce qui concerne l'article VIII, l'Union birmane formule la réserve suivante : les dispositions dudit article ne seront pas applicables à l'Union.

#### BULGARIE

En ce qui concerne l'article IX : "La République populaire de Bulgarie ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX qui stipulent que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend,

et déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, la République populaire de Bulgarie continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision."

En ce qui concerne l'article XII : "La République populaire de Bulgarie déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle."

#### ESPAGNE

. . . Avec une réserve touchant la totalité de l'article IX (compétence de la Cour internationale de Justice).

#### FINLANDE

. . . Sous réserve des dispositions de l'article 47, paragraphe 2, de la Loi constitutionnelle de 1919, relatives à la mise en accusation du Président de la République de Finlande.

#### HONGRIE

"La République populaire hongroise se réserve ses droits par rapport aux stipulations de l'article IX de la Convention, lesquelles assurent un large ressort de contrôle au Tribunal international de la Haye, ainsi que par rapport aux stipulations de l'article XII, lesquelles ne délimitent pas les obligations des pays ayant des colonies, dans les questions de l'exploitation aux colonies et des actes qui peuvent être qualifiés de génocide."

#### INDE

En ce qui concerne l'article IX, le Gouvernement indien déclare que pour qu'un différend visé par ledit article soit soumis à la juridiction de la Cour internationale de Justice le consentement de toutes les parties au différend sera nécessaire dans chaque cas.

#### MAROC

"En ce qui concerne l'article VI, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi considère que seuls les cours ou les tribunaux marocains sont compétents à l'égard des actes de génocide commis à l'intérieur du territoire du Royaume du Maroc.

"La compétence des juridictions internationales pourra être admise exceptionnellement dans les cas pour lesquels le Gouvernement marocain aura donné expressément son accord.

"En ce qui concerne l'article IX, le Gouvernement marocain déclare que l'accord préalable des parties au différend relatif à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention est nécessaire pour que le différend soit

soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice."

#### MONGOLIE

Le Gouvernement de la République populaire mongole juge nécessaire de déclarer que la République populaire mongole ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article IX, qui spécifie que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et il déclare que la République populaire mongole continuera de soutenir que, pour qu'un différend puisse être soumis à la Cour internationale de Justice, il faut, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend.

Le Gouvernement de la République populaire mongole déclare qu'il n'est pas en mesure de souscrire à l'article XII de la Convention et qu'il considère que l'application des dispositions de cet article devrait être étendue aux territoires non autonomes, y compris les territoires sous tutelle.

Le Gouvernement de la République populaire mongole estime opportun de signaler le caractère discriminatoire de l'article XI de la Convention, aux termes duquel un certain nombre d'Etats se trouvent empêchés d'adhérer à la Convention et il déclare que la Convention a trait à des questions qui concernent les intérêts de tous les Etats et doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats.

#### PHILIPPINES

1. En ce qui concerne l'article IV de la Convention, le Gouvernement des Philippines ne peut sanctionner un régime selon lequel son chef d'Etat, qui n'est pas un gouvernant, se trouverait soumis à un traitement moins favorable que celui qui est accordé à d'autres chefs d'Etat, qu'ils soient ou non des gouvernants constitutionnellement responsables. En conséquence, le Gouvernement des Philippines ne considère pas que ledit article abolisse les immunités en matière de poursuites judiciaires que la Constitution des Philippines reconnaît actuellement au bénéfice de certains fonctionnaires.

2. En ce qui concerne l'article VII de la Convention, le Gouvernement des Philippines ne s'engage pas à donner effet audit article avant que le Congrès des Philippines ait adopté la législation qui s'impose pour définir et punir le crime de génocide, cette législation ne pouvant avoir d'effet rétroactif aux termes de la Constitution des Philippines.

3. En ce qui concerne les articles VI et IX de la Convention, le Gouvernement des Philippines maintient qu'aucune disposition desdits articles ne sera interprétée comme enlevant aux tribunaux des Philippines la compétence à l'égard de tous les actes de génocide commis à l'intérieur du territoire des Philippines, à la seule exception des cas dans lesquels le Gouvernement des Philippines donnera son accord pour que la décision rendue par les tribunaux des Philippines soit soumise à l'examen de l'une des juridictions in-

ternationales mentionnées dans lesdits articles. En ce qui concerne plus précisément l'article IX de la Convention, le Gouvernement des Philippines ne considère pas que ledit article donne à la notion de responsabilité étatique une étendue plus grande que celle qui lui est attribuée par les principes du droit international généralement reconnus.

#### POLOGNE

En ce qui concerne l'article IX : "La Pologne ne s'estime pas tenue par les dispositions de cet article, considérant que l'accord de toutes les parties au différend constitue dans chaque cas particulier une condition nécessaire pour saisir la Cour internationale de Justice."

En ce qui concerne l'article XII : "La Pologne n'accepte pas les dispositions de cet article, considérant que la Convention devrait s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle."

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

En ce qui concerne l'article IX : La République démocratique allemande ne s'estime pas liée par la disposition de l'article IX de la Convention selon laquelle les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis, à la requête d'une partie au différend, à la Cour internationale de Justice pour interprétation, et déclare que la République démocratique allemande considère qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice pour les différends relatifs à l'interprétation, à l'application ou à l'exécution de la Convention, l'assentiment de toutes les parties au différend est nécessaire dans chaque cas pour que le différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice afin qu'elle statue à son sujet.

En ce qui concerne l'article XII : La République démocratique allemande déclare qu'elle ne peut pas reconnaître le libellé de l'article XII de la Convention et qu'elle estime que l'application de la Convention devrait également s'étendre aux territoires non autonomes, y compris les territoires se trouvant sous tutelle.

La République démocratique allemande tient à faire remarquer que l'article XI de la Convention enlève à quelques Etats la possibilité d'adhérer à la Convention. Cette Convention régit des questions touchant aux intérêts de tous les Etats et elle doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats qui s'inspirant dans leur politique des principes et des buts de la Charte des Nations Unies.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIÉLORUSSIE

En ce qui concerne l'article IX : La République socialiste soviétique de Biélorussie ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX, qui stipule que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et déclare qu'en ce qui concerne la

compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention. La République socialiste soviétique de Biélorussie continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision.

En ce qui concerne l'article XII : La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

En ce qui concerne l'article IX : La République socialiste soviétique d'Ukraine ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX, qui stipule que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, la République socialiste soviétique d'Ukraine continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision.

En ce qui concerne l'article XII : La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle.

#### ROUMANIE

En ce qui concerne l'article IX : "La République populaire roumaine considère comme non obligatoires pour elle les dispositions de l'article IX qui stipule que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête de toute partie au différend, et déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, la République populaire roumaine restera dans le futur, comme elle l'a fait jusqu'à présent, sur la position que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que tel ou tel différend puisse être transmis à la Cour internationale de Justice aux fins de solution."

En ce qui concerne l'article XII : "La République populaire roumaine déclare qu'elle n'est pas d'accord avec l'article XII de la Convention et estime que toutes les stipulations de la Conven-

tion doivent s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle."

## RWANDA

La République rwandaise ne se considère pas comme liée par l'article IX de ladite Convention.

## TCHÉCOSLOVAQUIE

En ce qui concerne l'article IX : La Tchécoslovaquie ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX, qui stipule que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, la Tchécoslovaquie continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision.

En ce qui concerne l'article XII : La Tchécoslovaquie déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle.

## UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

En ce qui concerne l'article IX : L'Union soviétique ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article IX, qui stipule que les différends entre les parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend, et déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends relatifs à l'interprétation, l'application et l'exécution de la Convention, l'Union soviétique continuera à soutenir, comme elle l'a fait jusqu'à ce jour, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décision.

En ce qui concerne l'article XII : L'Union des

Républiques socialistes soviétiques déclare qu'elle n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les clauses de ladite Convention devraient s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle.

## VENEZUELA

En ce qui concerne l'article VI, le Gouvernement vénézuélien tient à préciser qu'une instance devant une cour criminelle internationale, à laquelle le Venezuela serait partie, ne pourrait être engagée que si le Venezuela a au préalable expressément accepté la compétence de ladite cour internationale.

Pour ce qui est de l'article VII, la législation en vigueur au Venezuela ne permet pas l'extradition des ressortissants vénézuéliens.

Pour ce qui est de l'article IX, le Gouvernement vénézuélien formule la réserve suivante : la Cour internationale de Justice ne pourra être saisie que lorsque le Venezuela aura reconnu sa compétence dans un compromis préalable spécialement conclu à cet effet.

## VIET NAM

1. La République socialiste du Viet Nam ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article IX de la Convention qui stipulent que les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice, à la requête d'une partie au différend. En ce qui concerne la juridiction de la Cour internationale de Justice sur les différends visés à l'article IX de la Convention, la République socialiste du Viet Nam estime que l'assentiment de toutes les parties à un différend, à l'exception des criminels, est absolument nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie de ce différend aux fins de décisions.

2. La République socialiste du Viet Nam n'accepte pas les termes de l'article XII de la Convention et estime que toutes les dispositions de la Convention devraient églement s'appliquer aux territoires non autonomes, y compris les Territoires sous tutelle.

3. La République socialiste du Viet Nam estime que les dispositions de l'article XI sont discriminatoires du fait qu'elles privent certains Etats de la possibilité de devenir parties à la Convention, et soutient que la Convention devrait être ouverte à l'adhésion de tous les Etats.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## AUSTRALIE

Le Gouvernement australien n'accepte aucune des réserves formulées dans l'instrument d'adhésion de la République populaire de Bulgarie ou dans l'instrument de ratification de la République des Philippines.

15 novembre 1950

En outre, le Gouvernement australien n'accepte aucune des réserves formulées, au moment de la signature de la Convention, par la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

19 janvier 1951

Le Gouvernement australien n'accepte pas les réserves formulées dans les instruments d'adhésion des Gouvernements polonais et roumain.

## BELGIQUE

Le Gouvernement belge n'accepte pas les réserves formulées par la Bulgarie, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

## BRESIL

Le Gouvernement brésilien fait des objections aux réserves formulées par la Bulgarie, les Philippines, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Le Gouvernement brésilien considère que lesdites réserves sont incompatibles avec l'objet et les fins de la Convention.

Le Gouvernement brésilien a pris cette position en se fondant sur l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice en date du 28 mai 1951<sup>7</sup>, et sur la résolution concernant les réserves aux conventions multilatérales que l'Assemblée générale a adoptée à sa sixième session, le 12 janvier 1952<sup>8</sup>.

Le Gouvernement brésilien se réserve le droit de tirer de son objection formelle aux réserves mentionnées ci-dessus toutes les conséquences juridiques qu'il jugera utiles.

## CHINE

15 novembre 1954

13 septembre 1955<sup>9</sup>25 juillet 1956<sup>9</sup>

Le Gouvernement de la Chine . . . fait objection à toutes les réserves identiques formulées au moment de la signature ou de la ratification de la Convention, ou de l'adhésion à ladite Convention, par l'Albanie, la Bulgarie, la Birmanie, la Hongrie, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Le Gouvernement chinois considère que les réserves susmentionnées sont incompatibles avec le but et l'objet de la Convention; en conséquence, en vertu de l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice en date du 28 mai 1951<sup>7</sup>, il ne considérera pas les Etats énumérés ci-dessus comme étant parties à la Convention.

## CUBA

Le Gouvernement cubain n'accepte pas les réserves formulées par la Bulgarie, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

## EQUATEUR

31 mars 1950

21 avril 1950<sup>10</sup>

Les réserves faites aux articles IX et XII de la Convention par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques n'ont pas l'accord du Gouvernement équatorien; elles ne s'appliquent donc pas à l'Equateur, qui a accepté sans modification le texte intégral de la Convention.

9 janvier 1951

Le Gouvernement équatorien n'accepte pas les réserves faites par les Gouvernements polonais et roumain aux articles IX et XII de la Convention.

## GRECE

"Nous déclarons, en plus, que nous n'avons pas accepté et n'acceptons aucune des réserves déjà formulées ou qui pourraient être formulées par les pays signataires de cet instrument ou par ceux ayant adhéré ou devant adhérer à celui-ci."

## PAYS-BAS

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare qu'il considère que les réserves que l'Albanie, l'Algérie, la Bulgarie, la Hongrie, l'Inde, le Maroc, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont formulées en ce qui concerne l'article IX de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, ouverte à la signature, à Paris, le 9 décembre 1948, sont incompatibles avec l'objet et le but de la Convention. En conséquence, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas considère comme n'étant pas partie à la Convention tout Etat qui a ou aura formulé de telles réserves.

## NORVEGE

10 avril 1952

Le Gouvernement norvégien n'accepte pas les réserves que le Gouvernement de la République des Philippines a formulées à cette Convention lors de sa ratification.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD

Le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte pas les réserves aux articles IV, VII, VIII, IX ou XII de la Convention formulées par l'Albanie, l'Algérie, l'Argentine, la Birmanie, la Bulgarie, l'Espagne, la Hongrie, l'Inde, le Maroc, la Mongolie, les Philippines, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ou le Venezuela.

21 novembre 1975

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a toujours déclaré



qu'il ne pouvait accepter les réserves à l'article IX de ladite Convention; à son avis, ces réserves ne sont pas de celles que les Etats qui se proposent de devenir parties à la Convention ont le droit de formuler.

En conséquence, le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte pas la réserve formulée par la République du Rwanda au sujet de l'article IX de la Convention. Il désire également qu'il soit pris note de ce qu'il adopte la même position en ce qui

concerne la réserve similaire qu'a formulée la République démocratique allemande, réserve notifiée par sa lettre circulaire C.N.85.1973.Treaties-2 du 25 avril 1973.

SRI LANKA

6 février 1951

Le Gouvernement de Ceylan n'accepte pas les réserves formulées par la Roumanie à la Convention.

#### Application territoriale

<u>Etat:</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	8 juil 1949	Tous les territoires dont il assure les relations extérieures.
Belgique . . . . .	13 mars 1952	Congo belge, Territoire sous tutelle du Rwanda-Urundi.
Royaume-Uni . . . . .	30 janv 1970	Iles de la Manche, île de Man; Dominique, Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent; Bahamas, Bermudes, îles Falkland et dépendances, Fidji, Gibraltar, Hong-kong, Pitcairn, Sainte-Hélène et dépendances, Seychelles, îles Turques et Caïques, îles Vierges britanniques.
	2 juin 1970	Royaume de Tonga.

#### NOTES:

1/ Pour d'autres traités multilatéraux concernant les droits de l'homme, voir chapitres V, VII, XVI, XVII et XVIII.

2/ Résolution 260 (III), Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, première partie (A/810), p. 174.

3/ Par note accompagnant l'instrument d'adhésion, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait aussi au Land de Berlin.

Eu égard à la déclaration précitée, une communication de la République démocratique allemande a été reçue par le Secrétaire général le 27 décembre 1973. Le texte de cette communication est identique, mutatis mutandis, à celui qui est publié au quatrième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni (le 17 juin 1974 et le 8 juillet 1975), de la République fédérale d'Allemagne (le 15 juillet 1974 et le 19 septembre 1975), de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (le 12 septembre 1974 et le 8 décembre 1975) et de la République socialiste soviétique d'Ukraine (le 19 septembre 1974), des communications identiques en substance, mutatis mutandis, aux déclarations correspondantes reproduite en note 1 au chapitre III.3.

4/ Ratification au nom de la République de Chine le 19 juillet 1951. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

5/ Adhésion au nom de la République du Sud Viet-Nam le 11 août 1950. (Pour le texte d'objections à certaines réserves, formulées à l'occasion de cet adhésion, voir publication Traités multilatéraux pour lesquels le Secrétaire général exerce les fonctions de dépositaire, document ST/LEG/SER.D/13, p. 93. Voir également note 3 au chapitre III.6.)

6/ Le Secrétaire général a reçu le 9 novembre 1981 du Gouvernement kampuchéen l'objection suivante à l'adhésion du Viet Nam :

Le Gouvernement du Kampuchea démocratique, en sa qualité de partie à la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, considère que la signature de ladite Convention par le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam n'a aucune valeur juridique car elle ne constitue qu'une mascarade cynique et macabre qui vise à camoufler les immondes crimes de génocide commis par les 250 000 soldats de l'armée vietnamienne d'invasion au Kampuchea. C'est une injure odieuse à la mémoire des plus de 2 500 000 Kampuchéens, victimes des massacres perpétrés par ces forces armées vietnamiennes au moyen d'armes conventionnelles, d'armes chimiques et de l'arme de la famine qu'elles ont délibérément créé dans le but d'éliminer toute résistance nationale à sa source.

C'est également une grave injure aux plusieurs centaines de milliers de Laotiens massacrés et obligés à se réfugier à l'étranger depuis l'occupation du Laos par la République socialiste du Viet Nam, à la minorité nationale Hmong du Laos exterminée par les armes conventionnelles et chimiques vietnamiennes, et enfin à plus d'un million de "boat people" vietnamiens morts en mer ou réfugiés à l'étranger dans leur fuite pour échapper

per aux répression au Viet Nam menées par le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam.

Cette adhésion licencieuse de la République socialiste du Viet Nam viole et discrédite les nobles principes et idéaux de l'Organisation des Nations Unies et porte atteinte au prestige et à l'autorité morale de notre Organisation mondiale. elle représente un défi arrogant à la communauté internationale qui n'ignore rien de ces crimes de génocide commis par l'armée vietnamienne au Kampuchea, ne cesse de les dénoncer et les condamner depuis ce 25 décembre 1978, date à laquelle a commencé l'invasion vietnamienne au Kampuchea, et exige la cessation de ces crimes vietnamiens de génocide par le retrait total des forces vietnamiennes du Kampuchea et le rétablissement du droit inaliénable du peuple du Kampuchea de décider de sa propre destinée sans aucune

ingérence étrangère comme le stipulent les résolutions 34/22, 35/6 et 36/5 de l'Organisation des Nations Unies."

7/ Cour internationale de Justice, Recueil de 1951, p. 15.

8/ Résolution 598 (VI); voir Documents officiels de l'Assemblée générale, sixième session, Supplément n° 20 (A/2119), p. 90.

9/ Les communications concernant les réserves de l'Albanie et de la Birmanie ont été reçues les 13 septembre 1955 et 25 juillet 1956 respectivement.

10/ En ce qui concerne les réserves faites par le Gouvernement bulgare.

## 2. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ELIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE

Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

ENTREE EN VIGUEUR : 4 janvier 1969, conformément à l'article 19<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 12 mars 1969, n° 9464.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 660, p. 195.La Convention a été adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2106 (XX)<sup>2</sup> du 21 décembre 1965.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Algérie . . . . .	9 déc 1966	14 févr 1972	Irlande . . . . .	21 mars 1968	
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . . . .	10 févr 1967	16 mai 1969	Islande . . . . .	14 nov 1966	13 mars 1967
Argentine . . . . .	13 juil 1967	2 oct 1968	Israël . . . . .	7 mars 1966	3 janv 1979
Australie . . . . .	13 oct 1966	30 sept 1975	Italie . . . . .	13 mars 1968	5 janv 1976
Autriche . . . . .	22 juil 1969	9 mai 1972	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		3 juil 1968 <u>a</u>
Bahamas . . . . .		5 août 1975 <u>d</u>	Jamaïque . . . . .	14 août 1966	4 juin 1971
Bangladesh . . . . .		11 juin 1979 <u>a</u>	Jordanie . . . . .		30 mai 1974 <u>a</u>
Barbade . . . . .		8 nov 1972 <u>a</u>	Kampuchea démocratique . . . . .	12 avr 1966	
Belgique . . . . .	17 août 1967	7 août 1975	Koweït . . . . .		15 oct 1968 <u>a</u>
Bénin . . . . .	2 févr 1967		Lesotho . . . . .		4 nov 1971 <u>a</u>
Bhoutan . . . . .	26 mars 1973		Liban . . . . .		12 nov 1971 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	7 juin 1966	22 sept 1970	Libéria . . . . .		5 nov 1976 <u>a</u>
Botswana . . . . .		20 févr 1974 <u>a</u>	Luxembourg . . . . .	12 déc 1967	1 mai 1978
Brésil . . . . .	7 mars 1966	27 mars 1968	Madagascar . . . . .	18 déc 1967	7 févr 1969
Bulgarie . . . . .	1 juin 1966	8 août 1966	Mali . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>
Burundi . . . . .	1 févr 1967	27 oct 1977	Malte . . . . .	5 sept 1968	27 mai 1971
Canada . . . . .	24 août 1966	14 oct 1970	Maroc . . . . .	18 sept 1967	18 déc 1970
Cap Vert . . . . .		3 oct 1979 <u>a</u>	Maurice . . . . .		30 mai 1972 <u>a</u>
Chili . . . . .	3 oct 1966	20 oct 1971	Mauritanie . . . . .	21 déc 1966	
Chine <sup>4</sup> . . . . .		29 déc 1981 <u>a</u>	Mexique . . . . .	1 nov 1966	20 févr 1975
Chypre . . . . .	12 déc 1966	21 avr 1967	Mongolie . . . . .	3 mai 1966	6 août 1969
Colombie . . . . .	23 mars 1967	2 sept 1981	Népal . . . . .		30 janv 1971 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	14 mars 1966	16 janv 1967	Nicaragua . . . . .		15 févr 1978 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . . . . .		4 janv 1973 <u>a</u>	Niger . . . . .	14 mars 1966	27 avr 1967
Cuba . . . . .	7 juin 1966	15 févr 1972	Nigéria . . . . .		16 oct 1967 <u>a</u>
Danemark . . . . .	21 juin 1966	9 déc 1971	Norvège . . . . .	21 nov 1966	6 août 1970
Egypte . . . . .	28 sept 1966	1 mai 1967	Nouvelle- Zélande . . . . .	25 oct 1966	22 nov 1972
El Salvador . . . . .		30 nov 1979 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		21 nov 1980 <u>a</u>
Emirats arabes unis . . . . .		20 juin 1974 <u>a</u>	Pakistan . . . . .	19 sept 1966	21 sept 1966
Equateur . . . . .		22 sept 1966 <u>a</u>	Panama . . . . .	8 déc 1966	16 août 1967
Espagne . . . . .		13 sept 1968 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	24 oct 1966	10 déc 1971
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	28 sept 1966		Pérou . . . . .	22 juil 1966	29 sept 1971
Ethiopie . . . . .		23 juin 1976 <u>a</u>	Philippines . . . . .	7 mars 1966	15 sept 1967
Fidji . . . . .		11 janv 1973 <u>d</u>	Pologne . . . . .	7 mars 1966	5 déc 1968
Finlande . . . . .	6 oct 1966	14 juil 1970	Qatar . . . . .		22 juil 1976 <u>a</u>
France . . . . .		28 juil 1971 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		21 avr 1969 <u>a</u>
Gabon . . . . .	20 sept 1966	29 févr 1980	République centrafricaine . . . . .	7 mars 1966	16 mars 1971
Gambie . . . . .		29 déc 1978 <u>a</u>	République de Corée . . . . .	8 août 1978	5 déc 1978
Ghana . . . . .	8 sept 1966	8 sept 1966	République démocratique allemande . . . . .		27 mars 1973 <u>a</u>
Grèce . . . . .	7 mars 1966	18 juin 1970	République démocratique populaire lao . . . . .		22 févr 1974 <u>a</u>
Grenade . . . . .	17 déc 1981		République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	7 mars 1966	8 avr 1969
Guatemala . . . . .	8 sept 1967				
Guinée . . . . .	24 mars 1966	14 mars 1977			
Guyane . . . . .	11 déc 1968	15 févr 1977			
Haïti . . . . .	30 oct 1972	19 déc 1972			
Haute-Volta . . . . .		18 juil 1974 <u>a</u>			
Hongrie . . . . .	15 sept 1966	4 mai 1967			
Inde . . . . .	2 mars 1967	3 déc 1968			
Iran . . . . .	8 mars 1967	29 août 1968			
Iraq . . . . .	18 févr 1969	14 janv 1970			

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
République socialiste soviétique d'Ukraine . . .	7 mars 1966	7 mars 1969	Swaziland . . . . .		7 avr 1969 <u>a</u>
République-Unie de Tanzanie . .		27 oct 1972 <u>a</u>	Tchad . . . . .		17 août 1977 <u>a</u>
République-Unie du Cameroun . .	12 déc 1966	24 juin 1971	Tchécoslovaquie .	7 oct 1966	29 déc 1966
Roumanie . . . .		15 sept 1970 <u>a</u>	Togo . . . . .		1 sept 1972 <u>a</u>
Royaume-Uni . . .	11 oct 1966	7 mars 1969	Tonga . . . . .		16 févr 1972 <u>a</u>
Rwanda . . . . .		16 avr 1975 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .	9 juin 1967	4 oct 1973
Saint-Siège . . .	21 nov 1966	1 mai 1969	Tunisie . . . . .	12 avr 1966	13 janv 1967
Saint-Vincent-et- Genadines . . .		9 nov 1981 <u>a</u>	Turquie . . . . .	13 oct 1972	
Sénégal . . . . .	22 juil 1968	19 avr 1972	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	7 mars 1966	4 févr 1969
Seychelles . . .		7 mars 1978 <u>a</u>	Uruguay . . . . .	21 févr 1967	30 août 1968
Sierra Leone . .	17 nov 1966	2 août 1967	Venezuela . . . .	21 avr 1967	10 oct 1967
Somalie . . . . .	26 janv 1967	26 août 1975	Yémen démocratique .		18 oct 1972 <u>a</u>
Soudan . . . . .		21 mars 1977 <u>a</u>	Yougoslavie . . .	15 avr 1966	2 oct 1967
Suède . . . . .	5 mai 1966	6 déc 1971	Zaïre . . . . .		21 avr 1976 <u>a</u>
			Zambie . . . . .	11 oct 1968	4 févr 1972

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification de l'adhésion ou de la succession.)

#### AUSTRALIE

Le Gouvernement australien déclare . . . que l'Australie n'est pas actuellement en mesure de considérer spécifiquement comme des délits tous les actes énumérés à l'alinéa a de l'article 4 de la Convention. De tels actes ne sont punissables que dans la mesure prévue par la législation pénale existante concernant des questions telles que le maintien de l'ordre, les délits contre la paix publique, les violences, les émeutes, les diffamations, les complots et les tentatives de commettre ces actes. Le Gouvernement australien a l'intention, dès que l'occasion s'en présentera, de demander au Parlement d'adopter une législation visant expressément à appliquer les dispositions de l'alinéa a de l'article 4.

#### AUTRICHE

L'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale dispose que les mesures prévues aux alinéas a, b et c seront adoptées en tenant dûment compte des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de la Convention. La République d'Autriche considère donc que ces mesures ne sauraient porter atteinte au droit à la liberté d'opinion et d'expression et au droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques. Ces droits sont proclamés dans les articles 19 et 20 de la Déclaration universelle des droits de l'homme; ils ont été réaf-

firmés par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies lorsqu'elle a adopté les articles 19 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et sont énoncés aux points viii et ix de l'alinéa d de l'article 5 de ladite Convention.

#### BAHAMAS

Le Gouvernement du Commonwealth des Bahamas désire tout d'abord préciser la façon dont il interprète l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Il interprète cet article comme ne faisant obligation à un Etat partie à la Convention d'adopter de nouvelles dispositions législatives dans les domaines visés par les alinéas a, b et c de cet article que dans la mesure où cet Etat considère, compte dûment tenu des principes formulés dans la Déclaration universelle et énoncés à l'article 5 de la Convention (notamment le droit à la liberté d'opinion et d'expression et le droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques), qu'il est nécessaire d'ajouter ou de déroger, par la voie législative, au droit et à la pratique existant dans ces domaines pour atteindre les objectifs définis dans l'article 4. Enfin, la Constitution du Commonwealth des Bahamas énonce et garantit les droits et libertés individuelles fondamentales de toute personne se trouvant au Commonwealth des Bahamas quelle que soit sa race ou son lieu d'origine. La Constitution prescrit que la procédure judiciaire doit être observée en cas de vio-

lation de l'un quelconque de ces droits par l'Etat ou par un particulier. Le fait que le Commonwealth des Bahamas adhère à cette convention ne signifie pas qu'il accepte des obligations dépassant les limites de la Constitution ni qu'il accepte l'obligation d'introduire une procédure judiciaire qui ne serait pas prescrite dans le cadre de la Constitution.

#### BARBADE

La Constitution de la Barbade établit et garantit à toute personne à la Barbade les libertés et les droits fondamentaux de l'individu, sans distinction de race ou de lieu d'origine. Elle prescrit les procédures judiciaires à respecter en cas de violation de l'un quelconque de ces droits, que ce soit par l'Etat ou par un particulier. L'adhésion de la Barbade à la Convention n'implique pas de sa part ni l'acceptation d'obligations qui outrepassent les limites de la Constitution ni l'acceptation de l'obligation d'adopter des procédures judiciaires allant au-delà de celles prévues dans la Constitution.

Le Gouvernement barbadien interprète l'article 4 de ladite Convention comme ne faisant obligation à une partie à la Convention d'édicter des mesures dans les domaines visés aux alinéas a, b et c de cet article que s'il s'avère nécessaire d'adopter une telle législation.

#### BELGIQUE

"Afin de répondre aux prescriptions de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, le Royaume de Belgique veillera à adapter sa législation aux engagements souscrits en devenant Partie à ladite Convention.

"Le Royaume de Belgique tient cependant à souligner l'importance qu'il attache au fait que l'article 4 de la Convention dispose que les mesures prévues aux alinéas a, b et c seront adoptées en tenant dûment compte de principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de la Convention. Le Royaume de Belgique considère en conséquence que les obligations imposées par l'article 4 doivent être conciliées avec le droit à la liberté d'opinion et d'expression, ainsi que le droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques. Ces droits sont proclamés dans les articles 19 et 20 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et ont été réaffirmés dans les articles 19 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ils sont également énoncés aux points viii et ix de l'alinéa d de l'article 5 de ladite Convention.

"Le Royaume de Belgique tient en outre à souligner l'importance qu'il attache également au respect des droits énoncés dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, notamment en ses articles 10 et 11 concernant respectivement la liberté d'opinion et d'expression ainsi que la liberté de réunion pacifique et d'association."

#### BULGARIE

"Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie estime que les dispositions de l'article 17, paragraphe 1, et de l'article 18, paragraphe 1, de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale qui tendent à empêcher des Etats souverains d'y participer ont un caractère discriminatoire. La Convention, en conformité avec le principe de l'égalité souveraine des Etats, doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats sans discrimination ou restrictions quelles qu'elles soient.

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale prévoyant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice pour la solution des différends touchant l'interprétation de l'application de la Convention. La République populaire de Bulgarie maintient sa position, à savoir que, pour qu'un différend entre deux ou plusieurs Etats puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de tous les Etats parties au différend."

#### CHINE<sup>5</sup>

##### Réserve :

La République populaire de Chine fait des réserves sur les dispositions de l'article 22 de la Convention et ne se considère pas liée par cet article.

##### Déclaration :

La signature et la ratification de ladite Convention par les autorités de Taïwan au nom de la Chine sont illégales et dénuées de tout effet.

#### CUBA

##### Lors de la signature :

Le Gouvernement de la République de Cuba formulera, le cas échéant, les réserves qu'il jugera appropriées au moment de la ratification de cette Convention.

##### Lors de la ratification :

##### Réserve :

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba n'accepte pas que les différends entre deux ou plusieurs Etats parties soient portés devant la Cour internationale de Justice, comme le stipule l'article 22 de la Convention; il estime en effet que ces différends doivent être réglés exclusivement au moyen des procédures expressément prévues par ladite Convention ou au moyen de négociations par la voie diplomatique entre les parties au différend.

##### Déclaration :

La présente Convention, conçue en vue de réaliser l'élimination de toutes les formes de discrimination raciales, ne doit pas exclure, comme elle le fait expressément en ses articles 17 et 18, les Etats qui ne sont pas Membres de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées ou parties au Statut de la Cour internationale de Justice mais qui pourraient être parties à ladite Convention; en effet, les articles susmentionnés constituent une forme de dis-

crimination qui est en contradiction avec les principes énoncés dans cet instrument. Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ratifie la Convention, mais sous réserve des points signalés ci-dessus.

DANEMARK<sup>6</sup>EGYPTE<sup>7,10</sup>

La République arabe unie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à ce sujet. La République arabe unie déclare que pour qu'un différend entre deux ou plusieurs Etats puisse être porté devant la Cour internationale de Justice il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de tous les Etats parties au différend.

EMIRATS ARABES UNIS<sup>10</sup>

L'adhésion des Emirats arabes unis à ladite Convention ne constitue en aucune façon la reconnaissance d'Israël ni l'établissement de relations conventionnelles quelconques avec lui.

## ESPAGNE

. . . Avec une réserve touchant la totalité de l'article XXII (compétence de la Cour internationale de Justice).

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

La Constitution des Etats-Unis contient des dispositions touchant la protection des droits individuels, tels que le droit à la liberté d'expression, et aucune des dispositions de la Convention ne sera considérée comme appelant ou justifiant l'adoption par les Etats-Unis d'Amérique d'un texte législatif ou de toute autre mesure incompatibles avec les termes de leur Constitution.

## FIDJI

La réserve et les déclarations faites par le Gouvernement du Royaume-Uni au nom de Fidji sont confirmées mais ont été reformulées comme suit :

Dans la mesure où, le cas échéant, une loi portant sur les élections à Fidji ne respecterait pas les obligations mentionnées à l'article 5, c, où une loi sur la propriété agraire à Fidji interdisant ou limitant l'aliénation des terres par les indigènes ne respecterait pas les obligations mentionnées à l'article 5, d, v, et où le système scolaire fidjien ne respecterait pas les obligations mentionnées aux articles 2, 3, ou 5, e, v, le Gouvernement fidjien se réserve le droit de ne pas appliquer ces dispositions de la Convention.

Le Gouvernement fidjien tient à préciser son interprétation de certains articles de la Convention. Selon lui, l'article 4 ne demande aux parties à la Convention d'adopter de nouvelles mesures législatives dans les domaines visés aux

alinéas a, b et c de cet article que dans la mesure où ces parties considèrent, compte dûment tenu des principes figurant dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément mentionnés à l'article 5 de la Convention (en particulier le droit à la liberté d'opinion et d'expression et le droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques), que des dispositions législatives complémentaires ou une modification de la loi et de la pratique en vigueur dans ces domaines sont nécessaires à la réalisation de l'objectif précisé dans la première partie de l'article 4.

En outre, le Gouvernement fidjien estime que la disposition de l'article 6 concernant la "satisfaction ou réparation" est respectée si l'une ou l'autre de ces formes de recours est offerte, et il considère que la "satisfaction" comprend toute forme de recours de nature à mettre fin à une conduite discriminatoire. Enfin, il considère que l'article 20 et les autres dispositions connexes de la troisième partie de la Convention signifient que, si un réserve n'est pas acceptée, l'Etat qui formule cette réserve ne devient pas partie à la Convention.

Le Gouvernement fidjien maintient l'opinion selon laquelle l'article 15 est discriminatoire, étant donné que ce texte établit une procédure pour recevoir des pétitions relatives à des territoires dépendants et ne contient pas de disposition comparable pour les Etats qui n'ont pas de territoires dépendants.

FRANCE<sup>8</sup>

En ce qui concerne l'article 4, la France tient à préciser qu'elle interprète la référence qui y est faite aux principes de la déclaration universelle des droits de l'homme ainsi qu'aux droits énoncés dans l'article 5 de la même Convention comme déliant les Etats parties de l'obligation d'édicter des dispositions répressives qui ne soient pas compatibles avec les libertés d'opinion et d'expression, de réunion et d'association pacifiques qui sont garanties par ces textes.

En ce qui concerne l'article 6, la France déclare que la question du recours devant les tribunaux est réglée, en ce qui la concerne, selon les normes du droit commun.

En ce qui concerne l'article 15, l'adhésion de la France à la Convention ne peut être interprétée comme impliquant une modification de sa position à l'égard de la résolution visée dans cette disposition.

## GUYANE

Le Gouvernement de la République de Guyane n'interprète pas les dispositions de la Convention comme lui imposant des obligations qui outrepasseraient les limites fixées par la Constitution de la Guyane ou qui nécessiteraient l'introduction de procédures judiciaires allant au-delà de celles prévues dans ladite Constitution.

## HONGRIE

La République populaire hongroise estime que les dispositions contenues au paragraphe 1 de l'article 17 et au paragraphe 1 de l'article 18

de la Convention, selon lesquelles un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention, sont de caractère discriminatoire et contraire au droit international. La République populaire hongroise fidèle à sa position de principe, considère qu'un traité multilatéral de caractère universel doit conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, être ouvert à l'adhésion de tous les Etats sans aucune discrimination.

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet. La République populaire hongroise déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il faut avoir l'accord de toutes les parties intéressées.

#### INDE<sup>9</sup>

Le Gouvernement indien déclare pour qu'un différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice afin que celle-ci statue conformément à l'article 22 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, il faut dans chaque cas particulier que toutes les parties au différend y consentent.

#### IRAQ<sup>10</sup>

##### Lors de la signature :

Le Ministère des affaires étrangères de la République d'Irak déclare que la signature, au nom de la République d'Irak, de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, que l'Assemblée générale des Nations Unies a adoptée le 21 décembre 1965, ainsi que l'approbation de ladite Convention par les Etats arabes et son application par leurs gouvernements respectifs ne signifient en rien que les Etats arabes reconnaissent Israël ni qu'ils établiront avec Israël les relations que régit ladite Convention.

En outre, le Gouvernement de la République d'Irak ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 22 de la Convention susmentionnée et déclare formellement qu'il n'accepte pas la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice prévue par ledit article.

##### Lors de la ratification :

1. L'approbation et la ratification de la Convention par l'Irak ne signifient nullement que l'Irak reconnaît Israël ni qu'il établira avec Israël les relations que régit ladite Convention<sup>11</sup>.

2. L'Irak n'accepte pas les dispositions de l'article 22 de la Convention concernant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice. La République d'Irak ne se considère pas liée par ces dispositions et estime qu'il faut obtenir, dans tous les cas, l'accord de toutes les parties à un différend avant de soumettre celui-ci à la Cour internationale de Justice.

#### ISRAEL

L'Etat d'Israël ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 22 de ladite Convention.

#### ITALIE

##### Lors de la signature et de la ratification :

a) Les mesures positives prévues à l'article 4 de la Convention et précisées aux alinéas a et b de cet article qui visent à éliminer toute incitation à la discrimination ou tous actes de discrimination doivent être interprétées, comme le stipule cet article, en "tenant compte des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5" de la Convention. En conséquence, les obligations découlant de l'article 4 susmentionné ne doivent pas porter atteinte au droit à la liberté d'opinion et d'expression ni au droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques, qui sont énoncés aux articles 19 et 20 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, ont été réaffirmés par l'Assemblée générale des Nations Unies lorsqu'elle a adopté les articles 19 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et sont mentionnés aux sous-alinéas viii et ix de l'alinéa d de l'article 5 de la Convention. En fait, le Gouvernement italien, conformément aux obligations découlant de l'alinéa c de l'Article 55 et de l'Article 56 de la Charte des Nations Unies, demeure fidèle au principe énoncé au paragraphe 2 de l'article 29 de la Déclaration universelle, qui stipule que "dans l'exercice de ses droits et dans la jouissance de ses libertés, chacun n'est soumis qu'aux limitations établies par la loi exclusivement en vue d'assurer la reconnaissance et le respect des droits et libertés d'autrui et afin de satisfaire aux justes exigences de la morale, de l'ordre public et du bien-être général dans une société démocratique".

b) Les tribunaux ordinaires assureront à toute personne, dans le cadre de leur juridiction respective, et conformément à l'article 6 de la Convention, des voies de recours effectives contre tous actes de discrimination raciale qui violeraient les droits individuels et les libertés fondamentales. Les demandes de réparation pour tout dommage subi par suite d'actes de discrimination raciale devront être présentées contre les personnes responsables des actes malveillants ou délictueux qui ont causé le dommage.

#### JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE<sup>10</sup>

a) Le Royaume de Libye ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 22 de la Convention prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à ce sujet. Le Royaume de Libye déclare que pour qu'un différend entre deux ou plusieurs Etats puisse être porté devant la Cour internationale de Justice il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de tous les Etats parties au différend.

b) Il est entendu que l'adhésion à la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement du Royaume de Libye reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre le Royaume de Libye et Israël.

#### JAMAÏQUE

La Constitution de la Jamaïque protège et garantit, à la Jamaïque, la jouissance par toute personne, quels que soient sa race ou son lieu d'origine, des libertés et des droits fondamentaux de la personne. La Constitution prescrit les procédures judiciaires à appliquer en cas de violation de l'un quelconque de ces droits soit par l'Etat, soit par un particulier. La ratification de la Convention par la Jamaïque n'emporte pas l'acceptation d'obligations dépassant les limites fixées par sa Constitution non plus que l'acceptation d'une obligation quelconque d'introduire des procédures judiciaires allant au delà de celles prescrites par ladite Constitution.

#### KOWEÏT<sup>10</sup>

En adhérant à ladite Convention, le Gouvernement de l'Etat du Koweït considère que son adhésion ne suppose en aucune façon qu'il reconnaisse Israël, pas plus qu'elle ne l'oblige à appliquer les dispositions de la Convention à l'égard de ce pays.

Le Gouvernement de l'Etat du Koweït ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 22 de la Convention prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à ce sujet et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas particulier avoir l'accord de toutes les parties au différend.

#### LIBAN

"La République libanaise ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à ce sujet et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de tous les Etats parties au différend."

#### MADAGASCAR

"La République malgache ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application au différend, devant la Cour internationale de Justice, de la Convention sera porté, à la requête de toute partie et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être

porté devant la Cour internationale, il faut dans chaque cas particulier avoir l'accord de toutes les parties au différend."

#### MALTE

##### Lors de la signature et de la ratification :

Le Gouvernement maltais désire préciser la façon dont il interprète certains articles de la Convention.

Il interprète l'article 4 comme faisant obligation à un Etat partie à la Convention d'adopter de nouvelles dispositions dans les domaines visés par les alinéas a, b et c de cet article si ledit Etat considère, compte dûment tenu des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits énoncés à l'article 5 de la Convention, qu'il est nécessaire d'ajouter ou de déroger, par la voie législative, au droit et à la pratique existant afin de mettre un terme à tout acte de discrimination raciale.

En outre, le Gouvernement maltais estime qu'il suffit pour que soient satisfaites les prescriptions de l'article 6 relatives à la "satisfaction ou réparation" que l'une ou l'autre de ces possibilités soient offertes et interprète le terme "satisfaction" comme s'appliquant à tout recours qui met effectivement un terme à l'acte incriminé.

#### MAROC

"Le Royaume du Maroc ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 22 de la Convention prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à ce sujet. Le Royaume du Maroc déclare que pour qu'un différend entre deux ou plusieurs Etats puisse être porté devant la Cour internationale de Justice il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de tous les Etats parties au différend."

#### MONGOLIE

La République populaire mongole déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention, selon lequel un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention, sont de caractère discriminatoire; elle considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés, sans aucune discrimination ou restriction.

La République populaire mongole ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice, et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale, il faut dans chaque cas particulier avoir l'accord de toutes les parties au différend.



## NEPAL

La Constitution du Népal contient des dispositions destinées à assurer la protection des droits individuels, notamment le droit à la liberté de parole et d'expression, le droit de fonder des syndicats et des associations à des fins non politiques et le droit à la liberté de religion; et aucune disposition de la Convention ne sera considérée comme obligeant ou autorisant le Népal à adopter des mesures législatives ou autres qui seraient incompatibles avec les dispositions de la Constitution du pays.

Le Gouvernement de Sa Majesté interprète l'article 4 de ladite Convention comme n'imposant à une partie à la Convention l'obligation d'adopter de nouvelles mesures législatives dans les domaines visés par les alinéas a, b et c de cet article que pour autant que le Gouvernement de Sa Majesté considère, compte dûment tenu des principes consacrés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, que des mesures législatives destinées à compléter ou à modifier les lois et pratiques existant en ces domaines sont nécessaires pour atteindre l'objectif énoncé dans la première partie de l'article 4. Le Gouvernement de Sa Majesté interprète l'obligation formulée à l'article 6 et relative à la "satisfaction ou la réparation" de tout dommage comme étant remplie si l'une ou l'autre de ces formules de redressement est ouverte à la victime; il interprète en outre le terme "satisfaction" comme comprenant toute forme de redressement propre à mettre fin de façon efficace au comportement discriminatoire en cause.

Le Gouvernement de Sa Majesté ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 22 de la Convention en vertu desquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet.

## POLOGNE

"La République populaire de Pologne ne s'estime pas tenue par les dispositions de l'article 22 de la Convention.

"La République populaire de Pologne considère que les dispositions de l'article 17, paragraphe 1, et de l'article 18, paragraphe 1, de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, lesquelles rendent impossible pour les nombreux Etats de devenir parties à ladite Convention, portent un caractère discriminatoire et sont incompatibles avec l'objet et le but de cette Convention.

"La République populaire de Pologne considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, ladite Convention doit être ouverte à la participation de tous les Etats sans discriminations et restrictions quelles qu'elles soient."

REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<sup>10</sup>

"1. Il est entendu que l'adhésion de la République arabe syrienne à cette Convention ne si-

gnifie en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'entrée avec lui en relation au sujet d'aucune matière que cette Convention réglemente.

"2. La République arabe syrienne ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet. La République arabe syrienne affirme qu'il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend pour que celui-ci puisse être porté devant la Cour internationale de Justice."

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande ne s'estime pas liée par l'article 22 de la Convention selon lequel tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice, et déclare que dans chaque cas particulier l'assentiment de toutes les parties au différend est nécessaire pour porter ce différend devant la Cour internationale de Justice.

La République démocratique allemande tient à faire remarquer que le paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention enlève à quelques Etats la possibilité d'adhérer à la Convention. Cette Convention règle des questions touchant aux intérêts de tous les Etats et doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des principes et des buts de la Charte des Nations Unies.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que le paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, selon lequel un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention, est de caractère discriminatoire; elle considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention doit être ouverte à l'adhésion de tous les gouvernements intéressés, sans aucune discrimination ou restriction.

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice, et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas particulier avoir l'accord de toutes les parties au différend.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare que le paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, selon lequel un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention, est de caractère discriminatoire; elle considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention doit être ouverte à l'adhésion de tous les gouvernements intéressés, sans aucune discrimination ou restriction.

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention doit être ouverte à l'adhésion de tous les gouvernements intéressés, sans aucune discrimination ou restriction.

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice, et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas particulier avoir l'accord de toutes les parties au différend.

## ROUMANIE

"La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, conformément auxquelles les différends entre deux ou plusieurs Etats parties, touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'auront pas été réglés par voie de négociation ou au moyen des procédures expressément prévues par la Convention seront portés, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour Internationale de Justice.

"La République socialiste de Roumanie estime que de pareils différends pourraient être soumis à la Cour Internationale de Justice, seulement avec le consentement de toutes les parties en litige pour chaque cas particulier.

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie déclare que les dispositions des articles 17 et 18 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORDLors de la signature :

Compte tenu de la réserve et des déclarations d'interprétation ci-après :

En premier lieu, étant donné la situation actuelle en Rhodésie, où le pouvoir a été usurpé par un régime illégal, le Royaume-Uni est contraint de signer la Convention en se réservant le droit de ne pas l'appliquer à la Rhodésie tant qu'il n'aura pas informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il est en mesure d'assurer l'exécution complète des obligations découlant de la Convention en ce qui concerne ce territoire.

En second lieu, le Royaume-Uni désire préciser la façon dont il interprète certains articles de la Convention. Il interprète l'article 4 comme ne faisant obligation à un Etat partie à la Convention d'adopter de nouvelles dispositions législatives dans les domaines visés par les alinéas a, b et c de cet article, que dans la mesure où cet Etat considère, compte dûment tenu des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de la Convention (notamment le droit à la liberté d'opinion et d'expression et le droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques) qu'il est nécessaire d'ajouter ou de déroger, par la voie législative, au droit et à la pratique existant dans ces domaines pour atteindre l'objectif défini dans l'alinéa liminaire de l'article 4. En outre, le Royaume-Uni estime qu'il suffit pour que soient satisfaites les prescriptions de l'article 6 relatives à la "satisfaction ou réparation" que l'une ou l'autre de ces possibilités soient offertes et interprète le terme "satisfaction" comme s'appliquant à tout recours qui met effectivement un terme à l'acte incriminé. D'autre part, le Royaume-Uni interprète l'article 20 et les dispositions connexes de la troisième partie de la Convention comme signifiant que si une réserve formulée par un Etat n'est pas acceptée, celui-ci ne devient pas partie à la Convention.

En dernier lieu, le Royaume-Uni maintient sa position à l'égard de l'article 15. Cet article lui paraît discriminatoire en ce qu'il instaure une procédure de dépôt de pétitions concernant les territoires dépendants sans faire de même pour les Etats qui n'ont pas de tels territoires sous leur dépendance. De plus, cet article vise à instaurer une procédure applicable à tous les territoires dépendants, que les Etats dont dépendent ces territoires soient ou non parties à la Convention. Le Gouvernement de Sa Majesté a décidé que le Royaume-Uni signerait la Convention, malgré les objections ci-dessus, en raison de l'importance qu'il attache à la Convention dans son ensemble.

Lors de la ratification :

En premier lieu, le Royaume-Uni maintient la réserve et les déclarations d'interprétation qu'il a formulées au moment de la signature de la Convention.

En deuxième lieu, le Royaume-Uni ne considère pas que les Commonwealth Immigrant Acts de 1962 et de 1968 pas plus que leur application constituent une discrimination raciale au sens du paragraphe 1 de l'article premier ou de toute autre disposition de la Convention et se réserve entièrement le droit de continuer à appliquer lesdites lois.

Enfin, pour autant, le cas échéant, qu'une loi relative aux élections aux îles Fidji ne répon-

drait pas aux obligations visées à l'article 5, c, qu'une loi relative au régime foncier dans les îles Fidji qui interdit ou limite l'aliénation de terres par les autochtones ne répondrait pas aux obligations visées à l'article 5, d, v, ou que le système scolaire des îles Fidji ne répondrait pas aux obligations visées aux articles 2, 3 ou 5, e, v, le Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer la Convention aux îles Fidji.

## RWANDA

"La République rwandaise ne se considère pas comme liée par l'article 22 de ladite Convention."

## TCHECOSLOVAQUIE

La République socialiste tchécoslovaque considère que le paragraphe 1 de l'article 17 n'est pas conforme aux buts et objectifs de la Convention puisqu'il n'assure pas à tous les Etats, sans distinction et discrimination, la possibilité de devenir parties à la Convention.

La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 22 et déclare que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne serait pas réglé par voie de négociation ou au moyen des procédures expressément prévues par ladite Convention ne peut être porté devant la Cour internationale de Justice qu'à la requête de toutes les parties au différend si celles-ci n'ont pu convenir d'un autre mode règlement.

TONGA<sup>12</sup>Réserve :

Pour autant, le cas échéant, qu'une loi relative aux élections aux Tonga ne répondrait pas aux obligations visées à l'article 5, c, qu'une loi relative au régime foncier aux Tonga qui interdit ou limite l'aliénation de terres par les autochtones ne répondrait pas aux obligations visées à l'article 5, d, v, ou que le système scolaire des Tonga ne répondrait pas aux obligations visées aux articles 2, 3 ou 5, e, v, le Royaume des Tonga réserve le droit de ne pas appliquer la Convention aux Tonga.

Déclaration :

En second lieu, le Royaume des Tonga désire préciser la façon dont il interprète certains articles de la Convention. Il interprète l'article 4 comme ne faisant obligation à un Etat partie à la Convention d'adopter de nouvelles dispositions législatives dans les domaines visés par les alinéas a, b et c de cet article que dans la mesure où cet Etat considère, compte dûment tenu des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de la Convention (notamment le droit à la liberté d'opinion et d'expression et le droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques) qu'il est nécessaire d'ajouter ou de déroger, par la voie législative, au droit et à la pratique existant dans ces domaines pour atteindre l'objectif défini dans l'alinéa liminaire de l'article 4. En outre, le Royaume des Tonga estime qu'il suffit pour que soient satisfaites les prescriptions de l'article

6 relatives à la "satisfaction ou réparation" que l'une ou l'autre de ces possibilités soient offertes et interprète le terme "satisfaction" comme s'appliquant à tout recours qui met effectivement un terme à l'acte incriminé. D'autre part, le Royaume des Tonga interprète l'article 20 et les dispositions connexes de la troisième partie de la Convention comme signifiant que si une réserve formulée par un Etat n'est pas acceptée, celui-ci ne devient pas partie à la Convention.

En dernier lieu, le Royaume des Tonga maintient sa position à l'égard de l'article 15. Cet article lui paraît discriminatoire en ce qu'il instaure une procédure de dépôt de pétitions concernant les territoires dépendants sans faire de même pour les Etats qui n'ont pas de tels territoires sous leur dépendance. De plus, cet article vise à instaurer une procédure applicable à tous les territoires dépendants, que les Etats dont dépendent ces territoires soient ou non parties à la Convention. Le Gouvernement de Sa Majesté a décidé que le Royaume des Tonga adhérerait à la Convention, malgré les objections ci-dessus, en raison de l'importance qu'il attache à la Convention dans son ensemble.

## UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que le paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, selon lequel un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention, est de caractère discriminatoire; elle considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention doit être ouverte à l'adhésion de tous les gouvernements intéressés, sans aucune discrimination ou restriction.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice, et déclare que, pour qu'un tel différend puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas particulier avoir l'accord de toutes les parties au différend.

YEMEN DEMOCRATIQUE<sup>13</sup>

L'adhésion de la République démocratique populaire du Yémen à cette Convention ne signifie en aucune façon qu'elle reconnaît Israël ni qu'elle établira des relations avec ce dernier en ce qui concerne l'une quelconque des questions que régit ladite Convention.

La République démocratique populaire du Yémen ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, prévoyant que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute par-

tie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet. La République démocratique populaire du Yémen déclare que pour qu'un différend entre deux ou plusieurs Etats puisse être porté devant la Cour internationale de Justice, il est nécessaire d'avoir, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend.

La République démocratique populaire du Yémen déclare que le paragraphe 1 de l'article 17 et le

paragraphe 1 de l'article 18 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, selon lesquels un certain nombre d'Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention, ont un caractère discriminatoire; elle considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention doit être ouverte à la participation de tous les Etats intéressés, sans aucune discrimination ou restriction.

Déclarations reconnaissant la compétence du comité pour l'élimination de la discrimination raciale en vertu de l'article 14 de la Convention

COSTA RICA

8 janvier 1974

Le Costa Rica reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale constitué en application de l'article 8 de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, pour recevoir et examiner, conformément à l'article 14 de ladite Convention, des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de sa juridiction qui se plaignent d'être victimes d'une violation, par l'Etat, de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention.

EQUATEUR

18 mars 1977

L'Etat équatorien, conformément à l'article 14 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de sa juridiction qui se plaignent d'être victime d'une violation de l'un quelconque des droits énoncés dans ladite Convention.

ISLANDE

10 août 1981

Conformément à l'article 14 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, qui a été ouverte à la signature le 7 mars 1966 à New York, l'Islande reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de leur juridiction qui se plaignent d'être victimes d'une violation, par l'Islande, de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention, avec la réserve que le Comité n'examinera aucune communication émanant d'une personne ou d'un groupe de personnes avant de s'être assuré que l'affaire faisant l'objet de la communication n'est pas traitée ou n'a pas été traitée dans le cadre d'une autre procédure d'enquête ou de règlement international.

ITALIE

5 mai 1978

"Se référant à l'article 14 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966, le Gouvernement de la République italienne reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale, institué par la Convention précitée, pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de la juridiction italienne qui se plaignent d'être victime d'une violation, commise par l'Italie, de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention.

"Le Gouvernement de la République italienne reconnaît ladite compétence étant entendu que le Comité pour l'élimination de la discrimination raciale ne devra examiner aucune communication sans s'être que la même question n'est pas en cours d'examen ou n'a pas déjà été examinée devant un autre instance internationale d'enquête ou de règlement."

NORVEGE

23 janvier 1976

Le Gouvernement norvégien reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de la juridiction de la Norvège qui se plaignent d'être victimes d'une violation par cet Etat de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention internationale du 21 décembre 1965 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, conformément à l'article 14 de ladite Convention, sous la réserve que le Comité ne doit examiner aucune communication émanant de personnes ou de groupes de personnes à moins de s'être assuré que la même question n'est pas ou n'a pas été examinée dans le cadre d'une autre procédure d'enquête ou de règlement international.

PAYS-BAS

Lors de la ratification :

". . . Conformément à l'article 14, paragraphe 1, de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale conclue à New York le 7 mars 1966, le Royaume des Pays-Bas reconnaît, pour le Royaume

en Europe, le Surinam et les Antilles néerlandaises, la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale de recevoir et d'examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant de sa juridiction qui se plaignent d'être victimes d'une violation, par le Royaume des Pays-Bas, de l'un quelconque des droits énoncés dans la Convention susmentionnée."

## SUEDE

Lors de la ratification :

La Suède reconnaît la compétence du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale pour recevoir et examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes relevant

de la juridiction de la Suède qui se plaignent d'être victimes d'une violation par la Suède de l'un quelconque des droits énoncés dans la présente Convention, sous réserve que le Comité n'examinera aucune communication émanant d'une personne ou d'un groupe de personnes sans s'être assuré que la même question n'est pas examinée ou n'a pas été examinée dans le cadre d'une autre procédure d'enquête ou de règlement international.

## URUGUAY

11 septembre 1972

Le Gouvernement uruguayen déclare reconnaître la compétence du Comité sur l'élimination de la discrimination raciale, aux termes de l'article 14 de la Convention.

## NOTES:

1/ L'article 19 de la Convention dispose que celle-ci entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingt-septième instrument de ratification ou d'adhésion. le 5 décembre 1968, le Gouvernement polonais a déposé le vingt-septième instrument. Toutefois, certains des instruments déposés contenaient une réserve et, de ce fait, ils donnaient lieu à l'application des dispositions de l'article 20 de la Convention, en vertu desquelles les Etats peuvent notifier leur objections pendant 90 jours à compter de la date à laquelle les réserves ont été communiquées par le Secrétaire général. En ce qui concerne deux desdits instruments, à savoir ceux de l'Espagne et du Koweït, le délai de 90 jours n'était pas expiré à la date du dépôt du vingt-septième instrument. La réserve contenue dans un autre instrument, celui de l'Inde, n'avait pas encore été communiqué à cette date et le vingt-septième instrument, celui de la Pologne, contenait lui-même une réserve. En ce qui concerne ces deux derniers instruments, le délai de 90 jours ne commencerait à courir qu'à la date à laquelle le Secrétaire général aurait notifié leur dépôt. En conséquence, le Secrétaire général, par cette notification qui était datée du 13 décembre 1968, a appelé l'attention des Etats intéressés sur cette situation et il a indiqué ce qui suit :

"Il semble, d'après les dispositions de l'article 20 de la Convention, qu'il n'est pas possible de déterminer l'effet juridique des quatre instruments en question tant que les délais respectifs mentionnés au paragraphe précédent ne seront pas venus à expiration.

"Eu égard à ce qui précède, le Secrétaire général n'est pas en mesure pour le moment de déterminer la date d'entrée en vigueur de la Convention."

Ultérieurement, le Secrétaire général a notifié le 17 mars 1969 aux Etats intéressés : a) que dans les 90 jours suivant la date de sa précédente notification il avait reçu une objection émanant d'un Etat au sujet d'une réserve formulée dans l'instrument de ratification par le Gouvernement indien; et b) que la Convention, confor-

mément au paragraphe 1 de l'article 19, était entrée en vigueur le 4 janvier 1969, à savoir, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'instrument de ratification de la Convention par le Gouvernement polonais, document qui était le vingt-septième instrument de ratification ou instrument d'adhésion déposé auprès du Secrétaire général.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14 (A/6014), p. 50.

3/ Dans une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu des communications de la part des Gouvernements de la Bulgarie (le 16 septembre 1969), de la Mongolie (le 7 janvier 1970), de la Pologne (le 20 juin 1969), de la République socialiste soviétique d'Ukraine (le 10 novembre 1969), de la Tchécoslovaquie (le 3 novembre 1969), et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (le 4 août 1969). Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées au deuxième paragraphe de la note 1 dans le chapitre III.3.

Lors de l'adhésion le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé au sujet de la déclaration susmentionnée du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne une déclaration identique en substance, mutatis mutandis, à celle reproduite au quatrième paragraphe de la note 1 dans le chapitre III.3. Par la suite, le Secrétaire général a reçu à ce sujet des Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne (le 15 juillet 1974 et le 19 septembre 1975), des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni (le 17 juin 1974 et le 8 juillet 1975), de la République socialiste soviétique d'Ukraine (le 19 septembre 1974) et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (le 12 septembre 1974 et le 8 décembre 1975) des déclarations identiques en substance, mutatis

mutandis, aux déclarations correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

4/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 31 mars 1966 et 10 décembre 1970 respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). En référence à la signature et/ou à la ratification susmentionnées, le Secrétaire général a reçu des Gouvernements de la Bulgarie (le 12 mars 1971), de la Mongolie (le 11 janvier 1971), de la République socialiste soviétique de Biélorussie (le 9 juin 1971), de la République socialiste soviétique d'Ukraine (le 21 avril 1971) et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (le 18 janvier 1971) des communications aux termes desquelles ces gouvernements déclaraient considérer lesdites signature et/ou ratification comme nulles et non avenues du fait que le prétendu Gouvernement chinois n'avait pas le droit de parler et contracter des obligations au nom de la Chine -- le seul Etat chinois existant étant la République populaire de Chine, et le seul gouvernement habilité à le représenter, le Gouvernement de la République populaire de Chine.

Par différentes lettres adressées au Secrétaire général touchant les communications susmentionnées, le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a indiqué que la République de Chine, Etat souverain et Membre de l'Organisation des Nations Unies, avait participé à la vingtième session ordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies, contribué à l'élaboration de la Convention en question, signé cette Convention et dûment déposé l'instrument de ratification correspondant, et qu'en conséquence toutes déclarations ou réserves relatives à la Convention susmentionnée qui sont incompatibles avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui portent atteinte n'affecteront en rien les droits et obligations de la République de Chine aux termes de la Convention.

5/ La réserve contenue dans l'instrument d'adhésion du Gouvernement chinois en date du 29 décembre 1981 a été diffusée par le Secrétaire général, conformément au paragraphe 1 de l'article 20 de la Convention, par notification dépositaire C.N.400.1981.TREATIES-5 du 13 janvier 1982.

6/ Par une communication reçue le 4 octobre 1972, le Gouvernement danois a informé le Secrétaire général qu'il retire la réserve qu'il avait faite concernant l'application de la Convention aux îles Féroé, et qui est ainsi conçue :

Le Landstyre des îles Féroé n'a pas encore approuvé la législation promulguée afin d'étendre l'application de la Convention aux autres parties du Danemark.

La législation prévoyant l'application de ladite Convention aux îles Féroé est entré en vigueur d'ici au 1er novembre 1972, date à laquelle a pris effet le retrait de la réserve susmentionnée.

7/ Par notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer

la déclaration relative à Israël et qui était ainsi conçue : Il est entendu que la signature de la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement de la République arabe unie reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre la République arabe unie et Israël.

La notification indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait.

8/ Aux termes d'une communication ultérieure, le Gouvernement français a précisé que le premier paragraphe de la déclaration précitée n'avait pas pour but de réduire la portée des obligations prévues par la Convention en ce qui le concernait, mais de consigner son interprétation de l'article 4 de ladite Convention.

9/ Dans une communication reçue le 24 février 1969, le Gouvernement pakistanais a notifié au Secrétaire général qu'il avait décidé de ne pas accepter la réserve formulée par le Gouvernement indien dans son instrument de ratification.

10/ Le Gouvernement israélien, dans une communication que le Secrétaire général a reçue le 10 juillet 1969, a fait la déclaration ci-après : Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration faite par le Gouvernement irakien lors de la signature de la Convention susmentionnée. De l'avis du Gouvernement israélien, cette Convention ne constitue pas le cadre approprié pour des déclarations politiques de cette nature. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement irakien une attitude d'entière réciprocité. En outre, le Gouvernement israélien est d'avis qu'on ne saurait attribuer aucune portée juridique à celles des déclarations irakiennes qui visent à présenter le point de vue d'autres Etats.

Le Secrétaire général a reçu du Gouvernement israélien des communications identiques en substance, mutatis mutandis, sauf pour l'omission de la dernière phrase : le 29 décembre 1966, en ce qui concerne la déclaration faite par le Gouvernement de la République arabe unie lors de la signature de la Convention; le 16 août 1968 en ce qui concerne la déclaration faite par le Gouvernement libyen lors de son adhésion; le 12 décembre 1968 en ce qui concerne la déclaration faite par le Gouvernement koweïtien lors de son adhésion; le 9 juillet 1969 en ce qui concerne la déclaration faite par le Gouvernement syrien lors de son adhésion, et le 25 septembre 1974 en ce qui concerne la déclaration formulée par le Gouvernement des Emirats arabes unis lors de l'adhésion.

11/ Le Secrétaire général a reçu le 21 avril 1970 la communication suivante du Gouvernement israélien : En ce qui concerne la déclaration politique qui est présentée comme une réserve faite à l'occasion de la ratification de la Convention susmentionnée, le Gouvernement israélien, rappelant l'objection qu'il a élevée et dont le texte a été communiqué par le Secrétaire général aux parties dans sa lettre C.N.113.1969.Treaties-14 [voir note 10 ci-dessus] tient à indiquer qu'il maintient son objection.

12/ Par notification reçue le 28 octobre 1977, le Gouvernement tongan a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer les réserves se rapportant à l'article 5, c, en ce qui concerne les élections, et les réserves se rapportant aux articles 2, 3 et 5, e, v dans la mesure où ces articles se rapportent à l'éducation et à la formation professionnelle.

13/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 12 février 1973, le Représentant permanent d'Israël auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré ce qui suit :

Le Gouvernement israélien a noté le caractère politique d'une réserve formulée par le Gouver-

nement de la République démocratique populaire du Yémen à cette occasion. Selon le Gouvernement israélien, des déclarations politiques de cet ordre n'ont pas leur place dans cette Convention. En outre, cette déclaration ne saurait changer quoi que ce soit aux obligations qui incombent déjà à la République démocratique populaire du Yémen en vertu du droit international général ou de traités particuliers. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement de la République démocratique populaire du Yémen une attitude de complète réciprocité.

## 3. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ECONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

ENTREE EN VIGUEUR : 3 janvier 1976, conformément à l'article 27<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 3 janvier 1976, n° 14531.

TEXTE : Annexe à la résolution 2200 (XXI)<sup>2</sup> de l'Assemblée générale du 16 décembre 1966.

Le Pacte a été ouvert à la signature à New York le 19 décembre 1966.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Algérie . . . . .	10 déc 1968		Nicaragua . . . . .		12 mars 1980 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . . . .	9 oct 1968	17 déc 1973	Norvège . . . . .	20 mars 1968	13 sept 1972
Argentine . . . . .	19 févr 1968		Nouvelle- Zélande . . . . .	12 nov 1968	28 déc 1978
Australie . . . . .	18 déc 1972	10 déc 1975	Panama . . . . .	27 juil 1976	8 mars 1977
Autriche . . . . .	10 déc 1973	10 sept 1978	Pays-Bas . . . . .	25 juin 1969	11 déc 1978
Barbade . . . . .		5 janv 1973 <u>a</u>	Pérou . . . . .	11 août 1977	28 avr 1978
Belgique . . . . .	10 déc 1968		Philippines . . . . .	19 déc 1966	7 juin 1974
Bulgarie . . . . .	8 oct 1968	21 sept 1970	Pologne . . . . .	2 mars 1967	18 mars 1977
Canada . . . . .		19 mai 1976 <u>a</u>	Portugal . . . . .	7 oct 1976	31 juil 1978
Chili . . . . .	16 sept 1969	10 févr 1972	République arabe syrienne . . . . .		21 avr 1969 <u>a</u>
Chine <sup>4</sup> . . . . .			République centrafricaine . . . . .		8 mai 1981 <u>a</u>
Chypre . . . . .	9 janv 1967	2 avr 1969	République démocratique allemande . . . . .	27 mars 1973	8 nov 1973
Colombie . . . . .	21 déc 1966	29 oct 1969	République dominicaine . . . . .		4 janv 1978 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	19 déc 1966	29 nov 1968	République populaire démocratique de Corée . . . . .		14 sept 1981 <u>a</u>
Danemark . . . . .	20 mars 1968	6 janv 1972	République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	19 mars 1968	12 nov 1973
Egypte . . . . .	4 août 1967		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	20 mars 1968	12 nov 1973
El Salvador . . . . .	21 sept 1967	30 nov 1979	République-Unie de Tanzanie . . . . .		11 juin 1976 <u>a</u>
Equateur . . . . .	29 sept 1967	6 mars 1969	Roumanie . . . . .	27 juin 1968	9 déc 1974
Espagne . . . . .	28 sept 1976	27 avr 1977	Royaume-Uni . . . . .	16 sept 1968	20 mai 1976
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	5 oct 1977		Rwanda . . . . .		16 avr 1975 <u>a</u>
Finlande . . . . .	11 oct 1967	19 août 1975	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . . .		9 nov 1981 <u>a</u>
France . . . . .		4 nov 1980 <u>a</u>	Sénégal . . . . .	6 juil 1970	13 févr 1978
Gambie . . . . .		29 déc 1978 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		11 juin 1980 <u>a</u>
Guinée . . . . .	28 févr 1967	24 janv 1978	Suède . . . . .	29 sept 1967	6 déc 1971
Guyane . . . . .	22 août 1968	15 févr 1977	Suriname . . . . .		28 déc 1976 <u>a</u>
Honduras . . . . .	19 déc 1966	17 févr 1981	Tchécoslovaquie . . . . .	7 oct 1968	23 déc 1975
Hongrie . . . . .	25 mars 1969	17 janv 1974	Trinité-et- Tobago . . . . .		8 déc 1978 <u>a</u>
Inde . . . . .		10 avr 1979 <u>a</u>	Tunisie . . . . .	30 avr 1968	18 mars 1969
Iran . . . . .	4 avr 1968	24 juin 1975	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 mars 1968	16 oct 1973
Iraq . . . . .	18 févr 1969	25 janv 1971	Uruguay . . . . .	21 févr 1967	1 avr 1970
Irlande . . . . .	1 oct 1973		Venezuela . . . . .	24 juin 1969	10 mai 1978
Islande . . . . .	30 déc 1968	22 août 1979	Yougoslavie . . . . .	8 août 1967	2 juin 1971
Israël . . . . .	19 déc 1966	28 mai 1975	Zaïre . . . . .		1 nov 1976 <u>a</u>
Italie . . . . .	18 janv 1967	15 sept 1978			
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		15 mai 1970 <u>a</u>			
Jamaïque . . . . .	19 déc 1966	3 oct 1975			
Japon . . . . .	30 mai 1978	21 juin 1979			
Jordanie . . . . .	30 juin 1972	28 mai 1975			
Kampuchea démocratique <sup>5</sup> . . . . .	17 oct 1980				
Kenya . . . . .		1 mai 1972 <u>a</u>			
Liban . . . . .		3 nov 1972 <u>a</u>			
Libéria . . . . .	18 avr 1967				
Luxembourg . . . . .	26 nov 1974				
Madagascar . . . . .	14 avr 1970	22 sept 1971			
Mali . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>			
Malte . . . . .	22 oct 1968				
Maroc . . . . .	19 janv 1977	3 mai 1979			
Maurice . . . . .		12 déc 1973 <u>a</u>			
Mexique . . . . .		23 mars 1981 <u>a</u>			
Mongolie . . . . .	5 juin 1968	18 nov 1974			



Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## BARBADE

Le Gouvernement de la Barbade déclare qu'il se réserve le droit de différer l'application des dispositions ci-après :

a) L'alinéa a, sous-alinéa i, de l'article 7, en ce qui concerne l'égalité de rémunération des hommes et des femmes pour un même travail;

b) Le paragraphe 2 de l'article 10, en ce qui concerne la protection spéciale à accorder aux mères pendant une période de temps raisonnable avant et après la naissance des enfants;

c) L'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 13, en ce qui concerne l'enseignement primaire.

En effet, le Gouvernement de la Barbade, qui souscrit pleinement aux principes énoncés dans lesdites dispositions et s'engage à prendre les mesures voulues pour les appliquer intégralement, ne peut, étant donné l'ampleur des difficultés d'application, garantir actuellement la mise en oeuvre intégrale des principes en question.

## BULGARIE

La République populaire de Bulgarie estime nécessaire de souligner que les dispositions des paragraphes 1 et 3 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et des paragraphes 1 et 3 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, aux termes desquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire. Ces dispositions ne sont pas en concordance avec la nature même de ces Pactes, dont le caractère est universel et qui devraient être ouverts à la participation de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat n'a le droit d'interdire à d'autres Etats de devenir parties à un Pacte de ce type.

DANEMARK<sup>6</sup>

Le Gouvernement danois ne peut, pour le moment, s'engager à observer entièrement les dispositions de l'alinéa d de l'article 7 concernant la rémunération des jours fériés.

## FRANCE

Déclarations

"1) Le Gouvernement de la République considère que, conformément à l'Article 103 de la Charte des Nations Unies, en cas de conflit entre ses obligations en vertu du Pacte et ses obligations en vertu de la Charte (notamment des articles 1er et 2 de celle-ci) ses obligations en vertu de la Charte prévauront.

"2) Le Gouvernement de la République déclare que les articles 6, 9, 11 et 13 ne doivent pas être interprétés comme faisant obstacle à des dispositions réglementant l'accès des étrangers au travail ou fixant des conditions de résidence pour l'attribution de certaines prestations sociales.

"3) Le Gouvernement de la République déclare qu'il appliquera les dispositions de l'article 8 qui se rapportent à l'exercice du droit de grève conformément à l'article 6 paragraphe 4 de la Charte sociale européenne selon l'interprétation qui en est donnée à l'annexe de cette Charte."

## GUINEE

"Se fondant sur le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est guidée par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie aux pactes qui touchent les intérêts de la Communauté internationale, le Gouvernement de la République de Guinée considère que les dispositions du paragraphe premier de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels sont contraires au principe de l'universalité des traités internationaux et à la démocratisation des relations internationales.

"De même, le Gouvernement de la République de Guinée considère également que le paragraphe 3 de l'article 14 dudit acte sont en contradiction avec les stipulations de la Charte des Nations Unies en général et les résolutions adoptées par celles-ci relatives à l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux en particulier.

"Les dispositions sus-évoquées sont contraires à la déclaration afférente aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la résolution 2625 (XXV), qui fait obligation aux Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité juridique des peuples et de leur droit imprescriptible à l'autodétermination, en vue de mettre un terme au colonialisme."

## HONGRIE

Lors de la signature :

Le Gouvernement de la République populaire hongroise déclare que le paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquels certains Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire et sont contraires au principe fondamental du droit international selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux généraux. Ces dispositions discriminatoires sont incompatibles avec les buts des Pactes.

Lors de la ratification :

Le Conseil présidentiel de la République populaire de Hongrie déclare que les dispositions des paragraphes 1 et 3 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et celles des paragraphes 1 et 3 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels sont incompatibles

bles avec le caractère universel des Pactes. Selon le principe d'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats sans aucune discrimination ni limitation.

## INDE

Déclarations

I. En ce qui concerne l'article premier du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et à l'article premier du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Gouvernement de la République de l'Inde déclare que les mots "le droit de disposer d'eux-mêmes" qui figurent dans [ces articles] s'appliquent uniquement aux peuples soumis à une domination étrangère et qu'ils ne concernent pas les Etats souverains indépendants ni un élément d'un peuple ou d'une nation -- principe fondamental de l'intégrité nationale.

II. En ce qui concerne l'article 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la position du Gouvernement de la République de l'Inde est que les dispositions de cet article seront appliquées en conformité avec les dispositions des alinéas 3 à 7 de l'article 22 de la Constitution de l'Inde. De plus, selon le système juridique indien, les personnes qui estiment avoir fait l'objet d'une arrestation ou d'une détention illégale de la part de l'Etat n'ont pas obligatoirement droit à des indemnités.

III. En ce qui concerne l'article 13 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Gouvernement de la République de l'Inde se réserve le droit d'appliquer sa législation à l'égard des étrangers.

IV. En ce qui concerne les articles 4 et 8 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et aux articles 12, 19 (alinéa 3), 21 et 22 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Gouvernement de la République de l'Inde déclare que les dispositions [desdits articles] seront appliquées de manière à se conformer aux dispositions de l'article 19 de la Constitution de l'Inde.

V. En ce qui concerne l'alinéa c de l'article 7 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, le Gouvernement de la République de l'Inde déclare que les dispositions dudit article s'appliqueront de manière à se conformer aux dispositions de l'alinéa 4 de l'article 16 de la Constitution de l'Inde.

IRAQ<sup>7</sup>Lors de la signature :

Le fait que la République d'Irak devienne partie au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et au Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne signifie en rien qu'elle reconnaisse Israël ni qu'elle assume des obligations à l'égard d'Israël en vertu desdits Pactes.

Le fait que la République d'Irak devienne partie aux deux Pactes susmentionnés ne signifie pas qu'elle devient partie au Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Lors de la ratification :

La ratification pour l'Irak . . . ne signifie nullement que l'Irak reconnaisse Israël ni qu'il établira avec Israël les relations [que régit ledit Pacte].

## JAPON

Réserves et déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

1. En ce qui concerne l'application des dispositions du paragraphe d de l'article 7 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, le Japon se réserve le droit de ne pas être lié par les mots "la rémunération des jours fériés" figurant dans lesdites dispositions.

2. Le Japon se réserve le droit de ne pas être lié par les dispositions de l'alinéa d du paragraphe 1 de l'article 8 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux, et culturels, sauf en ce qui concerne les domaines dans lesquels le droit mentionné dans lesdites dispositions est accordé en vertu des lois et règlements en vigueur au Japon à la date de la ratification du Pacte par le Gouvernement japonais.

3. En ce qui concerne l'application des dispositions des alinéas b et c du paragraphe 2 de l'article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, le Japon se réserve le droit de ne pas être lié par les mots "et notamment par l'instauration progressive de la gratuité" figurant dans lesdites dispositions.

4. Rappelant la position adoptée par le Gouvernement japonais lorsqu'il a ratifié la Convention n° 87 concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical, à savoir qu'il estimait que les mots "la police" figurant à l'article 9 de ladite Convention devaient être interprétés de façon à comprendre les services japonais de lutte contre l'incendie, le Gouvernement japonais déclare que les mots "membres de la police" figurant au paragraphe 2 de l'article 8 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ainsi qu'au paragraphe 2 de l'article 22 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques doivent être interprétés de façon à comprendre les membres des services japonais de lutte contre l'incendie.

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE<sup>7</sup>

L'approbation et l'adhésion de la République arabe libyenne touchant les Pactes dont il s'agit ne signifient nullement que la République arabe libyenne reconnaisse Israël ni qu'elle établira avec Israël les relations que régissent lesdits Pactes.

## KENYA

Le Gouvernement kényen reconnaît et approuve les principes énoncés au paragraphe 2 de l'article 10 du Pacte, mais, étant donné la situation actuelle au Kenya, il n'est pas nécessaire ou opportun d'en imposer l'application par une législation correspondante.

## MADAGASCAR

"Le Gouvernement malgache déclare qu'il se réserve le droit de différer l'application du paragraphe 2 de l'article 13 du Pacte, notamment en ce qui concerne l'enseignement primaire, car si le Gouvernement malgache accepte pleinement les principes édictés par ledit paragraphe 2 de l'article 13, et s'engage à faire le nécessaire pour en assurer l'application intégrale à une date aussi rapprochée que possible, les difficultés de mise en oeuvre, et notamment les incidences financières, sont telles que l'application intégrale desdits principes ne peut être présentement garantie."

## MALTE

Le Gouvernement maltais accepte et appuie les principes énoncés au paragraphe 2 de l'article 10 du Pacte. Toutefois, en raison de la situation présente à Malte, il n'est pas nécessaire ni opportun que ces principes soient sanctionnés par la législation.

## MEXIQUE

Déclaration interprétative :

Le Gouvernement mexicain adhère au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, étant entendu que l'article 8 dudit Pacte s'appliquera dans la République du Mexique selon les modalités et conformément aux procédures prévues dans les dispositions applicables de la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique et de ses lois et règlements.

## MONGOLIE

Déclaration formulée lors de la signature et renouvelée lors de la ratification :

La République populaire mongole déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et celles du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire et considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

## NORVEGE

Avec réserve à l'article 8, paragraphe 1, d, stipulant que la pratique norvégienne actuelle qui consiste à renvoyer, par Acte du Parlement, les conflits du travail devant la Commission nationale des salaires (commission arbitrale tripartite permanente s'occupant des questions de salaires) ne sera pas considérée comme incompatible avec le droit de grève, droit pleinement reconnu en Norvège.

## NOUVELLE-ZELANDE

Le Gouvernement néo-zélandais se réserve le droit de ne pas appliquer l'article 8 dans la mesure où les dispositions législatives en vigueur,

qui ont été adoptées afin d'assurer une représentation syndicale efficace et d'encourager des relations professionnelles harmonieuses, pourraient ne pas être pleinement compatibles avec ledit article.

Compte tenu des circonstances économiques prévisibles à l'heure actuelle, le Gouvernement néo-zélandais se réserve le droit de différer l'application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 10 relatives au congé de maternité payé ou accompagné de prestation de sécurité sociale adéquates.

## PAYS-BAS

Réserve à l'article 8, du paragraphe 1, alinéa d

Le Royaume des Pays-Bas n'accepte pas que cette disposition s'applique aux Antilles néerlandaises pour ce qui concerne les organes de l'administration centrale et de l'administration locale des Antilles néerlandaises.

Explication

Le Royaume des Pays-Bas précise que, bien qu'il ne soit pas certain que la réserve formulée soit nécessaire, il a préféré la forme d'une réserve à celle d'une déclaration. A ce sujet, le Royaume des Pays-Bas tient à s'assurer que l'obligation pertinente découlant du Pacte ne s'applique pas au Royaume en ce qui concerne les Antilles néerlandaises.

REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<sup>7</sup>

"1. Il est entendu que l'adhésion de la République arabe syrienne à ces deux Pactes ne signifie en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'entrée avec lui en relation au sujet d'aucune matière que ces deux Pactes réglementent.

"2. La République arabe syrienne considère que le paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ainsi que le paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte relatif aux droits civils et politiques, ne sont pas conformes aux buts et objectifs desdits Pactes puisqu'ils ne permettent pas à tous les Etats, sans distinction et discrimination, la possibilité de devenir parties à ces Pactes."

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande estime que le paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte est en contradiction avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est guidée par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie aux pactes qui touchent les intérêts de tous les Etats.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIEDéclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et celles du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits

Pactes, ont un caractère discriminatoire et considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

#### ROUMANIE

##### Lors de la signature :

"Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie déclare que les dispositions de l'article 26, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglant les questions d'intérêt général."

##### Lors de la ratification :

"a) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les provisions de l'article 26, point 1er, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle.

"b) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfère l'article 1er, point 3, et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ne sont pas en concordance avec la Charte des Nations Unies et les documents adoptés par cette organisation sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par la résolution de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, n° 2625 (XXV) de 1970, qui proclame solennellement le devoir des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre rapidement fin au colonialisme."

#### ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

##### Lors de la signature :

Premièrement, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare qu'il considère qu'en vertu de l'Article 103 de la Charte des Nations Unies, en cas de conflit entre ses obligations aux termes de l'article premier du Pacte et ses obligations aux termes de la Charte (aux termes notamment de l'Article premier et des Articles 2 et 73 de ladite Charte), ses obligations aux termes de la Charte prévaudront.

Deuxièmement, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare qu'il doit se réserver le droit de différer l'application de l'alinéa i du paragraphe a de l'article 7 du Pacte, dans la mesure où cette disposition concerne le paiement aux femmes et aux hommes d'une rémunération égale pour un travail de valeur égale, car, si le Gouvernement du Royaume-Uni accepte pleinement ce principe et

s'est engagé à faire le nécessaire pour en assurer l'application intégrale à une date aussi rapprochée que possible, les difficultés de mise en oeuvre sont telles que l'application intégrale dudit principe ne peut être garantie à l'heure actuelle.

Troisièmement, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare qu'en ce qui concerne l'article 8 du Pacte, il doit se réserver le droit de ne pas appliquer l'alinéa b du paragraphe premier à Hongkong, dans la mesure où cet alinéa peut impliquer pour des syndicats n'appartenant pas à la même profession ou à la même industrie le droit de constituer des fédérations ou des confédérations.

Enfin, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare que les dispositions du Pacte ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud tant qu'il n'aura pas fait savoir au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il était à même de garantir que les obligations que lui imposait le Pacte quant à ce territoire pourraient être intégralement remplies.

##### Lors de la ratification :

Premièrement, le Gouvernement du Royaume-Uni maintient la déclaration qu'il a faite lors de la signature du Pacte en ce qui concerne l'article premier.

Le Gouvernement du Royaume-Uni déclare qu'aux fins du paragraphe 3 de l'article 2 les îles Vierges britanniques, les îles Caïmanes, les îles Gilbert, le groupe des îles Pitcairn, Sainte-Hélène et ses dépendances, les îles Turques et Caïques et Tuvalu sont des pays en développement.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit d'interpréter l'article 6 comme n'excluant pas l'imposition des restrictions, fondées sur le lieu de naissance ou les conditions de résidence, à l'occupation d'un emploi dans une région ou un territoire donné aux fins de préserver les emplois des travailleurs de ladite région ou dudit territoire.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de différer l'application de l'alinéa i du paragraphe a de l'article 7 du Pacte, en ce qui concerne le paiement d'une rémunération égale pour un travail de valeur égale aux femmes et aux hommes employés dans le secteur privé à Jersey, Guernesey, l'île de Man, les Bermudes, Hong-kong et les îles Salomon.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer à Hong-kong l'alinéa a du paragraphe b de l'article 8.

Le Gouvernement du Royaume-Uni, tout en reconnaissant le droit de toute personne à la sécurité sociale conformément à l'article 9, se réserve le droit de différer l'application de cette disposition dans les îles Caïmanes et les îles Falkland en raison du manque de ressources de ces territoires.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de différer l'application du paragraphe 1 de l'article 10 en ce qui concerne un petit nombre de mariages coutumiers célébrés dans les îles Salomon et l'application du paragraphe 2 de l'article 10 en ce qui concerne l'octroi d'un congé payé de maternité dans les Bermudes et les îles Falkland.

Le Gouvernement du Royaume-Uni maintient le droit de différer l'application de l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 13 ainsi que de l'arti-

cle 14 en ce qui concerne le caractère obligatoire de l'enseignement primaire dans les îles Gilbert, les îles Salomon et Tuvalu.

Enfin, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare que les dispositions du Pacte ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud tant qu'il n'aura pas avisé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il est en mesure de garantir que les obligations que lui impose le Pacte quant à ce territoire peuvent être intégralement remplies.

## RWANDA

"... La République rwandaise ne [s'engage] toutefois, en ce qui concerne l'enseignement, qu'aux stipulations de sa Constitution."

## TCHECOSLOVAQUIE

Lors de la signature :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare que les dispositions de l'article 26, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglant les questions d'intérêt général.

Lors de la ratification :

Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte sont en contradiction avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux régissant les questions d'intérêt général.

## TRINITE-ET-TOBAGO

A l'égard de l'article 8, 1) d, et 8, 2) :

Le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago se réserve le droit de soumettre à des restrictions légales et raisonnables l'exercice des droits susmentionnés par les membres du personnel affecté à des services essentiels en vertu de la loi sur les relations professionnelles (Industrial Relations Act) ou de toute autre disposition législative la remplaçant, adoptée conformément aux dispositions de la Constitution de la Trinité-et-Tobago.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUESDéclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et celles du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire et considèrent que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

15 août 1980

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne émet de vives objections en ce qui concerne la déclaration faite par la République de l'Inde touchant l'article premier du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et l'article premier du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le droit de disposer d'eux-mêmes, qui figure dans la Charte des Nations Unies et est énoncé dans les Pactes, s'applique à tous les peuples et non pas à ceux qui sont soumis à une domination étrangère. En conséquence, tous les peuples ont le droit inaliénable de déterminer librement leur statut politique et de poursuivre librement leur développement économique, social et culturel. Le Gouvernement fédéral ne saurait considérer comme valable aucune interprétation du droit à l'autodétermination qui soit contraire à la lettre bien précise des dispositions en question. Il estime en outre que toute limitation de l'applicabilité de ces dispositions à toutes les nations est incompatible avec l'objectif et le but desdits pactes.

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République formule une objection à la réserve faite par le Gouvernement de la République de l'Inde à l'article 1er du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, ladite réserve posant des conditions non prévues par la Charte des Nations Unies à l'exercice du droit à l'autodétermination. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur du Pacte entre la République française et la République de l'Inde."

## PAYS-BAS

12 janvier 1981

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas formule une objection quant à la déclaration faite par le Gouvernement de la République de l'Inde à propos de l'article premier du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et de l'article premier du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, car le droit de disposer d'eux-mêmes tel qu'il est énoncé dans lesdits Pactes est conféré à tous les

peuples comme il ressort non seulement du libellé même de l'article premier commun aux deux Pactes, mais aussi de l'exposé du droit en cause qui fait le plus autorité, à savoir la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations

Unies. Toute tentative visant à réduire le champ d'application de ce droit ou à l'assortir de conditions qui ne sont pas prévues dans les instruments pertinents compromettrait le concept même d'autodétermination, affaiblissant ainsi gravement son caractère universellement acceptable.

#### Application territoriale

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas	11 déc 1978	Antilles néerlandaises.
Royaume-Uni	20 mai 1976	Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, île de Man, Belize, Bermudes, îles Vierges britanniques, îles Caïmanes, îles Falkland et leurs dépendances, Gibraltar, îles Gilbert, Hongkong, Montserrat, groupe Pitcairn, Sainte-Hélène et ses dépendances, îles Salomon, îles Turques et Caïques et Tuvalu.

#### NOTES:

1/ Le trente-cinquième instrument de ratification ou d'adhésion a été déposé auprès du Secrétaire général le 3 octobre 1975. Les Etats contractants n'ont pas fait d'objection à ce que les instruments assortis de réserves soient comptés aux fins de l'article 27, paragraphe 1, pour déterminer la date de l'entrée en vigueur générale du Pacte.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Supplément n° 16 (A/6316), p. 51.

3/ Avec la déclaration suivante : . . . Ledit Pacte s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à partir de la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, sauf dans la mesure où les droits et responsabilités des Alliés sont en cause.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 5 juillet 1974 une communication du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques où il est déclaré ce qui suit :

Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels du 19 décembre 1966 touchent directement, par leur contenu matériel aux questions de sécurité et de statut. C'est pourquoi l'Union soviétique considère la déclaration de la République fédérale d'Allemagne étendant le champ d'application de ces Pactes à Berlin-Ouest comme illégale et dénuée de toute force juridique puisque, conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, les obligations contractées par la République fédérale d'Allemagne en vertu de traités ne peuvent s'étendre en ce qui concerne les questions de sécurité et de statut aux secteurs occidentaux de Berlin.

Des communications identiques en substance, mutatis mutandis, ont été reçues des Gouverne-

ments de la République démocratique allemande (le 12 août 1974) et de la République socialiste soviétique d'Ukraine (le 16 août 1974).

Les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, dans une communication reçue le 5 novembre 1974, ont déclaré ce qui suit :

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique souhaitent porter à l'attention des Etats parties à ces Pactes que l'extension de ceux-ci aux secteurs occidentaux de Berlin a été au préalable approuvée, conformément aux procédures établies, par les autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis agissant sur la base de leur autorité suprême dans ces secteurs.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent faire remarquer que le Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international sur les droits civils et politiques, dont l'objet est, au premier chef, de protéger les droits de l'homme en tant qu'individu, ne sont pas des traités qui, "du fait de leur contenu matériel, affectent directement les questions de sécurité et de statut".

"En ce qui concerne les références faites à l'accord quadripartite du 3 septembre 1971 dans la communication du Gouvernement de l'Union soviétique à laquelle il est fait référence dans la note du Conseiller juridique, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent faire remarquer que, dans une communication au Gouvernement de l'Union soviétique, communication qui fait partie intégrante (annexe IV, A) de l'accord quadripartite, ils ont à nouveau affirmé que, à condition que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées, les accords et arrangements internationaux conclus par la République fédérale d'Allemagne pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin. Le Gouver-

nement de l'Union soviétique, pour sa part, dans une communication aux Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis qui fait, de même, partie intégrante (annexe IV, B) de l'accord quadripartite, a déclaré qu'il ne soulèverait pas d'objections à une telle extension.

"En autorisant, ainsi qu'il est indiqué ci-dessus, l'extension de ces Pactes aux secteurs occidentaux de Berlin, les autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont pris toutes les dispositions nécessaires pour garantir que ces Pactes seraient appliqués dans les secteurs occidentaux de Berlin de telle manière qu'ils n'affecteront pas les questions de sécurité et de statut. En conséquence, l'application de ces Pactes aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en pleine vigueur et effet."

Dans une communication reçue le 6 décembre 1974, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a notamment déclaré ce qui suit :

Dans leur note en date du 4 novembre 1974, qui a été distribuée à tous les Etats parties à l'un ou l'autre Pacte le 19 novembre 1974 (référence C.N.306.1974.Treaties-7), les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique ont répondu aux assertions contenues dans la communication du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques mentionnée ci-dessus. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne partage les vues formulées dans la note de ces trois puissances. L'extension des Pactes à Berlin-Ouest demeure en pleine vigueur et effet.

Toujours au même sujet, le Secrétaire général a reçu par la suite les communications ci-après :

Union des Républiques socialistes soviétiques (13 février 1975) :

L'Union soviétique tient à réitérer qu'à son point de vue l'extension à Berlin-Ouest, par la République fédérale d'Allemagne, de l'application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, du 19 décembre 1966 est illégale, pour les motifs qu'elle a exposés dans sa note du 4 juillet 1974 au Secrétaire général (C.N.145.-1974.Treaties-3 du 5 août 1974).

Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (8 juillet 1975 -- en relation avec les déclarations de la République démocratique allemande et de la République socialiste soviétique d'Ukraine reçues les 12 et 16 août 1974, respectivement) :

"Les communications mentionnées dans les notes énumérées ci-dessus se réfèrent à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Cet accord a été conclu à Berlin par les Gouvernements de la République française, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique. Les Gouvernements qui ont adressé ces communications ne sont pas parties à l'Accord quadripartite et n'ont donc pas compétence pour interpréter de manière autorisée ses dispositions.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaite appeler l'atten-

tion des Etats parties aux instruments diplomatiques auxquels il est fait référence dans les communications ci-dessus sur ce qui suit. Lorsqu'elles ont autorisé l'extension de ces instruments aux secteurs occidentaux de Berlin, les autorités des trois Puissances, agissant dans l'exercice de leur autorité suprême, ont pris, conformément aux procédures établies, les dispositions nécessaires pour garantir que ces instruments seraient appliqués dans les secteurs occidentaux de Berlin de telle manière qu'ils n'affecteraient pas les questions de sécurité et de statut.

"En conséquence, l'application de ces instruments aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en pleine vigueur.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications d'une semblable nature émanant d'Etats qui ne sont pas signataires de l'Accord quadripartite. Ceci n'implique pas que la position des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ait changé en quoi que ce soit."

République fédérale d'Allemagne (19 septembre 1975 -- en relation avec les déclarations de la République démocratique allemande et de la République socialiste soviétique d'Ukraine reçues les 12 et 16 août 1974, respectivement) :

Par leur note du 8 juillet 1975, diffusée par lettre C.N.198.1975.Treaties-6 du 13 août 1975, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont répondu aux affirmations contenues dans les communications mentionnées, plus haut. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, sur la base de la situation juridique décrite dans la note des trois Puissances, tient à confirmer que les instruments susmentionnés, dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, continuent d'y être pleinement en vigueur.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à signaler que l'absence de réponse de sa part à de nouvelles communications de même nature ne devra pas être interprétée comme signifiant un changement de position en la matière.

4/ Signature au nom de la République de Chine le 5 octobre 1967. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc. au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). En ce qui concerne la signature en question, le Secrétaire général a reçu des Représentants permanents ou des Missions permanentes de la Bulgarie, de la Mongolie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies des communications déclarant que leur Gouvernement ne reconnaissait pas la validité de ladite signature, le seul gouvernement habilité à représenter la Chine et à assumer en son nom des obligations étant le Gouvernement populaire de Chine.

Dans diverses lettres adressées au Secrétaire général à propos des communications susmentionnées, le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que la République de Chine, Etat souverain

et Membre de l'Organisation des Nations Unies, avait participé à la vingt et unième session ordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies, avait contribué à l'élaboration des Pactes et du Protocole facultatif en question et les avait signés, et que toutes déclarations ou réserves relatives aux Pactes et Protocole facultatif susdits qui étaient incompatibles avec la légitimité du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui portaient atteinte n'affecteraient en rien les droits et obligations de la République de Chine découlant de ces Pactes et du Protocole facultatif.

5/ A l'égard de la signature par le Kampuchea démocratique, le Secrétaire général a reçu, le 5 novembre 1980, la communication suivante du Gouvernement mongol :

"Le Gouvernement de la République populaire mongole considère que seul le Conseil révolutionnaire du peuple du Kampuchea, unique représentant authentique et légal du peuple Kampuchéen, a le droit d'assumer des obligations internationales au nom du peuple kampuchéen. En conséquence, le Gouvernement de la République populaire mongole considère que la signature des Pactes relatifs aux droits de l'homme par le représentant du soi-disant Kampuchea démocratique, régime qui a cessé d'exister à la suite de la révolution populaire au Kampuchea, est nulle et non avenue.

La signature des Pactes relatifs aux droits de l'homme par un individu dont le régime, au cours de la courte période où il a été au pouvoir au Kampuchea, avait exterminé près de trois millions d'habitants et avait ainsi violé de la façon la plus flagrante les normes élémentaires des droits de l'homme, ainsi que chacune des dispositions desdits Pactes est un précédent regrettable qui jette le discrédit sur les nobles objectifs et les principes élevés de la Charte des Nations Unies, l'esprit même des Pactes précités et porte gravement atteinte au prestige de l'Organisation des Nations Unies."

Par la suite, des communications des Etats suivants faisant objection à la signature du Kampuchea démocratique ont été reçues par le Secrétaire général en tant que dépositaire, ou diffusés en tant que documents officiels de l'Assemblée générale à la demande expresse des Etats concernés, comme indiqué ci-après :

Pologne . . . . .	A/35/781, distribué le 16 décembre 1980.
République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	A/35/679, distribué le 3 décembre 1980.
République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	A/35/784, distribué le 17 décembre 1980.
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	A/35/660, distribué le 26 novembre 1980.

Hongrie . . . . .	Reçue le 19 janvier 1981.
Bulgarie . . . . .	Reçue le 29 janvier 1981.
Tchécoslovaquie . . . . .	Reçue le 10 mars 1981.

En outre, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement de la République démocratique allemande, le 11 décembre 1980, l'objection suivante à la signature susmentionnée :

"La signature des Conventions susmentionnées par le prétendu Gouvernement du Kampuchea démocratique, qui n'est qu'une clique de comparses criminels renversée par le peuple kampuchéen, est, de l'avis de la République démocratique allemande, illégale et par conséquent nulle et non avenue. Dans la République populaire du Kampuchea, seul Etat kampuchéen existant, tout le pouvoir est exercé par le Conseil révolutionnaire de la République populaire kampuchéenne. Le seul gouvernement légitime du Kampuchea est donc le Conseil révolutionnaire de la République populaire du Kampuchea et lui seul a le droit de représenter ce pays et ses intérêts, y compris à l'Organisation des Nations Unies. Il n'échappera à l'attention de quiconque que la signature desdites Conventions par une personne qui ne représente que soi-même est une farce qui constitue une violation des normes juridiques généralement reconnues, un affront aux millions de ressortissants kampuchéens torturés à mort par le régime Pol Pot-Ieng Sary et une marque de mépris pour l'opinion publique internationale qui n'ignore rien de ces crimes.

6/ Dans une communication reçue le 14 janvier 1976, le Gouvernement danois a notifié au Secrétaire général qu'il retirait la réserve précédemment formulée à l'égard de l'article 7, a, i, concernant le principe d'une rémunération égale pour un travail de valeur égale.

7/ Dans deux communications reçues par le Secrétaire général les 10 juillet 1969 et 23 mars 1971, respectivement, le Gouvernement israélien a déclaré qu'il avait relevé le caractère politique de la déclaration faite par le Gouvernement irakien lors de la signature et de la ratification des Pactes susmentionnés. De l'avis du Gouvernement israélien, ces deux Pactes ne constituaient pas le cadre approprié pour des déclarations politiques de cette nature. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adopterait à l'égard du Gouvernement irakien une attitude d'entière réciprocité.

Le Secrétaire général a reçu du Gouvernement israélien, les 9 juillet 1969 et 29 juin 1970, respectivement, des communications identiques, mutatis mutandis, concernant les déclarations faites lors de leur adhésion par les Gouvernements syrien et libyen. Dans la dernière de ces deux communications, le Gouvernement israélien a déclaré en outre que la déclaration en question ne saurait aucunement modifier les obligations auxquelles la République arabe libyenne était déjà tenue en vertu du droit international général.



## 4. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

ENTREE EN VIGUEUR : 23 mars 1976, conformément à l'article 49, pour toutes les dispositions à l'exception de celles de l'article 41. 28 mars 1979 pour les dispositions de l'article 41, conformément au paragraphe 2 dudit article 41.

ENREGISTREMENT : 23 mars 1976, n° 14668.

TEXTE : Annexe à la résolution 2200 (XXI)<sup>1</sup> du 16 décembre 1966 (voir également le Procès-verbal de rectification du 25 octobre 1977 établi par le Secrétaire général en ce qui concerne l'article 42, paragraphe 2, de l'original espagnol).

Le Pacte a été ouvert à la signature à New York le 19 décembre 1966.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Algérie . . . . .	10 déc 1968		Nicaragua . . . . .		12 mars 1980 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	9 oct 1968	17 déc 1973	Norvège . . . . .	20 mars 1968	13 sept 1972
Argentine . . . . .	19 févr 1968		Nouvelle- Zélande . . . . .	12 nov 1968	28 déc 1978
Australie . . . . .	18 déc 1972	13 août 1980	Panama . . . . .	27 juil 1976	8 mars 1977
Autriche . . . . .	10 déc 1973	10 sept 1978	Pays-Bas . . . . .	25 juin 1969	11 déc 1978
Barbade . . . . .		5 janv 1973 <u>a</u>	Pérou . . . . .	11 août 1977	28 avr 1978
Belgique . . . . .	10 déc 1968		Philippines . . . . .	19 déc 1966	
Bulgarie . . . . .	8 oct 1968	21 sept 1970	Pologne . . . . .	2 mars 1967	18 mars 1977
Canada . . . . .		19 mai 1976 <u>a</u>	Portugal . . . . .	7 oct 1976	15 juin 1978
Chili . . . . .	16 sept 1969	10 févr 1972	République arabe syrienne . . . . .		21 avr 1969 <u>a</u>
Chine <sup>3</sup>			République centrafricaine . . . . .		8 mai 1981 <u>a</u>
Chypre . . . . .	19 déc 1966	2 avr 1969	République démocratique allemande . . . . .	27 mars 1973	8 nov 1973
Colombie . . . . .	21 déc 1966	29 oct 1969	République dominicaine . . . . .		4 janv 1978 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	19 déc 1966	29 nov 1968	République populaire démocratique de Corée . . . . .		14 sept 1981 <u>a</u>
Danemark . . . . .	20 mars 1968	6 janv 1972	République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	19 mars 1968	12 nov 1973
Egypte . . . . .	4 août 1967		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	20 mars 1968	12 nov 1973
El Salvador . . . . .	21 sept 1967	30 nov 1979	République-Unie de Tanzanie . . . . .		11 juin 1976 <u>a</u>
Equateur . . . . .	4 avr 1968	6 mars 1969	Roumanie . . . . .	27 juin 1968	9 déc 1974
Espagne . . . . .	28 sept 1976	27 avr 1977	Royaume-Uni . . . . .	16 sept 1968	20 mai 1976
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	5 oct 1977		Rwanda . . . . .		16 avr 1975 <u>a</u>
Finlande . . . . .	11 oct 1967	19 août 1975	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . . .		9 nov 1981 <u>a</u>
France . . . . .		4 nov 1980 <u>a</u>	Sénégal . . . . .	6 juil 1970	13 févr 1978
Gambie . . . . .		22 mars 1979 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		11 juin 1980 <u>a</u>
Guinée . . . . .	28 févr 1967	24 janv 1978	Suède . . . . .	20 sept 1967	6 déc 1971
Guyane . . . . .	22 août 1968	15 févr 1977	Suriname . . . . .		28 déc 1976 <u>a</u>
Honduras . . . . .	19 déc 1966		Tchecoslovaquie . . . . .	7 oct 1968	23 déc 1975
Hongrie . . . . .	25 mars 1969	17 janv 1974	Trinité-et- Tobago . . . . .		21 déc 1978 <u>a</u>
Inde . . . . .		10 avr 1979 <u>a</u>	Tunisie . . . . .	30 avr 1968	18 mars 1969
Iran . . . . .	4 avr 1968	24 juin 1975	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 mars 1968	16 oct 1973
Iraq . . . . .	18 févr 1969	25 janv 1971	Uruguay . . . . .	21 févr 1967	1 avr 1970
Irlande . . . . .	1 oct 1973		Venezuela . . . . .	24 juin 1969	10 mai 1978
Islande . . . . .	30 déc 1968	22 août 1979	Yougoslavie . . . . .	8 août 1967	2 juin 1971
Israël . . . . .	19 déc 1966		Zaïre . . . . .		1 nov 1976 <u>a</u>
Italie . . . . .	18 janv 1967	15 sept 1978			
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		15 mai 1970 <u>a</u>			
Jamaïque . . . . .	19 déc 1966	3 oct 1975			
Japon . . . . .	30 mai 1978	21 juin 1979			
Jordanie . . . . .	30 juin 1972	28 mai 1975			
Kampuchea démocratique <sup>4</sup> . . . . .	17 oct 1980				
Kenya . . . . .		1 mai 1972 <u>a</u>			
Liban . . . . .		3 nov 1972 <u>a</u>			
Libéria . . . . .	18 avr 1967				
Luxembourg . . . . .	26 nov 1974				
Madagascar . . . . .	17 sept 1969	21 juin 1971			
Mali . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>			
Maroc . . . . .	19 janv 1977	3 mai 1979			
Maurice . . . . .		12 déc 1973 <u>a</u>			
Mexique . . . . .		23 mars 1981 <u>a</u>			
Mongolie . . . . .	5 juin 1968	18 nov 1974			

### Declarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

1. Les articles 19, 21, et 22, en conjonction avec l'article 2, paragraphe 1, du Pacte seront appliqués dans le contexte de l'article 16 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950.

2. L'alinéa d du paragraphe 3 de l'article 14 du Pacte sera appliqué comme suit : il incombe à la juridiction de révision de décider si l'accusé qui n'est pas en liberté doit assister personnellement à ses débats.

3. Le paragraphe 5 de l'article 14 du Pacte sera appliqué de la manière suivante :

a) La possibilité d'un recours devant une juridiction supérieure ne doit pas être ouverte dans tous les cas par le simple fait que l'inculpé a été condamné pour la première fois par la juridiction d'appel.

b) Lors d'infractions mineures, le pourvoi devant une juridiction supérieure n'est pas nécessairement admis dans tous les cas de condamnation à une peine non privative de liberté.

4. Le paragraphe 1 de l'article 15 du Pacte sera appliqué comme suit : dans le cas d'un adoucissement des dispositions pénales en vigueur, dans certains cas exceptionnels précis, le droit en vigueur antérieurement reste applicable à des actes commis avant la modification de la loi.

#### AUSTRALIE

##### Article 2 et 50

L'Australie fait observer que, le peuple australien s'étant uni au sein d'un Commonwealth fédéral sous l'autorité de la Couronne, le pays est doté d'un système constitutionnel fédéral. L'Australie accepte que les dispositions du Pacte s'appliquent à toutes les parties du pays en tant qu'Etat fédéral, sans aucune limitation ou exception. L'Australie formule une réserve générale tendant à ce que les dispositions de l'article 2, paragraphes 2 et 3, et de l'article 50 soient appliquées conformément aux dispositions de l'article 2, paragraphe 2, et sans préjudice de ces dernières dispositions.

En vertu de l'article 2, paragraphe 2, les arrangements permettant d'adopter des mesures propres à donner effet aux droits reconnus dans le Pacte doivent être pris en accord avec les procédures constitutionnelles de chaque Etat partie qui, dans le cas de l'Australie, sont les procédures d'une fédération où les pouvoirs législatifs, exécutifs et judiciaires nécessaires pour donner effet aux droits reconnus dans le Pacte sont répartis entre les autorités fédérales du Commonwealth et les autorités des Etats fédérés.

En particulier, dans le cas des Etats australiens l'application des dispositions du Pacte dans les domaines où les autorités fédérales exercent leurs pouvoirs législatifs, exécutifs et judiciaires relève de la compétence des autorités fédérales; l'application des dispositions du Pacte dans les domaines où les autorités des Etats fédérés exercent leurs pouvoirs législatifs, exé-

cutifs et judiciaires relève de la compétence des autorités des Etats fédérés; et lorsqu'une disposition touche à la fois aux responsabilités fédérales et aux responsabilités des Etats fédérés, son application relève de la compétence des autorités pertinentes conformément à la Constitution (aux fins d'une telle application, le Territoire du Nord est considéré comme un Etat fédéré).

A ce sujet, le Gouvernement australien a tenu, avec les ministres compétents des divers Etats et territoires, des consultations en vue de mettre au point des arrangements de coopération visant à coordonner et à faciliter l'application du Pacte.

##### Article 10

L'Australie accepte le principe énoncé au paragraphe 1 de l'article 10 ainsi que les principes généraux énoncés aux autres paragraphes de cet article, mais formule une réserve selon laquelle ces dispositions et les autres dispositions du Pacte sont sans préjudice des dispositions législatives et réglementaires actuellement en vigueur en Australie en vue d'assurer la discipline dans les établissements pénitentiaires aux fins de surveillance. En ce qui concerne le paragraphe 2 a), le principe de la séparation est accepté en tant qu'objectif à réaliser progressivement. Pour ce qui est du paragraphe 2 b) et de la seconde phrase du paragraphe 3, l'obligation de procéder à une séparation n'est acceptée que dans la mesure où les autorités compétentes considèrent une telle séparation avantageuse pour les jeunes délinquants et les adultes en cause.

##### Article 14

L'Australie accepte le paragraphe 3 b) étant entendu que la référence aux facilités nécessaires ne suppose pas l'obligation de fournir aux détenus toutes les facilités dont disposent les représentants légaux des détenus.

L'Australie accepte la disposition du paragraphe 3 d) selon laquelle toute personne a droit à être présente à son procès mais se réserve le droit d'exclure un accusé quand son comportement empêche le bon déroulement du procès.

L'Australie interprète le paragraphe 3 d) de l'article 14 comme étant compatible avec les systèmes d'assistance judiciaire dans lesquels la personne qui bénéficie d'une telle assistance est tenue de contribuer aux frais de sa défense selon ses moyens et dans la mesure déterminée par la loi ou dans lesquels une assistance n'est accordée à l'égard des délits les moins graves que compte tenu de tous les faits pertinents.

L'Australie formule une réserve tendant à ce que l'indemnisation prévue en cas d'erreur judiciaire dans les circonstances visées au paragraphe 6 de l'article 14 puisse être effectuée selon une procédure administrative plutôt que conformément à une disposition législative spécifique.

##### Article 17

L'Australie accepte les principes énoncés à l'article 17 sans préjudice du droit d'adopter et d'appliquer des dispositions législatives autorisant des mesures pouvant porter atteinte à la vie privée, à la famille, au domicile ou à la correspondance de l'individu mais qui sont indispensa-

bles dans une société démocratique dans l'intérêt de la sécurité nationale, de la sûreté publique, de la situation économique du pays, de la santé ou de la moralité publiques ou en vue de protéger les droits et libertés d'autrui.

#### Article 19

L'Australie interprète le paragraphe 2 de l'article 19 comme étant compatible avec la réglementation des émissions de radio et de télévision dans l'intérêt public en vue de fournir les meilleurs services possibles en la matière au peuple australien.

#### Article 20

L'Australie interprète les droits prévus aux articles 19, 21 et 22 comme étant compatibles avec les dispositions de l'article 20; par conséquent, le Commonwealth et les Etats fédérés ayant légiféré dans les domaines visés à l'article 20 à l'égard de questions intéressant directement l'ordre public, l'Australie se réserve le droit de ne pas adopter de disposition législative supplémentaire en la matière.

#### Article 25

L'Australie accepte la référence au "suffrage universel et égal" figurant à l'alinéa b) de l'article 25 sans préjudice des lois prévoyant qu'il peut être tenu compte de facteurs comme l'intérêt régional pour découper les circonscriptions électorales ou établissant des conditions de vote pour les élections municipales et les élections à d'autres niveaux de l'administration locale concernant les sources de recettes et les fonctions des organes de l'administration locale considérés.

#### Personnes condamnées

L'Australie déclare que les lois actuellement en vigueur sur son territoire à l'égard des droits des personnes qui ont été condamnées pour infraction criminelle grave sont, d'une manière générale, conformes aux dispositions des articles 14, 18, 19, 25 et 26 et elle se réserve le droit de ne pas chercher à amender lesdites lois.

#### Discrimination et distinction

Les dispositions des articles 2 1), 24 1), 25 et 26 visant la discrimination ou les distinctions entre les personnes seront appliquées sans préjudice des lois destinées à assurer aux membres d'une certaine catégorie ou de certaines catégories de personnes la jouissance égale des droits définis dans le Pacte. L'Australie accepte les dispositions de l'article 26 étant entendu qu'elles ont pour objet de confirmer le droit de chacun à un traitement égal dans l'application de la loi.

#### AUTRICHE

1. Le paragraphe 4 de l'article 12 du Pacte sera appliqué pour autant qu'il ne porte pas atteinte à la loi du 3 avril 1919 (Journal officiel de l'Etat autrichien, n° 209) relative au banissement de la Maison de Habsbourg-Lorraine et à l'aliénation de ses biens, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 30 octobre 1919 (Journal officiel de l'Etat autrichien n° 501), par la loi constitutionnelle fédérale du 30 juillet 1925 (Journal officiel de la République fédérale d'Autriche, n° 292) et par la loi constitutionnelle fédérale du 26 janvier 1928 (Journal officiel de la République fédérale d'Autriche, n° 30) et

compte tenu de la loi constitutionnelle fédérale du 4 juillet 1963 (Journal officiel de la République fédérale d'Autriche n° 172).

2. L'article 9 et l'article 14 du Pacte seront appliqués pour autant qu'ils ne portent pas atteinte aux dispositions en matière de poursuites et de mesures privatives de liberté stipulées dans les lois de procédure administrative et dans la loi portant répression des infractions fiscales sous réserve du contrôle de leur légalité par la Cour administrative fédérale et la Cour constitutionnelle fédérale, conformément à la Constitution fédérale autrichienne.

3. Le paragraphe 3 de l'article 10 du Pacte sera appliqué pour autant qu'il ne porte pas atteinte aux dispositions législatives permettant de détenir des prisonniers mineurs avec des adultes de moins de 25 ans dont on n'a pas à craindre qu'ils puissent avoir une influence négative sur eux.

4. L'article 14 du Pacte sera appliqué pour autant qu'il ne porte pas atteinte aux principes régissant la publicité des procès, tels qu'ils sont énoncés à l'article 90 de la loi constitutionnelle fédérale, telle qu'elle a été modifiée en 1929, et que :

a) L'alinéa d du paragraphe 3 ne soit pas incompatible avec les dispositions législatives prévoyant que tout accusé qui trouble l'ordre à l'audience ou dont la présence risque de gêner l'interrogatoire d'un autre accusé ou l'audition d'un témoin ou d'un expert peut être exclu de la salle d'audience;

b) Le paragraphe 5 ne soit pas incompatible avec les dispositions législatives qui stipulent qu'après un acquittement ou une condamnation à une peine légère prononcés par un tribunal de première instance une juridiction supérieure peut prononcer la culpabilité ou infliger une peine plus sévère pour la même infraction, mais qui ne donnent pas à la personne déclarée coupable le droit de soumettre cette déclaration de culpabilité ou cette condamnation à une peine plus sévère à une juridiction encore plus élevée.

c) Le paragraphe 7 ne soit pas incompatible avec les dispositions législatives qui autorisent la réouverture d'un procès ayant conduit à une déclaration définitive de condamnation ou d'acquiescement d'une personne.

5. Les articles 19, 21 et 22, en liaison avec le paragraphe 1 de l'article 2 du Pacte, seront appliqués, pour autant qu'ils ne soient pas incompatibles avec les restrictions légales visées à l'article 16 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

6. L'article 26 est interprété comme n'excluant pas la distinction de traitement selon qu'il s'agit de ressortissants autrichiens ou de ressortissants étrangers permise en vertu du paragraphe 2 de l'article 1 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

#### BARBADE

Le Gouvernement de la Barbade déclare qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer intégralement la garantie concernant l'assistance judi-

ciaire gratuite visée à l'alinéa d du paragraphe 3 de l'article 14 du Pacte; en effet, bien qu'il souscrive aux principes énoncés dans ledit paragraphe, il ne peut, étant donné l'ampleur des difficultés d'application, garantir actuellement la mise en oeuvre intégrale de cette disposition.

#### BULGARIE

[Voir chapitre IV.3.]

#### DANEMARK

1. Le Gouvernement danois fait une réserve en ce qui concerne la deuxième phrase du paragraphe 3 de l'article 10. Au Danemark, on ne néglige aucun effort, dans la pratique, pour assurer une répartition appropriée, suivant leur âge, des personnes condamnées à des peines d'emprisonnement, mais on estime qu'il convient de se réserver la possibilité d'adopter des solutions souples.

2. a) Le Danemark ne sera pas tenu par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 14 concernant la publicité des procédures judiciaires.

En droit danois, la faculté de prononcer le huis clos pendant un procès peut être plus large que celle qui est prévue dans le Pacte, et le Gouvernement danois estime que cette faculté ne doit pas être restreinte.

b) Le Danemark ne sera pas tenu par les dispositions des paragraphes 5 et 7 de l'article 14.

Au Danemark, la loi relative à l'administration de la justice contient des dispositions détaillées concernant les questions traitées dans ces deux paragraphes. Dans certains cas, la législation danoise est moins restrictive que le Pacte (par exemple, un verdict rendu par un jury en ce qui concerne la culpabilité ne peut pas être réexaminé par une juridiction supérieure; voir le paragraphe 5), tandis que dans d'autres cas elle est plus restrictive que le Pacte (par exemple, en ce qui concerne la réouverture d'un procès criminel ayant abouti à l'acquiescement de l'accusé; voir le paragraphe 7).

3. Le Gouvernement danois fait également une réserve en ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 20. Cette réserve est conforme au vote exprimé par le Danemark à la seizième session de l'Assemblée générale des Nations Unies, en 1961, lorsque la délégation danoise, compte tenu de l'article précédent du Pacte concernant la liberté d'expression, a voté contre l'interdiction de la propagande en faveur de la guerre.

#### FINLANDE

##### Réserves

1. En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 9 du Pacte, la Finlande déclare que, conformément à la législation finlandaise actuelle, les autorités administratives peuvent prendre des décisions concernant l'arrestation ou l'emprisonnement, auquel cas un tribunal n'est saisi de l'affaire et ne se prononce qu'après un certain délai;

2. Pour ce qui est des paragraphes 2, b, et 3 de l'article 10 du Pacte, la Finlande déclare que, bien qu'en règle générale les jeunes délinquants soient séparés des adultes, elle n'estime

pas souhaitable d'instituer une interdiction absolue qui ne permettrait pas d'arrangements plus souples;

3. Quant à l'article 13 du Pacte, la Finlande déclare que cet article ne correspond pas à la législation finlandaise actuelle concernant le droit d'un étranger de se faire entendre ou de porter plainte à propos d'une décision d'expulsion;

4. En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 14 du Pacte, la Finlande déclare qu'en vertu du droit finlandais un jugement peut être prononcé à huis clos si sa publication doit offenser la morale ou mettre en danger la sécurité nationale;

5. Pour ce qui est du paragraphe 3, d, de l'article 14 du Pacte, la Finlande déclare que sa teneur ne correspond pas à la législation actuelle en Finlande dans la mesure où le défendeur a le droit absolu d'avoir un défenseur dès le stade de l'enquête préliminaire;

6. Au sujet du paragraphe 7 de l'article 14 du Pacte, la Finlande déclare qu'elle poursuivra sa pratique actuelle, selon laquelle une peine peut être aggravée s'il est établi qu'un membre ou un fonctionnaire du tribunal, le procureur ou l'avocat de la défense ont obtenu l'acquiescement du défendeur ou une peine beaucoup plus légère par des moyens délictueux ou frauduleux, ou si de faux témoignages ont été présentés avec le même résultat, et selon laquelle un délit qualifié peut être jugé à nouveau si, dans un délai d'un an, de nouvelles preuves sont présentées qui, si elles avaient été connues, auraient entraîné une condamnation ou une peine beaucoup plus sévère;

7. En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 20 du Pacte, la Finlande déclare qu'elle n'appliquera pas ses dispositions, celles-ci étant incompatibles avec le point de vue que la Finlande a déjà exprimé à la seizième Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies en votant contre l'interdiction de la propagande en faveur de la guerre, faisant valoir que cela risquerait de compromettre la liberté d'expression mentionnée à l'article 19 du Pacte.

#### FRANCE

##### Déclarations et réserves

"1) Le Gouvernement de la République considère que, conformément à l'Article 103 de la Charte des Nations Unies, en cas de conflit entre ses obligations en vertu du Pacte et ses obligations en vertu de la Charte (notamment des Articles 1er et 2 de celle-ci), ses obligations en vertu de la Charte prévaudront.

"2) Le Gouvernement de la République émet une réserve concernant le paragraphe 1 de l'article 4 en ce sens, d'une part, que les circonstances énumérées par l'article 16 de la Constitution pour sa mise en oeuvre, par l'article 1er de la Loi du 3 avril 1978 et par la Loi du 9 août 1849 pour la déclaration de l'état de siège, par l'article 1er de la Loi No 55 - 385 du 3 avril 1955 pour la déclaration de l'état d'urgence et qui permettent la mise en application de ces textes, doivent être comprises comme correspondant à l'objet de l'article 4 du Pacte, et, d'autre part, que pour l'interprétation et l'application de l'article 16 de la Constitution de la Répu-

blique française, les termes "dans la stricte mesure où la situation l'exige" ne sauraient limiter le pouvoir du Président de la République de prendre "les mesures exigées par les circonstances."

"3) Le Gouvernement de la République émet une réserve concernant les articles 9 et 14 en ce sens que ces articles ne sauraient faire obstacle à l'application des règles relatives au régime disciplinaire dans les armées.

"4) Le Gouvernement de la République déclare que l'article 13 ne doit pas porter atteinte au chapitre IV de l'ordonnance No 45-2658 du 2 novembre 1945 relative à l'entrée et au séjour des étrangers en France, ni aux autres textes relatifs à l'expulsion des étrangers en vigueur dans les parties du territoire de la République où l'ordonnance du 2 novembre 1945 n'est pas applicable.

"5) Le Gouvernement de la République interprète l'article 14 paragraphe 5 comme posant un principe général auquel la loi peut apporter des exceptions limitées. Il en est ainsi, notamment, pour certaines infractions relevant en premier et dernier ressort du Tribunal de Police ainsi que pour les infractions de nature criminelle. Au demeurant les décisions rendues en dernier ressort peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour de Cassation qui statue sur la légalité de la décision intervenue.

"6) Le Gouvernement de la République déclare que les articles 19, 21 et 22 du Pacte seront appliqués conformément aux articles 10, 11 et 16 de la Convention Européenne de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales en date du 4 novembre 1950.

"Toutefois, le Gouvernement de la République émet une réserve concernant l'article 19 qui ne saurait faire obstacle au régime de monopole de la radiodiffusion-télévision française.

"7) Le Gouvernement de la République déclare que le terme "guerre" qui figure à l'article 20 paragraphe 1 doit s'entendre de la guerre contraire au droit international et estime, en tout cas, que la législation française en ce domaine est adéquate.

"8) Le Gouvernement français déclare, compte tenu de l'article 2 de la Constitution de la République française, que l'article 27 n'a pas lieu de s'appliquer en ce qui concerne la République."

#### GAMBIE

Pour des raisons financières, seules les personnes accusées de crime capital peuvent bénéficier, selon notre Constitution, de l'assistance judiciaire. En conséquence, le Gouvernement gambien souhaite formuler une réserve en ce qui concerne le paragraphe 3, d, de l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

#### GUINÉE

"Se fondant sur le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est guidée par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie aux pactes qui touchent les intérêts de la Communauté internationale, le Gouvernement de la République de

Guinée estime que les dispositions du paragraphe premier de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques sont en contradiction avec le principe de l'universalité des traités internationaux et avec celui de la démocratisation des relations internationales."

#### GUYANE

##### En ce qui concerne l'alinéa d du paragraphe 3 de l'article 14

Le Gouvernement de la République de Guyane accepte le principe d'une assistance judiciaire, si besoin est, en cas de poursuites pénales, il s'efforce d'en faire une réalité et il l'applique actuellement dans certains cas précis, mais l'application d'un plan global d'assistance judiciaire pose de tels problèmes qu'elle ne peut être pleinement garantie à ce stade.

##### En ce qui concerne le paragraphe 6 de l'article 14

Le Gouvernement de la République de Guyane accepte le principe d'une indemnisation au cas où une personne serait emprisonnée à tort, mais il n'est pas possible actuellement d'appliquer ce principe.

#### HONGRIE

[Voir chapitre IV.3.]

#### INDE

#### Déclarations

[Voir chapitre IV.3.]

#### IRAQ

[Voir chapitre IV.3.]

#### ISLANDE

##### La ratification est assortie des réserves visant les dispositions suivantes :

1. L'alinéa a du paragraphe 3 de l'article 8, dans la mesure où il va à l'encontre des dispositions du droit islandais, lequel prévoit qu'une personne qui n'est pas le principal soutien de sa famille peut être condamnée à des périodes de travail obligatoire en paiement des arriérés de la pension alimentaire de son enfant ou de ses enfants.

2. L'alinéa b du paragraphe 2 et la deuxième phrase du paragraphe 3 de l'article 10, relatifs à la séparation des jeunes prévenus des adultes. En principe, le droit islandais prévoit cette séparation, mais il n'est pas jugé opportun d'accepter une obligation aussi absolue que celle que contiennent les dispositions du Pacte.

3. L'article 13, dans la mesure où il est incompatible avec les dispositions du droit islandais en vigueur pour ce qui est du droit des étrangers à recourir contre une décision d'expulsion.

4. Le paragraphe 7 de l'article 14, relatif à la réouverture d'une affaire déjà jugée. Le code de procédure islandais contient sur la question des dispositions précises qu'il n'est pas jugé opportun de modifier.

5. Le paragraphe 1 de l'article 20, étant donné que le fait d'interdire la propagande en faveur de la guerre pourrait limiter la liberté d'expression. Cette réserve va dans le sens de la position adoptée par l'Islande à la seizième session de l'Assemblée générale.

Les autres dispositions du Pacte seront strictement observées.

## ITALIE

"Article 9, par. 5

"La République italienne, considérant que l'expression "arrestation ou détention illégales" contenue dans le paragraphe 5 de l'article 9 pourrait donner lieu à des divergences d'interprétation, déclare interpréter l'expression susmentionnée comme visant exclusivement les arrestations ou détentions contraires aux dispositions du paragraphe 1er du même article 9.

"Article 12, par. 4

"Le paragraphe 4 de l'article 12 ne saurait faire obstacle à l'application de la disposition transitoire XIII de la Constitution italienne concernant l'interdiction d'entrée et de séjour de certains membres de la Famille de Savoie dans le territoire de l'Etat.

"Article 14, par. 3

"Les dispositions de la lettre d du paragraphe 3 de l'article 14 sont considérées comme étant compatibles avec les dispositions italiennes existantes qui règlent la présence de l'accusé au procès et déterminent les cas où l'autodéfense est admise ou l'assistance d'un défenseur est requise.

"Article 14, par. 5

"Le paragraphe 5 de l'article 14 ne saurait faire obstacle à l'application des dispositions italiennes existantes qui, en conformité avec la Constitution de la République italienne, règlent le déroulement, en un seul degré, du procès instauré à la Cour constitutionnelle pour les accusations portées contre le Président de la République et les Ministres.

"Article 15, par. 1er

"Se référant à la dernière phrase du paragraphe 1er de l'article 15 "si, postérieurement à cette infraction, la loi prévoit l'application d'une peine plus légère, le délinquant doit en bénéficier", la République italienne déclare interpréter cette disposition comme s'appliquant exclusivement aux procédures en cours.

"De ce fait, une personne qui a été déjà condamnée par une décision définitive ne pourra bénéficier d'une loi, postérieure à cette décision, qui prévoit l'application d'une peine plus légère.

"Article 19, par. 3

"Les dispositions du paragraphe 3 de l'article 19 sont interprétées comme étant compatibles avec le régime d'autorisation existant pour la Radio-Télévision nationale et avec les restrictions établies par la loi pour les entreprises de radio et télévision locales ainsi que pour les installations de répétition de programmes étrangères."

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE

[Voir chapitre IV.3.]

## JAPON

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :  
[Voir chapitre IV.3.]

## MEXIQUE

Déclarations interprétativesArticle 9, paragraphe 5

Conformément à la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique et à ses lois et règlements, tout individu bénéficie des garanties consacrées en matière pénale, et, en conséquence, nul ne peut être illégalement arrêté ou détenu. Néanmoins, si en raison d'une fausse dénonciation ou plainte, il est porté atteinte à ce droit fondamental de tout individu, celui-ci est notamment habilité, conformément aux dispositions des lois applicables, à obtenir une réparation effective et juste.

Article 18

Conformément à la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique, toute personne est libre de professer les convictions religieuses de son choix et d'observer les cérémonies, pratiques de dévotion ou actes du culte correspondants; néanmoins, les actes du culte publics ne doivent être célébrés que dans les lieux du culte et, en ce qui concerne l'enseignement, la validité des études faites dans les établissements destinés à la formation professionnelle des ministres du culte n'est pas officiellement reconnue. Le Gouvernement mexicain estime que ces restrictions entrent dans le cadre de celles prévues au paragraphe 3 de cet article.

RéservesArticle 13

Le Gouvernement mexicain fait une réserve au sujet de cet article, compte tenu du texte actuel de l'article 33 de la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique.

Article 25, alinéa b)

Le Gouvernement mexicain fait également une réserve au sujet de cette disposition, l'article 130 de la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique disposant que les ministres du culte n'ont ni le droit de vote ni celui d'être élus ni le droit d'association à des fins politiques.

## MONGOLIE

[Voir chapitre IV.3.]

## NORVEGE

Avec réserves . . .<sup>5</sup> à l'article 10, paragraphe 2, b, et paragraphe 3, en ce qui concerne l'obligation de séparer les jeunes prévenus et les jeunes délinquants des adultes, à l'article 14, paragraphes 5 et 7, et à l'article 20, paragraphe 1.

## NOUVELLE-ZELANDE

Réserves

Le Gouvernement néo-zélandais se réserve le droit de ne pas appliquer l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 10 et le paragraphe 3 de l'ar-

ticle 10, lorsque du fait de l'absence de locaux appropriés suffisant il est impossible de séparer les jeunes détenus et les adultes; il se réserve également le droit de ne pas appliquer le paragraphe 3 de l'article 10 si l'intérêt d'autres jeunes détenus dans un établissement exige que l'un d'entre eux soit retiré de l'établissement, ou si un régime non séparé est considéré comme servant les intérêts des personnes intéressées.

Le Gouvernement néo-zélandais se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 6 de l'article 14 dans la mesure où il estime non satisfaisant le système actuel qui consiste à accorder une indemnité à titre gracieux aux victimes d'erreurs judiciaires.

Le Gouvernement néo-zélandais a déjà pris des dispositions législatives réprimant l'appel à la haine nationale ou raciale et l'incitation à l'hostilité ou à l'animosité à l'encontre de tout groupe de personnes et, tenant compte du droit à la liberté d'expression, il se réserve le droit de ne pas adopter de nouvelles mesures législatives dans les domaines couverts par l'article 20.

Le Gouvernement néo-zélandais se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'article 22 portant sur le droit syndical, dans la mesure où les dispositions législatives en vigueur, qui ont été adoptées afin d'assurer une représentation syndicale efficace et d'encourager des relations professionnelles harmonieuses, pourraient ne pas être pleinement compatibles avec ledit article.

#### PAYS-BAS

##### Réserves

###### Article 10

Le Royaume des Pays-Bas souscrit au principe énoncé au paragraphe 1 de cet article, mais considère que les idées concernant le traitement des prisonniers sont à tel point sujettes à changement qu'il ne souhaite pas être lié par les obligations énoncées au paragraphe 2 et au paragraphe 3 (deuxième phrase).

###### Article 12, paragraphe 1

Le Royaume des Pays-Bas considère les Pays-Bas et les Antilles néerlandaises comme des territoires distincts d'un même Etat aux fins de cette disposition.

###### Article 12, paragraphe 2 et 4

Le Royaume des Pays-Bas considère les Pays-Bas et les Antilles néerlandaises comme des pays distincts aux fins de ces dispositions.

###### Article 14, paragraphe 3 d

Le Royaume des Pays-Bas se réserve la possibilité statutaire d'expulser de la salle d'audience une personne accusée d'une infraction pénale si cela est dans l'intérêt de la bonne marche du procès.

###### Article 14, paragraphe 5

Le Royaume des Pays-Bas réserve la prérogative statutaire de la Cour suprême des Pays-Bas d'exercer une juridiction exclusive pour juger certaines catégories de personnes accusées d'infractions graves commises dans l'exercice d'une fonction officielle.

###### Article 14, paragraphe 7

Le Royaume des Pays-Bas accepte cette disposition seulement dans la mesure où il n'en découle pas d'autres obligations que celles énoncées à

l'article 68 du Code pénal des Pays-Bas et à l'article 70 du Code pénal des Antilles néerlandaises, tels qu'ils sont actuellement appliqués. Ces articles sont ainsi conçus :

1. Sauf en cas de révision d'une condamnation, dans des conditions prévues, nul ne peut être poursuivi à nouveau en raison d'une infraction pour laquelle un tribunal des Pays-Bas ou des Antilles néerlandaises aura rendu un jugement irrévocable.

2. Si le jugement a été rendu par un autre tribunal, la même personne ne pourra pas être poursuivie pour la même infraction : I) en cas d'acquiescement ou de désistement d'action; II) en cas de condamnation suivie de l'exécution complète de la sentence, d'une remise de peine ou d'une annulation de la sentence.

###### Article 19, paragraphe 2

Le Royaume des Pays-Bas accepte cette disposition à condition qu'elle ne l'empêche pas de soumettre des entreprises de radiodiffusion, de télévision ou de cinéma à un régime d'autorisations.

###### Article 20, paragraphe 1

Le Royaume des Pays-Bas n'accepte pas l'obligation énoncée dans cette disposition pour les Antilles néerlandaises.

###### Article 25, c

Le Royaume des Pays-Bas n'accepte pas cette disposition pour les Antilles néerlandaises.

##### Explication

Le Royaume des Pays-Bas précise que, bien que les réserves énoncées soient en partie de caractère interprétatif, il a décidé de formuler dans tous les cas des réserves plutôt que des déclarations interprétatives, étant donné que si cette dernière formule était utilisée, il pourrait être mis en doute que le texte du Pacte permette les interprétations proposées. En utilisant la formule des réserves, le Royaume des Pays-Bas souhaite faire en sorte dans tous les cas que les obligations visées découlant du Pacte ne lui soient pas applicables, ou le soient seulement de la manière indiquée.

#### REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

[Voir chapitre IV.3.]

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande estime que le paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte est en contradiction avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est guidée par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie à des conventions qui touchent les intérêts de tous les Etats.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIÉLORUSSIE

##### Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et celles du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquelles un certain nombre

d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire et considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

##### Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République socialiste d'Ukraine déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et celles du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire et considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

#### ROUMANIE

##### Lors de la signature :

"Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie déclare que les dispositions de l'article 48, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglant les questions d'intérêt général."

##### Lors de la ratification :

"a) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les provisions de l'article 48, point 1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle.

"b) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfère l'article 1er, point 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques n'est pas en concordance avec la Charte des Nations Unies et les documents adoptés par cette organisation sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par la résolution de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies n° 2625 (XXV) de 1970, qui proclame solennellement le devoir des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre rapidement fin au colonialisme."

#### ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

##### Lors de la signature :

Premièrement, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare qu'il considère qu'en vertu de l'Article 103 de la Charte des Nations Unies, en cas de conflit entre ses obligations aux termes de l'article premier du Pacte et ses obligations aux termes de la Charte (aux termes notamment de l'Article premier et des Articles 2 et 73 de ladite Charte), ses obligations aux termes de la Charte prévaudront.

Deuxièmement, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare que :

a) En ce qui concerne l'article 14 du Pacte, il doit se réserver le droit de ne pas appliquer ou de ne pas appliquer intégralement la garantie d'assistance judiciaire gratuite énoncée à l'alinéa d) du paragraphe 3, dans la mesure où le manque d'hommes de loi et d'autres considérations rendent l'application de cette garantie impossible au Honduras britannique, aux Fidji et à Sainte-Hélène;

b) En ce qui concerne l'article 23 du Pacte, le Gouvernement du Royaume-Uni doit se réserver le droit de ne pas appliquer la disposition énoncée dans la première phrase du paragraphe 4, dans la mesure où ladite phrase vise une inégalité quelconque pouvant résulter de l'application de la loi sur le domicile;

c) En ce qui concerne l'article 25 du Pacte, le Gouvernement du Royaume-Uni doit se réserver le droit de ne pas appliquer :

i) L'alinéa b, dans la mesure où cette disposition peut impliquer l'institution à Hong-kong d'un organe législatif élu et l'introduction du suffrage égal, pour les différents collèges électoraux, pour les élections aux Fidji; et

ii) L'alinéa c, dans la mesure où il concerne l'exercice des fonctions de juré dans l'île de man et l'emploi de femmes mariées dans la fonction publique en Irlande du Nord, aux Fidji et à Hong-kong.

Enfin, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare que les dispositions du Pacte ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud tant qu'il n'aura pas fait savoir au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il était à même de garantir que les obligations que lui impose le Pacte quant à ce territoire peuvent être intégralement remplies.

##### Lors de la ratification

Premièrement, le Gouvernement du Royaume-Uni maintient la déclaration qu'il a faite lors de la signature du Pacte en ce qui concerne l'article premier.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit d'appliquer aux membres et au personnel des forces armées de la Couronne ainsi qu'aux personnes légalement détenues dans des établissements pénitentiaires de quelque catégorie qu'ils soient les lois et procédures qu'il peut de temps à autre estimer nécessaires pour le maintien de la discipline militaire et pénitentiaire et il accepte les dispositions du Pacte sous réserve des restrictions qui peuvent de temps à autre être autorisées par la loi à ces fins.



Dans tous les cas où il n'existe pas de locaux pénitentiaires appropriés ou lorsqu'il apparaît souhaitable à la fois pour les adultes et pour les jeunes délinquants de ne pas être séparés, le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 10 et le paragraphe 3 dudit article, dans la mesure où ces dispositions stipulent que les jeunes délinquants doivent être séparés des adultes, et de ne pas appliquer à Gibraltar, à Montserrat et dans les îles Turques et Caïques l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 10, qui prévoit que les prévenus doivent être séparés des condamnés.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer l'article 11 à Jersey.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit d'interpréter les dispositions du paragraphe 1 de l'article 12 concernant le territoire d'un Etat comme s'appliquant séparément à chacun des territoires qui forment le Royaume-Uni et ses dépendances.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de continuer à appliquer les lois sur l'immigration régissant l'admission et le séjour au Royaume-Uni et le départ du Royaume-Uni, qu'il peut estimer nécessaire de temps à autre, et, en conséquence, il accepte le paragraphe 4 de l'article 12 ainsi que les autres dispositions du Pacte sous réserve de toutes dispositions législatives applicables aux personnes qui n'ont pas, à tel moment, le droit d'entrer et de rester au Royaume-Uni en vertu de la législation du pays. Le Royaume-Uni se réserve également un droit analogue en ce qui concerne chacun de ses territoires dépendants.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer l'article 13 à Hong-kong dans la mesure où il accorde à un étranger le droit de faire examiner une décision d'expulsion et de se faire représenter à cette fin devant l'autorité compétente.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer ou de ne pas appliquer intégralement la garantie d'assistance judiciaire gratuite, énoncées à l'alinéa d du paragraphe 3 de l'article 14, dans la mesure où l'application de cette garantie est impossible dans les îles Vierges britanniques, les îles Caïmanes, les îles Falkland, les îles Gilbert, le groupe des îles Pitcairn, Sainte-Hélène et ses dépendances et Tuvalu, faute d'hommes de loi en nombre suffisant.

Le Gouvernement du Royaume-Uni interprète les dispositions de l'article 20 dans l'esprit des droits conférés par les articles 19 et 21 du Pacte et, ayant légiféré sur des questions d'ordre pratique dans l'intérêt de l'ordre public, il se réserve le droit de ne pas promulguer de nouvelles lois. Le Royaume-Uni se réserve aussi un droit analogue en ce qui concerne chacun de ses territoires dépendants.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de différer l'application du paragraphe 3 de l'article 23 en ce qui concerne un petit nombre de mariages coutumiers célébrés dans les îles Salomon.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de promulguer les lois relatives à la nationalité qu'il peut estimer nécessaires de temps à autre pour réserver l'acquisition et la posses-

sion de la citoyenneté en vertu de ladite législation aux personnes qui ont des liens suffisants avec le Royaume-Uni ou l'un quelconque de ses territoires dépendants, et, en conséquence, il accepte le paragraphe 3 de l'article 24 ainsi que les autres dispositions du Pacte sous réserve des dispositions de toutes lois de ce genre.

Le Gouvernement du Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer l'alinéa b de l'article 25 dans la mesure où cette disposition peut impliquer la création d'un Conseil exécutif ou législatif élu à Hong-kong ainsi que l'alinéa c de l'article 25 dans la mesure où il concerne l'exercice des fonctions de juré dans l'île de Man.

Enfin, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare que les dispositions du Pacte ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud tant qu'il n'aura pas fait savoir au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il est à même de garantir que les obligations que lui impose le Pacte quant à ce territoire peuvent être intégralement remplies.

#### SUEDE

". . . La Suède se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions du paragraphe 3 de l'article 10 en ce qui concerne l'obligation de séparer les jeunes délinquants des adultes, du paragraphe 7 de l'article 14 et du paragraphe 1 de l'article 20 du Pacte."

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

##### Lors de la signature :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare que les dispositions de l'article 48, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglementant les questions d'intérêt général.

##### Lors de la ratification :

Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte sont en contradiction avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux régissant les questions d'intérêt général.

#### TRINITE-ET-TOBAGO

i) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago se réserve le droit de ne pas appliquer intégralement les dispositions du paragraphe 2 de l'article 4 du Pacte, car aux termes de l'article 73), de la Constitution, le Parlement peut valablement adopter des lois même en contradiction avec les articles 4 et 5 de ladite Constitution;

ii) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago se réserve le droit, au cas où des installations appropriées feraient défaut dans les prisons, de ne pas appliquer les dispositions des articles 10 2), b, et 10 3). pour autant qu'elles prévoient que les jeunes détenus devront être séparés des adultes;

iii) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 2 de l'article 12, compte tenu des dispositions légales internes qui imposent aux personnes souhaitant se rendre à

l'étranger l'obligation de fournir un quitus fiscal;

iv) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 5 de l'article 14, car l'article 43 de la loi n° 12 de 1962 sur l'organisation judiciaire de la Cour suprême n'accorde pas aux condamnés un droit d'appel absolu, et dans certains cas le recours auprès de la Cour d'appel n'est possible qu'avec l'autorisation de celle-ci ou celle du Privy Council;

v) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago reconnaît le principe du droit à l'indemnité pour les personnes ayant subi une peine de prison à la suite d'une erreur judiciaire, mais n'est pas actuellement en mesure de lui donner l'application concrète prévue au paragraphe 6 de l'article 14 du Pacte;

vi) En ce qui concerne la dernière phrase du paragraphe 1 de l'article 15 ("Si, postérieurement à cette infraction, la loi prévoit l'application d'une peine plus légère, le délinquant doit en bénéficier"), le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago interprète cette disposition comme s'appliquant uniquement aux affaires pendantes. Aussi aucun condamné à titre définitif ne pourra bénéficier de dispositions législatives postérieures à sa condamnation pour se voir appliquer une peine plus légère<sup>6</sup>.

vii) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago se réserve le droit d'imposer les restrictions raisonnablement nécessaires et/ou prévues par la loi en ce qui concerne le respect du droit de réunion prévu à l'article 21 du Pacte;

viii) Le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'article 26 du Pacte dans la mesure où elles portent sur l'exercice du droit de propriété à Trinité-et-Tobago,

car, dans ce domaine, les étrangers doivent, en vertu du Aliens Landholding Act, solliciter des autorisations qui peuvent leur être accordées ou refusées.

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

##### Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 26 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et celles du paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes desquelles un certain nombre d'Etats ne peuvent pas devenir parties auxdits Pactes, ont un caractère discriminatoire et considère que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, les Pactes devraient être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

#### VENEZUELA

Le cinquième paragraphe de l'article 60 de la Constitution de la République du Venezuela stipule: "Nul ne pourra être l'objet d'une condamnation pénale sans avoir personnellement reçu communication préalable des charges et avoir été entendu dans les formes prescrites par la loi. Les personnes accusées de délits contre la chose publique peuvent être jugées par contumace, avec les garanties et dans la forme fixées par la loi". La possibilité que les personnes accusées de délits contre la chose publique soient jugées par contumace n'étant pas prévue à l'alinéa d du paragraphe 3 de l'article 14 du Pacte, le Venezuela formule une réserve à ce sujet.

#### Déclarations reconnaissant la compétence du Comité des droits de l'homme en vertu de l'article 41

##### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'<sup>7</sup>

28 mars 1981<sup>8</sup>

La République fédérale d'Allemagne, conformément à l'article 41 de ce Pacte, reconnaît pour une nouvelle période de cinq années, à compter de la date d'expiration de la déclaration du 22 avril 1976, la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications d'un Etat partie pour autant que ce dernier ait reconnu, en ce qui le concerne, la compétence du Comité et que des obligations correspondantes aient été assumées au titre du Pacte par la République fédérale d'Allemagne et par l'Etat partie en question.

##### AUTRICHE

10 septembre 1978

Au nom de la République d'Autriche, je déclare qu'aux fins de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques que l'Autriche reconnaît que le Comité des droits de l'homme est compétent pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

##### CANADA

29 octobre 1979

Le Gouvernement canadien déclare, en vertu de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'il reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme visé à l'article 28 du Pacte pour recevoir et examiner des communications présentées par un autre Etat partie, sous réserve que ledit Etat partie ait, 12 mois au moins avant la présentation par lui d'une communication concernant le Canada, fait une déclaration en vertu de l'article 41 reconnaissant la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications le concernant.

##### DANEMARK

6 avril 1978<sup>9</sup>

[Le Gouvernement danois reconnaît], conformément à l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ouvert à la signature à New York le 19 décembre 1966, pour une nouvelle période de cinq années à compter du 23 mars 1978, la compétence du Comité dénommé à l'article 41 pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend

qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte.

## FINLANDE

19 août 1975

Déclaration :

La Finlande déclare, en vertu de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'elle reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme dénommé à l'article 28 du Pacte, pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du présent Pacte.

## ISLANDE

22 août 1979

Conformément à l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Gouvernement islandais reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme, auquel a trait l'article 28, pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte.

## ITALIE

15 septembre 1978

"La République italienne reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme, élu en conformité avec l'article 28 du Pacte, à recevoir et examiner les communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte."

## NORVEGE

31 août 1972

La Norvège reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme visé à l'article 28 du Pacte pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat Partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte.

## NOUVELLE-ZELANDE

28 décembre 1978

Le Gouvernement néo-zélandais déclare, en vertu de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'il reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications émanant d'un autre Etat partie qui a également, en vertu de l'article 41, reconnu par une déclaration analogue la compétence du Comité à son égard, sauf si la déclaration en question a été faite par ledit Etat partie moins de 12 mois avant le dépôt par cet Etat d'une plainte concernant la Nouvelle-Zélande.

## PAYS-BAS

11 décembre 1978

Le Royaume des Pays-Bas déclare en vertu de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques qu'il reconnaît la

compétence du Comité des droits de l'homme visée à l'article 28 du Pacte pour recevoir et examiner les communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre dudit Pacte.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

20 mai 1976

Le Gouvernement du Royaume-Uni déclare, en vertu de l'article 41 du Pacte, qu'il reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications présentées par un autre Etat partie, sous réserve que ledit Etat partie ait, 12 mois au moins avant la présentation par lui d'une communication concernant le Royaume-Uni, fait une déclaration en vertu de l'article 41 reconnaissant la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications le concernant.

## SENEGAL

5 janvier 1981

Le Gouvernement sénégalais déclare, en vertu de l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'il reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme visée à l'article 28 du Pacte pour recevoir et examiner des communications présentées par un autre Etat partie, sous réserve que ledit Etat partie ait, douze mois au moins avant la présentation, par lui, d'une communication concernant le Sénégal, fait une déclaration en vertu de l'article 41 reconnaissant la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications le concernant.

## SRI LANKA

11 juin 1980

Le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka déclare, conformément à l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qu'il reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre dudit Pacte, dans la mesure où l'Etat partie dont elles émanent a également, en vertu de l'article 41, reconnu par une déclaration analogue la compétence du Comité à son égard.

## SUEDE

26 novembre 1971

La Suède reconnaît la compétence du Comité des droits de l'homme énoncé dans l'article 28 du Pacte pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du présent Pacte.

Notification en vertu de l'article 4 du Pacte (dérogations)

## CHILI

7 septembre 1976

Le Chili a signé le Pacte relatif aux droits civils et politiques qu'il a ratifié le 10 février 1972. Ce pacte est entré en vigueur le [23] mars de l'année en cours.

Comme vous le savez, depuis le 11 mars dernier, mon pays est sous le régime de l'état de siège prévu dans les cas d'atteinte à la sécurité intérieure. L'état de siège a été proclamé légalement par le décret-loi n° 1369.

Cette mesure, qui a été prise conformément aux dispositions constitutionnelles relatives à l'état de siège, en vigueur depuis 1925, a été dictée aux autorités gouvernementales par le devoir impérieux de préserver l'ordre public et par le fait qu'il subsiste encore au Chili des groupes séditionnels extrémistes qui cherchent à renverser le gouvernement.

Du fait de la proclamation de l'état de siège, les droits énoncés dans les articles 9, 12, 13, 19 et à l'alinéa b de l'article 25 du Pacte relatif aux droits civils et politiques ont été soumis à des restrictions au Chili.

La suspension de ces droits est expressément autorisée par le paragraphe 1 de l'article 4 du Pacte.

J'ai l'honneur de porter ce qui précède à la connaissance des autres Etats parties, par votre entremise, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte relatif aux droits civils et politiques.

## COLOMBIE

Le 18 juillet 1980

Conformément à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, auquel la Colombie est partie, je porte à votre connaissance que le Gouvernement colombien a déclaré, par Décret No 2131 de 1976, que l'ordre public ayant été perturbé, tout le territoire national se trouvait en état de siège, et que par conséquent, en application de la Constitution nationale, il était apparu nécessaire, devant les graves événements qui avaient bouleversé la paix publique, d'adopter des mesures extraordinaires dans le cadre du régime juridique prévu par elle pour de telles situations (article 121 de la Constitution).

Les événements qui ont troublé la paix publique et qui ont conduit le Président de la République à prendre cette décision sont largement connus. En vertu de l'état de siège (article 121 de la Constitution nationale), le gouvernement est habilité à suspendre, pour la durée de l'état de siège, les dispositions qui sont incompatibles avec le maintien et la restauration de l'ordre public.

A plusieurs occasions, le Président de la République a informé le pays de son désir de mettre fin à l'état de siège lorsque les circonstances le permettraient.

Il y a lieu de noter que l'état de siège en Colombie n'a pas modifié l'ordre institutionnel et que le Congrès et tous les grands corps de l'Etat

fonctionnent normalement. On notera également que, même dans le cas de mesures adoptées en vertu du régime d'exception établi en application de l'article 121 de la Constitution nationale, il est procédé à la vérification de leur constitutionnalité. En outre, les libertés publiques ont été pleinement respectées lors des élections les plus récentes, celles du Président de la République et celles des membres des corps élus.

Conformément aux dispositions de l'article 4, paragraphe 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, il convient que les Etats parties soient informés par votre entremise que des mesures temporaires ont été adoptées, dans le cadre juridique de l'article 121 de la Constitution nationale, qui ont pour effet de limiter l'application de l'article 19, paragraphe 2, et de l'article 21 dudit Pacte.

## NICARAGUA

4 juin 1980

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance, en vous priant de bien vouloir transmettre cette information aux autres Etats parties au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, conformément à l'article 4 du Pacte, que la junte du Gouvernement de reconstruction nationale de la République du Nicaragua a, par le décret No. 383 du 29 avril 1980, abrogé la loi d'urgence nationale promulguée le 22 juillet 1979 et levé l'état d'urgence qui avait été prorogé par le décret No. 365 du 11 avril de l'année en cours.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

Le Gouvernement du Royaume-Uni signale aux autres Etats parties au présent Pacte, conformément à l'article 4, son intention de prendre et de continuer à appliquer des mesures dérogeant aux obligations qui lui incombent en vertu du Pacte.

Au cours des dernières années, le Royaume-Uni a été victime de campagnes de terrorisme organisées liées à la situation en Irlande du Nord qui se sont traduites par des meurtres, des tentatives de meurtre, des mutilations, des tentatives d'intimidation et de graves troubles civils ainsi que par des attentats à la bombe et des incendies volontaires qui ont fait des morts, des blessés et causé d'important dégâts matériels. Cette situation constitue un danger public exceptionnel au sens du paragraphe 1 de l'article 4 du Pacte. Ce danger exceptionnel a commencé avant la ratification du Pacte par le Royaume-Uni et des mesures législatives appropriées ont été promulguées de temps à autre. Le Gouvernement du Royaume-Uni a estimé nécessaire (et dans certains cas continue à estimer nécessaire) de prendre, dans la stricte mesure où la situation l'exige, des mesures pour protéger la vie et les biens des personnes et pour prévenir les manifestations qui troublent l'ordre public, et notamment d'exercer ses pouvoirs d'arrestation, de détention et d'expulsion. Dans la mesure où l'une quelconque de ces dispositions est incompatible avec les

dispositions des articles 9, 10.2, 10.3, 12.1, 14, 17, 19.2, 21 ou 22 du Pacte, le Royaume-Uni déroge par la présente déclaration aux obligations que lui imposent lesdites dispositions.

## URUGUAY

28 juin 1979

J'ai l'honneur de vous demander que soit considérée comme officiellement remplie la condition énoncée au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce qui concerne l'existence et le maintien en Uruguay de la situation exceptionnelle visée au paragraphe 1 du même article 4.

Etant donné la notoriété indiscutablement universelle de cette situation -- qui de par sa nature et ses répercussions revêt les caractéristiques énoncées à l'article 4, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un danger qui menace l'existence de la nation -- la présente communication pourrait être considérée comme superflue, du moins en tant qu'élément d'information.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

[Voir chapitre IV.3.]

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République formule une objection à la réserve faite par le Gouvernement de la République de l'Inde à l'article premier du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ladite réserve posant des conditions non prévues par la Charte des Nations Unies à l'exercice du droit à l'autodétermination. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur du Pacte entre la République française et la République de l'Inde."

## PAYS-BAS

12 juin 1980

De l'avis du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, il ressort du texte et de l'historique du Pacte que [la réserve i] formulée par le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago est incompatible avec l'objet et le but du Pacte. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas juge donc cette réserve inacceptable et formule officiellement une objection.

12 janvier 1981

[Voir chapitre IV.3.]

17 septembre 1981

I. Réserve émise par l'Australie au sujet des articles 2 et 50

La réserve selon laquelle il sera donné effet aux paragraphes 2 et 3 de l'article 2 et à l'ar-

En effet, cette question a fait l'objet de nombreuses déclarations officielles, tant au niveau régional qu'au niveau mondial.

Toutefois, mon gouvernement tient à s'acquitter officiellement de l'obligation susmentionnée, et à réaffirmer que les mesures d'exception adoptées -- qui respectent strictement les conditions énoncées au paragraphe 2 de l'article 4 -- ont précisément pour but la défense réelle, effective et durable des droits de l'homme, dont le respect et la promotion sont les principes fondamentaux de notre existence en tant que nation indépendante et souveraine.

Tout cela n'empêchera pas que soient apportées de façon plus détaillée, à l'occasion de la présentation du rapport visé à l'article 40 du Pacte, les précisions mentionnées au paragraphe 3 de l'article 4 quant à la nature et à la durée d'application des mesures d'exception, afin que la portée et l'évolution de ces dernières soient bien comprises.

ticle 50, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 et sous réserve de ces dernières, rencontre l'agrément du Royaume, étant entendu qu'elle ne modifiera en rien l'obligation fondamentale de l'Australie en vertu du droit international, telle que celle-ci est énoncée au paragraphe 1 de l'article 2, de respecter et de garantir à tous les individus se trouvant sur son territoire et relevant de sa compétence les droits reconnus dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

II. Réserve émise par l'Australie au sujet de l'article 10

Le Royaume ne dispose pas des éléments d'appréciation nécessaires pour évaluer les incidences de la première partie de la réserve émise au sujet de l'article 10, l'Australie n'ayant pas donné d'autres explications touchant les lois et les dispositions légales mentionnées dans le texte de la réserve. Le Royaume compte que l'Australie donnera des précisions supplémentaires et il se réserve pour à une date ultérieure.

III. Réserve émise par l'Australie au sujet des "personnes condamnées"

Le Royaume estime difficile, pour des raisons analogues à celles qu'il a fait valoir dans ses observations relatives à la réserve émise au sujet de l'article 10, d'accepter la déclaration de l'Australie selon laquelle celle-ci se réserve le droit de ne pas chercher à faire amender des lois actuellement en vigueur sur son territoire en ce qui concerne les droits des personnes reconnues coupables de délits criminels graves. Le Royaume exprime l'espoir qu'il lui sera possible de prendre plus pleinement connaissance des lois actuellement en vigueur en Australie, afin d'être mieux en mesure de formuler un avis définitif sur la portée de cette réserve.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	11 déc 1978	Antilles néerlandaises
Royaume-Uni . . . . .	20 mai 1976	Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, île de Man, Belize, Bermudes, îles Vierges britanniques, îles Caïmanes, îles Falkland et leurs dépendances, Gibraltar, îles Gilbert, Hongkong, Montserrat, groupe Pitcairn, Sainte-Hélène et ses dépendances, îles Salomon, îles Turques et Caïques et Tuvalu.

NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Supplément n° 16 (A/6316), p. 51.

2/ Avec la déclaration suivante : Ledit Pacte s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à partir de la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, sauf dans la mesure où les droits et responsabilités des Alliés sont en cause.

Cette déclaration a donné lieu à diverses communications qui sont reproduites en note 3 au chapitre IV.3.

3/ Voir note 4 au chapitre IV.3.

4/ Voir note 5 au chapitre IV.3 pour le texte des communications reçues par le Secrétaire général à l'égard de la signature du Kampuchea démocratique.

5/ Suivant notification reçue par le Secrétaire général le 12 décembre 1979 le Gouvernement norvégien a retiré la réserve qu'il avait simultanément formulée concernant l'article 6, paragraphe 4.

6/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 31 janvier 1979, le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago a confirmé que le paragraphe vi ci-dessus constituait une déclaration interprétative ne visant pas à exclure ou modifier l'effet juridique des dispositions du Pacte.

7/ Dans une communication accompagnant la déclaration, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a indiqué qu'il désirait attirer l'attention sur les réserves formulées lors de la ratification à l'égard des articles 19, 21 et 22 en connexion avec le paragraphe 1 de l'article 2, les paragraphes 3 et 5 de l'article 14 et le paragraphe 1 de l'article 15 dudit Pacte. Il voulait en outre attirer l'attention sur la réserve en faveur des droits et responsabilités des Alliés contenue dans la déclaration également faite lors de la ratification, relative à l'application du Pacte à Berlin-Ouest.

8/ La déclaration antérieure reçue le 22 avril 1976 a expiré le 28 mars 1981.

9/ La déclaration antérieure reçue le 10 décembre 1971 a expiré le 22 mars 1978.

## 5. PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

ENTREE EN VIGUEUR : 23 mars 1976, conformément à l'article 9.

ENREGISTREMENT : 23 mars 1976, n° 14668.

TEXTE : Annexe à la résolution 2200 (XXI)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale du 16 décembre 1966.

Le Protocole a été ouvert à la signature à New York le 19 décembre 1966.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratifications adhésion (a)</u>
			Panama . . . . .	27 juil 1976	8 mars 1977
Autriche . . . . .	10 déc 1973		Pays-Bas . . . . .	25 juin 1969	11 déc 1978
Barbade . . . . .		5 janv 1973 <u>a</u>	Pérou . . . . .	11 août 1977	3 oct 1980
Canada . . . . .		19 mai 1976 <u>a</u>	Philippines . . . . .	19 déc 1966	
Chine <sup>2</sup>			Portugal . . . . .	1 août 1978	
Chypre . . . . .	19 déc 1966		République centrafricaine		8 mai 1981 <u>a</u>
Colombie . . . . .	21 déc 1966	29 oct 1969	République dominicaine . . . . .		4 janv 1978 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	19 déc 1966	29 nov 1968	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . . .		9 nov 1981 <u>a</u>
Danemark . . . . .	20 mars 1968	6 janv 1972	Sénégal . . . . .	6 juil 1970	13 févr 1978
El Salvador . . . . .	21 sept 1967		Suède . . . . .	29 sept 1967	6 déc 1971
Equateur . . . . .	4 avr 1968	6 mars 1969	Suriname . . . . .		28 déc 1976 <u>a</u>
Finlande . . . . .	11 déc 1967	19 août 1975	Trinité-et- Tobago . . . . .		14 nov 1980 <u>a</u>
Guinée . . . . .	19 mars 1975		Uruguay . . . . .	21 févr 1967	1 avr 1970
Honduras . . . . .	19 déc 1966		Venezuela . . . . .	15 nov 1976	10 mai 1978
Islande . . . . .		22 août 1979 <u>a</u>	Zaïre . . . . .		1 nov 1976 <u>a</u>
Italie . . . . .	30 avr 1976	15 sept 1978			
Jamaïque . . . . .	19 déc 1966	3 oct 1975			
Madagascar . . . . .	17 sept 1969	21 juin 1971			
Maurice . . . . .		12 déc 1973 <u>a</u>			
Nicaragua . . . . .		12 mars 1980 <u>a</u>			
Norvège . . . . .	20 mars 1968	13 sept 1972			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

DANEMARK<sup>3</sup>

S'agissant de l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 5, le Gouvernement danois fait une réserve en ce qui concerne la compétence du Comité pour examiner une communication soumise par un particulier si la même question a déjà été examinée dans le cadre d'autres procédures d'enquête internationale.

ISLANDE<sup>3</sup>

L'Islande . . . adhère audit Protocole en apportant une réserve au paragraphe 2 de l'article 5, pour ce qui est de la compétence du Comité des droits de l'homme d'examiner une communication émanant d'un particulier si la question est examinée ou a été examinée par une autre instance internationale d'enquête ou de règlement. Les autres dispositions du Protocole seront strictement observées.

ITALIE<sup>3</sup>

"La République italienne ratifie le Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, étant entendu que les dispositions du paragraphe 2 de l'article 5 du Protocole signifient que le Comité prévu par

l'article 28 dudit Pacte ne devra examiner aucune communication émanant d'un particulier sans s'être assuré que la même question n'est pas en cours d'examen ou n'a pas été examinée devant une autre instance internationale d'enquête ou de règlement."

NORVEGE<sup>3</sup>

Avec la réserve suivante à l'article 5, paragraphe 2 :

. . . Le Comité ne sera pas compétent pour examiner une communication d'un particulier si la même question a déjà été examinée par d'autres instances internationales d'enquête ou de règlement.

SUEDE<sup>3</sup>

". . . Sous réserve que les dispositions du paragraphe 2 de l'article 5 du Protocole signifient que le Comité des droits de l'homme prévu par l'article 28 dudit Pacte ne devra examiner aucune communication émanant d'un particulier sans s'être assuré que la même question n'est pas en cours d'examen ou n'a pas été examinée devant une autre instance internationale d'enquête ou de règlement."

VENEZUELA

Pacte international relatif aux droits civils et politiques : voir chapitre IV.4.](Même réserve que celle faite par le Venezuela à l'égard de l'article 14, paragraphe 3, d duApplication territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoire :</u>
Pays-Bas	11 déc 1978	Antilles néerlandaises.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Supplément n° 16 (A/6316), p. 51.

2/ Voir note 4 au chapitre IV.7.

3/ Voir au chapitre IV.4 le texte des déclarations par lesquelles ces Etats ont reconnu la compétence du Comité des droits de l'homme institué par l'article 41 du Pacte.



6. CONVENTION SUR L'IMPRESCRIPTIBILITE DES CRIMES DE GUERRE ET DES CRIMES CONTRE L'HUMANITE

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 11 novembre 1970, conformément à l'article VIII.

ENREGISTREMENT : 11 novembre 1970, n° 10823.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 754, p. 73.

La Convention a été ouverte à la signature à New York le 16 décembre 1968.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Albanie . . . . .		19 mai 1971 <u>a</u>	République socialiste soviétique		
Bulgarie . . . . .	21 janv 1969	21 mai 1969	d'Ukraine . . .	14 janv 1969	19 juin 1969
Cuba . . . . .		13 sept 1972 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . .		6 oct 1972 <u>a</u>
Gambie . . . . .		29 déc 1978 <u>a</u>	Roumanie . . . .	17 avr 1969	15 sept 1969
Guinée . . . . .		7 juin 1971 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		16 avr 1975 <u>a</u>
Hongrie . . . . .	25 mars 1969	24 juin 1969	Saint-Vincent-et- Grenadines . .		9 nov 1981 <u>a</u>
Inde . . . . .		12 janv 1971 <u>a</u>	Tchécoslovaquie .	21 mai 1969	13 août 1970
Kenya . . . . .		1 mai 1972 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		15 juin 1972 <u>a</u>
Mexique . . . . .	3 juil 1969	21 mai 1969	Union des Républiques socialistes		
Monqolie . . . . .	31 janv 1969	1 déc 1970 <u>a</u>	soviétiques . .	6 janv 1969	22 avr 1969
Nigéria . . . . .		15 mai 1973 <u>a</u>	Yougoslavie . . .	16 déc 1968	9 juin 1970
Philippines . . .		14 févr 1969			
Pologne . . . . .	16 déc 1968	27 mars 1973 <u>a</u>			
République démocratique allemande . . . .		8 mai 1969			
République socialiste soviétique de Biélorussie	7 janv 1969				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALBANIE

Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité sont inacceptables parce que, en empêchant un certain nombre d'Etats de devenir parties à la Convention, elles revêtent un caractère discriminatoire qui viole le principe de l'égalité souveraine des Etats et est incompatible avec l'esprit et les buts de la Convention.

BULGARIE

"La République populaire de Bulgarie juge nécessaire en même temps de déclarer que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité qui empêchent un certain nombre d'Etats de signer la Convention ou d'y adhérer sont contraires au principe de l'égalité souveraine des Etats."

CUBA

Le Gouvernement de la République de Cuba déclare qu'il considère les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre

l'humanité comme étant discriminatoires et contraires au principe de l'égalité souveraine des Etats."

GUINEE

"Le Gouvernement de la République de Guinée considère que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, que l'Assemblée générale a adoptée le 26 novembre 1968, mettent un certain nombre d'Etats dans l'impossibilité de devenir parties à la Convention et ont par suite un caractère discriminatoire qui est incompatible avec l'objet et les buts de la Convention.

"Le Gouvernement de la République de Guinée est d'avis que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention doit être à la participation de tous les Etats sans discrimination ni limitation aucune."

HONGRIE

Le Gouvernement de la République populaire hongroise déclare que les dispositions contenues dans les articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968, selon lesquelles un certain nombre d'Etats se

voient refuser la possibilité de devenir signataires à ladite Convention sont de caractère discriminatoire, violent le principe de l'égalité souveraine des Etats et sont, particulièrement, incompatibles avec les buts et objectifs de ladite Convention.

#### MONGOLIE

La République populaire mongole juge nécessaire de signaler que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité ont un caractère discriminatoire et visent à empêcher un certain nombre d'Etats de devenir parties à la Convention, et elle déclare que la Convention a trait à des questions qui concernent les intérêts de tous les Etats et doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats, sans discrimination ni limitation.

#### POLOGNE

La République populaire de Pologne considère que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, que l'Assemblée générale a adoptée le 26 novembre 1968, mettent un certain nombre d'Etats dans l'impossibilité de devenir parties à la Convention et ont par suite un caractère discriminatoire qui est incompatible avec l'objet et les buts de la Convention.

La République populaire de Pologne est d'avis que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, la Convention doit être ouverte à la participation de tous les Etats sans discrimination ni limitation aucune.

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande tient à faire remarquer que les articles V et VII de la Convention enlèvent à quelques Etats la possibilité d'adhérer à la Convention. Cette Convention régit des questions touchant aux intérêts de tous les Etats, et elle doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des principes et des buts de la Charte des Nations Unies.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIÉLORUSSIE

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, qui empêchent certains Etats de signer la Convention ou d'y adhérer, sont contraires au principe de l'égalité souveraine des Etats.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, qui empêchent certains Etats de signer la Convention ou d'y adhérer, sont contraires au principe de l'égalité souveraine des Etats.

#### ROUMANIE

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble devraient être ouverts à la participation universelle."

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

La République socialiste tchécoslovaque déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968, sont en contradiction avec le principe que tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglant des questions d'intérêt général.

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions des articles V et VII de la Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, qui empêchent certains Etats de signer la Convention ou d'y adhérer, sont contraires au principe de l'égalité souveraine des Etats.

#### NOTES:

1/ Résolution 2391 (XXIII). Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-troisième session, Supplément n° 18 (A/7218), p. 44.

## 7. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ELIMINATION ET LA REPRESSION DU CRIME D'APARTHEID

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 30 novembre 1973

ENTREE EN VIGUEUR : 18 juillet 1976, conformément à l'article XV, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 18 juillet 1976, n° 14861.

TEXTE : Annexe à la résolution 3068 (XXVIII)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale du 30 novembre 1973.

La Convention a été ouverte à la signature à New York le 30 novembre 1973.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Algérie . . . . .	23 janv 1974		Qatar . . . . .	18 mars 1975	19 mars 1975
Argentine . . . . .	6 juin 1975		République arabe syrienne . . . . .	17 janv 1974	18 juin 1976
Bahamas . . . . .		31 mars 1981	République centrafricaine		8 mai 1981 <u>a</u>
Barbade . . . . .		7 févr 1979 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .	2 mai 1974	12 août 1974
Bénin . . . . .	7 oct 1974	30 déc 1974	République démocratique populaire lao . . . . .		5 oct 1981 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .	27 juin 1974	18 juil 1974	République socialiste soviétique de Biélorussie	4 mars 1974	2 déc 1975
Burundi . . . . .		12 juil 1978 <u>a</u>	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	20 févr 1974	10 nov 1975
Cap Vert . . . . .		12 juin 1979 <u>a</u>	République-Unie de Tanzanie . . . . .		11 juin 1976 <u>a</u>
Cuba . . . . .		1 févr 1977 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . . . . .		1 nov 1976 <u>a</u>
Egypte . . . . .		13 juin 1977 <u>a</u>	Roumanie . . . . .	6 sept 1974	15 août 1978
El Salvador . . . . .		30 nov 1979 <u>a</u>	Rwanda . . . . .	15 oct 1974	23 jan 1981
Emirats arabes unis . . . . .	9 sept 1975	15 oct 1975	Sao Tome-et- Principe . . . . .		5 oct 1979 <u>a</u>
Equateur . . . . .	12 mars 1975	12 mai 1975	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . . .		9 nov 1981 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .		19 sept 1978 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		18 févr 1977 <u>a</u>
Gabon . . . . .		29 févr 1980 <u>a</u>	Seychelles . . . . .		13 févr 1978 <u>a</u>
Gambie . . . . .		29 déc 1978 <u>a</u>	Somalie . . . . .	2 août 1974	28 janv 1975
Ghana . . . . .		1 août 1978 <u>a</u>	Soudan . . . . .	10 oct 1974	21 mars 1977
Guinée . . . . .	1 mars 1974	3 mars 1975	Suriname . . . . .		3 juin 1980 <u>a</u>
Guyane . . . . .		30 sept 1977 <u>a</u>	Tchad . . . . .	23 oct 1974	23 oct 1974
Haïti . . . . .		19 déc 1977 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .	29 août 1975	25 mars 1976
Haute-Volta . . . . .	3 févr 1976	24 oct 1978	Trinité-et- Tobago . . . . .	7 avr 1975	26 oct 1979
Hongrie . . . . .	26 avr 1974	20 juin 1974	Tunisie . . . . .		21 janv 1977 <u>a</u>
Inde . . . . .		22 sept 1977 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	12 févr 1974	26 nov 1975
Iraq . . . . .	1 juil 1975	9 juil 1975	Viet Nam . . . . .		9 juin 1981 <u>a</u>
Jamahiriya arabe Libyenne . . . . .		8 juil 1976 <u>a</u>	Yémen démocratique . . . . .	31 juil 1974	1 juil 1975
Jamaïque . . . . .	30 mars 1976	18 févr 1977	Yugoslavie . . . . .	17 déc 1974	11 juil 1978 <u>a</u>
Jordanie . . . . .	5 juin 1974		Zaïre . . . . .		
Kampuchea démocratique <sup>2</sup> . . . . .		28 juil 1981 <u>a</u>			
Kenya . . . . .	2 oct 1974				
Koweït . . . . .		23 févr 1977 <u>a</u>			
Libéria . . . . .		5 nov 1976 <u>a</u>			
Madagascar . . . . .		26 mai 1977 <u>a</u>			
Mali . . . . .		19 août 1977 <u>a</u>			
Mexique . . . . .		4 mars 1980 <u>a</u>			
Mongolie . . . . .	17 mai 1974	8 août 1975			
Népal . . . . .		12 juil 1977 <u>a</u>			
Nicaragua . . . . .		28 mars 1980 <u>a</u>			
Niger . . . . .		28 juin 1978 <u>a</u>			
Nigéria . . . . .	26 juin 1974	31 mars 1977			
Oman . . . . .	3 avr 1974				
Ouganda . . . . .	11 mars 1975				
Panama . . . . .	7 mai 1976	16 mars 1977			
Pérou . . . . .		1 nov 1978 <u>a</u>			
Philippines . . . . .	2 mai 1974	26 janv 1978			
Pologne . . . . .	7 juin 1974	15 mars 1976			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

EGYPTE<sup>3</sup>

## EMIRATS ARABES UNIS

La participation des Emirats arabes unis à ladite Convention ne constitue en aucune façon la reconnaissance d'Israël ni l'établissement de relations conventionnelles quelconques avec lui.

## INDE

Le Gouvernement de la République de l'Inde adhère à ladite Convention avec effet à compter du 17 août 1977.

## IRAQ

La ratification de la Convention susmentionnée par la République d'Irak n'implique nullement qu'elle reconnaît Israël ni qu'elle établira avec celui-ci les relations qui peuvent être prévues dans la Convention.

## KOWEÏT

Il est entendu que l'adhésion de l'Etat du Koweït à la Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies [le 30 novembre 1973] ne signifie en aucune façon que le Gouvernement de l'Etat du Koweït reconnaisse Israël.

## NEPAL

La Constitution du Népal contient des dispositions destinées à assurer la protection des droits individuels, notamment le droit à la liberté de parole et d'expression, le droit de fonder des syndicats et des associations à des fins non politiques et le droit à la liberté de religion; aucune disposition de la Convention ne sera considérée comme obligeant ou autorisant le Népal à adopter des mesures législatives ou autres qui seraient incompatibles avec les dispositions de la Constitution du pays.

Le Gouvernement de Sa Majesté interprète l'article 4 de ladite Convention comme n'imposant à une partie à la Convention l'obligation d'adopter de nouvelles mesures législatives dans les domaines visés par les alinéas a et b de cet article que pour autant que le Gouvernement de Sa Majesté considère, compte dûment tenu des principes consacrés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, que des mesures législatives destinées à compléter ou à modifier les lois et pratiques existant en ces domaines sont nécessaires pour atteindre l'objectif énoncé dans la première partie de l'article 4.

Le Gouvernement de Sa Majesté ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 12 de la Convention en vertu desquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de toute partie au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ISRAËL

12 mai 1977

L'instrument déposé par le Gouvernement du Koweït contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, la présente Convention ne saurait se prêter à des déclarations politiques de cette nature, déclarations qui sont, en outre, en contradiction flagrante avec les principes, l'ob-

jet et les buts de l'Organisation. Cette déclaration du Gouvernement du Koweït ne peut aucunement affecter les obligations qui incombent au Koweït en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement du Koweït un attitude d'entière réciprocité.

## NOTES:

1/ Résolution 3068 (XXVIII) du 30 novembre 1973. Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/9030).

2/ Le Secrétaire général a reçu le 10 septembre 1981 du Gouvernement vietnamien l'objection suivante relative à cette adhésion:

"L'adhésion à la Convention internationale précitée, au nom du prétendu "Gouvernement du Kampuchea démocratique", par la clique de génocide Pol Pot - Ieng Sary - Khieu Samphan renversée par le peuple kampuchéen depuis le 7 janvier 1979 est totalement illégale et n'a aucune valeur juridique. Seul le Gouvernement de la République populaire du Kampuchea qui détient réellement le pouvoir au Kampuchea est habilité à représenter le peuple kampuchéen à signer et

à adhérer aux accords et conventions internationaux.

En tant que partie à cette Convention, la République socialiste du Viet Nam est d'avis que l'adhésion du prétendu "Gouvernement du Kampuchea démocratique" constitue non seulement une violation grossière des normes du droit et de la morale internationale, mais aussi une injure des plus cyniques aux trois millions de Kampuchéens victimes du plus odieux crime de l'histoire contemporaine commis par le régime polpotien honni de toute l'humanité entière."

Par la suite, le Secrétaire général a reçu des communications similaires faisant objection à la signature du Kampuchea démocratique: le 14 septembre 1981 du Gouvernement de la République démocratique allemande; le 12 novembre 1981 du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques; le 19 novembre 1981 du Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie, et le 3 décembre 1981 du Gouvernement de la Hongrie.

3/ Par notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la déclara-

tion relative à Israël qui est ainsi conçue : Ladite adhésion n'implique pas la reconnaissance d'Israël ou l'établissement avec celui-ci de relations en vertu de la Convention. La notification indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait. Eu égard à cette déclaration, le Secrétaire général avait reçu le 30 août 1977 la déclaration suivante du Gouvernement israélien :

L'instrument déposé par le Gouvernement égyptien contient une déclaration de caractère politique concernant Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, des déclarations politiques de cette nature n'ont pas leur place dans l'instrument et sont, de surcroît, en contradiction flagrante avec les principes, les objectifs et les buts de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement égyptien ne peut d'aucune manière affecter les obligations qui ont force obligatoire pour l'Égypte en vertu du droit international général ou de traités précis.

En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement égyptien une attitude de complète réciprocité.

## 8. CONVENTION SUR L'ELIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION A L'EGARD DES FEMMES

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 3 septembre 1981, conformément à l'article 27, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 3 septembre 1981.

TEXTE : A/RES/34/180<sup>1</sup>.La Convention a été ouverte à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies le 1<sup>er</sup> mars 1980.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Afghanistan . . .	14 août 1980		Lesotho . . . . .	17 juil 1980	
Allemagne, République fédérale d' . . .	17 juil 1980		Luxembourg . . . .	17 juil 1980	
Argentine . . . . .	17 juil 1980		Madagascar . . . .	17 juil 1980	
Australie . . . . .	17 juil 1980		Mexique . . . . .	17 juil 1980	23 mars 1981
Autriche . . . . .	17 juil 1980		Mongolie . . . . .	17 juil 1980	20 juil 1981
Barbade . . . . .	24 juil 1980	16 oct 1980	Nicaragua . . . . .	17 juil 1980	27 oct 1981
Belgique . . . . .	17 juil 1980		Norvège . . . . .	17 juil 1980	21 mai 1981
Bénin . . . . .	11 nov 1981		Nouvelle- Zélande . . . . .	17 juil 1980	
Bhoutan . . . . .	17 juil 1980	31 août 1981	Ouganda . . . . .	30 juil 1980	
Bolivie . . . . .	30 mai 1980		Panama . . . . .	26 juin 1980	29 oct 1981
Brésil . . . . .	31 mars 1981		Pays-Bas . . . . .	17 juil 1980	
Bulgarie . . . . .	17 juil 1980		Pérou . . . . .	23 juil 1981	
Burundi . . . . .	17 juil 1980		Philippines . . . .	15 juil 1980	5 août 1981
Canada . . . . .	17 juil 1980	10 déc 1981	Pologne . . . . .	29 mai 1980	30 juil 1980
Cap-Vert . . . . .		5 déc 1980 <sup>a</sup>	Portugal . . . . .	24 avr 1980	30 juil 1980
Chili . . . . .	17 juil 1980		République démocratique allemande . . . . .	25 juin 1980	9 juil 1980
Chine . . . . .	17 juil 1980	4 nov 1980	République démocratique populaire lao . . .	17 juil 1980	14 août 1981
Colombie . . . . .	17 juil 1980		République dominicaine . . . .	17 juil 1980	
Congo . . . . .	29 juil 1980		République socialiste soviétique de Biélorussie . . .	17 juil 1980	4 fév 1981
Costa Rica . . . .	17 juil 1980		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	17 juil 1980	12 mars 1981
Côte d'Ivoire . . .	17 juil 1980		République-Unie de Tanzanie . . . .	17 juil 1980	
Cuba . . . . .	6 mars 1980	17 juil 1980	Roumanie . . . . .	4 sept 1980	
Danemark . . . . .	17 juil 1980		Royaume-Uni . . . .	22 juil 1981	
Dominique . . . . .	15 sept 1980	15 sept 1980	Rwanda . . . . .	1 mai 1980	2 mars 1981
Egypte . . . . .	16 juil 1980	18 sept 1981	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . . .		4 août 1981 <sup>a</sup>
El Salvador . . . .	14 nov 1980	19 août 1981	Sénégal . . . . .	29 juil 1980	
Equateur . . . . .	17 juil 1980	9 nov 1981	Sri Lanka . . . . .	17 juil 1980	5 oct 1981
Espagne . . . . .	17 juil 1980		Suède . . . . .	7 mars 1980	2 juil 1980
Etats-Unis d'Amérique . . . .	17 juil 1980		Tchécoslovaquie . .	17 juil 1980	
Ethiopie . . . . .	8 juil 1980	10 sept 1981	Tunisie . . . . .	24 juil 1980	
Finlande . . . . .	17 juil 1980		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	17 juil 1980	23 jan 1981
France . . . . .	17 juil 1980		Uruguay . . . . .	30 mars 1981	9 oct 1981
Gabon . . . . .	17 juil 1980		Venezuela . . . . .	17 juil 1980	
Gambie . . . . .	29 juil 1980		Viet Nam . . . . .	29 juil 1980	
Ghana . . . . .	17 juil 1980		Yougoslavie . . . .	17 juil 1980	
Grenade . . . . .	17 juil 1980		Zaire . . . . .	17 juil 1980	
Guatemala . . . . .	8 juin 1981		Zambie . . . . .	17 juil 1980	
Guinée . . . . .	17 juil 1980 <sup>2</sup>				
Guinée-Bissau . . .	17 juil 1980				
Guyane . . . . .	17 juil 1980	17 juil 1980			
Haïti . . . . .	17 juil 1980	20 juil 1981			
Honduras . . . . .	11 juin 1980				
Hongrie . . . . .	6 juin 1980	22 déc 1980			
Inde . . . . .	30 juil 1980				
Indonésie . . . . .	29 juil 1980				
Islande . . . . .	24 juil 1980				
Israël . . . . .	17 juil 1980				
Italie . . . . .	17 juil 1980				
Jamaïque . . . . .	17 juil 1980				
Japon . . . . .	17 juil 1980				
Jordanie . . . . .	3 déc 1980				
Kampuchea démocratique <sup>3</sup> . .	17 oct 1980				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## BRÉSIL

Lors de la signature:

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil formule des réserves à l'égard du paragraphe 4 de l'article 15 et des paragraphes 1 a), c), g) et h) de l'article 16 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

En outre, le Brésil ne se considère pas lié par le paragraphe 1 de l'article 29 de ladite Convention.

## BULGARIE

Lors de la signature :Réserve :

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 29 de la Convention."

## CANADA

Le Gouvernement canadien déclare que les autorités législatives compétentes du Canada ont mis en pratique le concept de l'égalité de rémunération tel qu'il est envisagé à l'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 11 en adoptant une législation qui prévoit la fixation des taux de rémunération sans discrimination fondée sur le sexe. Les autorités compétentes du Canada continueront à faire droit à l'objectif visé par l'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 11, et à cette fin, elles ont mis au point et le cas échéant continueront à mettre au point de nouvelles mesures, législatives et autres.

## CHILI

Lors de la signature :Déclaration :

Le Gouvernement chilien a signé la présente Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, conscient de l'importance que revêt ce document non seulement pour l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, mais également pour l'intégration définitive et totale de celles-ci dans la société dans des conditions d'égalité.

Il tient néanmoins à déclarer que certaines des dispositions de la Convention ne sont pas totalement conformes à la législation chilienne en vigueur.

Le Gouvernement chilien signale également qu'une Commission pour l'étude et la réforme du Code civil a été constituée et que celle-ci est actuellement saisie de diverses propositions tendant à modifier, entre autres choses, les dispositions qui ne sont pas strictement conformes à celles de la Convention.

## CHINE

Déclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République populaire de Chine ne sera pas liée par le paragraphe 1 de l'article 29 de la Convention.

## CUBA

Réserve :

Le Gouvernement de la République de Cuba fait une réserve expresse touchant les dispositions de l'article 29 de la Convention car, à son sens, les divergences qui peuvent surgir quant à l'interprétation ou l'application de la Convention entre les Etats parties doivent être éliminées au moyen de négociations directes par la voie diplomatique.

## EGYPTE

Réserves formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification:En ce qui concerne l'article 9

Réserve sur les dispositions du paragraphe 2 de l'article 9 relatives à l'octroi à la femme de droits égaux à ceux de l'homme en ce qui concerne la nationalité de ses enfants, à savoir que cet octroi doit se faire sans préjudice de l'acquisition par l'enfant né du mariage de nationalité du père en vue d'empêcher qu'il n'acquière deux nationalités lorsque ses parents sont de nationalités différentes et d'éviter ainsi que l'avenir de l'enfant ne soit compromis. En outre, sans porter atteinte au principe de l'égalité entre l'homme et la femme, il est certes plus approprié pour l'enfant qu'il acquière la nationalité de son père dans la mesure où l'usage veut qu'une femme qui épouse un étranger accepte que ses enfants acquièrent la nationalité de leur père.

En ce qui concerne l'article 16

Réserve sur les dispositions de l'article 16 relatives à l'égalité de l'homme et de la femme pour toutes les questions découlant du mariage, au cours du mariage et lors de sa dissolution, qui ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la chari'a garantissant à l'épouse des droits équivalents à ceux de son conjoint afin d'assurer un juste équilibre entre eux, compte tenu de la valeur sacrée des liens du mariage et des relations familiales en Egypte qui trouve sa source dans de profondes convictions religieuses qu'on ne saurait transgresser et du fait que ces liens sont essentiellement fondés sur l'égalité des droits et des devoirs et sur la complémentarité qui réalise la véritable égalité entre les conjoints. Les dispositions de la chari'a font notamment obligation à l'époux de fournir à son épouse une dot appropriée, de subvenir totalement à ses besoins et de lui verser une allocation en cas de divorce, tandis qu'elle conserve la totalité de ses droits sur ses biens sans avoir à les utiliser pour subvenir à ses besoins. C'est pour

cette raison que la chari'a n'accorde le divorce à la femme que sur décision du tribunal tandis qu'elle n'impose pas cette condition à son époux.

En ce qui concerne l'article 29

La délégation égyptienne est également en faveur du maintien de la réserve énoncée au paragraphe 2 de l'article 29 relative au droit de l'Etat signataire de la Convention de déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 dudit article relatives à la soumission à un organe d'arbitrage de tout différend entre des Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention, se dégageant ainsi de toute obligation découlant d'une décision que l'organe d'arbitrage pourrait prendre en ce domaine.

Lors de la ratification:

Réserve à l'égard de l'article 2:

Réserve sur l'ensemble des dispositions de l'article 2 dont la République arabe d'Egypte est prête à appliquer les différents alinéas à condition qu'ils n'aillent pas à l'encontre des dispositions de la chari'a musulmane.

EL SALVADOR

Lors de la signature :

. . . Lors de la ratification de la Convention susmentionnée, le Gouvernement salvadorien formulera la réserve prévue à l'article 29 de la Convention.

Lors de la ratification :

Réserve en ce qui concerne l'application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 29.

ETHIOPIE

L'Ethiopie socialiste ne se considère pas liée par l'article 29 paragraphe 1 de la Convention.

FRANCE

Lors de la signature :

Déclarations:

" 1. Le Gouvernement de la République française déclare que le préambule de la Convention contient, notamment en son onzième considérant, des éléments contestables qui n'ont en tout état de cause pas leur place dans ce texte.

" 2. Le Gouvernement de la République française déclare que l'expression "éducation familiale" qui figure à l'article 5 b) de la Convention doit être interprétée comme visant l'éducation publique relative à la famille, et qu'en tout état de cause l'article 5 sera appliqué dans le respect de l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et de l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

" 3. Le Gouvernement de la République française déclare que l'article 5 b) et le paragraphe 1 d) de l'article 16 de la Convention ne doivent pas être interprétés comme impliquant l'exercice commun de l'autorité parentale dans des situations où la législation française ne reconnaît cet exercice qu'à un seul des parents.

" 4. Le Gouvernement de la République française déclare que l'article 7 ne doit pas faire obstacle à l'application du deuxième alinéa de l'article 10 128 du code électoral.

" 5. Le Gouvernement de la République française déclare que l'article 9 de la Convention ne doit pas être interprété comme faisant obstacle à l'application du deuxième alinéa de l'article 96 du code de la nationalité française.

" 6. Le Gouvernement de la République française déclare que le paragraphe 2 b) de l'article 14 de la Convention ne doit pas être interprété comme impliquant la réalisation matérielle et gratuite des prestations prévues dans cette disposition.

" 7. Le Gouvernement de la République française déclare que les paragraphes 2 et 3 de l'article 15 et les paragraphes 1 c) et b) de l'article 16 de la Convention ne doivent pas faire obstacle à l'application des dispositions du chapitre II du titre V du livre troisième du Code civil.

" 8. Le Gouvernement de la République française déclare que le paragraphe 1 d) de l'article 16 de la Convention ne doit pas faire obstacle à l'application de l'article 383 du Code civil.

" 9. Le Gouvernement de la République française déclare conformément au paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention qu'il ne sera pas lié par les dispositions du paragraphe premier de cet article.

" 10. Le Gouvernement de la République française déclare qu'aucune disposition de la Convention ne doit être interprétée comme faisant obstacle aux dispositions de la législation française qui sont plus favorables aux femmes qu'aux hommes."

Réserve :

"Le Gouvernement de la République française émet une réserve en ce qui concerne le droit aux choix du nom de famille mentionné au paragraphe 1 g) de l'article 16 de la Convention."

HONGRIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République populaire hongroise déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 29 de la Convention.

INDE

Lors de la signature :

Déclarations :

i) En ce qui concerne l'alinéa a) de l'article 5 et le paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, le Gouvernement de la République de l'Inde déclare qu'il se conformera à leurs dispositions et en assurera l'application conformément à sa politique de non-ingérence dans les affaires intérieures de toute collectivité hormis l'initiative où le consentement de cette dernière;

ii) En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, le Gouvernement de la République de l'Inde déclare que, bien qu'en principe il appuie pleinement le principe de l'enregistrement obligatoire du mariage, ce principe n'est pas d'une application pratique dans un grand pays comme l'Inde où existe une grande diversité de coutumes, de religions et de niveaux d'alphabetisation.

Réserve :

En ce qui concerne l'article 29 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de



discrimination à l'égard des femmes, le Gouvernement de la République de l'Inde déclare qu'il ne se considère pas liée par le paragraphe 1 de cet article.

## ITALIE

Lors de la signature :

Réserve :

L'Italie se réserve la possibilité de se prévaloir, au moment du dépôt de l'instrument de ratification, de la faculté prévue à l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969.

## JORDANIE

Lors de la signature :

1. Réserve concernant le paragraphe 2 de l'article 9;
2. Réserve concernant le paragraphe 4 de l'article 15 (la femme doit avoir la même résidence que son mari);
3. Réserve quant à la formulation de l'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 16, en ce qui concerne les droits lors de la dissolution du mariage en matière de pension alimentaire ou de compensation.
4. Réserve quant à la formulation des alinéas d) et g) du paragraphe 1 de l'article 16.

## MEXIQUE

Lors de la signature :

Déclaration :

En souscrivant, ad referendum, à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, ouverte à la signature par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979, le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique déclare qu'il est entendu que les dispositions de ladite Convention, qui correspondent pour l'essentiel à ce qui est prévue par la législation mexicaine, seront appliquées dans la République conformément aux modalités et procédures prescrites par cette législation, et que l'octroi des prestations matérielles qui pourra résulter de la Convention se fera aussi largement que le permettront les ressources à la disposition de l'Etat mexicain.

## MONGOLIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République populaire mongole ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 29 de la Convention et déclare qu'il faudra l'accord de toutes les parties concernées pour qu'un différend concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention puisse être soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

## POLOGNE

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 29 de cette Convention.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve formulée et lors de la signature et renouvelée lors de la ratification :

La République démocratique allemande déclare que conformément au paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention, elle ne se considère pas liée par le paragraphe 1 de l'article 29.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

En vertu du paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention, la République socialiste soviétique de Biélorussie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 dudit article, qui prévoit que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis, à la demande de l'un d'entre eux, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, et elle déclare en outre que, pour que ce différend soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas qu'il y ait accord à ce sujet entre toutes les parties au litige.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

En vertu du paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention, la République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par le paragraphe 1 dudit article, selon lequel tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est, à la demande de l'un d'entre eux, soumis à l'arbitrage ou renvoyé devant la Cour internationale de Justice, et elle déclare que pour soumettre un tel différend à l'arbitrage ou le renvoyer devant la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au litige.

## ROUMANIE

Lors de la signature :

"La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 29 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre les Etats parties à la Convention concernant l'interprétation et l'application de celle-ci, et qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une des parties au litige. La République socialiste de Roumanie considère que de tels différends seront soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement de toutes les parties en litige pour chaque cas concret."

## ROYAUME-UNI

Lors de la signature :

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare qu'il a l'intention de formuler des réserves et déclarations lors de la ratification de la présente Convention.

## TCHÉCOSLOVAQUIE

Lors de la signature :Déclaration :

En vertu du paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, la République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas liée par le paragraphe 1 dudit article, selon lequel tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est, à la demande de l'un d'entre eux, soumis à l'arbitrage ou renvoyé devant la Cour internationale de Justice; il faut dans chaque cas l'accord de toutes les parties au litige.

## UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

En vertu du paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention, l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 dudit article qui prévoit que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis, à la demande de l'un d'entre eux, à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, et elle déclare en outre que, pour que ce différend soit soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice, il faut dans chaque cas qu'il y ait accord à ce sujet entre toutes les parties au litige.

## VENEZUELA

Lors de la signature :Déclaration :

Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention, la République du Venezuela déclare qu'elle ne se considère pas liée par la disposition stipulée au paragraphe 1 dudit article 29.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-quatrième session, Supplément n° 46 (A/34/46), p. 217.

2/ Un instrument d'adhésion avait été déposé le 14 mars 1980 auprès du Secrétaire général. La signature apposée le 17 juillet 1980 était accompagnée de la déclaration suivante :

"La République populaire révolutionnaire de Guinée désire signer la Convention . . . étant entendu que cette procédure annule celle de l'adhésion à ladite Convention qui a été suivie par elle."

3/ Le Secrétaire général a reçu diverses ob-

jections à la signature de cette Convention par le Gouvernement du Kampuchea démocratique de cette Convention. Ces objections sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celle reproduites en note 5 au chapitre IV.3. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont notifié ces objections, avec les dates de réception des notifications:

République démocratique allemande	11 déc 1980
Hongrie	19 jan 1981
Bulgarie	29 jan 1981
Union des Républiques socialistes soviétiques	13 fév 1981
République socialiste soviétique de Biélorussie	18 fév 1981
Tchécoslovaquie	10 mars 1981

CHAPITRE V. REFUGIES ET APATRIDES

1. CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES REFUGIES

Ouverte à la signature le 15 décembre 1946 à Flushing Meadow, New York

ENTREE EN VIGUEUR : 20 août 1948, conformément à l'article 18.

ENREGISTREMENT : 20 août 1948, n° 283.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 18, p. 3.

La Constitution a été approuvée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies dans sa résolution 62 (I)<sup>1</sup> du 15 décembre 1946.

Note. -- La résolution n° 108, adoptée par le Conseil général de l'Organisation internationale pour les réfugiés à sa 101<sup>e</sup> séance, le 15 février 1952, prévoyait la liquidation de l'Organisation.

Etat	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>	Etat	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Argentine . . . . .	10 juin 1947		Libéria . . . . .	31 déc 1946	
Australie . . . . .		13 mai 1947 <u>s</u>	Luxembourg . . . . .		5 août 1948
Belgique . . . . .	1 mai 1947	30 mars 1948	Norvège . . . . .	4 févr 1947	18 août 1947
Bolivie . . . . .	5 juin 1947		Nouvelle- Zélande . . . . .		17 mars 1947 <u>s</u>
Bésil . . . . .	1 juil 1947		Panama <sup>3</sup> . . . . .	23 juin 1947	
Canada . . . . .	16 déc 1946	7 août 1947	Pays-Bas . . . . .	28 janv 1947	11 août 1947
Chine <sup>2</sup> . . . . .		29 avr 1947 <u>s</u>	Pérou . . . . .	25 juil 1947	
Danemark . . . . .		20 août 1948 <u>s</u>	Philippines . . . . .	18 déc 1946	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	16 déc 1946	3 juil 1947	République dominicaine . . . . .	17 déc 1946	22 oct 1947
France . . . . .	17 déc 1946	3 mars 1948	Royaume-Uni . . . . .		5 févr 1947 <u>s</u>
Guatemala . . . . .	16 déc 1946	28 juil 1947	Suisse . . . . .		28 mars 1949
Honduras . . . . .	18 déc 1946		Venezuela . . . . .	4 juin 1948	13 sept 1948
Islande . . . . .		12 mai 1947 <u>s</u>			
Italie . . . . .		24 mars 1949 <u>s</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive ou de l'acceptation.)

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

A condition et sous réserve qu'aucun accord ne sera conclu au nom des Etats-Unis et qu'aucune mesure ne sera prise par aucun fonctionnaire, organisme, ou autre personne, et que l'acceptation de la Constitution de l'Organisation par le Gouvernement des Etats-Unis ou en son nom ne constituera pas ou n'autorisera pas une mesure 1) par laquelle une personne quelconque sera admise à entrer ou à s'établir, ou à se rétablir aux Etats-Unis ou dans l'un quelconque de leurs territoires et possessions sans l'approbation préalable du Congrès, ou 2) qui aurait pour effet d'abroger, de suspendre, de modifier, de compléter ou de remplacer une loi sur l'immigration ou toute autre loi des Etats-Unis.

FRANCE

"Ladite Constitution est ratifiée sous la ré-

serve que le Gouvernement français se réserve le droit de verser tout ou partie de sa contribution en francs ou en nature.

"En outre, et par application du dixième alinéa du préambule de ladite Constitution disposant que l'Organisation internationale pour les réfugiés n'a pas de caractère permanent, les versements budgétaires prévus pour la France ne pourront être effectués que pendant une période maximale de trois fois douze mois."

GUATEMALA

Sous réserve que, conformément au paragraphe 2 de l'article 10 de la Constitution de l'Organisation internationale pour les réfugiés, la République du Guatemala versera en nature la quote-part qui lui revient suivant les besoins et les possibilités du pays.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, seconde partie de la première session, Résolutions (A/64/Add.1) p. 97.

2/ Voir note générale, note concernant les signatures, ratifications, accessions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Par une lettre en date du 2 septembre 1947 adressée au Secrétaire général, le représentant permanent du Panama a déclaré que, lors de la signature de la Constitution, il a omis d'indiquer que sa signature était sous réserve de ratification comme il est spécifié dans les pleins pouvoirs présentés à cet effet, et a demandé que sa signature soit considérée comme étant apposée sous réserve de ratification.

## 2. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES REFUGIES

En date à Genève du 28 juillet 1951

ENTREE EN VIGUEUR : 22 avril 1954, conformément à l'article 43.

ENREGISTREMENT : 22 avril 1954, n° 2545.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 137.

La Convention a été adoptée par la Conférence de plénipotentiaires des Nations Unies sur le statut des réfugiés et des apatrides, qui s'est tenue à Genève du 2 au 25 juillet 1951. La Conférence a été réunie conformément à la résolution 429 (V)<sup>1</sup> adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1950.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Algérie . . . . .		21 févr 1963 <u>d</u>	Mali . . . . .		2 févr 1973 <u>d</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	19 nov 1951	1 déc 1953	Malte . . . . .		17 juin 1971 <u>a</u>
Angola . . . . .		23 juin 1981 <u>a</u>	Maroc . . . . .		7 nov 1956 <u>d</u>
Argentine . . . . .		15 nov 1961 <u>a</u>	Monaco . . . . .		18 mai 1954 <u>a</u>
Australie . . . . .		22 janv 1954 <u>a</u>	Nicaragua . . . . .		28 mars 1980 <u>a</u>
Autriche . . . . .	28 juil 1951	1 nov 1954	Niger . . . . .		25 août 1961 <u>d</u>
Belgique . . . . .	28 juil 1951	22 juil 1953	Nigéria . . . . .		23 oct 1967 <u>a</u>
Bénin . . . . .		4 avr 1962 <u>d</u>	Norvège . . . . .	28 juil 1951	23 mars 1953
Botswana . . . . .		6 janv 1969 <u>a</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		30 juin 1960 <u>a</u>
Brésil . . . . .	15 juil 1952	16 nov 1960	Ouganda . . . . .		27 sept 1976 <u>a</u>
Burundi . . . . .		19 juil 1963 <u>a</u>	Panama . . . . .		2 août 1978 <u>a</u>
Canada . . . . .		4 juin 1969 <u>a</u>	Paraguay . . . . .		1 avr 1970 <u>a</u>
Chili . . . . .		28 janv 1972 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	28 juil 1951	3 mai 1956
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Philippines . . . . .		22 juil 1981 <u>a</u>
Colombie . . . . .	28 juil 1951	10 oct 1961	Pérou . . . . .		21 déc 1964 <u>a</u>
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>	Portugal . . . . .		22 déc 1960 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .		28 mars 1978 <u>a</u>	République centrafricaine		4 sept 1962 <u>d</u>
Côte d'Ivoire . . . . .		8 déc 1961 <u>d</u>	République dominicaine . . . . .		4 janv 1978 <u>a</u>
Danemark . . . . .	28 juil 1951	4 déc 1952	République-Unie de Tanzanie . . . . .		12 mai 1964 <u>a</u>
Djibouti . . . . .		9 août 1977 <u>d</u>	République-Unie du Cameroun . . . . .		23 oct 1961 <u>d</u>
Egypte . . . . .		22 mai 1981 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	28 juil 1951	11 mars 1954
Equateur . . . . .		17 août 1955 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		3 janv 1980 <u>a</u>
Espagne . . . . .		14 août 1978 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	21 mai 1952	15 mars 1956
Ethiopie . . . . .		10 nov 1969 <u>a</u>	Sao Tome-et- Principe . . . . .		1 févr 1978 <u>a</u>
Fidji . . . . .		12 juin 1972 <u>d</u>	Sénégal . . . . .		2 mai 1963 <u>d</u>
Finlande . . . . .		10 oct 1968 <u>a</u>	Seychelles . . . . .		23 avr 1980 <u>a</u>
France . . . . .	11 sept 1952	23 juin 1954	Sierra Leone . . . . .		22 mai 1981 <u>a</u>
Gabon . . . . .		27 avr 1964 <u>a</u>	Somalie . . . . .		10 oct 1978 <u>a</u>
Gambie . . . . .		7 sept 1966 <u>d</u>	Soudan . . . . .		22 févr 1974 <u>a</u>
Ghana . . . . .		18 mars 1963 <u>a</u>	Suède . . . . .	28 juil 1951	26 oct 1954
Grèce . . . . .	10 avr 1952	5 avr 1960	Suisse . . . . .	28 juil 1951	21 janv 1955
Guinée . . . . .		28 déc 1965 <u>d</u>	Suriname . . . . .		29 nov 1978 <u>d</u>
Guinée-Bissau . . . . .		11 févr 1976 <u>a</u>	Tchad . . . . .		19 août 1981 <u>a</u>
Haute-Volta . . . . .		18 juin 1980 <u>a</u>	Togo . . . . .		27 févr 1962 <u>d</u>
Iran . . . . .		28 juil 1976 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		24 oct 1957 <u>d</u>
Irlande . . . . .		29 nov 1956 <u>a</u>	Turquie . . . . .	24 août 1951	30 mars 1962
Islande . . . . .		30 nov 1955 <u>a</u>	Uruguay . . . . .		22 sept 1970 <u>a</u>
Israël . . . . .	1 août 1951	1 oct 1954	Yémen . . . . .		18 janv 1980 <u>a</u>
Italie . . . . .	23 juil 1952	15 nov 1954	Yougoslavie . . . . .	28 juil 1951	15 déc 1959
Jamaïque . . . . .		30 juil 1964 <u>d</u>	Zaïre . . . . .		19 juil 1965 <u>a</u>
Japon . . . . .		3 oct 1981 <u>a</u>	Zambie . . . . .		24 sept 1969 <u>d</u>
Kenya . . . . .		16 mai 1966 <u>a</u>	Zimbabwe . . . . .		25 août 1981 <u>a</u>
Lesotho . . . . .		14 mai 1981 <u>a</u>			
Libéria . . . . .		15 oct 1964 <u>a</u>			
Liechtenstein . . . . .	28 juil 1951	8 mars 1957			
Luxembourg . . . . .	28 juil 1951	23 juil 1953			
Madagascar . . . . .		18 déc 1967 <u>a</u>			

Déclarations en vertu de la section B de l'article premier de la Conventiona) "Evénements survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1951 en Europe"

Argentine	Italie	Monaco
Brésil	Madagascar	Paraguay
Congo	Malte	Turquie

b) "Evénements survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1951 en Europe ou ailleurs"

Algérie	Grèce	Portugal
Allemagne, République fédérale d'	Guinée	République centrafricaine <sup>3</sup>
Angola	Guinée-Bissau	République dominicaine
Australie <sup>3</sup>	Haute-Volta	République-Unie de Tanzanie
Autriche	Iran	République-Unie du Cameroun <sup>3</sup>
Belgique	Irlande	Royaume-Uni
Bénin <sup>3</sup>	Islande	Rwanda
Burundi	Israël	Saint-Siège <sup>3</sup>
Canada	Jamaïque	Sao Tomé-et-Principe
Chili <sup>3</sup>	Japon	Sénégal <sup>3</sup>
Chypre	Kenya	Seychelles
Colombie <sup>4</sup>	Lesotho	Sierra Leone
Costa Rica	Libéria	Somalie
Côte d'Ivoire <sup>3</sup>	Liechtenstein	Soudan <sup>3</sup>
Danemark	Luxembourg <sup>3</sup>	Suède
Djibouti	Mali <sup>3</sup>	Suisse
Egypte	Maroc	Suriname
Equateur <sup>3</sup>	Nicaragua	Tchad
Espagne	Niger <sup>3</sup>	Togo <sup>3</sup>
Ethiopie	Nigeria	Tunisie
Fidji	Norvège	Uruguay
Finlande	Nouvelle-Zélande	Yémen
France <sup>3</sup>	Ouganda	Yougoslavie
Gabon	Panama	Zaïre
Gambie	Pays-Bas	Zambie
Ghana	Pérou <sup>3</sup>	Zimbabwe
	Philippines	

Déclarations autres que celles faites en vertu de la section B de l'article premier et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ANGOLA

Déclarations:

Le Gouvernement de la République populaire d'Angola déclare d'autre part que les dispositions de la présente Convention seront applicables en Angola à condition qu'elles ne soient ni contraires aux dispositions constitutionnelles et législatives en vigueur dans la République populaire d'Angola, ni incompatibles avec elles, notamment en ce qui concerne les articles 7, 13, 15, 18 et 24 de la Convention. Ces dispositions ne peuvent pas être interprétées comme accordant à une quelconque catégorie d'étrangers résidant en Angola des droits plus étendus que ceux dont jouissent les citoyens angolais.

Le Gouvernement de la République populaire d'Angola considère en outre que les dispositions des articles 8 et 9 de la Convention ne peuvent être interprétées comme limitant son droit de prendre envers un réfugié ou un groupe de réfugiés des mesures qu'il estime nécessaires pour la sauvegarde des intérêts nationaux et le respect

de la souveraineté nationale, chaque fois que les circonstances l'exigent.

Réserves:

Article 17 : Le Gouvernement de la République populaire d'Angola accepte les obligations énoncées à l'article 17 sous réserve que :

a) le paragraphe 1 du présent article ne soit pas interprété comme signifiant que les réfugiés devraient bénéficier des mêmes privilèges que ceux qui sont éventuellement accordés aux ressortissants des pays avec lesquels la République populaire d'Angola aura signé des accords de coopération spéciaux;

b) le paragraphe 2 du présent article soit interprété comme une recommandation et non comme une obligation.

Article 26 : Le Gouvernement de la République populaire d'Angola se réserve le droit de fixer, de transférer ou de délimiter le lieu de résidence de certains réfugiés ou groupe de réfugiés, ainsi que de limiter leur liberté de déplacement, lorsque cela est souhaitable pour des raisons d'ordre national ou international.

AUSTRALIE<sup>5</sup>AUTRICHE<sup>6</sup>

La ratification est donnée :

a) Sous la réserve que la République d'Autriche ne reconnaît que comme des recommandations et non comme des obligations qui s'imposent juridiquement les stipulations figurant à l'article 17, paragraphes 1 et 2, a, exception faite, toutefois, dans ce dernier paragraphe, des mots "qui en étaient déjà dispensés à la date de l'entrée en vigueur de cette Convention par l'Etat contractant intéressé, ou . . ." ; et

b) Etant entendu que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 22 ne seront pas applicables à la création et à la gestion d'écoles privées dispensant l'enseignement obligatoire; que le traitement en matière "d'assistance et de secours publics" dont il est question à l'article 23 ne visera que les prestations d'assistance publique (secours aux indigents) et, finalement, que les "documents ou certificats" dont il est question aux paragraphes 2 et 3 de l'article 25 désigneront uniquement les certificats d'identité prévus dans la Convention relative aux réfugiés en date du 30 juin 1928.

## BELGIQUE

"1. Dans tous les cas où la Convention confère aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée par le Gouvernement belge comme devant comporter le régime accordé aux nationaux des pays avec lesquels la Belgique a conclu des accords régionaux, de caractère douanier, économique ou politique;

"2. L'article 15 de la Convention ne sera pas d'application en Belgique; les réfugiés résidant régulièrement sur le territoire belge jouiront, en matière de droit d'association, du régime accordé aux étrangers en général."

## BOTSWANA

Avec réserve aux articles 7, 17, 26, 31, 32 et 34 et du paragraphe 1 de l'article 12 de ladite Convention.

BRESIL<sup>7</sup>

Les réfugiés jouiront du même traitement que celui accordé aux ressortissants de pays étrangers en général à l'exception des ressortissants du Portugal qui bénéficient du traitement préférentiel prévu par le Traité d'amitié et de consultation de 1953 et de l'article 199 de l'Amendement n° 1 de 1969 à la Constitution brésilienne.

## CANADA

Réserves aux articles 23 et 24 :

Le Canada interprète l'expression "résidant régulièrement" comme ne s'appliquant qu'aux réfugiés autorisés à résider sur le territoire canadien de façon permanente; les réfugiés autorisés à résider sur le territoire canadien à titre temporaire bénéficieront, en ce qui concerne les

questions visées aux articles 23 et 24, du même traitement que celui qui est accordé aux visiteurs en général.

## CHILI

1) Sous la réserve qu'en ce qui concerne les dispositions de l'article 34, le Gouvernement chilien ne pourra accorder aux réfugiés des facilités plus grandes que celles accordées aux étrangers en général, vu le caractère libéral des lois chiliennes sur la naturalisation;

2) Sous la réserve que le délai de résidence mentionné à l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 17 est porté, en ce qui concerne le Chili, de trois à dix ans;

3) Sous la réserve que l'application de l'alinéa c du paragraphe 2 de l'article 17 sera limitée aux réfugiés qui sont veufs d'un conjoint chilien;

4) Sous la réserve que le Gouvernement chilien ne peut accorder, pour l'exécution d'un ordre d'expulsion, un délai plus long que celui que les lois chiliennes accordent aux autres étrangers en général.

CHYPRE<sup>8</sup>

Avec confirmation des réserves faites par le Gouvernement du Royaume-Uni lors de l'application de la Convention au territoire chypriote.

DANEMARK<sup>9</sup>

Reformulation de réserve: 25 mars 1968  
 "L'obligation, énoncée au paragraphe 1 de l'article 17, d'accorder à tout réfugié résidant régulièrement au Danemark le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger en ce qui concerne l'exercice d'une activité professionnelle salariée ne doit pas être interprétée comme établissant que tout réfugié a droit aux privilèges qui sont accordés, à cet égard aux ressortissants de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède."

## EGYPTE

Avec réserves à l'égard de l'article 12, paragraphe 1, des articles 20 et 22, paragraphe 1, et à l'égard des articles 23 et 24.

Eclaircissements (recus le 24 septembre 1981):

1. L'Egypte a formulé des réserves au sujet du paragraphe 1 de l'article 12 parce que les dispositions de ce paragraphe s'opposent aux lois intérieures de l'Egypte. En effet, ce paragraphe stipule que le statut personnel de tout réfugié sera régi par la loi du pays de son domicile, ou à défaut de domicile, par la loi du pays de sa résidence, ce qui est en contradiction avec l'article 25 du droit civil égyptien qui stipule que :

"Le magistrat précise la loi qu'il convient d'appliquer aux personnes dont la nationalité est indéterminée ou qui possèdent plusieurs nationalités la fois. C'est la loi égyptienne qui s'applique aux personnes qui sont réputées posséder simultanément la nationalité égyptienne du point de vue de l'Egypte, et la nationalité d'un ou plusieurs autres Etats du point de vue de cet ou ces autres Etats."

Les instances égyptiennes compétentes ne sont pas prêtes à modifier cet article du droit civil.

2. Les autorités égyptiennes compétentes souhaitent formuler une réserve générale à propos de l'article 20, du paragraphe 1 de l'article 22, et des articles 23 et 24 de la Convention de 1951, car ces articles confèrent aux réfugiés le même traitement qu'aux nationaux.

Nous avons formulé cette réserve générale afin d'éviter toute entrave au pouvoir discrétionnaire par lequel l'Egypte peut accorder les privilèges aux réfugiés, selon chaque circonstance.

#### EQUATEUR

En ce qui concerne l'article premier, qui traite de la définition du mot "réfugié", le Gouvernement équatorien déclare que son adhésion à la Convention relative au statut des réfugiés n'implique pas qu'il reconnaît les conventions que l'Equateur n'a pas expressément signées et ratifiées.

En ce qui concerne l'article 15, l'Equateur déclare en outre qu'il n'accepte les dispositions qui y figurent que dans la mesure où celles-ci ne sont pas incompatibles avec les dispositions constitutionnelles et législatives en vigueur qui interdisent aux étrangers et, par conséquent, aux réfugiés d'appartenir à des organisations politiques.

#### ESPAGNE

a) L'expression "le traitement le plus favorable" sera interprétée dans tous les articles où elle est utilisée comme ne comprenant pas les droits qui, de par la loi ou de par les traités, sont accordés aux ressortissants portugais, andorrans, philippins ou de pays latino-américains, ou aux ressortissants des pays avec lesquels auront été conclus des accords internationaux de caractère régional.

b) Le Gouvernement espagnol n'accorde pas à l'article 8 une valeur obligatoire, mais le considère comme une recommandation.

c) Le Gouvernement espagnol réserve sa position quant à l'application du paragraphe 1 de l'article 12. Le paragraphe 2 de l'article 12 sera interprété comme référant exclusivement aux droits acquis par un réfugié avant la date où il a obtenu, dans quelque pays que ce soit, le statut de réfugié.

d) L'article 26 de la Convention sera interprété comme ne faisant pas obstacle à l'adoption de mesures spéciales quant au lieu de résidence de certains réfugiés, conformément à la législation espagnole.

#### ETHIOPIE

Les dispositions des articles 8, 9, 17 (2) et 22 (1) de la Convention sont considérées comme de simples recommandations et non comme énonçant des obligations liant juridiquement les parties.

#### FIDJI

Le Gouvernement de Fidji a déclaré que les première et quatrième réserves formulées par le

Royaume-Uni sont confirmées mais ont été remaniées, de manière à convenir mieux à l'application par Fidji, comme suit :

1) Le Gouvernement de Fidji considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas de prendre, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un réfugié, en raison de sa nationalité. Les dispositions de l'article 8 ne pourront empêcher le Gouvernement de Fidji d'exercer ses droits sur les biens ou les intérêts qu'il a pu acquérir ou qu'il pourra avoir acquis en tant que Puissance alliée ou associée, en vertu d'un traité de paix, ou de tout autre accord ou arrangement pour le rétablissement de la paix, qui a été ou pourra être conclu à la suite de la deuxième guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 n'auront pas d'effet sur le régime applicable aux biens ou intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur de la Convention pour Fidji, étaient placés sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ou du Gouvernement de Fidji, respectivement, par suite d'un état de guerre ayant existé entre lesdits Gouvernements et un autre Etat.

2) Le Gouvernement de Fidji n'est pas en mesure de s'engager à remplir les obligations mentionnées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et il ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 3 que dans les limites autorisées par la loi.

#### Commentaire:

Il n'existe pas, à Fidji, de dispositions relatives à l'aide administrative prévue à l'article 25 et il n'a pas été jugé nécessaire de prendre des dispositions de ce genre en faveur de réfugiés. Au cas où des documents ou certificats mentionnés au paragraphe 2 dudit article seraient nécessaires, des attestations sous serment en tiendraient lieu.

Toute autre réserve formulée par le Royaume-Uni à la Convention susmentionnée est retirée.

#### FINLANDE

#### Avec les réserves suivantes:

1) Une réserve générale impliquant que l'application des dispositions de la Convention qui confèrent aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger ne sera pas affectée par le fait que des droits et avantages spéciaux sont déjà accordés ou pourraient être accordés par la Finlande aux ressortissants du Danemark, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède ou aux ressortissants d'un de ces pays;

2) Une réserve à l'article 7, paragraphe 2, portant que la Finlande n'est pas disposée à dispenser d'une façon générale les réfugiés remplissant la condition de résidence en Finlande pendant trois ans de la réciprocité législative que le droit finlandais peut avoir établie comme condition pour qu'un étranger soit admis à bénéficier du même droit ou avantage;

3) Une réserve à l'article 8, portant que cet article ne liera pas la Finlande;

4) Une réserve à l'article 12, paragraphe 1, portant que la Convention n'apportera pas de modification au droit international privé finlandais.



dais actuellement en vigueur en tant que ce droit établit que le statut personnel d'un réfugié est régi par sa loi nationale;

5) Une réserve à l'article 24, paragraphe 1, b, et paragraphe 3, portant que ces dispositions ne lieront pas la Finlande;

6) Une réserve à l'article 25, portant que la Finlande ne juge pas qu'elle soit tenue de faire délivrer par une autorité finlandaise, à la place d'une autorité étrangère, des certificats pour la délivrance desquels il n'y a pas en Finlande une documentation suffisante;

7) Une réserve concernant les dispositions contenues au paragraphe 1 de l'article 28. La Finlande n'accepte pas les obligations qui y sont énoncées, mais elle est disposée à reconnaître les documents de voyage délivrés par d'autres Etats contractants en vertu dudit article.

## FRANCE

"En procédant au dépôt de son instrument de ratification, le Gouvernement de la République française, se prévalant des dispositions de l'article 42 de la Convention, fait la déclaration suivante :

"a) Il considère que le paragraphe 2 de l'article 29 ne fait pas obstacle à l'application sur le territoire français des dispositions de la Loi du 7 mai 1934 autorisant la perception du droit Nansen au profit des oeuvres d'assistance, d'établissement et de secours aux réfugiés;

"b) L'article 17 ne saurait faire obstacle à l'application des lois et règlements qui fixent la proportion de salariés étrangers que les employeurs sont autorisés à occuper en France et aux obligations imposées à ceux-ci lors de l'engagement de la main-d'oeuvre étrangère."

GAMBIE<sup>10</sup>GRECE<sup>11</sup>

"Le Gouvernement hellénique se réserve de déroger dans les cas ou circonstances qui, à son avis, justifieraient l'application d'une procédure exceptionnelle dans l'intérêt de la sécurité nationale ou de l'ordre public, aux obligations qui découlent des dispositions de l'article 26.

"En ce qui concerne les professions salariées qui font l'objet de l'article 17, le Gouvernement hellénique n'accordera pas aux réfugiés des droits moindres que ceux qui sont accordés d'une façon générale aux ressortissants des pays étrangers."

## IRAN

"1. Dans tous les cas où conformément aux dispositions de la présente Convention les réfugiés bénéficient du traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un Etat étranger, le Gouvernement de l'Iran se réserve le droit de ne pas accorder aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux nationaux des Etats avec lesquels l'Iran a conclu des accords régionaux d'établissement, ou de caractère douanier, économique et politique.

"2. Le Gouvernement de l'Iran considère uniquement comme recommandations les stipulations figurant aux articles 17, 23, 24, et 26."

IRLANDE<sup>12</sup>

2. Le Gouvernement irlandais considère que, dans le texte anglais de la Convention, les mots "public order", figurant au paragraphe 1 de l'article 32, et les mots "in accordance with due process of law", figurant au paragraphe 2 de l'article 32, signifient, respectivement, "public policy" et "in accordance with a procedure provided by law".

3. En ce qui concerne l'article 17, le Gouvernement irlandais ne s'engage pas à accorder aux réfugiés, en ce qui concerne l'exercice d'une activité professionnelle salariée, des droits plus favorables que ceux dont jouissent les étrangers en général.

4. Le Gouvernement irlandais ne s'engage à donner effet aux dispositions de l'article 25 que dans la mesure où il lui est possible et permis de le faire en vertu de la législation irlandaise.

5. Pour ce qui est du paragraphe 1 de l'article 29, le Gouvernement irlandais ne s'engage pas à accorder aux réfugiés un traitement plus favorable que celui dont jouissent les étrangers en général en ce qui concerne :

. . .

c) L'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe).

## ISRAEL

. . .

2. Les articles 8 et 12 ne s'appliqueront pas à Israël.

3. L'article 28 s'appliquera à Israël sous réserve des restrictions qui découlent de l'article 6 de la loi de 5712-1952 relative aux passeports, aux termes duquel le Ministre a la faculté :

a) De refuser de délivrer un passeport ou un laissez-passer ou d'en proroger la validité;

b) De ne délivrer un passeport ou un laissez-passer ou de n'en proroger la validité qu'à certaines conditions;

c) D'annuler un passeport ou un laissez-passer déjà délivré, ou d'en abrégé la validité, et d'en ordonner la restitution;

d) De limiter, soit avant, soit après la délivrance d'un passeport ou d'un laissez-passer, le nombre de pays pour lesquels ils sont valables.

4. Le Ministre des finances aura un pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne l'octroi des autorisations visées à l'article 30.

ITALIE<sup>13</sup>

"En signant cette Convention, le Gouvernement de la République italienne déclare que les stipulations figurant aux articles 17 et 18 ne sont reconnues par lui que comme des recommandations."

## JAMAÏQUE

Le Gouvernement jamaïcain a notifié au Secrétaire général qu'il confirme et maintient les réserves ci-après qui ont été formulées aux moment où le Royaume-Uni a étendu à la Jamaïque l'application de la Convention :

i) Le Royaume-Uni considère que les dispositions des articles 8 et 9 n'empêchent pas ledit territoire, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, de prendre, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un réfugié en raison de sa nationalité. Les dispositions de l'article 8 n'empêcheront pas le Gouvernement du Royaume-Uni d'exercer tous droits sur des biens ou des intérêts qu'il a acquis ou viendrait à acquérir en tant que Puissance alliée ou associée aux termes d'un traité de paix ou d'un autre accord ou arrangement relatif au rétablissement de la paix, qui a été ou qui pourrait être conclu en conséquence de la seconde guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 ne modifieront pas le traitement à appliquer à des biens ou intérêts quels qu'ils soient qui, à la date de l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard du territoire susmentionné, sont sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni en raison de l'état de guerre qui existe ou qui a existé entre eux et tout autre Etat.

ii) Le Gouvernement du Royaume-Uni accepte que les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 s'appliquent au territoire susmentionné à condition que, dans l'alinéa a, les mots "trois ans" soient remplacés par les mots "quatre ans" et que l'alinéa c soit supprimé.

iii) Le Gouvernement du Royaume-Uni ne peut s'engager à assurer l'application au territoire susmentionné des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 et du paragraphe 2 dudit article que dans la mesure où la loi le permet.

iv) Le Gouvernement du Royaume-Uni ne peut pas prendre l'engagement d'assurer l'application dans le territoire susmentionné des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 25; il ne peut s'engager à y assurer l'application des dispositions du paragraphe 3 dudit article que dans la mesure où la loi le permet.

#### LIECHTENSTEIN

Ad article 17 : En ce qui concerne l'exercice d'une activité lucrative, les réfugiés sont assimilés, en droit, aux étrangers en général, étant cependant stipulé que les autorités compétentes s'efforceront, dans toute la mesure du possible, de leur appliquer les dispositions prévues par cet article.

Ad article 24, 1er alinéa, lettre a et b, et 3e alinéa :

Sont applicables aux réfugiés les prescriptions régissant les étrangers en général en matière de formation professionnelle et d'apprentissage, d'assurance-chômage et d'assurance-vieillesse et survivants. Pour l'assurance-vieillesse et survivants, les réfugiés résidant au Liechtenstein (y compris leurs survivants si ces derniers sont considérés comme réfugiés) ont cependant déjà droit aux rentes ordinaires de vieillesse ou de survivants après avoir payé des cotisations pendant au total une année entière ou moins, à condition qu'ils aient habité au Liechtenstein pendant dix années -- dont cinq années immédiatement et de façon ininterrompue avant la réalisation de l'événement assuré. En outre, la réduction des rentes à raison d'un tiers prescrite,

pour les étrangers et les apatrides, à l'article 74 de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants n'est pas applicable aux réfugiés. Les réfugiés habitant au Liechtenstein qui, après la réalisation de l'événement assuré, n'ont pas droit à une rente de vieillesse ou de survivants obtiennent, outre le remboursement de leurs cotisations, la restitution des cotisations d'employeurs éventuelles.

#### LUXEMBOURG

##### Lors de la signature :

Sous la réserve suivante : dans tous les cas où la Convention confère aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée comme devant comporter le régime accordé aux nationaux des pays avec lesquels le Grand-Duché du Luxembourg a conclu des accords régionaux, douaniers, économiques ou politiques.

#### MADAGASCAR

"Les dispositions du premier paragraphe de l'article 7 ne seront pas interprétées comme devant comporter le régime accordé aux nationaux des pays avec lesquels la République malgache a conclu des conventions d'établissement ou des accords de coopération.

"Les dispositions des articles 8 et 9 ne sauraient être interprétées comme interdisant au Gouvernement malgache de prendre, en temps de guerre, ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un réfugié en raison de sa nationalité.

"Les dispositions de l'article 17 ne sauraient être interprétées comme faisant obstacle à l'application des lois et règlements qui fixent la proportion de salariés étrangers que les employeurs sont autorisés à occuper à Madagascar, et aux obligations imposées à ceux-ci lors de l'engagement de la main-d'oeuvre étrangère."

#### MALTE

L'article 7, paragraphe 2, les articles 14, 23, 27 et 28 ne seront pas applicables à Malte, et les paragraphes 3, 4 et 5 de l'article 7, les articles 8, 9, 11, 17, 18, 31, 32 et 34 seront applicables à Malte d'une manière compatible avec les problèmes qui lui sont propres, et avec sa situation et ses caractéristiques particulières.

#### MONACO

"Sous réserve que les stipulations figurant aux articles 7 (paragraphe 2), 15, 22 (paragraphe 1), 23 et 24 soient provisoirement considérées comme des recommandations et non comme des obligations juridiques."

#### NORVEGE<sup>14</sup>

L'obligation, stipulée au paragraphe 1 de l'article 17, d'accorder à tout réfugié résidant régulièrement sur le territoire des parties contractantes le traitement le plus favorable accordé, dans les mêmes circonstances, aux ressortis-

sants d'un pays étranger, en ce qui concerne l'exercice d'une activité professionnelle salariée, ne sera pas interprétée comme étendant aux réfugiés le bénéfice des accords que la Norvège pourrait conclure avec le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Suède, ou l'un quelconque de ces pays, en vue d'établir des conditions spéciales pour les échanges de main-d'oeuvre entre les pays en questions.

## NOUVELLE-ZELANDE

. . . Le Gouvernement néo-zélandais ne peut s'engager à donner effet aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 24 de la Convention que dans la mesure où la législation néo-zélandaise le permet.

## OUAGANDA

1) Article 7 : Le Gouvernement de la République de l'Ouganda considère que cette disposition ne confère aux réfugiés qui se trouvent sur son territoire à un moment donné aucun droit de nature juridique, politique ou autre dont ils puissent légalement se prévaloir. En conséquence, le Gouvernement de la République de l'Ouganda accordera aux réfugiés les facilités et le régime que, dans sa liberté d'appréciation souveraine, il jugera appropriés, compte tenu de sa propre sécurité et de ses besoins économiques et sociaux.

2) Article 8 et 9 : Le Gouvernement de la République de l'Ouganda déclare qu'il ne reconnaît aux dispositions des articles 8 et 9 que la valeur de recommandations.

3) Article 13 : Le Gouvernement de la République de l'Ouganda se réserve le droit de restreindre l'application de cette disposition sans en référer aux tribunaux judiciaires ou aux tribunaux d'arbitrage, nationaux et internationaux, s'il considère que cette restriction est dans l'intérêt public.

4) Article 15 : Le Gouvernement de la République de l'Ouganda aura toute liberté, dans l'intérêt public, de retirer à tous réfugiés sur son territoire tout ou partie des droits qui sont conférés en vertu dudit article à cette catégorie de résidents.

5) Article 16 : Le Gouvernement de la République de l'Ouganda considère que les paragraphes 2 et 3 dudit article ne l'obligent pas à accorder aux réfugiés ayant besoin d'assistance judiciaire un traitement plus favorable que celui qui est octroyé de façon générale aux ressortissants d'un pays étranger dans des circonstances analogues.

6) Article 17 : L'obligation stipulée à l'article 17 et relative au traitement à accorder aux réfugiés résidant régulièrement sur le territoire ne pourra être interprétée comme étendant aux réfugiés le traitement préférentiel accordé aux ressortissants des Etats qui bénéficient de privilèges spéciaux en vertu de traités existants ou futurs entre l'Ouganda et lesdits Etats, en particulier les Etats de la Communauté est-africaine et de l'Organisation de l'unité africaine, conformément aux dispositions pertinentes qui régissent lesdites associations.

7) Article 25 : Le Gouvernement de la République de l'Ouganda considère que ledit article ne l'oblige à supporter des dépenses à l'occasion de

l'octroi d'une aide administrative aux réfugiés que dans la mesure où cette aide lui est demandée et où les dépenses ainsi exposées lui sont remboursées par le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés ou tout autre organisme des Nations Unies qui pourrait lui succéder.

8) Article 32 : Sans avoir à en référer à l'autorité judiciaire, le Gouvernement de la République de l'Ouganda aura, dans l'intérêt public, le droit absolu d'expulser un réfugié de son territoire et pourra à tout moment appliquer les mesures d'ordre interne qu'il jugera opportunes compte tenu des circonstances. Il est cependant entendu que les mesures ainsi prises par le Gouvernement de la République de l'Ouganda n'iront pas à l'encontre des dispositions de l'article 33 de la Convention.

## PAYS-BAS

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"Cette signature est faite sous la réserve que dans tous les cas où cette Convention confère aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée comme comportant le régime accordé aux nationaux des pays auxquels les Pays-Bas ont conclu des accords régionaux, douaniers, économiques ou politiques."

Déclarations :

"1) Le Gouvernement néerlandais, en ce qui concerne l'article 26 de la présente Convention, se réserve la faculté de désigner à certains réfugiés ou groupes de réfugiés un lieu de résidence principale pour des raisons d'ordre public;

"2) Le Gouvernement néerlandais, dans les notifications concernant les territoires d'outre-mer ainsi qu'il est mentionné à l'article 40, paragraphe 2, de la présente Convention, se réserve la faculté de faire relativement à ces territoires une déclaration telle qu'elle est comprise à l'article premier, section B, et de formuler des réserves conformément à l'article 42 de la Convention."

Déclaration interprétative :

"En déposant l'instrument de ratification des Pays-Bas de la Convention relative au statut des réfugiés, je déclare, au nom du Gouvernement néerlandais, que celui-ci ne considère pas les Amboinais qui ont été transportés aux Pays-Bas après le 27 décembre 1949, date du transfert de souveraineté effectué par le Royaume des Pays-Bas à la République des Etats-Unis d'Indonésie, comme pouvant répondre à la qualification de réfugiés, telle qu'elle est envisagée aux termes de l'article premier de ladite Convention."

## PORTUGAL

13 juillet 1976<sup>15</sup>

Dans tous les cas où, aux termes de la Convention, les réfugiés se voient accorder le statut de la personne la plus favorisée octroyé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée comme désignant le statut accordé par le Portugal aux ressortissants du Brésil.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

i) Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas de prendre, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un réfugié, en raison de sa nationalité. Les dispositions de l'article 8 ne pourront empêcher le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'exercer ses droits sur les biens ou les intérêts qu'il a pu acquérir ou qu'il pourra avoir acquis en tant que Puissance alliée ou associée, en vertu d'un traité de paix ou de tout autre accord ou arrangement pour le rétablissement de la paix, qui a été ou pourra être conclu à la suite de la deuxième guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 n'auront pas d'effet sur le régime applicable aux biens ou intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur de la Convention dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, seront placés sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord par suite d'un état de guerre existant ou ayant existé entre ledit Gouvernement et un autre Etat.

ii) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord accepte le paragraphe 2 de l'article 17 sous réserve que les mots "quatre ans" soient substitués aux mots "trois ans", à l'alinéa a, et que l'alinéa c soit supprimé.

iii) En ce qui concerne celles des questions mentionnées à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 qui relèvent de la compétence du Service national de la santé, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne peut s'engager à appliquer les dispositions dudit paragraphe que dans les limites autorisées par la loi; il ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 2 du même article que dans les limites autorisées par la loi.

iv) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à remplir les obligations mentionnées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et il ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 3 que dans les limites autorisées par la loi.

Commentaires

En ce qui concerne l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 21 relatif à certaines questions qui relèvent de la compétence du Service national de la santé, la Loi de 1949 (amendement) sur le Service national de la santé contient des dispositions qui permettent d'exiger le paiement des soins reçus au titre dudit service par des personnes qui ne résident pas ordinairement en Grande-Bretagne (catégorie dans laquelle entrent les réfugiés). Il n'a pas été fait usage, jusqu'à présent, de cette faculté, mais il est possible qu'on soit amené à appliquer ces dispositions dans l'avenir. En Irlande du Nord, les services sanitaires sont réservés aux personnes qui résident ordinairement dans le pays, sauf règlement étendant le bénéfice de ces services à d'autres personnes. Telles sont les raisons pour lesquelles le Gouvernement du Royaume-Uni, tout disposé

qu'il est à considérer avec la plus entière bienveillance, comme il l'a fait dans le passé, la situation des réfugiés, se voit dans l'obligation de formuler des réserves à l'égard de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention.

Le système des assurances sur les accidents du travail en vigueur en Grande-Bretagne ne remplit pas les conditions énoncées au paragraphe 2 de l'article 24 de la Convention. Lorsqu'un assuré meurt à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie causée par la nature de son travail, ses ayants droit résidant à l'étranger ne peuvent, en règle générale, bénéficier des prestations, à moins qu'ils ne résident dans un territoire du Commonwealth britannique, dans la République d'Irlande ou dans un pays avec lequel le Royaume-Uni a conclu un accord réciproque concernant le paiement de prestations au titre des accidents du travail. Cette règle comporte une exception en faveur des ayants droit de certains marins venant à décéder par suite d'accidents du travail survenus pendant qu'ils servent sur un navire britannique. A cet égard, les réfugiés ont droit au même traitement que les citoyens du Royaume-Uni ou des colonies et, en vertu des paragraphes 3 et 4 de l'article 24 de la Convention, les ayants droit des réfugiés pourront se prévaloir des accords réciproques qui prévoient le paiement dans d'autres pays des prestations au titre des accidents du travail qui sont accordées dans le Royaume-Uni. En vertu des paragraphes 3 et 4 de l'article 24, les réfugiés bénéficieront, au titre du régime des assurances nationales et des assurances sur les accidents du travail, de certains droits dont ne jouissent pas les sujets britanniques qui ne sont pas citoyens du Royaume-Uni ou des colonies.

Il n'existe pas, dans le Royaume-Uni, de dispositions relatives à l'aide administrative prévue à l'article 25, et il n'a pas été jugé nécessaire de prendre des dispositions de ce genre en faveur de réfugiés. Au cas où des documents ou certificats mentionnés au paragraphe 2 dudit article seraient nécessaires, des attestations sous serment en tiendront lieu.

RWANDA

Réserve à l'article 26 :

"Pour des raisons d'ordre public, la République Rwandaise se réserve le droit de fixer une résidence et des limites de circulation aux réfugiés".

SAINT-SIEGE

"Le Saint-Siège, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 42 de la Convention, formule la réserve que l'application de celle-ci soit compatible en pratique avec la nature particulière de l'Etat de la Cité du Vatican et qu'elle soit sans préjudice des normes qui en règlent l'accès et le séjour."

SIERRA LEONE

En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 17, le Gouvernement sierra-léonien déclare que la Sierra Leone ne s'estime pas tenue d'accorder aux réfugiés les droits stipulés dans ledit paragraphe.

En outre, en ce qui concerne l'ensemble de l'article 17, le Gouvernement sierra-léonien déclare considérer les dispositions dudit article comme une recommandation et non comme une obligation.

Le Gouvernement sierra-léonien déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 29 et se réserve le droit d'assujettir les étrangers à des impôts spéciaux conformément aux dispositions de la Constitution.

## SOMALIE

Le Gouvernement de la République démocratique somalie a adhéré à la Convention et au Protocole à la condition que rien dans ladite Convention ou ledit Protocole ne soit interprété comme pouvant nuire ou porter atteinte au statut national ou aux aspirations politiques des personnes déplacées de territoires somalis sous domination étrangère.

C'est dans cet esprit que la République démocratique somalie s'engagera à respecter les clauses et les dispositions de ladite Convention et dudit Protocole.

## SOUDAN

Sous réserve de l'article 26.

SUEDE<sup>16</sup>Avec les réserves suivantes :

"D'une part, une réserve générale impliquant que l'application des dispositions de la Convention qui confèrent aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger ne sera pas affectée par le fait que des droits et avantages spéciaux sont déjà accordés ou pourraient être accordés par la Suède aux ressortissants du Danemark, de la Finlande, de l'Islande et de la Norvège ou aux ressortissants d'un de ces pays, et, d'autre part, les réserves suivantes : à l'article 8, portant que cet article 8, portant que cet article ne liera pas la Suède; à l'article 12, paragraphe 1, portant que la Convention n'apportera pas de modification au droit international privé suédois actuellement en vigueur en tant que ce droit établit que le statut personnel d'un réfugié est régi par sa loi nationale . . .; à l'article 17, paragraphe 2, portant que la Suède ne se considère pas tenue de dispenser automatiquement de l'obligation d'obtenir un permis de travail le réfugié qui remplit l'une ou l'autre des conditions qui y sont indiquées aux lettres a à c; à l'article 24, paragraphe 1, b, portant que, par dérogation à la règle du traitement national des réfugiés, la Suède ne sera pas tenue d'accorder à ceux-ci le même traitement qu'aux nationaux en ce qui concerne les possibilités de bénéficier d'une pension nationale conformément aux dispositions de la Loi sur l'Assurance publique; portant aussi que, s'agissant du droit à une pension complémentaire conformément à ladite Loi et du calcul de cette pension à certains égards, les règles applicables aux ressortissants suédois seront plus favorables que celles appliquées aux autres assurés; à l'article 24, paragraphe 3, portant

que les dispositions y insérées ne lieront pas la Suède; et enfin à l'article 25, portant que la Suède ne juge pas qu'elle soit tenue de faire délivrer par une autorité suédoise, à la place d'une autorité étrangère, des certificats pour la délivrance desquels il n'y a pas en Suède une documentation suffisante."

SUISSE<sup>17</sup>

## TURQUIE

Lors de la signature :

"En signant cette Convention, le Gouvernement de la République turque déclare qu'au point de vue des obligations assumées par lui en vertu de la Convention, l'expression "événements survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1951" figurant à l'article premier, section A, sera comprise comme se référant aux événements survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1951 en Europe. Il n'entend donc assumer aucune obligation en relation avec les événements survenus en dehors de l'Europe.

"Le Gouvernement turc considère, d'autre part, que l'expression "événements survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1951" se rapporte au commencement des événements. Par conséquent, comme la pression exercée sur la minorité turque de Bulgarie, qui commença avant le 1<sup>er</sup> janvier 1951, continue toujours, les réfugiés de Bulgarie d'origine turque, obligés de quitter ce pays par suite de cette pression, qui, ne pouvant passer en Turquie, se réfugieraient sur le territoire d'une autre partie contractante après le 1<sup>er</sup> janvier 1951, doivent également bénéficier des dispositions de cette Convention.

"Le Gouvernement turc formulera, au moment de la ratification, les réserves qu'il pourrait faire conformément à l'article 42 de la Convention."

Réserve et déclaration faites au moment de la ratification :

"Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée de façon à accorder aux réfugiés plus de droits que ceux reconnus aux citoyens turcs en Turquie;

"Le Gouvernement de la République turque ne fait pas partie aux arrangements du 12 mai 1926 et du 30 juin 1928 mentionnés au paragraphe A de l'article 1<sup>er</sup> de la présente Convention. D'autre part, les 150 personnes visées par l'arrangement du 30 juin 1928 ayant été amnistiées selon la loi n° 3527, les dispositions prévues dans le présent arrangement ne sont plus valides en ce qui concerne la Turquie. Par conséquent, le Gouvernement de la République turque considère la Convention du 28 juillet 1951 indépendamment des arrangements ci-haut mentionnés . . .

"Le Gouvernement de la République entend que l'action de réclamation et de recouvrement telle qu'elle est mentionnée dans le paragraphe C de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention -- soit, "Si elle s'est volontairement réclamée à nouveau de la protection du pays dont elle a la nationalité; ou si, ayant perdu sa nationalité, elle l'a volontairement recouvrée" -- ne dépend pas seulement de la demande de l'intéressé mais aussi du consentement de l'Etat en question."

## ZAMBIE

Sous les réserves suivantes formulées conformément à l'article 42 1) de la Convention :

Article 17 2)

En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 17, le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer que la Zambie ne se considère pas comme obligée d'accorder à un réfugié qui remplit l'une des conditions énoncées aux sous-alinéas a) à c) l'exemption automatique de l'obligation d'obtenir un permis de travail.

En outre, pour ce qui est de l'article 17 dans son ensemble, la Zambie ne souhaite pas s'engager à accorder aux réfugiés, en ce qui concerne l'exercice d'une profession salariée, un traitement plus favorable qu'aux étrangers en général.

Article 22 1)

Le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer qu'il considère l'article 22 1) comme une recommandation et non comme une obligation juridique d'accorder aux réfugiés le même traitement qu'aux nationaux en ce qui concerne l'enseignement primaire.

Article 26

En ce qui concerne l'article 26, le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer qu'il se réserve le droit de désigner un lieu ou des lieux de résidence pour les réfugiés.

Article 28

En ce qui concerne l'article 28, le Gouvernement de la République de Zambie tient à déclarer que la Zambie ne se considère pas comme tenue de délivrer des titres de voyage comportant une clause de retour dans les cas où un pays de second asile a admis ou fait connaître qu'il est disposé à admettre un réfugié en provenance de Zambie.

## ZIMBABWE

Le Gouvernement de la République du Zimbabwe déclare qu'il n'est pas lié par les réserves à la Convention relative au statut des réfugiés dont l'application a été étendue à son territoire avant son accession à l'indépendance par le Gouvernement du Royaume-Uni.

2. Le Gouvernement de la République du Zimbabwe tient à déclarer, en ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 17, qu'il ne se considère pas comme obligé d'accorder à un réfugié, qui remplit l'une des conditions énoncées aux sous-alinéas a) et c) l'exemption automatique de l'obligation d'obtenir un permis de travail. En outre, pour ce qui est de l'article 17 dans son ensemble, la République du Zimbabwe ne souhaite pas s'engager à accorder aux réfugiés, en ce qui concerne l'exercice d'une profession salariée, un traitement plus favorable qu'aux étrangers en général.

3. Le Gouvernement de la République du Zimbabwe tient à déclarer qu'il considère l'article 22 1) comme une recommandation et non comme une obligation d'accorder aux réfugiés le même traitement qu'aux nationaux en ce qui concerne l'enseignement primaire.

4. Le Gouvernement de la République du Zimbabwe considère que les articles 23 et 24 ne sont que des recommandations.

5. En ce qui concerne l'article 26, le Gouvernement de la République du Zimbabwe tient à déclarer qu'il se réserve le droit de désigner un lieu ou des lieux de résidence pour les réfugiés.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ETHIOPIE

10 janvier 1979

Le Gouvernement militaire provisoire de l'Ethiopie socialiste tient à ce qu'il soit con-  
signé qu'il s'oppose à la déclaration [formulée

par la Somalie lors de son adhésion] et qu'il ne la reconnaît pas comme valide en raison du fait qu'il n'existe pas de territoire somali sous domination étrangère.

GRECE<sup>11</sup>Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	22 janv 1954	Ile de Norfolk, Papua, Nouvelle-Guinée et Nauru.
Danemark . . . . .	4 déc 1952	Groënland, avec réserves.
France . . . . .	23 juin 1954	Tous les territoires que la France représente sur le plan international.
Pays-Bas . . . . .	29 juil 1971	Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	11 mars 1954	Iles Anglo-Normandes et île de Man.
	25 oct 1956	Les territoires suivants, avec réserves : Chypre, Dominique, îles Falkland, îles Fidji, Gambie, îles Gilbert et Ellice, Grenade, Jamaïque, Kenya, île Maurice, Sainte-Hélène, Saint-Vincent, Protectorat des îles Salomon

Application territoriale (suite)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni (suite)		britanniques, Seychelles, Protectorat de la Somalie britannique, Zanzibar.
	19 juin 1957	Honduras britannique.
	11 juil 1960	Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>18, 19</sup> .
	11 nov 1960	Bassoutoland, Protectorat du Betchouanaland <sup>20</sup> et Souaziland.
	4 sept 1968	Sainte-Lucie, Montserrat.
	20 avr 1970	Iles Bahamas.

Déclarations et réserves faites lors de notifications concernant l'application territorialeGroenland

Sous bénéfice des réserves faites lors de la ratification par le Gouvernement du Danemark.

Iles Anglo-Normandes et île de Man

i) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, de prendre, à l'île de Man et dans les îles Anglo-Normandes, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un réfugié, en raison de sa nationalité. Les dispositions de l'article 8 ne pourront empêcher le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'exercer ses droits sur les biens ou les intérêts qu'il a pu acquérir ou qu'il pourra avoir acquis en tant que Puissance alliée ou associée, en vertu d'un traité de paix ou de tout autre accord ou arrangement pour le rétablissement de la paix, qui a été ou pourra être conclu à la suite de la seconde guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 n'auront pas d'effet sur le régime applicable aux biens ou intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur de la Convention dans l'île de Man et les îles Anglo-Normandes, seront placés sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord par suite d'un état de guerre existant ou ayant existé entre ledit Gouvernement et un autre Etat.

ii) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord accepte que les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 soient appliquées à l'île de Man et aux îles Anglo-Normandes, sous réserve que les mots "quatre ans" soient substitués aux mots "trois ans", à l'alinéa a, et que l'alinéa c soit supprimé.

iii) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne peut s'engager à appliquer, dans les îles Anglo-Normandes, les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 et celles du paragraphe 2 dudit article, que dans les limites autorisées par la loi; de même les dispositions dudit alinéa relatives aux questions qui relèvent de la compétence du Service de santé de l'île de Man et les dispositions du paragraphe 2 du même article ne

pourront être appliquées, à l'île de Man, que dans les limites autorisées par la loi.

iv) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à ce que les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 25 soient appliquées à l'île de Man et dans les îles Anglo-Normandes et il ne peut s'engager à ce que les dispositions du paragraphe 3 soient appliquées à l'île de Man et dans les îles Anglo-Normandes que dans les limites autorisées par la loi.

Les considérations sur lesquelles reposent certaines de ces réserves sont analogues à celles qui sont exposées dans le mémorandum relatif aux réserves correspondantes formulées pour le Royaume-Uni, qui se trouvait joint à la note dont j'ai fait mention.

Chypre<sup>21</sup>, Dominique, Iles Falkland, Iles Fidji<sup>22</sup>, Gambie<sup>23</sup>, Iles Gilbert et Ellice, Grenade, Jamaïque<sup>24</sup>, Kenya<sup>25</sup>, Ile Maurice, Saint-Vincent, Protectorat des Iles Salomon Britanniques, Seychelles et Protectorat de Somalie

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.]

Zanzibar et Sainte-Hélène

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous les nos i), iii) et iv).]

Honduras Britannique

[Même réserve, en substance, que celle formulée pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous le n° i).]

Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland<sup>26</sup>

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et pour l'île de Man.]

Bassoutoland, Protectorat du Betchouanaland<sup>27</sup> et Souaziland

[Mêmes réserves, en substance, que celles formu-

lées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous les nos i), ii) et iv).]

#### Iles Bahamas

Avec la réserve suivante en ce qui concerne les paragraphes 2 et 3 de l'article 17 de la Convention :

Tant qu'ils n'auront pas acquis le statut de Bahamien, les réfugiés et les personnes à leur charge seront normalement soumis aux mêmes lois et règlements que ceux régissant d'une manière générale l'emploi des non-Bahamiens dans le Commonwealth des îles Bahamas.

#### Surinam<sup>28</sup>

L'extension est subordonnée aux réserves sui-

vantes déjà formulées en substance par le Gouvernement néerlandais lors de la ratification de la Convention, savoir :

1. Que, dans tous les cas où la Convention, ainsi que le Protocole, confèrent aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée comme comportant le régime accordé aux nationaux des pays avec lesquels le Royaume des Pays-Bas a conclu des accords régionaux, douaniers, économiques ou politiques s'appliquant au Surinam;

2. Que le Gouvernement du Surinam, en ce qui concerne l'article 26 de la Convention, ainsi que le paragraphe 1 de l'article 1 du Protocole se réserve le droit de désigner à certains réfugiés ou groupes de réfugiés un lieu de résidence principal pour des raisons d'ordre public.

#### NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, cinquième session, Supplément n° 20 (A/1775), p. 53.

2/ Le 15 décembre 1955, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne une communication indiquant que la Convention s'appliquait également au Land de Berlin à compter de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

3/ Les notifications par lesquelles les Etats ci-après ont fait savoir qu'ils étendaient les obligations assumées par eux en adoptant la formule b de la section B, 1, de la Convention ont été reçues par le Secrétaire général aux dates indiquées :

Australie . . . . .	6 juil 1970
Bénin . . . . .	1 déc 1967
Chili . . . . .	28 janv 1972
Côte d'Ivoire . . . . .	20 déc 1966
Equateur . . . . .	1 févr 1972
France . . . . .	3 févr 1971
Luxembourg . . . . .	22 août 1972
Mali . . . . .	2 févr 1973
Niger . . . . .	7 déc 1964
Pérou . . . . .	8 déc 1980
Portugal . . . . .	13 juil 1976
République centrafricaine . . . . .	15 oct 1962
République-Unie du Cameroun . . . . .	29 déc 1961
Saint-Siège . . . . .	17 nov 1961
Sénégal . . . . .	12 oct 1964
Soudan . . . . .	7 mars 1974
Togo . . . . .	23 oct 1962

4/ Déclaration faite lors de la ratification. Lors de la signature, le Gouvernement colombien avait adopté la formule a figurant à la section B, 1, de l'article premier de la Convention.

5/ Le Gouvernement australien a notifié au Secrétaire général, par communication reçue le 1<sup>er</sup> décembre 1967, le retrait des réserves aux

articles 17, 18, 19, 26 et 32, et, par communication reçue le 11 mars 1971, le retrait de la réserve visant l'article 28, paragraphe 1. Pour le texte desdites réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 202.

6/ Ces réserves remplacent celles formulées au moment de la signature. Pour le texte desdites réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 186.

7/ Le 7 avril 1972, à l'occasion de son adhésion au Protocole relatif au statut des réfugiés en date à New York du 31 janvier 1967, le Gouvernement brésilien retire ses réserves excluant les articles 15 et 17, paragraphes 1 et 3, de l'application de la Convention. Pour le texte desdites réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 380, p. 431.

8/ En notifiant sa succession à la Convention, le Gouvernement chypriote a confirmé les réserves que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avait faites au moment où il avait étendu l'application de la Convention à son territoire. Pour le texte de ces réserves, voir ci-après, sous "Royaume-Uni".

9/ Par une communication reçue le 23 août 1962, le Gouvernement danois a informé le Secrétaire général de sa décision de retirer, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1961, la réserve à l'article 14 de la Convention.

Le Gouvernement danois, dans une communication reçue le 25 mars 1968 par le Secrétaire général, a informé celui-ci de sa décision de retirer, à compter de cette date, les réserves qu'il avait faites lors de la ratification aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 24 et de retirer partiellement à compter de la même date la réserve touchant l'article 17 qu'il avait faite lors de la ratification, en la reformulant. Pour le texte des réserves formulées initialement par le Gouvernement danois lors de la ratification, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 198.



10/ Lors de sa notification de sa succession à la Convention, le Gouvernement gambien a confirmé les réserves formulées au moment où celle-ci a été étendue à son territoire par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

11/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 19 avril 1978, le Gouvernement grec a déclaré, d'une part, qu'il retirait les réserves qu'il avait formulées lors de la ratification touchant les articles 8, 11, 13, 24 3), 26, 28, 31, 32 et 34. Le retrait porte également sur l'objection formulée au paragraphe 6 de la déclaration de réserves de la Grèce. Pour le texte des réserves et de l'objection retirées, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 354, p. 403.

12/ Par une communication reçue le 23 octobre 1968, le Gouvernement irlandais a notifié au Secrétaire général le retrait de deux de ses réserves relatives au paragraphe 1 de l'article 29, à savoir celles figurant aux alinéas a et b du paragraphe 5 des déclarations et réserves du Gouvernement irlandais contenues dans l'instrument d'adhésion à la Convention. Pour le texte des réserves retirées, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 254, p. 413.

13/ Par une communication reçue le 20 octobre 1964, le Gouvernement italien a notifié au Secrétaire général qu'il retirait les réserves faites au moment de la signature et confirmées au moment de la ratification de la Convention, concernant les articles 6, 7, 8, 19, 22, 23, 25 et 34 de la Convention [voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 192], les réserves susmentionnées étant incompatibles avec les dispositions internes adoptées par le Gouvernement italien depuis la ratification de la Convention. Le Gouvernement italien a également fait savoir qu'il avait adopté, en décembre 1963, des dispositions donnant effet au paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention.

En outre, le Gouvernement italien a confirmé qu'il maintenait la déclaration qu'il avait faite conformément à la section B, 1, de l'article premier, et qu'il considère que les dispositions des articles 17 et 18 n'ont qu'une valeur de recommandation.

14/ Par une communication qui a été reçue par le Secrétaire général le 21 janvier 1954, le Gouvernement norvégien a notifié qu'il retirait, avec effet immédiat, la réserve qu'il avait faite à l'article 24 de la Convention, la législation mentionnée dans ladite réserve ayant été modifiée pour accorder aux réfugiés séjournant régulièrement dans le pays le même traitement que celui qui est accordé aux ressortissants norvégiens. On trouvera le texte de cette réserve dans Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 199.

15/ Ce texte, communiqué dans une notification reçue le 13 juillet 1976, remplace les réserves originellement formulées par le Portugal lors de l'adhésion. Pour le texte des réserves retirées, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 383, p. 315.

16/ Par une communication reçue le 20 avril 1961, le Gouvernement suédois a notifié qu'il retirait, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1961, sa réserve concernant l'article 14 de la Convention.

Par une communication reçue le 25 novembre 1966, le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général qu'il avait décidé, conformément au paragraphe 2 de l'article 42 de la Convention, de retirer certaines de ses réserves au paragraphe 1, b, de l'article 24 en les reformulant et de retirer sa réserve au paragraphe 2 de l'article 24.

Par une communication reçue le 5 mars 1970 le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général qu'il retirait la réserve touchant l'article 7, paragraphe 2, de la Convention.

Pour le texte des réserves initialement formulées par le Gouvernement suédois dans son instrument de ratification voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 200, p. 336.

17/ Par une communication reçue le 18 février 1963, le Gouvernement suisse a donné avis au Secrétaire général du retrait, "pour autant qu'elle concerne l'assurance-vieillesse et survivants, de la réserve formulée, lors de la ratification, à l'égard de l'article 24, paragraphe 1, lettres a et b, et paragraphe 3, de ladite Convention".

Par une communication reçue le 3 juillet 1972, le Gouvernement suisse a donné avis du retrait de la réserve à l'article 17 formulée dans son instrument de ratification de la Convention.

Par une communication reçue le 17 décembre 1980, le Gouvernement suisse a donné avis du retrait de l'ensemble de la réserve subsistante formulée à l'égard de l'article 24, chiffre 1, lettres a et b, portant à la fois sur la formation professionnelle, l'apprentissage et l'assurance-chômage, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1981, date d'entrée en vigueur de la Loi suisse sur l'asile du 5 octobre 1979. Pour le texte des réserves initialement formulées, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 202, p. 368.

18/ La Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland a été dissoute à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964. Le Secrétariat ayant demandé au Gouvernement du Royaume-Uni quels étaient les effets juridiques de cette dissolution en ce qui concernait l'application dans les territoires qui constituaient la Fédération, à savoir la Rhodésie du Nord, le Nyassaland et la Rhodésie du Sud, de certains traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général dont l'application avait été étendue par le Gouvernement du Royaume-Uni et d'Irlande du Nord à la Fédération ou aux différents territoires intéressés avant la formation de ladite Fédération, et de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire faite à Genève le 7 novembre 1952 (voir chapitre XI.A.5), à laquelle la Fédération avait adhéré en sa qualité de partie contractante à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (voir chapitre X.1), le Gouvernement du Royaume-Uni, dans une communication reçue le 16 avril 1964, a fourni les précisions suivantes :

Le Gouvernement de Sa Majesté estime qu'en règle générale les traités multilatéraux appli-

cables à la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland ont continué à s'appliquer aux territoires constitutifs de l'ancienne Fédération lorsque celle-ci a été dissoute. Les traités multilatéraux en vertu desquels la Fédération faisait partie d'organisations internationales rentrent dans une catégorie spéciale; il faut, pour savoir s'ils continuent de s'appliquer aux territoires constitutifs de l'ancienne Fédération, se reporter dans chaque cas aux termes du traité considéré. Le Gouvernement de Sa Majesté considère que toutes les conventions mentionnées dans la lettre du Secrétariat datée du 26 février s'appliquent dans les territoires constitutifs de l'ancienne Fédération depuis la dissolution de ladite Fédération, mais que dans le cas de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, à laquelle la Fédération a adhéré, il n'en va pas de même, étant donné que l'article XIII de la Convention permet au Gouvernement de Sa Majesté d'étendre les dispositions de ladite Convention s'il l'estime souhaitable, aux trois territoires constitutifs de l'ancienne Fédération.

En ce qui concerne la dernière question formulée par le Secrétariat, je répondrais que les extensions antérieures à la constitution de la Fédération demeurent bien entendu valables dans le cas des territoires constitutifs de la Fédération.

La Rhodésie du Nord et le Nyassaland sont depuis devenus des Etats indépendants sous les noms respectifs de "Zambie" et de "Malawi".

19/ Dans une lettre adressée le 22 mars 1968 au Secrétaire général, le Président de la République du Malawi, se référant à la Convention relative au statut des réfugiés, en date, à Genève, du 28 juillet 1951, a fait la déclaration suivante :

Dans la lettre que je vous ai adressée le 24 novembre 1964 au sujet du sort des obligations contractuelles transmises au Malawi, mon Gouvernement déclarait que, s'agissant des traités multilatéraux qui avaient été appliqués ou étendus à l'ancien Protectorat du Nyassaland,

toute partie à l'un quelconque de ces traités pourrait, sur une base de réciprocité, en invoquer les dispositions à l'égard du Malawi jusqu'à ce que le Malawi ait informé le dépositaire intéressé des mesures qu'il souhaitait prendre à l'égard dudit traité, c'est-à-dire, confirmer qu'il le dénonçait, confirmer qu'il se considérait comme successeur ou y adhérer.

Je tiens à vous informer, en qualité de dépositaire de la Convention susmentionnée, que le Gouvernement malawien souhaite maintenant mettre fin à tous droits et obligations auxquels il a pu succéder en ce qui concerne cette Convention. Il considère que tous les liens juridiques qui, en vertu de la Convention susmentionnée relative au statut des réfugiés, conclue à Genève en 1951, pouvaient lui avoir été transmis par voie de succession en raison de la ratification du Royaume-Uni prennent fin à compter de la date de la présente notification.

Voir succession de la Zambie.

20/ Voir succession du Botswana (anciennement Protectorat du Betchoualand).

21/ Voir note 8 ci-dessus.

22/ Voir succession de Fidji.

23/ Voir note 10 ci-dessus.

24/ Voir adhésion de la Jamaïque.

25/ Voir adhésion du Kenya.

26/ Voir notes 18 et 19 ci-dessus.

27/ Voir note 20 ci-dessus.

28/ En notifiant la succession (le 29 novembre 1978), le Gouvernement surinamais a informé le Secrétaire général que la République du Suriname ne succédait pas aux réserves formulées le 29 juillet 1971 par les Pays-Bas lors de l'extension de l'application de la Convention relative au statut des réfugiés et du Protocole y relatif au Suriname.

## 3. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES APATRIDES

En date à New York du 28 septembre 1954

ENTREE EN VIGUEUR : 6 juin 1960, conformément à l'article 39.

ENREGISTREMENT : 6 juin 1960, n° 5158.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 360, p. 117.

La Convention a été adoptée par la Conférence des Nations Unies sur le statut des apatrides tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 13 au 23 septembre 1954. La Conférence a été réunie conformément à la résolution 526 A (XVII)<sup>1</sup> adoptée le 26 avril 1954 par le Conseil économique et social de l'ONU. Pour l'Acte final, la recommandation et la résolution adoptés par la Conférence, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 360, p. 117.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Algérie . . . . .		15 juil 1964 <u>a</u>	Israël . . . . .	1 oct 1954	23 déc 1958
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	28 sept 1954	26 oct 1976 <sup>2</sup>	Italie . . . . .	20 oct 1954	3 déc 1962
Argentine . . . . .		1 juin 1972 <u>a</u>	Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>d</u>
Australie . . . . .		13 déc 1973 <u>a</u>	Libéria . . . . .		11 sept 1964 <u>a</u>
Barbade . . . . .		6 mars 1972 <u>d</u>	Liechtenstein . . . . .	28 sept 1954	
Belgique . . . . .	28 sept 1954	27 mai 1960	Luxembourg . . . . .	28 oct 1955	27 juin 1960
Botswana . . . . .		25 févr 1969 <u>d</u>	Madagascar . . . . .		[20 févr 1962 <u>a</u> ] <sup>3</sup>
Brésil . . . . .	28 sept 1954		Norvège . . . . .	28 sept 1954	19 nov 1956
Colombie . . . . .	30 déc 1954		Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	28 sept 1954	2 nov 1977	Pays-Bas . . . . .	28 sept 1954	12 avr 1962
Danemark . . . . .	28 sept 1954	17 janv 1956	Philippines . . . . .	22 juin 1955	
El Salvador . . . . .	28 sept 1954		République de Corée . . . . .		22 août 1962 <u>a</u>
Equateur . . . . .	28 sept 1954	2 oct 1970	Royaume-Uni . . . . .	28 sept 1954	16 avr 1959
Fidji . . . . .		12 juin 1972 <u>d</u>	Saint-Siège . . . . .	28 sept 1954	
Finlande . . . . .		10 oct 1968 <u>a</u>	Suède . . . . .	28 sept 1954	2 avr 1965
France . . . . .	12 janv 1955	8 mars 1960	Suisse . . . . .	28 sept 1954	3 juil 1972
Grèce . . . . .		4 nov 1975 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Guatemala . . . . .	28 sept 1954		Tunisie . . . . .		29 juil 1969 <u>a</u>
Guinée . . . . .		21 mars 1962 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .		9 avr 1959 <u>a</u>
Honduras . . . . .	28 sept 1954		Zambie . . . . .		1 nov 1974 <u>d</u>
Irlande . . . . .		17 déc 1962 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le text, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

1. L'article 23 ne sera appliqué sans restrictions qu'aux apatrides qui sont en même temps des réfugiés au sens de la Convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951 et du Protocole relatif au statut des réfugiés du 31 janvier 1967, sinon elle ne sera appliquée que dans la mesure prévue par la législation nationale

2. L'article 27 ne sera pas appliqué.

## ARGENTINE

L'application de la présente Convention dans des territoires dont la souveraineté fait l'objet de discussions entre deux ou plusieurs Etats, qu'ils soient ou non parties à ladite Convention, ne pourra être interprétée comme signifiant que l'un d'eux modifie la position qu'il a maintenue jusqu'à présent, y renonce ou l'abandonne.

## BARBADE

Le Gouvernement de la Barbade . . . déclare que s'agissant des réserves faites par le Royaume-Uni lors de la notification concernant l'application territoriale de la Convention aux Indes occidentales (y compris la Barbade) le 19 mars 1962, il ne peut s'engager à ce que les dispositions des articles 23, 24, 25 et 31 soient appliquées à la Barbade que dans les limites autorisées par la loi.

L'application de la Convention à la Barbade était également assortie de réserves aux articles 8, 9, et 26 qui sont retirées par la présente.

BOTSWANA<sup>4</sup>

a) L'article 31 de ladite Convention n'engage pas le Botswana à donner aux apatrides un statut plus favorable que celui accordé aux étrangers en général;

b) Les articles 12 1) et 7 2) de la Convention seront réputés être de simples recommandations.

#### COSTA RICA

##### Lors de la signature :

Le Costa Rica signe la présente Convention en formulant la réserve que, dans les clauses pouvant faire l'objet de réserves, l'expression "traitement aussi favorable que possible" ne sera pas interprétée comme visant le régime spécial qui a été ou est accordé aux ressortissants espagnols, aux ressortissants des pays de l'Amérique latine en général et, en particulier, aux ressortissants des pays qui ont constitué les Provinces-Unies d'Amérique centrale et qui font actuellement partie de l'Organisation des Etats de l'Amérique centrale.

#### DANEMARK<sup>5</sup>

"L'alinéa 3 de l'article 24 n'engage pas le Danemark.

"Les dispositions de l'alinéa 1 de l'article 24 assimilant dans certains cas les apatrides aux nationaux n'engagent pas le Danemark à accorder aux apatrides, dans tous ces cas, exactement les mêmes rémunérations que celles prévues par la législation pour les nationaux mais seulement de leur accorder l'entretien nécessaire.

"L'article 31 n'engage pas le Danemark à donner aux apatrides un statut meilleur que celui accordé aux étrangers en général."

#### EL SALVADOR

##### Lors de la signature :

El Salvador signe la présente Convention en formulant la réserve que, dans les clauses pouvant faire l'objet de réserves, l'expression "traitement aussi favorable que possible" ne sera pas interprétée comme visant le régime spécial qui a été ou est accordé aux ressortissants espagnols, aux ressortissants des pays de l'Amérique latine en général et, en particulier, aux ressortissants des pays qui ont constitué les Provinces-Unies d'Amérique centrale et qui font actuellement partie de l'Organisation des Etats de l'Amérique centrale.

#### FIDJI

Le Gouvernement de Fidji a déclaré que les première et troisième réserves formulées par le Royaume-Uni sont confirmées mais ont été remaniées, de manière à convenir mieux à l'application par Fidji, comme suit :

1) Le Gouvernement de Fidji considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas de prendre, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un apatride, en raison de sa nationalité passée. Les dispositions de l'article 8 ne pourront empêcher le Gouvernement de Fidji d'exercer ses droits sur les biens ou les intrêts qu'il peut acquérir ou avoir acquis en tant que Puissance alliée ou associée, en vertu d'un traité de paix

ou de tout autre accord ou arrangement pour le rétablissement de la paix, qui a été ou pourra être conclu à la suite de la seconde guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 n'auront pas d'effet sur le régime applicable aux biens ou intérêts qui, à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour Fidji, étaient placés sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ou du Gouvernement de Fidji, respectivement, par suite d'un état de guerre ayant existé entre lesdits gouvernements et un autre Etat.

2) Le Gouvernement de Fidji n'est pas en mesure de s'engager à remplir les obligations mentionnées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et il ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 3 que dans les limites autorisées par la loi.

Commentaire: Il n'existe pas, à Fidji, de dispositions relatives à l'aide administrative prévue à l'article 25 et il n'a pas été jugé nécessaire de prendre des dispositions de ce genre en faveur des apatrides. Au cas où des documents ou certificats mentionnés au paragraphe 2 dudit article seraient nécessaires, des attestations sous serment en tiendront lieu.

Toute autre réserve formulée par le Royaume-Uni à la Convention susmentionnée est retirée.

#### FINLANDE<sup>6</sup>

##### Avec les réserves suivantes :

1) Une réserve générale impliquant que l'application des dispositions de la Convention qui confèrent aux apatrides le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger ne sera pas affectée par le fait que des droits et avantages spéciaux sont déjà accordés ou pourraient être accordés par la Finlande aux ressortissants du Danemark de l'Islande, de la Norvège et de la Suède ou aux ressortissants d'un de ces pays;

2) Une réserve à l'article 7, paragraphe 2, portant que la Finlande n'est pas disposée à dispenser d'une façon générale les apatrides remplissant la condition de résidence en Finlande pendant trois ans de la réciprocité législative que le droit finlandais peut avoir établie comme condition pour qu'un étranger soit admis à bénéficié de quelque droit ou avantage;

3) Une réserve à l'article 8, portant que cet article ne liera pas la Finlande;

4) . . .

5) Une réserve à l'article 24, paragraphe 1, b, et paragraphe 3, portant que ces dispositions ne lieront pas la Finlande;

6) Une réserve à l'article 25, portant que la Finlande ne juge pas qu'elle soit tenue de faire délivrer par une autorité finlandaise, à la place d'une autorité étrangère, des certificats pour la délivrance desquels il n'y a pas en Finlande une documentation suffisante;

7) Une réserve concernant les dispositions à l'article 28. La Finlande n'accepte pas les obligations qui y sont énoncées, mais elle est disposée à reconnaître les documents de voyage délivrés par d'autres Etats contractants en vertu dudit article.

## FRANCE

"Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 10 sont entendues par le Gouvernement français comme ne s'appliquant qu'à des apatrides déportés du territoire français qui, avant l'entrée en vigueur de cette Convention, y sont revenus directement du pays où ils avaient été contraints de se rendre sans avoir entre-temps été autorisés à résider sur le territoire d'un autre Etat".

## GUATEMALA

Lors de la signature :

Le Guatemala signe la présente Convention en formulant la réserve que, dans les clauses pouvant faire l'objet de réserves, l'expression "traitement aussi favorable que possible" ne sera pas interprétée comme visant le régime spécial qui a été ou est accordé aux ressortissants espagnols, aux ressortissants des pays de l'Amérique latine en général et, en particulier, aux ressortissants des pays qui ont constitué les Provinces-Unies d'Amérique centrale et qui font actuellement partie de l'Organisation des Etats de l'Amérique centrale.

## HONDURAS

Lors de la signature :

Le Honduras signe la présente Convention en formulant la réserve que, dans les clauses pouvant faire l'objet de réserves l'expression "traitement aussi favorable que possible" ne sera pas interprétée comme visant le régime spécial qui a été ou est accordé aux ressortissants espagnols, aux ressortissants des pays de l'Amérique latine en général et, en particulier, aux ressortissants des pays qui ont constitué les Provinces-Unies d'Amérique centrale et qui font actuellement partie de l'Organisation des Etats de l'Amérique centrale.

## IRLANDE

Déclaration :

Le Gouvernement irlandais interprète les termes "public order" (ordre public) et "in accordance with due process of law" (conformément à la procédure prévue par la loi) qui figurent dans le texte anglais de l'article 31 de la Convention comme signifiant respectivement "public policy" (intérêt public) et "in accordance with a procedure provided by law" (conformément à une procédure prévue par la loi).

Réserve :

En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 29, le Gouvernement irlandais s'engage à ne pas accorder aux apatrides un traitement plus favorable que celui qui est généralement accordé aux étrangers pour ce qui est :

a) Des droits de timbre perçus en Irlande sur les aliénations, les transferts ou les cessions à bail de terres, biens immobiliers et biens en général, ainsi que pour ce qui est de

b) L'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe).

ITALIE<sup>7</sup>

"Les stipulations figurant aux articles 17 et 18 ne sont reconnues que comme des recommandations."

LESOTHO<sup>8</sup>

1. En vertu de l'article 38 de la Convention le Gouvernement du Royaume du Lesotho déclare qu'il interprète les articles 8 et 9 comme ne l'empêchant pas, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, de prendre des mesures dans l'intérêt de la sécurité nationale à l'égard d'un apatride en raison de son ancienne nationalité. Les dispositions de l'article 8 n'empêcheront pas le Gouvernement du Royaume du Lesotho d'exercer tous droits sur les biens ou les intérêts qu'il pourra acquérir ou avoir acquis en tant que puissance alliée ou associée en vertu d'un traité de paix ou de tout autre accord ou arrangement tendant au rétablissement de la paix qui a été ou pourra être conclu à la suite de la seconde guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 ne modifieront pas le traitement qui sera réservé à tous biens ou intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard du Lesotho étaient sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ou du Gouvernement du Lesotho en raison d'un état de guerre qui existait entre eux et tout autre Etat.

2. Le Gouvernement du Royaume du Lesotho ne peut s'engager à donner effet aux obligations prévues aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 3 que dans la mesure où la législation du Lesotho le permet.

3. Le Gouvernement du Royaume du Lesotho ne sera pas tenu, aux termes de l'article 31, d'accorder à un apatride un statut plus favorable que celui accordé aux étrangers en général.

## PAYS-BAS

"Le Gouvernement du Royaume se réserve le droit de ne pas appliquer ce qui est prévu à l'article 8 de la Convention aux apatrides qui ont possédé autrefois une nationalité ennemie ou équivalente à l'égard du Royaume des Pays-Bas.

"Le Gouvernement du Royaume, en ce qui concerne l'article 26 de la Convention, se réserve la faculté de désigner à certains apatrides ou groupes d'apatrides un lieu de résidence principale pour des raisons d'ordre public".

## PHILIPPINES

Lors de la signature :

a) En ce qui concerne l'article 17, paragraphe 1, qui accorde aux apatrides le droit d'exercer une activité professionnelle salariée, mon gouvernement constate que cette clause est incompatible avec la loi philippine de 1940 sur l'immigration, sous sa forme modifiée, dont l'article 29 permet d'exclure les étrangers qui entrent aux Philippines pour y travailler comme manoeuvres, et dont l'article 9, alinéa g, n'autorise l'entrée d'employés étrangers embauchés d'avance que s'il ne se trouve aux Philippines personne

qui souhaite et qui puisse s'acquitter du travail en vue duquel l'admission de ces étrangers est demandée.

b) En ce qui concerne l'article 31, paragraphe 1, aux termes duquel "les Etats contractants n'expulseront un apatride se trouvant régulièrement sur leur territoire que pour des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public", cette clause restreindrait indûment le pouvoir d'expulsion des étrangers indésirables que confère au Gouvernement philippin l'article 37 de la loi sur l'immigration, où sont énumérés les divers motifs pour lesquels des étrangers peuvent être expulsés.

Au moment de signer la Convention en son nom, je tiens donc à faire consigner que pour les raisons indiquées aux alinéas a et b ci-dessus, le Gouvernement philippin ne peut accepter les dispositions de l'article 17, paragraphe 1, ni de l'article 31, paragraphe 1, de la Convention.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Déclaration : En déposant le présent instrument de ratification, le Gouvernement du Royaume-Uni considère que les effets combinés des articles 36 et 38 l'autorisent à faire figurer dans toute déclaration ou notification qui pourrait être faite en vertu du paragraphe 1 de l'article 36 ou du paragraphe 2 du même article, toute réserve compatible avec l'article 38 que le gouvernement du territoire intéressé désirerait formuler.

Réserves : En ratifiant la Convention relative au statut des apatrides qui a été ouverte à la signature à New York le 28 septembre 1954, le Gouvernement du Royaume-Uni a jugé nécessaire de formuler, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 38 de ladite Convention, certaines réserves dont le texte est reproduit ci-après :

1) Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas de prendre en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un apatride, en raison de sa nationalité passée. Les dispositions de l'article 8 ne pourront empêcher le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'exercer ses droits sur les biens ou les intérêts qu'il peut acquérir ou avoir acquis en tant que Puissance alliée ou associée, en vertu d'un traité de paix ou de tout autre accord ou arrangement pour le rétablissement de la paix, qui a été ou pourra être conclu à la suite de la seconde guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8 n'auront pas d'effet sur le régime applicable aux biens ou intérêts qui, à la date d'entrée en vigueur de la Convention dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, seront placés sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord par suite d'un état de guerre existant ou ayant existé entre ledit gouvernement et un autre Etat.

2) En ce qui concerne celles des questions mentionnées à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 qui relèvent de la compétence du Service national de la santé, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du

Nord ne peut s'engager à appliquer les dispositions dudit paragraphe que dans les limites autorisées par la loi.

3) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à remplir les obligations mentionnées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et il ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 3 que dans les limites autorisées par la loi.

Commentaires: En ce qui concerne l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 relatif à certaines questions qui relèvent de la compétence du Service national de la santé, la Loi de 1949 (amendement) sur le Service national de la santé contient des dispositions qui permettent d'exiger le paiement des soins reçus au titre dudit Service par des personnes qui ne résident pas ordinairement en Grande-Bretagne (catégorie dans laquelle entrent certains apatrides). Il n'a pas été fait usage, jusqu'à présent, de cette faculté mais il est possible qu'on soit amené à appliquer ces dispositions dans l'avenir. En Irlande du Nord, les services de santé sont réservés aux personnes qui résident ordinairement dans le pays sauf règlement étendant le bénéfice de ces services à d'autres personnes. Telles sont les raisons pour lesquelles le Gouvernement du Royaume-Uni tout disposé qu'il est à considérer avec la plus grande bienveillance, comme il l'a fait dans le passé, la situation des apatrides, se voit dans l'obligation de formuler des réserves à l'égard de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24.

Il n'existe pas, dans le Royaume-Uni, de dispositions relatives à l'aide administrative prévue à l'article 25 et il n'a pas été jugé nécessaire de prendre des dispositions de ce genre en faveur des apatrides. Au cas où des documents ou certificats mentionnés au paragraphe 2 dudit article seraient nécessaires, des attestations sous serment en tiendraient lieu.

SAINT-SIEGE

La Convention sera appliquée dans la forme compatible avec la nature particulière de l'Etat de la Cité du Vatican, et sans préjudice des règles qui y sont en vigueur concernant l'accès et le séjour.

SUEDE<sup>9</sup>

Avec les réserves suivantes :

La Suède a formulé les réserves suivantes :

"1)...

"2) A l'article 8, portant que cet article ne liera pas la Suède;

"3) A l'article 12, paragraphe 1, portant que ce paragraphe ne liera pas la Suède;

"4) A l'article 24, paragraphe 1, b, portant que, par dérogation à la règle du traitement national des apatrides, la Suède ne sera pas tenue d'accorder à ceux-ci le même traitement qu'aux nationaux en ce qui concerne les possibilités de bénéficier d'une pension nationale conformément aux dispositions de la Loi sur l'Assurance publique; portant aussi que, s'agissant du droit à une pension complémentaire conformément à ladite Loi et du calcul de cette

pension à certains égards, les règles applicables aux ressortissants suédois seront plus favorables que celles appliquées aux autres assurés.

"5) A l'article 24, paragraphe 3, portant que les dispositions y insérées ne lieront pas la Suède;

"6) A l'article 25, paragraphe 2, portant que la Suède ne juge pas qu'elle soit tenue de faire délivrer par une autorité suédoise, à la place d'une autorité étrangère des certificats pour la délivrance desquels il n'y a pas en Suède une documentation suffisante".

#### ZAMBIE<sup>10</sup>

#### Article 22 1) :

Le Gouvernement de la République de Zambie considère le paragraphe 1 de l'article 22 comme une simple recommandation, et non pas comme une disposition portant obligation d'accorder aux

apatrides le même traitement qu'aux nationaux en ce qui concerne l'enseignement primaire.

#### Article 26 :

Le Gouvernement de la République de Zambie se réserve le droit, en vertu de l'article 26, d'assigner un lieu ou des lieux de résidence aux apatrides.

#### Article 28 :

Le Gouvernement de la République de Zambie ne se considère pas tenu par l'article 28 de délivrer un titre de voyage avec clause de retour lorsqu'un Etat de deuxième asile a accepté un apatride venant de Zambie ou a indiqué qu'il était prêt à l'accepter.

#### Article 31 :

Le Gouvernement de la République de Zambie ne s'engage pas, au titre de l'article 31, à accorder aux apatrides un traitement plus favorable que celui qui est accordé en général aux étrangers en matière d'expulsion.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
France . . . . .	8 mars 1960	Départements algériens des Oasis et de la Saoura, Guadeloupe, Martinique et Guyane et les cinq territoires d'outre-mer (Nouvelle-Calédonie et dépendances, Polynésie française, Côte française des Somalis, archipel des Comores et îles Saint-Pierre-et-Miquelon).
Pays Bays <sup>11</sup> . . . . .	12 avr 1962	Surinam et Nouvelle-Guinée néerlandaise.
Royaume-Uni . . . . .	16 avr 1959	Iles Anglo-Normandes et île de Man.
	7 déc 1959	Territoires relevant du Haut-Commissariat (Bassoutoland <sup>12</sup> , Protectorat du Betchouanaland <sup>13</sup> et Souaziland).
	9 déc 1959	Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>14,15</sup> .
	19 déc 1959	Bermudes, colonie d'Aden, îles Vierges, Malte, Ouganda <sup>16</sup> , Sainte-Hélène, Sarawak, Seychelles et Zanzibar.
		Borneo du Nord, Etat de Singapour, Gambie, Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong, îles Falkland, îles Fidji <sup>17</sup> , îles Gilbert et Ellice, île Maurice, Kenya, Indes occidentales et Protectorat des îles Salomon britanniques.

#### Déclarations et réserves faites lors de notifications concernant l'application territoriale

##### Iles Anglo-Normandes et île de Man

i) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, de prendre, dans l'île de Man et dans les îles Anglo-Normandes, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un apatride, en raison de sa nationalité passée. Les dispositions de l'article 8 ne pourront empêcher le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'exercer ses droits sur les biens ou les intérêts qu'il peut acquérir ou avoir acquis en tant que Puissance alliée ou associée, en vertu d'un traité de paix ou de tout autre accord ou arrangement pour le rétablissement de la paix qui a été ou pourra être conclu à la suite de la seconde guerre mondiale. En outre, les dispositions de l'article 8

n'auront pas d'effet sur le régime applicable aux biens ou intérêts qui, à la date de l'entrée en vigueur de la Convention dans l'île de Man et les îles Anglo-Normandes, seront placés sous le contrôle du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord par suite d'un état de guerre existant ou ayant existé entre ledit gouvernement et un autre Etat.

ii) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne peut s'engager à appliquer, dans les îles Anglo-Normandes, les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 24 et celles du paragraphe 2 dudit article que dans les limites autorisées par la loi : de même, les dispositions dudit alinéa relatives aux questions qui relèvent de la compétence du Service de santé de l'île de Man ne pourront être appliquées, à l'île de Man, que dans les limites autorisées par la loi.

iii) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-

Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à donner effet, dans l'île de Man et dans les îles Anglo-Normandes, aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et il ne peut s'engager à ce que les dispositions du paragraphe 3 soient appliquées à l'île de Man et dans les îles Anglo-Normandes que dans les limites autorisées par la loi.

Territoires relevant du Haut Commissariat (Bas-soutoland<sup>18</sup>, Protectorat du Betchouanaland<sup>19</sup> et Souaziland)

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous les n<sup>os</sup> i) et iii).]

Bornéo du Nord

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.]

Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland<sup>14</sup>

[Même réserve, en substance, que celle formulée pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous le n<sup>o</sup> iii).]

Gambie, Guyane britannique, îles Falkland, îles Gilbert et Ellice, île Maurice, Kenya, Protectorat des îles Salomon britanniques

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous les n<sup>os</sup> i) et iii).]

Honduras britannique, Hong Kong

[Mêmes réserves, en substance, que celles formulées pour les îles Anglo-Normandes et l'île de Man sous les n<sup>o</sup> i) et iii).]

Iles Fidji<sup>17</sup>

i) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que les articles 8 et 9 ne l'empêcheraient pas, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, de prendre dans les îles Fidji, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un apatride en raison de sa nationalité passée.

ii) En ce qui concerne les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne peut s'engager à donner effet, dans les îles Fidji, aux dispositions de ce paragraphe que dans les limites autorisées par la loi.

iii) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à donner effet, dans les îles Fidji, aux paragraphes 1 et 2 de l'article 25 et il ne peut s'engager à ce que les dispositions du paragraphe 3 soient appliquées dans les îles Fidji que dans les limites autorisées par la loi.

Indes occidentales

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à effet aux articles 8, 9, 23, 24, 25, et 31 aux Indes occidentales.

Etat de Singapour

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'est pas en mesure de s'engager à donner effet à l'article 23 dans l'Etat de Singapour.

NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, dix-septième session, Supplément n<sup>o</sup> 1 (E/2596), p.13.

2/ Instrument reçu par le Secrétaire général le 2 août 1976 et complété par une notification de réserves reçue le 26 octobre 1976, date considérée comme étant celle du dépôt. Dans une communication accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 octobre 1976, du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques la communication suivante :

La Convention relative au statut des apatrides, en date du 28 septembre 1954, touche, quant au fond, la question du statut de Berlin-

Ouest. Partant de ce fait, les autorités soviétiques considèrent que la déclaration de la République fédérale d'Allemagne relative à l'extension de l'application de la Convention susmentionnée à Berlin-Ouest est illégale et n'a aucune valeur juridique, étant donné qu'en vertu de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 les obligations conventionnelles de la République fédérale d'Allemagne ayant trait aux questions de sécurité et de statut ne peuvent être étendues à Berlin-Ouest.

3/ Par une notification reçue le 2 avril 1965 par la Secrétaire général, le Gouvernement malgache a dénoncé la Convention; la dénonciation a pris effet le 2 avril 1966.

4/ Dans sa notification de succession, le Gouvernement du Botswana a maintenu les réserves faites par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en ce qui concerne l'extension de l'application de la Convention au Protectorat du Betchouanaland.



5/ Par une communication reçue le 23 août 1962, le Gouvernement danois a informé le Secrétaire général de sa décision de retirer, à compter du 1 octobre 1961, la réserve à l'article 14 de la Convention.

Par une communication reçue le 25 mars 1968, le Gouvernement danois a informé le Secrétaire général de sa décision de retirer, à compter de cette date, la réserve à l'alinéa 2 de l'article 24 de la Convention.

Pour le texte des réserves retirées, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 360, p.132.

6/ Par communication reçue le 30 septembre 1970 le Gouvernement finlandais a notifié au Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve formulée dans son instrument d'adhésion touchant l'article 12, paragraphe 1, de la Convention.

7/ Par une communication reçue le 25 janvier 1968, le Gouvernement de l'Italie a notifié au Secrétaire général qu'il retirait les réserves formulées au moment de la signature à l'égard de (articles 6, 7 2), 8, 19, 22 2), 23, 25 et 32 (voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 192).

8/ Les réserves 1 et 2 avaient été formulées par le Gouvernement du Royaume-Uni à l'égard du territoire du Bassoutoland. La réserve 3 constitue une nouvelle réserve, qui a été traitée dans les conditions prévues par l'article 39, paragraphe 2, de la Convention.

9/ Par une communication reçue le 25 novembre 1966, le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général qu'il avait décidé conformément au paragraphe 2 de l'article 38 de la Convention, de retirer certaines de ses réserves au paragraphe 1, b, de l'article 24 et sa réserve au paragraphe 2 de l'article 24 de la Convention. Par communication reçue le 5 mars 1970 le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve à l'article 7, paragraphe 2, de la Convention. Pour le texte des réserves à l'article 24 paragraphe 1, b et à l'article 7, paragraphe 2, formulées initialement par le Gouvernement suédois dans son instrument de ratification, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 529, p. 363.

10/ Dans sa notification de succession, le Gouvernement zambien a déclaré retirer les réserves formulées par le Gouvernement du Royaume-Uni lors de l'application de la Convention à l'ancienne Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland. Les réserves reproduites ici constituent de nouvelles réserves, qui ont été traitées dans les conditions prévues par l'article 39, paragraphe 2, de la Convention.

11/ Dans la note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement néerlandais a déclaré au sujet du paragraphe 3 de l'article 36 de la Convention que si, à un moment quelconque le Gouvernement des Antilles néerlandaises acceptait que l'application de la Convention soit étendue à son territoire, le Secrétaire général recevrait immédiatement notification. La notification contiendrait les réserves que le Gouvernement des Antilles néerlandaises souhaiterait, le cas échéant, formuler au sujet des conditions locales, conformément à l'article 38 de la Convention.

12/ Voir succession du Lesotho.

13/ Voir note 4 ci-dessus.

14/ Voir note 18 au chapitre V.2.

15/ Dans une lettre adressée le 22 mars 1968 au Secrétaire général, le Président de la République du Malawi, se référant à la Convention relative au statut des apatrides en date à Genève du 28 septembre 1954, a fait la déclaration suivante :

Dans la lettre que je vous ai adressée le 24 novembre 1964 au sujet du sort des obligations contractuelles transmises au Malawi, mon Gouvernement déclarait que, s'agissant des traités multilatéraux qui avaient été appliqués ou étendus à l'ancien Protectorat du Nyassaland, toute partie à l'un quelconque de ces traités pourrait, sur une base de réciprocité, en invoquer les dispositions à l'égard du Malawi jusqu'à ce que le Malawi ait informé le dépositaire intéressé des mesures qu'il souhaitait prendre à l'égard dudit traité, c'est-à-dire confirmer qu'il le dénonçait, confirmer qu'il se considérait comme successeur ou y adhérer.

Je tiens à vous informer, en qualité de dépositaire de la Convention susmentionnée, que le Gouvernement malawien souhaite maintenant mettre fin à tous droits et obligations auxquels il a pu succéder en ce qui concerne cette Convention. Il considère que tous les liens juridiques qui, en vertu de la Convention susmentionnée relative au statut des apatrides, conclue à New York en 1954, pouvaient lui avoir été transmis par voie de succession en raison de la ratification du Royaume-Uni prennent fin à compter de la date de la présente notification.

16/ Voir adhésion de l'Ouganda.

17/ Voir succession de Fidji.

18/ Voir note 12 ci-dessus.

19/ Voir note 4 ci-dessus.

## 4. CONVENTION SUR LA REDUCTION DES CAS D'APATRIDIE

En date à New York du 30 août 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 13 décembre 1975, conformément à l'article 18.

ENREGISTREMENT : 13 décembre 1975, n° 14458.

TEXTE : A/CONF. 9/15, 1961.

La Convention a été adoptée et ouverte à la signature par la Conférence des Nations Unies sur l'élimination de l'apatridie dans l'avenir ou la réduction du nombre des cas d'apatridie dans l'avenir, réunie par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies conformément à la résolution 896 (IX)<sup>1</sup> adoptée par l'Assemblée générale le 4 décembre 1954. La Conférence s'est tenue à l'Office européen des Nations Unies à Genève, du 24 mars au 18 avril 1959, et elle a repris au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 15 au 28 août 1961.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . .		31 août 1977 <u>a</u>	Irlande . . . . .		18 janv 1973 <u>a</u>
Australie . . . . .		13 déc 1973 <u>a</u>	Israël . . . . .	30 août 1961	
Autriche . . . . .		22 sept 1972 <u>a</u>	Norvège . . . . .		11 août 1971 <u>a</u>
Canada . . . . .		17 juil 1978 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	30 août 1961	
Costa Rica . . . . .		2 nov 1977 <u>a</u>	République dominicaine . . . . .	5 déc 1961	
Danemark . . . . .		11 juil 1977 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	30 août 1961	29 mars 1966
France . . . . .	31 mai 1962		Suède . . . . .		19 févr 1969 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne appliquera ladite Convention :

a) En vue de l'élimination des cas d'apatridie, aux personnes qui sont apatrides aux termes du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention relative au statut des apatrides en date du 28 septembre 1954;

b) En vue de la prévention de l'apatridie ou de la conservation de la nationalité, aux ressortissants allemands au sens de la Loi fondamentale (Constitution) pour la République fédérale d'Allemagne.

## AUTRICHE

Déclarations concernant l'article 8, paragraphe 3, a, i et ii:

L'Autriche déclare conserver la faculté de priver un individu de sa nationalité lorsque cet individu entre librement au service militaire d'un Etat étranger.

L'Autriche déclare conserver la faculté de priver un individu de sa nationalité lorsque cet individu, étant au service d'un Etat étranger, a un comportement de nature à porter un préjudice grave aux intérêts ou au prestige de la République d'Autriche.

## FRANCE

"Au moment de la signature de la présente Convention, le Gouvernement de la République française déclare qu'il se réserve d'user, lorsqu'il

déposera l'instrument de ratification de celle-ci, de la faculté qui lui est ouverte par l'article 8, paragraphe 3, dans les conditions prévues par cette disposition.

"Le Gouvernement de la République française déclare également, en conformité de l'article 17 de la Convention, qu'il fait une réserve à l'article 11, lequel ne s'appliquera pas lorsqu'il existe entre la République française et une autre partie à la présente Convention un traité antérieur prévoyant pour le règlement des différends entre les deux Etats un autre mode de solution de ces différends.

## IRLANDE

Aux termes du paragraphe 3 de l'article 8 de la Convention, l'Irlande se réserve le droit de retirer à un citoyen irlandais naturalisé sa citoyenneté conformément à la section 19 1), b), du Irish Nationality and Citizenship Act (Loi de 1956 relative à la citoyenneté et à la nationalité irlandaises) pour les motifs visés au paragraphe susmentionné.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

En déposant le présent instrument, j'ai l'honneur d'ordre du principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux affaires étrangères, de déclarer, au nom du Royaume-Uni et conformément au paragraphe 3, a, de l'article 8 de la Convention, que, notwithstanding les dispositions du paragraphe 1 de l'article 8, le Royaume-Uni conserve la faculté

de priver un individu naturalisé de sa nationalité pour les motifs ci-après, prévus actuellement par la législation du Royaume-Uni :

Si un individu, dans des conditions impliquant de sa part un manque de loyalisme envers Sa Majesté britannique,

i) A, au mépris d'une interdiction expresse de

Sa Majesté britannique, apporté ou continué d'apporter son concours à un autre Etat, ou reçu ou continué de recevoir d'un autre Etat des émoluments,

ii) Ou a eu un comportement de nature à porter un préjudice grave aux intérêts essentiels de Sa Majesté britannique.

#### Application territoriale

Déclarations faites lors de la signature(s) ou de la ratification en vertu de l'article 15 de la Convention

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
France . . . . .	31 mai 1962 (g)	La Convention s'appliquera aux départements d'outre-mer et aux territoires d'outre-mer de la République française.
Royaume-Uni . . . . .	29 mars 1966	<p>a) La Convention s'appliquera aux territoires non métropolitains ci-après dont le Royaume-Uni assure les relations internationales :</p> <p>Antigua, Bahamas, Barbade, Bassoutoland, Bermudes, Betchoualand, Dominique, Fidji, Gibraltar, Grenade, Guyane britannique, Honduras britannique, Honk-kong, îles Anglo-Normandes, îles Caïmanes, îles Falkland, îles Gilbert et Ellice, île de Man, île Maurice, îles Turks et Caïques, îles Vierges, Montserrat, Protectorat des îles Salomon britanniques, Saint-Christophe, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Seychelles, Souaziland.</p> <p>b) La Convention ne s'appliquera pas à Aden, au Protectorat de l'Arabie du Sud, à Brunéi, à la Rhodésie du Sud, ni au Tonga, dont le consentement à l'application de la Convention n'a pas été donné.</p>

#### NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, neuvième session, Supplément n° 21 (A/2890), p. 51.

2/ Dans une communication accompagnant l'ins-

trument d'adhésion, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter du jour où elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

## 5. PROTOCOLE RELATIF AU STATUT DES REFUGIES

En date à New York du 31 janvier 1967

ENTREE EN VIGUEUR : 4 octobre 1967, conformément à l'article VIII.

ENREGISTREMENT : 4 octobre 1967, n° 8791.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 606, p. 267.

Sur la recommandation du Comité exécutif du Programme du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, le Haut Commissaire a soumis le projet de Protocole susmentionné à l'Assemblée générale des Nations Unies, par l'intermédiaire du Conseil économique et social, dans l'additif à son rapport concernant les mesures propres à élargir la portée de la Convention en ce qui concerne les personnes auxquelles elle s'applique. Le Conseil économique et social, dans sa résolution 1186 (XLI)<sup>1</sup> du 18 novembre 1966, a pris acte avec approbation dudit additif et l'a transmis à l'Assemblée générale. L'Assemblée générale, dans sa résolution 2198 (XXI)<sup>2</sup> du 16 décembre 1966, a pris acte du Protocole et a prié le Secrétaire général "de communiquer le texte du Protocole aux Etats visés à l'article V dudit Protocole, en vue de les mettre en mesure d'y adhérer".

Etat	Adhésion, succession (d)	Etat	Adhésion, succession (d)
Algérie . . . . .	8 nov 1967	Luxembourg . . . . .	22 avr 1971
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . . . .	5 nov 1969	Mali . . . . .	2 févr 1973
Anqola . . . . .	23 juin 1981	Malte . . . . .	15 sept 1971
Argentine . . . . .	6 déc 1967	Maroc . . . . .	20 avr 1971
Australie <sup>4</sup> . . . . .	13 déc 1973	Nicaragua . . . . .	28 mars 1980
Autriche . . . . .	5 sept 1973	Niger . . . . .	2 févr 1970
Belgique . . . . .	8 avr 1969	Nigéria . . . . .	2 mai 1968
Bénin . . . . .	6 juil 1970	Norvège . . . . .	28 déc 1967
Botswana . . . . .	6 janv 1969	Nouvelle- Zélande . . . . .	6 août 1973
Brésil . . . . .	7 avr 1972	Ouganda . . . . .	27 sept 1976
Burundi . . . . .	15 mars 1971	Panama . . . . .	2 août 1978
Canada . . . . .	4 juin 1969	Paraguay . . . . .	1 avr 1970
Chili . . . . .	27 avr 1972	Pays-Bas <sup>5</sup> . . . . .	29 nov 1968
Chypre . . . . .	9 juil 1968	Philippines . . . . .	22 juil 1981
Colombie . . . . .	4 mars 1980	Portugal . . . . .	13 juil 1976
Congo . . . . .	10 juil 1970	République centrafricaine	30 août 1967
Costa Rica . . . . .	28 mars 1978	République dominicaine . . . . .	4 janv 1978
Côte d'Ivoire . . . . .	16 févr 1970	République-Unie de Tanzanie . . . . .	4 sept 1968
Danemark . . . . .	29 janv 1968	République-Unie du Cameroun . . . . .	19 sept 1967
Djibouti . . . . .	9 août 1977 <sup>d</sup>	Royaume-Uni . . . . .	4 sept 1968
Egypte . . . . .	22 mai 1981	Rwanda . . . . .	3 janv 1980
Equateur . . . . .	6 mars 1969	Saint-Siège . . . . .	8 juin 1967
Espagne . . . . .	14 août 1978	Sao Tome-et- Principe . . . . .	1 févr 1978
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	1 nov 1968	Sénégal . . . . .	3 oct 1967
Ethiopie . . . . .	10 nov 1969	Seychelles . . . . .	23 avr 1980
Fidji . . . . .	12 juin 1972 <sup>d</sup>	Sierra Leone . . . . .	22 mai 1981
Finlande . . . . .	10 oct 1968	Somalie . . . . .	10 oct 1978
France . . . . .	3 févr 1971	Soudan . . . . .	23 mai 1974
Gabon . . . . .	28 août 1973	Suède . . . . .	4 oct 1967
Gambie . . . . .	29 sept 1967	Suisse . . . . .	20 mai 1968
Ghana . . . . .	30 oct 1968	Suriname . . . . .	29 nov 1978 <sup>d</sup> <sup>6</sup>
Grèce . . . . .	7 août 1968	Swaziland . . . . .	28 janv 1969
Guinée . . . . .	16 mai 1968	Tchad . . . . .	19 août 1981
Guinée-Bissau . . . . .	11 févr 1976	Togo . . . . .	1 déc 1969
Haute-Volta . . . . .	18 juin 1980	Tunisie . . . . .	16 oct 1968
Iran . . . . .	28 juil 1976	Turquie . . . . .	31 janv 1968
Irlande . . . . .	6 nov 1968	Uruguay . . . . .	22 sept 1970
Islande . . . . .	26 avr 1968	Yémen . . . . .	18 janv 1980 <sup>a</sup>
Israël . . . . .	14 juin 1968	Yougoslavie . . . . .	15 janv 1968
Italie . . . . .	26 janv 1972	Zaire . . . . .	13 janv 1975
Jamaïque . . . . .	30 oct 1980	Zambie . . . . .	24 sept 1969
Kenya . . . . .	13 nov 1981	Zimbabwe . . . . .	25 août 1981
Lesotho . . . . .	14 mai 1981		
Libéria . . . . .	27 févr 1980		
Liechtenstein . . . . .	20 mai 1968		

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'adhésion ou de la succession.)

## ANGOLA

Le Gouvernement angolais a déclaré, conformément au paragraphe 1 de l'article VII, qu'il ne se considère pas lié par l'article IV du Protocole, relatif au règlement des différends concernant l'interprétation du Protocole.

## BOTSWANA

Soumis à une réserve en ce qui concerne l'article IV dudit Protocole et en ce qui concerne l'application conformément à son article premier des dispositions des articles 7, 17, 26, 31, 32 et 34 et du paragraphe 1 de l'article 12 de ladite Convention relative au statut des réfugiés, en date, à Genève, du 28 juillet 1951.

## BURUNDI

"En adhérant au présent protocole, le Gouvernement de la République du Burundi formule les réserves ci-après :

1<sup>o</sup> Les stipulations figurant à l'article 22 ne sont acceptées, en ce qui concerne l'enseignement primaire, que :

- a) dans la mesure où elles s'appliquent à l'enseignement public, à l'exclusion de l'enseignement privé;
- b) le traitement applicable aux réfugiés sera le plus favorable accordé aux ressortissants d'autres Etats.

2<sup>o</sup> Les stipulations figurant à l'article 17 (1 et 2) ne sont acceptées que comme de simples recommandations et, en tout état de cause, elles ne sauraient être interprétées comme devant comporter le régime accordé aux nationaux des pays avec lesquels la République du Burundi aurait conclu des accords régionaux, douaniers, économiques ou politiques.

3<sup>o</sup> Les dispositions de l'article 26 ne sont acceptées que sous réserve que les réfugiés :

- a) ne choisissent leur lieu de résidence dans une région limitrophe de leurs pays d'origine;
- b) s'abstiennent, en tout état de cause, dans l'exercice de leur liberté de circulation ou de mouvement, de toute activité ou incursion de nature subversive à l'égard du pays dont ils sont les ressortissants."

## CHILI

1) Sous la réserve qu'en ce qui concerne les dispositions de l'article 34, le Gouvernement chilien ne pourra accorder aux réfugiés des facilités plus grandes que celles accordées aux étrangers en général, vu le caractère libéral des lois chiliennes sur la naturalisation;

2) Sous la réserve que le délai de résidence mentionné à l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 17 est porté, en ce qui concerne le Chili, de trois à dix ans;

3) Sous la réserve que l'application de l'alinéa c du paragraphe 2 de l'article 17 sera limitée aux réfugiés qui sont veufs d'un conjoint chilien;

4) Sous la réserve que le Gouvernement chilien ne peut accorder, pour l'exécution d'un ordre d'expulsion, un délai plus long que celui que les lois chiliennes accordent aux autres étrangers en général.

## CONGO

Le Protocole est accepté à l'exception de l'article IV.

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Avec les réserves suivantes au sujet de l'application en vertu de l'article premier du Protocole, de la Convention relative au statut des réfugiés, en date, à Genève, du 28 juillet 1951 :

Les Etats-Unis d'Amérique interprètent l'article 29 de la Convention comme applicable seulement aux réfugiés qui ont la qualité de résidents des Etats-Unis et se réservent le droit d'imposer les réfugiés qui n'ont pas cette qualité conformément aux règles générale applicables aux étrangers non résidents.

Les Etats-Unis d'Amérique acceptent l'obligation énoncée au paragraphe 1, b, de l'article 24 de la Convention sauf dans les cas où ce paragraphe se trouverait en conflit avec une disposition du titre II (assurance-vieillesse, assurance-survivants et assurance-invalidité) ou du titre XVIII (assurance-maladie et assurance-hospitalisation pour les personnes âgées) du Social Security Act (loi sur la sécurité sociale). Pour ce qui est de l'application de ces dernières dispositions, les Etats-Unis accorderont aux réfugiés qui séjournent légalement sur leur territoire un traitement aussi favorable que celui dont jouissent les étrangers en général dans les mêmes circonstances.

## ETHIOPIE

Soumis à la réserve ci-après en ce qui concerne l'application, en vertu de l'article premier du Protocole, de la Convention relative au statut des réfugiés, en date, à Genève, du 28 juillet 1951 :

Les dispositions des articles 8, 9, 17 2) et 22 1) de la Convention sont considérées comme de simples recommandations et non comme énonçant des obligations liant juridiquement les parties.

## FINLANDE

Aux fins de l'application du Protocole conformément à son article premier l'adhésion est soumise aux réserves que le Gouvernement finlandais a formulées en adhérant à la Convention relative aux réfugiés faite à Genève le 28 juillet 1951.

## GHANA

Le Gouvernement ghanéen ne se considère pas lié par l'article IV du Protocole concernant le règlement des différends.

## ISRAËL

Le Gouvernement israélien adhère au Protocole sous réserve des mêmes déclarations et réserves faites au moment de la ratification de la Convention relative au statut des réfugiés, en date, à Genève, du 28 juillet 1951, conformément aux dispositions de l'article VII, paragraphe 2, du Protocole.

## JAMAÏQUE

1. Le Gouvernement de la Jamaïque interprète les articles 8 et 9 de la Convention comme ne l'empêchant pas, en temps de guerre ou dans d'autres circonstances graves et exceptionnelles, de prendre, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures à l'égard d'un réfugié en raison de sa nationalité.

2. Le Gouvernement de la Jamaïque ne peut s'engager à appliquer les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention que dans la mesure où le permet la législation jamaïquaine.

3. Le Gouvernement de la Jamaïque ne peut s'engager à appliquer les dispositions de l'article 24 de la Convention que dans la mesure où le permet la législation jamaïquaine.

4. Le Gouvernement de la Jamaïque ne peut s'engager à appliquer les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 25 de la Convention que dans la mesure où le permet la législation jamaïquaine.

5. Le Gouvernement de la Jamaïque ne souscrit pas à l'obligation qu'impose l'article IV du Protocole relatif au statut des réfugiés s'agissant du règlement des différends.

## MALTE

Conformément au paragraphe 2 de l'article VII, les réserves à la Convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951 faites par le Gouvernement maltais lors du dépôt de son instrument d'adhésion, le 17 juin 1971, en vertu de l'article 42 de ladite Convention sont applicables à ses obligations découlant du Protocole.

## OUGANDA

[Mêmes réserves que pour la Convention relative au statut des réfugiés.]

PAYS-BAS<sup>5</sup>

Conformément à l'article VII du Protocole, toutes les réserves formulées par le Royaume des Pays-Bas lors de la signature et de la ratification de la Convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, sont considérées comme s'appliquant aux obligations découlant du Protocole.

## PORTUGAL

1. Le Protocole sera appliqué sans limitation géographique.

2. Dans tous les cas où, aux termes du Protocole, les réfugiés se voient accorder le statut de la personne la plus favorisée octroyé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée comme désignant le statut accordé par le Portugal aux ressortissants du Brésil, ou d'autres pays avec lesquels le Portugal pourrait établir des relations analogues à celles qui régissent une communauté d'Etats.

## REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

. . . Compte tenu de la réserve que les dispositions de l'article IV du Protocole ne seront applicables à la République-Unie de Tanzanie qu'avec l'assentiment exprès du Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

a) Conformément aux dispositions de la première phrase du paragraphe 4 de l'article VII du Protocole, le Royaume-Uni exclut par les présentes de l'application du Protocole les territoires suivants qu'il représente sur le plan international : Jersey, Rhodésie du Sud, Souaziland.

b) Conformément aux dispositions de la deuxième phrase du paragraphe 4 de l'article VII dudit Protocole, le Royaume-Uni étend par les présentes l'application du Protocole aux territoires suivants qu'il représente sur le plan international : Sainte-Lucie, Montserrat.

## RWANDA

Réserve à l'article IV :

"Pour le règlement de tout différend entre les Parties, le recours à la Cour internationale de Justice ne pourra être introduit que moyennant l'accord préalable de la République rwandaise".

## SOMALIE

[Voir chapitre V.2].

## SWAZILAND

Réserves :

Soumis aux réserves suivantes au sujet de l'application de la Convention relative au statut des réfugiés, en date, à New York, du 28 juillet 1951, aux termes de l'article premier du Protocole :

1) Le Gouvernement du Royaume du Souaziland n'est pas en mesure d'assumer les obligations énoncées à l'article 22 de ladite Convention et ne se considérera donc pas tenu par les dispositions de cet article;

2) Le Gouvernement du Royaume du Souaziland n'est pas non plus en mesure d'assumer les obligations énoncées à l'article 34 de ladite Convention et doit se réserver expressément le droit de ne pas appliquer les dispositions de cet article.

Déclarations :

Le Gouvernement du Royaume du Souaziland juge indispensable de signaler qu'il adhère en tant qu'Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies et non en tant que Partie à [la Convention relative au statut des réfugiés] par voie de succession ou de toute autre manière.

## TURQUIE

L'instrument d'adhésion stipule que le Gouvernement turc maintient les dispositions de la

déclaration qu'il a faite en vertu de la section B de l'article premier de la Convention relative au statut des réfugiés, en date, à Genève, du 28 juillet 1951, selon laquelle il n'applique la Convention qu'aux personnes qui sont devenues des réfugiés par suite d'événements survenus en Europe, ainsi que la réserve qu'il a formulée au moment de la ratification et selon laquelle aucune disposition de cette Convention ne peut être interprétée de façon à accorder aux réfugiés plus de droits que ceux reconnus aux citoyens turcs en Turquie.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'adhésion ou de la succession.)

## ETHIOPIE

10 janvier 1979

[Voir chapitre V.2.]Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	29 juil 1971	Suriname.
Royaume-Uni . . . . .	20 avr 1970	Iles Bahamas <sup>7</sup> .

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, quarante et unième session, supplément n° 1A (E/4264/Add.1), p. 2.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, supplément n° 16 (A/6316), p. 50.

3/ En déposant l'instrument d'adhésion, l'Observateur permanent de la République fédérale d'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré au nom de son gouvernement que le Protocole s'appliquerait également au Land de Berlin avec effet à compter de la date à laquelle il entrerait en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne. A ce sujet, les Gouvernements bulgare et mongol ont adressé au

Secrétaire général des communications identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées au deuxième paragraphe de la note 2 dans le chapitre III.3.

4/ Avec la déclaration suivante : Le Gouvernement australien n'appliquera pas les dispositions du Protocole au Papua-Nouvelle-Guinée.

5/ Le Royaume des Pays-Bas adhère audit Protocole en ce qui concerne le territoire du Royaume situé en Europe.

6/ Voir note 28 au le chapitre V.2.

7/ L'extension est soumise à la même réserve que celles énoncées pour les Bahamas à l'égard de la Convention relative au statut des réfugiés.

Blank page



Page blanche



CHAPITRE VI. STUPEFIANTS ET SUBSTANCES PSYCHOTROPES

1. PROTOCOLE AMENDANT LES ACCORDS, CONVENTIONS ET PROTOCOLES SUR LES STUPEFIANTS CONCLUS A LA HAYE LE 23 JANVIER 1912, A GENEVE LE 11 FEVRIER 1925, LE 19 FEVRIER 1925 ET LE 13 JUILLET 1931, A BANGKOK LE 27 NOVEMBRE 1931 ET A GENEVE LE 26 JUIN 1936.

Signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 11 décembre 1946, conformément au paragraphe 1 de l'article VII.

ENREGISTREMENT : 3 février 1948, n° 186.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 12, p. 179.

L'Assemblée générale des Nations Unies a approuvé le Protocole par sa résolution 54 (I)<sup>1</sup> du 19 novembre 1946.

Les amendements énoncés dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur aux dates indiquées en ce qui concerne les Accords et Conventions énumérés ci-après, conformément au paragraphe 2 de l'article VII du Protocole<sup>2</sup> :

Accord concernant la suppression de la fabrication, du commerce intérieur et de l'usage de l'opium préparé, avec Protocole, signé à Genève le 11 février 1925 . . .	27 oct 1947
Convention internationale de l'opium (avec Protocole) signée à Genève le 19 février 1925 . . . . .	3 févr 1948
Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants (avec Protocole de signature) signée à Genève le 13 juillet 1931. . . . .	21 nov 1947
Accord relatif à la suppression de l'habitude de fumer l'opium signé à Bangkok le 27 novembre 1931 . . . . .	27 oct 1947
Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936. . . . .	10 oct 1947

Signatures et acceptations du Protocole du 11 décembre 1946

Etat	Signature sous réserve d'approbation	Signature définitive(s), acceptation, succession (d)	Etat	Signature sous réserve d'approbation	Signature définitive(s), acceptation, succession (d)
Afghanistan . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Finlande . . . . .		3 févr 1948
Afrique du Sud <sup>3</sup> .	15 déc 1946	24 févr 1948	France <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	10 oct 1947
Albanie . . . . .		23 juin 1947	Grèce <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	21 févr 1949
Allemagne, République fédérale d' <sup>4</sup> . .		12 août 1959	Guatemala <sup>3</sup> . . . .	13 déc 1946	
Arabie saoudite .		11 déc 1946 <u>s</u>	Haïti . . . . .	14 déc 1946	31 mai 1951
Argentine . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Honduras . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Australie . . . . .	11 déc 1946	28 août 1947	Hongrie . . . . .		16 déc 1955
Autriche . . . . .		17 mai 1950	Inde . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Bahamas . . . . .		13 août 1975 <u>d</u>	Iran . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Belgique . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Iraq <sup>3</sup> . . . . .	12 déc 1946	14 sept 1950
Bolivie . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Irlande . . . . .		18 févr 1948
Brésil . . . . .		17 déc 1946 <u>s</u>	Italie . . . . .		25 mars 1948 <u>s</u>
Canada . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Japon . . . . .		27 mars 1952
Chili . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Liban . . . . .		13 déc 1946 <u>s</u>
Chine <sup>5</sup> . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Libéria . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Colombie . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Liechtenstein <sup>6</sup> . .		25 sept 1947
Costa Rica <sup>3</sup> . . .	11 déc 1946	11 déc 1946 <u>s</u>	Luxembourg <sup>3</sup> . . . .	11 déc 1946	13 oct 1949
Cuba . . . . .	12 déc 1946		Mexique . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Danemark <sup>3</sup> . . . .	11 déc 1946	15 juin 1949	Monaco . . . . .		21 nov 1947 <u>s</u>
Egypte <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	13 sept 1948	Nicaragua . . . . .	13 déc 1946	24 avr 1950
Equateur . . . . .	14 déc 1946	8 juin 1951	Norvège <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	2 juil 1947
Espagne . . . . .		26 sept 1955 <u>s</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Etats-Unis d'Amérique . . .	11 déc 1946	12 août 1947	Panama . . . . .		15 déc 1946 <u>s</u>
Fidji . . . . .		1 nov 1971 <u>d</u>	Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .		28 oct 1980 <u>d</u>

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive(s), acceptation, succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive(s), acceptation, succession (d)</u>
Paraguay . . . . .	14 déc 1946		Roumanie . . . . .		11 oct 1961
Pays-Bas <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	10 mars 1948	Royaume-Uni . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
Pérou . . . . .	26 nov 1948		Suède . . . . .		17 oct 1947 <u>s</u>
Philippines <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	25 mai 1950	Suisse <sup>6</sup> . . . . .		25 sept 1947
Pologne . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
République arabe syrienne . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Thaïlande . . . . .		27 oct 1947 <u>s</u>
République dominicaine . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Turquie . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>
République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .		11 déc 1946 <u>s</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	11 déc 1946	25 oct 1947
République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	11 déc 1946	8 janv 1948	Uruguay . . . . .	14 déc 1946	
			Venezuela . . . . .	11 déc 1946	
			Yougoslavie <sup>3</sup> . . . . .	11 déc 1946	19 mai 1948

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, deuxième partie de la première session, résolutions (A/64/Add.1). p 81.

2/ Le Protocole n'a pas apporté d'amendement formel à la Convention du 23 janvier 1912. Toutefois, son article III dispose ce qui suit :

"Les fonctions attribuées au Gouvernement des Pays-Bas en vertu des articles 21 et 25 de la Convention internationale de l'opium signée à La Haye le 23 janvier 1912 et confiées au Secrétaire général de la Société des Nations avec le consentement du Gouvernement des Pays-Bas, par une résolution de l'Assemblée de la Société des Nations en date du 15 décembre 1920, seront exercées désormais par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies."

La Convention du 23 janvier 1912 (qui a donc été amendée en fait par le Protocole du 11 décembre 1946) est incluse dans le présent chapitre.

3/ La signature a été apposée sans réserve d'approbation, mais les pleins pouvoirs prévoyaient la signature sous cette réserve.

4/ Par une communication que le Secrétaire général a reçue le 22 janvier 1960, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que le Protocole s'appliquerait également au Land de Berlin à compter du 12 août 1959, date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

5/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc. au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

6/ Le Gouvernement de la Confédération suisse, dans l'instrument d'acceptation du Protocole, a déclaré que le Protocole s'appliquerait également à la Principauté de Liechtenstein.

## 2. CONVENTION INTERNATIONALE DE L'OPIMUM

La Haye, 23 janvier 1912<sup>1</sup>

Observation<sup>2</sup>--Cette Convention, signée en 1912, n'a pas été conclue sous les auspices de la Société des Nations, mais elle a servi de point de départ au système élaboré par la Société des Nations, et elle a été en quelque sorte incorporée à ce système.

Tableau<sup>3</sup> des signatures de la Convention, des signatures du Protocole de signature des Puissances non représentées à la première conférence de l'opium, visé à l'avant-dernier alinéa de l'article 22 de la Convention, des ratifications de la Convention et des signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur<sup>4</sup> de la Convention, visé sous B du Protocole de clôture de la troisième Conférence de l'opium.

(Les ratifications et les signatures en vertu de l'article 295 du Traité de la paix de Versailles ou d'un article analogue d'un autre traité de paix sont marquées du signe \*.)

<u>Etat</u>	<u>Signatures de la Convention</u>	<u>Signatures du Protocole des Puissances non représentées à la Conférence de l'Opium</u>	<u>Ratifications de la Convention et adhésions</u>	<u>Signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention (dates de l'entrée en vigueur)</u>
Afghanistan . . . . .			5 mai 1944	
Albanie . . . . .		3 févr 1925	3 févr 1925	3 févr 1925
Allemagne . . . . .	23 janv 1912		10 janv 1920*	10 janv 1920*
Amérique (Etats-Unis d') . . . . .	23 janv 1912		15 déc 1913	11 févr 1915
Arabie Soudienne(a)			19 févr 1943	
Argentine . . . . .		17 oct 1912	23 avr 1946	
Autriche . . . . .			16 juil 1920*	16 juil 1920*
Belgique <sup>5</sup> . . . . .		18 juin 1912	16 juin 1914	14 mai 1919
<u>Congo belge et territoire sous mandat du Ruan-da-Urundi (a)</u> . . . . .		29 juil 1942		
Bolivie . . . . .		4 juin 1913	10 janv 1920*	10 janv 1920*
Bésil . . . . .		16 oct 1912	23 déc 1914	10 janv 1920*
Grande-Bretagne <sup>6</sup> . . . . .	23 janv 1912		15 juil 1914	10 janv 1920*
<u>Birmanie</u> <sup>7</sup> . . . . .				
Bulgarie . . . . .		2 mars 1914	9 août 1920*	9 août 1920*
Chili . . . . .		2 juil 1913	16 janv 1923	18 mai 1923
Chine <sup>8</sup> . . . . .	23 janv 1912		9 févr 1914	11 févr 1915
Colombie <sup>9</sup> . . . . .		15 janv 1913	26 juin 1924	30 juin 1924
Costa Rica . . . . .		25 avr 1912	1 août 1924	29 juil 1925
Cuba . . . . .		8 mai 1913	8 mars 1920*	8 mars 1920*
Danemark <sup>10</sup> . . . . .		17 déc 1912	10 juil 1913	21 oct 1921
Dominicaine (Républ.) . . . . .		12 nov 1912	7 juin 1923	14 avr 1931
Egypte (a) . . . . .			5 juin 1942	
Equateur . . . . .		2 juil 1912	25 févr 1915	23 août 1923
Espagne . . . . .		23 oct 1912	25 janv 1919	11 févr 1921
Estonie . . . . .		9 janv 1923	20 avr 1923	21 janv 1931
Finlande . . . . .		24 avr 1922	16 mai 1922	1 déc 1922
France <sup>11</sup> . . . . .	23 janv 1912		10 janv 1920*	10 janv 1920*
Grèce . . . . .			30 mars 1920*	30 mars 1920*
Guatemala . . . . .		17 juin 1912	27 août 1913	10 janv 1920*
Haïti . . . . .		21 août 1912	30 juin 1920*	30 juin 1920*
Honduras . . . . .		5 juil 1912	29 août 1913	3 avr 1915
Hongrie . . . . .			26 juil 1921*	26 juil 1921*
Iran <sup>12</sup> . . . . .	23 janv 1912			
Italie . . . . .	23 janv 1912		28 juin 1914	10 janv 1920*
Japon . . . . .	23 janv 1912		10 janv 1920*	10 janv 1920*
Lettonie . . . . .		6 févr 1922	25 mars 1924	18 janv 1932
Libéria . . . . .			30 juin 1920*	30 juin 1920*
Liechtenstein <sup>13</sup> . . . . .				
Lithuanie . . . . .		7 avr 1922		
Luxembourg . . . . .		18 juin 1912	21 août 1922	21 août 1922

<u>Etat</u>	<u>Signatures de la Convention</u>	<u>Signatures du Protocole des Puissances non représentées à la Conférence de l'Opium</u>	<u>Ratifications de la Convention et adhésions</u>	<u>Signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention (dates de l'entrée en vigueur)</u>
Mexique . . . . .		15 mai 1912	2 avr 1925	8 mai 1925
Monaco . . . . .		1 mai 1923	20 févr 1925	26 mai 1925
Nicaragua . . . . .		18 juin 1913	10 nov 1914	3 nov 1920
Norvège . . . . .		2 sept 1913	12 nov 1914	20 sept 1915
Panama . . . . .		19 juin 1912	25 nov 1920*	25 nov 1920*
Paraguay (a) . . . . .		14 déc 1912	17 mars 1943	
Pays-Bas . . . . .	23 janv 1912		28 juil 1914	11 févr 1915
Pérou . . . . .		24 juil 1913	10 janv 1920*	10 janv 1920*
Pologne . . . . .			10 janv 1920*	10 janv 1920*
Portugal . . . . .	23 janv 1912		15 déc 1913	8 avr 1920*
Roumanie . . . . .		27 déc 1913	14 sept 1920*	14 sept 1920*
Russie . . . . .	23 janv 1912			
Salvador . . . . .		30 juil 1912	19 sept 1922	29 mai 1931
Suède <sup>14</sup> . . . . .		27 août 1913	15 janv 1925	
Suisse <sup>15</sup> . . . . .				
Tchécoslovaquie . . . . .			10 janv 1920*	10 janv 1920*
Thaïlande <sup>16</sup> . . . . .	23 janv 1912		10 juil 1913	10 janv 1920*
Turquie . . . . .	15 sept 1922		15 sept 1933	15 sept 1933
Uruguay . . . . .		9 mars 1914	3 avr 1916	10 janv 1920*
Venezuela . . . . .		10 sept 1912	28 oct 1913	12 juil 1927
Yougoslavie . . . . .			10 févr 1920*	10 fév 1920*

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession(d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession(d)</u>
Bahamas . . . . .	13 août 1975 d	Philippines . . . . .	20 sept 1959 d
Chypre . . . . .	16 mai 1963 d	République arabe syrienne . . . . .	20 janv 1954 d
Congo . . . . .	15 oct 1962 d	République centrafricaine . . . . .	4 sept 1962 d
Côte d'Ivoire . . . . .	8 déc 1961 d	République démocratique allemande <sup>17</sup> . . . . .	
Ethiopie . . . . .	28 déc 1948 a	République démocratique populaire lao . . . . .	7 oct 1950 d <sup>18</sup>
Fidji . . . . .	1 nov 1971 d	[République du Sud Viet-Nam] . . . . .	11 août 1950 d <sup>18</sup>
Ghana . . . . .	3 avr 1958 d	République-Unie du Cameroun . . . . .	20 nov 1961 d
Indonésie . . . . .	29 mai 1958 a	Rwanda . . . . .	5 mai 1964 d
Israël . . . . .	12 mai 1952 a	Sénégal . . . . .	2 mai 1963 d
Jamaïque . . . . .	26 déc 1963 d	Sierra Leone . . . . .	13 mars 1962 d
Jordanie . . . . .	12 mai 1958 a	Sri Lanka . . . . .	4 déc 1957 d
Kampuchea démocratique . . . . .	3 oct 1951 d <sup>18</sup>	Trinité-et-Tobago . . . . .	11 avr 1966 d
Lesotho . . . . .	4 nov 1974 d	Zaïre . . . . .	31 mai 1962 d
Liban . . . . .	24 mai 1954 d	Zambie . . . . .	9 avr 1973 d
Malaisie . . . . .	21 août 1958 d		
Malawi . . . . .	22 juil 1965 d		
Malte . . . . .	3 janv 1966 d		
Maurice . . . . .	18 juil 1969 d		
Niger . . . . .	25 août 1961 d		
Nigéria . . . . .	26 juin 1961 d		
Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .	28 oct 1980 d		

## NOTES:

1/ Enregistrée n° 222. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 8, p. 187.

2/ Voir note 2 au chapitre VI.1.

3/ Ce tableau, qui figurait dans les annexes

au Rapport supplémentaire sur l'oeuvre de la Société, est reproduit ici à titre de documentation.

4/ La Convention est initialement entrée en vigueur le 11 février 1915, conformément aux dispositions du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention.

5/ Sous réserve d'adhésion ou de dénonciation en ce qui concerne le Congo belge.

6/ Avec la déclaration suivante :

Les articles de la présente Convention, si elle est ratifiée par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, s'appliqueront à l'Empire des Indes britanniques, à Ceylan, aux Straits Settlements, à Hong-kong et à Wei-Hai-Wei, sous tous les rapports, de la même façon qu'ils s'appliqueront au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande; mais le Gouvernement de Sa Majesté britannique se réserve le droit de signer ou de dénoncer séparément ladite Convention au nom de tout Dominion, Colonie, Dépendance ou Protectorat de Sa Majesté autres que ceux qui ont été spécifiés.

En vertu de la réserve mentionnée ci-dessus, la Grande-Bretagne a signé la Convention pour les Dominions, Colonies, Dépendances et Protectorats suivants : Canada, Terre-Neuve, Nouvelle-Zélande, Brunei, Chypre, Protectorat de l'Afrique Orientale, îles Falkland, Protectorats malais, Gambie, Gibraltar, Côte de l'Or, Jamaïque, Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu, Malte, Nigéria du Nord, Bornéo septentrional, Nyassaland, Sainte-Hélène, Sarawak, Seychelles, Somaliland, Nigéria du Sud, Trinidad, Ouganda, le 17 décembre 1912; pour la Colonie de Fidji, le 27 février 1913; pour la Colonie de Sierra-Leone, le Protectorat des îles Gilbert et Ellice et le Protectorat des îles Salomon, le 22 avril 1913; pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie, le 25 juin 1913; pour les îles Bahamas et pour les trois Colonies des Iles du Vent, savoir: Grenade, Sainte-Lucie et Saint-Vincent, le 14 novembre 1913; pour les îles Sous-le-Vent, le 30 janvier 1914; pour la Guyane britannique ainsi que pour le Honduras britannique, le 11 février 1914; pour le Gouvernement de l'Afrique du Sud le 11 mars 1914; pour Zanzibar, la Rhodésie du Sud et du Nord, le Bassoutoland, le Protectorat du Betchouanaland et Swaziland, le 28 mars 1914; pour la Colonie de Barbade, le 4 avril 1914; pour l'île de France (Maurice) et ses dépendances, le 8 avril 1914; pour les îles Bermudes, le 11 juillet 1914; pour la Palestine, le 21 août 1924; pour les Nouvelles-Hébrides (avec la France), le 21 août 1924; pour l'Irak, le 20 octobre 1924.

7/ Voir note 3 au chapitre 2 de la partie II.

8/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc. au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

9/ Sous réserve de l'approbation du Corps législatif de la Colombie.

10/ La signature du Protocole des Puissances non représentées à la Conférence ainsi que la ratification ont été effectuées par le Danemark pour l'Islande et les Antilles danoises; la si-

gnature du Protocole relatif à la mise en vigueur a été effectuée pour le Danemark et l'Islande.

11/ Sous réserve d'une ratification ou d'une dénonciation éventuellement séparée et spéciale en ce qui concerne les protectorats français. La France et la Grande-Bretagne ont signé la Convention pour les Nouvelles-Hébrides le 21 août 1924.

12/ Sous réserve des articles 15, 16, 17, 18 et 19 (l'Iran n'ayant pas de traité avec la Chine) et du paragraphe a de l'article 3.

13/ Le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, par une lettre en date du 14 octobre 1936, a transmis au Secrétariat, à la demande de la Légation de Suisse à La Haye, la déclaration suivante :

"Aux termes des arrangements intervenus en 1929 et 1935 entre le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein et le Gouvernement suisse en application du Traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre ces deux pays, la législation suisse sur les stupéfiants, y compris l'ensemble des mesures prises par les autorités fédérales en exécution des différentes conventions internationales relatives aux drogues nuisibles, est applicable, pendant la durée du traité d'union douanière, au territoire de la Principauté de la même façon qu'au territoire de la Confédération. La Principauté de Liechtenstein participe, en conséquence, pendant la durée dudit traité, aux conventions internationales conclues ou à conclure en matière de stupéfiants sans qu'il soit nécessaire ni opportun qu'elle y adhère séparément."

14/ Sous réserve de la déclaration suivante :

"L'opium n'étant pas fabriqué en Suède, le Gouvernement suédois se contentera pour le moment de prohiber l'importation de l'opium préparé, mais se déclare en même temps prêt à prendre les mesures visées dans l'article 8 de la Convention si l'expérience en démontre l'opportunité."

15/ Sous réserve de ratification et avec la déclaration qu'il ne sera pas possible au Gouvernement suisse de promulguer les dispositions légales nécessaires dans le délai fixé par la Convention.

16/ Sous réserve des articles 15, 16, 17, 18 et 19 (la Thaïlande n'ayant pas de traité avec la Chine).

17/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 16 décembre 1957.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 16 mars 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 7 février 1974, concernant l'application à compter du 16 décembre 1957 de la Con-

vention internationale de l'opium du 23 janvier 1912, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international

est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention internationale de l'opium du 23 janvier 1912, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

18/ Procédure résultant d'une notification conjointe de l'Etat du Viet-Nam et du Gouvernement français, par laquelle était donné avis du transfert des charges et obligations découlant de l'application de la Convention. Voir également note 3 au chapitre III.6.

3. ACCORD CONCERNANT LA SUPPRESSION DE LA FABRICATION, DU COMMERCE INTERIEUR  
ET DE L'USAGE DE L'OPIUM PREPARE

Signé à Genève le 11 février 1925 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York,  
le 11 décembre 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 27 octobre 1947, date à laquelle les amendements à l'Accord, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 11 décembre 1946, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article VII du Protocole.

<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, notification (d) concernant l'Accord sous sa forme modifiée</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, notification (d) concernant l'Accord sous sa forme modifiée</u>
France . . . . .	10 oct 1947	[République du Sud Viet-Nam] <sup>2</sup>	11 août 1950 d <sup>1</sup>
Inde . . . . .	11 déc 1946	Royaume-Uni . . .	11 déc 1946
Japon . . . . .	27 mars 1952	Thaïlande . . . .	27 oct 1947
Kampuchea démocratique .	3 oct 1951 d <sup>1</sup>		
Pays-Bas . . . .	10 mars 1948		
République démocratique populaire lao .	7 oct 1950 d <sup>1</sup>		

## NOTES:

- 1/ Même procédure que celle décrite en note 18 au chapitre VI.2.
- 2/ Voir note 3 au chapitre III.6.

4. ACCORD RELATIF A LA SUPPRESSION DE LA FABRICATION DU COMMERCE INTERIEUR  
ET DE L'USAGE DE L'OPIUM PREPARE, AVEC PROTOCOLE ET ACTE FINAL

Genève, 11 février 1925<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 28 juillet 1926 (article 14).

Ratifications

EMPIRE BRITANNIQUE

(17 février 1926)

La signature du présent Protocole est soumise, en ce qui concerne les protectorats britanniques, aux conditions figurant à l'article XIII de l'Accord.

Birmanie<sup>2</sup>

INDE

(17 février 1926)

FRANCE

(29 avril 1926)

JAPON

(10 octobre 1928)

PAYS-BAS (y compris les Indes néerlandaise, Surinam et Curaçao)

( 1er mars 1927)

PORTUGAL

(13 septembre 1926)

Tout en acceptant le principe du monopole, tel qu'il est formulé à l'article premier, ne s'engage, en ce qui concerne la date à laquelle les mesures prévues au premier paragraphe entreront en vigueur, que sous réserve de la disposition du paragraphe 2 du même article.

Le Gouvernement portugais, étant lié par un contrat conforme aux dispositions de la Convention de La Haye de 1912, ne pourra mettre à exécution les stipulations du paragraphe 1 de l'article VI du présent Accord, aussi longtemps que les obligations découlant de ce contrat persisteront.

THAÏLANDE

( 6 mai 1927)

Réserve faite de l'article I, paragraphe 3, a, relatif à la date à laquelle cette disposition entrera en vigueur, et réserve faite de l'article V. La raison de ces réserves a été expliquée par le premier délégué de la Thaïlande le 14 novembre 1924. Le Gouvernement thaï espère mettre en vigueur le système d'enregistrement et de rationnement dans la période de trois ans; à la fin de cette période, la réserve en ce qui concerne l'article I, paragraphe 3 a), deviendra caduque.

NOTES:

- 1/ Enregistré sous le numéro 1239. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 51, p. 337.
- 2/ Voir note 2 en partie II, n° 2.



## 5. CONVENTION INTERNATIONALE DE L'OPIUM, AVEC PROTOCOLE

Signée à Genève le 19 février 1925 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York,  
le 11 décembre 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 3 février 1948, date à laquelle les amendements, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 11 décembre 1946, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article VII du Protocole.

<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, ou succession à la Convention et audit Protocole</u>	<u>Adhésion (a), ou succession (d) concernant la Convention sous sa forme modifiée</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, ou succession à la Convention et audit Protocole</u>	<u>Adhésion (a), ou succession (d) concernant la Convention sous sa forme modifiée</u>
Afghanistan . . . .		29 janv 1957 <u>a</u>	Malawi . . . . .		22 juil 1965 <u>d</u>
Afrique du Sud . . .	24 févr 1948		Maroc . . . . .		7 nov 1956 <u>d</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	12 août 1959		Monaco . . . . .	21 nov 1947	
Argentine . . . . .	11 déc 1946		Niger . . . . .		25 août 1961 <u>d</u>
Australie . . . . .	28 août 1947		Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Autriche . . . . .	17 mai 1950		Norvège . . . . .	2 juil 1947	
Bahamas . . . . .	13 août 1975		Nouvelle-Zélande . . . . .	11 déc 1946	
Belgique . . . . .	11 déc 1946		Ouganda . . . . .		20 oct 1965 <u>a</u>
Bénin . . . . .		5 déc 1961 <u>d</u>	Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .		28 oct 1980 <u>d</u>
Bolivie . . . . .	14 déc 1946		Pays-Bas . . . . .	10 mars 1948	
Brsil . . . . .	17 déc 1946		Pologne . . . . .	11 déc 1946	
Canada . . . . .	11 déc 1946		République arabe syrienne . . . . .	11 déc 1946	
Chili . . . . .	11 déc 1946		République centrafricaine . . . . .		4 sept 1962 <u>d</u>
Colombie . . . . .	11 déc 1946		République démocratique populaire lao . . . . .		7 oct 1950 <u>d</u> <sup>1</sup>
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>	République dominicaine . . . . .	11 déc 1946	
Côte d'Ivoire . . . .		8 déc 1961 <u>d</u>	[République du Sud Viet-Nam] <sup>3</sup> . . . . .		11 août 1950 <u>d</u> <sup>1</sup>
Danemark . . . . .	15 juin 1949		République-Unie du Cameroun . . . . .		20 nov 1961 <u>d</u>
Egypte . . . . .	13 sept 1948		Roumanie . . . . .	11 oct 1961	
Equateur . . . . .	8 juin 1951		Royaume-Uni . . . . .	11 déc 1946	
Espagne . . . . .	26 sept 1955		Rwanda . . . . .		5 août 1964 <u>d</u>
Ethiopie . . . . .		9 sept 1947 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		2 mai 1963 <u>d</u>
Fidji . . . . .	1 nov 1971		Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Finlande . . . . .	3 févr 1948		Sri Lanka . . . . .		4 déc 1957 <u>d</u>
France . . . . .	10 oct 1947		Suède . . . . .	17 Oct 1947	
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Suisse . . . . .	25 Sept 1947 <sup>2</sup>	
Grèce . . . . .	21 févr 1949		Tchécoslovaquie . . . . .	11 déc 1946	
Haïti . . . . .	31 mai 1951		Thaïlande . . . . .	27 oct 1947	
Haute-Volta . . . . .		26 avr 1963 <u>a</u>	Togo . . . . .		27 févr 1962 <u>d</u>
Honduras . . . . .	11 déc 1946		Trinité-et-Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Hongrie . . . . .	16 déc 1955		Turquie . . . . .	11 déc 1946	
Inde . . . . .	11 déc 1946		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	25 oct 1947	
Indonésie . . . . .		3 avr 1958 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .	19 mai 1948	
Iraq . . . . .	14 sept 1950		Zaire . . . . .		31 mai 1962 <u>d</u>
Irlande . . . . .	18 févr 1948		Zambie . . . . .		9 avr 1973 <u>d</u>
Israël . . . . .		16 mai 1952 <u>a</u>			
Italie . . . . .	25 mars 1948				
Jamaïque . . . . .		26 déc 1963 <u>d</u>			
Japon . . . . .	27 mars 1952				
Jordanie . . . . .		7 mai 1958 <u>a</u>			
Kampuchea démocratique . . . . .		3 oct 1951 <u>d</u> <sup>1</sup>			
Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>d</u>			
Liban . . . . .	13 déc 1946				
Liechtenstein <sup>2</sup> . . . .		25 sept 1947			
Luxembourg . . . . .	13 oct 1949				
Malaisie . . . . .		21 août 1958 <u>d</u>			

## NOTES:

- 1/ Même procédure que celle décrite en note 18 au chapitre VI.2.
- 2/ Avec déclaration d'application à la Principauté de Liechtenstein.
- 3/ Voir note 3 au chapitre III.6.

## 6. a) CONVENTION INTERNATIONALE DE L'OPIUM

Genève, 19 février 1925<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 25 septembre 1928 (article 36).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(15 août 1929)
Sous la réserve annexée au procès-verbal de la séance plénière du 16 février 1925. (La validité de la signature et la ratification de cette Convention sont subordonnées à la condition de la présence d'un expert allemand comme membre du Comité central.)	
Argentine	(18 avril 1946)
Autriche	(25 novembre 1927)
Belgique	(24 août 1927)
N'engage ni le Congo belge, ni le territoire du Ruanda-Urundi placé sous le mandat de la Belgique	
<u>Congo belge et territoire sous mandat du Ruanda-Urundi</u>	
	(17 décembre 1941 a)
Bolivie	(15 avril 1932 a)
1. Ne s'engage pas à restreindre la culture ni la production de la coca dans le pays, ni à interdire l'usage des feuilles de coca parmi la population indigène.	
2. L'exportation des feuilles de coca sera soumise au contrôle du Gouvernement bolivien au moyen de certificats d'exportation.	
3. Pour l'exportation de la coca, le Gouvernement bolivien désigne les endroits suivants : Villazon, Yacuiba, Antofagasta, Arica et Mollendo.	
Brésil	(10 juin 1932)
Empire britannique	(17 février 1926)
La ratification ne s'étend pas au Dominion du Canada ni à l'Etat libre d'Irlande, et, conformément à la faculté réservée aux termes de l'article 39 de la Convention, ladite ratification n'engage pas la Colonie de Bahamas ni l'Etat de Sarawak placé sous la protection de Sa Majesté Britannique.	
<u>Etat de Sarawak</u>	(11 mars 1926 a)
<u>Bahamas</u>	(22 octobre 1926 a)
<u>Birmanie</u> <sup>2</sup>	
Canada	(27 juin 1928)
Australie	(17 février 1926)
Nouvelle-Zélande	(17 février 1926)
Y compris le territoire sous mandat du <u>Samoa occidental.</u>	
Union Sud Africaine	(17 février 1926)
Irlande	(1er septembre 1931)
Inde	(17 février 1926)
Irak	(8 août 1931 a)
Bulgarie	(9 mars 1927)
Chili	(11 avril 1933)
Colombie	(3 décembre 1930 a)
Costa Rica	(8 janvier 1935 a)
Cuba	(6 juillet 1931)
Danemark	(23 avril 1920)

Ratifications ou adhésions définitives

République Dominicaine	(19 juillet 1928 a)
Egypte	(16 mars 1926 a)
Equateur	(23 octobre 1934 a)
Espagne	(22 juin 1928)
Engage aussi les <u>Colonies espagnoles et le Protectorat espagnol du Maroc.</u>	
Estonie	(30 août 1920 a)
Finlande	(5 décembre 1927 a)
France	(2 juillet 1927)
Le Gouvernement français est obligé de faire toutes ses réserves en ce qui concerne les colonies, protectorats et pays sous mandat, dépendant de son autorité, sur la possibilité de produire régulièrement, dans le délai strictement imparti, des statistiques trimestrielles prévues à l'alinéa 2 de l'article 22.	
Grèce	(10 décembre 1929)
Haïti	(30 novembre 1938 a)
Honduras	(21 septembre 1934 a)
Hongrie	(27 août 1930)
Italie (Pour le Royaume et les <u>colonies</u> )	
	(11 décembre 1929 a)
Japon	(10 octobre 1928)
Lettonie	(31 octobre 1928)
Liechtenstein <sup>3</sup>	
Lithuanie	(13 février 1931 a)
Luxembourg	(27 mars 1927 a)
Monaco	(9 février 1927 a)
Norvège	(16 mars 1931 a)
<u>Nouvelles-Hébrides</u>	
	(27 décembre 1927 a)
Paraguay	(25 juin 1941 a)
Pays-Bas (y compris les <u>Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao</u> )	
	(4 juin 1928)
Pologne	(16 juin 1927)
Portugal	(13 septembre 1926)
Roumanie	(18 mai 1928 a)
Saint-Marin	(21 avril 1926 a)
Salvador	(2 décembre 1926 a)
<u>Soudan</u>	(20 février 1926)
Suède	(6 décembre 1930 a)
Suisse <sup>3</sup>	(3 avril 1929)
En se référant à la déclaration formulée par la délégation suisse à la trente-sixième séance plénière de la conférence, concernant l'envoi des statistiques trimestrielles prévues à l'article 22, chiffre 2.	
Tchécoslovaquie	(11 avril 1927)
Thaïlande	(11 octobre 1929)
Turquie	(3 avril 1933 a)
Union des Républiques socialistes soviétiques	
	(31 octobre 1935 a)
Uruguay	(11 septembre 1930 a)
Venezuela	(19 juin 1929 a)
Yougoslavie	(4 septembre 1929)

Signatures non encore suivies de ratification

Albanie

Iran

Ad referendum et sous réserve de la  
satisfaction qui sera donnée par la Société

des Nations à la demande de l'Iran exposée dans  
son mémorandum O.D.C. 24.  
Nicaragua

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>	<u>Etat</u>	<u>Succession</u>
Bahamas . . . . .	13 août 1975	République démocratique allemande <sup>4</sup>	
Fidji . . . . .	1 nov 1971	Tonga . . . . .	5 sept 1973
Papouasie-Nouvelle-Guinée	28 oct 1980		

## b) PROTOCOLE

Genève, 19 février 1925

EN VIGUEUR depuis le 25 septembre 1928.

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(15 août 1929)
Argentine	(18 avril 1946)
Empire britannique	(17 février 1926)
Même réserve que pour la Convention.	
<u>Etat de Sarawak</u>	(11 mars 1926 a)
<u>Bahamas</u>	(22 octobre 1926 a)
<u>Birmanie</u> <sup>2</sup>	
Canada	(27 juin 1928)
Australie	(17 février 1926)
Nouvelle-Zélande	(17 février 1926)
Union Sud-Africaine	(17 février 1926)
Inde	(17 février 1926)
Irak	(8 août 1931 a)
Bolivie	(15 avril 1932 a)
Bulgarie	(9 mars 1927)
Chili	(11 avril 1922)
Colombie	(3 décembre 1920 a)
Costa Rica	(8 janvier 1925 a)
Cuba	(6 juillet 1923)
Egypte	(16 mars 1926 a)
Equateur	(23 octobre 1924 a)

Ratifications ou adhésions définitives

Espagne	(19 avril 1920 a)
Estonie	(30 août 1930 a)
Finlande	(5 décembre 1927 a)
Grèce	(10 décembre 1929)
Haïti	(30 novembre 1938 a)
Honduras	(21 septembre 1934 a)
Japon	(10 octobre 1928)
Lettonie	(31 octobre 1928)
Luxembourg	(27 mars 1928)
Pays-Bas (y compris les <u>Indes néerlandaises</u> , <u>Surinam</u> et <u>Curaçao</u> )	(4 juin 1928)
Portugal	(13 septembre 1926)
Roumanie	(18 mai 1928 a)
Salvador	(2 décembre 1926 a)
<u>Soudan</u>	(20 février 1926)
Tchécoslovaquie	(11 avril 1927)
Thaïlande	(11 octobre 1929)
Turquie	(3 avril 1933 a)
Venezuela	(19 juin 1929 a)
Yougoslavie	(4 septembre 1929)

Signatures non encore suivies de ratification

Albanie

Iran

Nicaragua

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>	<u>Etat</u>	<u>Succession</u>
Bahamas . . . . .	13 août 1975	Papouasie-Nouvelle Guinée .	28 oct 1980
Fidji . . . . .	1 nov 1971	Tonga . . . . .	5 sept 1973

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 1845. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 81, p. 317.

2/ Voir note 2 en partie II, n° 2.

3/ Le Département politique fédéral suisse, par une lettre en date du 15 juillet 1936, a fait savoir au Secrétariat ce qui suit :

Aux termes des arrangements intervenus en 1929 et 1935 entre le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein et le Gouvernement suisse en application du Traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre ces deux pays, la législation suisse sur les stupé-

fiants, y compris l'ensemble des mesures prises par les autorités fédérales en exécution des différentes conventions internationales relatives aux drogues nuisibles, est applicable, pendant la durée du Traité d'union douanière, au territoire de la Principauté de la même façon qu'au territoire de la Confédération. La Principauté de Liechtenstein participe, en conséquence, pendant la durée dudit traité, aux conventions internationales conclues ou à conclure en matière de stupéfiants sans qu'il soit nécessaire ni opportun qu'elle y adhère séparément."

4/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique

cratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 7 avril 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 16 mars 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier, concernant l'application à compter du 7 avril 1958 de la convention internationale de l'opium du 19 février 1925, que, dans les relations entre la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République

démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention internationale de l'opium du 19 février 1925, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

7. CONVENTION POUR LIMITER LA FABRICATION ET REGLEMENTER LA DISTRIBUTION DES STUPEFIANTS  
AVEC PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Genève le 13 juillet 1931 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 21 novembre 1947, date à laquelle les amendements, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 11 décembre 1946, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article VII du Protocole.

<u>Etat</u>	<u>Signature definitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, ou succession ou ratification concernant la Convention et le Protocole</u>	<u>Ratification, adhésion (a) ou succession (d) concernant la Convention tel- le qu'amendée</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature definitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, ou succession ou ratification concernant la Convention et le Protocole</u>	<u>Ratification, adhésion (a) ou succession (d) concernant la Convention tel- le qu'amendée</u>
Afghanistan . . .	11 déc 1946		Jordanie . . .		12 avr 1954 a
Afrique du Sud	24 févr 1948		Kampuchea démocratique . .		3 oct 1951 d <sup>4</sup>
Albanie . . . . .	23 juin 1947		Lesotho . . . . .		4 nov 1974
Algérie . . . . .		31 oct 1963 a	Liban . . . . .		13 déc 1946
Allemagne, République fédérale d' . . .	12 août 1959		Liechtenstein <sup>2</sup> .	25 sept 1947	
Arabie saoudite	11 déc 1946		Luxembourg . . .	13 oct 1949	
Argentine . . . .	11 déc 1946		Malaisie . . . .		21 août 1958 d
Australie . . . .	28 août 1947		Malawi . . . . .		22 juil 1965 d
Autriche . . . . .	17 mai 1950		Maroc . . . . .		7 nov 1956 d
Bahamas . . . . .	13 août 1975		Maurice . . . . .		18 juil 1969 d
Belgique . . . . .	11 déc 1946		Mexique . . . . .	11 déc 1946	
Bénin . . . . .		5 déc 1961 d	Monaco . . . . .	21 nov 1947	
Brésil . . . . .	17 déc 1946		Nicaragua . . . .	24 avr 1950	
Canada . . . . .	11 déc 1946		Niger . . . . .		25 août 1961 d
Chili . . . . .	11 déc 1946		Nigéria . . . . .		26 juin 1961 d
Chine <sup>1</sup> . . . . .	11 déc 1946		Norvège . . . . .	2 juil 1947	
Colombie . . . . .	11 déc 1946		Nouvelle- Zélande . . . . .	11 déc 1946	
Congo . . . . .		15 oct 1962 d	Ouganda . . . . .		20 oct 1965 a
Côte d'Ivoire . .		8 déc 1961 d	Panama . . . . .	15 déc 1946	
Danemark . . . . .	15 juin 1949		Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .	28 oct 1980	
Egypte . . . . .	13 sept 1948		Pays-Bas . . . . .	10 mars 1948	
Equateur . . . . .	8 juin 1951		Philippines . . .	25 mai 1950	
Espagne . . . . .	26 sept 1955		Pologne . . . . .	11 déc 1946	
Etats-Unis d'Amérique . . .	12 août 1947		République arabe syrienne . . . . .	11 déc 1946	
Ethiopie . . . . .		9 sept 1947	République centrafricaine		4 sept 1962 d
Fidji . . . . .	1 nov 1971		République démocratique populaire lao		7 oct 1950 d <sup>4</sup>
Finlande . . . . .	3 févr 1948		République dominicaine	11 déc 1946	
France . . . . .	10 oct 1947		[République du Sud Viet-Nam] <sup>3</sup>		11 août 1950 d <sup>4</sup>
Ghana . . . . .		7 avr 1958 d	République-Unie de Tanzanie . . .		3 juil 1964 a
Grèce . . . . .	21 févr 1949		République-Unie du Cameroun . . .		20 nov 1961 d
Guinée . . . . .		26 avr 1962 d	Roumanie . . . . .	11 oct 1961	
Haïti . . . . .	31 mai 1951		Royaume-Uni . . .	11 déc 1946	
Haute-Volta . . .		26 avr 1963 a	Rwanda . . . . .		5 août 1964 d
Honduras . . . . .	11 déc 1946		Sénégal . . . . .		2 mai 1963 d
Hongrie . . . . .	16 déc 1955		Sierra Leone . . .		13 mars 1962 d
Inde . . . . .	11 déc 1946				
Indonésie . . . .		3 avr 1958 a			
Iran . . . . .	11 déc 1946				
Iraq . . . . .	14 sept 1950				
Irlande . . . . .	18 févr 1948				
Israël . . . . .		16 mai 1952 a			
Italie . . . . .	25 mars 1948				
Jamaïque . . . . .		26 déc 1963 d			
Japon . . . . .	27 mars 1952				

<u>Etat</u>	<u>Signature definitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, ou succession ou ratification concernant la Convention et le Protocole</u>	<u>Ratification, adhésion (a) ou succession (d) concernant la Convention tel- le qu'amendée</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature definitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, ou succession ou ratification concernant la Convention et le Protocole</u>	<u>Ratification, adhésion (a) ou succession (d) concernant la Convention tel- le qu'amendée</u>
Sri Lanka . . . .		4 déc 1957 d	Turquie . . . .	11 déc 1946	
Suède . . . . .	17 oct 1947		Union des Républiques socialistes soviétiques . . .		
Suisse <sup>3</sup> . . . . .	25 sept 1947		Yougoslavie . .		10 juin 1949 a
Tchécoslovaquie	11 déc 1946		Zaire . . . . .		31 mai 1962 d
Thaïlande . . . .	27 oct 1947	27 févr 1962 d	Zambie . . . . .		9 avr 1973 d
Togo . . . . .					
Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 d			

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
France . . . . .	17 mars 1950	Archipel des Nouvelles-Hébrides sous condominium franco-britannique.
Royaume-Uni . . . . .	17 mars 1949	Aden, Malte, îles Bahamas, Jamaïque, Sainte-Lucie.
Royaume-Uni . . . . .	7 mars 1949 5 avr 1949	Colonie des îles Gilbert et Ellice. Bassoutoland, protectorat du Betchouanaland et Souaziland.

## NOTES:

1/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Voir note 6 au chapitre VI.1.

3/ Voir note 3 au chapitre III.6.

4/ Même procédure que celle décrite en note 18 au chapitre VI.2.



8. a) CONVENTION POUR LIMITER LA FABRICATION ET REGLEMENTER  
LA DISTRIBUTION DES STUPEFIANTS

Genève, 13 juillet 1931<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 9 juillet 1933 (article 30).

Ratifications ou adhésions définitives

- Afghanistan (21 juin 1935) a  
 Albanie (9 octobre 1937) a  
 Allemagne (10 avril 1933)  
 Etats-Unis d'Amérique (28 avril 1932)
1. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique se réserve le droit d'appliquer, en vue de l'exercice d'un contrôle intérieur et d'un contrôle des importations et des exportations d'opium, de feuilles de coca et de tous leurs dérivés, et de produits synthétiques analogues, effectués par les territoires placés sous sa juridiction, des mesures plus strictes que les dispositions de la Convention.
  2. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique se réserve le droit d'appliquer, en vue de l'exercice d'un contrôle sur le transit à travers ses territoires, de l'opium brut, des feuilles de coca, de tous leurs dérivés et des produits synthétiques analogues, des mesures en vertu desquelles l'octroi d'une autorisation de transit à travers son territoire pourra être subordonné à la production d'un permis d'importation délivré par le pays de destination.
  3. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ne voit pas la possibilité de s'engager à envoyer au Comité central permanent de l'opium des statistiques des importations et des exportations, avant un délai de soixante jours à dater de la fin de la période de trois mois à laquelle se rapportent ces statistiques.
  4. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ne voit pas la possibilité de s'engager à indiquer séparément les quantités de stupéfiants achetées ou importées pour les besoins de l'Etat.
  5. Les plénipotentiaires des Etats-Unis déclarent formellement que le fait qu'ils ont signé ce jour, pour le compte des Etats-Unis d'Amérique, la Convention pour la limitation de la fabrication et la réglementation de la distribution des stupéfiants, ne doit pas être interprété comme signifiant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique reconnaît un régime ou une entité qui signe la Convention ou y accède comme constituant le gouvernement d'un pays, lorsque ce régime ou cette entité n'est pas reconnue par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique comme constituant le gouvernement de ce pays.
  6. Les plénipotentiaires des Etats-Unis d'Amérique déclarent, en outre, que la participation des Etats-Unis d'Amérique à la Convention pour la limitation de la fabrication et la réglementation de la distribution des stupéfiants, signée ce jour, n'implique aucune obligation contractuelle de la part

Ratifications ou adhésions définitives

- des Etats-Unis d'Amérique vis-à-vis d'un pays représenté par un régime ou une entité que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ne reconnaît pas comme constituant le gouvernement de ce pays, tant que ce pays n'a pas un gouvernement reconnu par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.
- Arabie saoudienne (15 août 1936)  
 Argentine (18 avril 1946)  
 Autriche (3 juillet 1934)  
 Belgique (10 avril 1933)
- Cette ratification n'engage ni le Congo belge, ni le territoire du Ruanda-Urundi placé sous le mandat de la Belgique.
- Congo belge et territoire sous mandat du Ruanda-Urundi (17 décembre 1941 a)  
 Brésil (5 avril 1933)  
 Grande-Bretagne et Irlande du Nord (1er avril 1933)
- Sa Majesté n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'un quelconque de ses colonies, protectorats et territoires d'outre-mer ou territoires placés sous la suzeraineté ou le mandat de son Gouvernement dans le Royaume-Uni.
- Bornéo (Etat du Bornéo du Nord), Ceylan, Chypre, Côte de l'Or (a) Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique], Falkland (Iles et dépendances), Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar, Honduras britannique, Hong-kong, îles Sous-le-Vent (Antigua, Dominique, Montserrat, Saint-Christophe et Névis, îles Vierges), Kenya (Colonie et Protectorat), Maurice, Nigéria (a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous mandat britannique], Nyassaland (Protectorat), Ouganda (Protectorat de l'), Rhodésie du Nord, Salomon (Protectorat des îles Salomon britanniques), Sarawak, Seychelles, Sierra Leone (Colonie et Protectorat), Somaliland (Protectorat), Straits settlements, Tanganyika (Territoire du), Tonga, Trinité et Tobago, Zanzibar (Protectorat de) (18 mai 1936 a)  
 Rhodésie du Sud (14 juillet 1937 a)  
 Barbade (La), Bermudes, Fidji, Guyane britannique, Iles du Vent (Grenade, Saint-Vincent), Malais (a), Etats Malais fédérés : Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor; b) Etats Malais non fédérés : Kedah, Perlis et Brunel], Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Sainte-Hélène et Ascension, Transjordanie, Birmanie (24 août 1938 a)  
 Terre-Neuve (28 juin 1937 a)  
 Canada (17 octobre 1932)  
 Australie (24 janvier 1934 a)
- Cette adhésion s'étend à la Papouasie, à l'île de Norfolk et aux territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru

Ratifications ou adhésions définitives

Nouvelle-Zélande	(17 juin 1935 a)
Union Sud-Africaine	(4 janvier 1938 a)
Irlande	(11 avril 1933 a)
Inde	(14 novembre 1932)
Bulgarie	(20 mars 1933 a)
Chili	(31 mars 1933)
Chine <sup>2</sup>	(10 janvier 1934 a)
Colombie	(29 janvier 1934 a)
Costa Rica	(5 avril 1933)
Cuba	(4 avril 1933)
Danemark	(5 juin 1936)
République Dominicaine	(8 avril 1933)
Egypte	(10 avril 1933)
Equateur	(13 avril 1935 a)
Espagne	(7 avril 1933)
Estonie	(5 juillet 1935 a)
Finlande	(25 septembre 1936 a)
France	(10 avril 1933)

Le Gouvernement français fait toutes ses réserves en ce qui concerne les colonies, protectorats et pays sous mandat dépendant de son autorité, sur la possibilité de produire régulièrement dans le délai strictement imparti les statistiques trimestrielles visées par l'article 13.

Grèce	(27 décembre 1934)
Guatemala	(1er mai 1933)
Haïti	(4 mai 1933 a)
Honduras	(21 septembre 1934 a)
Hongrie	(10 avril 1933 a)
Irak	(30 mai 1934 a)
Iran	(28 septembre 1932)
Italie	(21 mars 1933)
Japon	3 juin 1935)

Le Gouvernement japonais déclare qu'étant donné la nécessité d'une coopération étroite entre les Hautes Parties contractantes, en vue d'exécuter très efficacement les dispositions de la Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, signée à Genève le 13 juillet 1931, il estime que la situation actuelle du Japon, sans considération du fait qu'il soit ou non Membre de la Société des Nations, doit être maintenue en ce qui concerne la composition des organes et la nomination des membres de ces organes tels qu'ils sont mentionnés dans ladite Convention<sup>3</sup>

Lettonie	(3 août 1937 a)
Liechtenstein <sup>4</sup>	
Lithuanie	(10 avril 1933)
Luxembourg	(30 mai 1936)
Mexique	(13 mars 1933)

Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique se réserve le droit d'imposer, dans son territoire, comme il l'a déjà fait, des mesures plus strictes que celles établies par la Convention elle-même, pour la restriction de la culture ou de l'élaboration, l'usage, la possession, l'importation, l'exportation et la consommation des drogues auxquelles se réfère la présente Convention.

Monaco	(16 février 1933)
Nicaragua	(16 mars 1932 a)
Norvège	(12 septembre 1934 a)
Panama	(15 avril 1935)
Paraguay	(25 juin 1941)

Ratifications ou adhésions définitives

Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)	(22 mai 1933)
Pérou	(20 mai 1932 a)
Pologne	(11 avril 1933)
Portugal	(17 juin 1932)
Le Gouvernement portugais fait toutes ses réserves, en ce qui concerne ses colonies, sur la possibilité de produire régulièrement dans le délai strictement imparti les statistiques trimestrielles visées par l'article 13.	
Roumanie	(11 avril 1933)
Saint-Marin	(12 juin 1933)
Salvador	(7 avril 1933 a)

a) La République du Salvador n'est pas d'accord avec les dispositions de l'article 26, étant donné qu'il n'y a aucun motif pour que l'on accorde aux Hautes Parties contractantes la faculté de soustraire leurs colonies, protectorats et territoires d'outre-mer sous mandat aux effets de la Convention.

b) La République du Salvador se déclare en désaccord au sujet des réserves contenues aux numéros 5 et 6 des déclarations formulées par les plénipotentiaires des Etats-Unis de l'Amérique du Nord concernant les gouvernements non reconnus par le gouvernement de ce pays, réserves qui, à son avis, portent atteinte à la souveraineté nationale du Salvador dont le Gouvernement actuel, bien que non reconnu jusqu'à présent par celui des Etats-Unis, l'a été par la plus grande partie des pays civilisés du monde; si ces pays l'ont reconnu, c'est qu'ils sont persuadés de son caractère parfaitement constitutionnel et convaincus qu'il fournit une garantie pleine et entière de l'accomplissement de ses devoirs internationaux étant donné l'appui unanime, décidé et efficace dont il jouit de la part de tous les habitants de la République, citoyens de ce pays ou étrangers y domiciliés.

La République du Salvador, respectueuse des régimes intérieurs des autres nations, estime que la Convention en question, de caractère strictement hygiénique et humanitaire, ne fournit pas une occasion propice pour formuler des réserves de caractère politique telles que celles qui motivent la présente observation.

Soudan	(25 août 1932 a)
Suède	(12 août 1932)
Suisse	(10 avril 1933)
Tchécoslovaquie	(12 avril 1933)
Thaïlande	(22 février 1934)

Etat donné que la loi de la Thaïlande relative aux drogues donnant lieu à une toxicomanie va plus loin que la Convention de Genève et que la présente Convention en ce qui concerne certains points, le Gouvernement thaï se réserve le droit d'appliquer la loi en question.

Turquie	(3 avril 1933 a)
Union des Républiques soviétiques socialistes	(31 octobre 1935 a)
Uruguay	(7 avril 1933)
Venezuela	(15 novembre 1933)

Signatures non encore suivies de ratifications

Bolivie

Libéria

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Bahamas . . . . .	13 août 1975	République démocratique allemande <sup>5</sup> . .	1 nov 1971 d
Fidji	1 nov 1971 d		
Papouasie-Nouvelle Guinea . . . . .	28 oct 1980 d		

## b) PROTOCOLE DE SIGNATURE

Genève, 13 juillet 1931

EN VIGUEUR depuis le 9 juillet 1933.

Ratifications ou adhésions définitives

Albanie	(9 octobre 1937 a)
Allemagne	(10 avril 1933)
Etats-Unis d'Amérique	(28 avril 1932)
Arabie Saoudienne	(15 août 1936)
Autriche	(3 juillet 1934)
Belgique	(10 avril 1933)
Brésil	(5 avril 1933)
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	
Même réserve que pour la Convention	(1er avril 1933)
<u>Bornéo (Etat du Bornéo du Nord), Ceylan, Chypre, Côte de l'Or (a) Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique), Falkland (Iles et dépendances), Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar, Honduras britannique, Hong-kong, îles Sous-le-Vent (Antigua, Dominique, Montserrat, Saint-Christophe et Névis, îles Vierges), Kenya (Colonie et Protectorat), Maurice, Nigéria (a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous mandat britannique), Nyassaland (Protectorat), Ouganda (Protectorat de l'), Rhodésie du Nord, Salomon (Protectorat des îles Salomon britanniques), Sarawak, Seychelles, Sierra Leone (Colonie et Protectorat), Somaliland (Protectorat), Straits settlements, Tanganyika (Territoire du), Tonga, Trinité et Tobago, Zanzibar (Protectorat de)</u>	(18 mai 1936 a)
Rhodésie du Sud	(14 juillet 1937 a)
<u>Barbade (La), Bermudes, Fidji, Guyane britannique, Iles du Vent (Grenade, Saint-Vincent), Malais (a), Etats Malais fédérés : Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor; b) Etats Malais non fédérés : Kedah, Perlis et Brunei), Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Sainte-Hélène et Ascension, Transjordanie, Birmanie</u>	(24 août 1938 a)
Terre-Neuve	(28 juin 1937 a)
Canada	(17 octobre 1932)
Australie	(24 janvier 1934 a)
Nouvelle-Zélande	(17 juin 1935 a)

Union Sud-Africaine	(4 janvier 1938 a)
Irlande	(11 avril 1933 a)
Inde	(14 novembre 1932)
Chili	(20 novembre 1933)
Colombie	(29 janvier 1934 a)
Costa Rica	(5 avril 1933)
Cuba	(4 avril 1933)
Danemark	(5 juin 1936)
République Dominicaine	(8 avril 1933)
Egypte	(10 avril 1933)
Equateur	(13 avril 1935 a)
Espagne	(7 avril 1933)
Estonie	(5 juillet 1935 a)
Finlande	(25 septembre 1936 a)
France	(10 avril 1933)
Grèce	(27 décembre 1934)
Honduras	(21 septembre 1934 a)
Hongrie	(10 avril 1933 a)
Iran	(28 septembre 1932)
Italie	(21 mars 1933)
Japon	(3 juin 1935)
Liechtenstein <sup>6</sup>	
Lithuanie	(10 avril 1933)
Luxembourg	(30 mai 1936)
Mexique	(13 mars 1933)
Monaco	(20 mars 1933)
Nicaragua	(16 mars 1932 a)
Norvège	(12 septembre 1934 a)
Pays-Bas <sup>7</sup> (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)	(22 mai 1933)
Pérou	(20 mai 1932 a)
Pologne	(11 avril 1933)
Portugal	(17 juin 1932)
Roumanie	(11 avril 1933)
Saint-Marin	(12 juin 1933)
Soudan	(18 janvier 1933 a)
Suède	(12 août 1932)
Suisse	(10 avril 1933)
Tchécoslovaquie	(12 avril 1933 a)
Thaïlande	(22 février 1934)
Turquie	(3 avril 1933 a)
Uruguay	(7 avril 1933)
Venezuela	(11 septembre 1934)

Signatures non encore suivies de ratificationBolivie  
GuatemalaPanama  
ParaguayActes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaireEtatBahamas . . . . .  
Fidji . . . . .  
Papouasie-Nouvelle-  
Guinée . . . . .Ratification,  
adhésion (a),  
succession (d)13 août 1975  
1 nov 1971 d  
28 oct 1980 d

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3219. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 139, p. 301.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Avant de ratifier la Convention avec la déclaration qui l'accompagne, le Gouvernement japonais a consulté les Parties contractantes, par l'intermédiaire du Secrétaire général. Un résumé de la correspondance échangée à cette occasion a été publié dans le Journal Officiel de la Société des Nations de septembre 1935 (XVI<sup>e</sup> année, N<sup>o</sup> 9).

4/ Le Département politique fédéral suisse, par une lettre en date du 15 juillet 1936, a fait savoir au Secrétariat ce qui suit :

"Aux termes des arrangements intervenus en 1929 et 1935 entre le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein et le Gouvernement suisse en application du Traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre ces deux pays, la législation suisse sur les stupéfiants, y compris l'ensemble des mesures prises par les autorités fédérales en exécution des différentes conventions internationales relatives aux drogues nuisibles, est applicable, pendant la durée du traité d'union douanière, au territoire de la Principauté de la même façon qu'au territoire de la Confédération. La Principauté de Liechtenstein participe, en conséquence, pendant la durée dudit traité, aux conventions internationales conclues ou à conclure en matière de stupéfiants sans qu'il soit nécessaire ni opportun qu'elle y adhère séparément."

5/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique

allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 7 avril 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 16 mars 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 7 avril 1958 de la Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants du 13 juillet 1931, que dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants du 13 juillet 1931, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

6/ Voir note 3 au chapitre VI.6.a).

7/ L'instrument de ratification spécifie que la réserve relative au paragraphe 2 de l'article 22, telle qu'elle avait été formulée par le Représentant des Pays-Bas au moment de la signature du Protocole, doit être considérée comme retirée.

## 9. ACCORD RELATIF A LA SUPPRESSION DE L'HABITUDE DE FUMER L'OPIMUM.

Signé à Bangkok le 27 novembre 1931 et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York,  
le 11 décembre 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 27 Octobre 1947, date à laquelle les amendements, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 11 décembre 1946, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article VII du Protocole.

<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, notification (d) concernant l'Accord, tel qu'amendé</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 11 décembre 1946, notification (d) concernant l'Accord, tel qu'amendé</u>
France . . . . .	10 oct 1947	[République du Sud	
Inde . . . . .	11 déc 1946	Viet-Nam] <sup>2</sup> . . .	11 août 1950 <sup>d</sup> <sup>1</sup>
Japon	27 mars 1952	Royaume-Uni . . .	11 déc 1946
Kampuchéa		Thaïlande . . . . .	27 oct 1947
Démocratique .	3 oct 1951 <sup>d</sup> <sup>1</sup>		
Pays-Bas . . . . .	10 mars 1948		
République démocratique populaire			
lao . . . . .	7 oct 1950 <sup>d</sup> <sup>1</sup>		

## NOTES:

- 1/ Même procédure que celle décrite en note 18 au chapitre VI.2.
- 2/ Voir note 3 au chapitre III.6.

## 10. ACCORD RELATIF A LA SUPPRESSION DE L'HABITUDE DE FUMER L'OPIUM

Bangkok, 27 novembre 1931<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 22 avril 1937 (article VI).

<u>Etat</u>	<u>Ratifications</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratifications</u>
France . . . . .	(10 mai 1933)	Royaume-Uni	
Inde . . . . .	( 4 déc 1935)	de Grande-Bretagne	
Japon . . . . .	(22 janv 1937)	et d'Irlande du Nord	( 3 avr 1933)
Pays-Bas . . . . .	(22 mai 1933)	Thaïlande . . . . .	(19 nov 1934)
Portugal . . . . .	(27 janv 1934)		Avec réserve en ce qui concerne l'article I

## NOTES:

1/ Numéro d'enregistrement : 4100. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 177, p. 373.

11. CONVENTION POUR LA REPRESSION DU TRAFIC ILLICITE DES DROGUES NUISIBLES,  
AVEC PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Genève le 26 juin 1936 et amendée par le Protocole signé à Lake Success, New York  
le 11 décembre 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 10 octobre 1947, date à laquelle les amendements à la Convention, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 11 décembre 1946, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article VII du Protocole.

Etat	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole le 11 décembre 1946</u>	<u>Ratification, ou adhésion (a), concernant la Convention telle qu'amendée</u>	Etat	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole le 11 décembre 1946</u>	<u>Ratification, ou adhésion (a), concernant la Convention telle qu'amendée</u>
Autriche . . . . .		17 mai 1950	Kampuchea		
Belgique . . . . .	11 déc 1946		démocratique . .		3 oct 1951 <u>a</u>
Bésil . . . . .	17 déc 1946		Liechtenstein . .		24 mai 1961 <u>a</u>
Canada . . . . .	11 déc 1946		Luxembourg . . . .		28 juin 1955 <u>a</u>
Chili . . . . .		21 nov 1972 <u>a</u>	Madagascar . . . .		11 déc 1974 <u>a</u>
Chine <sup>1</sup> . . . . .	11 déc 1946		Malawi . . . . .		8 juin 1965 <u>a</u>
Colombie . . . . .	11 déc 1946		Mexique . . . . .		6 mai 1955
Côte d'Ivoire . . .		20 déc 1961 <u>a</u>	Pays-Bas <sup>3</sup> . . . . .		[19 mars 1959] <sup>4</sup>
Cuba . . . . .		9 août 1967	République		
Egypte . . . . .	13 sept 1948		démocratique		
Espagne . . . . .		5 juin 1970 <sup>2</sup>	populaire lao . .		13 juillet 1951 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .		9 sept 1947 <u>a</u>	République		
France . . . . .	10 oct 1947		dominicaine . .		9 juin 1958 <u>a</u>
Grèce . . . . .	21 fév 1949		République-Unie		
Haïti . . . . .	31 mai 1951		du Cameroun . . .		15 janv 1962 <u>a</u>
Inde . . . . .	11 déc 1946		Roumanie . . . . .	11 oct 1961	
Indonésie . . . . .		3 avr 1958 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		15 juil 1981 <u>a</u>
Israël . . . . .		16 mai 1952 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		4 déc 1957 <u>a</u>
Italie . . . . .		3 avr 1961 <u>a</u>	Suisse . . . . .		31 déc 1952
Japon . . . . .		7 sept 1955	Turquie . . . . .	11 déc 1946	
Jordanie . . . . .		7 mai 1958 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba réserve expressément sa position touchant les dispositions de l'article 17 de la Convention, étant prêt à régler bilatéralement, par voie de consultations diplomatiques, tout différend qui pourrait s'élever quant à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

ITALIE

". . . En vertu de la faculté à lui accordée par le paragraphe 2 de l'article 13 de ladite Convention, le Gouvernement de l'Italie entend que, même pour les commissions rogatoires en matière de stupéfiants, soit maintenue la procédure adoptée jusqu'à présent dans les précédents rapports avec les autres Etats contractants et, à défaut de cela, la voie diplomatique, à l'exception de l'adoption du système prévu à l'alinéa c

du paragraphe 1 de l'article 13 pour les cas d'urgence."

MEXIQUE

En acceptant les dispositions des articles 11 et 12 de la Convention, il convient de préciser que l'Office central du Gouvernement des Etats-Unis du Mexique exercera les attributions qui lui sont dévolues par la Convention, à moins qu'aucune disposition expresse de la Constitution générale de la République ne les confère à un organisme d'Etat créé antérieurement à la date d'entrée en vigueur de la Convention et que le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique se réserve le droit d'imposer sur son territoire, comme il l'a déjà fait, des mesures plus rigoureuses que celles qui sont prévues dans la présente Convention de 1936, en vue de restreindre la culture, la fabrication, l'extraction, la détention, le commerce, l'importation, l'exportation et l'incitation à l'usage des stupéfiants visés par ladite Convention.

## NOTES:

1/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.II).

2/ Instrument de ratification de la Convention de 1936 non amendée. L'Espagne, au nom de qui le Protocole du 11 décembre 1946 amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925, le 19 février 1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936 avait été signé définitivement le 26 septembre 1955 (voir au chapitre VI.I.), est, en conséquence de cette signature définitive et de la ratification de la Convention du 26 juin 1936 non amendée, devenue partie à ladite Convention de 1936 telle qu'amendée par ledit Protocole de 1946.

3/ L'instrument de ratification stipule que la Convention et le Protocole de signature seront applicables au Royaume en Europe, au Surinam et à la Nouvelle-Guinée néerlandaise. Par communication reçue le 4 août 1960, le Gouvernement néerlandais a fait savoir au Secrétaire général que la Convention serait applicable aux Antilles néerlandaises. La ratification a été faite compte tenu de la réserve consignée au Protocole de signature annexé à la Convention: pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 327, p. 322.

4/ Par une communication reçue le 14 décembre 1965, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a fait savoir au Secrétaire général qu'il dénonçait la Convention en ce qui concerne le territoire du Royaume en Europe et les territoires du Surinam et des Antilles néerlandaises. La dénonciation a pris effet le 14 décembre 1966.



12. a) CONVENTION DE 1936 POUR LA REPRESSION DU TRAFIC ILLICITE  
DES DROGUES NUISIBLESGenève, 26 juin 1936<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 26 octobre 1939 (article 22).

Ratifications ou adhésions définitives

Belgique	(27 novembre 1937)
La Belgique n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Congo belge et les territoires du Ruanda-Urundi au sujet desquels elle exerce un mandat au nom de la Société des Nations.	
Brésil	(2 juillet 1938)
Canada	(27 septembre 1938)
Chine <sup>2</sup>	(21 octobre 1937)
Colombie	(11 avril 1944)
Egypte	(29 janvier 1940)
France	(16 janvier 1940)
Le Gouvernement français n'assume aucune obligation pour ses colonies et protectorats ainsi que pour les territoires placés sous son mandat.	
Grèce	(16 février 1938)
Guatemala	(2 août 1938 a)
Haïti	(30 novembre 1938 a)
Inde	(4 août 1937)
Roumanie	(28 juin 1938)
Turquie	(28 juillet 1939 a)

Signatures non encore suivies de ratifications

Grande-Bretagne  
et Irlande du Nord  
Bulgarie  
Cuba  
Danemark  
Equateur  
Espagne  
Estonie  
Honduras  
Hongrie  
Monaco  
Panama  
Pologne  
Portugal  
Tchécoslovaquie  
Union des Républiques  
socialistes soviétiques  
Uruquay  
Venezuela

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Espagne . . . . .	5 juin 1970 <sup>3</sup>

## b) PROTOCOLE DE SIGNATURE

Genève, 26 juin 1936

EN VIGUEUR depuis le 26 octobre 1939.

Ratifications ou adhésions définitives

Belgique	(27 novembre 1937)
Brésil	(2 juillet 1938)
Canada	(27 septembre 1938)
Chine <sup>2</sup>	(21 octobre 1937)
Colombie	(11 avril 1944)
Egypte	(29 janvier 1940)
France	(16 janvier 1940)
(Même réserve que pour la Convention)	

Ratifications ou adhésions définitives

Grèce	(16 février 1938)
Guatemala	(2 août 1938 a)
Haïti	(30 novembre 1938 a)
Inde	(4 août 1937)
Roumanie	(28 juin 1938)
Turquie	(28 juillet 1939 a)

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 4648. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 198, p. 299.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Voir note 2 au chapitre VI.11.

13. PROTOCOLE PLACANT SOUS CONTROLE INTERNATIONAL CERTAINES DROGUES NON VISEES PAR LA CONVENTION DU 13 JUILLET 1931 POUR LIMITER LA FABRICATION ET REGLEMENTER LA DISTRIBUTION DES STUPEFIANTS, AMENDEE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 11 DECEMBRE 1946

Signé à Paris le 19 novembre 1948<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 1er décembre 1949, conformément à l'article 6.

ENREGISTREMENT : 1er décembre 1949, n° 688.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 44, p. 277.

L'Assemblée générale des Nations Unies a approuvé le Protocole par sa résolution 211(III)<sup>1</sup> du 8 octobre 1948

Etat	Signature sous réserve d'acceptation	Signature définitive (s), acceptation, succession (d)	Etat	Signature sous réserve d'acceptation	Signature définitive (s), acceptation, succession (d)
Afghanistan . . .		19 nov 1948 <u>s</u>	Liechtenstein . .	19 nov 1948	24 mai 1961
Afrique du Sud .		8 déc 1948 <u>s</u>	Luxembourg . . .	19 nov 1948	17 oct 1952
Albanie . . . . .	19 nov 1948	25 juil 1949	Malaisie . . . . .		21 août 1958 <u>d</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> .		12 août 1959	Malawi . . . . .		22 juil 1965 <u>d</u>
Arabie saoudite .		19 nov 1948 <u>s</u>	Maroc . . . . .		7 nov 1956 <u>d</u>
Argentine . . . .	19 nov 1948		Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Australie . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>	Mexique . . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>
Autriche . . . . .		17 mai 1950 <u>s</u>	Monaco . . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>
Bahamas . . . . .		13 août 1975 <u>d</u>	Nicaragua . . . .	19 nov 1948	13 janv 1961
Belgique . . . . .	19 nov 1948	21 nov 1951	Niger . . . . .		25 août 1961 <u>d</u>
Bénin . . . . .		5 déc 1961 <u>d</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Birmanie . . . . .	19 nov 1948	2 mars 1950	Norvège . . . . .	19 nov 1948	24 mai 1949
Bolivie . . . . .	19 nov 1948		Nouvelle-Zélande . . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>
Brésil . . . . .	19 nov 1948	9 déc 1959	Ouganda . . . . .		15 avr 1965
Canada . . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>	Pakistan . . . . .	21 nov 1948	27 août 1952
Chili . . . . .	19 nov 1948		Panama . . . . .	19 nov 1948	
Chine <sup>3</sup> . . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>	Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .		28 oct 1980 <u>d</u>
Colombie . . . . .	19 nov 1948		Paraguay . . . . .	19 nov 1948	
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>	Pays-Bas . . . . .	19 nov 1948	26 sept 1950
Costa Rica . . . .	19 nov 1948		Pérou . . . . .	19 nov 1948	
Côte d'Ivoire . . .		8 déc 1961	Philippines . . . .	10 mars 1949	7 déc 1953
Cuba . . . . .		30 juin 1961	Pologne . . . . .		26 janv 1949 <u>s</u>
Danemark . . . . .	19 nov 1948	19 oct 1949	République centrafricaine		4 sept 1962 <u>d</u>
Egypte . . . . .	6 déc 1948	16 sept 1949	République démocratique populaire lao .		7 oct 1950 <u>d</u> <sup>4</sup>
El Salvador . . . .	19 nov 1948	31 déc 1959	République dominicaine .	19 nov 1948	9 juin 1958
Equateur . . . . .	19 nov 1948	30 août 1962	[République du Sud Viet-Nam] <sup>5</sup> .		11 août 1950 <u>d</u> <sup>4</sup>
Espagne . . . . .		26 sept 1955 <u>s</u>	République socialiste soviétique de Biélorussie		19 nov 1948 <u>s</u>
Etats-Unis d'Amérique . .	19 nov 1948	11 août 1950	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . .	19 nov 1948	7 mai 1959
Ethiopie . . . . .		5 mai 1949 <u>s</u>	République-Unie de Tanzanie . . .		7 oct 1964
Fidji . . . . .		1 nov 1971 <u>d</u>	République-Unie du Cameroun . . .		20 nov 1961 <u>d</u>
Finlande . . . . .		31 oct 1949	Roumanie . . . . .	19 nov 1948	11 oct 1961
France . . . . .	19 nov 1948	11 janv 1949	Royaume-Uni . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Rwanda . . . . .		30 avr 1964 <u>d</u>
Grèce . . . . .	7 déc 1948	29 juil 1952	Saint-Marin . . . .	19 nov 1948	
Guatemala . . . . .	19 nov 1948		Sénégal . . . . .		2 mai 1963 <u>d</u>
Haute-Volta . . . .		26 avr 1963			
Honduras . . . . .	19 nov 1948				
Hongrie . . . . .		2 juil 1957			
Inde . . . . .	19 nov 1948	10 nov 1950			
Indonésie . . . . .		21 fév 1951			
Iraq . . . . .	12 juil 1949	27 juil 1954			
Israël . . . . .		16 mai 1952			
Italie . . . . .		14 mars 1949 <u>s</u>			
Jamaïque . . . . .		26 déc 1963 <u>d</u>			
Japon . . . . .		5 mai 1952			
Jordanie . . . . .		7 mai 1958			
Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>d</u>			
Liban . . . . .		19 nov 1948 <u>s</u>			
Libéria . . . . .	19 nov 1948				

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'acceptation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'acceptation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>
Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>	Union des		
Sri Lanka . . . . .		18 janv 1949	Républiques		
Suède . . . . .		3 mars 1949 <u>s</u>	socialistes		
Suisse . . . . . 19 nov 1948		18 mars 1953	soviétiques . .		19 nov 1948 <u>s</u>
Tchécoslovaquie . 19 nov 1948		17 janv 1950	Uruguay . . . . . 22 nov 1948		
Togo . . . . .		27 fév 1962 <u>d</u>	Venezuela . . . . 19 nov 1948		
Tonga . . . . .		5 sept 1973 <u>d</u>	Yémen . . . . .		12 déc 1949 <u>s</u>
Trinité-et-			Yougoslavie . . . 19 nov 1948		10 juin 1949
Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>	Zaire . . . . .		13 août 1962 <u>d</u>
Turquie . . . . . 19 nov 1948		14 juil 1950	Zambie . . . . .		9 avr 1973 <u>d</u>

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Afrique du Sud . . . . .	5 oct 1954	Sud-Ouest africain.
Australie . . . . .	19 nov 1948	Tous les territoires que l'Australie représente sur le plan international, y compris les Territoires sous tutelle de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.
Belgique . . . . .	27 janv 1953	Congo belge et Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.
Danemark . . . . .	19 oct 1949	Groenland.
Etats-Unis d'Amérique .	11 août 1950	Tous les territoires que les Etats-Unis représentent sur le plan international.
France . . . . .	15 sept 1949	Département d'Algérie, départements d'outre-mer (Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion), territoires d'outre-mer (Afrique-Occidentale française, Afrique-Equatoriale française, Côte française des Somalis, Madagascar et dépendances, archipel des Comores, Etablissements français de l'Inde, Nouvelle-Calédonie et dépendances Etablissements français de l'Océanie, Saint-Pierre-et-Miquelon), Tunisie et Maroc (zone française de l'Empire chérifien), Territoires sous tutelle du Togo et du Cameroun sous administration française.
	25 nov 1949	Viet-Nam.
	28 déc 1949	Laos
France/Royaume-Uni . . .	15 sept 1949/ 27 fév 1950	Nouvelles-Hébrides sous condominium franco-britannique.
Italie . . . . .	12 mars 1954	Somalie.
Nouvelle-Zélande . . . .	19 nov 1948	Tous les territoires que la Nouvelle-Zélande représente sur le plan international y compris le Territoire sous tutelle du Samoa-Occidental.
Pays-Bas . . . . .	14 août 1952	Surinam, Antilles néerlandaises et Nouvelle-Guinée néerlandaise.
Royaume-Uni . . . . .	19 nov 1948	Aden, îles Bahama, Barbađe, Bassoutoland, Bermudes, protectorat du Betchouanaland, Bornéo du Nord, Brunéi, Chypre, Côte-de-l'or, îles Falkland et dépendances, Fédération malaise, îles Fidji, Gambie, Gibraltar, îles Gilbert et Ellice, Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong, Jamaïque, Kenya, Malte, île Maurice, Nigéria, protectorat du Nyassaland, protectorat de l'Ouganda, Rhodésie du Nord, Rhodésie du Sud, Saint-Hélène, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, Seychelles, Sierra-Leone, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, îles Sous-le-Vent (Antigua, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves, îles Vierges), Tanganyika, Terre-Neuve, Tonga, Trinité, îles du Vent (Dominique,

Application territoriale

<u>Etats :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni (suite)		Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), protectorat de Zanzibar.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, première partie, résolutions (A/810), p. 62.

2/ Par communication reçue le 22 janvier 1960, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que le Protocole s'appliquerait également au Land de Berlin à compter du 12 septembre 1959, date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviéti-

ques d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Même procédure que celle décrite en note 18 au chapitre VI.2.

5/ Voir note 3 au chapitre III.6.

14. Protocole visant à limiter et à réglementer la culture du pavot, ainsi que la production, le commerce international, le commerce de gros et l'emploi de l'opium

Ouvert à la signature à New York le 23 juin 1953

ENTREE EN VIGUEUR : 8 mars 1963, conformément à l'article 21

ENREGISTREMENT : 8 mars 1963, n° 6555.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 456, p. 3.

Le Protocole a été adopté et ouvert à la signature par la Conférence des Nations Unies sur l'opium, tenue au Siège de l'Organisation, à New York, du 11 mai au 18 juin 1953. La Conférence avait été convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en application de la résolution 436 A(XIV)<sup>1</sup> adoptée le 27 mai 1952 par le Conseil économique et social des Nations Unies. La Conférence a également adopté un acte final et 17 résolutions dont le texte se trouve dans : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 456, p. 3.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afrique du Sud . . . . .	29 déc 1953	9 mars 1960	Liechtenstein . . . . .	23 juin 1953	24 mai 1961
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	23 juin 1953	12 août 1959	Luxembourg . . . . .		28 juin 1955 <u>a</u>
Argentine . . . . .		24 mars 1958 <u>a</u>	Madagascar . . . . .		31 juil 1963 <u>d</u>
Australie . . . . .		13 janv 1955 <u>a</u>	Monaco . . . . .	26 juin 1953	12 avr 1956
Belgique . . . . .		30 juin 1958 <u>a</u>	Nicaragua . . . . .		11 déc 1959 <u>a</u>
Brésil . . . . .		3 nov 1959 <u>a</u>	Niger . . . . .		7 déc 1964 <u>d</u>
Canada . . . . .	23 déc 1953	7 mai 1954	Nouvelle- Zélande . . . . .	28 déc 1953	[ 2 nov 1956 <sup>4</sup> ]
Chili . . . . .	9 juil 1953	9 mai 1957	Pakistan . . . . .	3 déc 1953	10 mars 1955
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Panama . . . . .	28 déc 1953	13 avr 1954
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>	Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .		28 oct 1980 <u>d</u>
Costa Rica . . . . .	16 oct 1953		Pays-Bas . . . . .	30 déc 1953	
Côte d'Ivoire . . . . .		8 déc 1961 <u>d</u>	Philippines . . . . .	23 juin 1953	1 juin 1955
Cuba . . . . .		8 sept 1954	République centrafricaine		4 sept 1962 <u>d</u>
Danemark . . . . .	23 juin 1953	20 juil 1954	République de Corée . . . . .	23 juin 1953	29 avr 1958
Egypte . . . . .	23 juin 1953	8 mars 1954	République dominicaine . . . . .	23 juin 1953	9 juin 1958
El Salvador . . . . .		31 déc 1959 <u>a</u>	[République du Sud Viet-Nam] <sup>5</sup> . . . . .	23 juin 1953	
Equateur . . . . .	23 juin 1953	17 août 1955	République-Unie du Cameroun . . . . .		15 janv 1962 <u>d</u>
Espagne . . . . .	22 oct 1953	15 juin 1956	Royaume-Uni . . . . .	23 juin 1953	30 avr 1964 <u>d</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	23 juin 1953	18 fév 1955	Rwanda . . . . .		2 mai 1963 <u>d</u>
France . . . . .	23 juin 1953	21 avr 1954	Sénégal . . . . .		4 déc 1957 <u>a</u>
Grèce . . . . .	23 juin 1953	6 fév 1963	Sri Lanka . . . . .		16 janv 1958 <u>a</u>
Guatemala . . . . .		29 mai 1956 <u>a</u>	Suède . . . . .		27 nov 1956
Inde . . . . .	23 juin 1953	30 avr 1954	Suisse . . . . .	23 juin 1953	15 juil 1963
Indonésie . . . . .		11 juil 1957 <u>a</u>	Turquie . . . . .	28 déc 1953	
Iran . . . . .	15 déc 1953	30 déc 1959	Venezuela . . . . .	30 déc 1953	
Iraq . . . . .	29 déc 1953		Yougoslavie . . . . .	24 juin 1953	
Israël . . . . .	30 déc 1953	8 oct 1957	Zaïre . . . . .		31 mai 1962 <u>d</u>
Italie . . . . .	23 juin 1953	13 nov 1957			
Japon . . . . .	23 juin 1953	21 juil 1954			
Jordanie . . . . .		7 mai 1958 <u>a</u>			
Kampuchea démocratique . . . . .	29 déc 1953	22 mars 1957			
Liban . . . . .	11 nov 1953				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

FRANCE

"Il est expressément déclaré que le Gouvernement français se réserve pour les Etablissements français de l'Inde le droit d'appliquer les dispositions transitoires de l'article 19 du

présent Protocole, étant entendu que le délai visé au point iii de l'alinéa b du paragraphe 1 de cet article est de quinze ans à compter de l'entrée en vigueur du Protocole.

"Le Gouvernement français se réserve également pendant le même délai le droit, conformément aux

dispositions transitoires de l'article 19, d'autoriser l'exportation de l'opium vers les Etablissements français de l'Inde."

## INDE

1. Il est expressément déclaré par les présentes que le Gouvernement indien, conformément aux dispositions de l'article 19 du présent Protocole, autorisera :

i) L'usage de l'opium pour les besoins quasi médicaux jusqu'au 31 décembre 1959;

ii) La production de l'opium et son exportation pour des besoins quasi médicaux à destination du Pakistan, de Ceylan, d'Aden, ainsi que des possessions françaises et portugaises dans la péninsule de l'Inde pendant une durée de quinze ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;

iii) L'usage de l'opium à fumer, leur vie durant, par les opiomanes agés au moins de 21 ans qui ont été immatriculés à cet effet par les autorités compétentes le 30 septembre 1953 au plus tard.

2. Le Gouvernement indien se réserve le droit de modifier la présente déclaration ou de faire toute autre déclaration en vertu de l'article 19 du présent Protocole au moment où il déposera son instrument de ratification.

## IRAN

Conformément à l'article 25 du Protocole visant à limiter et à réglementer la culture du pavot, ainsi que la production, le commerce international, le commerce de gros et l'emploi de l'opium, en date, à New York, du 23 juin 1953 et conformément à l'article 16 du projet de loi approuvé le 16 Bahman 1337 (7 février 1959) par le Parlement iranien, le Gouvernement impérial d'Iran déclare ratifier ledit Protocole et précise en outre par les présentes que cette ratification ne modifiera en aucune façon la Loi portant interdiction de la culture du pavot, approuvée le 7 Aban 1334 (30 octobre 1955) par le Parlement.

## KAMPUCHEA DEMOCRATIQUE

"Le Gouvernement royal du Cambodge exprime son intention de faire jouer la disposition de l'article 19 du présent Protocole."

## PAKISTAN

Le Gouvernement pakistanais autorisera pendant une durée de quinze ans à compter de la date d'entrée en vigueur dudit Protocole : i) l'usage de l'opium pour des besoins quasi médicaux; ii) la production de l'opium et/ou son importation de l'Inde ou de l'Iran pour des besoins quasi médicaux.

Application territorialeDéclarations faites en application de l'article 20 au moment de la signature (s), de la ratification ou de l'adhésion (a)

Afrique du Sud . . . . .	29 déc 1953 <u>s</u>
Australie . . . . .	13 janv 1955 <u>a</u>
Belgique . . . . .	30 juin 1958 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	18 févr 1955
France . . . . .	21 avr 1954
Nouvelle-Zélande . . . . .	2 nov 1956

Territoires :

Sud-Ouest africain.  
Papua et île Norfolk et Territoires sous tutelle de la Nouvelle Guinée et de Nauru.  
Congo belge et Ruanda-Urundi.  
Tous les territoires que les Etats-Unis représentent sur le plan international.  
Territoires de l'Union française.  
[Iles Cook (y compris Nioué), îles Tokélaou]<sup>4</sup> et Territoires sous tutelle du Samoa-Occidental.

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, quatorzième session, supplément n°1 (E/2332), p. 28.

2/ Par une communication reçue le 27 avril 1960, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que le Protocole s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date de son entrée en vigueur.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Pologne, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis

d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 18 septembre 1953 et 25 mai 1954 respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Par des communications adressées au Secrétaire général relativement à la signature et/ou à la ratification, les Missions permanentes du Danemark, de l'Inde, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Tchécoslovaquie, de

L'Union des Républiques socialistes soviétiques et de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies ont déclaré qu'étant donné que leurs gouvernements ne reconnaissaient pas les autorités nationalistes chinoises comme étant le gouvernement chinois, ils ne pouvaient considérer ladite signature ou ratification comme valable. Les Missions permanentes de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont déclaré en outre que les seules autorités en droit d'agir pour la Chine et pour le peuple chinois à l'Organisation des Nations Unies et dans les relations internationales, de signer et de ratifier des traités, conventions et accords, ou d'adhérer à des traités, conventions et accords ou de les dénoncer au nom de la Chine, étaient le Gouvernement de la République populaire de Chine et ses représentants dûment désignés.

Par une note adressée au Secrétaire général, la Mission permanente de la Chine auprès de l'Orga-

nisation des Nations Unies a déclaré que le Gouvernement de la République de Chine était le seul gouvernement légal représentant la Chine et le peuple chinois dans les relations internationales et que, par conséquent, les allégations contenues dans les communications susmentionnées concernant l'invalidité de la signature ou de la ratification en question étaient dénuées de tout fondement juridique.

4/ L'instrument de dénonciation du Protocole a été déposé par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande le 17 décembre 1968 en ce qui concerne le territoire métropolitain de la Nouvelle-Zélande et les îles Cook, Nioué et Tokélaou; la dénonciation a pris effet le 1er janvier 1969.

5/ Voir note 3 au chapitre III.6.

## 15. CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPEFIANTS DE 1961

En date à New York du 30 mars 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 13 décembre 1964, conformément à l'article 41.

ENREGISTREMENT : 13 décembre 1964, No 7515.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 520, p. 151, vol. 557, p. 280 (rectificatif au texte russe), vol. 570, p. 347 (procès-verbal de rectification du texte russe original), et vol. 590, p. 325 (procès-verbal de rectification du texte espagnol original).

La Convention a été adoptée et ouverte à la signature par la Conférence des Nations Unies pour l'adoption d'une Convention unique sur les stupéfiants, qui a eu lieu au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 24 janvier au 25 mars 1961. La Conférence avait été convoquée conformément à la résolution 689 J-(XXVI)<sup>1</sup> du Conseil économique et social de l'ONU adoptée le 28 juillet 1958. La Conférence a également adopté l'Acte final et cinq résolutions dont on trouvera le texte dans le Recueil des Traités des Nations Unies, vol. 520, p. 151. Pour les travaux de la Conférence, voir Conférence des Nations Unies pour l'adoption d'une Convention unique sur les stupéfiants, volumes I et II (publication des Nations Unies, numéros de vente 63.XI.4 et 63.XI.5).

Etat	Signature	Ratification, adhésion(a), succession (d) ou participation en vertu de l'article 19 du Protocole d'amendement du		Etat	Signature	Ratification, adhésion(a), succession (d) ou participation en vertu de l'article 19 du Protocole d'amendement du	
		25 mars 1972 (P)				25 mars 1972 (P)	
Afghanistan . . .	30 mars 1961	19 mars 1963		Ghana . . . . .	30 mars 1961	15 janv 1964	
Afrique du Sud . .		16 nov 1971 <u>a</u>		Grèce . . . . .		6 juin 1972 <u>a</u>	
Algérie . . . . .		7 avr 1965 <u>a</u>		Guatemala . . . .	26 juil 1961	1 déc 1967	
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup>	31 juil 1961	3 déc 1973		Guinée . . . . .		7 oct 1968 <u>a</u>	
Arabie saoudite . .		21 avr 1973 <u>a</u>		Haïti . . . . .	3 avr 1961	29 janv 1973	
Argentine . . . . .	31 juil 1961	10 oct 1963		Haute-Volta . . . .		16 sept 1969 <u>a</u>	
Australie . . . . .	30 mars 1961	1 déc 1967		Honduras . . . . .		16 avr 1973 <u>a</u>	
Autriche . . . . .		1 févr 1978 <u>a</u>		Hongrie . . . . .	31 juil 1961	24 avr 1964	
Bahamas . . . . .		13 août 1975 <u>d</u>		Inde . . . . .	30 mars 1961	13 déc 1964	
Bangladesh . . . .		25 avr 1975 <u>d</u>		Indonésie . . . . .	28 juil 1961	3 sept 1976	
Barbade . . . . .		21 juin 1976 <u>d</u>		Iran . . . . .	30 mars 1961	30 août 1972	
Belgique . . . . .	28 juil 1961	17 oct 1969		Iraq . . . . .	30 mars 1961	29 août 1962	
Bénin . . . . .	30 mars 1961	27 avr 1962		Irlande . . . . .		16 déc 1980 <u>a</u>	
Birmanie . . . . .	30 mars 1961	29 juil 1963		Islande . . . . .		18 déc 1974 <u>a</u>	
Brésil . . . . .	30 mars 1961	18 juin 1964		Israël . . . . .		23 nov 1962 <u>a</u>	
Bulgarie . . . . .	31 juil 1961	25 oct 1968		Italie . . . . .	4 avr 1961	14 avr 1975	
Canada . . . . .	30 mars 1961	11 oct 1961		Jamahiriya arabe libyenne . . . .		27 sept 1978 <u>a</u>	
Chili . . . . .	30 mars 1961	7 févr 1968		Jamaïque . . . . .		29 avr 1964 <u>a</u>	
Chine <sup>3</sup> . . . . .				Japon . . . . .	26 juil 1961	13 juil 1964	
Chypre . . . . .		30 janv 1969 <u>a</u>		Jordanie . . . . .	30 mars 1961	15 nov 1962	
Colombie . . . . .		3 mars 1975 <u>a</u>		Kampuchea démocratique . .	30 mars 1961		
Congo . . . . .	30 mars 1961			Kenya . . . . .		13 nov 1964 <u>a</u>	
Costa Rica . . . . .	30 mars 1961	7 mai 1970		Koweït . . . . .		16 avr 1962 <u>a</u>	
Côte d'Ivoire . . .		10 juil 1962 <u>a</u>		Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>d</u>	
Cuba . . . . .		30 août 1962 <u>a</u>		Liban . . . . .	30 mars 1961	23 avr 1965	
Danemark . . . . .	30 mars 1961	15 sept 1964		Libéria . . . . .	30 mars 1961		
Egypte . . . . .	30 mars 1961	20 juil 1966		Liechtenstein . . .	14 juil 1961	31 oct 1979	
El Salvador . . . .	30 mars 1961			Luxembourg . . . .	28 juil 1961	27 oct 1972	
Equateur . . . . .		14 janv 1964 <u>a</u>		Madagascar . . . .	30 mars 1961	20 juin 1974	
Espagne . . . . .	27 juil 1961	1 mars 1966		Malawi . . . . .		8 juin 1965 <u>a</u>	
Etats-Unis d'Amérique . .		25 mai 1967 <u>a</u>		Malaisie . . . . .		11 juil 1967 <u>a</u>	
Ethiopie . . . . .		29 avr 1965 <u>a</u>		Mali . . . . .		15 déc 1964 <u>a</u>	
Fidji . . . . .		1 nov 1971 <u>d</u>		Maroc . . . . .		4 déc 1961 <u>a</u>	
Finlande . . . . .	30 mars 1961	6 juil 1965		Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>	
France . . . . .		19 févr 1969 <u>a</u>		Mexique . . . . .	24 juil 1961	18 avr 1967	
Gabon . . . . .		29 févr 1968 <u>a</u>		Monaco . . . . .		14 août 1969 <u>a</u>	
				Nicaragua . . . . .	30 mars 1961	21 juin 1973	



Etat	Signature	Ratification, adhésion(a), succession (d) ou participation en vertu de l'article 19 du Protocole d'amendement du		Etat	Signature	Ratification, adhésion(a), succession (d) ou participation en vertu de l'article 19 du Protocole d'amendement du	
		25 mars 1972 (P)				25 mars 1972 (P)	
Niger . . . . .		18 avr 1963	a	République			
Nigéria . . . . .	30 mars 1961	6 juin 1969		socialiste			
Norvège . . . . .	30 mars 1961	1 sept 1967		soviétique			
Nouvelle-Zélande	30 mars 1961	26 mars 1963		d'Ukraine . . .	31 juil 1961	15 avr 1964	
Pakistan . . . . .	30 mars 1961	9 juil 1965		République-Unie			
Panama . . . . .	30 mars 1961	4 déc 1963		du Cameroun . .			15 janv 1962 a
Papouasie-				Roumanie . . . .			14 janv 1974 a
Nouvelle-Guinée		28 oct 1980	d	Royaume-Uni . . .	30 mars 1961	2 sept 1964	
Paraguay . . . . .	30 mars 1961	3 févr 1972		Saint-Siège . . .	30 mars 1961	1 sept 1970	
Pays-Bas <sup>4</sup> . . . . .	31 juil 1961	16 juil 1965		Sénégal . . . . .			24 janv 1964 a
Pérou <sup>5</sup> . . . . .	30 mars 1961	22 juil 1964		Singapour . . . .			15 mars 1973 a
Philippines . . . .	30 mars 1961	2 oct 1967		Soudan . . . . .			24 avr 1974 a
Pologne . . . . .	31 juil 1961	16 mars 1966		Sri Lanka . . . .			11 juil 1963 a
Portugal <sup>6</sup> . . . . .	30 mars 1961	30 déc 1971		Suède . . . . .	3 avr 1961	18 déc 1964	
République arabe				Suisse . . . . .	20 avr 1961	23 janv 1970	
syrienne . . . .		22 août 1962	a	Tchad . . . . .	30 mars 1961	29 janv 1963	
République				Tchécoslovaquie .	31 juil 1961	20 mars 1964	
de Corée . . . .	30 mars 1961	13 févr 1962		Thaïlande . . . .	24 juil 1961	31 oct 1961	
République				Togo . . . . .			6 mai 1963 a
démocratique				Tonga . . . . .			5 sept 1973 d
allemande . . . .		2 déc 1975	a <sup>7</sup>	Trinité-et-Tobago			22 juin 1964 a
République				Tunisie . . . . .	30 mars 1961	8 sept 1964	
démocratique				Turquie . . . . .			23 mai 1967 a
populaire lao . .		22 juin 1973	a	Union des			
République				Républiques			
dominicaine . . .		26 sept 1972	a	socialistes			
[République du				soviétiques . .	31 juil 1961	20 févr 1964	
Sud Viet-Nam] <sup>8</sup>		14 sept 1970	a	Uruguay . . . . .			31 oct 1975 a
République				Venezuela . . . .	30 mars 1961	14 févr 1969	
socialiste				Yougoslavie . . .	30 mars 1961	27 août 1963	
soviétique				Zaire . . . . .	28 avr 1961	19 nov 1973	
de Biélorussie	31 juil 1961	20 févr 1964		Zambie . . . . .			12 août 1965 a

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### AFRIQUE DU SUD

Compte tenu de la réserve à l'article 48 de la Convention prévue par l'article 50, paragraphe 2.

#### ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire n'approuve pas le libellé actuel de l'article 42 qui peut empêcher l'application de la Convention aux territoires dits "non-métropolitains".

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 48, paragraphe 2, qui prévoient le renvoi obligatoire de tout différend à la Cour internationale de Justice.

"La République algérienne démocratique et populaire déclare que pour qu'un différend soit soumis à la Cour internationale de Justice l'accord

de toutes les parties en cause sera dans chaque cas nécessaire."

#### ARABIE SAOUDITE<sup>9</sup>

L'adhésion du Gouvernement de l'Arabie Saoudite à la Convention unique sur les stupéfiants ne doit pas être interprétée comme impliquant la reconnaissance du prétendu Etat d'Israël, ni comme impliquant que le Gouvernement de l'Arabie Saoudite a l'intention d'entrer en relation avec ce dernier de quelque manière que ce soit à propos de questions relatives à cette Convention.

#### ARGENTINE<sup>10</sup>

Réserve au paragraphe 2 de l'article 48.--La République Argentine ne reconnaît pas la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.

## AUTRICHE

"La République d'Autriche interprète l'article 36, alinéa 1, comme suit : l'obligation de la Partie contenue dans cette disposition peut être également [exécutée par des règlements] administratifs prévoyant une sanction adéquate pour les infractions y énumérées."

## BANGLADESH

Avec les réserves mentionnées aux alinéas a, d et e du paragraphe 1 de l'article 49 de la Convention et en vertu desquelles le Gouvernement du Bangladesh peut se réserver le droit d'autoriser temporairement dans son territoire :

- a) L'usage de l'opium à des fins quasi médicales;
- d) L'usage du cannabis, de la résine de cannabis, d'extraits et teintures de cannabis à des fins non médicales; et
- e) La production, la fabrication et le commerce des stupéfiants visés aux alinéas a et d aux fins mentionnées dans lesdits alinéas.

## BIRMANIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

Etant entendu que l'Etat chan est autorisé à se réserver le droit :

- 1) De permettre aux toxicomanes de l'Etat chan de fumer de l'opium pendant une période transitoire de vingt ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention;
- 2) De produire et de fabriquer de l'opium à cet effet;
- 3) De fournir la liste des fumeurs d'opium de l'Etat chan lorsque le Gouvernement de cet Etat aura fini de dresser cette liste, le 31 décembre 1963.

BULGARIE<sup>11</sup>

Réserve au paragraphe 2 de l'article 48 :

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas comme tenue de mettre en oeuvre les dispositions du paragraphe 2 de l'article 48 relatives à la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.

Tout différend, quel qu'il soit, qui pourrait s'élever entre deux ou plusieurs parties à la Convention au sujet de son interprétation et de son application et qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, ne devra être soumis à la Cour internationale de Justice qu'une fois que les parties au litige auront au préalable donné leur consentement exprès pour chaque cas distinct.

Déclaration :

La République populaire de Bulgarie estime devoir souligner que le libellé du paragraphe 1 de l'article 40, des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et du paragraphe 1, b, de l'article 31 a un caractère discriminatoire étant donné qu'il exclut la participation d'un certain nombre d'Etats. De toute évidence, ces textes sont incompatibles avec le caractère de la Convention dont l'objet est de

concerter les efforts de toutes les parties en vue de régler les questions qui touchent aux intérêts de tous les pays dans ce domaine.

EGYPTE<sup>12</sup>

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République française déclare y adhérer en se réservant la possibilité prévue par l'article 44, alinéa 2, in fine, de maintenir en vigueur l'article 9 de la Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936."

## HONGRIE

1) Le Gouvernement de la République populaire de Hongrie accepte les dispositions du paragraphe 2 de l'article 48 sous réserve que, pour qu'un différend soit soumis pour décision à la Cour internationale de Justice, il faudra obtenir dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend.

2) En ce qui concerne les pays privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en vertu des dispositions de l'article 40 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, le Gouvernement de la République populaire de Hongrie ne se considère pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 12, le paragraphe 2 de l'article 13, les paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 31.

La République populaire hongroise juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 40 de la Convention unique sur les stupéfiants, qui interdisent à certains Etats de devenir parties à la Convention, ne sont pas conformes au principe de l'égalité souveraine des Etats et empêchent que la Convention soit, comme il serait souhaitable, universellement appliquée.

## INDE

Réserves :

Sous les réserves mentionnées aux alinéas a, b, d et e du paragraphe 1 de l'article 49 de la Convention et en vertu desquelles le Gouvernement indien peut se réserver le droit d'autoriser temporairement dans l'un de ses territoires :

- a) L'usage de l'opium à des fins quasi médicales;
- b) L'usage de l'opium à fumer;
- d) L'usage du cannabis, de la résine de cannabis, d'extraits et teintures de cannabis à des fins non médicales; et
- e) La production, la fabrication et le commerce des stupéfiants visés aux alinéas a, b et d aux fins mentionnées dans lesdits alinéas.

Déclaration :

Le Gouvernement indien ne reconnaissant pas les autorités de la Chine nationaliste comme le Gouvernement légitime de la Chine, il ne peut considérer la signature de ladite Convention par un représentant de la Chine nationaliste comme étant une signature valable au nom de la Chine.

INDONESIE<sup>13</sup>Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

- 1) ...
- 2) ...

3) En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 48, le Gouvernement indonésien ne se considère pas lié par les dispositions de ce paragraphe qui prévoient le renvoi obligatoire à la Cour internationale de Justice de tout différend qui ne pourra être réglé conformément aux dispositions du paragraphe 1. Le Gouvernement indonésien estime que pour qu'un différend soit soumis pour décision à la Cour internationale de Justice, il faudra obtenir dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend.

## LIECHTENSTEIN

"La Principauté de Liechtenstein maintient en vigueur l'article 9 de la Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936."

## PAKISTAN

Le Gouvernement de la République islamique du Pakistan autorisera temporairement dans l'un de ses territoires :

- i) L'usage de l'opium à des fins quasi médicales;
- ii) L'usage du cannabis, de la résine de cannabis, d'extraits et teintures de cannabis à des fins non médicales; et
- iii) La production, la fabrication et le commerce des stupéfiants visés aux alinéas i) et ii) ci-dessus.

PAPOUSIE-NOUVELLE-GUINEE<sup>14</sup>

Conformément au paragraphe 2 de l'article 50, le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée émet une réserve à l'égard du paragraphe 2 de l'article 48, qui prévoit le renvoi d'un différend à la Cour internationale de Justice.

## PAYS-BAS

"Eu égard à l'égalité qui existe du point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles néerlandaises, le terme "non métropolitains" mentionné dans l'article 42 de la présente Convention perd son sens initial en ce qui concerne le Surinam et les Antilles néerlandaises et sera en conséquence considéré comme signifiant "non européens."

## POLOGNE

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 31 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 en ce qui concerne les Etats privés de la possibilité de devenir parties à ladite Convention.

De l'avis du Gouvernement de la République populaire de Pologne, il est inadmissible d'imposer les obligations énoncées dans les dispositions précitées à des Etats qui, en vertu d'autres dispositions de la même Convention, peuvent être privés de la possibilité d'y adhérer.

La République populaire de Pologne juge approprié de relever le caractère discriminatoire du paragraphe 1er de l'article 40 de la Convention unique sur les stupéfiants (1961), sur la base duquel certains Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention. La Convention unique traite de questions qui intéressent tous les Etats, et elle a pour objet de mobiliser les efforts de tous les pays pour la lutte contre un danger social : l'abus des stupéfiants. C'est pourquoi la Convention doit être ouverte à tous les Etats. En vertu du principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat n'a le droit de priver un autre Etat quel qu'il soit de la possibilité de participer à une Convention de ce genre.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserves

A l'égard des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et du paragraphe 1, b, de l'article 31 :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et du paragraphe 1, b, de l'article 31, dans la mesure où elles concernent des Etats qui sont privés de la possibilité de devenir parties à la Convention aux termes de son article 40.

A l'égard du paragraphe 2 de l'article 48 :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 48 de la Convention prévoyant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, elle considère que pour qu'un tel différend puisse être soumis à la Cour internationale de Justice l'accord de toutes les parties au différend est indispensable dans chaque cas particulier.

Déclarations

A l'égard de l'article 40 :

La République démocratique allemande considère que les dispositions de l'article 40 de la Convention sont contraires au principe selon lequel tous les Etats qui sont guidés dans leur politique par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions touchant les intérêts de tous les Etats.

A l'égard de l'article 42 :

La position de la République démocratique allemande à l'égard des dispositions de l'article 42 de la Convention, dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention aux territoires coloniaux les autres territoires dépendants, est régie par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance

aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960] dans laquelle est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIE

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 31 de la Convention unique sur les stupéfiants en ce qui concerne les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention unique en vertu de la procédure prévue à l'article 40 de ladite Convention.

La République socialiste soviétique de Biélorussie juge nécessaire de relever le caractère discriminatoire du paragraphe 1er de l'article 40 de la Convention unique sur les stupéfiants, en vertu duquel certains Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention. La Convention unique concerne des questions qui intéressent tous les Etats, et elle a pour objet de mobiliser les efforts de tous les pays pour la lutte contre un fléau social : l'abus des stupéfiants. C'est pourquoi la Convention doit être ouverte à tous les pays. Conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat n'a le droit d'écarter d'autres pays de la participation à une convention de ce genre.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 31 de la Convention unique sur les stupéfiants en ce qui concerne les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention unique en vertu de la procédure prévue à l'article 40 de ladite Convention.

La République socialiste soviétique d'Ukraine juge nécessaire de relever le caractère discriminatoire du paragraphe premier de l'article 40 de la Convention unique sur les stupéfiants, en vertu duquel certains Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention. La Convention unique concerne des questions qui intéressent tous les Etats, et elle a pour objet de mobiliser les efforts de tous les pays pour la lutte contre un fléau social : l'abus des stupéfiants. C'est pourquoi la Convention doit être ouverte à tous les pays. Conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat n'a le droit d'écarter d'autres pays de la participation à une convention de ce genre.

ROUMANIE

Réserves :

"a) La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 48, conformément auxquelles les différends entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, qui n'auront pas été réglés par voie de négociation ou par un autre moyen de règlement, seront portés, à la requête de l'une des Parties contractantes intéressée, devant la Cour internationale de Justice.

"La République socialiste de Roumanie considère que de pareils différends seront soumis à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement de toutes les parties en litige, pour chaque cas particulier.

"b) La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les réglementations contenues aux articles 12 paragraphes 2 et 3, 13 paragraphe 2, 14 paragraphes 1 et 2, 31 paragraphe 1, lettre b, dans la mesure où ces réglementations se réfèrent aux Etats qui ne sont pas parties à la Convention unique."

Déclarations :

"a) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires, auxquels se réfèrent les réglementations des articles 42 et 46 paragraphe 1 de la Convention, n'est pas en concordance avec la Charte de l'Organisation des Nations Unies et les documents adoptés par l'ONU concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptés à l'unanimité par la résolution de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies 2625 (XXV) de 1970, qui proclame solennellement l'obligation des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit de disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre sans retard fin au colonialisme.

"b) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions de l'article 40 de la Convention ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation de tous les Etats."

SRI LANKA

Le Gouvernement ceylanais a notifié au Secrétaire général qu'en ce qui concerne l'article 17 de la Convention, l'administration existante serait maintenue afin d'assurer l'application des dispositions de la Convention et qu'il ne sera pas créé une "administration spéciale" à cet effet.

Le Gouvernement ceylanais a ajouté que cette déclaration ne devait pas être considérée comme une réserve.

## SUISSE

"La Suisse maintient en vigueur l'article 9 de la Convention pour la répression du trafic illécite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936."

## TCHECOSLOVAQUIE

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque n'est pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 31 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 en ce qui concerne les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 en vertu de la procédure prévue à l'article 40 de ladite Convention.

La Convention unique traite de questions qui intéressent tous les Etats et elle a pour objet d'unifier les efforts de tous les pays dans la lutte contre ce grand fléau : l'abus des stupéfiants. Par conséquent, conformément au principe juridique international de l'égalité des Etats, aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats de participer à une convention de ce genre; la Convention unique sur les stupéfiants doit donc être ouverte à la signature de tous les Etats.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12, du paragraphe 2 de l'article 13, des paragraphes 1 et 2 de l'article 14 et de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 31 de la Convention unique sur les stupéfiants en ce qui concerne les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention unique en vertu de la procédure prévue à l'article 40 de ladite Convention.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de relever le caractère discriminatoire du paragraphe 1er de l'article 40 de la Convention unique sur les stupéfiants, en vertu duquel certains Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention. La Convention unique concerne des questions qui intéressent tous les Etats, et elle a pour objet de mobiliser les efforts de tous les pays pour la lutte contre un fléau social : l'abus des stupéfiants. C'est pourquoi la Convention doit être ouverte à tous les pays. Conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat n'a le droit d'écarter d'autres pays de la participation à une convention de ce genre.

Application territoriale  
(Article 42 de la Convention)

## Déclarations faites lors de la ratification ou de l'adhésion

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	1 déc 1967	Ladite Convention s'appliquera à tous les territoires non métropolitains dont l'Australie assure les relations internationales, à savoir les territoires du Papua, de l'île Norfolk, de l'île Christmas, des îles Cocos (Keeling), des îles Heard et MacDonald, des îles Ashmore et Cartier, le Territoire australien de l'Antarctique et les Territoires sous tutelle de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.
Etats-Unis d'Amérique . .	25 mai 1967	La Convention sera applicable à toutes les régions dont les Etats Unis assurent les relations internationales.
France . . . . .	19 févr 1964	L'ensemble du territoire de la République française.
Inde . . . . .	13 déc 1964	La Convention s'appliquera au Sikkim.
Nouvelle-Zélande . . . . .	26 mars 1963	La Convention s'appliquera aux îles Cook (y compris Nioué) et aux îles Tokélaou, territoires non métropolitains dont le Gouvernement néo-zélandais assure les relations internationales.
Pays-Bas . . . . .	16 juil 1965	La Convention est ratifiée pour le Royaume en Europe, le Surinam et les Antilles néerlandaises.
Royaume-Uni . . . . .	2 sept 1964	L'application de la Convention aux territoires non métropolitains pour les relations desquels le Royaume-Uni est responsable sera notifiée ultérieurement au Secrétaire général. Le consentement préalable du territoire non métropolitain est nécessaire dans tous les cas.

Notifications faites postérieurement à la ratification ou à l'adhésion

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	26 janv 1965	Antigua, Bahama, Bassoutoland, Protectorat du Betchouanaland, Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, îles Salomon britanniques, Brunei, îles Caïmanes, Dominique, îles Gilbert et Ellice, Grenade, Hong-kong, île Maurice, Monserrat, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Saint-Vincent, Seychelles, Rhodésie du Sud, Souaziland, Tonga, îles Turques et Caïques, îles Vierges.
	27 mai 1965	Aden et Protectorat de l'Arabie du Sud.
	3 mai 1966	Barbade.
	24 juin 1977	Îles Anglo-Normandes et île de Man.

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, vingt-sixième session, Supplément n° 1 (E/3169) p. 18.

2/ Dans une lettre accompagnant l'instrument de ratification, le Représentant permanent de la République fédérale d'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies a formulé la déclaration suivante au nom de son Gouvernement :

. . . Ladite Convention s'appliquera également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle elle entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 3 mai 1974 une communication du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques où il est déclaré ce qui suit :

La Convention unique sur les stupéfiants de 1961 contient comme on le sait des dispositions concernant tant le territoire des Etats parties que l'exercice par ces derniers de leur juridiction. L'extension inconditionnelle par la République fédérale d'Allemagne de l'application de cette Convention à Berlin-Ouest mettrait en cause des questions liées au statut des secteurs occidentaux de Berlin, ce qui serait contraire à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 en vertu duquel les secteurs occidentaux de Berlin ne font pas partie de la République fédérale d'Allemagne et continueront à ne pas être régis par elle à l'avenir.

Eu égard à ce qui précède, l'Union soviétique ne peut prendre note de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne relative à l'extension de l'application de ladite Convention à Berlin-Ouest qu'à condition qu'il soit entendu que cette extension sera opérée en conformité de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et suivant les procédures établies et que l'application des dispositions de ladite Convention aux secteurs occidentaux de Berlin ne mettra pas en cause des questions liées au statut.

Une communication identique en substance, mutatis mutandis, a été reçue le 6 août 1974 du Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine.

Lors de l'adhésion, le 2 décembre 1975, le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé à ce sujet la déclaration suivante :

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande déclare, conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle.

Compte tenu de ce qui précède, la République démocratique allemande prend note de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne concernant l'extension de l'application de la Convention à Berlin-Ouest, étant bien entendu toutefois que cette extension devra être conforme à l'Accord quadripartite et que l'application des dispositions de la Convention à Berlin-Ouest n'affecte aucunement le statut de Berlin-Ouest

3/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 30 mars 1961 et 12 mai 1969 respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Voir également la déclaration faite par le Gouvernement indien lors de la ratification.

4/ L'instrument de ratification stipule que la Convention est ratifiée pour le Royaume en Europe, le Surinam et les Antilles néerlandaises.

5/ Dans son instrument de ratification, le Gouvernement péruvien a retiré la réserve qui avait été faite en son nom, au moment de la signature de la Convention, le 30 mars 1961, pour

le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 520, p. 376.

6/ Par une communication reçue le 15 février 1972, par le Secrétaire général, le Chargé d'affaires par intérim de la République d'Ouganda auprès de l'Organisation des Nations Unies l'a informé de ce qui suit :

Le Gouvernement de la République de l'Ouganda considère que, lorsqu'il a ratifié ladite Convention, le Gouvernement portugais n'a pas prétendu agir au nom de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée-Bissau, qui sont des entités politiques distinctes et séparées pour la représentation desquelles le Portugal est dépourvu de toute capacité juridique, morale ou politique.

Par une communication reçue le 25 avril 1972 par le Secrétaire général, le Représentant permanent du Portugal auprès de l'Organisation des Nations Unies l'a informé de ce qui suit en référence à la communication susmentionnée :

Le Gouvernement portugais est surpris que des communications dans lesquelles figurent des déclarations dépourvues de sens, telles que celle qui émane du Chargé d'affaires de l'Ouganda, soient distribuées, étant donné qu'elles montrent clairement que leurs auteurs ignorent que le Portugal a été admis comme Membre de l'Organisation des Nations Unies avec la composition territoriale qui est la sienne aujourd'hui, et qui comprend l'Angola, le Mozambique et la Guinée portugaise.

7/ Le Secrétaire général a reçu le 15 mars 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République démocratique allemande :

Lors de son adhésion à la Convention unique sur les stupéfiants, du 30 mars 1961, la République démocratique allemande s'est fondée exclusivement sur les dispositions de l'article 40 définissant les conditions d'adhésion à ladite Convention. Elle n'a pas l'intention d'adhérer à la Convention dans sa version modifiée par le Protocole du 25 mars 1972.

8/ L'adhésion avait initialement été effectuée au nom du Gouvernement de la République du Viet-Nam. Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 23 novembre 1970, le Ministre des affaires étrangères de l'Albanie avait indiqué que le Gouvernement albanais considérait l'adhésion en question comme sans aucune valeur juridique, le seul représentant du peuple sud-vietnamien, qualifié pour parler en son nom et prendre des engagements internationaux, étant le Gouvernement révolutionnaire provisoire de la République du Viet-Nam du Sud.

Une communication en termes analogues avait été reçue le 11 janvier 1971 du Représentant permanent de la République populaire de Mongolie auprès de l'Organisation des Nations Unies. Voir également, à ce sujet, note 3 au chapitre III.6.

9/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 23 mai 1972 le Représentant permanent d'Israël auprès de l'Organisation des

Nations Unies a fait la déclaration suivante concernant la lettre susmentionnée :

Le Gouvernement israélien a noté le caractère politique de la réserve faite à cette occasion par le Gouvernement de l'Arabie Saoudite. De l'avis du Gouvernement israélien, la Convention en question n'est pas le lieu indiqué pour faire des déclarations politiques de cette nature. De plus, ladite déclaration du Gouvernement de l'Arabie Saoudite ne peut modifier d'aucune manière les obligations qui lient l'Arabie Saoudite en vertu du droit international en général ou de traités particuliers. Pour ce qui est du fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement de l'Arabie Saoudite une attitude de complète réciprocité.

10/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 24 octobre 199, le Gouvernement argentin a déclaré qu'il retirait la réserve relative à l'article 49 de la Convention. (Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 520, p. 353.

11/ Pour le texte des réserves formulées lors de la signature par le Gouvernement bulgare concernant les mêmes articles de la Convention, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 520, p. 355.

12/ Par une notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la déclaration relative à Israël. Pour le texte de la déclaration retirée, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 568, p. 365. La notification indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait.

Le Secrétaire général a reçu, le 21 septembre 1966, du Gouvernement israélien, une communication concernant la déclaration susmentionnée. Pour le texte de la communication voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 573, p. 347.

13/ Dans son instrument de ratification, le Gouvernement indonésien a retiré les déclarations qu'il avait formulées lors de la signature concernant son intention de formuler des réserves à l'égard de l'article 40, paragraphe 1, et de l'article 42 de la Convention. Pour le texte de ces déclarations, qui correspondent aux numéros 1 et 2, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 520, p. 368.

14/ Etant donné que la réserve en question n'a pas été formulée par l'Australie lorsqu'elle avait étendu l'application de la Convention au Papua et à la Nouvelle-Guinée, elle prendra effet, conformément aux dispositions du paragraphe 2 des articles 41 et 50 de la Convention, au jour où elle aurait pris effet si elle avait été formulée au moment de l'adhésion, c'est-à-dire le trentième jour suivant le dépôt de la notification de succession par le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, soit le 27 novembre 1980.

## 16. CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES

Conclue à Vienne le 21 février 1971

ENTREE EN VIGUEUR : 16 août 1976, conformément à l'article 26, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 16 août 1976, n° 14956.

TEXTE : E/CONF.58/6 et lettre circulaire C.N.169.1973.Treaties-5 du 30 août 1973 (procès-verbal de rectification des textes anglais et russe).

La Convention a été adoptée et ouverte à la signature par la Conférence des Nations Unies pour l'adoption d'un Protocole sur les substances psychotropes, qui s'est réunie à Vienne du 11 janvier au 21 février 1971. La Conférence avait été convoquée conformément à la résolution 1474 (XLVIII)<sup>1</sup> du Conseil économique et social de l'ONU adoptée le 24 mars 1970.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>
Afrique du Sud . . . . .		27 janv 1972 <u>a</u>	Maroc . . . . .		11 févr 1980 <u>a</u>
Algérie . . . . .		14 juil 1978 <u>a</u>	Maurice . . . . .		8 mai 1973 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	23 déc 1971	2 déc 1977	Mexique . . . . .		20 févr 1975 <u>a</u>
Arabie saoudite . . . . .		29 janv 1975 <u>a</u>	Monaco . . . . .	21 févr 1971	6 juil 1977
Argentine . . . . .	21 févr 1971	16 févr 1978	Nicaragua . . . . .		24 oct 1973 <u>a</u>
Australie . . . . .	23 déc 1971		Nigéria . . . . .		23 juin 1981 <u>a</u>
Barbade . . . . .		28 janv 1975 <u>a</u>	Norvège . . . . .		18 juil 1975 <u>a</u>
Bénin . . . . .		6 nov 1973 <u>a</u>	Nouvelle-Zélande . . . . .	13 sept 1971	
Bésil . . . . .	21 févr 1971	14 févr 1973	Pakistan . . . . .		9 juin 1977 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		18 mai 1972 <u>a</u>	Panama . . . . .		18 févr 1972 <u>a</u>
Chili . . . . .	21 févr 1971	18 mai 1972	Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .		20 nov 1981 <u>a</u>
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Paraguay <sup>6</sup> . . . . .	28 juil 1971	3 févr 1972
Chypre . . . . .		26 nov 1973 <u>a</u>	Pérou . . . . .		28 janv 1980 <u>a</u>
Colombie . . . . .		12 mai 1981 <u>a</u>	Philippines . . . . .		7 juin 1974 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	2 sept 1971	16 févr 1977	Pologne . . . . .	30 déc 1971	3 janv 1975
Cuba . . . . .		26 avr 1976 <u>a</u>	Portugal . . . . .		20 avr 1979 <u>a</u>
Danemark . . . . .	21 févr 1971	18 avr 1975	République arabe syrienne . . . . .		8 mars 1976 <u>a</u>
Egypte . . . . .	21 févr 1971	14 juin 1972	République démocratique allemande . . . . .		2 déc 1975 <u>a</u>
Equateur . . . . .		7 sept 1973 <u>a</u>	République de Corée . . . . .		12 janv 1978 <u>a</u>
Espagne <sup>4</sup> . . . . .		20 juil 1973 <u>a</u>	République dominicaine . . . . .		19 nov 1975 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21 févr 1971	16 avr 1980	République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	30 déc 1971	15 déc 1978
Ethiopie . . . . .		23 juin 1980 <u>a</u>	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	30 déc 1971	20 nov 1978
Finlande . . . . .	15 oct 1971	20 nov 1972	République-Unie du Cameroun . . . . .		5 juin 1981 <u>a</u>
France . . . . .	17 déc 1971	28 janv 1975 <sup>5</sup>	Royaume-Uni . . . . .	21 févr 1971	
Gabon . . . . .		14 oct 1981 <u>a</u>	Rwanda . . . . .	21 févr 1971	15 juil 1981
Ghana . . . . .	21 févr 1971		Saint-Siège . . . . .	21 févr 1971	7 janv 1976
Grèce . . . . .	21 févr 1971	10 févr 1977	Sénégal . . . . .		10 juin 1977 <u>a</u>
Grenade . . . . .		25 avr 1980 <u>a</u>	Suède . . . . .	21 févr 1971	5 déc 1972
Guatemala . . . . .		13 août 1979 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .		21 nov 1975 <u>a</u>
Guyane . . . . .	21 févr 1971	4 mai 1977	Togo . . . . .	21 févr 1971	18 mai 1976
Hongrie . . . . .	30 déc 1971	19 juil 1979	Tonga . . . . .		24 oct 1975 <u>a</u>
Inde . . . . .		23 avr 1975 <u>a</u>	Trinité-et-Tobago . . . . .	21 févr 1971	14 mars 1979 <u>a</u>
Iran . . . . .	21 févr 1971		Tunisie . . . . .		23 juil 1979 <u>a</u>
Iraq . . . . .		17 mai 1976 <u>a</u>			
Islande . . . . .		18 déc 1974 <u>a</u>			
Italie . . . . .		27 nov 1981 <u>a</u>			
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		24 avr 1979 <u>a</u>			
Japon . . . . .	21 déc 1971				
Jordanie . . . . .		8 août 1975 <u>a</u>			
Koweït . . . . .		13 juil 1979 <u>a</u>			
Lesotho . . . . .		23 avr 1975 <u>a</u>			
Liban . . . . .	21 févr 1971				
Libéria . . . . .	21 févr 1971				
Madagascar . . . . .		20 juin 1974 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		9 avr 1980 <u>a</u>			



<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>
Turquie . . . . .	21 févr 1971	1 avr 1981	Uruguay . . . . .		16 mars 1976 a
Union des Républiques socialistes soviétiques . .	30 déc 1971	3 nov 1978	Venezuela . . . . .	21 févr 1971	23 mai 1972
			Yougoslavie . . .	21 févr 1971	15 oct 1973
			Zaïre . . . . .		12 oct 1977 a

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

#### AFRIQUE DU SUD

Le Gouvernement de la République sud-africaine estime opportun d'adhérer à la Convention sur les substances psychotropes mais fait des réserves sur les dispositions des articles 19 (paragraphe 1 et 2), 27 et 31, conformément aux dispositions du paragraphe de l'article 32 de la Convention.

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

##### Réserves<sup>7</sup>

1. Au sujet du paragraphe 2 de l'article 11 (en ce qui concerne les substances du tableau III seulement) :

En République fédérale d'Allemagne, au lieu de procéder à l'enregistrement mentionné, les fabricants, distributeurs en gros, exportateurs et importateurs accompagnent d'une indication spéciale les postes qui, sur leurs factures, ont trait aux substances et préparations du tableau III. Les factures et les bons de livraison contenant de tels postes spécialement repérés sont conservés pendant au moins cinq ans par les personnes en question.

2. Au sujet du paragraphe 4 de l'article 11 :

En République fédérale d'Allemagne, les personnes et les établissements mentionnés dans cette disposition conservent séparément, pendant au moins cinq ans, les factures qu'elles ont reçues des personnes visées au paragraphe 2 de l'article 11 et où figurent les postes relatifs à des substances et préparations du tableau III, et elles dressent au moins une fois par an l'inventaire des substances et préparations du tableau III en leur possession. Toute autre acquisition et toute cession ou tout prélèvement de substances et préparations du tableau III effectués sans ordonnance sont consignés séparément. Ces renseignements sont également conservés pendant cinq ans.

#### ARGENTINE

Avec une réserve quant aux effets de l'application de la Convention à des territoires non métropolitains dont la souveraineté est contestée, comme il ressort de notre vote sur l'article 27.

#### BRESIL

Lors de la signature (confirmé lors de la ratification sauf en ce qui concerne la réserve à l'article 27) :

Sous réserve des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 et des articles 27 et 31.

#### BULGARIE

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les décisions de la Cour internationale sur des litiges qui lui ont été portés aux termes de l'article 31 de la Convention sans l'assentiment de la République populaire de Bulgarie".

#### CUBA

##### Réserve :

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 31 de la Convention, car il comprend que les différends entre les parties ne doivent être réglés que par voie de négociations directes au niveau diplomatique.

##### Déclaration :

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba considère que, alors que la Convention traite de questions qui intéressent tous les Etats, les dispositions du paragraphe 1 de l'article 25 et celles de l'article 26 ont un caractère discriminatoire puisqu'elles refusent à un certain nombre d'Etats les droits de signature et d'adhésion, ce qui est contraire au principe de l'égalité souveraine des Etats.

#### EGYPTE

##### Lors de la signature :

Avec des réserves en ce qui concerne :

- a) Les paragraphes 1 et 2 de l'article 19
- b) L'article 27 et
- c) L'article 31.

##### Lors de la ratification :

La République arabe unie [République arabe d'Egypte] réserve sa position à l'égard des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 (concernant les mesures à prendre par l'Organe pour assurer l'exécution des dispositions de la Convention et son droit de contestation).

La RAU [République arabe d'Égypte] réserve sa position à l'égard de l'article 27 (concernant l'existence de territoires ou colonies relevant de certains États).

La RAU [République arabe d'Égypte] réserve sa position à l'égard de l'article 31 (concernant la méthode de règlement des différends entre les Parties).

#### ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

En vertu du paragraphe 4 de l'article 32 de la Convention, les dispositions de l'article 7 de la Convention sur les substances psychotropes ne s'appliquent pas au peyotl récolté et distribué aux fins d'utilisation par la Native American Church dans ses rites religieux.

#### FRANCE

"En ce qui concerne l'article 31, la France ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 et déclare que les différends concernant l'interprétation et l'application de la Convention qui n'auront pas été réglés par les voies prévues au paragraphe 1 dudit article ne pourront être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend"

#### HONGRIE

##### Lors de la signature :

Le Gouvernement hongrois tirant parti de la possibilité qui lui est offerte au paragraphe 2 de l'article 32 formule des réserves en ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 19, ainsi que les articles 27 et 31 de la présente Convention.

##### Lors de la ratification :

Réserves à l'égard des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 et du paragraphe 2 de l'article 31 :

a) La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 concernant les États privés de la possibilité de devenir partie à la Convention en raison de l'article 25 de la Convention.

b) La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 prévoyant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice et déclare que les différends, concernant l'application et l'interprétation de la Convention qui n'auront pas été réglés par les voies prévues au paragraphe 1 de l'article 31 ne pourront être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend.

##### Déclarations :

a) La République populaire hongroise attire l'attention sur le fait que l'article 25 de la Convention a un caractère discriminatoire et est en contradiction avec le principe de l'égalité souveraine des États, et elle considère que la Convention devrait être ouverte à tous les États intéressés.

b) La République populaire hongroise juge nécessaire également de déclarer que l'article 27 de la Convention est incompatible avec la Décla-

ration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale dans sa résolution 1514 (XV) en date du 14 décembre 1960, qui proclamait la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

#### INDE

Le Gouvernement de l'Inde réserve sa position à l'égard du paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention susmentionnée et ne se considère pas lié par les dispositions dudit paragraphe.

#### IRAQ

##### Réserves :

1. Le Gouvernement de la République d'Irak déclare par la présente qu'il ne se considère pas comme lié par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention, pour autant que ces deux paragraphes constituent à ses yeux une ingérence dans les affaires intérieures de la République d'Irak.

2. Le Gouvernement de la République d'Irak déclare qu'il ne se considère pas comme lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 de ladite Convention. Le Gouvernement de la République d'Irak considère qu'un différend auquel il est partie ne peut être porté sans son accord devant la Cour internationale de Justice.

##### Déclaration :

Le fait que la République d'Irak devienne partie à ladite Convention ne signifie toutefois en aucune façon qu'elle reconnaît Israël ou qu'elle établira des relations avec Israël.

#### JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE

La Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste . . . ne se considère pas comme liée par les dispositions dudit article qui prévoient la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice en matière de différends résultant de la Convention.

#### KOWEÏT<sup>8</sup>

Il est entendu que l'adhésion par l'État du Koweït à la Convention sur les substances psychotropes, en date à Vienne du 21 février 1971, ne signifie en aucune façon que l'État du Koweït reconnaît Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre l'État du Koweït et Israël.

#### MEXIQUE

En adhérant à l'Accord sur les substances psychotropes approuvé le 21 février 1971, le Gouvernement mexicain émet expressément une réserve à l'application de cet instrument international, eu égard aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 32 dudit instrument étant donné qu'il subsiste sur son territoire certains groupes ethniques autochtones qui utilisent traditionnellement pour leurs pratiques rituelles à caractère magique et religieux des plantes contenant certaines des substances psychotropes qui figurent sur la liste I.

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE<sup>9</sup>

Le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée émet, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 32 de la Convention, une réserve concernant le paragraphe 2 de l'article 32 de la Convention, lequel prévoit la soumission des différends à la Cour internationale de Justice.

Le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée émet, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 32 de la Convention, une réserve concernant le paragraphe 1 de l'article 10, qui prévoit des mises en garde sur le conditionnement et interdit les annonces publicitaires.

PEROU<sup>10</sup>

Des réserves sont formulées à l'égard de l'article 7 et des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention. Le Gouvernement péruvien a précisé que la réserve à l'article 7 ne s'étendait pas aux dispositions relatives au commerce international, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 32 de la Convention.

## POLOGNE

Réserves formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne souhaite faire des réserves en ce qui concerne des dispositions ci-après :

1) Les paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de ladite Convention, s'agissant de leur application à des Etats n'ayant pas la possibilité de devenir parties à la Convention d'après la procédure prévue à l'article 25.

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne considère que les dispositions de l'article 25 de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes ont un caractère discriminatoire. A cet égard, le Gouvernement de la République populaire de Pologne réaffirme avec fermeté sa position, selon laquelle ladite Convention devrait être ouverte à tous les Etats intéressés sans discrimination d'aucune sorte, conformément aux principes de l'égalité souveraine des Etats.

2) Le paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention, qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Parties qui n'aura pu être réglé par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de recours à des organismes régionaux, par voie judiciaire ou par d'autres moyens pacifiques du choix desdites parties, sera soumis, à la demande de l'une de ces dernières, à la Cour internationale de Justice. Le Gouvernement de la République populaire de Pologne tient à déclarer à ce sujet qu'un différend ne peut être soumis pour décision à la Cour internationale de Justice que lorsque cette procédure est pleinement acceptée par toutes les parties au différend, et non à la demande de l'une ou de certaines seulement d'entre elles.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

RéservesA l'égard de l'article 19 paragraphes 1 et 2 :

La République démocratique allemande ne se con-

sidère pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention, dans la mesure où elles concernent des Etats qui sont privés de la possibilité de devenir parties à la Convention aux termes de son article 25.

A l'égard de l'article 31, paragraphe 2 :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention prévoyant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice, et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, elle considère que pour qu'un tel différend puisse être soumis à la Cour internationale de Justice, l'accord de toutes les parties au différend est indispensable dans chaque cas particulier.

DéclarationsA l'égard de l'article 25 :

La République démocratique allemande considère que les dispositions de l'article 25 de la Convention sont contraires au principe selon lequel tous les Etats qui sont guidés dans leur politique par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions touchant les intérêts de tous les Etats.

A l'égard de l'article 27 :

La position de la République démocratique allemande à l'égard des dispositions de l'article 27 de la Convention, dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants, est régie par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960] dans laquelle est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIERéserves formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considèrera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 concernant les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en raison de la procédure prévue à l'article 25 de cette Convention.

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la convention qui stipulent que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de cette Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend et elle déclare qu'un différend de ce genre ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend dans chaque cas.

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélor-

russe déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes, aux termes duquel certains Etats se voient privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention, ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention, conformément au principe d'égalité souveraine des Etats doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ni restriction.

La République socialiste soviétique de Biélorussie juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention sont en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui proclamait la nécessité "de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations" [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

Réserves formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considérera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 concernant les Etats privés de la possibilité de devenir partie à la Convention en raison de la procédure prévue à l'article 25 de cette Convention.

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la Convention qui stipulent que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de cette Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, et elle déclare qu'un différend de ce genre ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend dans chaque cas.

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes, aux termes duquel certains Etats se voient privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention, ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention, conformément au principe d'égalité souveraine des Etats, doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ni restriction. La République socialiste soviétique d'Ukraine juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention sont en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui proclamait la nécessité "de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations" [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

TUNISIE

Réserve à l'égard du paragraphe 2 de l'article 31 :

"Tout différend de ce genre qui n'aura pas été réglé par les moyens prévus au paragraphe 1 sera soumis avec l'accord de toutes les parties au différend à la Cour internationale de Justice."

TURQUIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"Avec une réserve quant au deuxième paragraphe de l'article 31."

UNION DES REPUBLIQUE SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Réserves formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considérera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 à l'égard des Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en vertu de la procédure prévue à l'article 25 de ladite Convention.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la Convention prévoyant que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une des parties au différend, et elle déclare que pour soumettre un tel différend à la Cour internationale, l'accord de toutes les parties au différend est indispensable dans chaque cas particulier.

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes en vertu duquel certains Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à la Convention, ont un caractère discriminatoire, et elle considère qu'une Convention conforme aux principes de l'égalité souveraine des Etats doit être ouverte à tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques estime nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention contredisent la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux proclamant la nécessité de "mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations" [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

YUGOSLAVIE

"Avec une réserve quant à l'article 27 de la Convention."

Amendements aux tableaux I, II, III et IV  
annexés à la Convention  
(article 2 de la Convention)

Tableau	Décision de la Commission des stupéfiants		Date de la notification de la décision
	N°	Date	
I-IV	6 (XXVII)	24 févr 1977	10 juin 1977 (NAR/CL.5/1977)
I	3 (S-V)	16 févr 1978	20 juin 1978 (NAR/CL.4/1978)
II, IV	4 (XXVIII)	22 févr 1979	28 mars 1979 (NAR/CL.3/1979)
II	4 (S-VI)	14 févr 1980	31 mars 1980 (NAR/CL.6/1980)
I	5 (S-VI)	14 févr 1980	31 mars 1980 (NAR/CL.7/1980)
IV	2 (XXIX)	4 févr 1981	3 avr 1981 (NAR/CL.2/1981)
IV	3 (XXIX)	4 févr 1981	3 avr 1981 (NAR/CL.8/1981)
IV	4 (XXIX)	4 févr 1981	3 avr 1981 (NAR/CL.9/1981)
IV	5 (XXIX)	4 févr 1981	3 avr 1981 (NAR/CL.10/1981)

En vertu de l'article 2(7) de la Convention, les amendements prendront plein effet à l'égard de chaque Partie 180 jours après la date de la notification de la décision. Selon les arrangements actuels, la notification est effectuée par la Division des Stupéfiants du Secrétariat.

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, quarante-huitième session, Résolutions (E/4832).

2/ Avec la déclaration suivante :

La Convention s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Le Secrétaire général a reçu le 18 avril 1977 du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques la communication suivante concernant la déclaration ci-dessus :

En ce qui concerne la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en date du 8 novembre 1976 sur l'extension à Berlin-Ouest de la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971, l'Union soviétique déclare qu'elle n'a pas d'objections à ce que la Convention s'applique à Berlin-Ouest pour autant que le permettent les dispositions de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, selon lesquelles Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et n'est pas administré par elle.

Par la suite, dans une communication reçue par le Secrétaire général le 8 juillet 1977, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré ce qui suit :

La République démocratique allemande prend note de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne relative à l'application des dispositions de la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971 à Berlin-Ouest, et tient à faire observer que l'application de ces dispositions à Berlin-Ouest n'est possible que dans la mesure où elle est conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, selon lequel Berlin-Ouest ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle.

3/ Signature au nom de la République de Chine le 21 février 1971. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 20 décembre 1973, le Représentant permanent de l'Espagne auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait la déclaration suivante :

L'Espagne se considère comme responsable, sur le plan international, du Territoire du Sahara; les dispositions de la Convention de Vienne de 1971 sur les substances psychotropes s'appliqueront donc également à ce territoire.

5/ Avec déclaration que les dispositions de la Convention s'appliquent à l'ensemble du Territoire de la République française (départements européens et d'outre-mer et territoires d'outre-mer).

6/ La signature au nom du Gouvernement paraguayen avait été apposée précédée de la mention "ad referendum", conformément aux instructions figurant dans les pleins pouvoirs. Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 octobre 1971, le Représentant permanent du Paraguay auprès de l'Organisation des Nations Unies a précisé que l'expression "ad referendum" devait s'entendre comme signifiant que la Convention en question était soumise à la ratification des autorités constitutionnelles paraguayennes et au dépôt d'un instrument de ratification dans les conditions prévues par l'article 25 de la Convention.

7/ Aucun Etat partie n'ayant élevé d'objection à l'expiration de 12 mois après la date de leur diffusion par le Secrétaire général (1er décembre 1976), ces réserves ont été considérées comme autorisées conformément aux dispositions de l'article 32 de la Convention.

8/ Eu égard la déclaration ci-dessus, le Secrétaire général a reçu le 29 octobre 1979 du Gouvernement israélien la communication suivante : "Le Gouvernement de l'Etat d'Israël a relevé le caractère politique de la déclaration faite par le Gouvernement koweïtien. De l'avis du Gouvernement israélien, cette Convention n'est pas la place pour des proclamations politiques de ce genre. De plus, ladite déclaration ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent au Koweït en vertu du droit international général ou de conventions particulières. Quant au fond de la question, le Gouvernement de l'Etat d'Israël adoptera envers le Gouvernement koweïtien une attitude de complète réciprocité."

9/ Aucun Etat partie n'ayant élevé d'objection à l'expiration de 12 mois après la date de sa diffusion par le Secrétaire général (le 19 décembre 1980), cette réserve a été considérée comme autorisée conformément aux dispositions de l'article 32.

10/ Le Secrétaire général, le 29 janvier 1981, a reçu du Gouvernement péruvien les éclaircissements ci-après à l'égard de la réserve à l'article 7 :

Les plantes sylvestres ayant motivé ladite réserve sont au nombre de deux : il s'agit de la Ayahuasca, liane que l'on trouve dans la région amazonienne et qui contient le principe actif N, N-diméthyltryptamine, et d'un cactus de forme cylindrique connu sous le nom de San Pedro, qui contient de la mescaline et qui pousse dans les zones désertiques du littoral et de la région andine. La Ayahuasca est utilisée par divers groupes ethniques amazoniens à l'occasion de cérémonies magiques et religieuses ou au cours des rites d'initiation de la puberté; le San Pedro est employé à l'occasion de cérémonies magiques par les sorciers ou chamans indigènes. En raison de leur contenu psychotrope, ces deux plantes rentrent dans le cadre des réserves autorisées aux termes du paragraphe 4 de l'article 32 de la Convention.

## 17. PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPEFIANTS DE 1961

Conclu à Genève le 25 mars 1972

ENTREE EN VIGUEUR : 8 août 1975, conformément à l'article 18.

ENREGISTREMENT : 8 août 1975, n° 14151.

TEXTE : E/CONF.63/9.

Le Protocole a été adopté le 24 mars 1972 par la Conférence des Nations Unies chargée d'examiner les amendements à la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, qui s'est tenue à Genève du 6 au 25 mars 1972. Cette conférence a été convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies conformément à la résolution 1577 (L)<sup>1</sup> en date du 20 mai 1971 du Conseil économique et social des Nations Unies. Outre le Protocole, la Conférence a adopté trois résolutions qui sont jointes en annexe à l'Acte final (voir les documents E/CONF.63/7 et 8). Ces résolutions ont trait au secrétariat de l'Organe international de contrôle des stupéfiants, à l'assistance en matière de contrôle des stupéfiants et aux conditions sociales et à la protection contre la toxicomanie.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Afrique du Sud	25 mars 1972	16 déc 1975	Koweït . . . . .		7 nov 1973 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	25 mars 1972	20 févr 1975 <sup>2</sup>	Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>a</u>
Argentine . . . . .	25 mars 1972	16 nov 1973	Liban . . . . .	25 mars 1972	
Australie . . . . .	22 nov 1972	22 nov 1972	Libéria . . . . .	25 mars 1972	
Autriche . . . . .		1 févr 1978 <u>a</u>	Liechtenstein . . . . .	25 mars 1972	
Bahamas . . . . .		23 nov 1976 <u>a</u>	Luxembourg . . . . .	25 mars 1972	13 oct 1976
Bangladesh . . . . .		9 mai 1980 <u>a</u>	Madagascar . . . . .	25 mars 1972	20 juin 1974
Barbade . . . . .		21 juin 1976 <u>a</u>	Malaisie . . . . .		20 avr 1978 <u>a</u>
Belgique . . . . .	25 mars 1972		Malawi . . . . .		4 oct 1973 <u>a</u>
Bénin . . . . .		6 nov 1973 <u>a</u>	Maroc . . . . .	28 déc 1972	
Bésil . . . . .	25 mars 1972	16 mai 1973	Mexique . . . . .		27 avr 1977 <u>a</u>
Canada . . . . .		5 août 1976 <u>a</u>	Monaco . . . . .	25 mars 1972	30 déc 1975
Chili . . . . .	25 mars 1972	19 déc 1975	Nicaragua . . . . .	25 mars 1972	
Chypre . . . . .	25 mars 1972	30 nov 1973	Niger . . . . .	28 nov 1972	28 déc 1973
Colombie . . . . .		3 mars 1975 <u>a</u>	Norvège . . . . .	25 mars 1972	12 nov 1973
Costa Rica . . . . .	25 mars 1972	14 févr 1973	Nouvelle- Zélande . . . . .	15 déc 1972	
Côte d'Ivoire . . . . .	25 mars 1972	28 févr 1973	Pakistan . . . . .	29 déc 1972	
Danemark . . . . .	25 mars 1972	18 avr 1975	Panama . . . . .	18 mai 1972	19 oct 1972
Egypte . . . . .	25 mars 1972	14 janv 1974	Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .		28 oct 1980 <u>a</u>
Equateur . . . . .	25 mars 1972	25 juil 1973	Paraguay <sup>4</sup> . . . . .	18 oct 1972	20 juin 1973
Espagne . . . . .	25 mars 1972	4 janv 1977	Pérou . . . . .	25 mars 1972	12 sept 1977
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	25 mars 1972	1 nov 1972	Philippines . . . . .	25 mars 1972	7 juin 1974
Fidji . . . . .		21 nov 1973 <u>a</u>	Portugal . . . . .		20 avr 1979 <u>a</u>
Finlande . . . . .	16 mai 1972	12 janv 1973	République arabe syrienne . . . . .		1 févr 1974 <u>a</u>
France . . . . .	25 mars 1972	4 sept 1975 <sup>3</sup>	République de Corée . . . . .	29 déc 1972	25 janv 1973
Gabon . . . . .	25 mars 1972		[République du Sud Viet-Nam] <sup>5</sup> . . . . .	25 mars 1972	
Ghana . . . . .	25 mars 1972	9 déc 1975	République-Unie du Cameroun . . . . .		30 mai 1974 <u>a</u>
Grèce . . . . .	25 mars 1972	29 janv 1973	Roumanie . . . . .		14 janv 1974 <u>a</u>
Guatemala . . . . .	25 mars 1972	8 août 1979 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	25 mars 1972	20 juin 1978
Haïti . . . . .	25 mars 1972	14 déc 1978 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	25 mars 1972	7 janv 1976
Honduras . . . . .		3 sept 1976	Sénégal . . . . .	16 août 1972	25 mars 1974
Inde . . . . .	25 mars 1972		Singapour . . . . .		9 juil 1975 <u>a</u>
Indonésie . . . . .	25 mars 1972	25 sept 1978 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		29 juin 1981 <u>a</u>
Iran . . . . .	25 mars 1972	16 déc 1980 <u>a</u>	Suède . . . . .	25 mars 1972	5 déc 1972
Iraq . . . . .		18 déc 1974 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .		9 janv 1975 <u>a</u>
Irlande . . . . .		1 févr 1974	Togo . . . . .	25 mars 1972	10 nov 1976
Islande . . . . .		14 avr 1975	Tonga . . . . .		5 sept 1973 <u>a</u>
Israël . . . . .	27 mars 1972		Trinité-et- Tobago . . . . .		23 juil 1979 <u>a</u>
Italie . . . . .	25 mars 1972	27 sept 1978 <u>a</u>	Tunisie . . . . .	22 déc 1972	29 juin 1976
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		27 sept 1973	Turquie . . . . .	25 mars 1972	
Japon . . . . .	15 déc 1972	28 févr 1973	Uruguay . . . . .		31 oct 1975 <u>a</u>
Jordanie . . . . .	25 mars 1972	9 févr 1973 <u>a</u>			
Kampuchea démocratique . . . . .	25 mars 1972				
Kenya . . . . .					

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Venezuela . . . .	25 mars 1972		Zaïre . . . . .		15 juil 1976 <u>a</u>
Yougoslavie . . .	25 mars 1972	23 juin 1978			

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

#### BRESIL

Le Brésil voudrait saisir cette occasion pour renouveler la déclaration qui a été faite en temps approprié durant la session plénière de la Conférence de négociation du Protocole qui a eu lieu à Genève du 6 mars au 24 mars 1972, selon laquelle les amendements à l'article 36 de la Convention n'obligent pas les Etats dont les lois interdisent l'extradition de nationaux à extradier ces derniers.

En vertu des dispositions de l'article 21 du Protocole, le Brésil tient à préciser qu'il n'accepte pas l'amendement apporté par l'article premier du Protocole à l'article 2, paragraphe 4, de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961.

#### CANADA

Avec une réserve aux sous-alinéas i, ii et de l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 14 amendement la Convention unique.

#### EGYPTE<sup>6</sup>

#### GRECE

Avec une réserve au paragraphe 4 de l'article premier amendement l'article 2 de la Convention unique.

#### INDE

Le Gouvernement indien réserve sa position en ce qui concerne les articles 5, 6, 9, 11 et 14 du Protocole susdit et ne se considère pas lié par les dispositions de ces articles<sup>7</sup>.

#### IRAQ<sup>8</sup>

La présente [adhésion] n'implique toutefois en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'établissement de relations quelconques avec lui.

#### ISRAEL

#### Lors de la signature :

. . . Le Gouvernement d'Israël ne procédera à la ratification du Protocole qu'après avoir reçu l'assurance que tous les Etats voisins qui ont l'intention d'y devenir partie le feront sans réserve ni déclaration, et que la prétendue réserve ou déclaration concernant Israël et formulée par l'un des voisins d'Israël au sujet de sa participation à la Convention unique de 1961, et qui a été citée à la séance du 18 mars 1972 de la Deuxième Commission, sera retirée.

#### Lors de la ratification :

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël, conformément aux pouvoirs qu'il détient de la loi, a décidé de ratifier le Protocole en maintenant tous ses droits à adopter à l'égard de toute autre partie une attitude de complète réciprocité.

#### KOWEÏT<sup>8</sup>

Le Gouvernement koweïtien considère que son adhésion au Protocole . . . n'implique nullement qu'il reconnait Israël et ne l'oblige pas à appliquer les dispositions du Protocole susmentionné à l'égard dudit pays.

#### MEXIQUE

S'appuyant sur la disposition de l'article 2, intitulé "Réserves" du Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, signé à Genève le 25 mars 1972, le Gouvernement mexicain, en adhérant à cet instrument international, formule une réserve expresse quant à l'application des articles 5 (amendement à l'article 12, paragraphe 5, de la Convention unique), 6 (amendement à l'article 14, paragraphes 1 et 2, de la Convention unique) et 11 (nouvel article 21 bis, "Limitation de la production d'opium"). En conséquence, en ce qui concerne les articles sur lesquels il est fait une réserve, ce sont les textes pertinents de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 dans sa rédaction originale qui ont force obligatoire pour le Mexique.

#### PANAMA

Avec une réserve concernant le paragraphe 2 de l'article 26 qui figure dans le document du 3 mai 1972 signé par le Ministre des affaires étrangères du Panama.

[La réserve se lit comme suit :

. . . Sous la réserve expresse que l'amendement apporté par l'article 14 dudit Protocole au paragraphe 2 de l'article 26 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 : a) ne modifie en aucune façon les traités d'extradition auxquels la République du Panama est partie d'une manière qui puisse l'obliger à extradier ses propres ressortissants; b) n'oblige pas la République du Panama à inclure, dans les traités d'extradition qu'elle conclura à l'avenir, une disposition qui l'oblige à extradier ses propres ressortissants; et c) ne puisse en aucune façon être interprété ou appliqué de manière à imposer à la République du Panama l'obligation d'extradier l'un de ses propres ressortissants.]



## PEROU

[Le Gouvernement péruvien] fait des réserves sur la dernière partie du deuxième paragraphe de l'article 5 du Protocole, modifiant le paragraphe 5 de l'article 12 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, parce qu'il considère que la faculté d'exercer des fonctions de contrôle supranationales qui y est accordée à l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS) est contraire à son rôle d'organisme de coordination des systèmes de contrôle national.

## ROUMANIE

Réserve :

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les réglementations contenues à l'article 6, dans la mesure où ces régle-

mentations se réfèrent aux Etats qui ne sont pas parties à la Convention unique."

Déclarations :

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions de l'article 17 du Protocole ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation de tous les Etats."

## YOUGOSLAVIE

"Avec [la] réserve [que les] articles 9 et 11 du Protocole [. . .] ne s'appliqueront pas sur le territoire de la République socialiste fédérative de Yougoslavie."

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	20 juin 1978	Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, l'île de Man, Etats associés (Antigua, Dominique, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), Belize, Bermudes, îles Vierges britanniques, Brunéi, îles Caïmanes, îles Falkland et ses dépendances, Gibraltar, îles Gilbert, Hong-kong, Monserrat, Sainte-Hélène et ses dépendances, îles Salomon, îles Turques et Caïques et Tuvalu.

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, cinquantième session, Supplément n° 1 (E/5044), p. 9.

2/ Avec déclaration que le Protocole, à compter du jour où il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, s'appliquera également à Berlin-Ouest.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 9 juin 1975 une communication du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclarant, entre autres : L'union soviétique ne peut prendre acte de la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne étendant à Berlin-Ouest les stupéfiants de 1961, signé à Genève le 25 mars 1972, que sous réserve que cette extension soit conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et aux modalités arrêtées et que l'application des dispositions du Protocole n'affecte pas les questions de statut.

3/ Avec déclaration que "les dispositions du Protocole s'appliquent à l'ensemble du territoire de la République française (Département européens et d'outre-mer et Territoires d'outre-mer)."

4/ La signature au nom du Gouvernement paraguayen avait été apposée précédée de la mention "ad referendum" conformément aux instructions figurant dans les pleins pouvoirs. Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 18 octobre 1972, le Représentant permanent du Paraguay auprès de l'Organisation des Nations Unies a confirmé que l'expression "ad referendum" qui précédait sa signature devait s'entendre comme signifiant que le Protocole en question était sujet à ratification de la part de la République du Paraguay conformément aux procédures établies par la constitution nationale et au dépôt de l'instrument de ratification correspondant selon les modalités prévues par le Protocole.

5/ Voir note 3 au chapitre III.6.

6/ Par notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve relative à Israël qui est ainsi conçue : "Il est entendu que la ratification de la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement de la République arabe d'Egypte reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre la République arabe d'Egypte et Israël." La notification

indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait.

7/ Dans une note reçue par le Secrétaire général le 14 décembre 1978, le Gouvernement indien a précisé que la réserve faite à l'égard de l'article 14 du Protocole se réfère seulement au paragraphe 2, b, de l'article 36 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961.

8/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 26 décembre 1973, le Représentant permanent par intérim d'Israël auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait la déclaration suivante :

Dans son instrument d'acceptation du Protocole le Gouvernement koweïtien a fait figurer une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en con-

tradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs du Protocole. Par conséquent, cette déclaration est dépourvue de toute valeur juridique.

Le Gouvernement israélien, rejette catégoriquement la déclaration en question et partira du principe qu'elle est sans valeur pour ce qui est des droits et obligations de tout Etat partie auxdits traités.

La déclaration du Gouvernement koweïtien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent par ailleurs au Koweït en vertu du droit international général.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement koweïtien une attitude de complète réciprocité.

Une communication identique en essence, mutatis mutandis, a été reçue par le Secrétaire général du Gouvernement israélien le 11 mai 1979 à l'égard de la déclaration faite par l'Iraq lors de l'adhésion.

18. CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPEFIANTS DE 1961 TELLE QUE MODIFIEE PAR LE PROTOCOLE DU 25 MARS 1972  
PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPEFIANTS DE 1961

En date à New York du 8 août 1975

ENTREE EN VIGUEUR : 8 août 1975, conformément à l'article 18 du Protocole du 25 mars 1972.

ENREGISTREMENT : 8 août 1975, n° 14152.

TEXTE : E/CONF.63/9 (amendements).

Le texte de la Convention unique sur les stupéfiants telle que modifiée par le Protocole du 25 mars 1972 a été établi par le Secrétaire général conformément à l'article 22 du Protocole.

Etat	<u>Ratification ou adhésion à l'égard du Protocole du 25 mars 1972 ou participa- tion à la Convention après l'entrée en vigueur du Protocole d'amendement du 25 mars 1972</u>	<u>Ratification, adhésion (a) à l'égard de la Convention telle que modifiée</u>	Etat	<u>Ratification ou adhésion à l'égard du Protocole du 25 mars 1972 ou participa- tion à la Convention après l'entrée en vigueur du Protocole d'amendement du 25 mars 1972</u>	<u>Ratification, adhésion (a) à l'égard de la Convention telle que modifiée</u>
Afrique du Sud . . .	16 déc 1975		Koweït . . . . .	7 nov 1973	
Allemagne, République fédérale d' . . .	20 févr 1975		Lesotho . . . . .	4 nov 1974	
Argentine . . . . .	16 nov 1973		Luxembourg . . . .	13 oct 1976	
Australie . . . . .	22 nov 1972		Madagascar . . . .	20 juin 1974	
Autriche . . . . .	1 févr 1978		Malaisie . . . . .	20 avr 1978	
Bahamas . . . . .	23 nov 1976		Malawi . . . . .	4 oct 1973	
Banladesh . . . . .	9 mai 1980		Mexique . . . . .	27 avr 1977	
Barbade . . . . .	21 juin 1976		Monaco . . . . .	30 déc 1975	
Bénin . . . . .	6 nov 1973		Niger . . . . .	28 déc 1973	
Bolivie . . . . .		23 sept 1976 a	Nigéria . . . . .		24 juin 1981 a
Brsil . . . . .	16 mai 1973		Norvège . . . . .	12 nov 1973	
Canada . . . . .	5 août 1976		Panama . . . . .	19 oct 1972	
Chili . . . . .	19 déc 1975		Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .	28 oct 1980	
Chypre . . . . .	30 nov 1973		Paraguay . . . . .	20 juin 1973	
Colombie . . . . .	3 mars 1975		Pérou . . . . .	12 sept 1977	
Costa Rica . . . . .	14 févr 1973		Philippines . . . .	7 juin 1974	
Côte d'Ivoire . . . .	28 févr 1973		Portugal . . . . .	20 avr 1979	
Danemark . . . . .	18 avr 1975		République arabe syrienne . . . . .	1 févr 1974	
Egypte . . . . .	14 janv 1974		République de Corée . . . . .	25 janv 1973	
Equateur . . . . .	25 juil 1973		République-Unie du Cameroun . . . .	30 mai 1974	
Espagne . . . . .	4 janv 1977		Roumanie . . . . .	14 janv 1974	
Etats-Unis d'Amérique . . . .	1 nov 1972		Royaume-Uni . . . .	20 juin 1978	
Fidji . . . . .	21 nov 1973		Rwanda . . . . .		15 juil 1981 a
Finlande . . . . .	12 janv 1973		Saint-Siège . . . . .	7 janv 1976	
France . . . . .	4 sept 1975	14 oct 1981 a	Sénégal . . . . .	25 mars 1974	
Gabon . . . . .			Singapour . . . . .	9 juil 1975	
Haïti . . . . .	29 janv 1973		Sri Lanka . . . . .	29 juin 1981	
Honduras . . . . .	8 août 1979		Suède . . . . .	5 déc 1972	
Inde . . . . .	14 déc 1978		Thaïlande . . . . .	9 janv 1975	
Indonésie . . . . .	3 sept 1976		Togo . . . . .	10 nov 1976	
Iraq . . . . .	25 sept 1978		Tonga . . . . .	5 sept 1973	
Irlande . . . . .	16 déc 1980		Trinité-et- Tobago . . . . .	23 juil 1979	
Islande . . . . .	18 déc 1974		Tunisie . . . . .	29 juin 1976	
Israël . . . . .	1 févr 1974		Uruguay . . . . .	31 oct 1975	
Italie . . . . .	14 avr 1975		Yougoslavie . . . .	23 juin 1978	
Jamahiriya arabe Libyenne . . . . .	27 sept 1978		Zaire . . . . .	15 juil 1976	
Japon . . . . .	27 sept 1973				
Jordanie . . . . .	28 févr 1973				
Kenya . . . . .	9 févr 1973				

Déclarations et réserves

[Voir texte des déclarations et réserves formulées à l'égard de la Convention non amendée (chapitre VI.15) et du Protocole d'amendement du 25 mars 1972 (chapitre VI.17)]

CHAPITRE VII. TRAITE DES ETRES HUMAINS

1. PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES ET DES ENFANTS, CONCLUE A GENEVE LE 30 SEPTEMBRE 1921, ET LA CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES, CONCLUE A GENEVE LE 11 OCTOBRE 1933

Signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947

ENTREE EN VIGUEUR : 12 novembre 1947, conformément à l'article V<sup>1</sup>

ENREGISTREMENT : 24 avril 1950, n° 770.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 53, p. 13.

Le Protocole a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 126 (II)<sup>2</sup> du 20 octobre 1947.

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Afghanistan . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Luxembourg . . .	12 nov 1947	14 mars 1955
Afrique du Sud .		12 nov 1947 <u>s</u>	Malte . . . . .		27 févr 1975 <u>s</u>
Albanie . . . . .		25 juil 1949	Mexique . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . .		29 mai 1973	Nicaragua . . . . .	12 nov 1947	24 avr 1950
Australie . . . .		13 nov 1947 <u>s</u>	Niger . . . . .		7 déc 1964
Autriche . . . . .		7 juin 1950 <u>s</u>	Norvège . . . . .	12 nov 1947	28 nov 1947
Belgique . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Pakistan . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Birmanie . . . . .		13 mai 1949 <u>s</u>	Pays-Bas . . . . .	12 nov 1947	7 mars 1949
Brésil . . . . .	17 mars 1948	6 avr 1950	Pologne . . . . .		21 déc 1950
Canada . . . . .		24 nov 1947 <u>s</u>	République arabe syrienne . . .		17 nov 1947 <u>s</u>
Chine <sup>4</sup> . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	République démocratique allemande . . .		16 juil 1974
Côte d'Ivoire . .		5 nov 1962 <u>s</u>	Roumanie . . . . .		2 nov 1950 <u>s</u>
Cuba . . . . .		16 mars 1981	Sierra Leone . .		13 août 1962 <u>s</u>
Danemark . . . . .	12 nov 1947	21 nov 1949	Singapour . . . . .		26 oct 1966
Egypte . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Suède . . . . .		9 juin 1948 <u>s</u>
Finlande . . . . .		6 janv 1949	Tchécoslovaquie .		12 nov 1947 <u>s</u>
Grèce . . . . .	9 mars 1951	5 avr 1960	Turquie . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Hongrie . . . . .		2 févr 1950 <u>s</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . .		18 déc 1947 <u>s</u>
Inde . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Yougoslavie . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Iran . . . . .	16 juil 1953				
Irlande . . . . .		19 juil 1961			
Italie . . . . .		5 janv 1959			
Jamaïque . . . . .		16 mars 1965			
Liban . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive ou de l'acceptation.)

CUBA

Le Gouvernement de la République de Cuba déclare que le contenu de l'article 10 de la Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants conclue à Genève le 30 septembre 1921 et de l'article 7 de la Convention pour la répression de la traite des femmes majeures conclue à Genève le 11 octobre 1933, tels qu'ils ont été amendés dans l'annexe au Protocole de Lake Success, New York, en date du 12 novembre 1947, ont un caractère discriminatoire étant donné qu'ils privent du droit d'adhérer aux Conventions

amendées par ledit Protocole les Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies et auxquels le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies ne communiquerait pas officiellement lesdites Conventions amendées, ce qui est contraire au principe de l'égalité souveraine des Etats.

MALTE

Malte, en acceptant le Protocole susmentionné se considère liée seulement dans la mesure où

ledit Protocole s'applique à la Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, à laquelle Malte est partie.

#### PAKISTAN

Conformément aux dispositions du paragraphe 4 du Schedule to the Indian Independence Order,

1947, le Pakistan se considère comme partie à la Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants signée à Genève le 30 septembre 1921, du fait que l'Inde est devenue partie à cette Convention avant le 15 août 1947.

#### NOTES:

1/ Les amendements mentionnés dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 24 avril 1950, en ce qui concerne chacune des deux Conventions, conformément au paragraphe 2 de l'article V du Protocole.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, deuxième session, Résolutions (A/519), p. 32.

3/ L'instrument d'acceptation de la République fédérale d'Allemagne était accompagné de la déclaration suivante :

Ledit Protocole s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu les communications suivantes :

Union des Républiques socialistes soviétiques (communication reçue le 4 décembre 1973) :

La Convention de 1921 pour la répression de la traite des femmes et des enfants et la Convention de 1933 relative à la répression de la traite des femmes majeures, telles qu'elles ont été amendées par le Protocole de 1947, ainsi que l'Arrangement international de 1904 en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de traite des blanches et la Convention internationale de 1910 relative à la répression de la traite des blanches, tels qu'ils ont été amendés par le Protocole de 1949, régissent des questions intéressant le territoire des Etats parties et l'exercice de leur juridiction. Comme on le sait, le secteur occidental de Berlin ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne, qui ne peut pas le gouverner. Dans ces conditions, l'Union soviétique considère la déclaration susmentionnée de la République fédérale d'Allemagne comme illégale et comme n'ayant pas de force juridique, avec toutes les conséquences qui en découlent, car l'extension de l'application desdits instruments au secteur occidental de Berlin soulève des questions liées au statut de ce dernier, ce qui va à l'encontre de dispositions pertinentes de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971.

Tchécoslovaquie (communication reçue le 6 décembre 1973) :

La Tchécoslovaquie est disposée à tenir dûment compte de la déclaration ci-dessus du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au sujet de l'extension à Berlin-Ouest du Protocole amendant la Convention internationale pour la répression de la traite des femmes et

des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, et de la Convention relative à la répression de la traite des femmes majeures signée à Genève le 11 octobre 1933 ainsi que du Protocole amendant l'Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de traite des blanches, signé à Paris le 18 mai 1904, et la Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches signée à Paris le 4 mai 1910 sous réserve seulement qu'il soit entendu que cette extension sera effectuée conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et aux procédures établies.

République démocratique allemande (communication accompagnant l'instrument d'acceptation) :

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention pour la répression de la traite des femmes et des enfants du 30 décembre 1921, telle qu'amendée par le Protocole du 12 novembre 1947, la République démocratique allemande, conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971 entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. La déclaration de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susmentionnée telle qu'amendée par ledit Protocole s'applique également à Berlin-Ouest est en contradiction avec l'Accord quadripartite, qui stipule que les accords concernant le statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne. Il s'ensuit que la déclaration de la République fédérale d'Allemagne ne peut pas produire d'effets juridiques.

Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni (communication reçue le 17 juillet 1974)

"Dans une communication au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, communication qui fait partie intégrante (annexe IV A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique ont à nouveau affirmé que, à condition que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées, les accords et arrangements internationaux conclus par la République fédérale d'Allemagne pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin, conformément aux procédures établies.

"Le Gouvernement de l'Union des Républiques

socialistes soviétiques pour sa part, dans une communication aux Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis, qui fait de même partie intégrante (annexe IV B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, a affirmé qu'il ne soulèverait pas d'objection à une telle extension.

"L'objet et l'effet des procédures établies auxquelles il est fait référence ci-dessus, qui ont été expressément avalisées par les annexes IV A et B de l'Accord quadripartite, sont précisément de garantir que ceux des accords ou arrangements qui doivent être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin le sont de telle manière que la sécurité et le statut n'en sont pas affectés, et de tenir compte du fait que ces secteurs continuent de n'être pas un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et de n'être pas gouvernés par elle. L'extension aux secteurs occidentaux de Berlin des Conventions de 1921 et 1933, telles qu'amendées par le Protocole de 1947, et de l'Accord de 1904 ainsi que de la Convention de 1910 tels qu'amendées par le Protocole de 1949, a été au préalable approuvée par les autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis. Les droits et les responsabilités des gouvernements de ces trois pays ne sont donc pas affectés par cette extension. Il n'est donc pas question que l'extension aux secteurs occidentaux de Berlin des Conventions de 1921 et 1933, telles qu'amendées par le Protocole de 1947 et de l'Accord de 1904 ainsi que de la Convention de 1910, tels qu'amendés par le Protocole de 1949, puisse être, de quelque façon que ce soit, en contradiction avec l'Accord quadripartite.

"En conséquence, l'application aux secteurs occidentaux de Berlin des Conventions de 1921 et 1933, telles qu'amendées par le Protocole de 1947 et de l'Accord de 1904 ainsi que de la Convention de 1910, tels qu'amendés par le Protocole de 1949, demeure pleinement en vigueur et continue à produire ses effets."

République fédérale d'Allemagne (communication reçue le 27 août 1974) :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne souscrit à la position énoncée dans la note des trois Puissances. Les Protocoles continuent à s'appliquer et à produire pleinement leurs effets à Berlin-Ouest.

Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (8 juillet 1975--en relation avec la déclaration de la République démocratique allemande reçue le 27 août 1974) :

"[La communication mentionnée dans la note susmentionnée se réfère] à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Cet accord a été

conclu à Berlin par les Gouvernements de la République française, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique. [Le Gouvernement qui a adressé cette communication n'est pas partie à l'Accord quadripartite et n'a] donc pas compétence pour interpréter de manière autorisée ses dispositions.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent appeler l'attention des Etats parties aux instruments diplomatiques auxquels il est fait référence dans [la communication] ci-dessus sur ce qui suit. Lorsqu'elles ont autorisé l'extension de ces instruments aux secteurs occidentaux de Berlin, les autorités des trois Puissances, agissant dans l'exercice de leur autorité suprême, ont pris, conformément aux procédures établies, les dispositions nécessaires pour garantir que ces instruments seraient appliqués dans les secteurs occidentaux de Berlin de telle manière qu'ils n'affecteraient pas les questions de sécurité et de statut.

"En conséquence, l'application de ces instruments aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en pleine vigueur.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications d'une semblable nature émanant d'Etats qui ne sont pas signataires de l'Accord quadripartite. Ceci n'implique pas que la position des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ait changé en quoi que ce soit."

République fédérale d'Allemagne (19 septembre 1975) :

Par leur note du 8 juillet 1975, diffusée par lettre C.N.196.1975.Treaties-1 du 13 août 1975, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont répondu aux affirmations contenues dans les communications mentionnées plus haut. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, sur la base de la situation juridique décrite dans la note des trois Puissances, tient à confirmer que les instruments susmentionnés, dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, continuent d'y être pleinement en vigueur.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à signaler que l'absence de réponse de sa part à de nouvelles communications de même nature ne devra pas être interprétée comme signifiant un changement de position en la matière.

4/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2. CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES ET DES ENFANTS, CONCLUE A GENEVE LE 30 SEPTEMBRE 1921 ET AMENDEE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947

ENTREE EN VIGUEUR : 24 avril 1950, date à laquelle les amendements contenus dans l'annexe au Protocole du 12 novembre 1947 sont entrés en vigueur conformément à l'article V du Protocole.

ENREGISTREMENT : 24 avril 1950, n° 771.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 53, p. 39.

<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou accepta- tion du Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>	<u>Adhésion à la Convention telle qu'amen- dée par le Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou accepta- tion du Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>	<u>Adhésion à la Convention telle qu'amen- dée par le Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>
Afghanistan . . .	12 nov 1947		Madagascar . . .		18 févr 1963
Afrique du Sud . .	12 nov 1947		Malawi . . . . .		25 févr 1966
Albanie . . . . .	25 juil 1949		Malte . . . . .	27 févr 1975	
Algérie . . . . .		31 oct 1963	Mexique . . . . .	12 nov 1947	
Allemagne, République fédérale d' . . .	29 mai 1973		Nicaragua . . . . .	24 avr 1950	
Australie . . . . .	13 nov 1947		Norvège . . . . .	28 nov 1947	
Autriche . . . . .	7 juin 1950		Pakistan . . . . .	12 nov 1947	
Belgique . . . . .	12 nov 1947		Pays-Bas . . . . .	7 mars 1949	
Birmanie . . . . .	13 mai 1949		Philippines . . . .		30 sept 1954
Bésil . . . . .	6 avr 1950		Pologne . . . . .	21 déc 1950	
Canada . . . . .	24 nov 1947		République arabe syrienne . . . . .	17 nov 1947	
Chine <sup>1</sup> . . . . .	12 nov 1947		République démocratique allemande . . . . .	16 juil 1974 <sup>2</sup>	
Cuba . . . . .	16 mai 1981		Roumanie . . . . .	2 nov 1950	
Danemark . . . . .	21 nov 1949		Sierra Leone . . . .	13 août 1962	
Egypte . . . . .	12 nov 1947		Singapour . . . . .	26 oct 1966	
Finlande . . . . .	6 janv 1949		Suède . . . . .	9 juin 1948	
Grèce . . . . .	5 avr 1960		Syrie . . . . .	17 nov 1947	
Hongrie . . . . .	2 févr 1950		Tchécoslovaquie . .	12 nov 1947	
Inde . . . . .	12 nov 1947		Turquie . . . . .	12 nov 1947	
Irlande . . . . .	19 juil 1961		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 déc 1947	
Italie . . . . .	5 janv 1949		Yougoslavie . . . .	12 nov 1947	
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		17 févr 1959			
Jamaïque . . . . .	16 mars 1965				
Liban . . . . .	12 nov 1947				
Luxembourg . . . .	14 mars 1955				

Déclarations et réserves

[Voir texte des déclarations et réserves formulées à l'égard de la Convention non amendée (chapitre VII.3) et du Protocole d'amendement du 12 novembre 1947 (chapitre VII.1).]

NOTES:

1/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Une notification de réapplication de la Convention du 30 septembre 1921 a été reçue le 21

février 1974 du Gouvernement de la République démocratique allemande. Un instrument d'acceptation du Protocole d'amendement du 12 novembre 1947 ayant été déposé le 16 juillet 1974 auprès du Secrétaire général au nom du Gouvernement de la République démocratique allemande, ce dernier applique depuis le 16 juillet 1974 la Convention telle qu'amendée.



## 3. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA SUPPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES ET DES ENFANTS

Genève, 30 septembre 1921<sup>1</sup>EN VIGUEUR (article 11)<sup>2</sup>.Ratifications ou adhésions définitives

Afghanistan	(10 avril 1935 a)
Albanie	(13 octobre 1924)
Allemagne	(8 juillet 1924)
Autriche	(9 août 1922)
Belgique	(15 juin 1922)
Brésil	(18 août 1933)
Empire britannique	(28 juin 1922)
N'engage pas l'île de Terre-Neuve, les colonies et protectorats britanniques, l'île de Nauru et les territoires administrés sous mandat par la Grande-Bretagne.	
<u>Bahamans, Barbade (La), Ceylan, Chypre, Grenade, Gibraltar, Honduras britannique, Hong-kong, Kenia, (Colonie et Protectorat), Malte, Nyasaland, Rhodésie du Nord, Rhodésie du Sud, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Seychelles, Straits Settlements, Trinité-et-Tobago</u>	
	(18 septembre 1922 a)
<u>Fidji (îles), Guyane britannique</u>	(24 octobre 1922 a)
<u>Iles Sous-le-Vent, Jamaïque, Maurice</u>	(7 mars 1924 a)
<u>Falkland (Iles et Dépendances)</u>	(8 mai 1924 a)
<u>Côte de l'Or (Colonie)</u>	(3 juillet 1924 a)
<u>Sierra Leone (Colonie)</u>	(16 novembre 1927 a)
<u>Gambie (Colonie et Protectorat), Ouganda (Protectorat), Tanganyika (Territoire du)</u>	(10 avril 1931 a)
<u>Gilbert (Colonie des îles Gilbert et Ellice), Palestine (y compris la Transjordanie), Solomon (Protectorat des îles Salomon britanniques), Sarawak (Protectorat de)</u>	(2 novembre 1931 a)
<u>Zanzibar (Protectorat de)</u>	(14 janvier 1932 a)
<u>Birmanie<sup>3</sup></u>	
La Birmanie se réserve entièrement le droit de substituer l'âge de 16 ans ou tout âge plus élevé qui pourra être fixé ultérieurement à la limite d'âge prescrite au paragraphe B du Protocole final de la Convention du 4 mai 1910 et à l'article 5 de la Convention de 1921.	
Canada	(28 juin 1922)
Australie	(28 juin 1922)
N'engage pas la Papouasie, l'île de Norfolk et le territoire sous mandat de Nouvelle-Guinée.	
<u>Papouasie, île de Norfolk, Nouvelle-Guinée, Nauru</u>	
	(2 septembre 1936)
Nouvelle-Zélande	(28 juin 1922)
N'engage pas le territoire sous mandat du Samoa occidental.	
Union sud-africaine	(28 juin 1922)
Irlande	(18 mai 1934 a)
Inde	(28 juin 1922)
Se réserve entièrement le droit de substituer l'âge de 16 ans ou tout âge plus élevé qui pourra être fixé ultérieurement aux limites d'âge prescrites au paragraphe b du Protocole de clôture de la Convention du 4 mai 1910 et à l'article 5 de la présente Convention.	
Bulgarie	(29 avril 1925 a)
Chili	(15 janvier 1929)

Ratifications ou adhésions définitives

Chine <sup>4</sup>	(24 février 1926)
Colombie	(8 novembre 1934)
Cuba	(7 mai 1923)
Danemark	(23 avril 1931 a) <sup>5</sup>
Cette ratification n'engage pas le Groenland, la Convention, vu les circonstances spéciales, n'ayant pas d'importance pour cette possession.	
Egypte	(13 avril 1932 a)
Espagne	(12 mai 1924 a)
N'engage pas les possessions espagnoles en Afrique, ni les territoires du Protectorat espagnol au Maroc.	
Estonie	(28 février 1930)
Finlande	(16 août 1926 a)
France	(1 <sup>er</sup> mars 1926 a)
N'engage pas les colonies françaises et les pays de protectorat français, ni les territoires sous mandat français.	
<u>Syrie et Liban</u>	(2 juin 1930 a)
Grèce	(9 avril 1923)
Hongrie	(25 avril 1925)
Irak	(15 mai 1925 a)
Le Gouvernement de l'Irak désire se réserver le droit de fixer l'âge limite plus bas qu'il n'est prescrit à l'article 5 de la Convention.	
Iran	(28 mars 1933)
Italie	(30 juin 1924)
<u>Colonies italiennes</u>	(27 juillet 1922 a)
Sous réserve que la limite d'âge des femmes et des enfants indigènes, indiquée à l'article 5, soit réduite de 21 ans révolus à 16 ans révolus.	
Japon	(15 décembre 1925)
N'engage pas la Corée, Formose, le territoire à bail du Kouan-toung, la section japonaise de l'île de Sakhaline, ni le territoire des Iles du Pacifique sous son mandat.	
Lettonie	(12 février 1924)
Lithuanie	(14 septembre 1931)
Luxembourg	(31 décembre 1929 a)
Mexique	(10 mai 1932 a)
Monaco	(18 juillet 1931 a)
Nicaragua	(12 décembre 1935 a)
Norvège	(16 août 1922)
<u>Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)</u>	(19 septembre 1923)
Pologne	(8 octobre 1924)
Portugal	(1 <sup>er</sup> décembre 1923)
Roumanie	(5 septembre 1923)
<u>Soudan</u>	(1 <sup>er</sup> juin 1932 a)
Suède	(9 juin 1925)
Suisse	(20 janvier 1926)
Tchécoslovaquie	(29 septembre 1923)
Thaïlande	(13 juillet 1922)
En faisant des réserves sur la limite d'âge prescrite au paragraphe b) du Protocole final de la Convention de 1910 et à l'article 5 de la présente Convention, en tant qu'ils s'appliquent aux ressortissants de la Thaïlande.	

Ratifications ou adhésions définitives (suite)

Turquie (15 avril 1937 a)  
Uruguay (21 octobre 1924 a)

Ratifications ou adhésions définitives (suite)

Yougoslavie (2 mai 1929 a)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratifications

Costa Rica  
Panama

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratifications

Pérou a  
République Argentine a

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), notification de succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), notification de succession (d)</u>
Bahamas . . . . .	10 juin 1976 <u>d</u>	RSS de Biélorussie	21 mai 1948 <u>a</u>
Chypre . . . . .	16 mai 1963 <u>d</u>	Sierra Leone . .	13 mars 1962 <u>d</u>
Fidji . . . . .	12 juin 1972 <u>d</u>	Singapour . . . .	7 juin 1966 <u>d</u>
Ghana . . . . .	7 avr 1958 <u>d</u>	Trinité-et-Tobago	11 avr 1966 <u>d</u>
Jamaïque . . . . .	30 juil 1964 <u>d</u>	Union des	
Malte . . . . .	24 mars 1967 <u>d</u>	Républiques	
Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>	socialistes	
Pakistan . . . . .	12 nov 1947 <u>d</u>	soviétiques . .	18 déc 1947 <u>a</u>
République démocratique allemande <sup>6</sup> . . .		Zambie . . . . .	26 mars 1973 <u>a</u>

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 269. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 9, p. 415.

2/ Article 11.--"La présente Convention entrera en vigueur, pour chaque partie, à la date du dépôt de sa ratification ou de son acte d'adhésion."

3/ Voir note 3 au chapitre 2 de la partie II.

4/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

5/ D'après une réserve faite par le Gouvernement danois en ratifiant la Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne le Danemark, qu'à l'entrée en vigueur du Code pénal danois du 15 avril 1930. Ledit Code étant entré en vigueur le 1er janvier 1933, la Convention a pris effet, pour le Danemark, à partir de la même date.

6/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 8 mars 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 2 mars 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 8 mars 1958 de la Convention internationale pour la suppression de la traite des femmes et des enfants du 30 septembre 1921, que dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables au droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention internationale pour la suppression de la traite des femmes et des enfants du 30 septembre 1921, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

## 4. CONVENTION RELATIVE A LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES, CONCLUE A GENEVE LE 11 OCTOBRE 1933 ET AMENDEE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947

ENTREE EN VIGUEUR : 24 avril 1950, date de l'entrée en vigueur des amendements indiqués dans l'annexe au Protocole du 12 novembre 1947, conformément au paragraphe 2 de l'article V dudit Protocole.

ENREGISTREMENT : 24 avril 1950, n° 772.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 53, p. 49.

<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou accepta- tion du Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>	<u>Adhésion à la Convention telle qu'amen- dée par le Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature définitive ou accepta- tion du Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>	<u>Adhésion à la Convention telle qu'amen- dée par le Pro- tocole du 12 novembre 1947</u>
Afghanistan . . .	12 nov 1947		Nicaragua . . . . .	24 avr 1950	
Afrique du Sud . .	12 nov 1947		Niger . . . . .	7 déc 1964	
Algérie . . . . .		31 oct 1963	Norvège . . . . .	28 nov 1947	
Australie . . . . .	13 nov 1947		Pays-Bas . . . . .	7 mars 1949	
Autriche . . . . .	7 juin 1950		Philippines . . . .		30 sept 1954
Belgique . . . . .	12 nov 1947		Pologne . . . . .	21 déc 1950	
Brésil . . . . .	6 avr 1950		République démocratique allemande . . . . .		16 juil 1974
Côte d'Ivoire . . .	5 nov 1962		Roumanie . . . . .	2 nov 1950	
Finlande . . . . .	6 janv 1949		Singapour . . . . .		26 oct 1966
Grèce . . . . .	5 avr 1960		Suède . . . . .	9 juin 1948	
Hongrie . . . . .	2 fév 1950		Tchécoslovaquie . .	12 nov 1947	
Irlande . . . . .	19 juil 1961		Turquie . . . . .	12 nov 1947	
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		17 fév 1959	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 déc 1947	
Luxembourg . . . .		14 mars 1955			
Madagascar . . . .		12 févr 1964			
Mali . . . . .		2 févr 1973			
Mexique . . . . .	12 nov 1947				

Déclarations et réserves

[Voir aussi le texte des déclarations et réserves formulées à l'égard de la Convention non amendée (chapitre VII.5) et du Protocole d'amendement du 12 novembre 1947 (chapitre VII.1)]

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 4 de la Convention telle que modifiée par le Protocole, selon lesquelles, s'il s'élève entre les Parties à la Convention un différend quelconque relatif à son interprétation ou à son application et si ce différend ne peut être réglé par d'autres moyens, il sera, à la demande de l'une des Parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice. La République démocratique allemande est d'avis, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice, que dans chaque cas l'assentiment de toutes les Parties au différend est nécessaire pour qu'une af-

faire puisse être portée devant la Cour internationale de Justice pour décision.

Déclaration :

L'attitude de la République démocratique allemande à l'égard de l'article premier de la Convention, dans la mesure où les dispositions de cet article concernent l'application de la Convention à des territoires coloniaux ou à d'autres territoires dépendants, est déterminée par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], lesquelles proclament la nécessité d'une élimination rapide et inconditionnelle du colonialisme sous toutes ses formes et manifestations.

## 5. CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE A LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES

Genève, 11 octobre 1933<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 24 août 1934 (article 8).

Ratifications ou adhésions définitives

Afghanistan	(10 avril 1935 a)
Australie	(2 septembre 1936)
Y compris la Papouasie et l'îles de Norfolk, ainsi que les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.	
Autriche	(7 août 1936)
Union sud-africaine	(20 novembre 1935)
Belgique	(11 juin 1936)
Sous réserve de l'article 10.	
Brésil	(24 juin 1938 a)
Bulgarie	(19 décembre 1934)
Chili	(20 mars 1935)
Cuba	(25 juin 1936 a)
Finlande	(21 décembre 1936 a)
Grèce	(20 août 1937)
Hongrie	(12 août 1935)

Ratifications ou adhésions définitives

Iran	(12 avril 1935 a)
Irlande	(25 mai 1938 a)
Lettonie	(17 septembre 1935)
Mexique	(3 mai 1938 a)
Nicaragua	(12 décembre 1935 a)
Norvège	(26 juin 1935 a)
Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)	(20 septembre 1935)
Pologne	(8 décembre 1937)
Portugal	(7 janvier 1937)
Roumanie	(6 juin 1935 a)
Soudan	(13 juin 1934 a)
Suède	(25 juin 1934)
Suisse	(17 juillet 1934)
Tchécoslovaquie	(27 juillet 1935)
Turquie	(19 mars 1941 a)

Signatures non encore suivies de ratifications

Albanie	Espagne
Allemagne	Lithuanie
Grande-Bretagne et Irlande du Nord, ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations	Monaco
Chine	Panama
	Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Bénin . . . . .	4 avr 1962 d	République-Unie du Cameroun .	27 oct 1961 d
Congo . . . . .	15 oct 1962 d	Sénégal . . . . .	2 mai 1963 d
Côte d'Ivoire . .	8 déc 1961 d	Union des Républiques socialistes soviétiques .	18 déc 1947 a
France . . . . .	8 janv 1947		
Niger . . . . .	25 août 1961 d		
République centrafricaine	4 sept 1962 d		
RSS de Biélorussie	21 mai 1948 a		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3476; voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 150, p. 431.

6. PROTOCOLE AMENDANT L'ARRANGEMENT INTERNATIONAL EN VUE D'ASSURER UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE TRAFFIC CRIMINEL CONNU SOUS LE NOM DE TRAITE DES BLANCHES, SIGNE A PARIS LE 18 MAI 1904, ET LA CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE A LA REPRESSION DE LA TRAITE DES BLANCHES, SIGNEE A PARIS LE 4 MAI 1910

Signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 4 mai 1949, conformément à l'article 5<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 4 mai 1949, n° 446.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 30, p. 23.

Le Protocole a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies par sa résolution 256 (III)<sup>2</sup> du 3 décembre 1948.

Etat	<u>Signature sous réserve d'acceptation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>	Etat	<u>Signature sous réserve d'acceptation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>
Afrique du Sud .	22 août 1950	14 août 1951	Inde . . . . .	12 mai 1949	28 déc 1949
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . .		29 mai 1973	Iran . . . . .	28 déc 1949	30 déc 1959
Australie <sup>4</sup> . . . .		8 déc 1949 <u>s</u>	Iraq . . . . .		1 juin 1949 <u>s</u>
Autriche . . . . .		7 juin 1950 <u>s</u>	Irlande . . . . .		19 juil 1961
Bahamas . . . . .		10 juin 1976 <u>d</u>	Italie . . . . .		13 nov 1952
Belgique . . . . .	20 mai 1949	13 oct 1952	Luxembourg . . . .	4 mai 1949	14 mars 1955
Brésil . . . . .	4 mai 1949		Norvège . . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>
Canada . . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>	Pakistan . . . . .	13 mai 1949	16 juin 1952
Chili . . . . .		20 juin 1949 <u>s</u>	Pays-Bas . . . . .	2 juin 1949	26 sept 1950
Chine <sup>5</sup> . . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>	République démocratique allemande . . . .		16 juil 1974
Cuba . . . . .	4 mai 1949	4 août 1965	Royaume-Uni . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>
Danemark . . . . .	21 nov 1949	1 mars 1950	Sri Lanka . . . . .		14 juil 1949 <u>s</u>
Egypte . . . . .	9 mai 1949	16 sept 1949	Suède . . . . .		25 févr 1952 <u>s</u>
Etats-Unis d'Amérique . . .	4 mai 1949	14 août 1950	Suisse . . . . .		23 sept 1949
Fidji . . . . .		12 juin 1972 <u>d</u>	Tchécoslovaquie . .	9 mai 1949	21 juin 1951
Finlande . . . . .		31 oct 1949	Turquie . . . . .	4 mai 1949	13 sept 1950
France . . . . .		5 mai 1949 <u>s</u>	Yougoslavie . . . .	4 mai 1949	26 avr 1951

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de l'acceptation ou de la succession.)

CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba ratifie le présent Protocole afin de coopérer au contrôle que l'Organisation des Nations Unies, en tant que dépositaire, exerce sur l'application de tous les traités élaborés avant sa création par des organismes internationaux aujourd'hui disparus, car les mesures socio-économiques adoptées à Cuba en vertu de la législation révolutionnaire ont augmenté les possibilités d'emploi pour la masse de la population et mis fin ainsi au proxénétisme qui naît précisément du chômage et de l'oisiveté, maux sociaux hérités des époques antérieures qui ont été éliminés; en outre, le présent Protocole doit s'appliquer, dans des conditions d'égalité, aux pays colonisés sans que cela implique une acceptation quelconque de l'état de vassalité dans lequel ces pays se trouvent étant donné qu'en vertu d'un principe fondamental de sa politique actuelle, Cuba condamne énergiquement

le colonialisme et proclame le droit des peuples qui en souffrent à se libérer et que par ailleurs l'Organisation des Nations Unies a dénoncé le colonialisme.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande déclare que son attitude à l'égard du nouveau libellé des paragraphes 1 et 5 de l'article 11 de la Convention, pour autant que ces dispositions concernent l'application de la Convention aux territoires coloniaux ou autres territoires dépendants, est déterminée par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité d'une élimination rapide et inconditionnelle du colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## NOTES:

1/ Les amendements contenus dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 21 juin 1951 en ce qui concerne l'Arrangement du 18 mai 1904 et le 14 août 1951 en ce qui concerne la Convention du 4 mai 1910, conformément au deuxième alinéa de l'article 5 dudit Protocole.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, première partie, résolutions (A/810), p. 164.

3/ Avec la déclaration suivante :  
 . . . Ledit Protocole s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.  
 Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements des Etats suivants : Union des Ré-

publiques socialistes soviétiques (4 décembre 1973), Tchécoslovaquie (6 décembre 1973), République démocratique allemande (16 juillet 1973), Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni (17 juillet 1974 et 8 juillet 1975) et République fédérale d'Allemagne (27 août 1974 et 19 septembre 1975). Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 3 au chapitre VII.1.

4/ Par notification donnée au moment de la signature, le Gouvernement australien a déclaré qu'il étendait l'application du Protocole à tous les territoires dont l'Australie assurait les relations internationales.

5/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

7. ARRANGEMENT INTERNATIONAL EN VUE D'ASSURER UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE TRAFIC CRIMINEL CONNU SOUS LE NOM DE TRAITE DES BLANCHES, SIGNE A PARIS LE 18 MAI 1904 ET AMENDE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 4 MAI 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951, date à laquelle les amendements, contenus dans l'annexe au Protocole du 4 mai 1949, sont entrés en vigueur conformément à l'article 5 du Protocole.

ENREGISTREMENT : 21 juin 1951, n° 1257.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 92, p. 19.

Etat	<u>Signature</u> <u>définitive ou</u> <u>acceptation du</u> <u>Protocole du</u> <u>4 mai 1949 ou</u> <u>succession à</u> <u>l'Accord et au-</u> <u>dit Protocole</u>		<u>Adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u> <u>à l'Arrangement,</u> <u>tel qu'amendé</u> <u>par le Protocole</u> <u>du 4 mai 1949</u>	Etat	<u>Signature</u> <u>définitive ou</u> <u>acceptation du</u> <u>Protocole du</u> <u>4 mai 1949 ou</u> <u>succession à</u> <u>l'Accord et au-</u> <u>dit Protocole</u>		<u>Adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u> <u>à l'Arrangement,</u> <u>tel qu'amendé</u> <u>par le Protocole</u> <u>du 4 mai 1949</u>
Afrique du Sud . . . . .	14 août 1951			Malawi . . . . .		10 juin 1965 <u>a</u>	
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>		Mali . . . . .		2 fév 1973 <u>d</u>	
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	29 mai 1973			Malte . . . . .		24 mars 1967 <u>d</u>	
Australie . . . . .	8 déc 1949			Maroc . . . . .		7 nov 1956 <u>d</u>	
Autriche . . . . .	7 juin 1950			Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>	
Bahamas . . . . .	10 juin 1976			Mexique . . . . .		21 fév 1956 <u>a</u>	
Belgique . . . . .	13 oct 1952			Niger . . . . .		25 août 1961 <u>d</u>	
Bénin . . . . .		4 avr 1962 <u>d</u>		Nigeria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>	
Canada . . . . .	4 mai 1949			Norvège . . . . .	4 mai 1949		
Chili . . . . .	20 juin 1949			Pakistan . . . . .	16 juin 1952		
Chine <sup>1</sup> . . . . .	4 mai 1949			Pays-Bas . . . . .	26 sept 1950		
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>		République centrafricaine		4 sept 1962 <u>d</u>	
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>		République démocratique allemande . . . . .	16 juil 1974 <sup>2</sup>		
Côte d'Ivoire . . . . .		8 déc 1961 <u>d</u>		République-Unie de Tanzanie . . . . .		18 mars 1963 <u>a</u>	
Cuba . . . . .	4 août 1965			République-Unie du Cameroun . . . . .		3 nov 1961 <u>d</u>	
Danemark . . . . .	1 mars 1950			Royaume-Uni . . . . .	4 mai 1949		
Egypte . . . . .	16 sept 1949			Sénégal . . . . .		2 mai 1963 <u>d</u>	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	14 août 1950			Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>	
Fidji . . . . .	12 juin 1972			Singapour . . . . .		7 juin 1966 <u>d</u>	
Finlande . . . . .	31 oct 1949			Sri Lanka . . . . .	14 juil 1949		
France . . . . .	5 mai 1949			Suède . . . . .	25 févr 1952		
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>		Suisse . . . . .	23 sept 1949		
Inde . . . . .	28 déc 1949			Tchécoslovaquie . . . . .	21 juin 1951		
Iran . . . . .	30 déc 1959			Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>	
Iraq . . . . .	1 juin 1949			Turquie . . . . .	13 sept 1950		
Irlande . . . . .	19 juil 1961			Yougoslavie . . . . .	26 avr 1951		
Italie . . . . .	13 nov 1952			Zambie . . . . .		26 mars 1973 <u>d</u>	
Jamaïque . . . . .		30 juil 1964 <u>d</u>					
Luxembourg . . . . .	14 mars 1955						
Madagascar . . . . .		9 oct 1963 <u>d</u>					

Déclarations et réserves

[Voir texte des déclarations et réserves formulées à l'égard de l'Arrangement non amendé (chapitre VII.8) et du Protocole d'amendement du 4 mai 1949 (chapitre VII.6).]

NOTES:

1/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Une notification de réapplication de l'Arrangement du 18 mai 1904 a été reçue le 16

juillet 1974 du Gouvernement de la République démocratique allemande. Un instrument d'acceptation du Protocole d'amendement du 4 mai 1949 ayant été déposé le même jour auprès du Secrétaire général au nom du Gouvernement de la République démocratique allemande, ce dernier applique depuis le 16 juillet 1974 l'Arrangement tel qu'amendé.

8. ARRANGEMENT INTERNATIONAL EN VUE D'ASSURER UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE TRAFIC CRIMINEL CONNU SOUS LE NOM DE "TRAITE DES BLANCHES"

Signé à Paris le 18 mai 1904<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 18 juillet 1905 (article 8).

La liste ci-après a été fournie par le Gouvernement français lors du transfert au Secrétaire général des fonctions de dépositaire en ce qui concerne l'Arrangement international.

1) Etats qui ont ratifié l'Arrangement

Allemagne	France	Royaume-Uni
Belgique	Italie	Russie
Danemark	Pays-Bas	Suède et Norvège
Espagne	Portugal	Suisse

2) Etats qui on adhéré à l'Arrangement

Autriche-Hongrie	Colombie	Luxembourg
Brésil	Etats-Unis d'Amérique	Pologne
Bulgarie	Liban <sup>2</sup>	Tchécoslovaquie

3) L'Arrangement a été déclaré applicable aux colonies, dominions et protectorats suivants :

Colonies allemandes	Gilbert et Ellice (îles)	Salomon
Islande et Antilles danoises	Guinée et Guyane anglaises	britanniques (îles)
Afrique-Centrale anglaise	Hong-kong	Sarawak
Australie	Inde	Seychelles
Bahama	Jamaïque	Sierra-Leone
Barbade	Leeward (îles)	Somaliland
Birmanie	Malte	Trinité
Canada	Nigéria du Nord	Wei-hai-wei
Ceylan	Nouvelle-Zélande	Windward (îles)
Côte-de-l'Or	Ouganda	Zanzibar
Fidji (îles)	Palestine et Transjordanie	Colonies françaises
Gambie	Rhodésie du Sud	Erythrée
Gibraltar	Saint-Hélène	Colonies néerlandaises

4) Les colonies, dominions et protectorats suivants ont accepté l'article premier de l'Arrangement :

Afrique orientale anglaise	Cap (Le)	Nigéria du Sud
Bassoutoland	Chypre	Orange (Colonie du fleuve)
Bermudes	Honduras britannique	Straits Settlements
Betchouanaland	Natal	Transvaal

5) Etats qui, par leur adhésion à la Convention du 4 mai 1910 relative à la traite des blanches, ont adhéré ipso facto à l'Arrangement du 18 mai 1904, en vertu de l'article 8 de la Convention de 1910

Chili	Lituanie	Terre-Neuve
Cuba	Norvège	Tanganyika
Egypte	Perse	Union Sud-Africaine
Finlande	Siam	Kenya
Irlande (Etat libre d')	Estonie	Nyassaland
Papua et Norfolk	Nouvelle-Guinée	Soudan
Grenade	Nauru	Turquie
Sainte-Lucie	Ile de Man	Uruguay
Saint-Vincent	Jersey	Monaco
Japon	Guernesey	Maroc
Chine	Iles Falkland	Tunisie
Yougoslavie	Irak	Maurice (île)



Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>
Bahamas . . . . .	10 juin 1976
Fidji . . . . .	12 juin 1972
République démocratique allemande <sup>3</sup>	

## NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 11 : voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 1, p. 83.

2/ L'instrument d'adhésion du Gouvernement libanais a été déposé auprès du Secrétaire général le 20 juin 1949.

3/ Dans une notification reçue le 16 juillet 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que cette dernière avait déclaré la réapplication de l'Arrangement à compter du 10 août 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 2 mars 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 17 juin 1974, concernant l'application à compter du 10 août 1958 de l'Arrangement international en vue d'assurer une protection

efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "Traite de Blanches" du 18 mai 1904, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de l'Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "Traite des Blanches" du 18 mai 1904, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

9. CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE A LA REPRESSION DE LA TRAITE DES BLANCHES, SIGNÉE A PARIS LE 4 MAI 1910 ET AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 4 MAI 1949

ENTRÉE EN VIGUEUR : 14 août 1951, date à laquelle les amendements, contenus dans l'annexe au Protocole du 4 mai 1949, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article 5 du Protocole.

ENREGISTREMENT : 14 août 1951, n° 1358.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 98, p. 101.

Etat	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 4 mai 1949 ou succession à l'Accord et au dit Protocole</u>	<u>Adhésion (a), succession (d) à l'Arrangement, tel qu'amendé par le Protocole du 4 mai 1949</u>	Etat	<u>Signature définitive ou acceptation du Protocole du 4 mai 1949 ou succession à l'Accord et au dit Protocole</u>	<u>Adhésion (a), succession (d) à l'Arrangement, tel qu'amendé par le Protocole du 4 mai 1949</u>
Afrique du Sud . . . . .	14 août 1951		Malte . . . . .		24 mars 1967 <u>d</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Maroc . . . . .		7 nov 1956 <u>d</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	29 mai 1973		Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Australie . . . . .	8 déc 1949		Mexique . . . . .		21 févr 1956 <u>a</u>
Autriche . . . . .	7 juin 1950		Niger . . . . .		25 août 1961 <u>d</u>
Bahamas . . . . .	10 juin 1976		Norvège . . . . .	4 mai 1949	
Belgique . . . . .	13 oct 1952		Pakistan . . . . .	16 juin 1952	
Bénin . . . . .		4 avr 1962 <u>d</u>	Panama . . . . .		
Canada . . . . .	4 mai 1949		Pays-Bas . . . . .	26 sept 1950	
Chili . . . . .	20 juin 1949		République centrafricaine		4 sept 1962 <u>d</u>
Chine <sup>1</sup> . . . . .	4 mai 1949		République démocratique allemande . . . . .	16 juil 1974 <sup>2</sup>	
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	République-Unie de Tanzanie . . . . .		18 mars 1963 <u>a</u>
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>	République-Unie du Cameroun . . . . .		3 nov 1961 <u>d</u>
Côte d'Ivoire . . . . .		8 dec 1961 <u>d</u>	Royaume-Uni . . . . .	4 mai 1949	
Cuba . . . . .	4 août 1965		Sénégal . . . . .		2 mai 1963
Danemark . . . . .	1 mars 1950		Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Egypte . . . . .	16 sept 1949		Singapour . . . . .		7 juin 1966 <u>d</u>
Fidji . . . . .	12 juin 1972		Sri Lanka . . . . .	14 juil 1949	
Finlande . . . . .	31 oct 1949		Suède . . . . .	25 févr 1952	
France . . . . .	5 mai 1949		Suisse . . . . .	23 sept 1949	
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Tchécoslovaquie . . . . .	21 juin 1951	
Inde . . . . .	28 déc 1949		Trinité-et-Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Iraq . . . . .	1 juin 1949		Turquie . . . . .	13 sept 1950	
Irlande . . . . .	19 juil 1961		Yougoslavie . . . . .	26 avr 1951	
Italie . . . . .	13 nov 1952		Zambie . . . . .		26 mars 1973 <u>d</u>
Jamaïque . . . . .		17 mars 1965 <u>d</u>			
Luxembourg . . . . .	14 mars 1955				
Madagascar . . . . .		9 oct 1963 <u>d</u>			
Malawi . . . . .		10 juin 1965 <u>a</u>			
Mali . . . . .		2 févr 1973 <u>d</u>			

Déclarations et réserves

[Voir texte des déclarations et réserves formulées à l'égard de la Convention non amendée (chapitre VII.10) et du Protocole d'amendement du 4 mai 1949 (chapitre VII.6).]

NOTES:

1/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Une notification de réapplication de la Convention du 4 mai 1910 a été reçue le 16

juillet 1974 du Gouvernement de la République démocratique allemande. Un instrument d'acceptation du Protocole d'amendement du 4 mai 1949 ayant été déposé le même jour auprès du Secrétaire général au nom du Gouvernement de la République démocratique allemande, ce dernier applique depuis le 16 juillet 1974 la Convention telle qu'amendée.

## 10. CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE A LA REPRESSION DE LA TRAITE DES BLANCHES

Signée a Paris le 4 mai 1910<sup>1</sup>La liste ci-après a été fournie par le Gouvernement français lors du transfert au Secrétaire général des fonctions de dépositaire en ce qui concerne l'Arrangement international.

## 1) Etats qui ont ratifié la Convention

Allemagne	Espagne	Pays-Bas
Autriche-Hongrie	France	Portugal
Belgique	Grande-Bretagne et Irlande	Russie
Brésil	du Nord	Suède
Danemark	Italie	

## 2) Etats qui ont adhéré à la Convention

Bulgarie	Irlande (Etat libre d')	Pologne
Chili	Japon	Siam
Chine <sup>2</sup>	Lituanie	Suisse
Colombie	Luxembourg	Tchécoslovaquie
Cuba	Monaco	Turquie
Egypte	Norvège	Uruguay
Estonie	Perse	Yougoslavie
Finlande		

## 3) La Convention a été déclarée applicable aux colonies, dominions et protectorats suivants :

Colonies françaises, Maroc, Tunisie	Nyassaland	Iles Sous-le-Vent
Indes néerlandaises orientales et occidentales, Surinam et Curaçao	Rhodésie du Sud	Iles Falkland
Canada	Straits Settlements	Côte-de-l'Or
Union sud-africaine	Trinité	Irak
Terre-Neuve	Australie	Gambie
Nouvelle-Zélande	Papua et Norfolk	Ouganda
Bahama	Inde	Tanganyika
Ceylan	Barbade	Birmanie
Chypre	Honduras britannique	Nouvelle-Guinée
Kénya	Grenade	Nauru
Fidji (îles)	Sainte-Lucie	Soudan
Gibraltar	Saint-Vincent	Sierra Leone
Hong-kong	Seychelles	Palestine et Transjordanie
Jamaïque	Guyane anglaise	Sarawak
Malte	Ile de Man	Gilbert et Ellice (îles)
	Jersey	Salomon
	Guernesey	britanniques (îles)
	Ile Maurice	Zanzibar

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>
Bahamas . . . . .	10 juin 1976 <u>d</u>
Fidji . . . . .	12 juin 1972 <u>d</u> <sup>1</sup>
Liban . . . . .	22 sept 1949 <u>a</u>
République démocratique allemande <sup>3</sup>	

## NOTES:

1/ De Martens, Nouveau Recueil général des Traités, 3<sup>e</sup> série, tome VII, p. 252. Cette Convention figure sous le n<sup>o</sup> 8 a) dans le Recueil des Traités de la Société des Nations et dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Dans une notification reçue le 16 juillet 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 10 août 1958. A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 2 mars 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 17 juin 1974, concernant l'applica-

tion à compter du 10 août 1958 de la Convention internationale relative à la répression de la Traite des Blancs du 4 mai 1910, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention relative à la répression de la Traite des Blancs du 4 mai 1910, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

## 11. a) CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITE DES ETRES HUMAINS ET DE L'EXPLOITATION DE LA PROSTITUTION D'AUTRUI

Ouverte à la signature à Lake Success, New York, le 21 mars 1950.

ENTREE EN VIGUEUR : 25 juillet 1951, conformément à l'article 24.

ENREGISTREMENT : 25 juillet 1951, n°1342

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 96, p. 271.

La Convention a été approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies par sa résolution 317(IV) du 2 décembre 1949.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Afrique du Sud .	16 oct 1950	10 oct 1951	Malawi . . . . .		13 oct 1965 <u>a</u>
Albanie . . . . .		6 nov 1958 <u>a</u>	Mali . . . . .		23 déc 1964 <u>a</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Maroc . . . . .		17 août 1973 <u>a</u>
Argentine . . . . .		15 nov 1957 <u>a</u>	Mexique . . . . .		21 févr 1956 <u>a</u>
Belgique . . . . .		22 juin 1965 <u>a</u>	Niger . . . . .		10 juin 1977 <u>a</u>
Birmanie . . . . .	14 mars 1956		Norvège . . . . .		23 janv 1952 <u>a</u>
Brésil . . . . .	5 oct 1951	12 sept 1958	Pakistan . . . . .	21 mars 1950	11 juil 1952
Bulgarie . . . . .		18 janv 1955 <u>a</u>	Philippines . . . . .	20 déc 1950	19 sept 1952
Congo . . . . .		25 août 1977 <u>a</u>	Pologne . . . . .		2 juin 1952 <u>a</u>
Cuba . . . . .		4 sept 1952 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		12 juin 1959 <u>a</u> <sup>2</sup>
Danemark . . . . .	12 févr 1951		République centrafricaine		29 sept 1981 <u>a</u>
Djibouti . . . . .		21 mars 1979 <u>a</u>	République de Corée . . . . .		13 févr 1962 <u>a</u>
Egypte . . . . .		12 juin 1959 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>
Equateur . . . . .	24 mars 1950	3 avr 1979	République démocratique populaire lao . . . . .		14 avr 1978 <u>a</u>
Espagne . . . . .		18 juin 1962 <u>a</u>	RSS de Biélorussie		24 août 1956 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .		10 sept 1981 <u>a</u>	RSS d'Ukraine . . . . .		15 nov 1954 <u>a</u>
Finlande . . . . .	27 févr 1953	8 juin 1972	Roumanie . . . . .		15 fév 1955 <u>a</u>
France . . . . .		19 nov 1960 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		19 juil 1979 <u>a</u>
Guinée . . . . .		26 avr 1962 <u>a</u>	Singapour . . . . .		26 oct 1966 <u>a</u>
Haïti . . . . .		26 août 1953 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		15 avr 1958 <u>a</u>
Haute-Volta . . . . .		27 août 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		14 mars 1958 <u>a</u>
Honduras . . . . .	13 avr 1954		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		11 août 1954 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		29 sept 1955 <u>a</u>	Venezuela . . . . .		18 déc 1968 <u>a</u>
Inde . . . . .	9 mai 1950	9 janv 1953	Yougoslavie . . . . .	6 fév 1951	26 avr 1951
Iran . . . . .	16 juil 1953				
Iraq . . . . .		22 sept 1955 <u>a</u>			
Israël . . . . .		28 déc 1950 <u>a</u>			
Italie . . . . .		18 janv 1980 <u>a</u>			
Jamahiriya arabe Libyenne . . . . .		3 déc 1956 <u>a</u>			
Japon . . . . .		1 mai 1958 <u>a</u>			
Jordanie . . . . .		13 avr 1976 <u>a</u>			
Koweït . . . . .		20 nov 1968 <u>a</u>			
Libéria . . . . .	21 mars 1950				
Luxembourg . . . . .	9 oct 1950				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ALBANIE

Déclaration

"Grâce aux conditions créées par le régime de démocratie populaire en Albanie, les crimes prévus dans la présente Convention ne trouvent pas un terrain favorable à leur développement étant donné que les conditions sociales qui engendrent ces crimes sont éliminées. Néanmoins, prenant en

considération l'importance de la lutte contre ces crimes dans les pays où ils existent encore et l'importance internationale de cette lutte, la République populaire d'Albanie a décidé d'adhérer à la Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui, adoptée par la quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le 2 décembre 1949."

Réserve en ce qui concerne l'article 22 :

"La République populaire d'Albanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 qui stipulent que les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la Convention seront soumis à l'examen de la Cour internationale de Justice à la requête d'une partie au différend. La République populaire d'Albanie déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en cette matière elle continuera à soutenir, ainsi que par le passé, que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice puisse être saisie d'un différend aux fins de décision."

## ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 22 de cette Convention qui prévoit la compétence obligatoire de la Cour internationale de Justice et déclare que l'accord de toutes les parties est nécessaire dans chaque cas particulier pour qu'un différend quelconque puisse être porté devant ladite Cour."

BULGARIE<sup>3</sup>Déclaration :

"Les crimes prévus dans la Convention sont étrangers au régime socialiste de la République populaire de Bulgarie, vu que les conditions favorables à leur développement sont éliminées. Néanmoins, prenant en considération l'importance de la lutte contre ces crimes dans les pays où ils existent encore et l'importance internationale de cette lutte, la République populaire de Bulgarie a décidé d'adhérer à la Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui, adoptée par la quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le 2 décembre 1949."

Réserve portant sur l'article 22 de la Convention:

"La République populaire de Bulgarie déclare que, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, l'accord de toutes les parties en cause est nécessaire dans chaque cas particulier pour qu'un différend quelconque puisse être porté devant la Cour internationale de Justice."

## ETHIOPIE

Réserve :

L'Ethiopie socialiste ne se considère pas liée par l'article 22 de la Convention.

## FINLANDE

Réserve à l'article 9 :

La Finlande se réserve le droit de laisser aux autorités finlandaises compétentes la faculté de

décider si les citoyens finlandais seront poursuivis ou non en raison d'une infraction commise à l'étranger.

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République française déclare que la présente Convention n'est, jusqu'à nouvel ordre, applicable qu'au territoire métropolitain de la République française."

HONGRIE<sup>3,4</sup>

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise formule une réserve expresse au sujet de l'article 22 de la Convention, étant d'avis que la Cour internationale de Justice ne peut exercer sa compétence que si toutes les parties intéressées prennent l'initiative de lui soumettre leur différend.

## MALAWI

Le Gouvernement malawien adhère à cette Convention à l'exception de son article 22, sur l'application duquel il formule des réserves.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 22 de la Convention, selon lesquelles, s'il s'élève entre les Parties à la Convention un différend quelconque relatif à son interprétation ou à son application et si ce différend ne peut être réglé par d'autres moyens, il sera, à la demande de l'une quelconque des Parties en différend, soumis à la Cour internationale de Justice. La République démocratique allemande est d'avis, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice, que dans chaque cas l'assentiment de toutes les Parties au différend est nécessaire pour qu'une affaire puisse être portée devant la Cour internationale de Justice pour décision.

Déclaration :

L'attitude de la République démocratique allemande à l'égard de l'article 23 de la Convention, dans la mesure où les dispositions de cet article concernent l'application de la Convention à des territoires coloniaux ou à d'autres territoires dépendants, est déterminée par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], lesquelles proclament la nécessité d'une élimination rapide et inconditionnelle du colonialisme sous toutes ses formes et manifestations.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO

La République démocratique populaire lao ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 22 qui prévoient que les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'in-

interprétation ou à l'application de la présente Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une quelconque des parties au différend. La République démocratique populaire lao déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour en matière de différends portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour qu'un différend quelconque puisse être porté devant la Cour internationale de Justice.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE<sup>3,4</sup>

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 22 qui prévoient que les différends entre Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la République socialiste soviétique de Biélorussie s'en tiendra à sa position selon laquelle l'accord de toutes les parties en cause est nécessaire dans chaque cas particulier pour qu'un différend quelconque puisse être porté devant la Cour internationale de Justice.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

Déclaration :

En République socialiste d'Ukraine, les conditions sociales qui engendrent les crimes prévus par la Convention ont été éliminées. Néanmoins, le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine, considérant l'importance internationale de la répression de ces crimes, a décidé d'adhérer à la Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui, adoptée à la quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 2 décembre 1949.

Réserve portant sur l'article 22

de la Convention :

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 22 qui prévoient que les différends entre Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une quelconque

des parties au différend, et déclare que, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, la République socialiste soviétique d'Ukraine s'en tiendra à sa position selon laquelle l'accord de toutes les parties en cause est nécessaire dans chaque cas particulier pour qu'un différend quelconque puisse être porté devant la Cour internationale de Justice.

ROUMANIE<sup>3</sup>

Réserve :

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 22, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend."

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Déclaration :

En Union soviétique, les conditions sociales qui engendrent les crimes prévus par la Convention ont été éliminées. Néanmoins, le Gouvernement de l'Union soviétique, considérant l'importance internationale de la répression de ces crimes, a décidé d'adhérer à la Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui, adoptée à la quatrième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le 2 décembre 1949.

Réserve portant sur l'article 22

de la Convention :

L'Union soviétique ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 22 qui prévoient que les différends entre Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention seront soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends portant sur l'interprétation ou l'application de la Convention, l'Union soviétique s'en tiendra à sa position selon laquelle l'accord de toutes les parties en cause est nécessaire dans chaque cas particulier pour qu'un différend quelconque puisse être porté devant la Cour internationale de Justice.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, quatrième session, Résolutions (A/1251 et Corr.1 et 2), p. 34.

2/ Adhésion de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.

3/ Le Gouvernement haïtien a informé le Secrétaire général qu'il estime qu'en cas de différend l'une ou l'autre des parties contractantes devrait pouvoir saisir la Cour internationale de Justice sans accord préalable des parties, et que, pour cette raison, il n'accepte par la réserve faite par la Bulgarie.

Le Gouvernement sud-africain a informé le Secrétaire général qu'il considère que l'article 22 présente une importance fondamentale pour la

Convention et que, pour cette raison, il ne peut accepter la réserve faite par la Bulgarie.

Le Secrétaire général a reçu des communications similaires de ces deux Gouvernements au sujet des réserves faites par les Gouvernements de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Hongrie et de la Roumanie.

4/ Le Gouvernement philippin a informé le Secrétaire général qu'il objecte aux réserves faites par les Gouvernements de la République socialiste soviétique de Biélorussie et de la Hongrie parce qu'il considère que le renvoi à la Cour internationale de Justice d'un différend quel qu'il soit relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention ne devrait pas être subordonné à l'assentiment de toutes les parties.



## 11. b) PROTOCOLE DE CLOTURE DE LA CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITÉ DE ETRES HUMAINS ET DE L'EXPLOITATION DE LA PROSTITUTION D'AUTRUI

Ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 21 mars 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 25 juillet 1951, conformément au deuxième paragraphe du Protocole.

ENREGISTREMENT : 25 juillet 1951, n° 1342.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 96, p. 316.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Afrique du Sud . . . . .	16 oct 1950	10 oct 1951	Luxembourg . . . . .	9 oct 1950	
Albanie . . . . .		6 nov 1958 <u>a</u>	Mexique <sup>1</sup> . . . . .		21 fév 1956 <u>a</u>
Argentine . . . . .		1 déc 1960 <u>a</u>	Niger . . . . .		10 juin 1977 <u>a</u>
Belgique . . . . .		22 juin 1965 <u>a</u>	Norvège . . . . .		23 janv 1952 <u>a</u>
Birmanie . . . . .	14 mars 1956		Pakistan . . . . .	21 mars 1950	
Brésil . . . . .	5 oct 1951	12 sept 1958	Philippines . . . . .	20 déc 1950	19 sept 1952
Bulgarie . . . . .		18 janv 1955 <u>a</u>	Pologne . . . . .		2 juin 1952 <u>a</u>
Cuba . . . . .		4 sept 1952 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		12 juin 1959 <u>a</u> <sup>2</sup>
Danemark . . . . .	12 févr 1951		République de Corée . . . . .		13 févr 1962 <u>a</u>
Egypte <sup>1</sup> . . . . .		12 juin 1959 <u>a</u>	RSS de Biélorussie <sup>1</sup> . . . . .	24 août 1956 <u>a</u>	
Equateur . . . . .	24 mars 1950		RSS d'Ukraine . . . . .		15 nov 1954 <u>a</u>
Espagne <sup>1</sup> . . . . .		18 juin 1962 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		15 févr 1955 <u>a</u>
Finlande . . . . .	27 févr 1953		Sri Lanka . . . . .		7 août 1958 <u>a</u>
Guinée . . . . .		26 avr 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		14 mars 1958 <u>a</u>
Haïti . . . . .		26 août 1953 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		11 août 1954 <u>a</u>
Honduras . . . . .	13 avr 1954		Venezuela . . . . .		18 déc 1968 <u>a</u>
Inde . . . . .	9 mai 1950	9 janv 1953	Yougoslavie . . . . .	6 févr 1951	26 avr 1951
Iran . . . . .	16 juil 1953				
Israël . . . . .		28 déc 1950 <u>a</u>			
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		3 déc 1956 <u>a</u>			
Japon . . . . .		1 mai 1958 <u>a</u>			
Koweït . . . . .		20 nov 1968 <u>a</u>			
Libéria . . . . .	21 mars 1950				

## NOTES:

1/ Par communications reçues aux dates indiquées entre parenthèses, les gouvernements des Etats suivants ont informé le Secrétaire général que leurs instruments d'adhésion à la Convention s'appliquent également au Protocole final : Espagne (23 août 1962); Mexique (16 avril

1956); République arabe libyenne (7 janvier 1957); République arabe unie (20 octobre 1959); République socialiste soviétique de Biélorussie (15 novembre 1956).

2/ Adhésion de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE VIII. PUBLICATIONS OBSCENES

1. PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC  
DES PUBLICATIONS OBSCENES, CONCLUE A GENEVE LE 12 SEPTEMBRE 1923

Signé à Lake Success, New York, le 12 novembre 1947

ENTREE EN VIGUEUR : 12 novembre 1947, conformément à l'article V<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 2 février 1950, n° 709.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 46, p. 169.

Le Protocole a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 126 (II)<sup>2</sup> du 20 octobre 1947.

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>
Afghanistan . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Italie . . . . .		16 juin 1949 <u>s</u>
Afrique du Sud .		12 nov 1947 <u>s</u>	Luxembourg . . .	12 nov 1947	14 mars 1955
Albanie . . . . .		25 juil 1949	Mexique . . . . .		4 févr 1948
Australie . . . .		13 nov 1947 <u>s</u>	Norvège . . . . .	12 nov 1947	28 nov 1947
Autriche . . . . .		4 août 1950 <u>s</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		28 oct 1948 <u>s</u>
Belgique . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Pakistan . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Birmanie . . . . .		13 mai 1949 <u>s</u>	Pays-Bas . . . . .	12 nov 1947	7 mars 1949
Brésil . . . . .	17 mars 1948	3 avr 1950	Pologne . . . . .		21 déc 1950
Canada . . . . .		24 nov 1947 <u>s</u>	République démocratique allemande . . . .		2 déc 1975 <sup>5</sup>
Chine <sup>3</sup> . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Roumanie . . . . .		2 nov 1950 <u>s</u>
Danemark <sup>4</sup> . . . .	12 nov 1947	21 nov 1949	Royaume-Uni . . .		16 mai 1949 <u>s</u>
Egypte . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>	Tchécoslovaquie .		12 nov 1947 <u>s</u>
Fidji . . . . .		1 nov 1971 <u>d</u>	Turquie . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Finlande . . . . .		6 janv 1949	Union des Républiques socialistes soviétiques . . .		18 déc 1947 <u>s</u>
Guatemala . . . .	9 juil 1948	26 août 1949	Yougoslavie . . .		12 nov 1947 <u>s</u>
Grèce . . . . .	9 mars 1951	5 avr 1960			
Hongrie . . . . .		2 févr 1950 <u>s</u>			
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>			
Inde . . . . .		12 nov 1947 <u>s</u>			
Iran . . . . .	16 juil 1953	28 fév 1952			
Irlande . . . . .					

NOTES:

1/ Les amendements contenus dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 2 février 1950, conformément à l'article V du paragraphe 2 dudit Protocole.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, deuxième session, Résolutions (A/519), p. 32.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Voir note 2 au chapitre VIII.2.

5/ Un instrument d'acceptation de ce Protocole a été déposé le 2 décembre 1975 auprès du Secrétaire général au nom du Gouvernement de la République démocratique allemande. La Convention de 1923 avait fait l'objet d'une "notification de réapplication" par la République démocratique allemande déposée auprès du Secrétaire général le 21 février 1974 (voir note 8 au chapitre VIII.3).

2. CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCENES, SIGNÉE A GENEVE LE 12 SEPTEMBRE 1923 ET AMENDEE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947

ENTREE EN VIGUEUR : 2 février 1950, date à laquelle les amendements à la Convention, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 12 novembre 1947, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article V du Protocole.

ENREGISTREMENT : 2 février 1950, n° 710.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 46, p. 201.

Etat	Signature		Ratification, adhésion (a), succession (d) à l'égard de la Convention telle qu'amendée par le Protocole du 12 novembre 1947	Etat	Signature		Ratification, adhésion (a), succession (d) à l'égard de la Convention telle qu'amendée par le Protocole du 12 novembre 1947
	définitive ou acceptation du Protocole du 12 novembre 1947, ou succession à la Convention et audit Protocole	12 novembre 1947, ou			définitive ou acceptation du Protocole du 12 novembre 1947, ou	12 novembre 1947, ou	
Afghanistan . . . . .	12 nov	1947		Malawi . . . . .			22 juil 1965 <u>a</u>
Afrique du Sud . . . . .	12 nov	1947		Malte . . . . .			24 mars 1967 <u>d</u>
Albanie . . . . .	25 juil	1949		Maurice . . . . .			18 juil 1969 <u>d</u>
Australie . . . . .	13 nov	1947		Mexique . . . . .	4 févr	1948	
Autriche . . . . .	4 août	1950		Nigéria . . . . .			26 juin 1961 <u>d</u>
Belgique . . . . .	12 nov	1947		Norvège . . . . .	28 nov	1947	
Birmanie . . . . .	13 mai	1949		Nouvelle-Zélande . . . . .	28 oct	1948	
Brésil . . . . .	3 avr	1950		Pakistan . . . . .	12 nov	1947	
Canada . . . . .	24 nov	1947		Pays-Bas . . . . .	7 mars	1949	
Chine <sup>1</sup> . . . . .	12 nov	1947		Pologne . . . . .	21 déc	1950	
Chypre . . . . .			16 mai 1963 <u>d</u>	République démocratique allemande <sup>3</sup> . . . . .			
Danemark <sup>2</sup> . . . . .	[21 nov	1949]		République-Unie de Tanzanie . . . . .			28 nov 1962 <u>a</u>
Egypte . . . . .	12 nov	1947		Roumanie . . . . .	2 nov	1950	
Fidji . . . . .	1 nov	1971		Royaume-Uni . . . . .	16 mai	1949	
Finlande . . . . .	6 janv	1949		Sierra Leone . . . . .			13 mars 1962 <u>d</u>
Ghana . . . . .			7 avr 1958 <u>d</u>	Sri Lanka . . . . .			15 avr 1958 <u>a</u>
Grèce . . . . .	5 avr	1960		Tchécoslovaquie . . . . .	12 nov	1947	
Guatemala . . . . .	26 août	1949		Trinité-et-Tobago . . . . .			11 avr 1966 <u>d</u>
Haïti . . . . .			26 août 1953	Turquie . . . . .	12 nov	1947	
Hongrie . . . . .	2 févr	1950		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 déc	1947	
Inde . . . . .	12 nov	1947		Yougoslavie . . . . .	12 nov	1947	
Iles Salomon . . . . .			3 sept 1981 <u>d</u>	Zaïre <sup>4</sup> . . . . .			31 mai 1962 <u>d</u>
Irlande . . . . .	28 févr	1952		Zambie . . . . .			1 nov 1974 <u>d</u>
Italie . . . . .	16 juin	1949					
Jamaïque . . . . .			30 juil 1964 <u>d</u>				
Jordanie . . . . .			11 mai 1959 <u>a</u>				
Kampuchea démocratique . . . . .			30 mars 1959 <u>a</u>				
Lesotho . . . . .			28 nov 1975 <u>d</u>				
Luxembourg . . . . .	14 mars	1955					
Madagascar . . . . .			10 avr 1963 <u>a</u>				
Malaisie . . . . .			21 août 1958 <u>d</u>				

## NOTES:

1/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Une notification de dénonciation a été reçue du Gouvernement danois le 16 août 1967. En communiquant cette notification le Gouvernement

danois a fait savoir au Secrétaire général que la dénonciation visait également ceux des Etats parties à la Convention de 1923 (chapitre VII.3) qui n'étaient pas encore devenus parties au Protocole du 12 novembre 1947 portant amendement de ladite Convention (chapitre VIII.1). La dénonciation a pris effet le 16 août 1968.

3/ Voir note 5 au chapitre VIII.1.

3. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC  
DES PUBLICATIONS OBSCENES

Genève, 12 septembre 1923<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 7 août 1924 (article 11).

Ratifications ou adhésions définitives

Aghanistan (10 mai 1937 a)  
 Albanie (13 octobre 1924)  
 Allemagne (11 mai 1925)  
 Autriche (12 janvier 1925)  
 Belgique (31 juillet 1926)  
 Engage aussi le Congo belge et le territoire  
 sous mandat du Ruanda-Urundi  
 Brésil (19 septembre 1931)  
 Grande-Bretagne et Irlande  
 du Nord (11 décembre 1925)  
 N'engage aucune des colonies ou possessions  
 d'outre-mer, ni aucun des protectorats ou  
 territoires placés sous la souveraineté ou  
 l'autorité de Sa Majesté britannique.  
Terre-Neuve (31 décembre 1925 a)  
Rhodésie du Sud (31 décembre 1925 a)  
Barbade (La), Bassoutoland, Betchouanaland,  
Ceylan, Chypre, Côte de l'Or, Fidji, Gambie  
(Colonie et Protectorat), Gibraltar, Gilbert  
(Colonie des îles Gilbert et Ellice), Honduras  
britannique, Hong-kong, îles du Vent, îles  
Sous-le-Vent, Kenya (Colonie et Protectorat),  
Malais (a) Etats Malais fédérés; b) Etats Ma-  
lais non fédérés; Johore, Kedah, Kelantan,  
Trengganu et Brunei), Malte, Maurice, Nigéria  
(a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous  
mandat britannique], Nyassaland, Ouganda (Pro-  
tektorat de l'), Rhodésie du Nord, Salomon  
(Protectorat des îles Salomon britanniques),  
Seychelles, Sierra Leone (Colonie et Protecto-  
rat), Somaliland, Straits Settlements, Swazi-  
land, Tanganyika (Territoire du), Trinité-et-  
Tobago, Zanzibar (3 novembre 1926 a)  
Bahamas, Bermudes, Falkland (Iles et Dépendan-  
ces), Palestine, Sainte-Hélène, Transjordanie  
 (23 mai 1927 a)  
Jamaïque (22 août 1927 a)  
Guyane britannique (23 septembre 1929 a)  
Birmanie<sup>4</sup>  
 Canada (23 mai 1924 a)  
 Australie (y compris les territoires de Papoua et  
 de l'île de Norfolk et les territoires sous  
 mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru)  
 (29 juin 1935 a)  
 Nouvelle-Zélande (y compris le territoire sous  
 mandat du Samoa occidental) (11 décembre 1925)  
 Union Sud-Africaine (y compris le territoire  
 sous mandat du Sud-Ouest africain  
 (11 décembre 1925)  
 Irlande (15 septembre 1930)  
 Inde (11 décembre 1925)  
 Bulgarie (1 juillet 1924)  
 Chine<sup>3</sup> (24 février 1926)  
 Colombie (8 novembre 1934)  
 Cuba (20 septembre 1934)  
 Danemark<sup>4</sup> (6 mai 1930)  
 Relativement à l'article IV, voir l'article  
 premier. D'après les règles du droit danois,  
 ne sont punissables les actes dénoncés à l'arti-

Ratifications ou adhésions définitives

cle premier que s'ils sont prévus par  
 l'article 184 du Code pénal danois, qui punit  
 quiconque publie un écrit obscène ou qui met  
 en vente, distribue, répand d'autre manière  
 ou expose publiquement des images obscènes.  
 En outre, il est à remarquer que la législa-  
 tion danoise sur la presse contient des dis-  
 positions spéciales relatives aux personnes  
 qui pourront être poursuivies pour délits de  
 presse. Ces dispositions sont applicables  
 aux actes prévus à l'article 184 en tant que  
 ces actes peuvent être considérés comme  
 délits de presse. La modification de la  
 législation danoise sur ces points doit  
 attendre la revi- sion, probablement  
 prochaine, du Code pénal danois.

Egypte (29 octobre 1924 a)  
 Espagne (19 décembre 1924)  
 Estonie (10 mars 1936 a)  
 Finlande (29 juin 1925)  
 France (16 janvier 1940)  
 Le Gouvernement français n'accepte aucune  
 obligation pour ses colonies et protectorats  
 ainsi que pour les territoires placés sous  
 son mandat.

Maroc (7 mai 1940 a)  
 Grèce (9 octobre 1929)  
 Guatemala (25 octobre 1933 a)  
 Hongrie (12 février 1929)  
 Irak (26 avril 1929 a)  
 Iran (28 septembre 1932)  
 Italie (8 juillet 1924)  
 Japon (13 mai 1936)  
 Les dispositions de l'article 15 de la présente  
 Convention ne portent pas atteinte à l'action  
 faite par le pouvoir judiciaire du Japon en  
 appliquant les lois et décrets japonais<sup>5</sup>.

Lettonie (7 octobre 1925)  
 Luxembourg<sup>6</sup> (10 août 1927)  
 Sous réserve "que, dans l'application des dispo-  
 sitions pénales de la Convention, les autori-  
 tés luxembourgeoises respecteront l'alinéa  
 final de l'article 24 de la Constitution du  
 Grand-Duché, qui prescrit que l'éditeur,  
 l'imprimeur ou le distributeur ne peut être  
 poursuivi, si l'auteur est connu, s'il est  
 Luxembourgeois et domicilié dans le Grand-  
 Duché".

Saint-Marin (21 avril 1926 a)  
 Monaco (11 mai 1925)  
 Norvège (8 mai 1929 a)  
 Paraguay (21 octobre 1933 a)  
 Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises,  
Surinam et Curaçao) (13 septembre 1927)  
 Pologne (8 mars 1927)  
 Portugal (4 octobre 1927)  
 Roumanie (7 juin 1926)  
 Salvador (2 juillet 1927)  
 Suisse (20 janvier 1926)

Ratifications ou adhésions définitives

Tchécoslovaquie (11 avril 1927)  
 Thaïlande (28 juillet 1924)  
 Le Gouvernement thaï se réserve entièrement le droit d'obliger les étrangers se trouvant en Thaïlande à observer les dispositions de la présente Convention, conformément aux princi-

Ratifications ou adhésions définitives

pes qui régissent l'application de la législation de la Thaïlande aux étrangers.  
 Turquie (12 septembre 1929)  
 Union des Républiques socialistes soviétiques (8 juillet 1935 a)  
 Yougoslavie (2 mai 1929)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratifications

République argentine a)	Honduras	Pérou a)
Costa Rica	Lithuanie	Uruguay
	Panama	

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>
Allemagne, République fédéral d' <sup>7</sup>	
Fidji . . . . .	1 nov 1971 d
Iles Salomon . . . . .	3 sept 1981 d
Mexique . . . . .	9 janv 1948 a
République démocratique allemande <sup>8</sup>	

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 685. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 27, p. 213.

2/ Voir note 3 en partie II, n° 2.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Voir note 2 au chapitre VIII.2.

5/ Par une communication en date du 14 février 1936, le Gouvernement japonais a retiré la déclaration relative à Formose, à la Corée, au territoire à bail du Kouan-toung, à Karafuto et aux territoires soumis au mandat du Japon qu'il avait formulée au moment de la signature de cette Convention. Pour le texte de cette déclaration, voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 27, p. 232.

6/ Cette ratification, donnée sous réserve, a été soumise à l'acceptation des Etats signataires.

7/ Dans une notification reçue le 25 janvier 1974, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré dénoncer la Convention. La dénonciation est assortie de la déclaration suivante :

En vertu de la quatrième Loi portant réforme du Code pénal, les dispositions de l'article 184 du Code pénal allemand telles qu'amendées par l'article premier de ladite loi s'éloignent

à certains égards des règles posées dans la Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, du 12 septembre 1923. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne s'est donc estimé tenu de dénoncer cette Convention internationale.

Dans sa version initiale, l'article 184 du Code pénal portait interdiction générale de produire et de faire circuler des publications obscènes. Les nouveaux paragraphes adoptés pour cet article, qui entreront en vigueur 14 mois après la promulgation de la quatrième Loi, en date du 29 novembre 1973, portant réforme du Code pénal, contiennent les dispositions suivantes :

1. La production et la diffusion de publications constituant une présentation pornographique du sadisme, de la pédérastie et de la sodomie sont interdites.
2. La projection dans les cinémas publics de films cinématographiques pornographiques demeure interdite.
3. En ce qui concerne les autres publications pornographiques, les règles ci-après sont maintenues :
  - protection du grand public (il est interdit par exemple d'exposer des publications pornographiques);
  - protection des personnes qui ne recherchent pas la pornographie (il est interdit d'envoyer à quiconque des publications pornographiques qui n'ont pas été demandées par le destinataire);
  - protection de la jeunesse (afin de protéger les jeunes, certaines mé-

thodes de commercialisation telle que la vente par correspondance sont interdites; d'autre part, la loi interdit toute publicité pour les publications pornographiques).

8/ Dans une notification reçue le 21 février

1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 18 décembre 1958.

4. PROTOCOLE AMENDANT L'ARRANGEMENT RELATIF A LA REPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCENES, SIGNE A PARIS LE 4 MAI 1910

Signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 4 mai 1949, conformément à l'article 5<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 4 mai 1949, n° 445.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 30, p. 3.

Le Protocole a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 256 (III)<sup>2</sup> du 3 décembre 1948.

Etat	Signature sous réserve d'approbation	Signature définitive (s), acceptation, succession (d)	Etat	Signature sous réserve d'approbation	Signature définitive (s), acceptation, succession (d)
Afrique du Sud . . .		1 sept 1950 <u>s</u>	Italie . . . . .		13 nov 1952
Australie . . . . .		8 déc 1949 <u>s</u>	Luxembourg . . . .	4 mai 1949	14 mars 1955
Autriche . . . . .		4 août 1950 <u>s</u>	Mexique . . . . .		22 juil 1952
Belgique . . . . .	20 mai 1949	13 oct 1952	Norvège . . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>
Brésil . . . . .	4 mai 1949		Nouvelle-		
Canada . . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>	Zélande . . . . .		14 oct 1950 <u>s</u>
Chine <sup>3</sup> . . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>	Pakistan . . . . .	13 mai 1949	4 mai 1951
Colombie . . . . .	1 juin 1949		Pays-Bas . . . . .	2 juin 1949	26 sept 1950
Cuba . . . . .	4 mai 1949		République		
Danemark . . . . .	21 nov 1949	1 mars 1950	démocratique		
Egypte . . . . .	9 mai 1949	16 sept 1949	allemande . . . .		2 déc 1975 <sup>4</sup>
El Salvador . . . .	5 mai 1949		Roumanie <sup>5</sup> . . . .		2 nov 1950 <u>s</u>
Etats-Unis			Royaume-Uni . . . .		4 mai 1949 <u>s</u>
d'Amérique . . . .	4 mai 1949	14 août 1950	Sri Lanka . . . . .		14 juil 1949 <u>s</u>
Fidji . . . . .		1 nov 1971 <u>d</u>	Suisse . . . . .		23 sept 1949
Finlande . . . . .		31 oct 1949	Tchécoslovaquie . .	9 mai 1949	21 juin 1951
France . . . . .		5 mai 1949 <u>s</u>	Turquie . . . . .	4 mai 1949	13 sept 1950
Iles Salomon . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Union des		
Inde . . . . .	12 mai 1949	28 déc 1949	Républiques		
Iran . . . . .	28 déc 1949	30 déc 1959	socialistes		
Iraq . . . . .	1 juin 1949	14 sept 1950	soviétiques <sup>5</sup> . . .		14 mai 1949 <u>s</u>
Irlande . . . . .		28 févr 1952	Yougoslavie . . . .	4 mai 1949	29 avr 1953
Islande . . . . .		25 oct 1950			

NOTES:

1/ Les amendements contenus dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 1er mars 1950, conformément à l'article 5, 2ème alinéa, dudit Protocole.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, première partie, Résolutions (A/810), p. 164.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Un instrument d'acceptation de ce Protocole a été déposé le 2 décembre 1975 auprès du Secrétaire général au nom du Gouvernement de la République démocratique allemande. Une "notification de réapplication" de l'Arrangement de 1910 au nom de la République démocratique allemande a été déposée auprès du Secrétaire général le 4 octobre 1974.

L'instrument déposé au nom de la République

démocratique allemande en ce qui concerne le Protocole du 4 mai 1949 contient la déclaration suivante :

La position de la République démocratique allemande à l'égard de l'article 7 de l'Arrangement, tel qu'il a été modifié par le Protocole, dans la mesure où il concerne l'application de l'Arrangement aux territoires coloniaux et aux autres territoires dépendants, est régie par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960] proclamant la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

5/ En signant le Protocole, les Gouvernements de la République socialiste de Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont déclaré qu'ils n'acceptent par l'article 7 de l'annexe audit Protocole.



## 5. ARRANGEMENT RELATIF A LA REPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCENES, SIGNE A PARIS LE 4 MAI 1910 ET AMENDE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 4 MAI 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 1er mars 1950, date à laquelle les amendements à cet Arrangement, tels que contenus dans l'annexe au Protocole du 4 mai 1949, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article 5 du Protocole.

ENREGISTREMENT : 1er mars 1950, n° 728.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 47, p. 159.

Etat	<u>Signature définitive</u> <u>ou acceptation</u> <u>du Protocole</u> <u>du 4 mai 1949,</u> <u>ou succession</u> <u>à l'Arrangement et audit</u> <u>Protocole</u>		<u>Signature définitive</u> <u>ou acceptation</u> <u>du Protocole</u> <u>du 4 mai 1949,</u> <u>ou succession</u> <u>à l'Arrangement et audit</u> <u>Protocole</u>	
		<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u> <u>à l'Arrangement,</u> <u>tel qu'amendé par</u> <u>le Protocole du</u> <u>4 mai 1949</u>		<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u> <u>à l'Arrangement,</u> <u>tel qu'amendé par</u> <u>le Protocole du</u> <u>4 mai 1949</u>
Afrique du Sud . . . . .	1 sept 1950		Malawi . . . . .	22 juil 1965 <u>a</u>
Australie . . . . .	8 déc 1949		Malte . . . . .	24 mars 1967 <u>d</u>
Autriche . . . . .	4 août 1950		Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>
Belgique . . . . .	13 oct 1952		Mexique . . . . .	22 juil 1952
Birmanie <sup>1</sup> . . . . .		13 mai 1949 <u>a</u>	Nigéria . . . . .	26 juin 1961 <u>d</u>
Canada . . . . .	4 mai 1949		Norvège . . . . .	4 mai 1949
Chine <sup>2</sup> . . . . .	4 mai 1949		Nouvelle-Zélande . . . . .	14 oct 1950
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Pakistan . . . . .	4 mai 1951
Danemark . . . . .	1 mars 1950		Pays-Bas . . . . .	26 sept 1950
Egypte . . . . .	16 sept 1949		République démocratique allemande <sup>3</sup> . . . . .	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	14 août 1950		République-Unie de Tanzanie . . . . .	28 nov 1962 <u>a</u>
Fidji . . . . .	1 nov 1971		Roumanie . . . . .	2 nov 1950
Finlande . . . . .	31 oct 1949		Royaume-Uni . . . . .	4 mai 1949
France . . . . .	5 mai 1949		Sierra Leone . . . . .	13 mars 1962 <u>d</u>
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Sri Lanka . . . . .	14 juil 1949
Haïti <sup>1</sup> . . . . .		26 août 1953	Suisse . . . . .	23 sept 1949
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Tchécoslovaquie . . . . .	21 juin 1951
Inde . . . . .	28 déc 1949		Trinité-et-Tobago . . . . .	11 avr 1966 <u>d</u>
Iran . . . . .	30 déc 1959		Turquie . . . . .	13 sept 1950
Iraq . . . . .	14 sept 1950		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	14 mai 1949
Irlande . . . . .	28 févr 1952		Yougoslavie . . . . .	29 avr 1953
Islande . . . . .	25 oct 1950		Zaïre . . . . .	31 mai 1962 <u>d</u>
Italie . . . . .	13 nov 1952		Zambie . . . . .	1 nov 1974 <u>d</u>
Jamaïque <sup>1</sup> . . . . .		30 juil 1964 <u>a</u>		
Jordanie <sup>1</sup> . . . . .		11 mai 1959 <u>a</u>		
Kampuchea démocratique . . . . .		30 mars 1959 <u>a</u>		
Lesotho . . . . .		28 nov 1975 <u>d</u>		
Luxembourg . . . . .	14 mars 1955			
Madagascar . . . . .		10 avr 1963 <u>a</u>		
Malaisie . . . . .		31 août 1957 <u>d</u>		

## NOTES:

1/ Etats pour lesquels la ratification de la Convention du 12 septembre 1923 telle qu'elle a été modifiée, ou l'adhésion à cette Convention, a entraîné, conformément à son article 10, de plein droit et sans notification spéciale, l'acceptation concomitante et entière de l'Arrangement du 4 mai 1910 tel qu'il a été modifié.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Voir note 4 au chapitre VIII.4.

## 6. ARRANGEMENT RELATIF A LA REPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCENES

Signé à Paris le 4 mai 1910<sup>1</sup>

La liste ci-après a été fournie par le Gouvernement français lors du transfert au Secrétaire général des fonctions de dépositaire en ce concerne l'Arrangement.

## 1) Etats qui ont ratifié l'Arrangement

Allemagne	Espagne	Italie
Autriche-Hongrie	Etats-Unis d'Amérique	Pays-Bas
Belgique	France	Portugal
Bésil	Grande-Bretagne et	Russie
Danemark	Irlande du Nord	Suisse

## 2) Etats qui on adhéré à l'Arrangement

Albanie	Finlande	Norvège
Bulgarie	Irlande	Pologne
Chine <sup>2</sup>	Lettonie	Roumanie
Egypte	Luxembourg	Saint-Marin
Estonie	Monaco	Siam
		Tchécoslovaquie

## 3) L'Arrangement a été déclaré applicable aux colonies, dominions et protectorats suivants

Afrique-Orientale anglaise	Hong-kong	Nouvelle-Zélande
Australie	Iles Falkland	Nyassaland
Bahama	Iles Fidji	Ouganda
Barbade	Iles du Pacifique occidental	Palestine
Bassoutoland	Iles Salomon	Rhodésie du Nord
Bermudes	Iles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent)	Rhodésie du Sud
Betchouanaland	Iles Sous-le-Vent (Antigua, Dominique, Monserrat, Saint-Christophe-et-Nièves)	Sainte-Hélène
Canada	Iles Turques et Caïques	Samoa
Ceylan	Iles Vierges	Seychelles
Chypre	Inde	Sierra Leone
Colonies allemandes	Irak	Somaliland
Colonies néerlandaises des Indes orientales, Surinam et Curaçao	Islande et Antilles danoises	Souaziland
Congo belge et Ruanda-Urundi	Jamaïque	Straits Settlements
Côte-de-l'Or	Kenya	Sud-Ouest Africain
Etats malais	Malte	Tanganyika
Gambie	Maurice	Terre-Neuve
Gibraltar	Nigéria du Nord	Transjordanie
Gilbert et Ellice	Nigéria du Sud	Trinité-et-Tobago
Guyane anglaise		Union Sud-Africaine
Honduras britannique		Wei-hai-wei
		Zanzibar

4) Etats qui, en ratifiant la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, ou en y adhérant, ipso facto ont accepté l'Arrangement du 4 mai 1910, en vertu de l'article 10 de la Convention du 12 septembre 1923

Afghanistan	Guatemala	Paraguay
Colombie	Iran	Salvador
Cuba	Japon	Turquie
Grèce	Mexique	Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>
Fidji . . . . .	1 nov 1971
République démocratique allemande <sup>3</sup>	

## NOTES:

1/ De Martens, Nouveau Recueil général des Traités, 3<sup>e</sup> série, tome VII, p. 266. Cet Arrangement figure sous le n<sup>o</sup> 22 a dans le Recueil des Traités de la Société des Nations et dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Dans une notification reçue le 4 octobre 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré réappliquer l'Arrangement à compter du 18 décembre 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 2 mars 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 30 septembre 1974, concernant

l'application à compter du 18 décembre 1958 de l'Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes du 4 mai 1910, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de l'Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes du 4 mai 1910, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE IX. SANTE

1. CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Signée à New York le 22 juillet 1946

ENTREE EN VIGUEUR : 7 avril 1948, conformément à l'article 80.

ENREGISTREMENT : 7 avril 1948, n° 221.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 14, p. 185. (En ce qui concerne le texte des amendements ultérieurs, voir plus loin sous chaque série d'amendements.)

La Constitution a été élaborée par la Conférence internationale de la santé convoquée conformément à la résolution 1(I)<sup>1</sup> du Conseil économique et social des Nations Unies, adoptée le 15 février 1946. La Conférence s'est tenue à New York du 19 juin au 22 juillet 1946. Outre la Constitution, la Conférence a élaboré l'Acte final, l'Arrangement pour l'établissement d'une Commission intérimaire de l'Organisation mondiale de la santé et le Protocole relatif à l'Office international d'hygiène publique. Pour le texte de ces instruments, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 9, p. 3.

Note.--Conformément à l'article 6 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé, les demandes d'admission des Etats ci-après, qui ne sont ou n'étaient pas alors membres de l'Organisation des Nations Unies, ont été approuvées par l'Assemblée mondiale de la santé aux dates indiquées ci-dessous :

Sri Lanka . . . . .	28 juin 1948	Togo . . . . .	4 mai 1960
Monaco . . . . .	2 juil 1948	Koweït . . . . .	9 mai 1960
République de Corée . . . . .	30 juin 1949	Mauritanie . . . . .	20 févr 1961
Kampuchea démocratique . . . . .	16 mai 1950	Samoa . . . . .	16 mai 1962
Indonésie . . . . .	16 mai 1950	Oman . . . . .	13 mai 1971
République démocratique populaire lao . . . . .	16 mai 1950	Bangladesh . . . . .	19 mai 1972
[République du Sud Viet-Nam]*. . . . .	16 mai 1950	République démocratique allemande . . . . .	8 mai 1973
République fédérale d'Allemagne . . . . .	16 mai 1951	République populaire démocratique de Corée . . . . .	17 mai 1973
Espagne . . . . .	16 mai 1951	Guinée-Bissau . . . . .	16 mai 1974
Japon . . . . .	16 mai 1951	Tonga . . . . .	14 mai 1975
Jamahiriya arabe libyenne	6 mai 1952	[République démocratique du Viet-Nam] <sup>2</sup> . . . . .	14 mai 1975
Népal . . . . .	15 mai 1953	Mozambique . . . . .	14 mai 1975
Maroc . . . . .	9 mai 1956	Angola . . . . .	4 mai 1976
Soudan . . . . .	9 mai 1956	Saint-Marin . . . . .	6 mai 1980
Tunisie . . . . .	9 mai 1956	Zimbabwe . . . . .	6 mai 1980
République-Unie du Cameroun	4 mai 1960		

\*Voir note 7 dans ce chapitre.

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Afghanistan . . . . .		19 avr 1948	Bénin . . . . .		20 sept 1960
Afrique du Sud . . . . .	22 juil 1946	7 août 1947	Birmanie . . . . .		1 juil 1948
Albanie . . . . .	22 juil 1946	26 mai 1947	Bolivie . . . . .	22 juil 1946	23 déc 1949
Algérie . . . . .		8 nov 1962	Botswana . . . . .		26 févr 1975
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . . . .		29 mai 1951	Brésil . . . . .	22 juil 1946	2 juin 1948
Angola . . . . .		15 mai 1976	Bulgarie . . . . .	22 juil 1946	9 juin 1948
Arabie saoudite . . . . .	22 juil 1946	26 mai 1947	Burundi . . . . .		22 oct 1962
Argentine . . . . .	22 juil 1946	22 oct 1948	Canada . . . . .	22 juil 1946	29 août 1946
Australie . . . . .	22 juil 1946	2 févr 1948	Cap Vert . . . . .		5 janv 1976
Autriche . . . . .	22 juil 1946	30 juin 1947	Chili . . . . .	22 juil 1946	15 oct 1948
Bahamas . . . . .		1 avr 1974	Chine <sup>4</sup> . . . . .		22 juil 1946 <sup>s</sup>
Bahreïn . . . . .		2 nov 1971	Chypre . . . . .		16 janv 1961
Bangladesh . . . . .		19 mai 1972	Colombie . . . . .	22 juil 1946	14 mai 1959
Barbade . . . . .		25 avr 1967	Comores . . . . .		9 déc 1975
Belgique . . . . .	22 juil 1946	25 juin 1948	Congo . . . . .		26 oct 1960
			Costa Rica . . . . .	22 juil 1946	17 mars 1949
			Côte d'Ivoire . . . . .		28 oct 1960

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Cuba . . . . .	22 juil 1946	9 mai 1950	Nicaragua . . . . .	22 juil 1946	24 avr 1950
Danemark . . . . .	22 juil 1946	19 avr 1948	Niger . . . . .		5 oct 1960
Djibouti . . . . .		10 mars 1978	Nigéria . . . . .		25 nov 1960
Dominique . . . . .		13 août 1981	Norvège . . . . .	22 juil 1946	18 août 1947
Egypte . . . . .	22 juil 1946	16 déc 1947	Nouvelle- Zélande . . . . .	22 juil 1946	10 déc 1946
El Salvador . . . . .	22 juil 1946	22 juin 1948	Oman . . . . .		28 mai 1971
Emirats arabes unis . . . . .		30 mars 1972	Ouganda . . . . .		7 mars 1963
Equateur . . . . .	22 juil 1946	1 mars 1949	Pakistan . . . . .		23 juin 1948
Espagne . . . . .		28 mai 1951	Panama . . . . .	22 juil 1946	20 févr 1951
Etats-Unis d'Amérique <sup>5</sup> . . . . .	22 juil 1946	21 juin 1948	Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .		29 avr 1976
Ethiopie . . . . .	22 juil 1946	11 avr 1947	Paraguay . . . . .	22 juil 1946	4 janv 1949
Fidji . . . . .		1 janv 1972	Pays-Bas . . . . .	22 juil 1946	25 avr 1947
Finlande . . . . .	22 juil 1946	7 oct 1947	Pérou . . . . .	22 juil 1946	11 nov 1949
France . . . . .	22 juil 1946	16 juin 1948	Philippines . . . . .	22 juil 1946	9 juil 1948
Gabon . . . . .		21 nov 1960	Pologne . . . . .	22 juil 1946	6 mai 1948
Gambie . . . . .		26 avr 1971	Portugal . . . . .	22 juil 1946	13 févr 1948
Ghana . . . . .		8 avr 1957	Qatar . . . . .		11 mai 1972
Grèce . . . . .	22 juil 1946	12 mars 1948	République arabe syrienne . . . . .	22 juil 1946	18 déc 1946
Grenade . . . . .		4 déc 1974	République centrafricaine République de Corée . . . . .		20 sept 1960 17 août 1949
Guatemala . . . . .	22 juil 1946	26 août 1949	République démocratique allemande . . . . .		8 mai 1973
Guinée . . . . .		19 mai 1959	République démo- cratique popu- laire lao . . . . .		17 mai 1950
Guinée-Bissau . . . . .		29 juil 1974	République dominicaine . . . . .	22 juil 1946	21 juin 1948
Guinée équatoriale . . . . .		5 mai 1980	République populaire démocratique de Corée . . . . .		19 mai 1973
Guyane . . . . .		27 sept 1966	RSS de Biélorussie . . . . .	22 juil 1946	7 avr 1948
Haïti . . . . .	22 juil 1946	12 août 1947	RSS d'Ukraine . . . . .	22 juil 1946	3 avr 1948
Haute-Volta . . . . .		4 oct 1960	République-Unie de Tanzanie <sup>6</sup> . . . . .		15 mars 1962
Honduras . . . . .	22 juil 1946	8 avr 1949	Pour le Tanganyika Pour Zanzibar		29 févr 1964
Hongrie . . . . .	19 févr 1947	17 juin 1948	République-Unie du Cameroun . . . . .		6 mai 1960
Inde . . . . .	22 juil 1946	12 janv 1948	Roumanie . . . . .		8 juin 1948
Indonésie . . . . .		23 mai 1950	Royaume-Uni . . . . .		22 juil 1946 <u>g</u>
Iran . . . . .	22 juil 1946	23 nov 1946	Rwanda . . . . .		7 nov 1962
Iraq . . . . .	22 juil 1946	23 sept 1947	Saint Lucie . . . . .		11 nov 1980
Irlande . . . . .	22 juil 1946	20 oct 1947	Saint-Marin . . . . .		12 mai 1980
Islande . . . . .		17 juin 1948	Samoa . . . . .		16 mai 1962
Israël . . . . .		21 juin 1949	Sao Tomé-et- Principe . . . . .		23 mars 1976
Italie . . . . .	22 juil 1946	11 avr 1947	Sénégal . . . . .		31 oct 1960
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		16 mai 1952	Seychelles . . . . .		11 sept 1979
Jamaïque . . . . .		21 mars 1963	Sierra Leone . . . . .		20 oct 1961
Japon . . . . .		16 mai 1951	Singapour . . . . .		25 févr 1966
Jordanie . . . . .	22 juil 1946	7 avr 1947	Somalie . . . . .		26 janv 1961
Kampuchea démocratique . . . . .		17 mai 1950	Soudan . . . . .		14 mai 1956
Kenya . . . . .		27 janv 1964	Sri Lanka . . . . .		7 juil 1948
Koweït . . . . .		9 mai 1960	Suède . . . . .	13 janv 1947	28 août 1947
Lesotho . . . . .		7 juil 1967	Suisse . . . . .	22 juil 1946	26 mars 1947
Liban . . . . .	22 juil 1946	19 janv 1949	Suriname . . . . .		25 mars 1976
Libéria . . . . .	22 juil 1946	14 mars 1947	Swaziland . . . . .		16 avr 1973
Luxembourg . . . . .	22 juil 1946	3 juin 1949	Tchad . . . . .		1 janv 1961
Madagascar . . . . .		16 janv 1961			
Malaisie . . . . .		24 avr 1958			
Malawi . . . . .		9 avr 1965			
Maldives . . . . .		5 nov 1965			
Mali . . . . .		17 oct 1960			
Malte . . . . .		1 févr 1965			
Maroc . . . . .		14 mai 1956			
Maurice . . . . .		9 déc 1968			
Mauritanie . . . . .		7 mars 1961			
Mexique . . . . .	22 juil 1946	7 avr 1948			
Monaco . . . . .		8 juil 1948			
Mongolie . . . . .		18 avr 1962			
Mozambique . . . . .		11 sept 1975			
Népal . . . . .		2 sept 1953			

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Tchécoslovaquie . . .	22 juil 1946	1 mars 1948	Uruguay . . . . .	22 juil 1946	22 avr 1949
Thaïlande . . . . .	22 juil 1946	26 sept 1947	Venezuela . . . . .	22 juil 1946	7 juil 1948
Togo . . . . .		13 mai 1960	Viet Nam <sup>7</sup> . . . . .		
Tonga . . . . .		14 août 1975	Yémen . . . . .		20 nov 1953 <u>s</u>
Trinité-et- Tobago . . . . .		3 janv 1963	Yémen démocratique . . . . .		6 mai 1968
Tunisie . . . . .		14 mai 1956	Yougoslavie . . . . .	22 juil 1946	19 nov 1947
Turquie . . . . .	22 juil 1946	2 janv 1948	Zaïre . . . . .		24 févr 1961
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	22 juil 1946	24 mars 1948	Zambie . . . . .		2 févr 1965 <u>s</u>
			Zimbabwe . . . . .		16 mai 1980

## AMENDEMENTS A LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

## a) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 24 et 25 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Adoptés par la Douzième Assemblée mondiale de la santé par sa résolution WHA 12.43 du 28 mai 1959

ENTREE EN VIGUEUR : 25 octobre 1960 pour tous les Membres de l'Organisation mondiale de la santé, conformément à l'article 73 de la Constitution.

ENREGISTREMENT : 25 octobre 1960, n° 221.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 377, p. 381.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Afghanistan . . . . .	11 août 1960	Haute-Volta . . . . .	4 oct 1960
Albanie . . . . .	27 juil 1960	Honduras . . . . .	23 févr 1960
Algérie . . . . .	8 nov 1962	Inde . . . . .	23 févr 1960
Argentine . . . . .	11 avr 1962	Indonésie . . . . .	4 nov 1959
Australie . . . . .	12 août 1959	Iran . . . . .	2 mai 1960
Autriche . . . . .	29 mars 1960	Iraq . . . . .	25 nov 1959
Belgique . . . . .	20 nov 1959	Irlande . . . . .	15 oct 1960
Bénin . . . . .	20 sept 1960	Islande . . . . .	5 janv 1961
Birmanie . . . . .	19 avr 1960	Israël . . . . .	4 janv 1960
Bésil . . . . .	18 mars 1963	Italie . . . . .	28 déc 1960
Bulgarie . . . . .	11 févr 1960	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	8 févr 1960
Burundi . . . . .	22 oct 1962	Jamaïque . . . . .	21 mars 1963
Canada . . . . .	25 févr 1960	Jordanie . . . . .	25 mars 1960
Chili . . . . .	28 avr 1960	Kampuchea démocratique . . . . .	8 déc 1959
Chine <sup>8</sup> . . . . .		Koweït . . . . .	9 mai 1960
Chypre . . . . .	16 janv 1961	Liban . . . . .	3 janv 1961
Congo . . . . .	26 oct 1960	Luxembourg . . . . .	25 oct 1960
Côte d'Ivoire . . . . .	28 oct 1960	Madagascar . . . . .	16 janv 1961
Cuba . . . . .	27 juil 1960	Malaisie . . . . .	4 févr 1960
Danemark . . . . .	15 janv 1960	Mali . . . . .	17 oct 1960
Egypte . . . . .	25 mars 1960	Maroc . . . . .	28 mars 1960
El Salvador . . . . .	10 févr 1960	Mauritanie . . . . .	7 mars 1961
Equateur . . . . .	10 juin 1960	Mexique . . . . .	2 août 1960
Espagne . . . . .	4 nov 1959	Népal . . . . .	12 mai 1960
Ethiopie . . . . .	3 mai 1960	Niger . . . . .	5 oct 1960
Finlande . . . . .	4 mai 1960	Nigéria . . . . .	25 nov 1960
France . . . . .	10 mars 1961	Norvège . . . . .	2 nov 1959
Gabon . . . . .	21 nov 1960	Nouvelle- Zélande . . . . .	4 avr 1960
Ghana . . . . .	16 sept 1960		
Grèce . . . . .	23 mai 1960		
Guinée . . . . .	5 août 1960		

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Ouganda . . . . .	7 mars 1963	Samoa . . . . .	16 mai 1962
Pakistan . . . . .	12 févr 1960	Somalie . . . . .	26 janv 1961
Paraguay . . . . .	8 févr 1960	Soudan . . . . .	1 avr 1960
Pays-Bas <sup>9</sup> . . . . .	14 sept 1960	Sri Lanka . . . . .	9 mai 1960
Philippines . . . . .	25 mars 1960	Suède . . . . .	1 déc 1959
Pologne . . . . .	18 févr 1960	Suisse . . . . .	15 janv 1960
République arabe syrienne . . . . .	25 mars 1960 <sup>10</sup>	Tchad . . . . .	1 janv 1961
République centrafricaine . . . . .	20 sept 1960	Thaïlande . . . . .	24 sept 1959
République de Corée . . . . .	29 déc 1959	Togo . . . . .	13 mai 1960
République démocratique populaire lao . . . . .	4 mai 1960	Trinité-et- Tobago . . . . .	3 janv 1963
République dominicaine . . . . .	16 sept 1960	Tunisie . . . . .	18 mars 1960
République-Unie du Cameroun . . . . .	6 mai 1960	Turquie . . . . .	10 janv 1962
Roumanie . . . . .	2 déc 1960	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	17 juin 1960
Royaume-Uni . . . . .	1 avr 1960	Venezuela . . . . .	20 mars 1961
Rwanda . . . . .	7 nov 1962	Viet Nam <sup>11</sup> . . . . .	
		Yougoslavie . . . . .	8 avr 1960
		Zaïre . . . . .	24 fév 1961

b) AMENDEMENT A L'ARTICLE 7 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Adopté par la Dix-Huitième Assemblée mondiale de la santé par sa résolution WHA 18.48 du 20 mai 1965

Non encore en vigueur (voir article 73 de la Constitution).

TEXTE : Résolution 18.48 de l'Assemblée mondiale de la santé; Documents officiels de l'Organisation mondiale de la santé, n° 143, p. 32.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Afghanistan . . . . .	16 nov 1966	Mongolie . . . . .	5 oct 1971
Algérie . . . . .	27 mai 1966	Niger . . . . .	9 mai 1966
Arabie saoudite . . . . .	26 mai 1967	Nigéria . . . . .	30 juin 1966
Bahreïn . . . . .	25 juin 1975	Oman . . . . .	25 juin 1971
Barbade . . . . .	3 juil 1967	Pakistan . . . . .	8 juil 1966
Bénin . . . . .	2 févr 1966	Pérou . . . . .	20 juin 1967
Birmanie . . . . .	8 mars 1966	Philippines . . . . .	20 nov 1967
Bulgarie . . . . .	26 janv 1973	Pologne . . . . .	19 févr 1971
Burundi . . . . .	11 mai 1970	République arabe syrienne . . . . .	2 juin 1966
Costa Rica . . . . .	15 juin 1967	République centrafricaine . . . . .	30 déc 1970
Côte d'Ivoire . . . . .	6 déc 1965	République démocratique allemande . . . . .	21 févr 1974
Cuba . . . . .	17 juin 1975	République dominicaine . . . . .	13 déc 1965
Egypte . . . . .	20 juil 1966	République-Unie de Tanzanie . . . . .	17 août 1966
Ethiopie . . . . .	19 sept 1966	République-Unie du Cameroun . . . . .	5 sept 1967
Ghana . . . . .	9 févr 1966	Rwanda . . . . .	5 janv 1966
Guinée . . . . .	22 déc 1965	Saint-Marin . . . . .	28 oct 1980
Haute-Volta . . . . .	6 mai 1966	Sénégal . . . . .	7 juil 1966
Inde . . . . .	10 mai 1966	Sierra Leone . . . . .	3 mars 1966
Iraq . . . . .	12 févr 1968	Somalie . . . . .	26 avr 1971
Jamaïque . . . . .	28 sept 1970	Trinité-et- Tobago . . . . .	2 déc 1965
Jordanie . . . . .	11 mai 1970	Tunisie . . . . .	9 mars 1966
Koweït . . . . .	11 mai 1966		
Liban . . . . .	5 févr 1968		
Madagascar . . . . .	26 nov 1965		
Maldives . . . . .	10 juil 1968		
Mali . . . . .	18 oct 1966		
Maroc . . . . .	2 mars 1967		
Maurice . . . . .	8 avr 1969		
Mauritanie . . . . .	26 oct 1965		



<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Union des Républiques socialistes soviétiques . .	2 févr 1972	Yougoslavie . . . . Zambie . . . . .	29 mars 1966 22 nov 1968

## c) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 24 ET 25 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Adoptés par la Vingtième Assemblée mondiale de la santé par sa résolution WHA 20.36 du 23 mai 1967

ENTREE EN VIGUEUR : 21 mai 1975 pour tous les Membres de l'Organisation mondiale de la santé, conformément à l'article 73 de la Constitution.

ENREGISTREMENT : 21 mai 1975, n° 221.

TEXTE : Résolution 20.36 de l'Assemblée mondiale de la santé : Documents officiels de l'Organisation mondiale de la santé, n° 160, p. 20.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Afghanistan . . . .	28 avr 1975	Inde . . . . .	16 mars 1971
Albanie . . . . .	17 oct 1974	Iran . . . . .	31 juil 1972
Allemagne, République fédérale d' <sup>12</sup>	23 déc 1971	Iraq . . . . .	9 avr 1970
Arabie saoudite . .	9 nov 1967	Irlande . . . . .	3 mars 1975
Argentine . . . . .	5 févr 1971	Islande . . . . .	12 juil 1972
Australie . . . . .	14 oct 1968	Israël . . . . .	20 oct 1970
Autriche . . . . .	10 févr 1970	Jamaïque . . . . .	28 sept 1970
Bahreïn . . . . .	25 juin 1975	Japon . . . . .	21 juin 1972
Bangladesh . . . .	25 avr 1975	Jordanie . . . . .	11 mai 1970
Barbade . . . . .	27 déc 1967	Kenya . . . . .	3 janv 1972
Belgique . . . . .	3 mai 1968	Koweït . . . . .	2 janv 1968
Bénin . . . . .	14 déc 1970	Lesotho . . . . .	21 févr 1974
Birmanie . . . . .	27 févr 1969	Luxembourg . . . .	5 avr 1972
Brésil . . . . .	8 août 1968	Madagascar . . . .	19 oct 1967
Bulgarie . . . . .	26 janv 1973	Malaisie . . . . .	24 janv 1974
Burundi . . . . .	11 mai 1970	Malawi . . . . .	20 mai 1970
Canada . . . . .	24 mai 1968	Maldives . . . . .	2 déc 1968
Chili . . . . .	17 juin 1975	Mali . . . . .	6 août 1968
Chine . . . . .	14 janv 1974 <sup>13</sup>	Maroc . . . . .	2 juin 1975
Chypre . . . . .	24 nov 1969	Maurice . . . . .	8 avr 1969
Congo . . . . .	28 mai 1975	Mauritanie . . . .	21 mai 1975
Côte d'Ivoire . . .	12 sept 1967	Mexique . . . . .	6 sept 1968
Cuba . . . . .	17 juin 1975	Monaco . . . . .	14 mai 1970
Danemark . . . . .	20 nov 1967	Mongolie . . . . .	5 oct 1971
Egypte . . . . .	26 juil 1968	Népal . . . . .	20 mai 1975
Equateur . . . . .	22 oct 1974	Nicaragua . . . . .	6 déc 1974
Espagne . . . . .	21 avr 1970	Niger . . . . .	4 sept 1968
Etats-Unis d'Amérique <sup>14</sup> . .	19 mai 1975	Nigéria . . . . .	24 janv 1968
Ethiopie . . . . .	1 mai 1972	Norvège . . . . .	7 févr 1968
Fidji . . . . .	29 janv 1975	Nouvelle- Zélande . . . . .	28 déc 1967
Finlande . . . . .	21 déc 1967	Oman . . . . .	25 juin 1971
France . . . . .	24 févr 1970	Ouganda . . . . .	22 mai 1975
Gabon . . . . .	13 déc 1974	Pakistan . . . . .	29 juil 1975
Gambie . . . . .	13 mai 1974	Panama . . . . .	26 févr 1975
Ghana . . . . .	30 août 1968	Paraguay . . . . .	15 janv 1976
Grèce . . . . .	29 mai 1975	Pays-Bas . . . . .	7 juin 1968
Guatemala . . . . .	30 avr 1975	Pérou . . . . .	18 oct 1967
Guinée . . . . .	12 nov 1973	Philippines . . . .	10 nov 1971
Guinée-Bissau . . .	12 mai 1976	Pologne . . . . .	19 févr 1971
Haïti . . . . .	5 sept 1974	Portugal . . . . .	8 juil 1975
Haute-Volta . . . .	10 janv 1972	Qatar . . . . .	8 oct 1975
Honduras . . . . .	31 oct 1974	République centrafricaine	30 déc 1970
Hongrie . . . . .	9 oct 1975	République de Corée <sup>15</sup> . . . .	13 déc 1967

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
République démocratique allemande . . .	21 févr 1974	Suisse . . . . .	5 déc 1967
République démocratique populaire lao .	29 juil 1968	Tchécoslovaquie .	4 sept 1968
République dominicaine . .	29 oct 1975	Thaïlande . . . . .	27 janv 1975
République-Union du Cameroun . .	2 déc 1970	Togo . . . . .	29 déc 1969
Roumanie . . . . .	24 févr 1972	Trinité-et-Tobago . . . . .	27 févr 1968
Royaume-Uni . . . . .	19 juin 1968	Tunisie . . . . .	5 oct 1967
Samoa . . . . .	19 févr 1975	Turquie . . . . .	15 août 1969
Sénégal . . . . .	12 juin 1970	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	10 juin 1975
Sierra Leone . . . . .	26 janv 1970	Viet Nam <sup>16</sup> . . . . .	
Somalie . . . . .	26 avr 1971	Yémen démocratique .	17 janv 1975
Soudan . . . . .	28 mai 1975	Yougoslavie . . . . .	3 sept 1968
Sri Lanka . . . . .	12 avr 1974	Zaïre . . . . .	23 juil 1975
Suède . . . . .	9 sept 1968	Zambie . . . . .	25 janv 1968

d) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 34 ET 55 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Adoptés par la Vingt-Sixième Assemblée mondiale de la santé par sa résolution WHA 26.37 du 22 mai 1973

ENTREE EN VIGUEUR : 3 février 1977 pour tous les Membres de l'Organisation mondiale de la santé, conformément à l'article 73 de la Constitution.

ENREGISTREMENT : 3 février 1977, n° 221.

TEXTE : Résolution 26.37 de l'Assemblée mondiale de la santé, Documents officiels de l'Organisation mondiale de la santé, n° 209, p. 19.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Afghanistan . . . . .	28 fév 1975	Emirats arabes unis . .	2 juil 1974
Algérie . . . . .	6 juin 1977	Equateur . . . . .	12 mars 1975
Allemagne, République fédérale d' <sup>17</sup> . .	9 juil 1975	Espagne . . . . .	10 oct 1975
Angola . . . . .	3 mars 1977	Etats-Unis d'Amérique <sup>14</sup> . .	19 mai 1975
Arabie saoudite . . . . .	13 janv 1977	Ethiopie . . . . .	9 janv 1976
Argentine . . . . .	4 oct 1976	Fidji . . . . .	15 nov 1973
Australie . . . . .	11 mars 1975	Finlande . . . . .	17 juin 1974
Bahamas . . . . .	14 déc 1976	France . . . . .	28 janv 1975
Bahreïn . . . . .	25 juin 1975	Gambie . . . . .	25 janv 1977
Bangladesh . . . . .	26 févr 1976	Ghana . . . . .	22 avr 1977
Barbade . . . . .	7 juin 1974	Grèce . . . . .	4 nov 1975
Belgique . . . . .	6 août 1974	Grenade . . . . .	16 juil 1976
Bénin . . . . .	24 nov 1975	Guatemala . . . . .	18 déc 1978
Birmanie . . . . .	30 déc 1975	Guinée . . . . .	22 sept 1975
Bolivie . . . . .	17 oct 1975	Guinée-Bissau . . .	18 nov 1975
Botswana . . . . .	4 févr 1977	Guyane . . . . .	24 mai 1974
Brsil . . . . .	7 août 1974	Haute-Volta . . . . .	20 mars 1979
Bulgarie . . . . .	27 janv 1976	Honduras . . . . .	8 nov 1974
Canada . . . . .	12 juin 1974	Indonésie . . . . .	4 mai 1977
Cap-Vert . . . . .	28 déc 1977	Iraq . . . . .	28 janv 1977
Chili . . . . .	14 sept 1977	Irlande . . . . .	3 mars 1975
Chine . . . . .	5 mars 1976	Islande . . . . .	5 déc 1975
Chypre . . . . .	20 juin 1975	Israël . . . . .	8 sept 1976
Comores . . . . .	27 janv 1977	Jamaïque . . . . .	25 mars 1977
Congo . . . . .	3 janv 1977	Jordanie . . . . .	30 nov 1976
Côte d'Ivoire . . . . .	16 déc 1977	Kenya . . . . .	17 sept 1976
Cuba . . . . .	7 févr 1977	Koweït . . . . .	17 juil 1975
Danemark . . . . .	7 oct 1974	Lesotho . . . . .	4 févr 1977
Egypte . . . . .	14 janv 1974	Madagascar . . . . .	27 sept 1976
El Salvador . . . . .	17 oct 1975	Malaisie . . . . .	3 juil 1975

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Malawi . . . . .	21 oct 1974	République	
Maldives . . . . .	16 sept 1975	dominicaine . . .	16 oct 1975
Mali . . . . .	27 mars 1975	République-Unie	
Malte . . . . .	19 juil 1976	de Tanzanie . . .	6 janv 1976
Maroc . . . . .	30 déc 1975	République-Unie	
Maurice . . . . .	26 janv 1976	du Cameroun . . .	30 mai 1974
Mauritanie . . . . .	21 sept 1976	Roumanie . . . . .	18 juil 1977
Mexique . . . . .	25 juil 1975	Royaume-Uni . . .	23 juil 1974
Monaco . . . . .	4 nov 1975	Rwanda . . . . .	19 nov 1976
Mongolie . . . . .	19 janv 1977	Samoa . . . . .	6 janv 1976
Mozambique . . . . .	9 avr 1979	Sao Tome-et-	
Népal . . . . .	10 févr 1976	Principe . . . . .	16 févr 1977
Nicaragua . . . . .	5 nov 1976	Sénégal . . . . .	4 févr 1977
Niger . . . . .	11 juil 1974	Singapour . . . . .	22 sept 1975
Nigéria . . . . .	15 oct 1975	Somalie . . . . .	8 oct 1975
Norvège . . . . .	14 nov 1975	Soudan . . . . .	3 juin 1977
Nouvelle-		Sri Lanka . . . . .	12 nov 1974
Zélande . . . . .	19 févr 1974	Suède . . . . .	13 mai 1974
Oman . . . . .	10 avr 1974	Suisse . . . . .	21 août 1974
Ouganda . . . . .	24 nov 1975	Suriname . . . . .	27 janv 1977
Pakistan . . . . .	29 avr 1976	Swaziland . . . . .	18 nov 1975
Panama . . . . .	18 févr 1975	Tchad . . . . .	3 nov 1976
Paraguay . . . . .	15 janv 1976	Thaïlande . . . . .	27 janv 1975
Pays-Bas <sup>18</sup> . . . . .	27 janv 1975	Togo . . . . .	16 janv 1975
Philippines . . . . .	17 sept 1976	Tonga . . . . .	8 févr 1977
Portugal . . . . .	20 févr 1975	Trinité-et-	
Qatar . . . . .	8 déc 1975	Tobago . . . . .	30 janv 1975
République arabe		Tunisie	6 janv 1976
syrienne . . . . .	18 juin 1975	Uruguay . . . . .	10 avr 1978
République		Viet Nam <sup>19</sup> . . . . .	23 févr 1977
centrafricaine	13 janv 1977	Venezuela . . . . .	23 juil 1975
République		Yémen . . . . .	11 févr 1977
de Corée . . . . .	16 nov 1976	Yémen	
République		démocratique . . .	3 févr 1977
démocratique		Yougoslavie . . . . .	22 avr 1975
allemande . . . . .	13 juil 1976	Zaire . . . . .	15 juil 1976
République			
démocratique			
populaire lao . . . . .	28 sept 1976		

## e) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 24 ET 25 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Adoptés par la Vingt-Neuvième Assemblée mondiale de la santé par sa résolution WHA 29.38 du 17 mai 1976

Non encore en vigueur (voir article 73 de la Constitution).

TEXTE : Résolution 29.38 de l'Assemblée mondiale de la santé, Documents officiels de l'Organisation mondiale de la santé, n° 233, p. 21.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Arabie saoudite . . . . .	13 janv 1977	Equateur . . . . .	22 nov 1976
Australie . . . . .	30 mars 1977	Espagne . . . . .	4 nov 1976
Bahamas . . . . .	29 mai 1980	Ethiopie . . . . .	6 janv 1977
Bahreïn . . . . .	25 avr 1980	Fidji . . . . .	20 mai 1981
Bangladesh . . . . .	3 août 1978	Finlande . . . . .	14 juin 1977
Barbade . . . . .	3 août 1977	France . . . . .	22 juil 1981
Belgique . . . . .	29 déc 1977	Grèce . . . . .	27 févr 1978
Birmanie . . . . .	15 juin 1979	Guatemala . . . . .	16 janv 1979
Botswana . . . . .	24 févr 1978	Guinée-Bissau . . .	5 févr 1980
Burundi . . . . .	21 juil 1981	Inde . . . . .	23 janv 1978
Cap Vert . . . . .	13 janv 1978	Indonésie . . . . .	24 mai 1978
Côte d'Ivoire . . . . .	16 déc 1977	Iran . . . . .	22 févr 1980
Danemark . . . . .	1 juil 1981	Iraq <sup>20</sup> . . . . .	25 sept 1978
Egypte . . . . .	21 déc 1976	Malawi . . . . .	9 avr 1980

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Maldives . . . . .	20 sept 1977	République-Unie du Cameroun . . .	25 sept 1978
Malte . . . . .	20 juil 1977	Roumanie . . . . .	18 juil 1977
Maurice . . . . .	3 sept 1981	Royaume-Uni . . . .	24 févr 1978
Mexique . . . . .	23 févr 1979	Saint-Marin . . . .	28 oct 1980
Mongolie . . . . .	10 nov 1981	Samoa . . . . .	9 mai 1980
Mozambique . . . . .	27 févr 1978	Seychelles . . . . .	22 févr 1980
Népal . . . . .	23 avr 1980	Sri Lanka . . . . .	6 oct 1978
Niger . . . . .	28 déc 1976	Suède . . . . .	4 févr 1980
Norvège . . . . .	29 déc 1976	Suisse . . . . .	21 juil 1978
Nouvelle- Zélande . . . . .	26 mars 1980	Suriname . . . . .	4 oct 1976
Oman . . . . .	8 août 1980	Thaïlande . . . . .	7 juin 1978
Ouganda . . . . .	10 janv 1978	Tonga . . . . .	28 nov 1977
Pays-Bas <sup>21</sup> . . . . .	18 oct 1977	Uruguay . . . . .	10 avr 1978
Pérou . . . . .	10 oct 1978	Viet Nam . . . . .	30 déc 1981
Philippines . . . . .	7 oct 1981		
Portugal . . . . .	26 juin 1978		
République démocratique populaire lao . . . . .	23 janv 1978		

## f) AMENDEMENT A L'ARTICLE 74 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Adopté par la Trente et Unième Assemblée mondiale de la santé le 18 mai 1978

Non encore en vigueur (voir article 73 de la Constitution).

TEXTE : Résolution WHA.31.18 de l'Assemblée mondiale de la santé, Documents officiels de l'Organisation mondiale de la santé, n° 247, p. 11.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Arabie saoudite . . . . .	30 oct 1978	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	20 avr 1981
Australie . . . . .	29 sept 1981	Koweït . . . . .	2 janv 1980
Belgique . . . . .	1 févr 1980	Malawi . . . . .	3 juil 1979
Cap-Vert . . . . .	26 nov 1979	Niger . . . . .	18 avr 1979
Egypte . . . . .	4 mars 1981	Norvège . . . . .	18 avr 1979
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	10 déc 1980	République arabe syrienne . . . . .	18 déc 1979
Finlande . . . . .	15 mai 1980	Saint-Marin . . . . .	28 oct 1980
France . . . . .	6 oct 1980	Singapour . . . . .	17 avr 1979
Guatemala . . . . .	12 févr 1980		

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, Première session, supplément n° 1, p. 86.

2/ La demande d'admission de la République démocratique du Viet-Nam (plus tard remplacée par la République du Sud Viet-Nam) a été approuvée par l'Organisation mondiale de la santé le 16 mai 1950.

3/ Par une communication reçue le 26 octobre 1964, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a fait savoir qu Secrétaire général que la Constitution, y compris les amendements qui sont entrés en vigueur le 25 octobre 1960, s'applique également au Land de Berlin.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernement d'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

4/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

5/ Acceptation sous réserve des dispositions de la résolution commune du Congrès des Etats-Unis d'Amérique adoptée le 14 juin 1948 (Public Law 643, 80th Congress), dont l'article 4 est ainsi conçu : "Le Congrès adopte la présente résolution commune en considérant comme entendu que, en raison de l'absence dans la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé de toute disposition prévoyant le retrait de l'Organisation, les Etats-Unis se réservent le droit de s'en retirer moyennant préavis d'un an, étant entendu toutefois que les obligations financières des Etats-Unis à l'égard de l'Organisation seront entièrement remplies pour l'exercice financier en cours de l'Organisation."

L'Assemblée mondiale de la santé a adopté à l'unanimité le 2 juillet 1948 la résolution suivante : "L'Assemblée reconnaît la validité de la ratification de la Constitution par les Etats-Unis d'Amérique, et décide que le Secrétaire général des Nations Unies sera informé de cette décision."

6/ Voir note 13 au chapitre I.2.

7/ Par lettre en date à Hanoi du 12 juillet 1976, le Ministre des affaires étrangères de la République socialiste du Viet Nam a notifié au Directeur général de l'Organisation mondiale de la santé que la République démocratique du Viet-Nam et la République du Sud Viet-Nam s'étaient unies pour former la République socialiste du Viet Nam, et que cette dernière continuerait à assumer la qualité de membre officiel de l'Organisation mondiale de la santé de la République démocratique du Viet-Nam et de la République du Sud Viet-Nam. La notification susmentionnée du Ministre des affaires étrangères de la République socialiste du Viet Nam a été portée à la connaissance des Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé par lettre circulaire du Directeur général de cette Organisation en date du 30 août 1976. La Trentième Assemblée mondiale de la santé en a pris note dans sa résolution WHA 30.13 en date du 10 mai 1977. La Constitution de l'Organisation mondiale de la santé avait été acceptée au nom de la République démocratique du Viet-Nam le 22 octobre 1975 et au nom de la République du Viet-Nam (plus tard remplacée par la République du Sud Viet-Nam le 17 mai 1950).

8/ Acceptation au nom de la République de Chine le 25 avril 1960. Voir note concernant les signatures, ratification, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

9/ L'instrument d'acceptation stipule que le Royaume des Pays-Bas accepte les amendements pour le Royaume en Europe, le Surinam, les Antilles néerlandaises et la Nouvelle-Guinée néerlandaise.

10/ Acceptation de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.

11/ Voir note 7. Ces amendements avaient été acceptés au nom de la République du Viet-Nam (plus tard remplacée par la République du Sud Viet-Nam) le 7 septembre 1959.

12/ Avec une déclaration aux termes de la-

quelle lesdits amendements s'appliqueront également au Land de Berlin avec effet à compter de la date à laquelle les amendements entrèrent en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, diverses communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Mongolie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

13/ Avec déclaration aux termes de laquelle "l'acceptation de l'amendement par la clique de Tchang Kaï-chek, qui usurpait le nom de la Chine, était illégale, nulle et non avenue". Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Un instrument d'acceptation au nom de la République de Chine avait été déposé auprès du Secrétaire général le 19 janvier 1971. A cet égard, le Secrétaire général avait reçu des communications des Gouvernements de la Mongolie, de la Pologne, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques objectant à ladite acceptation, et des communications en réponse au nom du Gouvernement de la République de Chine.

14/ L'instrument d'acceptation contient la déclaration suivante :

Comme cela avait été le cas lors de l'acceptation initiale de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé par les Etats-Unis d'Amérique, la présente acceptation s'entend sous réserve des dispositions de la résolution commune du Congrès des Etats-Unis d'Amérique approuvée le 14 juin 1948 (Public Law 643, 80th congress).

15/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 24 février 1972 en référence à l'acceptation susmentionnée, le Représentant permanent de la Roumanie auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que son Gouvernement considérait que ladite acceptation constituait un acte illégal, étant donné que les autorités de la Corée du Sud ne pouvaient en aucun cas agir au nom de la Corée.

16/ Voir note 7. Ces amendements avaient été acceptés au nom de la République du Viet-Nam (plus tard remplacée par la République du Sud Viet-Nam) le 12 juillet 1973.

17/ Avec la déclaration que lesdits amendements s'appliqueront également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle ils entrèrent en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

18/ Au nom du Royaume en Europe, du Surinam et des Antilles néerlandaises.

19/ Voir note 7. Ces amendements avaient été acceptés au nom de la République du Viet-Nam (plus tard remplacée par la République du Sud Viet-Nam) le 10 octobre 1974.

20/ L'instrument d'acceptation contient la déclaration suivante :

L'acceptation n'implique toutefois en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'établissement de relations quelconques avec lui.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 11 mai 1979 du Gouvernement israélien la communication suivante :

L'instrument déposé par le Gouvernement iraquien contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui

sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui lui incombent en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité.

21/ Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.

## 2. PROTOCOLE RELATIF A L'OFFICE INTERNATIONAL D'HYGIENE PUBLIQUE

Signé à New York le 22 juillet 1946<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 20 octobre 1947, conformément à l'article 7.

ENREGISTREMENT : 20 octobre 1947, n° 125.

TEXTE : Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 9, p. 3.

Etat (les Etats parties à l'Arrangement pour la création, à Paris, d'un Office international d'hygiène publique, signé à Rome le 9 décembre 1907, sont indiqués par un astérisque.)

	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Afghanistan . . .		19 avr 1948
Afrique du Sud* . . .	22 juil 1946	19 mars 1948
Albanie . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Arabie saoudite* . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Argentine* . . . . .	22 juil 1946	22 oct 1948
Australie* . . . . .	22 juil 1946	8 mai 1947
Autriche . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Belgique* . . . . .	22 juil 1946	25 juin 1948
Birmanie* . . . . .		1 juil 1948
Bolivie* . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Brésil* . . . . .	22 juil 1946	2 juin 1948
Bulgarie* . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Canada* . . . . .	22 juil 1946	29 août 1946
Chili* . . . . .	22 juil 1946	
Chine <sup>2</sup> . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Colombie . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Costa Rica . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Cuba . . . . .	22 juil 1946	9 mai 1950
Danemark* . . . . .	22 juil 1946	21 avr 1947
Egypte . . . . .	22 juil 1946	16 déc 1947
Equateur . . . . .	22 juil 1946	
Etats-Unis d'Amérique* . . . . .	22 juil 1946	7 août 1947
Ethiopie . . . . .	22 juil 1946	11 avr 1947
Finlande . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
France* . . . . .	22 juil 1946	
Grèce* . . . . .	22 juil 1946	12 mars 1948
Guatemala . . . . .	22 juil 1946	26 août 1949
Haïti . . . . .	22 juil 1946	12 août 1947
Honduras . . . . .	1 juil 1946	8 avr 1949
Hongrie* . . . . .	19 févr 1947	17 juin 1948
Inde* . . . . .	22 juil 1946	12 janv 1948
Iran* . . . . .	22 juil 1946	27 janv 1947
Iraq* . . . . .	22 juil 1946	23 sept 1947
Irlande* . . . . .	22 juil 1946	20 oct 1947
Italie* . . . . .	22 juil 1946	11 avr 1947
Japon* . . . . .		11 déc 1951
Jordanie . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>

Etat (les Etats parties à l'Arrangement pour la création, à Paris, d'un Office international d'hygiène publique, signé à Rome le 9 décembre 1907, sont indiqués par un astérisque.)

	<u>Signature sous réserve d'approbation</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Liban* . . . . .	22 juil 1946	
Libéria . . . . .	22 juil 1946	
Luxembourg* . . . . .	22 juil 1946	3 juin 1949
Mexique* . . . . .	22 juil 1946	7 avr 1948
Nicaragua . . . . .	22 juil 1946	
Norvège* . . . . .	22 juil 1946	18 août 1947
Nouvelle-Zélande* . . . . .	22 juil 1946	10 déc 1946
Pakistan* . . . . .		23 juin 1948
Panama . . . . .	22 juil 1946	20 févr 1951
Paraguay . . . . .	22 juil 1946	
Pays-Bas* . . . . .	22 juil 1946	25 avr 1947
Pérou* . . . . .	22 juil 1946	
Philippines . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Pologne* . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Portugal* . . . . .	22 juil 1946	11 août 1948
République arabe syrienne . . . . .	22 juil 1946	
République dominicaine . . . . .	22 juil 1946	
RSS de Biélorussie . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
RSS d'Ukraine . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Royaume-Uni* . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Sri Lanka . . . . .		23 mai 1949
Suède* . . . . .	13 janv 1947	28 août 1947
Suisse* . . . . .	22 juil 1946	26 mars 1947
Tchécoslovaquie* . . . . .	22 juil 1946	1 mars 1948
Thaïlande . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Turquie* . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Union des Républiques socialistes soviétiques* . . . . .		22 juil 1946 <u>s</u>
Uruguay* . . . . .	22 juil 1946	
Venezuela . . . . .	22 juil 1946	7 mars 1949
Yougoslavie* . . . . .	22 juil 1946	19 nov 1947

## NOTES:

1/ Voir note en tête du chapitre IX.1.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

Blank page



Page blanche



CHAPITRE X. COMMERCE INTERNATIONAL ET DEVELOPPEMENT

1. a) ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, AVEC ANNEXES ET TABLEAUX  
DES CONCESSIONS TARIFAIRES

Authentifié par l'Acte final adopté lors de la clôture de la deuxième session du Comité préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi et signé à Genève le 30 octobre 1947

ENTREE EN VIGUEUR : Appliqué provisoirement à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1948, conformément aux dispositions du Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 30 octobre 1947. (Voir tableaux 1 et 2 ci-après pour la liste des Parties contractantes qui appliquent ces instruments.)

ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 I, b.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 55, p. 187.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Libéria . . . . .	17 mai 1950	Haiti . . . . .	7 mars 1952

Liste des instruments du GATT déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies

(Voir tableaux 1 et 2 ci-après pour la liste des Parties contractantes qui appliquent ces instruments.)

**Note.** -- Tous les instruments multilatéraux se rapportant à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (protocoles, déclarations, etc., ici dénommés "instruments du GATT") et qui ont été conclus antérieurement au 1<sup>er</sup> février 1955, sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Ceux qui ont été conclus après cette date sont déposés auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

On trouvera ci-après une liste des instruments du GATT déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, donnant pour chacun d'eux la date de son entrée en vigueur et toutes indications utiles en ce qui concerne son enregistrement et sa publication dans le Recueil des Traités des Nations Unies. Cette liste est suivie d'une liste des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, puis de deux tableaux indiquant la date à laquelle ces instruments sont effectivement entrés en vigueur pour chaque Partie contractante.

Pour la liste des instruments du GATT déposés auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et leur état, voir publication du GATT, Situation des Instruments juridiques (GATT/LEG/1, septembre 1971, et Suppléments 1 à 9).

1. Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 30 octobre 1947

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> janvier 1948.

ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 I, c.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 55, p. 309.

2. Protocole de rectification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à la Havane le 24 mars 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 24 mars 1948.

ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 II, a.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 3.

3. Déclaration, signée à la Havane le 24 mars 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 24 mars 1948.

ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 II, b.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 27.

4. Protocole portant modification de certaines dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à la Havane le 24 mars 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 24 mars 1948.

ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 II, c.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 31.

5. Protocole portant modification de l'article XIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à la Havane le 24 mars 1948  
ENTREE EN VIGUEUR : 9 mai 1949.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 II, d.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 41.
6. Protocole portant modification de l'article XXIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à la Havane le 24 mars 1948  
ENTREE EN VIGUEUR : 7 juin 1948.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 II, e.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 57.
7. Deuxième Protocole de rectification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948  
ENTREE EN VIGUEUR : 14 septembre 1948.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 III, b.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 75.
8. Protocole portant modification de la partie I et de l'article XXIX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948  
ENTREE EN VIGUEUR : 24 septembre 1952.  
ENREGISTREMENT : 24 septembre 1952, n° 814 III, d.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 138, p. 335.
9. Protocole portant modification de la partie II et de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948  
ENTREE EN VIGUEUR : 14 décembre 1948.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 III, c.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 81.
10. Protocole pour l'adhésion des signataires de l'Acte final du 30 octobre 1947, signé à Genève le 14 septembre 1948  
ENTREE EN VIGUEUR : 14 septembre 1948.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 III, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 69.
11. Troisième Protocole de rectification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 octobre 1951.  
ENREGISTREMENT : 21 octobre 1951, n° 814 IV, c.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 107, p. 311.
12. Premier Protocole portant modification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949  
ENTREE EN VIGUEUR : 24 septembre 1952.  
ENREGISTREMENT : 24 septembre 1952, n° 814 IV, e.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 138, p. 381.
13. Protocole portant modification de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949  
ENTREE EN VIGUEUR : 28 mars 1950.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 IV, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 113.
14. Protocole portant remplacement de la liste I (Australie) annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 octobre 1951.  
ENREGISTREMENT : 21 octobre 1951, n° 814 IV, b.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 107, p. 83.
15. Protocole portant remplacement de la liste VI (Ceylan) annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949  
ENTREE EN VIGUEUR : 24 septembre 1952.  
ENREGISTREMENT : 24 septembre 1952, n° 814 IV, d.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 138, p. 346.

16. Protocole d'Annecy des conditions d'adhésion à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 10 octobre 1949  
ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> janvier 1950.  
ENREGISTREMENT : 30 mai 1950, n° 814 V.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 62, p. 121.
17. Quatrième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 3 avril 1950  
ENTREE EN VIGUEUR : 24 septembre 1952.  
ENREGISTREMENT : 24 septembre 1952, n° 814 IX.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 138, p. 398.
18. Cinquième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Torquay le 16 décembre 1950  
ENTREE EN VIGUEUR : 30 juin 1953.  
ENREGISTREMENT : 30 juin 1953, n° 814 X.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 167, p. 265.
19. Décisions portant acceptation de l'adhésion de certains Gouvernements à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
- a) Décision des Parties contractantes portant acceptation de l'adhésion de la République d'Autriche à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouverte à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 9.
- b) Décision des Parties contractantes portant acceptation de l'adhésion de la République fédérale d'Allemagne à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouverte à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 13.
- c) Décision des Parties contractantes portant acceptation de l'adhésion de la République de Corée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouverte à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 18.
- d) Décision des Parties contractantes portant acceptation de l'adhésion du Pérou à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouverte à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 22.
- e) Décision des Parties contractantes portant acceptation de l'adhésion de la République des Philippines à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouverte à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 26.
- f) Décision des Parties contractantes portant acceptation de l'adhésion de la République de Turquie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouverte à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 21 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, a.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 30.
20. Protocole de Torquay annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ouvert à la signature à Torquay le 21 avril 1951  
ENTREE EN VIGUEUR : 6 juin 1951.  
ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, b.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 142, p. 35.

21. Déclaration de maintien en vigueur des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signée à Torquay le 21 avril 1951  
 ENTREE EN VIGUEUR : 21 avril 1951.  
 ENREGISTREMENT : 24 octobre 1952, n° 814 VIII, c.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 147, p. 390.
22. Premier Protocole de rectifications et modifications au texte des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 27 octobre 1951  
 ENTREE EN VIGUEUR : 21 octobre 1953.  
 ENREGISTREMENT : 21 octobre 1953, n° 814 XI.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 176, p. 3.
23. Premier Protocole de concessions additionnelles annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Union sud-africaine et République fédérale d'Allemagne), fait à Genève le 27 octobre 1951  
 ENTREE EN VIGUEUR : 25 mai 1952.  
 ENREGISTREMENT : 25 mai 1952, n° 814 VII, a.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 131, p. 316.
24. Deuxième Protocole de rectifications et modifications au texte des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 8 novembre 1952  
 ENTREE EN VIGUEUR : 2 février 1959.  
 ENREGISTREMENT : 2 février 1959, n° 814 XXV.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 321, p. 245.
25. Deuxième Protocole de concessions additionnelles annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Autriche et République fédérale d'Allemagne), fait à Innsbruck le 22 novembre 1952  
 ENTREE EN VIGUEUR : 30 août 1953.  
 ENREGISTREMENT : 30 août 1953, n° 814 VII, b.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 172, p. 341.
26. Troisième Protocole de rectifications et modifications au texte des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 24 octobre 1953  
 ENTREE EN VIGUEUR : 2 février 1959.  
 ENREGISTREMENT : 2 février 1959, n° 814 XXVI.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 321, p. 266.
27. Déclaration concernant le maintien en vigueur des listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, faite à Genève le 24 octobre 1953  
 ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> janvier 1954.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> janvier 1954, n° 814 XII.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 183, p. 351.

Liste des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>1</sup>

Afrique du Sud	Guyane	Pérou
Allemagne, République Fédérale d'	Haïti	Pologne
Argentine	Haute-Volta	Portugal
Australie	Hongrie	République Centrafricaine
Autriche	Inde	République de Corée
Bangladesh	Indonésie	République dominicaine
Barbade	Irlande	République-Unie de Tanzanie
Belgique	Islande	République-Unie du Cameroun
Bénin	Israël	Rhodésie du Sud
Birmanie	Italie	Roumanie
Brésil	Jamaïque	Royaume-Uni
Burundi	Japon	Rwanda
Canada	Kenya	Sénégal
Chili	Koweït	Sierra Leone
Chypre	Luxembourg	Singapour
Congo	Madagascar	Sri Lanka
Côte d'Ivoire	Malaisie	Suède
Cuba	Malawi	Suisse
Danemark	Malte	Suriname
Egypte	Maurice	Tchad
Espagne	Mauritanie	Tchécoslovaquie
Etats-Unis d'Amérique	Nicaragua	Togo
	Niger	

---

Finlande  
France  
Gabon  
Gambie  
Ghana  
Grèce

Nigéria  
Norvège  
Nouvelle-Zélande  
Ouganda  
Pakistan  
Pays-Bas

Trinité-et-Tobago  
Turquie  
Uruguay  
Yougoslavie  
Zaire

Tableaux indiquant les dates d'entrée en vigueur des instruments du GATT déposés auprès du Secrétaire général pour les parties contractantes

Note : Les instruments du GATT déposés auprès du Secrétaire général sont indiqués par des chiffres arabes dans l'ordre dans lequel ils figurent dans la liste qui précède ces tableaux. Les chiffres romains sont utilisés dans les tableaux pour indiquer les mois.

Le tableau 1 ci-après donne la liste des Etats pour lesquels les instruments en question sont entrés en vigueur après accomplissement auprès du Secrétaire général des formalités requises de la part de ces Etats et, pour chaque instrument, la date de la formalité pertinente. Le tableau 2 donne la liste des Etats pour lesquels un certain nombre de ces instruments sont entrés en vigueur simultanément du fait que ces Etats sont devenus parties contractantes à l'Accord général au terme d'une procédure (Protocole d'accession ou procédure prévue par l'article XXVI : 5 c de l'Accord général) qui n'a pas été effectuée auprès du Secrétaire général, ainsi que la date d'entrée en vigueur des instruments intéressés pour chacun de ces Etats.

TABLEAU 1

Dates d'entrées en vigueur des instruments du GATT déposés auprès du Secrétaire général pour les Parties contractantes qui ont effectué les formalités requises pour chacun d'eux auprès du Secrétaire général

Parties contractantes	Instruments du GATT				
	1	2	3	4	5
Afrique du Sud . . .	13. VI.1948	24. III.1948		16. II.1949	7. X.1951
Allemagne, République fédérale d'		1. X.1951		1. X.1951	1. X.1951
Australie <sup>2</sup> . . . . .	1. I.1948	24. III.1948		24. III.1948	9. V.1949
Autriche . . . . .		19. X.1951		19. X.1951	19. X.1951
Belgique . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Birmanie . . . . .	29. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Brésil . . . . .	30. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Canada . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Chili . . . . .		24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Cuba . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Danemark . . . . .		28. V.1950		28. V.1950	28. V.1950
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	16. XII.1953
Finlande . . . . .		25. V.1950		25. V.1950	25. V.1950
France . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Ghana . . . . .		6. III.1957		6. III.1957	6. III.1957
Grèce . . . . .		1. III.1950		1. III.1950	1. III.1950
Haïti . . . . .		1. I.1950		1. I.1950	1. I.1950
Inde . . . . .	8. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Indonésie . . . . .		27. XII.1949		27. XII.1949	9. V.1949
Italie . . . . .		30. V.1950		30. V.1950	27. XII.1949
Japon . . . . .		10. IX.1955		10. IX.1955	30. V.1950
Luxembourg . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	10. IX.1955
Malaisie . . . . .		31. VIII.1957		31. VIII.1957	9. V.1949
Nicaragua . . . . .		28. V.1950		28. V.1950	9. V.1949
Norvège . . . . .	10. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	28. V.1950
Nouvelle-Zélande . . . . .	30. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Pakistan . . . . .	30. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Pays-Bas . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	31. VIII.1957
Pérou . . . . .		7. X.1951		7. X.1951	9. V.1949
République dominicaine		19. V.1950		19. V.1950	19. V.1950
Rhodésie du Sud . . . . .	11. VII.1948	24. III.1948		9. V.1949	9. V.1949
Royaume-Uni . . . . .	1. I.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Sri Lanka . . . . .	29. VII.1948	24. III.1948	24. III.1948	24. III.1948	9. V.1949
Suède . . . . .		30. IV.1950		30. IV.1950	30. IV.1950
Tchécoslovaquie . . . . .	20. IV.1948	24. III.1948		24. III.1948	9. V.1949
Turquie . . . . .		17. X.1951		17. X.1951	17. X.1951
Uruguay . . . . .		16. XII.1953		16. XII.1953	9. V.1949

TABLEAU 1 (suite)

## Instruments du GATT

Parties contractantes	6	7	8	9	10
Afrique du Sud . .	19. IX.1950	14. IX.1948	11. I.1949	11. I.1949	16. II.1949
Allemagne, Répu- blique fédérale d'	1. X.1951	1. X.1951	24. IX.1952	1. X.1951	
Australie <sup>2</sup> . . . . .	17. XI.1950	14. IX.1948	24. IX.1952	25. II.1949	14. IX.1948
Autriche . . . . .	19. X.1951	19. X.1951	19. X.1951	19. X.1951	
Belgique . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Birmanie . . . . .	8. X.1951	14. IX.1948	24. IX.1952	14. II.1949	14. IX.1948
Bésil . . . . .	20. X.1952	14. IX.1948	24. IX.1952	3. VIII.1950	14. IX.1948
Canada . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Chili . . . . .	16. III.1949	14. IX.1948	24. IX.1952	24. IX.1952	14. II.1949
Cuba . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Danemark . . . . .	28. V.1950	28. V.1950	24. IX.1952	28. V.1950	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Finlande . . . . .	25. V.1950	25. V.1950	24. IX.1952	25. V.1950	
France . . . . .	14. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Ghana . . . . .	6. III.1957	6. III.1957	6. III.1957	6. III.1957	
Grèce . . . . .	1. III.1950	1. III.1950	24. IX.1952	1. III.1950	
Haïti . . . . .	1. I.1950	1. I.1950	24. IX.1952	1. I.1950	
Inde . . . . .	31. III.1949	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Indonésie . . . . .	27. XII.1949		24. IX.1952	27. XII.1949	
Italie . . . . .	30. V.1950	30. V.1950	24. IX.1952	30. V.1950	
Japon . . . . .	10. IX.1955	10. IX.1955	10. IX.1955	10. IX.1955	
Luxembourg . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Malaisie . . . . .	31. VIII.1957	31. VIII.1957	31. VIII.1957	31. VIII.1957	
Nicaragua . . . . .	28. V.1950	28. V.1950	24. IX.1952	28. V.1950	
Norvège . . . . .	25. XI.1949	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Nouvelle-Zélande .	9. VII.1951	14. IX.1948	24. IX.1952	9. II.1949	14. IX.1948
Pakistan . . . . .	9. IX.1949	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Pays-Bas . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Pérou . . . . .	7. X.1951	7. X.1951	7. X.1951	7. X.1951	
République dominicaine . . . . .	19. V.1950	19. V.1950	24. IX.1952	19. V.1950	
Rhodésie du Sud . .	18. IV.1950	14. IX.1948	1. II.1949	1. II.1949	8. II.1949
Royaume-Uni . . . . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Sri Lanka . . . . .	12. IX.1950	14. IX.1948	24. IX.1952	14. XII.1948	14. IX.1948
Suède . . . . .	30. IV.1950	30. IV.1950	24. IX.1952	30. IV.1950	
Tchécoslovaquie . .	7. VI.1948	14. IX.1948	24. IX.1952	22. III.1949	
Turquie . . . . .	17. X.1951	17. X.1951	24. IX.1952	17. X.1951	
Uruguay . . . . .	16. XII.1953	16. XII.1953	16. XII.1953	16. XII.1953	

TABLEAU 1 (suite)

## Instruments du GATT

Parties contractantes	11		12		13		14		15	
Afrique du Sud . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	18.	V.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Allemagne, Répu- blique fédérale d'	21.	X.1951	24.	IX.1952	1.	X.1951	21.	X.1951	24.	IX.1952
Australie <sup>2</sup> . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	24.	IX.1951	24.	IX.1952
Autriche . . . . .	21.	X.1951	19.	X.1951	19.	X.1951	19.	X.1951	24.	IX.1952
Belgique . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Birmanie . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	8.	X.1951	21.	X.1951	24.	IX.1952
Bésil . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Canada . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Chili . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	24.	IX.1952	21.	X.1951	24.	IX.1952
Cuba . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	29.	IX.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Danemark . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	V.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Finlande . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	25.	V.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
France . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Ghana . . . . .	6.	III.1957	6.	III.1957	6.	III.1957	6.	III.1957	6.	III.1957
Grèce . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Haïti . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Inde . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Indonésie . . . . .	21.	X.1951			24.	XI.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Italie . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	30.	IV.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Japon . . . . .	10.	IX.1955	10.	IX.1955	10.	IX.1955	10.	IX.1955	10.	IX.1955
Luxembourg . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Malaisie . . . . .	31.	VIII.1957	31.	VIII.1957	31.	VIII.1957	31.	VIII.1957	31.	VIII.1957
Nicaragua . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	V.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Norvège . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Nouvelle-Zélande .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Pakistan . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Pays-Bas . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Pérou . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	7.	X.1951	21.	X.1951	24.	IX.1952
République dominicaine . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	19.	V.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Rhodésie du Sud . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Royaume-Uni . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Sri Lanka . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	12.	IX.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Suède . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	30.	IV.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Tchécoslovaquie . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	28.	III.1950	21.	X.1951	24.	IX.1952
Turquie . . . . .	21.	X.1951	24.	IX.1952	17.	X.1951	21.	X.1951	24.	IX.1952
Uruguay . . . . .	16.	XII.1953	16.	XII.1953	16.	XII.1953	16.	XII.1953	16.	XII.1953



TABLEAU 1 (suite)

## Instruments du GATT

Parties contractantes	16		17		18		19 (a)		19 (b)	
Afrique du Sud . . .	4.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Allemagne, Répu- blique fédérale d'	1.	X.1951	24.	IX.1952	30.	VI.1953				
Australie <sup>2</sup> . . . . .	28.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Autriche . . . . .	19.	X.1951	24.	IX.1952	30.	VI.1953				
Belgique . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Birmanie . . . . .			24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Brésil . . . . .	26.	I.1952	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Canada . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Chili . . . . .	26.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Cuba . . . . .	29.	III.1951	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Danemark . . . . .	28.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953				
Finlande . . . . .	25.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
France . . . . .	19.	IV.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Ghana . . . . .	6.	III.1957	6.	III.1957	6.	III.1957				
Grèce . . . . .	1.	III.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Haïti . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Inde . . . . .	21.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Indonésie . . . . .			24.	IX.1952	30.	VI.1953				
Italie . . . . .	30.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Japon . . . . .	10.	IX.1955	10.	IX.1955	10.	IX.1955				
Luxembourg . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Malaisie . . . . .	31.	VIII.1957	31.	VIII.1957	30.	VI.1953	21.	VI.1951		
Nicaragua . . . . .	28.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Norvège . . . . .	29.	VII.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Nouvelle-Zélande . .	28.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Pakistan . . . . .	19.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Pays-Bas . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	31.	VIII.1957	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Pérou . . . . .	7.	X.1951	24.	IX.1952	30.	VI.1953				
République dominicaine . . . . .	19.	V.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Rhodésie du Sud . .			24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Royaume-Uni . . . . .	1.	I.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Sri Lanka . . . . .	3.	III.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Suède . . . . .	30.	IV.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951	21.	VI.1951
Tchécoslovaquie . .	11.	II.1950	24.	IX.1952	30.	VI.1953	21.	VI.1951		
Turquie . . . . .	17.	X.1951	24.	IX.1952	30.	VI.1953				
Uruguay . . . . .	16.	XII.1953	16.	XII.1953	16.	XII.1953				

TABLEAU 1 (suite)

## Instruments du GATT

Parties contractantes	19 (c)		19 (d)		19 (e)		19 (f)		20	
Afrique du Sud . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	18.	XI.1951
Allemagne, République fédérale d'									1.	X.1951
Australie <sup>2</sup> . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	17.	XI.1951
Autriche . . . . .									19.	X.1951
Belgique . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Birmanie . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	20.	XI.1951
Brésil . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	III.1953
Canada . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Chili . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	24.	X.1952
Cuba . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Danemark . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	20.	I.1952
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Finlande . . . . .			21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	4.	VIII.1951
France . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Ghana . . . . .									6.	III.1957
Grèce . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Haïti . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	8.	XI.1951
Inde . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	18.	XI.1951
Indonésie . . . . .									18.	XI.1951
Italie . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	17.	XI.1951
Japon . . . . .									10.	IX.1955
Luxembourg . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Malaisie . . . . .									31.	VIII.1957
Nicaragua . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	30.	VII.1953
Norvège . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	2.	VIII.1951
Nouvelle-Zélande . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	11.	XI.1951
Pakistan . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	18.	XI.1951
Pays-Bas . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Pérou . . . . .									7.	X.1951
République dominicaine . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Rhodésie du Sud . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	20.	VII.1951
Royaume-Uni . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	18.	I.1952
Sri Lanka . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	6.	VI.1951
Suède . . . . .	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	7.	VII.1951
Tchécoslovaquie . . . . .			21.	VI.1951	21.	VI.1951	21.	VI.1951	8.	VII.1951
Turquie . . . . .									17.	X.1951
Uruguay . . . . .									16.	XII.1953

TABLEAU 1 (suite)

Parties contractantes	Instrument du GATT				
	21	22	23	24	25
Afrique du Sud . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Allemagne, Répu- blique fédérale d'		21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	30. VIII.1953
Australie <sup>2</sup> . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Autriche . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	30. VIII.1953
Belgique . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Birmanie . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	
Brésil . . . . .	19. II.1953	21. X.1953		2. II.1959	
Canada . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Chili . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953	24. IX.1952	2. II.1959	
Cuba . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Danemark . . . . .		21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. X.1952	2. II.1959	
Finlande . . . . .	5. VII.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
France . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Ghana . . . . .		6. III.1957		2. II.1959	
Grèce . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Haïti . . . . .	9. X.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Inde . . . . .	21. X.1953	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Indonésie . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	
Italie . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	
Japon . . . . .		10. IX.1955		2. II.1959	
Luxembourg . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Malaisie . . . . .		31. VIII.1957		2. II.1959	
Nicaragua . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	
Norvège . . . . .		21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Nouvelle-Zélande .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Pakistan . . . . .		21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Pays-Bas . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Pérou . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	
République dominicaine . . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Rhodésie du Sud . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Royaume-Uni . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Sri Lanka . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953	25. V.1952	2. II.1959	
Suède . . . . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Tchécoslovaquie . .	21. IV.1951	21. X.1953		2. II.1959	
Turquie . . . . .		21. X.1953		2. II.1959	
Uruguay . . . . .		16. XII.1953		2. II.1959	

TABLEAU 1 (suite)

Parties contractantes	Instruments du GATT	
	26	27
Afrique du Sud . .	2. II.1959	1. I.1954
Allemagne, Répu- blique fédérale d'	2. II.1959	15. VI.1954
Australie <sup>2</sup> . . . . .	2. II.1959	23. II.1954
Autriche . . . . .	2. II.1959	30. IV.1954
Belgique . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Birmanie . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Brésil . . . . .	2. II.1959	
Canada . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Chili . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Cuba . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Danemark . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Finlande . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
France . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Ghana . . . . .	2. II.1959	
Grèce . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Haïti . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Inde . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Indonésie . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Italie . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Japon . . . . .	2. II.1959	
Luxembourg . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Malaisie . . . . .	2. II.1959	
Nicaragua . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Norvège . . . . .	2. II.1959	28. IV.1954
Nouvelle-Zélande .	2. II.1959	1. I.1954
Pakistan . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Pays-Bas . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Pérou . . . . .	2. II.1959	26. IV.1954
République dominicaine . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Rhodésie du Sud . .	2. II.1959	1. I.1954
Royaume-Uni . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Sri Lanka . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Suède . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Tchécoslovaquie . .	2. II.1959	1. I.1954
Turquie . . . . .	2. II.1959	1. I.1954
Uruguay . . . . .	2. II.1959	1. I.1954

TABLEAU 2

Etats pour lesquels, au moment où ils sont devenus Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, tous les instruments pertinents du GATT déposés auprès du Secrétaire général (savoir, sauf indication contraire, ceux qui portent les numéros 2, 4 à 9, 11 à 18, 20, 22, 24 et 26) sont entrés en vigueur au terme d'une procédure qui n'a pas été effectuée auprès du Secrétaire général.

<u>Parties contractantes</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>	<u>Parties contractantes</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Argentine . . . . .	11. X.1967	Ouganda . . . . .	9. X.1962
Bangladesh . . . . .	16. XII.1972	Philippines . . . . .	27. XII,1979
(Instrument du GATT portant les numéros 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 and 18.)		(Instrument du GATT portant les numéros 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 et 18.)	
Barbade . . . . .	30. XI.1966	Pologne . . . . .	18. X.1967
Bénin . . . . .	1. VIII.1960	Portugal . . . . .	6. V.1962
Burundi . . . . .	1. VII.1962	(Egalement lié, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce--numéro 1 dans la liste des instruments du GATT.)	
Chypre . . . . .	16. VIII.1960	République centrafricaine . . .	14. VIII.1960
Congo . . . . .	15. VIII.1960	République de Corée . . . . .	14. IV.1967
Côte d'Ivoire . . . . .	7. VIII.1960	(Egalement liée, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce--numéro 1 dans la liste des instruments du GATT.)	
Egypte . . . . .	9. V.1970	République-Unie de Cameroun . .	1. I.1960
(Instrument du GATT portant les numéros 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 and 18.)		République-Unie de Tanzanie . .	9. XII.1961
Espagne . . . . .	29. VIII.1963	Roumanie . . . . .	14. XI.1971
(Egalement lié, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce--numéro 1 dans la liste des instruments du GATT.)		(Instrument du GATT portant les numéros 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 et 18.)	
Gabon . . . . .	17. VIII.1960	Rwanda . . . . .	1. VII.1962
Gambie . . . . .	18. II.1965	Sénégal . . . . .	20. VI.1960
Guyane . . . . .	26. V.1966	Sierra Leone . . . . .	27. IV.1961
Haute-Volta . . . . .	5. VIII.1960	Singapour . . . . .	9. VIII.1965
Hongrie . . . . .	9. IX.1973	(Instruments du GATT portant les numéros 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 et 18.)	
(Instrument du GATT portant les numéros 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 and 18.)		Suisse . . . . .	1. VIII.1966
Irlande . . . . .	22. XII.1967	(Egalement liée, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce--numéro 1 dans la liste des instruments du GATT.)	
Islande . . . . .	21. IV.1968	Suriname . . . . .	25. XI.1975
Israël . . . . .	5. VII.1962	(Instrument du GATT portant les numéros 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 et 18.)	
(Egalement lié, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce--numéro 1 dans la liste des instruments du GATT.)		Tchad . . . . .	11. VIII.1960
Jamaïque . . . . .	6. VIII.1962	Togo . . . . .	27. IX.1960
Kenya . . . . .	12. XII.1963	Trinité-et-Tobago . . . . .	31. VIII.1962
Koweït . . . . .	19. VI.1961	(Egalement liée, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce--numéro 1 dans la liste des instruments du GATT.)	
Madagascar . . . . .	25. VI.1960	Yougoslavie . . . . .	25. VIII.1966
Malawi . . . . .	6. VII.1964		
Malte . . . . .	21. IX.1964		
Maurice . . . . .	12. III.1968		
(Instrument du GATT portant les numéros 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 and 18.)			
Mauritanie . . . . .	28. XI.1960		
Niger . . . . .	3. VIII.1960		
Nigéria . . . . .	1. X.1960		

<u>Parties contractantes</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>	<u>Parties contractantes</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
(Egalement liée, à partir de la date indiquée par le Protocole portant application provisoire de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce-- numéro 1 dans la liste des		instruments du GATT.) Zaire . . . . . (Instrument du GATT portant les numéros 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 17 et 18.)	11. IX.1971

1. b) CHARTE DE LA HAVANE INSTITUANT UNE ORGANISATION INTERNATIONALE DU COMMERCE

Authentifiée par l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, signé à la Havane le 24 mars 1948

Note. -- Les conditions d'entrée en vigueur de la Charte de la Havane, énoncées dans son article 103, n'ont pas été remplies dans le délai prescrit. Aucun instrument d'acceptation n'a été déposé auprès du Secrétaire général. Pour le texte de la Charte de la Havane, voir Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, Acte final et documents connexes, E/CONF.2/78, publication des Nations Unies, numéro de vente : 1948.II.D.4.

1. c) ACCORD CONCERNANT L'APPLICATION DE LA CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISEE AUX ZONES DE L'ALLEMAGNE OCCIDENTALE SOUMISES A L'OCCUPATION MILITAIRE

Signé à Genève le 14 septembre 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 14 octobre 1948, conformément à l'article V.  
ENREGISTREMENT : 14 octobre 1948, n° 296.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 18, p. 267.

1. d) MEMORANDUM D'ACCORD PORTANT APPLICATION AUX SECTEURS OUEST DE BERLIN DE L'ACCORD RELATIF AU TRAITEMENT GENERAL DE LA NATION LA PLUS FAVORISEE CONCERNANT LES ZONES D'OCCUPATION MILITAIRE DE L'ALLEMAGNE OCCIDENTALE

Signé à Annecy le 13 août 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 13 août 1949 par signature.

ENREGISTREMENT : 24 septembre 1949, n° 296.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 42, p. 356.

Note. -- L'Accord et le Mémorandum d'accord ci-dessus (1 c) et 1 d)) ont été conclus dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Les Parties contractantes à l'Accord général, qui étaient signataires de l'Accord du 14 septembre 1948, se sont réunies officiellement à Genève le 16 octobre 1951. A cette réunion, il a été recommandé que tous les signataires de l'Accord qui souhaiteraient le faire signifier si possible leur retrait de cet Accord en déposant à la même date une notification d'intention auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, cette notification valant également pour le Mémorandum d'accord. La date suggérée a été celle du 14 décembre 1951 (le retrait devant prendre effet le 15 juin 1952). Pour les Etats qui étaient parties à l'Accord et au Mémorandum d'accord, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 18, p. 269; vol. 19, p. 328; vol. 20, p. 308; vol. 24, p. 320; vol. 35, p. 370; vol. 42, p. 356; vol. 43, p. 339; vol. 44, p. 339; vol. 46, p. 350; vol. 53, p. 419, et vol. 70, p. 272. Pour les dates de réception des notifications de retrait, voir ibid., vol. 117, p. 385; vol. 121, p. 327, et vol. 128, p. 293.

NOTES:

1/ Les Etats ci-après, qui avaient appliqué à titre provisoire l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ont fait savoir au Secrétaire général qu'ils avaient cessé de l'appliquer :

<u>Etats</u>	<u>Date à laquelle la Date à laquelle l'Accord a été effectivement appli- qué à titre provisoire</u>	<u>notification de cessation d'appli- cation a pris effet</u>
Chine* . . . . .	21 mai 1948	
Liban . . . . .	29 juil 1948	25 févr 1951
Libéria . . . . .	20 mai 1950	13 juin 1953
République arabe syrienne . . . . .	30 juil 1948	6 août 1951

\*Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine, (note 3 au chapitre I.1). Notification de cessation d'application au nom de la République de Chine reçue le 6 mars 1950.

2/ Dans une notification reçue le 4 août 1975, le Gouvernement australien a déclaré faire application provisoire de l'Accord général au Papua-Nouvelle-Guinée.



## 2. ACCORD PORTANT CREATION DE LA BANQUE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT

En date à Khartoum du 4 août 1963

ENTREE EN VIGUEUR : 10 septembre 1964, conformément à l'article 65.

ENREGISTREMENT : 10 septembre 1964, n° 7408.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 510, p. 3, et vol. 569, p. 353 (rectificatif au vol. 510).

L'Accord a été approuvé et ouvert à la signature par la Conférence des ministres des finances sur la création d'une Banque africaine de développement, convoquée conformément à la résolution 52 (IV)<sup>1</sup> de la Commission économique des Nations Unies pour l'Afrique. La Conférence s'est réunie à Khartoum du 31 juillet au 4 août 1963. Pour le texte de l'Acte final de la Conférence, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 510, p. 3.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Algérie . . . . .	4 août 1963	10 sept 1964	Maroc . . . . .	4 août 1963	2 juin 1964
Angola . . . . .		9 janv 1981 <u>a</u>	Maurice <sup>2</sup> . . . . .		1 janv 1974 <u>a</u>
Bénin . . . . .	8 oct 1963	25 août 1964	Mauritanie . . . . .	4 août 1963	9 sept 1964
Botswana <sup>2</sup> . . . . .		31 mars 1972 <u>a</u>	Mozambique . . . . .		4 juin 1976 <u>a</u>
Burundi . . . . .	4 août 1963	2 janv 1968 <u>a</u>	Niger . . . . .	25 oct 1963	29 juil 1964
Cap Vert <sup>2</sup> . . . . .		15 avr 1976 <u>a</u>	Nigéria . . . . .	4 août 1963	12 mars 1964
Comores <sup>2</sup> . . . . .		3 mai 1976 <u>a</u>	Ouganda . . . . .	4 août 1963	16 déc 1963
Congo . . . . .	29 nov 1963	10 févr 1965	République centrafricaine	4 août 1963	26 août 1970 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . . . . .	4 août 1963	20 mars 1964	République-Unie de Tanzanie <sup>3</sup> . . . . .	4 août 1963	27 nov 1963
Djibouti <sup>2</sup> . . . . .		12 juil 1978 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . . . . .	8 oct 1963	7 mai 1964
Egypte . . . . .	4 août 1963	14 sept 1964	Rwanda . . . . .	18 déc 1963	18 janv 1965
Ethiopie . . . . .	4 août 1963	14 juil 1964	Sao Tome-et- Principe <sup>2</sup> . . . . .		14 avr 1976 <u>a</u>
Gabon <sup>2</sup> . . . . .		31 déc 1972 <u>a</u>	Sénégal . . . . .	17 déc 1963	11 sept 1964
Gambie <sup>2</sup> . . . . .		2 juil 1973 <u>a</u>	Seychelles <sup>2</sup> . . . . .		20 avr 1977 <u>a</u>
Ghana . . . . .	4 août 1963	30 juin 1964	Sierra Leone . . . . .	4 août 1963	18 févr 1964
Guinée . . . . .	4 août 1963	21 mai 1964	Somalie . . . . .	4 août 1963	22 oct 1964
Guinée-Bissau <sup>2</sup> . . . . .		5 mai 1975 <u>a</u>	Soudan . . . . .	4 août 1963	9 sept 1963
Guinée équatoriale <sup>2</sup> . . . . .		30 juin 1975 <u>a</u>	Swaziland <sup>2</sup> . . . . .		26 juil 1971 <u>a</u>
Haute-Volta . . . . .	21 nov 1963	22 sept 1964	Tchad . . . . .		26 août 1968 <u>a</u>
Jamahiriya arabe libyenne <sup>2</sup> . . . . .	4 août 1963	21 juil 1972	Togo . . . . .	18 oct 1963	3 juil 1964
Kenya . . . . .	4 août 1963	24 janv 1964	Tunisie . . . . .	4 août 1963	29 oct 1964
Lesotho <sup>2</sup> . . . . .		2 juil 1973 <u>a</u>	Zaïre . . . . .	4 août 1963	5 juin 1964
Libéria . . . . .	4 août 1963	23 juin 1964	Zambie <sup>2</sup> . . . . .		1 sept 1966 <u>a</u>
Madagascar <sup>2</sup> . . . . .		3 mai 1976 <u>a</u>	Zimbabwe <sup>4</sup> . . . . .		5 sept 1980 <u>a</u>
Malawi <sup>2</sup> . . . . .		25 juil 1966 <u>a</u>			
Mali . . . . .	4 août 1963	23 avr 1964			

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social trente-quatrième session, Supplément n° 10 (E/3586, E/CN.14/168), p. 49.

Le 17 mai 1979, le Conseil des gouverneurs de la Banque africaine de développement a adopté les résolutions 05-79, 06-79 et 07-79 concernant la participation non régionale à la Banque (voir document ADB/BG/XV/05 Rev.II de la Banque africaine de développement). La résolution 05-79 présente les "amendements de l'Accord portant création de la Banque africaine de développement pour permettre aux pays non africains d'en devenir membres. La résolution 06-79 concerne "l'augmentation générale du capital-actions de la Banque africaine de développement et les souscriptions y afférentes dans le cadre de l'admission des pays mem-

bres non régionaux". La résolution 07-79 présente les "règles générales régissant l'admission des pays non régionaux en qualité de pays membres de la Banque". A cet égard, le Secrétaire général a été informé par la Banque que les conditions exposées aux alinéas b) et c) de l'annexe à la résolution 07-79 concernant l'admission des membres non régionaux n'ont pas été remplies et par conséquent, l'original de l'Accord tel qu'amendé, devant être signé par les membres non régionaux de la Banque, n'a pas été établi.

2/ Le paragraphe 2 de l'article 64 de l'Accord stipule que tout Etat peut devenir membre de la Banque, après l'entrée en vigueur de l'Accord en y adhérant, suivant les modalités que le Conseil des gouverneurs déterminera; que le Gouvernement dudit Etat déposera son instrument

d'adhésion à une date fixée par le Conseil ou avant cette date, et qu'après ce dépôt cet Etat deviendra membre de la Banque à la date fixée par le Conseil des gouverneurs.

Dans le tableau ci-contre se trouvent indiqués, pour chaque Etat ayant adhéré, le numéro et la date de la résolution pertinente adoptée par le Conseil des gouverneurs de la Banque. Dans tous les cas, les conditions d'adhésion comprenaient le paiement, par ledit Etat, du premier versement de sa souscription du dépôt de l'instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général.

<u>Etat</u>	<u>Numéro de la résolution</u>	<u>Date de la résolution</u>
Angola	3-80	23 juin 1980
Botswana	9-71	28 juil 1971
Burundi	4-67	31 déc 1967
Cap-Vert	02-76	15 avr 1976
Comores	05-76	3 mai 1976
Djibouti	01-78	1 mai 1978
Gabon	8-72	20 juil 1972
Gambie	2-73	2 juil 1973
Guinée-Bissau	02-75	5 mai 1975
Guinée équatoriale	03-75	5 mai 1975
Lesotho	3-73	2 juil 1973
Madagascar	06-76	3 mai 1976
Malawi	2-66	19 avr 1966
Maurice	4-73	2 juil 1973
Mozambique	06-76	3 mai 1976
République arabe libyenne	13-72	21 juil 1972
République centra- fricaine	3-70	26 août 1970
Sao-Tomé-et- Principe	01-76	28 févr 1976
Seychelles	01-77	31 mars 1977
Swaziland	6-71	26 juil 1971
Tchad	2-68/ 3-68	25 juin 1968/ 26 août 1968
Zambie	6-66	16 août 1966
Zimbabwe	04-80	23 juin 1980

3/ L'Accord a initialement été signé et l'instrument de ratification a été déposé au nom du Tanganyika. Suite à la création de l'Union entre le Tanganyika et Zanzibar sous le nom de République-Unie de Tanzanie (voir note 13 au chapitre I.2), le Gouvernement tanzanien a adressé une déclaration à la Banque africaine de développement, indiquant qu'il assumait la qualité de membre de la BAD, tant en ce qui concerne le Tanganyika que Zanzibar, et désirait que la Banque prenne les mesures nécessaires et augmente sa souscription d'un million d'unités de compte. Ladite déclaration a été examinée par le Conseil de gouverneurs de la Banque africaine de développement à sa première session plénière, le 4 novembre 1964. Dans sa résolution n° 3 adoptée le même jour, le Conseil des gouverneurs, ayant exprimé le désir de donner plein effet à la nouvelle qualité de membre de la Tanzanie, a décidé notamment que la souscription de ce pays en capital-actions de la BAD serait augmentée d'un million d'unités de compte, consistant pour moitié en actions à libérer entièrement et pour l'autre moitié en actions sujettes à appel et que la nouvelle qualité de membre de la Tanzanie prendrait effet dès le paiement à la BAD du premier versement afférent au montant initialement souscrit par ce pays au capital-actions à libérer entièrement, ainsi qu'il est prévu dans la résolution. En outre, le Conseil a pris note de ce que désormais la Tanzanie aurait 1 255 voix.

4/ Conformément à la résolution du Conseil des Gouverneurs (n° 04-80, en date du 23 juin 1980), l'Accord est réputé avoir pris effet à titre rétroactif à l'égard du Zimbabwe au 23 juin 1980, dès l'accomplissement de toutes les conditions requises et la réception de son instrument d'adhésion par la Banque africaine de développement.

## 3. CONVENTION RELATIVE AU COMMERCE DE TRANSIT DES ETATS SANS LITTORAL

En date à New York du 8 juillet 1965<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 9 juin 1967, conformément à l'article 20.

ENREGISTREMENT : 9 juin 1967, n° 8641

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 597, p. 3.

La Convention a été adoptée par la Conférence des Nations Unies sur le commerce de transit des pays sans littoral, qui avait été convoquée conformément à la décision prise par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa 1328<sup>ème</sup> séance plénière, le 10 février 1965. La Conférence s'est tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 7 juin au 8 juillet 1965.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Afghanistan . . .	8 juil 1965		Paraguay . . . .	23 déc 1965	
Allemagne, République fédérale d' . . .	20 déc 1965		Pays-Bas . . . .	30 déc 1965	30 nov 1971
Argentine . . . .	29 déc 1965		République centrafricaine	30 déc 1965	
Australie . . . .		2 mai 1972 <u>a</u>	République démocratique		
Belgique . . . .	30 déc 1965	21 avr 1970	populaire lao . .	8 juil 1965	29 déc 1967
Bolivie . . . . .	29 déc 1965		RSS de Biélorussie	28 déc 1965	11 juil 1972
Brésil . . . . .	4 août 1965		RSS d'Ukraine . .	31 déc 1965	21 juil 1972
Burundi . . . . .		1 mai 1968 <u>a</u>	République-Unie		
Chili . . . . .	20 déc 1965	25 oct 1972	du Cameroun . .	10 août 1965	
Danemark . . . .		26 mars 1969 <u>a</u>	Rwanda . . . . .	23 juil 1965	13 août 1968
Etats-Unis d'Amérique . . .	30 déc 1965	29 oct 1968	Saint-Marin . . .	23 juil 1965	12 juin 1968
Finlande . . . . .		22 janv 1971 <u>a</u>	Saint-Siège . . .	30 déc 1965	
Hongrie . . . . .	30 déc 1965	20 sept 1967	Swaziland . . . .		26 mai 1969 <u>a</u>
Italie . . . . .	31 déc 1965		Soudan . . . . .	11 août 1965	
Lesotho . . . . .		28 mai 1969 <u>a</u>	Suède . . . . .		16 juin 1971 <u>a</u>
Luxembourg . . .	28 déc 1965		Suisse . . . . .	10 déc 1965	
Malawi . . . . .		12 déc 1966 <u>a</u>	Tchad . . . . .		2 mars 1967 <u>a</u>
Mali . . . . .		11 oct 1967 <u>a</u>	Tchécoslovaquie .	10 déc 1965	8 août 1967
Mongolie . . . . .		26 juil 1966 <u>a</u>	Turquie . . . . .		25 mars 1969 <u>a</u>
Népal . . . . .	9 juil 1965	22 août 1966	Union des		
Niger . . . . .		3 juin 1966 <u>a</u>	Républiques		
Nigéria . . . . .		16 mai 1966 <u>a</u>	socialistes		
Norvège . . . . .		17 sept 1968 <u>a</u>	soviétiques . .	28 déc 1965	21 juil 1972
Ouganda . . . . .	21 déc 1965		Yougoslavie . . .	8 juil 1965	10 mai 1967
			Zambie . . . . .	23 déc 1965	2 déc 1966

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 2, l'article 5 et l'article 7 :

La République fédérale d'Allemagne part de l'hypothèse que les mesures de contrôle qui sont normalement prévues à la frontière et qui, conformément aux accord internationaux et à la législation nationale en vigueur, sont appliquées d'une manière raisonnable et non discriminatoire, répondent aux stipulations du paragraphe 1 de l'article 2, de l'article 5 et de l'article 7.

En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 2 :

Pour la République fédérale d'Allemagne, il est implicitement entendu dans cette clause que jusqu'à la conclusion des accords prévus par le

paragraphe 2 de l'article 2, la réglementation nationale de l'Etat transitaire sera applicable.

En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 4 et le paragraphe 1 de l'article 6 :

La République fédérale d'Allemagne n'est pas à même d'assumer les obligations prévues par le paragraphe 1 de l'article 4 et le paragraphe 1 de l'article 6. Néanmoins, compte tenu de l'état des transports dans la République fédérale d'Allemagne, il est possible de présumer que des moyens de transport, du matériel de manutention et des installations d'entreposage adéquats pourront être mis à la disposition du commerce de transit. Au cas où néanmoins des difficultés se produiraient le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne serait disposé à s'efforcer d'y remédier.

En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 4 et le paragraphe 2 de l'article 6 :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'est pas à même d'assumer les obligations prévues par le paragraphe 2 de l'article 4 et le paragraphe 2 de l'article 6. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne est néanmoins, disposé, dans la mesure du possible, à user de son influence en matière de tarifs et de taxes pour faciliter au maximum le trafic en transit.

BELGIQUE<sup>2</sup>

"1. Pour l'application de l'article 3 de la Convention, le Gouvernement belge considère que l'exemption vise exclusivement les droits ou taxes sur les importations ou les exportations, et non les impôts sur les transactions, qui sont également applicables au commerce intérieur, tels que la taxe belge sur les transports et sur les prestations accessoires au transport.

"2. La Belgique ne peut appliquer le paragraphe 1er de l'article 4 que dans la mesure où il s'agit de moyens de transport et de matériel de manutention appartenant à l'Etat.

"3. Le Gouvernement belge envisage de faire, lors du dépôt de l'instrument de ratification de la Convention, une réserve en rapport avec les droits et obligations résultant, pour la Belgique, de sa qualité de partie à certains traités internationaux dans le domaine économique ou commercial."

BOLIVIE

Lors de la signature :

Conformément aux instructions que j'ai reçues en l'occurrence de mon gouvernement, je tiens à réaffirmer la position qui est celle de mon pays et qui ressort des documents officiels de la Conférence, à savoir que la Bolivie n'est pas un pays sans littoral mais un Etat qui, par suite de circonstances passagères, est empêché d'accéder à la mer par sa propre côte et que la liberté de transit inconditionnelle et sans restriction doit être reconnue en droit international comme un droit inhérent des territoires et pays enclavés, eu égard aux exigences de la justice et à la nécessité de faciliter le progrès général dans des conditions d'égalité.

La Bolivie fera toujours valoir ces principes, qui sont inséparables de la notion de souveraineté nationale, et mon pays signera la Convention susmentionnée pour témoigner de sa volonté de coopérer avec l'Organisation des Nations Unies et avec les pays en voie de développement qui n'ont pas de littoral.

CHILI

Réserve à l'article 16 formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification.

Au cas où un différend surgirait avec un pays américain à propos de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la Convention, le Chili agirait conformément aux textes des accords interaméricains pour le règlement pacifique des différends qui lient à la fois le Chili et l'autre pays américain en cause.

HONGRIE

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 16 de la Convention, en vertu duquel les différends relatifs à l'interprétation et à l'application de la Convention doivent être portés devant une Commission d'arbitrage nommée par la Cour internationale de Justice. La République populaire hongroise tient à souligner que le consentement de toutes les parties au différend, quel qu'il soit, doit être donné pour que le différend puisse être porté devant la Commission d'arbitrage.

La République populaire hongroise estime que les articles 17, 19, 22 et 23 de la Convention, qui refusent à un certain nombre d'Etats le droit de devenir parties à la Convention, ont un caractère discriminatoire. La Convention est un traité international, général et multilatéral et, en conséquence, en vertu des principes du droit international, tout Etat doit avoir le droit d'y devenir partie.

ITALIE

". . . Le Représentant permanent de l'Italie désire notifier l'intention du Gouvernement italien de formuler des réserves spécifiques quant à ladite Convention au moment de déposer son instrument de ratification."

LUXEMBOURG

"Le Gouvernement luxembourgeois envisage comme une éventualité de formuler lors du dépôt de l'instrument de ratification de la Convention relative au commerce de transit des pays sans littoral une réserve en relation avec son appartenance à des systèmes régionaux d'union économique ou de marché commun."

MONGOLIE

Le Gouvernement de la République populaire mongole juge essentiel d'appeler l'attention sur le caractère discriminatoire des dispositions des articles 17, 19, 22 et 23 de la Convention, en vertu desquels un certain nombre d'Etats ne sont pas admis à participer à cette Convention. La Convention traite de questions intéressantes tous les Etats et devrait donc être ouverte à la participation de tous les Etats.

Le Gouvernement de la République populaire mongole ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 16 de la Convention relative au commerce de transit des Etats sans littoral, en vertu duquel des membres de la commission d'arbitrage peuvent être nommés par le Président de la cour internationale de Justice, et il déclare que les membres de cette commission ne devraient être nommés qu'avec le consentement de toutes les parties au différend.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE

Déclaration et réserve formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification:  
La République socialiste soviétique de Biélorus-

sie juge nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 17, 18, 22 et 23 de la Convention, qui privent une série d'Etats de la possibilité d'adhérer à celle-ci. La Convention règle des questions ayant des incidences sur les intérêts de tous les Etats et, partant, doit rester ouverte à l'adhésion de tout Etats. Conformément au principe de l'égalité des Etats souverains, aucun Etat n'est habilité à empêcher un autre Etat d'adhérer à une convention de ce genre.

Le Gouvernement de la RSS de Biélorussie ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 16 de la convention sur le commerce de transit des pays sans littoral prévoyant que les membres de la commission d'arbitrage pourront être nommés par le Président de la Cour internationale de Justice et déclare que la désignation des membres de la commission d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice exige dans chaque cas l'accord des parties au différend.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

Déclaration et réserve formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique d'Ukraine tient à souligner le caractère discriminatoire des articles 17, 19, 22 et 23 de la Convention, qui privent une série d'Etats de la possibilité d'adhérer à celle-ci. La Convention règle des questions qui touchent aux intérêts de tous les Etats et doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité des Etats souverains, aucun Etat n'a le droit d'empêcher un autre Etat d'adhérer à une convention de ce genre.

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 16 de la Convention sur le commerce de transit des pays sans littoral, prévoyant que les membres de la commission d'arbitrage pourront être nommés par le Président de la cour internationale de Justice, et déclare que la désignation des membres de la commission d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice exige dans chaque cas l'accord des parties au différend.

SOUDAN

Le Gouvernement de la République du Soudan ne se considérera pas lié par les dispositions de la troisième phrase du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, s'agissant du passage, à travers son territoire, de marchandises à destination ou en provenance de l'Afrique du Sud ou du Portugal, ou de marchandises dont l'Afrique du Sud ou le Portugal pourraient revendiquer la propriété. La présente réserve est formulée conformément à l'esprit de la résolution S/5773 par laquelle le Conseil de sécurité a condamné la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine, de la résolution A/AC.109/124, par laquelle le Comité spécial a condamné la politique coloniale du Portugal et son refus persistant d'appliquer les résolutions

de l'Assemblée générale, du Conseil de sécurité et du Comité spécial, et de la résolution CM/Res.6(I) du Conseil des Ministres de l'Organisation de l'unité africaine. Cette réserve restera en vigueur aussi longtemps que la situation actuelle en Afrique du Sud et dans les colonies portugaises n'aura pas pris fin.

En tant que membre de la Ligue arabe, la République du Soudan ne se considérera pas davantage liée par lesdites dispositions, s'agissant du passage, à travers son territoires, de marchandises à destination ou en provenance d'Israël.

TCHÉCOSLOVAQUIE

1) La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par l'article 16, qui prévoit le recours obligatoire à l'arbitrage à l'occasion de tout différend auquel pourrait donner l'interprétation ou l'application des dispositions de la Convention. La République socialiste tchécoslovaque soutient que l'accord de toutes les parties au différend est indispensable dans toute affaire devant être soumise à arbitrage.

2) La République socialiste tchécoslovaque considère que les articles 17 et 19 ont un caractère discriminatoire car, sur la base de leurs dispositions, plusieurs Etats ont été privés de la possibilité de devenir parties à la Convention.

La Convention a trait à des questions qui intéressent tous les Etats; elle doit donc être ouverte à la participation de tous les Etats. Conformément au principe de l'égalité souveraine, aucun Etat n'a le droit d'empêcher d'autres Etats de devenir parties à une convention d'intérêt général.

3) Cette dernière réserve s'applique aussi aux article 22 et 23 pour les mêmes raisons.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Déclaration et réserve formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 17, 19, 22 et 23 de la Convention, qui privent une série d'Etats de la possibilité d'adhérer à celle-ci. La Convention règle des questions ayant des incidences sur les intérêts de tous les Etats et, partant, doit rester ouverte à l'adhésion de tout Etat. Conformément au principe de l'égalité des Etats souverains, aucun Etat n'est habilité à empêcher un autre Etat d'adhérer à une Convention de ce genre.

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 16 de la Convention sur le commerce de transit des pays sans littoral prévoyant que les membres de la commission d'arbitrage pourront être nommés par le Président de la Cour internationale de Justice et déclare que la désignation des membres de la commission d'arbitrage par le Président de la Cour internationale de Justice exige dans chaque cas l'accord des parties au différend.

## 4. ACCORD PORTANT CREATION DE LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT

En date à Manille du 4 décembre 1965

ENTREE EN VIGUEUR : 22 août 1966, conformément à l'article 65.

ENREGISTREMENT : 22 août 1966, n° 8303.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 571, p. 123.L'Accord a été adopté par la Conférence de plénipotentiaires sur la création d'une Banque asiatique de développement, qui a été convoquée conformément à la résolution 62 (XXI)<sup>1</sup> de la Commission économique des Nations Unies pour l'Asie et l'Extrême-Orient et qui s'est réunie à Manille du 2 au 4 décembre 1965.

<u>Etat ou</u> <u>Territoire</u> <sup>2</sup>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>acceptation (A)</u>	<u>Etat ou</u> <u>Territoire</u> <sup>2</sup>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>acceptation (A)</u>
Afghanistan . . .	4 déc 1965	22 août 1966	Maldives <sup>3</sup> . . . . .		14 févr 1978 <u>A</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	4 déc 1965	30 août 1966	Népal . . . . .	4 déc 1965	21 juin 1966 <u>A</u>
Australie <sup>2</sup> . . . .	4 déc 1965	19 déc 1966	Norvège . . . . .	28 janv 1966	14 juil 1966
Autriche . . . . .	31 janv 1966	29 sept 1966	Nouvelle- Zélande <sup>2</sup> . . . . .	4 déc 1965	29 sept 1966
Bangladesh <sup>3</sup> . . . .		14 mars 1973 <u>A</u>	Pakistan . . . . .	4 déc 1965	12 mai 1966
Belgique . . . . .	31 janv 1966	16 août 1966	Pays-Bas <sup>5</sup> . . . . .	4 déc 1965	29 août 1966
Birmanie <sup>3</sup> . . . . .		26 avr 1973 <u>A</u>	Philippines . . . .	4 déc 1965	5 juil 1966
Canada . . . . .	4 déc 1965	22 août 1966	République de Corée . . . . .	4 déc 1965	16 août 1966
Chine <sup>4</sup> . . . . .			République démocratique populaire lao . . .	4 déc 1965	30 août 1966
Danemark . . . . .	28 janv 1966	16 août 1966	[République du Sud Viet-Nam] <sup>6</sup> . . . .	28 janv 1966	22 sept 1966
Etats-Unis d'Amérique . . . .	4 déc 1965	16 août 1966 <u>A</u>	Royaume-Uni <sup>2</sup> . . . .	4 déc 1965	26 sept 1966
Finlande . . . . .	28 janv 1966	22 août 1966	Samoa . . . . .	4 déc 1965	23 juin 1966
France <sup>3</sup> . . . . .		27 juil 1970 <u>A</u>	Singapour . . . . .	28 janv 1966	21 sept 1966
Inde . . . . .	4 déc 1965	20 juil 1966	Sri Lanka . . . . .	4 déc 1965	29 sept 1966
Indonésie <sup>3</sup> . . . .		24 nov 1966 <u>A</u>	Suède . . . . .	31 janv 1966	29 sept 1966
Iran . . . . .	4 déc 1965		Suisse <sup>3</sup> . . . . .		31 déc 1967 <u>A</u>
Italie . . . . .	31 janv 1966	30 sept 1966	Thaïlande . . . . .	4 déc 1965	16 août 1966
Japon . . . . .	4 déc 1965	16 août 1966	Tonga <sup>3</sup> . . . . .		29 mars 1972 <u>A</u>
Kampuchea démocratique . . .	4 déc 1965	30 sept 1966			
Malaisie . . . . .	4 déc 1965	16 août 1966			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'acceptation.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

1. La République fédérale d'Allemagne, se prévalant de la réserve prévue au paragraphe 2 de l'article 56 de l'Accord portant création de la Banque asiatique de développement, réserve à elle-même et à ses sub-division politiques le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque asiatique de développement à des ressortissants allemands, au sens de l'article 116 de la Loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne, ayant leur domicile ou leur résidence habituelle sur le territoire où ladite Loi fondamentale est applicable, y compris le Land de Berlin;

2. L'Accord portant création de la Banque asiatique de développement s'appliquera également au Land de Berlin à compter du jour où la Convention entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

## AUSTRALIE

. . . . .<sup>7</sup>

Le Gouvernement australien déclare en outre, conformément au paragraphe 2 de l'article 56 du dit Accord, qu'il se réserve le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque pour services rendu en Australie à tout directeur, directeur adjoint, administrateur ou employé de la Banque et y compris tout expert qui effectue une mission pour le compte de la Banque, qui réside en Australie au sens de la législation australienne relative à l'impôt sur le revenu, à moins que l'intéressé ne soit pas citoyen australien et ne soit venu en Australie que pour s'acquitter des fonctions qu'implique son poste à la Banque.

Le Gouvernement australien est dans l'impossibilité d'accorder à la Banque en ce qui concerne tous sacs postaux que la Banque pourrait désirer acheminer par voie postale en Australie les

tarifs réduits que le Gouvernement australien accorde, dans des conditions de réciprocité, à certains autres gouvernements en ce qui concerne les sacs postaux que leurs mission diplomatiques acheminent par voie postale en Australie.

Le Gouvernement australien est, dans la mesure où l'article 54 de l'Accord s'applique aux priorités, tarifs et taxes concernant les télécommunications, dans l'impossibilité d'appliquer pleinement ledit article, qui dispose qu'en ce qui concerne ses communications officielles, la Banque se verra accorder par chaque pays membre un traitement au moins aussi favorable que celui que ledit pays membres--et ce jusqu'au moment où tous les autres gouvernements auront décidé de coopérer aux fins de l'octroi de ce traitement aux organisations internationales, Cette réserve ne porte pas atteinte au droit de la Banque d'envoyer des dépêches de presse, aux tarifs prescrits pour la presse, à la presse et à la radio australiennes.

Le Gouvernement australien interprète l'Accord comme n'affectant en rien l'application d'une loi australienne quelconque concernant la quarantaine.

#### CANADA

...Le Canada réserve à lui-même et à ses subdivisions politiques le droit d'imposer les ressortissants canadiens résidant ou ayant leur résidence habituelle au Canada.

#### DANEMARK

Conformément au paragraphe ix de l'article 14 de l'Accord portant création de la Banque asiatique de développement, le produit de tout prêt, investissement ou autre opération de financement rentrant dans le cadre des activités courantes de la Banque ou imputable sur les fonds spéciaux créés par la Banque en application du paragraphe 1, alinéa i, de l'article 19, ne sera utilisé dans les pays membres que pour l'achat de marchandises ou de services produits par les pays membres.

La politique officielle du Gouvernement danois en matière de transports maritimes est fondée sur le principe de la liberté des transports maritimes dans le commerce international, selon un système de concurrence libre et loyale. Conformément à cette politique, les transactions et les transferts intéressant les transports maritimes ne doivent se heurter à aucune disposition accordant un régime préférentiel à un pays ou à un groupe de pays, le principe étant toujours que le choix du mode de transport et du pavillon doit résulter du jeu normal des considérations commerciales. Le Gouvernement danois espère que le paragraphe ix de l'article 14 ne sera pas appliqué de façon à porter atteinte à ce principe.

#### ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique réserve à lui-même et à toutes les subdivisions politiques des Etats-Unis d'Amérique, le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque à tout ressortissant ou national américain.

#### FRANCE

En application de l'article 56, paragraphe 2, de l'Accord, le Gouvernement français se réserve de percevoir l'impôt conformément à la législation française sur les traitements et émoluments payés par la Banque aux ressortissants français.

#### INDE

Le Gouvernement indien déclare qu'il réserve à lui-même et à ses subdivisions politiques le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque asiatique de développement aux ressortissants ou nationaux indiens.

#### ITALIE

Conformément au paragraphe 2 de l'article 56 de l'Accord, le Gouvernement italien réserve à lui-même et à ses subdivisions politiques le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque aux ressortissants italiens qui seront employés dans les bureaux créés par la Banque en Italie ou qui exerceront des activités en Italie pour le compte de la Banque.

Le Gouvernement italien considère que le paragraphe 1 de l'article 56 doit être interprété compte tenu de l'usage courant en matière d'exonération fiscale des organisations internationales. Selon cet usage, les organisations internationales sont exonérées d'impôts uniquement en ce qui concerne les articles acquis dans l'exercice de leurs activités officielles et, dans le cas d'impôts indirects internes, uniquement en ce qui concerne les achats importants pour lesquels il est matériellement possible d'accorder une telle exonération.

Le Gouvernement italien considère que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 50 concernant l'immunité de juridiction doivent être interprétées compte tenu des limites dans le cadre desquelles cette immunité est accordée par le droit international.

...Il est dans les intentions du Gouvernement italienne d'obtenir de la Banque asiatique de développement qu'il soit entendu que la procédure spéciale devant être instituée en application du paragraphe 2 de l'article 50 des règlements et statuts de la Banque ou prévue par des contrats passés avec elle ne portera pas atteinte à la compétence des tribunaux italiens à l'égard de créances que des particuliers feraient valoir.

#### JAPON

Le Japon réserve à lui-même et à ses subdivisions politiques le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque à ses nationaux.

#### MALAISIE

Le Gouvernement malaisien déclare qu'il réserve à lui-même le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque asiatique de développement aux ressortissants malaisiens.

## NORVEGE

Conformément au paragraphe ix de l'article 14 de l'Accord portant création de la Banque asiatique de développement, le produit de tout prêt, investissement ou autre opération de financement rentrant dans le cadre des activités courantes de la Banque ou imputable sur les Fonds spéciaux créés par la Banque en application du paragraphe 1, alinéa 1, de l'article 19, ne sera utilisé dans les pays membres que pour l'achat de marchandises ou de services produits par les pays membres . . .

La politique officielle du Gouvernement norvégien en matière de transports maritimes est fondée sur le principe de la liberté des transports maritimes dans le commerce internationale, selon un système de concurrence libre et loyale. Conformément à cette politique, les transactions et les transferts intéressant les transports maritimes ne doivent se heurter à aucune disposition accordant un régime préférentiel à un pays ou à un groupe de pays, le principe étant toujours que le choix du mode de transport et du pavillon doit résulter du jeu normal des considérations commerciales. Le Gouvernement norvégien espère que le paragraphe ix de l'article 14 ne sera pas appliqué de façon à porter atteinte à ce principe.

## NOUVELLE-ZELANDE

Conformément au paragraphe 2 ii) de l'article 24 de l'Accord, le Gouvernement néo-zélandais déclare qu'il désire que l'emploi de la fraction de sa souscription acquittée en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 6 de l'Accord soit limité exclusivement au paiement de biens ou services produits sur son territoire.

## PAYS-BAS

Cette ratification est subordonnée à la réserve prévue à l'article 56, paragraphe 2, de la Convention.

## PHILIPPINES

Le Gouvernement philippin déclare qu'il réserve à lui-même et à ses subdivisions politiques le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque aux ressortissants ou nationaux philippins.

## REPUBLIQUE DE COREE

La République de Corée réserve à elle-même et à ses subdivisions politiques le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque à ses nationaux.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD

Conformément au paragraphe 2 de l'article 56, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare qu'il se réserve le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque asiatique de développement aux ressortissants du Royaume-Uni et de ses colonies.

Dans la lettre transmettant l'instrument de ratification, le Représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies a formulé les observations ci-après :

L'article 54 de l'Accord a pour effet d'accorder à la Banque asiatique de développement des privilèges en matière de communications officielles. La liste des personnes et autorités ayant droit à ces privilèges qui figure à l'annexe 3 de la Convention internationale des télécommunications, qui a été signée à Genève le 21 décembre 1959, ne comprend pas d'organisations internationales autres que l'Organisation des Nations Unies. Il y a donc une incompatibilité évidente entre l'article 54 et la Convention des télécommunications à laquelle le Royaume-Uni est partie (comme sans aucun doute d'autres membres de la Banque asiatique de développement). Le Royaume-Uni tient à proposer que cette incompatibilité soit examinée lors d'une réunion du Conseil des gouverneurs qui se tiendrait sans retard.

Le paragraphe 1 de l'article 56 de l'Accord risque peut-être d'être interprété comme permettant à la Banque asiatique de développement d'être entièrement exonérée sans réserve aucune de tous droits de douane et impôts sur les marchandises uniquement en ce qui concerne les articles acquis dans l'exercice de leurs activités officielles, et, dans le cas d'impôts indirects internes, uniquement en ce qui concerne les achats importants pour lesquels il est matériellement possible d'accorder une telle exonération. Le Gouvernement du Royaume-Uni considère que le paragraphe 1 de l'article 56 doit être interprété compte tenu de l'usage courant.

. . . Il est dans les intentions du Gouvernement du Royaume-Uni d'obtenir de la Banque asiatique de développement qu'il soit entendu :

a) Qu'elle assurera tout véhicule automobile lui appartenant ou utilisé pour son compte, contre les recours des tiers en raison de dommages résultant d'un accident causé par un tel véhicule dans le Royaume-Uni, et qu'elle n'invoquera pas l'immunité de juridiction dont elle jouit en vertu du paragraphe 1 de l'article 50 en cas d'action en réparation intentée dans le Royaume-Uni par une tierce partie en raison de dommages résultant d'un accident causé par un tel véhicule;

b) Qu'aucune des immunités prévues à l'article 55 ne sera invoquée en cas d'infraction aux règlements de la circulation commise par un fonctionnaire de la Banque, ni en cas de dommages causés par un véhicule automobile appartenant à ce fonctionnaire ou conduit par lui.

## SINGAPOUR

Singapour réserve à lui-même le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque asiatique de développement aux ressortissants et nationaux singapouriens.

## SRI LANKA

Conformément au paragraphe 2 de l'article 56 de l'Accord portant création de la Banque asiatique de développement, le Gouvernement ceylanais réserve à lui-même et à sa subdivision politique le droit d'imposer les traitements et émoluments



versés par la Banque ayant leur résidence habituelle au Ceylan.

## SUEDE

Aux termes de la principale règle énoncée au paragraphe ix de l'article 14 de l'Accord portant création de la Banque asiatique de développement, le produit de tout prêt, investissement ou autre opération de financement effectués par la Banque ne sera utilisé dans les pays membres que pour l'achat de marchandises ou de services produits par ces pays.

La politique du Gouvernement suédois en matière de transports maritimes est fondée sur le princi-

pe de la liberté du commerce maritime international dans le cadre d'une concurrence libre et loyale. Le Gouvernement suédois compte que le paragraphe ix de l'article 14 ne sera pas appliqué de façon incompatible avec ce principe. De même, la politique d'assistance du Gouvernement suédois prévoit que l'assistance multilatérale en vue de développement doit être fondée sur le principe de la libre concurrence internationale des offres. Le Gouvernement suédois exprime l'espoir qu'il sera possible de s'entendre pour modifier le paragraphe ix de l'article 14 de sorte qu'il ne soit pas incompatible avec ce principe.

## NOTES:

1/ Documents officiels de la Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient, 39<sup>e</sup> session, supplément n<sup>o</sup> 2, (E/4005-E/CN.11/705), p. 191.

2 Comme suite à la procédure prévue par l'article 3, paragraphe 3, de l'Accord, divers territoires non autonomes sont devenus membres de la Banque, comme indiqué ci-après :

<u>Territoire</u>	<u>Etat qui a présenté la demande d'admission</u>	<u>Date de la résolution du Conseil des gouverneurs</u>	<u>Date à laquelle la résolution a pris effet</u>
Hong-kong . . . . .	Royaume-Uni	26 mars 1969	27 mars 1969
Fidji . . . . .	Royaume-Uni	24 mars 1970	2 avril 1970
Papua et Nouvelle-Guinée . . . . .	Australie	12 mars 1970	8 avril 1971
Protectorat britannique des îles Salomon	Royaume-Uni	12 avril 1973	30 avril 1973
Iles Gilbert et Ellice	Royaume-Uni	27 avril 1974	28 mai 1974
Iles Cook . . . . .	Nouvelle-Zélande	8 avril 1976	20 avril 1976

3/ Le paragraphe 2 de l'article 3 de l'Accord stipule que les pays qui peuvent devenir membres en vertu du paragraphe 1 de l'article 3 mais qui ne le deviennent pas conformément aux dispositions de l'article 64 de l'Accord peuvent être admis, suivant les modalités et conditions que fixe la Banque, à faire partie de la Banque par un vote affirmatif des deux tiers du nombre total des gouverneurs, représentant au moins les trois quarts du nombre total des voix attribuées au pays membres.

Dans les tableaux ci-dessous se trouvent indiqués, pour chaque Etat devenu membre conformément audit article 3, paragraphe 2, le numéro et la date de la résolution pertinente du Conseil des gouverneurs de la Banque. La date à laquelle l'Etat en question a satisfait aux conditions fixées par le Conseil des Gouverneurs de la Banque correspond, sauf indication contraire, à la date de l'acceptation.

<u>Etat</u>	<u>Numéro de la résolution</u>	<u>Date de la résolution</u>
Indonésie . . . . .	4	24-26 novembre 1966
Suisse . . . . .	11	24-26 novembre 1966
France . . . . .	31	9-11 avril 1970
Tonga . . . . .	48	23 mars 1972
Bangladesh . . . . .	53	11 novembre 1972
Birmanie . . . . .	63	26 avril 1973
Maldives . . . . .	113	19 décembre 1977

4/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 4 décembre 1965 et 22 septembre 1966 respectivement : voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

5/ L'instrument de ratification stipule que l'Accord est ratifié pour le Royaume en Europe.

6/ Voir note 3 au chapitre III.6.

7/ Dans une notification reçue le 12 mai 1976, le Gouvernement australien a informé le Secrétaire général du retrait de la déclaration qu'il avait formulée lors de la ratification en vertu du paragraphe 2, ii, de l'article 24 de l'Accord. Pour le texte de la déclaration retirée, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 572, p. 369.

5. PROTOCOLE D'ASSOCIATION POUR L'ETABLISSEMENT DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE  
DE L'AFRIQUE DE L'OUEST

En date à Accra du 4 mai 1967

ENTREE EN VIGUEUR : 4 mai 1967, conformément à l'article 7, paragraphe 2.

ENREGISTREMENT : 4 mai 1967, n° 8623.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 595, p. 287.

Adopté par la Conférence sous-régionale sur la coopération économique en Afrique de l'Ouest, tenue à Accra du 27 avril au 4 mai 1967.

Le Protocole d'Association pour l'établissement de la Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest, en date à Accra du 4 mai 1967, a été conclu "en attendant l'établissement formel de la Communauté" (préambule). Par la suite, deux autres accords ont été conclus : 1) le Traité instituant la Communauté de l'Afrique de l'Ouest (CEAO) conclu à Abidjan le 17 avril 1973 entre la Côte d'Ivoire, la Haute-Volta, le Mali, la Mauritanie, le Niger et le Sénégal (entré en vigueur le 1er janvier 1974 et déposé auprès du Gouvernement de la Haute-Volta; et 2) le Traité de la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), conclu à Lagos le 28 mai 1975 entre le Bénin, la Côte d'Ivoire, la Gambie, le Ghana, la Guinée, la Guinée-Bissau, la Haute-Volta, le Libéria, le Mali, la Mauritanie, le Niger, le Nigéria, le Sénégal, la Sierra Leone et le Togo (entré en vigueur le 20 juin 1975 et déposé auprès du Gouvernement du Nigéria).

<u>Etat</u>	<u>Signatures définitives</u>	<u>Etat</u>	<u>Signatures définitives</u>
Bénin . . . . .	4 mai 1967	Mauritanie . . . . .	4 mai 1967
Gambie . . . . .	21 nov 1967	Niger . . . . .	4 mai 1967
Ghana . . . . .	4 mai 1967	Nigéria . . . . .	4 mai 1967
Haute-Volta . . . . .	4 mai 1967	Sénégal . . . . .	4 mai 1967
Libéria . . . . .	4 mai 1967	Sierra Leone . . . . .	4 mai 1967
Mali . . . . .	4 mai 1967	Togo . . . . .	4 mai 1967

**6. ACCORD ETABLISSANT LA BANQUE DE DEVELOPPEMENT DES CARAIBES ET PROTOCOLE  
ETABLISSANT LA PROCEDURE DE MODIFICATION, DE L'ARTICLE 36 DE L'ACCORD**

En date à Kingston (Jamaïque) du 18 octobre 1969

ENTREE EN VIGUEUR : 26 janvier 1970, conformément à l'article 64.

ENREGISTREMENT : 26 janvier 1970, n° 10232.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 712, p. 217.

L'Accord et le Protocole ont été adoptés par la Conférence des plénipotentiaires sur la création d'une banque de développement des Caraïbes qui s'est réunie à Kingston (Jamaïque) le 18 octobre 1969. La Conférence avait été convoquée à cet effet par le Secrétaire général par intérim du Secrétariat régional du Commonwealth des Caraïbes, conformément à la décision prise par la Conférence des ministres des finances du Commonwealth des Caraïbes lors de la réunion qu'elle a tenue à Port of Spain (Trinité-et-Tobago), le 22 juillet 1969. Les deux instruments ont été ouverts à la signature par la Conférence des plénipotentiaires à Kingston, le 18 octobre 1969. La Conférence des plénipotentiaires a également adopté l'Acte final, approuvé le mémorandum d'accord relatif à l'affectation des ressources de la Banque à des projets multinationaux qui avait été adopté par la Conférence des ministres des finances tenue à Port of Spain et adopté une résolution sur les obligations du mandataire désigné en vertu du paragraphe 8 de l'article 7 de l'Accord. Les textes de ce mémorandum et de cette résolution sont joints à l'Acte final en tant qu'annexes A et B.

Le Protocole établissant la procédure de modification de l'article 36 est devenu inopérant le 31 janvier 1970, date à laquelle la proposition d'amendement soumise, conformément à ladite procédure, à l'Assemblée inaugurale du Conseil des gouverneurs de la Banque de développement des Caraïbes réunie à Nassau (Bahamas) a été repoussée faute d'avoir obtenu la majorité requise.

<u>Etat ou Territoire<sup>1</sup></u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat ou Territoire<sup>1</sup></u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Antigua . . . . .	18 oct 1969	30 janv 1970	Iles Vierges		
Barbade . . . . .	18 oct 1969	16 janv 1970	Britanniques . . . . .	18 oct 1969	30 janv 1970
Canada . . . . .	18 oct 1969	22 janv 1970	Jamaïque . . . . .	18 oct 1969	9 janv 1970
Colombie . . . . .		22 nov 1974 <u>a</u>	Montserrat . . . . .	18 oct 1969	28 janv 1970
Dominique . . . . .	18 oct 1969	26 janv 1970	Royaume-Uni . . . . .	18 oct 1969	23 janv 1970
Grenade . . . . .	18 oct 1969	26 janv 1970	Saint-Christophe- et-Nièves et		
Guyane . . . . .	18 oct 1969	22 janv 1970	Anguilla . . . . .	18 oct 1969	26 janv 1970
Honduras			Sainte-Lucie . . . . .	18 oct 1969	26 janv 1970
britannique . . . . .	18 oct 1969	26 janv 1970	Saint-Vincent . . . . .	18 oct 1969	26 janv 1970
Iles Bahama . . . . .	18 oct 1969	28 janv 1970	Trinité-et- Tobago . . . . .	18 oct 1969	29 janv 1970
Iles Caïmanes . . . . .	18 oct 1969	27 janv 1970	Venezuela . . . . .		25 avr 1973 <u>a</u>
Iles Turques et Caïques . . . . .	18 oct 1969	5 janv 1970			

Déclarations

(Voir le paragraphe 3 de l'article 63 de l'Accord autorisant les Gouvernements signataires à faire certaines déclarations lors du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation, et la décision prise à l'égard de ce paragraphe par la Conférence de plénipotentiaires sur la Banque de développement des Caraïbes consignée dans le paragraphe 7, d), de l'Acte final de la Conférence.)

ANTIGUA, BAHAMAS, ILES CAÏMANES, DOMINIQUE, GRENADE, HONDURAS BRITANNIQUE<sup>2</sup>, MONTSERRAT, SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIEVES ET ANGUILLA, SAINTE-LUCIE, SAINT-VINCENT, ILES TURQUES ET CAÏQUES ET ILES VIERGES BRITANNIQUES

Les instruments de ratification des Gouvernements des Etats associés et Territoires susmentionnés contiennent tous une déclaration faite en application de la première disposition de la seconde partie du paragraphe 3 de l'article 63 de l'Accord, aux termes de laquelle le privilège conféré par l'article 53 sera limité, sur le territoire du Gouvernement considéré, à l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde aux institutions financières internationales dont il est membre.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD<sup>3, 4</sup>

a) Au Royaume-Uni, l'immunité conférée aux termes du paragraphe 1 de l'article 49 et de l'alinéa a) de l'article 54 de l'Accord ne s'appliquera pas dans le cas d'une action civile née d'un accident occasionné par un véhicule automobile appartenant à la Banque ou utilisé pour son compte, ni dans le cas d'une infraction aux règlements de la circulation routière commise par le conducteur de ce véhicule.

b) Etant donné que les télégrammes, appels et conversations téléphoniques de la Banque ne sont pas définis dans l'annexe 2 de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) comme des télégrammes, appels et conversa-

tions téléphoniques d'Etat et ne peuvent par conséquent bénéficier, au titre de cette Convention, des privilèges octroyés aux télégrammes, appels et conversations téléphoniques d'Etat, le Gouvernement du Royaume-Uni, eu égard aux obligations qui lui incombent en vertu de la Convention internationale des télécommunications, déclare que les privilèges conférés par l'article 53 de l'Accord seront limités en conséquence sur son territoire mais, à cette réserve près, le traitement

octroyé par le Royaume-Uni ne sera pas moins favorable que celui qu'il accorde aux institutions financières internationales dont il est membre.

c) L'exonération visée à l'alinéa b) du paragraphe 6 de l'article 55 du présent accord ne s'applique à aucun instrument au porteur émis par la Banque au Royaume-Uni, ou émis par elle en dehors du territoire du Royaume-Uni et transféré sur son territoire.

NOTES:

1/ Voir articles 3 et 62 de l'Accord.

2/ L'instrument de ratification du Gouvernement du Honduras britannique stipule en outre que la ratification de l'Accord s'entend sous réserve que le Gouvernement du Honduras britannique s'engage à ce que la législation visant à donner effet aux immunités et privilèges conférés à la Banque au Honduras britannique en vertu de cet Accord soit adopté le 21 février 1970 au plus tard. Voir note 3 ci-après en ce qui concerne cette partie de la déclaration du Honduras britannique.

3/ Le paragraphe d) de la déclaration du Royaume-Uni ainsi que la déclaration du Gouvernement du Honduras britannique citée en note 2 ci-dessus n'étant pas prévus par le paragraphe 3 de l'article 63 de l'Accord, le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général que tous les signataires de l'Accord ont été consultés au sujet de la teneur du paragraphe d) de la déclaration du Royaume-Uni et de la deuxième partie de la déclaration figurant dans l'instrument de ratification du Honduras britannique, et a indiqué en particulier que les signataires de l'Accord avaient été priés de notifier toute objection que ces déclarations appelleraient de leur part, et qu'aucun signataire n'a notifié d'objections. En référence à ces déclarations, le Secrétaire général a indiqué dans son rapport en date du 27 janvier 1970 au Conseil des Gouverneurs de la Banque de développement des Caraïbes qu'en considération des renseignements communiqués par le Gouvernement du Royaume-Uni au sujet

desdites déclarations et tenant compte que celles-ci n'étaient pas prévues dans l'Accord, il avait reçu en dépôt les instruments de ratification du Gouvernement du Royaume-Uni et du Honduras britannique à titre provisoire en attendant la décision de l'organe compétent de la Banque de développement des Caraïbes touchant la recevabilité des déclarations en question, et sans préjudice de cette recevabilité.

Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 30 janvier 1970, le Gouvernement du Honduras britannique a notifié le retrait de la partie pertinente de sa déclaration. En ce qui concerne le paragraphe d) de la déclaration du Royaume-Uni le Secrétaire par intérim de la Banque de développement des Caraïbes a informé le Secrétaire général que le Conseil des Gouverneurs de la Banque, à l'assemblée inaugurale tenue le 31 janvier 1970, avait décidé d'accepter les conditions mises à la ratification du Royaume-Uni et l'avait chargé de faire part de sa décision au Secrétaire général. En conséquence, ce dernier a considéré les instruments de ratification du Gouvernement du Honduras britannique et du Gouvernement du Royaume-Uni comme définitivement déposés et en a informé tous les Gouvernements intéressés ainsi que la Banque.

4/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 8 février 1972, le Gouvernement du Royaume-Uni l'a informé de sa décision de retirer le paragraphe d) de sa déclaration. Pour le texte de la déclaration voir Recueil des Traités des Nations Unies, vol. 712, p. 327.

La législation, afférente a en effet été promulguée par le Parlement du Royaume-Uni et est entrée en vigueur le 5 février 1972.

7. CONVENTION SUR LA PRESCRIPTION EN MATIERE DE VENTE INTERNATIONALE  
DE MARCHANDISES

Conclue à New York le 14 juin 1974<sup>1</sup>

Non encore en vigueur (voir article 44).

TEXTE : A/CONF.63/15, et lettre circulaire du Secrétaire C.N.260.1975.TREATIES-6 en date du 30 septembre 1975 (procès-verbal de rectification du texte authentique français établi par le Secrétaire général le 25 août 1975).

La Convention a été adoptée par la Conférence des Nations Unies sur la prescription en matière de vente internationale d'objets mobiliers corporels, qui s'est tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 20 mai au 14 juin 1974. Cette conférence avait été convoquée conformément à la résolution 3104 (XXVIII)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale en date du 12 novembre 1973. La Convention a été ouverte à la signature le 14 juin 1974 au Siège de l'Organisation des Nations Unies (date de clôture à la signature : 31 décembre 1975).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Argentine . . . . .		9 oct 1981 a	République socialiste soviétique de Biélorussie	14 juin 1974	
Brésil . . . . .	14 juin 1974		République socialiste soviétique d'Ukraine . .	14 juin 1974	
Bulgarie . . . . .	24 févr 1975		Tchécoslovaquie	29 août 1975	26 mai 1977
Costa Rica . . . . .	30 août 1974		Union des Républiques socialistes soviétiques .	14 juin 1974	
Ghana . . . . .	5 déc 1974	7 oct 1975	Yougoslavie . .		27 nov 1978 a
Hongrie . . . . .	14 juin 1974				
Mongolie . . . . .	14 juin 1974				
Nicaragua . . . . .	13 mai 1975				
Norvège . . . . .	11 déc 1975	20 mars 1980			
Pologne . . . . .	14 juin 1974				
République démocratique allemande . . . . .	14 juin 1974				
République dominicaine . . . . .		23 déc 1977 a			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

NORVEGE

Déclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

Conformément à l'article 34, le Gouvernement du Royaume de Norvège déclare que les contrats de

vente conclus entre des vendeurs et des acheteurs dont les établissements respectifs sont situés sur le territoire des Etats nordiques, à savoir la Norvège, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Suède, ne seront pas régis par la Convention.

NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/9030), p. 153.

---

a) PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION SUR LA PRESCRIPTION EN MATIERE  
DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES

Conclu à Vienne le 11 avril 1980

Non encore en vigueur (voir article IX (1)).

TEXTE : A/CONF.97/18.

Le Protocole a été adopté par la Conférence des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, qui s'est tenue à Vienne du 10 mars au 11 avril 1980. La Conférence a été convoquée par l'Assemblée générale des Nations Unies, conformément à sa résolution 33/93<sup>1</sup> du 16 décembre 1978 adoptée sur la base du chapitre II du rapport de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international sur les travaux de sa onzième session (1978).

Le Protocole est, à tout moment, ouvert à l'adhésion de tous les Etats au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

---

Etat

Adhésion

---

NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-troisième session, Supplément n° 45, (A/3345), p. 223.

## 8. ACCORD PORTANT CREATION DU FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE

Conclu à Rome le 13 juin 1976

ENTREE EN VIGUEUR : 30 novembre 1977, conformément à l'article 13, section 3, a).

ENREGISTREMENT : 30 novembre 1977, n° 16041.

TEXTE : IFAD/1, lettres circulaires du Secrétariat nos C.N.267.1977.TREATIES-20, en date du 2 septembre 1977 (procès-verbal de rectification de l'annexe I de l'original français, établi par le Secrétaire général le 22 août 1977) et C.N.167.1979.TREATIES-9, en date du 9 août 1979 (procès-verbal de rectification de l'original arabe, établi par le Secrétaire général le 29 juillet 1979).

L'Accord a été adopté le 13 juin 1976 par la Conférence des Nations Unies sur la création d'un Fonds international de développement agricole, qui s'est réunie au Siège de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et du Conseil mondial de l'alimentation, à Rome (Italie), du 10 au 13 juin 1976. Conformément à la section 1, a, de son article 13, l'Accord a été ouvert à la signature des Etats concernés le 20 décembre 1976 au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Etat	Signature, approbation d'admission comme Membre par le Conseil des Gouverneurs (G)	Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)	Montant de la contribution initiale stipulée dans l'instrument en vertu de l'article 4, 2), a et b (la catégorie de l'Etat contributeur est indiquée entre parenthèses)	
			Unité monétaire	Montant
Afghanistan . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	13 déc 1978 <u>a</u>		(III)
Algérie . . . . .	20 juil 1977	26 mai 1978 <u>AA</u>	Dollar E.-U.	10 000 000 (II)
Allemagne, République fédérale d' <sup>1</sup>	29 mars 1977	14 oct 1977	Dollar E.-U.	55 000 000 (I)
Arabie saoudite .	5 juil 1977	15 juil 1977	Dollar E.-U.	105 500 000 (II)
Argentine . . . .	14 avr 1977	11 sept 1978		(III)
Australie . . . .	30 mars 1977	21 oct 1977	Dollar australien	8 000 000 (I)
Autriche . . . . .	1 avr 1977	12 déc 1977	Dollar E.-U.	4 800 000 (I)
Bangladesh . . . .	17 mars 1977	9 mai 1977		(III)
Barbade . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	13 déc 1978 <u>a</u>	Dollar E.-U.	1 000 (III)
Belgique . . . . .	16 mars 1977	9 déc 1977	Franc belge	500 000 000 (I)
			Dollar E.-U.	1 000 000
Bénin . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	28 déc 1977 <u>a</u>		(III)
Bhoutan . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	13 déc 1978 <u>a</u>		(III)
Bolivie . . . . .	27 juil 1977	30 déc 1977		(III)
Botswana . . . . .		21 juil 1977 <u>a</u>		(III)
Brésil . . . . .	13 avr 1977	2 nov 1978		(III)
Burundi . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	13 déc 1978 <u>a</u>		(III)
Canada . . . . .	10 févr 1977	28 nov 1977	Dollar canadien	33 000 000 (I)
Cap Vert . . . . .		12 oct 1977 <u>a</u>		(III)
Chili . . . . .	19 janv 1977	2 juin 1978		(III)
Chine . . . . .	15 janv 1980 <u>G</u>	15 janv 1980 <u>a</u>		(III)
Chypre . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	20 déc 1977 <u>a</u>	Dollar E.-U.	10 000 (III)
Colombie . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	16 juil 1979 <u>a</u>		(III)
Comores . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>	Franc CFA	10 000 000 (III)
Congo . . . . .	30 juin 1977	27 juil 1978		(III)
Costa Rica . . . .	20 déc 1977	16 nov 1978		(III)
Cuba . . . . .	23 sept 1977	15 nov 1977		(III)
Danemark . . . . .	11 janv 1977	28 juin 1977	Dollar E.-U.	7 500 000 (I)
Djibouti . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	14 déc 1977 <u>a</u>		(III)
Dominique . . . . .	15 janv 1980 <u>G</u>	29 janv 1980 <u>a</u>		(III)
Egypte . . . . .	18 févr 1977	11 oct 1977		(III)
El Salvador . . . .	21 mars 1977	31 oct 1977	Colón	100 000 (III)
Emirats arabes unis . . .	5 oct 1977	28 déc 1977 <u>A</u>	Dollar E.-U.	16 500 000 (II)
Equateur . . . . .	1 avr 1977	19 juil 1977		(III)
Espagne . . . . .	22 juin 1977	27 nov 1978	Dollar E.-U.	2 000 000 (I)
Etats-Unis d'Amérique . . .	22 déc 1976	4 oct 1977	Dollar E.-U.	200 000 000 (I)
Ethiopie . . . . .	20 juil 1977	7 sept 1977		(III)

Etat	Signature, approbation d'admission comme Membre par le Conseil des Gouverneurs (G)	Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)	Montant de la contribution initiale stipulée dans l'instrument en vertu de l'article 4, 2), a et b (la catégorie de l'Etat contributeur est indiquée entre parenthèses)	
			Unité monétaire	Montant
Fidji . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	28 mars 1978 <u>a</u>	Dollar E.-U.	5 000 (III)
Finlande . . . . .	24 fév 1977	30 nov 1977	Mark finlandais	12 000 000 (I)
France . . . . .	21 janv 1977	12 déc 1977 <u>AA</u>	Franc français	127 500 000 (I)
Gabon . . . . .		5 juin 1978 <u>a</u>	Dollar E.-U.	500 000 (II)
Gambie . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>		(III)
Ghana . . . . .	19 oct 1977	5 déc 1977	Dollar E.-U.	100 000 (III)
Grèce . . . . .	1 juil 1977	30 nov 1978	Dollar E.-U.	150 000 (III)
Grenade . . . . .	15 janv 1980 <u>G</u>	25 juil 1980 <u>a</u>		(III)
Guatemala . . . . .		30 nov 1978 <u>a</u>		(III)
Guinée . . . . .	3 mai 1977	12 juil 1977	Sily	25 000 000 <sup>2</sup> (III)
Guinée-Bissau . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	25 janv 1978 <u>a</u>		(III)
Guinée équatoriale . . . . .	8 déc 1980 <u>G</u>	29 juil 1981 <u>a</u>		(III)
Guyane . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>		(III)
Haïti . . . . .		19 déc 1977 <u>a</u>		(III)
Haute-Volta . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	14 déc 1977 <u>a</u>	Dollar E.-U.	10 000 (II)
Honduras . . . . .	5 juil 1977	13 déc 1977		(III)
Iles Salomon . . . . .	8 déc 1980 <u>G</u>	13 mars 1981 <u>a</u>		(III)
Inde . . . . .	21 janv 1977	28 mars 1977		(III)
Indonésie . . . . .	18 fév 1977	27 sept 1977	Dollar E.-U.	1 250 000 (II)
Iran . . . . .	27 avr 1977	12 déc 1977	Dollar E.-U.	124 750 000 (II)
Iraq . . . . .	23 nov 1977	13 déc 1977	Dollar E.-U.	20 000 000 (II)
Irlande . . . . .	28 avr 1977	14 oct 1977	Livre sterling	570 000 (I)
Israël . . . . .	28 avr 1977	10 janv 1978		(III)
Italie . . . . .	26 janv 1977	10 déc 1977	Dollar E.-U.	25 000 000 (I)
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		15 avr 1977 <u>a</u>	Dollar E.-U.	20 000 000 (II)
Jamaïque . . . . .	24 mars 1977	13 avr 1977		(III)
Japon . . . . .	11 févr 1977	25 oct 1977 <u>A</u>	Dollar E.-U.	55 000 000 <sup>3</sup> (I)
Jordanie . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	15 févr 1979 <u>a</u>		(III)
Kenya . . . . .	30 mars 1977	10 nov 1977		(III)
Koweït . . . . .	4 mars 1977	29 juil 1977	Dollar E.-U.	36 000 000 (II)
Lesotho . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>		(III)
Liban . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	20 juin 1978 <u>a</u>		(III)
Libéria . . . . .		11 avr 1978 <u>a</u>		(III)
Luxembourg . . . . .	18 févr 1977	9 déc 1977	Franc belge <sup>4</sup>	(I)
Madagascar . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	12 janv 1979 <u>a</u>		(III)
Malawi . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>	Dollar E.-U.	5 000 (III)
Maldives . . . . .	15 janv 1980 <u>G</u>	15 janv 1980 <u>a</u>		(III)
Mali . . . . .	30 juin 1977	30 sept 1977		(III)
Malte . . . . .	24 fév 1977	23 sept 1977		(III)
Maroc . . . . .	22 déc 1976	16 déc 1977		(III)
Maurice . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	29 janv 1979 <u>a</u>		(III)
Mauritanie . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	26 juin 1979 <u>a</u>		(III)
Mexique . . . . .	2 août 1977	31 oct 1977		(III)
Mozambique . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	16 oct 1978 <u>a</u>	Escudo	1 200 000 (III)
Népal . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	5 mai 1978 <u>a</u>		(III)
Nicaragua . . . . .	18 mai 1977	28 oct 1977		(III)
Niger . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>	Franc CFA	15 000 000 (III)
Nigéria . . . . .	6 mai 1977	25 oct 1977	Dollar E.-U.	26 000 000 (II)
Norvège . . . . .	20 janv 1977	8 juil 1977	Couronne norvégienne	130 000 000 (I)
Nouvelle- Zélande . . . . .	10 oct 1977	10 oct 1977	Dollar néo-zélandais	2 000 000 (I)
Ouganda . . . . .	6 juil 1977	31 août 1977		(III)
Pakistan . . . . .	28 janv 1977	9 mars 1977	Dollar E.-U.	1 000 000 <sup>5</sup> (III)
Panama . . . . .	8 mars 1977	13 avr 1977		(III)
Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .	4 janv 1978	11 mai 1978	Dollar E.-U.	20 000 (III)



Etat	Signature approbation d'admission comme Membre par le Conseil des Gouverneurs (G)	Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)	Montant de la contribution initiale stipulée dans l'instrument en vertu de l'article 4, 2), a et b (la catégorie de l'Etat contributeur est indiquée entre parenthèses)		
			Unité monétaire	Montant	
Paraguay . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	23 mars 1979 <u>a</u>			(III)
Pays-Bas . . . . .	4 févr 1977	29 juil 1977 <u>A</u> <sup>6</sup>	Florin	100 000 000	(I)
Pérou . . . . .	20 sept 1977	6 déc 1977	Dollar E.-U.	3 000 000	(III)
Philippines . . . . .	5 janv 1977	4 avr 1977	Dollar E.-U.	250 000	(III)
Portugal . . . . .	30 sept 1977	30 nov 1978			(III)
Qatar . . . . .		13 déc 1977 <u>a</u>	Dollar E.-U.	9 000 000	(II)
République arabe syrienne . . . . .	8 sept 1977	29 nov 1978			(III)
République centrafricaine	13 déc 1977 <u>G</u>	11 déc 1978 <u>a</u>	Franc CFA	1 000 000	(III)
République de Corée . . . . .	2 mars 1977	26 janv 1978			(III)
République démocratique populaire lao . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	13 déc 1978 <u>a</u>			(III)
République dominicaine . . . . .		29 déc 1977 <u>a</u>			(III)
République-Unie de Tanzanie . . . . .	18 juil 1977	25 nov 1977			(III)
République-Unie du Cameroun . . . . .		20 juin 1977 <u>a</u>			(III)
Roumanie . . . . .	22 mars 1977	25 nov 1977			(III)
Royaume-Uni . . . . .	7 janv 1977	9 sept 1977	Livre sterling	18 000 000	(I)
Rwanda . . . . .	10 mai 1977	29 nov 1977			(III)
Saint-Lucie . . . . .	15 janv 1980 <u>G</u>	9 oct 1980 <u>a</u>			(III)
Samoa . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>	Dollar E.-U.	10 000	(III)
Sao Tome-et- Principe . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	22 avr 1978 <u>a</u>			(III)
Sénégal . . . . .	19 juil 1977	13 déc 1977			(III)
Seychelles . . . . .	13 déc 1978 <u>G</u>	13 déc 1978 <u>a</u>	Dollar E.-U.	5 000	(III)
Sierra Leone . . . . .	15 févr 1977	14 oct 1977			(III)
Somalie . . . . .	26 janv 1977	8 sept 1977			(III)
Soudan . . . . .	21 mars 1977	12 déc 1977			(III)
Sri Lanka . . . . .	15 févr 1977	23 mars 1977			(III)
Suède . . . . .	12 janv 1977	17 juin 1977	Couronne suédoise	115 000 000	(I)
Suisse . . . . .	24 janv 1977	21 oct 1977	Franc suisse	22 000 000	(I)
Swaziland . . . . .	18 nov 1977	18 nov 1977			(III)
Tchad . . . . .	13 oct 1977	3 nov 1977			(III)
Thaïlande . . . . .	19 avr 1977	30 nov 1977			(III)
Togo . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	26 avr 1979 <u>a</u>	Franc CFA	3 000 000	(III)
Tunisie . . . . .	27 janv 1977	23 août 1977			(III)
Turquie . . . . .	17 nov 1977	14 déc 1977			(III)
Uruguay . . . . .	5 avr 1977	16 déc 1977			(III)
Venezuela . . . . .	4 janv 1977	13 oct 1977	Dollar E.-U.	66 000 000	(II)
Viet Nam . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>	Dong	500 000	(III)
Yémen . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	6 fév 1979 <u>a</u>	Dollar E.-U.	50 000 <sup>7</sup>	(III)
Yémen démocratique . . . . .	13 déc 1977 <u>G</u>	13 déc 1977 <u>a</u>			(III)
Yougoslavie . . . . .	10 févr 1977	12 déc 1977	Dollar E.-U.	300 000 <sup>8</sup>	(III)
Zaïre . . . . .	23 mai 1977	12 oct 1977			(III)
Zambie . . . . .		16 déc 1977 <u>a</u>	Kwacha	50 000	(III)
Zimbabwe . . . . .	8 déc 1980	22 janv 1981 <u>a</u>			(III)

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation.)

ARABIE SAOUDITE

Lors de la signature :

La participation au présent Accord du Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite ne signifie en aucune façon qu'il reconnaisse Israël ni qu'il établisse avec Israël des relations régies par ledit Accord.

CUBA

Déclaration :

Le Gouvernement de la République de Cuba considère que les dispositions de la section 1 de l'article 3 de l'Accord, qui pourtant traite de questions touchant les intérêts de tous les Etats, ont un caractère discriminatoire puisqu'un certain nombre d'Etats sont exclus du droit de signer et d'adhérer, ce qui est contraire au principe d'universalité.

Réserve :

Le Gouvernement de la République de Cuba fait une réserve expresse à la section 2 de l'article 11 de l'Accord, car il estime que les différends sur l'interprétation ou l'application de la Convention, qui pourront surgir entre les Etats, ou entre les Etats et le Fonds, devront être réglés par négociations directes menées par voie diplomatique.

EGYPTE<sup>9</sup>

FRANCE

"En déposant son instrument d'approbation le Gouvernement de la République française déclare que, conformément aux dispositions de la section 4 de l'article 13, il n'acceptera pas que puisse être invoquée à son égard la possibilité ouverte à l'article 11, section 2, selon laquelle une partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de nommer un arbitre."

IRAQ

La participation de la République d'Iraq à l'Accord susmentionné ne signifie cependant en aucune façon qu'elle reconnaisse Israël ou qu'elle établisse des relations avec ce dernier.

KOWEIT

Il est entendu que la ratification par l'Etat du Koweït de l'Accord portant création du Fonds international de développement agricole, signé par l'Etat du Koweït de 4 mars 1977, ne signifie en aucune façon que l'Etat du Koweït reconnait Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre l'Etat du Koweït et Israël.

REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<sup>10</sup>

Il est entendu que la ratification du présent

Accord par la République arabe syrienne ne signifie en aucune façon que la République arabe syrienne reconnait Israël.

ROUMANIE

Lors de la signature (confirmé lors de la ratification) :

"L'interprétation et l'application des dispositions de l'Accord portant création du Fonds international de développement agricole, y compris celles sur la procédure de vote, et toute l'activité de F.I.D.A. doivent se dérouler sur les bases démocratiques, en conformité avec l'objectif pour lequel le Fonds a été créé à savoir celui d'aider les pays au développement de leur agriculture."

Lors de la ratification :

Réserve

"La République socialiste de Roumanie déclare, en vertu des dispositions de l'article 13, section 4, de l'Accord portant création du Fonds international de développement agricole (FIDA) conclu à Rome le 13 juin 1976 qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de la section 2 de l'article 11 de l'Accord.

La République socialiste de Roumanie considère que les différends entre le Fonds et un Etat qui a cessé d'être membre, ou entre le Fonds et l'un des membres à la cessation des opérations du Fonds pourront être soumis à l'arbitrage seulement avec le consentement de toutes les parties en litige pour chaque cas particulier."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a notifié au Secrétaire général, conformément à l'article 10, section 2, b, ii, de l'Accord, que les clauses standard de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées s'appliqueront au Fonds dans le Royaume-Uni, sous réserve des modifications suivantes :

1. Le texte suivant remplace la section 4 :

"1) Le Fonds jouit de l'immunité de juridiction et d'exécution sauf :

"a) Si, par une décision de son Conseil d'administration, il a renoncé à cette immunité dans un cas particulier. Toutefois, le Fonds sera réputé avoir renoncé à cette immunité si, ayant reçu une demande de renonciation de la personne ou de l'Organe ayant à connaître des poursuites, ou d'une autre partie aux poursuites, il ne fait pas savoir dans les deux mois qui suivent la réception de cette demande qu'il ne renonce pas à l'immunité;

"b) Dans le cas d'une action civile intentée par un tiers pour obtenir réparation de perte, blessures ou dommages résultant d'un acci-

dent causé par un véhicule appartenant au Fonds ou utilisé pour son compte, ou dans le cas d'une infraction impliquant ledit véhicule;

"c) En cas de saisie, par décision d'une autorité judiciaire, des traitements ou émoluments dus par le Fonds à un membre de son personnel;

"d) En cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue conformément à l'article 11 de l'Accord portant création du Fond.

"2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de la présente section, le Fonds ne peut faire l'objet d'aucune poursuite de la part d'un Membre, d'une personne agissant pour le compte d'un Membre ou à titre d'ayant cause."

2. L'immunité dont jouit le Fonds en ce qui concerne ses biens et avoirs en vertu de la section 5 s'entend sous réserve des dispositions de l'alinéa c du paragraphe 1 ci-dessus.

3. Le texte suivant remplace la section 11 :

"Le Gouvernement du Royaume-Uni accorde aux communications officielles du Fonds un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde aux communications officielles de toute autre institution financière internationale dont il est membre, compte tenu de ses obligations internationales en matière de télécommunications."

4. Le texte suivant remplace les sections 13 à 15, 17 à 21, et 25 à 30 :

"1) Tous les représentants des Membres (autres que les représentants du Gouvernement du Royaume-Uni), le Président et le personnel du Fonds :

"a) Jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans le cas de pertes, blessures ou dommages causés par un véhicule conduit par eux ou leur appartenant, ou dans le cas d'une infraction impliquant ledit véhicule;

"b) Jouissent d'immunités non moins favorables en ce qui concerne les dispositions limitant l'immigration, les formalités d'enregistrement des étrangers et les obligations relatives au service national, et d'un traitement non moins favorable en ce qui concerne les réglementations de change, que celles accordées par le Gouvernement du Royaume-Uni aux représentants, fonctionnaires et employés d'un rang comparable de toute autre institution financière internationale dont le gouvernement du Royaume-Uni est membre;

"c) Jouissent, en ce qui concerne les facilités de voyage, d'un traitement non moins favorable que celui accordé par le Gouvernement du Royaume-Uni aux représentants, fonctionnaires et employés d'un rang comparable de toute autre institution financière internationale dont le Gouvernement du Royaume-Uni est membre.

"2) "a) Le Président et le personnel du Fonds sont exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par le Fonds, à moins qu'ils ne soient ressortissants du Royaume-Uni et de ses colonies ou résidents du Royaume-Uni.

"b) Les dispositions de l'alinéa a ne s'appliquent pas aux annuités et pensions versées par le Fonds à son Président et à d'autres membres du personnel."

#### VENEZUELA

Les dispositions prévues pour le règlement des différends pouvant découler de l'application ou de l'interprétation dudit Accord n'étant pas compatibles avec la législation vénézuélienne, une réserve expresse est formulée à l'égard de la section 2 de l'article 11 de l'Accord.

#### NOTES:

1/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que l'Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter du jour où il entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 12 janvier 1978 du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques la communication suivante :

"S'agissant de la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne au Fonds international de développement agricole, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne s'oppose pas à l'application de l'Accord à Berlin-Ouest dans les limites et la mesure prévues par l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 qui dispose que Berlin-Ouest ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et n'est pas gouverné par elle."

Par la suite, le Secrétaire général a reçu le 11 juillet 1978 des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord la communication suivante :

"Les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni souhaitent faire observer que la note soviétique mentionnée ci-dessus contient une référence incomplète et, par conséquent, trompeuse à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. La disposition de cet Accord à laquelle il est fait référence dans cette note stipule que "les liens entre les secteurs occidentaux de Berlin et la République fédérale d'Allemagne seront maintenus et développés, compte tenu de ce que ces secteurs continuent de ne pas être un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et de n'être pas gouvernés par elle."

2/ Payable en trois tranches.

3/ Payable en yen.

4/ Dans son instrument de ratification le Gouvernement luxembourgeois a spécifié que sa contribution consisterait en l'équivalent de 320 000 droits de tirages spéciaux en francs belges.

5/ Payable moitié en roupies pakistanaises et moitié en monnaie convertible.

- 6/ Pour le Royaume en Europe.
- 7/ Dont 10 000 dollars des Etats-Unis en monnaie librement convertible.
- 8/ Payable en dinars.
- 9/ Par notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait déclaré de retirer la déclaration relative à Israël qui était ainsi conçue : "Cette ratification n'implique pas la reconnaissance d'Israël ou l'établissement avec lui des relations régies par ledit Accord." La notification indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait.
- 10/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 24 janvier 1979 le Gouver-

nement israélien a déclaré ce qui suit :

"L'instrument déposé par le Gouvernement de la République arabe syrienne contient une déclaration de caractère politique concernant Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, des déclarations politiques de cette nature n'ont pas leur place dans l'instrument et sont, de surcroît, en contradiction flagrante avec les principes, les objectifs et les buts de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement de la République arabe syrienne ne peut d'aucune manière affecter les obligations qui ont force obligatoire pour celui-ci en vertu du droit international général ou de traités précis.

En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement de la République arabe syrienne une attitude de complète réciprocité."

## 9. ACTE CONSTITUTIF DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Conclu à Vienne le 8 avril 1979

Non encore en vigueur (voir article 25).

TEXTE : A/CONF.90/19

L'Acte constitutif a été adopté à Vienne le 8 avril 1979 à la septième plénière de la Conférence des Nations Unies sur la constitution de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel en institution spécialisée, lors de sa deuxième session tenue à Vienne du 19 mars au 8 avril 1979.

Conformément au paragraphe 1 de son article 24, l'Acte constitutif était ouvert à la signature au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche à Vienne du 8 avril 1979 jusqu'au 7 octobre 1979, pour tous les Etats visés à l'alinéa a de l'article 2. Après cette date, il devait rester ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York jusqu'à la date de son entrée en vigueur.

Etat	Signature	Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)		Etat	Signature	Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)	
Afghanistan . . . . .	13 févr 1980	9 sept 1981		Inde . . . . .	16 nov 1979	21 janv 1980	
Algérie . . . . .	22 oct 1979	6 nov 1980		Indonésie . . . . .	28 sept 1979	10 nov 1980	
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	5 oct 1979			Iran . . . . .	12 nov 1980		
Argentine . . . . .	8 avr 1979	6 mars 1981		Iraq . . . . .	26 févr 1980	23 janv 1981	
Australie . . . . .	3 mars 1980	20 nov 1981		Irlande . . . . .	5 oct 1979		
Autriche . . . . .	3 oct 1979	14 mai 1981		Italie . . . . .	5 oct 1979		
Bangladesh . . . . .	2 janv 1980	5 nov 1980		Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	8 avr 1979	29 janv 1981	
Barbade . . . . .	30 mai 1980	30 mai 1980		Japon . . . . .	18 janv 1980	3 juin 1980 <sup>A</sup>	
Belgique . . . . .	5 oct 1979	18 nov 1981		Jordanie . . . . .	29 juin 1981		
Bénin . . . . .	4 déc 1979			Kenya . . . . .	28 oct 1981	13 nov 1981	
Bolivie . . . . .	25 janv 1980	9 janv 1981		Koweït . . . . .	7 janv 1981		
Brésil . . . . .	8 avr 1979	10 déc 1980		Lesotho . . . . .	18 juin 1981	18 juin 1981	
Bulgarie . . . . .	6 janv 1981			Liban . . . . .	8 avr 1979		
Burundi . . . . .	25 janv 1980			Libéria . . . . .	30 janv 1980		
Chili . . . . .	8 avr 1979	12 nov 1981		Luxembourg . . . . .	5 oct 1979		
Chine . . . . .	6 sept 1979	14 févr 1980 <sup>AA</sup>		Madagascar . . . . .	13 déc 1979	18 janv 1980	
Chypre . . . . .	17 mars 1981			Malaisie . . . . .	10 avr 1980	28 juil 1980	
Colombie . . . . .	8 avr 1979	25 nov 1981		Malawi . . . . .	12 févr 1980	30 mai 1980	
Comores . . . . .	18 mai 1981			Mali . . . . .	23 mai 1980	24 juil 1981	
Congo . . . . .	18 déc 1979			Malte . . . . .	2 oct 1981		
Côte d'Ivoire . . . . .	21 févr 1980	4 nov 1981		Maroc . . . . .	25 juil 1980		
Cuba . . . . .	2 oct 1979	16 mars 1981		Maurice . . . . .	16 sept 1981	9 déc 1981	
Danemark . . . . .	5 oct 1979	27 mai 1981		Mauritanie . . . . .	4 mars 1981	29 juin 1981	
Djibouti . . . . .	29 oct 1981			Mexique . . . . .	12 nov 1979	21 janv 1980	
Egypte . . . . .	8 avr 1979	9 janv 1981		Mongolie . . . . .	22 déc 1980		
El Salvador . . . . .	8 avr 1979			Nicaragua . . . . .	16 janv 1980	28 mars 1980	
Emirats arabes unis . . . . .	4 déc 1981	4 déc 1981		Niger . . . . .	9 avr 1979	22 août 1980	
Equateur . . . . .	8 avr 1979			Nigéria . . . . .	8 avr 1979	19 déc 1980	
Espagne . . . . .	21 janv 1980	21 sept 1981		Norvège . . . . .	28 sept 1979	13 févr 1981	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	17 janv 1980			Oman . . . . .	6 juil 1981	6 juil 1981	
Ethiopie . . . . .	18 févr 1981	23 févr 1981		Ouganda . . . . .	8 avr 1979		
Fidji . . . . .	21 déc 1981	21 déc 1981		Pakistan . . . . .	8 avr 1979	29 oct 1979	
Finlande . . . . .	28 sept 1979	5 juin 1981		Panama . . . . .	17 août 1979	23 juil 1980	
France . . . . .	5 oct 1979			Paraguay . . . . .	7 oct 1980	2 déc 1981	
Gabon . . . . .	8 janv 1980			Pays-Bas . . . . .	5 oct 1979	10 oct 1980 <sup>A1</sup>	
Ghana . . . . .	8 avr 1979			Pérou . . . . .	8 avr 1979		
Grèce . . . . .	5 oct 1979			Philippines . . . . .	12 oct 1979	7 janv 1980	
Guatémala . . . . .	13 mai 1981			Pologne . . . . .	22 janv 1981		
Guinée . . . . .	29 nov 1979	23 juin 1980		Portugal . . . . .	10 sept 1979		
Guinée-Bissau . . . . .	1 mai 1980			République arabe syrienne . . . . .	1 févr 1980		
Haïti . . . . .	28 janv 1981			République de Corée . . . . .	7 oct 1980	30 déc 1980	
Haute-Volta . . . . .	16 nov 1979			République démocratique allemande . . . . .	28 mai 1981		
Honduras . . . . .	5 févr 1980						
Hongrie . . . . .	26 janv 1981						

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
République démocratique populaire lao . . . . .	5 mars 1980	3 juin 1980	Sierra Leone . . . . .	29 août 1979	
République dominicaine . . . . .	8 mai 1981		Somalie . . . . .	21 mars 1980	20 nov 1981
République populaire démocratique de Corée . . . . .	10 août 1981	14 sept 1981 AA	Soudan . . . . .	27 juin 1979	30 sept 1981
République Socialiste Soviétique de Byélorussie . . . . .	10 déc 1980		Sri Lanka . . . . .	31 oct 1979	25 sept 1981
République Socialiste Soviétique d'Ukraine . . . . .	12 déc 1980		Suède . . . . .	28 sept 1979	28 juil 1980
République-Unie de Tanzanie . . . . .	12 mai 1980	3 oct 1980	Suisse . . . . .	19 sept 1979	10 févr 1981
République-Unie du Cameroun . . . . .	8 juil 1980	18 août 1981	Suriname . . . . .	19 sept 1980	8 oct 1981
Roumanie . . . . .	9 avr 1979	28 nov 1980	Swaziland . . . . .	14 janv 1980	19 août 1981
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	5 oct 1979		Tchécoslovaquie . . . . .	26 nov 1980	
Rwanda . . . . .	28 août 1979		Thaïlande . . . . .	8 avr 1979	29 janv 1981
Sainte-Lucie . . . . .	8 mai 1980		Togo . . . . .	20 déc 1979	18 sept 1981
Sénégal . . . . .	8 avr 1979		Trinité-et- Tobago . . . . .	14 avr 1980	2 mai 1980
			Tunisie . . . . .	8 avr 1979	2 févr 1981
			Turquie . . . . .	8 avr 1979	
			Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	8 déc 1980	
			Uruguay . . . . .	5 mai 1980	24 déc 1980
			Vénézuéla . . . . .	5 oct 1979	
			Viet Nam . . . . .	16 juin 1981	
			Yémen . . . . .	19 juil 1979	
			Yémen démocratique . . . . .	8 avr 1979	
			Yougoslavie . . . . .	8 avr 1979	8 févr 1980
			Zaïre . . . . .	21 janv 1980	
			Zambie . . . . .	5 oct 1979	15 mai 1981

## NOTES:

1/ Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.

## 10. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISE

Conclue à Vienne le 11 avril 1980

Non encore en vigueur : Voir l'article 99, paragraphe 1.

TEXTE : A/CONF.97/18.

La Convention a été adoptée par la Conférence des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, qui s'est tenue à Vienne du 10 mars au 11 avril 1980. La Conférence a été convoquée par l'Assemblée générale des Nations Unies, conformément à sa résolution 33/93<sup>1</sup> du 16 décembre 1978, adoptée sur la base du chapitre II du rapport de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international sur les travaux de sa onzième session (1978).

La Convention a été ouverte à la signature à la séance de clôture de la Conférence, le 11 avril 1980, et elle est restée ouverte à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York jusqu'au 30 septembre 1981.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	26 mai 1981		Italie . . . . .	30 sept 1981	
Autriche . . . . .	11 avr 1980		Lesotho . . . . .	18 juin 1981	18 juin 1981
Chili . . . . .	11 avr 1980		Norvège . . . . .	26 mai 1981	
Chine . . . . .	30 sept 1981		Pays-Bas . . . . .	29 mai 1981	
Danemark . . . . .	26 mai 1981		Pologne . . . . .	28 sept 1981	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	31 août 1981		République démocratique allemande . . . . .	13 août 1981	
Finlande . . . . .	26 mai 1981		Singapour . . . . .	11 avr 1980	
France . . . . .	27 août 1981		Suède . . . . .	26 mai 1981	
Ghana . . . . .	11 avr 1980		Tchécoslovaquie . . . . .	1 sept 1981	
Hongrie . . . . .	11 avr 1980		Venezuela . . . . .	28 sept 1981	
			Yougoslavie . . . . .	11 avr 1980	

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

DANEMARK

Lors de la signature:

Le Danemark ne sera pas lié par la deuxième partie de la présente Convention.

FINLANDE

Lors de la signature:

La Finlande ne sera pas liée par la deuxième partie de la présente Convention.

NORVEGE

Lors de la signature:

La Norvège ne sera pas liée par la deuxième partie de la présente Convention.

SUEDE

Lors de la signature:

La Suède ne sera pas liée par la deuxième partie de la présente Convention.

NOTES:

<sup>1/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-troisième session, Supplément n°45 (A/33/45), p. 223.

Blank page



Page blanche



CHAPITRE XI. TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS<sup>1</sup>

A.--QUESTIONS DOUANIERES

1. ACCORD RELATIF A L'APPLICATION PROVISOIRE DES PROJETS DE CONVENTIONS INTERNATIONALES DOUANIERES SUR LE TOURISME, SUR LES VEHICULES ROUTIERS COMMERCIAUX ET SUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES PAR LA ROUTE

Signé à Genève le 16 juin 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 1er janvier 1950, conformément à l'article III.

ENREGISTREMENT : 1er janvier 1950, n° 696.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 45, p. 149.

EXTINCTION : L'Accord le Protocole additionnel du 16 juin 1949 (voir chapitre XI.A-2) et le Protocole additionnel du 28 novembre 1952 (voir chapitre XI.A-4) ont pris fin, conformément aux articles III et IV de l'Accord, comme indiqué ci-après : le 1er janvier 1965 en ce qui concerne le projet de Convention internationale douanière sur le transport international des marchandises par route et le 1er janvier 1966 en ce qui concerne le projet de Convention internationale douanière sur les véhicules routiers commerciaux. (Le Protocole additionnel du 11 mars 1950 [voir chapitre XI.A-3] avait été abrogé par le Protocole additionnel du 28 novembre 1952, conformément à l'article V de ce dernier Protocole.)

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u>
Autriche <sup>2</sup> . . . . .		27 déc 1949 <u>s</u>	Suède <sup>8</sup> . . . . .	15 sept 1950 <u>a</u>	
Danemark . . . . .		29 déc 1949 <u>s</u>	Suisse <sup>9</sup> . . . . .		16 juin 1949 <u>s</u>
France . . . . .		16 juin 1949 <u>s</u>	Tchécoslovaquie <sup>9</sup> . . . . .	28 déc 1949	
Italie . . . . .	16 juin 1949	26 janv 1954	Turquie <sup>10</sup> . . . . .		16 janv 1957 <u>a</u>
Liechtenstein <sup>3</sup> . . . . .			Union		
Malaisie <sup>4</sup> . . . . .		29 juin 1959 <u>d</u>	économique		
Norvège . . . . .		16 juin 1949 <u>s</u>	belgo-		
Pays-Bas <sup>5</sup> . . . . .		16 juin 1949 <u>s</u>	luxembourgeoise	16 juin 1949	
Pologne <sup>6</sup> . . . . .		7 janv 1959 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .		10 juil 1958 <u>a</u>
Royaume-Uni <sup>7</sup> . . . . .		16 juin 1949 <u>s</u>			

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception</u> <u>de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	17 mars 1950	En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur le tourisme seulement : Gibraltar, île de Malte, île Maurice, Nyassaland, Sarawak et protectorat de la Somalie britannique.
	28 juil 1950	En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur le tourisme seulement : colonie d'Aden, Chypre, îles Fidji, Sainte-Hélène et Seychelles.
	18 oct 1950	En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur le tourisme seulement : Bornéo du Nord, Fédération de Malaisie, Guyane britannique, Honduras britannique, Sierra Leone, Singapour, îles Sous-le-Vent, Trinité et colonies des îles du Vent.
		En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur les véhicules routiers commerciaux : Sierra Leone et Singapour.

Application territoriale (suite)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
	7 sept 1951	En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur le tourisme seulement : Brunéi, Gambie, Jamaïque, Kenya, Ouganda, Tanganyika et Zanzibar. En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur les véhicules routiers commerciaux : Brunéi, Gambie, Kenya Ouganda et Tanganyika.
	6 févr 1952	En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur le tourisme seulement : Rhodésie du Nord. En ce qui concerne le projet de convention douanière internationale sur les véhicules routiers commerciaux : Nyassaland et Rhodésie du Nord.

Dénonciation

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de la notification</u>	<u>Date de prise d'effet :</u>	<u>Projets de convention concernés:</u>
Autriche . . . . .	25 avr 1961	1 janv 1962	Tourisme
	15 oct 1963	1 janv 1965	Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route
Danemark <sup>11</sup> . . . . .	15 sept 1961	1 janv 1962	Tourisme
			Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route
France . . . . .	16 mai 1960	1 janv 1961	Tourisme
			Véhicules routiers commerciaux Transport international de marchandises par route
Italie <sup>12</sup> . . . . .	20 févr 1964	1 janv 1965	Tourisme
			Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route
Liechtenstein . . . . .	7 juil 1960	1 janv 1961	Tourisme
			Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route.
Norvège . . . . .	2 mars 1960	1 janv 1961	Transport international des marchandises par route
	3 févr 1965	1 janv 1966	Tourisme
Pays-Bas <sup>13</sup> . . . . .	15 sept 1960	1 janv 1961	Véhicules routiers commerciaux
			Tourisme
			Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route
Pologne . . . . .	20 oct 1961	1 janv 1963	Transport international des marchandises par route
Royaume-Uni . . . . .	30 sept 1958	1 janv 1959	Tourisme
	30 juil 1959	1 janv 1960	Véhicules routiers commerciaux
Suède . . . . .	25 févr 1959	1 janv 1960	Tourisme
	30 sept 1965		Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route
Suisse . . . . .	7 juil 1960	1 janv 1961	Tourisme
			Véhicules routiers commerciaux Transport international des marchandises par route
Turquie . . . . .	10 août 1964	1 janv 1965	Tourisme
Yougoslavie . . . . .	8 déc 1960	1 janv 1962	Tourisme
			Transport international des marchandises par route
	29 janv 1964	1 janv 1965	Véhicules routiers commerciaux

## NOTES:

1/ Sauf indication contraire, tous les traités énumérés dans le présent chapitre ont été élaborés dans le cadre des travaux du Comité des transports intérieurs de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

2 Avec la déclaration selon laquelle la signature ne vaut que pour les projets de conventions internationales douanières sur le tourisme et sur les véhicules routiers commerciaux. Dans une notification reçue par le Secrétaire général le 22 mai 1950, le Gouvernement autrichien a déclaré que la signature apposée en son nom le 27 décembre 1949 valait également pour le projet de convention internationale douanière sur le transport international des marchandises par la route.

3/ Par une notification reçue le 6 décembre 1949, le Gouvernement suisse, se référant à l'article II de l'Accord, a déclaré que la Principauté du Liechtenstein faisant partie du territoire douanier de la Confédération suisse, les dispositions des projets de conventions lui seront également applicables.

4/ Seulement en ce qui concerne le projet de convention douanière sur le tourisme.

5/ Par une communication reçue le 10 avril 1952, le Gouvernement néerlandais a informé le Secrétaire général que la réserve relative à la ratification, qui avait été faite en son nom au moment de la signature, devait être considérée comme retirée.

6/ Seulement en ce qui concerne le projet de convention internationale douanière sur le transport international des marchandises par la route.

7/ Seulement en ce qui concerne les projet de conventions internationales douanières sur le tourisme et sur les véhicules routiers commerciaux.

8/ Par une communication accompagnant l'instrument d'adhésion, le Gouvernement suédois a indiqué son intention d'appliquer les dispositions de l'Accord à partir du 1er juillet 1950.

9/ Avec déclaration selon laquelle la signature ne vaut que pour les projets de conventions internationales douanières sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route et avec la réserve que la date d'entrée en vigueur

de ce dernier projet de convention sera fixée ultérieurement selon les résultats de la réunion des experts en matière douanière de la Commission économique européenne devant se tenir à Genève le 20 février 1950.

10/ Seulement en ce qui concerne le projet de convention internationale douanière sur le tourisme.

11/ Dans l'avis de dénonciation, le Gouvernement danois a fait la déclaration suivante :

Toutefois, le Gouvernement danois considère que sa dénonciation vise uniquement les Parties aux trois projets de conventions, qui ont déjà adhéré aux conventions suivantes et les ont déjà ratifiées, ou y adhéreront et les ratifieront à l'avenir : Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs, en date du 18 mai 1956, et Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets T.I.R., en date du 15 janvier 1959.

12/ Dans son avis de dénonciation le Gouvernement italien a fait la déclaration ci-après :

"Toutefois, le Gouvernement italien considère que cette dénonciation vise uniquement les Parties aux trois projets de Conventions, qui ont déjà adhéré aux Conventions suivantes et les ont déjà ratifiées, ou y adhéreront et les ratifieront à l'avenir : Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs, en date du 18 mai 1956, Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux, signée à Genève le 18 mai 1956, et Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnet T.I.R., en date du 15 janvier 1959."

13/ Dans son avis de dénonciation, le Gouvernement néerlandais a fait la déclaration ci-après :

Toutefois, en ce qui concerne le projet de convention douanière sur le transport international des marchandises par route annexé à l'Accord du 16 juin 1949, le Gouvernement néerlandais ne se considérera comme délié de ses obligations que dans ses relations avec les Parties au projet de convention à l'égard desquelles la Convention douanière du 15 janvier 1959 est entrée en vigueur, et ce à partir de la date à laquelle ladite Convention de 1959 produira ses effets entre lesdites Parties et le Royaume des Pays-Bas.

2. PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD RELATIF A L'APPLICATION PROVISOIRE DES PROJETS DE CONVENTIONS INTERNATIONALES DOUANIERES SUR LE TOURISME, SUR LES VEHICULES ROUTIERS COMMERCIAUX ET SUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR LA ROUTE

Signé à Genève le 16 juin 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> janvier 1950.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> janvier 1950, n° 696.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 45, p. 158.  
 EXTINCTION : Voir sous l'Accord du 16 juin 1949, chapitre XI.A-1.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Adhésion</u>
Autriche . . . . .	27 déc 1949		Suisse . . . . .	16 juin 1949	
Danemark . . . . .	29 déc 1949		Tchécoslovaquie .	28 déc 1949	
France . . . . .	16 juin 1949		Turquie . . . . .		16 janv 1957
Italie . . . . .	16 juin 1949		Union économique		
Norvège . . . . .	16 juin 1949		belgo-		
Pays-Bas . . . . .	16 juin 1949		luxembourgeoise	16 juin 1949	
Royaume-Uni . . . .	16 juin 1949				

3. PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD RELATIF A L'APPLICATION PROVISOIRE DES PROJETS DE CONVENTIONS INTERNATIONALES DOUANIERES SUR LE TOURISME, SUR LES VEHICULES ROUTIERS COMMERCIAUX ET SUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES PAR LA ROUTE CONCERNANT LE TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES AU MOYEN DE CONTAINERS SOUS LE REGIME DU CARNET TIR

Signé à Genève le 11 mars 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 11 mars 1950.

ENREGISTREMENT : 7 juin 1950, n° 696.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 65, p. 319.

ABROGATION : Voir sous l'Accord du 16 juin 1949, chapitre XI.A-1.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion(a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion(a)</u>
Danemark . . . . .		7 juil 1950 <u>g</u>	Suisse . . . . .		11 mars 1950 <u>g</u>
France . . . . .		11 mars 1950 <u>g</u>	Tchécoslovaquie . . . . .	6 sept 1950	
Italie . . . . .	11 mars 1950	26 janv 1954	Union économique belgo-		
Pays-Bas . . . . .		11 mars 1950 <u>g</u>	luxembourgeoise	11 mars 1950	
Suède . . . . .		7 déc 1950 <u>a</u>			

4. PROTOCOLE ADDITIONNEL PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DE L'ACCORD RELATIF A L'APPLICATION PROVISOIRE DES PROJETS DE CONVENTIONS INTERNATIONALES DOUANIERES SUR LE TOURISME, SUR LES VEHICULES ROUTIERS COMMERCIAUX ET SUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES PAR LA ROUTE

En date à Genève du 28 novembre 1952

ENTREE EN VIGUEUR : 7 juillet 1955, conformément à l'article VI. A partir de son entrée en vigueur, ce Protocole est devenu partie intégrante de l'Accord du 16 juillet 1949, conformément à son article VII.

ENREGISTREMENT : 7 juillet 1955, n° 696.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 212, p. 296.

EXTINCTION : Voir sous l'Accord du 16 juin 1949, chapitre XI.A-1.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification</u>
Autriche . . . . .		3 juin 1954 <u>s</u>	Suède . . . . .		28 nov 1952 <u>s</u>
Danemark . . . . .		28 nov 1952 <u>s</u>	Suisse . . . . .		28 nov 1952 <u>s</u>
France . . . . .		28 nov 1952 <u>s</u>	Union économique belgo-		
Italie . . . . .	28 nov 1952	7 juil 1955	luxembourgeoise	5 déc 1952	
Norvège . . . . .		10 févr 1954 <u>s</u>			
Pays-Bas . . . . .		28 nov 1952 <u>s</u>			

5. CONVENTION INTERNATIONALE POUR FACILITER L'IMPORTATION DES ECHANTILLONS COMMERCIAUX ET DU MATERIEL PUBLICITAIRE

En date à Genève du 7 novembre 1952

ENTREE EN VIGUEUR : 20 novembre 1955, conformément à l'article XI.

ENREGISTREMENT : 20 novembre 1955, n° 3010.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 221, p. 255.

La Convention a été élaborée par les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce à sa septième session, tenue à Genève en novembre 1952. La conclusion d'une telle convention avait été recommandée aux Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par le Conseil économique et social des Nations Unies, dans sa résolution 347 (XII)<sup>1</sup> du 7 mars 1951.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . .	12 juin 1953	2 sept 1955	Kenya . . . . .		3 sept 1965 <u>a</u>
Australie . . . . .		6 janv 1956 <u>a</u>	Luxembourg . . . .		9 sept 1957 <u>a</u>
Autriche . . . . .		8 juin 1956 <u>a</u>	Malaisie . . . . .		21 août 1958 <u>d</u>
Belgique . . . . .	30 juin 1953	28 août 1957	Malte . . . . .		27 juin 1968 <u>d</u>
Canada . . . . .		12 juin 1974 <u>a</u>	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Cuba . . . . .		26 avr 1976 <u>a</u>	Norvège . . . . .		2 nov 1954 <u>a</u>
Danemark . . . . .		5 oct 1955 <u>a</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		19 avr 1957 <u>a</u>
Egypte . . . . .		29 sept 1955 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Espagne . . . . .		9 sept 1954 <u>a</u>	Pakistan . . . . .		12 oct 1953 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . .	28 mai 1953	17 sept 1957	Pays-Bas . . . . .		3 mai 1955 <u>a</u>
Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland . .		[30 avr 1956 <u>a</u> ] <sup>3</sup>	Pologne . . . . .		18 févr 1960 <u>a</u>
Fidji . . . . .		31 oct 1972 <u>d</u>	Portugal . . . . .		24 sept 1956 <u>a</u>
Finlande . . . . .		27 mai 1954 <u>a</u>	République de Corée . . . . .		12 juin 1978 <u>a</u>
France . . . . .		7 févr 1964 <u>a</u>	République-Unie de Tanzanie . .		28 nov 1962 <u>a</u>
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Roumanie . . . . .		15 nov 1968 <u>a</u>
Grèce . . . . .	12 juin 1953	10 févr 1955	Royaume-Uni . . .	30 juin 1953	21 oct 1955
Guinée . . . . .		8 mai 1962 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		1 déc 1964 <u>d</u>
Haïti . . . . .		12 févr 1958 <u>a</u>	Sierra Leone . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Hongrie . . . . .		3 juin 1957 <u>a</u>	Singapour . . . . .		7 juin 1966 <u>d</u>
Inde . . . . .		3 août 1954 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		28 oct 1959 <u>a</u>
Indonésie . . . . .		21 avr 1954 <u>a</u>	Suède . . . . .	30 juin 1953	23 févr 1955
Iran . . . . .		11 juin 1970 <u>a</u>	Suisse . . . . .		4 déc 1954 <u>a</u>
Irlande . . . . .		23 avr 1959 <u>a</u>	Tchécoslovaquie .		12 janv 1956 <u>a</u>
Islande . . . . .		28 avr 1977 <u>a</u>	Tonga . . . . .		11 nov 1977 <u>d</u>
Israël . . . . .		8 oct 1957 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Italie . . . . .		20 févr 1958 <u>a</u>	Turquie . . . . .		8 déc 1956 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .		11 nov 1963 <u>d</u>	Yougoslavie . . .		29 mai 1956 <u>a</u>
Japon . . . . .		2 août 1955 <u>a</u>	Zaire . . . . .		31 mai 1962 <u>d</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

La République fédérale d'Allemagne ne peut considérer le café torréfié, les extraits de café et de thé et les tabacs, non plus que le papier à cigarettes, comme des échantillons de valeur négociable. Aucun des privilèges à l'article II de la Convention internationale pour faciliter l'im-

portation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire ne pourra être accordé lors de l'importation, sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, des produits énumérés ci-dessus.

CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire de la République

de Cuba ne se considère pas comme lié par la disposition énoncée dans la dernière partie du paragraphe 2 de l'article VIII qui autorise les parties à demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner des arbitres aux fins du règlement des différends.

#### ESPAGNE<sup>4</sup>

##### INDE

La franchise de droits à l'importation ne sera consentie que pour les catalogues, prix courants et notices commerciales qui seront fournis gratuitement.

##### MALTE

Aux fins de l'application du paragraphe 5 de l'article III de la Convention, le délai fixé par le Gouvernement maltais pour la réexportation des échantillons qui bénéficieront de l'exonération des droits à l'importation prévue par ledit article sera de trois mois et pourra être prorogé si des raisons suffisantes le justifient.

##### UGANDA

L'Ouganda ne sera pas lié par l'article V de la Convention.

##### REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

Conformément à l'article XIV, le Tanganyika [République-Unie de Tanzanie] se réserve le droit de ne pas admettre les films publicitaires en franchise temporaire des droits à l'importation.

#### ROUMANIE

"a) En adhérant à la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, faite à Genève, le 7 novembre 1952, dans l'intérêt du développement de la coopération économique internationale, la République socialiste de Roumanie estime que les négociations directes entre les Parties en litige, prévues à l'article VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention, constituent le moyen de résoudre les litiges dans l'esprit de la coopération entre les Etats et du plein respect de leurs intérêts.

"b) Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie estime que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfère la réglementation de l'article XIII de la Convention susmentionnée n'est pas en concordance avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU le 14 décembre 1960, par la résolution 1514 (XV), par laquelle on proclame la nécessité de mettre fin d'une manière rapide et sans conditions au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

#### SRI LANKA<sup>5</sup>

##### TRINITE-ET-TOBAGO

Le paragraphe 6 de l'article III de la Convention ne peut pas s'appliquer à la Trinité, étant donné que le Département des douanes et des contributions indirectes ne dispose pas d'une comptabilité indépendante et que les remboursements ont lieu sur présentation de bordereaux du Trésor.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	12 janv 1956	Papua et Territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Belgique . . . . .	28 août 1957	Congo belge et Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.
Etats-Unis d'Amérique . . .	17 sept 1957	Toutes les possessions américaines, à l'exception des îles Samoa américaines, de l'île de Guam, du récif Kingman, de l'île Johnston, des îles Midway, des îles Vierges et de l'île Wake.
Nouvelle-Zélande . . . . .	19 avr 1957	Iles Cook (y compris Nioué), îles Tokélaou et Territoire sous tutelle du Samoa-Occidental.
Pays-Bas . . . . .	3 mai 1955	Antilles néerlandaises, Nouvelle Guinée néerlandaise, Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	21 oct 1955 5 févr 1957	Ile de Man. Aden, Barbade, Bornéo du Nord, Chypre, Côte-de-l'Or, îles Falkland, Fédération de Malaisie, Fédération de la Nigéria, îles Fidji, Gambie, Gibraltar, Guyane britannique, Honduras britannique, Hongkong, Jamaïque, Kenya (avec réserve), Malte (avec réserves), île Maurice, Ouganda (avec réserve), Sainte-Hélène, Sarawak, Seychelles, Sierra Leone, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, îles Sous-le-Vent (Anguilla, îles Vierges



Application territoriale (suite)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni (suite) . . . .		britanniques), Tanganyika (avec réserve), Tonga, Trinité-et-Tobago (avec réserve), îles du Vent (Dominique, Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent) et Zanzibar.

Réserves faites au moment des notifications relatives à l'application territoriale

ROYAUME-UNI

Kenya

Le Kenya ne sera pas lié par l'article V de la Convention.

Malte

i) Le délai prévu par la loi pour la réexportation des marchandises dédouanées sous le régime de l'importation temporaire est de trois mois, mais ce délai peut être prolongé à l'appui d'une raison suffisante; ii) si toutes les marchandises ne sont pas réexportées de Malte, le cautionnement déposé en garantie des droits de douane sera acquis au Trésor; iii) les échantillons de grande valeur seront soumis à un contrôle en vertu des dispositions relatives à l'importation temporaire et des règlements à édicter conformément au paragraphe 3 de l'article III de la Convention.

Ouganda

L'Ouganda ne sera pas lié par l'article V de la Convention.

Tanganyika

Le Tanganyika ne sera pas lié par l'article V de la Convention.

Trinité-et-Tobago

Le paragraphe 6 de l'article III de la Convention ne peut pas s'appliquer à la Trinité, étant donné que le Département des douanes et des contributions indirectes ne dispose pas d'une comptabilité indépendante et que les remboursements ont lieu sur présentation de bordereaux du Trésor.

NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, douzième session, Supplément n° 1 (E/1987), p. 7.

2/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 15 décembre 1955, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin, à partir de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Dans la lettre accompagnant l'instrument d'adhésion, le Gouvernement de la Roumanie a déclaré qu'il estime que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'a pas la compétence d'étendre à Berlin-Ouest l'application de

cette Convention parce que Berlin-Ouest ne fait pas partie du territoire de la République fédérale d'Allemagne.

3/ Voir note 19 au chapitre V.2.

4/ Par une communication reçue le 17 juin 1959, le Gouvernement espagnol a informé le Secrétaire général qu'il retirait la réserve faite lors de son adhésion. Pour le texte de cette réserve voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 221, p. 282.

5/ Par une communication reçue le 29 janvier 1963, le Gouvernement de Sri Lanka a informé le Secrétaire général qu'il retirait la réserve faite lors de l'adhésion. Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 349, p. 335.

## 6. CONVENTION SUR LES FACILITES DOUANIERES EN FAVEUR DU TOURISME

En date à New York du 4 juin 1954

ENTREE EN VIGUEUR : 11 septembre 1957, conformément à l'article 16.

ENREGISTREMENT : 11 septembre 1957, n° 3992.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol 176, p. 191, et vol. 596, p. 542 (amendement à l'article 2)<sup>1</sup>.

La Convention a été adoptée par la Conférence des Nations Unies sur les formalités douanières concernant l'importation temporaire des véhicules de tourisme et le tourisme, tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 11 mai au 4 juin 1954. La Conférence a également adopté le Protocole additionnel à ladite Convention, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique, et la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. La Conférence a été convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies conformément à la résolution 468 F(XV)<sup>2</sup> adoptée par le Conseil économique et social des Nations Unies le 15 avril 1953. Pour le texte de l'Acte final de la Conférence, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 276, p. 191.

Etats	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etats	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Malaisie . . . . .		7 mai 1958 <u>d</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . . . .	4 juin 1954	16 sept 1957	Mali . . . . .		1 août 1973 <u>a</u>
Argentine . . . . .	4 juin 1954		Malte . . . . .		3 janv 1966 <u>d</u>
Australie . . . . .		6 janv 1967 <u>a</u>	Maroc . . . . .		25 sept 1957 <u>a</u>
Autriche . . . . .	4 juin 1954	30 mars 1956	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Barbade . . . . .		5 mars 1971 <u>d</u>	Mexique . . . . .	4 juin 1954	13 juin 1957
Belgique . . . . .	4 juin 1954	21 févr 1955	Monaco . . . . .	4 juin 1954	
Bulgarie . . . . .		7 oct 1959 <u>a</u>	Népal . . . . .		21 sept 1960 <u>a</u>
Canada . . . . .		1 juin 1955 <u>a</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Chili . . . . .		15 août 1974 <u>a</u>	Norvège . . . . .		10 oct 1961 <u>a</u>
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		17 août 1962 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	20 juil 1954	4 sept 1963	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Cuba . . . . .	4 juin 1954	23 oct 1963	Panama . . . . .	4 juin 1954	
Danemark . . . . .		13 oct 1955 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	4 juin 1954	7 mars 1958
Egypte . . . . .	4 juin 1954	4 avr 1957	Pérou . . . . .		16 janv 1959 <u>a</u>
El Salvador . . . . .		18 juin 1958 <u>a</u>	Philippines . . . . .	4 juin 1954	9 févr 1960
Equateur . . . . .	4 juin 1954	30 août 1962	Pologne . . . . .		16 mars 1960 <u>a</u>
Espagne . . . . .	4 juin 1954	18 août 1958	Portugal . . . . .	4 juin 1954	18 sept 1958
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	4 juin 1954	25 juil 1956	République arabe syrienne . . . . .		26 mars 1959 <sup>5</sup>
Fidji . . . . .		31 oct 1972 <u>d</u>	République centrafricaine . . . . .		15 oct 1962 <u>a</u>
Finlande . . . . .		21 juin 1962 <u>a</u>	République dominicaine . . . . .	4 juin 1954	
France . . . . .	4 juin 1954	24 avr 1959	[République du Sud Viet-Nam] <sup>6</sup> . . . . .	4 juin 1954	31 janv 1956 <u>a</u>
Ghana . . . . .		16 juin 1958 <u>a</u>	République-Unie de Tanzanie . . . . .		22 juin 1964 <u>a</u>
Grèce <sup>4</sup> . . . . .		15 janv 1974 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		26 janv 1961 <u>a</u>
Guatemala . . . . .	4 juin 1954		Royaume-Uni . . . . .	4 juin 1954	27 févr 1956
Haïti . . . . .	4 juin 1954	12 févr 1958	Rwanda . . . . .		1 déc 1964 <u>d</u>
Honduras . . . . .	15 juin 1954		Saint-Siège . . . . .	4 juin 1954	
Hongrie . . . . .		29 oct 1963 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		19 avr 1972 <u>a</u>
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Inde . . . . .	30 déc 1954	5 mai 1958	Singapour . . . . .		22 nov 1966 <u>d</u>
Iran . . . . .		3 avr 1968 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .	4 juin 1954	28 nov 1955
Irlande . . . . .		14 août 1967 <u>a</u>	Suède . . . . .	4 juin 1954	11 juin 1957
Israël . . . . .		1 août 1957 <u>a</u>	Suisse . . . . .	4 juin 1954	23 mai 1956
Italie . . . . .	4 juin 1954	12 févr 1958	Tonga . . . . .		11 nov 1977 <u>d</u>
Jamaïque . . . . .		11 nov 1963 <u>d</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Japon . . . . .	4 déc 1954	7 sept 1955	Tunisie . . . . .		20 juin 1974 <u>a</u>
Jordanie . . . . .		18 déc 1957 <u>a</u>			
Kampuchea démocratique . . . . .	4 juin 1954	29 nov 1955			
Liban . . . . .		16 mars 1971 <u>a</u>			
Luxembourg . . . . .	6 déc 1954	21 nov 1956			

<u>Etats</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etats</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Union des Républiques socialistes soviétiques . . .		17 août 1959 <u>a</u>	Uruguay . . . . .	4 juin 1954	8 sept 1967
			Yougoslavie . . .		10 juil 1958 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

**ALGERIE**

"La République algérienne démocratique et populaire se réserve le droit, nonobstant l'article premier de ladite Convention, de ne pas considérer comme touristes les personnes qui au cours de leur visite accepteraient une quelconque occupation rémunérée.

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 21 de ladite Convention, relatives à l'arbitrage obligatoire, et déclare que l'accord de toutes les parties en cause est nécessaire pour soumettre à l'arbitrage chaque différend particulier."

**BULGARIE<sup>7</sup>**

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas engagée par rapport à l'arbitrage visé à l'article 21, paragraphes 2 et 3.

**CUBA**

Le Gouvernement révolutionnaire cubain ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 21 de la Convention.

**DANEMARK**

Nonobstant les dispositions de l'article 3 de cette Convention, les pays scandinaves pourront édicter des règles particulières applicables aux personnes qui résident dans ces pays.

**EGYPTE**

"La délégation égyptienne réserve le droit de son Gouvernement de ne pas admettre au bénéfice des dispositions de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme les personnes qui, lorsqu'elles visitent l'Egypte en qualité de touristes, prennent un emploi, rémunéré ou non."

**FINLANDE**

i) Nonobstant les dispositions de l'article 3, le Gouvernement finlandais pourra édicter des règles particulières applicables aux personnes qui résident dans les pays scandinaves;

ii) Compte tenu des dispositions pertinentes de la législation finlandaise, le Gouvernement finlandais applique la règle énoncée au deuxième pa-

ragraphe de l'article 10, pour autant qu'il s'agit de l'alinéa c, aux touristes âgés de moins de 21 ans.

**GHANA**

1) L'exemption relative aux armes et munitions prévue au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention ne sera pas applicable aux Ghana.

2) L'autorisation accordée par l'alinéa b de l'article 4 de la Convention d'exporter des souvenirs de voyage, dans la limite d'une valeur totale de 100 dollars (des Etats-Unis d'Amérique), avec dispense des formalités relatives au contrôle des changes et en exonération des droits d'exportation, ne s'appliquera pas au Ghana.

**GUATEMALA**

Le Gouvernement du Guatemala se réserve le droit :

1) Nonobstant les termes de l'article premier, de ne pas considérer comme touristes les personnes qui se rendent dans le pays pour affaires;

2) De considérer que les dispositions de l'article 19 ne s'appliquent pas aux territoires dont la situation fait l'objet d'une contestation et qui sont administrés de facto par un autre Etat.

**HAITI**

"La délégation d'Haïti réserve le droit de son Gouvernement de ne pas admettre au bénéfice des avantages prévus du tourisme les personnes qui, au cours de leur visite comme touristes en Haïti, accepteraient un emploi salarié ou une quelconque occupation rémunérée."

**HONGRIE**

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les termes des paragraphes 2 et 3 de l'article 21 de la Convention.

**OUGANDA**

Le Gouvernement ougandais sera lié par l'article 2 à condition que le séjour d'un touriste dans les territoires d'Afrique orientale ne dépasse pas 6 mois ; toutefois, il ne sera pas lié par l'article 2 dans la mesure où celui-ci vise les phonographes portatifs et disques, les appareils portatifs d'enregistrement du son, les ap-

pareils récepteurs de radio portatifs, les tentes et autre équipement de camping, les attirails de pêcheur, les cycles sans moteur, les skis, les raquettes de tennis et autres articles analogues, si la durée du séjour dans les territoires ne dépasse pas 6 mois, mais il s'engage à autoriser l'importation temporaire de ces articles, sous couvert d'un titre d'importation temporaire.

#### Article 3

Le Gouvernement ougandais ne sera pas lié par l'article 3, mais il s'engage à faire montre d'une tolérance raisonnable.

#### Article 4

Le Gouvernement ougandais ne sera pas lié par l'article 4 et se réserve le droit d'exiger des titres d'importation temporaire pour les articles qui y sont énumérés.

#### POLOGNE<sup>8</sup>

"1. Le Gouvernement de la République populaire de Pologne se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'article 4 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme.

"2. Nonobstant l'article 21 de la Convention, un différend ne peut être soumis à l'arbitrage qu'en vertu d'un accord de tous les Etats en litige dont le consentement est nécessaire à la désignation d'un arbitre ou des arbitres."

#### REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

Le Gouvernement se réserve le droit de refuser les privilèges et facilités prévus par ladite Convention aux touristes qui prennent un emploi, rémunéré ou non, pendant leur séjour dans le pays.

#### REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE<sup>9</sup>

Le Gouvernement de la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar (Tanzanie) ne sera pas lié par l'article 3 de la Convention, mais s'engage à faire montre d'une tolérance raisonnable en ce qui concerne les produits qui y sont énumérés.

#### ROUMANIE<sup>10</sup>

La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 21, paragraphes 2 et 3, de la Convention. La posi-

tion de la République populaire roumaine est qu'un différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention ne peut être soumis à l'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties au différend et que seules les personnes choisies d'un commun accord par toutes les parties peuvent exercer les fonctions d'arbitre."

#### SENEGAL

"1. Le Gouvernement de la République du Sénégal se réserve le droit de ne pas admettre au bénéfice des dispositions de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme les personnes qui, lorsqu'elles visitent le Sénégal en qualité de touristes, prennent un emploi rémunéré ou non;

"2. Le Gouvernement de la République du Sénégal se réserve le droit :

"a) De ne pas considérer comme touristes, notwithstanding les termes de l'article premier, les personnes qui se rendent dans le pays pour leurs affaires :

"b) De considérer que les dispositions de l'article 19 ne s'appliquent pas aux territoires dont la situation fait l'objet d'une contestation et qui sont administrés de facto par un autre Etat."

#### SUEDE

Nonobstant les dispositions de l'article 3 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, les pays scandinaves pourront édicter des règles particulières applicables aux personnes qui résident dans ces pays.

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES<sup>11</sup>

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, considérant que les différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme peuvent être réglés par voie d'arbitrage, déclare qu'un différend ne peut être soumis à l'arbitrage que moyennant l'accord de toutes les parties en litige et que seules des personnes choisies d'un commun accord par toutes ces parties peuvent exercer les fonctions d'arbitre.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Belgique . . . . .	21 févr 1955	Congo belge et Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi, avec réserves <sup>12</sup> .
Etats-Unis d'Amérique .	25 juil 1956	Alaska, Hawaii, Porto-Rico et îles Vierges.
Nouvelle-Zélande . . . .	21 mai 1963	Iles Cook (y compris Nioué).
Pays-Bas . . . . .	7 mars 1958	Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée néerlandaise, Suriname.
Portugal . . . . .	18 sept 1958	Provinces d'outre-mer.
Royaume-Uni . . . . .	7 août 1957	Bornéo du Nord, Chypre, îles Fidji, Fédération de Malaisie, Jamaïque, Seychelles, Sierra-Leone, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, Tonga et Zanzibar; et Malte avec réserve <sup>13</sup> .

Application territoriale (suite)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni (suite) . .	14 janv 1958	Antigua, Bermudes, Brunéi, Dominique, Fédération de la Nigéria, Gambie, Gibraltar, Grenade, île Maurice, Montserrat, Sainte-Hélène, Saint-Vincent, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, îles Vierges; et Kenya, Ouganda et Tanganyika avec réserve <sup>14</sup> .
	16 juin 1959	Barbade.
	12 sept 1960	Honduras britannique.
	11 nov 1960	Hong-kong.
	9 janv 1961	Saint-Christophe et Nièves-et-Anguilla.
	15 sept 1961	Trinité-et-Tobago.
	5 févr 1962	Guyane britannique.

NOTES:

1/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 9 août 1966, le Gouvernement néerlandais a proposé un amendement au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention, aux fins d'insérer après les mots "un appareil récepteur de radio portatif" les mots "un appareil de télévision portatif". Le Secrétaire général a transmis le texte de l'amendement proposé à tous les Etats contractants le 6 septembre 1966. Comme aucun Etat contractant n'a formulé d'objection contre l'amendement proposé dans le délai de six mois à compter de la date à laquelle le texte en a été transmis, l'amendement a été réputé accepté, conformément au paragraphe 2 de l'article 23 de la Convention. Conformément au paragraphe 3 du même article, l'amendement est entré en vigueur pour tous les Etats contractants trois mois après l'expiration dudit délai de six mois, soit le 6 juin 1967.

2/ Documents officiels du Conseil économique et social, quinzième session, Supplément n° 1 (E/2419), p. 9.

3/ Par une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que cette Convention, le Protocole additionnel à ladite Convention et la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés s'appliqueraient également au Land de Berlin.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par le Gouvernement de l'Union des République socialistes soviétiques, d'une part, et par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

4/ Dans une notification reçue le 4 avril 1974, le Gouvernement grec a indiqué qu'il acceptait les décisions, recommandations et déclarations contenues dans l'Acte final de la Conférence.

5/ Notification de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.

6/ Voir note 3 au chapitre III.6.

7/ Les Gouvernements italien et suisse ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à cette réserve. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas d'objection à cette réserve, mais considérait qu'il était en mesure d'appliquer cette réserve, dans des conditions de réciprocité, à l'égard de la Bulgarie, et déclarait qu'il comptait le faire.

8/ Les Gouvernements italien et suisse ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à ces réserves.

9/ Par une communication reçue le 2 août 1965, le Gouvernement portugais a informé le Secrétaire général que, conformément au paragraphe 7 de l'article 20 et au paragraphe 7 de l'article 14 respectivement de la Convention et du Protocole additionnel, le Portugal se réservait le droit de ne pas étendre à la République-Unie de Tanzanie le bénéfice des dispositions de la Convention et du Protocole additionnel auxquelles s'appliquent les réserves formulées par la République-Unie de Tanzanie lors de son adhésion.

10/ Les Gouvernements suisse et vietnamien ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à cette réserve. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas d'objection à cette réserve, mais considérait qu'il était en mesure d'appliquer cette réserve, dans des conditions de réciprocité, à l'égard de la Roumanie, et déclarait par les présentes qu'il comptait le faire.

11/ Les Gouvernements suisse et italien ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à cette réserve. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas d'objection à cette réserve, mais considérait qu'il était en mesure d'appliquer cette réserve, dans des conditions de

réciprocité, à l'égard de l'Union soviétique, et déclarait par les présentes qu'il comptait le faire. Le Gouvernement yougoslave a informé le Secrétaire général qu'il ne faisait pas objection à ladite réserve, sous réserve des dispositions du paragraphe 7 de l'article 20 de la Convention.

12/ La Convention est applicable au territoire du Congo belge et aux territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi sous les réserves suivantes :

- 1) L'importation temporaire d'armes à feu et de leurs munitions ne peut être envisagée sans document d'importation temporaire (art. 2 de la Convention);
- 2) L'exemption pour les vins, spiritueux, eaux de toilette et parfums doit rester limitée aux récipients entamés et sous réserve, notamment pour les boissons alcooliques, du respect des dispositions légales en vigueur (art. 3 de la Convention);
- 3) L'ivoire travaillé et les objets d'art indigène sont à excepter du régime de la Convention (art. 4).

Le Gouvernement du Rwanda a notifié au Secrétaire général, le 1er décembre 1964, qu'il avait succédé aux droits et aux obligations découlant de la Convention. Par la suite, le Gouvernement du Rwanda a fait savoir au Secrétaire général, par une communication parvenue le 10 février 1965, qu'il n'entendait maintenir aucune des réserves susmentionnées.

13/ La définition des "effets personnels" contenue au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention ne comprendra pas "un appareil récepteur de radio portatif".

Le 3 janvier 1966, le Gouvernement maltais a informé le Secrétaire général qu'il avait succédé à la Convention. Dans une communication reçue le 28 février 1966, le Gouvernement maltais a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas l'intention de maintenir ladite réserve, qui avait été faite en son nom par le Gouvernement du Royaume-Uni lors de la notification de l'application de la Convention à Malte.

14/ i) Les Gouvernements du Kenya, de l'Ouganda et du Tanganyika ne seront pas liés par les dispositions de l'article 2 de la Convention dans la mesure où elles s'appliquent aux instruments de musique portatifs, aux phonographes portatifs et aux disques, aux appareils portatifs d'enregistrement du son, aux cycles sans moteur, aux armes de chasse et aux cartouches; ils s'engagent toutefois à autoriser l'importation temporaire de ces articles, conformément à la procédure prévue pour la délivrance de titres d'importation temporaire.

ii) Les Gouvernements du Kenya, de l'Ouganda et du Tanganyika ne seront pas liés par les dispositions de l'article 3 de la Convention, mais s'engagent à faire montre d'une tolérance raisonnable en ce qui concerne les produits qui y sont énumérés.

iii) Les Gouvernements du Kenya, de l'Ouganda et du Tanganyika ne seront pas liés par les dispositions de l'article 4 de la Convention et se réservent le droit d'exiger des titres d'importation temporaire pour les articles qui y sont énumérés. Pour les réserves faites lors de l'adhésion par les Gouvernements de l'Ouganda et de la République-Unie de Tanzanie, voir sous "Déclarations et réserves".

7. PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION SUR LES FACILITES DOUANIERES EN FAVEUR DU TOURISME, RELATIF A L'IMPORTATION DE DOCUMENTS ET DE MATERIEL DE PROPAGANDE TOURISTIQUE

En date à New York du 4 juin 1954<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 28 juin 1956, conformément à l'article 10.

ENREGISTREMENT : 11 septembre 1957, n° 3992.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 276, p. 191.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Maroc . . . . .		25 sept 1957 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	4 juin 1954	16 sept 1957	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Argentine . . . . .	4 juin 1954		Mexique . . . . .	4 juin 1954	13 juin 1957
Australie . . . . .		6 janv 1967 <u>a</u>	Monaco . . . . .	4 juin 1954	
Autriche . . . . .	4 juin 1954	30 mars 1956	Népal . . . . .		21 sept 1960 <u>a</u>
Barbade . . . . .		5 mars 1971 <u>d</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Belgique . . . . .	4 juin 1954	21 févr 1955	Norvège . . . . .		10 oct 1961 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		7 oct 1959 <u>a</u>	Nouvelle-Zélande . . . . .		17 août 1962 <u>a</u>
Chili . . . . .		15 août 1974 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Panama . . . . .	4 juin 1954	
Costa Rica . . . . .	20 juil 1954	4 sept 1963	Pays-Bas . . . . .	4 juin 1954	7 mars 1958
Cuba . . . . .	4 juin 1954	29 juin 1964	Pérou . . . . .		16 janv 1959 <u>a</u>
Danemark . . . . .		13 oct 1955 <u>a</u>	Philippines . . . . .	4 juin 1954	9 févr 1960
Egypte . . . . .	4 juin 1954	4 avr 1957	Pologne . . . . .		16 mars 1960 <u>a</u>
El Salvador . . . . .		18 juin 1958 <u>a</u>	Portugal . . . . .		18 sept 1958 <u>a</u>
Equateur . . . . .	4 juin 1954	30 août 1962	République arabe syrienne . . . . .		26 mars 1959 <sup>5</sup>
Espagne . . . . .		5 sept 1958 <u>a</u>	République centrafricaine . . . . .		15 oct 1962 <u>a</u>
Fidji <sup>3</sup> . . . . .		31 oct 1972 <u>d</u>	République-Unie de Tanzanie . . . . .		22 juin 1964 <u>a</u>
Finlande . . . . .		21 juin 1962 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		26 janv 1961 <u>a</u>
France . . . . .	4 juin 1954	24 avr 1959	Royaume-Uni <sup>6</sup> . . . . .	4 juin 1954	27 févr 1956
Ghana . . . . .		16 juin 1958 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		1 déc 1964 <u>d</u>
Grèce <sup>4</sup> . . . . .		15 janv 1974 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	4 juin 1954	
Haïti . . . . .	4 juin 1954	12 févr 1958	Sénégal . . . . .		19 avr 1972 <u>a</u>
Honduras . . . . .	15 juin 1954		Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Hongrie . . . . .		29 oct 1963 <u>a</u>	Singapour . . . . .		22 nov 1966 <u>d</u>
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Suède . . . . .	4 juin 1954	11 juin 1957
Inde . . . . .		15 févr 1957 <u>a</u>	Suisse . . . . .	4 juin 1954	23 mai 1956
Iran . . . . .		3 avr 1968 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		8 mars 1967 <u>a</u>
Irlande . . . . .		14 août 1967 <u>a</u>	Tonga . . . . .		11 nov 1977 <u>d</u>
Israël . . . . .		1 août 1957 <u>a</u>	Trinité-et-Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Italie . . . . .	4 juin 1954	12 févr 1958	Tunisie . . . . .		20 juin 1974 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .		11 nov 1963 <u>d</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		17 août 1959 <u>a</u>
Japon . . . . .	2 déc 1954	7 sept 1955	Uruguay . . . . .	4 juin 1954	
Jordanie . . . . .		18 déc 1957 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .		10 juil 1958 <u>a</u>
Kampuchea démocratique . . . . .	4 juin 1954				
Liban . . . . .		16 mars 1971 <u>a</u>			
Luxembourg . . . . .	6 déc 1954	21 nov 1956			
Malaisie . . . . .		7 mai 1958 <u>d</u>			
Mali . . . . .		11 juin 1974 <u>a</u>			
Malte . . . . .		29 juil 1968 <u>d</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 15 du Protocole relatives

à l'arbitrage obligatoire et déclare que l'accord de toutes les parties en cause est nécessaire pour soumettre à l'arbitrage chaque différend particulier."

BULGARIE<sup>8</sup>

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas engagée par rapport à l'arbitrage visé à l'article 15, paragraphes 2 et 3.

## CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 15 du Protocole.

## FIDJI

Fidji ne sera pas liée par l'article 2 du Protocole additionnel en ce qui concerne les photographies et agrandissements photographiques non encadrés qui y sont visés, mais s'engage à admettre lesdits articles en franchise temporaire des droits et taxes d'entrée conformément aux dispositions de l'article 3 du Protocole.

## HONGRIE

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les termes des paragraphes 2 et 3 de l'article 15 du Protocole.

## MALTE

Nonobstant l'article 3 du Protocole additionnel, l'admission en franchise temporaire à Malte de matériel d'étalage (par exemple les vitrines, les supports et les objets similaires), d'enregistrements sonores et de drapeaux ne sera autorisée que sous réserve du dépôt auprès du contrôleur des douanes d'une somme équivalant au montant des droits auxquels seraient normalement assujettis les articles dont l'admission temporaire est autorisée, ou sous réserve de la fourniture d'une sûreté d'une valeur équivalente.

## OUGANDA

Nonobstant les articles 2, 3 et 4 du Protocole additionnel, le Gouvernement ougandais se réserve le droit d'exiger des titres d'importation temporaire pour l'un quelconque des articles qui y sont énumérés et qui peuvent ou pourront à tout moment être soumis aux droits de douane.

POLOGNE<sup>10</sup>

\*Nonobstant l'article 15 du Protocole, un différend

ne peut être soumis à l'arbitrage qu'en vertu d'un accord de tous les Etats en litige dont le consentement est nécessaire à la désignation d'un arbitre ou des arbitres."

REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE<sup>9</sup>

Nonobstant les articles 2, 3 et 4 du Protocole additionnel, le Gouvernement de la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar se réserve le droit d'exiger des titres d'importation temporaire pour l'un quelconque des articles qui y sont énumérés et qui pourront à tout moment être soumis aux droits de douane.

ROUMANIE<sup>10</sup>

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 15, paragraphes 2 et 3, du Protocole additionnel. La position de la République populaire roumaine est qu'un différend concernant l'interprétation ou l'application du Protocole additionnel ne peut être soumis à l'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties au différend et que seules les personnes choisies d'un commun accord par toutes ces parties peuvent exercer les fonctions d'arbitre."

## TCHECOSLOVAQUIE

La République socialiste tchécoslovaque ne sera tenue par aucune des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 15.

## TUNISIE

"Tout différend ne peut être soumis à l'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties."

## UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, considérant que les différends touchant l'interprétation ou l'application du Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme peuvent être réglés par voie d'arbitrage, déclare qu'un différend ne peut être soumis à l'arbitrage que moyennant l'accord de toutes les parties en litige et que seules des personnes choisies d'un commun accord par toutes ces parties peuvent exercer les fonctions d'arbitre.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Belgique . . . . .	21 févr 1955	Congo belge et Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.
Nouvelle-Zélande . . . . .	21 mai 1963	Iles Cook (y compris Nioué).
Pays-Bas . . . . .	7 mars 1958	Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée néerlandaise, Surinam.
Portugal . . . . .	18 sept 1958	Province d'outre-mer.
Royaume-Uni . . . . .	7 août 1957	Bornéo du Nord, Chypre, Fédération de Malaisie, Jamaïque, Malte, Seychelles, Sierra Leone, Sin-



Application territoriale (suite)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni (suite) . . . . .		gapour, protectorat de la Somalie britannique, Tonga et Zanzibar.
	14 janv 1958	Antigua, Brunéi, Dominique, Fédération de la Nigéria, Gambie, Gibraltar, Grenade, île Maurice, Montserrat, Sainte-Hélène, Saint-Vincent, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, îles Vierges; et Kenya, Ouganda et Tanganyika avec réserves <sup>11</sup> .
	16 juin 1959	Barbade.
	12 sept 1960	Honduras britannique.
	11 nov 1960	Hong-kong.
	9 janv 1961	Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla.
	15 sept 1961	Trinité-et-Tobago.
	5 févr 1962	Guyane britannique.

NOTES:

- 1/ Voir note en tête du chapitre XI.A-6.
- 2/ Voir note 3 au chapitre XI.A-6.
- 3/ Voir texte de la réserve au chapitre XI.A-6.
- 4/ Voir note 4 au chapitre XI.A-6.
- 5/ Notification de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.
- 6/ Par une communication reçue le 4 mars 1959, le Gouvernement du Royaume-Uni a donné avis du retrait de la réserve à l'article 2 et a informé le Secrétaire général que le Royaume-Uni donnait plein effet à l'article 2 du Protocole additionnel depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1959. Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 276, p. 205.
- 7/ Par une communication reçue le 16 septembre 1968, le Gouvernement japonais a notifié au Secrétaire général que, conformément au paragraphe 7 de l'article 14 du Protocole, il se réservait le droit de ne pas étendre aux Etats qui formulaient des réserves le bénéfice des dispositions sur lesquelles portaient lesdites réserves.

8/ Les Gouvernements italien et suisse ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à cette réserve.

9/ Par une communication reçue le 2 août 1965, le Gouvernement portugais a informé le Secrétaire général que, conformément au paragraphe 7 de l'article 20 et au paragraphe 7 de l'article 14 respectivement de la Convention et du Protocole additionnel, le Portugal se réservait le droit de ne pas étendre à la République-Unie de Tanzanie le bénéfice des dispositions de la Convention et du Protocole additionnel auxquelles s'appliquent les réserves formulées par la République-Unie de Tanzanie lors de son adhésion.

10/ Le Gouvernement suisse a informé le Secrétaire général qu'il faisait objection à cette réserve.

11/ Avec la réserve suivante : Nonobstant les articles 2, 3 et 4 du Protocole additionnel, les Gouvernements du Kenya, de l'Ouganda et du Tanganyika se réservent le droit d'exiger des titres d'importation temporaire pour l'un quelconque des articles qui y sont énumérés et qui peuvent ou pourront à tout moment être soumis aux droits de douane.

## 8. CONVENTION DOUANIERE RELATIVE A L'IMPORTATION TEMPORAIRE DES VEHICULES ROUTIERS PRIVES

En date à New York du 4 juin 1954<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 15 décembre 1957, conformément à l'article 35.

ENREGISTREMENT : 15 décembre 1957, n° 4101.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 282, p. 249<sup>2</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Mexique . . . . .	4 juin 1954	13 juin 1957
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . . . .	4 juin 1954	16 sept 1957	Monaco . . . . .	4 juin 1954	
Argentine . . . . .	4 juin 1954		Népal . . . . .		21 sept 1960 <u>a</u>
Australie . . . . .		6 janv 1967 <u>a</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Autriche . . . . .	4 juin 1954	30 mars 1956	Norvège . . . . .		10 oct 1961 <u>a</u>
Barbade . . . . .		5 mars 1971 <u>d</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		17 août 1962 <u>a</u>
Belgique . . . . .	4 juin 1954	21 févr 1955	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		7 oct 1959 <u>a</u>	Panama . . . . .	4 juin 1954	
Canada . . . . .		1 juin 1955 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	4 juin 1954	7 mars 1958
Chili . . . . .		15 août 1974 <u>a</u>	Pérou . . . . .		16 janv 1959 <u>a</u>
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Philippines . . . . .	4 juin 1954	9 févr 1960
Costa Rica . . . . .	20 juil 1954	4 sept 1963	Pologne . . . . .		16 mars 1960 <u>a</u>
Cuba . . . . .	4 juin 1954	20 nov 1963	Portugal . . . . .	4 juin 1954	18 sept 1958
Danemark . . . . .		13 oct 1955 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		26 mars 1959 <sup>4</sup>
Egypte . . . . .	4 juin 1954	4 avr 1957	République centrafricaine		15 oct 1962 <u>a</u>
El Salvador . . . . .		18 juin 1958 <u>a</u>	République dominicaine . . . . .	4 juin 1954	
Equateur . . . . .	4 juin 1954	30 août 1962	[République du Sud		
Espagne . . . . .	4 juin 1954	18 août 1958	Viet-Nam] <sup>5</sup> . . . . .		31 janv 1956 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	4 juin 1954	25 juil 1956	République-Unie de Tanzanie . . . . .		28 nov 1962 <u>a</u>
Fidji . . . . .		31 oct 1972 <u>d</u>	Roumanie . . . . .		26 janv 1961 <u>a</u>
Finlande . . . . .		21 juin 1962 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	4 juin 1954	27 févr 1956
France . . . . .	4 juin 1954	24 avr 1959	Rwanda . . . . .		1 déc 1964 <u>d</u>
Ghana . . . . .		16 juin 1958 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	4 juin 1954	
Guatemala . . . . .	4 juin 1954		Sénégal . . . . .		19 avr 1972 <u>a</u>
Haïti . . . . .	4 juin 1954	12 févr 1958	Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Honduras . . . . .	15 juin 1954		Singapour . . . . .		15 août 1966 <u>d</u>
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Sri Lanka . . . . .	4 juin 1954	28 nov 1955
Inde . . . . .	4 juin 1954	5 mai 1958	Suède . . . . .	4 juin 1954	11 juin 1957
Iran . . . . .		3 avr 1968 <u>a</u>	Suisse . . . . .	4 juin 1954	23 mai 1956
Irlande . . . . .		14 août 1967 <u>a</u>	Tonga . . . . .		11 nov 1977 <u>d</u>
Israël . . . . .		1 août 1957 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Italie . . . . .	4 juin 1954	12 févr 1958	Tunisie . . . . .		20 juin 1974 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .		11 nov 1963 <u>d</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		17 août 1959 <u>a</u>
Japon . . . . .	2 déc 1954	8 juin 1964	Uruguay . . . . .	4 juin 1954	
Jordanie . . . . .		18 déc 1957 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .		10 juil 1958 <u>a</u>
Kampuchea démocratique . . . . .	4 juin 1954				
Luxembourg . . . . .	6 déc 1954	21 nov 1956			
Malaisie . . . . .		7 mai 1958 <u>d</u>			
Mali . . . . .		12 juin 1974 <u>a</u>			
Malte . . . . .		3 juin 1966 <u>d</u>			
Maroc . . . . .		25 sept 1957 <u>a</u>			
Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par l'arti-

cle 40 de ladite Convention et déclare qu'un différend ne peut être soumis à l'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties."

BULGARIE<sup>6</sup>

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas engagée par rapport à l'arbitrage visé à l'article 40, paragraphes 2 et 3.

## CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire cubain ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 40. Il déclare en outre que, conformément à la disposition du paragraphe 3 de l'article 39, dans le cas où plus des deux tiers des Etats parties à la Convention feraient objection à cette réserve, cette Convention ne sera pas réputée avoir été ratifiée par le Gouvernement révolutionnaire cubain.

## EL SALVADOR

El Salvador réserve ses droits en ce qui concerne l'article 4, dans la mesure où il se réfère à l'importation temporaire de pièces détachées devant servir à la réparation d'automobiles, en raison de la difficulté qu'il peut y avoir à identifier ces pièces de rechange à la sortie du pays et il considère que cette importation doit donner lieu au paiement des impôts prévus par la loi. La même réserve est faite en ce qui concerne les autres articles de la même Convention où il est fait mention de pièces détachées devant servir à des réparations.

## GUATEMALA

Le Gouvernement du Guatemala se réserve le droit :

- 1) De considérer que les dispositions de la Convention ne s'appliquent qu'aux seules personnes physiques, et non pas aux personnes physiques et morales comme le prévoit l'article premier du chapitre premier;
- 2) De ne pas appliquer sur son territoire les dispositions de l'article 4;
- 3) De considérer que les dispositions de l'article 38 ne s'appliquent pas aux territoires dont la situation fait l'objet d'une contestation et qui sont administrés de facto par un autre Etat.

## INDE

En ce qui concerne l'alinéa e de l'article premier :

Le Gouvernement de l'Inde se réserve le droit de ne pas faire bénéficier les personnes morales des facilités accordées par la présente Convention.

En ce qui concerne l'article 2 :

Nonobstant les dispositions de l'article 2, le Gouvernement de l'Inde se réserve le droit de ne pas admettre au bénéfice de cet article les personnes qui résident normalement hors de l'Inde et qui, à l'occasion d'une visite temporaire dans ce pays, prennent un emploi rémunéré ou se livrent à une occupation quelconque donnant lieu à rémunération.

## ISRAEL

Article 4, paragraphe 1

Le Gouvernement d'Israël ne sera pas tenu d'admettre en franchise des droits et taxes d'entrée les pièces détachées destinées à la réparation de véhicules importés temporairement; de même, il se réserve le droit de soumettre l'importation de ces pièces détachées aux prohibitions et restrictions actuellement en vigueur en Israël.

Article 24, paragraphes 1 et 2

Comme les frontières terrestres avec les Etats limitrophes sont actuellement fermées et qu'en conséquence les véhicules privés routiers ne peuvent pas être réexportés si ce n'est par un port israélien, le Gouvernement d'Israël ne sera pas tenu d'accepter comme justification de la réexportation de véhicules ou de pièces détachées, l'un quelconque des documents visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 24.

## MEXIQUE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

Comme elle a eu l'occasion de le faire remarquer, lorsque la question est venue en discussion devant le Groupe de travail I, la délégation du Mexique réserve sa position en ce qui concerne l'article 4 qui autorise l'importation temporaire des pièces détachées destinées à la réparation des véhicules automobiles; elle ne peut accepter cet article parce que le système qui y est prévu va à l'encontre de la législation du Mexique et parce qu'il n'est généralement pas possible de donner des pièces détachées une description qui permette de les identifier à la sortie. La délégation du Mexique estime que, de ce fait, le système prévu risque de porter atteinte aux intérêts financiers de ce pays, en ce sens qu'il permettrait à un touriste d'importer des pièces neuves, sans payer de taxes, en réexportant des pièces usagées sur un véhicule autre que le sien; il serait donc préférable de prévoir, en pareil cas, le paiement des taxes exigibles.

La délégation du Mexique formule la même réserve en ce qui concerne les autres articles de la présente Convention où il est fait mention des pièces détachées destinées à la réparation des véhicules.

POLOGNE<sup>7</sup>

Nonobstant l'article 40 de la Convention, un différend ne peut être soumis à l'arbitrage qu'en vertu d'un accord de tous les Etats en litige dont le consentement est nécessaire à la désignation d'un arbitre ou des arbitres.

ROUMANIE<sup>8</sup>

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 40, paragraphes 2 et 3, de la Convention. La position de la République populaire roumaine est qu'un différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention ne peut être soumis à l'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les

parties au différend et que seules les personnes choisies d'un commun accord par toutes ces parties peuvent exercer les fonctions d'arbitrage."

#### SENEGAL

"1. Nonobstant les dispositions de l'article 2 de ladite Convention, le Gouvernement de la République du Sénégal se réserve le droit de ne pas admettre au bénéfice dudit article les personnes qui résident normalement hors du Sénégal et qui, à l'occasion d'une visite temporaire dans le pays, prennent un emploi rémunéré ou se livrent à une occupation quelconque donnant lieu à rémunération;

"2. Le Gouvernement de la République du Sénégal se réserve le droit :

"a) De considérer que les dispositions de la Convention ne s'appliquent qu'aux seules personnes physiques et non pas aux personnes physiques et morales, comme le prévoit l'article premier du chapitre premier;

"b) De ne pas appliquer sur son territoire les dispositions de l'article 4;

"c) De considérer que les dispositions de l'article 38 ne s'appliquent pas aux territoires dont la situation fait l'objet d'une contestation et qui sont administrés de facto par un autre Etat."

#### SRI LANKA

Nonobstant les dispositions de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement de Ceylan se réserve le droit de ne pas admettre au bénéfice des dispositions dudit article les personnes qui résident normalement hors de Ceylan et qui, à l'occasion d'une visite temporaire dans ce pays, prennent un emploi rémunéré ou se livrent à une occupation quelconque donnant lieu à rémunération.

#### TUNISIE

"Tout différend ne peut être soumis à l'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties au différend."

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES<sup>9</sup>

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, considérant que les différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés peuvent être réglés par voie d'arbitrage, déclare qu'un différend ne peut être soumis à l'arbitrage que moyennant l'accord de toutes les parties en litige et que seules des personnes choisies d'un commun accord par toutes ces parties peuvent exercer les fonctions d'arbitre.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Belgique . . . . .	21 févr 1955	Congo belge et Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi, avec réserve <sup>10</sup> .
Etats-Unis d'Amérique . .	25 juil 1956	Alaska, Hawaii, Porto-Rico et île Vierges.
Nouvelle-Zélande . . . . .	21 mai 1963	Iles Cook (y compris Nioué).
Pays-Bas . . . . .	7 mars 1958	Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée néerlandaise, Suriname.
Portugal . . . . .	18 sept 1958	Province d'outre-mer.
Royaume-Uni . . . . .	7 août 1957	Bornéo du Nord, Chypre, Fédération de Malaisie, îles Fidji, Jamaïque, Seychelles, Sierra Leone, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, Tonga et Zanzibar; et Malte, avec réserve <sup>11</sup> .
	14 janv 1958	Antigua, Brunéi, Dominique, Fédération de la Nigéria, Gambie, Gibraltar, Grenade, Kenya, île Maurice, Montserrat, Ouganda, Sainte-Hélène, Saint-Vincent, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, Tanganyika, îles Vierges.
	16 juin 1959	Barbade.
	12 sept 1960	Honduras britannique.
	11 nov 1960	Hong-kong.
	9 janv 1961	Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla.
	15 sept 1961	Trinité-et-Tobago.
	5 févr 1962	Guyane britannique.

#### NOTES:

1/ Voir note en tête du chapitre XI.A-6.

2/ Le Secrétaire général a diffusé le 6 avril 1979 le texte d'un amendement proposé par le Gouvernement suisse visant à l'addition d'un

article 25 bis nouveau au chapitre VII de la Convention. Cette proposition, toutefois, n'a pas été acceptée, par suite d'objections notifiées au Secrétaire général le 2 octobre 1979 (Inde) et le 4 octobre 1979 (République fédérale d'Allemagne, Belgique, Danemark, France, Irlande, Italie, Luxembourg et Pays-Bas).

3/ Voir note 3 au chapitre XI.A-6.

4/ Notification de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.

5/ Voir note 3 au chapitre III.6.

6/ Les Gouvernements italien et suisse ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à cette réserve. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas d'objection à cette réserve, mais considérait qu'il était en mesure d'appliquer cette réserve, dans des conditions de réciprocité, à l'égard de la Bulgarie, et déclarait par les présentes qu'il comptait le faire.

7/ Le Gouvernement suisse a informé le Secrétaire général qu'il faisait objection à cette réserve.

8/ Le Gouvernement suisse a informé le Secrétaire général qu'il faisait objection à cette réserve. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas d'objection à cette réserve, mais considérait qu'il était en mesure d'appliquer cette réserve, dans des conditions de réciprocité, à l'égard de la Roumanie, et déclarait qu'il comptait le faire.

9/ Les Gouvernements italien et suisse ont informé le Secrétaire général qu'ils faisaient objection à cette réserve. Le Gouvernement des

Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'avait pas d'objection à cette réserve, mais considérait qu'il était en mesure d'appliquer cette réserve, dans des conditions de réciprocité, à l'égard de l'Union soviétique, et déclarait par les présentes qu'il comptait le faire.

10/ "Pour ce qui concerne l'application au territoire du Congo belge et au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi de la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés et les annexes, conclues à New York le 4 juin 1954, le Gouvernement belge estime qu'il n'y a pas lieu d'étendre, dans les circonstances présentes, aux personnes morales le régime de la libre circulation internationale automobile. Il ne s'indique pas d'oc-troyer la franchise temporaire aux pièces de rechange importées pour la remise en état d'un véhicule couvert par un titre de libre circulation.

"Cette dernière restriction ne s'applique évidemment pas aux pièces de rechange accompagnant les véhicules lorsqu'elles sont mentionnées à la souche du titre de circulation internationale."

Par une communication reçue le 10 février 1965, le Gouvernement rwandais, en relation avec la succession, a informé le Secrétaire général qu'il ne désirait maintenir aucune des réserves susmentionnées.

11/ La réserve était ainsi conçue : L'article 4 de la Convention ne s'applique pas à Malte. Par une communication reçue le 28 février 1966, le Gouvernement maltais a fait savoir au Secrétaire général qu'il n'entendait pas maintenir ladite réserve, qui avait été faite en son nom par le Gouvernement du Royaume-Uni au moment de la notification de l'extension à Malte de l'application de la Convention.

9. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX CONTAINERS,  
AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 18 mai 1956

**ENTREE EN VIGUEUR :** 4 août 1959, conformément à l'article 13. (Note : L'article 20, paragraphe 1, de la Convention douanière de 1972 relative aux conteneurs [voir chapitre XI.A-15] dispose que ladite Convention, à son entrée en vigueur, abrogera et remplacera, dans les relations entre les Parties à cette Convention, la présente Convention. Ladite Convention de 1972 est entrée en vigueur le 6 décembre 1975.)

**ENREGISTREMENT :** 4 août 1959, n° 4834.

**TEXTE :** Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 338, p. 103.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Japon . . . . .		14 mai 1971 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>1</sup> . . . . .	18 mai 1956	23 oct 1961	Kampuchea démocratique . . . . .		4 août 1959 <u>a</u>
Australie . . . . .		6 janv 1967 <u>a</u>	Liechtenstein <sup>2</sup> . . . . .		7 juil 1960
Autriche . . . . .	18 mai 1956	13 nov 1957	Luxembourg . . . . .	18 mai 1956	25 oct 1960
Belgique . . . . .	18 mai 1956	27 mai 1960	Malawi . . . . .		24 mai 1969 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		18 janv 1960 <u>a</u>	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Canada . . . . .		8 sept 1972 <u>a</u>	Norvège . . . . .		22 nov 1961 <u>a</u>
Cuba . . . . .		4 août 1965 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	18 mai 1956	27 juil 1960
Danemark . . . . .		3 sept 1965 <u>a</u>	Pologne . . . . .	18 mai 1956	6 mai 1959
Espagne . . . . .		21 janv 1959 <u>a</u>	Portugal . . . . .		1 mai 1964 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .		3 déc 1968 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . . . . .		24 sept 1963 <u>a</u>
Finlande . . . . .		15 juin 1961 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		1 nov 1967 <u>a</u>
France . . . . .	18 mai 1956	20 mai 1959	Royaume-Uni . . . . .	18 mai 1956	23 mai 1958
Grèce . . . . .		12 sept 1961 <u>a</u>	Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Hongrie . . . . .	18 mai 1956	23 juil 1957	Suède . . . . .	18 mai 1956	11 août 1959
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Suisse <sup>2</sup> . . . . .	18 mai 1956	7 juil 1960
Irlande . . . . .		7 juil 1967 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		31 mai 1962 <u>a</u>
Israël . . . . .		14 nov 1967 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Italie . . . . .	18 mai 1956	29 mars 1962	Yougoslavie . . . . .		9 mars 1961 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .		11 nov 1963 <u>d</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 17 de ladite Convention relatives à l'arbitrage obligatoire."

BULGARIE

". . . En ce qui concerne l'article 17, paragraphes 2 et 3 de la Convention, . . . la République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par rapport à l'arbitrage obligatoire."

CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire cubain ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 17 de cette Convention.

DANEMARK<sup>3</sup>

Conformément à l'article 5 de la loi douanière en vigueur au Danemark, la zone douanière danoise ne comprend pas les territoires des îles Féroé et du Groenland. L'acceptation de la Convention par le Danemark ne s'étend donc qu'à la zone douanière danoise telle qu'elle est définie dans cet article.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Conformément au paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention, ladite Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire soumis à la juridiction douanière des Etats-Unis (qui comprend actuellement les Etats-Unis, le district de Columbia et Porto Rico).

POLOGNE

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne ne se considère pas comme lié par l'article 17 de la Convention.

ROUMANIE

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas comme liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 17 de la Convention.

"La position de la République socialiste de Roumanie est qu'un différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention ne pourra être soumis à l'arbitrage qu'avec le consentement de toutes les parties en litige.

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie estime que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auquel se réfère la réglementation de l'article 16 de cette Convention n'est pas en concordance aux pays et peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU le 14 décembre 1960, par la résolution 1514 (XV), par laquelle est proclamée la nécessité de mettre fin de manière rapide et sans conditions au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations."

TCHECOSLOVAQUIE

Conformément au paragraphe 1 de l'article 18 de la Convention, la République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 17 de la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	3 janv 1968	Territoires du Papua, de l'île Norfolk, de l'île Christmas, des îles Cocos (Keeling) et territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Pays-Bas . . . . .	27 juil 1960	Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée néerlandaise.
Royaume-Uni . . . . .	23 mai 1958 19 oct 1959	Ile de Man, Jersey et Bailliage de Guernesey.
		Antigua, Barbade, Bermudes, Bornéo du Nord, Brunéi, Chypre, Dominique, Etat de Singapour, îles Falkland, Gambie, Gibraltar, îles Gilbert et Ellice (colonie), Grenade, Jamaïque, île Maurice, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, Sierra Leone, Trinité-et-Tobago, Zanzibar.
	12 déc 1974	Hong-kong.

NOTES:

1/ Par une communication reçue le 30 novembre 1961 par le Secrétaire général, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de Cuba, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées en note 1 au chapitre III.3.

2/ En déposant son instrument de ratification

le Gouvernement suisse a déclaré que la Convention dont il s'agit étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein "aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière".

3/ Le Groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports, organe du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, a déclaré ce qui suit dans son rapport sur sa vingt-deuxième session, adopté le 3 septembre 1965 (document TRANS/304-TRANS/WP30/98, par. 52) : "Au sujet de l'adhésion du Danemark à la Convention douanière relative aux containers, en date, à Genève, du 18 mai 1956, le Groupe de travail a noté que son intention, lorsqu'il a élaboré la Convention, a toujours été de permettre au Danemark d'y devenir Partie seulement pour la zone douanière danoise qui, d'après la législation douanière danoise, ne comprend pas les territoires des îles Féroé et du Groenland, et qu'à son avis le cas était couvert par les principes de l'article 16 de la Convention."

10. CONVENTION DOUANIERE RELATIVE A L'IMPORTATION TEMPORAIRE DES VEHICULES ROUTIERS  
COMMERCIAUX, AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 18 mai 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 8 avril 1959, conformément à l'article 34.  
ENREGISTREMENT : 8 avril 1959, n° 4721.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 327, p. 123<sup>1</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Afghanistan . . .		19 déc 1977 <u>a</u>	Italie . . . . .	18 mai 1956	29 mars 1962
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Kampuchea démocratique . .		8 avr 1959 <u>a</u> 7 juil 1960
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . .	18 mai 1956	23 oct 1961	Liechtenstein <sup>3</sup> . .	18 mai 1956	28 janv 1964
Autriche . . . . .	18 mai 1956	13 nov 1957	Norvège . . . . .		11 juil 1966 <u>a</u>
Belgique . . . . .	18 mai 1956	18 févr 1963	Pays-Bas . . . . .	18 mai 1956 <sup>4</sup>	27 juil 1960
Bulgarie . . . . .		7 oct 1959 <u>a</u>	Pologne . . . . .	18 mai 1956	6 mai 1959
Cuba . . . . .		16 sept 1965 <u>a</u>	Portugal . . . . .		8 mai 1967 <u>a</u>
Danemark . . . . .		8 janv 1959 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		7 janv 1966 <u>a</u>
Espagne . . . . .		17 nov 1958 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . .	18 mai 1956	30 juil 1959
Finlande . . . . .		23 mai 1967 <u>a</u>	Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
France . . . . .	18 mai 1956	20 mai 1959	Singapour . . . . .		15 août 1966 <u>d</u>
Grèce . . . . .		12 sept 1961 <u>a</u>	Suède . . . . .	18 mai 1956	16 janv 1958
Hongrie . . . . .	18 mai 1956	23 juil 1957	Suisse <sup>3</sup> . . . . .	18 mai 1956	7 juil 1960
Irlande . . . . .		26 juil 1967 <u>a</u>	Yougoslavie . . . .		12 juin 1961 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 38 de ladite Convention relatives à l'arbitrage obligatoire de la Cour internationale de Justice."

BULGARIE

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas comme liée par la stipulation de l'article 38, paragraphes 2 et 3, de ladite Convention relative à l'arbitrage obligatoire.

POLOGNE

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne ne se considère pas comme lié par l'article 38 de la Convention.

ROUMANIE

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 38, paragraphes 2 et 3, de la Convention, sa position étant qu'un différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention ne pourra être soumis à l'arbitrage qu'avec le consentement de toutes les parties en litige".

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	30 juil 1959 6 nov 1959	Ile de Man, Jersey et Bailliage de Guernesey. Bornéo du Nord, Brunéi, Gibraltar, Seychelles, Singapour et protectorat de la Somalie britannique.
	29 avr 1960	Chypre, Gambie.
	12 sept 1960	Sierra Leone.
	21 sept 1960	Hong-kong.
	19 juil 1962	Kenya, Ouganda.



## NOTES:

1/ Le Secrétaire général a diffusé le 6 avril 1979 le texte d'un amendement proposé par le Gouvernement suisse visant à l'addition d'un article 25 bis nouveau au chapitre VII de la Convention. Cette proposition, toutefois, n'a pas été acceptée, par suite d'objections notifiées au Secrétaire général le 4 octobre 1979 (République fédérale d'Allemagne, Belgique, Danemark, France, Irlande, Italie, Luxembourg et Pays-Bas).

2/ Par une notification reçue le 30 novembre 1961, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait aussi au Land de Berlin, à partir de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements d'Albanie, de la Bulgarie,

de Cuba, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement suisse a déclaré que la Convention dont il s'agit étendrait ses effets à la Principauté de Liechtenstein "aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière".

4/ Pour le Royaume en Europe.

11. CONVENTION DOUANIERE RELATIVE A L'IMPORTATION TEMPORAIRE POUR USAGE PRIVE DES EMBARCATIONS DE PLAISANCE ET DES AERONEFS, AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 18 mai 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> janvier 1959, conformément à l'article 34.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> janvier 1959, n° 4630.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 319, p. 21.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Algérie <sup>1</sup> . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Liechtenstein <sup>4</sup> . .		7 juil 1960
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	18 mai 1956	23 oct 1961	Luxembourg . . . . .	18 mai 1956	13 oct 1964
Autriche . . . . .	18 mai 1956	13 nov 1957	Malte . . . . .		3 mai 1966 <u>d</u>
Belgique . . . . .	18 mai 1956	18 févr 1963	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Danemark . . . . .		8 janv 1959 <u>a</u>	Pays-Bas <sup>5</sup> . . . . .	18 mai 1956	27 juil 1960
Espagne <sup>3</sup> . . . . .		2 oct 1958 <u>a</u>	Portugal . . . . .		16 févr 1965 <u>a</u>
Finlande . . . . .		30 sept 1965 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	18 mai 1956	3 oct 1958
France . . . . .	18 mai 1956	20 mai 1959	Sierra Leone . . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Hongrie . . . . .	18 mai 1956	23 juil 1957	Suède . . . . .	18 mai 1956	16 janv 1958
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Suisse <sup>4</sup> . . . . .	18 mai 1956	7 juil 1960
Italie . . . . .	18 mai 1956	29 mars 1962	Trinité-et-Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Jamaïque . . . . .		11 nov 1963 <u>d</u>	Yougoslavie . . . . .		29 janv 1960 <u>a</u>

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
France . . . . .	14 déc 1959	Territoires d'outre-mer (Saint-Pierre-et-Miquelon, Côte française des Somalis, archipel des Comores, Nouvelle-Calédonie et dépendances, Polynésie française).
France . . . . .	28 déc 1959)	Condominium des Nouvelles-Hébrides.
et		
Royaume-Uni . . . . .	23 déc 1959)	Ile de Man, Jersey et Bailliage de Guernesey.
Royaume-Uni . . . . .	3 oct 1958	Aden, Bornéo du Nord, Brunéi, Gambie, Gibraltar, Guyane britannique, Kenya, Ouganda, Sainte-Hélène, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, Seychelles, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, îles Sous-le-Vent (Antigua, Montserrat), Tanganyika, îles du Vent (Dominique, Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), Zanzibar et Chypre <sup>6</sup> .
	15 sept 1959	Jamaïque.
	19 oct 1959	Malte, Sierra Leone.
	12 mai 1960	Iles Falkland et Hong-kong.
	12 janv 1961	Honduras britannique.
	10 févr 1961	Ile Maurice.
	8 mai 1961	Trinité-et-Tobago.

NOTES:

1/ Avec une réserve indiquant que la République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de

l'article 38 de la Convention relative à l'arbitrage obligatoire.

2/ Par une communication reçue le 30 novembre 1961 par le Secrétaire général, le Gouvernement

de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de Cuba, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Le Gouvernement espagnol avait déposé un instrument d'adhésion le 29 juillet 1958. Le 2 octobre 1958, le Gouvernement espagnol a retiré ledit instrument et a déposé un nouvel instrument d'adhésion contenant une déclaration, faite en vertu du premier alinéa de l'article 39 de la

Convention, selon laquelle l'Espagne ne se considère pas comme liée par l'article 38 de cet instrument.

4/ En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement suisse a déclaré que les dispositions de la Convention s'appliqueront à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

5/ La signature a été apposée pour le Royaume en Europe. L'instrument de ratification stipule que la Convention est ratifiée pour le Royaume en Europe, pour le Surinam, pour les Antilles néerlandaises et pour la Nouvelle-Guinée néerlandaise.

6/ Avec la note ci-après :  
Il faudra modifier la Customs and Tariff Law, ce qui sera fait aussitôt que possible. Les avantages prévus dans la Convention seront accordés par décision administrative pour toute importation effectuée entre la date de l'extension de la Convention à Chypre et la modification de ladite loi.

12. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX PIÈCES DE RECHANGE UTILISÉES POUR LA RÉPARATION  
DES WAGONS EUROP

En date à Genève du 15 janvier 1958

ENTRÉE EN VIGUEUR : 1er janvier 1961, conformément à l'article 6.  
ENREGISTREMENT : 1er janvier 1961, n° 5503.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 383, p. 229.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d <sup>1</sup> . .	10 févr 1958	21 oct 1960	France . . . . .	7 févr 1958	19 août 1959
Autriche . . . . .	20 févr 1958	3 mars 1959	Italie . . . . .	5 févr 1958	8 mars 1960
Belgique . . . . .	5 févr 1958	10 sept 1959	Liechtenstein <sup>3</sup> . .		7 juil 1960
Danemark <sup>2</sup> . . . . .		5 févr 1958 <u>s</u>	Luxembourg . . . . .	12 févr 1958	19 févr 1960
			Pays-Bas . . . . .	7 févr 1958 <sup>4</sup>	7 mai 1959
			Suisse . . . . .	20 févr 1958	7 juil 1960

## NOTES:

1/ Par une note qui accompagnait son instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin, à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

2/ La signature du Danemark a été apposée sous réserve de ratification. Par une communi-

tion parvenue le 16 mai 1958, le Gouvernement danois a fait savoir au Secrétaire général qu'il retirait la réserve de ratification.

3/ En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement suisse a déclaré que les dispositions de la Convention s'appliqueront à la Principauté de Liechtenstein, aussi longtemps que celle-ci serait liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

4/ Pour le Royaume en Europe.

13. LA CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR), AVEC ANNEXES<sup>1</sup> ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 15 janvier 1959

ENTREE EN VIGUEUR : 7 janvier 1960, conformément à l'article 40. (Note--L'article 56, paragraphe 1, de la Convention TIR de 1975 [voir chapitre XI.A-16] dispose que ladite Convention, à son entrée en vigueur, abrogera et remplacera, dans les relations entre les Parties contractantes à cette Convention, la présente Convention. Ladite Convention de 1975 est entrée en vigueur le 20 mars 1978.)

ENREGISTREMENT : 7 janvier 1960, n° 4996.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 348, p. 13; vol. 481, p. 598 (amendement 1)<sup>1</sup>, et vol. 566, p. 356 (amendement 2)<sup>1</sup>.

Etat	Signature	Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)
Afghanistan . . .		11 oct 1971 <u>a</u>	Koweït . . . . .		26 mai 1977 <u>a</u>
Albanie . . . . .		1 oct 1969 <u>a</u>	Liechtenstein <sup>3</sup> . .		
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . .	13 avr 1959	23 oct 1961	Luxembourg . . .	14 avr 1959	3 juil 1962
Autriche . . . . .	15 févr 1959	3 févr 1960	Malte . . . . .		31 janv 1978 <u>a</u>
Belgique . . . . .	4 mars 1959	14 mars 1962	Maroc . . . . .		10 oct 1975 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		15 avr 1959 <u>s</u>	Norvège . . . . .		2 mars 1960 <u>a</u>
Canada . . . . .		26 nov 1974 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	9 avr 1959	27 juil 1960
Chypre . . . . .		3 juin 1977 <u>a</u>	Pologne . . . . .		3 oct 1961 <u>a</u>
Danemark . . . . .		15 avr 1959 <u>s</u>	Portugal . . . . .		6 juin 1966 <u>a</u>
Espagne . . . . .		12 mai 1961 <u>a</u>	République démocratique allemande . . .		24 oct 1975 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . .		3 déc 1968 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		9 avr 1964 <u>a</u>
Finlande . . . . .		14 juin 1960 <u>a</u>	Royaume-Uni <sup>4</sup> . . .	13 avr 1959	9 oct 1959
France . . . . .	14 avr 1959	3 juil 1959	Suède . . . . .		14 avr 1959 <u>s</u>
Grèce . . . . .		2 mai 1961 <u>a</u>	Suisse <sup>5</sup> . . . . .	12 mars 1959	7 juil 1960
Hongrie . . . . .		6 déc 1961 <u>a</u>	Tchécoslovaquie .		31 août 1961 <u>a</u>
Iran . . . . .		25 mai 1971 <u>a</u>	Turquie . . . . .		23 févr 1966 <u>a</u>
Irlande . . . . .		7 juil 1967 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . .		20 févr 1974 <u>a</u>
Israël . . . . .		31 oct 1969 <u>a</u>	Yougoslavie . . .		23 août 1960 <u>a</u>
Italie . . . . .	15 avr 1959	11 janv 1963			
Japon . . . . .		14 mai 1971 <u>a</u>			
Jordanie . . . . .		8 nov 1973 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

ALBANIE

"Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention qui prévoient l'arbitrage obligatoire pour le règlement des différends concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, et déclare que, dans chaque cas particulier, l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que la Cour internationale de Justice soit saisie de ce différend."

BULGARIE

"En déclarant n'être pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 44."

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Conformément au paragraphe 1 de l'article 43 de la Convention, ladite Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire soumis à la juridiction douanière des Etats-Unis (qui comprend actuellement les Etats-Unis, le district de Columbia et Porto Rico).

GRECE<sup>4</sup>

HONGRIE

[La Hongrie] ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention.

## MALTE

Le Gouvernement de la République de Malte, qui est déjà partie à la Convention TIR de 1975, ne devient partie à la Convention TIR de 1959 qu'à l'égard des Etats parties qui ne sont pas eux-mêmes devenus parties à la Convention de 1975.

## POLOGNE

[La Pologne] ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE  
ALLEMANDERéserve à l'égard de l'article 44, paragraphes 2 et 3 :

La République démocratique allemande ne se considère pas comme liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention, selon lesquelles tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des parties contractantes en litige le demande.

Sa position à cet égard est que, dans chaque cas particulier, le consentement de toutes les parties contractantes en litige est nécessaire pour qu'un différend soit soumis à l'arbitrage.

Déclaration à l'égard de l'article 43 :

La position de la République démocratique allemande sur les dispositions de l'article 43 concernant l'application de la Convention aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants s'inspire des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960] qui proclament la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## ROUMANIE

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 44, paragraphes 2 et 3, de la Convention, en ce qui concerne le règlement par la voie de l'arbitrage obligatoire des différends concernant

l'interprétation ou l'application de la Convention, à la demande de l'une des Parties contractantes."

## TCHECOSLOVAQUIE

Le Gouvernement tchécoslovaque ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention.

TURQUIE<sup>6</sup>UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

L'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que les dispositions de l'article 39 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR, en empêchant certains Etats d'y participer, est contraire au principe généralement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 43 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnet TIR concernant l'application par les Etats de la Convention douanière aux territoires qu'ils représentent sur le plan international sont caduques et sont en contradiction avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 14 décembre 1960] qui a proclamé la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 44 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR et déclare que, pour qu'un différend entre les Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention douanière soit soumis à l'arbitrage, il est indispensable dans chaque cas que toutes les parties en litige y consentent et que les arbitres devront obligatoirement être choisis d'un commun accord par les parties en litige.

## NOTES:

1/ Les annexes 3 et 6 de la Convention ont été modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les Parties contractantes, conformément à la procédure prévue au paragraphe 4 de l'article 47 de la Convention. L'amendement 1 (amendement à l'article 5 de l'annexe 3) est entré en vigueur le 19 novembre 1963; on en trouvera le texte dans Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 481, p. 599. L'amendement 2 (amendements aux articles 2 et 5 de l'annexe 3 et à l'article 5 de l'annexe 6) est entré en vigueur

le 1er juillet 1966; pour le texte voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 566, p. 357. Pour le texte de la Convention incorporant lesdits amendements, voir document E/ECE/332 (E/ECE/TRANS/510) Rev.1.

Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 juin 1974, le Gouvernement autrichien a demandé, conformément à l'article 46, paragraphe 1, de la Convention, la convocation d'une conférence chargée de réviser celle-ci. La demande du Gouvernement autrichien a été notifiée aux Etats intéressés par les soins du Secrétaire général le 28 juin 1974, et le nombre requis de

parties contractantes ont donné leur assentiment à la convocation d'une conférence de révision dans le délai de quatre mois prévu par l'article 46, paragraphe 1. Cette conférence a abouti à une nouvelle Convention (chapitre XI.A-16).

2/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 1er décembre 1961, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin, à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de Cuba, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

A cet égard, la déclaration suivante a été formulé par le Gouvernement de la République démocratique allemande lors de l'adhésion :

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971 entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande

déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au " Land de Berlin" est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

3/ En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement suisse a déclaré que les dispositions de la Convention s'appliqueraient à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci serait liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

4/ En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement du Royaume-Uni a déclaré que la Convention sera applicable aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man.

5/ Par une communication reçue le 16 août 1971, le Gouvernement grec a notifié au Secrétaire général le retrait de la réserve formulée par lui lors du dépôt de son instrument d'adhésion. Pour le texte de ladite réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 395, p. 276.

6/ Dans une communication reçue le 12 février 1974, le Gouvernement turc a notifié au Secrétaire général le retrait des réserves qu'il avait formulées en ce qui concerne le chapitre IV de la Convention ainsi qu'à l'article 44, paragraphes 2 et 3. Pour le texte de ces réserves, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 557, p. 278.

14. CONVENTION EUROPEENNE RELATIVE AU REGIME DOUANIER DES PALETTES UTILISEES DANS LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

En date à Genève du 9 décembre 1960

ENTREE EN VIGUEUR : 12 juin 1962, conformément à l'article 7.  
ENREGISTREMENT : 12 juin 1962, n° 6200.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 429, p. 211.

Etat	Signature	Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d'1. . .	20 déc 1960	29 sept 1964	Norvège . . . . .		27 oct 1964 <u>a</u>
Australie . . . . .		1 oct 1969 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	13 mars 1961	22 oct 1962
Autriche . . . . .		7 oct 1963 <u>a</u>	Pologne . . . . .		4 sept 1969 <u>a</u>
Belgique . . . . .	21 févr 1961	14 mars 1962	Portugal . . . . .		15 janv 1968 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		28 févr 1961 <u>s</u>	République démocratique allemande . . . . .		15 mars 1977 <u>a</u>
Cuba . . . . .		26 sept 1963 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		15 mai 1964 <u>a</u>
Danemark . . . . .		14 mars 1961 <u>s</u>	Royaume-Uni . . . . .	7 févr 1961	1 oct 1962
Espagne . . . . .		2 févr 1973 <u>a</u>	Suède . . . . .		1 mars 1961 <u>s</u>
Finlande . . . . .		19 août 1966 <u>a</u>	Suisse . . . . .	6 mars 1961	24 avr 1963
France . . . . .	8 mars 1961	12 mars 1962	Tchécoslovaquie . . . . .		31 mai 1962 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		26 juil 1963 <u>a</u>	Turquie . . . . .		10 oct 1974 <u>a</u>
Italie . . . . .	15 mars 1961	5 janv 1967	Yougoslavie . . . . .		19 juin 1964 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	6 févr 1961	31 juil 1962			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

BULGARIE

"Sous réserve de ne pas se considérer liée par les dispositions de l'article 11, paragraphes 2 et 3."

CUBA

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ne se considère pas lié par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 de la Convention.

HONGRIE

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 de la Convention.

POLOGNE

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 de la Convention.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve à l'égard des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 de la Convention, aux termes desquels tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande.

La République démocratique allemande considère que la soumission d'un différend à l'arbitrage nécessite à chaque fois l'accord de toutes les parties au différend.

Déclaration à l'égard de l'article 10:

La position de la République démocratique allemande à l'égard de l'article 10 de la Convention est régie, dans la mesure où l'application de la Convention aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants est en jeu, par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

ROUMANIE

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 11, paragraphes 2 et 3, de la Convention, concer-



nant le règlement par la voie de l'arbitrage obligatoire des différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, à la demande de l'une des parties en litige."

la Convention, la République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 de la Convention.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Conformément au paragraphe 1 de l'article 12 de

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	22 oct 1962	Antilles néerlandaises.
Royaume-Uni . . . . .	1 oct 1962	Antigua, Bornéo du Nord, Colonie d'Aden, Gambie, Grenade, Honduras britannique, Hong-kong, îles Bahama, îles Anglo-Normandes, îles Falkland, îles Fidji, îles Gilbert et Ellice, île de Man, Kenya, Montserrat, Ouganda, Protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak.

NOTES:

1/ Par une notification faite au moment de la ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait aussi au Land de Berlin, à partir de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 dans le chapitre III.3.

Lors de l'adhésion le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé la déclaration suivante :

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest la République démocratique allemande déclare que conformément à

l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne peut pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention s'appliquait également au Land de Berlin est en contradiction avec l'Accord quadripartite.

En ce qui concerne cette déclaration du Gouvernement de la République démocratique allemande, le Secrétaire général a reçu le 22 février 1978 la déclaration ci-après du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare que la déclaration de la République démocratique allemande du 15 mars 1977 concernant son adhésion à la Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux, en date du 9 décembre 1960, ne saurait en soi avoir pour effet d'établir des relations conventionnelles entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande.

## 15. CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AUX CONTENEURS, 1972

Conclue à Genève le 2 décembre 1972

ENTREE EN VIGUEUR : 6 décembre 1975, conformément à l'article 19, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 6 décembre 1975, n° 14449.

TEXTE : E/CONF.59/44 et E/CONF.59/46, et lettre circulaire du Secrétariat C.N.60.1974.TREATIES-1 en date du 29 avril 1974 (procès-verbal de rectification des textes authentiques anglais, français, espagnol et russe établi par le Secrétaire général le 29 avril 1974).

La Convention a été adoptée par la Conférence ONU/OMCI sur le transport international par conteneurs, qui s'est tenue à Genève du 13 novembre au 2 décembre 1972. La Conférence a été convoquée conformément à une décision prise par le Conseil économique et social le 22 mai 1970,<sup>1</sup> et conformément aux résolutions 1568 (L)<sup>2</sup> et 1725 (LIII)<sup>3</sup> du Conseil. La Conférence a adopté un acte final qui contient, entre autres, le texte de huit résolutions (voir le document E/CONF/59/44). La Convention était ouverte à la signature jusqu'au 15 janvier 1973 à l'Office des Nations Unies à Genève, puis du 1<sup>er</sup> février 1973 au 31 décembre 1973 inclus, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, approbation (A), acceptation (AA), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, approbation (A), acceptation (AA), adhésion (a)</u>
Algérie . . . .		14 déc 1978 <u>a</u>	République socialiste soviétique de Biélorussie .	22 oct 1973	1 sept 1976
Australie . . .		10 nov 1975 <u>a</u>	République socialiste soviétique d'Ukraine . .	22 oct 1973	1 sept 1976
Autriche . . .	22 mai 1973	17 juin 1977	Roumanie . . .	11 déc 1973	6 mars 1975
Bulgarie . . .	12 janv 1973	22 févr 1977	Suisse . . . .	5 déc 1972	12 oct 1976 <sup>5</sup>
Canada . . . .	5 déc 1972	10 déc 1975	Tchécoslovaquie	27 déc 1973	4 sept 1974 <u>A</u>
Espagne . . . .		16 avr 1975 <u>a</u>	Turquie . . . .	15 déc 1972	
Etats-Unis d'Amérique .	5 déc 1972		Union des Républiques socialistes soviétiques	18 oct 1973	23 août 1976
Finlande . . .	26 déc 1973				
Grèce . . . .	11 janv 1973				
Hongrie . . . .	10 janv 1973	12 déc 1973			
Nouvelle-Zélande <sup>4</sup> . .		20 déc 1974 <u>a</u>			
Pologne . . . .	20 déc 1972				
République de Corée . . . .	15 janv 1973				
République démocratique allemande . .		4 oct 1974 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'approbation, de l'acceptation ou de l'adhésion.)

## ESPAGNE

Réserve à l'égard de l'article 9:

L'utilisation des conteneurs admis temporairement pour le transport de marchandises en trafic interne . . . ne sera pas autorisée en Espagne.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande estime qu'il est nécessaire de signaler que l'article 18 prive certains Etats de la possibilité de devenir partie à la Convention.

La Convention règle des questions qui affectent les intérêts de tous les Etats; par conséquent, elle doit être ouverte à la participation de tous les Etats qui s'inspirent, dans leur politique,

des principes et des buts de la Charte des Nations Unies.

En ce qui concerne les dispositions de l'article 25 de la Convention douanière de 1972 relative aux conteneurs, qui ont trait au règlement par voie d'arbitrage des différends concernant l'interprétation et l'application de la Convention, la République démocratique allemande déclare que l'acceptation de cette disposition ne doit pas être interprétée comme signifiant que la République démocratique allemande a modifié sa position selon laquelle un différend ne peut être porté devant un tribunal arbitral qu'avec le consentement de toutes les parties au différend.

La désignation abrégée de l'Etat figurant sur les plaques d'immatriculation exigées par la Convention correspond à la désignation abrégée utilisée pour indiquer l'Etat sur les véhicules à

moteur et se lit "DDR". L'autorité compétente en République démocratique allemande pour toutes les questions relevantes de la Convention est l'Administration des douanes de la République démocratique allemande.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE  
BIELORUSSIE

Lors de la signature et de la ratification:

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie estime que les dispositions de l'article 18 de la Convention douanière de 1972 relative aux conteneurs, qui empêchent certains pays d'adhérer à ladite Convention, sont contraires au principe universellement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

En ce qui concerne les dispositions de l'article 25 touchant le règlement arbitral des conflits survenus à propos de l'interprétation et de l'application de la Convention, le Gouvernement de la RSS de Biélorussie déclare que son acceptation desdites dispositions ne doit pas être interprétée comme modifiant sa position à cet égard, à savoir que, dans chaque cas particulier, un conflit ne peut être porté devant un tribunal d'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties intéressées.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

Lors de la signature et de la ratification:

Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine estime que les dispositions de l'article 18 de la Convention douanière de 1972 relative aux conteneurs, qui empêchent certains pays d'adhérer à ladite Convention, sont contraires au principe universellement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

En ce qui concerne les dispositions de l'article 25 touchant le règlement arbitral des conflits survenus à propos de l'interprétation et de l'application de la Convention, le Gouvernement de la RSS d'Ukraine déclare que son acceptation desdites dispositions ne doit pas être interprétée comme modifiant sa position à cet égard, à savoir que, dans chaque cas particulier, un conflit ne peut être porté devant un tribunal d'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties intéressées.

ROUMANIE

Lors de la signature (confirmé lors de la ratification):

"Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions de l'article 18 de la Convention douanière relative aux

conteneurs, conclue à Genève le 2 décembre 1972, ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle."

SUISSE<sup>5</sup>

"a. La Suisse accorde le bénéfice de l'admission temporaire aux conteneurs conformément à la procédure définie à l'article 6 de la Convention;

"b. L'utilisation en trafic interne des conteneurs placés en admission temporaire, prévue à l'article 9 de la Convention, est autorisée aux deux conditions énoncées à l'annexe 3 de la Convention.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Lors de la signature (confirmé lors de l'approbation) :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque considère que les dispositions de l'article 18 de la Convention douanière relative aux conteneurs, 1972, conclue à Genève en 1972, aux termes desquelles certains Etats sont exclus de la participation à ladite Convention, sont contraires au principe universellement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

TURQUIE

Lors de la signature :

Avec des réserves en ce qui concerne les paragraphes 3 et 4 de l'article 19.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Lors de la signature et de la ratification :

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques estime que les dispositions de l'article 18 de la Convention douanière de 1972 relative aux conteneurs, qui empêchent certains pays d'adhérer à ladite Convention, sont contraires au principe universellement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

En ce qui concerne les dispositions de l'article 25 touchant le règlement arbitral des conflits survenus à propos de l'interprétation et de l'application de la Convention, le Gouvernement de l'URSS déclare que son acceptation desdites dispositions ne doit pas être interprétée comme modifiant sa position à cet égard, à savoir que, dans chaque cas particulier, un conflit ne peut être porté devant un tribunal d'arbitrage qu'avec l'accord de toutes les parties intéressées.

NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, reprise de la quarante-huitième session, Supplément n° 1A (E/4832/Add.1).

2/ Documents officiels du Conseil économique

et social, cinquantième session, Supplément n° 1 (E/5044)

3/ Documents officiels du Conseil économique et social, cinquante-troisième session, Supplément n° 1 (E/5209).

4/ Avec déclaration aux termes de laquelle l'adhésion ne s'appliquera pas aux îles Cook, aux îles Nioué et aux îles Tokélaou.

5/ Avec déclaration aux termes de laquelle la

ratification "étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci est liée à la Confédération suisse par un traité d'union douanière."

16. CONVENTION DOUANIERE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR), AVEC ANNEXES

Conclue à Genève le 14 novembre 1975

ENTREE EN VIGUEUR : 20 mars 1978, conformément à l'article 53, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 20 mars 1978.

TEXTE : ECE/TRANS/17; lettres circulaires du Secrétariat C.N.372.1977.TREATIES-7, en date du 2 février 1978 (procès-verbal de rectification des textes authentiques anglais, français et russe établi par le Secrétaire général le 29 novembre 1977), C.N.306.1978.TREATIES-8, en date du 22 décembre 1978 (amendements aux annexes 2 et 6), et C.N.199.1980.TREATIES-4 (amendements aux annexes 1 et 6)<sup>1</sup>.

La Convention a été adoptée par une conférence de révision convoquée en application de l'article 46 de la Convention "TIR" du 15 janvier 1959 (voir chapitre XI.A-13). Conformément à son article 52, paragraphe 2, la Convention a été ouverte à la signature du 1<sup>er</sup> janvier 1976 jusqu'au 31 décembre 1976 inclus à l'Office des Nations Unies à Genève.

Etat/ Organisation	Signature	Signature définitive(s), ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)	Etat/ Organisation	Signature	Signature définitive(s), ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d'	30 déc 1976		Italie . . . .	28 déc 1976	
Autriche . . .	27 avr 1976	13 mai 1977	Luxembourg . .	23 déc 1976	18 févr 1977 <u>a</u>
Belgique . . .	22 déc 1976		Malte . . . . .		
Bulgarie . . .		20 oct 1977 <u>a</u>	Maroc . . . . .	15 oct 1976	
Canada . . . .		21 oct 1980 <u>a</u>	Norvège . . . .		11 janv 1980 <u>a</u>
Communauté économique européenne .	30 déc 1976		Pays-Bas . . . .	28 déc 1976	
Chypre . . . .		7 août 1981 <u>a</u>	Pologne . . . .		23 déc 1980 <u>a</u>
Danemark . . .	21 déc 1976		Portugal . . . .		13 févr 1979 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique .		18 sept 1981 <u>a</u>	République démocratique allemande . .		21 juil 1978 <u>a</u>
Finlande . . .	28 déc 1976	27 févr 1978	Roumanie . . .		14 févr 1980 <u>a</u>
France . . . .		30 déc 1976 <u>s</u>	Royaume-Uni . .	22 déc 1976	
Grèce . . . . .	30 déc 1976	15 mai 1980	Suède . . . . .		17 déc 1976 <u>s</u>
Hongrie . . . .	23 nov 1976	9 mars 1978	Suisse . . . . .	4 août 1976	3 févr 1978
Irlande . . . .	30 déc 1976		Tchécoslovaquie		25 févr 1981 <u>a</u>
			Tunisie . . . . .	11 juin 1976	13 oct 1977
			Uruguay . . . .		24 déc 1980 <u>a</u>
			Yougoslavie . .	28 avr 1976	20 sept 1977

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

**BULGARIE**

Réserve

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de la Convention relatives à l'arbitrage. La République populaire de Bulgarie considère qu'un différend ne peut être porté devant un tribunal arbitral qu'avec l'assentiment de toutes les parties au différend.

Déclarations

La République populaire de Bulgarie déclare que le paragraphe 1 de l'article 52, qui limite la participation à la Convention à un certain nombre d'Etats, est contraire au principe généralement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

La République populaire de Bulgarie déclare en outre que la possibilité prévue au paragraphe 3 de l'article 52 pour des unions douanières ou économiques de devenir Parties contractantes à la Convention n'entraîne pour la Bulgarie aucune obligation à l'égard desdites unions.

**HONGRIE**

Réserve :

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions relatives à l'arbitrage obligatoire énoncées à l'article 57 de la Convention.

Déclaration :

La République populaire hongroise appelle l'at-

tention sur le fait que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention sont contraires aux principes fondamentaux du droit international. Le principe universellement admis de l'égalité souveraine des Etats veut qu'il soit donné à tous les Etats, sans discrimination ni restriction, la possibilité d'adhérer à la Convention.

#### POLOGNE

##### Réserve :

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 57, paragraphes 2 à 6 de la Convention.

##### Déclaration :

La République populaire de Pologne déclare que les dispositions du paragraphe 3 de l'article 52 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert des carnets du TIR (Convention TIR) conclue à Genève le 14 novembre 1975, qui admettent la participation des unions douanières et économiques en tant que Parties contractantes de la Convention susmentionnée, ne changent en rien l'attitude du Gouvernement de la République populaire de Pologne à l'égard des organisations internationales concernées.

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

##### Réserve :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de la Convention aux termes desquels tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à un tribunal arbitral si l'une des Parties contractantes en litige le demande.

La République démocratique allemande considère que la soumission d'un différend à l'arbitrage nécessite à chaque fois l'accord de toutes les parties au différend.

##### Déclarations :

La République démocratique allemande considère que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats qui suivent des politiques conformes aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties à des conventions touchant les intérêts de tous les Etats.

#### Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, IRLANDE, ITALIE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, ET COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE

##### A l'égard de la déclaration faite par la Bulgarie :

Il convient de rappeler que la conférence qui s'est tenue à Genève du 8 au 14 novembre 1975 sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe en vue de réviser la

La République démocratique allemande déclare que la possibilité prévue au paragraphe 3 de l'article 52 pour des unions douanières ou économiques de devenir Parties contractantes à la Convention n'entraîne pour la République démocratique allemande aucune obligation à l'égard desdites unions.

#### ROUMANIE

##### Réserve :

La République socialiste de Roumanie tient à faire savoir que, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 58 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR) conclue à Genève le 14 novembre 1975, elle ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de ladite Convention.

La République socialiste de Roumanie estime que tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de ladite Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociation ou d'une autre manière ne pourra être soumis à l'arbitrage qu'avec l'assentiment, chaque fois nécessaire, de toutes les parties au différend.

##### Déclaration :

La République socialiste de Roumanie estime que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 52 ne sont pas compatibles avec le principe selon lequel tout traité international dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale tout entière devrait être ouvert à la participation universelle.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

##### Réserve :

En adhérant à la présente Convention, la République socialiste tchécoslovaque déclare, conformément à l'article 58 de la convention, qu'elle ne se considère pas liée par les paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de la Convention.

##### Déclaration :

La République socialiste tchécoslovaque déclare que la disposition figurant au paragraphe 1 de l'article 52 de la Convention n'est pas compatible avec le principe selon lequel aucun Etat ne devrait être privé de la possibilité de devenir partie à des traités multilatéraux internationaux.

Convention TIR a décidé que les unions douanières ou économiques pourront devenir Parties contractantes à la Convention en même temps que tous leurs Etats membres ou à n'importe quel moment après que tous leurs Etats membres seront devenus Parties contractantes à ladite Convention.

Conformément à cette disposition, reprise à l'article 52, paragraphe 3, de la Convention, la Communauté économique européenne, qui avait participé à cette conférence, a signé la Convention le 30 décembre 1976.

Il convient également de rappeler que la Convention TIR interdit toute réserve à la Convention, à l'exception des réserves aux dispositions contenues dans son article 57, paragraphes 2 à 6, sur le règlement obligatoire des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention. De par son contenu, la déclaration faite par la Bulgarie au sujet de l'article 52, paragraphe 3, offre toutes les apparences d'une réserve à cette disposition, alors qu'une telle réserve est expressément interdite par la Convention.

La Communauté et ses Etats membres estiment, par conséquent, que cette déclaration ne saurait

en aucun cas leur être opposable et ils la considèrent dépourvue de tout effet.

A l'égard de la déclaration faite par la République démocratique allemande :

[Même objection, mutatis mutandis, que celle formulée par la République fédérale d'Allemagne, la Belgique, le Danemark, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et la Communauté économique européenne à l'égard de la déclaration faite par la Bulgarie.]

**NOTE:**

1/ Des amendements aux annexes ont été adoptés comme suit:

<u>Annexes</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date de diffusion</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
2,6	Suède	22 déc 1978	1 août 1979
1,6	Allemagne, République fédérale d'	7 jan 1980	1 oct 1980
6	France	8 déc 1980	1 oct 1981

## B. CIRCULATION ROUTIERE

## 1. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE, AVEC ANNEXES

Signée à Genève le 19 septembre 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 26 mars 1952, conformément à l'article 29. (Note.--L'article 48 de la Convention de 1968 sur la circulation routière [voir chapitre XI.B-14] dispose que ladite Convention, à son entrée en vigueur, abrogera et remplacera, dans les relations entre les Parties contractantes à cette Convention, la présente Convention. Ladite Convention de 1968 est entrée en vigueur le 21 mai 1977.)

ENREGISTREMENT : 26 mars 1952, n° 1671.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 125, p. 3<sup>1</sup>.

La Convention a été élaborée et ouverte à la signature par la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles, qui s'est tenue à Genève du 23 août 1949. Cette Conférence avait été convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à la résolution 147 B (VII)<sup>2</sup> adoptée par le Conseil économique et social des Nations Unies le 28 août 1948. La Conférence a également élaboré et ouvert à la signature le Protocole relatif aux pays et territoires actuellement occupés et le Protocole relatif à la signalisation routière, et elle a pris d'autres décisions enregistrées dans l'Acte final de la Conférence. Pour le texte dudit Acte final voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 125, p. 3.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Afrique du Sud .	19 sept 1949	9 juil 1952	Lesotho . . . . .		27 sept 1973 <u>a</u>
Albanie . . . . .		1 oct 1969 <u>a</u>	Liban . . . . .	19 sept 1949	2 août 1963
Algérie . . . . .		16 mai 1963 <u>a</u>	Luxembourg . . . .	19 sept 1949	17 oct 1952
Argentine . . . . .		25 nov 1960 <u>a</u>	Madagascar . . . .		27 juin 1962 <u>d</u>
Australie . . . . .		7 déc 1954 <u>a</u>	Malaisie . . . . .		10 sept 1958 <u>a</u>
Autriche . . . . .	19 sept 1949	2 nov 1955	Malawi . . . . .		17 févr 1965 <u>d</u>
Bangladesh . . . .		6 déc 1978 <u>a</u>	Mali . . . . .		19 nov 1962 <u>d</u>
Barbade . . . . .		5 mars 1971 <u>d</u>	Malte . . . . .		3 janv 1966 <u>d</u>
Belgique . . . . .	19 sept 1949	23 avr 1954	Maroc . . . . .		7 nov 1956 <u>d</u>
Bénin . . . . .		5 déc 1961 <u>d</u>	Monaco . . . . .		3 août 1951 <u>a</u>
Botswana . . . . .		3 janv 1967 <u>a</u>	Niger . . . . .		25 août 1961 <u>d</u>
Bulgarie . . . . .		13 févr 1963 <u>a</u>	Norvège . . . . .	19 sept 1949	11 avr 1957
Canada . . . . .		23 déc 1965 <u>a</u>	Nouvelle-		
Chili . . . . .		10 août 1960 <u>a</u>	Zélande . . . . .		12 févr 1958 <u>a</u>
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Chypre . . . . .		6 juil 1962 <u>d</u>	Papouasie-		
Congo . . . . .		15 mai 1962 <u>d</u>	Nouvelle		
Côte d'Ivoire . . . .		8 déc 1961 <u>d</u>	Guinée . . . . .		12 févr 1981 <u>a</u>
Cuba . . . . .		1 oct 1952 <u>a</u>	Paraguay . . . . .		18 oct 1965 <u>a</u>
Danemark . . . . .	19 sept 1949	3 févr 1956	Pays-Bas . . . . .	19 sept 1949	19 sept 1952
Egypte . . . . .	19 sept 1949	28 mai 1957	Pérou . . . . .		9 juil 1957 <u>a</u>
Equateur . . . . .		26 sept 1962 <u>a</u>	Philippines . . . .	19 sept 1949	15 sept 1952
Espagne . . . . .		13 févr 1958 <u>a</u>	Pologne . . . . .		29 oct 1958 <u>a</u>
Etats-Unis			Portugal . . . . .		28 déc 1955 <u>a</u>
d'Amérique . . .	19 sept 1949	30 août 1950	République arabe		
Fidji . . . . .		31 oct 1972 <u>d</u>	syrienne . . . .		11 déc 1953 <u>a</u>
Finlande . . . . .		24 sept 1958 <u>a</u>	République		
France . . . . .	19 sept 1949	15 sept 1950	centrafricaine		4 sept 1962 <u>a</u>
Ghana . . . . .		6 janv 1959 <u>a</u>	République		
Grèce . . . . .		1 juil 1952 <u>a</u>	de Corée <sup>4</sup> . . . .		14 juin 1971 <u>a</u>
Guatemala . . . . .		10 janv 1962 <u>a</u>	République		
Haiti . . . . .		12 févr 1958 <u>a</u>	démocratique		
Hongrie . . . . .		30 juil 1962 <u>a</u>	populaire lao . .		6 mars 1959 <u>a</u>
Inde . . . . .	19 sept 1949	9 mars 1962	République		
Irlande . . . . .		31 mai 1962 <u>a</u>	dominicaine . . .	19 sept 1949	15 août 1957
Israël . . . . .	19 sept 1949	6 janv 1955	[République du		
Italie . . . . .	19 sept 1949	15 déc 1952	Sud Viet-Nam <sup>5</sup> ].		2 nov 1953 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .		9 août 1963 <u>d</u>	Roumanie . . . . .		26 janv 1961 <u>a</u>
Japon . . . . .		7 août 1964 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . .	19 sept 1949	8 juil 1957
Jordanie . . . . .		14 janv 1960 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		5 août 1964 <u>d</u>
Kampuchea			Saint-Marin . . . .		19 mars 1962 <u>a</u>
démocratique . .		14 mars 1956 <u>a</u>	Saint-Siège . . . .		5 oct 1953 <u>a</u>



<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Sénégal . . . . .		13 juil 1962 <u>d</u>	Tunisie . . . . .		8 nov 1957 <u>a</u>
Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>	Turquie . . . . .		17 janv 1956 <u>a</u>
Singapour . . . . .		29 nov 1972 <u>d</u>	Union des		
Sri Lanka . . . . .		26 juil 1957 <u>a</u>	Républiques		
Suède . . . . .	19 sept 1949	25 févr 1952	socialistes		
Suisse . . . . .	19 sept 1949		soviétiques . .		17 août 1959 <u>a</u>
Tchécoslovaquie . .	28 déc 1949	3 nov 1950	Venezuela . . . . .		11 mai 1962 <u>a</u>
Thaïlande . . . . .		15 août 1962 <u>d</u>	Yougoslavie . . . .	19 sept 1949	8 oct 1956
Togo . . . . .		27 févr 1962 <u>d</u>	Zaïre . . . . .		6 mars 1961 <u>d</u>
Trinité-et- Tobago . . . . .		8 juil 1964 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

AFRIQUE DU SUD

15 octobre 1976

Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de l'application de la Convention.

ALBANIE

"Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 33 de la Convention, d'après lequel tout différend entre les Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice à la requête de l'une des parties au différend. Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie, comme il l'a fait jusqu'à ce jour, déclare que dans chaque cas particulier l'accord de toutes les parties au différend est nécessaire pour que l'arbitrage soit saisi de ce différend."

AUSTRALIE

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, des annexes 1 et 2.

AUTRICHE

L'Autriche n'appliquera pas désormais l'annexe 1 à la Convention.

BARBADE

Dans sa notification de succession, le Gouvernement barbadien a indiqué qu'il désirait maintenir les déclarations et réserves auxquelles le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avait soumis l'application de la Convention à la Barbade, déclaration et réserves identiques à celles formulées par le Gouvernement du Royaume-Uni dans son propre instrument de ratification<sup>6</sup>.

BOTSWANA

A l'exclusion des annexes 1 et 2.

BULGARIE

Avec réserves aux dispositions suivantes :

"a) L'article 33 de la Convention sur la circulation routière, où il est prévu que tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pu régler par voie de négociations ou par un autre mode de règlement, pourra être porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle<sup>7</sup>.

"b) L'annexe 1 à la Convention sur la circulation routière, selon laquelle les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire thermique d'une cylindrée maximum de 50cm<sup>3</sup>/3,05 cm.in./ ne sont pas considérés comme des automobiles, à condition qu'ils conservent toutes les caractéristiques normales des cycles quant à leur structure, et

"c) La deuxième phrase de la lettre "c" du chapitre II de l'annexe 6 de la Convention sur la circulation routière qui stipule : "Toutefois, les motocycles pourvus d'un moteur d'une cylindrée maximum de 50 cm<sup>3</sup>/3,05 cm.in./ peuvent être dispensés de cette obligation."

CHILI

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, de l'annexe 1 de l'application de la Convention.

CHYPRE

Réserves :

1) En ce qui concerne l'article 24 de ladite Convention, le Gouvernement de Chypre se réserve le droit de ne pas autoriser une personne à conduire un véhicule autre qu'un véhicule importé, et à titre temporaire seulement, à Chypre si : i) le véhicule est utilisé pour le transport de personnes contre rémunération ou de marchandises et si : ii) le conducteur de ce véhicule est tenu, en vertu de la législation nationale de Chypre, d'être titulaire d'un permis professionnel spécial.

2) En ce qui concerne l'article 26 de ladite Convention, les cycles admis à Chypre en circula-

tion internationale, doivent, dès la tombée du jour, pendant la nuit ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, être pourvus, conformément à la législation nationale de Chypre, d'un feu blanc dirigé vers l'avant ainsi que d'un feu ou d'un catadioptre rouge dirigé vers l'arrière.

**Déclarations :**

1) Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, le Gouvernement de Chypre exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

2) Conformément aux dispositions du paragraphe b de la section IV de l'annexe 6 à la Convention, le Gouvernement de Chypre n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule articulé et il n'admettra pas que des véhicules articulés soient utilisés pour le transport de personnes contre rémunération.

**DANEMARK**

Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention excluant l'annexe 1 de l'application de la Convention.

**FIDJI**

Dans la notification de succession, le Gouvernement de Fidji a déclaré vouloir maintenir les déclarations et réserves formulées par le Gouvernement du Royaume-Uni le 16 décembre 1965, à l'occasion de l'application de la Convention à Fidji 6

**FINLANDE**

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, de l'annexe 1.

Se référant à la partie IV, b, de l'annexe 6, le Gouvernement finlandais déclare qu'il n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé.

**FRANCE**

"Se référant à l'annexe 6, chiffre IV, alinéa b, le Gouvernement français déclare qu'il ne peut admettre qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé."

**GHANA**

**Réserves :**

i) En ce qui concerne l'article 26 de la Convention, les cycles admis au Ghana en circulation internationale doivent dès la tombée du jour, pendant la nuit ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, être pourvus d'un feu blanc dirigé vers l'avant, ainsi que d'un feu, d'un catadioptre dirigés vers l'arrière et d'une surface blanche.

ii) Conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, les annexes 1 et 2 sont exclues de l'application de la Convention.

**GUATEMALA**

L'article 33 de la Convention sera appliqué sans préjudice des dispositions du paragraphe 3 de l'article 149 de la constitution de la République.

26 septembre 1962

Conformément au paragraphe 1 de l'article 2 et au paragraphe IV (b) de l'annexe 6 de la Convention, respectivement, le Gouvernement guatémaltèque:

1. Exclut l'annexe 1 de l'application de la Convention;

2. N'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et n'admettra pas les véhicules articulés affectés au transport de personnes.

**HONGRIE<sup>7</sup>**

La République populaire hongroise ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 33 de la Convention.

**INDE**

Sous réserve d'une déclaration, faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, excluant les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

**IRLANDE**

1. Les annexes 1 et 2 sont exclues de l'application de la Convention par l'Irlande.

2. Eu égard à l'annexe 6, le nombre de remorques derrière un véhicule tracteur ne devra pas dépasser le nombre fixé par la législation irlandaise.

**ISRAEL**

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, de l'annexe 1.

**JAMAÏQUE**

a) En ce qui concerne l'article 24 de ladite Convention, le Gouvernement de la Jamaïque se réserve le droit de ne pas autoriser une personne à conduire un véhicule, autre qu'un véhicule importé, et à titre temporaire seulement, dans la Jamaïque si : i) le véhicule est utilisé pour le transport de personnes contre rémunération ou de marchandises et si : ii) le conducteur de ce véhicule est tenu, en vertu de la législation nationale de la Jamaïque, d'être titulaire d'un permis professionnel spécial.

b) Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement de la Jamaïque exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

c) Conformément aux dispositions du paragraphe b de la section IV de l'annexe 6 à ladite Convention, le Gouvernement de la Jamaïque n'admettra pas que des véhicules articulés soient utilisés pour le transport de personnes contre rémunération.

## JAPON

Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, excluant l'annexe 1 de l'application de la Convention.

## MALAISIE

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, des annexes 1 et 2.

## MALAWI

A l'exclusion des annexes 1 et 2.

## MALTE

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement de Malte exclut l'annexe 1 de l'application de la Convention.

## MONACO

Se référant à la partie IV, b, de l'annexe 6, le Gouvernement de la Principauté de Monaco a indiqué qu'il n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé.

## NORVEGE

Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention excluant l'annexe 1 de l'application de la Convention.

## NOUVELLE-ZELANDE

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, des annexes 1 et 2.

## PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE

1) A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, des annexes 1 et 2.

2) En ce qui concerne l'article 24 de la Convention, le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée se réserve le droit de ne pas autoriser une personne à conduire un véhicule autre qu'un véhicule importé, et à titre temporaire seulement, en Papouasie-Nouvelle-Guinée si :

i) Le véhicule est utilisé pour le transport de personnes contre rémunération et si :

ii) Le conducteur de ce véhicule est tenu, en vertu de la législation nationale de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, d'être titulaire d'un permis professionnel spécial.

3) Conformément aux dispositions du paragraphe b de la section IV de l'annexe 6 à la Convention, le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur. Il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé et il n'admettra pas que les véhicules articulés soient utilisés pour le transport de personnes contre rémunération.

## PAYS-BAS

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, de l'annexe 2 de l'application de la Convention.

## PHILIPPINES

Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, excluant l'annexe 1 de l'application de la Convention.

## PORTUGAL

Conformément à la partie IV, b, de l'annexe 6, le Gouvernement portugais a indiqué qu'il n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur, qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé, et qu'il n'admettra pas les véhicules articulés affectés au transport de personnes.

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

"[La République dominicaine déclare] exclure, conformément à l'article 2 paragraphe 1, de la présente Convention, les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention et [renouvelle] la réserve concernant le paragraphe 2 de l'article premier de la Convention, faite déjà en séance plénière.

ROUMANIE<sup>7,8</sup>

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 33 en vertu duquel tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention peut être déféré, sur la demande de l'un des Etats intéressés, à la Cour internationale de Justice pour y être tranché. La position de la République populaire roumaine est que, pour soumettre tout différend à la Cour internationale de Justice en vue de sa solution, l'accord de toutes les parties au différend est chaque fois nécessaire."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

1) En ce qui concerne l'article 24 de ladite Convention, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se réserve le droit de ne pas autoriser une personne à conduire un véhicule autre qu'un véhicule importé, et à titre temporaire seulement, dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord si :

1) le véhicule est utilisé pour le transport de personnes contre rémunération ou de marchandises et si :

ii) le conducteur de ce véhicule est tenu, en vertu de la législation nationale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'être titulaire d'un permis professionnel spécial.

2) En ce qui concerne l'article 26 de ladite Convention, les cycles admis dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en circulation internationale doivent, dès la tombée du jour, pendant la nuit ou lorsque les conditions

atmosphériques l'exigent, être pourvus, conformément à la législation nationale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'un feu blanc dirigé vers l'avant ainsi que d'un feu et d'un catadioptré rouges dirigés vers l'arrière <sup>9</sup>.

3) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se réserve le droit, lorsqu'il étendra l'application de ladite Convention à l'un quelconque des autres territoires dont il assure les relations internationales, de l'appliquer avec des réserves analogues à celles énoncées ci-dessus.

En outre, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare :

1) Que, conformément à la partie IV, b, de l'annexe 6 à ladite Convention, il n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur, qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé et qu'il n'admettra pas que des véhicules articulés soient utilisés pour le transport de personnes contre rémunération.

#### SAINT-MARIN

A l'exclusion, en vertu du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, de l'annexe 1.

#### SENEGAL

A l'exclusion, en vertu du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, de l'annexe 1.

#### SIERRA LEONE

##### Réserves :

1) En ce qui concerne l'article 24 de ladite Convention, le Gouvernement du Sierra Leone se réserve le droit de ne pas autoriser une personne à conduire un véhicule autre qu'un véhicule importé, et à titre temporaire seulement, au Sierra Leone si : i) le véhicule est utilisé pour le transport de personnes contre rémunération et si : ii) le conducteur de ce véhicule est tenu, en vertu de la législation nationale du Sierra Leone, d'être titulaire d'un permis professionnel spécial.

2) En ce qui concerne l'article 26 de ladite Convention, les cycles admis dans le Sierra Leone en circulation internationale doivent, dès la tombée du jour, pendant la nuit ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, être pourvus, conformément à la législation nationale du territoire, d'un feu blanc dirigé vers l'avant ainsi que d'un feu rouge dirigé vers l'arrière.

##### Déclarations :

1) Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, le Gouvernement du Sierra Leone exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

2) Conformément aux dispositions du paragraphe b de la section IV de l'annexe 6 à la Convention, le Gouvernement du Sierra Leone n'admettra qu'une

seule remorque derrière un véhicule tracteur, il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé et il n'admettra pas que des véhicules articulés soient utilisés pour le transport de personnes contre rémunération.

#### SINGAPOUR

Le Gouvernement singapourien ne désire pas maintenir la réserve formulée par le Gouvernement du Royaume-Uni lors de la notification d'application territoriale de la Convention à Singapour.

#### SUEDE

Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, excluant l'annexe 1 de l'application de la Convention.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

A l'exclusion, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, de l'annexe 2.

#### TRINITE-ET-TOBAGO

A l'exclusion des annexes 1 et 2.

#### UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES SOVIÉTIQUES<sup>7,10</sup>

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 33 de la Convention sur la circulation routière, aux termes duquel tout différend entre Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la Convention pourra être porté, à la requête d'un quelconque des Etats contractants intéressés, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, et déclare que, dans chaque cas d'espèce, l'accord de tous les Etats en litige est nécessaire pour qu'un différend soit soumis à la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

#### VENEZUELA<sup>7,11</sup>

##### Article 31 :

En ce qui concerne la République du Venezuela, l'entrée en vigueur des amendements à la Convention demeurera subordonnée à l'exécution préalable des conditions constitutionnelles requises.

##### Article 33 :

La République sera tenue par les termes de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. Autrement dit, c'est seulement par accord mutuel entre les Parties qu'une question quelconque pourra être soumise à la Cour internationale de Justice.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Afrique du Sud . . . . .	9 juil 1952	Sud-Ouest africain.
Australie . . . . .	3 mai 1961	Papua et Territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Belgique . . . . .	23 avr 1954	Congo belge et territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.
Espagne . . . . .	13 févr 1958	Localités et provinces africaines.
Etats-Unis d'Amérique .	30 août 1950	Tous les territoires dont les Etats-Unis d'Amérique assurent les relations internationales.
France . . . . .	29 oct 1952	Protectorats français du Maroc et de la Tunisie, tous les territoires français d'outre-mer, Togo et Cameroun sous tutelle française.
	19 janv 1953	Principauté d'Andorre.
Japon . . . . .	12 juin 1972	Okinawa <sup>12</sup> .
Nouvelle-Zélande	29 nov 1961	Territoire sous tutelle du Samoa-Occidental.
	9 mai 1957	Antilles néerlandaises.
Portugal . . . . .	19 janv 1956	Toutes les provinces d'outre-mer--à l'exception de Macao.
Royaume-Uni . . . . .	22 janv 1958	Ile de Man, avec déclarations et réserves.
	28 mai 1958	Bailliage de Guernsey et Etats de Jersey.
	27 août 1958	Colonie d'Aden, Chypre, Gibraltar, Guayane britannique, Honduras britannique, Ouganda et Seychelles.
	5 mars 1959	Jamaïque <sup>13</sup> , Sainte-Lucie et Trinité.
	25 mars 1959	Gambie.
	13 mai 1959	Ile Maurice et Singapour.
	23 nov 1959	Malte.
	8 févr 1960	Zanzibar
	25 mars 1960	Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>14</sup> .
	22 avr 1960	Saint-Vincent, Sierra Leone et Bornéo du Nord.
	27 sept 1960	Barbade.
	12 janv 1961	Hong-kong.
	3 août 1961	Bahama.
	14 juil 1965	Grenade et Souaziland.
	16 déc 1965	Fidji.

Déclarations et réserves faites lors de la notification concernant l'application territoriale

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

**PAYS-BAS**

Antilles néerlandaises

A l'exclusion des annexes 1 et 2.

Nouvelle-Guinée néerlandaise

A l'exclusion des annexes 1 et 2.

**PORTUGAL**

Provinces portugaises d'outre-mer (à l'exception de Macao)

Sous réserve de la déclaration faite par le Gouvernement portugais lors de son adhésion à la Convention<sup>15</sup>.

**NOUVELLE-ZELANDE**

Territoire sous tutelle du Samoa-Occidental

A l'exclusion des annexes 1 et 2.

**ROYAUME-UNI**

Ile de Man

La Convention est applicable à l'île de Man sous certaines déclarations et réserves identiques à celles formulées par le Royaume-Uni et figurant aux rubriques 1 et 2.

Bailliage de Guernsey

Les déclarations faites par les autorités insulaires du Bailliage de Guernsey sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

Réserves :

1) Les dispositions de ladite Convention concernant les véhicules automobiles ne seront pas applicables à l'île de Sercq dans laquelle l'utilisation des véhicules automobiles est interdite, exception faite des tracteurs automobiles réservés à certains usages déterminés.

2) En ce qui concerne l'article 24 de ladite Convention, les autorités insulaires du Bailliage de Guernesey se réservent le droit de ne pas autoriser une personne à conduire un véhicule autre qu'un véhicule importé, et à titre temporaire seulement, dans le Bailliage si : i) le véhicule est utilisé pour le transport de personnes contre rémunération et si : ii) le conducteur de ce véhicule est tenu, en vertu de la législation nationale du Bailliage, d'être titulaire d'un permis professionnel spécial.

3) En ce qui concerne l'article 26 de ladite Convention, les cycles admis dans le Bailliage de Guernesey en circulation internationale doivent, dès la tombée du jour, pendant la nuit ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, être pourvus, conformément à la législation nationale du Bailliage, d'un feu blanc dirigé vers l'avant ainsi que d'un catadioptre rouge dirigé vers l'arrière.

#### Etats de Jersey

Les déclarations faites par les Etats de Jersey sont celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

#### Réserves :

[Les mêmes, mutatis mutandis, que celles formulées pour le Bailliage de Guernesey sous les nos 2) et 3).]

#### Colonie d'Aden, Guyane britannique et Seychelles

Les déclarations faites par les Gouvernements de la Colonie d'Aden, de la Guyane britannique et des Seychelles sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

#### Réserves :

[Les mêmes, mutatis mutandis, que celles formulées pour le Bailliage de Guernesey sous les nos 2) et 3).]

#### Chypre<sup>16</sup>

[Avec les mêmes déclarations et réserves que celles faites au nom des Gouvernements de la Colonie d'Aden, Guyane britannique et Seychelles; voir ci-dessus.)]

#### Gibraltar

Les déclarations faites par le Gouvernement de Gibraltar sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

#### Réserve :

[La même, mutatis mutandis, que celle formulée pour le Bailliage de Guernesey sous le n° 2).]

#### Honduras britannique

#### Réserves :

[Les mêmes, mutatis mutandis, que celles formulées pour le Bailliage de Guernesey sous les nos 2) et 3).]

#### Ouganda

#### Réserve :

[La même, mutatis mutandis, que celle formulée pour le Bailliage de Guernesey sous le n° 2).]

#### Jamaïque

#### Réserve :

[La même, mutatis mutandis, que celle formulée pour le Bailliage de Guernesey sous le n° 2).]

#### Sainte-Lucie et Trinité<sup>16</sup>

Les déclarations faites par les Gouvernements de Saint-Lucie et de la Trinité sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

#### Réserve :

[La même, mutatis mutandis, que celle formulée pour le Bailliage de Guernesey sous le n° 2).]

#### Ile Maurice

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de ladite Convention, le Gouvernement de l'île Maurice exclut l'annexe 2 de l'application de la Convention.

#### Réserves :

1) Conformément aux dispositions du paragraphe b de la partie IV de l'annexe 6, le Gouvernement de l'île Maurice n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur, n'en admettra pas derrière un véhicule articulé et n'admettra pas que des véhicules articulés soient utilisés pour le transport de personnes contre rémunération.

2) Le Gouvernement de l'île Maurice se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions du paragraphe 1 de l'annexe 8 à ladite Convention, selon lesquelles l'âge minimum autorisé pour la conduite d'un automobile dans les conditions prévues à l'article 24 de la Convention est de dix-huit ans.

#### Singapour<sup>16</sup>

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement de Singapour exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

#### Malte<sup>16</sup>

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement de Malte exclut l'annexe 1 de l'application de la Convention.

#### Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland<sup>14</sup>

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement de la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

Bornéo du Nord

Réserve :

[La même, mutatis mutandis, que celle formulée pour le Bailliage de Guernesey sous le n° 2).]

Saint-Vincent

Les déclarations faites par le Gouvernement de Saint-Vincent sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

Réserves :

[Les mêmes, mutatis mutandis, que celles formulées pour le Bailliage de Guernesey sous les n°s 2) et 3).]

Sierra Leone<sup>16</sup>

Déclarations et réserves :

[Les mêmes, mutatis mutandis, que celles formulées pour Saint-Vincent.]

Barbade<sup>16</sup>

Les déclarations et réserves concernant la Barbade sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni dans son instrument de ratification.

Hong-kong

Les déclarations faites par le Gouvernement de Hong-kong sont analogues à celles formulées par le Royaume-Uni lors de la signature et au moment

du dépôt de son instrument de ratification de la Convention.

Réserves :

1) En ce qui concerne l'article 26 de ladite Convention, les cycles admis dans le territoire en circulation international doivent, dès la tombée du jour, pendant la nuit ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, être pourvus, conformément à la législation nationale de Hong-kong, d'un feu blanc dirigé vers l'avant, ainsi que d'un feu et d'un catadioptre rouges dirigés vers l'arrière.

2) En ce qui concerne le paragraphe b de la section II--Eclairage--de l'annexe 6, la législation de Hong-kong stipule que toute automobile, autre qu'un motocycle avec ou sans side-car, doit être munie d'indicateurs de direction appartenant à l'un des types décrits dans ledit paragraphe.

Bahama

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention, le Gouvernement des Bahama exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

Grenade et Souaziland

Avec les réserves contenues dans l'instrument de ratification du Royaume-Uni.

Iles Fidji<sup>16</sup>

Compte tenu des réserves et des déclarations faites par le Royaume-Uni lors de la ratification.

Signes distinctifs des véhicules en circulation internationale

(Lettres distinctives portées à la connaissance du Secrétaire général)

Afrique du Sud	ZA	Etats-Unis d'Amérique	USA
Albanie	AL	Fidji	FJI
Algérie	DZ	Finlande	SF
Andorre	AND	France (y compris les territoires français d'outre-mer)	F
Argentine	RA		
Australie	AUS	Gambie	WAG <sup>17</sup>
Autriche	A	Ghana	GH
Bangladesh	BD	Grèce	GR
Barbade	BDS <sup>17</sup>	Guatemala	GCA
Belgique	B	Haïti	RH
Bénin	DY	Hongrie	H
Birmanie	BUR	Inde	IND
Botswana	RB	Indonésie	RI
Brésil	BR	Iran	IR
Bulgarie	BG	Irlande	IRL
Canada	CDN	Islande	IS
Chili	RCH	Israël	IL
Chine <sup>3</sup>	RC	Italie	I
Chypre	CY	Jamaïque	JA
Congo	RCB	Japon	J
Costa Rica	CR	Jordanie	HKJ
Côte d'Ivoire	CI	Kampuchea démocratique	K
Danemark	DK	Kenya	EAK <sup>17</sup>
Iles Féroé	FR	Lesotho	LS <sup>17</sup>
Egypte	ET	Liban	RL
Equateur	EC	Luxembourg	L
Espagne (y compris les provinces et localités africaines)	E	Madagascar	RM
		Malaise	MAL

Signes distinctifs des véhicules en circulation internationale (suite)

(Lettres distinctives portées à la connaissance  
du Secrétaire général)

Malawi	MW	Brunéi	BRU
Mali	RMM	Gibraltar	GBZ
Malte	M	Guernesey	GBG
Maroc	MA	Honduras britannique	BH
Maurice	MS <sup>17</sup>	Hong-kong	HK
Mexique	MEX	Ile de Man	GBM
Monaco	MC	Iles du Vent	
Nicaragua	NIC	Grenade	WG
Niger	NIG	Sainte-Lucie	WL
Nigéria	WAN <sup>17</sup>	Saint-Vincent	WV
Norvège	N	Jersey	GBJ
Nouvelle-Zélande	NZ	Rhodésie du Sud	RSR
Ouganda	EAU	Seychelles	SY
Pakistan	PAK	Rwanda	RWA
Papouasie-Nouvelle-Guinée	PNG	Saint-Marin	RSM
Paraguay	PY	Saint-Siège	V
Pays-Bas	NL	Samoa	WS <sup>17</sup>
Surinam	SME	Sénégal	SN
Antilles néerlandaises	NA	Sierra Leone	WAL
Pérou	PE	Singapour	SGP
Philippines	PI	Sri Lanka	CL
Pologne	PL	Suède	S
Portugal	P	Suisse	CH
République arabe syrienne	SYR	Swaziland	SD <sup>17</sup>
République centrafricaine	RCA	Tchécoslovaquie	CS
République de Corée	ROK	Thaïlande	T
République démocratique populaire lao	LAO	Togo	TG
République dominicaine	DOM	Trinité-et-Tobago	TT
[République du Sud Viet-Nam]	VN	Tunisie	TN
République-Unie de Tanzanie		Turquie	TR
Tanganyika	EAT <sup>17</sup>	Union des Républiques soviétiques	
Zanzibar	EAZ <sup>17</sup>	socialistes	SU
Roumanie	R	Uruguay	U
Royaume-Uni	GB	Venezuela	YV
Aden	ADN	Yougoslavie	YU
Alderney	GBA	Zaïre	CGO
Bahama	BS	Zambie	RNR <sup>17</sup>

NOTES:

1/ La Convention a fait l'objet de propositions d'amendements des Gouvernements autrichien (communiquées par lettre circulaire C.N.221.1962.TREATIES-16 du 8 octobre 1962) et français (communiquées par lettre circulaire C.N.25.1964.TREATIES-2 du 11 mars 1964). Ces propositions n'ont pas été suivies d'effet, les conditions prévues par l'article 31 de la Convention n'ayant pas été réalisées.

2/ Résolutions adoptées par le Conseil économique et social à sa septième session (E/1065), p. 8.

3/ Adhésion au nom de la République de Chine le 27 juin 1957. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Eu égard à l'adhésion précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Pologne, de la Tchécoslovaquie, de

l'Union des Républiques socialistes soviétiques et de la Yougoslavie, d'une part, et de la Chine, d'autre part. En ce qui concerne la nature de ces communications, voir note 3 au chapitre VI.14.

4/ Par diverses communications adressées au Secrétaire général en référence à l'adhésion susmentionnée, les Représentants permanents des missions permanentes de la Bulgarie, de la Mongolie et de la Roumanie auprès de l'Organisation des Nations Unies ont indiqué qu'ils considéraient ladite adhésion comme nulle et non avenue du fait que les autorités sud-coréennes n'avaient aucun droit ni aucune compétence pour parler au nom de la Corée.

5/ Voir note 3 au chapitre III.6.

6/ Voir sous "Déclarations et réserves faites lors de la notification concernant l'application territoriale" dans ce chapitre.

7/ Le Gouvernement du Royaume-Uni a informé



le Secrétaire général qu'il ne peut accepter cette réserve, car il estime qu'elle n'est pas de la nature de celles que peuvent faire les Etats qui se proposent d'adhérer à la Convention.

8/ Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'a pas d'objection à cette réserve, mais considère qu'il est en mesure d'appliquer cette réserve dans des conditions de réciprocité, à l'égard de la Roumanie et déclare par les présentes qu'il compte le faire.

9/ Parmi les décisions prises au sujet de la Convention sur la circulation routière et enregistrées par la Conférence des Nations Unies de 1949 sur les transports routiers et les transport automobiles figure l'admission d'une réserve à l'article 26 de la Convention faite par le Royaume-Uni. Dans la lettre de transmission de l'instrument de ratification, le représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies attiré l'attention du Secrétaire général sur le fait que dans la réserve relative à l'article 26 de la Convention, on a supprimé le membre de phrase "ainsi que d'une surface blanche" qui figurait, à la suite des mots "dirigés vers l'arrière", dans le texte de la réserve reproduit à l'alinéa d du paragraphe 7 de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transport automobiles, tenue en 1949. Cette suppression est due au fait que la législation du Royaume-Uni n'exige plus que les cycles soient pourvus d'une surface blanche.

10/ Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il n'a pas d'objection à cette réserve mais considère qu'il est en mesure d'appliquer cette réserve dans des conditions de réciprocité, à l'égard de l'Union soviétique, et déclare par les présentes qu'il compte le faire.

Les Gouvernements grec et néerlandais ont informé le Secrétaire général qu'ils ne se considèrent pas comme liés, à l'égard de l'Union soviétique, par les dispositions auxquelles la réserve est formulée.

11/ Le Gouvernement de la République du Vietnam a informé le Secrétaire général qu'il fait objection à la réserve à l'article 33 de la Convention. (Voir à ce sujet la note 3 au chapitre III.6.)

12/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 juin 1972, le Représentant permanent du Japon auprès de l'Organisation des Nations Unies, d'ordre de son Gouvernement, a fait la déclaration suivante :

Conformément à l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon relatif aux îles Ryu-kyu et Daito signé le 17 juin 1971, le Japon a assumé, à compter du 15 mai 1972, une responsabilité et une autorité entières en ce qui concerne l'exercice de tous pouvoirs administratifs, législatifs et juridictionnels sur "Okinawa". Sous l'administration des Etats-Unis, tout véhicule devait circuler à Okinawa sur le côté droit de la route. Lors de la rétrocession d'Okinawa au Japon, le Gouvernement japonais a commencé à prendre les mesures nécessaires, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 9 de la Convention sur la circulation routière, pour changer du côté droit au côté gauche de la route le sens dans lequel les véhicules doivent circuler à Okinawa, dans le but d'assurer l'uniformité avec le reste du Japon. On estime qu'il faudra au moins trois ans pour mettre progressivement ce changement en application.

Ensuite, dans une communication reçue le 21 août 1978, le Gouvernement japonais a informé le Secrétaire général que ledit changement était chose accomplie depuis le 30 juillet 1978 et que l'uniformité d'Okinawa à cet égard avec le reste du Japon est dorénavant assurée conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 9 de ladite Convention.

13/ Par communication reçue le 11 mai 1971, le Gouvernement du Royaume-Uni a fait connaître ce qui suit au Secrétaire général :

En 1959, au moment où a été notifiée la décision d'étendre l'application de cette Convention à la Jamaïque, les îles Caïmanes dépendaient de la Jamaïque et tombaient automatiquement sous le coup de ladite extension.

. . . La Convention a continué à s'appliquer et s'applique toujours aux îles Caïmanes qui, lorsque la Jamaïque est devenue indépendante, ont continué à constituer un territoire dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

14/ Voir note 19 au chapitre V.2.

15/ Voir sous "Déclarations et réserves" dans ce chapitre.

16/ Pour les déclarations et les réserves formulées par ces territoires lors de l'adhésion ou de la notification de succession après être devenus des Etats indépendants, voir sous "Déclarations et réserves" dans ce chapitre.

17/ Lettres distinctives portées à la connaissance du Secrétaire général antérieurement par le Gouvernement responsable des relations internationales de ce pays.

## 2. PROTOCOLE RELATIF AUX PAYS OU TERRITOIRES PRESENTEMENT OCCUPES

Signé à Genève le 19 septembre 1949<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 26 mars 1952, n° 1671.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 125, p. 3.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Afrique du Sud . . . . .	19 sept 1949	9 juil 1952	Liban . . . . .	19 sept 1949	
Belgique . . . . .	19 sept 1949	23 avr 1954	Luxembourg . . . . .	19 sept 1949	17 oct 1952
Botswana . . . . .		3 janv 1967 <u>a</u>	Norvège . . . . .	19 sept 1949	
Chili . . . . .		10 août 1960 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Cuba . . . . .		1 oct 1952 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	19 sept 1949	
Danemark . . . . .	19 sept 1949		Philippines . . . . .	19 sept 1949	
Egypte . . . . .	19 sept 1949	28 mai 1957	Portugal . . . . .		28 déc 1955 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	19 sept 1949	30 août 1950	République dominicaine . . . . .	19 sept 1949	15 août 1957
France . . . . .	19 sept 1949	15 sept 1950	Royaume-Uni . . . . .	19 sept 1949	8 juil 1957
Guatemala . . . . .		10 janv 1962 <u>a</u>	Suède . . . . .	19 sept 1949	
Haïti . . . . .		12 févr 1958 <u>a</u>	Suisse . . . . .	19 sept 1949	
Inde . . . . .	19 sept 1949		Tunisie . . . . .		8 nov 1957 <u>a</u>
Italie . . . . .	19 sept 1949	15 déc 1952	Turquie . . . . .		17 janv 1956 <u>a</u>
Kampuchea démocratique . . . . .		14 mars 1956 <u>a</u>			

## NOTES:

1/ Voir note en tête du chapitre XI.B-1.

3. PROTOCOLE RELATIF A LA SIGNALISATION ROUTIERE

Signé à Genève le 19 septembre 1949<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 20 décembre 1953, conformément à l'article 58.

ENREGISTREMENT : 20 décembre 1953, n° 1671.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 182, p. 229, et vol. 514, p. 254 (amendements au Protocole<sup>2</sup>).

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Autriche . . . . .	19 sept 1949	2 nov 1955	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Belgique . . . . .	19 sept 1949	23 avr 1954	Pays-Bas . . . . .	19 sept 1949	19 sept 1952
Bulgarie . . . . .		13 févr 1963 <u>a</u>	Pologne . . . . .		29 oct 1958 <u>a</u>
Cuba . . . . .		1 oct 1952 <u>a</u>	Portugal . . . . .		15 févr 1957 <u>a</u>
Danemark . . . . .	19 sept 1949	1 juil 1959	République dominicaine . . . . .		15 août 1957 <u>a</u>
Egypte . . . . .	19 sept 1949	28 mai 1957	Roumanie . . . . .		26 janv 1961 <u>a</u>
Equateur . . . . .		26 sept 1962 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .		16 mai 1966 <u>a</u>
Espagne . . . . .		13 févr 1958 <u>a</u>	Rwanda . . . . .		5 août 1964 <u>d</u>
Finlande . . . . .		24 sept 1958 <u>a</u>	Saint-Marin . . . . .		19 mars 1962 <u>a</u>
France . . . . .	19 sept 1949	18 août 1954	Saint-Siège . . . . .		1 oct 1956 <u>a</u>
Grèce . . . . .		1 juil 1952 <u>a</u>	Sénégal . . . . .		13 juil 1962 <u>a</u>
Haïti . . . . .		12 févr 1958 <u>a</u>	Suède . . . . .	19 sept 1949	25 févr 1952
Hongrie . . . . .		30 juil 1962 <u>a</u>	Suisse . . . . .	19 sept 1949	
Inde . . . . .	29 déc 1949		Tchécoslovaquie . . . . .	28 déc 1949	3 nov 1950
Israël . . . . .	19 sept 1949	15 déc 1952	Thaïlande . . . . .		15 août 1962 <u>a</u>
Italie . . . . .	19 sept 1949		Tunisie . . . . .		8 nov 1957 <u>a</u>
Kampuchea démocratique . . . . .		14 mars 1956 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		17 août 1959 <u>a</u>
Liban . . . . .	19 sept 1949	17 oct 1952	Yougoslavie . . . . .	19 sept 1949	8 oct 1956
Luxembourg . . . . .	19 sept 1949	25 sept 1951 <u>a</u>			
Monaco . . . . .		5 mars 1968 <u>a</u>			
Niger . . . . .					
Norvège . . . . .	19 sept 1949				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

AUTRICHE

Avec la réserve en ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 45, contenue dans le paragraphe 7, f, de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles<sup>3</sup>.

BULGARIE

"L'article 62 du Protocole relatif à la signalisation routière, où il est prévu que tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pu régler par voie de négociations ou par un autre mode de règlement, pourra être porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle."

FINLANDE

Se référant au paragraphe 5 de l'article 15 du Protocole, le Gouvernement finlandais se réserve le droit d'utiliser la croix de Saint-André pour signaler les passages à niveau avec barrières.

HONGRIE

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par la disposition du paragraphe 5 de l'article 15 du Protocole, aux termes de laquelle les passages à niveau avec barrières ne pourront pas être munis d'un signal en forme de croix de Saint-André, ni par les dispositions de l'article 62 dudit Protocole.

NORVEGE

Avec la réserve en ce qui concerne le paragraphe 5 de l'article 15 contenue dans le paragraphe 7 (e) de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles<sup>4</sup>.

ROUMANIE

"La République populaire roumaine ne se considère pas liée par les stipulations de l'article 62 en vertu duquel tout différend concernant l'interprétation ou l'application du Protocole peut être déféré, sur la demande de l'un des Etats intéressés, à la Cour internationale de

Justice pour y être tranché. La position de la République populaire roumaine est que, pour soumettre tout différend à la Cour internationale de Justice en vue de sa solution, l'accord de toutes les parties au différend est chaque fois nécessaire."

## SUEDE

Avec la réserve en ce qui concerne le paragraphe 5 de l'article 15, contenue dans le paragraphe 7 e) de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles<sup>4</sup>.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES<sup>5</sup>

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 62 du Protocole relatif à la signalisation routière, aux termes duquel tout différend entre Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application du Protocole pourra être porté à la requête d'un quelconque des Etats contractants intéressés, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, et déclare que, dans chaque cas d'espèce, l'accord de tous les Etats en litige est nécessaire pour qu'un différend quelconque soit soumis à la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Espagne . . . . .	13 févr 1958	Localités et provinces africaines.
Pays-Bas . . . . .	14 janv 1955	Surinam et Nouvelle-Guinée néerlandaise.
	9 mai 1957	Antilles néerlandaises.
Portugal . . . . .	15 févr 1957	Provinces portugaises d'outre-mer de l'Angola et du Mozambique.

## NOTES:

1/ Voir note en tête du chapitre XI.B-1.

2/ Enregistrement : 22 octobre 1964, n° 1671. Le texte de ces amendements a été communiqué au Secrétaire général par le Gouvernement français, le 3 février 1964, conformément au paragraphe 1 de l'article 60 du Protocole. Conformément au paragraphe 5 du même article, ces amendements sont entrés en vigueur le 22 octobre 1964 à l'égard de toutes les Parties contractantes à l'exception du Gouvernement portugais, qui, ayant notifié au Secrétaire général qu'il s'opposait à l'amendement visant à ajouter un nouveau paragraphe 3 bis à l'article 35, n'est pas lié par les dispositions de cet amendement. Pour le texte du Protocole incorporant lesdits amendements, voir Conférence des Nations Unies sur les transports

routiers et les transports automobiles, Acte final et documents connexes (publication des Nations Unies, numéro de vente : 1967.VIII.1).

3/ Ladite réserve se lit comme suit : "Les signaux d'identification particulière des routes pourront avoir, en Autriche, la forme d'un rectangle ou d'un cercle."

4/ Ladite réserve se lit comme suit : L'usage de la croix de Saint-André aux passages à niveau avec barrières sera admis en Suède et en Norvège.

5/ Le Gouvernement grec a informé le Secrétaire général qu'il ne se considère pas comme lié, à l'égard de l'Union soviétique, par les dispositions visées par la réserve.

4. ACCORD EUROPEEN COMPLETANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE ET LE PROTOCOLE  
RELATIF A LA SIGNALISATION ROUTIERE DE 1949

En date à Genève du 16 septembre 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 20 décembre 1953, conformément à l'article 4.

ENREGISTREMENT : 20 décembre 1953, n° 1671.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 182, p. 287.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>
Autriche <sup>1</sup> . . . .	28 juin 1951	2 nov 1955	Luxembourg . . .	16 sept 1950	17 oct 1952
Belgique <sup>2</sup> . . . .	16 sept 1950	23 avr 1954	Pays-Bas <sup>4</sup> . . . .	16 sept 1950	4 déc 1952 <u>s</u>
Espagne . . . . .		9 juin 1960 <u>a</u>	Pologne . . . . .		29 oct 1958 <u>a</u>
France . . . . .		16 sept 1950 <u>s</u>	Royaume-Uni . . .		16 mai 1966 <u>a</u>
Grèce . . . . .	1 juil 1952 <u>a</u>		Saint-Siège . . .		1 oct 1956 <u>a</u>
Hongrie <sup>3</sup> . . . . .		30 juil 1962 <u>a</u>	Yougoslavie . . .		16 sept 1950 <u>s</u>
Italie . . . . .		30 mars 1957 <u>a</u>			

NOTES :

1/ Par une communication reçue le 15 octobre 1971 le Gouvernement autrichien a dénoncé, conformément à l'article 3 de l'Accord, les dispositions complémentaires de l'annexe 1 de la Convention de 1949 contenues dans l'article premier de l'Accord.

2/ La signature a été apposée sans réserve de ratification, mais les pouvoirs du plénipotentiaire prévoyaient la signature de l'Accord sous cette réserve.

3/ Avec la déclaration que la République populaire hongroise ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 5 dudit Accord.

4/ Par une communication reçue le 4 décembre 1952, le Gouvernement néerlandais a notifié au Secrétaire général que la réserve de ratification faite en son nom lors de la signature de l'Accord devait être considérée comme étant retirée. En conséquence, la date du 4 décembre 1952 doit être considérée comme date de la signature définitive.

5. ACCORD EUROPEEN PORTANT APPLICATION DE L'ARTICLE 3 DE L'ANNEXE 7 DE LA CONVENTION SUR LA CIRULATION ROUTIERE DE 1949 CONCERNANT LES DIMENSIONS ET POIDS DES VEHICULES ADMIS A CIRCULER SUR CERTAINES ROUTES DES PARTIES CONTRACTANTES, AVEC ANNEXES

Signé à Genève le 16 septembre 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 23 avril 1954, conformément à l'article 5, paragraphe 1.  
 EXTINCTION : 27 novembre 1954, conformément à l'article 5, paragraphe 2.  
 ENREGISTREMENT : 23 avril 1954, n° 1671.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 189, p. 367.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification</u>
Belgique . . . . .	16 sept 1950 <sup>1</sup>	23 avr 1954	Luxembourg . . . . .	16 sept 1950 <sup>1</sup>	17 oct 1952
France . . . . .		[16 sept 1950 s] <sup>2</sup>			

NOTES:

1/ La signature a été apposée sans réserve de ratification, mais les pouvoirs du plénipotentiaire prévoyaient la signature de l'Accord sous cette réserve.

2/ Notification de dénonciation de l'Accord donnée par le Gouvernement français le 26 mai 1954.

6. ACCORD EUROPEEN PORTANT APPLICATION DE L'ARTICLE 23 DE LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE DE 1949 CONCERNANT LES DIMENSIONS ET POIDS DES VEHICULES ADMIS A CIRCULER SUR CERTAINES ROUTES DES PARTIES CONTRACTANTES, AVEC ANNEXE

Signé à Genève le 16 septembre 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1952, conformément à l'article 5.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1952, n° 1671.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 133, p. 369, et vol. 251, p. 379 (additif à l'annexe).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion(a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion(a)</u>
Belgique . . .	16 sept 1950 <sup>1</sup>	23 avr 1954	Luxembourg . .	16 sept 1950	17 oct 1952
France . . . .		[16 sept 1950 <u>g</u> ] <sup>2</sup>	Pays-Bas <sup>3</sup> . . .	16 sept 1950	4 déc 1952 <u>g</u>
Grèce . . . .		1 juil 1952 <u>a</u>	Yougoslavie .		16 sept 1950 <u>g</u>
Italie . . . .		30 mars 1957 <u>a</u>			

NOTES:

1/ La signature a été apposée sans réserve de ratification, mais les pouvoirs du plénipotentiaire prévoyaient la signature de l'Accord sous cette réserve.

2/ Par une communication reçue le 27 mars 1961, le Gouvernement français a fait parvenir sa notification de dénonciation de l'Accord, qui a

pris effet le 27 septembre 1961.

3/ Par une communication reçue le 4 décembre 1952, le Gouvernement néerlandais a notifié au Secrétaire général que sa réserve de ratification, faite en son nom à la signature de l'Accord, doit être considérée comme étant retirée. En conséquence, la date du 4 décembre 1952 doit être considérée comme date de la signature définitive.

## 7. DECLARATION SUR LA CONSTRUCTION DE GRANDES ROUTES DE TRAFIC INTERNATIONAL, AVEC ANNEXES

Signée à Genève le 16 septembre 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 16 septembre 1950, conformément au paragraphe 6.

ENREGISTREMENT : 1er juillet 1951, n° 1264.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 92, p. 91.<sup>1</sup>

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .		13 nov 1957 <u>a</u>	Italie . . . . .		30 mars 1957 <u>a</u>
Autriche . . . . .		1 oct 1951 <u>a</u>	Luxembourg . . . .		16 sept 1950 <u>s</u>
Belgique <sup>2</sup> . . . . .	16 sept 1950	23 avr 1954	Norvège . . . . .		15 déc 1953 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		8 mai 1962 <u>a</u>	Pays-Bas <sup>3</sup> . . . . .	16 sept 1950	4 déc 1952 <u>s</u>
Danemark . . . . .		8 juin 1966 <u>a</u>	Pologne . . . . .		26 sept 1960 <u>a</u>
Espagne . . . . .		25 mars 1960 <u>a</u>	Portugal . . . . .		1 avr 1954 <u>a</u>
Finlande . . . . .		9 sept 1965 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		7 avr 1965 <u>a</u>
France . . . . .		16 sept 1950 <u>s</u>	Royaume-Uni . . . .		16 sept 1950 <u>s</u>
Grèce . . . . .		1 juil 1952 <u>a</u>	Suède . . . . .		31 mars 1952 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		5 déc 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . .		6 mars 1973 <u>a</u>
Irlande . . . . .		20 mai 1968 <u>a</u>	Turquie . . . . .		10 juin 1954 <u>a</u>
			Yougoslavie . . . .		18 nov 1960 <u>a</u>

## NOTES:

1/ On trouvera les additions et les modifications aux annexes I et II de la Déclaration dans : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 92, p. 123, vol. 108, p. 321; vol. 133, p. 365; vol. 184, p. 344; vol. 203, p. 336; vol. 451, p. 327; vol. 645, p. 349 et p. 351; vol. 651, p. 350, et vol. 764, p. 337 (rectificatif au vol. 645, p. 351).

2/ La signature a été apposée sans réserve de

ratification, mais les pouvoirs du plénipotentiaire prévoyaient la signature de l'Accord sous cette réserve.

3/ Par une communication reçue le 4 décembre 1952, le Gouvernement néerlandais a notifié au Secrétaire général que la réserve de ratification faite en son nom lors de la signature de l'Accord devait être considérée comme étant retirée. En conséquence, la date du 4 décembre 1952 doit être considérée comme date de la signature définitive.



8. ACCORD GENERAL PORTANT REGLEMENTATION ECONOMIQUE DES TRANSPORTS ROUTIERS INTERNATIONAUX, AVEC CAHIER DES CHARGES ET ANNEXES

- a) Protocole additionnel
- b) Protocole de signature

Conclus à Genève le 17 mars 1954

Non encore en vigueur, à l'exception du Protocole additionnel<sup>1</sup> (voir l'article 10 de l'Accord et l'avant-dernier alinéa du Protocole de signature).

TEXTE : E/ECE/186 (E/ECE/TRANS/460), 22 mars 1954.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Belgique . . . .	17 mars 1954		Norvège . . . .		17 janv 1966 a
Danemark . . . .	17 mars 1954		Pays-Bas . . . .	17 mars 1954	
France . . . . .		17 mars 1954 s	Royaume-Uni . .	17 mars 1954	
Grèce . . . . .	17 mars 1954	11 déc 1956	Suède . . . . .	17 mars 1954	
Italie . . . . .	17 mars 1954	18 oct 1957	Suisse . . . . .	17 mars 1954	
Luxembourg . . .	17 mars 1954		Yougoslavie . .	17 mars 1954	

c) Protocole relatif à l'adoption de l'annexe C.1 au Cahier des charges annexé à l'Accord général portant réglementation économique des transports routiers internationaux

Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> juillet 1954

Non encore en vigueur (voir préambule).

TEXTE : E/ECE/186 (E/ECE/TRANS/460), Add. 1, 21 septembre 1954.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive</u>
Belgique . . . .	1 juil 1954		Luxembourg . . .	1 juil 1954	
France . . . . .		1 juil 1954	Pays-Bas . . . .	1 juil 1954	

NOTES:

1/ Le paragraphe 3 du Protocole additionnel stipule que le Protocole "entrera en vigueur à la

date de sa signature et sera considéré comme faisant partie intégrante de l'Accord général à la date d'entrée en vigueur dudit Accord".

9. ACCORD RELATIF A LA SIGNALISATION DES CHANTIERS PORTANT MODIFICATION DE L'ACCORD EUROPEEN DU 16 SEPTEMBRE 1950 COMPLETANT LA CONVENTION DE 1949 SUR LA CIRCULATION ROUTIERE ET LE PROTOCOLE DE 1949 RELATIF A LA SIGNALISATION ROUTIERE<sup>1</sup>

Conclu à Genève le 16 décembre 1955

Non encore en vigueur (voir article 2).  
TEXTE : E/ECE/223 (E/ECE/TRANS/481), 1956.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>
Autriche . . . . .	16 déc 1955		Luxembourg . . . . .	16 déc 1955	3 juin 1957
Belgique . . . . .	16 déc 1955	28 mai 1956	Pays-Bas . . . . .	16 déc 1955	31 janv 1958 <sup>2</sup>
Espagne . . . . .		9 juin 1960 <u>a</u>	Pologne . . . . .		29 oct 1958 <u>a</u>
France . . . . .		16 déc 1955 <u>s</u>	Royaume-Uni . . . . .		16 mai 1966 <u>a</u>
Grèce . . . . .	16 déc 1955		Saint-Siège . . . . .		1 oct 1956 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		30 juil 1962 <u>a</u>	Yougoslavie . . . . .	16 déc 1955	19 mars 1957
Italie . . . . .		12 févr 1958 <u>a</u>			

NOTES:

1/ Pour l'accord du 16 septembre 1950, voir chapitre XI.B-4.

2/ Pour le Royaume en Europe.

10. CONVENTION RELATIVE AU REGIME FISCAL DES VEHICULES ROUTIERS A USAGE PRIVE EN CIRCULATION INTERNATIONALE, ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 18 mai 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 18 août 1959, conformément à l'article 6.  
 ENREGISTREMENT : 18 août 1959, n° 4844.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 339, p. 3.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d'.		7 juil 1961 <u>a</u>	Luxembourg . . .	18 mai 1956	28 mai 1965
Australie . . . . .		3 mai 1961 <u>a</u>	Malte . . . . .		22 nov 1966 <u>a</u>
Autriche . . . . .	18 mai 1956	12 nov 1958	Norvège . . . . .		9 juil 1965 <u>a</u>
Belgique . . . . .	18 mai 1956		Pays-Bas . . . . .	18 mai 1956	20 avr 1959
Danemark . . . . .		9 févr 1968 <u>a</u>	Pologne . . . . .	18 mai 1956	4 sept 1969
Finlande . . . . .		18 mai 1956 <u>s</u>	Roumanie . . . . .		10 juil 1967 <u>a</u>
France . . . . .	18 mai 1956	20 mai 1959	Royaume-Uni . . .	18 mai 1956	15 janv 1963
Ghana . . . . .		18 août 1959 <u>a</u>	Suède . . . . .	18 mai 1956	16 janv 1958
Irlande . . . . .		31 mai 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie .		2 juil 1962 <u>a</u>
Kampuchea démocratique .		22 sept 1959 <u>a</u>	Yougoslavie . . .	18 mai 1956	8 avr 1960

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

POLOGNE

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 10 de la Convention.

ROUMANIE

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 10, alinéas 2 et 3, de la Convention, sa position étant qu'un différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention ne pourra être soumis à l'arbitrage qu'avec le consentement de toutes les parties en litige.

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie estime que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se

réfère la réglementation de l'article 9 de cette Convention n'est pas en concordance avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU le 14 décembre 1960, par la résolution 1514 (XV), par laquelle on proclame la nécessité de mettre fin d'une manière rapide et sans conditions au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations."

TCHECOSLOVAQUIE

Avec la déclaration que, conformément au paragraphe 2 de l'article 11 de la Convention, la République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 10 de la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	3 mai 1961	Papua et Territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Pays-Bas . . . . .	20 avr 1959	Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée néerlandaises, Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	15 janv 1963	Jersey, Guernesey, Aurigny et île de Man.
	6 juin 1963	Iles Falkland et Gibraltar.
	18 juil 1963	Seychelles et îles Vierges.
	26 juil 1963	Sainte-Lucie et Montserrat.
	8 nov 1963	Saint-Vincent, Brunéi, Zanzibar et Guyane britannique.
	6 mai 1964	Ile Maurice.

## NOTES:

1/ Par une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de Cuba, de la

Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

11. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR), ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 19 mai 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 2 juillet 1961, conformément à l'article 43.

ENREGISTREMENT : 2 juillet 1961, n° 5742.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 399, p. 189.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	19 mai 1956	7 nov 1961	Norvège . . . . .		1 juil 1969 <u>a</u>
Autriche . . . . .	19 mai 1956	18 juil 1960	Pays-Bas . . . . .	19 mai 1956	27 sept 1960 <sup>2</sup> <u>a</u>
Belgique . . . . .	19 mai 1956	18 sept 1962	Pologne . . . . .	19 mai 1956	13 juin 1962
Bulgarie . . . . .		20 oct 1977 <u>a</u>	Portugal . . . . .		22 sept 1969 <u>a</u>
Danemark . . . . .		28 juin 1965 <u>a</u>	République démocratique allemande . . .		27 déc 1973 <u>a</u>
Espagne . . . . .		12 févr 1974 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		23 janv 1973 <u>a</u>
Finlande . . . . .		27 juin 1973 <u>a</u>	Royaume-Uni . . .		21 juil 1967 <u>a</u>
France . . . . .	19 mai 1956	20 mai 1959	Suède . . . . .	19 mai 1956	2 avr 1969
Grèce . . . . .		24 mai 1977 <u>a</u>	Suisse . . . . .	19 mai 1956	27 févr 1970
Hongrie . . . . .		29 avr 1970 <u>a</u>	Tchécoslovaquie		4 sept 1974 <u>a</u>
Italie . . . . .		3 avr 1961 <u>a</u>	Yougoslavie . . .	19 mai 1956	22 oct 1958
Luxembourg . . . . .	19 mai 1956	20 avr 1964			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

**BULGARIE**

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par l'article 47, qui prévoit une juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.

**HONGRIE**

Réserve:

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par l'article 47 de la Convention.

Déclaration:

1. La République populaire hongroise juge nécessaire d'appeler l'attention sur le caractère discriminatoire de l'article 42 de la Convention qui prive un certain nombre d'Etats du droit d'y adhérer. Les questions régies par la Convention intéressent tous les Etats, et c'est pourquoi, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun d'eux ne devrait être empêché de devenir partie à ladite Convention.

2. La République populaire hongroise fait observer que les dispositions de l'article 46 de la Convention sont contraires au principe du droit international relatif à l'autodétermination des peuples ainsi qu'à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale du 14 décembre 1960 sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

**POLOGNE**

Le Gouvernement de la République populaire de

Pologne ne se considère pas comme lié par l'article 47 de la Convention.

**REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE**

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par l'article 47 de la Convention.

**ROUMANIE**

Réserve :

La République socialiste de Roumanie déclare en s'appuyant sur les dispositions de l'article 48 de la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR), faite à Genève, le 19 mai 1956, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 47 de la Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, que les parties n'auraient pu régler par voie de négociation ou par un autre mode de règlement, pourra être porté, à la requête d'une quelconque des parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice.

La République socialiste de Roumanie considère que de tels différends ne pourraient être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties en litige, donné séparément pour chaque cas.

Déclaration :

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie déclare que les dispositions de l'ar-

ticle 42, [paragraphe 1 et 2,] de la Convention ne sont pas en conformité avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux doivent être ouverts à la participation de tous les Etats pour lesquels l'objet et le but de ces traités présentent un intérêt.

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie déclare que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires, auxquels se réfère la réglementation de l'article 46 de la Convention, n'est pas en conformité avec la Charte des Nations Unies et les documents adoptés par l'Organisation des Nations Unies, relatifs à l'octroi de l'indépendance des pays et des peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative

aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats, conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par l'Assemblée générale dans sa résolution 2625 (XXV) de 1970, qui proclame solennellement l'obligation des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit de disposer d'eux-mêmes, afin de mettre immédiatement fin au colonialisme."

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

La République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 47.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	31 oct 1968	Gibraltar <sup>3</sup> .
	12 nov 1969	Ile de Man.
	3 mars 1972	Bailliage de Guernesey.

#### NOTES:

1/ Par une communication reçue le 7 novembre 1961, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration susmentionnée, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements de l'Albanie, de la République démocratique allemande, de la Bulgarie, des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

Lors de l'adhésion à la Convention, le 27 décembre 1973, le Gouvernement de la République démocratique allemande a fait à cet égard une déclaration identique en substance, mutatis mutandis, à celle reproduite au cinquième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

Cette dernière déclaration a donné lieu à des communications des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni (reçue le 17 juin 1974) et de la République fédérale d'Allemagne (reçue le 15 juillet 1975) identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

2/ Pour le Royaume de en Europe.

3/ Le Gouvernement espagnol a déclaré dans son instrument d'adhésion que l'Espagne ne se considérait pas liée par la communication du Royaume-Uni notifiant l'extension de la Convention, attendu qu'elle n'appliquerait pas celle-ci à Gibraltar vu que l'article X du Traité d'Utrecht signé le 13 juillet 1713 n'accordait pas à Gibraltar de communications terrestres avec l'Espagne. Par une communication ultérieure, reçue le 12 février 1974, le Gouvernement espagnol a indiqué qu'en formulant la déclaration précitée il n'était pas dans son intention de formuler une réserve qui pût tomber sous le coup de l'article 48, paragraphe 3, de la Convention, mais d'établir que l'Espagne ne se considérait pas liée par la communication du Royaume-Uni, laquelle n'avait aucune valeur juridique étant donné qu'elle était contraire à l'article X du Traité d'Utrecht.

Par la suite, le Secrétaire général a reçu (le 11 septembre 1974) une communication du Gouvernement du Royaume-Uni aux termes de laquelle ce gouvernement n'acceptait pas les affirmations faites par le Gouvernement espagnol dans son instrument d'adhésion et dans la lettre parvenue au Secrétaire général le 12 février 1974 au sujet de l'effet de l'article X du Traité d'Utrecht et de la force juridique de la notification du Gouvernement du Royaume-Uni concernant l'extension de la Convention à Gibraltar.

11. a) PROTOCOLE A LA CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR)

En date à Genève du 5 juillet 1978

ENTREE EN VIGUEUR : 28 décembre 1980, conformément au paragraphe 1 de l'article 4.

ENREGISTREMENT : 28 décembre 1980.

TEXTE : ECE/TRANS/34.

Le Protocole a été adopté par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe lors de sa trente-huitième session (extraordinaire) tenue à Genève le 5 juillet 1978. Le Protocole a été ouvert à la signature à Genève du 1er septembre 1978 au 31 août 1979.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Allemagne République fédérale d' <sup>1</sup> . . .	1 nov 1978	29 sept 1980	Finlande . . . .	17 août 1979	15 mai 1980
Autriche . . . .		19 fév 1981 <sup>a</sup>	Luxembourg . . . .	30 mars 1979	1 août 1980
Danemark . . . .	23 août 1979	20 mai 1980	Roumanie . . . .	28 août 1979	4 mai 1981
			Royaume-Uni . . . .	25 sept 1978	5 oct 1979 <sup>2</sup>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ROUMANIE

Réserve faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"La République socialiste de Roumanie déclare en s'appuyant sur les dispositions de l'article 9 du Protocole à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR), faite à Genève le 19 mai 1956, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 8 du Protocole, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du Protocole que les Parties n'auraient pu régler par voie de négociation ou par un autre mode de règlement pourra être apporté, à la requête d'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice.

"La République socialiste de Roumanie considère que de tels différends ne pourraient être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les Parties en litige, donné séparément pour chaque cas."

Déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

"La République socialiste de Roumanie déclare

aussi que les dispositions de l'article 3, points 1 et 2, du Protocole, ne sont pas en conformité avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux doivent être ouverts à la participation de tous les Etats pour lesquels l'objet et le but de ces traités présentent un intérêt.

"La République socialiste de Roumanie déclare en même temps que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires, auxquels se réfère la disposition de l'article 7 du Protocole, n'est pas en conformité avec la Charte des Nations Unies relative à l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats, conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par l'Assemblée générale dans sa résolution 2625 (XXV) de 1970, qui proclame solennellement l'obligation des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité en droits des peuples et de leur droit de disposer d'eux-mêmes, afin de mettre immédiatement fin au colonialisme."

NOTES:

1/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que ledit Protocole s'appliquerait également à

Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

2/ A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de Gibraltar.

12. CONVENTION RELATIVE AU REGIME FISCAL DES VEHICULES ROUTIERS EFFECTUANT DES TRANSPORTS  
INTERNATIONAUX DE MARCHANDISES

En date à Genève du 14 décembre 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 29 août 1962, conformément à l'article 5.  
ENREGISTREMENT : 29 août 1962, n° 6292.  
TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 436, p. 115.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . . . .	14 déc 1956	7 avr 1960	Norvège . . . . .		17 mai 1957 <u>s</u>
Cuba . . . . .		14 févr 1966 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	15 mai 1957 <sup>1</sup>	
Danemark . . . . .		9 févr 1968 <u>a</u>	Pologne . . . . .	14 déc 1956	4 sept 1969
Finlande . . . . .		11 janv 1967 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .		6 août 1969 <u>a</u>
Ghana . . . . .		29 août 1962 <u>a</u>	Suède . . . . .	14 déc 1956	16 janv 1958
Irlande . . . . .		31 mai 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		2 juil 1962 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	20 févr 1957	28 mai 1965	Yougoslavie . . . . .		29 mai 1959 <u>a</u>
Maroc . . . . .		29 août 1962 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

CUBA

Conformément à l'article 10 de la présente Convention, la République de Cuba ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9; elle sera cependant toujours disposée à régler par voie de négociations diplomatiques, avec la ou les parties au litige, tout différend auquel pourrait donner lieu l'interprétation ou l'application de l'une ou de plusieurs des clauses du corps même de cette Convention.

MAROC

Les véhicules effectuant des transports dont les points de départ et de destination seraient situés tous deux sur le territoire marocain

ne bénéficieraient pas des privilèges accordés par ladite Convention. [Voir article 3, paragraphe 2, de la Convention.]

POLOGNE

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 9 de la Convention.

TCHECOSLOVAQUIE

Conformément au paragraphe 1 de l'article 10 de la Convention, la République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 9 de la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	24 févr 1970	Ile de Man.

NOTES:

1/ Pour le Royaume en Europe.



13. CONVENTION RELATIVE AU REGIME FISCAL DES VEHICULES ROUTIERS EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE VOYAGEURS

En date à Genève du 14 décembre 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 29 août 1962, conformément à l'article 5.  
 ENREGISTREMENT : 29 août 1962, n° 6293.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 436, p. 131.

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve ratification</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve ratification</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . . . .	14 déc 1956	7 avr 1960	Pays-Bas . . . . .	15 mai 1957 <sup>1</sup>	
Cuba . . . . .		16 sept 1965 <u>a</u>	Pologne . . . . .	14 déc 1956	4 sept 1969
Danemark . . . . .		9 févr 1968 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		19 févr 1968 <u>a</u>
Finlande . . . . .		11 janv 1967 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	17 mai 1957	15 janv 1963
Ghana . . . . .		29 août 1962 <u>a</u>	Suède . . . . .	14 déc 1956	16 janv 1958
Irlande . . . . .		31 mai 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		2 juil 1962 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	20 févr 1957	28 mai 1965	Yougoslavie . . . . .		29 mai 1959 <u>a</u>
Norvège . . . . .		17 mai 1957 <u>s</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

CUBA

Conformément à l'article 10 de la présente Convention, la République de Cuba ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9; elle sera cependant toujours disposée à régler par voie de négociations diplomatiques, avec la ou les parties au litige, tout différend auquel pourrait donner lieu l'interprétation ou l'application de l'une ou de plusieurs des clauses du corps même de cette Convention.

POLOGNE

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 9 de la Convention.

ROUMANIE

Réserve:

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 9 de la Convention. La position de la République socialiste de Rouma-

nie est qu'un différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention ne pourra être soumis à l'arbitrage qu'avec le consentement de toutes les parties en litige."

Déclaration:

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie estime que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auquel se réfère la réglementation de l'article 8 de cette Convention n'est pas en concordance avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale de l'ONU le 14 décembre 1960, par la résolution 1514 (XV), par laquelle est proclamée la nécessité de mettre fin de manière rapide et sans conditions au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Conformément au paragraphe 1 de l'article 10 de la Convention, la République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 9 de la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	15 janv 1963 6 juin 1963	Ile de Man, Jersey. Gibraltar.

NOTES:

1/ Pour le Royaume en Europe.

14. ACCORD EUROPEEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR), AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 30 septembre 1957

ENTREE EN VIGUEUR : 29 janvier 1968, conformément à l'article 7 de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 29 janvier 1968, n° 8940.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 619, p. 77; vol. 641; vol. 774, p. 369, et vol. 828, p. 519 (amendements aux annexes A et B)<sup>1</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	13 déc 1957	1 déc 1969	Norvège . . . . .		5 févr 1976 <u>a</u>
Autriche . . . . .	13 déc 1957	20 sept 1973	Pays-Bas <sup>3</sup> . . . . .	13 déc 1957	1 nov 1963
Belgique . . . . .	18 oct 1957	25 août 1960	Pologne . . . . .		6 mai 1975 <u>a</u>
Danemark . . . . .		1 juil 1981 <u>a</u>	Portugal . . . . .		29 déc 1967 <u>a</u>
Espagne . . . . .		22 nov 1972 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .		27 déc 1973 <u>a</u>
Finlande . . . . .		28 févr 1979 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	1 oct 1957	29 juin 1968
France . . . . .	13 déc 1957	2 févr 1960	Suède . . . . .		1 mars 1974 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		19 juil 1979 <u>a</u>	Suisse . . . . .	6 nov 1957	20 juin 1972
Italie . . . . .	13 déc 1957	3 juin 1963	Yougoslavie . . . . .		28 mai 1971 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	13 déc 1957	21 juil 1970			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

HONGRIE

Réserve :

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 11 de l'Accord relatives à l'arbitrage obligatoire.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par l'article 11 de l'Accord.

NOTES:

1/ Les amendements aux annexes A et B de l'Accord proposés par le Gouvernement français et diffusés par le Secrétaire général le 19 janvier 1968 sont entrés en vigueur le 19 juillet 1968 conformément au paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord. Cette date coïncidait avec celle à laquelle lesdites annexes, sous leur forme initiale, devaient prendre effet conformément au paragraphe 1 de l'article 7 de l'Accord, qui établit que les annexes ne sont applicables que six mois après l'entrée en vigueur de l'Accord. En conséquence, les annexes A et B, ainsi modifiées, sont devenues applicables le 19 juillet 1968. Le texte authentique français desdites annexes, tel qu'amendé, est publié dans le volume 641 du Recueil des Traités des Nations Unies.

Divers autres amendements aux annexes A et B de l'Accord sont entrés en vigueur par la suite, mais n'ont pas encore été publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies. On trouvera ci-

après, pour chaque groupe d'amendements, l'indication de l'Etat qui les a proposés, la date de la diffusion du texte des amendements par lettre circulaire du Secrétaire général et la date d'entrée en vigueur :

<u>Etat</u>	<u>Date de diffusion</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
France	1 janv 1973	1 juil 1973
France	1 juil 1973	1 janv 1974
France	15 sept 1973	15 mars 1974
République fédérale d'Allemagne	18 sept 1973	18 mars 1974
Royaume-Uni	1 oct 1973	1 avr 1974
Espagne	15 avr 1974*	15 oct 1974
France	9 mai 1975	1 oct 1975**
Royaume-Uni	19 mai 1975	19 nov 1975
France	21 oct 1975	21 avr 1976
Royaume-Uni	21 oct 1975***	21 avr 1976
Royaume-Uni	29 mars 1976	29 sept 1976

<u>Etat</u>	<u>Date de diffusion</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
Secrétaire général	29 mars 1976	29 sept 1976
Royaume-Uni	17 août 1976	17 févr 1977
France	3 août 1977	3 févr 1978
République fédérale d'Allemagne	1 avr 1978	1 oct 1978
Pays-Bas	18 sept 1979	18 mars 1980
Pays-Bas	9 oct 1979	1 mars 1980**
Suisse	1 juil 1981	1 janv 1982
France	2 déc 1981	2 juin 1982

\*Par communications reçues les 25 juin et 17 juillet 1974, respectivement, les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et de la Suisse ont informé le Secrétaire général de leur opposition à la proposition d'amendement diffusée le 15 avril 1974, laquelle concernait le marginal 2021.12<sup>o</sup>(a) de l'annexe A.

\*\*Date retenue conformément à l'article 14, paragraphe 3, de l'Accord pour assurer la concordance avec le Règlement international concernant le transfert des marchandises dangereuses par chemin de fer (RID).

\*\*\*Par une notification reçue le 26 janvier 1976, le Gouvernement de la Suède a informé le Secrétaire général de son opposition à la proposition d'amendement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord diffusée le 21 octobre 1975, concernant les marginaux 3620, d, iii, 3659, 8, b, et 3680, h, i.

Des propositions d'amendements de la France visant l'annexe B de l'Accord ont été diffusées par le Secrétaire général le 28 mai 1976 : toutefois, ces propositions ont été ultérieurement retirées par le Gouvernement français (le 28 juillet 1976).

2/ Par une note accompagnant l'instrument de

ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait au Land de Berlin avec effet à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration susmentionnée, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements bulgare (le 13 mai 1970) et mongol (le 22 juin 1970). Les communications en question sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux déclarations correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

En outre, le Gouvernement de la République démocratique allemande, lors de l'adhésion à l'Accord, a fait sur le même sujet une déclaration qui est identique en substance, mutatis mutandis, à celle reproduite en note 1 dans le chapitre 3. Cette dernière déclaration a donné lieu elle-même à des communications des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni (reçues les 17 juin 1974 et 8 juillet 1975), de la République fédérale d'Allemagne (reçues les 15 juillet 1974 et 19 septembre 1975) et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (reçues les 12 septembre 1974 et 8 décembre 1975). Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

Par la suite, le Gouvernement hongrois, dans une note accompagnant son instrument d'adhésion, a formulé une déclaration identique en essence, mutatis mutandis, à la déclaration susmentionnée du Gouvernement de la République démocratique allemande.

3/ La signature a été apposée pour le Royaume en Europe.

14 a) PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE L'ARTICLE 14, PARAGRAPHE DE DE L'ACCORD EUROPEEN DU 30 SEPTEMBRE 1957 RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR)

Conclu à New York le 21 août 1975

Non encore en vigueur (voir article 3).

TEXTE : Lettre circulaire C.N.229.1975.TREATIES-8.

Le texte du Protocole a été élaboré par le Groupe d'experts des transports de marchandises dangereuses à sa session spéciale du 20 janvier 1975. Le Protocole a été adopté le 21 août 1975 par les Parties contractantes à L'Accord en vue de son acceptation et entrera en vigueur quand les instruments d'acceptation de tous les Etats parties à l'Accord auront été déposés auprès du Secrétaire général.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation</u>
Allemagne		Norvège . . . . .	8 févr 1977
République		Pays-Bas . . . . .	8 sept 1977
fédérale d' <sup>1</sup> . . . . .	4 mars 1980	Pologne . . . . .	14 juin 1977
Autriche . . . . .	10 août 1976	Portugal . . . . .	20 avr 1979
Belgique . . . . .	8 juin 1977	République démocratique	
Espagne . . . . .	5 déc 1975	allemande . . . . .	10 août 1976
Finlande . . . . .	31 août 1979	Royaume-Uni . . . . .	13 févr 1976
France . . . . .	20 déc 1977	Suède . . . . .	23 févr 1976
Italie . . . . .	23 déc 1981	Suisse . . . . .	19 févr 1976
Luxembourg . . . . .	23 févr 1977	Yougoslavie . . . . .	1 oct 1976

NOTES:

1/ Dans une communication accompagnant l'instrument d'acceptation, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ledit Protocole s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

15. ACCORD EUROPEEN RELATIF AUX MARQUES ROUTIERES

En date à Genève du 13 décembre 1957

ENTREE EN VIGUEUR : 10 août 1960, conformément à l'article 10.  
 ENREGISTREMENT : 10 août 1960, n° 5296.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 372, p. 159.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République <sup>1</sup> . . .	13 déc 1957	3 janv 1963	Luxembourg . . .	13 déc 1957	28 juin 1961
Belgique . . . . .	14 janv 1958	28 août 1958	Pays-Bas . . . . .	13 déc 1957 <sup>2</sup>	
Bulgarie . . . . .		14 mars 1963 <u>a</u>	Portugal . . . . .	13 déc 1957	26 mars 1959
Chypre . . . . .		30 juil 1973 <u>a</u>	Roumanie . . . . .		20 déc 1963 <u>a</u>
Espagne . . . . .		3 janv 1961 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	25 févr 1958	
France . . . . .		4 févr 1958 <u>s</u>	Suisse . . . . .	17 févr 1958	
Ghana . . . . .		10 août 1960 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		12 mai 1960 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		30 juil 1962 <u>a</u>	Turquie . . . . .	28 févr 1958	25 mai 1961
Italie . . . . .	13 févr 1958		Yougoslavie . . . . .		29 mai 1959 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

BELGIQUE

La Belgique ne se considère pas comme liée par l'article 14 de l'Accord.

BULGARIE

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 14 dans les termes qu'ils contiennent".

HONGRIE

"La République populaire hongroise ne se consi-

dère pas comme liée par les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 14 dudit Accord".

ROUMANIE

Réserve:

"La République roumaine ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 14 alinéas 2 et 3, de cet Accord.

TCHÉCOSLOVAQUIE

La République tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 14 de l'Accord.

NOTES:

1/ Par une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la Républi-

que socialiste soviétique de Biélorussie, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Les communications en question sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes reproduites en note 1 au chapitre III.3.

2/ Pour le Royaume en Europe.

**16. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE  
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VEHICULES A MOTEUR**

En date à Genève du 20 mars 1958

**ENTREE EN VIGUEUR :** 20 juin 1959, conformément à l'article 7.

**ENREGISTREMENT :** 20 juin 1959, n° 4789.

**TEXTE :** Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 335, p. 211; vol. 516, p. 378 (procès-verbal de rectification des textes anglais et français authentiques du paragraphe 8 de l'article premier de l'Accord); vol. 609 (amendement au paragraphe 1 de l'article 1), et lettre circulaire du Secrétariat n° C.N.387.1977.TREATIES-33 en date du 2 février 1978 (procès-verbal de rectification du texte authentique français de l'article 12, paragraphe 2, établi par le Secrétaire général le 29 novembre 1977).

<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve de ratification</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature sous réserve de ratification</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d <sup>1</sup> .	19 juin 1958	29 nov 1965	Pays-Bas . . .	30 mars 1958	30 juin 1960
Autriche . . .		12 mars 1971 <u>a</u>	Pologne . . . .		12 janv 1979 <u>a</u>
Belgique . . .		7 juil 1959 <u>a</u>	Portugal . . .		29 janv 1980 <u>a</u>
Danemark <sup>2</sup> . . .		21 oct 1976 <u>a</u>	République démocratique allemande . .		4 oct 1974 <u>a</u>
Espagne . . . .		11 août 1961 <u>a</u>	Roumanie . . .		23 déc 1976 <u>a</u>
Finlande . . .		19 juil 1976 <u>a</u>	Royaume-Uni . .		15 janv 1963 <u>a</u>
France . . . .		26 juin 1958 <u>s</u>	Suède . . . . .		21 avr 1959 <u>a</u>
Hongrie . . . .	30 juin 1958	3 mai 1960	Suisse . . . . .		29 juin 1973 <u>a</u>
Italie . . . . .	28 mars 1958	25 févr 1963	Tchécoslovaquie		12 mai 1960 <u>a</u>
Luxembourg . .		13 oct 1971 <u>a</u>	Yougoslavie . .		14 févr 1962 <u>a</u>
Norvège . . . .		3 févr 1975 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

**AUTRICHE**

L'adhésion de la République d'Autriche vise uniquement l'Accord. La République d'Autriche n'est pas par conséquent liée par aucun des règlements annexés à l'Accord.

**BELGIQUE**

"a) Conformément à l'article 1, paragraphe 6, la Belgique déclare n'être liée par aucun des règlements annexés à l'Accord;

"b) Conformément à l'article 11, la Belgique déclare qu'elle ne se considère pas comme liée par l'article 10 de l'Accord."

**ESPAGNE**

Avec les réserves prévues à l'article 11 de l'Accord.

**HONGRIE**

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise ratifie l'Accord . . . sous cette réserve qu'il ne se considère pas comme lié par l'article 10 de l'Accord.

**ITALIE**

"L'Italie ne se considère pas comme liée par l'article 10 de l'Accord."

**POLOGNE**

Réserve :

La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 10 dudit Accord.

Déclaration :

Conformément au paragraphe 6 de l'article 1 de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, fait à Genève le 20 mars 1958, ou déclare par les présentes que la République populaire de Pologne ne se considère liée par aucun des Règlements annexés à l'Accord susmentionné.

**REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE**

En ce qui concerne l'article 9 :

Pour ce qui est de l'interprétation des dispositions de l'Accord concernant son application aux pays coloniaux et aux territoires dépendants, la République démocratique allemande s'inspire de dispositions de la Déclaration de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], où est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme, sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

**En ce qui concerne l'article 10 :**

La République démocratique allemande ne se considère pas comme étant liée par les dispositions de l'Article 10 de l'Accord, selon lesquelles tout différend touchant l'interprétation ou l'application de l'Accord qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des parties contractantes en litige le demande.

A cet égard, la République démocratique allemande estime que dans chaque cas, le consentement de toutes les parties contractantes en litige sera nécessaire pour régler un différend par voie d'arbitrage.

**ROUMANIE****Réserve :**

La République socialiste de Roumanie déclare, en vertu du paragraphe premier de l'article 11 de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, qu'elle ne se considère pas comme liée par l'article 10 de l'Accord.

**Déclaration :**

"La République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de cer-

tains territoires auxquels se réfèrent les dispositions de l'article 9 de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, faite à Genève, le 20 mars 1958, ne sont pas en concordance avec la Charte de l'Organisation des Nations Unies et les documents adoptés par l'ONU sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptées à l'unanimité par la résolution 2625 (XXV) de 1970 de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, qui proclame solennellement le devoir des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes dans le but de mettre rapidement fin au colonialisme."

**TCHÉCOSLOVAQUIE**

La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 10 de l'Accord.

REGLEMENTS ANNEXES A L'ACCORD DU 20 MARS 1958 CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES  
D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET  
PIECES DE VEHICULES A MOTEUR

Règlement n° 1 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes électriques à incandescence pour projecteurs émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route, ou l'un ou l'autre de ces faisceaux

Règlement n° 2 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes électriques à incandescence pour projecteurs émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route, ou l'un ou l'autre de ces faisceaux

Proposés par les Gouvernements de la Belgique, de la France et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 8 août 1960, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 8 août 1960, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 372, p. 371; vol. 355 (amendements proposés par la France); vol. 552, p. 371 (texte refondu des règlements n°s 1 et 2, tenant compte de toutes les modifications, y compris les amendements proposés par les Pays-Bas) et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.1/Rev.1/Amend.1 (amendement série 02).

Parties contractantes appliquant les règlements n°s 1 et 2

Etat	Date de mise en application		Etat	Date de mise en application	
	Règlement n° 1	Règlement n° 2		Règlement n° 1	Règlement n° 2
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	2 mai 1966	2 mai 1966	Pays-Bas . . . . . (Pour le Royau- en Europe)	9 mars 1962	9 mars 1962
Autriche . . . . .	30 avr 1972	30 avr 1972	République démocratique		
Belgique . . . . .	8 août 1960	8 août 1960	Allemande . . . . .	3 janv 1976	3 janv 1976
Danemark . . . . .	20 déc 1976	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977	21 févr 1977
Espagne . . . . .	10 oct 1961	10 oct 1961	Royaume-Uni . . . . .	30 juin 1963	30 juin 1963
Finlande . . . . .	17 sept 1976	17 sept 1976	Suède . . . . .	8 août 1960	8 août 1960
France . . . . .	8 août 1960	8 août 1960	Tchécoslovaquie	8 mai 1961	8 mai 1961
Hongrie . . . . .	9 mai 1965	8 août 1960	Yougoslavie . . . . .	15 avr 1962	15 avr 1962
Italie . . . . .	26 juil 1963	26 juil 1963			

Amendements

Série	Auteur de la proposition	Date d'entrée en vigueur
--	France	28 avr 1963
--	Pays-Bas	30 janv 1966
02 (Règlement n° seulement)	Pays-Bas	26 sept 1978



Règlement n° 3 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs catadioptriques pour véhicules automobiles

Proposé par les Gouvernements de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> novembre 1963, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> novembre 1963, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 480, p. 377; et vol. 557, p. 275 (Procès-verbal de rectification du texte authentique) et document TRANS/SC1/WP29/28 et Corr.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 3

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	28 janv 1966	Pays-Bas . . . . . (Pour le Royaume en Europe)	11 mars 1966
Autriche . . . . .	30 avr 1972	République démocratique allemande . . . . .	3 janv 1976
Belgique . . . . .	20 sept 1969	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Royaume-Uni . . . . .	1 nov 1963
Espagne . . . . .	26 févr 1966	Suède . . . . .	30 août 1966
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Tchécoslovaquie . . . . .	16 févr 1964
France . . . . .	1 nov 1963	Yougoslavie . . . . .	25 juil 1969
Hongrie . . . . .	9 mai 1965		
Italie . . . . .	21 juin 1964		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Allemagne, République fédérale d'	20 mars 1982

Règlement n° 4 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs d'éclairage de la plaque-arrière d'immatriculation des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leur remorques

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de l'Italie

ENTREE EN VIGUEUR : 15 avril 1964, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 15 avril 1964, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol.493, p. 309, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.3/Amend.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 4

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne République fédérale d' . . .	28 janv 1966	Italie . . . . .	15 avr 1964
Autriche . . . . .	30 avr 1972	Pays-Bas . . . . .	10 janv 1971
Belgique . . . . .	15 avr 1964	République démocratique allemande . . . . .	3 janv 1976
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	26 févr 1966	Royaume-Uni . . . . .	25 sept 1967
Finlande . . . . .	14 mai 1977	Suède . . . . .	6 juil 1971
France . . . . .	6 juil 1964	Tchécoslovaquie . . . . .	17 juin 1969
Hongrie . . . . .	9 mai 1965	Yougoslavie . . . . .	25 juil 1969

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	6 mai 1974

Règlement n° 5 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs scellés "sealed beam" pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique européen ou un faisceau-route ou les deux faisceaux

Proposé par les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 30 septembre 1967, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 30 septembre 1967, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 606, p. 325.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 5

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	30 sept 1967	Italie . . . . .	8 févr 1969
Autriche . . . . .	30 avr 1972	Pays-Bas . . . . .	30 sept 1967
Belgique . . . . .	19 mars 1972	(Pour le terri- toire en Europe)	
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	20 oct 1969	Royaume-Uni . . . .	30 sept 1967
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Suède . . . . .	30 sept 1967
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie . .	15 avr 1968
		Yougoslavie . . . .	25 juil 1969

Règlement n° 6 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des indicateurs de direction des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 15 octobre 1967, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 15 octobre 1967, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 607, p. 283.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 6

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	15 oct 1967	Pays-Bas . . . . .	15 oct 1967
Autriche . . . . .	30 avr 1972	(Pour son terri- toire en Europe)	
Belgique . . . . .	15 oct 1967	République démocratique	
Danemark . . . . .	18 nov 1979	allemande . . . . .	3 janv 1976
Espagne . . . . .	20 févr 1971	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	14 mai 1977	Royaume-Uni . . . .	15 oct 1967
France . . . . .	15 oct 1967	Suède . . . . .	6 juil 1971
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie . .	17 juin 1969
Italie . . . . .	12 avr 1968	Yougoslavie . . . .	25 juil 1969

Règlement n° 7 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux de position, des feux rouges arrière et des feux-stop des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 15 octobre 1967, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 15 octobre 1967, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 607, p. 309, et vol. 754, p. 345 (Procès-verbal de rectification du texte authentique).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 7

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	15 oct 1967	Pays-Bas . . . . .	15 oct 1967
Autriche . . . . .	30 avr 1972	(Pour son territoire en Europe)	
Belgique . . . . .	15 oct 1967	République démocratique	
Danemark . . . . .	20 déc 1976	allemande . . . . .	3 janv 1976
Espagne . . . . .	20 févr 1971	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	14 mai 1977	Royaume-Uni . . . . .	15 oct 1967
France . . . . .	15 oct 1967	Suède . . . . .	6 juil 1971
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie . . . . .	17 juin 1969
Italie . . . . .	12 avr 1968	Yougoslavie . . . . .	25 juil 1969

Règlement n° 8 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes halogènes (lampes H<sub>1</sub>, H<sub>2</sub> ou H<sub>3</sub>) et à l'homologation des lampes elles-mêmes

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de l'Espagne

ENTREE EN VIGUEUR : 15 novembre 1967, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 15 novembre 1967, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 609, p. 293; vol. 764, p. 389 (amendements série 01); document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.7/Rev.2 et Corr.1, 2 et 3 (texte révisé incorporant les amendements série 02 et 03).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 8

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	15 nov 1967	Pays-Bas . . . . .	15 nov 1967
Autriche . . . . .	30 avr 1972	(Pour son territoire en Europe)	
Belgique . . . . .	15 nov 1967	République démocratique	
Danemark . . . . .	20 déc 1976	allemande . . . . .	3 janv 1976
Espagne . . . . .	15 nov 1967	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Royaume-Uni . . . . .	30 mars 1969
France . . . . .	15 nov 1967	Suède . . . . .	15 nov 1967
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie . . . . .	17 juin 1969
Italie . . . . .	26 mars 1976	Yougoslavie . . . . .	25 juil 1969

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	25 janv 1971
02	France	6 mai 1974
03	France	12 mars 1978

Règlement n° 9 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne le bruit

Proposé par les Gouvernements de la Tchécoslovaquie et de la Yougoslavie

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mars 1960, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mars 1969, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 659, p. 343, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.8/Rev.1 (amendements séries 01) et Rev.1/Amend.1 (amendements séries 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 9

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Belgique . . . . .	11 oct 1976	Italie . . . . .	1 mars 1969
Espagne . . . . .	20 févr 1971	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Tchécoslovaquie . . . . .	1 mars 1969
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Yougoslavie . . . . .	1 mars 1969

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Italie	17 févr 1974
02	Tchécoslovaquie	1 juin 1980

Règlement n° 10 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'antiparasitage

Proposé par les Gouvernements de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> avril 1969, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> avril 1969, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 667, p. 317, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.9/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 10

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	24 mai 1970	Pays-Bas . . . . .	22 janv 1974
Belgique . . . . .	7 mars 1976	République démocratique allemande . . . . .	26 sept 1977
Danemark . . . . .	24 mars 1978	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	20 févr 1971	Royaume-Uni . . . . .	1 avr 1969
Finlande . . . . .	19 août 1977	Suède . . . . .	5 sept 1971
France . . . . .	1 avr 1969	Tchécoslovaquie . . . . .	15 juil 1969
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Yougoslavie . . . . .	23 avr 1973
Italie . . . . .	27 déc 1975		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Allemagne, République fédérale d'	19 mars 1978

Règlement n° 11 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la résistance des serrures et charnières de portes

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juin 1969, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juin 1969, n° 4789.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 673, p. 355, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.10, et Corr.1 et Amend.1 (amendements série 01) et Add.10/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 11

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	24 mai 1970	Pays-Bas . . . . .	1 juin 1969
Belgique . . . . .	1 juin 1969	(Pour son territoire en Europe)	
Danemark . . . . .	20 déc 1976	République démocratique	
Espagne . . . . .	28 déc 1975	allemande . . . . .	26 sept 1977
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
France . . . . .	1 juin 1969	Royaume-Uni . . . . .	1 juin 1969
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Suède . . . . .	6 juil 1971
Italie . . . . .	17 sept 1975	Tchécoslovaquie . . . . .	14 avr 1972

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Belgique	6 mai 1974
02	Royaume-Uni	15 mars 1981

Règlement n° 12 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la protection du conducteur contre le dispositif de conduite en cas de choc

Proposé par les Gouvernements de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1969, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1969, n° 4789.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 680, p. 339, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Add.11/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements séries 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 12

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	16 sept 1972	République démocratique	
Belgique . . . . .	19 mars 1972	allemande . . . . .	28 juin 1981
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . . . .	1 juil 1969
France . . . . .	1 juil 1969	Suède . . . . .	26 déc 1969
Italie . . . . .	17 sept 1975	Tchécoslovaquie . . . . .	14 avr 1972
Pays-Bas . . . . .	1 juil 1969		
(Pour son territoire en Europe)			

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	20 octobre 1974

Règlement n° 13 : Prescriptions relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne le freinage

Proposé par les Gouvernements de l'Italie et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juin 1970, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juin 1970, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 730, p. 343; document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.12/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01); document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.2/Rev.2 et Amend.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01 à 04)

Parties contractantes appliquant le règlement n° 13

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	29 nov 1980	Pays-Bas . . . . République démocratique allemande . . .	1 juin 1970
Belgique . . . .	11 oct 1976	Roumanie . . . .	28 juin 1981
France . . . . .	21 juil 1980	Royaume-Uni . . .	5 juin 1981
Hongrie . . . . .	18 oct 1976		30 nov 1979
Italie . . . . .	1 juin 1970		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Italie	29 août 1973
02	Pays-Bas	11 juil 1974
03	Pays-Bas	4 janv 1979
04	Belgique	11 août 1981

Règlement n° 14 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les ancrages de ceintures de sécurité sur les voitures particulières

Proposé par les Gouvernements de la France et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> avril 1970, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> avril 1970, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 723, p. 303; vol. 778, p. 373 (amendements série 01), document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.13/Rev.1 et Corr.1, Corr.2 et Corr.3.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 14

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	27 mars 1973	Italie . . . . .	15 juin 1976
Belgique . . . .	11 déc 1970	Pays-Bas . . . .	1 avr 1970
Danemark . . . .	20 déc 1976	République démocratique allemande . . .	26 sept 1977
Espagne . . . . .	20 juil 1973	Roumanie . . . .	31 août 1979
Finlande . . . .	17 sept 1976	Royaume-Uni . . .	8 nov 1977
France . . . . .	1 avr 1970	Suède . . . . .	11 mars 1978
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie .	14 avr 1972

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	21 mai 1971
02	Pays-Bas	28 avr 1976

Règlement n° 15 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules équipés de moteurs à allumage commandé en ce qui concerne les émissions de gaz polluants par le moteur

Proposé par les Gouvernements de l'Espagne et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> août 1970, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> août 1970, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 740, p. 365; document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.14/Rev.3 (texte révisé incorporant les amendements séries 01, 02, 03 et 04).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 15

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	16 sept 1972	Norvège . . . . .	4 avr 1975
Autriche . . . . .	10 déc 1979	Pays-Bas . . . . .	29 mai 1971
Belgique . . . . .	11 déc 1970	République démocratique allemande . . . . .	26 sept 1977
Espagne . . . . .	1 août 1970	Roumanie . . . . .	1 juil 1977
Finlande . . . . .	19 août 1977	Royaume-Uni . . . . .	17 juil 1972
France . . . . .	1 août 1970	Suisse . . . . .	[28 août 1973] <sup>3</sup>
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie . . . . .	14 avr 1972
Italie . . . . .	14 avr 1973	Yougoslavie . . . . .	27 août 1976

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Royaume-Uni	11 déc 1974
02	Royaume-Uni	1 mars 1977 <sup>4</sup>
03	France	6 mars 1978
04	France	20 oct 1981

Règlement n° 16 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des ceintures de sécurité et systèmes de retenue pour les occupants adultes des véhicules à moteur

Proposé par les Gouvernements de la France et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> décembre 1970, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> décembre 1970, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 756, p. 233 ; vol. 820, p. 421 (amendements série 01) ; document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.15/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements séries 01 et 02), document E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2 (texte révisé incorporant les amendements séries 03), et Corr.1 (rectification aux paragraphes 7.7.1.1 des textes anglais et français).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 16

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	14 mai 1973	Pays-Bas . . . . .	1 déc 1970
Autriche . . . . .	23 nov 1980	République démocratique allemande . . . . .	28 juin 1981
Belgique . . . . .	1 déc 1970	Roumanie . . . . .	31 août 1979
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Royaume-Uni . . . . .	1 avr 1980
Espagne . . . . .	6 mai 1973	Suède . . . . .	12 oct 1980
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Tchécoslovaquie . . . . .	14 avr 1972
France . . . . .	1 déc 1970	Yougoslavie . . . . .	27 août 1976
Italie . . . . .	15 juin 1976		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Belgique, France et Pays-Bas	18 févr 1972 <sup>5</sup>
02	Pays-Bas	3 oct 1973
03	France	9 déc 1979

Règlement n° 17 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la résistance des sièges et de leur ancrage

Proposé par les Gouvernements de la France et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> décembre 1970, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> décembre 1970, n° 4789.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 756, p. 287, document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.16/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01), et E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.16/Rev.1/Amend.1 (amendements série 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 17

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	27 mars 1973	Pays-Bas . . . .	1 déc 1970
Belgique . . . .	23 mars 1976	République démocratique allemande . . .	26 sept 1977
Danemark . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . .	31 août 1979
Espagne . . . .	7 juin 1977	Royaume-Uni . . .	12 févr 1972
Finlande . . . .	13 févr 1978	Suède . . . . .	6 juil 1971
France . . . . .	1 déc 1970	Tchécoslovaquie .	14 avr 1972
Italie . . . . .	17 sept 1975	Yougoslavie . . .	27 août 1976

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	11 sept 1973
02	United Kingdom	9 mars 1981

Règlement n° 18 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules à moteur en ce qui concerne leur protection contre une utilisation non autorisée

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mars 1971, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mars 1971, n° 4789.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 768, p. 301, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.17/Rev.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 18

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	27 mars 1973	Italie . . . . .	17 sept 1975
Belgique . . . .	1 mars 1971	Pays-Bas . . . .	1 mars 1971
Danemark . . . .	20 déc 1976	République démocratique allemande . . .	26 sept 1977
Espagne . . . .	27 juil 1971	Roumanie . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . .	3 avr 1972
France . . . . .	1 mars 1971	Suède . . . . .	15 août 1974
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie .	14 avr 1972

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Tchécoslovaquie	24 nov 1980



Règlement n° 19 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-brouillard pour véhicules automobiles

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mars 1971, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mars 1971, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 768, p. 315, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.18/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements séries 01 et 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 19

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne République fédérale d' . . .	27 mars 1973	Norvège . . . . .	4 avr 1975
Autriche . . . . .	30 avr 1972	Pays-Bas . . . . .	1 mars 1971
Belgique . . . . .	1 mars 1971	République démocratique allemande . . . . .	3 janv 1976
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	7 avr 1974	Royaume-Uni . . . . .	30 nov 1971
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Suède . . . . .	28 mai 1972
France . . . . .	13 sept 1971	Tchécoslovaquie . . . . .	14 avr 1972
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Yougoslavie . . . . .	27 août 1976
Italie . . . . .	4 juil 1971		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Espagne <sup>6</sup>	7 avr 1974
02	Pays-Bas	18 déc 1974

Règlement n° 20 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes halogènes (lampe H<sub>4</sub>) et à l'homologation des lampes elles-mêmes

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mai 1971, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mai 1971, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 774, p. 175, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.19/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 20

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	16 sept 1972	Italie . . . . .	4 juil 1971
Autriche . . . . .	30 avr 1972	Pays-Bas . . . . .	1 mai 1971
Belgique . . . . .	1 mai 1971	République démocratique allemande . . . . .	3 janv 1976
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	19 nov 1973	Royaume-Uni . . . . .	30 nov 1971
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Suède . . . . .	1 mai 1971
France . . . . .	1 mai 1971	Tchécoslovaquie . . . . .	14 avr 1972
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Yougoslavie . . . . .	27 août 1976

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Suède	15 août 1976

Règlement n° 21 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur aménagement intérieur

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> décembre 1971, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> décembre 1971, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 801, p. 395, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.20/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 21

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	13 nov 1973	Pays-Bas . . . . .	16 juin 1981
Belgique . . . . .	1 déc 1971	République démocratique allemande . . . . .	26 sept 1977
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	12 sept 1978	Royaume-Uni . . . . .	11 févr 1973
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Suède . . . . .	1 déc 1971
France . . . . .	1 déc 1971	Tchécoslovaquie . . . . .	30 juil 1972
Italie . . . . .	17 sept 1975		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	8 oct 1980

Règlement n° 22 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des casques de protection pour conducteurs et passagers de motocycles

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juin 1972, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juin 1972, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 826, p. 301; document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.21 et Corr.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01), et document TRANS/SCL/WP29/R.217 et Amend.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01 et 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 22

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Belgique . . . . .	1 juin 1972	Pays-Bas . . . . .	1 juin 1972
Danemark . . . . .	20 déc 1976	République démocratique allemande . . . . .	18 mai 1980
Espagne . . . . .	3 déc 1976	Suède . . . . .	15 juin 1973
Finlande . . . . .	13 févr 1978		
Hongrie . . . . .	23 nov 1979		
Italie . . . . .	3 juin 1977		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Belgique	7 mars 1975
02	Belgique	24 mars 1982

Règlement n° 23 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-marche arrière pour véhicules à moteur et pour leurs remorques

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de l'Espagne

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> décembre 1971, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> décembre 1971, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 801, p. 433, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1 Add.22 et Amend.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 23

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	13 nov 1973	Italie . . . . .	5 mai 1972
Belgique . . . . .	1 déc 1971	Pays-Bas . . . . .	21 janv 1973
Danemark . . . . .	22 mars 1977	République démocratique allemande . . .	3 janv 1976
Espagne . . . . .	1 déc 1971	Roumanie . . . . .	1 juil 1977
Finlande . . . . .	14 mai 1977	Royaume-Uni . . . . .	11 févr 1973
France . . . . .	28 oct 1972	Suède . . . . .	1 déc 1971
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie .	30 juil 1972

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Tchécoslovaquie <sup>2</sup>	22 mars 1977

Règlement n° 24 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules équipés de moteur diesel en ce qui concerne les émissions de polluants par le moteur

Proposé par les Gouvernements de l'Espagne et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 15 septembre 1972, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 15 septembre 1972, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 835, p. 227, document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.23/Amend.1 (amendements série 01), lettre circulaire du Secrétariat C.N.183.1979.TREATIES-13 (amendements série 02) et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.23/Rev.1 (texte révisé incorporant les amendements série 01 et 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 24

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	13 nov 1973	Italie . . . . .	6 avr 1974
Belgique . . . . .	11 oct 1976	Pays-Bas . . . . .	20 mai 1975
Espagne . . . . .	15 sept 1972	République démocratique allemande . . .	18 mai 1980 <sup>a</sup>
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
France . . . . .	15 sept 1972	Royaume-Uni . . . . .	13 déc 1975
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie .	9 déc 1975

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	11 sept 1973
02	France	11 févr 1980

Règlement n° 25 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des appuis-tête incorporés ou non dans les sièges des véhicules

Proposé par les Gouvernements de la France et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mars 1972, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mars 1972, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 814, p. 417, et document E/ECE/324-ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.24/Amend.1, (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 25

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	13 nov 1973	Pays-Bas . . . . .	1 mars 1972
Belgique . . . . .	29 juin 1979	République démocratique allemande . . . .	26 sept 1977
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . . .	11 févr 1973
France . . . . .	1 mars 1972	Tchécoslovaquie .	9 déc 1975
Italie . . . . .	22 sept 1978		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Tchécoslovaquie	11 août 1981

Règlement n° 26 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leurs saillies extérieures

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1972, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1972, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 829, p. 349, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.25/Amend.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 26

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	25 oct 1975	Pays-Bas . . . . .	16 juin 1981
Belgique . . . . .	1 juil 1972	République démocratique allemande . . . .	26 sept 1977
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . . .	11 févr 1973
France . . . . .	1 juil 1972	Suède . . . . .	1 juil 1972
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Tchécoslovaquie .	9 déc 1975
Italie . . . . .	17 sept 1975		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	11 sept 1973

Règlement n° 27 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des triangles de présignalisation

Proposé par les Gouvernements de la France et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 15 septembre 1972, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 15 septembre 1972, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 835, p. 263, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.26/Amend.1 et Amend.2 (amendements séries 01 et 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 27

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Autriche . . . . .	19 nov 1978	Pays-Bas . . . . .	15 sept 1972
Belgique . . . . .	8 juil 1973	République	
Danemark . . . . .	20 déc 1976	démocratique	
Espagne . . . . .	21 oct 1974	allemande . . . . .	23 juin 1979
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Roumanie . . . . .	1 juil 1977
France . . . . .	15 sept 1972	Royaume-Uni . . . . .	13 janv 1974
Hongrie . . . . .	18 oct 1976	Suède . . . . .	15 sept 1972
Italie . . . . .	6 avr 1974		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	France	11 sept 1973
02	Espagne	1 juil 1977

Règlement n° 28 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des avertisseurs sonores et des automobiles en ce qui concerne leur signalisation sonore

Proposé par les Gouvernements de la France et de l'Espagne

ENTREE EN VIGUEUR : 15 janvier 1973, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.

ENREGISTREMENT : 15 janvier 1973, n° 4789.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 854, p. 203.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 28

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne		Hongrie . . . . .	18 oct 1976
République		Italie . . . . .	26 août 1973
fédérale d' . . . . .	25 oct 1975	République	
Autriche . . . . .	30 mai 1981	démocratique	
Belgique . . . . .	11 oct 1976	allemande . . . . .	23 juin 1979
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Espagne . . . . .	15 janv 1973	Royaume-Uni . . . . .	1 juin 1975
France . . . . .	15 juin 1973	Suède . . . . .	8 juin 1973

Règlement n° 29 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la protection des occupants d'une cabine de véhicule utilitaire

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 15 juin 1974, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 15 juin 1974, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.28 Corr.1, et document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.28, Amend.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 29

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Belgique . . . .	15 juin 1974	Finlande . . . .	13 févr 1978
Danemark . . . .	20 déc 1976	Pays-Bas . . . .	15 juin 1974

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Pays-Bas	1 août 1977

Règlement n° 30 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour automobiles et leurs remorques

Proposé par les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> avril 1975, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> avril 1975, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.29, et Amend.1/Corr.1 (amendements série 01), et Amend.2 (amendements série 02).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 30

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	3 juin 1977	Pays-Bas . . . .	1 avr 1975
Autriche . . . .	25 déc 1979	Portugal . . . .	28 mars 1980
Danemark . . . .	24 mars 1981	République démocratique allemande . . .	18 mai 1980
Finlande . . . .	25 sept 1977	Roumanie . . . .	21 févr 1977
France . . . .	22 mai 1977	Royaume-Uni . . .	1 avr 1975
Italie . . . .	5 avr 1977	Suède . . . .	1 avr 1975
Luxembourg . . .	25 sept 1977	Tchécoslovaquie .	26 sept 1977
Norvège . . . .	2 avr 1978	Yougoslavie . . .	17 août 1979

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Royaume-Uni	25 sept 1977
02	Royaume-Uni	15 mars 1981

Règlement n° 31 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs automobiles constitués par des blocs optiques halogènes "Sealed Beam" (SBH<sub>4</sub>) émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route

Proposé par les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mai 1975, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mai 1975, n° 4789.  
TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.30.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 31

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Danemark . . . . .	20 déc 1976	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
Finlande . . . . .	17 sept 1976	Royaume-Uni . . . . .	1 mai 1975
Hongrie . . . . .	23 nov 1979	Suède . . . . .	1 mai 1975
Pays-Bas . . . . .	6 juil 1975		

Règlement n° 32 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne le comportement de la structure du véhicule heurté en cas de collision par l'arrière

Proposé par les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1975, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1975, n° 4789.  
TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.31, et Corr.1 (anglais et russe seulement) et Corr.2 (français seulement).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 32

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Danemark . . . . .	18 nov 1979	Roumanie . . . . .	5 juin 1981
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . . . .	1 juil 1975
France . . . . .	10 sept 1978	Suède . . . . .	1 juil 1975
Italie . . . . .	1 nov 1976	Tchécoslovaquie . .	17 sept 1976
République démocratique allemande .	28 juin 1981		

Règlement n° 33 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne le comportement de la structure du véhicule heurté en cas de collision frontale

Proposé par les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1975, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1975, n° 4789.  
TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.32, et Corr.1 (anglais seulement), Corr.2 (français) et Corr. 3 (russe seulement).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 33

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Danemark . . . . .	18 nov 1979	Roumanie . . . . .	5 juin 1981
Finlande . . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . . . .	1 juil 1975
France . . . . .	10 sept 1978	Suède . . . . .	1 juil 1975
Italie . . . . .	1 nov 1976	Tchécoslovaquie . .	17 sept 1976
République démocratique allemande .	28 juin 1981		

Règlement n° 34 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne  
la prévention des risques d'incendie

Proposé par les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1975, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1975, n° 4789.  
TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.33, et Amend.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 34

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Danemark . . . .	18 nov 1979	Roumanie . . . .	5 juin 1981
Finlande . . . .	13 févr 1978	Royaume-Uni . . .	1 juil 1975
France . . . . .	10 sept 1978	Suède . . . . .	1 juil 1975
Italie . . . . .	1 nov 1976		
République démocratique allemande . . . .	28 juin 1981		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Royaume-Uni	18 janv 1979

Règlement n° 35 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne  
la disposition des pédales de commande

Proposé par les Gouvernements de la Belgique et du Royaume-Uni  
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 10 novembre 1975, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
ENREGISTREMENT : 10 novembre 1975, n° 4789.  
TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.34.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 35

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Belgique . . . .	10 nov 1975	Roumanie . . . .	5 juin 1981
Danemark . . . .	24 mars 1981	Royaume-Uni . . .	10 nov 1975
Finlande . . . .	13 févr 1978		
France . . . . .	10 sept 1978		
République démocratique allemande . . . .	23 juin 1979		



Règlement n° 36 : Prescriptions uniformes relatives aux caractéristiques de construction des véhicules de transport en commun

Proposé par les Gouvernements de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> mars 1976, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> mars 1976, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.35, et document TRANS/SC1/WP29/49/Rev.1 (amendements série 01).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 36

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Espagne . . . . .	16 oct 1977	Roumanie . . . . .	21 févr 1977
France . . . . .	1 mars 1976	Royaume-Uni <sup>8</sup> . . . . .	1 mars 1976
Hongrie . . . . .	23 nov 1979		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Royaume-Uni	8 févr 1982

Règlement n° 37 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués des véhicules à moteur et de leurs remorques

Proposé par les Gouvernements des Pays-Bas et de la République fédérale d'Allemagne

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> février 1978, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> février 1978, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.36 et Corr.1 et 2.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 37

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	1 févr 1978	Italie . . . . .	15 août 1978
Autriche . . . . .	8 janv 1982	Pays-Bas . . . . .	1 févr 1978
Belgique . . . . .	6 oct 1978	République démocratique allemande . . . . .	23 juin 1979
Danemark . . . . .	24 mars 1978	Roumanie . . . . .	31 août 1979
Espagne . . . . .	26 janv 1980	Royaume-Uni . . . . .	2 avr 1978
Finlande . . . . .	1 févr 1978	Suède . . . . .	2 nov 1980
France . . . . .	3 juil 1978	Tchécoslovaquie . . . . .	11 nov 1980
Hongrie . . . . .	23 nov 1979		

Amendements

<u>Série</u>	<u>Auteur de la proposition</u>	<u>Date d'entrée en vigueur</u>
01	Italie	29 oct 1981

Règlement n° 38 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-arrière brouillard pour véhicules à moteur et leurs remorques

Proposé par les Gouvernements de l'Espagne et de la France

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> août 1978, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> août 1978, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.37.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 38

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	31 déc 1978	Italie . . . . .	15 janv' 1979
Autriche . . . . .	20 sept 1980	Pays-Bas . . . . .	1 août 1978
Belgique . . . . .	29 juin 1979	République démocratique allemande . . . .	18 mai 1980
Danemark . . . . .	1 août 1978	Roumanie . . . . .	5 juin 1981
Espagne . . . . .	1 août 1978	Royaume-Uni . . . . .	3 avr 1979
France . . . . .	1 août 1978	Suède . . . . .	2 nov 1980
Hongrie . . . . .	23 nov 1979	Tchécoslovaquie . . . . .	20 juil 1981

Règlement n° 39 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse, y compris son installation

Proposé par les Gouvernements de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 20 novembre 1978, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 20 novembre 1978, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.38.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 39

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Belgique . . . . .	29 juin 1979	Roumanie . . . . .	31 août 1979
Danemark . . . . .	18 nov 1979	Royaume-Uni . . . . .	20 nov 1978
France . . . . .	20 nov 1978	Suède . . . . .	20 janv 1979
Hongrie . . . . .	23 nov 1979	Tchécoslovaquie . . . . .	29 déc 1981
Italie . . . . .	26 mai 1979		
République démocratique allemande . . . .	18 mai 1980		

Règlement n° 40 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des motocycles équipés de moteurs à allumage commandé en ce qui concerne les émissions des gaz polluants par le moteur

Proposé par les Gouvernements de la France et de l'Italie

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> septembre 1979, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> septembre 1979, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.39 et Corr., Corr.2 et Corr.2/Rev.1.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 40

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
France . . . . .	1 sept 1979	Italie . . . . .	1 sept 1979

Règlement n° 41 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des motocycles en ce qui concerne le bruit

Proposé par les Gouvernements de l'Espagne et de l'Italie

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juin 1980, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juin 1980, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.40, et Corr. (anglais seulement).

Parties contractantes appliquant le règlement n° 41

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Espagne . . . . .	1 juin 1980	Tchécoslovaquie .	1 août 1980
Italie . . . . .	1 juin 1980		
République démocratique allemande . . .	28 juin 1981		

Règlement n° 42 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne leurs dispositifs de protection (pare-chocs, etc.) à l'avant et à l'arrière de ces véhicules

Proposé par les Gouvernements de l'Espagne et de l'Italie

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juin 1980, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juin 1980, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.41 et Corr.1.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 42

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Danemark . . . . .	24 mars 1981	République démocratique allemande . . .	28 juin 1981
Espagne . . . . .	1 juin 1980	Suède . . . . .	28 oct 1980
Italie . . . . .	1 juin 1980		

Règlement n° 43 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation du vitrage de sécurité et des matériaux pour vitrages destinés à être montés sur les véhicules à moteur et leurs remorques

Proposé par les Gouvernements de la France et de la République fédérale d'Allemagne

ENTREE EN VIGUEUR : 15 février 1981, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 15 février 1981, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.42.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 43

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . .	15 févr 1981	France . . . . .	15 févr 1981
Belgique . . . . .	8 mars 1981	Italie . . . . .	13 nov 1981
Finlande <sup>9</sup> . . . . .	25 sept 1981	Royaume-Uni . . .	15 févr 1981
		Suède . . . . .	18 août 1981
		Tchécoslovaquie .	12 sept 1981

Règlement n° 44 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de retenue pour enfants à bord des véhicules à moteur

Proposé par les Gouvernements des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> février 1981, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> février 1981, n° 4789.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.43.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 44

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Danemark . . . . .	24 mai 1981	Royaume-Uni . . . . .	1 févr 1981
Pays-Bas . . . . .	1 févr 1981	Suède . . . . .	13 juin 1981

Règlement n° 45 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs de nettoyage des projecteurs de véhicules à moteur ainsi que l'homologation des véhicules en ce qui concerne les dispositifs de nettoyage des projecteurs

Proposé par les Gouvernements de la Finlande et de la Suède

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juillet 1981, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.44.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 45

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Finlande . . . . .	1 juil 1981	Suède . . . . .	1 juil 1981

Règlement n° 46 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des rétroviseurs et des véhicules à moteur en ce qui concerne le montage des rétroviseurs

Proposé par les Gouvernements de la France et de l'Italie

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> septembre 1981, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.45.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 46

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
France . . . . .	1 sept 1981	Italie . . . . .	1 sept 1981

Règlement n° 47 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des cyclomoteurs équipés d'un moteur à allumage commandé en ce qui concerne les émissions de gaz polluants du moteur

Proposé par les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> novembre 1981, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.46.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 47

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	1 nov 1981	Pays-Bas . . . . .	1 nov 1981

Règlement n° 48 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse

Proposé par les Gouvernements de l'Espagne et de la République démocratique allemande

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> janvier 1982, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 TEXTE : E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505, Rev.1/Add.47.

Parties contractantes appliquant le règlement n° 48

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Espagne . . . . .	1 janv 1982	République démocratique allemande . . .	1 janv 1982

Règlement n° 49 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des moteurs diesel en ce qui concerne l'émission de gaz polluants

Proposé par les Gouvernements de la France et de la Tchécoslovaquie

ENTREE EN VIGUEUR : 15 avril 1982, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 TEXTE : TRANS/SCL/WP29/R.195 et Amend.1.

Parties contractantes appliquant le Règlement n° 49

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
France . . . . .	15 avr 1982	Tchécoslovaquie .	15 avr 1982

Règlement n° 50 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux-position avant, des feux-positions arrière, des feux-stop, des indicateurs de direction et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière pour les cyclomoteurs, les motocycles et les véhicules y assimilés

Proposé par les Gouvernements de l'Italie et des Pays-Bas

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> juin 1982, conformément au paragraphe 5 de l'article premier de l'Accord.  
 TEXTE : TRANS/SCL/WP29/R.211 et Amend.1.

Parties contractantes appliquant le Règlement n° 50

<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de mise en application</u>
Italie . . . . .	1 juin 1982	Pays-Bas . . . . .	1 juin 1982

## NOTES:

1/ Par une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration susmentionnée, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements de la Tchécoslovaquie (1<sup>er</sup> février 1966 et 13 septembre 1967), de la Hongrie (10 février 1966), de la Pologne (4 mars 1966), de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (12 avril 1966 et 2 juin 1967), de la République socialiste soviétique de Biélorussie (6 juin 1966 et 10 novembre 1967), de l'Albanie (14 juin 1966), de la France (23 novembre 1966 et 21 août 1968), du Royaume-Uni (23 novembre 1966 et 21 août 1968), de la République fédérale d'Allemagne (25 novembre 1966 et 21 août 1968) et des Etats-Unis d'Amérique (21 août 1968). Les déclarations en question sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles reproduites en note 1 au chapitre III.3.

Lors de son adhésion à l'Accord, le 4 octobre 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé au même sujet une déclaration identique en substance, mutatis mutandis, à celle reproduite au cinquième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

En référence à cette dernière déclaration, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (le 8 juillet 1975) et de la République fédérale d'Allemagne (le 19 septembre 1975) identiques en substance, mutatis mutandis, aux déclarations correspondantes citées en note 1 au chapitre III.3.

2/ Avec déclaration que l'Accord ne s'appliquerait pas aux îles Féroé.

3/ Le 30 septembre 1981, le Gouvernement suisse, conformément aux dispositions de l'article premier, paragraphe 7, de l'Accord, a notifié au Secrétaire général son intention de cesser d'appliquer le Règlement n° 15 annexé à l'Accord à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1982.

La notification en question inclut la déclaration suivante :

"Le Conseil fédéral [suisse] exprime l'espoir que les progrès réalisés dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe en matière de réglementation des émissions de gaz polluants permettront, dans un proche avenir, d'appliquer à nouveau ledit règlement n° 15".

4/ Les amendements sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1977 (au lieu du 15 mars 1977), conformément à une proposition du Gouvernement du

Royaume-Uni reçue le 22 octobre 1976 et communiquée par le Secrétaire général le 8 novembre 1976.

5/ Les propositions d'amendement des Gouvernements belge, français et néerlandais visant le règlement n° 16 ont été communiquées par le Secrétaire général aux Parties contractantes à l'Accord le 18 février 1972. Les propositions d'amendement ayant été ainsi présentées conjointement par tous les gouvernements appliquant le règlement n° 16, il n'y a pas eu lieu de faire jouer le délai de trois mois prévu par l'article 12 de l'Accord pour la formule éventuelle d'objections, et les amendements sont entrés en vigueur, en conséquence, le 18 avril 1972, soit à l'expiration d'une période de deux mois à compter de la date de leur diffusion, conformément aux autres dispositions de l'article 12 de l'Accord.

6/ Le Secrétaire général a communiqué le 7 novembre 1973 aux Parties contractantes à l'Accord les amendements au règlement n° 19 proposés par le Gouvernement espagnol, et à l'acceptation desquels ce dernier subordonnait l'acceptation dudit règlement n° 19.

7/ Le Secrétaire général a communiqué le 28 mars 1975 aux Parties contractantes à l'Accord les amendements au règlement n° 23 proposés par le Gouvernement tchécoslovaque. Ces amendements n'ont pas été acceptés, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne y ayant fait objection par notification reçue le 26 juin 1975. Après avoir été informé, par une notification reçue le 7 juin 1976, du retrait de ladite objection, le Secrétaire général a de nouveau, le 22 octobre 1976, communiqué aux Parties contractantes le texte des amendements proposés par le Gouvernement tchécoslovaque.

Les amendements ont alors été acceptés et sont entrés en vigueur le 22 mars 1977.

8/ Le 4 mars 1976, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord une communication où il est dit notamment ce qui suit:

Les véhicules de transport en commun homologués conformément au règlement n° 36 qui pénètrent sur le territoire britannique devront continuer à respecter certaines dispositions figurant dans le règlement du Royaume-Uni de 1972 relatif aux conditions de conformité, aux équipements et à l'utilisation des véhicules de transport en commun qui régissent des questions dont ne traite le règlement n° 36.

9/ Avec la déclaration suivante :

Il existe une disposition relative aux nouveaux véhicules automobiles, qui est en vigueur en Finlande depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1981 et qui interdit le montage de pare-brise en verre trempé sur les automobiles.

17. ACCORD RELATIF AUX ENGINS SPECIAUX POUR LE TRANSPORT DES DENREES PERISSABLES ET A LEUR UTILISATION  
POUR LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE CERTAINES DE CES DENREES, AVEC ANNEXES

Conclu à Genève le 15 janvier 1962<sup>1</sup>

Non encore en vigueur (voir article 8).  
TEXTE : E/ECE/456 (E/ECE/TRANS/526), 1962.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' ..	10 avr 1962		France . . . .		13 févr 1962 <u>s</u>
Belgique . . .	29 juin 1962		Luxembourg . .	22 juin 1962	
Bulgarie . . .	19 janv 1962		Pologne <sup>2</sup> . . . .	19 juin 1962	
Espagne . . . .		7 janv 1964 <u>a</u>	Suisse . . . .	19 janv 1962	
			Yugoslavie . .		25 sept 1963 <u>a</u>

NOTES:

1/ Si le présent Accord figure au chapitre XI pour des raisons de commodité, il n'est pas limité aux transports routiers.

2/ Avec une déclaration selon laquelle la République populaire de Pologne n'est pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 12 de l'Accord.

18. ACCORD EUROPEEN RELATIF AU TRAVAIL DES EQUIPAGES DES VEHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS  
INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR), AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Conclu à Genève le 19 janvier 1962

Non encore en vigueur (voir article 18)<sup>1</sup>.  
TEXTE : E/ECE/457-E/ECE/TRANS/527.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	16 mars 1962		Luxembourg . . .	1 mars 1962	
Belgique . . . .	29 mai 1962		Pays-Bas . . . .	12 avr 1962	
France . . . . .	13 févr 1962		Pologne <sup>2</sup> . . . . .	17 mai 1962	
			Royaume-Uni . . .	31 janv 1962	
			Suède . . . . .	19 juin 1962	

NOTES:

1/ Des instruments de ratification ou d'adhésion (a) ont été communiqués au Secrétaire général en attendant leur dépôt de la manière prévue au paragraphe 4 de l'article 18 de l'Accord, par les Gouvernements de la France, des Pays-Bas

(pour le Royaume en Europe), de l'Espagne (a) et de la Yougoslavie (a)

2/ Avec une déclaration selon laquelle la République populaire de Pologne n'est pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 22 de l'Accord.



19. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE, AVEC ANNEXES

Conclue à Vienne le 8 novembre 1968

ENTREE EN VIGUEUR : 21 mai 1977, conformément à l'article 47, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 21 mai 1977, n° 15705.

TEXTE : Conférence des Nations Unies sur la circulation routière, Acte final et documents connexes (publication des Nations Unies, n° de vente : E/F.69.VIII.1 et Corr.1), p. 11.

La Convention a été établie et ouverte à la signature par la Conférence des Nations Unies sur la circulation routière, qui s'est tenue à Vienne du 7 octobre au 8 novembre 1968. Cette Conférence avait été convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux résolutions 1129 (XLI) et 1203 (XLII)<sup>1</sup> adoptées par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies le 27 juillet 1966 et le 26 mai 1967, respectivement. La Conférence a également établi et ouvert à la signature la Convention sur la signalisation routière (voir chapitre XI.B-20) et a adopté un acte final.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Afrique du Sud .		1 nov 1977 <u>a</u>	Portugal . . . . .	8 nov 1968	
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> .	8 nov 1968	3 août 1978	République de Corée <sup>4</sup> . . . . .	29 déc 1969	
Autriche . . . . .	8 nov 1968	11 août 1981	République démocratique allemande . . . . .		11 oct 1973 <u>a</u>
Bahreïn . . . . .		4 mai 1973 <u>a</u>	République socialiste soviétique de Biélorussie	8 nov 1968	18 juin 1974
Belgique . . . . .	8 nov 1968		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	8 nov 1968	12 juil 1974
Brésil . . . . .	8 nov 1968	29 oct 1980	Roumanie . . . . .	8 nov 1968	9 déc 1980
Bulgarie . . . . .	8 nov 1968	28 déc 1978	Royaume-Uni . . . . .	8 nov 1968	
Chili . . . . .	8 nov 1968		Saint-Marin . . . . .	8 nov 1968	20 juil 1970
Chine <sup>3</sup>			Saint-Siège . . . . .	8 nov 1968	
Costa Rica . . . . .	8 nov 1968		Sénégal . . . . .		16 août 1972 <u>a</u>
Cuba . . . . .		30 sept 1977 <u>a</u>	Seychelles . . . . .		11 avr 1977 <u>a</u>
Danemark . . . . .	8 nov 1968		Suède . . . . .	8 nov 1968	
Equateur . . . . .	8 nov 1968		Suisse . . . . .	8 nov 1968	
Espagne . . . . .	8 nov 1968		Tchécoslovaquie . . . . .	8 nov 1968	7 juin 1978
Finlande . . . . .	16 déc 1969		Thaïlande . . . . .	8 nov 1968	
France . . . . .	8 nov 1968	9 déc 1971	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	8 nov 1968	7 juin 1974
Ghana . . . . .	22 août 1969		Uruguay . . . . .		8 avr 1981
Guyane . . . . .		31 janv 1973 <u>a</u>	Venezuela . . . . .	8 nov 1968	
Hongrie . . . . .	8 nov 1968	16 mars 1976	Yougoslavie . . . . .	8 nov 1968	1 oct 1976
Indonésie . . . . .	8 nov 1968		Zaire . . . . .		25 juil 1977 <u>a</u>
Iran . . . . .	8 nov 1968	21 mai 1976	Zimbabwe . . . . .		31 juil 1981
Israël . . . . .	8 nov 1968	11 mai 1971			
Italie . . . . .	8 nov 1968				
Koweït . . . . .		14 mars 1980 <u>a</u>			
Luxembourg . . . . .	8 nov 1968	25 nov 1975			
Mexique . . . . .	8 nov 1968				
Monaco . . . . .		6 juin 1978 <u>a</u>			
Niger . . . . .		11 juil 1975 <u>a</u>			
Norvège . . . . .	23 déc 1969				
Philippines . . . . .	8 nov 1968	27 déc 1973			
Pologne . . . . .	8 nov 1968				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

AFRIQUE DU SUD

La République sud-africaine ne se considère pas liée par l'article 52 de la Convention susmentionnée.

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Réserves :  
Article 18, paragraphe 3

Le paragraphe 3 de l'article 18 est appliqué en

République fédérale d'Allemagne en conformité avec les dispositions du paragraphe 15 de l'annexe à l'Accord européen du 1<sup>er</sup> mai 1971 complétant la Convention sur la circulation routière.

Article 23, point v de l'alinéa c du paragraphe 3

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le point v de l'alinéa c du paragraphe 3 de l'article 23.

Article 31, alinéa d du paragraphe 1

La République fédérale d'Allemagne se réserve le droit de continuer à porter la mention visée à l'alinéa c du paragraphe 1 de l'article 42 également sur les permis nationaux étrangers.

Annexe 1, paragraphe 1

La République fédérale d'Allemagne se réserve le droit, en circulation internationale,

a) D'exiger des camions étrangers le même indice minimum de performance que des véhicules allemands,

b) De ne pas admettre les véhicules

--- équipés de pneus à clous,

--- dépassant les limites fixées en République fédérale d'Allemagne pour le poids total et la charge par essieu, ou

--- ne respectant pas la réglementation concernant l'inscription de ces chiffres à l'extérieur du véhicule,

--- qui ne sont pas équipés d'un enregistreur de vitesse (dispositif de contrôle) du modèle prescrit.

Annexe 5, paragraphe 11

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par la première partie de la première phrase du paragraphe 11 de l'annexe 5.

Annexe 5, paragraphe 58

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 58 de l'annexe 5.

Déclarations :

En référence à la notification, faite lors de la signature de la Convention sur la circulation routière en date à Vienne du 8 novembre 1968, selon laquelle le signe distinctif de la République fédérale d'Allemagne serait la lettre "D", le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare que cette notification a été faite pour toute la région où la Convention est applicable du fait de la ratification de ladite Convention par la République fédérale d'Allemagne.

En application des dispositions des articles 3, paragraphe 5, et 54, paragraphe 2, de la Convention sur la circulation routière, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne assimilera les cyclomoteurs aux motocycles aux fins d'application de la Convention.

BRESIL

Réserves à l'égard des articles et annexe suivants :

-- Article 20, paragraphe 2 a) et b) ;

-- Article 23, paragraphe 2 a) ;

-- Article 40 ;

-- Article 41, paragraphe 1 a), b) et c) (réserve partielle) ;

-- Annexe 5, paragraphe 5 c) ; et

-- Annexe 5, paragraphes 28, 39 et 41 (réserves partielles).

Déclarations en ce qui concerne les réserves partielles susmentionnées :

a) La réserve partielle émise par le Brésil aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 de l'article 41 (Validité des permis de conduire) du chapitre IV (Conducteurs d'automobiles) correspond à la règle selon laquelle les conducteurs dont le permis a été délivré dans les pays où la conduite est à gauche ne sont pas autorisés à conduire au Brésil avant de subir un examen de conduite à droite.

b) La réserve partielle aux dispositions du paragraphe 28 du chapitre II (Feux et dispositifs réfléchissants) de l'annexe 5 (Conditions techniques relatives aux automobiles et aux remorques) concerne la forme triangulaire des catadioptres dont doivent être munies les remorques, forme qui ne convient pas au Brésil, car elle est celle des dispositifs de signalisation d'urgence destinés à prévenir les autres conducteurs arrivant sur la route.

c) La réserve émise par le Brésil à propos du paragraphe 39 du chapitre II de l'annexe 5 ne concerne que la couleur jaune des feux indicateurs de direction, car seuls des feux rouges doivent être utilisés à l'arrière des véhicules.

d) La réserve partielle émise à propos du paragraphe 41 de l'annexe 5 correspond au fait qu'au Brésil, les feux-marche arrière installés sur les automobiles ne doivent émettre qu'une lumière blanche.

Déclarations

-- En application des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 41 du chapitre IV, le Brésil refuse de reconnaître la validité sur son territoire de tout permis de conduire dont le titulaire n'a pas dix-huit ans révolus.

-- En application des dispositions de l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 41 du chapitre IV, le Brésil, se référant aux annexes 6 et 7, qui donnent des modèles de permis national de conduire, refuse de reconnaître la validité sur son territoire, pour la conduite des automobiles ou des ensembles de véhicules des catégories C, D et E, de tout permis de conduire dont le titulaire n'a pas vingt et un ans révolus.

-- En application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 54, le Brésil déclare qu'il assimile les cyclomoteurs aux motocycles aux fins de l'application de la présente Convention (article 1 [n]).

BULGARIE

Réserve faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par la disposition de l'article 52 de la Convention sur la circulation routière selon laquelle tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

Déclaration faite lors de la signature :

La République populaire de Bulgarie déclare que la disposition de l'article 45 de la Convention sur la circulation routière, d'où il découle qu'un certain nombre d'Etats ne peuvent adhérer à

cette Convention, a un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention sur la circulation routière doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés, sans discrimination ni restrictions d'aucune sorte.

La République populaire de Bulgarie déclare que les dispositions de l'article 46 de la Convention sur la circulation routière sont périmées et sont contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

Déclaration faite lors de la ratification :

"En République populaire de Bulgarie les cyclomoteurs sont assimilés aux motocycles en ce qui concerne l'application de la Convention sur la circulation routière (article 54, paragraphe 2)."

CUBA

La République de Cuba déclare que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 45 de la Convention, bien que celle-ci traite de questions touchant les intérêts de tous les Etats, sont de nature discriminatoire dans la mesure où elles n'accordent pas le droit de ratification et d'adhésion à tous les Etats, ce qui est contraire au principe de l'égalité souveraine des Etats.

La République de Cuba déclare que les dispositions de l'article 46 de la Convention ne sont plus applicables car elles sont contraires à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514) adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1960, dans laquelle elle proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 52 de la Convention sur la circulation routière aux termes desquelles tout différend entre deux parties contractantes sera soumis à la Cour internationale de Justice . . . La République de Cuba déclare qu'elle assimilera les cyclomoteurs aux motocycles, conformément à l'article 54, paragraphe 2 de la Convention.

ESPAGNE

Je déclare, conformément à l'article 54, que l'Espagne ne se considérera pas liée par l'article 52 et qu'elle formule une réserve au sujet de l'article 46.

HONGRIE

Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

1. Le libellé du paragraphe 1 de l'article 45 de la Convention est contraire aux buts et aux principes de la Charte de l'Organisation des Nations Unies. Tous les Etats, sans restriction aucune, doivent avoir la possibilité d'adhérer à la Convention.

2. Les dispositions de l'article 46 de la Convention, sous leur forme actuelle, sont périmées; elles ne correspondent pas aux principes du droit international contemporain et à l'état actuel des relations internationales et sont en contradic-

tion avec la résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960 de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies.

Lors de la ratification :

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise se considère lié par l'article 18, paragraphe 3, de la Convention dans la teneur qui lui est donnée par l'Accord européen complétant ladite Convention.

Il ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 52 de la Convention, en application de son article 54, paragraphe 1.

INDONESIE

L'Indonésie ne se considère pas liée par l'article 52.

Conformément à l'article premier, le terme "cyclomoteur" sera réputé désigner un "motocycle".

KOWEÏT<sup>5</sup>

Clause interprétative

En adhérant à ladite Convention, l'Etat du Koweït considère que son adhésion n'implique pas de sa part la reconnaissance d'Israël, pas plus que l'acceptation à l'égard de ce dernier d'une obligation quelconque découlant des dispositions de ladite Convention.

MONACO

Conformément aux dispositions de l'article 54, alinéa 2, de la Convention, [. . .] le Gouvernement de S. A. S. le prince de Monaco a décidé, dans le cadre de sa réglementation nationale, d'assimiler les cyclomoteurs aux motocycles.

POLOGNE

"Sous réserve de n'être pas lié par l'article 52, conformément au paragraphe 1 de l'article 54 de la Convention."

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Le Gouvernement de la République démocratique allemande déclare qu'il ne considère pas lié par l'article 52 de la Convention.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE

Réserve et déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 52 de la Convention sur la circulation routière, selon lesquelles les différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention peuvent être portés, à la requête de l'une quelconque des parties, devant la Cour internationale de Justice pour être tranchés par elle.

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions de l'article 45 de la Convention sur la circulation routière selon lequel un certain nombre d'Etats ne peuvent devenir parties à la Convention ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Conven-

tion sur la circulation routière doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés, sans discrimination ou restrictions d'aucune sorte.

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions de l'article 46 de la Convention sur la circulation routière sont périmées et contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

##### Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

[Mêmes réserves et déclarations, mutatis mutandis, que celles reproduites sous "République socialiste soviétique de Biélorussie".]

#### ROUMANIE

##### Lors de la signature :

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 52 de la présente Convention."

##### Lors de la ratification :

##### Déclaration :

1. La République socialiste de Roumanie considère que les dispositions de l'article 45 de la Convention sur la circulation routière et de l'article 37 de la Convention sur la signalisation routière ne sont pas conformes au principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont le but et l'objet intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle.

2. La République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfèrent l'article 46 de la Convention sur la circulation routière, l'article 38 de la Convention sur la signalisation routière, l'article 3 de l'Accord européen (avec annexe) complétant la Convention sur la signalisation routière ne sont pas en concordance avec la Charte des Nations Unies et les documents adoptés par l'Organisation des Nations Unies concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par la résolution 2625 (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 24 octobre 1970, qui proclame solennellement le devoir des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre rapidement fin au colonialisme.

##### Réserve :

La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions des articles 52 et 44 des Conventions aux termes duquel tout différend touchant l'interprétation ou l'application de la Convention que les parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre

manière pourra être porté à la requête de l'une quelconque des parties contractantes devant la Cour internationale de Justice.

La République socialiste de Roumanie considère que de tels différends ne peuvent être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'assentiment de toutes les parties au différend dans chaque cas particulier.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

##### Lors de la signature :

"Avec une réserve en ce qui concerne l'article 52."

##### Lors de la ratification :

##### Réserve :

La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 52 de la Convention selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

##### Déclaration :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare, en ce qui concerne l'article 45 de la Convention, qu'aucun Etat ne doit être privé de la possibilité de devenir Partie aux traités internationaux multilatéraux et, en ce qui concerne l'article 46 de la Convention, déclare en outre que ledit article est en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)].

La République socialiste tchécoslovaque assimilera les cyclomoteurs aux motocycles.

#### THAÏLANDE

La Thaïlande ne se considérera pas liée par l'article 52 de la présente Convention.

La Thaïlande considérera que le terme "cyclomoteur" désigne des "motocycles".

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

##### Réserve et déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

[Mêmes réserve et déclarations, mutatis mutandis, que celles reproduites sous "République socialiste soviétique de Biélorussie".]

#### URUGUAY

L'Uruguay assimilera les cyclomoteurs aux motocycles aux fins d'application de la Convention.

#### ZAIRE

"Aux termes de la [Convention], la République du Zaïre opte pour la non-assimilation des cyclomoteurs aux motocycles."

Signe distinctif des véhicules en circulation internationale

(Lettres distinctives portées à la connaissance du Secrétaire général<sup>6</sup>)

Afrique du Sud . . . . .	ZA	Philippines . . . . .	RP
Allemagne, République fédérale d'. . . . .	D <sup>7</sup>	République démocratique allemande . . . . .	DDR
Autriche . . . . .	A	République socialiste de Biélorussie . . . . .	SU
Bahreïn . . . . .	BRN	République socialiste d'Ukraine . . . . .	SU
Bésil . . . . .	BR	Romanie . . . . .	RO
Bulgarie . . . . .	BG	Saint-Marin . . . . .	RSM
France <sup>8</sup> . . . . .	F	Sénégal . . . . .	SN
Guyane . . . . .	GUY	Seychelles . . . . .	SY
Hongrie . . . . .	H	Tchécoslovaquie . . . . .	CS
Iran . . . . .	IR	Union des Républiques socialise soviétiques . . . . .	SU
Israël . . . . .	IL	Uruguay . . . . .	ROU
Koweït . . . . .	KWT	Yugoslavie . . . . .	YU
Luxembourg . . . . .	L	Zaire . . . . .	ZRE
Monaco . . . . .	MC	Zimbabwe . . . . .	ZW
Niger . . . . .	RN		

NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, quarante et unième session, Supplément n° 1 (E/4264), p. 40, et ibid., quarante-deuxième session, Supplément n° 1 (E/4393), p. 44.

2/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que la Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à compter du jour où elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

3/ Signature au nom de la République de Chine le 19 décembre 1969. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Le Ministère des affaires étrangères de l'Albanie et les Missions permanentes de la Bulgarie, de la Mongolie, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies ont adressé au Secrétaire général, en référence à la signature susmentionnée, des communications aux termes desquelles leur Gouvernement ne reconnaissait pas cette signature comme valable du fait que le seul gouvernement habilité à représenter la Chine et à assumer des obligations en son nom était le Gouvernement de la République populaire de Chine.

Dans diverses lettres adressées au Secrétaire général à propos des communications précitées, le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que la République de Chine, Etat souverain et Membre de l'Organisation des Nations Unies, avait participé à la Conférence des Nations Unies sur la circulation routière (1968), avait contribué à l'élaboration de la Convention sur la circulation routière et la Convention sur la signalisation routière et avait signé ces deux Conventions le 19

décembre 1969, et que toutes déclarations ou réserves relatives à ces deux Conventions qui seraient incompatibles avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui porteraient atteinte n'affecteraient en rien les droits et obligations de la République de Chine comme signataire des deux Conventions susdites.

4/ Le Ministère des affaires étrangères de l'Albanie et les Missions permanentes de la Mongolie, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont adressé au Secrétaire général, en référence à la signature des communications aux termes desquelles leur Gouvernement considérait cette signature comme illégale du fait que les autorités de la Corée du Sud ne pouvaient pas agir au nom de la Corée.

5/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 23 juin 1980, le Gouvernement israélien a déclaré ce qui suit :

Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration du Gouvernement koweïtien. A son avis, la Convention ne constitue pas le cadre approprié pour des proclamations politiques de ce genre. En outre, ladite déclaration ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent au Koweït en vertu du droit international général ou de conventions particulières. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement koweïtien une attitude d'entière réciprocité.

6/ Voir également la liste publiée sous la Convention de 1959 (chapitre XI.B-1).

7/ Voir déclaration par la République fédérale d'Allemagne ci-dessus.

8/ Egalement applicable aux territoires d'outre-mer.

## 20. CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIERE, AVEC ANNEXES

Conclue à Vienne le 8 novembre 1968<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 6 juin 1978, conformément à l'article 39, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 6 juin 1978, n° 15705.

TEXTE : Conférence des Nations Unies sur la circulation routière, Acte final et documents connexes (publication des Nations Unies, n° de vente : E/F.69.VIII.1 et Corr.1), p. 79.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	8 nov 1968	3 août 1978	République de Corée <sup>4</sup> . . . . .	29 déc 1969	
Autriche . . . . .	8 nov 1968	11 août 1981	République démocratique allemande . . . . .		11 oct 1973 <u>a</u>
Bahreïn . . . . .		4 mai 1973 <u>a</u>	République socialiste soviétique de Biélorussie	8 nov 1968	18 juin 1974
Belgique . . . . .	8 nov 1968		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	8 nov 1968	12 juil 1974
Bésil . . . . .	8 nov 1968		Roumanie . . . . .	8 nov 1968	9 déc 1980
Bulgarie . . . . .	8 nov 1968	28 déc 1978	Royaume-Uni . . . . .	8 nov 1968	
Chili . . . . .	8 nov 1968	27 déc 1974	Saint-Marin . . . . .	8 nov 1968	20 juil 1970
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Saint-Siège . . . . .		
Costa Rica . . . . .	8 nov 1968		Sénégal . . . . .		19 avr 1972 <u>a</u>
Cuba . . . . .		30 sept 1977 <u>a</u>	Seychelles . . . . .		11 avr 1977 <u>a</u>
Danemark . . . . .	8 nov 1968		Suède . . . . .	8 nov 1968	
Equateur . . . . .	8 nov 1968		Suisse . . . . .	8 nov 1968	
Espagne . . . . .	8 nov 1968		Tchécoslovaquie . . . . .	8 nov 1968	7 juin 1978
Finlande . . . . .	16 déc 1969	9 déc 1971	Thaïlande . . . . .	8 nov 1968	
France . . . . .	8 nov 1968		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	8 nov 1968	7 juin 1974
Ghana . . . . .	22 août 1969		Venezuela . . . . .	8 nov 1968	
Hongrie . . . . .	8 nov 1968	16 mars 1976	Yougoslavie . . . . .	8 nov 1968	6 juin 1977
Inde . . . . .		10 mars 1980 <u>a</u>	Zaïre . . . . .		25 juil 1977 <u>a</u>
Iran . . . . .	8 nov 1968	21 mai 1976			
Italie . . . . .	8 nov 1968				
Koweït . . . . .		13 mai 1980 <u>a</u>			
Luxembourg . . . . .	8 nov 1968	25 nov 1975			
Mexique . . . . .	8 nov 1968				
Monaco . . . . .					
Norvège . . . . .	23 déc 1969				
Pakistan . . . . .		14 janv 1980 <u>a</u>			
Philippines . . . . .	8 nov 1968	27 déc 1973			
Pologne . . . . .	8 nov 1968				
Portugal . . . . .	8 nov 1968				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Réserves :Article 10, paragraphe 6

Le paragraphe 6 de l'article 10 est appliqué en République fédérale d'Allemagne en conformité avec les dispositions du paragraphe 9 de l'annexe à l'Accord européen du 1er mai 1971 complétant ladite Convention.

Article 23, paragraphe 7

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 7 de l'article 23 de ladite Convention.

Annexe 5, paragraphe 6 de la section F

La République fédérale d'Allemagne ne se consi-

dère pas liée en ce qui concerne les caractéristiques des signaux E 19 et E 20.

AUTRICHE

Lors de la ratification :Réserves:

"1. L'article 10, paragraphe 6, de la Convention sur la signalisation routière sera appliqué sous la réserve que le signal B, 2<sup>a</sup> sera présignalisé par le signal B, 1, complété par un panneau rectangulaire montrant le symbole "ARRET" et un chiffre indiquant la distance du signal B, 2<sup>2</sup>.

2. L'article 23, paragraphe 1, alinéa a, sous-

alinéa i, l'article 23, paragraphe 2, et l'article 23, paragraphe 3, de la Convention sur la signalisation routière seront appliqués sous la réserve que feu vert pourra clignoter également; le feu vert clignotant annonce la fin imminente de la phase du feu vert.

3. Le paragraphe 6 (signaux E, 19 et E, 20) de la section F de l'annexe 5 à la Convention sur la signalisation routière ne sera pas appliqué."

**BULGARIE**

Réserve faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par la disposition de l'article 44 de la Convention sur la signalisation routière selon laquelle tout différend touchant à l'interprétation ou l'application de la Convention pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

Déclaration faite lors de la signature :

La République populaire de Bulgarie déclare que la disposition de l'article 37 de la Convention sur la signalisation routière, d'où il découle qu'un certain nombre d'Etats ne peuvent adhérer à cette Convention, a un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention sur la signalisation routière doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés, sans discrimination ni restrictions d'aucune sorte.

La République populaire de Bulgarie déclare que les dispositions de l'article 38 de la Convention sur la signalisation routière sont périmées et sont contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

Réserve faite lors de la ratification :

"Les mots figurant sur les signaux d'indication énumérés de i à v inclusivement, à l'article 5, paragraphe 1, c, seront doublés en République populaire de Bulgarie d'une translittération en caractères latins uniquement pour indiquer les points finals des itinéraires internationaux traversant la République populaire de Bulgarie et les sites intéressant le tourisme international."

Déclaration faite lors de la ratification :

"En République populaire de Bulgarie les cyclomoteurs sont assimilés aux motocycles en ce qui concerne l'application de la Convention sur la signalisation routière (article 46, paragraphe 2, b)."

**CUBA**

La République de Cuba considère que les dispositions de l'article 37 de la Convention, laquelle traite pourtant de question intéressant tous les Etats, sont de nature discriminatoire puisqu'elles privent un certain nombre d'Etats du droit de la signer et d'y adhérer, ce qui est contraire au principe de l'égalité souveraine des Etats.

La République de Cuba déclare que les dispositions de l'article 38 de la Convention ne sont plus applicables parce que contraire à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et

aux peuples coloniaux (résolution 1514), dans laquelle l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé le 14 décembre 1960 la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ne se considère pas lié par les dispositions énoncées à l'article 44 de la Convention, en vertu desquelles la Cour internationale de Justice aura juridiction obligatoire dans les différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention. En ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice, Cuba soutient que l'assentiment de toutes les parties en cause est requis, dans chaque cas particulier, pour qu'un différend puisse être soumis à la Cour. La République de Cuba déclare qu'elle assimilera les cyclomoteurs aux motocycles, conformément à l'article 46, paragraphe 2, b, de la Convention.

**ESPAGNE**

Conformément à l'article 46, . . . l'Espagne ne se considéra pas liée par l'article 44 et . . . formule d'une réserve au sujet de l'article 38.

**FRANCE**

"Le Gouvernement français fait toutes réserves sur l'application, en ce qui concerne le territoire français et les territoires d'Outre-Mer, de l'article 10, paragraphe 6 de la Convention sur la signalisation.

"En effet, conformément aux décisions adoptées dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe, il a été prévu que la présignalisation du signal B.2a (Stop) se ferait à l'aide du signal B.1 complété par un panneau rectangulaire que portera le symbole stop et un chiffre indiquant à quelle distance se trouve le signal B.2a. Cette règle se trouve en contradiction avec les dispositions de l'article 10 de la Convention."

**HONGRIE**

Déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

1. Le libellé du paragraphe 1 de l'article 37 de la Convention est contraire aux buts et aux principes de la Charte de l'Organisation des Nations Unies. Tous les Etats, sans restriction aucune, doivent avoir la possibilité d'adhérer à la Convention.

2. Les dispositions de l'article 38 de la Convention sous leur forme actuelle, sont périmées; elles ne correspondent pas aux principes du droit international contemporain et à l'état actuel des relations internationales et sont en contradiction avec la résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960 de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies.

Lors de la ratification :

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise se considère lié par l'article 18, paragraphe 3, de la Convention dans la teneur qui lui est donnée par l'Accord européen complétant ladite Convention.

Il ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 52 de la Convention, en application de son article 54, paragraphe 1.

## INDE

Le Gouvernement de la République de l'Inde ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 44 de la Convention.

L'Inde assimile les cyclomoteurs aux motocycles.

## INDONESIE

L'Indonésie ne se considère pas liée par l'article 44.

Conformément à l'article premier, le terme "cyclomoteur" sera réputé désigner un "motocycle".

## LUXEMBOURG

A l'égard de l'article 10, paragraphe 6 :

"La présignalisation du signal B, 2a se fera à l'aide du signal B, 1 complété par un panneau rectangulaire portant le mot "Stop" et un chiffre indiquant à quelle distance se trouve le signal B, 2a."

A l'égard de l'article 23, paragraphe 7 :

"Des flèches rouges ou jaunes seront employées sur fond circulaire noir."

## POLOGNE

"Sous réserve de n'être pas lié par l'article 44, conformément au paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention."

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Le Gouvernement de la République démocratique allemande déclare qu'il ne se considère pas lié par l'article 44 de la Convention.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIÉLORUSSIE

Réserve et déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 44 de la Convention sur la signalisation routière selon lesquelles les différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention peuvent être portés, à la requête de l'une quelconque des parties, devant la Cour internationale de Justice pour être tranchés par elle.

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions de l'article 37 de la Convention sur la signalisation routière selon lequel un certain nombre d'Etats ne peuvent devenir parties à la Convention ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention sur la signalisation routière doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés, sans discrimination ou restrictions d'aucune sorte.

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions de l'article 38 de la Convention sur la signalisation routière sont périmées et contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'oc-

troi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

Réserve et déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

[Mêmes réserve et déclarations, mutatis mutandis, que celles reproduites sous "République socialiste soviétique de Biélorussie".]

## ROUMANIE

Lors de la signature :

"La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 44 de la présente Convention."

Lors de la ratification :

Déclarations et réserve :

[Pour le texte voir les déclarations et la réserve formulées à l'égard de la Convention sur la circulation routière conclue à Vienne le 8 novembre 1968 (chapitre XI.B-19)].

## SEYCHELLES

Conformément à l'article 46, paragraphe 2, de la Convention sur la signalisation routière, le Gouvernement de la République des Seychelles déclare qu'il assimile les cyclomoteurs aux motocycles.

## TCHÉCOSLOVAQUIE

Lors de la signature :

"Avec une réserve en ce qui concerne l'article 44."

Lors de la ratification :

Réserve :

La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 44 de la Convention selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

Déclaration :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare, en ce qui concerne l'article 37 de la Convention, qu'aucun Etat ne doit être privé de la possibilité de devenir Partie aux traités internationaux multilatéraux et, en ce qui concerne l'article 38 de la Convention, déclare en outre que ledit article est en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)].

## THAÏLANDE

"La Thaïlande ne se considérera pas liée par l'article 44 de la présente Convention.



La Thaïlande considérera que le terme "cyclomoteur" désigne des "motocycles".

[Memes réserve et déclarations, mutatis mutandis, que celles reproduites sous "République socialiste soviétique de Biélorussie".]

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

ZAIRE

Réserve et déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

"Aux termes de la [Convention], la République du Zaïre opte pour la non-assimilation des cyclomoteurs aux motocycles."

Désignations en application de l'article 46, paragraphe 2

<u>Etat</u>	<u>Modèle de signal d'avertissement de danger</u>	<u>Modèle de signal d'arrêt</u>	<u>Etat</u>	<u>Modèle de signal d'avertissement de danger</u>	<u>Modèle de signal d'arrêt</u>
Allemagne			République		
République			socialiste		
fédérale d' . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	soviétique		
Autriche . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	d'Ukraine . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
Bahreïn . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>b</sup>	Romania . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
Bulgarie . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	Saint-Marin . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>b</sup>
Chili . . . . .	A <sup>b</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	Sénégal . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>b</sup>
Cuba . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>b</sup>	Tchécoslovaquie	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
France . . . . .	(Voir réserve)	(Voir réserve)	Seychelles . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
Hongrie . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	Union des		
Inde . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	Républiques		
Iran . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	socialistes		
Koweït . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	soviétiques . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
Luxembourg . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>	Yougoslavie . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
Pakistan . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>b</sup>	Zaïre . . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>
Philippines . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>			
République					
démocratique					
allemande . . . .	A <sup>a</sup>	B, 2 <sup>a</sup>			

NOTES:

1/ Voir note en tête du chapitre XI.B.19.

2/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que la Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à compter du jour où elle entre-

rait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne

3/ Signature au nom de la République de Chine le 19 décembre 1969. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Voir note 3 au chapitre XI.B.19.

21. ACCORD EUROPEEN RELATIF AU TRAVAIL DES EQUIPAGES DES VEHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR), AVEC ANNEXE ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Conclu à Genève le 1er juillet 1970

ENTREE EN VIGUEUR : 5 janvier 1976, conformément à l'article 16, paragraphe 4.

ENREGISTREMENT : 5 janvier 1976, n° 14533.

TEXTE : E/ECE/811 (E/ECE/TRANS/564 de 1971, et lettre circulaire du Secrétariat C.N.118.1975.TREATIES-1 en date du 29 mai 1975 (procès-verbal de rectification de l'Accord établi le 19 mai 1975).

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d <sup>1</sup> . . . . .	23 déc 1970	9 juil 1975	Pologne . . . . .	24 mars 1971	
Autriche . . . . .	31 janv 1971 <sup>2</sup>	11 juin 1975	Portugal . . . . .	30 mars 1971	20 sept 1973
Belgique . . . . .	15 janv 1971	30 déc 1977	République démocratique allemande . . . . .		10 août 1976 <u>a</u>
Danemark . . . . .		30 déc 1977 <u>a</u>	Royaume-Uni <sup>3</sup> . . . . .	25 mars 1971	4 janv 1978
Espagne . . . . .		3 janv 1973 <u>a</u>	Suède . . . . .	19 janv 1971	24 août 1973
France . . . . .	20 janv 1971	9 janv 1978	Suisse . . . . .	24 mars 1971	
Grèce . . . . .		11 janv 1974 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . . . . .		5 déc 1975 <u>a</u>
Irlande . . . . .		28 août 1979 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		31 juil 1978 <u>a</u>
Italie . . . . .	29 mars 1971	28 déc 1978	Yougoslavie . . . . .		17 déc 1974 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	2 févr 1971	30 déc 1977			
Norvège . . . . .	16 mars 1971	28 oct 1971			
Pays-Bas . . . . .	26 mars 1971	30 déc 1977			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

9 août 1979

[Même déclaration, en substance, que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>]

BELGIQUE

"Les transports entre Etats membres de la Communauté économique européenne sont considérés comme des transports nationaux aux termes de l'AETR pour autant que ces transports ne transitent pas par le territoire d'un Etat tiers partie contractante à l'AETR<sup>3</sup>"

DANEMARK

[Même déclaration que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>.]

ESPAGNE

Le Gouvernement espagnol :

a) Déclare, conformément à la première des options prévues à l'alinéa 1, b, ii, de l'article 5 de l'Accord, interdire sur son territoire de conduite de véhicules d'un poids maximal autorisé supérieur à 7,5 tonnes aux conducteurs âgés de moins de 21 ans révolus.

b) Déclare, conformément à la réserve prévue au paragraphe 1 de l'article 21 de l'Accord, qu'il

ne se considère pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 20 dudit Accord.

c) Déclare, en ce qui concerne les livrets individuels, choisir la variante a des formules prévues au paragraphe 6 de l'annexe "Livret individuel de contrôle".

FRANCE

[Même déclaration que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>.]

IRLANDE

[Même déclaration que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>.]

LUXEMBOURG

[Même déclaration que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>.]

PAYS-BAS

Lors de la signature :

"Le Gouvernement néerlandais ratifiera l'Accord seulement quand le droit de la Communauté économique européenne sera en accord avec les dispositions dudit Accord."

Lors de la ratification :

[Même déclaration que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>.]

## POLOGNE

"La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 20 de l'Accord."

La République populaire de Pologne estime que l'Accord . . . devrait être ouvert à la participation de tous les pays européens sans aucune discrimination."

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve à l'égard de l'article 20, paragraphes 2 et 3 :

La République démocratique allemande déclare, conformément au paragraphe 1 de l'article 21 de l'Accord qu'elle ne se considère pas comme liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 20 de l'Accord.

Déclaration à l'égard de l'article 19 :

La République démocratique allemande fonde sa position relative aux dispositions de l'article 19 de l'Accord qui concernent l'application de ce dernier aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants sur les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

[Même déclaration, en substance, que celle reproduite sous "Belgique"<sup>4</sup>.]

## TCHECOSLOVAQUIE

Réserve :

En adhérant à l'Accord, la République socialis-

te tchécoslovaque s'autorise des dispositions de l'article 21 pour déclarer qu'elle ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 20 dudit Accord.

Déclaration :

Le Gouvernement de la Tchécoslovaquie considère que l'article 19 de l'Accord est contraire au droit généralement reconnu des nations à disposer d'elles-mêmes.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUESRéserve à l'égard de l'article 20, paragraphes 2 et 3 :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 20 de l'Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR) et déclare que le recours à la procédure arbitrale pour le règlement de tout différend entre les Parties contractantes touchant à l'interprétation ou l'application de l'Accord européen (AETR) exige, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend et que seules les personnes désignées peuvent assumer les fonctions d'arbitres.

Déclarations à l'égard de l'article 19 :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 19 de l'Accord européen relatif au travail des équipages par route (AETR), concernant l'extension par les Etats de la validité de l'Accord européen (AETR) aux territoires qu'ils représentent sur le plan international, sont dépassées et en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée en date du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## NOTES:

1/ Avec déclaration que l'Accord s'appliquera également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

2/ Le Protocole a été signé au nom de l'Autriche le 31 mars 1971.

3/ Suivant notification faite en vertu de

l'article 19, paragraphe 1, et datée du 25 mars 1971, le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général que l'Accord serait également valable pour l'île de Man.

4/ Aucun Etat partie n'ayant élevé d'objection à ces réserves dans le délai de six mois après des dates respectives de leur diffusion par le Secrétaire général, elles sont réputées avoir été acceptées, conformément à l'article 21, paragraphe 2.

22. ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENREES PERISSABLES ET AUX ENGINES SPECIAUX  
A UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP), AVEC ANNEXES

Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> septembre 1970<sup>1</sup>

ENTREE EN VIGUEUR : 21 novembre 1976, conformément à l'article 11, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 21 novembre 1976, n° 1521.

TEXTE : E/ECE/810 (E/ECE/TRANS/563), 1971, lettres circulaires du Secrétariat C.N.155.1979-TREATIES-3 (amendement à l'annexe 1) et C.N.149.1979.TREATIES-1 (amendements à l'annexe 3)<sup>2</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . . .	4 févr 1971	8 oct 1974	Pays-Bas . . . . .	28 mai 1971 <sup>5</sup>	30 nov 1978 <sup>6</sup>
Autriche . . . . .	28 mai 1971	1 mars 1977	Portugal . . . . .	28 mai 1971	
Belgique . . . . .		1 oct 1979 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .		14 avr 1981 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		26 janv 1978 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .		5 oct 1979 <u>a</u>
Danemark . . . . .		22 nov 1976 <u>a</u>	Suède . . . . .		13 déc 1978 <u>a</u>
Espagne . . . . .		24 avr 1972 <u>a</u>	Suisse . . . . .	28 mai 1971	
Finlande . . . . .		15 mai 1980 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		10 sept 1971 <u>a</u>
France . . . . .		1 mars 1971 <u>s</u> <sup>4</sup>	Yougoslavie . . . . .		21 nov 1975 <u>a</u>
Italie . . . . .	28 mai 1971	30 sept 1977			
Luxembourg . . . . .	25 mai 1971	9 mai 1978			
Maroc . . . . .		5 mars 1981 <u>a</u>			
Norvège . . . . .		14 juil 1979 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification ou de l'adhésion.)

BULGARIE

Réserve :

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par l'article 15, paragraphe 2 et 3, de l'Accord concernant le recours à l'arbitrage pour la solution de différends entre les Parties contractantes."

Déclarations :

"La République populaire de Bulgarie déclare que l'article 9, conférant uniquement aux pays membres de la Commission économique pour l'Europe le droit de devenir Parties à l'Accord, a un caractère discriminatoire."

"La République populaire de Bulgarie déclare également que l'article 14 selon lequel un Etat peut déclarer que l'Accord s'appliquera aussi par rapport à des territoires que cet Etat représente sur le plan international est contraire à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies du 14 décembre 1960."

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve :

La République démocratique allemande déclare, conformément au paragraphe premier de l'article

16 de l'Accord, qu'elle ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 15 dudit Accord.

Déclaration :

La position de la République démocratique allemande relative aux dispositions des articles 10 et 14 de l'Accord qui concernent l'application de l'Accord visant les pays coloniaux et autres territoires dépendants, est régie par les dispositions de la Déclaration de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution No 1514 (XV) du 14 décembre 1960) proclamant la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Réserve :

L'union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 15, paragraphes 2 et 3, de l'Accord relatives au recours obligatoire à l'arbitrage, sur la requête de l'une des Parties, pour trancher tout différend concernant l'interprétation ou l'application de l'Accord.

Déclarations :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 9 de l'Accord, qui limitent la possibilité pour les Etats de participer à l'Accord, ont un caractère discriminatoire, et elle précise que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, l'Accord devrait être ouvert à tous les Etats européens sans discrimination ni restriction d'aucune sorte.

Les dispositions de l'article 14 de l'Accord, aux termes desquelles les Parties contractantes peuvent étendre l'application de l'Accord aux territoires dont elles assument la responsabilité des relations internationales, ne sont plus actuelles et vont à l'encontre de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

## NOTES:

1/ Si le présent Accord figure au chapitre XI pour des raisons de commodité, il n'est pas limité aux transports routiers.

2/ Le Gouvernement danois a proposé le 17 mai 1977 un amendement à l'annexe 3 de l'Accord, qui a été diffusé par le Secrétaire général le 1<sup>er</sup> juin 1977. Toutefois, cet amendement n'a pas été accepté, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne y ayant notifié une objection le 28 novembre 1977 en application de l'article 18, paragraphe 4.

Des amendements à l'annexe 2 de l'Accord ont été proposés le 10 avril 1980 par le Gouvernement du Royaume-Uni et ont été communiqués aux Parties contractantes par le Secrétaire général le 30 avril 1980. Toutefois, ces amendements n'ont pas été acceptés, le Gouvernement belge y ayant notifié une objection le 31 octobre 1980 en application du paragraphe 4 de l'article 18.

Des amendements à l'annexe 1 de l'Accord ont été proposés le 28 janvier 1981 par le Gouvernement du Royaume-Uni et ont été communiqués par le Secrétaire général le 12 mai 1981.

Une notification du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne faite en vertu du paragraphe 2 b) de l'article 18 a été reçue le 23 juillet 1981.

Des amendements à l'annexe 3 de l'Accord ont été proposés le 4 septembre 1981 par le Gouvernement du Danemark et ont été communiqués par le Secrétaire général le 29 septembre 1981.

3/ Lors de la ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a indiqué que l'Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle il entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

4/ L'Accord a été initialement signé sans réserve de ratification par le plénipotentiaire français le 20 janvier 1971. La signature apposée le 1<sup>er</sup> mars 1971 marque l'approbation du texte de l'Accord tel que rectifié conformément à la décision prise par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe à sa trentième session (1 - 4 février 1971).

5/ La signature a été apposée sans réserve de ratification, mais les pouvoirs du plénipotentiaire prévoyaient la signature de l'Accord sous réserve de ratification.

6/ Pour le Royaume en Europe.

23. ACCORD EUROPEEN (AVEC ANNEXE) COMPLETANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE  
OUVERTE A LA SIGNATURE A VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968

Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> mai 1971

ENTREE EN VIGUEUR : 7 juin 1979, conformément à l'article 4, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 7 juin 1979, n° 17847.

TEXTE : E/ECE/813 (E/ECE/TRANS/567).

Le texte de l'Accord a été approuvé par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe le 1<sup>er</sup> mai 1971, à sa trentième session, tenue à Genève. Conformément à la décision prise par le Comité à sa trente et unième session, tenue à Genève du 1<sup>er</sup> au 4 février 1971, la période pendant laquelle l'Accord devait être ouvert à la signature (initialement du 1<sup>er</sup> mai 1971 au 30 avril 1972) a été prolongée jusqu'au 31 décembre 1972 (doc. E/ECE/TRANS/568, par. 132).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d'1 . . .	28 mai 1971	3 août 1978	République socialiste soviétique d'Ukraine . . .		30 déc 1974 <u>a</u>
Autriche . . . . .	15 déc 1972	11 août 1981	Roumanie . . . . .	6 oct 1972	9 déc 1980
Belgique . . . . .	28 oct 1971		Royaume-Uni . . . . .	27 oct 1971	
Bulgarie . . . . .		28 déc 1978 <u>a</u>	Suède . . . . .	1 févr 1972	
Danemark . . . . .	2 mai 1972		Suisse . . . . .	31 oct 1972	
Finlande . . . . .	22 déc 1972		Tchécoslovaquie . . . . .		7 juin 1978 <u>a</u>
France . . . . .	29 déc 1972	16 janv 1974	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		27 sept 1974 <u>a</u>
Hongrie . . . . .	29 déc 1972	16 mars 1976	Yougoslavie . . . . .		1 oct 1976 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	25 mai 1971	25 nov 1975			
Monaco . . . . .		6 juin 1978 <u>a</u>			
République démocratique allemande . . . . .		18 août 1975 <u>a</u>			
République socialiste soviétique de Biélorussie		17 déc 1974 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

AUTRICHE

Réserves :

Annexe, paragraphe 3

(Alinéa n de l'article premier de la Convention) :

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 3 de l'annexe (alinéa n) de l'article premier de la Convention.

Annexe, paragraphe 18

(Nouveau point iii de l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article 23 de la Convention) :

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 18 de l'annexe (nouveau point iii de l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article 23 de la Convention.)

Annexe, paragraphe 18

(Nouveau point iv de l'alinéa b du paragraphe 3 de l'article 23 de la Convention) :

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 18 de l'annexe (nouveau point iv de l'alinéa b du paragraphe 3 de l'article 23 de la Convention.)

Réserve

"Le paragraphe 18 de l'annexe à l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière (concernant l'article 23 de la Convention) sera appliqué à l'exception de la disposition qui se réfère au paragraphe 3, alinéa a, sous-alinéa i, et interdit tout arrêt et tout stationnement de voiture sur la voie à une distance de moins de 5 m avant les passages pour piétons."

FRANCE<sup>2</sup>

"D'autre part, en ce qui concerne l'article 23, paragraphe 3, a, i et 3, a, iii, la France n'entend pas assortir de précisions métriques les interdictions d'arrêt et de stationnement stipulées dans ces textes."

## HONGRIE

Réserve :

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 9 de l'Accord, en application de son article 11, paragraphe 1.

Déclaration :

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise déclare que les dispositions de l'article 2 de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, ouvert à la signature à Genève le 1er mai 1971, sont contraire au principe généralement reconnu de l'égalité souveraine des Etats et estime que ces instrument internationaux doivent être ouverts à la participation de tous les Etats intéressés sans discrimination d'aucune sorte.

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise déclare en outre que les dispositions de l'article 3 de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, ouvert à la signature à Genève le 1er mai 1971, sont contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve :

Se prévalant du paragraphe 1 de l'article 11 de l'Accord, la République démocratique allemande déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9 de l'Accord, selon lequel tout différend touchant l'interprétation ou l'application de l'Accord qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une des parties contractantes le demande. La République démocratique allemande estime qu'un différend ne peut être soumis à l'arbitrage que si, dans chaque cas, toutes les parties en litige y consentent.

Déclarations :

La République démocratique allemande estime que les dispositions de l'article 2 de l'Accord ne sont pas conformes au principe selon lequel tous les Etats dont la politique s'inspire des buts et principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies sont habilités, à être parties à des conventions mettant en jeu les intérêts de tous les Etats.

La République démocratique allemande fonde sa position relative aux dispositions de l'article 3 de l'Accord qui concernent l'application de l'Accord aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants sur les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIE

La République socialiste soviétique de Biélorussie juge nécessaire de déclarer que les dispositions des articles 3 de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la circulation routière et de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la signalisation routière, aux termes desquelles les Etats peuvent étendre l'application des accords aux territoires dont ils assurent les relations internationales, ne sont plus actuelles et vont à l'encontre de la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies et date du 14 décembre 1960], où est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas comme étant liée par les dispositions des articles 9 de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la circulation routière et de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la signalisation routière, qui prévoient que les différends touchant l'interprétation ou l'application des accords seront soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties en litige le demande.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

La République socialiste soviétique d'Ukraine juge nécessaire de déclarer que les dispositions des articles 3 de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la circulation routière et de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la signalisation routière, aux termes desquelles les Etats peuvent étendre l'application des accords aux territoires dont ils assurent les relations internationales, ne sont plus actuelles et vont à l'encontre de la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 14 décembre 1960], où est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous ses formes et dans toutes ses manifestations.

## ROUMANIE

Réserve faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"a. La République socialiste de Roumanie déclare que, conformément à l'article 11, paragraphe 1, de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière, ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, et à l'article 11, paragraphe 1, de l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière, ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, ne se considère pas liée aux prévisions des articles 9 des deux Accords selon lesquels les

différends entre deux ou plusieurs parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application des Accords qui ne sont pas réglés par voie de négociations seront soumis à l'arbitrage, à la demande de n'importe quelle partie.

La position de la République socialiste de Roumanie consiste dans le fait que tels différends pourront être soumis à l'arbitrage seulement avec le consentement de toutes les parties en litige pour chaque cas séparément.

Déclaration formulée lors de la signature :

"b. Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les prévisions de l'article 2 de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière, ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, et l'article 2 de l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière, ouverte à la signature à Vienne, le 8 novembre 1968, ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle.

Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"c. Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie estime que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels font référence les réglementations de l'article 3 de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière, ouverte à la signature à Vienne le 8 novembre 1968, n'est pas conforme à la Charte de l'Organisation des Nations Unies et aux documents adoptés par l'ONU concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris à la Déclaration sur les principes de droits internationaux concernant les relations amicales et la coopération entre les Etats selon la Charte de l'Organisation des Nations Unies qui a été adoptée à l'unanimité par la résolution de l'Assemblée générale de l'ONU 2625 (XXV) du 24 octobre 1970 qui proclame solennellement l'obligation des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité en droits des peuples et de leur droit de disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre un terme sans retard au colonialisme."

TCHECOSLOVAQUIE

Réserve :

Le Gouvernement de la République tchécoslovaque déclare, conformément au paragraphe 1 de l'article 11 de l'Accord [du Protocole], qu'il ne se considère pas lié par son article 9.

Déclaration :

Le Gouvernement de la République tchécoslovaque déclare, en ce qui concerne l'article 3 de l'Accord [du Protocole], que ledit article est en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)].

UNION DES REPUBLIQUE SOCIALISTES  
SOVIETIQUE

Déclaration :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de déclarer que les dispositions des articles 3 de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la circulation routière et de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la signalisation routière, aux termes desquelles les Etats peuvent étendre l'application des accords aux territoires dont ils assurent les relations internationales, ne sont plus actuelles et vont à l'encontre de la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 14 décembre 1960], où est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Réserve :

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas comme étant liée par les dispositions des articles 9 de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la circulation routière et de l'Accord européen complétant la Convention de Vienne de 1968 sur la signalisation routière, qui prévoient que les différends touchant l'interprétation ou l'application des accords seront soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties en litige le demande.

NOTES:

1/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que ledit Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à compter du jour où il entretrait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

2/ Dans une communication reçue le 30 octobre

1980, le Gouvernement français a notifié au Secrétaire général qu'il retirait sa réserve à l'égard du paragraphe 5 de l'article 20 de l'Accord. La réserve ainsi retirée se lit comme suit : "En ce qui concerne l'article 20, paragraphe 5, de l'Accord sur la circulation routière, la France n'entend pas imposer aux piétons de se tenir du côté correspondant au sens de la circulation.



24. ACCORD EUROPEEN (AVEC ANNEXE) COMPLETANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIERE OUVERTE  
A LA SIGNATURE A VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968

Conclu à Genève le 1<sup>er</sup>, mai 1971

ENTREE EN VIGUEUR : 3 août 1979, conformément à l'article 4, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 3 août 1979, n° 17935.

TEXTE : E/ECE/812 (E/ECE/TRANS/566) et Corr.1.

Le texte de l'Accord a été approuvé par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe le 1<sup>er</sup> mai 1971, à sa trentième session, tenue à Genève. Conformément à la décision prise par le Comité à sa trente et unième session, tenue à Genève du 1<sup>er</sup> au 4 février 1971, la période pendant laquelle l'Accord serait ouvert à la signature (initialement du 1<sup>er</sup> mai 1971 au 30 avril 1972) a été prolongée jusqu'au 31 décembre 1972 (doc. E/ECE/TRANS/568, par. 132).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	28 mai 1971	3 août 1978	République socialiste soviétique d'Ukraine . . .		30 déc 1974 <u>a</u>
Autriche . . . . .	15 déc 1972	11 août 1981	Roumanie . . . . .	6 oct 1972	9 déc 1980
Belgique . . . . .	28 oct 1971		Royaume-Uni . . . . .	27 oct 1971	
Bulgarie . . . . .		28 déc 1978 <u>a</u>	Suède . . . . .	1 févr 1972	
Danemark . . . . .	2 mai 1972		Suisse . . . . .	31 oct 1972	
Finlande . . . . .	22 déc 1972		Tchécoslovaquie . . . . .		7 juin 1978 <u>a</u>
France . . . . .	29 déc 1972	16 janv 1974	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		27 sept 1974 <u>a</u>
Hongrie . . . . .	29 déc 1972	16 mars 1976	Yougoslavie . . . . .		6 juin 1977 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	25 mai 1971	25 nov 1975			
République démocratique allemande . . . . .		18 août 1975 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Réserves :

Annexe, paragraphe 3

(Alinéa 1 de l'article premier de la Convention) :

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 3 de l'annexe (alinéa 1 de l'article premier de la Convention).

Annexe, paragraphe 15

(Point i de l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 33 de la Convention) :

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 15 de l'annexe (point i de l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 33 de la Convention).

FRANCE

"En ce qui concerne l'article 23, paragraphe 3 bis, b, de l'Accord sur la signalisation routière, la France entend conserver la possibilité d'utiliser les feux situés du côté opposé au sens de circulation, afin d'être en mesure de donner des indications différentes de celles données par les feux situés du côté correspondant au sens de circulation."

HONGRIE

[Mêmes réserve et déclaration, mutatis mutandis, que celles formulées à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23.)]

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

[Mêmes réserve et déclaration, mutatis mutandis, que celles formulées à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23.)]

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE

Déclaration et réserve :

[Pour le texte, voir les déclaration et réserve faites à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23.)]

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

Déclaration et réserve :

[Pour le texte, voir les déclaration et réserve faites à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

ROUMANIE

Déclaration :

[Pour le texte, voir les déclaration et réserve faites à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

TCHECOSLOVAQUIE

[Mêmes réserve et déclaration, mutatis mutandis, que celles formulées à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Déclaration et réserve :

[Pour le texte, voir les déclaration et réserve faites à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

NOTES:

1/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que le-

dit Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à compter du jour où il entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

25. PROTOCOLE SUR LES MARQUES ROUTIERES, ADDITIONNEL A L'ACCORD EUROPEEN COMPLETANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIERE OUVERTE A LA SIGNATURE A VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968

Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> mars 1973

Non encore en vigueur (voir article 4).

TEXTE : ECE/TRANS/4 et Corr.1.

Elaboré par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe lors de sa trente-deuxième session, tenue à Genève du 2 janvier au 2 février 1973, sur la base d'un texte mis au point par le Groupe de travail des transports routiers au cours de ses quarante-sixième et cinquantième sessions extraordinaires (doc. W/TRANS/SCL/450 et Add.1)

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d'.	15 nov 1973	3 août 1978	Luxembourg . . .	4 juil 1973	25 nov 1975
Autriche . . . .	27 févr 1974	11 août 1981	République démocratique allemande . . .		18 août 1975 a
Belgique . . . .	13 août 1973		Suisse . . . . .	20 mars 1973	
Bulgarie . . . .		28 déc 1978 a	Tchécoslovaquie .		7 juin 1978 a
Hongrie . . . . .	18 déc 1973	16 mars 1976	Yougoslavie . . .		6 juin 1977 a

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Réserve :

Annexe, paragraphe 6

(Paragraphe 2 de l'article 29 de la Convention):

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par l'obligation de peindre en jaune les lignes en zigzag indiquant les emplacements où le stationnement est interdit.

AUTRICHE

Réserve :

"Le paragraphe 6 de l'Annexe au Protocole sur les marques routières additionnel à l'Accord Européen complétant la Convention sur la signalisation routière (concernant l'article 29 de la Convention) sera appliqué à l'exception de la disposition qui se réfère au paragraphe 2 et stipule que les marques routières doivent être blanches."

HONGRIE

[Mêmes réserve et déclarations, mutatis mutandis, que celles formulées à l'égard de l'Accord

européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

[Mêmes réserve et déclarations, mutatis mutandis, que celles formulées à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

TCHÉCOSLOVAQUIE

[Mêmes réserve et déclarations, mutatis mutandis, que celles formulées à l'égard de l'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière en date à Genève du 1<sup>er</sup> mai 1971 (chapitre XI.B-23).]

NOTES:

1/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que le-

dit Protocole s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à compter du jour où il entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

26. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE VOYAGEURS ET DE BAGAGES PAR ROUTE (CVR)

Conclue à Genève le 1<sup>er</sup> mars 1973

Non encore en vigueur (voir article 25).  
TEXTE : ECE/TRANS/2 et ECE/TRANS/2/Corr.1.

Elaborée par le Groupe de travail des transports routiers du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe à ses quarante-cinquième, quarante-huitième, quarante-neuvième et cinquante-deuxième sessions extraordinaires (document W/TRANS/SCI/455/Rev.1), et approuvée par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	1 mars 1974		Luxembourg . . .	4 juil 1973	
			Tchécoslovaquie <sup>1</sup> .		26 janv 1976 <u>a</u>
			Yougoslavie . . .		1 avr 1976 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

TCHÉCOSLOVAQUIE

La République socialiste tchécoslovaque, en sa qualité de partie à l'Accord relatif aux conditions générales d'exécution des transports internationaux de voyageurs par autocar signé à Berlin le 5 décembre 1970, appliquera, en cas de contradiction entre la Convention et ledit Accord, les dispositions de ce dernier pour un transport dont il est prévu au contrat de transport :

a) que les points de départ et de destination sont situés sur le territoire d'un Etat qui a fait la déclaration ou

b) qu'il emprunte le territoire d'au moins un Etat ayant fait cette déclaration et qu'il n'emprunte le territoire d'aucune Partie contractante à la présente Convention n'ayant pas fait cette déclaration.

(a) PROTOCOLE A LA CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE VOYAGEURS ET DE BAGAGES PAR ROUTE (CVR)

Conclu à Genève le 5 juillet 1978

Non encore en vigueur (voir article 4).  
TEXTE : ECE/TRANS/35.

Le Protocole a été adopté par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe lors de sa trente-huitième session (extraordinaire), tenue à Genève le 5 juillet 1978. Le Protocole est ouvert à la signature à Genève du 1<sup>er</sup> septembre 1978 au 31 août 1979.

<u>State</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, accession (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	1 nov 1978	

NOTES:

1/ Avec une déclaration prévue à l'article 30 selon laquelle la République socialiste tchécoslovaque ne sera pas liée par les dispositions de l'article 29 de la Convention.

27. ACCORD SUR LES EXIGENCES MINIMALES POUR LA DELIVRANCE ET LA VALIDITE  
DES PERMIS DE CONDUIRE (APC)

Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> 1975

Non encore en vigueur (voir article 7).

TEXTE : ECE/TRANS/13.

L'Accord a été élaboré sous les auspices du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe et ouvert à la signature jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1976 à Genève.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Bulgarie . . . . .		28 déc 1978 <u>a</u>	Yougoslavie . . . .		23 juin 1978 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	9 déc 1975				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

BULGARIE

Réserve :

"La République populaire de Bulgarie ne se considère pas comme étant liée par l'article 11 de l'Accord qui prévoit l'arbitrage obligatoire".

Déclarations :

"La République populaire de Bulgarie déclare que l'article 6 de l'Accord est en contradiction

avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux du 14 décembre 1960.

"En République populaire de Bulgarie, le Ministère des transports et le Ministère des affaires intérieures sont les organismes compétents pour donner l'accord prévu en ce qui concerne les modifications envisagées par l'article 8, paragraphe 7, de l'Accord."

## 28. ACCORD EUROPEEN SUR LES GRANDES ROUTES DE TRAFIC INTERNATIONAL (AGR)

Conclu à Genève le 15 novembre 1975

Non encore en vigueur (voir article 6, paragraphe 1).

TEXTE : ECE/TRANS/16 et ECE/TRANS/16/Corr.1.

L'Accord a été élaboré par le Groupe de travail des transports routiers du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe au cours de ses cinquante-quatrième session (extraordinaire), cinquante-sixième session (extraordinaire) et cinquante-septième session, et a été approuvé par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe. L'Accord a été ouvert à la signature à Genève le 15 novembre 1975.

Etat	Signature	Signature définitive (s), ratification, approbation (A), acceptation (AA), adhésion (a)		Etat	Signature	Signature définitive (s), ratification, approbation (A), acceptation (AA), adhésion (a)	
Allemagne, République fédérale d <sup>1</sup> . . .	19 nov 1976	3 août 1978		Pays-Bas . . . . .		12 déc 1979	a <sup>2</sup>
Autriche . . . . .	29 déc 1976			Pologne . . . . .	31 déc 1976		
Bulgarie . . . . .	14 déc 1976	17 nov 1977		République démocratique allemande . . . . .	29 déc 1976	14 avr 1981	
Hongrie . . . . .		1 sept 1978	a	Royaume-Uni . . . . .	22 déc 1976		
Italie . . . . .		2 juil 1981	a	Suisse . . . . .	30 janv 1976		
Luxembourg . . . . .	16 juin 1976	20 nov 1981		Yougoslavie . . . . .		19 déc 1980	a

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification, de l'approbation, de l'acceptation ou de l'adhésion.)

BULGARIE

Lors de la signature :

"En ce qui concerne les dispositions de l'article 13 de l'Accord européen sur les grande routes de trafic international, la République populaire de Bulgarie maintient sa position, à savoir que pour qu'un différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord puisse être soumis à l'arbitrage il est nécessaire d'avoir dans chaque cas particulier le consentement de toutes les Parties au différend."

Lors de la ratification :

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 13 relatif à l'arbitrage obligatoire.

HONGRIE

La République populaire de Hongrie déclare que,

compte tenu de l'article 15 de l'Accord, elle ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 13, en vertu desquelles tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de l'Accord et que les parties en litige ne sont pas en mesure de régler par voie de négociations ou d'autre types de règlement devra faire l'objet d'un arbitrage obligatoire.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République démocratique allemande déclare, conformément à l'article 15 de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international du 15 novembre 1975, qu'elle ne se considère pas comme liée par l'article 13 de l'Accord concernant le règlement des différends par arbitrage.

NOTES:

1/ Lors de la ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré qu'à compter du jour où l'Accord entrera en vigueur en ce qui concerne la République fédérale

d'Allemagne, il sera également applicable à Berlin-Ouest, sous réserve des droits et des responsabilités des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni.

2/ Pour le Royaume en Europe.

29. ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL PORTANT CREATION D'UNE CARTE INTERAFRICAINNE D'ASSURANCE DE  
RESPONSABILITE CIVILE AUTOMOBILE

Ouvert à la signature à New York le 1<sup>er</sup> octobre 1978

Non encore en vigueur (voir article 9).

TEXTE : UNCTAD/INS/18.

L'Accord a été élaboré par le Secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement comme suite à la résolution prise au cours d'une réunion des pays africains qui s'est tenue sous forme de table ronde sous les auspices de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement et de la Commission économique pour l'Afrique à Yaoundé (République-Unie du Cameroun) du 22 au 26 novembre 1976. L'Accord était ouvert à la signature à New York du 1<sup>er</sup> octobre 1978 au 30 septembre 1979.

		<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>ratification,</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA),</u> <u>adhésion (a)</u>
<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	
Togo . . . . .	18 juin 1979	

## C. TRANSPORTS PAR VOIE FERREE

## 1. CONVENTION INTERNATIONALE POUR FACILITER LE FRANCHISSEMENT DES FRONTIERES AUX VOYAGEURS ET AUX BAGAGES TRANSPORTES PAR VOIE FERREE, AVEC ANNEXE

Signée à Genève le 10 janvier 1952ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> avril 1953, conformément à l'article 14.ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> avril 1953, n° 2138.TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 163, p. 3, et vol. 328, p. 319 (Modèle modifié de déclaration-soumission internationale de douane annexé à la Convention et entré en vigueur le 24 mai 1959).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . .		8 juin 1956 <u>a</u>	Norvège . . .	10 janv 1952	28 oct 1952
Belgique . . .	10 janv 1952	22 juil 1953	Pays-Bas <sup>1</sup> . . .		10 janv 1952 <u>s</u>
France . . . .	10 janv 1952	1 avr 1953	Portugal . . .		24 sept 1956 <u>a</u>
Italie . . . .	10 janv 1952	22 juin 1955	Suède . . . .	10 janv 1952	
Luxembourg . .	10 janv 1952	26 janv 1954	Suisse . . . .	10 janv 1952	5 juin 1957

## NOTES:

1/ Par une communication reçue le 25 mai 1952, le Gouvernement des Pays-Bas a notifié au

Secrétaire général le retrait de la réserve relative à la ratification formulée en son nom au moment de la signature de la Convention.



2. CONVENTION INTERNATIONALE POUR FACILITER LE FRANCHISSEMENT DES FRONTIERES AUX MARCHANDISES  
TRANSPORTEES PAR VOIE FERREE, AVEC ANNEXE

Signée à Genève le 10 janvier 1952

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> avril 1953, conformément à l'article 14.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> avril 1953, n° 2139.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 163, p. 27; et vol. 328, p. 319 (Modèle modifié de déclaration-soumission internationale de douane annexé à la Convention et entré en vigueur le 24 mai 1959).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive(s), ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . .		8 juin 1956 <u>a</u>	Norvège . . .	10 janv 1952	28 oct 1952
Belgique . . .	10 janv 1952	22 juil 1953	Pays-Bas <sup>1</sup> . . .		10 janv 1952 <u>g</u>
Espagne . . .		17 avr 1962 <u>a</u>	Portugal . . .		24 sept 1956 <u>a</u>
France . . . .	10 janv 1952	1 avr 1953	Suède . . . .	10 janv 1952	
Italie . . . .	10 janv 1952	22 juin 1955	Suisse . . . .	10 janv 1952	5 juin 1957
Luxembourg . .	10 janv 1952	26 janv 1954			

NOTES:

1/ Par une communication reçue le 25 mai 1952, le Gouvernement des Pays-Bas a notifié au

Secrétaire général le retrait de la réserve relative à la ratification formulée en son nom au moment de la signature de la Convention.

## D. TRANSPORT PAR VOIE D'EAU

## 1. CONVENTION RELATIVE A LA LIMITATION DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES DE BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE (CLN)

Conclue à Genève le 1<sup>er</sup> mars 1973

Non encore en vigueur (voir article 12).

TEXTE : ECE/TRANS/3.

La Convention a été élaborée dans le cadre du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe et ouverte à la signature à Genève du 1<sup>er</sup> mars 1973 au 1<sup>er</sup> mars 1974.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' .	1 mars 1974		Union des Républiques socialistes soviétiques		19 févr 1981 a
Suisse . . . .	1 mars 1974				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Lors de la signature :

"1. la République fédérale d'Allemagne n'appliquera pas en cas d'événement survenu sur son territoire les dispositions de la Convention aux frais et indemnités dus pour dommages causés par la pollution des eaux, visés au paragraphe 1, e, de l'article 4 (paragraphe 1, b, de l'article 10).

"2. La République fédérale d'Allemagne n'appliquera pas la disposition du paragraphe 2, a, de l'article 4 de la Convention à l'égard des passagers dont le lieu d'embarquement à bord du bateau et le lieu de débarquement dudit bateau, lors d'un transport, sont tous les deux situés soit sur son territoire, soit sur le territoire d'un Etat qui a également fait usage de cette réserve. Dans ce cas, la République fédérale d'Allemagne fixera pour le fonds de limitation prévu au paragraphe 1, a, de l'article 5 un montant supérieur à celui prévu par la Convention (paragraphe 1, c, de l'article 10)."

## UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Réserve :

Conformément au paragraphe 1 de l'article 18 de la Convention relative à la limitation des responsabilités des propriétaires de bateaux de navigation intérieure de 1973, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne s'estime pas liée par les dispositions de l'article 17 de ladite

Convention, selon lesquelles les différends entre deux ou plusieurs parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la Convention que les parties ne peuvent résoudre par voie de négociations ou par d'autres voies de règlement, peuvent être à la demande de l'une quelconque des parties contractantes intéressées soumis à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice et déclare que ces différends ne pourront être soumis audit arbitrage qu'avec le consentement, dans chaque cas, de toutes les parties en litige.

Déclarations :

Conformément à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 10 de la Convention relative à la limitation de la responsabilité des propriétaires de bateaux de navigation intérieure de 1973, l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions de ladite Convention ne s'appliqueront pas aux voies navigables intérieures de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, que seuls les navires battant pavillon de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sont autorisés à emprunter.

La Mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques note que la disposition de l'article 16 de la Convention, aux termes de laquelle les Etats parties peuvent étendre son application aux territoires dont ils assurent les relations internationales, va à l'encontre de la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux du 14 décembre 1960.

a) PROTOCOLE A LA CONVENTION RELATIVE A LA LIMITATION DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES  
DE BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE (CLN)

Conclu à Genève le 5 juillet 1978

Non encore en vigueur (voir article 4).

TEXTE : ECE/TRANS/32.

Le Protocole a été adopté par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe lors de sa trente-huitième session (extraordinaire) tenue à Genève le 5 juillet 1978. Le Protocole est ouvert à la signature à Genève du 1<sup>er</sup> septembre 1978 au 31 août 1979.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	1 nov 1978	

2. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE VOYAGEURS  
ET DE BAGAGES EN NAVIGATION INTERIEURE (CVN)

Conclue à Genève le 6 février 1976

Non encore en vigueur (voir article 20);  
TEXTE : ECE/TRANS/20.

La Convention a été élaborée dans le cadre du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, et ouverte à la signature à Genève du 1er mai 1976 au 30 avril 1977.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . . . .	2 sept 1976	
Union des Républiques socialistes soviétiques . . .		19 févr 1981 a

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Réserve :

Conformément au paragraphe 1 de l'article 25 de la Convention relative aux contrats de transport international de voyageurs et de bagages en navigation intérieure de 1976, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne s'estime pas liée par les dispositions de l'article 24 de ladite Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la Convention, que les parties ne pourraient résoudre par voie de négociations ou par d'autres voies de règlement, peut être, à la demande de l'une quelconque des parties contractantes intéressées,

soumis à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice et déclare que ces différends ne pourront être soumis audit arbitrage qu'avec le consentement, dans chaque cas, de toutes les parties en litige.

Déclaration :

Conformément au paragraphe 1 de l'article 23 de la Convention relative aux contrats de transport international de voyageurs et de bagages en navigation intérieure de 1976, l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions de ladite Convention ne pourront s'appliquer aux voies navigables intérieures de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, que seuls les navires battant pavillon de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sont autorisés à emprunter.

2. a) PROTOCOLE A LA CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL  
DE VOYAGEURS ET DE BAGAGES EN NAVIGATION INTERIEURE (CVN)

Conclu à Genève le 5 juillet 1978

Non encore en vigueur (voir article 4).

TEXTE : ECE/TRANS/33.

Le Protocole a été adopté par le Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe lors de sa trente-huitième session (extraordinaire) tenue à Genève le 5 juillet 1978. Le Protocole est ouvert à la signature à Genève du 1er septembre 1978 au 31 août 1979.

Etat

Signature

Ratification, adhésion (a)

## 3. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES PAR MER, 1978

Conclue à Hambourg le 31 mars 1978

Non encore en vigueur (voir article 30).

TEXTE : A/CONF.89/5.

La Convention a été adoptée le 30 mars 1978 par la Conférence des Nations Unies sur le transport de marchandises par mer qui s'est tenue à Hambourg (République fédérale d'Allemagne) du 6 au 31 mars 1978. La Conférence avait été convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies conformément à la résolution 31/100<sup>1</sup> adoptée par l'Assemblée générale le 15 décembre 1976. La Convention a été ouverte à la signature à Hambourg le 31 mars 1978 et est restée ouverte à la signature de tous les Etats au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York jusqu'au 30 avril 1979.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	31 mars 1978		Norvège . . . . .	18 avr 1979	
Autriche . . . . .	30 avr 1979		Ouganda . . . . .		6 juil 1979 a
Barbade . . . . .		2 févr 1981 a	Pakistan . . . . .	8 mars 1979	
Brésil . . . . .	31 mars 1978		Panama . . . . .	31 mars 1978	
Chili . . . . .	31 mars 1978		Philippines . . . .	14 juin 1978	
Danemark . . . . .	18 avr 1979		Portugal . . . . .	31 mars 1978	
Egypte . . . . .	31 mars 1978	23 avr 1979	République-Unie de Tanzanie . . . .		24 juil 1979 a
Equateur . . . . .	31 mars 1978		Saint-Siège . . . .	31 mars 1978	
Etats-Unis d'Amérique . . . .	30 avr 1979		Sénégal . . . . .	31 mars 1978	
Finlande . . . . .	18 avr 1979		Sierra Leone . . . .	15 août 1978	
France . . . . .	18 avr 1979		Singapour . . . . .	31 mars 1978	
Ghana . . . . .	31 mars 1978		Suède . . . . .	18 avr 1979	
Hongrie . . . . .	23 avr 1979		Tchécoslovaquie . .	6 mars 1979	
Madagascar . . . .	31 mars 1978		Tunisie . . . . .		15 sept 1980 a
Maroc . . . . .		12 juin 1981 a	Venezuela . . . . .	31 mars 1978	
			Zaire . . . . .	19 avr 1979	

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation.)

## TCHECOSLOVAQUIE

En signant la Convention des Nations Unies sur le transport de marchandises par mer de 1978, la République socialiste tchécoslovaque déclare, conformément aux dispositions de l'article 26, que la conversion des montants correspondant aux limites de la responsabilité visée au paragraphe 2 dudit article en monnaie tchécoslovaque, s'effectue au taux de 0,48 couronne tchécoslova-

que pour une unité monétaire telle qu'elle est définie au paragraphe 3 de l'article 26 de la Convention et que les limites de la responsabilité prévue dans la présente Convention et applicable sur le territoire de la République socialiste tchécoslovaque sont fixées à 6 000 couronnes tchécoslovaques par colis ou unité de chargement ou 18 couronnes tchécoslovaques par kilogramme de poids brut des marchandises.

## NOTES:

1/ Document A/31/39.

E. TRANSPORT MULTIMODAL

1. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE TRANSPORT MULTIMODAL INTERNATIONAL DE MARCHANDISES<sup>1</sup>

Conclue à Genève le 24 mai 1980

Non encore en vigueur (voir article 36).

TEXTE : TD/MT/CONF/16.

La Convention a été adoptée par la Conférence des Nations Unies pour l'élaboration d'une convention sur le transport multimodal international, qui s'est tenue à Genève du 12 au 30 novembre 1979 et du 8 au 24 mai 1980. La Conférence avait été convoquée en application de la résolution 33/160<sup>2</sup> adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 décembre 1978. La Convention a été ouverte à la signature de tous les Etats, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 1er septembre 1980 au 31 août 1981 inclus.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA),</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive (s),</u> <u>ratification,</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA),</u> <u>adhésion (a)</u>
Chili . . . . .	9 juil 1981		Norvège . . . . .	28 août 1981	
Maroc . . . . .	25 nov 1980		Sénégal . . . . .	2 juil 1981	
Mexique . . . . .	10 oct 1980		Venezuela . . . . .	31 août 1981	

NOTES:

1/ Si la présente Convention figure au chapitre XI pour des raisons de commodité, elle n'est pas limitée aux transport routiers.

Blank page



Page blanche



CHAPITRE XII. NAVIGATION

1. CONVENTION RELATIVE A LA CREATION D'UNE ORGANISATION MARITIME  
CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE

Signée à Genève le 6 mars 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 17 mars 1958, conformément à l'article 60.

ENREGISTREMENT : 17 mars 1958, n° 4214.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 289, p. 3.

La Convention a été élaborée et ouverte à la signature et à l'acceptation par la Conférence maritime des Nations Unies convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en application de la résolution 35 (IV)<sup>1</sup> du 28 mars 1947 du Conseil économique et social. La Conférence s'est tenue à Genève du 19 février au 6 mars 1948. Pour le texte de ladite résolution et de l'Acte final de la Conférence voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 289, p. 3.

Etat	Signature	Signature définitive (s), acceptation	Etat	Signature	Signature définitive (s), acceptation
Algérie . . . . .		31 oct 1963	Ghana . . . . .		6 juil 1959
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . .		7 janv 1959 <u>s</u>	Grèce . . . . .	6 mars 1948	31 déc 1958
Angola . . . . .		6 juin 1977	Guinée . . . . .		3 déc 1975
Arabie saoudite .		25 févr 1969	Guinée-Bissau . .		6 déc 1977
Argentine . . . .	6 mars 1948	18 juin 1953	Guinée équatoriale . .		6 sept 1972
Australie . . . .	6 mars 1948	13 févr 1952	Guyane . . . . .		13 mai 1980
Autriche . . . . .		2 avr 1975	Haïti . . . . .		23 juin 1953
Bahamas . . . . .		22 juil 1976	Honduras . . . .	13 avr 1954	23 août 1954
Bahreïn . . . . .		22 sept 1976	Hongrie . . . . .		10 juin 1970
Bangladesh . . .		27 mai 1976	Inde . . . . .	6 mars 1948	6 janv 1959
Barbade . . . . .		7 janv 1970	Indonésie <sup>4</sup> . . .		18 janv 1961
Belgique . . . . .	6 mars 1948	9 août 1951	Iran . . . . .	10 juin 1954	2 janv 1958
Bénin . . . . .		19 mars 1980	Iraq . . . . .		28 août 1973
Birmanie . . . .		6 juil 1951	Irlande . . . . .	6 mars 1948	26 févr 1951
Brésil . . . . .		4 mars 1963	Islande . . . . .		8 nov 1960
Bulgarie . . . . .		5 avr 1960	Israël . . . . .		24 avr 1952
Canada . . . . .		15 oct 1948	Italie . . . . .	6 mars 1948	28 janv 1957
Cap Vert . . . . .		24 août 1976	Jamahiriya arabe libyenne . . . .		16 févr 1970
Chili . . . . .	6 mars 1948	17 févr 1972	Jamaïque . . . .		11 mai 1976
Chine <sup>3</sup> . . . . .		1 mars 1973	Japon . . . . .		17 mars 1958
Chypre . . . . .		21 nov 1973	Jordanie . . . .		9 nov 1973
Colombie . . . .	6 mars 1948	19 nov 1974	Kampuchea démocratique .		3 janv 1961
Congo . . . . .		5 sept 1975	Kenya . . . . .		22 août 1973
Costa Rica . . . .		4 mars 1981	Koweït <sup>5</sup> . . . . .		5 juil 1960
Côte d'Ivoire . .		4 nov 1960	Liban . . . . .	6 mars 1948	3 mai 1966
Cuba . . . . .		6 mar 1966	Libéria . . . . .	9 mars 1954	6 janv 1959
Danemark . . . .		3 juin 1959	Madagascar . . .		8 mars 1961
Djibouti . . . . .		20 févr 1979	Malaisie . . . . .		17 juin 1971
Dominique . . . .		18 déc 1979	Maldives . . . . .		31 mai 1967
Egypte . . . . .	6 mars 1948	17 mars 1958	Malte . . . . .		22 juin 1966 <u>s</u>
El Salvador . . .		12 févr 1981	Maroc . . . . .		30 juil 1962
Emirats arabes unis . . .		4 mars 1980	Maurice . . . . .		18 mai 1978
Equateur . . . . .		12 juil 1956	Mauritanie <sup>5</sup> . . .		8 mai 1961
Espagne . . . . .		23 janv 1962	Mexique . . . . .		21 sept 1954
Etats-Unis d'Amérique . . .	6 mars 1948	17 août 1950	Mozambique . . . .		17 janv 1979
Ethiopie . . . . .		3 juil 1975	Népal . . . . .		31 janv 1979
Finlande . . . . .	6 mars 1948	21 avr 1959	Nigéria . . . . .		15 mars 1962
France . . . . .	6 mars 1948	9 avr 1952	Norvège . . . . .		29 déc 1958
Gabon . . . . .		1 avr 1976	Nouvelle- Zélande . . . . .		9 nov 1960
Gambie . . . . .		11 janv 1979	Oman . . . . .		30 janv 1974

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation</u>
Pakistan . . . . .		21 nov 1958	Sénégal . . . . .		7 nov. 1960
Panama . . . . .		31 déc 1958	Seychelles . . . . .		13 juin 1978
Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .		6 mai 1976	Sierra Leone . . . . .		14 mars 1973
Pays-Bas . . . . .	6 mars 1948	31 mars 1949	Singapour . . . . .		17 janv 1966
Pérou . . . . .		15 avr 1968	Somalie . . . . .		4 avr 1978
Philippines . . . . .		9 nov 1964	Soudan . . . . .		5 juil 1974
Pologne . . . . .	6 mars 1948	16 mars 1960	Sri Lanka . . . . .		6 avr 1972
Portugal . . . . .	6 mars 1948	17 mars 1976	Suède . . . . .		27 avr 1959
Qatar . . . . .		19 mai 1977	Suisse . . . . .	6 mars 1948	20 juil 1955
République arabe syrienne . . . . .		28 janv 1963	Suriname . . . . .		14 oct 1976
République de Corée <sup>5</sup> . . . . .		10 avr 1962	Tchécoslovaquie . . . . .		1 oct 1963
République démocratique allemande . . . . .		25 sept 1973	Thaïlande . . . . .		20 sept 1973
République dominicaine . . . . .		25 août 1953	Trinité-et- Tobago . . . . .		27 avr 1965
République-Unie de Tanzanie . . . . .		8 janv 1974	Tunisie . . . . .		23 mai 1963
République-Unie du Cameroun . . . . .		1 mai 1961	Turquie . . . . .	6 mars 1948	25 mars 1958
Roumanie . . . . .		28 avr 1965	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		24 déc 1958
Royaume-Uni . . . . .	6 mars 1948	14 févr 1949	Uruguay . . . . .		10 mai 1968 <sup>g</sup>
Sainte-Lucie . . . . .		10 avr 1980	Venezuela . . . . .		27 oct 1975
Saint-Vincent-et- Grenadines . . . . .		29 avr 1981	Yémen . . . . .		14 mars 1979
			Yémen démocratique . . . . .		2 juin 1980
			Yougoslavie . . . . .		12 févr 1960
			Zaïre . . . . .		16 août 1973

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive ou de l'acceptation.)

#### BAHREIN<sup>6</sup>

L'acceptation de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale par l'Etat de Bahreïn ne constitue en aucune façon une reconnaissance d'Israël ou l'établissement de relations avec ce dernier.

#### CUBA

En acceptant la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale, le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba déclare que sa législation actuelle, qui contient les dispositions voulues pour encourager et développer sa marine marchande, est conforme aux buts généraux de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, définis à l'article 1, b, de la Convention. Par conséquent, toute recommandation à ce sujet qui viendrait à être adoptée par l'Organisation sera réexaminée par le Gouvernement cubain compte tenu de sa politique nationale en la matière.

#### DANEMARK

Le Gouvernement danois approuve le programme de

travail adopté à la première Assemblée de l'Organisation en janvier 1959 et estime que c'est dans les domaines technique et nautique que l'Organisation peut contribuer au développement du commerce et de la navigation maritimes dans le monde.

Si l'Organisation venait à s'occuper de questions revêtant un caractère purement commercial ou économique, le Gouvernement danois pourrait être amené à invoquer les dispositions de l'article 59 de la Convention, relative au retrait des membres de l'Organisation.

#### EMIRATS ARABES UNIS<sup>6</sup>

Le Gouvernement des Emirats arabes unis est d'avis que son acceptation desdites Convention et amendements n'implique en aucune façon que ce Gouvernement reconnaisse Israël, ni ne l'oblige à appliquer les dispositions de la Convention et des amendements à l'égard dudit Etat.

Le Gouvernement des Emirats arabes unis désire également indiquer que la déclaration précitée est conforme à la pratique générale observée par les Emirats arabes unis en ce qui concerne la signature, la ratification ou l'acceptation d'une convention à laquelle est partie un pays non reconnu par les Emirats arabes unis.

## EQUATEUR

Le Gouvernement équatorien déclare que les mesures protectionnistes adoptées en ce qui concerne sa marine marchande nationale et la flotte marchande de la Grande Colombie (Flota Mercante Grancolombiana), dont les navires sont considérés comme équatoriens du fait de la participation que le Gouvernement équatorien possède dans ladite flotte, ont uniquement pour objet de favoriser le développement de la marine marchande nationale et de la flotte marchande de la Grande Colombie et sont conformes aux buts de l'Organisation maritime intergouvernementale, tels qu'ils sont définis à l'article 1, b, de la Convention. En conséquence, le Gouvernement équatorien examinera à nouveau toutes recommandations que l'Organisation pourra formuler à ce sujet

## ESPAGNE

L'Organisation maritime consultative intergouvernementale ne pourra étendre son action à des questions d'ordre économique ou commercial et devra se limiter à l'examen des questions de caractère technique.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE<sup>7</sup>

Etant entendu qu'aucune des dispositions de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale ne vise à modifier la législation nationale concernant les pratiques commerciales restrictives, il est déclaré par la présente que la ratification de la Convention par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique n'a et n'aura pas pour effet de changer ou de modifier en aucune façon l'application des lois des Etats-Unis d'Amérique dirigées contre les trusts.

## FINLANDE

Le Gouvernement finlandais approuve le programme de travail proposé par la Commission préparatoire de l'Organisation dans le document IMCO/A.I/11. Le Gouvernement finlandais estime que c'est dans les domaines technique et nautique que l'Organisation peut contribuer au développement du commerce et de la navigation maritimes dans le monde.

Si l'Organisation venait à s'occuper de questions revêtant un caractère purement commercial ou économique, le Gouvernement finlandais pourrait être amené à invoquer les dispositions de l'article 59 de la Convention, relatif au retrait des membres de l'Organisation.

## GRECE

La Grèce, en confirmant à nouveau son acceptation, considère que l'Organisation susmentionnée peut jouer un rôle utile et important en ce qui concerne les questions techniques et nautiques et contribuer ainsi au développement du commerce et de la navigation maritimes dans le monde. Si l'Organisation venait à s'occuper de questions commerciales et économiques, le Gouvernement hellénique pourrait être amené à reconsidérer son acceptation de la Convention et à invoquer les

dispositions de l'article 59 de ladite Convention, relatif au retrait des membres de l'Organisation.

INDE<sup>8</sup>

En acceptant la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale, le Gouvernement indien déclare que toutes mesures qu'il pourrait adopter ou avoir adoptées en vue d'encourager et d'aider sa marine marchande nationale et ses entreprises nationales de transports maritimes (telles que, par exemple, le financement de compagnies nationales de navigation maritime par l'octroi de prêts à des taux d'intérêts raisonnables ou même privilégiés, ou l'attribution aux navires indiens des cargaisons appartenant au Gouvernement ou contrôlées par lui, ou encore le fait de réserver le cabotage à la marine marchande nationale) ainsi que toutes autres dispositions que le Gouvernement indien pourrait prendre, à seule fin de favoriser le développement de la marine marchande indienne, sont compatibles avec les buts de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, tels qu'ils sont définis à l'article premier, paragraphe b, de la Convention. En conséquence, toutes recommandations que l'Organisation pourrait adopter en la matière seront sujettes à un nouvel examen de la part du Gouvernement indien. Le Gouvernement indien déclare expressément, en outre, que son acceptation de la Convention susmentionnée n'a pas et n'aura pas pour effet de modifier ou d'amender de quelque manière que ce soit la législation en vigueur dans les territoires de la République de l'Inde.

INDONESIE<sup>9</sup>

En acceptant la Convention, le Gouvernement de la République d'Indonésie déclare que c'est dans le domaine des questions techniques et nautiques que l'Organisation peut contribuer au développement de la navigation et du commerce maritimes dans le monde.

Quant aux questions de nature purement commerciale ou économique, le Gouvernement estime que l'assistance et l'encouragement aux entreprises de marine marchande du pays pour l'expansion de son commerce intérieur et extérieur et en vue de sa sécurité correspondent aux buts de l'Organisation tels qu'ils sont définis à l'article 1, b, de la Convention.

En conséquence, l'acceptation n'aura jamais pour effet d'altérer ou de modifier de quelque façon que ce soit la législation en vigueur dans la République d'Indonésie, et toute recommandation qui serait adoptée par l'Organisation à cet égard devra être réexaminée par le Gouvernement de la République d'Indonésie.

IRAQ<sup>10</sup>

Le fait que la République d'Iraq devienne partie à la présente Convention ne signifie toutefois en aucune façon qu'elle reconnaît Israël ou qu'elle établira des relations avec Israël.

La République d'Iraq déclare par les présentes que l'alinéa b de l'article premier de la Conven-

tion n'est pas incompatible avec les mesures qu'elle a adoptées en vue d'encourager et d'aider les compagnies nationales de navigation, par exemple en leur octroyant des prêts financiers, en affectant les cargos battant son pavillon au transport de marchandises déterminées et en réservant le cabotage aux navires marchands nationaux, ou en prenant toutes autres mesures visant à développer et à renforcer la flotte nationale ou la marine marchande nationale.

## ISLANDE

L'Islande se réserve le droit de revenir sur sa ratification s'il était décidé par la suite d'étendre la compétence de l'OMCI à des questions de nature purement commerciale ou financière.

L'Islande accorde une grande importance à la validité réelle de l'article 59 de la Convention, concernant le retrait.

## KAMPUCHEA DEMOCRATIQUE

"Le Gouvernement Royal du Cambodge, en acceptant la Convention portant création de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, déclare que les mesures qu'il a adoptées ou pourrait adopter en vue d'encourager ou d'aider sa marine marchande nationale et des entreprises nationales de transports maritimes (telles que, par exemple, le financement de compagnies nationales de navigation maritime par l'octroi de prêts à des taux d'intérêt raisonnables ou même privilégiés, l'attribution aux navires cambodgiens des cargaisons appartenant au Gouvernement Royal ou contrôlées par lui, ou le fait de réserver le cabotage à la marine marchande nationale) ainsi que toutes autres dispositions qu'il pourrait prendre en vue de favoriser le développement de la marine marchande cambodgienne, sont compatibles avec les buts de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, tels qu'ils sont définis à l'article 1, b, de la Convention.

En conséquence, le Gouvernement Royal procéderait à un nouvel examen, avant leur mise en application, de toutes recommandations que cette Organisation pourrait adopter en la matière.

"Le Gouvernement Royal déclare en outre que son acceptation de la Convention susmentionnée n'a pas et n'aura pas pour effet de modifier ou d'amender de quelque manière que ce soit la législation en vigueur dans le territoire du Royaume du Cambodge."

## MALAISIE

En acceptant la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale, le Gouvernement malaisien déclare que toutes mesures qu'il pourrait adopter en vue d'encourager et d'aider sa marine marchande nationale et ses entreprises nationales de transport maritime (par exemple telles que le financement de compagnies nationales de navigation maritime par l'octroi de prêts à des taux d'intérêts raisonnables ou même privilégiés, ou l'attribution aux navires malaisiens des cargaisons appartenant au Gouvernement ou contrôlées par lui, ou encore le fait de réserver le cabota-

ge à la marine marchande nationale) ainsi que toutes autres dispositions que le Gouvernement malaisien pourrait prendre, à seule fin de favoriser le développement de la marine marchande malaisienne, sont compatibles avec les buts de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, tels qu'ils sont définis à l'article 1, b, de la Convention. En conséquence, toutes recommandations que l'Organisation pourrait adopter en la matière seront sujettes à un nouvel examen de la part du Gouvernement malaisien. Le Gouvernement malaisien déclare expressément, en outre, que son acceptation de la Convention susmentionnée n'a pas et n'aura pas pour effet de modifier ou d'amender de quelque manière que ce soit la législation en vigueur en Malaisie.<sup>12</sup>

## MAROC

"En devenant membre de l'Organisation, le Gouvernement du Royaume du Maroc tient à déclarer qu'il n'accepte pas l'idée d'un élargissement éventuel des activités de l'Organisation qui, du domaine purement technique et nautique, seraient étendues à des questions de caractère économique et commercial, ainsi qu'il est prévu aux alinéas b et c de l'article premier de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Dans l'éventualité d'un tel élargissement des activités de l'Organisation, le Gouvernement du Royaume du Maroc se réserve le droit de reconsidérer sa position compte tenu de la situation qui en résulterait, et pourrait être amené notamment à invoquer les dispositions de l'article 59 de la Convention relatives au retrait des Membres de l'Organisation."

## MEXIQUE

Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique, en adhérant à la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale, considère qu'aucune disposition de ladite Convention ne vise à modifier les législations nationales touchant les pratiques commerciales restrictives et déclare expressément que l'adhésion du Mexique à cet instrument n'a pas et n'aura pas pour effet de modifier en quoi que ce soit l'application des lois contre les monopoles en vigueur sur le territoire de la République mexicaine.

## NORVEGE

Le Gouvernement norvégien approuve le programme de travail proposé par la Commission préparatoire de l'Organisation dans le document IMCO/A.I/11. Le Gouvernement norvégien estime que c'est dans les domaines technique et nautique que l'Organisation peut contribuer au développement du commerce et de la navigation maritimes dans le monde.

Si l'Organisation venait à s'occuper de questions revêtant un caractère purement commercial ou économique, le Gouvernement norvégien pourrait être amené à invoquer les dispositions de l'article 59 de la Convention, relatif au retrait des membres de l'Organisation.

## POLOGNE

En acceptant la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale, signée à Genève le 6 mars 1948, le Gouvernement de la République populaire de Pologne déclare qu'il approuve le programme de travail de l'Organisation adopté par l'Assemblée lors de sa première session, tenue en janvier 1959.

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne estime que c'est dans les domaines technique et nautique que l'Organisation doit contribuer au développement du commerce et de la navigation maritimes dans le monde.

SRI LANKA<sup>13</sup>

En acceptant la Convention relative à la création d'une organisation maritime consultative intergouvernementale telle qu'elle a été modifiée, le Gouvernement ceylanais déclare que toute mesure qu'il pourrait adopter ou avoir adoptée en vue d'encourager et d'aider sa marine marchande nationale et ses entreprises nationales de transports maritimes (telles que, par exemple le financement par l'octroi de prêts de compagnies nationales de navigation maritime à des taux d'intérêts raisonnables ou même privilégiés, ou l'attribution aux navires ceylanais des cargaisons appartenant au Gouvernement ou contrôlées par lui, ou le fait de réserver le cabotage à la marine marchande nationale) ainsi que toutes autres dispositions que le Gouvernement ceylanais pourrait prendre à seule fin de favoriser le développement de la marine marchande ceylanaise, sont compatibles avec les buts de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, tels qu'ils sont définis à l'article 1, b, de la Convention. En conséquence, toutes recommandations que l'Organisation pourrait adopter en la matière seront sujettes à un nouvel examen de la part du Gouvernement ceylanais. Le Gouvernement ceylanais déclare expressément, en outre, que son acceptation de la Convention susmentionnée n'a pas et n'aura pas pour effet de modifier ou d'amender de quelque manière que ce soit la législation en vigueur à Ceylan.

## SUEDE

En acceptant la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale, le Gouvernement suédois déclare qu'il approuve le programme de travail de l'Organisation arrêté par l'Assemblée de l'Organisation lors de sa première réunion en janvier 1959 et figurant aux documents A.I/11 et Corr.1.

Le Gouvernement suédois estime que c'est dans les domaines technique et nautique que l'Organisation peut contribuer au développement du commerce et de la navigation maritimes dans le monde.

Si l'Organisation venait à s'occuper de questions revêtant un caractère purement commercial ou économique le Gouvernement suédois pourrait être amené à invoquer les dispositions de l'article 59 de la Convention relatif au retrait des membres de l'Organisation.

## SUISSE

"A l'occasion du dépôt de son instrument de ratification sur la Convention relative à la création d'une Organisation maritime (IMCO), la Suisse fait la réserve, de manière générale, que sa collaboration à l'OMCI, notamment en ce qui concerne les relations de cette Organisation avec l'Organisation des Nations Unies, ne peut dépasser le cadre que lui assigne sa position d'Etat perpétuellement neutre. C'est dans le sens de cette réserve générale qu'elle formule une réserve particulière, tant à l'égard du texte de l'article VI, et tel qu'il figure dans l'accord, actuellement à l'état de projet, entre l'OMCI et l'ONU, qu'à l'égard de toute clause analogue qui pourrait remplacer ou compléter cette disposition, dans ledit accord ou dans un autre arrangement."

## TURQUIE

[La participation de la Turquie] n'aura aucun effet sur les dispositions de lois turques concernant le cabotage et le monopole.

YEMEN DEMOCRATIQUE<sup>6</sup>

L'acceptation par la République démocratique populaire du Yémen de ladite Convention ne signifie en aucune façon qu'elle reconnaisse Israël, ou qu'elle établisse avec ce dernier des relations régies par cette Convention.

## YUGOSLAVIE

En devenant membre de l'Organisation, le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie tient à déclarer qu'il n'accepte pas l'idée d'un élargissement éventuel des activités de l'Organisation qui, du domaine purement technique et nautique, seraient étendues à des questions de caractère économique et commercial, ainsi qu'il est prévu aux alinéas b et c de l'article premier de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale. Dans l'éventualité d'un tel élargissement des activités de l'Organisation, le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie se réserve le droit de reconsidérer sa position, compte tenu de la situation qui en résulterait.

D'autre part, le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie se déclare prêt à s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard de l'Organisation, comme il est indiqué dans l'instrument d'acceptation.

Participation de territoires à la Convention (article 58)

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	3 oct 1949	Indonésie, Surinam et Indes occidentales néerlandaises. Par notification ultérieure reçue le 12 juillet 1951, avis a été donné qu'à partir du 27 décembre 1949 la participation des Pays-Bas à la Convention ne s'étend plus aux territoires soumis à la juridiction de la République d'Indonésie, mais comprend le Surinam, les Antilles néerlandaises (anciennes Indes occidentales néerlandaises) et la Nouvelle-Guinée néerlandaise.
Royaume-Uni . . . .	19 janv 1960 2 oct 1961 7 juin 1967	Fédération du Nigéria <sup>14</sup> . Sarawak et Bornéo du Nord <sup>15</sup> . Hong-kong.

Membres associés de l'Organisation (article 9)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Membres associés :</u>
Royaume-Uni . . . .	19 janv 1960 2 oct 1961 7 juin 1967	Fédération du Nigéria <sup>14</sup> . Sarawak et Bornéo du Nord, conjointement membres associés <sup>15</sup> . Hong-kong.

AMENDEMENTS A LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION D'UNE ORGANISATION MARITIME  
CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE

a) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 17 ET 18 DE LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION D'UNE ORGANISATION  
MARITIME CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE

Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation  
maritime par la résolution A.69(ES.II) du 15 septembre 1964

ENTREE EN VIGUEUR : 6 octobre 1967 pour tous les Membres de l'Organisation, conformément à l'article 52 de la Convention.

ENREGISTREMENT : 6 octobre 1967, n° 4214.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 607, p. 276.

Note. Conformément à l'article 54 de la Convention, l'acceptation d'un amendement est signifiée par la communication d'un instrument au Secrétaire général de l'Organisation en vue du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont accepté les amendements aux articles 17 et 18 de la Convention, indiquant les dates respectives de la réception des instruments d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation et les dates de leur dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

En application de l'article 52 de la Convention, l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime a spécifié que ces amendements sont d'une nature telle que tout Membre qui déclare ne pas accepter les amendements, et qui ne les accepte pas dans un délai de douze mois à date de leur entrée en vigueur, cessera à l'expiration de ce délai d'être partie à la Convention.

Etat	Date de		Etat	Date de	
	<u>réception</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(OMCI)</u>	<u>Date de dépôt</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(ONU)</u>		<u>réception</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(OMCI)</u>	<u>Date de dépôt</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(ONU)</u>
Algérie . . . . .	26 oct 1967	3 nov 1967	Madagascar . . . . .	18 févr 1965	25 févr 1965
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	24 sept 1965	7 oct 1965	Malte . . . . .	5 sept 1966	8 sept 1966
Argentine . . . . .	30 sept 1966	5 oct 1966	Maroc . . . . .	6 sept 1965	7 oct 1965
Australie . . . . .	6 janv 1965	15 févr 1965	Mauritanie . . . . .	1 nov 1966	4 nov 1966
Belgique . . . . .	20 juil 1965	26 juil 1965	Mexique . . . . .	11 oct 1967	16 oct 1967
Birmanie . . . . .	27 sept 1966	6 oct 1966	Nigéria . . . . .	6 déc 1967	11 déc 1967
Brésil . . . . .	17 nov 1966	30 déc 1966	Norvège . . . . .	9 sept 1965	13 sept 1965
Bulgarie . . . . .	29 sept 1966	3 oct 1966	Nouvelle- Zélande . . . . .	22 nov 1965	26 nov 1965
Canada . . . . .	25 janv 1965	15 févr 1965	Pakistan . . . . .	11 juin 1965	18 juin 1965
Chine <sup>16</sup>			Panama . . . . .	28 juil 1966	2 août 1966
Côte d'Ivoire . . . . .	17 sept 1965	4 oct 1965	Pays-Bas . . . . .	21 sept 1965	4 oct 1965
Danemark . . . . .	10 juin 1965	14 juil 1965	Philippines . . . . .	31 oct 1966	2 nov 1966
Egypte . . . . .	11 mars 1966	18 mars 1966	Pologne . . . . .	30 juin 1965	9 juil 1965
Equateur . . . . .	12 août 1965	18 août 1965	République de Corée . . . . .	29 avr 1965	5 mai 1965
Espagne . . . . .	16 juin 1965	28 juin 1965	République dominicaine . . . . .	28 juin 1966	11 juil 1966
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21 juil 1966	25 juil 1966	Roumanie . . . . .	29 juil 1966	3 août 1966
Finlande . . . . .	17 janv 1967	20 janv 1967	Royaume-Uni . . . . .	26 janv 1965	15 févr 1965
France . . . . .	5 avr 1965	21 avr 1965	Sénégal . . . . .	28 sept 1966	6 oct 1966
Ghana . . . . .	2 avr 1965	17 mai 1965	Singapour . . . . .	14 févr 1966	18 févr 1966
Grèce . . . . .	1 déc 1965	3 déc 1965	Suède . . . . .	9 sept 1965	13 sept 1965
Inde . . . . .	23 févr 1965	17 mars 1965	Suisse . . . . .	9 janv 1967	13 janv 1967
Indonésie . . . . .	11 oct 1966	21 oct 1966	Tchécoslovaquie . . . . .	3 oct 1966	6 oct 1966
Iran . . . . .	8 juin 1966	15 juin 1966	Trinité-et- Tobago . . . . .	24 nov 1966	5 déc 1966
Irlande . . . . .	8 juin 1965	14 juin 1965	Tunisie . . . . .	28 mars 1966	8 avr 1966
Islande . . . . .	10 sept 1965	14 sept 1965	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	16 déc 1965	20 déc 1965
Israël . . . . .	6 févr 1967	9 févr 1967	Yougoslavie . . . . .	4 mars 1966	11 mars 1966
Kampuchea démocratique . . . . .	18 août 1966	22 août 1966			
Koweït . . . . .	2 sept 1966	6 sept 1966			
Liban . . . . .	15 févr 1967	20 févr 1967			

b) AMENDEMENT A L'ARTICLE 28 DE LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION D'UNE ORGANISATION MARITIME  
CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE

Adopté par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime  
par la résolution A.70(IV) du 28 septembre 1965

ENTREE EN VIGUEUR : 3 novembre 1968 pour tous les membres de l'Organisation, conformément à l'article 52  
de la Convention.

ENREGISTREMENT : 3 novembre 1968, n° 4214.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 649, p. 335.

Note. Conformément à l'article 54 de la Convention, l'acceptation d'un amendement est signifiée par la communication d'un instrument au Secrétaire général de l'Organisation, en vue du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont accepté l'amendement à l'article 28 de la Convention, indiquant les dates respectives de la réception des instruments d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation et les dates de leur dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

En application de l'article 52 de la Convention, l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime a spécifié que cet amendement est d'une nature telle que tout Membre qui déclare ne pas accepter les amendements, et qui ne les accepte pas dans un délai de douze mois à dater de leur entrée en vigueur, cessera à l'expiration de ce délai d'être partie à la Convention.

Etat	Date de		Etat	Date de	
	<u>réception</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(OMCI)</u>	<u>de dépôt</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(ONU)</u>		<u>réception</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(OMCI)</u>	<u>de dépôt</u> <u>de l'instrument</u> <u>d'acceptation</u> <u>(ONU)</u>
Algérie . . . . .	26 oct 1967	3 nov 1967	Malte . . . . .	5 sept 1966	8 sept 1966
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	15 juil 1966	22 juil 1966	Maroc . . . . .	24 janv 1966	27 janv 1966
Argentine . . . . .	30 sept 1966	5 oct 1966	Mexique . . . . .	11 oct 1967	16 oct 1967
Australie . . . . .	20 juin 1966	23 juin 1966	Nigéria . . . . .	6 déc 1967	11 déc 1967
Belgique . . . . .	1 juin 1966	6 juin 1966	Norvège . . . . .	18 mai 1966	23 mai 1966
Brésil . . . . .	17 nov 1966	30 déc 1966	Nouvelle- Zélande . . . . .	25 juil 1968	29 juil 1968
Bulgarie . . . . .	29 sept 1966	3 oct 1966	Pakistan . . . . .	29 juin 1966	5 juil 1966
Canada . . . . .	25 avr 1966	29 avr 1966	Panama . . . . .	28 juil 1966	2 août 1966
Chine <sup>17</sup> . . . . .			Pays-Bas . . . . .	9 mai 1967	15 mai 1967
Côte d'Ivoire . . . . .	17 mars 1967	20 mars 1967	Philippines . . . . .	31 oct 1966	2 nov 1966
Cuba . . . . .	9 févr 1973	9 févr 1973	Pologne . . . . .	16 août 1966	19 août 1966
Danemark . . . . .	10 nov 1966	15 nov 1966	République de Corée . . . . .	5 janv 1967	10 janv 1967
Egypte . . . . .	13 févr 1967	15 févr 1967	Roumanie . . . . .	10 juil 1967	27 juil 1967
Espagne . . . . .	4 mai 1966	9 mai 1966	Royaume-Uni . . . . .	18 mai 1966	23 mai 1966
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	25 janv 1968	1 févr 1968	Singapour . . . . .	14 févr 1966	18 févr 1966
Finlande . . . . .	17 janv 1967	20 janv 1967	Suède . . . . .	21 juil 1966	26 juil 1966
France . . . . .	1 mars 1966	14 mars 1966	Suisse . . . . .	9 janv 1967	13 janv 1967
Ghana . . . . .	17 nov 1966	21 nov 1966	Tchécoslovaquie . . . . .	3 oct 1966	6 oct 1966
Inde . . . . .	10 oct 1966	13 oct 1966	Trinité-et- Tobago . . . . .	17 avr 1967	20 avr 1967
Iran . . . . .	20 juin 1968	1 juil 1968	Tunisie . . . . .	16 févr 1966	23 févr 1966
Irlande . . . . .	20 juin 1966	23 juin 1966	Turquie . . . . .	5 juin 1967	9 juin 1967
Islande . . . . .	8 mars 1967	13 mars 1967	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	28 févr 1966	7 mars 1966
Israël . . . . .	6 févr 1967	9 févr 1967	Yougoslavie . . . . .	22 nov 1966	28 nov 1966
Koweït . . . . .	2 sept 1966	6 sept 1966			
Liban . . . . .	15 févr 1967	20 févr 1967			
Madagascar . . . . .	24 janv 1966	27 janv 1966			
Maldives . . . . .	18 avr 1968	22 avr 1968			



c) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 et 32 DE LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION  
D'UNE ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE

Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation  
maritime par la résolution A.315(ES.V) du 17 octobre 1974

ENTREE EN VIGUEUR : 1er avril 1978 pour tous les membres de l'Organisation, conformément à l'article 52 de la Convention.

ENREGISTREMENT : 1er avril 1978, n° 4214.

TEXTE : Document A/ES.V/RES.315/Rev.1 de l'OMCI.

Note. Conformément à l'article 54 de la Convention, l'acceptation d'un amendement est signifiée par la communication d'un instrument au Secrétaire général de l'Organisation, en vue du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont accepté les amendements aux 1'articles 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 et 32 de la Convention, indiquant les dates respectives de la réception des instruments d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation et les dates de leur dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

En application de l'article 52 de la Convention, l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime a spécifié que cet amendement est d'une nature telle que tout Membre qui déclare ne pas accepter les amendements, et qui ne les accepte pas dans un délai de douze mois à dater de leur entrée en vigueur, cessera à l'expiration de ce délai d'être partie à la Convention.

Etat	Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)	Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)	Etat	Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)	Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)
Algérie . . . . .	21 févr 1976	8 mars 1976	Inde . . . . .	9 janv 1976	16 janv 1976
Allemagne, République fédérale d' <sup>18</sup>	11 nov 1975	1 déc 1975	Indonésie . . . . .	12 nov 1976	23 nov 1976
Angola . . . . .		6 juin 1977	Iran . . . . .	1 juil 1973	8 juil 1975
Arabie saoudite . . . . .	9 mars 1977	23 mars 1977	Iraq <sup>20</sup> . . . . .		11 mars 1976
Argentine . . . . .	25 sept 1979	8 oct 1979	Irlande . . . . .	26 oct 1978	6 nov 1978
Autriche . . . . .		1 mars 1977	Islande . . . . .	3 mai 1976	13 mai 1976
Bahamas . . . . .	20 janv 1977	31 janv 1977	Israël . . . . .	25 août 1976	8 sept 1976
Bahreïn <sup>19</sup> . . . . .	22 sept 1976	22 sept 1976	Italie . . . . .	30 avr 1976	13 mai 1976
Barbade . . . . .	19 juin 1975	30 juin 1975	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	13 juil 1976	30 juil 1976
Belgique . . . . .	22 juin 1976	6 juil 1976	Jordanie . . . . .	30 mars 1977	5 avr 1977
Birmanie . . . . .	18 janv 1980	29 janv 1980	Libéria . . . . .	22 août 1975	8 sept 1975
Brésil . . . . .	19 juil 1976	30 juil 1976	Madagascar . . . . .	17 déc 1975	29 déc 1975
Bulgarie . . . . .		16 avr 1975	Maldives . . . . .	7 juil 1975	21 juil 1975
Canada . . . . .	4 juil 1975	16 juil 1975	Malte . . . . .	25 oct 1976	2 nov 1976
Cap Vert . . . . .		24 août 1976	Maroc <sup>19</sup> . . . . .		17 sept 1976
Chili . . . . .	2 févr 1976	11 févr 1976	Maurice . . . . .		18 mai 1978
Chine . . . . .	18 avr 1975	28 avr 1975	Mexique . . . . .		23 mars 1976
Chypre . . . . .	16 févr 1976	24 févr 1976	Nigéria . . . . .		30 juin 1976
Colombie . . . . .	24 août 1979	4 sept 1979	Norvège . . . . .	16 avr 1975	28 avr 1975
Cuba . . . . .		24 nov 1975	Nouvelle- Zélande . . . . .	16 mars 1976	24 mars 1976
Danemark . . . . .	5 juil 1976	20 juil 1976	Oman . . . . .	8 nov 1976	17 nov 1976
Egypte . . . . .		16 nov 1976	Pakistan . . . . .	4 mai 1976	13 mai 1976
El Salvador . . . . .		12 févr 1981	Panama . . . . .		23 mai 1975
Emirats arabes unis <sup>19</sup> . . . . .		4 mars 1980	Pays-Bas <sup>21</sup> . . . . .	23 oct 1975	10 nov 1975
Equateur . . . . .	23 déc 1976	3 janv 1977	Pérou . . . . .	8 nov 1976	17 nov 1976
Espagne . . . . .	13 mars 1975	24 mars 1975	Pologne . . . . .		15 mars 1976
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	3 févr 1976	11 févr 1976	Portugal . . . . .	17 oct 1977	24 oct 1977
Ethiopie . . . . .		2 août 1977	Qatar . . . . .		19 mai 1977
Finlande . . . . .	4 oct 1976	19 oct 1976	République arabe syrienne . . . . .	28 oct 1976	25 mars 1977
France . . . . .	17 mars 1975	24 mars 1975	République démocratique allemande . . . . .	18 sept 1975	30 sept 1975
Gabon . . . . .		15 nov 1977	République de Corée . . . . .	29 oct 1976	8 nov 1976
Ghana . . . . .		18 oct 1976	République dominicaine . . . . .	16 déc 1976	30 déc 1976
Grèce . . . . .	3 mai 1977	16 mai 1977			
Guinée . . . . .	25 mars 1977	1 avr 1977			
Guinée-Bissau . . . . .		6 déc 1977			
Hongrie . . . . .	15 déc 1976	30 déc 1976			

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)</u>	<u>Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)</u>	<u>Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)</u>
République-Unie du Cameroun . .		1 nov 1976	Thaïlande . . . .	17 nov 1975	1 déc 1975
République-Unie de Tanzanie . .	16 sept 1976	28 sept 1976	Trinité-et-Tobago . . . .	12 mai 1975	16 mai 1975
Roumanie . . . .	11 juil 1977	25 juil 1977	Tunisie . . . . .	4 mai 1976	13 mai 1976
Royaume-Uni . . .	10 juin 1975	26 juin 1975	Turquie . . . . .	19 déc 1978	28 déc 1978
Seychelles . . . .		13 juin 1978	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	21 avr 1975	28 avr 1975
Singapour . . . .	7 janv 1977	18 janv 1977	Uruguay . . . . .		19 sept 1978
Sri Lanka . . . . .	6 mai 1976	17 mai 1976	Venezuela . . . . .		27 oct 1975
Suède . . . . .	28 avr 1975	5 mai 1975	Yougoslavie . . . .	23 mars 1976	30 mars 1976
Suisse . . . . .	30 déc 1975	16 janv 1976			
Suriname . . . . .		26 nov 1976			
Tchécoslovaquie .		23 nov 1976			

**d) AMENDEMENTS AU TITRE ET AUX DISPOSITIONS DE LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION  
D'UNE ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE**

Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation  
maritime par la résolution A.358(IX) du 14 novembre 1975 et A.371(X) du 9 novembre 1977  
(rectificatif à la résolution A.358(X))

EN VIGUEUR : 22 mai 1982, pour tous les membres de l'Organisation, conformément à l'article 51 de la Convention (à l'exception de l'article 51); le 28 juillet à l'égard de l'article 51.

TEXTE : Document A.IX/Res.358 de l'OMCI.

**Note.** Conformément à l'article 54 de la Convention, l'acceptation d'un amendement est signifiée par la communication d'un instrument au Secrétaire général de l'Organisation, en vue du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont accepté les amendements portant révision de la Convention indiquant les dates respectives de la réception des instruments d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation et les dates de leur dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Etat	Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)	Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)	Etat	Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)	Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)
Algérie . . . . .	7 juin 1976	6 juil 1976	Inde . . . . .	20 avr 1978	1 mai 1978
Allemagne, République fédérale d' <sup>22</sup>	17 oct 1977	24 oct 1977	Iraq . . . . .		5 sept 1979
Angola . . . . .		6 juin 1977	Irlande . . . . .	20 oct 1981	27 oct 1981
Arabie saoudite . . . . .	20 juil 1979	1 août 1979	Islande . . . . .	17 juil 1980	28 juil 1980
Argentine . . . . .	5 déc 1979	31 déc 1979	Israël . . . . .	17 déc 1979	31 déc 1979
Australie . . . . .	29 mai 1980	10 juin 1980	Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	3 sept 1976	13 sept 1976
Bahamas . . . . .	16 févr 1979	1 mars 1979	Jamaïque . . . . .	30 mars 1979	9 avr 1979
Bahreïn . . . . .		25 avr 1980	Jordanie . . . . .	30 mars 1977	5 avr 1977
Bangladesh . . . . .	21 sept 1979	8 oct 1979	Koweït . . . . .	18 déc 1978	28 déc 1978
Barbade . . . . .	19 août 1977	30 août 1977	Libéria . . . . .	31 oct 1979	19 nov 1979
Belgique . . . . .	26 avr 1978	28 avr 1978	Maldives . . . . .	12 févr 1980	25 févr 1980
Birmanie . . . . .	18 janv 1980	29 janv 1980	Malte . . . . .	18 avr 1979	23 avr 1979
Bésil . . . . .	25 juil 1977	1 août 1977	Maroc <sup>19</sup> . . . . .		25 juil 1980
Bulgarie . . . . .		4 mars 1980	Mexique . . . . .		19 déc 1980
Canada . . . . .	6 avr 1977	22 avr 1977	Népal . . . . .		31 janv 1979
Cap-Vert . . . . .	15 avr 1980	23 avr 1980	Norvège . . . . .	2 août 1977	8 août 1977
Chili . . . . .	13 mars 1978	20 mars 1978	Nouvelle-Zélande . . . . .	26 juil 1978	15 août 1978
Chine . . . . .		14 mars 1979	Oman . . . . .	12 mai 1981	22 mai 1981
Chypre . . . . .		6 déc 1977	Pakistan . . . . .	7 janv 1981	23 janv 1981
Côte d'Ivoire . . . . .		4 nov 1981	Panama . . . . .	9 juin 1977	22 juin 1977
Cuba . . . . .		27 déc 1979	Pays-Bas <sup>23</sup> . . . . .	11 juil 1977	19 juil 1977
Danemark . . . . .	14 sept 1976	18 sept 1976	Pérou . . . . .	9 janv 1980	21 janv 1980
Djibouti . . . . .	9 févr 1979	20 févr 1979	Philippines . . . . .	5 nov 1981	17 nov 1981
Dominique . . . . .	3 déc 1979	18 déc 1979	Pologne . . . . .		13 févr 1979
Egypte . . . . .		16 nov 1976	Portugal . . . . .	15 févr 1980	3 mars 1980
El Salvador . . . . .		12 févr 1981	Qatar . . . . .		19 mai 1977
Emirats arabes unis <sup>19</sup> . . . . .		4 mars 1980	République de Corée . . . . .	6 sept 1978	19 sept 1978
Espagne . . . . .	30 mars 1981	14 avr 1981	République démocratique allemande . . . . .		29 nov 1977
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	12 août 1980	28 août 1980	République-Unie de Tanzanie . . . . .	19 avr 1979	23 avr 1979
Ethiopie . . . . .	17 janv 1979	2 févr 1979	Roumanie . . . . .	11 juil 1977	25 juil 1977
Finlande . . . . .	4 oct 1976	19 oct 1976	Royaume-Uni <sup>24</sup> . . . . .	20 nov 1979	22 févr 1980
France . . . . .	5 nov 1976	1 févr 1977	Sainte-Lucie . . . . .		10 avr 1980
Gambie . . . . .		11 janv 1979	Saint-Vincent-et-Grenadines . . . . .		29 avr 1981
Ghana . . . . .	29 janv 1980	5 févr 1980	Seychelles . . . . .		13 juin 1978
Grèce . . . . .	17 juil 1981	28 juil 1981	Singapour . . . . .	30 mai 1979	15 juin 1979
Guinée . . . . .	25 mars 1977	1 avr 1977	Sri Lanka . . . . .	30 juin 1977	12 juil 1977
Guinée-Bissau . . . . .		6 déc 1977			
Guyane . . . . .		13 mai 1980			
Hongrie . . . . .	21 mars 1980	31 mars 1980			

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)</u>	<u>Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)</u>	<u>Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)</u>
Suède . . . . .	24 févr 1977	23 mars 1977	Uruguay . . . . .		17 déc 1980
Suisse . . . . .	14 mai 1981	22 mai 1981	Yémen . . . . .	6 mars 1979	14 mars 1979
Suriname . . . . .	4 avr 1979	11 avr 1979	Yougoslavie . . . . .	25 juil 1980	4 août 1980
Tchécoslovaquie . . . . .		23 nov 1976			
Thaïlande . . . . .	11 févr 1981	20 févr 1981			
Tunisie . . . . .	24 juil 1979	1 août 1979			
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	22 juin 1979	2 juil 1979			

## e) AMENDEMENTS A LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION D'UNE ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE VISANT A L'INSTITUTIONNALISME DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE DANS LA CONVENTION

Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation  
maritime par la résolution A.400(X) du 17 novembre 1977

NON ENCORE EN VIGUEUR (voir article 51 de la Convention).

TEXTE : Document A.X/Res.400 de l'OMCI.

Note. Conformément à l'article 54 de la Convention, l'acceptation d'un amendement est signifiée par la communication d'un instrument au Secrétaire général de l'Organisation, en vue du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont accepté les amendements visant à l'institutionnalisation du Comité de la Convention indiquant les dates respectives de la réception des instruments d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation et les dates de leur dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)</u>	<u>Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)</u>	<u>Etat</u>	<u>Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)</u>	<u>Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>25</sup>		2 avr 1979	Koweït . . . . .	16 nov 1979	27 nov 1979
Arabie saoudite . . . . .	20 juil 1979	1 août 1979	Libéria . . . . .		14 déc 1979
Argentine . . . . .	18 mai 1981	26 mai 1981	Malaisie . . . . .	18 sept 1981	28 sept 1981
Australie . . . . .	29 mai 1980	10 juin 1980	Maldives . . . . .	12 févr 1980	25 févr 1980
Bahamas . . . . .	16 févr 1979	1 mars 1979	Malte . . . . .	18 avr 1979	23 avr 1979
Bahreïn . . . . .		25 avr 1980	Maroc <sup>19</sup> . . . . .		25 juil 1980
Bangladesh . . . . .	21 sept 1979	8 oct 1979	Népal . . . . .		31 janv 1979
Barbade . . . . .	8 août 1979	20 août 1979	Norvège . . . . .	11 août 1978	5 sept 1978
Brésil . . . . .	14 mars 1979	26 mars 1979	Nouvelle-Zélande . . . . .	27 févr 1979	9 mars 1979
Bulgarie . . . . .		4 mars 1980	Oman . . . . .	12 mai 1981	22 mai 1981
Canada . . . . .	5 nov 1979	19 nov 1979	Pakistan . . . . .	7 janv 1981	23 janv 1981
Cap Vert . . . . .	15 avr 1980	23 avr 1980	Panama . . . . .	11 déc 1980	23 déc 1980
Chili . . . . .	31 janv 1979	13 févr 1979	Pays-Bas <sup>23</sup> . . . . .	18 juin 1981	29 juin 1981
Chine . . . . .		30 oct 1979	Pérou . . . . .	9 janv 1980	21 janv 1980
Chypre . . . . .	3 juil 1979	10 juil 1979	Philippines . . . . .	5 nov 1981	17 nov 1981
Côte d'Ivoire . . . . .		4 nov 1981	Pologne . . . . .		2 janv 1980
Danemark . . . . .	20 déc 1978	2 janv 1979	République de Corée . . . . .		31 mai 1979
Djibouti . . . . .	9 févr 1979	20 févr 1979	République démocratique allemande . . . . .	29 janv 1980	5 févr 1980
Dominique . . . . .	3 déc 1979	18 déc 1979	République-Unie de Tanzanie . . . . .	19 avr 1979	23 avr 1979
Egypte . . . . .	11 nov 1980	17 nov 1980	Royaume-Uni <sup>24</sup> . . . . .	20 nov 1980	22 févr 1980
El Salvador . . . . .		12 févr 1981	Sainte-Lucie . . . . .		10 avr 1980
Emirats arabes unis . . . . .		2 nov 1981	Saint-Vincent-et-Grenadines . . . . .		29 avr 1981
Espagne . . . . .	30 mars 1981	14 avr 1981	Singapour . . . . .	30 mai 1979	15 juin 1979
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	12 août 1980	28 août 1980	Sri Lanka . . . . .	7 janv 1980	16 janv 1980
Ethiopie . . . . .	5 avr 1979	11 avr 1979	Suède . . . . .	20 déc 1978	5 janv 1979
Finlande . . . . .	12 nov 1979	19 nov 1979	Suisse . . . . .	14 mai 1981	22 mai 1981
Gabon . . . . .		27 févr 1979	Suriname . . . . .	4 avr 1979	11 avr 1979
Gambie . . . . .		11 janv 1979	Thaïlande . . . . .	11 févr 1981	20 févr 1981
Ghana . . . . .	29 janv 1980	5 févr 1980	Tunisie . . . . .	24 juil 1979	1 août 1979
Grèce . . . . .	17 juil 1981	28 juil 1981	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	22 juin 1979	2 juil 1979
Guyane . . . . .		13 mai 1980	Uruguay . . . . .		17 déc 1980
Hongrie . . . . .	21 mars 1980	31 mars 1980	Yémen . . . . .	6 mars 1979	14 mars 1979
Inde . . . . .	12 janv 1979	22 janv 1979	Yougoslavie . . . . .	11 juin 1979	27 juin 1979
Iraq . . . . .		5 sept 1979			
Irlande . . . . .	20 oct 1981	27 oct 1981			
Islande . . . . .	17 juil 1980	28 juil 1980			
Israël . . . . .	17 déc 1979	31 déc 1979			
Jamaïque . . . . .	30 mars 1979	9 avr 1979			

f) AMENDEMENTS AUX ARTICLES 17, 18, 20 ET 51 DE LA CONVENTION RELATIVE A LA CREATION  
D'UNE ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE

Adoptés par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation  
maritime par la résolution A.450(XI) du 15 novembre 1979

NON ENCORE EN VIGUEUR (voir article 51 de la Convention).

TEXTE : Document A.IX/Res.450 de l'OMCI.

Note. Conformément à l'article 54 de la Convention, l'acceptation d'un amendement est signifiée par la communication d'un instrument au Secrétaire général de l'Organisation, en vue du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. On trouvera ci-après la liste des Etats qui ont accepté les amendements 17, 18, 20 et 51 de la Convention indiquant les dates respectives de la réception des instruments d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation et les date de leur dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Etat	Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)	Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)	Etat	Date de réception de l'instrument d'acceptation (OMCI)	Date de dépôt de l'instrument d'acceptation (ONU)
Allemagne, République fédérale d' <sup>25</sup>	6 juin 1980	23 juin 1980	Libéria . . . .	17 déc 1980	8 janv 1981
Australie . . . .	10 nov 1980	17 nov 1980	Malaisie . . . .	25 mars 1981	2 avr 1981
Bahamas . . . .	9 mai 1980	23 mai 1980	Maldives . . . .		2 avr 1980
Bahreïn . . . .		25 avr 1980	Maroc <sup>19</sup> . . . .		25 juil 1980
Bangladesh . . .	28 févr 1980	17 mars 1980	Norvège . . . .	17 juil 1981	28 juil 1981
Barbade . . . .	21 févr 1980	3 mars 1980	Nouvelle- Zélande . . . .	28 nov 1980	15 déc 1980
Belgique . . . .	11 déc 1980	23 déc 1980	Pays-Bas . . . .	18 juin 1981	29 juin 1981
Bulgarie . . . .		21 oct 1980	Pologne . . . .		20 nov 1980
Canada . . . .	12 mai 1980	23 mai 1980	République de Corée . . . .	20 mars 1980	31 mars 1980
Chili . . . .	9 mars 1981	16 mars 1981	République démocratique allemande . . .	2 juin 1980	10 juin 1980
Chine . . . .		29 juil 1981	Saint-Vincent- et-Grenadines		29 avr 1981
Côte d'Ivoire . .		4 nov 1981	Sri Lanka . . . .	19 févr 1981	17 mars 1981
Danemark . . . .	30 avr 1981	12 mai 1981	Suède . . . .	14 nov 1980	25 nov 1980
Emirats arabes Unis . . . .		2 nov 1981	Suisse . . . .	14 mai 1981	22 mai 1981
Espagne . . . .	30 mars 1981	14 avr 1981	Suriname . . . .	19 mai 1980	28 mai 1980
Etats-Unis d'Amérique . . .	9 nov 1981	17 nov 1981	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	6 janv 1981	23 janv 1981
Finlande . . . .	4 janv 1980	14 janv 1980	Yougoslavie . .	8 mai 1981	15 mai 1981
Grèce . . . .	17 juil 1981	28 juil 1981			
Inde . . . .	23 avr 1980	5 mai 1980			
Irlande . . . .	20 oct 1981	27 oct 1981			
Islande . . . .	17 juil 1980	28 juil 1980			
Jamaïque . . . .	15 avr 1980	30 avr 1980			

NOTES :

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, quatrième session, E/437, p. 7.

2/ La candidature de la République fédérale d'Allemagne a été acceptée le 5 janvier 1959, conformément à l'article 8 de la Convention.

Par des notes accompagnant les instruments d'acceptation respectifs des amendements aux articles 17 et 18 et de l'amendement à l'article 28 de la Convention relative à la création d'une organisation maritime consultative intergouvernementale, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention et

les amendements considérés s'appliqueraient également au Land de Berlin et prendraient effet à la date à laquelle ils entreraient en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne. Par une communication adressée au Secrétaire général, le Gouvernement polonais a déclaré que ces déclarations du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne étaient en contradiction avec le statut international de Berlin-Ouest, lequel ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne. Egalement, dans une communication adressée au Secrétaire général, en ce qui concerne la représentation des intérêts de Berlin-Ouest à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, le Gouvernement de la Répu-

blique démocratique allemande a fait observer que, conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, Berlin-Ouest ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouverné par elle. La déclaration de la République fédérale d'Allemagne suivant laquelle son appartenance à cette Organisation doit également s'entendre du Land de Berlin est donc contraire à l'Accord quadripartite et ne peut avoir d'effet juridique.

Par une communication reçue par le Secrétaire général le 10 décembre 1973, les Représentants permanents de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Organisation des Nations Unies ainsi que le Représentant permanent par intérim des Etats-Unis d'Amérique auprès de l'Organisation des Nations Unies ont fait la déclaration suivante :

"En ce qui concerne la déclaration concernant la représentation des intérêts des secteurs occidentaux de Berlin contenus dans cet instrument, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique souhaitent attirer l'attention des Etats Membres des Nations Unies et de l'OMCI sur le fait que l'extension en 1965 aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention de l'OMCI et la représentation subséquente des intérêts de ces secteurs à l'OMCI par la République fédérale d'Allemagne avaient reçu l'autorisation préalable, selon les procédures établies, des autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique, sur la base de leur autorité suprême dans ces secteurs.

"Dans une communication au Gouvernement de l'URSS qui fait partie intégrante (annexe IV A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, enregistré au Secrétariat général des Nations Unies le 14 juin 1973, les trois puissances ont réaffirmé que, à condition que les conditions de sécurité et de statut ne soient pas affectées, la République fédérale d'Allemagne pouvait représenter les intérêts des secteurs occidentaux de Berlin dans les organisations et conférences internationales. Pour sa part, le Gouvernement de l'URSS, dans une communication aux Gouvernements des trois puissances qui fait également partie intégrante (annexe IV B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, a affirmé qu'il ne soulèverait pas d'objection contre une telle représentation.

"La représentation des secteurs occidentaux de Berlin à l'OMCI par la RFA, telle que décrite ci-dessus, demeure donc pleinement en vigueur et continue à produire ses effets."

Par une communication reçue par le Secrétaire général le 10 décembre 1973, le Représentant permanent de la République fédérale d'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait la déclaration suivante :

Par leur note du 7 décembre 1973, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont répondu aux assertions formulées dans la communication des autorités de la République démocratique allemande mentionnée ci-dessus. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne partage la position énoncée dans la note des trois puissances. L'extension à Berlin-Ouest en 1965 de la Convention de l'OMCI, à la suite de laquelle les intérêts de

Berlin-Ouest à l'OMCI ont été représentés par la République fédérale d'Allemagne, reste pleinement en vigueur et conserve tous ses effets.

Dans une notification reçue le 16 avril 1974, la Mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies a indiqué que l'Union soviétique ne pouvait prendre acte de l'extension de l'application de la Convention aux secteurs Ouest de Berlin par la République fédérale d'Allemagne que s'il était entendu que cette mesure respectait l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et sous réserve de l'application des procédures établies.

3/ Acceptation au nom de la République de Chine le 1er juillet 1958. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). En égard à l'acceptation précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par la Mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et par celle de la Chine, d'autre part. En ce qui concerne la nature de ces communications, voir note 3 au chapitre VI.14.

Dans son instrument d'acceptation, le Gouvernement de la République populaire de Chine a déclaré que l'acceptation de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale et des conventions et règlements connexes, et leur signature, par la clique de Tchang Kaï-chek usurpant le nom de la Chine, sont illégales, nulles et non avenues.

4/ Par une communication reçue le 9 octobre 1965, le Premier ministre adjoint et Ministre des affaires étrangères de l'Indonésie a notifié au Secrétaire général le retrait de la République d'Indonésie de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. La notification de retrait contenait la déclaration suivante :

Pour ce qui est de l'article 59, qui dispose que le retrait de l'OMCI prend effet douze mois après la date à laquelle la notification de retrait parvient au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, l'Indonésie s'acquittera en conséquence de ses obligations et responsabilités. Néanmoins, le Gouvernement indonésien a décidé de cesser de participer aux activités de l'OMCI à compter de la présente date.

En concluant, je tiens à ajouter que, malgré son retrait de l'OMCI, l'Indonésie continuera de s'employer à ce que soient appliqués des principes mutuellement avantageux de coopération internationale maritime.

Par une communication reçue le 29 septembre 1966, le Ministre, membre du Présidium, et Ministre des affaires étrangères de l'Indonésie a notifié au Secrétaire général qu'il avait décidé de reprendre sa participation active à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et a demandé que cette communication soit considérée comme remplaçant la notification de retrait susmentionnée.

5/ Les candidatures du Koweït, de la Maurita-

nie et de la République de Corée ont été acceptées les 5 juillet 1960, 13 avril 1961 et 21 décembre 1961, respectivement, conformément à l'article 8 de la Convention.

6/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 8 novembre 1976, le Gouvernement bahreïnite a confirmé que la réserve générale susmentionnée constituait bien une déclaration de politique générale et ne devait pas être interprétée comme élargissant ou restreignant la portée de la Convention ou son application aux Etats parties à la Convention.

Eu égard à ladite réserve, le Gouvernement israélien, dans une communication reçue par le Secrétaire général le 23 décembre 1976, a déclaré ce qui suit :

L'instrument déposé par le Gouvernement bahreïnite contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement bahreïnite ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent à Bahreïn en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement bahreïnite une attitude de complète réciprocité. Des communications identiques, en essence, mutatis mutandis, ont été reçues par le Secrétaire général du Gouvernement israélien le 25 juillet 1980 à l'égard des déclarations faites par les Emirats arabes unis et le Yémen démocratique.

7/ Par une note verbale accompagnant l'instrument de ratification, le Représentant permanent des Etats-Unis a appelé l'attention du Secrétaire général sur le fait que, aux termes de l'article 2 de la Convention, l'Organisation a pour fonction d'examiner les questions sur lesquelles elle est consultée et d'émettre des avis. L'article 3 dispose que l'Organisation fera des recommandations et facilitera les consultations et l'échange de renseignements. Les précédents de la Convention et les comptes rendus de la Conférence au cours de laquelle elle a été élaborée montrent qu'elle ne vise nullement à abroger ou à modifier la législation nationale d'aucune des parties contractantes relative aux pratiques commerciales restrictives, ni à changer ou à modifier en aucune façon l'application de la législation nationale tendant à éviter la formation des monopoles commerciaux ou à en réglementer le fonctionnement. En conséquence, la déclaration précitée doit être uniquement considérée comme précisant le sens qu'on a voulu donner à la Convention et comme constituant une garantie contre toute interprétation erronée, notamment en ce qui concerne l'application de l'article 4.

8/ Par sa résolution 1452 (XIV), adoptée le 7 décembre 1959, l'Assemblée générale des Nations Unies, prenant note de l'exposé fait au nom de l'Inde, à la 614<sup>ème</sup> séance de la Sixième Commission (juridique), pour expliquer que la

déclaration indienne était une déclaration d'intentions et qu'elle ne constitue pas une réserve, a exprimé l'espoir que, compte tenu de l'exposé susmentionné de l'Inde, il sera possible de parvenir prochainement à une solution appropriée au sein de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime pour régulariser la position de l'Inde.

Par une résolution adoptée le 1er mars 1960, le Conseil de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, prenant note de la déclaration faite au nom de l'Inde dont il est question dans la résolution précitée et notant, en conséquence, que la déclaration de l'Inde n'a pas d'effet juridique en ce qui concerne l'interprétation de la Convention, "considère l'Inde comme membre de l'Organisation".

9/ Par des communications adressées au Secrétaire général les 14 septembre 1961, 30 novembre 1961 et 14 mars 1962, respectivement, les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Norvège et de la Grèce ont fait savoir, au sujet de la déclaration susmentionnée, qu'ils supposaient qu'il s'agissait d'une déclaration de politique générale et nullement d'une réserve, et que cette déclaration n'avait aucun effet juridique quant à l'interprétation de la Convention. Ils ont en outre indiqué qu'ils seraient heureux de recevoir du Gouvernement indonésien l'assurance que tel était bien le sens qu'il convenait de donner à la déclaration.

Par des communications adressées au Secrétaire général les 30 octobre 1961, 11 janvier 1962 et 28 mars 1962, le Gouvernement indonésien a fait savoir que . . . cette déclaration ne constituait pas une réserve, mais une interprétation de l'article 1, b), de ladite Convention et devait être considérée comme telle.

Dans ces conditions, le Gouvernement indonésien ne peut pas accepter l'opinion [des gouvernements susmentionnés] selon laquelle cette déclaration n'a aucun effet en ce qui concerne l'interprétation juridique de la Convention.

Par une communication adressée au Secrétaire général le 18 avril 1962, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a fait savoir que le Gouvernement du Royaume-Uni n'entendait pas faire formellement objection aux termes de l'acceptation de l'Indonésie, mais souhaitait qu'il soit pris acte de ce qu'il n'était pas pour autant disposé à considérer nécessairement toutes mesures d'assistance et d'encouragement que le Gouvernement indonésien pourrait prendre en faveur de sa marine marchande nationale comme compatibles avec la Convention.

Par une communication adressée au Secrétaire général le 23 juillet 1962, le Gouvernement français a fait savoir "qu'il estime qu'il ne peut, pour des raisons de principe aussi bien que de fait, accepter les termes de la déclaration dont il s'agit".

Par une communication adressée au Secrétaire général le 5 septembre 1962, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a fait savoir ce qui suit :

Le Gouvernement des Etats-Unis ne soulèvera pas d'objection contre les termes de l'acceptation par l'Indonésie de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative



intergouvernementale. Cela ne signifie toutefois pas qu'il considérera nécessairement comme compatible avec la Convention toute mesure d'aide et d'encouragement que le Gouvernement indonésien pourra prendre en faveur de sa marine marchande nationale.

10/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 28 novembre 1973, le Représentant permanent d'Israël auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré ce qui suit :

Dans son instrument d'acceptation de la Convention visée plus haut, le Gouvernement iraquien a fait figurer une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. Par conséquent, cette déclaration est dépourvue de toute valeur juridique.

Le Gouvernement israélien rejette catégoriquement la déclaration en question et partira du principe qu'elle est sans valeur pour ce qui est des droits et obligations de tout Etat Membre de ladite Organisation.

La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent à l'Iraq en vertu de la Convention de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime ou en vertu du droit international général.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité.

11/ Par des communications adressées au Secrétaire général les 14 septembre 1961, 30 novembre 1961 et 14 mars 1962, respectivement, les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Norvège et de la Grèce ont fait savoir, au sujet de la déclaration susmentionnée, qu'ils supposaient qu'il s'agissait d'une déclaration de politique générale et nullement d'une réserve, et que cette déclaration n'avait aucun effet juridique quant à l'interprétation de la Convention. Ils ont en outre indiqué qu'ils seraient heureux de recevoir du Gouvernement cambodgien l'assurance que tel était bien le sens qu'il convenait de donner à la déclaration.

Par une communication adressée au Secrétaire général le 31 janvier 1962, le Gouvernement cambodgien a fait savoir que "... le Gouvernement royal convient que la première partie de la déclaration faite au moment de son adhésion est une déclaration politique. Elle n'a donc pas d'effet légal sur l'interprétation de la Convention. En revanche, les dispositions contenues dans le troisième paragraphe de cette déclaration constituent une réserve attachée à l'adhésion du Gouvernement royal du Cambodge".

Par une communication adressée au Secrétaire général le 3 juillet 1962, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a fait savoir : Le Gouvernement de Sa Majesté ne partage pas l'opinion du Gouvernement cambodgien selon laquelle le troisième paragraphe de la déclaration constitue une réserve. Il ne souhaite toutefois pas, pour cette raison, soule-

ver d'objection formelle contre les termes de l'acceptation de la Convention par le Cambodge.

Par une communication adressée au Secrétaire général le 23 juillet 1962, le Gouvernement français a fait savoir "qu'il estime qu'il ne peut, pour des raisons de principe aussi bien que de fait, accepter les termes de la déclaration dont il s'agit, d'ailleurs qualifiée de réserve, pour ce qui concerne son troisième paragraphe, par le Représentant du Cambodge".

12/ Par lettre du 3 juin 1971, le Premier ministre et Ministre des affaires étrangères de la Malaisie a fait connaître ce qui suit au Secrétaire général :

La déclaration du Gouvernement malaisien relative à la Convention susmentionnée est une déclaration d'intention du Gouvernement malaisien et ne constitue pas une réserve à la Convention par le Gouvernement malaisien, comme il a été déclaré dans l'instrument d'acceptation.

13/ Lors du dépôt de l'instrument d'acceptation, le Gouvernement de Sri Lanka a indiqué que la déclaration énoncée dans l'instrument d'acceptation ne constituait pas une réserve, mais une interprétation de l'article 1, b), de la Convention et devrait être comprise comme telle.

14/ La Fédération du Nigéria est devenue membre de l'Organisation, le 15 mars 1962, par le dépôt, à cette date, de son instrument d'acceptation de la Convention.

15/ Par une communication reçue le 6 août 1964, le Gouvernement du Royaume-Uni a demandé au Secrétaire général, en tant que dépositaire de la Convention relative à la création d'une organisation maritime consultative intergouvernementale, de noter que, comme suite à l'Accord relatif à la Malaisie qui a été signé à Londres le 9 juillet 1963 et à la législation promulguée en vertu de cet Accord, le Sarawak et le Bornéo du Nord se sont, de même que l'Etat de Singapour, fédérés avec les Etats de la Fédération de Malaisie, et que la Fédération porte désormais le nom de "Malaisie". Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni n'assurait donc plus les relations internationales du Sarawak et du Bornéo du Nord.

Par une communication ultérieure reçue le 4 mars 1965, le Gouvernement du Royaume-Uni, commentant les renseignements contenus dans la communication susmentionnée, a appelé l'attention du Secrétaire général sur le fait que l'Accord relatif à la Malaisie, signé à Londres le 9 juillet 1963, était entré en vigueur le 16 septembre 1963, et que depuis le 16 septembre 1963--date à laquelle le Sarawak et le Bornéo du Nord ainsi que l'Etat de Singapour se sont fédérés avec les Etats de la Fédération de Malaisie--le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni avait cessé d'assurer les relations internationales du Sarawak et du Bornéo du Nord. Il a également informé le Secrétaire général que le Gouvernement de Sa Majesté considérait par conséquent que le Sarawak et le Bornéo du Nord avaient automatiquement cessé d'être conjointement membre associé de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation mari-

time le 16 septembre 1963, en vertu de l'article 9 de la Convention relative à cette Organisation.

16/ Les amendements aux articles 17 et 18 de la Convention ont été acceptés au nom de la République de Chine. La date de réception de l'instrument d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation est le 27 janvier 1966 et la date de dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le 31 janvier 1966. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Par une communication adressée au Secrétaire général au sujet de cette acceptation, la Mission permanente de la Roumanie auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que le seul gouvernement à avoir le droit de représenter la Chine et d'assumer les obligations internationales au nom de ce pays est le Gouvernement central de la République populaire de Chine et que, par conséquent, le Gouvernement roumain ne peut prendre acte de ladite acceptation.

17/ L'amendement à l'article 28 de la Convention a été accepté au nom de la République de Chine. La date de réception de l'instrument d'acceptation par le Secrétaire général de l'Organisation est le 22 juillet 1966 et la date de dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général des Nations Unies est le 27 juillet 1966. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Par une communication adressée au Secrétaire général au sujet de cette acceptation, la Mission permanente de la Roumanie auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que le seul gouvernement à avoir le droit de représenter la Chine et d'assumer des obligations internationales au nom de ce pays est le Gouvernement central de la République populaire de Chine et que, par conséquent, le Gouvernement roumain ne peut prendre acte de ladite acceptation.

18/ Avec déclaration que lesdits amendements s'appliqueront également à Berlin-Ouest à compter de la date de leur entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, à moins que la République fédérale d'Allemagne ne fasse parvenir à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime une déclaration en sens contraire dans un délai de trois mois.

19/ Avec la même déclaration que celle formulée à l'égard de la Convention relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale.

20/ Avec la déclaration suivante : L'acceptation des amendements susmentionnés par la République d'Irak ne constitue en aucune façon une reconnaissance d'Israël et ne saurait conduire à l'établissement de relations avec ce dernier.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 28 février 1977, du Gouvernement israélien la communication suivante :

L'instrument déposé par le Gouvernement iraquien contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui

sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent à l'Iraq en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité.

21/ Pour le Royaume en Europe, le Surinam et les Antilles néerlandaises.

22/ Dans une lettre accompagnant l'instrument d'acceptation, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré qu'à compter de la date à laquelle les amendements entreront en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne ceux-ci s'appliqueraient également à Berlin-Ouest.

A cet égard le Secrétaire général a reçu, le 10 février 1978, la communication suivante du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (cette communication, adressée au Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, a été transmise par ce dernier au Secrétaire général) :

L'Union soviétique ne peut prendre acte de la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle les amendements à la Convention de l'OMCI sont également applicables à Berlin-Ouest que s'il reste bien entendu que cette extension est effectuée conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et selon les procédures fixées.

23/ Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.

24/ L'instrument d'acceptation spécifie que le Gouvernement du Royaume-Uni accepte les amendements, sauf ceux relatifs à l'article 51 de la Convention.

Dans une communication accompagnant l'instrument d'acceptation, le Gouvernement du Royaume-Uni a stipulé ce qui suit :

Bien que le présent instrument ne contienne pas les amendements à l'article 51 et qu'il ne doive pas, de ce fait, être compté au nombre des acceptations requises pour l'entrée en vigueur de ces amendements, je tiens à vous informer par la présente, par souci de clarification, que le Gouvernement du Royaume-Uni ne souhaite pas faire une "déclaration" de non-acceptation au sens des dispositions à l'article 51 lorsque ceux-ci entreront en vigueur à l'égard de tous les membres de l'OMCI.

Par la suite, l'instrument d'acceptation des amendements à l'article 51 de la Convention a été reçu du Gouvernement du Royaume-Uni le 28 septembre 1981.

25/ Dans une communication accompagnant l'instrument d'acceptation, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que lesdits amendements s'appliqueraient également à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

## 2. CONVENTION RELATIVE AU JAUGEAGE ET A L'IMMATRICULATION DES BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE

Conclue à Bangkok le 22 juin 1956

Non encore en vigueur (voir article 9).

TEXTE : Publication des Nations Unies, n° de vente : 1957.II.F.9 (E/CN.11/461).

La Convention a été adoptée par le Sous-Comité des voies fluviales du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient, à sa troisième session, tenue à Dacca (Pakistan-Oriental), en octobre 1955.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Chine <sup>1</sup>			République démocratique populaire lao .	22 juin 1956	
Indonésie . . . .	22 juin 1956		[République du Sud Viet-Nam] <sup>2</sup> .	22 juin 1956	
Kampuchea démocratique .	22 juin 1956		Thaïlande . . . .	22 juin 1956	

## NOTES:

1/ Signature au nom de la République de Chine le 22 juin 1956. Voir note concernant les signa-

tures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Voir note 3 au chapitre III.6.

3. CONVENTION RELATIVE A L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES EN MATIERE D'ABORDAGE EN NAVIGATION INTERIEURE

En date à Genève du 15 mars 1960

ENTREE EN VIGUEUR : 13 septembre 1966, conformément à l'article 11.

ENREGISTREMENT : 13 septembre 1966, n° 8310.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 572, p. 133.

La Convention a été élaborée par le Sous-Comité des transports par voie navigable du Comité des transports intérieurs de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et ses organes subsidiaires (Groupe de travail du droit fluvial et groupes de rapporteurs). Le Comité des transports intérieurs a décidé de l'ouvrir à la signature à sa dix-neuvième session, tenue du 14 au 18 décembre 1959 (voir Rapport du Comité des transports intérieurs sur sa dix-neuvième session, document E/ECE/TRANS/514, par. 49).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d'1. .	14 juin 1960	29 mai 1973	Roumanie . . . .		4 août 1969 a
Autriche . . . .	14 juin 1960	27 sept 1962	Suisse . . . . .		26 avr 1972 a
Belgique . . . .	15 juin 1960		Union des Républiques socialistes soviétiques . .		26 janv 1962 a
France . . . . .	15 juin 1960	12 mars 1962	Yougoslavie . . .		14 févr 1962 a
Hongrie . . . . .		24 juil 1973 a			
Pays-Bas . . . .	14 juin 1960	15 juin 1966			
Pologne . . . . .		8 mai 1972 a			
République démocratique allemande . . .		8 oct 1976 a			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

"Je déclare que, conformément à l'article 19, mon Gouvernement adopte le texte allemand."

AUTRICHE

"Mon Gouvernement considère le texte allemand comme authentique conformément à l'article 19 de la Convention."

BELGIQUE

"Mon Gouvernement considère le texte français comme authentique conformément à l'article 19 de la Convention."

FRANCE

"Conformément à l'article 19 de la Convention, mon Gouvernement considère le texte français comme texte authentique."

HONGRIE

a) Conformément à l'article 9 de la Convention, la République populaire hongroise se réserve le droit de prévoir par loi que les dispositions de cette Convention ne s'appliqueront pas :

Aux bateaux utilisés exclusivement par les autorités publiques;

Aux voies navigables du territoire de la République populaire hongroise qui sont réservées exclusivement à sa navigation nationale.

b) Conformément à l'article 15 de la Convention, la République populaire hongroise déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 14 de la Convention dans la mesure où ces dispositions concernent le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice.

POLOGNE

". . . La République populaire de Pologne ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 14 de la Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice, de même qu'elle se réserve le droit de ne pas appliquer la présente Convention sur les voies navigables réservées exclusivement à sa navigation nationale."

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserves :

Conformément aux dispositions de l'article 9, a) La République démocratique allemande déclare que les dispositions de la Convention ne s'appli-

queront pas aux bateaux affectés exclusivement à l'exercice de la puissance publique.

Conformément aux dispositions de l'article 15 :

La République démocratique allemande déclare qu'elle ne se considère pas liée par l'article 14 de la Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice.

Déclaration :

Conformément aux dispositions de l'article 19 :

La République démocratique allemande adopte le texte allemand de la Convention.

ROUMANIE

"La République socialiste de Roumanie déclare, conformément aux dispositions de l'article 15, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 14 de la Convention.

"La position de la République socialiste de Roumanie est que les différends concernant l'interprétation ou l'application de la Convention pourront être soumis à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement des parties en litige, dans chaque cas particulier.

"La République socialiste de Roumanie se réserve le droit, conformément à l'article 9, paragraphes a et b, de la Convention, de prévoir dans sa législation nationale ou dans des accords internationaux que les dispositions de la Convention ne s'appliqueront pas aux bateaux affectés exclusivement à l'exercice de la puissance publique, ainsi qu'aux voies navigables réservées exclusivement à sa navigation nationale."

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES

a) Ensemble de la Convention. -- Le Gouvernement

de l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions de la présente Convention ne s'appliqueront pas aux voies navigables intérieures de l'Union des Républiques socialistes soviétiques que seuls les navires battant pavillon de l'URSS sont autorisés à emprunter.

b) Article 14. -- Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne s'estime pas lié par l'article 14 de la présente Convention en ce qui concerne le renvoi des différends devant la Cour internationale de Justice.

Tout en adhérant à la Convention, le Gouvernement de l'URSS juge nécessaire de souligner le caractère illégal de l'article 10 qui limite le nombre des Etats qui peuvent y être parties.

YOUgoslavIE

"La République populaire fédérative de Yougoslavie déclare, conformément à l'article 9 de la Convention précitée :

a) Qu'elle se réserve le droit de prévoir dans sa législation nationale ou dans des accords internationaux que les dispositions de la Convention précitée ne s'appliqueront pas aux bateaux affectés exclusivement à l'exercice de la puissance publique ;

b) Qu'elle se réserve le droit de prévoir dans sa législation nationale de ne pas appliquer les dispositions de la Convention précitée sur les voies navigables réservées exclusivement à sa navigation nationale."

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	15 juin 1966	Surinam.

NOTES:

1/ L'instrument de ratification contient la déclaration suivante :

. . . Ladite Convention s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à compter de la date à laquelle elle entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

A ce sujet, le Secrétaire général a reçu les communications suivantes :

République démocratique allemande (communication reçue le 8 octobre 1976) :

La République démocratique allemande, à l'occasion de son adhésion à la Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure du 15 mars 1960, déclare que la déclaration de la Républi-

que fédérale d'Allemagne selon laquelle l'application de cette Convention doit être étendue à Berlin-Ouest ne peut avoir aucune conséquence juridique et est, en outre, entachée de nullité. La déclaration de la République fédérale d'Allemagne est incompatible avec les accords et les règlements des quatre puissances de la période d'après-guerre ainsi qu'avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Comme on le sait, la République démocratique allemande a compétence pour les voies d'eau de Berlin-Ouest.

Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (communication reçue le 13 juin 1977 -- en relation avec la communication de la République démocratique allemande) :

"L'affirmation de la République démocratique allemande selon laquelle elle serait compétente

pour les voies d'eau dans les secteurs occidentaux de Berlin est inexacte. Peu après la guerre, il a été décidé, avec l'approbation des commandants de secteur respectifs, que des agences techniques allemandes, sises dans le secteur oriental de Berlin, pourraient exercer des fonctions de gestion limitées en ce qui concerne certaines des voies d'eau dans les secteurs occidentaux de Berlin. Cette décision n'a en aucun cas eu pour effet de conférer à ces agences aucune espèce de souveraineté ou de juridiction sur aucun des canaux, voies d'eau ou écluses dans les secteurs occidentaux de Berlin et n'a aucune influence sur la validité de l'extension par la République fédérale d'Allemagne aux secteurs occidentaux de Berlin, en conformité avec les procédures établies, de la Convention portant unification de certaines règles concernant les collisions dans la navigation fluviale.

"Lorsqu'elles ont autorisé l'extension de la Convention citée en référence aux secteurs occidentaux de Berlin, les autorités des trois Puissances, agissant dans l'exercice de leur autorité suprême, ont pris, conformément aux procédures établies, les dispositions nécessaires pour garantir que cette Convention serait appliquée dans les secteurs occidentaux de Berlin de telle manière qu'elle n'affecterait pas les questions de sécurité et de statut. En conséquence, l'application de cette Convention aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en pleine vigueur.

"La République démocratique allemande n'est pas partie aux accords et décisions quadripartites du temps de la guerre et de l'après-guerre concernant l'Allemagne et Berlin, non plus qu'à l'Accord quadripartite conclu à Berlin le 3 septembre 1971 par les Gouvernements de la République française, du Royaume-Uni, des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. La République démocratique allemande n'a donc pas compétence pour interpréter ces accords de manière autorisée.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications d'une semblable nature émanant d'Etats qui ne sont pas parties à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 (ou aux autres accords pertinents conclus entre les quatre Puissances). Ceci n'implique pas que la position des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique ait changé en quoi, que ce soit."

République fédérale d'Allemagne (communication reçue le 19 juillet 1977 -- en relation avec la communication de la République démocratique allemande) :

Par leur note du 13 juin 1977, publiée dans la circulaire C.N.193.1977.TREATIES-1, en date du 6 juillet 1977, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ont répondu aux assertions contenues dans la communication visée ci-dessus. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, se fondant sur la situation juridique exposée dans la note des trois Puissances, souhaite confirmer que l'extension à Berlin-Ouest, au titre des procédures

établies, de l'application de l'instrument susmentionné demeure pleinement en vigueur et conserve tous ses effets.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à souligner que le fait qu'il ne répondrait pas à l'avenir à d'autres communications de nature analogue ne devrait pas être interprété comme impliquant un changement quelconque dans sa position en la matière.

Union des Républiques socialistes soviétiques (communication reçue le 18 octobre 1977 -- en relation avec la communication des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) :

Le Gouvernement soviétique ne peut accepter les allégations figurant dans cette lettre relativement au statut des voies d'eau dans les secteurs occidentaux de Berlin, qui créent une impression erronée sur la situation de fait et de droit. Comme on le sait, Berlin, du point de vue territorial, n'a jamais été dissocié de l'ancienne zone d'occupation soviétique de l'Allemagne, et les voies d'eau des secteurs occidentaux ont toujours été considérées comme partie constitutive intégrante du réseau des voies d'eau de cette zone et ont été soumises à la juridiction des autorités soviétiques. Cette situation a été reflétée et entérinée dans les accords et les décisions quadripartites pertinents de l'après-guerre. Les droits et compétences correspondants ont ensuite été transmis par les autorités soviétiques aux autorités de la République démocratique allemande.

Ainsi, l'affirmation qui figure dans la déclaration des trois Puissances, selon laquelle les services de la République démocratique allemande ne pourraient exercer que "des fonctions de gestion limitée en ce qui concerne certaines voies d'eau dans les secteurs occidentaux de Berlin", n'est pas conforme à la situation réelle. La République démocratique allemande a le droit d'exprimer ses vues sur les accords internationaux régissant des questions de navigation intérieure qui peuvent ou ne peuvent pas être étendus à ces voies de communication.

La Mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que le Gouvernement soviétique, partie aux accords et décisions quadripartites du temps de la guerre et de l'après-guerre, ainsi qu'à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, partage et soutient sans réserve les vues exprimées dans la communication du Gouvernement de la République démocratique allemande sur le caractère illégal de l'extension, à Berlin-Ouest, par la République fédérale d'Allemagne, de la Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure.

Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (communication reçue le 21 avril 1978 -- en relation avec la communication de l'Union des Républiques socialistes soviétiques reçue le 18 octobre 1977) :

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'acceptent pas les affirmations contenues dans la communication de l'URSS, en date du 18 novembre 1977, au sujet du statut des voies d'eau situées dans les sec-

teurs occidentaux de Berlin. Ils réaffirment les vues qu'ils ont exprimées dans leur communication du 13 juin 1977 sur le statut de ces voies d'eau et sur la validité de l'extension par la République fédérale d'Allemagne aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure.

"En outre, la communication soviétique à laquelle il est fait référence ci-dessus affirme à tort que Berlin n'a jamais été territorialement distinct de l'ancienne zone d'occupation soviétique en Allemagne. A cet égard, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent rappeler, notamment, la disposition du protocole de Londres du 12 septembre 1944 aux termes de laquelle une "région spéciale de Berlin" sous occupation commune a été établie en dehors des zones d'occupation en Allemagne."

République fédérale d'Allemagne (communication reçue le 30 mai 1978 -- en relation avec la communication de l'Union des Républiques socialistes soviétiques reçue le 18 octobre 1977) :

Par leur note du 20 avril 1978, les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni ont répondu aux affirmations contenues dans la communication susmentionnée. Sur la base de la situation juridique exposée dans la note des trois Puissances, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient une fois de plus à confirmer que l'instrument susmentionné dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies continue à y avoir plein effet.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne tient à souligner que le fait qu'il ne réponde pas à d'autres communications du même genre n'implique nullement que sa position à ce sujet s'est modifiée.

4. CONVENTION RELATIVE A L'IMMATRICULATION DES BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE, AVEC PROTOCOLES ANNEXES:  
 PROTOCOLE N° 1 RELATIF AUX DROITS REELS SUR LES BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE;  
 PROTOCOLE N° 2 RELATIF A LA SAISIE CONSERVATOIRE ET A L'EXECUTION FORCEE CONCERNANT LES BATEAUX  
 DE NAVIGATION INTERIEURE

En date à Genève du 25 janvier 1965

Non encore en vigueur (voir article 17).

TEXTE : E/ECE/579 (E/ECE/TRANS/540).

La Convention a été rédigée par le Sous-Comité des transports par voie navigable du Comité des transports intérieurs de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et ses organes subsidiaires (Groupe de travail du droit fluvial et groupes de rapporteurs). A sa vingt et unième session, tenue du 20 au 24 janvier 1964, le Comité des transports intérieurs a décidé qu'il appartiendrait au Sous-Comité des transports par voie navigable de se prononcer sur la question de l'ouverture de la Convention à la signature à sa prochaine session (voir Rapport du Comité des transports intérieurs sur sa vingt-troisième session, document E/ECE/TRANS/535, par. 52). Ledit Sous-Comité a décidé d'ouvrir la Convention à la signature à sa huitième session, tenue du 28 au 30 octobre 1964 (voir document TRANS/291, par. 17).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	5 nov 1965		France . . . . .	31 déc 1965	13 juin 1972
Autriche . . . .	18 juin 1965	26 août 1977	Luxembourg . . .	14 déc 1965	
Belgique . . . .	31 déc 1965		Pays-Bas . . . .	30 déc 1965	14 nov 1974 <sup>1</sup>
			Suisse . . . . .	28 déc 1965	14 janv 1976
			Yougoslavie . . .	17 mai 1965	

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

"La République fédérale d'Allemagne déclare que:

"1) Les bureaux d'immatriculation allemands ne délivreront d'extraits des documents déposés auprès d'eux et auxquels renvoient les inscriptions dans le registre qu'aux demandeurs établissant la vraisemblance de l'existence d'un intérêt de leur part à obtenir de tels extraits;

"2) Elle n'appliquera pas la présente Convention aux bateaux naviguant sur les lacs ou sur les sections attenantes de voies d'eau et appartenant aux chemins de fer fédéraux allemands."

AUTRICHE

1. "L'Autriche accepte le Protocole n° 1 dans l'annexe de la Convention relatif aux droits réels sur les bateaux de navigation intérieure."

2. "L'Autriche accepte le Protocole n° 2 dans l'annexe de la Convention relatif à la saisie conservatoire et à l'exécution forcée concernant les bateaux de navigation intérieure."

BELGIQUE

"La Belgique formule les réserves prévues à l'article 21, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéas b, c et d."

FRANCE

Lors de la signature :

"La France déclare accepter le Protocole n° 1

ci-joint relatif aux droits réels sur les bateaux de navigation intérieure et le Protocole n° 2, également ci-joint, relatif à la saisie conservatoire et à l'exécution forcée concernant les bateaux de navigation intérieure."

Lors de la ratification :

". . . La France, usant de la réserve autorisée par l'article 19 du Protocole n° 1, déclare, en application du paragraphe 2 de l'article 21 de la Convention, qu'elle n'appliquera pas, en cas d'exécution forcée sur son territoire, les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 14 du présent Protocole."

PAYS-BAS

Conformément à l'article 21, paragraphe 1, alinéa d de la Convention, les Pays-Bas n'appliqueront pas ladite Convention aux bateaux affectés seulement à un service gouvernemental non commercial.

SUISSE

Réserves formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

"La Suisse formule les réserves suivantes en vertu des alinéas b, c et d du paragraphe premier de l'article 21 de la Convention :

ad b) : Ses bureaux d'immatriculation ne délivreront d'extraits définis par le paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention qu'aux demandeurs établissant la vraisemblance de l'existence d'un intérêt de leur part à obtenir de tels extraits



ad c) : Elle n'appliquera pas la Convention aux bateaux naviguant sur les lacs ou sur les sections attenantes de voies d'eau et appartenant aux administrations nationales de chemins de fer ou assurant des services concédés.

ad d) : Elle n'appliquera pas la Convention aux bateaux affectés seulement à un service gouvernemental non commercial.

La Suisse déclare accepter le Protocole n° 1 relatif aux droits réels sur les bateaux de navigation intérieure et déclare qu'en vertu de l'article 19 dudit Protocole et du paragraphe 2 de l'article 21 de la Convention elle n'appliquera pas, en cas d'exécution forcée sur son territoire, les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 14 dudit Protocole."

NOTES:

1/ Pour le Royaume en Europe, et applicable à la seule Convention -- à l'exclusion des Protocoles n° 1 et n° 2.

Le 13 juin 1975, le Secrétaire général a reçu

du Gouvernement néerlandais une déclaration faite conformément à l'article 15, paragraphe 1, de la Convention, qui porte acceptation du Protocole n° 1 relatif aux droits réels sur les bateaux de navigation intérieure.

5. CONVENTION RELATIVE AU JAUAGE DES BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE, AVEC ANNEXE ET  
PROTOCOLE DE SIGNATURE

En date à Genève du 15 février 1966

ENTREE EN VIGUEUR : 19 avril 1975, conformément à l'article 11.

ENREGISTREMENT : 19 avril 1975, n° 13899.

TEXTE : E/ECE/626 (E/ECE/TRANS/546).

La Convention a été élaborée par le Sous-Comité des transports par voie navigable du Comité des transports intérieurs de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et ses organes subsidiaires (Groupe de travail du droit fluvial et groupes de rapporteurs). Le Comité des transports intérieurs a décidé de l'ouvrir à la signature à sa vingt-cinquième session, tenue du 17 au 20 janvier 1966 (voir Rapport du Comité des transports intérieurs sur sa vingt-cinquième session, document E/ECE/TRANS/544, par. 63).

<u>Etat</u>	<u>Signature<sup>1</sup></u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature<sup>1</sup></u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . .	14 nov 1966	19 avr 1974	Roumanie . . . . .		24 mai 1976 <u>a</u>
Belgique . . . . .	2 nov 1966	9 mars 1972	Suisse . . . . .	14 nov 1966	7 févr 1975
Bulgarie . . . . .	14 nov 1966	4 mars 1980	Tchécoslovaquie .		2 janv 1974 <u>a</u>
France . . . . .	17 mai 1966	8 juin 1970	Union des Républiques socialistes soviétiques . . .		19 févr 1981 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		5 janv 1978 <u>a</u>	Yougoslavie . . .		8 déc 1969 <u>a</u>
Luxembourg . . . .	29 juil 1966				
Pays-Bas . . . . .	14 nov 1966	14 août 1978 <sup>3</sup>			
République démocratique allemande . . . . .		31 août 1976 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

BELGIQUE

"Article 15, paragraphe 2 :

"La prorogation des certificats de jaugeage ne sera pas appliquée pour les certificats délivrés par la Belgique, en vue de garantir la valeur et l'exactitude du document."

BULGARIE

Lors de la signature :

"En signant la présente Convention, la République populaire de Bulgarie déclare qu'elle ne se considère pas liée par l'article 14 de la Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale.

Lors de la signature et confirmé lors de la ratification :

Elle déclare en outre que les certificats de jaugeage des bateaux destinés au transport de marchandises délivrés par l'un de ses bureaux de jaugeage de bateaux ne peuvent être prorogés que par ces bureaux."

Lors de la ratification :

La durée de validité des certificats de jaugeage délivrés par ses bureaux de jaugeage des bateaux de navigation interne est de 15 ans et ne peut être prolongée.

FRANCE

Lors de la signature du Protocole de signature :

"Les signes de jaugeage apposés par les services français n'ont pas pour unique objet la constatation du jaugeage, ces signes ne seront ni enlevés ni effacés au moment de rejaugage et il sera seulement apposé à leur gauche une marque indélébile constituée par une petite croix à branches verticale et horizontale de même longueur."

HONGRIE

Le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise déclare qu'il ne se considère pas lié par l'article 14 de la Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice.

PAYS-BAS

En application du paragraphe 2 de l'article 15 de la Convention, le Gouvernement des Pays-Bas déclare qu'un certificat de jaugeage délivré par l'un des trois bureaux mentionnés ne pourra être prorogé que par le bureau qui l'a délivré.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande déclare, conformément au paragraphe 1 de l'article 15 de la Convention, qu'elle ne se considère pas liée par l'article 14 de la Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice.

## ROUMANIE

La République socialiste de Roumanie déclare, sur la base du paragraphe premier de l'article 15, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 14 de la Convention. La position de la République socialiste de Roumanie est celle selon laquelle les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention ne pourront être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties en litige, pour chaque cas d'espèce.

## TCHECOSLOVAQUIE

En adhérant à la Convention, le Gouvernement tchécoslovaque déclare, conformément au paragraphe 1 de l'article 15 de la Convention, qu'il ne se considère pas lié par l'article 14 de la Convention en ce qui concerne le renvoi des différends à la Cour internationale de Justice.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUESRéserve :

Conformément au paragraphe 1 de l'article 15 de la Convention relative au jaugeage des bateaux de navigation intérieure de 1966, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne s'estime pas liée par les dispositions de l'article 14 de ladite Convention, selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la Convention, que les parties ne pourraient résoudre par voie de négociations ou par d'autres voies de règlement, peut-être, à la demande de l'une quelconque des parties contractantes intéressées, soumis à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice, et déclare que ces différends ne pourront être soumis audit arbitrage qu'avec le consentement, dans chaque cas, de toutes les parties en litige.

Déclaration :

Conformément au paragraphe 6 de l'article 10 de la Convention relative au jaugeage des bateaux de navigation intérieure de 1966, l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions de la Convention ne s'appliqueront pas aux voies navigables intérieures de l'Union des Républiques socialistes soviétiques que seuls les navires battant pavillon de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sont autorisés à emprunter.

Notification de lettres distinctives de bureaux de jaugeage en application de  
l'article 10, paragraphe 5, de la Convention

<u>Etat</u>	<u>Lettres distinctives</u>	<u>Etat</u>	<u>Lettres distinctives</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	D	République démocratique allemande . . . . .	DDR
Belgique . . . . .	BR-B	Roumanie . . . . .	RNR
Bulgarie . . . . .	LB (Lom) <sup>4</sup>	Suisse . . . . .	BS-CH (Bâle-Ville) BL-CH (Bâle-Campagne) AG-CH (Argovie)
France . . . . .	RB (Rousse) <sup>4</sup>	Tchécoslovaquie . . . . .	CS
Hongrie . . . . .	F	Union des Républiques socialistes soviétiques	RSSU
Pays-Bas . . . . .	HU	Yougoslavie . . . . .	JR-YU
	RN (Rotterdam)		
	AN (Amsterdam)		
	GN (Groningue)		

## NOTES:

1/ La Convention et le Protocole de signature ont été signés au nom de chacun des Etats susmentionnés à la même date, hormis la Belgique, au nom de laquelle la Convention a été signée le 2 novembre 1966 et le Protocole le 4 novembre 1966.

2/ Lors de la ratification de la Convention la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter du jour où elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Gouvernement de la République démocratique allemande, lors de son adhésion à la Convention, a déclaré ce qui suit : En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention et conformément à l'Accord quadripartite

conclu le 3 septembre 1971 entre les Gouvernements l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest continue à ne pas faire partie de la République fédérale d'Allemagne et à ne pas être gouverné par elle.

En conséquence, la République démocratique allemande ne prend note de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne relative à l'extension de la Convention à Berlin-Ouest que sous réserve que cette extension soit conforme à l'Accord quadripartite et que l'application des dispositions de la Convention à Berlin-Ouest n'affecte pas le statut de Berlin-Ouest.

3/ Pour le Royaume en Europe.

4/ Chacun de ces groupes de lettres distinctives sera suivi d'un chiffre indiquant le numéro du certificat de jaugeage délivré par le bureau correspondant.

## 6. CONVENTION RELATIVE A UN CODE DE CONDUITE DES CONFERENCES MARITIMES

Conclue à Genève le 6 avril 1974

Non encore en vigueur (voir article 49).

TEXTE : TD/Code/11/Rev.1.

Adoptée par une conférence de plénipotentiaires réunie à Genève du 12 novembre au 15 décembre 1973 et du 11 mars au 6 avril 1974 sous les auspices de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, conformément à la résolution 3035 (XXVII)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 19 décembre 1972. Ouverte à la signature du 1<sup>er</sup> juillet 1974 au 30 juin 1975.

Etat	Signature	<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA)</u>	Etat	Signature	<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA)</u>
Algérie . . . . .	27 juin 1975		Malte . . . . .	15 mai 1975	
Allemagne, République fédérale d' . . .	30 juin 1975		Maroc . . . . .		11 févr 1980 <u>a</u>
Bangladesh . . . .		24 juil 1975 <u>a</u>	Maurice . . . . .		16 sept 1980 <u>a</u>
Barbade . . . . .		29 oct 1980 <u>a</u>	Mexique . . . . .		6 mai 1976 <u>a</u>
Belgique . . . . .	30 juin 1975		Niger . . . . .	24 juin 1975	13 janv 1976
Bénin . . . . .		27 oct 1975 <u>a</u>	Nigéria . . . . .		10 sept 1975 <u>a</u>
Brsil . . . . .	23 juin 1975		Pakistan . . . . .		27 juin 1975 <u>s</u>
Bulgarie . . . . .		12 juil 1979 <u>a</u>	Pérou . . . . .		21 nov 1978 <u>a</u>
Cap-Vert . . . . .		13 janv 1978 <u>a</u>	Philippines . . . .	2 août 1974	2 mars 1976
Chili . . . . .		25 juin 1975 <u>s</u>	République centrafricaine		13 mai 1977 <u>a</u>
Chine . . . . .		23 sept 1980 <u>a</u>	République de Corée . . . . .		11 mai 1979 <u>a</u>
Costa Rica . . . .	15 mai 1975	27 oct 1978	République démocratique		
Côte d'Ivoire . . .	1 mai 1975	17 févr 1977	allemande . . . . .	27 juin 1975	9 juil 1979
Cuba . . . . .		23 juil 1976 <u>a</u>	République-Unie de Tanzanie . . . .		3 nov 1975 <u>a</u>
Egypte . . . . .		25 janv 1979 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . . . .		15 juin 1976 <u>a</u>
Equateur . . . . .	22 oct 1974		Sénégal . . . . .	30 juin 1975	20 mai 1977
Ethiopie . . . . .	19 juin 1975	1 sept 1978	Sierra Leone . . . .		9 juil 1979 <u>a</u>
France . . . . .	30 juin 1975		Soudan . . . . .		16 mars 1978 <u>a</u>
Gabon . . . . .	10 oct 1974	5 juin 1978	Sri Lanka . . . . .		30 juin 1975 <u>s</u>
Gambie . . . . .		30 juin 1975 <u>s</u>	Tchécoslovaquie . .	30 juin 1975	4 juin 1979 <u>AA</u>
Ghana . . . . .	14 mai 1975	24 juin 1975	Togo . . . . .	25 juin 1975	12 janv 1978
Guatemala . . . . .	15 nov 1975	3 mars 1976	Tunisie . . . . .		15 mars 1979 <u>a</u>
Guinée . . . . .		19 août 1980 <u>a</u>	Turquie . . . . .	30 juin 1975	
Guyane . . . . .		7 janv 1980 <u>a</u>	Union des Républiques		
Honduras . . . . .		12 juin 1979 <u>a</u>	socialistes soviétiques . . . . .	27 juin 1975	28 juin 1979 <u>A</u>
Inde . . . . .	27 juin 1975	14 févr 1978	Uruguay . . . . .		9 juil 1979 <u>a</u>
Indonésie . . . . .	5 févr 1975	11 janv 1977	Venezuela . . . . .		30 juin 1975 <u>s</u>
Iran . . . . .	7 août 1974		Yougoslavie . . . .	17 déc 1974	7 juil 1980
Iraq . . . . .		25 oct 1978 <u>a</u>	Zaïre . . . . .		25 juil 1977 <u>a</u>
Jordanie . . . . .		17 mars 1980 <u>a</u>			
Kenya . . . . .		27 févr 1978 <u>a</u>			
Madagascar . . . .		23 déc 1977 <u>a</u>			
Mali . . . . .		15 mars 1978 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la signature définitive, de la ratification, de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Lors de la signature :

Conformément à la législation de la République fédérale d'Allemagne, la Convention doit être soumise à l'approbation des organes législatifs avant d'être ratifiée. Au moment opportun, la Ré-

publique fédérale d'Allemagne appliquera la Convention conformément aux obligations qui lui incombent en vertu du Traité de Rome portant création de la Communauté économique européenne, ainsi que du code de la libération des opérations invisibles courantes de l'OCDE.

## BELGIQUE

Lors de la signature :

"La Convention, d'après la loi belge, exige avant d'être ratifiée, l'approbation des chambres législatives.

"Le Gouvernement belge présentera, au moment opportun, cette Convention aux chambres législatives, en vue de sa ratification sous la réserve expresse que sa mise en oeuvre ne soit pas contraire aux obligations souscrites par la Belgique aux termes du Traité de Rome, établissant une communauté économique européenne, ainsi que du code de libéralisation des échanges invisibles de l'OCDE, et compte tenu des réserves qu'il jugerait bon d'apporter aux dispositions de cette Convention."

## BRESIL

Lors de la signature :

Eu égard aux résolutions nos 3393 du 30/12/1972 et 4173 du 21/12/1972 sur la SUNAMAM, portant création du "Bureau de Estudos de Fretes Internacionais da SUNAMAM" et en définissant la structure, qui confèrent à la "Superintendência Nacional de Marinha Mercante (SUNAMAM)" le droit de rejeter toute proposition concernant des taux de fret émanant de conférences maritimes, le contenu de paragraphe 6 de l'article 14 de ladite Convention n'est pas conforme à la législation brésilienne.

## BULGARIE

Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie considère que la définition de conférence maritime ne s'étend pas sur des lignes bilatérales conjointes opérant sur la base d'accords intergouvernementaux.

Au sujet du texte du point 2 de l'annexe à la résolution I, adoptée le 6 avril 1974, le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie considère que les dispositions de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes ne peuvent pas s'étendre sur les activités des lignes de navigation hors conférence.

## CHINE

Les services de transport maritime en association mis en place entre la République populaire de Chine et tout autre pays par le biais de consultations et sur une base jugée appropriée par les parties intéressées sont complètement différents par nature des conférences maritimes, et les dispositions de la Convention des Nations Unies relative à un code de conduite des conférences maritimes ne leur seront pas applicables.

## CUBA

Réserve :

La République de Cuba tient à formuler une réserve au sujet de l'alinéa 17 de l'article 2 de la Convention, dont elle n'appliquera pas les dispositions aux marchandises transportées par des services maritimes communs réguliers établis en vertu d'accords intergouvernementaux pour le

transport de toutes marchandises, quels que soient leur origine, leur destination ou l'usage auquel elles sont destinées.

Déclaration :

S'agissant du premier paragraphe des définitions qui font l'objet du chapitre premier de la première partie de la Convention, la République de Cuba n'accepte pas que soient compris dans la notion de "Conférence maritime ou conférence" les services maritimes communs réguliers pour le transport de tout type de marchandises établi en vertu d'accords intergouvernementaux.

## FRANCE

Lors de la signature :

"L'approbation de la Convention est, d'après la Constitution française, subordonnée à l'autorisation du Parlement.

"Il est entendu que cette approbation ne pourra intervenir qu'en conformité des obligations souscrites par la France aux termes du traité de Rome établissant une Communauté économique européenne, ainsi que du code de libération des échanges invisibles de l'Organisation de coopération et de développement économique, et compte tenu des réserves que le Gouvernement français jugerait bon d'apporter aux dispositions de cette convention."

## INDE

A l'appui du paragraphe 2 de la Déclaration prononcée par le Représentant de l'Inde au nom du Groupe des 77 le 8 avril 1974 à la Conférence des plénipotentiaires des Nations Unies sur un code de conduite des conférences maritimes, pour le Gouvernement indien, il est entendu que les dispositions de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes ne s'appliquent pas aux services maritimes intergouvernementaux régis par des accords intergouvernementaux, quelles que soient l'origine ou la destination des cargaisons et quelle que soit l'utilisation qui doit en être faite.

## IRAQ

L'adhésion n'implique en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'établissement de relations quelconques avec lui.

## PEROU

Le Gouvernement péruvien ne se considère pas tenu par les dispositions du paragraphe 4 de l'article 2 du chapitre II de la Convention.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande déclare que les dispositions de la Convention relative à un Code de conduite des conférences maritimes ne seront pas appliquées aux lignes maritimes exploitées en commun qui ont été créées en vertu d'accords intergouvernementaux concernant la conduite commune des échanges bilatéraux de marchandises entre les deux Etats signataires.

## TCHECOSLOVAQUIE

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUESLors de la signature :

Les dispositions du Code de conduite ne s'appliquent pas aux services de ligne communs créés en vertu d'accords intergouvernementaux aux fins du commerce bilatéral;

Une éventuelle réglementation unilatérale de l'activité de lignes non membres d'une conférence par la législation de tel ou tel Etat serait considérée par la République socialiste tchécoslovaque comme incompatible avec les principaux buts et principes de la Convention et ne serait pas reconnue comme valide.

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que les dispositions de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes ne s'appliquent pas aux liaisons maritimes communes établies dans le cadre d'accords intergouvernementaux aux fins d'échanges commerciaux entre deux pays.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-septième session, Supplément n° 30 (A/8730), p. 57.

Blank page



Page blanche



CHAPTER XIII. STATISTIQUES ECONOMIQUES

1. PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LES STATISTIQUES ECONOMIQUES,  
SIGNÉE A GENEVE LE 14 DECEMBRE 1928

Signé à Paris le 9 décembre 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 9 décembre 1948, conformément à l'article v<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 9 décembre 1948, n° 318.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 20 p. 229.

Le Protocole a été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies dans sa résolution 255 (III)<sup>2</sup> du 18 novembre 1948.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>acceptation</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature</u> <u>définitive(s),</u> <u>acceptation</u>
Afrique du Sud . . . . .		10 déc 1948 <u>s</u>	Inde . . . . .	9 déc 1948	14 mars 1949
Australie . . . . .		9 déc 1948 <u>s</u>	Irlande . . . . .		28 févr 1952
Autriche . . . . .		10 nov 1949	Italie . . . . .		20 mai 1949 <u>s</u>
Birmanie . . . . .	9 déc 1948		Japon . . . . .		2 déc 1952
Canada . . . . .		9 déc 1948 <u>s</u>	Norvège . . . . .	9 déc 1948	22 mars 1949
Danemark . . . . .	9 déc 1948	27 sept 1949	Pakistan . . . . .		3 mars 1952 <u>s</u>
Egypte . . . . .		9 déc 1948 <u>s</u>	Pays-Bas . . . . .	9 déc 1948	13 avr 1950
Finlande . . . . .		17 août 1949	Royaume-Uni . . . . .		9 déc 1948 <u>s</u>
France . . . . .	9 déc 1948	11 janv 1949	Suède . . . . .		9 déc 1948 <u>s</u>
Grèce . . . . .	9 déc 1948	9 oct 1950	Suisse . . . . .	9 déc 1948	23 janv 1970

NOTES:

2/ Les amendements qui figurent dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 9 octobre 1950, conformément à l'article V du Protocole.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, troisième session, première partie, A/810, p. 160.

## 2. CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LES STATISTIQUES ECONOMIQUES

Signée à Genève le 14 décembre 1928 et amendée par le Protocole signé à Paris le 9 décembre 1948

ENTREE EN VIGUEUR : 9 octobre 1950, à laquelle les amendements à cette Convention, contenus dans l'annexe au Protocole du 9 décembre 1948, sont entrés en vigueur conformément à l'article V dudit Protocole.

ENREGISTREMENT : 9 octobre 1950, n° 942.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 73, p. 39.

Etat	Signature définitive ou acceptation du Protocole du 9 décembre 1948	Ratification, adhésion (a), succession (d) concernant la Convention telle qu'amendée par le Protocole du 9 décembre 1948	Etat	Signature définitive ou acceptation du Protocole du 9 décembre 1948	Ratification, adhésion (a), succession (d) concernant la Convention telle qu'amendée par le Protocole du 9 décembre 1948
Afrique du Sud . . .	10 déc 1948		Irlande . . .	28 févr 1952	
Australie . . .	9 déc 1948		Israël . . .		28 déc 1950 <u>a</u>
Autriche . . .	10 nov 1949		Italie . . .	20 mai 1949	
Belgique <sup>1</sup> . . .		2 mai 1952	Japon . . . .	2 déc 1952	
Canada . . . .	9 déc 1948		Luxembourg . .		23 juil 1953
Danemark . . .	27 sept 1949		Nigéria . . . .		23 juil 1965 <u>a</u>
Egypte . . . .	9 déc 1948		Norvège . . . .	22 mars 1949	
Finlande . . .	17 août 1949		Pakistan . . .	3 mars 1952	
France . . . .	11 janv 1949		Pays-Bas . . .	13 avr 1950	
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Royaume-Uni <sup>2</sup> .	9 déc 1948	
Grèce . . . . .	9 oct 1950		Suède . . . . .	9 déc 1948	
Inde . . . . .	14 mars 1949		Suisse . . . . .	23 janv 1970	

## NOTES:

1/ Par une déclaration accompagnant son instrument de ratification, le Gouvernement belge a stipulé que la ratification valait uniquement pour les territoires métropolitains à l'exclusion

expresse des territoires du Congo belge et des territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

2/ La notification de l'application de la Convention à la Rhodésie du Sud a été reçue du Gouvernement britannique le 2 décembre 1949.

## 3. a) CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LES STATISTIQUES ECONOMIQUES

Genève, 14 décembre 1928<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 14 décembre 1930 (article 14).

Ratifications ou adhésions définitives

Autriche (27 mars 1931)  
Grande-Bretagne et Irlande du Nord, ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations  
(9 mai 1930)

Ne couvre pas les colonies, protectorats ou territoires placés sous la suzeraineté ou le mandat de Sa Majesté Britannique.

Rhodésie du Sud (14 octobre 1931 a)  
Les relevés prévus dans l'article 2, III (B), ne contiendront pas de renseignements sur les superficies cultivées dans les exploitations agricoles indigènes, les réserves indigènes, les emplacements réservés et les stations de missionnaires<sup>2</sup>.

Canada (23 août 1930 a)  
Australie (13 avril 1932 a)

Ne s'applique pas aux territoires de la Papouasie et de l'île de Norfolk, de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.

1) La disposition prévue à l'article 3, Annexe I, Partie I b), relative aux relevés séparés pour le trafic de transit direct ne s'appliquera pas au Commonwealth d'Australie.

2) La disposition prévue à l'article 3, Annexe I, Partie I, paragraphe IV, portant que, si la quantité de marchandises de toute nature est exprimée au moyen d'une ou plusieurs unités de mesures autres que le poids, les relevés annuels indiqueront le poids estimatif moyen de chaque unité ou multiple d'unités, ne s'appliquera pas au Commonwealth d'Australie<sup>2</sup>.

Union Sud-Africaine (y compris le territoire sous mandat du Sud-Ouest africain) (1<sup>er</sup> mai 1930)

Irlande (15 septembre 1930)  
Inde (15 mai 1931 a)

A. Aux termes de l'article II, les obligations de la Convention ne s'appliqueront pas, dans l'Inde, aux territoires de tout prince ou chef sous la suzeraineté de Sa Majesté le Roi-Empereur.

B<sup>2</sup>. 1) Article 2. I a). -- Les dispositions relatives aux relevés de "trafic de transit" prévues à l'annexe I, partie I, 1 b) ne s'appliqueront pas à l'Inde et les relevés relatifs au "trafic de frontière terrestre" ne seront pas exigés.

2) Article 2. II a). -- La question de savoir si un recensement général de l'agriculture peut être effectué dans l'Inde et, dans l'affirmative, de quelle manière et à quels intervalles, reste encore à régler. Pour le moment, l'Inde ne peut assumer aucune obligation aux termes de cet article.

3) Article 2. III b) 1). -- Pour les fermes situées dans les régions de l'Inde où existent des établissements permanents, les estimations des superficies cultivées pourront être utilisées pour établir les relevés.

4) Article 2. III b) 2). -- Les relevés des

Ratifications ou adhésions définitives

quantités récoltées pourront être fondés sur les estimations du rendement annuel par unité de surface dans chaque localité.

5) Article 2. III d). -- Des relevés complets ne peuvent être garantis pour la Birmanie et, pour le reste de l'Inde, les relevés se rapporteront uniquement aux forêts de l'Etat.

Le Gouvernement de l'Inde a déclaré, en outre, qu'en ce qui concerne le deuxième paragraphe de l'article 3 de la Convention, il ne peut, avec les moyens d'investigation dont il dispose, entreprendre utilement de dresser, à titre d'essai, les tableaux spécifiques, et que pour des raisons semblables, il n'est pas à même d'accepter la proposition contenue dans la Recommandation II de la Convention.

Bulgarie (29 novembre 1929)

Chili (20 novembre 1934 a)

Cuba (17 août 1932 a)

Danemark (9 septembre 1929)

Conformément à l'article 11, le Groenland est excepté des dispositions de la présente Convention. En outre, le Gouvernement danois, en acceptant la Convention, n'assume aucune obligation en ce qui concerne les statistiques relatives aux îles Féroé.

Egypte (27 juin 1930)

Finlande (23 septembre 1938)

France (1<sup>er</sup> février 1933)

Par son acceptation, la France n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble de ses colonies, protectorats et territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat.

Grèce (18 septembre 1930)

Italie (11 juin 1931)

Par l'acceptation de la présente Convention, l'Italie n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne ses colonies, protectorats et autres territoires mentionnés à l'article 11, premier alinéa.

Lettonie (5 juillet 1937)

Lituanie (2 avril 1938 a)

Norvège (20 mars 1929)

Conformément à l'article 11, l'île de Bouvet est exceptée des dispositions de la présente Convention. En outre, la Norvège, en ratifiant la Convention, n'assume aucune obligation en ce qui concerne les statistiques relatives au Svalbard.

Pays-Bas (13 septembre 1932)

Cette ratification ne s'applique qu'au territoire des Pays-Bas en Europe; les Pays-Bas n'entendent, pour le moment, assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble des territoires néerlandais d'outre-mer.

Indes néerlandaises (5 mai 1933 a)

1. Ne seront pas applicables :

Ratifications ou adhésions définitives

- a) Les dispositions de l'article 2, III, E) et V;
- b) Les dispositions concernant le système dit "des valeurs déclarées", dont il est fait mention au paragraphe II de la partie I de l'annexe I (voir article 3);
- c) L'article 3, alinéa 2;
2. Les relevés, mentionnés dans l'article 2, IV, ne se rapporteront qu'à la houille, au pétrole, au gaz naturel, à l'étain, au manganèse, à l'or et à l'argent;
3. Dans les statistiques du commerce extérieur, mentionnées dans l'article 3, ne se-

Ratifications ou adhésions définitives

- ront pas inscrits des tableaux concernant le transit<sup>2</sup>.
- Pologne (23 juillet 1931)
- Portugal (23 octobre 1931)
- Aux termes des dispositions de l'article 11, la délégation portugaise déclare, au nom de son gouvernement, que la présente Convention n'est pas applicable aux colonies portugaises.
- Roumanie (22 juin 1931)
- Suède (17 février 1930)
- Suisse (10 juillet 1930)
- Tchécoslovaquie (19 février 1931)

Signatures non encore suivies de ratifications

Allemagne  
Brésil

Estonie  
Hongrie

Yougoslavie

Acte postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Belgique <sup>3</sup> . . . . .	5 mai 1950	Japon . . . . .	3 sept 1952

3. b) PROTOCOLE

Genève, 14 décembre 1928

EN VIGUEUR depuis le 14 décembre 1930.

Ratifications ou adhésions définitives

Autriche	(27 mars 1931)
Grande-Bretagne et Irlande du Nord, ainsi que <u>les parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations</u>	(9 mai 1930)
<u>Rhodésie du Sud</u>	(14 octobre 1931 a)
Canada	(23 août 1930 a)
Australie	(13 avril 1932 a)
Union sud-africaine (y compris le territoire sous mandat du <u>Sud-Ouest africain</u> )	(1 <sup>er</sup> mai 1930)
Irlande	(15 septembre 1930)
Inde	(15 mai 1931 a)
Bulgarie	(29 novembre 1929)
Chili	(20 novembre 1934 a)
Cuba	(17 août 1932 a)
Danemark	(9 septembre 1929)
Egypte	(27 juin 1930)
Finlande	(23 septembre 1938)
France	(1 <sup>er</sup> février 1933)

Ratifications ou adhésions définitives

Grèce	(18 septembre 1930)
Italie	(11 juin 1931)
Lettonie	(5 juillet 1937)
Lituanie	(2 avril 1938 a)
Norvège	(20 mars 1929)
Pays-Bas	(13 septembre 1932)
Cette ratification ne s'applique qu'au territoire des Pays-Bas en Europe; les Pays-Bas n'entendent, pour le moment, assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble des territoires néerlandais d'outre-mer.	
<u>Indes néerlandaises</u>	(5 mai 1933 a)
Pologne	(23 juillet 1931)
Portugal	(23 octobre 1931)
Roumanie	(22 juin 1931)
Suède	(17 février 1930)
Suisse	(10 juillet 1930)
Tchécoslovaquie	(19 février 1931)

Signatures non encore suivies de ratifications

Allemagne	Estonie	Yougoslavie
Brésil	Hongrie	

Acte postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification</u>
Belgique . . . . .	5 mai 1950	Japon . . . . .	3 sept 1952

NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 2560. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 110, p. 171.

2/ Ces réserves ont été acceptées par les Etats parties à la Convention, qui ont été con-

sultés conformément à l'article 17.

3/ Déclaration faite lors de la signature : "Conformément à l'article 11 de la Convention, la Délégation belge, au nom de son gouvernement, déclare ne pas pouvoir accepter, en ce qui concerne la colonie du Congo belge, les obligations qui découlent des clauses de la présente Convention."

Blank page



Page blanche

CHAPITRE XIV. QUESTIONS DE CARACTERE EDUCATIF ET CULTUREL

1. ACCORD VISANT A FACILITER LA CIRCULATION INTERNATIONALE DU MATERIEL VISUEL ET AUDITIF DE CARACTERE EDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL AVEC PROCOLE DE SIGNATURE

Ouverts à la signature à Lake Success, New York, le 15 juillet 1949

ENTREE EN VIGUEUR : 12 août 1954, conformément à l'article XII.

ENREGISTREMENT : 12 août 1954, n° 2631.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 197, p. 3.

L'Accord a été approuvé par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa troisième session, tenue à Beyrouth du 17 novembre au 11 décembre 1948, dans une résolution adoptée à la 17ème séance plénière le 10 décembre 1948<sup>1</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Acceptation, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Acceptation, adhésion (a)</u>
Afghanistan . . .	29 déc 1949		Kampuchea		
Brésil . . . . .	15 sept 1949	15 août 1962	démocratique .		20 févr 1952 <u>a</u>
Canada . . . . .	17 déc 1949	4 oct 1950	Liban . . . . .	30 déc 1949	12 mai 1971
Chypre . . . . .		10 août 1972 <u>a</u>	Madagascar . . .		23 mai 1962 <u>a</u>
Congo . . . . .		26 août 1968 <u>a</u>	Malawi . . . . .		5 juil 1967 <u>a</u>
Costa Rica . . .		9 juin 1971 <u>a</u>	Malte . . . . .		29 juil 1968 <u>a</u>
Cuba . . . . .		7 févr 1977 <u>a</u>	Maroc . . . . .		25 juil 1968 <u>a</u>
Danemark . . . .	29 déc 1949	10 août 1955	Niger . . . . .		22 avr 1968 <u>a</u>
El Salvador . . .	29 déc 1949	24 juin 1953	Norvège . . . . .	20 déc 1949	12 janv 1950
Equateur . . . .	29 déc 1949		Pakistan . . . . .		16 févr 1950 <u>a</u>
Etats-Unis			Pays-Bas . . . . .	30 déc 1949	
d'Amérique . .	13 sept 1949	14 oct 1966	Philippines . . .	31 déc 1949	13 nov 1952
Ghana . . . . .		22 mars 1960 <u>a</u>	République arabe		
Grèce . . . . .	31 déc 1949	9 juil 1954	syrienne . . . .		16 sept 1951 <u>a</u>
Haïti . . . . .	2 déc 1949	14 mai 1954	République		
Iran . . . . .	31 déc 1949	30 déc 1959	dominicaine . .	5 août 1949	
Iraq . . . . .		29 août 1952 <u>a</u>	Trinité-et-		
Jamahiriya arabe			Tobago . . . . .		31 août 1965 <u>a</u>
libyenne . . . .		22 janv 1973 <u>a</u>	Uruguay . . . . .	31 déc 1949	
Jordanie . . . .		7 juil 1972 <u>a</u>	Yougoslavie . . .		30 juin 1950 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'acceptation ou de l'adhésion.)

CUBA

Réserve :

Le Gouvernement de la République de Cuba ne se considère pas lié par les obligations à l'article IX car il estime que les différends qui peuvent surgir entre les Etats quant à l'interprétation ou à l'application de l'Accord doivent être réglés dans le cadre de négociations directes par la voie diplomatique.

Déclaration :

Le Gouvernement de la République de Cuba déclare que les dispositions énoncées aux paragraphes 1 à 4 de l'article XIV de l'Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique et culturel sont contraires à la Déclaration

sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514 XV), adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le 14 décembre 1960, qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE

L'adhésion à [cet accord] de la République arabe libyenne n'implique aucunement la reconnaissance d'Israël ou l'acceptation à son égard d'aucun des engagements découlant [dudit Accord].

---

PAYS-BAS

Lors de la signature :

"En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'arti-

cle III, les mots "et de toutes restrictions quantitatives . . . ainsi que de l'obligation d'introduire une demande de licence" seront supprimés et exclus de l'application de l'Accord.

---

NOTES :

1/ Actes de la Conférence générale de l'UNESCO, troisième session, Beyrouth, 1948, vol. II, Résolutions (3/3C/110, vol. II), p. 117.



2. ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTERE EDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL  
AVEC PROTOCOLE ANNEXE

Ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 22 novembre 1950

ENTREE EN VIGUEUR : 21 mai 1952, conformément à l'article XI.

ENREGISTREMENT : 21 mai 1952, n° 1734.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 131, p. 25.

L'Accord a été approuvé par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa cinquième session, tenue à Florence du 22 mai au 17 juin 1950, dans une résolution adoptée à la 14<sup>ème</sup> séance plénière le 17 juin 1950<sup>1</sup>.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . .	8 oct 1951	19 mars 1958	Malte . . . . .		19 janv 1968 <u>d</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . .		9 août 1957 <u>a</u>	Maroc . . . . .		25 juil 1968 <u>a</u>
Autriche . . . . .		12 juin 1958 <u>a</u>	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Barbade . . . . .		13 avr 1973 <u>d</u>	Monaco . . . . .		18 mars 1952 <u>a</u>
Belgique . . . . .	22 nov 1950	31 oct 1957	Nicaragua . . . . .		17 déc 1963 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	22 nov 1950	22 sept 1970	Niger . . . . .		22 avr 1968 <u>a</u>
Chine <sup>3</sup>			Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Chypre . . . . .		16 mai 1963 <u>d</u>	Norvège . . . . .		2 avr 1959 <u>a</u>
Colombie . . . . .	22 nov 1950		Nouvelle- Zélande . . . . .	16 mars 1951	29 juin 1962
Congo . . . . .		26 août 1968 <u>a</u>	Oman . . . . .		19 déc 1977 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . .		19 juil 1963 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Cuba . . . . .		27 août 1952 <u>a</u>	Pakistan . . . . .	9 mai 1951	17 janv 1952
Danemark . . . . .		4 avr 1960 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	22 nov 1950	31 oct 1957
Egypte . . . . .	22 nov 1950	8 févr 1952	Pérou . . . . .	8 juil 1964	
El Salvador . . .	4 déc 1950	24 juin 1953	Philippines . . .	22 nov 1950	30 août 1952
Equateur . . . . .	22 nov 1950		Pologne . . . . .		24 sept 1971 <u>a</u>
Espagne . . . . .		7 juil 1955 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .	7 août 1979	16 sept 1980
Etats-Unis d'Amérique . .	24 juin 1959	2 nov 1966	République démocratique populaire lao . .		28 févr 1952 <u>a</u>
Fidji . . . . .		31 oct 1972 <u>d</u>	République dominicaine . . .	22 nov 1950	
Finlande . . . . .		30 avr 1956 <u>a</u>	[République du Sud Viet-Nam] <sup>4</sup> .		1 juin 1952 <u>a</u>
France . . . . .	14 mai 1951	14 oct 1957	République-Unie de Tanzanie . . .		26 mars 1963 <u>a</u>
Gabon . . . . .		4 sept 1962 <u>a</u>	République-Unie du Cameroun . . .		15 mai 1964 <u>a</u>
Ghana . . . . .		7 avr 1958 <u>d</u>	Roumanie . . . . .		24 nov 1970 <u>a</u>
Grèce . . . . .	22 nov 1950	12 déc 1955	Royaume-Uni . . .	22 nov 1950	11 mars 1954
Guatemala . . . .	22 nov 1950	8 juil 1960	Rwanda . . . . .		1 déc 1964 <u>d</u>
Haïti . . . . .	22 nov 1950	14 mai 1954	Saint-Siège . . . .		22 août 1979 <u>a</u>
Haute-Volta . . .		14 sept 1965 <u>a</u>	Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Honduras . . . . .	13 avr 1954		Singapour . . . . .		11 juil 1969 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		15 mars 1979 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .		8 janv 1952 <u>a</u>
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Suède . . . . .	20 nov 1951	21 mai 1952
Iran . . . . .	9 févr 1951	7 janv 1966	Suisse . . . . .	22 nov 1950	7 avr 1953
Iraq . . . . .		11 août 1972 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .	22 nov 1950	18 juin 1951
Irlande . . . . .		19 sept 1978 <u>a</u>	Tonga . . . . .		11 nov 1977 <u>d</u>
Israël . . . . .	22 nov 1950	27 mars 1952	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Italie . . . . .		26 nov 1962 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		14 mai 1971 <u>a</u>
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		22 janv 1973 <u>a</u>	Uruguay . . . . .	27 avr 1964	
Japon . . . . .		17 juin 1970 <u>a</u>	Yugoslavie . . . .		26 avr 1951 <u>a</u>
Jordanie . . . . .		31 déc 1958 <u>a</u>	Zaïre . . . . .		3 mai 1962 <u>d</u>
Kampuchea démocratique . .		5 nov 1951 <u>a</u>	Zambie . . . . .		1 nov 1974 <u>d</u>
Kenya . . . . .		15 mars 1967 <u>a</u>			
Luxembourg . . . .	22 nov 1950	31 oct 1957			
Madagascar . . . .		23 mai 1962 <u>a</u>			
Malaisie . . . . .		29 juin 1959 <u>d</u>			
Malawi . . . . .		17 août 1965 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

1) Jusqu'à l'expiration de la période transitoire prévue à l'article 3 du Traité du 27 octobre 1956 entre la France et la République fédérale d'Allemagne sur le règlement de la question sarroise, l'Accord susmentionné ne sera pas applicable au territoire sarrois;

2) Conformément aux fins de l'Accord, telles qu'elles sont définies dans le préambule, la République fédérale interprète la disposition contenue dans l'article premier de l'Accord comme signifiant que l'octroi de l'exonération douanière est destiné à favoriser la libre circulation des idées et des connaissances entre les Etats parties; mais elle considère que cette disposition n'a pas pour objet de favoriser le déplacement de la production vers un pays étranger si un tel déplacement est dicté par des raisons essentiellement commerciales.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

La ratification est assortie de la réserve contenue dans le Protocole annexé à l'Accord.

HONGRIE

La République populaire hongroise appelle l'attention sur le fait que les articles XIII et XIV de l'Accord sont contraires à la résolution 1514 relative à l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa quinzième session le 14 décembre 1960.

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE

Cette adhésion de la République arabe libyenne n'implique aucunement la reconnaissance d'Israël ou l'acceptation à son égard d'aucun des engagements découlant [dudit Accord].

IRAQ<sup>5</sup>

L'adhésion de la République d'Irak à l'Accord susmentionné ne signifie nullement que l'Irak reconnaît Israël ni qu'il établira des relations avec lui.

KENYA

1. L'alinéa vi de l'annexe B de l'Accord prévoit l'entrée en franchise des "objets anciens ayant plus de 100 années d'âge". Aux termes de la législation kényenne applicable, ces articles ne peuvent être importés en franchise que :

a) S'ils entrent dans la catégorie des "oeuvres d'art";

b) S'ils ne sont pas destinés à la vente et sont admis à ce titre par le Commissaire aux douanes et aux contributions indirectes; et

c) S'il est établi, de façon jugée probante par

ledit Commissaire, que ces articles ont "plus de 100 années d'âge".

Faute de remplir ces conditions, les articles sont assujettis aux droits prévus par le Tarif douanier.

2. En ce qui concerne l'alinéa i de l'annexe C de l'Accord, les films, films fixes, microfilms et diapositives de caractère éducatif ou scientifique sont admis en franchise au Kenya à des conditions qui répondent aux dispositions de l'Accord. Il n'en est pas nécessairement de même pour les articles analogues de caractère culturel, lesquels sont assujettis aux droits de douane prévus dans les rubriques appropriées du Tarif. Cet état de choses peut être attribué à l'impossibilité de définir de manière vraiment précise le mot "culturel".

3. En ce qui concerne l'alinéa iii de l'annexe C, les enregistrements sonores de caractère éducatif ou scientifique destinés aux fins prévues dans l'Accord sont admis en franchise au Kenya. Par contre, la législation kényenne ne prévoit pas de disposition spéciales pour l'importation d'enregistrements sonores de caractère culturel, lesquels sont assujettis aux droits de douane prévus dans les rubriques pertinentes du Tarif.

ROUMANIE

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfère la réglementation des articles XIII et XIV de l'accord n'est pas en concordance avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 14 décembre 1960, par la résolution 1514 (XV), par laquelle on proclame la nécessité de mettre fin d'une manière rapide et sans conditions au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

"Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions du paragraphe 1 de l'article IX, ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle."

SUISSE

"Le Gouvernement suisse se réserve de reprendre sa liberté d'action à l'égard des Etats contractants qui appliqueraient unilatéralement des restrictions quantitatives ou des mesures de contrôle des changes de nature à rendre l'Accord inopérant.

"Ma signature est en outre donnée sans préjudice de l'attitude du Gouvernement suisse à l'égard de la Charte de la Havane instituant une Organisation internationale du commerce, signée à la Havane le 24 mars 1948."

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Belgique . . . . .	31 oct 1957	Congo belge et Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.
France . . . . .	10 déc 1951	Tunisie.
Nouvelle-Zélande . . . . .	29 juin 1962	Iles Tokélaou.
	28 févr 1964	Iles Cook (y compris Nioué).
Pays-Bas . . . . .	31 oct 1957	Surinam et Nouvelle-Guinée néerlandaise.
Royaume-Uni . . . . .	11 mars 1954	Aden (colonie et protectorat), Barbade, Brunéi (Etat protégé), Côte-de-l'Or [a] Colonie, b) Achanti, c) Territoire septentrionaux, d) Togo sous tutelle britannique], Fédération de Malaisie (Etablissements britanniques de Penang et de Malacca, Etats protégés de Johore, Kedah, Kelantan, Negri, Sembilan, Pahang, Perak, Perlis, Selangor et Trengganu), îles Fidji, Gambie (colonie et protectorat), Gibraltar, Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong, Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caïmanes), Kenya (colonie et protectorat), Malte, île Maurice, Nigéria [a] Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous tutelle britannique], protectorat de l'Ouganda, territoires relevant du Haut Commissariat pour le Pacifique occidental (protectorat des îles Salomon britanniques, colonie des îles Gilbert et Ellice, "Central and Southern Line Island"), Sainte-Hélène (y compris les îles Ascension et Tristan-da-Cunha), Sarawak, Seychelles, Sierra-Leone (colonie et protectorat), Singapour (y compris l'île Christmas et l'île de Cocos (Keeling)), protectorat de la Somalie britannique, îles Sous-le-Vent (Antigua, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla), Tanganyika sous tutelle britannique, Trinité-et-Tobago, îles Vierges, protectorat de Zanzibar.
	16 sept 1954	Bornéo du Nord (y compris l'île de Labouan), Chypre, îles Falkland (colonie et dépendances), protectorat de Tonga, îles du Vent (Dominique, Grenade, Sainte-Lucie et Saint-Vincent).
	18 mai 1955	Iles Anglo-Normandes et île de Man.
	22 mars 1956	Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>6</sup> .
	14 mars 1960	Iles Bahamas.

## NOTES:

1/ Actes de la Conférence générale de l'UNESCO, cinquième session, Florence, 1950, Résolutions (5C/Résolutions), p. 69.

2/ Par une communication reçue le 25 septembre 1957, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel s'applique également au Land de Berlin.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par le Gouvernement polonais et le Gouvernement de l'Union soviétique. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Signature au nom de la République de Chine le 22 novembre 1950. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

En déposant son instrument d'adhésion à l'Accord, le Gouvernement roumain a déclaré qu'il considèrerait la signature en question comme nulle et non avenue, le seul Gouvernement en droit d'assumer des obligations au nom de la Chine et de la représenter sur le plan international étant le Gouvernement de la République populaire de Chine.

Dans une lettre adressée au Secrétaire général en référence à cette déclaration, le Représentant permanent de la République de Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré ce qui suit :

La République de Chine, Etat souverain et

Membre de l'Organisation des Nations Unies, a participé à la cinquième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, a contribué à l'élaboration de l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel et a dûment signé ledit Accord le 22 novembre 1950 au Siège temporaire de l'Organisation des Nations Unies à Lake Success. Toute déclaration relative audit Accord qui est incompatible avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui porte atteinte n'affectera en rien les droits et obligations de la République de Chine comme signataire dudit Accord.

4/ Voir note 3 au chapitre III.6.

5/ Communication reçue par le Secrétaire général le 20 octobre 1972 :

Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique d'une réserve formulée par le Gouvernement irakien à cette occasion. De l'avis du Gouvernement israélien, cet Accord ne constitue pas le cadre approprié pour des déclarations politiques de cette nature. En outre, la déclaration en question ne saurait aucunement modifier les obligations, quelles qu'elles soient, auxquelles l'Irak est tenu en vertu du droit international général ou de traités particuliers. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement irakien une attitude d'entière réciprocité.

6/ Voir note 19 au chapitre V.2.

## 3. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES ARTISTES INTERPRETES OU EXECUTANTS, DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES ET DES ORGANISMES DE RADIODIFFUSION

En date à Rome du 26 octobre 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 18 mai 1964, conformément à l'article 25.

ENREGISTREMENT : 18 mai 1964, n° 7247.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 496, p. 43.

La Convention a été élaborée par la Conférence diplomatique sur la protection internationale des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, convoquée conjointement par l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et l'Union internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques. La Conférence s'est tenue à Rome, à l'invitation du Gouvernement italien, du 10 au 26 octobre 1961.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	26 oct 1961	21 juil 1966 <sup>1</sup>	Irlande . . . . .	30 juin 1962	19 juin 1979
Argentine . . . . .	26 oct 1961		Islande . . . . .	26 oct 1961	
Autriche . . . . .	26 oct 1961	9 mars 1973	Israël . . . . .	7 févr 1962	
Belgique . . . . .	26 oct 1961		Italie . . . . .	26 oct 1961	8 janv 1975
Brésil . . . . .	26 oct 1961	29 juin 1965	Kampuchea démocratique . . . . .	26 oct 1961	
Chili . . . . .	26 oct 1961	5 juin 1974	Liban . . . . .	26 juin 1962	
Colombie . . . . .		17 juin 1976 <u>a</u>	Luxembourg . . . . .		25 nov 1975 <u>a</u>
Congo . . . . .		29 juin 1962 <u>a</u>	Mexique . . . . .	26 oct 1961	17 févr 1964 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .		9 juin 1971 <u>a</u>	Monaco . . . . .	22 juin 1962	
Danemark . . . . .	26 oct 1961	23 juin 1965	Niger . . . . .		5 avr 1963 <u>a</u>
El Salvador . . . . .		29 mars 1979 <u>a</u>	Norvège . . . . .		10 avr 1978 <u>a</u>
Equateur . . . . .	26 juin 1962	19 déc 1963	Paraguay . . . . .	30 juin 1962	26 nov 1969
Espagne . . . . .	26 oct 1961		Royaume-Uni . . . . .	26 oct 1961	30 oct 1963
Fidji . . . . .		11 janv 1972 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	26 oct 1961	
Finlande . . . . .	21 juin 1962		Suède . . . . .	26 oct 1961	13 juil 1962
France . . . . .	26 oct 1961		Tchécoslovaquie . . . . .		13 mai 1964 <u>a</u>
Guatemala . . . . .		14 oct 1976 <u>a</u>	Uruguay . . . . .		4 avr 1977 <u>a</u>
Inde . . . . .	26 oct 1961		Yougoslavie . . . . .	26 oct 1961	

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de l'acceptation.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

1. La République fédérale d'Allemagne fait usage des réserves suivantes, prévues au paragraphe 3 de l'article 5 et au paragraphe 1, alinéa a, iv, de l'article 16 de la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion :

1) En ce qui concerne la protection des producteurs de phonogrammes, elle n'appliquera pas le critère de la fixation mentionné au paragraphe 1, alinéa b, de l'article 5 de la Convention;

2) En ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur est ressortissant d'un autre Etat contractant, elle limitera l'étendue et la durée de la protection prévue à l'article 12 de la Convention à celles de la protection que ce dernier Etat contractant accorde aux phonogrammes fixés pour la première fois par un ressortissant allemand.

## AUTRICHE

" . . . 1. Selon l'article 16, alinéa 1, a, iii, de la Convention, [l'Autriche] n'appliquera pas les dispositions de l'article 12 en ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur n'est pas ressortissant d'un Etat contractant;

"2. . . . Selon l'article 16, alinéa 1, a, iv, de ladite Convention, en ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur est ressortissant d'un autre Etat contractant [l'Autriche] limitera l'étendue et la durée de la protection prévue à l'article 12 à l'étendue et à la durée de la protection que ce dernier Etat contractant accorde aux phonogrammes fixés pour la première fois par un ressortissant autrichien;

"3. . . . Selon l'article 16, alinéa 1, b, de ladite Convention [l'Autriche] n'appliquera pas les dispositions de l'article 13, d."

## CONGO

Par une communication reçue le 16 mai 1964, le Gouvernement congolais a notifié au Secrétaire général qu'il a décidé d'assortir son adhésion des déclarations suivantes :

"1) Sur l'article 5, alinéa 3 : le "critère de la publication" est exclu;

"2) Sur l'article 16 : l'application de l'article 12 est totalement exclue."

## DANEMARK

1) En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 6 : Les organismes de radiodiffusion ne bénéficieront d'une protection que si leur siège social est situé dans un autre Etat contractant et si leurs émissions sont diffusées par un émetteur situé sur le territoire du même Etat contractant.

2) En ce qui concerne le paragraphe 1, alinéa a, ii de l'article 16 : Les dispositions de l'article 12 ne s'appliqueront qu'aux phonogrammes utilisés pour la radiodiffusion ou pour toute autre communication au public à des fins commerciales.

3) En ce qui concerne le paragraphe 1, alinéa a, iv, de l'article 16 : En ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur est ressortissant d'un autre Etat contractant, l'étendue et la durée de la protection prévue à l'article 12 seront limitées à celles de la protection que ce dernier Etat contractant accorde aux phonogrammes fixés pour la première fois par un ressortissant danois.

4) En ce qui concerne l'article 17 : Le Danemark n'accordera la protection prévue à l'article 5 que si la première fixation du son a été réalisée dans un autre Etat contractant (critère de la fixation), et il appliquera, aux fins du paragraphe 1, alinéa a, iii et iv, de l'article 16, ce même critère de la fixation au lieu et place du critère de la nationalité.

## FIDJI

1) En vertu du paragraphe 3 de l'article 5 de la Convention, Fidji n'appliquera pas en ce qui concerne les phonogrammes le critère de la fixation, énoncé dans le paragraphe 1, alinéa b, de l'article 5;

2) En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 6, et conformément au paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention, Fidji n'accordera de protection à des émissions que si le siège social de l'organisme de radiodiffusion est situé dans un autre Etat contractant et si l'émission a été diffusée par un émetteur situé sur le territoire du même Etat contractant;

3) En ce qui concerne l'article 12, et conformément au paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention,

a) Fidji n'appliquera pas les dispositions de l'article 12 en ce qui concerne les utilisations suivantes :

i) Audition d'un phonogramme en public dans un lieu quelconque où résident ou dorment des personnes, si cette audition fait partie des avantages accordés exclusivement ou essentiellement aux résidents ou pensionnaires,

sauf si un droit d'admission est demandé pour avoir accès au lieu où le phonogramme est utilisé,

ii) Audition en public d'un phonogramme dans le cadre des activités, ou au profit d'un club, d'une société ou d'une autre organisation à but non lucratif ou dont l'objet essentiel est la charité, le service de la religion, de l'éducation ou du bien-être social, sauf lorsqu'un droit d'admission est demandé pour avoir accès au lieu où le phonogramme est utilisé, et que le produit de ce droit d'admission est utilisé à des fins autres que les fins de l'organisation;

b) Fidji n'accordera pas la protection prévue à l'article 12, en ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur n'est pas ressortissant d'un autre Etat contractant ou en ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur est ressortissant d'un Etat contractant qui a spécifié conformément au paragraphe 1, alinéa a, i, de l'article 16 qu'il n'appliquera pas les dispositions de l'article 12, à moins que le phonogramme ait été publié pour la première fois dans un Etat contractant qui n'a pas fait une telle déclaration.

Communication reçue le 12 juin 1972

...Le Gouvernement de Fidji, après avoir reconsidéré ladite Convention, retire sa déclaration concernant certaines dispositions de l'article 12, et y substitue, conformément au paragraphe 1 de l'article 16, la déclaration que Fidji n'applique pas les dispositions de l'article 12.

## IRLANDE

1) En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 5, et conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 5 de la Convention : l'Irlande n'appliquera pas le critère de la fixation.

2) En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 6, et conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention : l'Irlande n'accordera de protection à des émissions que si le siège social de l'organisme de radiodiffusion est situé dans un autre Etat contractant et si l'émission a été diffusée par un émetteur situé sur le territoire du même Etat contractant;

3) En ce qui concerne l'article 12 et conformément aux dispositions de l'alinéa a, ii) du paragraphe 1 de l'article 16 l'Irlande n'assurera pas la protection à des émissions entendues en public : a) dans les locaux où des personnes résident ou logent, dans le cadre des agréments offerts exclusivement ou essentiellement aux résidents ou pensionnaires, à moins que des droits spéciaux ne soient perçus pour permettre d'accéder à la partie des locaux où l'enregistrement doit être entendu; ou b) dans le cadre des activités d'un club, d'une société ou d'une autre organisation, ou d'activités organisées au profit d'un club, d'une société ou d'une autre organisation, créées ou organisées sans buts lucratifs et ayant essentiellement des objectifs charitables ou se rattachant à l'avancement de la religion, de l'éducation ou de la protection sociale, à moins que des droits ne soient perçus pour permettre d'accéder à la partie des locaux où l'enregistrement doit être entendu et que tout ou partie du

produit de ces droits soit utilisé autrement qu'aux fins de l'organisation.

## ITALIE

"1) En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 6, et conformément au paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention : l'Italie n'accordera de protection à des émissions que si le siège social de l'organisme de radiodiffusion est situé dans un autre Etat contractant et si l'émission a été diffusée par un émetteur situé sur le territoire du même Etat contractant;

"2) En ce qui concerne l'article 12, et conformément au paragraphe 1, alinéa a, de l'article 16 de la Convention :

"a) L'Italie appliquera les dispositions de l'article 12 à l'utilisation par radiodiffusion et à toute autre communication au public à des fins commerciales, à l'exception de la cinématographie;

"b) Elle n'appliquera les dispositions de l'article 12 qu'aux phonogrammes fixés dans un autre Etat contractant;

"c) En ce qui concerne les phonogrammes fixés dans un autre Etat contractant, elle limitera la durée et l'étendue de la protection prévue à l'article 12 à celles de la protection que ce même Etat contractant accorde aux phonogrammes fixés pour la première fois en Italie; toutefois, si cet Etat n'accorde pas la protection au même bénéficiaire ou aux mêmes bénéficiaires que l'Italie, ce fait ne sera pas considéré comme constituant une différence quant à l'étendue de la protection;

"3) En ce qui concerne l'article 13, et conformément au paragraphe 1, alinéa b, de l'article 16 de la Convention : l'Italie n'appliquera pas les dispositions de l'alinéa d de l'article 13;

"4) En ce qui concerne l'article 5 et conformément à l'article 17 de la Convention, l'Italie n'appliquera que le critère de la fixation aux fins de l'article 5; ce même critère, au lieu du critère de la nationalité, est appliqué aux fins des déclarations prévues au paragraphe 1, alinéa a iii et iv, de l'article 16 de la Convention."

## LUXEMBOURG

"1. En ce qui concerne la protection accordée aux producteurs de phonogrammes, le Luxembourg n'appliquera pas le critère de la publication mais uniquement les critères de nationalité et de la fixation conformément à l'article 5, alinéa 3, de la Convention.

"2. En ce qui concerne la protection des phonogrammes, le Luxembourg n'appliquera aucune des dispositions de l'article 12 conformément à l'article 16, alinéa 1, a, i, de la Convention.

"3. En ce qui concerne les organismes de radiodiffusion, le Luxembourg n'appliquera pas la protection prévue à l'article 13, d, contre la communication au public de leurs émissions de télévision conformément à l'article 16, alinéa 1, b de la Convention."

## NIGER

Déclarations :

"1) Sur l'article 5, alinéa 3 : le "critère de

la publication" est exclu;

"2) Sur l'article 16 : l'application de l'article 12 est totalement exclue."

## NORVEGE

Réserves :

a) Conformément au point a, ii, du paragraphe 1 de l'article 16, l'article 12 ne sera pas appliqué en ce qui concerne toute utilisation visant un but autre que lucratif;

b) Conformément au point a, iii, du paragraphe 1 de l'article 16, l'article 12 ne sera pas appliqué si le producteur n'est pas ressortissant d'un autre Etat contractant;

c) Conformément au point a, iv, du paragraphe 1 de l'article 16, la protection prévue à l'article 12 pour les phonogrammes produits dans un autre Etat contractant par un ressortissant de cet Etat ne dépassera pas en étendue et en durée celle accordée par cet Etat aux phonogrammes produits pour la première fois par un ressortissant norvégien;

d) Conformément au paragraphe 2 de l'article 6, il ne sera accordé de protection à des émissifs que si le siège social de l'organisme de radiodiffusion est situé dans un autre Etat contractant et si l'émission a été diffusée par un émetteur situé dans le même Etat contractant.

Déclaration :

La loi norvégienne du 14 décembre 1956 concernant la perception de taxes sur l'exécution en public d'enregistrements d'interprétations artistiques, etc., fixe des règles pour le versement de ces taxes aux producteurs et exécutants de phonogrammes.

Une partie des recettes annuelles ainsi perçues est versée sous forme de droits aux producteurs de phonogrammes en tant que groupe, sans distinction de nationalité, à titre de rémunération pour l'utilisation publique de phonogrammes.

En vertu de cette loi, une aide peut être versée par prélèvement sur les taxes aux artistes, interprètes ou exécutants norvégiens et à leurs survivants sur la base de leurs besoins personnels. Cet arrangement de bienfaisance se situe tout à fait en dehors du champ d'application de la Convention.

Le régime institué par ladite loi étant entièrement compatible avec les dispositions de la Convention, il sera maintenu en vigueur.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

1) En vertu du paragraphe 3 de l'article 5 de la Convention, le Royaume-Uni n'appliquera pas en ce qui concerne les phonogrammes le critère de la fixation, énoncé dans le paragraphe 1, alinéa b, de l'article 5;

2) En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 6, et conformément au paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention, le Royaume-Uni n'accordera de protection à des émissions que si le siège social de l'organisme de radiodiffusion est situé dans un autre Etat contractant et si l'émission a été diffusée par un émetteur situé sur le territoire du même Etat contractant;

3) En ce qui concerne l'article 12, et confor-

mément au paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention,

a) Le Royaume-Uni n'appliquera pas les dispositions de l'article 12 en ce qui concerne les utilisations suivantes :

i) Audition d'un phonogramme en public dans un lieu quelconque où résident ou dorment des personnes, si cette audition fait partie des avantages accordés exclusivement ou essentiellement aux résidents ou pensionnaires, sauf si un droit d'admission est demandé pour avoir accès au lieu où le phonogramme est utilisé;

ii) Audition en public d'un phonogramme dans le cadre des activités, ou au profit d'un club, d'une société ou d'une autre organisation à but non lucratif ou dont l'objet essentiel est la charité, le service de la religion, de l'éducation ou du bien-être social, sauf lorsqu'un droit d'admission est demandé pour avoir accès au lieu où le phonogramme est utilisé, et que le produit de ce droit d'admission est utilisé à des fins autres que les fins de l'organisation.

b) Le Royaume-Uni n'accordera pas la protection prévue à l'article 12, en ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur n'est pas ressortissant d'un autre Etat contractant ou en ce qui concerne les phonogrammes dont le producteur est

ressortissant d'un Etat contractant qui a spécifié conformément au paragraphe 1, alinéa a, i, de l'article 16 qu'il n'appliquera pas les dispositions de l'article 12, à moins que le phonogramme n'ait été publié pour la première fois dans un Etat contractant qui n'a pas fait une telle déclaration.

#### SUEDE

"a) Sur l'article 6, paragraphe 2;

"b) Sur l'article 16, paragraphe 1, alinéa a, ii : les dispositions de l'article 12 ne seront appliquées qu'en ce qui concerne l'utilisation pour la radiodiffusion;

"c) Sur l'article 16, paragraphe 1, alinéa a, iv;

"d) Sur l'article 16, paragraphe 1, alinéa b, : les dispositions de l'article 13, alinéa d, ne seront appliquées qu'en ce qui concerne la communication au public d'émissions de télévision dans un cinéma ou local similaire;

"e) Sur l'article 17."

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

Avec les réserves prévues à l'article 16, paragraphe 1, alinéa a, iii et iv, de la Convention.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	20 déc 1966 10 mars 1970	Gibraltar <sup>2</sup> . Bermudes <sup>2</sup> .

#### NOTES:

1/ Avec déclaration aux termes de laquelle la Convention s'appliquera également au Land de Berlin à compter du jour où elle entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressés au Secrétaire général par les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, de la République socia-

liste soviétique de Biélorussie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celle visées au deuxième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

2/ Sous réserve des mêmes déclarations que celles qui ont été faites à l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lors de la ratification.



4. CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES CONTRE LA REPRODUCTION  
NON AUTORISÉE DE LEURS PHONOGRAMMES

Conclue à Genève le 29 octobre 1971

ENTREE EN VIGUEUR : 18 avril 1973, conformément à l'article 11.

ENREGISTREMENT : 18 avril 1973, n° 12430.

TEXTE : Reproduit par les soins de l'UNESCO et de l'OMPI.

La Convention a été adoptée par la Conférence internationale d'Etats sur la protection des phonogrammes, convoquée conjointement par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. La Conférence s'est tenue à Genève au Palais des Nations, du 18 au 29 octobre 1971.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	29 oct 1971	7 févr 1974	Iran . . . . .	29 oct 1971	
Argentine . . . .		19 mars 1973 <u>a</u>	Israël . . . . .	29 oct 1971	10 janv 1978
Australie . . . .		12 mars 1974 <u>a</u>	Italie . . . . .	29 oct 1972	20 déc 1976
Autriche . . . . .	28 avr 1972		Japon . . . . .	21 avr 1971	19 juin 1978 <u>A</u>
Brésil . . . . .	29 oct 1971	6 août 1975	Kenya . . . . .	4 avr 1972	6 janv 1976
Canada . . . . .	29 oct 1971		Liechtenstein . .	28 avr 1972	
Chili . . . . .		15 déc 1976 <u>a</u>	Luxembourg . . . .	29 oct 1971	25 nov 1975
Colombie . . . . .	29 oct 1971		Mexique . . . . .	29 oct 1971	11 sept 1973
Danemark . . . . .	29 oct 1971	7 déc 1976	Monaco . . . . .	29 oct 1971	21 août 1974
Egypte . . . . .		15 déc 1977 <u>a</u>	Nicaragua . . . . .	29 oct 1971	
El Salvador . . . .		25 oct 1978 <u>a</u>	Norvège . . . . .	28 avr 1972	10 avr 1978
Equateur . . . . .	29 oct 1971	4 juin 1974	Nouvelle- Zélande . . . . .		3 mai 1976 <u>a</u>
Espagne . . . . .	29 oct 1971	16 mai 1974	Panama . . . . .	28 avr 1972	20 mars 1974
Etats-Unis d'Amérique . . . .	29 oct 1971	26 nov 1973	Paraguay . . . . .		30 oct 1978 <u>a</u>
Fidji . . . . .		15 juin 1972 <u>a</u>	Philippines . . . .	29 avr 1972	
Finlande . . . . .	21 avr 1972	18 déc 1972	Royaume-Uni . . . .	29 oct 1971	5 déc 1972
France . . . . .	29 oct 1971	12 sept 1972	Saint-Siège . . . .	29 oct 1971	4 avr 1977
Guatemala . . . . .		14 oct 1976 <u>a</u>	Suède . . . . .	29 oct 1971	18 janv 1973
Hongrie . . . . .		24 févr 1975 <u>a</u>	Suisse . . . . .	29 oct 1971	
Inde . . . . .	29 oct 1971	1 nov 1974	Uruguay . . . . .	29 oct 1971	
			Yougoslavie . . . .	29 oct 1971	
			Zaïre . . . . .		25 juil 1977 <u>a</u>

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion.)

EGYPTE<sup>1</sup>

HONGRIE

A) A propos des paragraphes 1 et 2 de l'article 9 :

De l'avis de la République populaire hongroise, les paragraphes 1 et 2 de l'article 9 de la Convention ont un caractère discriminatoire. La Convention est un instrument général et multilatéral

auquel tous les Etats ont donc le droit d'être parties, conformément aux principes fondamentaux du droit international.

B) A propos du paragraphe 3 de l'article 11 :

La République populaire hongroise déclare les dispositions du paragraphe 3 de l'article 11 de la Convention incompatibles avec le principe de l'indépendance des pays et des peuples coloniaux, affirmé notamment dans la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	4 déc 1974	Bermudes, îles Caïmanes, Gibraltar, Hong-kong, île de Man, Montserrat, Sainte-Lucie, Seychelles, îles Vierges britanniques.

## NOTES:

1/ Par notification reçue le 18 janvier 1980, le Gouvernement égyptien a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la déclaration relative à Israël qui était ainsi conçue :

Cette adhésion ne signifie en aucune façon que la République arabe d'Egypte reconnaisse Israël ni qu'aucune relation conventionnelle sera établie entre la République arabe d'Egypte et Israël.

La notification indique le 25 janvier 1980 comme date de prise d'effet du retrait.

## 5. PROTOCOLE A L'ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTERE EDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL DU 22 NOVEMBRE 1950

Conclu à Nairobi le 26 novembre 1976

ENTREE EN VIGUEUR : Le 2 janvier 1982, conformément à l'article VIII, paragraphe 17 a).

TEXTE : Actes de la Conférence générale, dix-neuvième session, Nairobi, 26 octobre-30 novembre 1976, volume 1 : résolutions (UNESCO ISBN 92-3-201496-3), et procès-verbal de rectification du texte authentique anglais de l'article VIII, paragraphe 14, a, établi par le Secrétaire général le 25 octobre 1977.

Le Protocole, approuvé le 30 mars 1976 par un Comité spécial d'experts gouvernementaux convoqué en vertu de la résolution 4.112 de la dix-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO, a été adopté sur le rapport de la Commission du Programme II à la 34<sup>e</sup> session plénière de la dix-neuvième session de la Conférence générale de l'UNESCO à Nairobi (Kenya) le 26 novembre 1976, et ouvert à la signature le 1<sup>er</sup> mars 1977.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), acceptation (A)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), acceptation (A)
Allemagne, République fédérale d' . . .	18 juin 1980		France . . . . .	18 juin 1980	
Barbade . . . . .		10 avr 1979 a	Iraq . . . . .		13 avr 1978 a
Belgique . . . . .	18 juin 1980		Irlande . . . . .	18 juin 1980	18 juin 1980
Communauté économique européenne. . . .	28 sept 1979		Italie . . . . .	18 juin 1980	2 juil 1981 A
Danemark . . . . .	18 juin 1980		Luxembourg . . . .	18 juin 1980	
Egypte . . . . .		18 sept 1981 a	Nouvelle- Zélande <sup>1</sup> . . . . .	9 nov 1981	
Etats-Unis d'Amérique . . .	1 sept 1981		Oman . . . . .	19 déc 1977	
			Pays-Bas <sup>2</sup> . . . . .	18 juin 1980	15 juil 1981 A
			Royaume-Uni . . . .	18 juin 1980	
			Saint-Siège . . . .		22 févr 1980 a
			Yugoslavie . . . .		13 nov 1981 a

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de l'acceptation.)

## BARBADE

Le Gouvernement barbadien déclare qu'il ne sera pas lié par l'annexe H.

aucune façon qu'elle reconnaisse Israël ou qu'elle établisse des relations avec ce dernier.

## IRLANDE

BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, IRLANDE, ITALIE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS, REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

L'Irlande ne sera pas liée par les Parties II et IV, ni par l'annexe C1, l'annexe F, l'annexe G et l'annexe H dudit Protocole, ou par aucune de ces Parties ou annexes.

Lors de la signature :

Chacun des Gouvernements des Etats susmentionnés, conformément aux dispositions du paragraphe a) de l'article 16 dudit Protocole, a formulé une déclaration, aux termes de laquelle il ne sera pas lié par les Parties II et IV, ni par les annexes C1, F, G et H dudit Protocole, et dans le cadre de la Communauté économique européenne, examinera la possibilité d'accepter l'annexe C1 à la lumière de la position adoptée à cet égard par les autres Parties contractantes.

## ITALIE

Déclaration faite lors de la signature et confirmée lors de l'acceptation :

a) L'Italie ne sera pas liée par les parties II et IV, ni par les annexes C.1, F, G et H dudit Protocole;

b) Dans le cadre de la Communauté économique européenne, l'Italie examinera la possibilité d'accepter l'annexe C.1 à la lumière de la position adoptée à cet égard par les autres Parties contractantes.

IRAQ<sup>3</sup>

La participation de la République d'Iraq au Protocole susmentionné ne signifie cependant en

## NOUVELLE-ZELANDE

Lors de la signature :

Le Gouvernement néo-zélandais ne sera pas lié par les annexes C.1, F et H du Protocole.

## PAYS-BAS

Réserve faite lors de la signature et confirméelors de l'acceptation :

Conformément au paragraphe 16 a) du Protocole,

le Royaume ne sera pas lié par les parties II et IV, ni par les annexes C.1, F, G et H dudit Protocole.

## NOTES :

1/ Le Gouvernement néo-zélandais a déclaré que la signature dudit Protocole s'étendait aux îles Tokélaou.

2/ Pour le Royaume en Europe.

3/ Eu égard cette déclaration, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement israélien le 1<sup>er</sup> mai 1979 la communication suivante :

"L'instrument déposé par le Gouvernement iraquien contient une déclaration de caractère po-

litique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui lui incombent en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

"Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité."

6. ACCORD INTERNATIONAL PORTANT CREATION DE L'UNIVERSITE POUR LA PAIX ET  
CHARTRE DE L'UNIVERSITE POUR LA PAIX

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 5 décembre 1980

ENTREE EN VIGUEUR : 7 avril 1981, conformément à l'article 7.

TEXT : A/RES/35/55.

L'Accord a été adopté par la résolution 35/55<sup>1</sup> de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 5 décembre 1980. Il a été ouvert à la signature définitive de tous les Etats au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 5 décembre 1980 au 31 décembre 1981.

<u>Etat</u>	<u>Signature définitive(s), accession (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature définitive(s), accession (a)</u>
Bangladesh . . . . .	8 avr 1981 <u>s</u>	Kampuchea démocratique . .	10 avr 1981 <u>s</u>
Chili . . . . .	2 mars 1981 <u>s</u>	Mexique . . . . .	15 mai 1981 <u>s</u>
Colombie . . . . .	18 mars 1981 <u>s</u>	Nicaragua . . . . .	3 avr 1981 <u>s</u>
Costa Rica . . . . .	5 déc 1980 <u>s</u>	Pakistan . . . . .	30 mars 1981 <u>s</u>
Equateur . . . . .	18 mars 1981 <u>s</u>	Panama . . . . .	20 mars 1981 <u>s</u>
El Salvador . . . . .	7 avr 1981 <u>s</u>	Pérou . . . . .	9 avr 1981 <u>s</u>
Espagne . . . . .	21 avr 1981 <u>s</u>	Sénégal . . . . .	1 avr 1981
Guatemala . . . . .	14 sept 1981 <u>s</u>	Sri Lanka . . . . .	10 août 1981 <u>s</u>
Honduras . . . . .	10 avr 1981 <u>s</u>	Suriname . . . . .	3 juin 1981 <u>s</u>
Inde . . . . .	3 déc 1981 <u>s</u>	Togo . . . . .	3 juin 1981 <u>s</u>
Italie . . . . .	27 nov 1981 <u>s</u>	Venezuela . . . . .	5 déc 1980 <u>s</u>

NOTE:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-cinquième session, Supplément n° 31 (A/35/49), p. 119.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE XV. DECLARATION DE DECES DE PERSONNES DISPARUES

1. CONVENTION CONCERNANT LA DECLARATION DE DECES DE PERSONNES DISPARUES

Etablie et ouverte à l'adhésion le 6 avril 1950 par la Conférence des Nations Unies sur la déclaration de décès de personnes disparues

ENTREE EN VIGUEUR : 24 janvier 1952, conformément à l'article 14.  
 ENREGISTREMENT : 24 janvier 1952, n° 1610.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 119, p. 99.  
 EXTINCTION : 24 janvier 1972, conformément à l'article premier du Protocole du 15 janvier 1967. (Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 808, p. 296).

La Conférence a été convoquée en application de la résolution 369 (IV)<sup>1</sup> du 3 décembre 1949 de l'Assemblée générale et s'est réunie à Lake Success, New York, du 15 mars au 6 avril 1950. Pour le texte de l'Acte final de la Conférence, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 119, p. 99.

Note.—Conformément au paragraphe 1 de l'article 17, la Convention devait cesser d'avoir effet le 23 janvier 1957. Toutefois, la Convention est restée en vigueur jusqu'au 24 janvier 1972 par suite de l'adoption des deux protocoles de prorogation du 16 janvier 1957 et du 15 janvier 1967 (voir chapitres XV.2 et XV.3).

<u>Etats</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etats</u>	<u>Adhésion</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	30 janv 1956	Guatemala . . . . .	25 déc 1951
Belgique <sup>2</sup> . . . . .	22 juil 1953	Israël . . . . .	7 mai 1952
Chine <sup>3</sup>		Italie . . . . .	25 mars 1958
		Pakistan . . . . .	6 déc 1955

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'adhésion.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

La Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues s'applique également au Land de Berlin.

Sur les instructions de son Gouvernement, l'Observateur permanent a l'honneur de porter à la connaissance du Secrétaire général que, conformément au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention, le Amtsgericht Schöneberg à Berlin-Schöneberg a été désigné comme le tribunal ayant compétence exclusive pour recevoir des requêtes et prononcer des déclarations de décès au lieu et place des tribunaux auxquels ces fonctions sont normalement attribuées aux termes du paragraphe 2 de l'article 2. La dévolution de compétence à l'Amtsgericht Schöneberg vaut également pour le Land de Berlin.

Enfin, sur les instructions de son Gouvernement, l'Observateur permanent a l'honneur de faire savoir au Secrétaire général que, conformément au paragraphe 2 de l'article premier, le Gouvernement fédéral a étendu l'application de la Convention aux personnes qui ont disparu postérieurement à 1945 dans les circonstances analogues à celles prévues au paragraphe 1 de l'article premier. Cette mesure s'applique également au Land de Berlin.

ISRAEL

En raison des dispositions de la législation nationale d'Israël selon lesquelles les questions matrimoniales sont de la compétence exclusive des tribunaux religieux établis, les effets à attribuer, en ce qui concerne la dissolution du mariage, aux déclarations de décès prononcées conformément à la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues ou remplissant les conditions requises par les articles 1, 2 et 3 de ladite Convention et valables en vertu des dispositions de l'article 6 de la Convention, dépendront de la mesure dans laquelle le tribunal religieux compétent dans un cas donné pourra reconnaître à ces déclarations lesdits effets selon les règles de la loi religieuse qu'il applique.

PAKISTAN

Le Gouvernement pakistanais a étendu l'application de la Convention aux personnes disparues après 1945<sup>4</sup>.

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, quatrième session (A/1251 et Corr. 1 et 2), p. 65.

2/ Par une déclaration faite au moment de l'adhésion, le Gouvernement belge a stipulé qu'il n'entendait assumer aucune obligation en ce qui concerne le Congo belge et les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

3/ Adhésion au nom de la République de Chine le 20 décembre 1950. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Une notification du Gouvernement pakistanaï à cet effet a été reçue par le Secrétaire général le 11 avril 1956.



2. PROTOCOLE PORTANT PROLONGATION DE LA VALIDITE DE LA CONVENTION CONCERNANT LA DECLARATION DE DECES DE PERSONNES DISPARUES

Ouvert à l'adhésion à New York le 16 janvier 1957

ENTREE EN VIGUEUR : 22 janvier 1957, conformément à l'article III, a.  
 ENREGISTREMENT : 22 janvier 1957, n° 1610.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 258, p. 393.  
 EXTINCTION de la Convention du 6 avril 1950 : Voir chapitre XV.1

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>1</sup>	23 oct 1958	Italie . . . . .	25 mars 1958
Chine <sup>2</sup>		Kampuchea démocratique . . . . .	30 juil 1957
Guatemala . . . . .	8 août 1961	Pakistan . . . . .	21 janv 1957
Israël . . . . .	22 janv 1957		

NOTES:

1/ Une note accompagnant l'instrument d'adhésion contient la déclaration suivante :

Le Protocole portant prolongation de la validité de la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues est également applicable au Land de Berlin

En outre, sur les instructions de son Gouvernement, l'Observateur permanent a l'honneur de porter à la connaissance du Secrétaire général que, conformément au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention, le Amtsgericht Schöneberg à Berlin-Schöneberg a été désigné comme le tribunal ayant compétence exclusive pour recevoir des requêtes et prononcer des déclarations de décès au lieu et place des tribunaux auxquels ces fonctions sont normalement attribuées aux termes du paragraphe 2 de l'article 2. La dévolution de compétence à l'Amtsgericht Schöneberg vaut également pour le Land de Berlin.

Enfin, sur les instructions de son Gouverne-

ment, l'Observateur permanent a l'honneur de faire savoir au Secrétaire général que, conformément au paragraphe 2 de l'article premier, le Gouvernement fédéral a étendu l'application de la Convention aux personnes qui ont disparu postérieurement à 1945 dans des circonstances analogues à celles prévues au paragraphe 1 de l'article premier. Cette mesure s'applique également au Land de Berlin.

2/ Adhésion au nom de la République de Chine le 9 septembre 1957. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Eu égard à l'adhésion précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les missions permanentes de la Hongrie, de l'Inde, de la Pologne et de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et de la Chine, d'autre part. En ce qui concerne la nature de ces communications, voir note 3 au chapitre VI.14.

3. PROTOCOLE PORTANT NOUVELLE PROLONGATION DE LA VALIDITE DE LA CONVENTION CONCERNANT LA  
DECLARATION DE DECES DE PERSONNES DISPARUES

Ouvert à l'adhésion à New York le 15 janvier 1967

ENTREE EN VIGUEUR : 24 janvier 1967, conformément à l'article 3.

ENREGISTREMENT : 24 janvier 1967, n° 1610.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 588, p. 290.

EXTINCTION de la Convention du 6 avril 1950 : Voir chapitre XV.1.

Le projet de protocole a été élaboré par le Secrétaire général conformément au désir exprimé par plusieurs Etats parties à la Convention du 6 avril 1950.

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>
Chine <sup>1</sup>		Italie . . . . .	24 janv 1967
Guatemala . . . . .	24 janv 1967	Kampuchea démocratique . . .	11 août 1967
Israël . . . . .	15 sept 1967	Pakistan . . . . .	24 janv 1967

NOTES:

1/ Adhésion au nom de la République de Chine le 23 janvier 1967. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

CHAPITRE XVI. CONDITION DE LA FEMME<sup>1</sup>

1. CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME

Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

ENTREE EN VIGUEUR : 7 juillet 1954, conformément à l'article VI.

ENREGISTREMENT : 7 juillet 1954, n° 2613.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 193, p. 135.

La Convention a été ouverte à la signature en application de la résolution 640 (VII)<sup>2</sup>, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 décembre 1952.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Afghanistan . . .		16 nov 1966 <u>a</u>	Italie . . . . .		6 mars 1968 <u>a</u>
Albanie . . . . .		12 mai 1955 <u>a</u>	Jamaïque . . . . .		14 août 1966 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . .		4 nov 1970 <u>a</u>	Japon . . . . .	1 avr 1955	13 juil 1955
Argentine . . . .	31 mars 1953	27 févr 1961	Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>a</u>
Australie . . . .		10 déc 1974 <u>a</u>	Liban . . . . .	24 févr 1954	5 juin 1956
Autriche . . . . .	19 oct 1959	18 avr 1969	Libéria . . . . .	9 déc 1953	
Bahamas . . . . .		16 août 1977 <u>d</u>	Luxembourg . . . .	4 juin 1969	1 nov 1976
Barbade . . . . .		12 janv 1973 <u>a</u>	Madagascar . . . .		12 févr 1964 <u>a</u>
Belgique . . . . .		20 mai 1964 <u>a</u>	Malawi . . . . .		29 juin 1966 <u>a</u>
Birmanie . . . . .	14 sept 1954		Mali . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	9 avr 1953	22 sept 1970	Malte . . . . .		9 juil 1968 <u>a</u>
Brésil . . . . .	20 mai 1953	13 août 1963	Maroc . . . . .		22 nov 1976 <u>a</u>
Bulgarie . . . . .		17 mars 1954 <u>a</u>	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Canada . . . . .		30 janv 1957 <u>a</u>	Mauritanie . . . .		4 mai 1976 <u>a</u>
Chili . . . . .	31 mars 1953	18 oct 1967	Mexique . . . . .	31 mars 1953	23 mars 1981
Chine <sup>4</sup> . . . . .			Mongolie . . . . .		18 août 1965 <u>a</u>
Chypre . . . . .	10 sept 1968	12 nov 1968	Népal . . . . .		26 avr 1966 <u>a</u>
Congo . . . . .		15 oct 1962 <u>d</u>	Nicaragua . . . . .		17 janv 1957 <u>a</u>
Costa Rica . . . .	31 mars 1953	25 juil 1967	Niger . . . . .		7 déc 1964 <u>d</u>
Cuba . . . . .	31 mars 1953	8 avr 1954	Nigéria . . . . .	11 juil 1980	17 nov 1980
Danemark . . . . .	29 oct 1953	7 juil 1954	Norvège . . . . .	18 sept 1953	24 août 1956
Egypte . . . . .		8 sept 1981 <u>a</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		22 mai 1968 <u>a</u>
El Salvador . . . .	24 juin 1953		Pakistan . . . . .	18 mai 1954	7 déc 1954
Equateur . . . . .	31 mars 1953	23 avr 1954	Paraguay . . . . .	16 nov 1953	
Espagne . . . . .		14 janv 1974 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	8 août 1968	30 juil 1971
Etats-Unis d'Amérique . . .		8 avr 1976 <u>a</u>	Pérou . . . . .		1 juil 1975 <u>a</u>
Fidji . . . . .		12 juil 1972 <u>d</u>	Philippines . . . .	23 sept 1953	12 sept 1957
Finlande . . . . .		6 oct 1958 <u>a</u>	Pologne . . . . .	31 mars 1953	11 août 1954
France . . . . .	31 mars 1953	22 avr 1957	République centrafricaine		4 sept 1962 <u>d</u>
Gabon . . . . .	19 avr 1967	19 avr 1967	République de Corée . . . .		23 juin 1959 <u>a</u>
Ghana . . . . .		28 déc 1965 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . .		27 mars 1973 <u>a</u>
Grèce . . . . .	1 avr 1953	29 déc 1953	République démocratique populaire lao . . .		28 janv 1969 <u>a</u>
Guatemala . . . .	31 mars 1953	7 oct 1959	République dominicaine . . .	31 mars 1953	11 déc 1953
Guinée . . . . .	19 mars 1975	24 janv 1978	République socialiste soviétique de Biélorussie	31 mars 1953	11 août 1954
Haïti . . . . .	23 juil 1957	12 févr 1958			
Hongrie . . . . .	2 sept 1954	20 janv 1955			
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>			
Inde . . . . .	29 avr 1953	1 nov 1961			
Indonésie . . . . .	31 mars 1953	16 déc 1958			
Irlande . . . . .		14 nov 1968 <u>a</u>			
Islande . . . . .	25 nov 1953	30 juin 1954			
Israël . . . . .	14 avr 1953	6 juil 1954			

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
République socialiste soviétique			Thaïlande . . . .	5 mars 1954	30 nov 1954
d'Ukraine . . .	31 mars 1953	15 nov 1954	Trinité-et- Tobago . . . .		24 juin 1966 <u>a</u>
République-Unie de Tanzanie . .		19 juin 1975 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		24 janv 1968 <u>a</u>
Roumanie . . . .	27 avr 1954	6 août 1954	Turquie . . . . .	12 janv 1954	26 janv 1960
Royaume-Uni . . .		24 févr 1967 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	31 mars 1953	3 mai 1954
Sénégal . . . . .		2 mai 1963 <u>d</u>	Uruguay . . . . .	26 mai 1953	
Sierra Leone . .		25 juil 1962 <u>a</u>	Yougoslavie . . .	31 mars 1953	23 juin 1954
Suède . . . . .	6 oct 1953	31 mars 1954	Zaïre . . . . .		12 oct 1977 <u>a</u>
Swaziland . . . .		20 juil 1970 <u>a</u>	Zambie . . . . .		4 févr 1972 <u>a</u>
Tchécoslovaquie .	31 mars 1953	6 avr 1955			

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALBANIE

"1. En ce qui concerne l'article VII : La République populaire d'Albanie déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres Etats parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

"2. En ce qui concerne l'article IX : La République populaire d'Albanie ne se considère pas liée par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à leur sujet et déclare que la soumission d'un différend à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend."

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

La République fédérale d'Allemagne adhère à la Convention sous réserve que l'article III de la Convention ne s'applique pas au service dans les forces armées.

#### ARGENTINE

Le Gouvernement argentin se réserve le droit de ne pas soumettre à la procédure prévue par ledit article [article IX] tout différend qui intéresserait directement ou indirectement les territoires qui relèvent de la souveraineté argentine.

#### AUSTRALIE

Le Gouvernement australien déclare que l'Australie adhère à la Convention sous réserve que l'article III de la Convention ne s'appliquera

pas en ce qui concerne le recrutement et les conditions de service dans les forces armées.

Le Gouvernement australien, en outre, déclare que la Convention ne s'appliquera pas au Papua-Nouvelle Guinée.

#### AUTRICHE

En ratifiant la Convention sur les droits politiques de la femme, le Président fédéral de la République d'Autriche déclare que l'Autriche se réserve le droit d'appliquer l'article III de la Convention, en ce qui concerne le service militaire, dans les limites prévues par la législation nationale.

#### BELGIQUE

"Se prévalant de la faculté accordée à chaque Etat par l'article VII de la Convention sur les droits politiques de la femme, le Gouvernement belge déclare formuler les réserves suivantes relatives à l'article III de la Convention :

1. La Constitution réserve aux hommes l'exercice des pouvoirs royaux.

En ce qui concerne l'exercice des fonctions de la régence, l'article III de la Convention ne saurait faire obstacle à l'application des règles constitutionnelles telles qu'elles seraient interprétées par l'Etat belge.

2. . . . "5

#### BULGARIE

"1. En ce qui concerne l'article VII : Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve doivent consister en ce que la Convention sera en vigueur dans toutes ses parties entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres Etats parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

"2. En ce qui concerne l'article IX : Le Gou-

vernement de la République populaire de Bulgarie ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont, à la demande de l'une quelconque des Parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à leur sujet, et déclare que la soumission d'un différend à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend."

## CANADA

Etant donné que, selon le régime constitutionnel en vigueur au Canada, la compétence législative en matière de droits politiques est répartie entre les provinces et le Gouvernement fédéral, le Gouvernement canadien se trouve dans l'obligation, en adhérant à cette Convention, de formuler une réserve au sujet des droits qui relèvent de la compétence législative des provinces.

## DANEMARK

"Sous réserve quant à l'article III de la Convention en ce qui concerne le droit des femmes à avoir des charges militaires et des emplois de chef des services du recrutement et dans les conseils de revision."

## EQUATEUR

Le Gouvernement équatorien a signé la présente Convention, avec une réserve concernant les derniers mots de l'article premier, c'est-à-dire les mots "sans aucune discrimination"; en effet, la Constitution politique de la République, en son article 22, stipule que "le vote aux élections populaires est obligatoire pour l'homme et facultatif pour la femme".

## ESPAGNE

Les articles I et III de la Convention s'entendent sans préjudice des dispositions de la législation espagnole en vigueur qui déterminent le statut de chef de famille.

Les articles II et III s'entendent sans préjudice des normes relatives aux fonctions du chef de l'Etat énoncées dans les lois fondamentales espagnoles.

L'article III s'entendra sans préjudice du fait que certaines fonctions qui, de par leur nature, ne peuvent être exercées de manière satisfaisante que par des hommes ou que par des femmes le seront exclusivement et selon les cas par les premiers ou les dernières, conformément à la législation espagnole.

## FIDJI

Les réserves présentées par le Royaume-Uni aux alinéas a, b, d et f du paragraphe 1 sont confirmées, et, de façon à les adapter à la situation de Fidji, sont remaniées comme suit :

L'article III est accepté avec des réserves qui demeureront valables, dans chaque cas, tant qu'il n'y aura pas eu de notification de retrait, dans

la mesure où il concerne :

- a) La succession au trône;
- b) Certaines charges principalement liées à des cérémonies;
- d) Le recrutement des membres des forces armées et les conditions de service dans ces forces;
- f) L'emploi des femmes mariées dans la fonction publique.

Toutes les autres réserves formulées par le Royaume-Uni sont retirées.

## FINLANDE

En ce qui concerne l'article III : Un décret pourra être pris, stipulant que certaines fonctions qui, en raison de leur nature, ne peuvent être exercées de façon satisfaisante que soit uniquement par des hommes, soit uniquement par des femmes seront exercées uniquement par des hommes ou par des femmes, respectivement.

FRANCE<sup>6</sup>

## GUATEMALA

1. Les articles I, II et III s'appliqueront seulement aux citoyennes guatémaliennes visées au paragraphe 2 de l'article 16 de la Constitution de la République.

2. Eu égard aux exigences constitutionnelles, l'article IX s'entend sans préjudice des dispositions de l'article 149 (par. 3, alin. b) de la Constitution de la République.

## HONGRIE

Le Gouvernement de la République populaire hongroise déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres signataires de la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

Le Gouvernement de la République populaire hongroise ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend.

## INDE

Les dispositions de l'article III de la Convention ne seront pas applicables en ce qui concerne le recrutement et les conditions de service dans les forces armées de l'Inde ou dans les forces chargées du maintien de l'ordre public dans l'Inde.

## INDONESIE

Que la dernière phrase de l'article VII et

l'article IX, dans sa totalité, ne s'appliqueront pas à l'Indonésie.

## IRLANDE

L'article III est accepté avec des réserves concernant

- a) L'emploi de femmes mariées dans la fonction publique;
- b) L'inégalité de la rémunération des femmes dans certains emplois de la fonction publique,

et sous réserve des déclarations suivantes :

- 1) L'exclusion de femmes de postes auxquels elles ne sont pas aptes selon des critères objectifs ou pour des raisons d'ordre physique n'est pas considérée comme étant discriminatoire;
- 2) Le fait que la fonction de juré n'est pas à l'heure actuelle obligatoire pour les femmes n'est pas considéré comme étant discriminatoire.

## ITALIE

En adhérant à la Convention sur les droits politiques de la femme, en date, à New York, du 31 mars 1953, le Gouvernement italien déclare qu'il se réserve le droit, en ce qui concerne le service dans les forces armées et dans les unités militaires spéciales, d'appliquer les dispositions de l'article III dans les limites établies par la législation italienne.

## LESOTHO

L'article III est accepté avec des réserves qui demeureront valables, dans chaque cas, tant qu'il n'y aura pas eu de notification de retrait dans la mesure où il concerne : les domaines régis par la loi et la coutume basotho.

## MALTE

Le Gouvernement maltais déclare qu'en adhérant à cette Convention, il ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article III pour autant que ces dispositions s'appliquent aux conditions d'emploi dans la fonction publique et aux fonctions de juré.

## MAROC

En cas de litige, tout recours devant la Cour internationale de Justice doit se faire sur la base d'un consentement de toutes les parties intéressées.

## MAURICE

Le Gouvernement mauricien déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions de l'article III de la Convention dans la mesure où ces dispositions ont trait au recrutement des forces armées et aux conditions de service dans ces forces, ainsi qu'aux fonctions de juré.

## MEXIQUE

Il est expressément entendu que le Gouvernement mexicain ne déposera son instrument de ratifica-

tion que lorsque sera entrée en vigueur la réforme de la Constitution politique des Etats-Unis du Mexique, actuellement en voie d'élaboration, qui a pour objet d'accorder les droits civiques à la femme mexicaine.

## MONGOLIE

Articles IV et V :

Le Gouvernement de la République populaire mongole déclare qu'il ne peut approuver le paragraphe 1 de l'article IV ni le paragraphe 1 de l'article V, et considère que la présente Convention doit être ouverte à la signature ou à l'adhésion de tous les Etats.

Article VII :

Le Gouvernement de la République populaire mongole déclare qu'il ne peut approuver la dernière phrase de l'article VII et considère qu'une réserve a pour effet juridique de rendre la Convention applicable entre l'Etat qui formule la réserve et tous les autres Etats parties à la Convention sur laquelle la réserve porte.

Article IX :

Le Gouvernement de la République populaire mongole ne se considère pas lié par les dispositions de l'article IX, aux termes duquel tout différend entre des Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de l'une des Parties au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue.

## NEPAL

En ce qui concerne l'article IX : . . . Un différend ne sera porté devant la Cour internationale de Justice, pour qu'elle statue à son sujet, qu'à la requête de toutes les Parties à ce différend.

## NOUVELLE-ZELANDE

Sous réserve quant à l'article III de la Convention en ce qui concerne le recrutement et les conditions de service dans les forces armées de la Nouvelle-Zélande.

## PAKISTAN

L'article III de la Convention ne s'appliquera pas au recrutement et aux conditions d'emploi du personnel des services qui sont chargés du maintien de l'ordre public ou qui ne conviennent pas aux femmes en raison des risques qu'ils comportent.

## PAYS-BAS

"Cette ratification est subordonnée à la réserve que la succession à la Couronne conformément aux dispositions constitutionnelles y relatives soit exclue de l'application de l'article III de la Convention."

## POLOGNE

"Le Gouvernement de la République populaire de Pologne déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les con-

séquences juridiques de cette réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres cosignataires de la Convention, exception faite uniquement de la partie du paragraphe à laquelle se rapporte la réserve.

"Le Gouvernement de la République populaire de Pologne ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend."

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserves :

En ce qui concerne l'article VII : La République démocratique allemande déclare qu'elle ne s'estime pas liée par la disposition de l'article VII de la Convention selon laquelle la Convention n'entrera pas en vigueur entre l'Etat contractant qui formule une réserve et l'Etat contractant qui n'accepte pas ladite réserve. La République démocratique allemande est d'avis que la Convention est valable également entre l'Etat qui a formulé la réserve et tous les autres Etats contractants, sauf en ce qui concerne le passage de la Convention visé par la réserve.

En ce qui concerne l'article IX : La République démocratique allemande ne s'estime pas liée par la disposition de l'article IX de la Convention selon laquelle tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de l'une des Parties au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet, et déclare que dans chaque cas l'assentiment de toutes les Parties en cause est nécessaire pour porter un différend devant la Cour internationale de Justice afin qu'elle statue à son sujet.

Déclaration :

La République démocratique allemande tient à faire remarquer que le paragraphe 1 de l'article IV et le paragraphe 1 de l'article V de la Convention enlèvent à quelques Etats la possibilité d'adhérer à la Convention. Cette Convention règle des questions touchant aux intérêts de tous les Etats, et elle doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des principes et des buts de la Charte des Nations Unies.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIÉLORUSSIE

En ce qui concerne l'article VII : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres Etats par-

ties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

En ce qui concerne l'article IX : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à leur sujet, et déclare que la soumission d'un différend à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

En ce qui concerne l'article VII : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres Etats parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

En ce qui concerne l'article IX : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à leur sujet, et déclare que la soumission d'un différend à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend.

ROUMANIE

"Le Gouvernement de la République populaire roumaine déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres Etats parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

"Le Gouvernement de la République populaire roumaine ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord adhère à la Convention avec les réserves ci-après, soumises conformément à l'article VII :

1) L'article III est accepté avec des réserves qui demeureront valables, dans chaque cas, tant qu'il n'y aura pas eu de notification de retrait, dans la mesure où il concerne :

- a) La succession au trône;
- b) Certaines charges principalement liées à des cérémonies;
- c) La fonction consistant à siéger avec voix délibérative à la Chambre des Lords, qui appartient aux titulaires de pairies héréditaires et aux détenteurs de certaines charges dans l'Eglise anglicane;
- d) Le recrutement des membres des forces armées et les conditions de service dans ces forces;
- e) Les fonctions de juré à Grenade, à l'île de Man et à Montserrat, ainsi que dans le Royaume de Tonga<sup>7</sup>;
- f)<sup>8</sup>
- g) La rémunération des femmes appartenant à la fonction publique à Gibraltar et à Hong-Kong, ainsi que dans le Protectorat du Souaziland<sup>9</sup>;
- h) Le poste de Bailiff à Guernesey;
- i) Dans l'Etat du Brunei, l'exercice des pouvoirs royaux, les fonctions de juré ou leur équivalent et l'exercice de certaines charges régies par le droit musulman.

2) Le Royaume-Uni se réserve le droit de différer l'application de cette Convention en ce qui concerne les femmes vivant dans la colonie d'Aden, compte tenu des coutumes et des traditions locales. En outre, le Royaume-Uni se réserve le droit de ne pas appliquer cette Convention à la Rhodésie tant qu'il n'aura pas informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il est en mesure de garantir que les obligations imposées par ladite Convention peuvent être intégralement remplies en ce qui concerne ce territoire.

SIERRA LEONE

Le Gouvernement de la Sierra Leone déclare qu'en adhérant à cette Convention il ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article III dans la mesure où ces dispositions ont trait au recrutement des forces armées et aux conditions de service dans ces forces, ainsi qu'aux fonctions de juré.

SWAZILAND

a) Les dispositions de l'article III de la Convention ne seront pas applicables en ce qui concerne la rémunération des femmes dans certains emplois de la fonction publique du Royaume du Souaziland;

b) La Convention ne s'appliquera pas aux affai-

res qui sont régies par les loi et coutume souazies conformément au paragraphe 2 de la section 62 de la Constitution du Royaume du Souaziland.

TCHÉCOSLOVAQUIE

"Le Gouvernement de la République tchécoslovaque déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques de cette réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres cosignataires de la Convention, exception faite uniquement de la partie du paragraphe à laquelle se rapporte la réserve.

"Le Gouvernement de la République tchécoslovaque ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend."

TUNISIE

[Article IX] "Un différend pour être porté devant la Cour internationale de Justice nécessite dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend."

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES

En ce qui concerne l'article VII : Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres Etats parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

En ce qui concerne l'article IX : Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à leur sujet, et déclare que la soumission d'un différend à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend.





## PAKISTAN

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement albanais à l'égard des articles VII et IX.

Objection à la réserve formulée par le Gouvernement argentin à l'égard de l'article VII.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement bulgare à l'égard des articles VII et IX.

Objection à la réserve formulée par la France et consignée dans le procès-verbal de signature de la Convention<sup>6</sup>.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement guatémaltèque à l'égard des articles I, II et III.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement hongrois à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement polonais à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement roumain à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement tchécoslovaque à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'égard des articles VII et IX.

## PHILIPPINES

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement albanais à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement roumain à l'égard des articles VII et IX.

## REPUBLIQUE DE COREE

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement mongol à l'égard des articles IV, paragraphe 1, et V, paragraphe 1.

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

Objection aux réserves formulées par le Gouver-

nement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'égard des articles VII et IX.

## SUEDE

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement albanais à l'égard des articles VII et IX.

Objection à la réserve formulée par le Gouvernement argentin à l'égard de l'article VII.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement bulgare à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement guatémaltèque à l'égard des articles I, II et III.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement hongrois à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement polonais à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement roumain à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement tchécoslovaque à l'égard des articles VII et IX.

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'égard des articles VII et IX.

## TCHECOSLOVAQUIE

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement espagnol à l'égard des articles I, II et III, au motif que ces réserves sont incompatibles avec les objectifs de la Convention.

## YUGOSLAVIE

Objection aux réserves formulées par le Gouvernement guatémaltèque à l'égard des articles I, II et III, au motif que ces réserves ne sont pas compatibles avec les principes énoncés dans l'Article premier de la Charte des Nations Unies et avec les buts de la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	30 juil 1971	Surinam.
Royaume-Uni <sup>11</sup> . . . . .	24 févr 1967	Territoires placés sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, Etat de Brunéi, Protectorat britannique des îles Salomon, Protectorat du Swaziland, Royaume de Tonga.

## NOTES:

1/ Pour d'autres traités multilatéraux concernant la condition de la femme, voir chapitres IV et VII.

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, septième session, Supplément n° 20 (A/2361, p. 27).

3/ Par lettre accompagnant l'instrument d'adhésion, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'appliquerait également au Land de Berlin avec effet à compter de la date à laquelle la Convention entrerait en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à cette déclaration, les Gouvernements de la Bulgarie, de la Mongolie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique d'Ukraine et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont adressé au Secrétaire général des communications identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées aux deuxième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

Par la suite, le 27 décembre 1973, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement de la République démocratique allemande, au même sujet, une communication identique en substance, mutatis mutandis, à celle reproduite au quatrième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

Enfin, le Secrétaire général a reçu le 17 juin 1974 une communication des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni identique en substance, mutatis mutandis, à celle reproduite au cinquième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3, et -- le 15 juillet 1974 -- une communication du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne identique à celle reproduite au sixième paragraphe de ladite note.

4/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 9 juin 1953 et 21 décembre 1953, respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Eu égard à la ratification précitée, des communications ont été adressés au Secrétaire général par les missions permanentes du Danemark, de la Hongrie, de l'Inde, de la Norvège, de la Pologne, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et de la Chine, d'autre part. En ce qui concerne la nature de ces communications, voir note 3 au chapitre VI.14.

5/ Par notification reçue par le Secrétaire général le 19 juin 1978, le Gouvernement belge a

retiré la réserve n° 2, relative à l'article III de la Convention. Pour le texte de la réserve ainsi retirée, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 496, p. 353.

6/ Dans une communication reçue le 26 novembre 1960 le Gouvernement français a donné avis du retrait de la réserve qu'il avait formulée dans le procès-verbal de signature de la Convention. Pour le texte de cette réserve, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 193, p. 159.

7/ La réserve figurant à l'alinéa e ci-dessus, formulée lors de l'adhésion, s'appliquait également aux Bahamas. Par une communication du Gouvernement du Royaume-Uni qu'il a reçue le 12 février 1968, le Secrétaire général a été avisé du retrait de ladite réserve en ce qui concerne les Bahamas.

8/ Par notification reçue le 15 octobre 1974, le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général du retrait de la réserve correspondant à l'alinéa f (emploi de femmes mariées dans le service diplomatique du Royaume-Uni et dans la fonction publique) à l'égard des territoires auxquels cette réserve était encore applicable, savoir : Irlande du Nord, Antigua, Hongkong et Sainte-Lucie. Cette même réserve avait été retirée par notification reçue le 24 novembre 1967 à l'égard de Saint-Vincent. Pour le texte de la réserve en question, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 590, p. 299.

9/ Par notification reçue le 15 octobre 1974 le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général du retrait de cette réserve en ce qui concerne les Seychelles, auxquelles ladite réserve s'appliquait originellement.

10/ Le Secrétaire général a reçu diverses communications au nom de la République de Chine objectant aux réserves formulées par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Voir à ce sujet concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc. au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

11/ Pour les réserves à l'article III de la Convention concernant son application à certains territoires et pour les réserves concernant l'application de la Convention à la colonie d'Aden et à la Rhodésie, voir sous "Déclarations et réserves" dans le présent chapitre.

## 2. CONVENTION SUR LA NATIONALITE DE LA FEMME MARIEE

En date à New York du 20 février 1957

ENTREE EN VIGUEUR : 11 août 1958, conformément à l'article 6.

ENREGISTREMENT : 11 août 1958, n°4468.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 309, p. 65.La Convention a été ouverte à la signature conformément à la résolution 1040 (XI)<sup>1</sup> adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 29 janvier 1957.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Albanie . . . . .		27 juil 1960 <u>a</u>	Nouvelle-		
Allemagne, République fédérale d' . . .		7 févr 1974 <u>a</u> <sup>2</sup>	Zélande . . . . .	7 juil 1958	17 déc 1958
Argentine . . . . .		10 oct 1963 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		15 avr 1965 <u>a</u>
Australie . . . . .		14 mars 1961 <u>a</u>	Pakistan . . . . .	10 avr 1958	
Autriche . . . . .		19 janv 1968 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .		8 août 1966 <u>a</u>
Bahamas . . . . .		10 juin 1976 <u>d</u>	Pologne . . . . .		3 juil 1959 <u>a</u>
Barbade . . . . .		26 oct 1979 <u>a</u>	Portugal . . . . .	21 févr 1957	
Belgique . . . . .	15 mai 1972		République démocratique allemande . . . .		27 déc 1973 <u>a</u>
Brésil . . . . .	26 juil 1966	4 déc 1968	République dominicaine . . .	20 févr 1957	10 oct 1957
Bulgarie . . . . .		22 juin 1960 <u>a</u>	République socialiste soviétique de Biélorussie . .	7 oct 1957	23 déc 1958
Canada . . . . .	20 févr 1957	21 oct 1959	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . .	15 oct 1957	3 déc 1958
Chili . . . . .	18 mars 1957		République-Unie de Tanzanie . . .		28 nov 1962 <u>a</u>
Chypre . . . . .		26 avr 1971 <u>d</u>	Roumanie . . . . .		2 déc 1960 <u>a</u>
Colombie . . . . .	20 févr 1957	5 déc 1957	Royaume-Uni <sup>4</sup> . . .	[20 févr 1957]	[28 août 1957]
Cuba . . . . .	20 févr 1957	22 juin 1959	Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Danemark . . . . .	20 févr 1957	29 mars 1960	Singapour . . . . .		18 mars 1966 <u>d</u>
Equateur . . . . .	16 janv 1958	12 juin 1972 <u>d</u>	Sri Lanka . . . . .		30 mai 1958 <u>a</u>
Fidji . . . . .		15 mai 1968 <u>a</u>	Suède . . . . .	6 mai 1957	13 mai 1958
Finlande . . . . .		15 août 1966 <u>a</u>	Swaziland . . . . .		18 sept 1970 <u>a</u>
Ghana . . . . .		13 juil 1960	Tchécoslovaquie .	3 sept 1957	5 avr 1962
Guatemala . . . .	20 févr 1957	25 nov 1957	Trinité-et-		
Guinée . . . . .	19 mars 1975	18 oct 1977 <u>a</u>	Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Hongrie . . . . .	5 déc 1957	7 juin 1957	Tunisie . . . . .		24 janv 1968 <u>a</u>
Inde . . . . .	15 mai 1957	30 juil 1964 <u>d</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . .	6 sept 1957	17 sept 1958
Irlande . . . . .	24 sept 1957	4 nov 1974 <u>d</u>	Uruguay . . . . .	20 févr 1957	
Islande . . . . .		22 juil 1977	Yougoslavie . . .	27 mars 1957	13 mars 1959
Israël . . . . .	12 mars 1957	24 févr 1959 <u>a</u>	Zambie . . . . .		22 janv 1975 <u>d</u>
Jamaïque . . . . .		8 sept 1966 <u>a</u>			
Lesotho . . . . .		2 févr 1973 <u>a</u>			
Luxembourg . . . .	11 sept 1975	7 juin 1967 <u>d</u>			
Malaisie . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>			
Malawi . . . . .		4 avr 1979 <u>a</u>			
Mali . . . . .		20 mai 1958			
Malte . . . . .					
Maurice . . . . .					
Mexique . . . . .					
Norvège . . . . .	9 sept 1957				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ARGENTINE

Article 7. Le Gouvernement argentin réserve expressément les droits de la République sur les îles Falkland, les îles Sandwich du Sud et les terres situées dans le secteur antarctique argentin, en déclarant qu'elles ne sont colonies ou possession d'aucune nation mais qu'elles font partie intégrante du territoire argentin et relèvent de son autorité et de sa souveraineté.

Article 10. Le Gouvernement argentin se réserve le droit de ne pas soumettre à la procédure prévue dans cet article les différends ayant trait directement ou indirectement aux territoires qui relèvent de la souveraineté de l'Argentine.

## BRESIL

Une réserve est formulée en ce qui concerne l'application de l'article 10.

## CHILI

En ce qui concerne l'article 10, le Gouvernement du Chili n'accepte pas la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice pour les différends qui surgiraient entre les Etats contractants au sujet de l'interprétation ou l'application de la présente Convention.

## GUATEMALA

Pour des raisons d'ordre constitutionnel, l'article 10 de ladite Convention sera appliqué sans préjudice des dispositions du paragraphe 3, b, de l'article 149 de la Constitution de la République.

## INDE

Avec la réserve suivante concernant l'article 10 :

Tout différend qui pourrait survenir entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis pour décision, si les parties au différend y consentent, à la Cour internationale de Justice, sauf si les parties sont convenues d'un autre mode de règlement.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Déclaration :

La République démocratique allemande estime que les articles 4 et 5 de la Convention ne sont pas compatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique s'inspire des buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties à des conventions affectant les intérêts de tous les Etats.

Réserve :

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 10 selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis pour décision à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, sauf si lesdites parties sont convenues d'un autre mode de règlement. La République démocratique allemande déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice pour ce qui est des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention, elle est d'avis que dans chaque cas le consentement de toutes les parties au différend est nécessaire pour que ce dernier soit soumis pour décision à la Cour internationale de Justice.

## TUNISIE

[Article 10] "Un différend pour être porté devant la Cour internationale de Justice nécessite dans chaque cas l'accord de toutes les parties au différend."

## URUGUAY

Au nom de l'Uruguay, nous formulons en ce qui concerne la disposition de l'article 3 une réserve qui a des conséquences quant à l'application de la Convention. La Constitution de l'Uruguay ne permet pas d'octroyer la nationalité aux étrangers à moins qu'ils ne soient nés d'un père ou d'une mère uruguayens, auquel cas ils peuvent être citoyens naturels. En dehors de ce cas, les étrangers qui remplissent les conditions fixées par la Constitution et par la loi ne peuvent se voir octroyer que la citoyenneté légale et non la nationalité.

Application territoriale

Déclarations faites lors de la ratification ou de l'adhésion (a), conformément au paragraphe 1 de l'article 7 de la Convention.

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	14 mars 1961 a	Tous les territoires non métropolitains dont l'Australie assure les relations internationales.

Application territoriale (suite)

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Nouvelle-Zélande .	17 déc 1958	Iles Cook (y compris Nioué), îles Tokélaou et Territoire sous tutelle du Samoa-Occidental.
Pays-Bas . . . . .	8 août 1966 a	Antilles néerlandaises, Surinam.
Royaume-Uni <sup>4</sup> . . .	28 août 1957	Iles Anglo-Normandes et île de Man.

Notification faites conformément au paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention.

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni <sup>4</sup> . . .	18 mars 1958	Aden, îles Bahama, Barbade, Bassoutoland, Bermudes, Betchouanaland, Bornéo du Nord, Chypre, îles Falkland, îles Fidji, Gambie, Gibraltar, îles Gilbert et Ellice, Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong, Jamaïque, Kenya, Malte, îles Maurice, Ouganda, Sainte-Hélène, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, Seychelles, Sierra Leone, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, Souaziland, îles Sous-le-Vent (Antigua, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves), Tanganyika, Trinité-et-Tobago, îles du Vent (Dominique, Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), îles Vierges britanniques, Zanzibar.
	19 mai 1958	Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>4</sup> .
	3 nov 1960	Tonga.
	1 oct 1962	Brunéi.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, onzième session, Supplément n° 17 (A/3572), p. 18.

2/ Avec déclaration aux termes de laquelle la Convention s'appliquera également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle elle entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu les communications suivantes :

Union des Républiques socialistes soviétiques (communication reçue le 24 mai 1974) :

L'Union soviétique n'a pas d'objection à ce que dans sa teneur la Convention sur la nationalité de la femme mariée soit étendue à Berlin-Ouest à condition que ce soit dans le respect de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et que cela n'affecte pas les questions relatives à la sécurité et au statut de la ville. A cet égard, l'Union soviétique souhaite appeler l'attention sur le fait que les secteurs occidentaux de Berlin ne font pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne, que les résidents permanents de Berlin-Ouest ne sont pas des citoyens de la République fédérale d'Allemagne et que la représentation des intérêts de Berlin-Ouest à

l'étranger par la République fédérale d'Allemagne n'est autorisée que dans la mesure prévue par l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 (annexe IV).

Tchécoslovaquie (communication reçue le 30 mai 1974) :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare que conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être administré par celle-ci.

La déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne contenue dans son instrument d'adhésion à la Convention susmentionnée selon laquelle ladite Convention s'appliquera également à Berlin-Ouest est contraire à l'Accord quadripartite qui stipule que la République fédérale d'Allemagne ne peut étendre à Berlin-Ouest les accords affectant la sécurité et le statut de Berlin-Ouest.

République démocratique allemande (communication reçue le 16 juillet 1974) :

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande, conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971 entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des

Etats-Unis d'Amérique et de la République française, déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle les accords concernant des questions afférentes à la sécurité et au statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne.

République socialiste soviétique d'Ukraine (communication reçue le 6 août 1974) :

La République socialiste soviétique d'Ukraine n'a pas d'objection à ce que dans sa teneur la Convention sur la nationalité de la femme mariée soit étendue à Berlin-Ouest à condition que ce soit dans le respect de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et que cela n'affecte pas les questions relatives à la sécurité et au statut de la ville. A cet égard, la République socialiste soviétique d'Ukraine appelle l'attention sur le fait que les secteurs occidentaux de Berlin ne font pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et que la représentation des intérêts de Berlin-Ouest à l'étranger par la République fédérale d'Allemagne n'est autorisée que dans la mesure prévue par l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 (annexe IV).

Etats-Unis d'Amérique, France et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (communication reçue le 8 juillet 1975-en relation avec les communications de la Tchécoslovaquie et de la République démocratique allemande) :

"Les communications mentionnées dans les notes énumérées ci-dessus se réfèrent à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Cet accord a été conclu à Berlin par les Gouvernements de la République française, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique. Les Gouvernements qui ont adressé ces communications ne sont pas parties à l'Accord quadripartite et n'ont donc pas compétence pour interpréter de manière autorisée ses dispositions.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent appeler l'attention des Etats parties aux instruments diplomatiques auxquelles il est fait référence dans les communications ci-dessus sur ce qui suit. Lorsqu'elles ont autorisé l'extension de ces instruments aux secteurs occidentaux de Berlin de telle manière qu'ils n'affectent pas les questions de sécurité et de statut.

"En conséquence, l'application de ces instruments aux secteurs occidentaux de Berlin demeure en pleine vigueur.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications d'une semblable nature émanant d'Etats qui ne sont pas signataires de l'Accord quadripartite. Ceci n'implique pas que la position des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis ait changé en quoi que ce soit."

République fédérale d'Allemagne (communication reçue le 19 septembre 1975-en relation avec les communications de la Tchécoslovaquie et de la République démocratique allemande) :

[Même déclaration en substance, mutatis mutandis, que celle de même date reproduite en note 1 au chapitre III.3.]

3/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 20 février 1957 et 22 septembre 1958, respectivement. Voir note concernant les signatures,, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 du chapitre I.1). Eu égard à la ratification précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les missions permanentes de l'Inde, de la Pologne et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et de la Chine, d'autre part. En ce qui concerne la nature de ces communications, voir note 3 au chapitre VI.14.

4/ Le 24 décembre 1981, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord la notification de dénonciation de ladite Convention. Cette notification précise que la dénonciation est effectuée au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des territoires suivants, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales et auxquels la Convention avait été rendue applicable en vertu de son article 7 : Bailliage de Jersey, Bailliage de Guernesey, île de Man, Saint-Christophe-et-Nièves, Anguilla, Bermudes, territoires britanniques de l'océan Indien, îles Vierges britanniques, îles Caïmanes, îles Falkland, Gibraltar, Hong-Kong, Montserrat, Pitcairn, Sainte-Hélène et ses dépendances, îles Turques et Caïques, Etat de Brunéi, zones de souveraineté du Royaume-Uni d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.

3. CONVENTION SUR LE CONSENTEMENT AU MARIAGE, L'AGE MINIMUM DU MARIAGE  
ET L'ENREGISTREMENT DES MARIAGES

Signée à New York le 10 décembre 1962

ENTREE EN VIGUEUR : 9 décembre 1964, conformément à l'article 6.

ENREGISTREMENT : 23 décembre 1964, n°7525.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 521, p. 231.

La Convention a été ouverte à la signature conformément à la résolution 1763 (XVII)<sup>1</sup>, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 7 novembre 1962

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .		9 juil 1969 <u>a</u> <sup>2</sup>	Mali . . . . .		19 août 1964 <u>a</u>
Argentine . . . .		26 févr 1970 <u>a</u>	Niger . . . . .		1 déc 1964 <u>a</u>
Autriche . . . . .		1 oct 1969 <u>a</u>	Norvège . . . . .		10 sept 1964 <u>a</u>
Barbade . . . . .		1 oct 1979 <u>a</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .	23 déc 1963	12 juin 1964
Bénin . . . . .		19 oct 1965 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	10 déc 1962	2 juil 1965
Brésil . . . . .		11 févr 1970 <u>a</u>	Pérou . . . . .		
Chili . . . . .	10 déc 1962		Philippines . . . .	5 févr 1963	21 janv 1965
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Pologne . . . . .	17 déc 1962	8 janv 1965
Cuba . . . . .	17 oct 1963	20 août 1965	République démocratique allemande . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>
Danemark . . . . .	31 oct 1963	8 sept 1964	République dominicaine . . .		8 oct 1964 <u>a</u>
Espagne . . . . .		15 avr 1969 <u>a</u>	Roumanie . . . . .	27 déc 1963	
Etats-Unis d'Amérique . . .	10 déc 1962		Royaume-Uni . . . .		9 juil 1970 <u>a</u>
Fidji . . . . .		19 juil 1971 <u>d</u>	Samoa . . . . .		24 août 1964 <u>a</u>
Finlande . . . . .		18 août 1964 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .	12 déc 1962	
France . . . . .	10 déc 1962		Suède . . . . .	10 déc 1962	16 juin 1964
Grèce . . . . .	3 janv 1963		Tchécoslovaquie . .	8 oct 1963	5 mars 1965
Guinée . . . . .	10 déc 1962	24 janv 1978	Trinité-et- Tobago . . . . .		2 oct 1969 <u>a</u>
Haute-Volta . . . .		8 déc 1964 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		24 janv 1968 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		5 nov 1975 <u>a</u>	Yougoslavie . . . .	10 déc 1962	19 juin 1964
Islande . . . . .		18 oct 1977 <u>a</u>			
Israël . . . . .	10 déc 1962				
Italie . . . . .	20 déc 1963				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession)

DANEMARK

Sous réserve que le paragraphe 2 de l'article 1 ne s'appliquera pas au Royaume du Danemark.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Etant entendu que la législation en vigueur dans les divers Etats des Etats-Unis d'Amérique est conforme à la Convention et que la décision prise par les Etats-Unis d'Amérique touchant ladite Convention n'implique pas qu'ils admettent que les dispositions de l'article 8 puissent constituer un précédent pour des instruments ultérieurs.

FIDJI

Le Gouvernement fidjien renonce à la réserve et aux déclarations formulées le 9 juillet 1970 par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de la législation écossaise et de la Rhodésie du Sud et déclare que le Gouvernement fidjien interprète:

a) Le paragraphe 1 de l'article premier et la deuxième phrase de l'article 2 de la Convention comme concernant les mariages contractés en vertu de la législation d'un Etat partie et non pas la reconnaissance, en vertu de la législation d'un Etat ou d'un territoire, de la validité de mariages contractés en vertu de la législation d'un autre Etat ou territoire; et



b) Le paragraphe 2 de l'article premier comme n'exigeant pas qu'une disposition législative soit adoptée, au cas où elle n'existerait pas déjà, en vue de permettre qu'un mariage soit contracté en l'absence de l'une des parties.

## FINLANDE

Sous réserve que le paragraphe 2 de l'article premier ne s'appliquera pas à la République de Finlande.

## HONGRIE

En adhérant à la Convention, le Conseil présidentiel de la République populaire hongroise déclare que la République populaire hongroise ne se considère pas comme tenue, aux termes du paragraphe 2 de l'article premier de la Convention, d'autoriser la célébration d'un mariage en l'absence de l'un des future conjoints.

## ISLANDE

Le paragraphe 2 de l'article 1 ne s'appliquera pas à la République islandaise.

## NORVEGE

Sous réserve que le paragraphe 2 de l'article premier ne s'appliquera pas au Royaume de Norvège.

## PAYS-BAS

"En procédant à la signature de la Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages, je soussigné plénipotentiaire du Royaume des Pays-Bas, déclare que, vu l'égalité qui existe au point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles néerlandaises, le Gouvernement du Royaume se réserve le droit de ne ratifier la Convention que pour une ou pour deux des Parties du Royaume et de déclarer à une date ultérieure, par notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies, que la Convention s'étendra à l'autre Partie ou aux autres Parties du Royaume."

## PHILIPPINES

La Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et l'enregistrement des mariages a été adoptée en vue, notamment, de permettre à tous les êtres humains de choisir en toute liberté un conjoint. Le paragraphe 1 de l'article premier de la Convention dispose que le

libre et plein consentement des deux parties doit être exprimé par elles en présence de l'autorité compétente et de témoins.

Eu égard aux dispositions de leur code civil, les Philippines, en ratifiant cette Convention, estiment qu'elles ne sont pas tenues aux termes du paragraphe 2 de l'article premier (lequel autorise dans des circonstances exceptionnelles le mariage par procuration) d'autoriser sur leur territoire le mariage par procuration ou les mariages du genre de ceux qui sont envisagés dans ledit paragraphe, lorsque ces formes de célébration du mariage ne sont pas autorisées par la législation philippine. Sur le territoire philippin, la célébration d'un mariage en l'absence de l'une des deux parties, dans les conditions énoncées dans ledit paragraphe, ne sera possible que si la législation philippine l'autorise.

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

S'agissant de la possibilité de contracter un mariage civil par procuration, qui est prévue au paragraphe 2 de l'article premier, la République dominicaine souhaite que les dispositions de la loi nationale l'emporte sur celles de la Convention; aussi ne peut-elle accepter qu'avec des réserves les dispositions dudit paragraphe.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD<sup>4</sup>

b) Le Gouvernement du Royaume-Uni interprète le paragraphe 1 de l'article premier et la deuxième phrase de l'article 2 de la Convention comme concernant les mariages contractés en vertu de la législation d'un Etat partie et non pas la reconnaissance, en vertu de la législation d'un Etat ou d'un territoire, de la validité de mariages contractés en vertu de la législation d'un autre Etat ou territoire; et le paragraphe 1 de l'article premier comme n'étant pas applicable aux mariages résultant de la cohabitation habituelle et notoire prévus par la législation écossaise.

c) Le paragraphe 2 de l'article premier n'exige pas qu'une disposition législative soit adoptée, au cas où elle n'existerait pas déjà, en vue de permettre qu'un mariage soit contracté en l'absence de l'une des parties.

d) Les dispositions de la Convention ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud tant que le Gouvernement du Royaume-Uni n'aura pas fait savoir au Secrétaire général qu'il était en mesure d'assurer l'application pleine et entière dans ce territoire des obligations prévues par la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . .	2 juil 1965	Antilles néerlandaises, Surinam.
Royaume-Uni .	9 juil 1970	Etats associés (Antigua, Dominique, Grenade, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent) Etat de Brunéi, territoires placés sous la souveraineté territoriale britannique.
	15 oct 1975	Montserrat <sup>4</sup> .

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Supplément n° 17 (A/5217), p. 30.

2/ Par une note accompagnant l'instrument d'adhésion, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait au Land de Berlin avec effet à compter de la date à laquelle elle entrerait en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées au deuxième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

A ce sujet, le Gouvernement de la République démocratique allemande, lors de son adhésion à la Convention, le 16 juillet 1974, a formulé une déclaration identique en substance, mutatis

mutandis, à celle qui est reproduite au quatrième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

Cette déclaration a donné lieu à des communications des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (reçues le 8 juillet 1975) et du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (reçue le 19 septembre 1975) qui sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes de même date reproduites en note 1 au chapitre III.3.

3/ Signature au nom de la République de Chine le 4 avril 1963. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Par notification reçue le 15 octobre 1974, le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général qu'il avait décidé de retirer la réserve correspondant à l'alinéa a, aux termes de laquelle il se réservait le droit de différer l'application de l'article 2 de la Convention à Montserrat jusqu'à notification de cette application au Secrétaire général.

CHAPITRE XVII. LIBERTE DE L'INFORMATION

I. CONVENTION RELATIVE AU DROIT INTERNATONAL DE RECTIFICATION

Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

ENTREE EN VIGUEUR : 24 août 1962, conformément à l'article VIII.

ENREGISTREMENT : 24 août 1962, n° 6280.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 435, p. 191.

La Convention a été ouverte à la signature conformément à la résolution 630 (VII)<sup>1</sup> adoptée par l'Assemblée générale le 16 décembre 1952.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Argentine . . . . .	11 juin 1953		Guatemala <sup>2</sup> . . . . .	1 avr 1953	9 mai 1957
Chili . . . . .	22 avr 1953		Guinée . . . . .	19 mars 1975	
Chypre . . . . .	20 juin 1972	13 nov 1972	Jamaïque . . . . .		15 juin 1967 <u>a</u>
Cuba . . . . .		17 nov 1954 <u>a</u>	Paraguay . . . . .	16 nov 1953	
Egypte . . . . .	27 janv 1955	4 août 1955	Pérou . . . . .	12 nov 1959	
El Salvador . . . . .	11 mars 1958	28 oct 1958	Sierra Leone . . . . .		25 juil 1962 <u>a</u>
Equateur . . . . .	31 mars 1953		Uruguay . . . . .		21 nov 1980 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .	31 mars 1953	21 janv 1969	Yougoslavie . . . . .		31 janv 1956 <u>a</u>
France . . . . .	2 avr 1954	16 nov 1962			

NOTES:

<sup>1/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, septième session, Supplément n° 20 (A/2361), p. 21.

<sup>2/</sup> La Convention a été signée au nom du Guatemala avec une réserve concernant l'article V. Lors du dépôt de son instrument de ratification, le Gouvernement guatémaltèque a retiré ladite réserve.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE XVIII. QUESTIONS PENALES DIVERSES<sup>1</sup>

1. PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION RELATIVE A L'ESCLAVAGE SIGNEE A GENEVE  
LE 25 SEPTEMBRE 1926

En date au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 7 décembre 1953

ENTREE EN VIGUEUR : 7 décembre 1953, conformément à l'article III<sup>2</sup>.

ENREGISTREMENT : 7 décembre 1953, n° 2422.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 182, p. 51.

Le Protocole a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 794 (VIII)<sup>3</sup> du 23 octobre 1953.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Signature définitive (s), acceptation, succession (d)</u>
Afghanistan . . .		16 août 1954 <u>s</u>	Iraq . . . . .		23 mai 1955
Afrique du Sud . .		29 déc 1953 <u>s</u>	Irlande . . . . .		31 août 1961
Allemagne, République fédérale d' . . .		29 mai 1973 <sup>4</sup>	Israël . . . . .		12 sept 1955
Australie . . . . .		9 déc 1953 <u>s</u>	Italie . . . . .		4 févr 1954 <u>s</u>
Autriche . . . . .	7 déc 1953	16 juil 1954	Libéria . . . . .		7 déc 1953 <u>s</u>
Bahamas . . . . .		10 juin 1976 <u>d</u>	Mali . . . . .		2 févr 1973
Barbade . . . . .		22 juil 1976 <u>d</u>	Maroc . . . . .		11 mai 1959
Belgique . . . . .	24 févr 1954	13 déc 1962	Mexique . . . . .		3 févr 1954 <u>s</u>
Birmanie . . . . .	14 mars 1956	29 avr 1957	Monaco . . . . .	28 janv 1954	12 nov 1954
Canada . . . . .		17 déc 1953 <u>s</u>	Niger . . . . .		7 déc 1964
Chine <sup>5</sup> . . . . .			Norvège . . . . .	24 févr 1954	11 avr 1957
Cuba . . . . .		28 juin 1954 <u>s</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		16 déc 1953 <u>s</u>
Danemark . . . . .		3 mars 1954 <u>s</u>	Pays-Bas . . . . .	15 déc 1953	7 juil 1955
Egypte . . . . .	15 juin 1954	29 sept 1954	République arabe syrienne . . . . .		4 août 1954
Equateur . . . . .	7 sept 1954	17 août 1955	République démocratique allemande . . . . .		16 juil 1974
Espagne . . . . .		10 nov 1976 <u>s</u>	Roumanie . . . . .		13 nov 1957 <u>s</u>
Etats-Unis d'Amérique . . .	16 déc 1953	7 mars 1956	Royaume-Uni . . . .		7 déc 1953 <u>s</u>
Fidji . . . . .		12 juin 1972 <u>d</u>	Saint-Vincent-et- Grenadines . . . .		9 nov 1981
Finlande . . . . .		19 mars 1954	Suède . . . . .		17 aout 1954 <u>s</u>
France . . . . .	14 janv 1954	14 févr 1963	Suisse . . . . .		7 déc 1953 <u>s</u>
Grèce . . . . .	7 déc 1953	12 déc 1955	Turquie . . . . .		14 janv 1955 <u>s</u>
Guinée . . . . .		12 juil 1962	Yougoslavie . . . .	11 févr 1954	21 mars 1955
Hongrie . . . . .		26 févr 1958			
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>			
Inde . . . . .		12 mars 1954 <u>s</u>			

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Pays-Bas . . . . .	7 juil 1955	Antilles néerlandaises, Nouvelle-Guinée néerlandaise, Suriname.

## NOTES:

1/ Pour d'autres traités multilatéraux concernant les questions pénales, voir chapitres III, IV, VI, VII et VIII, ainsi que les n<sup>os</sup> 14 et 15 en partie II.

2/ Les amendements figurant dans l'annexe au Protocole sont entrés en vigueur le 7 juillet 1955, conformément à l'article III du Protocole.

3/ Documents officiels de l'Assemblée générale, huitième session, Supplément n<sup>o</sup> 17 (A/2630), p. 52.

4/ Avec la déclaration suivante :

. . . Ledit Protocole s'appliquera également à Berlin-Ouest avec effet à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 4 décembre 1973 de la Mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies la communication suivante :

La Convention de 1926 relative à l'esclavage, telle qu'elle a été amendée par le Protocole de 1953, régit des questions intéressant les territoires placés sous la souveraineté des Etats parties à la Convention, dans les limites desquels ils exercent leur juridiction. Comme on le sait, le secteur ouest de Berlin ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne, qui ne peut pas le gouverner. Dans ces conditions, l'Union soviétique considère la déclaration susmentionnée de la République fédérale d'Allemagne comme illégale et comme n'ayant pas de force juridique, avec toutes les conséquences qui en découlent, car l'extension de l'application de la Convention au secteur occidental de Berlin soulève des questions relatives au statut de ce dernier, ce qui va à l'encontre des dispositions pertinentes de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971.

Le Gouvernement de la République démocratique allemande, lors de son acceptation du Protocole, le 16 juillet 1974, a formulé une déclaration identique en substance à la déclaration précitée.

Le Secrétaire général a reçu au même sujet le 17 juillet 1974, de la part des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, la communication suivante :

"Dans une communication au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, communication qui fait partie intégrante (annexe IV A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique ont à nouveau affirmé que, à condition que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées, les accords et arrangements internationaux conclus par la République fédérale d'Allemagne pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin, conformément

aux procédures établies.

"Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques pour sa part, dans une communication aux Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis, qui fait de même partie intégrante (annexe IV B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, a affirmé qu'il ne soulèverait pas d'objection à une telle extension.

"L'objet et l'effet des procédures établies auxquelles il est fait référence ci-dessus, qui ont été expressément avalisées par les annexes IV A et B de l'Accord quadripartite, sont précisément de garantir que ceux des accords ou arrangements qui doivent être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin le sont de telle manière que la sécurité et le statut n'en sont pas affectés, et de tenir compte du fait que ces secteurs continuent de n'être pas un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et de n'être pas gouvernés par elle. L'extension aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention de 1926, telle qu'elle a été amendée par le Protocole de 1953, a été au préalable approuvée par les autorités de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis. Les droits et responsabilités des Gouvernements de ces trois pays ne sont donc pas affectés par cette extension. Il n'est donc pas question que l'extension aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention de 1926, telle qu'elle a été amendée par le Protocole de 1953, puisse être, de quelque façon que ce soit, en contradiction avec l'Accord quadripartite.

"En conséquence l'application aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention de 1926, telle qu'elle a été amendée par le Protocole de 1953, demeure pleinement en vigueur et continue à produire ses effets."

Par la suite, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a fait parvenir le 27 août 1974 au Secrétaire général une déclaration aux termes de laquelle ce Gouvernement souscrit à la position énoncée dans la note des trois Puissances et le Protocole continuera à s'appliquer et à produire pleinement ses effets à Berlin-Ouest.

La déclaration de la République démocratique allemande a donné lieu à des communications des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (reçues le 8 juillet 1975) et de la République fédérale d'Allemagne (reçue le 19 septembre 1975) qui sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes de même date reproduites en note 1 au chapitre III.3.

5/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 7 décembre 1953 et 14 décembre 1955, respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, etc, au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

## 2. CONVENTION RELATIVE A L'ESCLAVAGE SIGNÉE A GENEVE LE 25 SEPTEMBRE 1926 ET AMENDEE PAR LE PROTOCOLE EN DATE AU SIEGE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, A NEW YORK, DU 7 DECEMBRE 1953

ENTREE EN VIGUEUR : 7 juillet 1955, date à laquelle les amendements énoncés dans l'annexe au Protocole du 7 décembre 1953 sont entrés en vigueur conformément à l'article III du Protocole.

ENREGISTREMENT : 7 juillet 1955, n° 2861.

TEXTES : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 212, p. 17.

Etat	<u>Signature</u> <u>définitive ou</u> <u>participation</u> <u>à la Conven-</u> <u>tion de 1926</u> <u>et au Proto-</u> <u>cole du 7 dé-</u> <u>cembre 1953</u>	<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u> <u>à la Convention</u> <u>telle qu'amendée</u>	Etat	<u>Signature</u> <u>définitive ou</u> <u>participation</u> <u>à la Conven-</u> <u>tion de 1926</u> <u>et au Proto-</u> <u>cole du 7 dé-</u> <u>cembre 1953</u>	<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>succession (d)</u> <u>à la Convention</u> <u>telle qu'amendée</u>
Afghanistan . . . .	16 août 1954		Mexique . . . . .	3 févr 1954	
Afrique du Sud . .	29 déc 1953		Monaco . . . . .	12 nov 1954	
Albanie . . . . .		2 juil 1957 <u>a</u>	Mongolie . . . . .		20 déc 1968 <u>a</u>
Algérie . . . . .		20 nov 1963 <u>a</u>	Népal . . . . .		7 janv 1963 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . .	29 mai 1973		Niger . . . . .	7 déc 1964	
Arabie saoudite . .		5 juil 1973 <u>a</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Australie . . . . .	9 déc 1953		Norvège . . . . .	11 avr 1957	
Autriche . . . . .	16 juil 1954		Nouvelle- Zélande . . . . .	16 déc 1953	
Bahamas . . . . .	10 juin 1976		Ouganda . . . . .		12 août 1964 <u>a</u>
Barbade . . . . .	22 juil 1976		Pakistan . . . . .		30 sept 1955 <u>a</u>
Belgique . . . . .	13 déc 1962		Pays-Bas . . . . .	7 juil 1955	
Birmanie . . . . .	29 avr 1957		Philippines . . . .		12 juil 1955 <u>a</u>
Brésil . . . . .		6 janv 1966 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .	4 août 1954	
Canada . . . . .	17 déc 1953		République démocratique allemande <sup>2</sup> . . . .	16 juil 1974	
Chine <sup>1</sup> . . . . .			[République du Sud Viet-Nam] <sup>4</sup> . . . .		14 août 1956 <u>a</u>
Cuba . . . . .	28 juin 1954		République socialiste soviétique de Biélorussie . . .		13 sept 1956 <u>a</u>
Danemark . . . . .	3 mars 1954		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .		27 janv 1959 <u>a</u>
Egypte . . . . .	29 sept 1954		République-Unie de Tanzanie . . . .		28 nov 1962 <u>a</u>
Equateur . . . . .	17 août 1955		Roumanie . . . . .	13 nov 1957	
Espagne . . . . .	10 nov 1976		Royaume-Uni . . . .	7 déc 1953	
Etats-Unis d'Amérique . . . .	7 mars 1956		Saint-Vincent-et- Grenadines . . . .	9 nov 1981	
Ethiopie . . . . .		21 janv 1969	Sierra Leone . . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Fidji . . . . .	12 juin 1972		Soudan . . . . .		9 sept 1957 <u>d</u>
Finlande . . . . .	19 mars 1954		Sri Lanka . . . . .		21 mars 1958 <u>a</u>
France . . . . .	14 févr 1963		Suède . . . . .	17 août 1954	
Grèce . . . . .	12 déc 1955		Suisse . . . . .	7 déc 1953	
Guinée . . . . .	12 juil 1962		Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Hongrie . . . . .	26 févr 1958		Tunisie . . . . .		15 juil 1966 <u>a</u>
Iles Salomon . . . .	3 sept 1981	3 sept 1981	Turquie . . . . .	14 janv 1955	
Inde . . . . .	12 mars 1954		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . .		8 août 1956 <u>a</u>
Iraq . . . . .	23 mai 1955		Yougoslavie . . . .	21 mars 1955	
Irlande . . . . .	31 août 1961		Zambie . . . . .		26 mars 1973 <u>d</u>
Israël . . . . .	12 sept 1955				
Italie . . . . .	4 févr 1954				
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		14 févr 1957 <u>a</u>			
Jamaïque . . . . .		30 juil 1964 <u>d</u>			
Jordanie . . . . .		5 mai 1959 <u>a</u>			
Koweït . . . . .		28 mai 1963 <u>a</u>			
Lesotho . . . . .		4 nov 1974 <u>d</u>			
Libéria . . . . .	7 déc 1953				
Madagascar . . . .		12 févr 1964 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		2 août 1965 <u>a</u>			
Mali . . . . .	2 févr 1973				
Malte . . . . .		3 janv 1966 <u>d</u>			
Maroc . . . . .	11 mai 1959				
Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>			

## NOTES:

1/ Signature au nom de la République de Chine le 14 décembre 1955. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

2/ Une notification de réapplication de la Convention du 25 septembre 1926 a été reçue le 16 juillet 1974 du Gouvernement de la République dé-

mocratique allemande. Un instrument d'acceptation du Protocole d'amendement du 7 décembre 1953 ayant été déposé le même jour auprès du Secrétaire général au nom du Gouvernement de la République démocratique allemande, ce dernier applique depuis le 16 juillet 1974 la Convention telle qu'amendée. (Voir aussi note 7 au chapitre XVIII.3.)

4/ Voir note 3 au chapitre III.6.



## 3. CONVENTION RELATIVE A L'ESCLAVAGE

Genève, 25 septembre 1926<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 9 mars 1927 (article 12).

Ratifications ou adhésions définitives

Afghanistan	(9 novembre 1935 a)
Allemagne	(12 mars 1929)
Autriche	(19 août 1927)
Etats-Unis d'Amérique	(21 mars 1929 a)
Sous réserve que le Gouvernement des Etats-Unis fidèle à sa politique d'opposition au travail forcé ou obligatoire, sauf comme châtement d'un crime dont l'intéressé a été dûment reconnu coupable, adhère à la Convention, à l'exception de la première subdivision du deuxième paragraphe de l'article 5, qui est ainsi conçue :	
"Que, sous réserve des dispositions transitoires énoncées au paragraphe 2 ci-dessous, le travail forcé ou obligatoire ne peut être exigé que pour des fins publiques" <sup>2</sup> .	
Belgique	(23 septembre 1927)
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	(18 juin 1927)
<u>Birmanie</u> <sup>3</sup>	
La Convention n'engage pas la Birmanie en ce qui concerne l'article 3, dans la mesure où ledit article peut exiger la participation de la Birmanie à une convention aux termes de laquelle des navires, parce qu'ils sont possédés, équipés ou commandés par des Birmans, ou parce que la moitié de l'équipage est composée de Birmans, seraient classés comme navires indigènes ou se verraient refuser tout privilège, droit ou immunité reconnus aux navires similaires des autres Etats signataires du Pacte, ou seraient assujettis à des charges ou à des restrictions de droits qui ne s'étendraient pas aux navires similaires desdits autres Etats.	
Canada	(6 août 1928)
Australie	(18 juin 1927)
Nouvelles-Zélande	(18 juin 1927)
Union sud-africaine (y compris le <u>Sud-Ouest africain</u> )	(18 juin 1930)
Irlande	(18 juillet 1930 a)
Inde	(18 juin 1927)

La signature apposée à la Convention n'engage pas l'Inde, en ce qui concerne l'article 3, dans la mesure où ledit article peut exiger la participation de l'Inde à une convention aux termes de laquelle des navires, parce qu'ils sont possédés, équipés ou commandés par des Indiens, ou parce que la moitié de l'équipage est composée d'Indiens, seraient classés comme navires indigènes ou se verraient refuser tout privilège, droit ou immunité reconnus aux navires similaires des autres Etats signataires du Pacte, ou seraient assujettis à des charges ou à des restrictions de droits qui ne s'étendraient pas aux navires similaires desdits autres Etats.

Ratifications ou adhésions définitives

Bulgarie	(9 mars 1927)
Chine <sup>4</sup>	(22 avril 1937)
Cuba	(6 juillet 1931)
Danemark	(17 mai 1927)
Egypte	(25 janvier 1928 a)
Equateur	(26 mars 1928 a)
Espagne	(12 septembre 1927)
Pour l'Espagne et les <u>colonies espagnoles</u> , exception faite du Protectorat espagnol du Maroc	
Estonie	(16 mai 1929)
Finlande	(29 septembre 1927)
France	(28 mars 1931)
<u>Syrie et Liban</u>	(25 juin 1931 a)
Grèce	(4 juillet 1930)
Haïti	(3 septembre 1927 a)
Hongrie <sup>5</sup>	(17 février 1933 a)
Irak	(18 janvier 1929 a)
Italie	(25 août 1928)
Lettonie	(9 juillet 1927)
Libéria	(17 mai 1930)
Mexique	(8 septembre 1934 a)
Monaco	(17 janvier 1928 a)
Nicaragua	(3 octobre 1927 a)
Norvège	(10 septembre 1927)
Pays-Bas (y compris les <u>Indes néerlandaises</u> , <u>Surinam et Curaçao</u> )	(7 janvier 1928)
Pologne	(17 septembre 1920)
Portugal	(4 octobre 1927)
Roumanie	(22 juin 1931)
<u>Soudan</u>	(15 septembre 1927 a)
Suède	(17 décembre 1927)
Suisse	(1er novembre 1930 a)
Tchécoslovaquie	(10 octobre 1930)
Turquie	(24 juillet 1933 a)
Yougoslavie	(28 septembre 1929)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Albanie <sup>6</sup>	
Colombie	
Republique dominicaine a	
Iran	
<u>Ad referendum</u> et en interprétant l'article 3 comme ne pouvant pas obliger l'Iran à se lier par aucun arrangement ou convention qui placerait ses navires de n'importe quel tonnage dans la catégorie des navires indigènes prévue par la Convention sur le commerce des armes.	
Lituanie	
Panama	
Uruguay	

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>
Bahamas . . . . .	10 juin 1976 <u>d</u>	République	
Barbade . . . . .	22 juil 1976 <u>d</u>	centrafricaine	4 sept 1962 <u>d</u>
Bénin . . . . .	4 avr 1962 <u>d</u>	République	
Congo . . . . .	15 oct 1962 <u>d</u>	démocratique	
Côte d'Ivoire . .	8 déc 1961 <u>d</u>	allemande <sup>8</sup> . . .	
Fidji . . . . .	12 juin 1972 <u>d</u>	République-Unie	
Ghana . . . . .	3 mai 1963 <u>d</u>	du Cameroun . .	7 mars 1962 <u>d</u>
Guinée . . . . .	30 mars 1962 <u>d</u>	Saint-Vincent-et	
Israël . . . . .	6 janv 1955 <u>a</u>	Grenadines . .	9 nov 1981 <u>a</u>
Iles Salomon . .	3 sept 1981 <u>d</u>	Sénégal . . . . .	2 mai 1963 <u>d</u>
Mali . . . . .	2 févr 1973 <u>d</u>	Suriname . . . .	12 oct 1979 <u>d</u>
Maroc . . . . .	11 mai 1959 <u>d</u> <sup>7</sup>	Togo . . . . .	27 févr 1962 <u>d</u>
Niger . . . . .	25 août 1961 <u>d</u>		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 1414. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 60, p.253.

2/ Cette adhésion, donnée sous réserve, a été soumise à l'acceptation des Etats signataires.

3/ Voir note 3 en partie II.2.

4/ Voir note générale (note 3 au chapitre I.1).

5/ Voir Recueil des Traités de la Société des Nations, vol. 130, p. 444.

6/ Le Gouvernement albanais a déposé le 2 juillet 1957 un instrument d'adhésion à la Convention telle qu'amendée par le Protocole du 7 décembre 1953 (voir chapitre XVIII.2).

7/ En vertu de l'acceptation du Protocole d'amendement du 7 décembre 1953.

8/ Dans une notification reçue le 16 juillet 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique

allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 22 décembre 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 2 mars 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 17 juin 1974, concernant l'application à compter du 22 décembre 1958 de la Convention relative à l'esclavage du 25 septembre 1926, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention relative à l'esclavage du 25 septembre 1926, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

## 4. CONVENTION SUPPLEMENTAIRE RELATIVE A L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE, DE LA TRAITE DES ESCLAVES ET DES INSTITUTIONS ET PRATIQUES ANALOGUES A L'ESCLAVAGE

En date à Genève du 7 septembre 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 30 avril 1957, conformément à l'article 13.

ENREGISTREMENT : 30 avril 1957, n° 3822.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 266, p. 3.

La Convention a été adoptée par la Conférence de plénipotentiaires des Nations Unies pour une Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. La Conférence a été convoquée en application de la résolution 608 (XXI)<sup>1</sup> adoptée par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies le 30 avril 1956 et elle a siégé à l'Office européen de l'Organisation des Nations Unies, du 13 août au 4 septembre 1956. Outre la Convention, la Conférence a adopté l'Acte final et deux résolutions dont on trouvera le texte dans Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 266, p. 3.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . .		16 nov 1966 <u>a</u>	Jamaïque . . . . .		30 juil 1964 <u>d</u>
Albanie . . . . .		6 nov 1958 <u>a</u>	Jordanie . . . . .		27 sept 1957 <u>a</u>
Algérie . . . . .		31 oct 1963 <u>a</u>	Kampuchea démocratique . . . . .		12 juin 1957 <u>a</u> 18 janv 1963 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	7 sept 1956	14 janv 1959	Koweït . . . . .		4 nov 1974 <u>d</u>
Arabie saoudite . . . . .		5 juil 1973 <u>a</u>	Lesotho . . . . .		
Argentine . . . . .		13 août 1964 <u>a</u>	Libéria . . . . .	7 sept 1956	
Australie . . . . .	7 sept 1956	6 janv 1958	Luxembourg . . . . .	7 sept 1956	1 mai 1967
Autriche . . . . .		7 oct 1963 <u>a</u>	Madagascar . . . . .		29 févr 1972 <u>a</u>
Bahamas . . . . .		10 juin 1976 <u>d</u>	Malaisie . . . . .		18 nov 1957 <u>a</u>
Barbade . . . . .		9 août 1972 <u>d</u>	Malawi . . . . .		2 août 1965 <u>a</u>
Belgique . . . . .	7 sept 1956	13 déc 1962	Mali . . . . .		2 févr 1973 <u>a</u>
Brésil . . . . .		6 janv 1966 <u>a</u>	Malte . . . . .		3 janv 1966 <u>d</u>
Bulgarie . . . . .	26 juin 1957	21 août 1958	Maroc . . . . .		11 mai 1959 <u>a</u>
Canada . . . . .	7 sept 1956	10 janv 1963	Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Mexique . . . . .	7 sept 1956	30 juin 1959
Chypre . . . . .		11 mai 1962 <u>d</u>	Mongolie . . . . .		20 déc 1968 <u>a</u>
Congo . . . . .		25 août 1977 <u>a</u>	Népal . . . . .		7 janv 1963 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . . . . .		10 déc 1970 <u>a</u>	Niger . . . . .		22 juil 1963 <u>a</u>
Cuba . . . . .	10 janv 1957	21 août 1963	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Danemark . . . . .	27 juin 1957	24 avr 1958	Norvège . . . . .	7 sept 1956	3 mai 1960
Djibouti . . . . .		21 mars 1979 <u>a</u>	Nouvelle- Zélande . . . . .		26 avr 1962 <u>a</u>
Egypte . . . . .		17 avr 1958 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		12 août 1964 <u>a</u>
El Salvador . . . . .	7 sept 1956		Pakistan . . . . .	7 sept 1956	20 mars 1958
Equateur . . . . .		29 mars 1960 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	7 sept 1956	3 déc 1957
Espagne . . . . .		21 nov 1967 <u>a</u>	Pérou . . . . .	7 sept 1956	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .		6 déc 1967 <u>a</u>	Philippines . . . . .		17 nov 1964 <u>a</u>
Ethiopie . . . . .		21 janv 1969 <u>a</u>	Pologne . . . . .	7 sept 1956	10 janv 1963
Fidji . . . . .		12 juin 1972 <u>d</u>	Portugal . . . . .	7 sept 1956	10 août 1959
Finlande . . . . .		1 avr 1959 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		17 avr 1958 <u>a</u> <sup>4</sup>
France . . . . .	7 sept 1956	26 mai 1964	République centrafricaine . . . . .		30 déc 1970 <u>a</u>
Ghana . . . . .		3 mai 1963 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .		16 juil 1974 <u>a</u>
Grèce . . . . .	7 sept 1956	13 déc 1972	République démocratique populaire lao . . . . .		9 sept 1957 <u>a</u>
Guatemala . . . . .	7 sept 1956		République dominicaine . . . . .		31 oct 1962 <u>a</u>
Guinée . . . . .		14 mars 1977 <u>a</u>	[République du Sud Viet-Nam] <sup>5</sup> . . . . .	7 sept 1956	
Haïti . . . . .	7 sept 1956	12 févr 1958			
Hongrie . . . . .	7 sept 1956	26 févr 1958			
Iles Salomon . . . . .		3 sept 1981 <u>d</u>			
Inde . . . . .	7 sept 1956	23 juin 1960			
Iran . . . . .		30 déc 1959 <u>a</u>			
Iraq . . . . .	7 sept 1956	30 sept 1963			
Irlande . . . . .		18 sept 1961 <u>a</u>			
Islande . . . . .		17 nov 1965 <u>a</u>			
Israël . . . . .	7 sept 1956	23 oct 1957			
Italie . . . . .	7 sept 1956	12 févr 1958			

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
République socialiste soviétique de Biélorussie	7 sept 1956	5 juin 1957	Soudan . . . . .	7 sept 1956	9 sept 1957
République socialiste soviétique d'Ukraine . . .	7 sept 1956	3 déc 1958	Sri Lanka . . . . .	5 juin 1957	21 mars 1958
République-Unie de Tanzanie . .		28 nov 1962 <u>a</u>	Suède . . . . .		28 oct 1959 <u>a</u>
Roumanie . . . .	7 sept 1956	13 nov 1957	Suisse . . . . .		28 juil 1964 <u>a</u>
Royaume-Uni . . .	7 sept 1956	30 avr 1957	Suriname . . . . .		12 oct 1979 <u>d</u>
Saint-Marin . . .	7 sept 1956	29 août 1967	Tchécoslovaquie .	7 sept 1956	13 juin 1958
Saint-Vincent-et- Grenadines . .		9 nov 1981 <u>a</u>	Togo . . . . .		8 juil 1980 <u>a</u>
Sénégal . . . . .		19 juil 1979 <u>a</u>	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Sierra Leone . .		13 mars 1962 <u>d</u>	Tunisie . . . . .		15 juil 1966 <u>a</u>
Singapour . . . .		28 mars 1972 <u>d</u>	Turquie . . . . .	28 juin 1957	17 juil 1964
			Union des Républiques socialistes soviétiques . .	7 sept 1956	12 avr 1957
			Yougoslavie . . .	7 sept 1956	20 mai 1958
			Zaïre . . . . .		28 févr 1975 <u>a</u>
			Zambie . . . . .		26 mars 1973 <u>d</u>

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	6 janv 1958	Tous territoires non autonomes, sous tutelle et autres territoires non métropolitains que l'Australie représente sur le plan international.
Etats-Unis d'Amérique . .	6 déc 1967 <u>a</u>	Tous les territoires dont les Etats-Unis d'Amérique assurent les relations internationales.
France . . . . .	26 mai 1964	Tous les territoires de la République (France métropolitaine, départements et territoires d'outre-mer).
Italie . . . . .	12 févr 1958	Territoire de la Somalie sous administration italienne.
Nouvelle-Zélande . . . .	26 avr 1962 <u>a</u>	Iles Cook (y compris Nioué) et îles Tokélaou.
Pays-Bas . . . . .	3 déc 1957	Surinam, Antilles néerlandaises et Nouvelle-Guinée néerlandaise.
Royaume-Uni . . . . .	30 avr 1957	Iles Anglo-Normandes et île de Man.

Notifications faites conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de la Convention

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	6 sept 1957	Aden, Antigua, îles Bahama, Bahreïn, Barbade, Bassoutoland, Bermudes, Betchouanaland, Bornéo du Nord, Brunei, Chypre, Etats sous le régime de traité (Abou-Dhabi, Adjman, Dabaï, Foujaïra, Ras-al-Khaïma, Chardja, Oumm-al-Qaïwaïn), îles Falkland, Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>6</sup> , îles Fidji, Gambie, Gibraltar, îles Gilbert et Ellice, Grenade, Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong, Jamaïque, Katar, Kenya, Malte, île Maurice, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nièves, Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, protectorat des îles Salomon britanniques, Sarawak, Seychelles, Sierra Leone, Singapour, protectorat de la Somalie britannique, Souaziland, Tanganyika, îles Vierges, Zanzibar.
	18 oct 1957	Dominique et Tonga.
	21 oct 1957	Koweït.
	30 oct 1957	Ouganda.
	14 nov 1957	Trinité-et-Tobago.
	1 juil 1958	Fédération de la Nigéria.

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, vingt et unième session, Supplément n° 1 (E/2889), p. 8.

2/ Une note accompagnant l'instrument de ratification contient une déclaration selon laquelle la Convention supplémentaire s'applique également au Land de Berlin à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de la Pologne, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées au deuxième paragraphe de la note 1 au chapitre III.3.

3/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 23 mai 1957 et 28 mai 1959, respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Eu égard à la ratification précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Missions permanentes de la Hongrie, de la Pologne et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et de la Chine, d'autre part. En ce qui concerne la nature de ces communications, voir note 3 au chapitre VI.14.

4/ Adhésion de la République arabe unie. Voir note 4 au chapitre I.1.

5/ Voir note 3 au chapitre III.6.

6/ Voir note 19 au chapitre V.2.

## 5. CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE LA PRISE D'OTAGES

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 17 décembre 1979

Non encore en vigueur.

TEXTE : A/RES/34/146.

La Convention a été adoptée par la résolution 34/146<sup>1</sup> de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 17 décembre 1979. Elle a été ouverte à la signature du 18 décembre 1979 au 31 décembre 1980.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	18 déc 1979	15 déc 1980	Japon . . . . .	22 déc 1980	
Autriche . . . . .	3 oct 1980		Kenya . . . . .		8 déc 1981 a
Bahamas . . . . .		4 juin 1981 a	Lesotho . . . . .	17 avr 1980	5 nov 1980
Barbade . . . . .		9 mars 1981 a	Libéria . . . . .	30 janv 1980	
Belgique . . . . .	3 janv 1980		Luxembourg . . . . .	18 déc 1979	
Bhoutan . . . . .		31 août 1981 a	Maurice . . . . .	18 juin 1980	
Bolivie . . . . .	25 mars 1980		Norvège . . . . .	18 déc 1980	2 juil 1981
Canada . . . . .	18 févr 1980		Nouvelle- Zélande . . . . .	24 déc 1980	
Chili . . . . .	3 janv 1980	12 nov 1981	Ouganda . . . . .	10 nov 1980	
Egypte . . . . .	18 déc 1980	2 oct 1981	Panama . . . . .	24 janv 1980	
El Salvador . . . . .	10 juin 1980	12 févr 1981	Pays-Bas . . . . .	18 déc 1980	
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21 déc 1979		Philippines . . . . .	2 mai 1980	14 oct 1980
Finlande . . . . .	29 oct 1980		Portugal . . . . .	16 juin 1980	
Gabon . . . . .	29 févr 1980		République dominicaine . . . . .	12 août 1980	
Grèce . . . . .	18 mars 1980		Royaume-Uni . . . . .	18 déc 1979	
Guatemala . . . . .	30 avr 1980		Sénégal . . . . .	2 juin 1980	
Haïti . . . . .	21 avr 1980		Suède . . . . .	25 févr 1980	15 janv 1981
Honduras . . . . .	11 juin 1980	1 juin 1981	Suisse . . . . .	18 juil 1980	
Iraq . . . . .	14 oct 1980		Suriname . . . . .	30 juil 1980	5 nov 1981
Islande . . . . .		6 juil 1981 a	Togo . . . . .	8 juil 1980	
Israël . . . . .	19 nov 1980		Trinité-et- Tobago . . . . .		1 avr 1981 a
Italie . . . . .	18 avr 1980		Yougoslavie . . . . .	29 déc 1980	
Jamaïque . . . . .	27 févr 1980		Zaire . . . . .	2 juil 1980	

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## CHILI

Le Gouvernement de la République [du Chili], ayant approuvé cette Convention, précise qu'il est entendu que la Convention interdit la prise d'otages en toutes circonstances, y compris celles visées à l'article 12.

## EL SALVADOR

Lors de la signature :

Avec la réserve autorisée aux termes du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention.

Lors de la ratification :

Réserve en ce qui concerne l'application des dispositions du paragraphe premier de l'article 16 de la Convention.

## ISRAEL

1) Il est entendu par Israël que la Convention applique le principe suivant : la prise d'otages est interdite en toutes circonstances et toute

personne qui commet un acte de cette nature sera poursuivie ou extradée en application de l'article 8 de la Convention ou des dispositions pertinentes des Conventions de Genève de 1949 ou de leurs Protocoles additionnels, et ce, sans exception aucune.

2) Le Gouvernement israélien déclare qu'il se réserve le droit d'émettre des réserves et de formuler d'autres déclarations et précisions lorsqu'il déposera l'instrument de ratification.

## ITALIE

Lors de la signature :

"Le Gouvernement italien déclare que, en raison des différentes interprétations auxquelles se prêtent certaines formulations du texte, l'Italie se réserve la faculté de se prévaloir, au moment du dépôt de l'instrument de ratification, de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, sur la base des principes généraux du droit international."

Déclarations et réserves (suite)

## KENYA

Le Gouvernement de la République du Kenya ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention.

## YUGOSLAVIE

Lors de la signature :

Avec réserve relative à l'article 9, sujette à l'approbation ultérieure conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans la République fédérative socialiste de Yougoslavie.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, 34<sup>ème</sup> session, Supplément n° 46, (A/34/46), p. 273.

2/ Dans une communication accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest avec effet à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne, sous réserve des droits, responsabilités et législation des Alliés.

A l'égard de la déclaration susmentionnée, le Secrétaire général a reçu, le 9 novembre 1981, du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques la communication suivante :

La déclaration faite par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne lors de la remise de l'instrument de ratification, sur l'extension de la Convention susmentionnée à Berlin-Ouest, est incompatible avec l'Accord quadripartite du 3 décembre 1971. Cet accord,

comme on le sait, ne confère pas à la République fédérale d'Allemagne le droit d'étendre à Berlin-Ouest les accords internationaux ayant trait à des questions de sécurité et de statut. La Convention citée appartient précisément à ce genre d'accords.

Dans la Convention de 1979 figurent des dispositions relatives à la création d'une juridiction pénale pour les délits de prise d'otages perpétrés sur le territoire des Etats parties à la Convention ou à bord des navires ou des aéronefs immatriculés dans lesdits Etats, ainsi que des dispositions concernant l'extradition des auteurs des délits et l'action pénale à engager contre ces derniers. La Convention concerne donc des droits et des obligations souverains, que les Etats ne peuvent exercer ou remplir sur un territoire ne se trouvant pas sous leur juridiction.

Compte tenu de ce qui précède, l'Union soviétique considère que la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne sur l'extension à Berlin-Ouest de la Convention internationale contre la prise d'otages est illégale et n'a aucune valeur juridique.

Blank page



Page blanche



CHAPITRE XIX. PRODUITS PRIMAIRES

1. ACCORD INTERNATIONAL DE 1956 SUR L'HUILE D'OLIVE

Ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies  
du 15 novembre 1955 au 15 février 1956

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 495, p. 3.

Note. L'Accord international de 1956 sur l'huile d'olive, qui a été élaboré à la première session de la Conférence des Nations Unies sur l'huile d'olive, à Genève du 3 au 17 octobre 1955, et qui a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, n'est pas entré en vigueur. Il a été modifié par le Protocole du 3 avril 1958 adopté à la deuxième session de la Conférence des Nations Unies sur l'huile d'olive qui s'est tenue à Genève du 31 mars au 3 avril 1958. L'Accord international de 1956 sur l'huile d'olive, tel que modifié par ledit Protocole, est entré en vigueur le 26 juin 1959 et est venu à expiration le 30 septembre 1963, conformément aux dispositions de son article 37. Un nouvel accord, l'Accord international de 1963 sur l'huile d'olive<sup>1</sup>, que la Conférence des Nations Unies sur l'huile d'olive a adopté le 20 avril 1963 à Genève (Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 495, p. 3.), est déposé auprès du Gouvernement espagnol.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Espagne . . . . .	29 juil 1958	
France <sup>1</sup> . . . . .	14 févr 1956	
Italie . . . . .		5 juin 1956 <u>a</u>
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .	14 févr 1956	
Portugal . . . . .	15 févr 1956	
Tunisie <sup>2</sup> . . . . .	14 févr 1956	

NOTES:

1/ Avec la déclaration suivante : "Le Gouvernement de la République française interprète l'alinéa 2 de l'article 11 du présent Accord comme ne s'opposant pas à l'application des dispositions de la législation ou de la réglementation internes, dans la mesure où ces dernières sont plus rigoureuses que celles de l'Accord."

2/ Une communication en date du 14 février 1956 du Gouvernement français a confirmé "que le Gouvernement tunisien tient à donner à l'alinéa 2 de l'article 11 de cet Accord la même interprétation que le Gouvernement français".

## 2. PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1956 SUR L'HUILE D'OLIVE

En date à Genève du 3 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 11 avril 1958, conformément à l'article 4.

ENREGISTREMENT : 29 mai 1958, n° 4355.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 302, p. 121.Note : Voir Note en tête du n° XIX.1.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>
Espagne . . . . .	9 avr 1958	Portugal . . . . .	8 avr 1958
France . . . . .	3 avr 1958	Tunisie . . . . .	3 avr 1958
Italie <sup>1</sup> . . . . .	30 juil 1958		

## NOTES:

1/ Le Représentant permanent de l'Italie auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait savoir au Secrétaire général que la signature

apposée, au nom du Gouvernement italien, au Protocole susmentionné est sujette à ratification parlementaire conformément à la procédure prévue par la Constitution italienne et aux pleins pouvoirs donnés à cet égard.

## 3. ACCORD INTERNATIONAL DE 1956 SUR L'HUILE D'OLIVE

Ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 15 novembre 1955 au 15 février 1956, et modifié par le Protocole en date à Genève du 3 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 26 juin 1959, conformément au paragraphe 5 de l'article 36.

ENREGISTREMENT : 26 juin 1959, n° 4806.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 336, p. 177.

EXTINCTION : 30 septembre 1963, conformément au paragraphe 1 de l'article 37.

Note : Voir Note en tête du No. XIX.1

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement en vertu de l'article 36.5</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Belgique . . . . .		21 avr 1959	27 août 1962 <u>a</u>
Espagne . . . . .	9 avr 1958	26 juin 1959	29 sept 1959
France <sup>1</sup> . . . . .	3 avr 1958		3 juin 1959
Grèce . . . . .	1 août 1958	23 avr 1959	5 oct 1960
Israël . . . . .			10 sept 1958 <u>a</u>
Italie . . . . .		22 mai 1959	
Jamahiriya arabe libyenne			2 sept 1959 <u>a</u>
Maroc . . . . .			11 août 1958 <u>a</u>
Portugal . . . . .	8 avr 1958		9 juin 1959
Royaume-Uni . . . . .	31 juil 1958		19 juin 1959
Tunisie . . . . .	3 avr 1958	12 mai 1959	18 mars 1960

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ROYAUME-UNI

1. Le Gouvernement de Sa Majesté interprète les articles 13 et 14 de l'Accord comme signifiant que le Gouvernement de Sa Majesté n'aurait et n'assumerait qu'aucune responsabilité directe en ce qui concerne la propagande.

2. Le Gouvernement de sa Majesté considère que les dispositions de l'article 28 relatives au vote ne créent pas de précédent, mais découlent uniquement de la situation spéciale de l'industrie de l'huile d'olive.

## NOTES:

1/ Par une communication reçue le 16 janvier 1963, le Représentant permanent de la France auprès de l'Organisation des Nations Unies a prié le Secrétaire général de bien vouloir

prendre note du fait que la France a reconnu l'indépendance de l'Algérie par la déclaration du 3 juillet 1962 et que les obligations qu'elle assumait aux termes de l'Accord susmentionné se trouvaient en conséquence modifiées.

## 4. ACCORD INTERNATIONAL DE 1962 SUR LE CAFE

Signé à New York le 28 septembre 1962

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> juillet 1963, conformément au paragraphe 2 de l'article 64, et définitivement le 27 décembre 1963, conformément au paragraphe 1 de l'article 64.

ENREGISTREMENT : 1 juillet 1963, n° 6791.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 469, p. 169, et vol. 515, p. 322 (Procès-verbal de rectification du texte russe authentique de l'Accord).

EXTINCTION : 30 septembre 1968, conformément au paragraphe 1 de l'article 71. Pour l'état du nouvel Accord international de 1968 sur le café, ouvert à la signature, à New York, du 18 au 31 mars 1968, voir chapitre XIX.5.

Le texte de l'Accord a été élaboré par la Conférence des Nations Unies sur le café qui s'est tenue à New York du 9 juillet au 25 août 1962 et le 28 septembre 1962. Il a été approuvé par la Conférence dans sa résolution IV, résolution finale, adoptée le 28 septembre 1962<sup>1</sup>.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement en vertu de l'article 64.2</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup>	19 nov 1962	19 juil 1963	13 août 1963
Argentine	28 sept 1962	15 mai 1963	10 oct 1963
Australie	23 nov 1962	3 avr 1963	11 nov 1963
Autriche	23 nov 1962		5 juil 1963
Belgique <sup>3</sup>	28 sept 1962	8 avr 1963	29 juin 1964 <u>a</u>
Bénin			6 août 1963 <u>a</u>
Bolivie	28 sept 1962	29 juil 1963	24 oct 1967 <u>a</u>
Bésil	28 sept 1962	17 oct 1962	16 oct 1963
Burundi	28 sept 1962		4 déc 1962
Canada	16 oct 1962		20 nov 1962
Chili	30 nov 1962	15 août 1963	
Chypre			2 nov 1967 <u>a</u>
Colombie	28 sept 1962	15 nov 1962	24 mai 1963
Congo			6 août 1963 <u>a</u>
Costa Rica	28 sept 1962	25 juil 1963	23 oct 1963
Côte d'Ivoire	24 oct 1962		6 mai 1963
Cuba	30 nov 1962	1 févr 1963	21 août 1963
Danemark	29 nov 1962	21 mai 1963	27 déc 1963
El Salvador	28 sept 1962	1 mars 1963	17 mai 1963
Equateur	28 nov 1962	1 avr 1963	30 déc 1963
Espagne	28 sept 1962	9 juil 1963	18 oct 1963
Etats-Unis d'Amérique	28 sept 1962	24 juin 1963 <sup>4</sup>	27 déc 1963
Ethiopie		17 août 1963	2 déc 1964 <u>a</u>
Finlande			18 août 1964 <u>a</u>
France	28 sept 1962		4 avr 1963
Gabon	12 oct 1962		14 nov 1962
Ghana			9 sept 1964 <u>a</u>
Guatemala	28 sept 1962	5 mars 1963	5 juin 1963
Guinée			31 janv 1968 <u>a</u>
Haïti	28 sept 1962	25 juil 1963	2 août 1965 <u>a</u>
Honduras	28 sept 1962	30 juil 1963	20 janv 1967 <u>a</u>
Inde	29 nov 1962	29 juil 1963	19 nov 1963
Indonésie	21 nov 1962	8 févr 1963	31 déc 1963 <u>A</u>
Israël			11 oct 1967 <u>a</u>
Italie	28 sept 1962	28 sept 1962	18 févr 1966 <u>a</u>
Jamaïque			3 mai 1967 <u>a</u>
Japon	28 sept 1962	10 mai 1963	6 avr 1964 <u>a</u>
Kenya			15 déc 1966 <u>a</u>
Liban	12 oct 1962		
Libéria			22 juin 1967 <u>a</u>
Luxembourg <sup>3</sup>	20 nov 1962		29 juin 1964 <u>a</u>
Madagascar	28 sept 1962	29 janv 1963	26 déc 1963
Mexique	28 sept 1962	26 nov 1962	1 août 1963
Nicaragua	29 oct 1962	26 juin 1963	31 déc 1963

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement en vertu de l'article 64.2</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Nigéria . . . . .	29 nov 1962	12 mars 1963	21 juin 1963
Norvège . . . . .	30 nov 1962		30 oct 1963
Nouvelle- Zélande . . . . .	29 nov 1962		23 déc 1963
Ouganda . . . . .	21 nov 1962	19 déc 1962	16 avr 1963
Panama . . . . .	8 nov 1962		4 juin 1963
Paraguay . . . . .			29 avr 1968 <u>a</u>
Pays-Bas . . . . .	30 nov 1962	17 mai 1963	30 déc 1963
Pérou . . . . .	28 sept 1962		4 avr 1963
Portugal . . . . .	29 nov 1962	8 avr 1963	31 déc 1963
République centrafricaine . . . . .	16 nov 1962	23 avr 1963	31 déc 1963
République dominicaine . . . . .	28 sept 1962		8 mai 1963
République-Unie de Tanzanie . . . . .	28 sept 1962		27 nov 1962
République-Unie du Cameroun . . . . .	28 sept 1962		24 mai 1963
Royaume-Uni . . . . .	28 sept 1962		25 avr 1963
Rwanda . . . . .	2 oct 1962		10 déc 1962
Sierra Leone . . . . .	30 nov 1962	7 févr 1963	27 nov 1964 <u>a</u>
Suède . . . . .	5 oct 1962		1 juil 1963
Suisse . . . . .	30 nov 1962	25 juil 1963	17 déc 1964 <u>a</u>
Tchécoslovaquie . . . . .			2 nov 1965 <u>a</u>
Togo . . . . .		6 août 1963	31 déc 1963 <u>a</u>
Trinité-et- Tobago . . . . .	30 nov 1962	30 nov 1962	31 déc 1963
Tunisie . . . . .			18 nov 1963 <u>a</u>
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	23 nov 1962	26 juil 1963	31 déc 1963
Venezuela . . . . .	28 sept 1962	29 janv 1963	27 août 1964 <u>a</u>
Zaïre . . . . .	27 nov 1962	25 juil 1963	31 déc 1963

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion.)

#### CHILI

Ayant participé avec le plus grand intérêt aux délibérations de la Conférence des Nations Unies sur le café, 1962;

Reconnaissant avec satisfaction les efforts que l'Organisation des Nations Unies déploie pour résoudre les graves problèmes que posent aux pays en voie de développement les fluctuations constantes du cours des produits de base et, dans le cas particulier, le rôle décisif qu'elle a joué pour faire que les pays producteurs de café et les pays consommateurs de café se réunissent en conférence internationale en vue de convenir de mesures d'intérêt commun ; et

Faisant remarquer que, bien que le Chili ne soit pas producteur de café et ne soit qu'un petit consommateur, il a participé à la Conférence internationale du café par solidarité avec les producteurs américains, dont l'économie dépend à un haut degré de leurs ventes de café et du cours du café sur le marché mondial,

Le Gouvernement chilien déclare qu'il approuve et signe l'Accord international de 1962 sur le

café, pour manifester son amitié et sa solidarité aux pays américains producteurs de café et pour montrer combien il désire que, sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies et grâce à la coopération internationale, on trouve une solution permanente aux difficultés de la commercialisation des produits de base sur le marché mondial.

#### CUBA

Le Gouvernement cubain pratique la coopération économique internationale fondée sur l'égalité de droits et le respect mutuel entre les pays, et applique en particulier les accords destinés à stabiliser le marché des produits primaires.

Conformément à cette politique, Cuba a été partie à tous les accords et conventions adoptés jusqu'ici au sujet du café et a pris une part active à la Conférence des Nations Unies sur le café dont l'aboutissement a été l'Accord international de 1962 sur le café, qu'il signe présentement.

Comme l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article 47 de l'Accord déclaré que les opérations des mo-

monopoles gouvernementaux ou des organismes officiels d'achat peuvent entraver, dans des proportions plus ou moins grandes, l'augmentation de la consommation du café, le Gouvernement cubain estime nécessaire de déclarer que ce passage ne peut pas être interprété comme s'appliquant au monopole du commerce extérieur de Cuba, car ce monopole est un instrument efficace de la politique de Cuba, qui est de développer son commerce avec tous les pays sur la base de l'avantage mutuel et du respect mutuel, indépendamment de leur régime économique, social ou politique, et qui est aussi de développer son économie nationale et de contribuer ainsi directement au relèvement du niveau de vie et de la consommation des masses, comme on peut le constater à Cuba dans le cas du café et de beaucoup d'autres produits primaires.

#### PANAMA

La Zone libre de Colón étant considérée comme en dehors du territoire douanier de la République, j'ai l'honneur de déclarer, en signant l'Accord international sur le café, que la République du Panama considère que le café qui est en transit dans la Zone libre de Colón est en transit international dans cette zone et que, par conséquent, ce café ne peut pas être considéré comme étant importé dans la République et réexporté de la République, mais qu'il ne peut être considéré que comme un produit en transit, qui vient de pays producteurs sur le contingent d'exportation desquels il doit être imputé, et va à des pays consommateurs sur le contingent d'importation desquels il doit être également imputé.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

Pour ce qui est des dispositions du paragraphe 3 de l'article 47 de l'Accord, le Représentant permanent de la République socialiste tchécoslovaque vous serait obligé de bien vouloir faire savoir aux Etats Membres de l'Organisation que lesdites dispositions de l'Accord ne peuvent être interprétées comme s'appliquant aux opérations du monopole du commerce extérieur ni à certaines modalités du commerce intérieur qui font partie intégrante du système économique et juridique de la République socialiste tchécoslovaque.

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, désireux d'aider à éten-

dre et à renforcer la coopération économique entre les pays sur la base de l'égalité des droits et de l'avantage mutuel, appuie les mesures internationales destinées à stabiliser le marché des matières premières et des denrées alimentaires. Une telle politique sert les intérêts de tous les pays, en particulier ceux des pays économiquement sous-développés, dont l'économie dépend dans une large mesure de la situation du marché des matières premières et des denrées alimentaires.

L'Accord international sur le café étant le seul instrument international qui ait pour but de stabiliser le marché du café et de régler d'autres problèmes liés au café, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, souhaitant contribuer à la réalisation de cet objectif, a signé cet Accord.

Comme le paragraphe 3 de l'article 47 de l'Accord déclare que les opérations des monopoles gouvernementaux ou des organismes officiels d'achat peuvent entraver, dans des proportions plus ou moins grandes, l'augmentation de la consommation du café, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques estime nécessaire de déclarer que ce passage ne peut être interprété comme s'appliquant au monopole du commerce extérieur de l'URSS.

Le commerce extérieur de l'URSS se fait sous le régime du monopole d'Etat, institué par la Constitution de l'URSS et qui est une conséquence organique du système social et économique de l'URSS et en fait partie intégrante.

Le monopole du commerce extérieur a pour but d'avancer le développement économique du pays. L'histoire du commerce extérieur de l'Union soviétique, longue de près de 45 ans, confirme que le monopole du commerce extérieur de l'URSS assure le développement harmonieux de ses échanges extérieurs avec tous les pays, indépendamment de leur système social et de leur niveau de développement. Il suffit d'indiquer que l'URSS entretient des relations commerciales avec plus de 80 pays et qu'en 1961 le volume de ses échanges avec l'étranger (en prix comparables) avait presque doublé depuis 1955 et était près de dix fois celui de 1938. Loin d'entraver le développement du commerce extérieur, le monopole du commerce extérieur aide au contraire à l'avancer.

Il est inutile d'essayer de travestir le caractère et les buts du monopole du commerce extérieur de l'URSS : c'est chercher à induire en erreur les milieux officiels et les milieux d'affaires sur le caractère des relations économiques de l'URSS.

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	23 nov 1962	Papua et Territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Nouvelle-Zélande . . . . .	23 déc 1963	Iles Cook (y compris Nioué) et îles Tokélaou.
Royaume-Uni . . . . .	10 juil 1963	Barbade <sup>5</sup> et Kenya.
	14 févr 1966	Hong-kong.

## NOTES:

1/ Résumé des débats de la Conférence des Nations Unies sur le café, 1962 (E/CONF.42/8), publication des Nations Unies, numéro de vente : 63.II.D.1.

2/ Il est stipulé dans une note accompagnant l'instrument de ratification que l'Accord s'appliquera également au Land de Berlin à compter de sa date d'entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de la République fédérale d'Allemagne, de la France et du Royaume-Uni, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Par des communications reçues les 27 juillet et 28 septembre 1964 respectivement, le Gouvernement luxembourgeois et le Gouvernement belge ont notifié au Secrétaire général que l'adhésion de la Belgique à cet Accord lie également le Luxembourg en vertu de l'article 5 de la Convention entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, établissant une union économique entre les deux pays, signée à Bruxelles le 25 juillet 1921.

4/ Avec la déclaration suivante :  
Les Etats-Unis s'engagent à chercher à obtenir,

nir, aussi rapidement que possible, la ratification de l'Accord international sur le café. La présente notification est donnée conformément au paragraphe 2 de l'article 64 de l'Accord.

Le Secrétaire d'Etat tient à souligner que le Sénat des Etats-Unis s'est déjà déclaré favorable à la ratification dudit Accord. Toutefois, en vertu de la Constitution des Etats-Unis des mesures législatives internes seront nécessaires pour que les Etats-Unis puissent s'acquiescer de certaines des obligations prévues par l'Accord. Il faudra en particulier que le Gouvernement des Etats-Unis obtienne du Congrès l'autorisation expresse d'exiger des certificats d'origine pour toutes les importations de café aux Etats-Unis et d'interdire ou limiter les importations de café provenant de pays non membres. Les projets de lois nécessaires ont été déposés tant devant le Sénat que devant la Chambre des représentants des Etats-Unis et il est prévu que le Gouvernement disposera des pouvoirs voulus au début ou peu après le début de la prochaine année caféière. En attendant la promulgation des mesures législatives d'application, les Etats-Unis n'assument aucune des obligations qui nécessitent l'adoption de telles mesures.

5/ Par une communication reçue le 25 mai 1967, le Gouvernement barbadien a informé le Secrétaire général que, eu égard au paragraphe 4 de l'article 67, la Barbade ne souhaite pas assumer les droits et obligations d'une Partie contractante ni à continuer d'être Partie à l'Accord international sur le café.

## 5. ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE CAFÉ

Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968

ENTREE EN VIGUEUR : A titre provisoire le 1er octobre 1968, conformément au paragraphe 2 de l'article 62, et à titre définitif le 30 décembre 1968, conformément au paragraphe 1 de l'article 62<sup>1</sup>.

ENREGISTREMENT : 1er octobre 1968, n° 9262.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 647, p. 3.

EXTINCTION : (Voir n° 5./d).

L'Accord a été approuvé par le Conseil international du café dans sa résolution n° 164, adoptée le 19 février 1968 à la 23<sup>e</sup> séance plénière de sa onzième session (3<sup>e</sup> partie), tenue à Londres du 15 au 19 février 1968. Dans cette résolution, notant que l'Accord international de 1962 sur le café devait venir à expiration le 30 septembre 1968, et qu'en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 7 il avait été décidé de le reconduire sur la base d'un texte agréé, le Conseil a décidé, notamment "d'approuver, afin qu'il soit soumis pour signature aux parties contractantes, le texte proposé pour l'Accord international de 1968 sur le café, tel qu'il figure dans les documents ICC-11-26, Rev. 1 et ICC-11-26, Rev.1, Add.1 et tel qu'il a été modifié et rectifié par le document ICC-11-32, le texte définitif devant être authentifié par le Directeur exécutif en consultation avec un groupe de rédaction composé du Brésil, de la Colombie, des Etats-Unis et de l'OAMCAF".

Le 6 mars 1968, le Directeur exécutif de l'Organisation internationale du café a communiqué au Secrétaire général les versions anglaise, espagnole, française et portugaise du texte authentifié de l'Accord en le priant d'établir le texte faisant foi en langue russe. L'Accord a été ouvert à la signature dans les cinq langues faisant foi, à New York, le 18 mars 1968.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement en vertu de l'article 62(2)</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . .	28 mars 1968		11 sept 1968
Argentine . . . . .	18 mars 1968		
Australie . . . . .			26 sept 1968
Autriche <sup>3</sup> . . . . .			1 oct 1969 <u>a</u>
Belgique . . . . .		26 sept 1968	31 déc 1969 <u>a</u>
Bénin . . . . .			12 sept 1968 <u>AA</u>
Bolivie . . . . .	18 mars 1968	27 sept 1968	30 déc 1968
Brésil . . . . .	28 mars 1968	24 sept 1968	11 oct 1968
Burundi . . . . .	30 mars 1968		17 sept 1968
Canada . . . . .	29 mars 1968		21 août 1968
Chypre . . . . .	28 mars 1968		26 sept 1968
Colombie . . . . .	18 mars 1968		26 sept 1968
*Congo . . . . .	28 mars 1968	23 sept 1968	20 déc 1968
Côte d'Ivoire* . . . . .	26 mars 1968		27 sept 1968
Costa Rica . . . . .	30 mars 1968	27 sept 1968	30 déc 1968
Danemark . . . . .	29 mars 1968	29 mars 1968	27 sept 1968
El Salvador . . . . .	28 mars 1968	27 sept 1968	16 déc 1968
Equateur . . . . .	28 mars 1968	11 sept 1968	16 déc 1968
Espagne . . . . .		15 août 1968	28 avr 1969 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	21 mars 1968	30 sept 1968	1 nov 1968
Ethiopie . . . . .	28 mars 1968		24 sept 1968
Finlande . . . . .	29 mars 1968	30 sept 1968	30 déc 1968
France . . . . .	28 mars 1968		19 août 1968 <u>AA</u>
*Gabon . . . . .	18 mars 1968		30 sept 1968
Ghana . . . . .		30 sept 1968	23 déc 1968
Guatemala . . . . .	28 mars 1968	27 sept 1968	30 sept 1968
Guinée . . . . .	28 mars 1968	30 sept 1968	30 déc 1968
Haïti . . . . .	18 mars 1968		25 sept 1968
Honduras . . . . .	18 mars 1968	27 sept 1968	16 déc 1968
Inde . . . . .	30 mars 1968	27 sept 1968	31 déc 1968
Indonésie . . . . .	28 mars 1968		26 sept 1968 <u>A</u>
Israël . . . . .	31 mars 1968		26 sept 1968
Italie . . . . .	28 mars 1968	22 août 1968	21 mars 1973
Jamaïque . . . . .	28 mars 1968		17 sept 1968
Japon . . . . .	26 mars 1968	6 sept 1968	28 mai 1969 <u>a</u>



<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement en vertu de l'article 62(2)</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
Kenya . . . . .	22 mars 1968	6 sept 1968	10 déc 1968
Libéria . . . . .			18 juin 1968
Luxembourg . . . . .		26 sept 1968	31 déc 1969 <u>a</u>
*Madagascar . . . . .	25 mars 1968		8 août 1968
Mexique . . . . .	20 mars 1968	21 août 1968	13 déc 1968
Nicaragua . . . . .	29 mars 1968		30 sept 1968
Nigéria . . . . .	18 mars 1968		18 juin 1968
Norvège . . . . .	29 mars 1968	26 sept 1968	23 déc 1968
Nouvelle-Zélande . . . . .	27 mars 1968		7 août 1968
Ouganda . . . . .	28 mars 1968	30 sept 1968	14 oct 1968
Panama <sup>4</sup> . . . . .			21 déc 1968 <u>a</u>
Paraguay . . . . .		13 sept 1968	27 déc 1968
Pays-Bas <sup>5</sup> . . . . .	28 mars 1968	16 sept 1968	30 déc 1968
Pérou . . . . .	30 mars 1968	30 sept 1968	25 oct 1968
Portugal . . . . .	18 mars 1968	23 août 1968	30 oct 1968
*République centrafricaine	20 mars 1968	30 sept 1968	20 déc 1968
République dominicaine . . . . .	26 mars 1968		30 sept 1968
République-Unie de Tanzanie . . . . .	28 mars 1968	30 sept 1968	1 oct 1968
*République-Unie du Cameroun . . . . .	29 mars 1968	30 sept 1968	9 oct 1968
Royaume-Uni . . . . .	29 mars 1968		27 sept 1968
Rwanda . . . . .	21 mars 1968	30 sept 1968	31 déc 1968
Sierra Leone . . . . .		17 sept 1968	11 déc 1968
Suède . . . . .	29 mars 1968		30 sept 1968
Suisse . . . . .	29 mars 1968		30 sept 1968
Tchécoslovaquie . . . . .	29 mars 1968		4 sept 1968 <u>AA</u>
*Togo . . . . .	27 mars 1968	30 sept 1968	29 nov 1968
Trinité-et-Tobago . . . . .	29 mars 1968		10 juil 1968
Tunisie . . . . .	29 mars 1968		
Venezuela . . . . .	28 mars 1968	30 sept 1968	18 déc 1968
Zaïre . . . . .		30 sept 1968	12 déc 1968

\*Etats qui ont fait savoir au Secrétaire général, conformément au paragraphe 1 de l'article 5 de l'Accord, qu'ils adhéraient à l'Organisation internationale du café en tant que membres du groupe de l'Organisation africaine et malgache du café (OAMCAF).

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Dans la note accompagnant son instrument de ratification, déposé auprès du Secrétaire général le 27 septembre 1968, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a fait la déclaration suivante :

[Voir sous Royaume-Uni]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare qu'il partage la position exposée dans la déclaration ci-dessus et demande au Secrétaire général d'en informer les Etats parties à l'Accord international de 1968 sur le café.

#### BELGIQUE

"A la onzième session du Conseil de l'Organisation internationale du café, les membres du groupe des pays importateurs ont conjointement exprimé l'avis que les pays membres devraient veiller, le plus possible, à ne pas porter atteinte à la liberté du choix du navire pour le transport du café, tout en respectant leurs engagements pris en vertu de l'Accord international sur le café. La politique affirmée par le Gouvernement belge en matière de transport de marchandises par voie maritime est fondée sur le principe assurant dans le commerce international la libre circulation de la flotte marchande, en appliquant le jeu

d'une concurrence libre et loyale. Conformément à ce principe, le transport international du café ne devrait être ni rendu plus onéreux ni entravé par des dispositions discriminatoires relatives à la flotte marchande accordant la préférence à la flotte nationale. L'objectif devrait plutôt être que seules des considérations d'ordre commercial normales déterminent le pavillon du navire marchand et la méthode à suivre pour ce transport.

"Le Gouvernement belge a confiance que les Etats signataires de l'Accord international sur le café appuieront et maintiendront le principe de la liberté du choix du navire marchand."

DANEMARK, FINLANDE, NORVEGE, SUEDE,  
SUISSE

A la 11<sup>e</sup> Réunion du Conseil de l'Organisation internationale du café, le Groupe des pays importateurs a émis l'avis que les pays membres devraient prendre le plus grand soin de ne pas faire obstacle à la liberté de choix en ce qui concerne le transport du café, tout en respectant les obligations qui leur incombent en vertu de l'Accord international sur le café.

La politique déclarée du Gouvernement danois [finlandais] [norvégien] [suédois] [suisse] en matière de transport [les mots "en matière de transport" ne figurent pas dans la déclaration du Gouvernement suédois] repose sur le principe de la libre circulation des navires participant au commerce international selon les règles d'une concurrence libre et loyale. Il découle de ce principe que le transport international du café ne doit ni être rendu plus coûteux ni être gêné du fait des dispositions discriminatoires en matière de transport accordant des préférences aux compagnies de transport nationales. Il faut veiller au contraire à ce qui le choix du mode de transport et du pavillon soit dicté uniquement par des considérations commerciales normales.

Le Gouvernement danois [finlandais] [norvégien] [suédois] [suisse] exprime le ferme espoir que les pays signataires de l'Accord international sur le café appuieront le principe de la liberté de choix en matière de transport et s'y conformeront.

JAPON<sup>6</sup>

A la 11<sup>e</sup> Réunion du Conseil de l'Organisation internationale du café, le Groupe des pays consommateurs a conjointement émis l'avis que les pays membres devraient prendre le plus grand soin de ne pas faire obstacle à la liberté de choix en ce qui concerne le transport du café, tout en respectant les obligations qui leur incombent en vertu de l'Accord international sur le café.

La politique adoptée par le Japon en matière de transport repose sur le principe d'une concurrence libre et loyale et, conformément à cette politique, le Gouvernement japonais estime que le recours à des pratiques discriminatoires en matière de chargements pour les compagnies nationales ne peut que se traduire par une augmentation des coûts et par une perte d'efficacité dans le transport international du café et que lorsqu'il s'agit du transport international du café, le choix du mode de

transport et du pavillon devrait être dicté uniquement par des considérations commerciales normales.

Le Gouvernement japonais espère que les signataires de l'Accord international sur le café se rangeront à ce point de vue et s'abstiendront de prendre toute mesure qui pourrait limiter la liberté des navires, quel que soit le pavillon sous lequel ils naviguent, de participer sans discrimination au commerce en question.

PAYS-BAS

A la 11<sup>e</sup> Réunion du Conseil de l'Organisation internationale du café, le Groupe des Membres importateurs a émis l'avis que les membres de l'Organisation devraient prendre le plus grand soin de ne pas faire obstacle à la liberté de choix en ce qui concerne le transport du café, tout en respectant les obligations qui leur incombent en vertu de l'Accord international de 1968 sur le café.

La politique déclarée du Gouvernement néerlandais en matière de transport repose sur le principe de la libre circulation des navires participant au commerce international, selon les règles d'une concurrence libre et loyale. Il découle de ce principe que le transport international du café ne doit ni être rendu plus coûteux ni être gêné du fait de dispositions discriminatoires en matière de transport accordant des préférences aux compagnies de transport nationales. Il faut veiller au contraire à ce que le choix du mode de transport et du pavillon soit dicté uniquement par des considérations commerciales normales.

Le Gouvernement néerlandais exprime le ferme espoir que les gouvernements parties à l'Accord international de 1968 sur le café appuieront le principe de la liberté de choix en matière de transport et s'y conformeront.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD

A la onzième Réunion du Conseil de l'Organisation internationale du café, les pays consommateurs ont conjointement émis l'avis que les membres devraient prendre le plus grand soin de ne pas faire obstacle à la liberté de choix en ce qui concerne le transport du café, tout en respectant les obligations qui leur incombent en vertu de l'Accord international sur le café.

Le Gouvernement du Royaume-Uni estime que le recours à des pratiques discriminatoires en matière de transport, et notamment à celle qui consiste à réserver des chargements pour les compagnies nationales, ne peut que se traduire par une augmentation des coûts et par une perte d'efficacité dans le transport international du café. La politique adoptée par le Royaume-Uni en matière de transport repose sur le principe d'une concurrence libre et loyale et, conformément à cette politique, le Gouvernement du Royaume-Uni estime que, lorsqu'il s'agit du transport international du café, le choix du mode de transport et du pavillon devrait être dicté uniquement par des considérations commerciales normales.

Le Gouvernement du Royaume-Uni espère que les signataires de l'Accord international sur le café se rangeront à ce point de vue et s'abstiendront de prendre toute mesure qui pourrait limiter la

liberté des navires, quel que soit le pavillon sous lequel ils naviguent, de participer sans restriction au commerce en question.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	26 sept 1968	Papua et Territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Espagne . . . . .	15 août 1968	Territoires dont le Gouvernement espagnol assure les relations internationales.
Nouvelle-Zélande .	7 août 1968	Iles Cook, Nioué et îles Tokélaou.
Royaume-Uni . . . .	27 sept 1968	Hong-kong.

## 5. a) PROROGATION AVEC MODIFICATIONS DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE CAFE

Approuvée par le Conseil international du café dans sa résolution n° 264 du 14 avril 1973

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er octobre 1973.

ENREGISTREMENT : 1er octobre 1973, n° 9262.

Note. Voir sous le n° 5.b la liste des Etats qui, en devenant parties à l'Accord tel que prorogé avec modifications par le Conseil international du café dans sa résolution n° 264 du 14 avril 1973, ont accepté la décision de prorogation contenue dans ladite résolution.

## 5. b) ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE CAFE

Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968, tel que prorogé avec modifications par le Conseil international du café dans sa résolution n° 264 du 14 avril 1973<sup>7</sup>

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er octobre 1973, conformément aux dispositions de la résolution n° 264 du Conseil international du café.

ENREGISTREMENT : 1er octobre 1973, n° 9262 (enregistrement de la prorogation : voir n° 5.a).

TEXTE : Document de l'Organisation internationale du café.

Etat	<u>Acceptation sous réserve des procédures constitutionnelles<sup>8</sup></u>	<u>Acceptation définitive, adhésion (a) ou confirmation de l'accomplis- sment des procé- dures constitu- tionnelles</u>	Etat	<u>Acceptation sous réserve des procédures constitutionnelles<sup>8</sup></u>	<u>Acceptation définitive, adhésion (a) ou confirmation de l'accomplis- sment des procé- dures constitu- tionnelles</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>9</sup>	28 sept 1973	15 mai 1974	Jamaïque . . .		30 sept 1973
Australie . . .		28 sept 1973	Japon . . . . .	28 sept 1973	26 sept 1974
Belgique . . .	28 sept 1973	25 mars 1974	Kenya . . . . .		15 août 1973
Bénin . . . . .		30 sept 1973	Libéria . . . . .		30 sept 1973
Bolivie . . . . .	27 sept 1973	9 mai 1974	Luxembourg . .	28 sept 1973	25 mars 1974
Brésil . . . . .		21 sept 1973	*Madagascar . .		27 sept 1973
Burundi . . . . .		30 sept 1973	Mexique . . . . .	28 sept 1973	28 mars 1974
Canada . . . . .		28 sept 1973	Nicaragua . . . .		25 sept 1973
Chypre . . . . .		30 sept 1973	Nigéria . . . . .		28 mai 1974 <sup>a</sup>
Colombie . . . .		4 sept 1973	Norvège . . . . .		28 sept 1973
Congo . . . . .		30 sept 1973	Nouvelle- Zélande . . . . .		30 sept 1973
Costa Rica . . .		28 sept 1973 <sup>10</sup>	Ouganda . . . . .		13 sept 1973
*Côte d'Ivoire . .		26 sept 1973	Panama . . . . .	30 sept 1973	21 janv 1974
Danemark . . . .		9 août 1973	Paraguay . . . . .		30 sept 1973
El Salvador . . .	27 sept 1973	2 sept 1974	Pays-Bas . . . . .	28 sept 1973	5 juin 1975
Equateur . . . . .		13 sept 1973	Pérou . . . . .	27 sept 1973	19 févr 1975
Espagne . . . . .		28 sept 1973	Portugal . . . . .	27 sept 1973	28 mars 1974
Etats-Unis d'Amérique . . .	28 sept 1973	30 nov 1973	République centrafricaine		26 juil 1973
Ethiopie . . . . .		28 sept 1973	République dominicaine . . .		28 sept 1973
Finlande . . . . .	28 sept 1973	28 mars 1974	République-Unie de Tanzanie . . .	28 sept 1973	4 juin 1973
France . . . . .		30 juil 1973	République-Unie du Cameroun . . .		28 juin 1974
*Gabon . . . . .	28 sept 1973	5 août 1974	Royaume-Uni		28 sept 1973
Ghana . . . . .		28 sept 1973	Rwanda . . . . .	22 sept 1973	13 sept 1974
Guatemala . . . .		20 sept 1973	Sierra Leone . .		30 sept 1973
Guinée . . . . .		6 août 1973	Suède . . . . .		17 sept 1973
Haiti . . . . .		30 sept 1973	Suisse . . . . .		28 sept 1973
Honduras . . . . .		30 sept 1973	Tchécoslovaquie		26 sept 1973
Inde . . . . .		28 sept 1973	*Togo . . . . .		28 sept 1973
Indonésie . . . .		25 sept 1973			
Irlande . . . . .		8 juil 1975 <sup>a</sup>			

<u>Etat</u>	<u>Acceptation sous réserve des procédures constitutionnelles<sup>8</sup></u>	<u>Acceptation définitive, adhésion (a) ou confirmation de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation sous réserve des procédures constitutionnelles<sup>8</sup></u>	<u>Acceptation définitive, adhésion (a) ou confirmation de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u>
Trinité-et-Tobago <sup>11</sup> . . .		1 fév 1974 a	Yougoslavie . .		31 mars 1975 a
Venezuela . . .	28 sept 1973		Zaïre . . . . .		29 sept 1973

\*Etats qui ont fait savoir au Secrétaire général, conformément au paragraphe 1 de l'article 5 de l'Accord, qu'ils adhéraient à l'Organisation internationale du café en tant que membres du groupe de l'Organisation africaine et malgache du café (OAMCAF).

#### Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	28 sept 1973	Papua-Nouvelle-Guinée <sup>12</sup> .
Royaume-Uni . . . . .	28 sept 1973	Hong-kong.

5. c) PROTOCOLE POUR LE MAINTIEN EN VIGUEUR DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1968  
SUR LE CAFE TEL QUE PROROGÉ

Conclu à Londres le 26 septembre 1974

ENTREE EN VIGUEUR : 1er octobre 1975, conformément à l'article 5, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 1er octobre 1975, n° 9262.

TEXTE : Annexe à la résolution 273 adoptée par le Conseil international du café le 26 septembre 1974.

Le Protocole a été élaboré par le Conseil international du café au cours de sa vingt-cinquième session tenue à Londres du 16 au 27 septembre 1974 (résolution 173 du 26 septembre 1974) et ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 1er novembre 1974 jusqu'au 31 mars 1975.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire (article 5, paragraphe 2) <sup>13</sup></u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA), notification en application de l'article 65, paragraphe 4 (n)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>14</sup>			27 mars 1975 <u>s</u>
Angola . . . . .			30 sept 1976 <u>a</u>
Australie <sup>15</sup> . . . . .			26 mars 1975 <u>s</u>
Belgique . . . . .	26 mars 1975	30 sept 1975	
Bénin . . . . .			31 mars 1975 <u>s</u>
Bolivie . . . . .	17 mars 1975		1 avr 1975
Brésil . . . . .	6 janv 1975		6 août 1975
Burundi . . . . .	31 mars 1975		28 nov 1975 <u>a</u> <sup>16</sup>
Canada . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Chypre . . . . .			17 mars 1975 <u>s</u>
Colombie . . . . .	3 mars 1975	8 août 1975	1 déc 1975
Congo . . . . .			31 mars 1975 <u>s</u>
Costa Rica . . . . .	19 nov 1974	29 sept 1975	3 févr 1976
Côte d'Ivoire . . . . .			17 mars 1975 <u>s</u>
Danemark . . . . .	18 déc 1974		18 déc 1974 <u>A</u>
El Salvador . . . . .	26 mars 1975	22 sept 1975	30 mars 1976
Equateur . . . . .	28 janv 1975		11 févr 1975
Espagne . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	15 janv 1975	30 sept 1975	7 janv 1976 <u>A</u>
Ethiopie . . . . .			28 mars 1975 <u>s</u>
Finlande . . . . .	24 févr 1975	29 sept 1975	2 févr 1976
France . . . . .	18 mars 1975		9 mai 1975 <u>AA</u>
Gabon . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Ghana . . . . .			24 mars 1975 <u>s</u>
Guatemala . . . . .	7 févr 1975	18 août 1975	27 mai 1976
Guinée . . . . .			21 févr 1975 <u>s</u>
Haïti . . . . .	27 mars 1975	24 sept 1975	29 déc 1975
Honduras . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Inde . . . . .			26 mars 1975 <u>s</u>
Indonésie . . . . .			28 janv 1975 <u>s</u>
Irlande . . . . .			3 nov 1975 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .	19 mars 1975		30 sept 1975
Japon . . . . .			10 oct 1975 <u>a</u>
Kenya . . . . .			26 mars 1975 <u>s</u>
Libéria . . . . .			12 déc 1975 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	26 mars 1975	30 sept 1975	
Madagascar . . . . .			26 mars 1975 <u>s</u>
Mexique . . . . .	22 janv 1975	30 sept 1975	22 avr 1976
Nicaragua . . . . .	14 févr 1975		2 juil 1975
Nigéria . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire (article 5, paragraphe 2) 13</u>	<u>Signature définitive (s), ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA), notification en application de l'article 65, paragraphe 4 (n)</u>
Norvège . . . . .			25 mars 1975 <u>s</u>
Nouvelle- Zélande . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Ouganda . . . . .	11 mars 1975		11 mars 1975 <u>A</u>
Panama . . . . .	31 mars 1975	17 sept 1975	19 nov 1975
Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .			15 oct 1975 <u>n</u>
Paraguay . . . . .	19 mars 1975	19 sept 1975	
Pays-Bas <sup>17</sup> . . . . .	27 mars 1975		26 août 1975 <u>A</u>
Pérou . . . . .	27 mars 1975	10 sept 1975	11 nov 1975 <u>A</u>
Portugal <sup>18</sup> . . . . .	27 mars 1975		30 sept 1975
République centrafricaine			31 mars 1975 <u>s</u>
République dominicaine . .			20 nov 1975 <u>a</u>
République-Unie du Cameroun . .			27 mars 1975 <u>s</u>
République-Unie de Tanzanie . .			28 mars 1975 <u>s</u>
Royaume-Uni <sup>19</sup> . .			14 mars 1975 <u>s</u>
Rwanda . . . . .	22 janv 1975		17 juin 1975
Sierra Leone . .			31 mars 1975 <u>s</u>
Suède . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Suisse . . . . .			24 mars 1975 <u>s</u>
Tchécoslovaquie .			28 mars 1975 <u>s</u>
Togo . . . . .			27 mars 1975 <u>s</u>
Trinité-et- Tobago . . . . .	19 févr 1975		2 avr 1975
Venezuela . . . . .			31 mars 1975 <u>s</u>
Yougoslavie . . .	31 mars 1975		24 sept 1975
Zaïre . . . . .			13 août 1975 <u>a</u>

## 5. d) ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE CAFE

Ouvert à la signature à New York du 18 au 31 mars 1968, tel que prorogé  
par le Protocole du 26 septembre 1974

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er octobre 1975, conformément à l'article 5, paragraphe 1, du Protocole.  
ENREGISTREMENT : 1er octobre 1975, n° 9262 (enregistrement du Protocole du 26 septembre 1974).

Note. Voir sous le n° 5.c la liste des Etats qui, en devenant parties au Protocole du 26 septembre 1974, sont devenus parties à l'Accord de 1968 sur le café tel que prorogé par ledit Protocole du 26 septembre 1974.

## NOTES:

1/ Le 19 décembre 1968, le Conseil international du café a adopté la résolution n° 199 relative à l'entrée en vigueur de l'Accord, dans laquelle il a décidé que les membres importateurs appliquant provisoirement l'Accord en vertu de notifications faites conformément au paragraphe 2 de l'article 62 continueraient à être considérés comme membres provisoires à compter du 1er janvier 1969 jusqu'à la date du dépôt de leur instrument d'adhésion ou jusqu'au 31 mars 1969, si ledit instrument n'a pas été déposé à cette date, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 63 de l'Accord.

Par la suite, par sa résolution n° 204 du 28 mars 1969, le Conseil a étendu le délai pendant lequel la Belgique, l'Espagne, l'Italie et le Japon seraient provisoirement membres du 1er avril 1969 jusqu'au moment où ils déposeraient leurs instruments d'adhésion, ou, à défaut, jusqu'au 31 août 1969; et, dans sa résolution n° 211 du 25 août 1969 jusqu'à la date du dépôt de leurs instruments d'adhésion ou, à défaut, jusqu'au 31 août 1970. Par sa résolution n° 232 du 31 août 1970, le Conseil a de même étendu le délai pendant lequel l'Italie serait provisoirement membre du 1er septembre 1970, jusqu'à la date du dépôt de son instrument d'adhésion ou, à défaut, jusqu'au 31 août 1971.

2/ Dans une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que l'Accord s'appliquerait également au Land de Berlin à compter de la date à laquelle l'Accord entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A propos de cette déclaration, des communications ont été adressées au Secrétaire général par le Gouvernement de la Bulgarie, de la Pologne, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par les Gouvernements des Etats-Unis, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Les conditions d'adhésion de l'Autriche ont été fixées par le Conseil international du café dans sa résolution n° 213 du 27 août 1969.

4/ Les conditions d'adhésion de Panama ont été fixées par le Conseil international du café dans la résolution n° 192 en date du 16 décembre 1968, conformément à l'article 63 de l'Accord.

5/ L'instrument de ratification stipule que l'Accord est ratifié pour le Royaume en Europe.

6/ Déclaration reçue par le Secrétaire général le 17 juin 1969.

7/ Comme prévu dans le paragraphe 2 de l'article 69, la prorogation avec modifications jusqu'au 30 septembre 1975 de l'Accord international de 1968 sur le café, qui devait expirer le 30 septembre 1973, a été décidée par le Conseil international du café à sa vingt-deuxième session (12-14 avril 1973) par la résolution n° 264 adoptée le 14 avril 1973.

8/ En attendant l'exécution des procédures constitutionnelles qui, en vertu du paragraphe 3 de la résolution n° 264, doit être confirmée au Secrétaire général avant le 31 mars 1974, ou à une date ultérieure à déterminer par le Conseil, l'acceptation sous cette réserve est assimilée, quant à ses effets, à une acceptation définitive.

A cet égard, le Comité exécutif de l'Organisation, exerçant les pouvoirs du Conseil, puis le Conseil lui-même et, à nouveau le Comité exécutif, ont décidé les 20 mars 1974, 27 septembre 1974 et 18 mars 1975, respectivement, de proroger le délai de confirmation au 30 septembre 1974, au 31 mars 1975 et, enfin, au 30 septembre 1975.

9/ Dans une notification reçue le 26 août 1974, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que l'Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

10/ L'acceptation définitive du Costa Rica a été confirmée par une notification ultérieure, reçue le 2 avril 1974.

11/ Adhésion en tant que membre exportateur. Aux termes du paragraphe 3 de la résolution n° 269 du Conseil international du café adoptée le 1er février 1974, la Trinité-et-Tobago est considérée comme membre de l'Organisation internationale du café avec effet à compter du 1er octobre 1963.



12/ Avec déclarations aux termes de laquelle le Gouvernement australien et le Gouvernement du Papua-Nouvelle-Guinée constitueront un membre exportateur conjoint de l'Organisation internationale du café.

Le 23 juin 1975, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement australien la déclaration suivante, formulée conformément à l'article 4 de l'Accord international de 1968 sur le café tel que prorogé avec modifications jusqu'au 30 septembre 1975 :

L'Australie participera à l'Organisation internationale du café indépendamment de son territoire dépendant du Papua-Nouvelle-Guinée et le Gouvernement du Papua-Nouvelle-Guinée participera à ladite Organisation en qualité de membre distinct, conformément à l'article 4 dudit Accord.

13/ Conformément à l'article 5, paragraphe 2, du Protocole, le Conseil international du café, à sa vingt-huitième session tenue à Londres du 3 au 21 novembre 1975, a décidé, par sa résolution n° 284 approuvée le 12 novembre 1975, de proroger au 31 mars 1976 la date limite pour le dépôt des instruments d'approbation, de ratification ou d'acceptation par les membres de l'Organisation qui appliquent le Protocole à titre provisoire.

Lors de sa réunion du 4 mars 1976, le Comité exécutif de l'Organisation internationale du café, exerçant les pouvoirs qui lui ont été délégués par le Conseil international du café, a décidé de proroger au 30 septembre 1976 la date limite.

14/ Avec déclaration que le Protocole s'appliquera également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 14 août 1975 du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistiques soviétiques la communication suivante : L'Union soviétique ne peut prendre

acte de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne au sujet de l'application à Berlin-Ouest du Protocole du 26 septembre 1974 pour le maintien en vigueur de l'Accord international de 1968 sur le café que si cette application est conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et aux procédures établies.

15/ Avec déclaration que le Protocole s'appliquera au Papua-Nouvelle-Guinée conformément à l'article 65, paragraphe 1, de l'Accord et à l'article 7 du Protocole, et que le Gouvernement australien et le Gouvernement du Papua-Nouvelle-Guinée continueraient à constituer ensemble un seul membre exportateur de l'Organisation internationale du café.

16/ L'instrument de ratification du Buṛundi, qui n'a pas pu être déposé dans les délais prescrits, a été traité comme instrument d'adhésion.

17/ Pour le Royaume en Europe.

18/ Dans une notification reçue par le Secrétaire général le 10 octobre 1975, le Gouvernement portugais a indiqué qu'en application de l'article 65, paragraphe 2, et de l'article 4 de l'Accord international de 1968 sur le café tel que prorogé, le Portugal participerait dorénavant à l'Organisation internationale du café indépendamment des territoires de l'Angola et de Timor, lesquels, de ce fait, auraient individuellement la qualité de membres distincts de l'Organisation, et qu'en application de l'article 65, paragraphe 3, l'Accord précité cesserait de s'appliquer au territoire de Macao.

19/ Dans une notification reçue par le Secrétaire général le 14 mars 1975, le Gouvernement du Royaume-Uni a décidé que le Protocole s'appliquerait également à Hong-kong.

## 6. ACCORD INTERNATIONAL DE 1968 SUR LE SUCRE

Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> janvier 1969, conformément au paragraphe 2 de l'article 63, et définitivement le 17 juin 1969, conformément au paragraphe 1 de l'article 63.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> janvier 1969, n° 9369.

EXTINCTION : 31 décembre 1973, conformément au paragraphe 1 de l'article 70.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 654, p. 3.

Le texte de l'Accord a été établi par la Conférence des Nations Unies sur le sucre de 1968<sup>1</sup>, qui s'est tenue à Genève du 17 avril au 1<sup>er</sup> juin 1968 et du 23 septembre au 24 octobre 1968. Il a été adopté par la Conférence à sa dernière séance plénière tenue le 24 octobre 1968.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Notification d'application pro- visoire (article 61, paragraphe 2)<sup>2</sup></u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)<sup>3</sup></u>
Afrique du Sud . . . . .	12 déc 1968		24 déc 1968
Argentine . . . . .	24 déc 1968	31 déc 1968	18 déc 1969
Australie . . . . .	17 déc 1968	20 déc 1968	23 mai 1969
Barbade . . . . .	20 déc 1968	24 déc 1968	18 avr 1969
Bolivie . . . . .			18 mars 1969 <u>a</u>
Brésil . . . . .	18 déc 1968	18 déc 1968	13 mai 1969
Canada . . . . .	19 déc 1968		23 déc 1968
Chili . . . . .			22 févr 1973 <u>a</u>
Chine <sup>4</sup>			
Colombie . . . . .	3 déc 1968	31 déc 1968	31 déc 1969
Congo . . . . .			15 déc 1969 <u>a</u>
Cuba . . . . .	18 déc 1968	18 déc 1968	22 mai 1969
Danemark . . . . .	23 déc 1968	23 déc 1968	13 avr 1970
Fidji . . . . .			17 oct 1970 <sup>5</sup>
Finlande . . . . .		9 juin 1969	6 mars 1970 <u>a</u>
Ghana . . . . .		2 mai 1969	17 sept 1969 <u>a</u>
Guatemala . . . . .	18 déc 1968	20 déc 1968	31 déc 1969
Guyane . . . . .	23 déc 1968	24 déc 1968	7 mars 1969
Honduras . . . . .	16 déc 1968	17 févr 1969	23 déc 1969
Hongrie . . . . .	23 déc 1968	30 déc 1968 <sup>2</sup>	9 juil 1969
Inde . . . . .			4 févr 1969 <u>a</u>
Indonésie . . . . .	24 déc 1968	30 déc 1968	18 juin 1969 <u>A</u>
Irlande . . . . .			11 sept 1969 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .	3 déc 1968		27 déc 1968
Japon . . . . .	23 déc 1968	23 déc 1968	17 juin 1969 <u>A</u>
Kenya . . . . .	18 déc 1968		30 déc 1968
Liban . . . . .			1 mars 1972 <u>a</u>
Madagascar . . . . .	23 déc 1968	31 déc 1968	4 août 1969
Malaisie . . . . .			29 déc 1972 <u>a</u>
Malawi . . . . .			9 juil 1969 <u>a</u>
Maurice . . . . .	11 déc 1968		23 déc 1968 <u>A</u>
Mexique . . . . .	20 déc 1968	27 déc 1968	29 déc 1969
Nicaragua . . . . .	23 déc 1968	30 déc 1968	
Nigéria . . . . .			13 févr 1970 <u>a</u>
Nouvelle-Zélande . . . . .	23 déc 1968		23 déc 1968
Ouganda . . . . .			30 juin 1969 <u>a</u>
Pérou . . . . .	24 déc 1968	31 déc 1968	10 déc 1969
Philippines . . . . .		29 janv 1969	22 mars 1971 <u>a</u>
Pologne . . . . .	23 déc 1968	23 déc 1968	31 déc 1969
Portugal <sup>6</sup> . . . . .	20 déc 1968	31 déc 1968	31 déc 1970
République arabe syrienne . . . . .			7 mai 1970 <u>a</u>
République de Corée . . . . .		31 août 1972 <sup>2</sup>	20 déc 1972 <u>a</u>
République dominicaine . . . . .	18 déc 1968	30 déc 1968	13 nov 1969
République-Unie du Cameroun . . . . .			22 juin 1970 <u>a</u>
Royaume-Uni . . . . .	20 déc 1968	20 déc 1968	12 mars 1969
Singapour . . . . .			1 août 1972 <u>a</u>
Suède . . . . .	20 déc 1968	20 déc 1968 <sup>2</sup>	23 juil 1969
Swaziland . . . . .	23 déc 1968	23 déc 1968	18 févr 1969
Tchécoslovaquie . . . . .	23 déc 1968	31 déc 1968	7 mars 1969 <u>AA</u>
Thaïlande . . . . .			29 déc 1969 <u>a</u>

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Notification d'application pro- visoire (article 61, paragraphe 2)<sup>2</sup></u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)<sup>3</sup></u>
Trinité-et-Tobago . . . . .	23 déc 1968		23 déc 1968
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	23 <sup>3</sup> déc 1968		30 déc 1968 <u>AA</u>
Venezuela . . . . .	23 déc 1968	27 déc 1968 <sup>2</sup>	

Déclarations et réserves<sup>7</sup>

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

CHILI

La République du Chili adhérera à l'Accord sans préjudice de la poursuite de son plan visant à accroître les semences de betterave dans le cadre de la politique agricole et sucrière chilienne, le développement de cette culture visant non seulement à augmenter la production de sucre mais également à stimuler le rendement d'autres cultures qui alternent dans l'utilisation du sol.

CUBA<sup>8</sup>

La signature au nom de la République de Cuba dudit Accord international de 1968 sur le sucre, dont l'article 40 et l'annexe B mentionnent la Chine (Taïwan), ne signifie aucunement, de la part du Gouvernement cubain, reconnaissance du Gouvernement de Tchang Kaï-chek sur le territoire de Taïwan ni reconnaissance du prétendu "Gouvernement nationaliste de Chine" comme gouvernement légal ou compétent de la Chine.

HONGRIE<sup>8</sup>

1. La République populaire hongroise estime nécessaire de souligner le caractère discriminatoire des articles 59 et 64 de l'Accord. Les dispositions de ces articles privent plusieurs Etats de la possibilité de signer l'Accord ou d'y adhérer. L'Accord porte sur des questions qui touchent aux intérêts de tous les Etats et, par conséquent, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, aucun Etat ne doit être empêché d'en devenir partie.

2. La disposition de l'article 66 qui étend l'application de l'Accord aux territoires dont les relations internationales sont assurées par l'une des parties contractantes est surannée et va à l'encontre de la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 14 décembre 1960 concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

3. Une distinction est établie à plusieurs reprises dans l'Accord entre la Chine continentale et Taïwan. La République populaire hongroise déclare à cet égard que le régime de Tchang Kaï-chek ne saurait représenter la Chine. Il n'existe

dans le monde qu'un seul Etat chinois -- la République populaire de Chine.

4. La République populaire hongroise appelle l'attention sur le fait que dans l'article 36 de l'Accord des termes inexacts ont été utilisés pour désigner la République démocratique de Corée et la République démocratique du Viet-Nam.

5. La République populaire hongroise déclare que la mention de la prétendue République du Viet-Nam à l'annexe B de l'Accord ne se justifie pas puisque les représentants du régime de Saigon ne sauraient agir au nom du Viet-Nam.

INDE<sup>8</sup>

Déclaration :

Etant donné que le Gouvernement indien ne reconnaît pas les autorités nationalistes chinoises comme constituant le Gouvernement compétent de la Chine, il ne peut considérer la signature de l'Accord par un représentant nationaliste chinois comme signature valable au nom de la Chine.

Réserves :

Sans préjudice des obligations générales découlant du présent Accord, le Gouvernement indien s'engage à s'acquitter des obligations que lui imposent l'article 50 relatif aux mesures de soutien, l'article 52 relatif aux stocks maximums, l'article 53 relatif aux stocks minimums et l'article 55 relatif aux droits de douane, taxes intérieures, charges fiscales et contrôles quantitatifs et autres, uniquement dans la mesure où cela est compatible avec la politique qu'il poursuit en matière de contrôle, de fiscalité et de prix pour développer son économie de façon planifiée.

PEROU<sup>9</sup>

POLOGNE<sup>8</sup>

La signature de l'Accord international sur le sucre, dont les dispositions mentionnent la Chine (Taïwan), ne peut en aucun cas être considérée comme impliquant que le Gouvernement de la République populaire de Pologne reconnaît l'autorité du Kouo-min-tang sur le territoire de Taïwan du prétendu "Gouvernement nationaliste chinois".

Le Gouvernement de la République populaire de

Pologne considère que les dispositions des articles 13, 59 et 64 de l'Accord international sur le sucre, qui ont pour effet d'empêcher des Etats souverains de devenir parties à l'Accord ou de participer en tant qu'observateurs aux travaux de l'Organisation internationale du sucre, ont un caractère discriminatoire. Conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, l'Accord devrait être ouvert à la participation de tous les Etats sans discrimination ni restriction de quelque nature que ce soit.

ROYAUME-UNIE DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD<sup>8</sup>

Etant donné que le Gouvernement du Royaume-Uni ne reconnaît pas les autorités de la Chine nationaliste comme constituant le Gouvernement légal de Chine, il ne saurait considérer la signature de l'Accord par un représentant de la Chine nationaliste comme une signature valable au nom de la Chine.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES<sup>8</sup>

Réserve :

Il est entendu qu'en raison du régime social et économique de l'URSS, les dispositions des articles de l'Accord qui concernent la limitation de la production, les stocks maximums et les stocks minimums de sucre et les subventions à la production et à l'exportation ne sont pas applicables à l'URSS.

Déclarations :

a) Au cas où la Communauté économique européenne adhérerait à l'Accord, la participation de l'URSS audit Accord ne sera pas considérée comme impliquant que l'URSS reconnaît la Communauté économique européenne et ne fera naître aucune obligation pour l'URSS à l'égard de la Communauté.

b) Les dispositions des articles 4 et 66 de l'Accord, qui prévoient que les Parties contractantes peuvent étendre l'application de l'Accord à des territoires dont elles assurent les relations internationales, sont archaïques et incompatibles avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale en date du 14 décembre 1960].

c) Les dispositions de l'Accord qui limitent la possibilité pour certains Etats de participer audit Accord sont incompatibles avec le principe universellement reconnu de l'égalité souveraine des Etats.

d) Etant donné que l'Accord fait mention de la Chine (continentale) et de la Chine (Taïwan), l'Union soviétique estime nécessaire de déclarer que la clique de Tchong Kaï-chek ne représente personne et n'est pas en droit de parler au nom de la Chine. Il n'y a qu'un seul Etat chinois -- La République populaire de Chine.

e) A l'article 36 de l'Accord, le nom de la République démocratique allemande, de la République populaire démocratique de Corée et de la République démocratique du Viet-Nam est déformé.

f) La mention de la prétendue "République du Viet-Nam" à l'annexe B de l'Accord est illégale, étant donné que les autorités de Saïgon ne peuvent en aucun cas parler au nom du Viet-Nam.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	20 déc 1968	Territoire du Papua et territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée.
Royaume-Uni <sup>10</sup> . . . . .	20 déc 1968	Antigua, colonie des îles Gilbert-et-Ellice, Fidji <sup>5</sup> , Gibraltar, Honduras britannique, îles Vierges britanniques, Montserrat, protectorat des îles Salomon britanniques, Seychelles, Sainte-Hélène.
	16 janv 1969	Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla.
	27 janv 1969	Iles Bahama, îles Turques et Caïques.
	12 mars 1969	Bermudes et Tonga.
	9 avr 1969	[Brunéi] <sup>11</sup> et Dominique.

Retrait

<u>Etat</u>	<u>Date de réception de la notification</u>
Thaïlande . . . . .	30 juil 1971
1	

NOTES:

1/ Conférence des Nations Unies sur le sucre, 1968, Actes de la Conférence (TD/SUGAR.7/

12). Publication des Nations Unies, n° de vente : E/69.II.D.6.

2/ Les notifications faites par les Gouver-

nements de la Hongrie, de la Suède et du Venezuela ne contenaient pas l'indication d'application provisoire : les Gouvernements de la Hongrie et de la Suède ont notifié au Secrétaire général que l'Accord était provisoirement appliqué à compter des 15 et 14 janvier 1969, respectivement.

3/ A sa deuxième session, tenue à Londres du 28 au 30 mai 1969, le Conseil international du sucre a pris, entre autres, la décision de reporter au 31 décembre 1969 la date limite du dépôt des instruments appropriés. Le Conseil a décidé également de reporter au 31 décembre 1969 la date limite du dépôt des instruments d'adhésion des gouvernements pour lesquels il avait, à ses première et deuxième sessions, fixé des conditions d'adhésion aux termes de l'article 64.

Les conditions d'adhésion à l'Accord international sur le sucre de 1968 ont été fixées par le Conseil international du sucre comme suit : à sa première session, dans ses résolutions n<sup>os</sup> 4, 5, 6, 7 et 8, respectivement, toutes approuvées le 31 janvier 1969, pour les Gouvernements de l'Inde, de la Bolivie, des Philippines, du Congo et du Ghana; et à sa deuxième session, dans ses résolutions n<sup>os</sup> 9, 10, 11, 12 et 13, respectivement, toutes approuvées le 30 mai 1969, pour les Gouvernements de la Sierra Leone, du Malawi, de l'Irlande, de l'Ouganda et de la Finlande.

Par la suite, en novembre 1969, les conditions d'adhésion à l'Accord ont été fixées par le Comité exécutif, agissant au nom du Conseil international du sucre, pour les Gouvernements du Nigéria, de la République de Corée, de la République arabe syrienne et de la Thaïlande et, en février 1970, pour le Gouvernement camerounais.

A sa troisième session, le Conseil a décidé de reporter au 9 mars 1970 la date limite du dépôt de l'instrument d'adhésion pour la Finlande. Il a par ailleurs décidé que les autres membres qui auraient des difficultés à assurer le dépôt de leur instrument devraient en faire part au Comité exécutif avant le 31 décembre 1969. A la suite de cette décision, le Comité exécutif a décidé de reporter au 1<sup>er</sup> juillet 1970 la date limite du dépôt pour le Danemark, les Philippines et le Portugal puis à nouveau, en ce qui concerne les Philippines et le Portugal, au 1<sup>er</sup> juillet 1971.

4/ Signature, notification et ratification au nom de la République de Chine les 16 décembre 1968 et 8 septembre 1969 respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

5/ Dans une communication datée du 10 octobre 1970 et parvenue au Secrétaire général le 17 octobre 1970 le Gouvernement fidjien a notifié ce qui suit :

Les Fidji ayant accédé à l'indépendance le 10 octobre 1970, le Gouvernement de Fidji déclare, en application du paragraphe 2 de l'article 66 de l'Accord international de 1968 sur le sucre, assumer à compter de la date de la présente notification les droits et obligations de Partie contractante à cet Accord.

6/ L'instrument de ratification déposé auprès du Secrétaire général a été émis au nom de

la République portugaise. En réponse à des demandes de renseignements qui lui ont été adressées par le Secrétaire général et le Directeur exécutif de l'Organisation internationale du sucre, le Gouvernement portugais avait déclaré entre autres qu'aux termes de l'article premier de la Constitution portugaise le Portugal était une république unitaire comprenant les territoires énumérés dans cet article -- dont les Provinces d'outre-mer du Portugal -- et que la signature de l'Accord par le Portugal conformément à l'article 59 de l'Accord, la notification faite conformément à l'article 61, paragraphe 1, et l'indication donnée conformément à l'article 62, paragraphe 1, rendaient toutes l'Accord applicable à l'ensemble du territoire national, y compris les Provinces d'outre-mer.

Le Représentant permanent du Nigéria auprès de l'Organisation des Nations Unies, se référant à la ratification de l'Accord par le Portugal, a adressé le 7 juin 1971 au Secrétaire général une communication où il est dit en particulier :

La République fédérale du Nigéria, en tant que Partie à l'Accord international de 1968 sur le sucre, ne reconnaît pas à la République portugaise le droit implicite ou exprimé d'étendre les dispositions de l'Accord aux prétendues "Provinces d'outre-mer du Portugal". Le Gouvernement portugais occupe et continue de coloniser les territoires africains que sont l'Angola, les Mozambique et la Guinée (Bissau), et ce en violation des droits des populations de ces territoires à l'autodétermination et à la liberté et contrairement à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux territoires et aux peuples coloniaux, à la Déclaration universelle des droits de l'homme et à d'autres résolutions pertinentes de divers organes de l'Organisation des Nations Unies. La République fédérale du Nigéria ne reconnaît au Portugal aucun droit de revendiquer les territoires africains susmentionnés en tant que "Provinces d'outre-mer du Portugal" faisant partie de son propre territoire national.

Le Secrétaire général a reçu les 10 août et le 10 octobre 1971, respectivement, des communications analogues de la part des Missions permanentes de l'Ouganda et du Kenya auprès de l'Organisation des Nations Unies.

7/ Parmi les décisions prises à sa première session, tenue à Londres du 20 au 31 janvier 1969, le Conseil international du sucre a pris acte du retrait par le Gouvernement péruvien de sa réserve, et a décidé que la réserve formulée par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et les déclarations faites par les Gouvernements de Cuba, de la Pologne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques n'appelaient aucune décision de sa part en vertu de l'alinéa c du paragraphe 2 de l'article 65 de l'Accord.

Dans son rapport du 20 février 1969 à l'Organisation internationale du sucre sur l'adhésion de l'Inde à l'Accord, le Directeur exécutif de l'Organisation, se référant à la déclaration et aux réserves mentionnées ci-dessus, a indiqué que la déclaration était formulée dans les mêmes termes que celle faite par l'Inde lors de son adhésion à

l'Accord de 1958 le 13 juillet 1961; et que les réserves étaient analogues quant à leurs termes et à leurs effets à ses réserves à l'Accord de 1968 et tombaient par conséquent sous le coup des dispositions de l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 65.

8/ Par une communication reçue par le Secrétaire général le 5 mars 1969, le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies, se référant à certaines déclarations et réserves concernant la signature de l'Accord international sur le sucre de 1968 au nom du Gouvernement chinois, a fait la déclaration suivante :

La République de Chine, Etat souverain et Membre de l'Organisation des Nations Unies, a participé à la Conférence des Nations Unies sur le sucre (1968), a contribué à l'élaboration de l'Accord international de 1968 sur le sucre et a signé l'Accord le 16 décembre 1968. Toutes déclarations ou réserves relatives à l'Accord qui sont incompatibles avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui portent atteinte n'affecteront en rien les droits et obligations de la République de Chine aux termes dudit Accord.

9/ Par une communication reçue le 10 mars 1960, le Gouvernement péruvien a notifié au Secrétaire général le retrait de la réserve, qui avait été faite en son nom au moment de la signa-

ture de l'Accord. Pour le texte de la réserve ainsi retirée, voir Naitons Unies, Recueil des Traités, vol. 654, p. 311.

10/ Le Gouvernement du Royaume-Uni a déclaré que cette notification était donnée sans préjudice du droit qu'il avait d'étendre l'application de l'Accord à de nouveaux territoires à une date ultérieure, qu'il appliquerait l'Accord à titre provisoire au nom des territoires cités ci-dessus, conformément au paragraphe 1 de l'article 62, et qu'il avait l'intention, lors de la ratification de l'Accord, d'exercer, en sa qualité de Partie contractante, les droits qui lui sont reconnus par l'article 4 et d'adresser au Secrétaire général, en vertu du paragraphe 3 de l'article 66, une notification pour demander qu'Antigua, Fidji et le Honduras britannique deviennent membres séparément.

En déposant son instrument de ratification, le Gouvernement du Royaume-Uni a notifié au Secrétaire général, conformément au paragraphe 3 de l'article 66 de l'Accord, qu'il souhaitait exercer le droit que lui accorde l'article 4 de demander qu'Antigua, les îles Fidji, le Honduras britannique et Saint-Christophe-et-Nièves et Anquilla soient des membres distincts.

11/ Dans une notification reçue par le Secrétaire général le 26 mars 1970, le Gouvernement du Royaume-Uni a déclaré que l'Accord cesserait de s'appliquer au Brunéi.

## 7. ACCORD INSTITUANT LA COMMUNAUTE ASIATIQUE DE LA NOIX DE COCO

Ouvert à la signature à Bangkok le 12 décembre 1968

ENTREE EN VIGUEUR : 30 juillet 1969, conformément à l'article 12.

ENREGISTREMENT : 30 juillet 1969, n° 9733.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 684, p. 163, et vol. 803, p. 515 (amendement à l'article 11, par. 2) et lettre circulaire du Secrétariat C.N.302.1980.TREATIES-1 (modification de l'article 5.).

Cet accord a été élaboré à la réunion des consultations intergouvernementales sur la Communauté asiatique de la noix de coco, qui s'est tenue au siège de la Commission économique des Nations Unies pour l'Asie et l'Extrême-Orient, à Bangkok, du 26 au 28 novembre 1968 et à laquelle ont assisté les représentants des Gouvernements de Sri Lanka, de l'Inde, de l'Indonésie, des Philippines, de Singapour et de la Thaïlande ainsi que des représentants du Programme des Nations Unies pour le développement et de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

A sa cinquième session ordinaire, tenue à Jákarta (Indonésie) du 16 au 21 décembre 1971, la Communauté asiatique de la noix de coco a décidé, par sa résolution ACC (V) 1 en date du 16 décembre 1971 et conformément à l'article 15 de l'Accord, de modifier l'article 11, paragraphe 2, de ce dernier de façon qu'il se lise : "Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 31 décembre 1972 au plus tard."

Ensuite, les Représentants plénipotentiaires de la Communauté asiatique de la noix de coco, lors de leur dix-neuvième session qui s'est tenue à Port Moresby, Papoua-Nouvelle-Guinée du 26 au 30 août 1980, ont décidé de modifier la section 3 de l'article 5 de l'Accord pour se lire ainsi :

Article 5. "3. Le service de la Communauté est assuré par un secrétariat composé d'un Directeur exécutif et du personnel que la Communauté décide de lui adjoindre. Le Directeur exécutif est choisi et nommé par la Communauté pour une durée de cinq ans aux conditions fixées par elle. Le Directeur exécutif nomme le personnel approuvé par la Communauté aux conditions fixées par elle."

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Inde . . . . .	12 déc 1968	18 juin 1969	Philippines .	12 déc 1968	26 août 1969
Indonésie . .	12 déc 1968	30 juil 1969 <u>A</u>	Samoa . . . . .		28 déc 1972 <u>a</u>
Malaisie . . .	30 juin 1969	22 févr 1972	Sri Lanka . . .	11 mars 1969	25 avr 1969
Papouasie- Nouvelle- Guinée . . . .		11 nov 1976 <u>a</u>	Thaïlande . . .	26 juin 1969	

## 8. ACCORD INSTITUANT LA COMMUNAUTE DU POIVRE

Ouvert à la signature à Bangkok le 16 avril 1971

ENTREE EN VIGUEUR : 29 mars 1972, conformément à l'article 12.

ENREGISTREMENT : 29 mars 1972, n° 11654.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 818, p. 89.

L'Accord a été élaboré à la réunion des Consultations inter-gouvernementales qui s'est tenue au siège de la Commission économique des Nations Unies pour l'Asie et l'Extrême-Orient, à Bangkok, du 24 au 27 février 1971, et à laquelle ont assisté les représentants des Gouvernements de Sri Lanka, de l'Inde, de l'Indonésie, et de la Malaisie, ainsi que des représentants de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Bésil . . . . .		30 mars 1981 a	Indonésie . . .	21 avr 1971	1 nov 1971
Inde . . . . .	21 avr 1971	29 mars 1972	Malaisie . . . .	21 avr 1971	22 mars 1972



9. ACCORD INTERNATIONAL DE 1972 SUR LE CACAO

Conclu à Genève le 21 octobre 1972

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 30 juin 1973, conformément au paragraphe 2 de l'article 67<sup>2</sup>.

ENREGISTREMENT : 30 juin 1973, n° 12652.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 882, p. 67.

EXTINCTION : 30 septembre 1976, conformément à l'article 74.

L'Accord a été élaboré par la Conférence des Nations Unies de 1972 sur le cacao<sup>1</sup> qui s'est tenue à Genève du 6 au 28 mars 1972 et du 11 septembre au 21 octobre 1972. Il a été approuvé par la Conférence à sa dernière séance plénière, tenue le 21 octobre 1972, et ouvert à la signature à New York du 15 novembre 1972 au 15 janvier 1973.

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a), notification en application de l'article 70, paragraphe 4(n)</u>
*Algérie . . . . .	12 janv 1973	22 juin 1973	20 nov 1973
*Allemagne, République fédérale d' <sup>4</sup> . . . . .	12 janv 1973	29 juin 1973	7 févr 1974
Australie . . . . .	12 janv 1973		27 avr 1973
*Autriche . . . . .	9 janv 1973		29 juin 1973
*Belgique . . . . .	3 janv 1973	28 juin 1973	
*Brésil . . . . .	12 janv 1973		25 juin 1973
*Bulgarie . . . . .	15 janv 1973		10 mai 1973 <u>AA</u>
Canada . . . . .	12 janv 1973		23 mars 1973
*Chili . . . . .	12 janv 1973	22 juin 1973	26 sept 1974
*Colombie . . . . .	12 janv 1973	29 juin 1973	
*Communauté économique européenne . Côte d'Ivoire . . . . .	15 janv 1973 5 janv 1973	29 juin 1973	24 avr 1973
*Cuba . . . . .	15 janv 1973	23 avr 1973	4 sept 1974
*Danemark . . . . .	20 nov 1972	30 avr 1973	29 juin 1973
*Equateur . . . . .	15 janv 1973	15 janv 1973	7 sept 1973
*Espagne . . . . .	15 janv 1973	29 juin 1973	2 août 1973
*Finlande . . . . .	15 janv 1973		27 juin 1973
*France . . . . .	22 nov 1972	30 juin 1973	2 août 1973 <u>AA</u>
Gabon . . . . .			30 sept 1974 <u>a</u>
Ghana . . . . .	22 nov 1972		27 févr 1973
Grenade . . . . .			5 févr 1975 <u>a</u>
*Guatemala . . . . .	15 janv 1973	13 juin 1973	20 sept 1973
*Honduras . . . . .	15 janv 1973	8 mai 1973	
*Hongrie . . . . .	15 janv 1973		22 mai 1973
*Irlande . . . . .	12 janv 1973		28 juin 1973
*Italie . . . . .	12 janv 1973	27 juin 1973	26 sept 1975 <u>a</u>
*Jamaïque . . . . .	15 janv 1973		29 juin 1973
*Japon . . . . .	15 janv 1973	29 juin 1973	27 sept 1973 <u>AA</u>
*Luxembourg . . . . .	3 janv 1973	28 juin 1973	
Nigéria . . . . .	12 janv 1973		30 avr 1973
Norvège . . . . .	12 janv 1973	27 juin 1973	2 août 1973 <u>AA</u>
Nouvelle-Zélande . . . . .			25 oct 1973 <u>a</u>
Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .			16 sept 1975 <u>n</u>
*Pays-Bas . . . . .	27 nov 1972	29 juin 1973	1 avr 1974 <sup>4</sup>
Pérou . . . . .			1 mars 1976 <u>a</u>
Philippines . . . . .			14 janv 1974 <u>a</u>
*Portugal . . . . .	8 janv 1973	30 avr 1973	30 août 1974
République démocratique allemande .			20 janv 1975 <u>a</u>
République-Unie du Cameroun . . . .	9 janv 1973		10 avr 1973
Roumanie . . . . .	15 janv 1973		26 avr 1973
*Royaume-Uni . . . . .	15 nov 1972	18 juin 1973	2 août 1973
Samoa <sup>5</sup> . . . . .	15 janv 1973		19 déc 1973
Sao Tome-et-Principe . . . . .			24 juil 1975 <u>n</u>
Suède . . . . .	19 déc 1972		25 avr 1973
*Suisse . . . . .	9 janv 1973		26 juin 1973

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a), notification en application de l'article 70, paragraphe 4(n)</u>
Tchécoslovaquie . . . . .			15 mars 1974 <u>a</u>
Togo . . . . .	21 déc 1972	29 juin 1973	30 juin 1973
Trinité-et-Tobago . . . . .	15 janv 1973		30 avr 1973
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	9 janv 1973		23 avr 1973 <u>A</u>
*Venezuela . . . . .	15 janv 1973	27 avr 1973	30 juin 1975
*Yougoslavie . . . . .	15 janv 1973		26 juin 1973
Zaïre . . . . .			25 août 1975 <u>a</u>

\*Etat ou organisation ayant notifié au Secrétaire général conformément à l'article 65, paragraphe 1, qu'il s'engageait à chercher à obtenir la ratification, l'acceptation ou l'approbation de l'Accord en conformité avec sa procédure constitutionnelle aussi rapidement que possible et au plus tard le 30 avril 1973, ou en tout cas dans les deux mois qui suivaient. A cet égard le Conseil international du cacao a décidé le 2 août 1973, conformément à l'article 64, paragraphe 3, de reporter au 31 mars 1974 la date limite pour le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation des Etats qui, ayant indiqué leur intention d'appliquer l'Accord à titre provisoire (article 66), n'avaient pas été en mesure de déposer leur instrument avant le 30 juin 1973. Par la suite, le Conseil a décidé de reporter cette date limite au 30 septembre 1974 (décision prise à la deuxième session tenue à Londres du 11 au 15 mars 1974), puis au 31 mars 1975 (décision prise à la troisième session tenue à Londres du 27 au 30 août 1974), puis au 30 septembre 1975 (décision prise à la quatrième session tenue à Londres du 10 au 14 mars 1975), puis au 31 mars 1976 (décision prise à la cinquième session tenue à Londres du 19 au 21 août 1975) et, enfin, au 29 septembre 1976 (décision prise à la sixième session tenue à Londres du 16 au 18 mars 1976).

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation, de l'adhésion ou de la notification.)

#### BULGARIE

##### Lors de la signature :

"La restriction contenue à l'article 63 de l'Accord international de 1972 sur le cacao, qui ne permet pas à certains Etats d'en faire partie, est en désaccord avec le principe universel de l'égalité souveraine des Etats et surtout des Etats qui se conforment aux principes de l'Organisation des Nations Unies. Tous les Etats du monde sont égaux en droit et il s'ensuit qu'ils devraient avoir le droit de devenir partie à l'Accord international de 1972 sur le cacao."

#### ITALIE

##### Lors de la signature :

Le Gouvernement italien déclare qu'au cas où, dans l'avenir, un Etat membre de la Communauté économique européenne se retirerait de l'Accord international sur le cacao, le Gouvernement italien devrait reconsidérer sa position en tant que partie à l'Accord.

La présente déclaration est faite conformément à l'article 71 de l'Accord.

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

##### A l'égard de l'article 14 et de l'article 68, paragraphe 1 :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime nécessaire de souligner le fait que les dispositions des articles 14 et 68 de l'Accord international de 1972 sur le cacao privent certains Etats de la possibilité d'accéder au statut d'observateur ou de membre.

L'Accord sur le cacao régleme des questions qui touchent les intérêts de tous les Etats. Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime en conséquence que, conformément aux principes de l'égalité souveraine des Etats, tous les Etats intéressés devraient avoir, sans aucune discrimination, la possibilité d'accéder audit Accord en qualité d'observateur ou de partie.

##### A l'égard de l'article 70 :

La position du Gouvernement de la République démocratique allemande en ce qui concerne l'article 70 de l'Accord international de 1972 sur le cacao est fondée, dans la mesure où cet article concerne l'application territoriale et de l'Accord à des territoires coloniaux et autres territoires dépendants, sur les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

[résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## ROUMANIE

Lors de la signature (confirmées lors de la ratification) :

1. "Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires, auquel se réfère la réglementation prévue aux articles 3, 59 et 70, n'est pas en conformité avec la Charte des Nations Unies et avec les documents adoptés au sein de l'Organisation des Nations Unies concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant des relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par la résolution 2625 (XXV), de 1970, de l'Assemblée générale de l'ONU, qui proclame solennellement le devoir des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre immédiatement un terme au colonialisme."

2. "Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions des articles 14 et 68 de l'Accord ne sont pas en conformité avec le principe que les traités internationaux multilatéraux devraient être ouverts à la participation de tous les Etats pour lesquels l'objet et le but de ces traités présentent un intérêt."

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	28 sept 1973	Papua-Nouvelle-Guinée.
Pays-Bas . . . . .	1 avr 1974	Antilles néerlandaises, Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	24 mai 1974	Sainte-Lucie <sup>6</sup> .
	17 juin 1974	Saint-Vincent <sup>7</sup> .
		Dominique.

## NOTES:

1/ Résumé des débats de la Conférence des Nations Unies de 1972 sur le cacao, 1972, publication des Nations Unies, numéro de vente : F.73.II.D.9.

2/ L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 30 juin 1973, les conditions requises par l'article 67, paragraphe 2, dans l'interprétation qu'ont accepté de lui donner les gouvernements intéressés, se trouvant réunies à cette date.

3/ Avec déclaration aux termes de laquelle l'Accord sera applicable à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

## TCHÉCOSLOVAQUIE

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare que les articles 2, 3 et 70 de l'Accord ne concordent ni avec le contenu ni avec l'esprit de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 14 décembre 1960 par la résolution 1514 (XV).

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque estime que les articles 63 et 68 de l'Accord ont un caractère discriminatoire puisqu'ils empêchent certains Etats de devenir parties à l'Accord.

## UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

a) Les dispositions des articles 63 et 68 de l'Accord, qui limitent les possibilités d'adhésion de certains Etats audit accord, sont contraires au principe universellement reconnu de l'égalité des Etats souverains.

b) Les dispositions des articles 2, 3 et 70 de l'Accord relatives à son application par les Parties contractantes dans les territoires pour lesquels elles assument la responsabilité des relations internationales sont surannées et contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui a proclamé la nécessité de mettre immédiatement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 10 juillet 1974 une communication du Gouvernement tchécoslovaque aux termes de laquelle ce gouvernement ne peut prendre acte de la déclaration susmentionnée qu'à condition qu'il soit entendu que l'application de l'Accord sera opérée conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et suivant les procédures établies.

Des communications, identiques en substance, mutatis mutandis, ont été reçues les 24 juillet 1974 et 20 juin 1975 (à l'occasion de l'adhésion), respectivement, des Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et de la République démocratique allemande.

4/ Avec notification aux termes de laquelle les Pays-Bas participeront à l'Accord comme mem-

bre importateur et également comme membre exportateur -- compte tenu de la position du Surinam.

5/ Lors de sa troisième série de réunions tenues à Londres du 21 au 23 novembre 1973, le Comité exécutif du Conseil international du cacao a décidé d'étendre au Samoa, qui n'avait pas fait de déclaration d'application provisoire, le bénéfice du report au 31 mars 1974 de la date

limite pour le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

6/ Comme membre séparé de l'Organisation internationale du cacao.

7/ Comme membre conjoint de l'Organisation internationale du cacao avec le Royaume-Uni.

## 10. ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE

Conclu à Genève le 13 octobre 1973

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1er janvier 1974 (voir article 36, paragraphe 2), et à titre définitif le 15 octobre 1974, conformément à l'article 36, paragraphe 1. Validité prorogée au 31 décembre 1977, voir les n<sup>os</sup> 10, a, et 10 c, de ce chapitre.

ENREGISTREMENT : 1er janvier 1974, n<sup>o</sup> 12951.

EXTINCTION : 31 décembre 1977, conformément aux dispositions de l'article 42 et aux résolutions pertinentes du Conseil international du sucre.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 906, p. 69, et note circulaire du Secrétariat n<sup>o</sup> C.N.273.1974.TREATIES-16 du 24 octobre 1974.

Le texte de l'Accord a été établi par la Conférence des Nations Unies de 1973 sur le sucre<sup>1</sup>, qui s'est tenue à Genève du 7 au 30 mai 1973 et du 10 septembre au 13 octobre 1973. Il a été adopté par la Conférence à sa dernière séance plénière, qui a eu lieu le 13 octobre 1973. L'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 25 octobre 1973 au 24 décembre 1973, conformément à son article 33.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)</u>
Afrique du Sud . . . . .	19 déc 1973		27 déc 1973
*Algérie . . . . .	21 déc 1973	21 déc 1973	
*Argentine . . . . .	19 déc 1973	19 déc 1973	14 nov 1975 a
Australie . . . . .	19 déc 1973		19 déc 1973
*Bangladesh . . . . .	24 déc 1973	21 janv 1974	15 oct 1974
Barbade . . . . .	21 déc 1973		28 déc 1973
*Bolivie . . . . .	21 déc 1973		11 juin 1974
*Brésil . . . . .	18 déc 1973	26 déc 1973	15 oct 1974
*Canada . . . . .	14 déc 1973	31 déc 1973	4 janv 1974
*Chili . . . . .	6 déc 1973	6 déc 1973	27 déc 1974
*Colombie . . . . .	21 déc 1973	29 janv 1974	29 nov 1976 a
Congo . . . . .	24 déc 1973		
*Costa Rica . . . . .	21 déc 1973	9 janv 1974	6 oct 1975 a
*Cuba . . . . .	19 déc 1973	19 déc 1973	30 déc 1974
Egypte . . . . .		21 août 1974	25 juin 1975 a
*El Salvador . . . . .	19 déc 1973	14 mai 1974	10 oct 1974
Equateur . . . . .	21 déc 1973		23 mai 1974
Fidji . . . . .	21 déc 1973		27 déc 1973
*Finlande . . . . .	21 déc 1973	21 déc 1973	17 juin 1974
*Ghana . . . . .	21 déc 1973		22 janv 1974
*Guatemala . . . . .	23 nov 1973	27 déc 1973	15 nov 1974
Guyane . . . . .	24 déc 1973		31 déc 1973
*Hongrie . . . . .	21 déc 1973	28 déc 1973	26 févr 1974
Inde . . . . .			27 mars 1974 a
*Indonésie . . . . .	20 déc 1973	21 déc 1973	19 déc 1974
Iraq . . . . .	24 déc 1973		
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .			10 oct 1975 a
Jamaïque . . . . .	19 déc 1973		31 déc 1973
Japon . . . . .	21 déc 1973		27 déc 1973 A
*Kenya . . . . .	18 déc 1973		
*Liban . . . . .	18 déc 1973		
*Madagascar . . . . .	24 déc 1973		9 déc 1974
Malaisie . . . . .	20 déc 1973		31 déc 1973
*Malawi . . . . .	5 déc 1973	28 déc 1973	12 juin 1974
*Maroc . . . . .	24 déc 1973	12 mars 1974	
Maurice . . . . .	12 déc 1973		19 déc 1973 A
*Mexique . . . . .	19 déc 1973	19 déc 1973	15 avr 1975
*Nicaragua . . . . .	17 déc 1973		3 déc 1974
Nigéria . . . . .		31 mai 1974	13 mars 1975 a
Nouvelle- Zélande . . . . .	21 déc 1973		27 déc 1973
Ouganda . . . . .	21 déc 1973		31 déc 1973
*Panama . . . . .	29 nov 1973		16 janv 1975

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)</u>
*Paraguay . . . . .	21 déc 1973	31 déc 1973	24 nov 1975 <u>a</u>
*Pérou . . . . .	21 déc 1973	30 août 1974	14 avr 1975
*Philippines . . . . .	21 déc 1973		15 mai 1974
*Pologne . . . . .	21 déc 1973	21 déc 1973	27 févr 1975 <u>A</u>
*Portugal . . . . .	30 nov 1973	21 déc 1973	20 janv 1975
République arabe syrienne . . . . .	18 déc 1973		
République de Corée . . . . .	21 déc 1973		27 mars 1974
République démocratique allemande . . . . .	24 déc 1973		15 janv 1974 <u>AA</u>
République dominicaine . . . . .	19 déc 1973	19 déc 1973	2 oct 1974
République-Unie du Cameroun . . . . .	21 déc 1973 <sup>2</sup>		17 sept 1974 <u>a</u>
Royaume-Uni (pour Belize et Saint- Christophe-et- Nièves et Anguilla) . . . . .	20 déc 1973		27 déc 1973
*Singapour . . . . .	20 déc 1973	16 janv 1974	5 févr 1974
Suède . . . . .	12 déc 1973		12 déc 1973
Swaziland . . . . .	13 déc 1973		28 déc 1973
Tchécoslovaquie . . . . .	21 déc 1973		27 déc 1973 <u>AA</u>
Thaïlande . . . . .	21 déc 1973		27 déc 1973
Trinité-et- Tobago . . . . .	24 déc 1973		27 déc 1973
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	21 déc 1973	27 déc 1973	29 avr 1974 <u>AA</u>
*Yougoslavie . . . . .	4 déc 1973	21 janv 1974	15 oct 1974

\*Etat ayant notifié au Secrétaire général, conformément à l'article 34, paragraphe 1, qu'il s'engageait à faire le nécessaire pour obtenir la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément à la procédure constitutionnelle requise, le plus rapidement possible et au plus tard le 15 octobre 1974. Le 14 octobre 1974, le Comité exécutif de l'Organisation internationale du sucre, agissant en lieu et place du Conseil de l'Organisation internationale du sucre, a décidé, conformément à l'article 34, paragraphe 2, de l'Accord, de reporter au 15 avril 1975 le délai de dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation)

#### CUBA

#### Déclarations communiquées le 2 janvier 1974 en référence à la signature, et confirmées lors de la ratification :

La République de Cuba considère que les dispositions de l'article 38 de l'Accord international de 1973 sur le sucre sont inapplicables car elles sont contraires à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)], que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adoptée le 14 décembre 1960 et dans laquelle elle a proclamé la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

nnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

La ratification par la République de Cuba de l'Accord international de 1973 sur le sucre ne pourra être interprétée comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation de la République de Corée, qui est mentionnée à l'annexe B dudit Accord.

#### HONGRIE

#### Lors de la signature :

Le Gouvernement de la République populaire hongroise déclare que les dispositions de l'article 38 de l'Accord international de 1973 sur le sucre

sont contraires à la résolution 1514 (XV) sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adoptée le 14 décembre 1960.

Déclaration reçue le 3 mai 1974 en référence à la signature de l'Accord :

a) Les dispositions de l'Accord international sur le sucre de 1973 aux termes desquelles certains Etats ne peuvent pas devenir parties à l'Accord sont contraires au principe généralement reconnu de l'égalité souveraine des Etats;

b) La mention, dans l'annexe B de l'Accord, de la prétendue République de Corée est illégale, puisque les autorités sud-coréennes ne peuvent parler au nom de toute la Corée.

#### INDE

Sans préjudice des obligations générales prévues par le présent Accord, le Gouvernement indien s'engage à s'acquitter des obligations lui incombant aux termes de l'article 28 relative aux droits de douane, taxes intérieures, charges fiscales et règlements quantitatifs ou autres dans la mesure seulement où cela est compatible avec la politique qu'il applique en matière de contrôles, d'impôts et de prix dans le cadre du développement planifié de son économie.

#### POLOGNE

La référence à la prétendue République de Corée qui figure en l'annexe à l'Accord international sur le sucre est illégale, étant donné que les autorités de la Corée du Sud ne peuvent pas représenter la Corée toute entière.

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande fonde sa position envers les clauses de l'Accord concernant l'application dudit Accord aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants sur les principes de la Déclaration de l'ONU sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui proclame la nécessité de

mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

a) Les dispositions des articles 4 et 38, qui étendent l'application de l'Accord aux territoires dont l'une des Parties contractantes assure les relations internationales, sont dépassées et contraires à la déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, du 14 décembre 1960];

b) Pour ce qui est de la mention faite à l'annexe B de l'Accord de la République de Corée, la République socialiste tchécoslovaque déclare que les autorités sud-coréennes ne peuvent en aucun cas parler au nom de la Corée.

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Déclarations formulées lors de la signature et confirmée lors de l'approbation :

a) Les dispositions des articles 4 et 38 de l'Accord relatifs à l'extension des droits et obligations assumés par les gouvernements en vertu de l'Accord aux territoires dont il assurent les relations internationales sont dépassées et contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations;

b) Les dispositions de l'Accord qui limitent la possibilité pour certains Etats de participer audit Accord sont incompatibles avec le principe universellement admis de l'égalité souveraine des Etats.

c) La mention faite à l'Annexe de l'Accord de la prétendue République de Corée est illégale, étant donné que les autorités sud-coréennes ne peuvent parler au nom de toute la Corée.

## 10. a) PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE

Approuvée par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 1  
du 30 décembre 1975

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er janvier 1976, conformément au paragraphe 2 de la résolution n° 1 adoptée par le Conseil international du sucre le 3 septembre 1975.

ENREGISTREMENT : 1er janvier 1976, n° 12951.

EXTINCTION DE L'ACCORD : 31 décembre 1977 (voir sous XIX.10).

TEXTE : Résolution n° 1 du Conseil international du sucre en date du 30 septembre 1975.

L'Accord international de 1973 sur le sucre venait à expiration le 31 décembre 1975. Par sa résolution n° 1 en date du 30 septembre 1975 le Conseil international du sucre, agissant en application de l'article 42, paragraphe 3, de l'Accord, a décidé de proroger l'Accord au 31 décembre 1976.

<u>Etat</u>	<u>Acceptation de la résolu- tion n° 1 sous réserve de l'accom- plissement des procédures constitutionn- elles<sup>3</sup></u>	<u>Acceptation définitive de la résolution n° 1 ou con- firmation de l'accomplisse- ment des pro- cédures cons- titutionnelles</u>	<u>Etat</u>	<u>Acceptation de la résolu- tion n° 1 sous réserve de l'accom- plissement des procédures constitutionn- elles<sup>3</sup></u>	<u>Acceptation définitive de la résolution n° 1 ou con- firmation de l'accomplisse- ment des pro- cédures cons- titutionnelles</u>
Afrique du Sud . . .		18 nov 1975	Pérou . . . . .	19 nov 1975	25 août 1976
Argentine . . . . .	28 nov 1975	31 mars 1977	Philippines . . . .		29 déc 1975
Australie . . . . .	17 déc 1975	16 juin 1976	Pologne . . . . .		3 déc 1975
Bangladesh . . . . .		31 déc 1975	Portugal . . . . .	18 déc 1975	15 juin 1976
Barbade . . . . .	30 déc 1975	18 fév 1976	République de Corée . . . . .		29 déc 1975
Brésil . . . . .		18 déc 1975	République démocratique allemande <sup>4</sup> . . . .		14 nov 1975
Canada . . . . .		31 oct 1975	République dominicaine . . . .	29 déc 1975	4 févr 1976
Chili . . . . .		19 déc 1975	République du Cameroun . . . .		31 déc 1975
Colombie . . . . .	12 déc 1975	29 nov 1976	Royaume-Uni (à l'égard de Belize et de Saint-Chris- tophe-et-Nièves et Anguilla seulement.) . . . .		29 déc 1975
Costa Rica . . . . .		30 déc 1975	Singapour . . . . .		3 déc 1975
Cuba . . . . .		3 déc 1975	Suède . . . . .		5 déc 1975
El Salvador . . . . .	21 nov 1975	6 mai 1976	Swaziland . . . . .		11 déc 1975
Equateur . . . . .		30 déc 1975	Tchécoslovaquie . .		23 déc 1975
Fidji . . . . .		18 nov 1975	Thaïlande . . . . .		13 nov 1975
Finlande . . . . .	12 déc 1975	5 avr 1976	Trinité-et- Tobago . . . . .		5 déc 1975
Guatemala . . . . .	10 nov 1975	11 oct 1976	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . .		24 déc 1975
Guyane . . . . .		26 nov 1975	Yougoslavie . . . .	31 déc 1975	28 juin 1976
Hongrie . . . . .		29 déc 1975			
Inde . . . . .		31 déc 1975			
Indonésie . . . . .	24 déc 1975	28 juin 1976			
Jamaïque . . . . .		30 déc 1975			
Japon . . . . .		9 déc 1975			
Malaisie . . . . .		29 déc 1975			
Malawi . . . . .		31 déc 1975			
Maurice . . . . .		5 déc 1975			
Mexique . . . . .	31 déc 1975	19 mai 1976			
Nicaragua . . . . .	24 nov 1975	9 févr 1976			
Nouvelle- Zélande . . . . .		17 déc 1975			
Ouganda . . . . .		20 nov 1975			
Panama . . . . .		31 déc 1975			
Paraguay . . . . .		31 déc 1975			



## 10. b) ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE

Conclu à Genève le 13 octobre 1973, tel que prorogé par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 1 du 30 septembre 1975

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er janvier 1976, conformément au paragraphe 2 de la résolution n° 1 approuvée par le Conseil international du sucre le 30 septembre 1975.  
 ENREGISTREMENT : 1er janvier 1976, n° 12951 (enregistrement de la prorogation).  
 EXTINCTION DE L'ACCORD : 31 décembre 1977 (voir sous XIX.10).  
 TEXTE : Voir sous XIX.10, et annexe à la résolution n° 1.  
 (Voir note au même endroit sous XIX.10 a).

Etat	Acceptation de la résolution n° 1 du 30 septembre 1975	Adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA),	Etat	Acceptation de la résolution n° 1 du 30 septembre 1975	Adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA),
Afrique du Sud	18 nov 1975		Ouganda . . . . .	20 nov 1975	
Argentine . . . . .	31 mars 1977		Panama . . . . .	19 nov 1975	
Australie . . . . .	16 juin 1976		Paraguay . . . . .	31 déc 1975	
Bangladesh . . . . .	31 déc 1975		Pérou . . . . .	25 août 1976	
Barbade . . . . .	18 févr 1976		Philippines . . . . .	29 déc 1975	
Bolivie . . . . .		7 mai 1976 a <sup>5</sup>	Pologne . . . . .	3 déc 1975	
Brésil . . . . .	18 déc 1975		Portugal . . . . .	15 juin 1976	
Canada . . . . .	31 oct 1975		République de Corée . . . . .	29 déc 1975	
Chili . . . . .	19 déc 1975		République démocratique allemande . . . . .	14 nov 1975	
Colombie . . . . .	29 nov 1976		République dominicaine . . . . .	4 févr 1976	
Costa Rica . . . . .	30 déc 1975		République-Unie du Cameroun . . . . .	31 déc 1975	
Cuba . . . . .	3 déc 1975		Royaume-Uni (à l'égard de Belize et de Saint-Christophe-et-Nièves seulement.) . . . . .	29 déc 1975	
Egypte . . . . .		11 juin 1976 a <sup>5</sup>	Singapour . . . . .	3 déc 1975	
El Salvador . . . . .	6 mai 1976		Suède . . . . .	5 déc 1975	
Equateur . . . . .	30 déc 1975		Swaziland . . . . .	11 déc 1975	
Fidji . . . . .	18 nov 1975		Tchécoslovaquie . . . . .	23 déc 1975	
Finlande . . . . .	5 avr 1976		Thaïlande . . . . .	13 nov 1975	
Ghana . . . . .		7 mai 1976 a <sup>5</sup>	Trinité-et-Tobago . . . . .	5 déc 1975	
Guatemala . . . . .	11 oct 1976		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	24 déc 1975	
Guyane . . . . .	26 nov 1975		Yougoslavie . . . . .	28 juin 1976	
Hongrie . . . . .	29 déc 1975				
Inde . . . . .	31 déc 1975				
Indonésie . . . . .	28 juin 1976				
Iraq . . . . .		11 mars 1976 a			
Jamahiriya arabe libyenne . . . . .		12 juil 1976 a <sup>5</sup>			
Jamaïque . . . . .	30 déc 1975				
Japon . . . . .	9 déc 1975				
Madagascar . . . . .		22 juin 1976 a <sup>5</sup>			
Malaisie . . . . .	29 déc 1975				
Malawi . . . . .	31 déc 1975				
Maurice . . . . .	5 déc 1975				
Mexique . . . . .	19 mai 1976				
Nicaragua . . . . .	9 févr 1976				
Nigéria . . . . .		9 juin 1976 a <sup>5</sup>			
Nouvelle-Zélande . . . . .	17 déc 1975				

Déclaration et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation.)

## IRAQ

L'acceptation de l'Accord susmentionné par le Gouvernement iraquien ne constitue en aucune manière une reconnaissance d'Israël ou l'établissement de relations quelconques avec ce dernier.

## 10. c) PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE

Approuvée par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 2 du 18 juin 1976

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er janvier 1977, conformément au paragraphe 2 de la résolution n° 2 approuvée par le Conseil international du sucre le 18 juin 1976.

ENREGISTREMENT : 1er janvier 1977, n° 12951.

EXTINCTION DE L'ACCORD : 31 décembre 1977 (voir sous XIX.10).

TEXTE : Résolution N°2 du Conseil international du sucre en date de 18 juin 1976.

L'Accord international de 1973 sur le sucre, tel que prorogé, venait à expiration le 31 décembre 1976. Par sa résolution n° 2 en date du 18 juin 1976, le Conseil international du sucre, agissant en application de l'article 42, paragraphe 3, de l'Accord, a décidé de proroger l'Accord au 31 décembre 1977.

Etat	<u>Acceptation de la résolution n° 2 sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles<sup>6</sup></u>	<u>Acceptation définitive de la résolution n° 2 ou confirmation de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u>	Etat	<u>Acceptation de la résolution n° 2 sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles<sup>6</sup></u>	<u>Acceptation définitive de la résolution n° 2 ou confirmation de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u>
Afrique du Sud . . . . .		8 nov 1976	Paraguay . . . . .		14 sept 1976
Argentine . . . . .	4 oct 1976	31 mars 1977	Pérou . . . . .	29 déc 1976	28 juil 1977
Australie . . . . .		28 déc 1976	Philippines . . . . .		31 déc 1976
Bangladesh . . . . .		1 déc 1976	Pologne . . . . .		1 nov 1976
Barbade . . . . .		2 déc 1976	Portugal . . . . .	31 août 1976	30 juin 1977
Bolivie . . . . .		31 déc 1976	République de Corée . . . . .	30 déc 1976	7 mars 1977
Brésil . . . . .		19 juil 1976	République démocratique allemande . . . . .		23 déc 1976 <sup>8</sup>
Canada . . . . .		15 déc 1976	République dominicaine . . . . .	16 déc 1976	
Colombie . . . . .	29 nov 1976	8 déc 1977	République-Unie du Cameroun . . . . .	30 déc 1976	
Costa Rica . . . . .		19 août 1976	Royaume-Uni (à l'égard de Belize et de Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla seulement.) . . . . .		20 sept 1976
Cuba . . . . .		8 nov 1976 <sup>7</sup>	Singapour . . . . .		4 nov 1976
Egypte . . . . .		21 déc 1976	Suède . . . . .		19 août 1976
El Salvador . . . . .		8 déc 1976	Swaziland . . . . .		27 août 1976
Equateur . . . . .		22 nov 1976	Tchécoslovaquie . . . . .		28 déc 1976
Fidji . . . . .		18 nov 1976	Thaïlande . . . . .		5 nov 1976
Finlande . . . . .	30 déc 1976	31 mai 1977	Trinité-et-Tobago . . . . .		29 déc 1976
Ghana . . . . .	31 déc 1976	28 avr 1977	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		18 nov 1976
Guatemala . . . . .		10 nov 1976	Yougoslavie . . . . .		28 déc 1976
Guyane . . . . .		30 déc 1976			
Hongrie . . . . .		20 déc 1976			
Inde . . . . .		12 nov 1976			
Indonésie . . . . .	31 déc 1976	20 sept 1977			
Jamaïque . . . . .		2 nov 1976			
Japon . . . . .		20 déc 1976			
Malawi . . . . .		31 déc 1976			
Maurice . . . . .		7 sept 1976			
Mexique . . . . .	20 déc 1976				
Nicaragua . . . . .	10 août 1976	21 sept 1976			
Nouvelle-Zélande . . . . .		21 sept 1976			
Ouganda . . . . .		11 nov 1976			
Panama . . . . .		31 déc 1976			

## 10. d) ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE

Conclu à Genève le 13 octobre 1973, tel que prorogé par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 2 du 18 juin 1976<sup>1</sup>

DATE DE PRISE D'EFFET : 1er janvier 1977, conformément au paragraphe 2 de la résolution n° 2 approuvée par le Conseil international du sucre le 18 juin 1976.  
 ENREGISTREMENT : 28 décembre 1976, n° 12951 (enregistrement de la prorogation).  
 EXTINCTION DE L'ACCORD : 31 décembre 1977 (voir sous XIX.10).  
 TEXTE : Voir sous XIX.10, et annexe à la résolution n° 2.  
 (Voir sous XIX.10).

Etat	Acceptation de la résolution n° 2 du 18 juin 1976	Adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA),	Etat	Acceptation de la résolution n° 2 du 18 juin 1976	Adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA),
Afrique du Sud	8 nov 1976		Panama . . . . .	31 déc 1976	
Argentine . . . .	31 mars 1977		Paraguay . . . . .	14 sept 1976	
Australie . . . .	28 déc 1976		Pérou . . . . .	28 juil 1977	
Bangladesh . . . .	1 déc 1976		Philippines . . . .	31 déc 1976	
Barbade . . . . .	2 déc 1976		Pologne . . . . .	1 nov 1976	
Bolivie . . . . .	31 déc 1976		Portugal . . . . .	30 juin 1977	
Brésil . . . . .	19 juil 1976		République de Corée . . . . .	7 mars 1977	
Canada . . . . .	15 déc 1976		République démocratique allemande . . . . .	23 déc 1976	
Colombie . . . . .	8 déc 1977		République dominicaine . . . . .	16 déc 1976 <sup>10</sup>	
Costa Rica . . . .	19 août 1976		République-Unie du Cameroun . . . . .	30 déc 1976 <sup>10</sup>	
Cuba . . . . .	8 nov 1976		Royaume-Uni (à l'égard de Belize et de Saint- Christophe- et-Nièves et Anguilla seulement.) . . . . .	20 sept 1976	
Egypte . . . . .	21 déc 1976		Singapour . . . . .	4 nov 1976	
El Salvador . . . .	8 déc 1976		Suède . . . . .	19 août 1976	
Equateur . . . . .	22 nov 1976		Swaziland . . . . .	27 août 1976	
Fidji . . . . .	18 nov 1976		Tchécoslovaquie . . . .	28 déc 1976	
Finlande . . . . .	31 mai 1977		Thaïlande . . . . .	5 nov 1976	
Ghana . . . . .	28 avr 1977		Trinité-et- Tobago . . . . .	29 déc 1976	
Guatemala . . . .	10 nov 1976		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 nov 1976	
Guyane . . . . .	30 déc 1976		Yougoslavie . . . . .	28 déc 1976	
Hongrie . . . . .	20 déc 1976				
Inde . . . . .	12 nov 1976				
Indonésie . . . . .	20 sept 1977				
Iraq . . . . .		20 mai 1977 a <sup>9</sup>			
Jamaïque . . . . .	2 nov 1976				
Japon . . . . .	20 déc 1976				
Madagascar . . . .		20 juil 1977 a <sup>9</sup>			
Malaisie . . . . .		4 mai 1977 a <sup>9</sup>			
Malawi . . . . .	31 déc 1976				
Maurice . . . . .	7 sept 1976				
Mexique . . . . .	20 déc 1976 <sup>10</sup>				
Nicaragua . . . . .	21 sept 1976				
Nigéria . . . . .		17 mai 1977 a <sup>9</sup>			
Nouvelle- Zélande . . . . .	21 sept 1976				
Ouganda . . . . .	11 nov 1976				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation.)

IRAQ<sup>11</sup>

L'adhésion par la République d'Iraq audit Accord tel que prorogé jusqu'au 31 décembre 1977 ne suppose en aucune façon une reconnaissance d'Israël ni l'établissement des relations avec ce dernier.

## 10. e) PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1973 SUR LE SUCRE

Approuvée par le Conseil international du sucre dans sa résolution n° 3 du 31 août 1977

DATE DE PRISE D'EFFET : (Voir note sous "Texte").  
 ENREGISTREMENT : 1er janvier 1978, n° 12951.  
 TEXTE : Résolution n° 3 du Conseil international du sucre en date du 31 août 1977.  
 EXTINCTION DE L'ACCORD : 31 décembre 1977 (voir sous XIX.10).

L'Accord international de 1973 sur le sucre, tel que prorogé, venait à expiration le 31 décembre 1977. Par sa résolution n° 3 en date du 31 août 1977, le Conseil international du sucre, agissant en application de l'article 42, paragraphe 3, de l'Accord, a décidé de proroger ce dernier au 31 décembre 1978 dans le cas où le nouvel accord ne pourrait pas entrer en vigueur le 1er janvier 1978. Cette décision de prorogation n'a pas pris effet, l'Accord international de 1977 sur le sucre étant entré en vigueur à titre provisoire le 1er janvier 1978 (voir chapitre XIX.18).

Etat	<u>Acceptation de la résolution n° 3 sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u> <sup>12</sup>	<u>Acceptation définitive de la résolution n° 3 ou confirmation de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u>	Etat	<u>Acceptation de la résolution n° 3 sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u> <sup>12</sup>	<u>Acceptation définitive de la résolution n° 3 ou confirmation de l'accomplissement des procédures constitutionnelles</u>
Afrique du Sud . . . . .	30 déc 1977		République de Corée . . . . .		23 déc 1977
Australie . . . . .		15 déc 1977	République-Unie du Cameroun . . . . .	20 déc 1977	
Barbade . . . . .	16 déc 1977		Royaume-Uni (à l'égard de Belize et de Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla seulement.) . . . . .		10 nov 1977
Brésil . . . . .		10 nov 1977	Singapour . . . . .		6 oct 1977
Canada . . . . .		30 déc 1977	Suède . . . . .		18 nov 1977
Costa Rica . . . . .		20 déc 1977	Swaziland . . . . .		30 déc 1977
Cuba . . . . .		14 nov 1977	Tchécoslovaquie . . . . .		29 déc 1977
Equateur . . . . .		1 déc 1977	Thaïlande . . . . .	5 déc 1977	28 déc 1977
Fidji . . . . .		29 déc 1977	Trinité-et-Tobago . . . . .		21 déc 1977
Finlande . . . . .	2 déc 1977		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .		11 nov 1977
Guatemala . . . . .		2 déc 1977	Yougoslavie . . . . .	29 déc 1977	
Hongrie . . . . .		20 déc 1977			
Inde . . . . .		22 déc 1977			
Indonésie . . . . .	19 déc 1977	30 déc 1977			
Japon . . . . .		28 déc 1977			
Maurice . . . . .		30 nov 1977			
Nicaragua . . . . .	30 sept 1977	19 déc 1977			
Nigéria . . . . .	28 déc 1977				
Ouganda . . . . .		12 déc 1977			
Panama . . . . .		29 nov 1977			
Paraguay . . . . .		7 déc 1977			
Philippines . . . . .		29 déc 1977			
Pologne . . . . .		14 déc 1977			
Portugal . . . . .	16 déc 1977				

## NOTES:

1/ Conférence des Nations Unies sur le sucre, 1973, Actes de la Conférence (TD/SUGAR.8/6).

2/ L'instrument de ratification n'ayant pu être déposé dans les délais prévus par le Gouvernement de la République-Unie du Cameroun, ce dernier a fait jouer la procédure de l'article 37 relatif à l'adhésion en vue de devenir partie à l'Accord.

3/ L'acceptation de la résolution, sous réserve de l'accomplissement des procédures

constitutionnelles, est assimilée quant à ses effets à une acceptation définitive. Conformément au paragraphe 3 de la résolution, la notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles doit parvenir au Secrétaire général avant le 1er juillet 1976 ou à une date ultérieure à déterminer par le Conseil. Le 16 juin 1976, le Comité exécutif de l'Organisation internationale du sucre a décidé de proroger au 31 décembre 1976 le délai prévu pour le dépôt des notifications confirmant l'accomplissement des procédures constitutionnelles.

4/ Dans sa notification d'acceptation, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué qu'il maintenait les déclarations concernant les articles 4 et 38 faites lors du dépôt de l'instrument d'approbation dudit Accord auprès du Secrétaire général le 15 janvier 1974 (voir sous XIX.10).

5/ Conformément aux conditions d'adhésion établies par le Conseil international du sucre en application des dispositions de l'article 37 de l'Accord, l'adhésion a pris effet rétroactivement au 1er janvier 1976.

6/ L'acceptation de la résolution sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles est assimilée quant à ses effets à une acceptation définitive. Conformément au paragraphe 3 de la résolution, la notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles doit parvenir au Secrétaire général avant le 1er juillet 1977 à moins que le Conseil n'ait fixé une date ultérieure.

7/ Avec réaffirmation des déclarations formulées au nom du Gouvernement cubain lors de la ratification de l'Accord.

8/ Avec maintien de la déclaration concernant les articles 4 et 38 de l'Accord de 1973 sur le sucre, formulée lors du dépôt de l'instrument d'approbation le 15 janvier 1974.

9/ Conformément aux conditions d'adhésion établies par l'Organisation internationale du sucre en application des dispositions de l'article 37 de l'Accord, l'adhésion a pris effet rétroactivement au 1er janvier 1977.

10/ Acceptation sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles.

11/ A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 18 juillet 1977 du Gouvernement israélien la déclaration suivante :

L'instrument déposé par le Gouvernement irakien contient une déclaration de caractère politique concernant Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, des déclarations politiques de cette nature n'ont pas leur place

dans l'instrument et sont, de surcroît, en contradiction flagrante avec les principes, les objectifs et les buts de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement irakien ne peut d'aucune manière affecter les obligations qui ont force obligatoire pour l'Irak en vertu du droit international général ou de traités précis.

En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement irakien une attitude de complète réciprocité.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu le 25 octobre 1977 du Gouvernement irakien la communication suivante :

En référence à la note C.N.230.1977. TREATIES-5 datée du 11 août 1977, j'ai l'honneur d'affirmer que les réserves formulées lors de son adhésion à l'Accord international sur le sucre, par la République irakienne, qui a déclaré qu'elle ne reconnaissait pas Israël et n'entrerait pas en relation avec lui, ne sont pas en contradiction avec les principes, les objectifs, et les buts de l'Organisation des Nations Unies : en effet, le Gouvernement de la République irakienne ne reconnaît pas Israël, ni sa qualité de Membre des Nations Unies, et par ailleurs, d'après la pratique de la Société des Nations et de l'Organisation des Nations Unies, la qualité d'Etat Membre de l'Organisation n'équivaut pas à une reconnaissance implicite de cet Etat par les Etats Membres qui ne le reconnaissent pas.

J'aimerais ajouter que la présence du colonialisme israélien en Palestine est incompatible avec le droit des peuples à l'auto-détermination et constitue une violation flagrante des objectifs de la Charte et des principes suivis par l'Organisation des Nations Unies en matière de décolonisation.

12/ L'acceptation de la résolution sous réserve de l'accomplissement des procédures constitutionnelles est assimilée quant à ses effets à une acceptation définitive. Conformément au paragraphe 3 de la résolution, la notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles doit parvenir au Secrétaire général avant le 1er juillet 1978, à moins que le Conseil n'ait fixé une date ultérieure.

## 11. ACCORD ETABLISSANT LE FONDS ASIATIQUE POUR LE COMMERCE DU RIZ

Elaboré à Bangkok le 16 mars 1973

ENTREE EN VIGUEUR : 1<sup>er</sup> décembre 1974, conformément à l'article 19.ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> décembre 1974, n° 13679.

Le texte de l'Accord a été élaboré par la réunion intergouvernementale sur un Fonds asiatique pour le commerce du riz, convoqué par la Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient, à Bangkok (Thaïlande), du 12 au 16 mars 1973; il a été approuvé et paraphé par les représentants des Philippines, de la République khmère, de Sri Lanka et de la Thaïlande.

Les signataires sont convenus le 29 novembre 1973 de reporter au 31 mai et au 1<sup>er</sup> décembre 1974, respectivement, les délais prévus aux articles 17 et 19 de l'Accord pour la signature et le dépôt des instruments d'acceptation.

Le Conseil d'administration du Fonds asiatique pour le commerce du riz, dans une résolution adoptée à Manille le 10 janvier 1979, a proposé certains amendements à l'article 1, i) et iii) de l'Accord. En application des dispositions de l'article 13 de l'Accord, les amendements correspondants sont entrés en vigueur le 15 décembre 1981 dès leur acceptation par tous les membres du Fonds. La liste ci-après donne le nom des Etats qui ont accepté les amendements ainsi que la date de l'acceptation :

<u>Etat</u>	<u>Date de l'acceptation</u>
Sri Lanka . . . . .	1 juin 1979
Bangladesh . . . . .	14 juin 1979
Inde . . . . .	24 juin 1980
Philippines . . . . .	15 déc 1981

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Acceptation, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Acceptation, adhésion (a)</u>
Bangladesh . . . . .	29 juin 1973	1 déc 1974	Philippines . . . . .	19 avr 1973	11 mars 1975 a <sup>1</sup>
Inde . . . . .	29 juin 1973	28 nov 1974	[République du Sud Viet-Nam <sup>2</sup>	16 avr 1974	11 mars 1975 a <sup>1</sup>
Kampuchea démocratique . . . . .	18 avr 1973		Sri Lanka . . . . .	31 mai 1974	29 nov 1974

## NOTES:

1/ Par une décision unanime les Etats parties sont convenus de considérer les instruments d'acceptation des Gouvernements des Philippines et de

la République de Sud Viet-Nam, reçus après la date limite du 1<sup>er</sup> décembre 1974, comme instruments d'adhésion.

2/ Voir note 3 au chapitre III.6.

12.

Note. -- Les renseignements relatifs au Protocole pour le maintien en vigueur de l'Accord international de 1968 sur le café tel que prorogé, conclu à Londres le 26 septembre 1974, précédemment donnés sous ce numéro, se trouvent au chapitre XIX.5 c).

## 13. ACCORD INTERNATIONAL DE 1975 SUR L'ETAIN

Conclu à Genève le 21 juin 1975

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> juillet 1976, conformément à l'article 50, a, et définitivement le 14 juin 1977, conformément à l'article 49, a.

La validité a été prorogée au 30 juin 1982 par la résolution N° 121 adoptée par le Conseil international de l'étain le 14 janvier 1981.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> juillet 1976.

TEXTE : TD/TIN.5/10 et TD/TIN.5/10/Corr.1 à 4. Résolution N° 121 adoptée par le Conseil international de l'étain le 14 janvier 1981.

Le texte de l'Accord a été adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'étain, qui s'est tenue à Genève du 20 mai au 21 juin 1975. L'Accord a été ouvert à la signature le 1<sup>er</sup> juillet 1975 au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, la date de clôture à la signature étant fixée au 30 avril 1976<sup>1</sup>.

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Notification d'intention de ratification, d'approbation ou d'acceptation (article 48)</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA)</u>
Allemagne, République fédérale d' .	12 mars 1976	29 juin 1976	29 sept 1976 <u>A</u> <sup>2</sup>
Australie . . . . .	28 avr 1976	23 juin 1976	8 nov 1976
Autriche . . . . .	20 avr 1976		29 août 1977
Belgique <sup>3</sup> . . . . .	26 avr 1976	30 juin 1976	20 sept 1978
Bolivie . . . . .	30 avr 1976	30 juin 1976	14 juin 1977
Bulgarie . . . . .		29 juin 1976	25 mai 1977 <u>a</u>
Canada . . . . .	29 avr 1976		30 juin 1976
Communauté économique européenne .	29 avr 1976	30 juin 1976	22 déc 1978 <u>AA</u>
Danemark . . . . .	11 mars 1976	30 juin 1976	12 août 1976
Espagne . . . . .	29 avr 1976		9 déc 1976
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	11 mars 1976	29 juin 1976	28 oct 1976
France . . . . .	23 févr 1976	23 juin 1976	15 juin 1977 <u>AA</u>
Hongrie . . . . .	30 avr 1976		8 juin 1976
Inde . . . . .	30 avr 1976		9 juil 1976
Indonésie . . . . .	29 avr 1976	29 juin 1976	3 août 1976
Irlande . . . . .	28 avr 1976	29 juin 1976	12 sept 1977
Italie . . . . .	30 avr 1976		30 sept 1977
Japon . . . . .	16 mars 1976		17 juin 1976 <u>A</u>
Luxembourg <sup>3</sup> . . . . .	26 avr 1976	30 juin 1976	20 sept 1978
Malaisie . . . . .	18 mars 1976		18 mars 1976
Nigéria . . . . .	22 avr 1976	28 juin 1976	6 juil 1976
Norvège . . . . .			28 déc 1978 <u>a</u>
Pays-Bas . . . . .	26 avr 1976	28 juin 1976	2 févr 1978 <sup>4</sup>
Pologne . . . . .	29 avr 1976	24 juin 1976	14 juin 1977 <u>A</u>
Roumanie . . . . .	29 avr 1976		3 sept 1976
Royaume-Uni . . . . .	17 nov 1975		28 juin 1976
Tchécoslovaquie . . . . .	27 avr 1976		29 juin 1976 <u>AA</u>
Thaïlande . . . . .	10 févr 1976		24 mai 1976
Turquie . . . . .		9 juin 1976	29 déc 1978 <u>a</u>
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	23 avr 1976		11 juin 1976 <u>A</u>
Yougoslavie . . . . .	27 avr 1976	22 juin 1976	29 déc 1976
Zaire . . . . .	30 avr 1976	17 mai 1977	25 juil 1977

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion, de l'acceptation ou de l'approbation.)

## BULGARIE

..

Lors de l'adhésion :

Les dispositions des articles 47 et 52 de l'Accord, qui limitent pour certains Etats la possi-

bilité d'y participer, sont contraires au principe de l'égalité souveraine des Etats.

Le maintien de certains territoires dans un état de dépendance, dont il est question à l'article 53 de l'Accord, va à l'encontre des princi-

pes fondamentaux du droit international et de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

HONGRIE

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

a) La République populaire hongroise souhaite devenir partie à l'Accord en tant que pays importateur conformément à l'alinéa c de l'article 5 dudit Accord.

b) Le Gouvernement de la République populaire hongroise appelle l'attention sur le fait que les dispositions des alinéas a et b de l'article 52 de l'Accord sont contraires aux principes fondamentaux du droit international. En vertu du principe généralement reconnu de l'égalité souveraine des Etats, l'Accord doit être ouvert à la participation de tous les Etats sans discrimination ou restriction d'aucune sorte.

c) Le Gouvernement de la République populaire hongroise appelle l'attention sur le fait que l'article 53 de l'Accord est en contradiction avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1960 [résolution 1514 (XV)].

ROUMANIE

Déclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

"En signant le Cinquième Accord international sur l'étain adopté à Genève le 21 juin 1975 et en réaffirmant sa position exprimée à la Conférence de l'Organisation des Nations Unies sur l'étain, la République socialiste de Roumanie :

"a) Considère que les dispositions de l'article 52 de l'Accord ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux, dont l'objet et le but intéressent toute la communauté internationale, doivent être ouverts à la participation universelle;

"b) Déclare que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires, auxquels se réfère l'article 53 de l'Accord, n'est pas en concordance avec la Charte des Nations Unies et les documents adoptés par cette organisation en ce qui concerne l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité en 1970 par la résolution 2625 (XXV) de l'Assemblée générale, qui proclament solennellement l'obligation des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit

à disposer d'eux-même, en vue de mettre rapidement fin au colonialisme."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

Lors de la signature :

Le Gouvernement de Sa Majesté a décidé que le Royaume-Uni verserait une contribution financière au stock régulateur du Conseil international de l'étain en vertu du cinquième Accord international sur l'étain. La base de cette contribution reste encore à déterminer.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Lors de la signature :

L'Accord international sur l'étain de 1975 est signé sous réserve d'approbation par le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque.

La République socialiste tchécoslovaque signe l'Accord mentionné ci-dessus en tant que pays consommateur.

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque considère que les dispositions de l'article 53 de l'Accord international sur l'étain de 1975 sont en contradiction avec la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale en date du 14 décembre 1960].

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

a) Les dispositions des articles 47 et 52 de l'Accord, qui limitent la possibilité pour certains Etats de participer audit Accord, sont incompatibles avec le principe universellement reconnu de l'égalité souveraine des Etats;

b) Les dispositions des articles 2, 4 et 53 de l'Accord, qui prévoient que les gouvernements signataires peuvent étendre l'application de l'Accord à des territoires dont ils assurent les relations internationales, sont archaïques et incompatibles avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale en date du 14 décembre 1960], par laquelle l'Assemblée a proclamé la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations;

c) La mention de la prétendue République de Corée à l'annexe B de l'Accord est illégal, étant donné que les autorités de Corée du Sud ne peuvent en aucun cas parler au nom de la Corée.

NOTES:

1/ L'Accord international de 1975 sur l'étain a expiré le 30 juin 1981. Le Conseil internatio-

nal de l'étain, par sa Résolution N° 121 du 14 janvier 1981, a décidé, conformément à l'alinéa b de l'article 57 de l'Accord, de proroger ledit



Accord pour une période additionnelle de douze mois à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981.

2/ Avec la déclaration que l'Accord sera applicable à Berlin-Ouest avec effet à partir de la date à laquelle il entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

3/ L'instrument de ratification par le Gouvernement belge a été également émis pour le Luxembourg, le Gouvernement belge ayant agi au nom de ce dernier dans le cadre de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

4/ Pour le Royaume en Europe.

## 14. ACCORD INTERNATIONAL DE 1975 SUR LE CACAO

Conclu à Genève le 20 octobre 1975

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> octobre 1976, conformément au paragraphe 2 de l'article 69, et à titre définitif le 7 novembre 1978, conformément au paragraphe 1 de l'article 69.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> octobre 1976, n° 15033.

TEXTE : TD/COCOA/4/10.

L'Accord a été adopté par la Conférence des Nations Unies de 1975 sur le cacao, qui s'est réunie à Genève du 20 septembre 1975 au 20 octobre 1975. Il a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 10 novembre 1975, la date de clôture à la signature était fixée au 31 août 1976.

La prorogation du délai prévu pour le dépôt des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation par les Membres appliquant l'Accord à titre provisoire, conformément au paragraphe 2 de l'article 66 de l'Accord, a été par le Conseil international du cacao comme suit :

<u>Date de la décision</u>	<u>Prorogation</u>
Troisième session spéciale (1 <sup>er</sup> octobre 1976) . . . . .	31 mars 1977
Huitième session (15 - 18 mars 1977) . . . . .	30 sept 1977
Neuvième session (26 - 29 juillet 1977) . . . . .	31 mars 1978
Dixième session (13 - 15 mars 1978) . . . . .	30 sept 1978
Onzième session (24 - 28 juillet 1978) . . . . .	31 mars 1979
Douzième session (15 - 16 mars 1979) . . . . .	30 sept 1979

Lors de sa treizième session tenue à Londres du 10 au 14 septembre 1979, le Conseil international du cacao a décidé à l'unanimité de prolonger l'Accord au 31 mars 1980 et de proroger le délai prévu pour le dépôt des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation par les Membres appliquant l'Accord à titre provisoire conformément au paragraphe 2 de l'article 66 au 31 mars 1980.

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a), notification en application de l'article 71, paragraphe 4(n)</u>
Allemagne, République fédérale d' .	14 juil 1976	29 sept 1976	28 mars 1978
Australie <sup>1</sup> . . . . .	30 août 1976		29 sept 1976
Autriche . . . . .	28 juin 1976		31 mars 1977
Belgique <sup>2</sup> . . . . .	23 août 1976	30 sept 1976	6 oct 1978
Brésil . . . . .	9 juin 1976	14 sept 1976	7 nov 1978
Bulgarie . . . . .	31 août 1976	30 sept 1976	7 oct 1976 AA
Canada . . . . .	30 juil 1976		17 sept 1976
Colombie . . . . .		27 sept 1976	16 mars 1979 a
Communauté économique européenne .	27 juil 1976	29 sept 1976	23 févr 1979 AA
Côte d'Ivoire . . . . .			27 sept 1976 a
Danemark . . . . .	30 juin 1976		30 sept 1976
Dominique . . . . .			11 sept 1979 a
Equateur . . . . .	30 juin 1976		28 sept 1976
Espagne . . . . .	13 juil 1976	30 sept 1976	9 déc 1976
Finlande . . . . .	27 août 1976	24 sept 1976	14 juin 1977
France . . . . .	5 avr 1976	24 sept 1976	1 août 1977 AA
Gabon . . . . .			6 déc 1976 a
Ghana . . . . .	15 mars 1976		28 sept 1976
Grenade . . . . .			6 déc 1976 a
Guatemala . . . . .	7 avr 1976	22 sept 1976	13 août 1979
Hongrie . . . . .	27 août 1976		28 sept 1976
Irlande . . . . .	26 juil 1976	28 sept 1976	14 oct 1977
Italie . . . . .	23 août 1976	29 sept 1976	14 mars 1978
Jamaïque . . . . .	30 mars 1976		30 sept 1976
Japon . . . . .	26 avr 1976		16 juil 1976 A
Luxembourg <sup>2</sup> . . . . .	23 août 1976	30 sept 1976	6 oct 1978
Mexique . . . . .	31 août 1976	29 sept 1976	1 mars 1977
Nigéria . . . . .			30 sept 1976 a
Norvège . . . . .	26 avr 1976		1 juil 1976
Nouvelle-Zélande . . . . .	28 juil 1976		27 sept 1976

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire<sup>2</sup></u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a), notification en application de l'article 71, paragraphe 4(n)</u>
Panama . . . . .	27 juil 1976		27 sept 1976
Papouasie-Nouvelle-Guinée . . . . .	12 août 1976		31 mars 1978 A <sup>3</sup>
Pays-Bas . . . . .	5 août 1976	16 sept 1976	31 août 1979 a
Pérou . . . . .		28 sept 1976	11 août 1978 a
Philippines . . . . .			
Portugal . . . . .	31 août 1976	21 sept 1976	
République démocratique allemande . . . . .	24 mai 1976	30 sept 1976	30 nov 1976 AA
République-Unie du Cameroun . . . . .	31 août 1976	30 sept 1976	6 sept 1979
Royaume-Uni . . . . .	31 mars 1976		19 août 1976
Sainte-Lucie . . . . .		18 avr 1979	14 mai 1979 n
Saint-Vincent-et-Grenadines . . . . .			8 févr 1980 n
Samoa . . . . .			6 déc 1976 a
Sao Tome-et-Principe . . . . .		30 sept 1976	
Suède . . . . .	22 juin 1976		7 juil 1976
Suisse . . . . .	5 avr 1976		27 sept 1976
Tchécoslovaquie . . . . .	16 août 1976		30 sept 1976 AA
Togo . . . . .	12 mai 1976	24 sept 1976	
Trinité-et-Tobago . . . . .	9 juin 1976		2 juil 1976
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	23 août 1976		16 sept 1976 A
Venezuela . . . . .	31 août 1976	18 oct 1976	15 févr 1979
Yougoslavie . . . . .	10 mai 1976		30 sept 1976
Zaire . . . . .	30 juil 1976	30 sept 1976	25 juil 1977

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation, de l'adhésion ou de la notification.)

**BULGARIE**

Déclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de l'approbation :

La République populaire de Bulgarie considère les dispositions du paragraphe 2 de l'article 3 et du paragraphe 1 de l'article 71 de l'Accord international sur le cacao comme étant incompatibles avec l'esprit et la lettre de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution GA 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

**HONGRIE**

Déclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

Le Gouvernement de la République populaire hongroise, au moment de signer l'Accord international de 1975 sur le cacao, juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 71 dudit Accord sont en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960), qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Déclarations formulées lors de l'approbation :

A l'égard de l'article 14 :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande juge opportun de signaler que les dispositions de l'article 14 de l'Accord international de 1975 sur le cacao ne permettent pas à certains Etats d'obtenir le statut d'observateur.

L'Accord sur le cacao règle des questions qui touchent aux intérêts de tous les Etats. Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime donc que, conformément au principe de l'égalité souveraine des Etats, tous les Etats intéressés devraient, sans discrimination aucune, avoir la possibilité d'assister en tant qu'observateur aux sessions du Conseil international du cacao.

A l'égard des articles 3 et 71 :

La position du Gouvernement de la République démocratique allemande concernant les articles 3 et 71 de l'Accord international de 1975 sur le cacao est régie, dans la mesure où l'application de l'Accord aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants est en jeu, par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## TCHÉCOSLOVAQUIE

Déclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de l'approbation :

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque considère que les dispositions des articles 3 et 71 de l'Accord international sur le cacao de 1975 sont en contradiction avec la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale du 14 décembre 1960].

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUESDéclaration formulée lors de la signature et confirmée lors de l'acceptation :

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques juge nécessaire de déclarer que les dispositions des articles 2, 3 et 71 de l'Accord relatives à son application par les Parties contractantes dans les territoires pour lesquels elles assument la responsabilité des relations internationales sont surannées et contraires à la Déclaration de l'Assemblée générale sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui a proclamé la nécessité de mettre immédiatement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	19 août 1976 3 sept 1976	Dominique, Sainte-Lucie, Saint-Vincent. Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, île de Man.

## NOTES:

1/ Dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que l'Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter du jour où il entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée le Secrétaire général a reçu le 19 décembre 1978 du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques la communication suivante :

Le Gouvernement soviétique ne peut prendre acte de la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'extension de l'Accord susmentionné à Berlin-Ouest qu'à condition que cette procédure soit conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et se déroule suivant les règles établies.

Par la suite, le Secrétaire général a reçu le 28 mars 1979 du Gouvernement de la République démocratique allemande la communication suivante :

En ce qui concerne l'application de cet Accord à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande considère que l'application des dispositions dudit Accord à Berlin-Ouest s'effectuera dans la mesure où elle est conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, selon lequel Berlin-Ouest ne fait pas partie intégrante de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle.

2/ L'instrument de ratification du Gouvernement belge a été également émis pour le Gouvernement luxembourgeois.

3/ Pour le Royaume en Europe.

## 15. ACCORD INTERNATIONAL DE 1976 SUR LE CAFÉ

Conclu à Londres le 3 décembre 1975

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> octobre 1976, conformément au paragraphe 2 de l'article 61, et à titre définitif le 1<sup>er</sup> août 1977, conformément au paragraphe 1 de l'article 61.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> octobre 1976, n° 15034.

TEXTE : Document du Conseil international du café.

L'Accord international de 1976 sur le café a été négocié par le Conseil international du café, conformément aux dispositions pertinentes de l'Accord international de 1968 sur le café tel que prorogé par le Protocole du 26 septembre 1974, et a été approuvé par le Conseil lors de sa vingt-huitième session, tenue à Londres du 3 novembre au 3 décembre 1975 (résolution n° 287 en date du 3 décembre 1975). L'article 59 de l'Accord dispose qu'il sera ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 31 janvier au 31 juillet 1976 inclusivement.

Le Conseil international du café a décidé le 28 septembre 1976, lors de sa vingt-neuvième session et conformément aux dispositions du paragraphe 2 de chacun des articles 60 et 61 de l'Accord :

1. La prorogation au 31 mars 1977 de la date limite prévue au paragraphe 2 de l'article 60 de l'Accord pour le dépôt des instruments de ratification, acceptation ou approbation (résolution n° 289);

2. La prorogation du 31 décembre 1976 au 30 septembre 1977 de la date limite prévue au paragraphe 2 de l'article 61 de l'Accord pour le dépôt des instruments de ratification, acceptation ou approbation par les gouvernements appliquant l'Accord à titre provisoire (résolution n° 290).

Par la suite, le Comité exécutif de l'Organisation internationale du café a décidé, le 24 janvier 1977, de proroger jusqu'au 30 septembre 1977 la date limite indiquée au paragraphe 1 ci-dessus, et également jusqu'au 30 septembre 1977 la date limite indiquée au paragraphe 2 ci-dessus.

D'autres prorogations de la date limite prévue pour le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les gouvernements appliquant l'Accord à titre provisoire ont été décidées par le Conseil international du café, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 61 de l'Accord, comme suit :

<u>Date de la décision :</u>	<u>N° de la résolution :</u>	<u>Prorogation au :</u>
26 sept 1977 (Trente et unième session)	298	30 sept 1978
26 sept 1978 (Trente-deuxième session)	300	30 sept 1979
27 sept 1979 (Trente-troisième session)	303	30 sept 1980
18 sept 1980 (Trente-quatrième session)	310	30 sept 1981

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire (article 61, paragraphe 2)</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>	<u>Notification d'intention de continuer à participer à l'Accord (article 68, paragraphe 2)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	19 mars 1976		29 sept 1976	17 sept 1979 <sup>1</sup>
Angola . . . . .		30 sept 1976	17 oct 1979 <u>a</u>	26 sept 1979
Australie . . . . .	30 juil 1976		30 sept 1976	22 mars 1979
Autriche . . . . .	19 juil 1976		31 mars 1977	19 juin 1979
Belgique . . . . .	30 juil 1976	28 sept 1976		25 juil 1979
Bénin . . . . .	14 avr 1976	30 sept 1976	11 févr 1977	31 août 1979
Bolivie . . . . .	15 juil 1976		30 nov 1976	19 sept 1979
Brésil . . . . .	17 févr 1976		28 sept 1976	22 août 1979
Burundi . . . . .	31 juil 1976		25 août 1976	18 sept 1979
Canada . . . . .	30 juil 1976		17 sept 1976	28 sept 1979
Chypre . . . . .			28 mars 1977 <u>a</u>	25 sept 1979
Colombie . . . . .	21 avr 1976	21 avr 1976	24 févr 1977	21 août 1979
Communauté économique européenne . . . . .	27 juil 1976	28 sept 1976		28 sept 1979
Congo . . . . .		10 sept 1976	19 août 1977 <u>a</u>	5 sept 1979
Costa Rica . . . . .	5 févr 1976	17 sept 1976	20 janv 1977	7 sept 1979
Côte d'Ivoire . . . . .	29 juil 1976	27 sept 1976	22 juin 1977	6 sept 1979
Danemark . . . . .	30 juin 1976		17 sept 1976	29 juin 1979
El Salvador . . . . .	4 juin 1976	24 mai 1976	11 août 1976	25 sept 1979
Equateur . . . . .	28 juil 1976		28 sept 1976	21 août 1979
Espagne . . . . .	13 juil 1976	30 sept 1976	9 déc 1976	11 sept 1979

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire (article 61, paragraphe 2)</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>	<u>Notification d'intention de continuer à participer à l'Accord (article 68, paragraphe 2)</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	27 févr 1976		24 sept 1976	14 sept 1979
Ethiopie . . . . .	27 juil 1976	30 sept 1976	29 nov 1976	25 juil 1979
Finlande . . . . .	30 juil 1976	24 sept 1976	14 sept 1978	19 juil 1979
France . . . . .	23 févr 1976	24 sept 1976	1 août 1977 <u>AA</u>	17 juil 1979
Gabon . . . . .	30 juil 1976	11 oct 1976	8 août 1977	21 août 1979
Ghana . . . . .	30 juil 1976	30 sept 1976	11 oct 1976	25 sept 1979
Grèce . . . . .		15 sept 1981		
Guatemala . . . . .	19 mars 1976	16 août 1976	15 déc 1976	19 mars 1979
Guinée . . . . .	30 juil 1976	30 sept 1976	11 oct 1976	17 août 1979
Haïti . . . . .	3 juin 1976	16 sept 1976	21 janv 1977	29 sept 1979
Honduras . . . . .	22 avr 1976	30 sept 1976	11 oct 1976	11 sept 1979
Hongrie . . . . .			23 mai 1977 <u>a</u>	19 juil 1979
Inde . . . . .	16 juil 1976		20 sept 1976	24 sept 1979
Indonésie . . . . .	22 juil 1976	30 sept 1976	14 oct 1976	2 août 1979
Irlande . . . . .	26 juil 1976	28 sept 1976	22 sept 1977	29 août 1979
Israël . . . . .	28 juil 1976		29 mars 1977	28 sept 1979
Italie . . . . .	27 juil 1976	29 sept 1976	18 sept 1978	27 août 1979
Jamaïque . . . . .	26 juil 1976		24 sept 1976	28 sept 1979
Japon . . . . .	27 juil 1976	29 sept 1976 <sup>2</sup>	10 déc 1976 <u>A</u>	21 sept 1979
Kenya . . . . .	22 juil 1976	17 sept 1976	23 févr 1977	20 sept 1979
Libéria . . . . .	7 mai 1976	30 sept 1976	28 août 1978	11 sept 1979
Luxembourg . . . . .	30 juil 1976	28 sept 1976		25 juil 1979
Madagascar . . . . .			29 sept 1976 <u>a</u>	4 sept 1979
Malawi . . . . .			15 juin 1978 <u>a</u>	6 août 1979
Mexique . . . . .	2 févr 1976	23 sept 1976	9 févr 1977	11 juil 1979
Nicaragua . . . . .	2 mars 1976		21 mai 1976	21 sept 1979
Nigéria . . . . .	30 juil 1976	30 sept 1976	11 nov 1976	26 sept 1979
Norvège . . . . .	26 avr 1976		1 juil 1976	10 août 1979
Nouvelle- Zélande . . . . .	28 juil 1976		27 sept 1976	13 sept 1979
Ouganda . . . . .	29 juil 1976		21 sept 1976	22 sept 1979
Panama . . . . .	27 juil 1976	20 sept 1976	13 déc 1976	14 août 1979
Papouasie- Nouvelle- Guinée . . . . .	10 juin 1976		19 juil 1976	27 sept 1979
Paraguay . . . . .	30 mars 1976	28 sept 1976	11 oct 1976	28 août 1979
Pays-Bas . . . . .	27 juil 1976	16 sept 1976 <sup>3</sup>	6 sept 1978	8 mars 1979
Pérou . . . . .	23 juil 1976		31 août 1976 <u>A</u>	19 sept 1979
Philippines . . . . .			14 oct 1980 <u>a</u>	
Portugal . . . . .	15 juil 1976	21 sept 1976	25 août 1977	21 août 1979
République centrafricaine . . . . .	27 juil 1976		28 sept 1976	26 juin 1979
République dominicaine . . . . .	30 juin 1976	28 sept 1976	14 oct 1976	14 sept 1979
République-Unie de Tanzanie . . . . .	9 juin 1976	24 sept 1976	4 avr 1977	28 sept 1979
République-Unie du Cameroun . . . . .	3 juin 1976	30 sept 1976	23 sept 1977	10 sept 1979
Royaume-Uni . . . . .	31 mars 1976		19 août 1976	17 sept 1979 <sup>4</sup>
Rwanda . . . . .	31 mars 1976	30 sept 1976	23 nov 1976	14 août 1979
Sierra Leone . . . . .	13 juil 1976	30 sept 1976	6 oct 1976	15 août 1979
Singapour . . . . .			28 août 1981 <u>a</u>	
Sri Lanka . . . . .			24 juin 1981 <u>a</u>	
Suède . . . . .	22 juin 1976		7 juil 1976	14 juin 1979
Suisse . . . . .	5 avr 1976		27 sept 1976	28 sept 1979
Thaïlande . . . . .			7 juil 1981 <u>a</u>	
Togo . . . . .	25 mars 1976	28 sept 1976	8 déc 1976	12 sept 1979
Trinité-et-Tobago . . . . .	9 juin 1976		2 juil 1976	28 sept 1979
Venezuela . . . . .	30 juil 1976	21 sept 1976	27 sept 1977	17 sept 1979
Yougoslavie . . . . .	31 juil 1976	30 sept 1976	28 déc 1976	28 sept 1979
Zaïre . . . . .	30 juil 1976	30 sept 1976	25 juil 1977	27 juin 1979
Zimbabwe . . . . .			22 janv 1981 <u>a</u>	

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation, de l'adhésion ou de la notification.)

**HONGRIE**

a) La République populaire hongroise adhère à l'Accord international de 1976 en tant que pays importateur.

b) La République populaire hongroise appelle l'attention sur le fait que l'article 64 de l'Accord est incompatible avec la résolution de l'As-

semblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV), en date du 10 décembre 1960], dans laquelle est proclamée solennellement la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Nouvelle-Zélande . . . . .	27 sept 1976	Nioué.
	20 août 1981	Iles Cook.
Royaume-Uni <sup>4</sup> . . . . .	19 août 1976	Hong-kong.
	21 janv 1977	Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey.

**NOTES:**

1/ Avec déclaration que l'Accord s'appliquera également à Berlin-Ouest à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

2/ Avec déclaration qu'il était entendu que, pendant la période de son application provisoire, l'Accord serait mis en oeuvre par le Gouvernement japonais dans la mesure autorisée par ses dispo-

sitions législatives et budgétaires internes.

3/ Pour le Royaume en Europe.

4/ La notification du Gouvernement du Royaume-Uni d'intention de continuer à participer à l'Accord spécifie que son application s'applique au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à Hong-kong, au Bailliage de Guernesey et au Bailliage de Jersey.

## 15. a) PROROGATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1976 SUR LE CAFE

Approuvée par le Conseil international du café dans sa résolution N° 318  
du 25 septembre 1981<sup>1</sup>

DATE DE PRISE D'EFFET : 1<sup>er</sup> octobre 1982, conformément au paragraphe 2 de la résolution N° 318 adoptée par le Conseil international du café le 25 septembre 1981.  
ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> octobre 1982, n° 15034.  
TEXTE : Résolution N° 318 adoptée par le Conseil international du café le 25 septembre 1981.  
EXTINCTION DE L'ACCORD 30 septembre 1983, conformément au paragraphe 1 de la résolution N° 318.

<u>Etat</u>	<u>Engagement d'application provisoire de l'Accord tel que prorogé par la résolution N° 318<sup>2</sup></u>	<u>Acceptation de l'Accord tel que prorogé par la résolution N° 318<sup>3</sup></u>
-------------	---	---

## NOTES:

1/ L'Accord international de 1976 sur le café devait expiré le 30 septembre 1982. Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 68 de l'Accord, le Conseil international du café, a décidé, par sa résolution N° 318 du 25 septembre 1981, de proroger ledit Accord jusqu'au 30 septembre 1983.

2/ Conformément au paragraphe 3 de la résolution, la notification d'engagement d'application provisoire doit être communiquée au Secrétaire général avant le 1<sup>er</sup> octobre 1982.

3/ En vertu du paragraphe 2 de la résolution, la notification d'acceptation doit être communiquée au Secrétaire général avant le 1<sup>er</sup> octobre 1982.



## 16. ACCORD Etablissant l'Association internationale de promotion du thé

Conclu à Genève le 31 mars 1977

ENTREE EN VIGUEUR : 23 février 1979, conformément à l'article 19, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 23 février 1979, n° 17582.

TEXTE : Annexe I du document ITPA/CONF/5 du Centre du commerce international de CNUCED/GATT.

L'Accord a été élaboré par la Conférence intergouvernementale des pays producteurs de thé sur l'établissement d'une Association internationale de promotion du thé, qui s'est réunie à Genève du 7 au 17 septembre 1976. (La Conférence avait été convoquée par le Centre du commerce international CNUCED/GATT.) Conformément aux dispositions de la résolution adoptée le 17 septembre 1976 par la Conférence, les gouvernements de neuf pays dont le volume total des exportations de thé représentait au moins les deux tiers du volume total des exportations de thé de l'ensemble des pays pouvant devenir parties à l'Accord avaient, au 31 mars 1977, notifié au Directeur du Centre du commerce international CNUCED/GATT leur approbation du texte de l'Accord.

Conformément aux dispositions de l'article 18, l'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 15 avril au 15 octobre 1977 inclus.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA),</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA),</u> <u>adhésion (a)</u>
Bangladesh . . .		2 avr 1979 a	Maurice . . . .	2 août 1977	25 nov 1977
Inde . . . . .	20 juil 1977	1 nov 1977	Ouganda . . . .	14 oct 1977	23 août 1978
Indonésie . . .	7 juil 1977	31 août 1978	République-Unie		
Kenya . . . . .	2 août 1977	17 mai 1978	de Tanzanie .	27 juil 1977	28 juil 1978
Malawi . . . . .	17 août 1977	22 févr 1978	Sri Lanka . . .	22 sept 1977	1 nov 1977

## 17. ACCORD PORTANT CREATION DU CENTRE DE RECHERCHE-DEVELOPPEMENT DE L'ETAIN POUR L'ASIE DU SUD-EST

Signé à Bangkok le 28 avril 1977

ENTREE EN VIGUEUR : 10 février 1978, conformément à l'article 8.

ENREGISTREMENT : 10 février 1978, n° 16434.

L'Accord a été élaboré dans le cadre de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique. Il a été ouvert à la signature au Siège de la Commission à Bangkok jusqu'au 30 avril 1977.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (a)</u>
Indonésie . . . .	28 avr 1977	11 janv 1978 <sup>1</sup>	Thaïlande . . . .	28 avr 1977	11 janv 1978 <sup>1</sup>
Malaisie . . . .	28 avr 1977	11 janv 1978 <sup>1</sup>			

## NOTES:

1/ Par des notifications, dont la dernière a été reçue par le Secrétaire général le 11 janvier 1978, les Gouvernements indonésien, malaisien et thaïlandais sont convenus de proroger au 31 octobre 1977 la date limite de remise de leur instrument de ratification, initialement fixée au 31 juillet 1977 par l'article 7, alinéa c, de l'Accord.

Les instruments de ratification des Gouvernements indonésien, malaisien et thaïlandais ont été remis au Secrétaire général les 12 et 20 septembre et le 18 octobre 1977, respectivement, et ont été officiellement déposés auprès du Secrétaire général le 11 janvier 1978, date de réception de la dernière des notifications d'acceptation visées au paragraphe précédent.

18. ACCORD INTERNATIONAL DE 1977 SUR LE SUCRE

Conclu à Genève le 7 octobre 1977

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> janvier 1978, conformément au paragraphe 2 de l'article 75, et à titre définitif le 2 janvier 1980, conformément au paragraphe 1 de l'article 75.

ENREGISTREMENT : 1<sup>er</sup> janvier 1978, n°16200.

TEXTE : TD/SUGAR.9/10 du 17 octobre 1977 et notes circulaires du Secrétariat n°s C.N.223.1978.TREATIES-19 (19 septembre 1978), C.N.228.1978.TREATIES-20 (22 septembre 1978), C.N.291.TREATIES-22 (7 décembre 1978), C.N.7.1979.TREATIES-3 (6 février 1979), C.N.77.1979.TREATIES-6 (26 avril 1979) et C.N.49.1980.TREATIES-3 (4 mars 1980)- procès-verbaux de rectification des originaux français et russe, français et espagnol, russe, français, et espagnol, français et russe, respectivement.

L'Accord a été élaboré par la Conférence des Nations Unies de 1977 sur le sucre<sup>1</sup> qui s'est tenue à Genève du 18 avril au 27 mai 1977 et du 12 septembre au 7 octobre 1977. Il a été adopté par la Conférence à sa dernière séance plénière, qui a eu lieu le 7 octobre 1977. L'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 28 octobre au 31 décembre 1977, conformément à son article 72.

Des prorogations du délai prévu pour le dépôt par les gouvernements signataires des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 73, ont été décidées comme suit :

<u>Date de la décision :</u>	<u>Auteur :</u>	<u>Prorogation au :</u>
Première session (16 janvier 1978) (15 juin 1978)	Conseil international du sucre Comité exécutif de l'Organisation internationale du sucre	30 juin 1978*
Cinquième session (13 - 14 décembre 1978)	Conseil international du sucre	30 juin 1979
Sixième session (14 juin 1979) (12 décembre 1979)	Conseil international du sucre Comité exécutif de l'Organisation internationale du sucre	31 déc 1979
29 mai 1980	Comité exécutif de l'Organisation internationale du sucre	30 juin 1980
		31 déc 1980

\*Egalement applicable au dépôt des notifications d'application à titre provisoire (article 14, paragraphe 1).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA), notification de participation en application de l'article 77 paragraphe 2 (n)</u>
Afrique du Sud . . . . .	19 déc 1977		28 déc 1977
Argentine . . . . .	8 déc 1977	8 déc 1977	4 août 1978
Australie . . . . .	20 déc 1977	20 déc 1977	27 juin 1978
Autriche . . . . .			8 févr 1979 <u>a</u>
Bangladesh . . . . .	30 déc 1977		16 mai 1978
Barbade . . . . .	16 déc 1977		16 déc 1977
Belize . . . . .			17 déc 1981 <u>a</u>
Bolivie . . . . .			27 mars 1978 <u>a</u>
Bésil . . . . .	13 déc 1977	13 déc 1977	5 févr 1980
Bulgarie . . . . .	30 déc 1977		10 avr 1978 <u>A</u>
Canada . . . . .	30 déc 1977		30 déc 1977
Colombie . . . . .		14 avr 1980	2 sept 1981 <u>a</u>
Costa Rica . . . . .	20 déc 1977	22 déc 1977	27 mars 1980
Côte d'Ivoire . . . . .		26 déc 1979	23 janv 1981 <u>a</u>
Cuba . . . . .	14 déc 1977	28 déc 1977	7 mars 1978
Egypte . . . . .	30 déc 1977	30 déc 1977	25 janv 1979
El Salvador . . . . .	28 déc 1977	28 déc 1977	22 nov 1978
Equateur . . . . .	14 déc 1977		16 janv 1978
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	9 déc 1977	28 déc 1977 <sup>2</sup>	2 janv 1980
Ethiopie . . . . .	30 déc 1977		
Fidji . . . . .	29 déc 1977		29 déc 1977
Finlande . . . . .	30 déc 1977	30 déc 1977	29 déc 1978

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, adhésion (a), acceptation (A), approbation (AA), notification de participation en application de l'article 77 paragraphe 2 (n)</u>
Guatemala . . . . .	1 déc 1977	20 déc 1977	30 déc 1978
Guyane . . . . .	29 déc 1977		16 janv 1978
Haïti . . . . .	19 déc 1977		11 déc 1978
Honduras . . . . .	7 déc 1977	16 janv 1978	31 mai 1978
Hongrie . . . . .	20 déc 1977	20 déc 1977	9 mars 1978
Inde . . . . .	30 déc 1977	30 déc 1977	15 févr 1978
Indonésie . . . . .	28 déc 1977	16 janv 1978	27 févr 1980
Iraq . . . . .		30 juin 1978	31 déc 1978 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .	23 déc 1977	23 déc 1977	16 févr 1978
Japon . . . . .	23 déc 1977	23 déc 1977 <sup>3</sup>	30 juin 1978 <u>A</u>
Kenya . . . . .	15 déc 1977		12 juil 1978
Madagascar . . . . .	1 déc 1977	1 déc 1977	30 janv 1978
Malawi . . . . .	29 déc 1977		19 janv 1978 <u>A</u>
Maurice . . . . .	1 déc 1977		20 déc 1977 <u>A</u>
Mexique . . . . .	31 déc 1977	16 janv 1978	11 janv 1979
Mozambique . . . . .		24 janv 1978	31 déc 1979 <u>a</u>
Nicaragua . . . . .	15 déc 1977	15 déc 1977	28 avr 1978
Nigéria . . . . .	31 déc 1977		
Norvège . . . . .	23 déc 1977	8 mai 1978	28 déc 1978
Nouvelle-Zélande . . . . .	22 déc 1977	28 déc 1977	29 déc 1977
Ouganda . . . . .	29 déc 1977		16 janv 1978
Pakistan . . . . .			3 avr 1978 <u>a</u>
Panama . . . . .	29 nov 1977	29 nov 1977	19 déc 1978
Paraguay . . . . .	7 déc 1977	24 janv 1978	8 juil 1980
Pérou . . . . .	16 déc 1977		30 déc 1977
Philippines . . . . .	18 nov 1977		16 janv 1978
Portugal <sup>4</sup> . . . . .	[29 déc 1977]	[18 janv 1978]	
République de Corée . . . . .	29 déc 1977	29 déc 1977	5 déc 1978
République démocratique allemande . . . . .			4 août 1978 <u>a</u>
République dominicaine . . . . .	30 déc 1977	22 févr 1978	19 mars 1980
Royaume-Uni . . . . . (A l'égard de Bélize et de Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla seulement.)	20 déc 1977	28 déc 1977	27 juin 1978
Singapour . . . . .	29 déc 1977		16 janv 1978
Suède . . . . .	28 déc 1977	28 déc 1977	28 juin 1978
Swaziland . . . . .	21 déc 1977		21 déc 1977
Thaïlande . . . . .	23 déc 1977	23 déc 1977	23 mai 1978
Trinité-et-Tobago . . . . .	21 déc 1977		28 déc 1977
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	29 déc 1977		30 déc 1977 <u>A</u>
Venezuela . . . . .	23 déc 1977	29 déc 1977	29 juin 1978
Yougoslavie . . . . .	29 déc 1977		20 oct 1980 <u>a</u>
Zimbabwe . . . . .			

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion, de l'acceptation, de l'approbation ou de la notification.)

#### AUSTRALIE

Le Gouvernement de l'Australie se réserve le droit, en ce qui concerne les paragraphes 3 et 4 de l'article 5 de l'Accord, de déterminer les exonérations d'impôt sur le revenu qui pourraient être accordées au personnel de l'Organisation internationale du sucre si le siège de l'Organisation devait être transféré en Australie.

#### CUBA

#### Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de ratification :

La République de Cuba déclare que les dispositions prévues à l'article 77 de l'Accord international sur le sucre de 1977 sont contraaires à la résolution 1514 (XV), adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1960, qui

proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

La signature par la République de Cuba de l'Accord international sur le sucre de 1977 ne saurait être interprétée comme la reconnaissance ou l'acceptation par le Gouvernement cubain du Gouvernement fasciste d'Afrique du Sud, qui n'est pas représentatif du peuple sud-africain et auquel l'usage systématique de la politique discriminatoire de l'apartheid a valu d'être expulsé d'organismes internationaux, condamné par l'Organisation des Nations Unies et rejeté par tous les peuples du monde.

HONGRIE

Déclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

Les dispositions de l'article 77 de l'Accord sont contraires à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies, en date du 14 décembre 1960, relative à l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

La mention qui est faite, à l'annexe V de l'Accord, de la prétendue République de Corée est illégale, les autorités sud-coréennes n'étant pas habilitées à parler au nom de toute la Corée.

INDE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

Sans préjudice des obligations générales découlant du présent Accord, le Gouvernement indien s'engage à s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 46 relatif aux stocks spéciaux, de l'article 48 relatif aux stocks maximaux, de l'article 64 relatif aux mesures de soutien et de l'article 65 relatif aux mesures d'encouragement de la consommation, uniquement dans la mesure où ces obligations sont compatibles avec la politique qu'il poursuit dans les domaines du contrôle, de l'imposition et des prix pour développer son économie de façon planifiée.

IRAQ<sup>5</sup>

L'adhésion de la République d'Iraq à l'Accord n'implique en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'établissement de relations quelconques avec lui.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

En ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 33:

Le Gouvernement de la République démocratique allemande part du principe que les accords internationaux sur les produits primaires doivent tenir dûment compte tant des intérêts des pays producteurs que de ceux des pays consommateurs.

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime qu'il importe, lorsque les tonnages de base d'exportation révisés seront fixés conformément au paragraphe 2 de l'article 34, qu'un contingent d'exportation supérieur à celui fixé actuellement à 75 000 tonnes soit alloué à la République démocratique allemande, conformément aux tendances de sa production et de sa consommation, ainsi qu'à ses obligations à long terme.

Le Gouvernement de la République démocratique allemande exprime l'espoir qu'il sera tenu dûment compte de ses intérêts fondamentaux en tant que membre dans les nouveaux arrangements qui seront conclus dans le cadre de l'Accord international sur le sucre.

En ce qui concerne les articles 4 et 77 :

La position du Gouvernement de la République démocratique allemande envers les clauses de l'Accord concernant l'application dudit Accord aux territoires coloniaux et aux autres territoires dépendants est fondée sur les principes de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 77 de l'Accord et avec le consentement et l'approbation exprès du Belize et de Saint-Christophe-Nevis-Anguilla, le Gouvernement du Royaume-Uni déclare par les présentes qu'il désire exercer le droit de demander la qualité de membre à titre individuel de l'Organisation internationale du sucre pour chacun desdits territoires.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Déclarations faites lors de la signature et confirmées lors de la ratification :

Il va sans dire que, étant donné le régime socio-économique de l'URSS, les dispositions des articles de l'Accord relatives à la limitation de la production et des stocks de sucre, ainsi qu'aux subventions accordées à la production et à l'exportation, ne sont pas applicables à l'URSS.

En signant l'Accord international de 1977 sur le sucre, l'Union des Républiques socialistes soviétiques juge indispensable de faire la déclaration suivante :

Au cas où la Communauté économique européenne deviendrait partie audit Accord, la participation de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'Accord ne créera pour elle aucune obligation à l'égard de ladite Communauté;

Vu sa position bien connue sur la question de Corée, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne peut reconnaître comme fondée en droit l'appellation "République de Corée" qui figure à l'annexe V de l'Accord.

Les dispositions des articles 2, 4 et 77 de l'Accord, qui prévoient que l'Accord sera également applicable par les parties aux territoires dont lesdites parties assurent les relations internationales, sont périmées et contraires à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, en date du 14 décembre 1960], qui a proclamé la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

## NOTES:

1/ Conférence des Nations Unies sur le sucre, 1977 (TD/SUGAR.9/10).

2/ Avec déclaration que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique appliquera provisoirement l'Accord international de 1977 sur le sucre, sous réserve des limitations qui découleraient de la législation nationale et des procédures budgétaires des Etats-Unis.

3/ Avec déclaration qu'il était entendu que, pendant la période de son application provisoire, l'Accord serait mis en oeuvre par le Gouvernement japonais dans la mesure autorisée par ses dispositions législatives et budgétaires internes.

4/ Par une communication reçue le 7 octobre 1980, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général, conformément aux dispositions de l'article 79, paragraphe 1, de l'Accord sus-

mentionné, sa décision de se retirer dudit Accord. Conformément au paragraphe 2 de l'article 79, le retrait a pris effet le 6 novembre 1980.

5/ A l'égard de la déclaration par l'Iraq, le Secrétaire général a reçu le 7 mai 1979 du Gouvernement israélien la communication suivante :

"L'instrument déposé par le Gouvernement iraquien contient une déclaration de caractère politique au sujet d'Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, ce n'est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d'ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs de l'Organisation. La déclaration du Gouvernement iraquien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui lui incombent en vertu du droit international général ou de traités particuliers.

"Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité."

## 19. ACCORD ETABLISSANT L'OFFICE INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

Conclu à Genève le 9 novembre 1977

Non encore en vigueur (voir article 24).

TEXTE : TT/CONF.2.

Le texte de l'Accord a été établi par les Réunions consultatives intergouvernementales des pays producteurs de bois tropicaux, tenues à Genève du 27 septembre 1976 au 1<sup>er</sup> octobre 1976 et du 31 octobre 1977 au 9 novembre 1977 dans le cadre du Centre du commerce international CNUCED/GATT (voir document TT/CONF.2). L'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 16 janvier 1978, conformément à son article 22.

Etats

Signature

Ratification,  
adhésion (a)

## 20. ACCORD INTERNATIONAL DE 1979 SUR LE CAOUTCHOUC NATUREL

Conclu à Genève le 6 octobre 1979

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 23 octobre 1980, conformément au paragraphe 2 de l'article 61.  
 TEXTE : TD/RUBBER/15/Rev/.

L'Accord a été adopté le 6 octobre 1979 par la Conférence des Nations Unies sur le caoutchouc naturel, qui s'est réunie à Genève du 24 septembre au 6 octobre 1979. L'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 2 janvier au 30 juin 1980, conformément à son article 57. Les 17 et 19 novembre 1980, le Conseil international du caoutchouc naturel a décidé, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 1980, conformément au paragraphe 2 de l'article 59 de l'Accord, de proroger au 31 octobre 1981 le délai prévu pour le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, ou d'approbation. Ensuite, lors de sa troisième session tenue à Kuala Lumpur du 17 au 20 novembre 1981, le Conseil a décidé à nouveau de proroger le délai au 28 février 1982.

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	27 juin 1980	30 sept 1989 <sup>1</sup>	30 sept 1981 <sup>2,3</sup>
Australie . . . . .	30 juin 1980	9 sept 1980	
Belgique . . . . .	27 juin 1980	3 oct 1980 <sup>1</sup>	
Brésil . . . . .	30 juin 1980	1 oct 1980 <sup>1</sup>	
Canada . . . . .	30 juin 1980	7 nov 1980 <sup>1</sup>	31 déc 1981
Chine . . . . .	17 juin 1980		15 sept 1980
Communauté économique européenne . . . . .	30 mai 1980	29 sept 1980	
Côte d'Ivoire . . . . .			23 nov 1981 <u>a</u>
Danemark <sup>3</sup> . . . . .	12 mai 1980		30 sept 1980
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	8 janv 1980	23 oct 1980 <sup>1</sup>	28 mai 1981
Finlande . . . . .	16 juin 1980	11 nov 1980	
France . . . . .	8 janv 1980	30 sept 1980 <sup>1</sup>	8 déc 1981 <u>AA</u>
Indonésie . . . . .	17 mars 1980		28 août 1980
Iraq . . . . .			1 juil 1981 <u>a</u>
Irlande . . . . .	25 juin 1980		29 sept 1980
Italie . . . . .	30 juin 1980	17 nov 1980 <sup>1</sup>	
Japon <sup>3</sup> . . . . .	7 mars 1980		13 juin 1980 A
Libéria . . . . .	30 juin 1980		
Luxembourg . . . . .	27 juin 1980	3 oct 1980 <sup>1</sup>	
Malaisie <sup>4</sup> . . . . .	28 janv 1980		29 janv 1980
Maroc . . . . .	26 juin 1980		
Mexique . . . . .	25 juin 1980		24 févr 1981
Nigéria . . . . .			18 juin 1981 <u>a</u>
Norvège . . . . .	16 juin 1980	30 sept 1980 <sup>1</sup>	4 févr 1981
Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .	25 juin 1980		28 oct 1980 <u>A</u>
Pays-Bas . . . . .	26 juin 1980	30 sept 1980 <sup>1, 5</sup>	
Pérou . . . . .	30 juin 1980		18 juin 1981
Philippines . . . . .	30 juin 1980		
Royaume-Uni . . . . .	27 juin 1980	26 sept 1980 <sup>1</sup>	31 déc 1981 <sup>4,6</sup>
Sri Lanka . . . . .			17 nov 1980 <u>a</u>
Suède . . . . .	16 juin 1980		30 sept 1980
Tchécoslovaquie . . . . .	30 juin 1980		17 sept 1980 <u>AA</u>
Thaïlande . . . . .		21 nov 1980	
Turquie . . . . .			17 sept 1981 <u>a</u> <sup>3</sup>
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	27 juin 1980	5 nov 1980 <sup>1</sup>	



Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUESDéclarations formulées lors de la signature et confirmées lors de la notification d'application provisoire :

a) Au cas où la Communauté économique européenne deviendrait partie au présent Accord, la par-

ticipation de l'Union des Républiques socialistes soviétiques audit Accord ne lui imposera aucune obligation à l'égard de la Communauté;

b) Du fait de sa position bien connue sur la question de Corée, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne peut accepter la validité de l'expression "République de Corée" qui figure dans l'annexe audit Accord.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

## COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE

Objection à la déclaration faite par l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la Communauté économique européenne:

"Au nom de la Communauté économique européenne et de ses Etats membres, je tiens à vous faire part de leur réaction à cette déclaration. L'Accord international sur le caoutchouc naturel de 1979 dispose, dans son article 5 paragraphe 1, que toute mention de "gouvernement" ou de "gouvernements" faite dans cet accord est considérée comme s'étendant à la Communauté économique européenne et à toute organisation intergouvernementale dotée de compétences en ce qui concerne la négociation, la conclusion et la mise en oeuvre d'accords internationaux et, en particulier, d'accords concernant les produits de base.

En application de cette disposition, la Communauté économique européenne a notifié le 29 septembre 1980 au Secrétaire général des Nations Unies que la Communauté appliquera provisoirement l'Accord international sur le caoutchouc naturel

de 1980 dans les limites imposées par ses procédures constitutionnelles ou réglementaires, conformément aux règles énoncées à l'article 60, paragraphe 2.

Je tiens à rappeler aussi que l'article 68 de l'Accord international sur le caoutchouc naturel interdit toute réserve à cet Accord.

La Communauté et ses Etats membres estiment par conséquent que cette déclaration ne saurait en aucun cas leur être opposable et ils la considèrent dépourvue de tout effet."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Le 26 septembre 1980

"Le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte pas la déclaration concernant la Communauté économique européenne faite par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques lors de la signature de l'Accord le 27 juin 1980 et confirmée lors de sa notification d'application provisoire le 26 septembre 1980."

## NOTES:

1/ Notification d'application à titre provisoire en vertu du paragraphe 2 de l'article 60 de l'Accord, (application de l'Accord seulement dans les limites des procédures constitutionnelles et/ou législatives).

2/ Dans une communication accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ledit Accord s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

3/ En tant que membre importateur.

4/ En tant que membre exportateur.

5/ Pour le Royaume en Europe.

6/ Dans son instrument de ratification, le Gouvernement du Royaume-Uni a déclaré que la ratification s'applique au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et au Bailliage de Jersey.

## 21. ACCORD PORTANT CREATION DU FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE

Conclu à Genève le 27 juin 1980

Non encore en vigueur : voir article 57, paragraphe 1.

TEXTE : TD/IPC/CF/CONF/24.

L'Accord a été adopté le 27 juin 1980 par la Conférence de négociation des Nations Unies sur un fonds commun dans le cadre du programme intégré pour les produits de base, qui s'est tenue à Genève du 5 au 27 juin 1980. La Conférence a été convoquée sous les auspices de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED). L'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York le 1<sup>er</sup> octobre 1980, et demeure ouvert à la signature jusqu'à l'expiration d'un délai d'une année après la date de son entrée en vigueur.

Etat/Organisation	Signature	Ratification, <u>acceptation (A),</u> <u>approbation (AA),</u> <u>adhésion (a)</u>		<u>Contribution volontaire au</u> <u>deuxième compte(article 13)</u>	
				Devise	Montant
Afghanistan . . . . .	11 sept 1981				
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	10 mars 1981				
Australie . . . . .	20 mai 1981	9 oct 1981			
Autriche . . . . .	8 juil 1981	15 juil 1981			
Bangladesh . . . . .	23 déc 1980	1 juin 1981			
Belgique . . . . .	31 mars 1981				
Bénin . . . . .	10 sept 1981				
Botswana . . . . .	18 nov 1981				
Brésil . . . . .	16 avr 1981				
Burundi . . . . .	8 avr 1981				
Canada . . . . .	15 janv 1981				
Cap Vert . . . . .	9 oct 1981				
Chine . . . . .	5 nov 1980	2 sept 1981	AA		
Communauté économique européenne . . . . .	21 oct 1981				
Comores . . . . .	10 sept 1981				
Congo . . . . .	22 oct 1981				
Costa Rica . . . . .	29 juil 1981				
Danemark . . . . .	27 oct 1980	13 mai 1981			
Egypte . . . . .	19 oct 1981				
Equateur . . . . .	3 oct 1980				
Espagne . . . . .	27 mai 1981				
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	5 nov 1980				
Ethiopie . . . . .	30 sept 1981	19 nov 1981			
Finlande . . . . .	27 oct 1980	30 déc 1981			
France . . . . .	4 nov 1980				
Gabon . . . . .	10 sept 1981	30 nov 1981			
Gambie . . . . .	23 oct 1981				
Grèce . . . . .	21 juil 1981				
Guinée . . . . .	6 oct 1981				
Guinée-Bissau . . . . .	11 sept 1981				
Haïti . . . . .	19 janv 1981	20 juil 1981			
Haute-Volta . . . . .	20 août 1981				
Inde . . . . .	18 sept 1981	22 déc 1981	A		
Indonésie . . . . .	1 oct 1980	24 févr 1981			
Iraq . . . . .	7 avr 1981	10 sept 1981			
Irlande . . . . .	24 févr 1981				
Italie . . . . .	17 déc 1980				
Japon . . . . .	28 nov 1980	15 juin 1981	A		
Koweït . . . . .	1 déc 1981				
Lesotho . . . . .	7 sept 1981				
Libéria . . . . .	21 oct 1981				
Luxembourg . . . . .	29 déc 1980				
Malaisie . . . . .	30 déc 1980				
Malawi . . . . .	17 mars 1981	15 déc 1981			
Mali . . . . .	17 juin 1981				
Maroc . . . . .	22 janv 1981				
Mexique . . . . .	19 déc 1980				
Népal . . . . .	7 sept 1981				

Etat/Organisation	Signature	Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)		Contribution volontaire au deuxième compte (article 13)	
				Devise	Montant
Nicaragua . . . . .	7 sept 1981				
Niger . . . . .	19 oct 1981				
Nigéria . . . . .	20 juil 1981				
Norvège . . . . .	27 oct 1980	15 juil 1981			
Papouasie-Nouvelle Guinée .	27 oct 1981				
Pays-Bas . . . . .	1 oct 1980				
Pérou . . . . .	25 sept 1981				
Philippines . . . . .	24 févr 1981	13 mai 1981			
Portugal . . . . .	30 janv 1981				
République de Corée . . . . .	27 nov 1981				
République-Unie de Tanzanie	7 sept 1981				
République-Unie du Cameroun	30 juin 1981				
Royaume-Uni . . . . .	16 déc 1980	31 déc 1981		Livre sterling	4.270.000
Rwanda . . . . .	6 oct 1981				
Sénégal . . . . .	11 nov 1981				
Sierra Leone . . . . .	24 sep. 1981				
Somalie . . . . .	27 oct 1981				
Soudan . . . . .	13 mai 1981				
Sri Lanka . . . . .	21 janv 1981	4 sept 1981			
Suède . . . . .	27 oct 1980	6 juil 1981			
Suisse . . . . .	30 mars 1981				
Tchad . . . . .	16 déc 1981				
Turquie . . . . .	7 sept 1981				
Venezuela . . . . .	5 déc 1980				
Yémen . . . . .	7 sept 1981				
Yémen démocratique . . . . .	16 déc 1981				
Zaire . . . . .	17 mars 1981				
Zambie . . . . .	3 févr 1981				

(Procédures pour le paiement des actions du capital représenté par les contributions directes.)

Etat	Procédure choisie (méthode a) ou b) de l'article 11 paragraphe 1)		Devise choisie pour les Etats ayant choisie la méthode b) de paiement
Australie . . . . .	a)		
Bangladesh . . . . .	b)		dollar E.U.
Danemark . . . . .	b)		francs français
Inde . . . . .	a)		
Japon . . . . .	b)		yens japonais
Norvège . . . . .	a)		
Suède . . . . .	a)		
Royaume-Uni . . . . .	b)		livre sterling

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

#### AUSTRALIE

Le Gouvernement australien a notifié au Secrétaire général que, conformément à l'article 11, paragraphe 1, de l'Accord, il a décidé que tout paiement d'actions souscrites par l'Australie au titre du capital représenté par les contributions directes se fera dans l'une quelconque des monnaies utilisables, au taux de conversion en vigueur entre cette monnaie utilisable et l'unité de compte à la date du paiement.

#### BANGLADESH

Le 18 novembre 1981  
Conformément à l'article 11, paragraphe 1 b), de l'Accord tout paiement d'actions souscrites par le Bangladesh au titre du capital représenté par les contributions directes se fera en dollars des Etats-Unis.

## DANEMARK

Tout paiement d'actions souscrites par le Danemark au titre du capital représenté par les contributions directes se fera en francs français au taux de conversion en vigueur à la date de l'Accord, soit le 27 juin 1980, entre les francs français et l'unité de compte.

## INDE

Le Gouvernement indien a informé le Secrétaire général que son paiement des actions de capital représenté par les contributions directes se fera comme prévu à l'article 11, paragraphe 1 a), de l'Accord.

## JAPON

Le Gouvernement japonais versera, comme contribution initiale au deuxième compte du Fonds commun, un montant en yens japonais équivalent à vingt-sept millions de dollars des Etats-Unis (27 millions de dollars E.- U.), conformément à l'article 13 de l'Accord.

Le Gouvernement japonais opte pour le paiement de la contribution susmentionnée en trois versements annuels égaux, le premier devant être fait en espèces ou en billets à ordre dans un délai d'une année après l'entrée en vigueur de l'Accord. Il est entendu qu'il s'agit en l'occurrence de billets à ordre irrévocables, non négociables et ne portant pas intérêt, dont l'émission tient lieu d'un versement en espèces, et que le Fonds peut encaisser, sur demande, à leur valeur nominale. Il est également entendu que les billets à ordre du même type provenant d'autres entités versant des contributions.

Conformément à l'article 11 dudit Accord, le Gouvernement japonais a décidé que le paiement des actions souscrites par le Japon au titre du

capital versé représenté par les contributions directes au titre du capital versé représenté par les contributions directes se fera en yens japonais, au taux de conversion en vigueur entre le yen japonais et l'unité de compte à la date de chaque paiement.

## NORWAY

Le 26 octobre 1981

Le paiement des actions souscrites par la Norvège au titre du capital représenté par les contributions directes se fera, conformément à l'article 11, paragraphe 1 a), de l'Accord, dans l'une quelconque des monnaies utilisables, au taux de conversion en vigueur entre cette monnaie utilisable et l'unité de compte à la date du paiement.

## ROYAUME-UNI

Le Gouvernement du Royaume-Uni a notifié au Secrétaire général que, conformément à l'article 11, paragraphe 1 b), de l'Accord, le paiement d'actions souscrites par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au titre du capital représenté par les contributions directes se fera en livres sterling au taux de conversion en vigueur entre cette monnaie et l'unité de compte du Fonds commun à la date de l'Accord.

## SUEDE

Le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général que son paiement des actions de capital représenté par les contributions directes se fera comme prévu à l'article 11, paragraphe 1 a) de l'Accord.

## VENEZUELA

Lors de la signature :

Avec réserve à l'égard de l'article 53.

## 22. ACCORD INTERNATIONAL DE 1980 SUR LE CACAO

Conclu à Genève le 19 novembre 1980

ENTREE EN VIGUEUR : Provisoirement le 1<sup>er</sup> août 1981 entre plusieurs Etats et Organisation gouvernementale<sup>1</sup> en application d'une décision prise le 30 juin 1981 en vertu de l'article 66, paragraphe 3<sup>2</sup>.

TEXTE : Document de la Conférence des Nations Unies de 1980 sur le cacao.

L'Accord a été adopté par la Conférence des Nations Unies de 1980 sur le cacao, qui s'est réunie à Genève du 27 octobre au 19 novembre 1980.

L'Accord a été ouvert à la signature au Siège des Nations Unies, à New York, du 5 janvier au 31 mars 1981.

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Engagement d'application provisoire</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' .	31 mars 1981	26 juin 1981	
Argentine . . . . .		26 juin 1981	
Belgique . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Brésil . . . . .	31 mars 1981	8 mai 1981	
Bulgarie . . . . .	31 mars 1981		9 sept 1981 <u>AA</u>
Colombie . . . . .	25 mars 1981		
Communauté économique européenne .	31 mars 1981	29 juin 1981	
Danemark . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Dominique . . . . .			28 mai 1981 <u>a</u>
Equateur . . . . .	17 mars 1981	14 mai 1981	
Espagne <sup>3</sup> . . . . .		23 sept 1981	
Finlande . . . . .	30 mars 1981	18 juin 1981	
France . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Ghana . . . . .	27 févr 1981	14 mai 1981	
Grèce . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Grenade . . . . .			2 nov 1981 <u>a</u>
Haïti . . . . .	31 mars 1981	1 juin 1981	
Hongrie . . . . .			10 juin 1981 <u>a</u>
Irlande . . . . .	31 mars 1981	27 mai 1981	
Italie . . . . .	31 mars 1981	31 mars 1981	
Jamaïque . . . . .		29 mai 1981	13 juil 1981 <u>a</u>
Luxembourg . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Mexique . . . . .	25 mars 1981	26 mai 1981	
Nigéria . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Norvège . . . . .	11 mars 1981	27 mai 1981	
Papouasie-Nouvelle Guinée . . . . .	13 mars 1981	13 mars 1981	14 avr 1981
Pays-Bas <sup>4</sup> . . . . .	31 mars 1981	31 mars 1981	
Pérou . . . . .		27 mai 1981	21 déc 1981 <u>a</u>
République démocratique allemande .	31 mars 1981		29 mai 1981 <u>AA</u>
République-Unie du Cameroun . . . . .	31 mars 1981	31 mars 1981	
Royaume-Uni . . . . .	31 mars 1981	29 mai 1981	
Saint-Vincent-et-Grenadines . . . . .			29 mai 1981 <u>a</u>
Samoa . . . . .		29 mai 1981	9 juil 1981 <u>a</u>
Sao Tome-et-Principe . . . . .		16 oct 1981	
Suède . . . . .	20 mars 1981		20 mars 1981
Suisse . . . . .	19 mars 1981	19 mars 1981	
Tchécoslovaquie . . . . .	30 mars 1981		29 mai 1981 <u>AA</u>
Trinité-et-Tobago . . . . .			29 mai 1981 <u>a</u>
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	27 mars 1981		13 mai 1981 <u>A</u>
Venezuela . . . . .	27 mars 1981	19 mai 1981	
Yougoslavie . . . . .		29 mai 1981	
Zaire . . . . .	17 mars 1981		

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de l'acceptation :

a) Au cas où la Communauté économique européenne deviendrait partie au présent Accord, la participation de l'Union des Républiques socialistes soviétiques audit Accord n'entraînerait pour elle aucune obligation vis-à-vis de la Communauté.

b) Etant donné sa position bien connue sur la question de Corée, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne peut reconnaître comme légitime l'appellation "République de Corée" qui figure dans l'annexe E à l'Accord.

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de l'approbation :

1. La signature de l'Accord international sur le cacao de 1980 par la République démocratique allemande n'implique aucune modification de la position de ce pays à l'égard de diverses organisations internationales.

2. Conformément à sa position bien connue sur la question coréenne, la République démocratique allemande ne peut accepter l'expression "République de Corée" qui figure à l'annexe E audit Accord.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Le Gouvernement du Royaume-Uni n'accepte pas la déclaration relative à la Communauté économique européenne faite par l'Union des Républiques socialistes soviétiques lors de la signature de l'Accord le 27 mars 1981.

## NOTES:

1/ Allemagne, République fédérale d', Argentine, Belgique, Brésil, Communauté économique européenne, Danemark, Dominique, Equateur, Finlande, France, Ghana, Grèce, Haïti, Hongrie, Irlande, Italie, Jamaïque, Luxembourg, Mexique, Nigéria, Norvège, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Pays-Bas, Pérou, République démocratique allemande, République-Unie du Cameroun, Royaume-Uni, Saint-Vincent-et-Grenadines, Samoa, Suède, Suisse, Trinité-et-Tobago, Tchécoslovaquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela et Yougoslavie.

2/ Conformément au paragraphe 2 de l'article 64 de l'Accord, le Conseil international du cacao, institué aux termes de l'Accord international de 1975 sur le cacao, a décidé, lors de sa dix-septième session, tenue du 2 au 4 mars 1981, d'établir des conditions types d'adhésion audit Accord, afin de permettre aux Gouvernements des pays exportateurs ou importateurs n'ayant pas été en mesure de signer l'Accord avant le 31 mars 1981 d'adhérer à l'Accord d'ici le 31 mai 1981.

Conformément au paragraphe 2 de l'article 63 de

l'Accord, le Conseil international du cacao, a décidé, le 1<sup>er</sup> juin 1981, de proroger au 30 septembre 1981 la date limite prévue pour le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation. La prorogation s'applique également aux notifications d'application provisoire (article 65 de l'Accord) et aux instruments d'adhésion pour lesquels les conditions types d'adhésion, établies en vertu du paragraphe 2 de l'article 64, ont été prorogées au 30 septembre 1981.

Le Conseil international du cacao, a décidé, lors de sa vingtième session, tenue du 4 au 7 août 1981, de proroger au 31 mars 1982 la validité des conditions types d'adhésion à l'Accord, établies lors de sa dix-septième session. En outre, le Conseil a décidé de proroger au 31 mars 1982 le délai prévu pour le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3/ Dans sa notification, le Gouvernement espagnol a spécifié qu'il appliquerait l'Accord provisoirement à partir du 18 septembre 1981.

4/ Pour le Royaume en Europe.

## 23. SIXIEME ACCORD INTERNATIONAL SUR L'ETAIN

Conclu à Genève le 26 juin 1981

Non encore en vigueur : voir article 55.

TEXTE : TD/TIN.6/14.

Le texte de l'Accord a été adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'étain, qui s'est réunie à Genève du 9 mars au 26 juin 1981. L'Accord a été ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 3 août 1981, la date de clôture à la signature étant fixée au 30 avril 1982.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Notification d'application provisoire</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)</u>
Malaisie . . . . .	4 sept 1981		4 sept 1981
Indonésie . . . . .	8 oct 1981		
Norvège . . . . .	18 nov 1981		

Blank page



Page blanche



CHAPITRE XX. OBLIGATIONS ALIMENTAIRES

1. CONVENTION SUR LE RECOUVREMENT DES ALIMENTS A L'ETRANGER

Conclue à New York le 20 juin 1956

ENTREE EN VIGUEUR : 25 mai 1957, conformément à l'article 14.

ENREGISTREMENT : 25 mai 1957.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 268, p. 3, et vol. 649, p. 330  
(Procès-verbal de rectification, texte espagnol seulement).

La Convention a été adoptée et ouverte à la signature par la Conférence des Nations Unies sur les obligations alimentaires convoquée en vertu de la résolution 572 (XIX)<sup>1</sup> du Conseil économique et social des Nations Unies, adoptée le 17 mai 1955. La Conférence s'est réunie au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 29 mai au 20 juin 1956. Pour le texte de l'Acte final de la Conférence, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 268, p. 3.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Algerie . . . . .		10 sept 1969 <u>a</u>	Kampuchea démocratique . . . . .	20 juin 1956	
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> . . . . .	20 juin 1956	20 juil 1959	Luxembourg . . . . .		1 nov 1971 <u>a</u>
Argentine . . . . .		29 nov 1972 <u>a</u>	Maroc . . . . .	20 juin 1956	18 mars 1957 <u>a</u>
Autriche . . . . .	21 déc 1956	16 juil 1969	Mexique . . . . .	20 juin 1956	28 juin 1961
Barbade . . . . .		18 juin 1970 <u>a</u>	Monaco . . . . .	20 juin 1956	15 févr 1965 <u>a</u>
Belgique . . . . .		1 juil 1966 <u>a</u>	Niger . . . . .		25 oct 1957 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	20 juin 1956		Norvège . . . . .		14 juin 1959 <u>a</u>
Brésil . . . . .	31 déc 1956	14 nov 1960	Pakistan . . . . .		31 juil 1962
Chili . . . . .		9 janv 1961 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	20 juin 1956	21 mars 1968
Chine <sup>3</sup> . . . . .			Philippines . . . . .	20 juin 1956	13 oct 1960 <u>a</u>
Colombie . . . . .	16 juil 1956		Pologne . . . . .		25 janv 1965 <u>a</u>
Cuba . . . . .	20 juin 1956		Portugal . . . . .		
Danemark . . . . .	28 déc 1956	22 juin 1959	République centrafricaine		15 oct 1962 <u>a</u>
El Salvador . . . . .	20 juin 1956		République dominicaine . . . . .	20 juin 1956	
Equateur . . . . .	20 juin 1956	4 juin 1974	Royaume-Uni . . . . .		13 mars 1975 <u>a</u> <sup>5</sup>
Espagne . . . . .		6 oct 1966 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	20 juin 1956	5 oct 1964
Finlande . . . . .		13 sept 1962	Sri Lanka . . . . .	20 juin 1956	7 août 1958
France <sup>4</sup> . . . . .	5 sept 1956	24 juin 1960	Suède . . . . .	4 déc 1956	1 oct 1958
Grèce . . . . .	20 juin 1956	1 nov 1965	Suisse . . . . .		5 oct 1977 <u>a</u>
Guatemala . . . . .	26 déc 1956	25 avr 1957	Suriname . . . . .		12 oct 1979 <u>a</u>
Haïti . . . . .	21 déc 1956	12 févr 1958	Tchécoslovaquie . . . . .		3 oct 1958 <u>a</u>
Haute-Volta . . . . .		27 août 1962 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		16 oct 1968 <u>a</u>
Hongrie . . . . .		23 juil 1957 <u>a</u>	Turquie . . . . .		2 juin 1971 <u>a</u>
Israël . . . . .	20 juin 1956	4 avr 1957	Yougoslavie . . . . .	31 déc 1956	29 mai 1959
Italie . . . . .	1 août 1956	28 juil 1958			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

ALGERIE

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 16 de la Convention, relatif à la compétence de la Cour internationale de Justice, et déclare que, pour qu'un différend soit porté devant la Cour internationale de Justice, l'accord de toutes les parties en cause sera, dans chaque cas, nécessaire."

ARGENTINE

a) La République Argentine se réserve le droit, en ce qui concerne l'article 10 de la Convention, de restreindre la portée de l'expression "la priorité la plus élevée" en raison des dispositions relatives au contrôle des changes en vigueur en Argentine.

b) Si une autre Partie contractante étendait l'application de la Convention à des territoires

qui relèvent de la souveraineté de la République Argentine, cette extension n'affecterait en rien les droits de cette dernière (en ce qui concerne l'article 12 de la Convention).

c) Le Gouvernement argentin se réserve le droit de ne pas soumettre à la procédure visée à l'article 16 de la Convention tout différend qui serait directement ou indirectement lié aux territoires mentionnés dans la déclaration relative à l'article 12.

## ISRAEL

L'Autorité expéditrice transmettra, en application du paragraphe 1, toute décision provisoire ou définitive ou tout autre acte judiciaire d'ordre alimentaire intervenus en faveur du créancier dans un tribunal compétent d'Israël et, s'il est nécessaire et possible, le compte rendu des débats au cours desquels cette décision a été prise.

Article 10

Israël se réserve le droit :

a) De prendre les mesures nécessaires pour empêcher que des fonds ne soient transférés, en vertu de cet article, à d'autres fins que le paiement de bonne foi d'obligations alimentaires existantes;

b) De limiter le montant des sommes qui peuvent être transférées en application de cet article à ce qui est nécessaire pour assurer la subsistance du créancier.

## PAYS-BAS

"Le Gouvernement du Royaume se réserve, pour ce qui concerne l'article premier de la Convention, que le recouvrement des aliments ne soit pas facilité en vertu de cet article si, lorsque le créancier et le débiteur se trouvent tous les deux aux Pays-Bas, respectivement au Surinam, aux Antilles néerlandaises ou en Nouvelle-Guinée néerlandaise, et qu'en vertu de la Loi sur

l'Assistance des Pauvres une aide ou un arrangement analogue sont accordés, aucun recouvrement n'était en général récupéré pour cette aide sur le débiteur, eu égard aux circonstances du cas en question."

Pour le moment, la Convention n'est ratifiée que pour le Royaume des Pays-Bas en Europe. Si, conformément à l'article 12, l'application de la Convention est, à un moment quelconque, étendue aux territoires du Royaume situés hors d'Europe, le Secrétaire général en sera informé. La notification contiendra dans ce cas toute réserve qui pourrait être faite en ce qui concerne l'un quelconque de ces territoires du Royaume.

## SUEDE

"Article premier : La Suède se réserve le droit de rejeter, lorsque les circonstances liées au cas envisagé semblent l'imposer, les demandes de soutien légal qui viseraient l'obtention d'aliments de la part d'une personne entrée en Suède en qualité de réfugié politique.

"Article 9 : Seuls bénéficient des exemptions de frais et des facilités visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 9, lorsque l'action est intentée en Suède, les ressortissants d'une autre Etat partie à la présente Convention, ou les apatrides résidant dans un tel Etat ou encore quiconque jouirait toutefois de tels avantages en vertu d'un accord passé avec l'Etat dont il est ressortissant."

## TUNISIE

"1. Les personnes habitant à l'étranger ne pourront prétendre aux avantages prévus par la Convention que dans les cas où elles seront considérées comme non résidentes au regard de la réglementation des changes en vigueur en Tunisie.

"2. Un différend ne peut être porté devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend."

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## POLOGNE

5 février 1969

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne conformément à l'article 17, paragraphe 1, de ladite Convention, tient à formuler son objection à la première des deux réserves faites par le Gouvernement tunisien dans son instrument d'adhésion.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

13 mars 1975

En référence à l'article 17, paragraphe 1, de la Convention . . . , le Gouvernement du Royaume-

Uni [objet] aux réserves b et c que l'Argentine a formulées au sujet des articles 12 et 16 lors de son adhésion à la Convention.

## TCHECOSLOVAQUIE

21 avril 1973

Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque ne considère pas comme valide la réserve faite par le Gouvernement argentin concernant l'article 10 de la Convention.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
France . . . . .	24 juin 1960	Archipel des Comores, Côte des Somalis, Nouvelle-Calédonie et dépendances, Polynésie française, Saint-Pierre-et-Miquelon.
Pays-Bas . . . . .	12 août 1969	Antilles néerlandaises <sup>6</sup> .

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, dix-neuvième session, Supplément n° IA (E/2730/Add.1), p. 5.

2/ Par une note accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que la Convention s'applique également au Land de Berlin.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, d'une part, et par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, d'autre part. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles visées en note 1 au chapitre III.3.

3/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 4 décembre 1956 et 25 juin 1957 respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Eu égard à l'adhésion précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par la Mission permanente de la Pologne auprès de l'Organisation des Nations Unies, d'une part, et par la Mission permanente de la Chine auprès de

l'Organisation des Nations Unies, d'autre part. L'objection formulée à cette occasion par le Gouvernement polonais et la communication du Gouvernement de la République de Chine sont identiques en substance, mutatis mutandis, aux communications correspondantes mentionnées en note 3 au chapitre VI.14.

5/ L'instrument de ratification contient la déclaration ci-après :

"a) La Convention s'applique aux territoires de la République française, à savoir : les départements métropolitains, les départements d'Algérie, les départements des Oasis et de la Saoura, les départements de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique, de la Réunion et les territoires d'outre-mer (Saint-Pierre-et-Miquelon, Côte des Somalis, archipel des Comores, Nouvelle-Calédonie et dépendances, Polynésie française);

b) Son application pourra être étendue, par notification ultérieure, aux autres Etats de la Communauté ou à un ou plusieurs de ces Etats."

6/ Avec la réserve concernant l'article premier qui avait été faite par les Pays-Bas lors de la ratification de la Convention.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE XXI. DROIT DE LA MER

1. CONVENTION SUR LA MER TERRITORIALE ET LA ZONE CONTIGUE

En date à Genève du 29 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 10 septembre 1964, conformément à l'article 29.

ENREGISTREMENT : 22 novembre 1964, n° 7477.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 516, p. 205.

Les quatre Conventions et le Protocole facultatif de signature, qui font l'objet du présent chapitre, ont été élaborés et ouverts à la signature par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. La Conférence a été convoquée aux termes de la résolution 1105 (XI)<sup>1</sup> adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 février 1957, et s'est réunie à l'Office européen des Nations Unies, à Genève, du 24 février au 27 avril 1958. La Conférence a également adopté l'Acte final ainsi que neuf résolutions, dont on trouvera le texte dans Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 450, p. 11. Pour les documents préparatoires et le déroulement de la Conférence, voir Documents officiels de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. I à VII, publication des Nations Unies, numéro de vente : 58.V.4, vol. I à VII.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . .	30 oct 1958		Népal . . . . .	29 avr 1958	
Afrique du Sud .		9 avr 1963 <u>a</u>	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Argentine . . . .	29 avr 1958		Nouvelle-Zélande	29 oct 1958	
Australie . . . .	30 oct 1958	14 mai 1963	Ouganda . . . . .		14 sept 1964 <u>a</u>
Autriche . . . . .	27 oct 1958		Pakistan . . . . .	31 oct 1958	
Belgique . . . . .		6 janv 1972 <u>a</u>	Panama . . . . .	2 mai 1958	
Bolivie . . . . .	17 oct 1958		Pays-Bas . . . . .	31 oct 1958	18 févr 1966
Bulgarie . . . . .	31 oct 1958	31 août 1962	Portugal . . . . .	28 oct 1958	8 janv 1963
Canada . . . . .	29 avr 1958		République démocratique allemande . . . .		27 déc 1973 <u>a</u>
Chine <sup>2</sup> . . . . .			République dominicaine . . .	29 avr 1958	11 août 1964
Colombie . . . . .	29 avr 1958		République socialiste soviétique de Biélorussie	30 oct 1958	27 févr 1961
Costa Rica . . . .	29 avr 1958		République socialiste soviétique d'Ukraine . . . .	30 oct 1958	12 janv 1961
Cuba . . . . .	29 avr 1958		Roumanie . . . . .	31 oct 1958	12 déc 1961
Danemark . . . . .	29 avr 1958	26 sept 1968	Royaume-Uni . . . .	9 sept 1958	14 mars 1960
Etats-Unis d'Amérique . . .	15 sept 1958	12 avr 1961	Saint-Siège . . . .	30 avr 1958	
Espagne . . . . .		25 févr 1971 <u>a</u>	Sénégal <sup>3</sup> . . . . .		25 avr 1961 <u>a</u>
Fidji . . . . .		25 mars 1971 <u>d</u>	Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Finlande . . . . .	27 oct 1958	16 févr 1965	Sri Lanka . . . . .	30 oct 1958	
Ghana . . . . .	29 avr 1958		Suisse . . . . .	22 oct 1958	18 mai 1966
Guatemala . . . .	29 avr 1958		Swaziland . . . . .		16 oct 1970 <u>a</u>
Haïti . . . . .	29 avr 1958	29 mars 1960	Tchécoslovaquie .	30 oct 1958	31 août 1961
Hongrie . . . . .	31 oct 1958	6 déc 1961	Thaïlande . . . . .	29 avr 1958	2 juil 1968
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Tonga . . . . .		29 juin 1971 <u>d</u>
Iran . . . . .	28 mai 1958		Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Irlande . . . . .	2 oct 1958		Tunisie . . . . .	30 oct 1958	
Islande . . . . .	29 avr 1958		Union des Républiques socialistes soviétiques . . .	30 oct 1958	22 nov 1960
Israël . . . . .	29 avr 1958	6 sept 1961	Uruguay . . . . .	29 avr 1958	
Italie . . . . .		17 déc 1964 <u>a</u>	Venezuela . . . . .	30 oct 1958	15 août 1961
Jamaïque . . . . .		8 oct 1965 <u>d</u>	Yougoslavie . . . .	29 avr 1958	28 janv 1966
Japon . . . . .		10 juin 1968 <u>a</u>			
Kampuchea démocratique . .		18 mars 1960 <u>a</u>			
Kenya . . . . .		20 juin 1969 <u>a</u>			
Lesotho . . . . .		23 oct 1973 <u>d</u>			
Libéria . . . . .	27 mai 1958				
Madagascar . . .		31 juil 1962 <u>a</u>			
Malaisie . . . . .		21 déc 1960 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		3 nov 1965 <u>a</u>			
Malte . . . . .		19 mai 1966 <u>d</u>			
Maurice . . . . .		5 oct 1970 <u>d</u>			
Mexique . . . . .		2 août 1966 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

BULGARIE

Article 20: Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie considère que les navires d'Etat jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que, pour cette raison, les mesures prévues dans cet article ne peuvent leur être appliquées qu'avec le consentement de l'Etat dont le navire arbore le pavillon.

Article 23: (Sous-section D. Règle applicable aux navires de guerre) : Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie considère que l'Etat riverain a le droit d'établir un régime d'autorisation pour le passage des navires de guerre étrangers dans ses eaux territoriales.

Réserves faites au moment de la ratification :

En ce qui concerne l'article 20 : "Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie estime que les navires d'Etat dans la mer territoriale d'un autre Etat jouissent d'une immunité, aussi les mesures mentionnées au présent article ne sauraient-elles être appliquées qu'avec l'accord de l'Etat dont le navire bat pavillon."

En ce qui concerne l'article 23 (sous-section D. Règle applicable aux navires de guerre) : "Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie estime que l'Etat riverain a le droit d'établir un régime d'autorisation pour le passage de navires de guerre étrangers dans sa mer territoriale."

COLOMBIE

La délégation colombienne déclare, aux fins de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë, que l'article 98 de la Constitution de son pays subordonne le passage de troupes étrangères sur le territoire national à l'autorisation de Sénat et que, en vertu d'une interprétation par analogie, le passage des navires de guerre étrangers par les eaux territoriales colombiennes est également subordonné à cette autorisation.

ESPAGNE

L'adhésion de l'Espagne ne peut être interprétée comme une reconnaissance de droits ou de situations quelconques concernant les espaces maritimes de Gibraltar qui ne sont pas visés à l'article 10 du Traité d'Utrecht conclu le 13 juillet 1713 entre les Couronnes d'Espagne et de Grande-Bretagne.

HONGRIE

Article 14 et 23 : Le Gouvernement de la République populaire de Hongrie estime que l'Etat riverain est en droit de subordonner à une autorisation préalable le passage de navires de guerre dans ses eaux territoriales.

Article 21 : Le Gouvernement de la République populaire de Hongrie estime que les dispositions figurant dans la sous-section B de la section III de la première partie de la Convention ne s'appliquent pas en règle générale aux navires d'Etat affectés à des fins commerciales, pour autant qu'elles portent atteinte aux immunités dont

jouissent tous les navires d'Etat, commerciaux ou non commerciaux, dans les eaux territoriales étrangères. Par conséquent, les dispositions de la sous-section B qui limitent les immunités dont jouissent les navires d'Etat affectés à des fins commerciales ne sont applicables qu'avec le consentement de l'Etat dont le navire arbore le pavillon.

ILES SALOMON

La succession des Iles Salomon audit Traité sera sans préjudice du droit des Iles Salomon

(1) d'utiliser pour délimiter leur mer territoriale et leur zone contiguë des lignes de base droites entre les îles, et

(2) de considérer comme eaux intérieures ou archipélagiques toutes les eaux délimitées par lesdites lignes de base.

IRAN

Lors de la signature :

Réserve :

"Article 14 : Le Gouvernement iranien maintient l'exception d'incompétence opposée par sa délégation à la Convention sur le droit de la mer, à la douzième séance plénière de la Conférence tenue le 24 avril 1958, contre les articles recommandés par la Cinquième Commission de la Conférence et incorporés, en partie, à l'article 14 de cette Convention. Ainsi le Gouvernement iranien se réserve tous les droits en ce qui concerne le contenu de cet article qui touche les pays dépourvus de littoral."

ITALIE

Outre qu'il exercera le contrôle sur la zone de la haute mer contiguë à sa mer territoriale, aux fins prévues au paragraphe 1 de l'article 24, le Gouvernement de la République italienne se réserve le droit de surveiller la zone de mer adjacente à ses côtes sur une largeur de douze milles marins, en vue de prévenir et de réprimer les infractions aux règlements douaniers, en tout point de ladite zone où de telles infractions pourraient être commises.

MEXIQUE

Le Gouvernement du Mexique considère que les navires qui sont propriété d'Etat jouissent, quelle que soit l'utilisation qui en est faite, de l'immunité, et par conséquent il fait une réserve expresse aux dispositions de l'article 21, sous-section C (Règles applications aux navires d'Etat autres que les navires de guerre). En ce qui concerne leur application aux paragraphes 1, et et 3 de l'article 19 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 20 de la sous-section B (Règles applicables aux navires de commerce).

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve concernant l'article 20 :

La République démocratique allemande estime que

les navires d'Etat qui se trouvent dans des eaux territoriales étrangères jouissent de l'immunité et que les mesures énoncées dans cet article ne peuvent donc s'appliquer à ces navires qu'avec le consentement de l'Etat du pavillon.

Déclaration concernant les articles 26 et 28 :

La République démocratique allemande estime que les articles 26 et 28 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE

Article 20 : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie considère que les navires d'Etat jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que, pour cette raison, les mesures prévues dans cet article ne peuvent leur être appliquées qu'avec le consentement de l'Etat dont le navire arbore le pavillon.

Article 23 (Sous-section D. Règle applicable aux navires de guerre) : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie considère que l'Etat riverain a le droit d'établir un régime d'autorisation pour les passages des navires de guerre étrangers dans ses eaux territoriales.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
D'UKRAINE

Article 20 : Le Gouvernement de la République socialiste d'Ukraine considère que les navires d'Etat jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que, pour cette raison, les mesures prévues dans cet article ne peuvent leur être appliquées qu'avec le consentement de l'Etat dont le navire arbore le pavillon.

Article 23 (Sous-section D. Règle applicable aux navires de guerre) : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine considère que l'Etat riverain a le droit d'établir un régime d'autorisation pour le passage des navires de guerre étrangers dans ses eaux territoriales.

ROUMANIE

Article 20 : "Le Gouvernement de la République populaire roumaine estime que les navires d'Etat jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que l'application des mesures prévues dans cet article peut avoir lieu pour ces navires seulement avec l'assentiment de l'Etat sous le pavillon duquel ils naviguent."

Article 23 : "Le Gouvernement de la République populaire roumaine estime que l'Etat riverain a le droit d'établir que le passage des navires de guerre étrangers par ses eaux territoriales est subordonné à une approbation préalable."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Sauf les dispositions de toute autre notification distincte qui pourra être faite ultérieu-

rement, la ratification de cette Convention au nom du Royaume-Uni ne vaut pas pour les Etats du golfe Persique qui jouissent de la protection britannique. L'application des conventions multilatérales auxquelles le Royaume-Uni devient partie n'est étendue à ces Etats que lorsque l'extension est demandée par le Souverain de l'Etat intéressé.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Article 14 et 23 : Etant donné que la Conférence n'a pas adopté d'article spécial pour le passage des navires de guerre étrangers dans la mer territoriale, le Gouvernement de la République tchécoslovaque estime nécessaire de souligner que les dispositions des articles 14 et 23 ne peuvent en aucune façon être interprétées comme donnant aux navires de guerre un droit de passage inoffensif dans la mer territoriale.

Article 21 : Le Gouvernement de la République tchécoslovaque estime qu'en vertu du droit international en vigueur, tous les navires d'Etat, sans distinction aucune, jouissent de l'immunité; en conséquence, il est opposé à l'application des articles 19 et 10 de la Convention aux navires d'Etat affectés à des fins commerciales.

TUNISIE

"Sous la réserve suivante : le Gouvernement de la République tunisienne ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 16, paragraphe 4, de la présente Convention.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Article 20 : Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que les navires d'Etat jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que, pour cette raison, les mesures prévues dans cet article ne peuvent leur être appliquées qu'avec le consentement de l'Etat dont le navire arbore le pavillon.

Article 23 (Sous-section D. Règle applicable aux navires de guerre) : Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que l'Etat riverain a le droit d'établir un régime d'autorisation pour le passage des navires de guerre étrangers dans ses eaux territoriales.

VENEZUELA

Lors de la signature :

En ce qui concerne l'article 12 il existe des circonstances spéciales qui devront être prises en considération pour les régions suivantes : golfe de Paria et zone adjacentes à ce golfe; région comprise entre les côtes vénézuélienne et l'île d'Aruba; et le golfe de Venezuela.

Réserve faite au moment de la ratification :

Avec réserve expresse concernant l'article 12 et les paragraphes 2 et 3 de l'article 24 de ladite Convention.

### Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### AUSTRALIE

Je suis chargé par mon Gouvernement de faire consigner ses objections formelles aux réserves ci-après qui ont été formulées au nom d'autres Etats à propos de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë :

a) La déclaration faite par le Venezuela au sujet de l'article 12 lors de la signature et la réserve que cet Etat a formulée à propos dudit article lors de la ratification;

b) La réserve faite par l'Iran à propos de l'article 14 lors de la signature;

c) Les réserves faites par la Tchécoslovaquie et la Hongrie à propos des articles 14 et 23 lors de la signature et confirmées lors de la ratification;

d) La réserve faite par la Tunisie, lors de la signature, à propos du paragraphe 4 de l'article 16;

e) La réserve que la Tchécoslovaquie a faite, lors de la signature, à propos de l'application des articles 19 et 20 aux navires d'Etat affectés à des fins commerciales et qu'elle a confirmée lors de la ratification;

f) Les réserves faites par la Bulgarie à propos de l'article 20 lors de la signature et de la ratification;

g) Les réserves faites à propos de l'article 20 par la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, lors de la signature, et confirmées lors de la ratification;

h) La réserve faite par la Hongrie à propos de l'article 21, lors de la signature, et confirmée lors de la ratification;

i) Les réserves faites à propos de l'article 23 par la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, lors de la signature, et confirmées lors de la ratification;

k) La réserve faite par le Venezuela à propos des paragraphes 2 et 3 de l'article 24, lors de la ratification.

Si, du point de vue juridique, les opinions ci-dessus qui concernent l'article 23 ont le caractère de déclarations et non de réserves proprement dites, les objections formulées par mon Gouvernement devront être considérées comme indiquant qu'il n'approuve pas lesdites opinions.

31 janvier 1968

Le Gouvernement australien entend formuler expressément une objection à la réserve faite par le Gouvernement mexicain.

29 septembre 1976

Objection à la réserve concernant l'article 20 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë de 1958 que la République démocratique allemande a formulée dans son instrument d'adhésion à ladite Convention.

#### DANEMARK

Le Gouvernement danois déclare qu'il ne peut accepter :

Les réserves à l'article 14 faites par les Gouvernements hongrois et tchécoslovaque;

La réserve à l'article 16, paragraphe 4, faite par le Gouvernement tunisien;

La réserve à l'article 19 faite par le Gouvernement tchécoslovaque;

Les réserves à l'article 20 faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie et de la Tchécoslovaquie, et les réserves à l'article 21 faites par les Gouvernements hongrois, mexicain et tchécoslovaque.

Les objections susmentionnées n'empêchent pas la Convention d'entrer en vigueur, conformément à l'article 29, entre le Danemark et les Parties contractantes intéressées.

31 octobre 1974

Le Gouvernement danois juge inacceptable la réserve faite par la République démocratique allemande, le 27 décembre 1973, à l'article 20 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë.

Le Gouvernement danois juge également inacceptable la réserve formulée à la même date par la République démocratique allemande, en ce qui concerne l'article 9 de la Convention sur la haute mer.

Les objections susmentionnées n'affecteront pas l'entrée en vigueur des Conventions entre le Danemark et la République démocratique allemande.

#### ETATS-UNIS D'AMERIQUE<sup>4</sup>

19 septembre 1962

Les Etats-Unis d'Amérique ne jugent pas acceptables les réserves suivantes :

1. Les réserves faites par le Gouvernement tchécoslovaque à l'article 19, par le Gouvernement bulgare, le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie, le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine, le Gouvernement roumain, le Gouvernement tchécoslovaque et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'article 20, et par la Hongrie à l'article 21.

2. La réserve faite par le Gouvernement de la République tunisienne au paragraphe 4 de l'article 16.

3. La réserve faite par le Gouvernement vénézuélien à l'article 12 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 24.

17 juin 1965

Objection à la réserve faite par le Gouvernement italien dans son instrument d'adhésion.

28 septembre 1966

Objection à la réserve faite par le Gouvernement mexicain dans son instrument d'adhésion.



11 juillet 1974

Le Gouvernement des Etats-Unis fait objection aux réserves apportées par la République démocratique allemande à l'article 20 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë et à l'article 9 de la Convention sur la haute mer. Le Gouvernement des Etats-Unis considère cependant que ces conventions continuent d'être en vigueur entre la République démocratique allemande et lui-même, à cela près que les dispositions visées par les réserves mentionnées ci-dessus ne seront applicables que dans la mesure où elles ne sont pas touchées par ces réserves.

FIDJI

Le Gouvernement de Fidji maintient toutes les objections communiquées au Secrétaire général par le Gouvernement du Royaume-Uni à l'égard des réserves ou déclarations formulées par certains Etats en ce qui concerne cette Convention, tout en réservant sa position quant à celles des observations de ce Gouvernement qui auraient une incidence sur l'application du Protocole de signature facultative en attendant que la question de la succession de Fidji à ce Protocole soit résolue.

ISRAEL

J'ai reçu pour instructions de déclarer que le Gouvernement israélien fait formellement objection à toutes les réserves et déclarations formulées à l'occasion de la signature ou de la ratification de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë et de la Convention sur la haute mer ou à l'occasion de l'adhésion auxdites Conventions, et qui sont incompatibles avec les buts et l'objet de ces Conventions. L'objection vaut en particulier pour la déclaration ou réserve que la Tunisie, lors de la signature, a formulée en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 16 de la première des Conventions susmentionnées.

JAPON

1. En déposant l'instrument d'adhésion à la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë, le Gouvernement japonais tient à déclarer qu'il ne juge pas recevable une déclaration unilatérale, quelle qu'en soit la forme, faite par un Etat lors de la signature ou de la ratification de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë ou de l'adhésion à ladite Convention, qui vise à soustraire ledit Etat aux effets juridiques des dispositions de cette Convention ou à modifier ces effets en ce qui le concerne.

2. Le Gouvernement japonais juge notamment irrecevables les réserves ci-après :

a) Les réserves faites par le Gouvernement tchécoslovaque à l'article 19 par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'article 20, et par le Gouvernement hongrois à l'article 21.

b) La réserve faite par le Gouvernement tunisien au paragraphe 4 de l'article 16.

La réserve à l'article 24 faite par le Gouvernement italien dans son instrument d'adhésion.

La réserve à l'article 21 faite par le Gouvernement mexicain dans son instrument d'adhésion.

MADAGASCAR

La République malgache fait formellement objection à toutes les réserves et déclarations formulées à l'occasion de la signature ou de la ratification de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë ou à l'occasion de l'adhésion à ladite Convention, et qui sont incompatibles avec les buts et objets de cette Convention.

L'objection vaut en particulier pour les déclarations ou réserves faites par la Bulgarie, la Colombie, la Hongrie, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie, la Tunisie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques au texte de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë.

PAYS-BAS

En déposant son instrument de ratification de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë, en date, à Genève, du 19 avril 1958, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare ne pouvoir accepter :

Les réserves formulées par le Gouvernement tchécoslovaque au sujet de l'article 19, par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au sujet de l'article 20, et par les Gouvernements hongrois et tchécoslovaque au sujet de l'article 21;

Les réserves à l'article 14 formulées par le Gouvernement iranien;

La déclaration du Gouvernement colombien, dans la mesure où elle équivaut à une réserve à l'article 14;

La réserve au paragraphe 4 de l'article 16 formulée par le Gouvernement de la République tunisienne;

Les déclarations faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au sujet de l'article 23, et les déclarations faites par les Gouvernements hongrois et tchécoslovaque au sujet des articles 14 et 23, dans la mesure où ces déclarations équivalent à des réserves auxdits articles;

La réserve au paragraphe 1 de l'article 24 formulée par le Gouvernement de la République italienne.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas réserve tous ses droits en ce qui concerne les réserves à l'article 12 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 24 que le Gouvernement vénézuélien a formulées au moment où il a ratifié la présente Convention.

17 mars 1967

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare ne pouvoir accepter la réserve faite par le Gouvernement mexicain.

## PORTUGAL

27 décembre 1966

Le Gouvernement portugais ne peut accepter les réserves proposées par le Gouvernement mexicain aux termes desquelles les navires d'Etat échapperaient à l'application des dispositions contenues dans la Convention quelle que soit l'utilisation qui en est faite.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

6 novembre 1959

Le Gouvernement de Sa Majesté tient à déclarer qu'il fait formellement objection aux réserves et déclarations ci-après :

a) Les réserves faites par le Gouvernement tchécoslovaque à l'article 19, par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'article 20, et par la Hongrie à l'article 21.

b) La réserve à l'article 14 faite par le Gouvernement iranien.

c) La réserve à l'article 16, paragraphe 4, faite par le Gouvernement de la République tunisienne.

5 avril 1962

Les réserves faites par le Gouvernement vénézuélien à l'article 12 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 24.

24 novembre 1966

La réserve à l'article 21 de la sous-section C que le Gouvernement mexicain a faite dans son instrument d'adhésion.

13 mai 1975

Le Gouvernement de Sa Majesté tient à déclarer qu'il fait formellement objection [à la réserve

formulée] par la République démocratique allemande à l'égard de l'article 20 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë.

(A ce sujet, le Gouvernement du Royaume-Uni a indiqué que la lettre circulaire reproduisant le texte des réserves formulées par le Gouvernement de la République démocratique allemande ne lui était parvenue qu'au début du mois d'août 1974.)

## THAÏLANDE

Lors du dépôt de l'instrument de ratification, le Gouvernement thaïlandais a fait objection aux réserves ci-après :

1. Les réserves à l'article 20 faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

2. Les réserves à l'article 21 faites par les Gouvernements hongrois, mexicain et tchécoslovaque.

3. Les réserves à l'article 23 faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Colombie, de la Hongrie, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

## TONGA

Le Gouvernement des Tonga affirme qu'en l'absence de toute autre déclaration exprimant une intention contraire, il tient à maintenir toutes les objections communiquées au Secrétaire général par le Royaume-Uni à l'égard des réserves ou déclarations formulées par des Etats en ce qui concerne toute convention dont le Secrétaire général est dépositaire.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, onzième session, Supplément n° 17 (A/3572), p. 56.

2/ Signature au nom de la République de Chine le 29 avril 1958. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Le Secrétaire général a reçu le 9 juin 1971 du Gouvernement sénégalais une communication dénonçant cette Convention et la Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer, communication dans laquelle il était indiqué que la dénonciation prendrait effet le trentième jour à compter de la réception. Le Secrétaire général a communiqué à tous les Etats auxquels ces Conventions étaient ouvertes en vertu de leurs clauses de participation la notification en question et l'échange de correspondance auquel elle a donné lieu entre le Secrétariat et le Gouvernement sénégalais.

La notification de dénonciation a été enregistrée par le Gouvernement sénégalais à la date du 9 juin 1971, sous les numéros 7477 et 8164 (voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 781, p. 333.)

A cet égard, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement du Royaume-Uni en date du 2 janvier 1973 une communication dans laquelle il est dit notamment :

En ce qui concerne la notification du Gouvernement sénégalais visant à dénoncer les deux Conventions de 1958, le Gouvernement du Royaume-Uni tient à déclarer qu'à son avis ces conventions ne peuvent pas faire l'objet d'une dénonciation unilatérale de la part d'un Etat qui y est partie, et qu'il ne peut donc pas considérer la dénonciation du Gouvernement sénégalais comme étant valable ou devant être suivie d'effet. En conséquence, le Gouvernement du Royaume-Uni considère que le Gouvernement sénégalais reste lié par les obligations qu'il a assumées lorsqu'il est devenu partie aux dites Conventions, et le Gouvernement du Royaume-Uni réserve entièrement tous ses droits en vertu

desdites conventions ainsi que ses droits et ceux de ses ressortissants en ce qui concerne toute mesure que le Gouvernement sénégalais aura prise ou pourra prendre comme suite à sa "dénonciation".

Pour ce qui est des divers arguments présentés dans la correspondance susmentionnée au sujet d'un certain nombre d'autres questions relatives au droit des traités, y compris en particulier la question des fonctions du Secrétaire général en tant que dépositaire des Conventions de 1958 et la question des devoirs du Secrétaire en ce qui concerne l'enregistrement des traités et les actes, notifications et communications relatifs aux traités, le Gouvernement du Royaume-Uni ne juge pas nécessaire d'exprimer à ce stade une opinion sur ces questions, mais il réserve entièrement sa position à leur égard et réserve expressément son droit de présenter officiellement ses vues à une date ultérieure.

Le Représentant permanent du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Organisation des Nations Unies prie le Secrétariat de bien vouloir communiquer des copies de la présente note à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ou membres des institutions spécialisées et, puisque la notification du Gouvernement sénégalais a été enregistrée par le Sénégal, il demande aussi que la déclaration exposant la position du Gouvernement du Royaume-Uni à l'égard de cette notification, telle qu'elle figure dans le deuxième alinéa de la présente note, soit enregistrée de la même manière.

Ladite communication a été enregistrée au nom du Gouvernement du Royaume-Uni le 2 janvier 1973 sous les numéros 7477 et 8164 (voir Nations

Unies, Recueil des Traités, vol. 854, p. 216 et 220).

4/ Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a adressé le 27 octobre 1967 au Secrétaire général la communication suivante qui a trait à celles qu'il avait déjà communiquées au sujet de ratifications et adhésions intéressant les Conventions sur le droit de la mer et assorties de réserves inacceptables pour les Etats-Unis d'Amérique :

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a reçu une demande de renseignements concernant l'applicabilité de plusieurs des Conventions de Genève de 1958 sur le droit de la mer entre les Etats-Unis et des Etats qui ont ratifié ces Conventions ou qui y ont adhéré avec des réserves que les Etats-Unis ont jugé inacceptables. Le Gouvernement des Etats-Unis tient à préciser qu'il a considéré et qu'il continuera de considérer toutes les Conventions de Genève de 1958 sur le droit de la mer comme étant en vigueur entre lui-même et tous les autres Etats qui ont ratifié ces Conventions ou qui y ont adhéré, y compris les Etats qui ont ratifié ces Conventions ou qui y ont adhéré avec des réserves inacceptables pour les Etats-Unis. Pour ce qui est des Etats qui ont ratifié ces Conventions ou qui y ont adhéré avec des réserves inacceptables pour les Etats-Unis, le Gouvernement des Etats-Unis considère que ces Conventions sont en vigueur entre lui-même et chacun de ces Etats, sauf que les dispositions faisant l'objet de ces réserves n'y portent pas atteinte. Les Etats-Unis considèrent qu'une telle application des Conventions n'emporte au aucune façon l'approbation du fond de l'une quelconque des réserves en question de la part des Etats-Unis.

## 2. CONVENTION SUR LA HAUTE MER

En date à Genève du 29 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 30 septembre 1962, conformément à l'article 34.

ENREGISTREMENT : 3 janvier 1963, n° 6465.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 450, p. 11.

(Voir chapitre XXI.1.)

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . .	30 oct 1958	28 avr 1959	Mexique . . . . .		2 août 1966 <u>a</u>
Afrique du Sud .		9 avr 1963 <u>a</u>	Mongolie . . . . .		15 oct 1976 <u>a</u>
Albanie . . . . .		7 déc 1964 <u>a</u>	Népal . . . . .	29 avr 1958	28 déc 1962
Allemagne, République fédérale d'l . .	30 oct 1958	26 juil 1973	Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Argentine . . . .	29 avr 1958		Nouvelle- Zélande . . . . .	29 oct 1958	
Australie . . . .	30 oct 1958	14 mai 1963	Ouganda . . . . .		14 sept 1964 <u>a</u>
Autriche . . . . .	27 oct 1958	10 janv 1974	Pakistan . . . . .	31 oct 1958	
Belgique . . . . .		6 janv 1972 <u>a</u>	Panama . . . . .	2 mai 1958	
Bolivie . . . . .	17 oct 1958		Pays-Bas . . . . .	31 oct 1958	18 févr 1966
Bulgarie . . . . .	31 oct 1958	31 août 1962	Pologne . . . . .	31 oct 1958	29 juin 1962
Canada . . . . .	29 avr 1958		Portugal . . . . .	28 oct 1958	8 janv 1963
Chine <sup>2</sup>			République centrafricaine		15 oct 1962 <u>a</u>
Colombie . . . . .	29 avr 1958		République démocratique allemande . . . .		27 déc 1973 <u>a</u>
Costa Rica . . . .	29 avr 1958	16 févr 1972	République dominicaine . . .	29 avr 1958	11 août 1964
Cuba . . . . .	29 avr 1958		République socialiste soviétique de Biélorussie	30 oct 1958	27 févr 1961
Danemark . . . . .	29 avr 1958	26 sept 1968	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . .	30 oct 1958	12 janv 1961
Espagne . . . . .		25 févr 1971 <u>a</u>	Roumanie . . . . .	31 oct 1958	12 déc 1961
Etats-Unis d'Amérique . . .	15 sept 1958	12 avr 1961	Royaume-Uni . . . .	9 sept 1958	14 mars 1960
Fidji . . . . .		25 mars 1971 <u>d</u>	Saint-Siège . . . .	30 avr 1958	
Finlande . . . . .	27 oct 1958	16 févr 1965	Sénégal . . . . .		25 avr 1961 <u>a</u>
France . . . . .	30 oct 1958		Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Ghana . . . . .	29 avr 1958		Sri Lanka . . . . .	30 oct 1958	
Guatemala . . . .	29 avr 1958	27 nov 1961	Suisse . . . . .	24 mai 1958	18 mai 1966
Haïti . . . . .	29 avr 1958	29 mars 1960	Swaziland . . . . .		16 oct 1970 <u>a</u>
Haute-Volta . . . .		4 oct 1965 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . .	30 oct 1958	31 août 1961
Hongrie . . . . .	31 oct 1958	6 déc 1961	Thaïlande . . . . .	29 avr 1958	2 juil 1968
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Tonga . . . . .		29 juin 1971 <u>d</u>
Indonésie . . . . .	8 mai 1958	10 août 1961	Trinité-et- Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Iran . . . . .	28 mai 1958		Tunisie . . . . .	30 oct 1958	
Irlande . . . . .	2 oct 1958		Union des Républiques socialistes soviétiques . . . .	30 oct 1958	22 nov 1960
Islande . . . . .	29 avr 1958		Uruguay . . . . .	29 avr 1958	
Israël . . . . .	29 avr 1958	6 sept 1961	Venezuela . . . . .	30 oct 1958	15 août 1961
Italie . . . . .		17 déc 1964 <u>a</u>	Yougoslavie . . . .	29 avr 1958	28 janv 1966
Jamaïque . . . . .		8 oct 1965 <u>d</u>			
Japon . . . . .		10 juin 1968 <u>a</u>			
Kampuchea démocratique . .		18 mars 1960 <u>a</u>			
Kenya . . . . .		20 juin 1969 <u>a</u>			
Lesotho . . . . .		23 oct 1973 <u>d</u>			
Liban . . . . .	29 mai 1958				
Libéria . . . . .	27 mai 1958				
Madagascar . . . .		31 juil 1962 <u>a</u>			
Malaisie . . . . .		21 déc 1960 <u>a</u>			
Malawi . . . . .		3 nov 1965 <u>a</u>			
Maurice . . . . .		5 oct 1970 <u>d</u>			

### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

#### ALBANIE

Article 9 : "Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie considère qu'en vertu des principes bien connus du droit international, tous les navires d'Etat sans exception qui appartiennent à un Etat ou qui sont exploités par lui, quel que soit le but en vue duquel ils sont utilisés, ne sont soumis qu'à la juridiction de l'Etat sous le pavillon duquel ils naviguent.

#### Déclaration :

"Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie déclare que la définition de la piraterie telle qu'elle est formulée dans la Convention n'est pas conforme au droit international actuel et ne répond pas à la nécessité d'assurer la liberté de navigation en haute mer."

#### BULGARIE

#### Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

-Article 9 : Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie considère que le principe du droit international selon lequel un navire n'est soumis en haute mer qu'à la juridiction de l'Etat sous le pavillon duquel il navigue s'applique sans limitation d'aucune sorte à tous les navires d'Etat.

#### Déclaration formulée lors de la signature :

Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie considère que la définition de la piraterie donnée dans la Convention ne mentionne pas certains actes qui doivent être considérés comme actes de piraterie selon le droit international actuel et ne répond pas à la nécessité d'assurer la liberté de navigation sur les routes maritimes internationales.

#### Déclaration formulée lors de la ratification :

"Le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie estime que la définition de la piraterie dans la Convention ne couvre pas certains actes qui doivent être considérés comme actes de piraterie selon le droit international moderne et qu'elle ne répond pas aux intérêts de la garantie de la liberté de la navigation sur les voies maritimes internationales."

#### ESPAGNE

L'adhésion de l'Espagne ne peut être interprétée comme une reconnaissance de droits ou de situations quelconques concernant les espaces maritimes de Gibraltar qui ne sont pas visés à l'article 10 du Traité d'Utrecht conclu le 13 juillet 1713 entre les Couronnes d'Espagne et de Grande-Bretagne.

#### HONGRIE

Article 9 : Le Gouvernement de la République populaire de Hongrie estime que, selon les règles générales du droit international, les navires appartenant à un Etat ou exploités par lui et af-

fectés à un service gouvernemental, commercial ou non commercial, jouissent en haute mer de la même immunité que les navires de guerre.

Déclaration : Le Gouvernement de la République populaire de Hongrie déclare que la définition de la piraterie donnée dans la Convention n'est pas conforme au droit international actuel et ne répond pas à la nécessité d'assurer la liberté de navigation en haute mer.

#### INDONESIE

#### Réserve :

Les mots "mer territoriale" et "eaux intérieures" figurant dans la Convention sont, en ce qui concerne la République d'Indonésie, interprétés conformément à l'article premier du décret gouvernemental tenant lieu de loi (décret n° 4 de l'année 1960 [Journal officiel 1960, n° 22]), relatif aux eaux indonésiennes, qui, conformément à l'article premier de la loi n° 1 de l'année 1961 (Journal officiel 1971, n° 3) relative à la mise en vigueur de toutes les lois d'urgence et de tous les décrets gouvernementaux tenant lieu de loi qui ont été promulgués avant le 1<sup>er</sup> janvier 1961, est devenu loi, ledit article premier étant conçu comme suit :

Article premier : 1. Par eaux indonésiennes il faut entendre la mer territoriale et les eaux intérieures de l'Indonésie.

2. Par mer territoriale indonésienne il faut entendre une bande de mer de 12 milles marins de large dont la limite extérieure est mesurée perpendiculairement aux lignes de base, ou à des points de lignes de base, qui consistent en lignes droites joignant les points extérieurs de la laisse de basse mer le long des îles extérieures, ou d'une partie des îles extérieures qui font partie du territoire indonésien, étant entendu que pour ce qui est des détroits ayant une largeur de 24 milles marins au plus et dont l'Indonésie n'est pas le seul Etat riverain, la limite extérieure de la mer territoriale indonésienne sera tracée au milieu du détroit.

3. Par eaux intérieures indonésiennes il faut entendre toutes les eaux se trouvant à l'intérieur des lignes de base visées au paragraphe 2.

4. Un mille marin est égal à la longueur d'un arc d'une minute comptée sur le méridien.

#### IRAN

"En signant la Convention sur la haute mer, je fais les réserves suivantes :

Article 2 : En ce qui concerne la phrase "aucun Etat ne peut légitimement prétendre en soumettre une partie quelconque à sa souveraineté", il est bien entendu que cette interdiction ne s'applique pas au plateau continental régi par l'article 2 de la Convention sur le plateau continental.

Article 2, 3 et 4 : Le Gouvernement iranien maintient l'exception d'incompétence opposée par sa délégation à la Conférence sur le droit de la mer, à la douzième séance plénière de la Confé-

rence, tenue le 24 avril 1958, contre les articles recommandés par la Cinquième Commission de la Conférence et incorporés dans ces articles de la Convention sur la haute mer. Ainsi le Gouvernement de l'Iran se réserve tous les droits en ce qui concerne le contenu de ces articles qui touche les pays dépourvus de littoral.

"Articles 2, paragraphe 3 ; article 26, paragraphes 1 et 2 : Les stipulations de ces articles traitant de la pose des câbles et des pipe-lines sous-marins, seront sujettes à l'autorisation de l'Etat riverain en ce qui concerne le plateau continental."

#### MEXIQUE

Le Gouvernement du Mexique fait une réserve expresse aux dispositions de l'article 9, étant donné qu'il considère que les navires qui sont propriété d'Etat jouissent de l'immunité, quelle que soit l'utilisation qui en est faite. Il n'accepte donc pas la limitation formulée audit article, qui ne reconnaît l'immunité de juridiction en haute mer qu'aux navires appartenant à un Etat ou exploités par lui et affectés seulement à un service gouvernemental non commercial.

#### MONGOLIE

a) Avec la réserve suivante en référence à l'article 9 :

Le Gouvernement de la République populaire mongole considère que le principe du droit international selon lequel un navire se trouvant en haute mer n'est soumis qu'à la juridiction de l'Etat du pavillon s'applique, sans aucune restriction, à tous les navires d'Etat, et

b) Avec la déclaration suivante en référence à l'article 15 :

Le Gouvernement de la République populaire mongole estime que la définition de la piraterie contenue dans l'article 15 de la Convention n'englobe pas des actes qui, selon le droit international contemporain, doivent être considérés comme des actes de piraterie et que, de ce fait, elle ne répond pas suffisamment à la nécessité d'assurer pleinement la liberté de navigation sur les routes maritimes internationales.

#### POLOGNE

Article 9 : Le Gouvernement de la République populaire de Pologne considère que la règle formulée dans l'article 9 s'applique à tous les navires appartenant à un Etat ou exploités par lui.

Déclaration : Le Gouvernement de la République populaire de Pologne considère que la définition de la piraterie donnée dans la Convention ne correspond pas entièrement à l'état actuel du droit international en la matière.

#### REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

Réserve concernant l'article 9 :

La République démocratique allemande estime que le principe du droit international selon lequel un navire en haute mer n'est pas soumis à d'autre juridiction que celle de l'Etat du pavillon s'applique sans restriction à tous les navires d'Etat.

Déclarations concernant les articles 15, 31 et 33:

La République démocratique allemande estime que

la définition de la piraterie donnée à l'article 15 de la Convention n'englobe pas certains actes qui, en vertu du droit international en vigueur, devraient être considérés comme des actes de piraterie et qu'elle ne sert pas à assurer la liberté de navigation en haute mer.

La République démocratique allemande estime que les articles 31 et 33 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE

Article 9 : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie considère que le principe du droit international selon lequel un navire n'est soumis en haute mer qu'à la juridiction de l'Etat sous le pavillon duquel il navigue s'applique sans limitation d'aucune sorte à tous les navires d'Etat.

Déclaration : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie considère que la définition de la piraterie donnée dans la Convention ne mentionne pas certains actes qui doivent être considérés comme actes de piraterie selon le droit international actuel et ne répond pas à la nécessité d'assurer la liberté de navigation sur les routes maritimes internationales.

#### REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

Article 9 : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine considère que le principe du droit international selon lequel un navire n'est soumis en haute mer qu'à la juridiction de l'Etat sous le pavillon duquel il navigue s'applique sans limitation d'aucune sorte à tous les navires d'Etat.

Déclaration : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine considère que la définition de la piraterie donnée dans la Convention ne mentionne pas certains actes qui doivent être considérés comme actes de piraterie selon le droit international actuel et ne répond pas à la nécessité d'assurer la liberté actuel de navigation sur les routes maritimes internationales.

#### ROUMANIE

Article 9 : "Le Gouvernement de la République populaire roumaine estime que le principe du droit international selon lequel un navire n'est soumis en haute mer qu'à la juridiction de l'Etat sous le pavillon duquel il navigue s'applique à tous les navires d'Etat indifféremment du but en vue duquel ils sont utilisés."

Déclaration : "Le Gouvernement de la République populaire roumaine estime que la définition de la piraterie telle qu'elle est formulée dans l'article 15 de la Convention sur la haute mer ne comprend pas certaines actions qui, selon le droit international contemporain, doivent être considérées comme constituant des actes de piraterie."

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare que, sauf les dispositions de toute autre notification distincte qui pourra être faite ultérieurement, la ratification de cette Convention au nom du Royaume-Uni ne vaut pas pour les Etats du golfe Persique qui jouissent de la protection britannique. L'application des conventions multilatérales auxquelles le Royaume-Uni devient partie n'est étendue à ces Etats que lorsque l'extension est demandée par le Souverain de l'Etat intéressé.

## TCHÉCOSLOVAQUIE

Article 9 : Le Gouvernement de la République tchécoslovaque estime qu'en vertu du droit international en vigueur, les navires d'Etat affectés à un service commercial jouissent aussi, en haute mer, d'une immunité complète de juridiction de la part de tout Etat autre que l'Etat du pavillon.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

15 juillet 1974

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne estime que les réserves ci-après sont incompatibles avec les buts et l'objet de la Convention sur la haute mer en date du 29 avril 1958, et par conséquent non acceptables :

1. La réserve que le Gouvernement indonésien a formulée à l'égard de la Convention.

2. Les réserves que le Gouvernement iranien a formulées, à l'occasion de la signature de la Convention, à propos des articles 2, 3 et 4 et du point 3 de l'article 2, conjointement avec les paragraphes 1 et 2 de l'article 26 de la Convention, dans la mesure où cette dernière réserve donne la possibilité de refuser l'autorisation de poser des câbles et des pipe-lines sous-marins même lorsque certaines conditions ont été remplies;

3. Les réserves et les déclarations ayant l'effet de réserves que les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, du Mexique, de la Pologne, de la Roumanie, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Tchécoslovaquie et de la Hongrie ont faites à propos de l'article 9 de la Convention;

4. Les déclarations faites par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Pologne, de la Roumanie, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Tchécoslovaquie et de la Hongrie à propos de la définition du mot piraterie, telle qu'elle figure dans la

Déclaration : Le Gouvernement de la République tchécoslovaque soutient que la notion de piraterie, telle qu'elle est définie dans la Convention, n'est ni conforme au droit international actuel, ni de nature à protéger, comme il convient, la liberté de la navigation en haute mer.

UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIETIQUES

Article 9 : Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que le principe du droit international selon lequel un navire n'est soumis en haute mer qu'à la juridiction de l'Etat sous le pavillon duquel il navigue s'applique sans limitation d'aucune sorte à tous les navires d'Etat.

Déclaration : Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que la définition de la piraterie donnée dans la Convention ne mentionne pas certains actes qui doivent être considérés comme actes de piraterie selon le droit international actuel et ne répond pas à la nécessité d'assurer la liberté de navigation sur les routes maritimes internationales.

Convention, dans la mesure où lesdites déclarations ont l'effet de réserves.

Par ailleurs, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne estime que les réserves que la République démocratique allemande a formulées, en date du 27 décembre 1973, à propos de l'article 9 de la Convention sont incompatibles avec les buts et l'objet de la Convention et par conséquent non acceptables.

Cette position vaut également pour la déclaration que le Gouvernement de la République démocratique allemande a faite à la même date, à propos de la définition du mot piraterie, telle qu'elle figure dans la Convention, dans la mesure où cette déclaration a l'effet de réserve.

La présente communication n'affecte pas l'application à tous autres égards de la Convention, en vertu du droit international, entre la République fédérale d'Allemagne et les Parties à la Convention qui ont émis les réserves et déclarations susmentionnées.

2 mars 1977

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que la réserve faite par le Gouvernement de la République populaire mongole en ce qui concerne l'article 9 de la Convention du 29 avril 1958 sur la haute mer ainsi que la déclaration faite par le Gouvernement de la République populaire mongole en ce qui concerne l'article 15 de ladite Convention, dans la mesure où on peut considérer que celle-ci équivaut en substance à une réserve, sont incompatibles avec les objectifs et les fins de ladite Convention et, par conséquent, inacceptables.

La présente déclaration est sans effet sur l'application de toutes les autres dispositions de la Convention dans les relations entre la Ré-

publique fédérale d'Allemagne et la République populaire mongole, conformément aux règles du droit international.

#### AUSTRALIE

. . . Je suis chargé par mon gouvernement de faire consigner ses objections formelles aux réserves ci-après qui ont été formulées au nom d'autres Etats, à propos de la Convention sur la haute mer :

a) La réserve faite par l'Iran à propos des articles 2, 3 et 4 lors de la signature;

b) La réserve faite par l'Iran à propos du paragraphe 3 de l'article 2 des paragraphes 1 et 2 de l'article 26, lors de la signature;

c) La réserve faite par la Bulgarie à propos de l'article 9, lors de la signature et de la ratification;

d) Les réserves faites à propos de l'article 9 par la Hongrie, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, lors de la signature, et confirmées lors de la ratification;

e) La réserve faite par l'Indonésie lors de la ratification.

En ce qui concerne la réserve faite par l'Indonésie, je suis chargé de signaler que le Gouvernement australien a déjà informé le Gouvernement indonésien qu'il ne reconnaît pas la validité, en droit international, du décret gouvernemental mentionné dans la réserve et qu'il ne se considère pas lié par ce décret.

1<sup>er</sup> février 1965

D'ordre de son Gouvernement, le Représentant permanent de l'Australie fait consigner par la présente l'objection formelle du Gouvernement australien à la réserve formulée par l'Albanie dans son instrument d'adhésion à la Convention sur la haute mer, en date, à Genève, du 29 avril 1958.

31 janvier 1968

Le Gouvernement australien entend formuler expressément une objection à la réserve faite par le Gouvernement mexicain.

29 septembre 1976

D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de vous informer que celui-ci fait objection à la réserve concernant l'article 9 de la Convention sur la haute mer de 1958 que la République démocratique allemande a formulée dans son instrument d'adhésion à ladite Convention.

#### DANEMARK

Le Gouvernement danois déclare qu'il ne peut accepter :

Les réserves à l'article 9 faites par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, du Mexique, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

La réserve faite à l'article 26, paragraphes 1 et 2, par le Gouvernement iranien;

La réserve faite par le Gouvernement indonésien concernant l'interprétation des termes "mer territoriale" et "eaux intérieures".

Les objections susmentionnées n'empêchent pas la Convention d'entrer en vigueur, conformément à l'article 34, entre le Danemark et les Parties contractantes intéressées.

31 octobre 1974

Le Gouvernement danois juge inacceptable la réserve faite par la République démocratique allemande, le 27 décembre 1973, à l'article 20 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë.

Le Gouvernement danois juge également inacceptable la réserve formulée à la même date par la République démocratique allemande, en ce qui concerne l'article 9 de la Convention sur la haute mer.

Les objections susmentionnées n'affecteront pas l'entrée en vigueur des Conventions entre le Danemark et la République démocratique allemande.

#### ETAT-UNIS D'AMERIQUE<sup>4</sup>

19 septembre 1962

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a informé le Secrétaire général qu'il fait objection aux réserves suivantes :

1. Les réserves à l'article 9 faites par le Gouvernement bulgare, le Gouvernement hongrois, le Gouvernement polonais, le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie, le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine, le Gouvernement roumain, le Gouvernement tchécoslovaque et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

2. Les réserves faites par le Gouvernement iranien aux articles 2, 3 et 4 aux paragraphes 1 et 2 de l'article 26.

3. La réserve faite par le Gouvernement indonésien.

19 août 1965

La réserve à l'article 9 faite par le Gouvernement albanais dans son instrument d'adhésion.

28 septembre 1966

La réserve faite par le Gouvernement mexicain dans son instrument d'adhésion.

11 juillet 1974

Le Gouvernement des Etats-Unis fait objection aux réserves apportées par la République démocratique allemande à l'article 20 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë et à l'article 9 de la Convention sur la haute mer. Le Gouvernement des Etats-Unis considère cependant que ces conventions continuent d'être en vigueur entre la République démocratique allemande et lui-même, à cela près que les dispositions visées par les réserves mentionnées ci-dessus ne seront applicables que dans la mesure où elles ne sont pas touchées par ces réserves.

#### FIDJI

Le Gouvernement de Fidji déclare retirer les observations faites par le Royaume-Uni en ce qui concerne la réserve formulée lors de la ratification de la Convention par le Gouvernement indonésien et les remplacer par les observations suivantes :



En ce qui concerne la réserve formulée par le Gouvernement indonésien lors de la ratification de la Convention sur la haute mer, le Gouvernement de Fidji déclare considérer que l'étendue des eaux nationales indonésiennes visées dans la réserve susmentionnée est subordonnée à la règle de droit international selon laquelle, lorsque l'établissement d'une ligne de base droite a pour effet d'englober comme eaux intérieures des zones qui étaient précédemment considérées comme faisant partie de la haute mer, un droit de passage inoffensif s'applique à ces eaux sous réserve des règlements édictés par les autorités nationales en matière de police, de douane, de quarantaine et de contrôle de la pollution et sans préjudice des droits exclusifs dont jouissent ces autorités pour ce qui est de l'exploitation et de l'exploitation des ressources naturelles desdites eaux ainsi que celles du fond de la mer et de son sous-sol.

En outre, le Gouvernement de Fidji maintient toutes les objections communiquées au Secrétaire général par le Gouvernement du Royaume-Uni à l'égard des réserves ou déclarations formulées par certains Etats en ce qui concerne cette Convention, tout en réservant sa position quant à celles des observations de ce Gouvernement qui auraient une incidence sur l'application du Protocole de signature facultative en attendant que la question de la succession de Fidji à ce Protocole soit résolue.

## ISRAEL

J'ai reçu pour instructions de déclarer que le Gouvernement israélien fait formellement objection à toutes les réserves et déclarations formulées à l'occasion de la signature ou de la ratification de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë et de la Convention sur la haute mer ou à l'occasion de l'adhésion auxdites Conventions, et qui sont incompatibles avec les buts et l'objet de ces Conventions. L'objection vaut en particulier pour la déclaration ou réserve que la Tunisie, lors de la signature, a formulée en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 16 de la première des Conventions susmentionnées.

## JAPON

1. En déposant son instrument d'adhésion à la Convention sur la haute mer, le Gouvernement japonais tient à déclarer qu'il ne juge pas recevable une déclaration unilatérale, quelle qu'en soit la forme, faite par un Etat lors de la signature ou de la ratification de la Convention sur la haute mer ou de l'adhésion à ladite Convention, qui vise à soustraire ledit Etat aux effets juridiques des dispositions de la Convention ou à modifier ces effets en ce qui le concerne.

2. Le Gouvernement japonais juge notamment irrecevables les réserves ci-après :

a) Les réserves faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'article 9;

b) Les réserves faites par le Gouvernement iranien à l'article 2 et aux paragraphes 1 et 2 de l'article 26.

La réserve faite par le Gouvernement indonésien, reproduite dans les communications des Nations Unies C.N.122.1961.Treaties-7 et C.N.73.1962.Treaties-3<sup>3</sup>;

La réserve à l'article 9 faite par le Gouvernement albanais dans son instrument d'adhésion;

La réserve à l'article 9 faite par le Gouvernement mexicain dans son instrument d'adhésion.

## MADAGASCAR

La République malgache fait formellement objection à toutes les réserves et déclarations formulées à l'occasion de la signature ou de la ratification de la Convention sur la haute mer ou à l'occasion de l'adhésion à ladite Convention, et qui sont incompatibles avec les buts et objets de cette Convention.

L'objection vaut en particulier pour les déclarations ou réserves faites par la Bulgarie, la Hongrie, l'Indonésie, la Pologne, la République socialiste soviétique de Biélorussie, la République socialiste soviétique d'Ukraine, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

## PAYS-BAS

En déposant son instrument de ratification de la Convention sur la haute mer, en date, à Genève, du 29 avril 1958, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare ne pouvoir accepter :

Les réserves à l'article 9 formulées par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

Les déclarations faites par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au sujet de la définition de la piraterie donnée dans la Convention, dans la mesure où lesdites déclarations équivalent à des réserves;

Les réserves formulées par le Gouvernement iranien au sujet des articles 2, 3 et 4 ainsi que du paragraphe 3 de l'article 2 et des paragraphes 1 et 2 de l'article 26;

La déclaration faite par le Gouvernement iranien au sujet de l'article 2, dans la mesure où elle équivaut à une réserve audit article;

La réserve formulée par le Gouvernement indonésien.

17 mars 1967

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare ne pouvoir accepter la réserve faite par le Gouvernement mexicain.

## PORTUGAL

27 décembre 1966

Le Gouvernement portugais ne peut accepter la réserve proposée par le Gouvernement mexicain aux termes de laquelle les navires d'Etat échapperaient à l'application des dispositions contenues dans la Convention, qu'elle que soit l'utilisation qui en est faite.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

6 novembre 1959

Le Gouvernement de Sa Majesté tient à déclarer qu'il fait formellement objection aux réserves et déclarations ci-après :

Les réserves à l'article 9 faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

Les réserves aux articles 2, 3 et 4 au paragraphe 3 de l'article 2, faites par le Gouvernement iranien.

5 avril 1962

Objection à la réserve faite, au moment de la ratification, par le Gouvernement indonésien.

Le Gouvernement de Sa Majesté a déjà fait connaître au Gouvernement indonésien qu'il ne peut considérer comme valable en droit international les dispositions du décret gouvernemental n° 4 de 1960, tenant lieu de loi, relatif aux eaux indonésiennes dans la mesure où ces dispositions tendent à revendiquer comme eaux territoriales une bande de mer de 12 milles marins de large, ou à délimiter les eaux territoriales en prenant comme lignes de base des lignes droites reliant les îles extérieures, ou les points extérieurs, d'un groupe d'îles, ou à considérer comme eaux extérieures toutes les eaux se trouvant à l'intérieur de ces lignes.

17 juin 1965

Objection à la réserve à l'article 9 faite par le Gouvernement albanais dans son instrument d'adhésion.

2 novembre 1966

Objection à la réserve à l'article 9 faite par le Gouvernement mexicain dans son instrument d'adhésion.

13 mai 1975

Le Gouvernement de Sa Majesté tient à déclarer qu'il fait formellement objection à la réserve de la République démocratique allemande à l'égard de l'article 9 de la Convention sur la haute mer.

(A ce sujet, le Gouvernement du Royaume-Uni a indiqué que la lettre circulaire reproduisant le texte des réserves formulées par le Gouvernement

de la République démocratique allemande ne lui était parvenue qu'au début du mois d'août 1974.)

10 janvier 1977

Le Gouvernement du Royaume-Uni a fait connaître ses vues concernant les réserves et les déclarations faites à propos de la Convention sur la haute mer dans la lettre en date du 5 novembre 1959 que le Représentant permanent du Royaume-Uni a adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Le Gouvernement du Royaume-Uni souhaite par la présente faire part de son objection officielle à la réserve formulée par le Gouvernement mongol au sujet de l'article 9 de ladite Convention.

## THAÏLANDE

Objection aux réserves et déclarations ci-après :

Réserves à l'article 9 faites par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, du Mexique, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

Déclarations concernant l'article 15 faites par les Gouvernements de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

Réserve faite par le Gouvernement indonésien.

## TONGA

Le Gouvernement des Tonga retire les observations faites par le Royaume-Uni en ce qui concerne la réserve formulée lors de la ratification de la Convention par le Gouvernement indonésien et les remplace par l'observation suivante :

En ce qui concerne la réserve formulée par le Gouvernement indonésien lors de la ratification de la Convention des Tonga déclare considérer que l'étendue des eaux nationales indonésiennes visées dans la réserve précitée est subordonnée à la règle de droit international selon laquelle, lorsque l'établissement d'une ligne de base droite a pour effet d'englober comme eaux intérieures des zones qui étaient précédemment considérées comme faisant partie de la haute mer, un droit de passage inoffensif s'applique à ces eaux sous réserve des règlements édictés par les autorités nationales et de contrôle de la pollution et sans préjudice des droits exclusifs dont jouissent ces autorités pour ce qui est de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles desdites eaux ainsi que celles du fond de la mer et de son sous-sol.

## NOTES:

- 1/ Avec la déclaration suivante :  
... La Convention . . . s'appliqueront également à Berlin-Ouest avec effet à compter de la date à laquelle ils entrèrent en vigueur

pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 5 novembre 1973 la communication suivante du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

L'Union soviétique ne peut prendre acte de la

déclaration de la République fédérale d'Allemagne touchant l'extension à Berlin-Ouest des effets de la Convention sur la haute mer et du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends que'il est entendu que cette extension s'effectuera conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et en observant les procédures établies.

Des communications identiques en substance, mutatis mutandis, sont parvenues au Secrétaire général du Gouvernement tchécoslovaque (le 6 décembre 1973) et du Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie (le 13 février 1974).

En outre, le Gouvernement de la République démocratique allemande a fait parvenir le 27 décembre 1973 au Secrétaire général, toujours à ce sujet, la communication suivante :

En ce qui concerne l'application de la Convention sur la haute mer à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande prend connaissance de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne sur ce point en formulant néanmoins la réserve que l'application des dispositions de ladite Convention à Berlin-Ouest va à l'encontre de l'Accord quadripartite conclu entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la France en date du 3 septembre 1971 aux termes duquel Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle.

Eu égard à cette dernière communication, le Secrétaire général a reçu le 8 juillet 1975 des Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord la communication ci-après :

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent faire remarquer que la République démocratique allemande

n'est pas partie à l'Accord quadripartite qui a été conclu à Berlin le 3 septembre 1971 par les Gouvernements de la France, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique et n'a donc pas compétence pour interpréter de façon autorisée les dispositions de cet accord.

"La communication à laquelle il est fait référence contient une référence incomplète et donc trompeuse à l'Accord quadripartite. A cet égard, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent appeler l'attention sur le fait que la disposition de l'Accord quadripartite à laquelle il est fait référence dans la communication stipule que "les liens entre les secteurs occidentaux de Berlin et la République fédérale d'Allemagne seront maintenus et développés compte tenu de ce que ces secteurs continuent de ne pas être un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et de n'être pas gouvernés par elle.

"Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'estiment pas nécessaire de répondre à d'autres communications comportant des références incomplètes et trompeuses à certaines dispositions de l'Accord quadripartite par des Etats qui ne sont pas signataires de cet accord. Ceci n'impliquerait pas que la position de ces gouvernements en la matière ait changé en quoi que ce soit."

2/ Signature au nom de la République de Chine le 29 avril 1958. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (voir note 3 au chapitre I.1).

3/ La réserve visée est celle reproduite sous "Indonésie".

4/ Voir note 4 au chapitre XXI.1.

## 3. CONVENTION SUR LA PECHE ET LA CONSERVATION DES RESSOURCES BIOLOGIQUES DE LA HAUTE MER

En date à Genève du 29 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 20 mars 1966, conformément à l'article 18.  
 ENREGISTREMENT : 20 mars 1966, n° 8164.  
 TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 559, p. 285.  
 (Voir en tête du chapitre XXI.1.).

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Afghanistan . . .	30 oct 1958		Lesotho . . . . .		23 oct 1973 <u>d</u>
Afrique du Sud .		9 avr 1963 <u>a</u>	Liban . . . . .	29 mai 1958	
Argentine . . . .	29 avr 1958		Libéria . . . . .	27 mai 1958	
Australie . . . .	30 oct 1958	14 mai 1963	Madagascar . . .		31 juil 1962 <u>a</u>
Belgique . . . . .		6 janv 1972 <u>a</u>	Malaisie . . . . .		21 déc 1960 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	17 oct 1958		Malawi . . . . .		3 nov 1965 <u>a</u>
Canada . . . . .	29 avr 1958		Maurice . . . . .		5 oct 1970 <u>d</u>
Chine <sup>1</sup>			Mexique . . . . .		2 août 1966 <u>a</u>
Colombie . . . . .	29 avr 1958	3 janv 1963	Népal . . . . .	29 avr 1958	
Costa Rica . . . .	29 avr 1958		Nigéria . . . . .		26 juin 1961 <u>d</u>
Cuba . . . . .	29 avr 1958		Nouvelle-		
Danemark . . . . .	29 avr 1958	26 sept 1968	Zélande . . . . .	29 oct 1958	
Espagne . . . . .		25 févr 1971 <u>a</u>	Ouganda . . . . .		14 sept 1964 <u>a</u>
Etats-Unis			Pakistan . . . . .	31 oct 1958	
d'Amérique . . .	15 sept 1958	12 avr 1961	Panama . . . . .	2 mai 1958	
Fidji . . . . .		25 mars 1971 <u>d</u>	Pays-Bas . . . . .	31 oct 1958	18 févr 1966
Finlande . . . . .	27 oct 1958	16 févr 1965	Portugal . . . . .	28 oct 1958	8 janv 1963
France . . . . .	30 oct 1958	18 sept 1970	République		
Ghana . . . . .	29 avr 1958		dominicaine . . .	29 avr 1958	11 août 1964
Haïti . . . . .	29 avr 1958	29 mars 1960	Royaume-Uni . . .	9 sept 1958	14 mars 1960
Haute-Volta . . .		4 oct 1965 <u>a</u>	Sénégal <sup>2</sup> . . . . .		25 avr 1961 <u>a</u>
Iles Salomon . . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Sierra Leone . . .		13 mars 1962 <u>d</u>
Indonésie . . . . .	8 mai 1958		Sri Lanka . . . . .	30 oct 1958	
Iran . . . . .	28 mai 1958		Suisse . . . . .	22 oct 1958	18 mai 1966
Irlande . . . . .	2 oct 1958		Thaïlande . . . . .	29 avr 1958	2 juil 1968
Islande . . . . .	29 avr 1958		Tonga . . . . .		29 juin 1971 <u>d</u>
Israël . . . . .	29 avr 1958		Trinité-et-		
Jamaïque . . . . .		16 avr 1964 <u>d</u>	Tobago . . . . .		11 avr 1966 <u>d</u>
Kampuchea			Tunisie . . . . .	30 oct 1958	
démocratique . .		18 mars 1960 <u>a</u>	Uruguay . . . . .	29 avr 1958	
Kenya . . . . .		20 juin 1969 <u>a</u>	Venezuela . . . . .	30 oct 1978	10 juil 1963
			Yougoslavie . . .	29 avr 1958	28 janv 1966

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## DANEMARK

Le Danemark ne se considère pas lié par la dernière phrase de l'article 2 de la Convention.

## ESPAGNE

L'adhésion de l'Espagne ne peut être interprétée comme une reconnaissance de droits ou de situations quelconques concernant les espaces maritimes de Gibraltar qui ne sont pas visés à l'article 10 du Traité d'Utrecht conclu le 13 juillet 1713 entre les Couronnes d'Espagne et de Grande-Bretagne.

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

La ratification est donnée étant entendu que cette ratification ne devra pas être interprétée comme portant atteinte à la faculté d'appliquer le principe d'abstention, tel qu'il est défini au paragraphe 1 de la section A du document A/CONF.13/C.3/L.69, du 8 avril 1958, qui figure dans les Actes de la Conférence susmentionnée [Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer tenue à Genève du 24 février au 27 avril 1958].

---

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare que, sauf les dispositions de toute autre notification distincte qui pourra être faite ultérieurement, la ratification de cette Con-

vention au nom du Royaume-Uni ne vaut pas pour les Etats du golfe Persique qui jouissent de la protection britannique. L'application des conventions multilatérales auxquelles le Royaume-Uni devient partie n'est étendue à ces Etats que lorsque l'extension est demandée par le Souverain de l'Etat intéressé.

---

NOTES:

1/ Signature au nom de la République de Chine le 29 avril 1958. Voir note concernant les

signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (voir note 3 au chapitre I.1).

2/ Voir note 3 au chapitre XXI.1.

## 4. CONVENTION SUR LE PLATEAU CONTINENTAL

En date à Genève du 29 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 10 juin 1964, conformément à l'article 11.

ENREGISTREMENT : 10 juin 1964, n° 7302.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 499, p. 311.

(Voir en tête du chapitre XXI.1.)

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Afghanistan . . .	30 oct 1958		Mexique . . . . .		2 août 1966 <u>a</u>
Afrique du Sud .		9 avr 1963 <u>a</u>	Népal . . . . .	29 avr 1958	
Albanie . . . . .		7 déc 1964 <u>a</u>	Nigéria . . . . .		28 avr 1971 <u>a</u>
Allemagne, République			Norvège . . . . .		9 sept 1971 <u>a</u>
fédérale d' . .	30 oct 1958		Nouvelle-		
Argentine . . . .	29 avr 1958		Zélande . . . . .	29 oct 1958	18 janv 1965
Australie . . . .	30 oct 1958	14 mai 1963	Ouganda . . . . .		14 sept 1964 <u>a</u>
Bolivie . . . . .	17 oct 1958		Pakistan . . . . .	31 oct 1958	
Bulgarie . . . . .		31 août 1962 <u>a</u>	Panama . . . . .	2 mai 1958	
Canada . . . . .	29 avr 1958	6 févr 1970	Pays-Bas . . . . .	31 oct 1958	18 févr 1966
Chili . . . . .	31 oct 1958		Pérou . . . . .	31 oct 1958	
Chine <sup>1</sup>			Pologne . . . . .	31 oct 1958	29 juin 1962
Chypre . . . . .		11 avr 1974 <u>a</u>	Portugal . . . . .	28 oct 1958	8 janv 1963
Colombie . . . .	29 avr 1958	8 janv 1962	République		
Costa Rica . . . .	29 avr 1958	16 févr 1972	démocratique		
Cuba . . . . .	29 avr 1958		allemande . . . .		27 déc 1973 <u>a</u>
Danemark . . . .	29 avr 1958	12 juin 1963	République		
Equateur . . . .	31 oct 1958		dominicaine . . .	29 avr 1958	11 août 1964
Espagne . . . . .		25 févr 1971 <u>a</u>	République		
Etats-Unis			socialiste		
d'Amérique . .	15 sept 1958	12 avr 1961	soviétique		
Fidji . . . . .		25 mars 1971 <u>d</u>	de Biélorussie	31 oct 1958	27 févr 1961
Finlande . . . .	27 oct 1958	16 févr 1965	République		
France . . . . .		14 juin 1965 <u>a</u>	socialiste		
Ghana . . . . .	29 avr 1958		soviétique		
Grèce . . . . .		6 nov 1972 <u>a</u>	d'Ukraine . . . .	31 oct 1958	12 janv 1961
Guatemala . . . .	29 avr 1958	27 nov 1961	Roumanie . . . . .		12 déc 1961 <u>a</u>
Haïti . . . . .	29 avr 1958	29 mars 1960	Royaume-Uni . . . .	9 sept 1958	11 mai 1964
Iles Salomon . .		3 sept 1981 <u>d</u>	Sénégal <sup>2</sup> . . . . .		25 avr 1961 <u>a</u>
Indonésie . . . .	8 mai 1958		Sierra Leone . . .		25 nov 1966 <u>a</u>
Iran . . . . .	28 mai 1958		Sri Lanka . . . . .	30 oct 1958	
Irlande . . . . .	2 oct 1958		Suède . . . . .		1 juin 1966 <u>a</u>
Islande . . . . .	29 avr 1958		Suisse . . . . .	22 oct 1958	18 mai 1966
Israël . . . . .	29 avr 1958	6 sept 1961	Swaziland . . . . .		16 oct 1970 <u>a</u>
Jamaïque . . . . .		8 oct 1965 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . .	31 oct 1958	31 août 1961
Kampuchea			Thaïlande . . . . .	29 avr 1958	2 juil 1968
démocratique . .		18 mars 1960 <u>a</u>	Tonga . . . . .		29 juin 1971 <u>d</u>
Kenya . . . . .		20 juin 1969 <u>a</u>	Trinité-et-		
Lesotho . . . . .		23 oct 1973 <u>d</u>	Tobago . . . . .		11 juil 1968 <u>a</u>
Liban . . . . .	29 mai 1958		Tunisie . . . . .	30 oct 1958	
Libéria . . . . .	27 mai 1958		Union des		
Madagascar . . .		31 juil 1962 <u>a</u>	Républiques		
Malaisie . . . . .		21 déc 1960 <u>a</u>	socialistes		
Malawi . . . . .		3 nov 1965 <u>a</u>	soviétiques . . .	31 oct 1958	22 nov 1960
Malte . . . . .		19 mai 1966 <u>d</u>	Uruguay . . . . .	29 avr 1958	
Maurice . . . . .		5 oct 1970 <u>d</u>	Venezuela . . . . .	30 oct 1958	15 août 1961
			Yougoslavie . . . .	29 avr 1958	28 janv 1966

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Lors de la signature :

En signant la Convention du 29 avril 1958 sur le plateau continental, la République fédérale d'Allemagne tient à préciser qu'à son avis, le paragraphe 1 de l'article 5 de ladite Convention garantit l'exercice des droits de pêche (Fisherei) dans les eaux surjacentes au plateau continental, dans les conditions où ces droits ont été généralement exercés jusqu'à présent.

## CANADA

Déclaration en ce qui concerne l'article 1 :

De l'avis du Gouvernement canadien, l'existence d'un accident du relief tel qu'une dépression ou un cañon dans une zone submergée ne doit pas être considérée comme constituant une interruption du prolongement naturel du territoire de l'Etat riverain dans la mer.

## CHINE

En ce qui concerne la délimitation du plateau continental telle qu'elle est prévue aux paragraphes 1 et 2 de l'article 6 de la Convention, le Gouvernement de la République de Chine considère :

1) Que les limites du plateau continental commun à deux ou plusieurs Etats dont les côtes sont adjacents ou se font face seront déterminées conformément au principe du prolongement naturel de leurs territoires respectifs ;

2) Que pour la délimitation du plateau continental de la République de Chine, il ne sera pas tenu compte des rochers émergés ni des îlots.

## ESPAGNE

L'adhésion de l'Espagne ne peut être interprétée comme une reconnaissance de droit ou de situations quelconques concernant les espaces maritimes de Gibraltar qui ne sont pas visés à l'article 10 du Traité d'Utrecht conclu le 13 juillet 1713 entre les Couronnes d'Espagne et de Grande-Bretagne.

L'Espagne déclare en outre, à propos de l'article premier de la Convention, que l'existence d'un accident de terrain tel qu'une dépression ou un canal dans une zone submergée ne doit pas être considérée comme constituant une interruption du prolongement naturel du territoire côtier dans la mer ou sous la mer.

## FRANCE

Déclaration :"Article 1

"Selon le Gouvernement de la République française, le terme régions "adjacentes" se réfère à une notion de dépendance géophysique et géographique qui exclut par elle-même une extension illimitée du plateau continental.

"Article 2 (alinéa 4)

"Le Gouvernement de la République française estime que l'expression "organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires" doit être interprétée comme excluant les crustacés, à l'exception d'une espèce de crabe, dite "anatif".

Réserves :"Article 4

"Le Gouvernement de la République française n'accepte cet article qu'à la condition que l'Etat riverain qui invoquerait le caractère "raisonnable" des mesures qu'il se propose de prendre admette que ce caractère soit, en cas de contestation, établi par voie d'arbitrage.

"Article 5 (alinéa 1)

"Le Gouvernement de la République française accepte les dispositions de l'article 5, alinéa 1, sous les réserves suivantes :

"a) Un élément essentiel, qui devrait servir de base à l'appréciation de la "gêne" apportée par l'exploitation du plateau continental à la conservation des ressources biologiques de la mer, notamment dans des zones de reproduction de stocks, sera constitué par le rapport d'expertise des organismes scientifiques internationaux chargés de la conservation des ressources biologiques dans les zones définies, respectivement, aux articles 1 de la Convention sur les pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest du 8 février 1949 et de la Convention sur les pêcheries de l'Atlantique Nord-Est du 24 janvier 1959.

"b) Les atteintes portées à l'exercice de droits acquis en matière de pêche au-dessus du plateau continental font naître un droit à réparation.

"c) Le point de savoir si la gêne apportée par l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles du plateau continental aux autres activités dont l'article 5, alinéa 1, assure la protection revêt un caractère "injustifiable" doit pouvoir être établi en cas de contestation, par voie d'arbitrage.

"Article 6 (alinéas 1 et 2)

"Le Gouvernement de la République française n'acceptera pas que lui soit opposée, sans un accord exprès, une délimitation entre des plateaux continentaux appliquant le principe de l'équidistance :

"Si celle-ci est calculée à partir de lignes de bases instituées postérieurement au 29 avril 1958;

"Si elle est prolongée au-delà de l'isobathe de 200 mètres de profondeur;

"Si elle se situe dans des zones où il considère qu'il existe des "circonstances spéciales", au sens des alinéas 1 et 2 de l'article 6, à savoir: le golfe de Gascogne, la baie de Grandville et les espaces maritimes du Pas-de-Calais et de la mer du Nord au large des côtes françaises."

## GRECE

". . . En application de l'article 12 de cette Convention, le Royaume de Grèce formule une réserve en ce qui concerne le système de délimitation du plateau continental entre Etats dont les

côtes sont adjacentes ou se font face, prévu dans les paragraphes 1 et 2 de l'article 6 de la Convention. Dans ces cas, le Royaume de Grèce pour mesurer la largeur de la mer territoriale appliquera, à défaut d'Accord international, le système de ligne de base normale."

IRAN

Lors de la signature :

Réserves :

a) Article 4 : En ce qui concerne le membre de phrase "L'Etat riverain ne peut entraver la pose ou l'entretien de câbles ou de pipe-lines sous-marins sur le plateau continental", le Gouvernement iranien se réserve le droit d'autoriser ou de ne pas autoriser la pose ou l'entretien de câbles ou de pipe-lines sous-marins sur son plateau continental.

b) Article 6 : En ce qui concerne le membre de phrase "et à moins que des circonstances spéciales ne justifient une autre délimitation", qui figure aux paragraphes 1 et 2 de cet article, le Gouvernement iranien accepte cette disposition étant entendu que l'un des moyens de fixer la ligne de démarcation dans des circonstances spécia-

les pourrait consister à mesurer à partir de la laisse de haute mer.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

La République démocratique allemande estime que les articles 8 et 10 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir partie aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

VENEZUELA

Lors de la signature :

En ce qui concerne l'article 6 il existe des circonstances spéciales qui devront être prises en considération pour les régions suivantes : golfe de Paria -- dans la partie qui n'est pas délimitée par les accords existants -- et zones adjacentes; région comprise entre les côtes vénézuéliennes et l'île d'Aruba; golfe de Venezuela.

Réserve faite au moment de la ratification :

Avec réserve expresse concernant l'article 6 de ladite Convention.

Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

CANADA

Le Gouvernement canadien désire déclarer ce qui suit :

- i) Qu'il ne peut accepter la déclaration de la République fédérale d'Allemagne concernant le paragraphe 1 de l'article 5;
- ii) Qu'il réserve sa position quant à la déclaration du Gouvernement de la République française concernant l'article premier et le paragraphe 4 de l'article 2, et qu'en outre il ne peut accepter les réserves formulées par ce Gouvernement en ce qui concerne l'article 4 et le paragraphe 1 de l'article 5;
- iii) Qu'il ne peut accepter la réserve formulée par le Gouvernement de la République française en ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 6, dans la mesure où cette réserve a trait à une ligne de démarcation délimitée d'après les lignes de base établies après le 29 avril 1958 ou à une ligne de démarcation située au-delà de la courbe isobathe de 200 mètres;
- iv) Qu'il réserve sa position quant à la réserve formulée par le Gouvernement de la République française en ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 6, dans la mesure où cette réserve a trait à la délimitation d'une ligne de démarcation dans des zones où il existe des circonstances spéciales, au sens des paragraphes 1 et 2 de l'article 6;

- v) Qu'il ne peut accepter la réserve formulée par le Gouvernement iranien en ce qui concerne l'article 4.

ESPAGNE

L'Espagne déclare :

1. Qu'elle réserve sa position sur la déclaration faite par le Gouvernement de la République française à propos de l'article premier;
2. Qu'elle juge inacceptable la réserve faite par le Gouvernement de la République française touchant le paragraphe 2 de l'article 6, notamment en ce qui concerne le golfe de Gascogne.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE<sup>3</sup>

19 septembre 1962

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ne juge pas acceptables les réserves suivantes :

1. La réserve faite par le Gouvernement iranien à l'article 4.
2. La réserve faite par la République fédérale d'Allemagne au paragraphe 1 de l'article 5.

9 septembre 1965

Les réserves faites par la France aux articles 4, 5 et 6. Les déclarations de la France en ce qui concerne les articles 1 et 2 sont notées sous toutes réserves.

16 juillet 1970

Le Gouvernement des Etats-Unis ne juge pas acceptable la déclaration faite par le Gouvernement



canadien au sujet de l'article premier de la Convention sur le plateau continental. Les Etats-Unis considèrent que ladite Convention est en vigueur et applicable entre les Etats-Unis et le Canada, mais que cela ne signifie en rien que les Etats-Unis donnent leur assentiment pour ce qui est du fond de la déclaration faite par le Canada au sujet de l'article premier de la Convention.

## FIDJI

[Comme pour la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë : voir chapitre XXI.1.]

## FRANCE

"Le Gouvernement de la République française n'accepte pas la réserve faite par le Gouvernement iranien à l'article 4 de la Convention."

## NORVEGE

En déposant son instrument d'adhésion à ladite Convention, le Gouvernement norvégien déclare qu'il ne peut pas accepter les réserves à l'article 5, paragraphe 1, et à l'article 6, paragraphes 1 et 2, faites par le Gouvernement français.

## PAYS-BAS

Objections aux réserves suivantes :

Réserves à l'article 4 formulées par le Gouvernement iranien;

Réserves formulées par le Gouvernement de la République française au sujet du paragraphe 1 de l'article 5 et des paragraphes 1 et 2 de l'article 6.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas réserve tous ses droits en ce qui concerne les réserves à l'article 6 que le Gouvernement vénézuélien a formulées au moment où il a ratifié la présente Convention.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD

Article 1. -- Le Gouvernement du Royaume-Uni prend note de la déclaration du Gouvernement de la République française et réserve sa position à son égard.

Article 2 (paragraphe 4). -- Le Gouvernement du Royaume-Uni n'a aucune observation à formuler au sujet de cette déclaration.

Article 4. -- Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République française sont tous deux parties au Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, en date, à Genève, du 29 avril 1958. Le Gouvernement du Royaume-Uni présume que la déclaration du Gouvernement de la République française ne doit pas s'entendre comme dérogeant aux droits et obligations des parties au Protocole de signature facultative.

Article 5 (paragraphe 1). -- La réserve a n'appelle aucune observation de la part du Gouvernement du Royaume-Uni.

Le Gouvernement du Royaume-Uni n'est pas en mesure d'accepter la réserve b.

Le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à accepter la réserve c, étant entendu qu'elle ne doit pas s'entendre comme dérogeant aux droits et obligations des parties au Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends.

Article 6 (paragraphes 1 et 2). -- Le Gouvernement du Royaume-Uni n'est pas en mesure d'accepter les réserves formulées par le Gouvernement de la République française.

## THAILANDE

Lors du dépôt de l'instrument de ratification, le Gouvernement thaïlandais a fait objection aux réserves aux articles 1, 4, 5 (paragraphe 1) et 6 (paragraphes 1 et 2) faites par le Gouvernement français.

## TONGA

[Le Secrétaire général a reçu le 22 octobre 1971 une communication du Gouvernement des Tonga d'où il ressort que ce Gouvernement entend maintenir les objections formulées par le Royaume-Uni à l'égard des diverses réserves ou déclarations touchant la Convention.]

## YUGOSLAVIE

29 septembre 1965

Le Gouvernement yougoslave n'accepte pas la réserve faite par le Gouvernement de la République française en ce qui concerne l'article 6 de la Convention sur le plateau continental.

## NOTES:

1/ Signature et ratification au nom de la République de Chine les 29 avril 1958 et 12 octobre 1970, respectivement. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Les Missions permanentes de la Bulgarie, de la Pologne, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies ont adressé au

Secrétaire général, en référence à la ratification susmentionnée, des communications aux termes desquelles cette ratification était illégale du fait que le prétendu "Gouvernement chinois" ne représentait personne et n'avait pas le droit de parler au nom de la Chine puisqu'il n'y avait au monde qu'un seul Etat chinois et un seul Gouvernement habilité à le représenter, le Gouvernement de la République populaire de Chine.

Par différentes lettres adressées au Secrétaire général touchant les communications susmentionnées, le Représentant permanent de la Chine

auprès de l'Organisation des Nations Unies a indiqué que la République de Chine, Etat souverain et Membre de l'Organisation des Nations Unies, avait participé à la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer (1958), contribué à l'élaboration de la Convention sur le plateau continental, l'avait signée le 29 avril 1958 et avait dûment déposé son instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 12 octobre 1970; toute déclaration relative à ladite Convention qui serait incompatible avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui porterait atteinte n'affecterait en rien les droits et obligations de la République de Chine aux termes de ladite Convention.

2/ Le Secrétaire général a reçu le 1<sup>er</sup> mars 1976 du Gouvernement sénégalais une communication dénonçant cette Convention, communication dans

laquelle il était indiqué que la dénonciation prendrait effet le trentième jour à compter de la réception soit le 30 mars 1976. Le Secrétaire général a communiqué à tous les Etats auxquels cette Convention était ouverte en vertu de ses clauses de participation la notification en question.

La notification de dénonciation a été enregistrée par le Gouvernement sénégalais le 1<sup>er</sup> mars 1976, sous le numéro 7302.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement du Royaume-Uni en date du 1<sup>er</sup> septembre 1976 une notification dont le texte est identique, en substance, mutatis mutandis, au premier paragraphe de la communication du Royaume-Uni reproduite dans la note 3 au chapitre XXI.1. Cette notification a été enregistrée le 1<sup>er</sup> septembre 1976 par le Royaume-Uni.

3/ Voir note 4 au chapitre XXI.1.

## 5. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE CONCERNANT LE REGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFERENDS

En date à Genève du 29 avril 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 30 septembre 1962.

ENREGISTREMENT : 3 janvier 1963, n° 6466.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 450, p. 169.

(Voir en tête du chapitre XXI.1.)

Etat	Signature <sup>1</sup>	Signature	Etat	Signature <sup>1</sup>	Signature
		definitive (s) <sup>1</sup> Ratification, succession (d)			definitive (s) <sup>1</sup> Ratification, succession (d)
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup> .		30 oct 1958 <u>s</u>	Libéria . . . . .		27 mai 1958 <u>s</u>
		26 jul 1973	Madagascar . . . . .		10 août 1962 <u>s</u>
		14 mai 1963 <u>s</u>	Malaisie . . . . .		1 mai 1961 <u>s</u>
Australie . . . . .			Malawi . . . . .		17 déc 1965 <u>s</u>
Autriche . . . . .	27 oct 1958		Malte . . . . .		19 mai 1966 <u>d</u>
Belgique . . . . .		6 janv 1972 <u>s</u>	Maurice . . . . .		5 oct 1970 <u>d</u>
Bolivie . . . . .		17 oct 1958 <u>s</u>	Népal . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>
Canada . . . . .	29 avr 1958		Nouvelle-		
Chine <sup>3</sup>			Zélande . . . . .		29 oct 1958 <u>s</u>
Colombie <sup>4</sup> . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>	Ouganda . . . . .		15 sept 1964 <u>s</u>
Costa Rica . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>	Pakistan . . . . .		6 nov 1958 <u>s</u>
Cuba . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>	Panama . . . . .		2 mai 1958 <u>s</u>
Danemark . . . . .	29 avr 1958	26 sept 1968	Pays-Bas . . . . .	31 oct 1958	18 févr 1966
Etats-Unis d'Amérique <sup>5</sup> . . . . .	15 sept 1958		Portugal . . . . .	28 oct 1958	8 janv 1963
Finlande . . . . .		27 oct 1958 <u>s</u>	République dominicaine . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>
		16 févr 1965	Royaume-Uni . . . . .		9 sept 1958 <u>s</u>
		30 oct 1958 <u>s</u>	Saint-Siège . . . . .		30 avr 1958 <u>s</u>
France . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>	Sierra Leone . . . . .		14 févr 1963 <u>s</u>
Ghana . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>	Sri Lanka . . . . .		30 oct 1958 <u>s</u>
Haïti . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>	Suède . . . . .	1 juin 1966	28 juin 1966
		29 mars 1960	Suisse . . . . .	24 mai 1958	18 mai 1966
		3 sept 1981 <u>d</u>	Uruguay . . . . .		29 avr 1958 <u>s</u>
Iles Salomon . . . . .			Yougoslavie . . . . .	29 avr 1958	28 janv 1966
Indonésie . . . . .	8 mai 1958 <sup>6</sup>				
Israël . . . . .	29 avr 1958				
Kampuchea démocratique . . . . .	22 janv 1970				

## NOTES:

1/ On notera que certaines signatures, bien qu'apposées sans réserve de ratification, ont été suivies du dépôt d'un instrument de ratification : dans ce cas, les deux dates correspondantes apparaissent dans la troisième colonne.

2/ Avec la déclaration suivante :

Le Protocole s'appliquera également à Berlin Ouest avec effet à compter de la date à laquelle il entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 5 novembre 1973 la communication suivante du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

L'Union soviétique ne peut prendre acte de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne touchant l'extension à Berlin-Ouest des effets . . . et du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends que s'il est entendu que cette extension s'effectuera conformément à l'Accord

quadripartite du 3 septembre 1971, et en observant les procédures établies.

Des communications identiques en substance, mutatis mutandis, sont parvenues au Secrétaire-général du Gouvernement tchécoslovaque (le 6 décembre 1973) et du Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie (le 13 février 1974).

3/ Signature apposée sans réserve de ratification au nom de la République de Chine le 29 avril 1958. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ La délégation colombienne, en signant le Protocole de signature facultative, tient à sauvegarder les obligations découlant, pour son pays, des conventions sur le règlement pacifique des différends que la Colombie a ratifiées et les obligations qui découleraient de conventions existantes sur le même sujet que la Colombie pourrait ratifier.

5/ Par une communication reçue le 10 juin 1963, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a fait savoir au Secrétaire général que le Protocole n'entrerait en vigueur à l'égard des Etats-Unis que lorsque le Protocole aurait été ratifié par ce pays et que l'instrument de ratification aura été déposé.

6/ Par une communication reçue le 24 décembre 1958, le Gouvernement indonésien a fait savoir au Secrétaire général que, conformément à la procédure constitutionnelle indonésienne, la signature apposée en son nom audit Protocole s'entendait sous réserve de ratification.

CHAPITRE XXII. ARBITRAGE COMMERCIAL

1. CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXECUTION DES SENTENCES ARBITRALES ETRANGERES

En date à New York du 10 juin 1958

ENTREE EN VIGUEUR : 7 juin 1959, conformément à l'article XII.

ENREGISTREMENT : 7 juin 1959, n° 4739.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 330, p. 3.

La Convention a été élaborée et ouverte à la signature le 10 juin 1958 par la Conférence des Nations Unies sur l'arbitrage commercial international, convoquée aux termes de la résolution 604 (XXI)<sup>1</sup> du Conseil économique et social des Nations Unies, adoptée le 3 mai 1956. La Conférence s'est réunie au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, du 20 mai au 10 juin 1958. Pour le texte de l'Acte final de cette conférence, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 330, p. 3.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Afrique du Sud .		3 mai 1976 <u>a</u>	Niger . . . . .		14 oct 1964 <u>a</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup>	10 juin 1958	30 juin 1961	Nigeria . . . . .		17 mars 1970 <u>a</u>
Argentine . . . .	26 août 1958		Norvège . . . . .		14 mars 1961 <u>a</u>
Australie . . . .		26 mars 1975 <u>a</u>	Pakistan . . . . .	30 déc 1958	
Autriche . . . . .		2 mai 1961 <u>a</u>	Pays-Bas . . . . .	10 juin 1958	24 avr 1964
Belgique . . . . .	10 juin 1958	18 août 1975	Philippines . . . .	10 juin 1958	6 juil 1967
Bénin . . . . .		16 mai 1974 <u>a</u>	Pologne . . . . .	10 juin 1958	3 oct 1961
Botswana . . . . .		20 déc 1971 <u>a</u>	République arabe syrienne . . . . .		9 mars 1959 <u>a</u> <sup>3</sup>
Bulgarie . . . . .	17 déc 1958	10 oct 1961	République centrafricaine		15 oct 1962 <u>a</u>
Chili . . . . .		4 sept 1975 <u>a</u>	République de Corée . . . . .		8 févr 1973 <u>a</u>
Chypre . . . . .		29 déc 1980 <u>a</u>	République démocratique allemande . . . . .		20 févr 1975 <u>a</u>
Colombie . . . . .		25 sept 1979 <u>a</u>	République socialiste soviétique		
Costa Rica . . . .	10 juin 1958		de Biélorussie	29 déc 1958	15 nov 1960
Cuba . . . . .		30 déc 1974 <u>a</u>	République socialiste soviétique		
Danemark . . . . .		22 déc 1972 <u>a</u>	d'Ukraine . . . . .	29 déc 1958	10 oct 1960
Egypte . . . . .		9 mars 1959 <u>a</u>	République-Unie de Tanzanie . . . .		13 oct 1964 <u>a</u>
El Salvador . . . .	10 juin 1958	3 janv 1962	Roumanie . . . . .		13 sept 1961 <u>a</u>
Equateur . . . . .	17 déc 1958	12 mai 1977 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . .		24 sept 1975 <u>a</u>
Espagne . . . . .			Saint Marin . . . . .		17 mai 1979 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . . .		30 sept 1970 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .		14 mai 1975 <u>a</u>
Finlande . . . . .	29 déc 1958	19 janv 1962	Sri Lanka . . . . .	30 déc 1958	9 avr 1962
France . . . . .	25 nov 1958	26 juin 1959	Suède . . . . .	23 déc 1958	28 janv 1972
Ghana . . . . .		9 avr 1968 <u>a</u>	Suisse . . . . .	29 déc 1958	1 juin 1965
Grèce . . . . .		16 juil 1962 <u>a</u>	Tchécoslovaquie . .	3 oct 1958	10 juil 1959
Hongrie . . . . .		5 mars 1962 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .		21 déc 1959 <u>a</u>
Inde . . . . .	10 juin 1958	13 juil 1960	Trinité-et- Tobago . . . . .		14 févr 1966 <u>a</u>
Indonésie . . . . .		7 oct 1981 <u>a</u>	Tunisie . . . . .		17 juil 1967 <u>a</u>
Irlande . . . . .		12 mai 1981 <u>a</u>	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . .	29 déc 1958	24 août 1960
Israël . . . . .	10 juin 1958	5 janv 1959			
Italie . . . . .		31 janv 1969 <u>a</u>			
Japon . . . . .		20 juin 1961 <u>a</u>			
Jordanie . . . . .	10 juin 1958	15 nov 1979			
Kampuchea démocratique . . .		5 janv 1960 <u>a</u>			
Koweït . . . . .		28 avr 1978 <u>a</u>			
Luxembourg . . . .	11 nov 1958				
Madagascar . . . .		16 juil 1962 <u>a</u>			
Maroc . . . . .		12 févr 1959 <u>a</u>			
Mexique . . . . .		14 avr 1971 <u>a</u>			
Monaco . . . . .	31 déc 1958				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

2) En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article premier et conformément au paragraphe 3 dudit article, la République fédérale d'Allemagne appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

## ARGENTINE

Sous réserve de la déclaration contenue dans l'Acte final<sup>4</sup>.

## AUTRICHE

Réserve :

La République d'Autriche, conformément à la première phrase du paragraphe 3 de l'article premier de la Convention, appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

## BELGIQUE

"Conformément à l'alinéa 3 de l'article I, le Gouvernement du Royaume de Belgique déclare qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un Etat contractant."

## BOTSWANA

La République du Botswana appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi du Botswana.

La République du Botswana appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

## BULGARIE

La Bulgarie appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. En ce qui concerne les sentences rendues sur le territoire d'Etats non contractants, elle n'appliquera la Convention que sur la base d'une stricte réciprocité.

## CHYPRE

La République de Chypre appliquera la Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant; en outre, elle appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

## CUBA

La République de Cuba appliquera la présente convention à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. En ce qui concerne les sentences arbitrales rendues dans d'autres Etats non contractants, elle n'appliquera la Convention que dans la mesure où ces Etats accorderont un traitement réciproque établi d'un commun accord entre les parties; en outre, elle appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la législation cubaine.

## DANEMARK

". . . Selon les termes de l'article I, paragraphe 3, [la Convention] ne sera opérante que pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales rendues par un autre Etat contractant et [elle] vaudra seulement en matière de relations commerciales.

## EQUATEUR

L'Equateur appliquera la Convention sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant, uniquement lorsque ces sentences auront été prononcées au sujet de différends issus de rapports de droit qui sont considérés comme commerciaux par le droit équatorien.

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Les Etats-Unis d'Amérique appliqueront la Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

Les Etats-Unis d'Amérique appliqueront la Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

Les Etats-Unis d'Amérique appliqueront la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi nationale des Etats-Unis.

## FRANCE

"Se référant à la possibilité offerte par l'article premier, alinéa 3, de la Convention, la France déclare qu'elle appliquera la Convention sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant; elle déclare en outre qu'elle appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rap-

ports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale."

GRECE<sup>5</sup>

18 avril 1980

"L'approbation de la présente Convention est faite sous condition des deux limitations du paragraphe 3 de l'article 1<sup>er</sup> de cette Convention."

## HONGRIE

La République populaire hongroise appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences arbitrales qui auront été rendues sur le territoire de l'un des Etats contractants et qui porteront sur des litiges concernant un rapport de droit considéré par la loi hongroise comme rapport de droit commercial.

## INDE

Conformément à l'article premier de la Convention, le Gouvernement indien déclare qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un Etat partie à la Convention. Il déclare en outre qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi indienne.

## INDONESIE

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article premier de la Convention, le Gouvernement de la République d'Indonésie déclare qu'il appliquera la Convention sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant, et qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi indonésienne.

## IRLANDE

En application du paragraphe 3 de l'article premier de la Convention, le Gouvernement irlandais déclare qu'il appliquera ladite Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

## JAPON

Il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'extension des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

JORDANIE<sup>6</sup>

Le Gouvernement jordanien ne se conformera à aucune sentence rendue par Israël ou à laquelle un citoyen israélien serait partie.

## KOWEÏT

L'Etat du Koweït n'appliquera la Convention qu'à la reconnaissance et à l'exécution des sen-

tences prononcées sur le territoire d'un autre Etat contractant.

Il est entendu que l'adhésion de l'Etat du Koweït à la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, faite à New York le 10 juin 1958, ne signifie en aucune manière que l'Etat du Koweït reconnaît Israël ou qu'il engage avec lui des relations régies par ladite Convention.

## MADAGASCAR

"La République malgache déclare qu'elle appliquera la Convention sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant; elle déclare en outre qu'elle appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale."

## MAROC

"Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi du Maroc n'appliquera la Convention qu'à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant."

## NIGERIA

Conformément au paragraphe 3 de l'article premier de la Convention, le Gouvernement militaire fédéral de la République fédérale du Nigéria déclare qu'il appliquera la Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un Etat partie à cette Convention et uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par les lois de la République fédérale du Nigéria.

## NORVEGE

1) Nous appliquerons la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire de l'un des Etats contractants.

2) Nous n'appliquerons pas la Convention aux différends dont l'objet est un bien immeuble situé en Norvège ou un droit direct ou indirect, sur un tel bien.

## PAYS-BAS

"En se référant au paragraphe 3 de l'article premier de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, le Gouvernement du Royaume déclare qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant."

## PHILIPPINES

Lors de la signature :

Réserve :

La signature est donnée sur la base de la réciprocité.

Déclaration:

Les Philippines appliqueront la Convention à la reconnaissance et l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant, conformément à l'article premier, paragraphe 3, de la Convention.

Déclaration faite lors de la ratification :

Les Philippines, sur la base de la réciprocité, appliqueront la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant et uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi nationale du pays qui fait la déclaration.

## POLOGNE

Avec la réserve mentionnée à l'article premier, paragraphe 3.

## REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

"Se référant à la possibilité offerte par l'article premier, alinéa 3, de la Convention, la République centrafricaine déclare qu'elle appliquera la Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant : elle déclare en outre qu'elle appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale."

## REPUBLIQUE DE COREE

En vertu du paragraphe 3 de l'article premier de la présente Convention, le Gouvernement de la République de Corée déclare qu'il appliquera la Convention en vue de la reconnaissance et de l'exécution des seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. Il déclare en outre qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droits, contractuels ou non contractuels qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE

A l'égard de l'article premier :

La République démocratique allemande appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. En ce qui concerne les sentences arbitrales rendues sur le territoire d'Etats non contractants, la Convention ne s'appliquera que dans la mesure où ces Etats accordent la réciprocité. En outre, la République démocratique allemande appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par le droit national de la République démocratique allemande.

A l'égard des articles VIII et IX :

La République démocratique allemande estime que les dispositions des articles VIII et IX de la Convention sont incompatibles avec le principe

selon lequel tous les Etats dont la politique s'inspire des buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions mettant en jeu les intérêts de tous les Etats.

A l'égard de l'article X :

La position adoptée par la République démocratique allemande au sujet de l'article X de la Convention, en ce qui concerne l'application de la Convention aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants, lui est dictée par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960], qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE  
DE BIELORUSSIE

En ce qui concerne les sentences arbitrales sur le territoire d'un Etat non contractant, la République socialiste soviétique de Biélorussie n'appliquera les dispositions de la présente Convention que sur la base de la réciprocité.

## REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE

En ce qui concerne les sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un Etat non contractant, la République socialiste soviétique d'Ukraine n'appliquera les dispositions de la présente Convention que sur la base de la réciprocité.

## REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

Conformément au paragraphe 3 de l'article I, le Gouvernement de la République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

## ROUMANIE

"La République populaire roumaine appliquera la Convention seulement aux différends ayant trait à des rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme étant commerciaux par sa législation.

"La République populaire roumaine appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. En ce qui concerne les sentences rendues sur le territoire de certains Etats non contractants la République populaire roumaine n'appliquera la Convention que sur la base de la réciprocité établie de commun accord entre les parties."

ROYAUME-UNI<sup>5</sup>

5 mai 1980

Le Royaume-Uni n'appliquera la Convention qu'à la reconnaissance et à l'exécution des sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat con-



tractant. Cette déclaration est faite également à l'égard de Gibraltar, de Hong-kong et de l'île de Man auxquels la Convention avait été ultérieurement rendue applicable.

#### SAINT-SIEGE

"L'Etat de la Cité du Vatican appliquera ladite Convention, sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant; et uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi vaticane."

#### SUISSE

"Se référant à la possibilité offerte par l'article premier, troisième alinéa, la Suisse appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant."

#### TCHÉCOSLOVAQUIE

La Tchécoslovaquie appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant. En ce qui concerne les sentences rendues sur le territoire d'Etats non contractants, elle n'appliquera la Convention que sur la base d'une stricte réciprocité.

#### TRINITE-ET-TOBAGO

Aux termes de l'article I de la Convention, le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago déclare qu'il appliquera la Convention sur la base de la réciprocité, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant; il déclare en outre qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

#### TUNISIE

"... Avec les réserves prévues à l'alinéa 3 de l'article premier de cette Convention, à savoir que l'Etat tunisien appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant, et qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par la loi tunisienne."

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

En ce qui concerne les sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un Etat non contractant, l'Union des Républiques socialistes soviétiques n'appliquera les dispositions de la présente Convention que sur la base de la réciprocité.

#### Application territoriale

<u>Etat:</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Australie . . . . .	26 mars 1975	Tous les territoires extérieurs, autres que le Papua-Nouvelle-Guinée, dont l'Australie assume les relations internationales.
Danemark . . . . .	10 févr 1976	Iles Féroé, Groenland <sup>7</sup> .
Etats-Unis . . . . .	3 nov 1970	Tous les territoires dont les Etats-Unis assurent les relations internationales.
France . . . . .	26 juin 1959	Tous les territoires de la République française.
Pays-Bas . . . . .	24 avr 1964	Antilles néerlandaises, Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	24 sept 1975	Gibraltar <sup>8</sup> .
	21 janv 1977	Hong-kong <sup>8,9</sup> .
	22 févr 1979	Ile de Man <sup>8,10</sup> .
	14 nov 1979	Bermudes <sup>11</sup> .
	26 nov 1980	Belize, îles Caïmanes <sup>12</sup> .

#### Déclarations et réserves faites lors de notifications concernant l'application territoriale

##### ROYAUME-UNI Belize, îles Caïmanes

Le Gouvernement des îles Caïmanes et le Gouvernement du Belize appliqueront la Convention, conformément au paragraphe 3 de l'article premier de celle-ci, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

##### Bermudes

Le Gouvernement bermudien appliquera la Convention, conformément au paragraphe 3 de l'article premier de celle-ci, à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

#### NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique

et social, vingt et unième session, Supplément n° 1 (E/2889), p. 7.

2/ Avec déclaration aux termes de laquelle la Convention s'appliquera également au Land de Berlin à compter du jour où elle entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, le Secrétaire général a reçu des communications des Gouvernements de l'Albanie, de la République fédérale d'Allemagne, de la Bulgarie, de Cuba, des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, de la Pologne, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles reproduites en note 1 au chapitre III.3.

Lors de son adhésion à la Convention, le 20 février 1975, le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé à ce sujet la déclaration suivante :

Conformément à l'Accord quadripartite entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la République française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en date du 3 septembre 1971, Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouverné par elle. Les déclarations de la République fédérale d'Allemagne, selon lesquelles lesdites conventions s'appliquent également au Land de Berlin, sont donc en contradiction avec l'Accord quadripartite qui stipule en outre que les traités touchant aux questions de sécurité et de statut ne peuvent être étendus à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne. Les déclarations de la République fédérale d'Allemagne ne peuvent donc avoir d'effets juridiques.

A la suite de cette dernière déclaration, le Secrétaire général a reçu le 26 janvier 1976 des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique une communication confirmant la position précédemment adoptée par ces gouvernements. Par la suite, le Secrétaire général a reçu le 24 février 1976 du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne une communication où il est dit notamment ce qui suit : Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, sur la base de la situation juridique décrite dans [la note] des trois Puissances, tient à confirmer que [la Convention susmentionnée], dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, [continue] d'y être pleinement en vigueur.

3/ Adhésion de la République arabe unie : voir note 4 au chapitre I.1.

4/ Le texte de cette déclaration est le suivant :

"Si une autre Partie contractante étendait l'application de la Convention à des territoires qui relèvent de la souveraineté de la République Argentine, cette extension n'affecterait en rien les droits de la République Argentine."

5/ Le texte de la déclaration a été communiqué à tous les Etats concernés par le Secrétaire

général le 10 juin 1980 (lettre circulaire C.N.124.1980.TREATIES-1). Aucune des Parties contractantes n'ayant formulé une objection dans les 90 jours à compter de la date de la lettre, les déclarations ont été réputées acceptées.

6/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 23 juin 1980, le Gouvernement israélien a déclaré ce qui suit :

Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration du Gouvernement jordanien. A son avis, la Convention ne constitue pas le cadre approprié pour des proclamations politiques de ce genre. En outre, ladite déclaration ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent à la Jordanie en vertu du droit international général ou de conventions particulières. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement jordanien une attitude d'entière réciprocité.

7/ Lors de son adhésion à la Convention, le Gouvernement danois avait déclaré, en application de l'article X, paragraphe 1, que la Convention ne serait pas applicable pour le moment aux îles Féroé et au Groenland.

Dans une communication reçue le 12 novembre 1975, le Gouvernement danois a déclaré retirer la réserve susmentionnée, cette décision prenant effet le 1<sup>er</sup> janvier 1976. Aux termes d'une seconde communication, reçue le 5 janvier 1978, le Gouvernement danois a confirmé que la notification reçue le 12 novembre 1975 devait être considérée comme ayant pris effet le 10 février 1976, conformément à l'article X, paragraphe 2, et étant entendu que la Convention a été appliquée de facto aux îles Féroé et au Groenland du 1<sup>er</sup> janvier au 9 février 1976.

8/ Voir aussi sous "Déclarations et réserves" dans ce chapitre pour la réserve faite par le Royaume-Uni, qui a également été faite au nom de Gibraltar, Hong-kong et l'île de Man.

9/ Avec effet à partir du quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt auprès du Secrétaire général de la notification, soit le 21 avril 1977 conformément au paragraphe 2 de l'article X de la Convention.

10/ Avec effet à partir du quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt auprès du Secrétaire général de la notification, soit le 23 mai 1979, conformément au paragraphe 2 de l'article X de la Convention.

11/ Avec effet à partir du quatre-vingt-dixième jour suivant la date de réception par le Secrétaire général de la communication, soit le 12 février 1980, conformément au paragraphe 2 de l'article X de la Convention.

12/ Avec effet à partir du quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date de la réception par le Secrétaire général de ladite notification, soit le 24 février 1981, conformément au paragraphe 2 de l'article X de la Convention.

## 2. CONVENTION EUROPEENNE SUR L'ARBITRAGE COMMERCIAL INTERNATIONAL

En date à Genève du 21 avril 1961

ENTREE EN VIGUEUR : 7 janvier 1964, conformément à l'article X, paragraphe 8, à l'exception des paragraphes 3 à 7 de l'article IV qui sont entrés en vigueur le 18 octobre 1965 aux termes du paragraphe 4 de l'annexe à la Convention.

ENREGISTREMENT : 7 janvier 1964, n° 7041.

TEXTE : Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 484, p. 349.

La Convention a été élaborée et ouverte à la signature le 21 avril 1961 par la Réunion spéciale de plénipotentiaires chargés de négocier et de signer une Convention européenne sur l'arbitrage commercial international, convoquée conformément à la résolution 7 (XV) de la Commission économique pour l'Europe, adoptée le 5 mai 1960. La Réunion spéciale a eu lieu à l'Office européen des Nations Unies, à Genève, du 10 au 21 avril 1961. Pour le texte de l'Acte final de la Réunion spéciale, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 484, p. 349.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>2</sup>	21 avr 1961	27 oct 1964	République socialiste soviétique de Biélorussie	21 avr 1961	14 oct 1963
Autriche . . . .	21 avr 1961	6 mars 1964	République socialiste soviétique d'Ukraine . . .	21 avr 1961	18 mars 1963
Belgique . . . .	21 avr 1961	9 oct 1975	Roumanie . . . .	21 avr 1961	16 août 1963
Bulgarie . . . .	21 avr 1961	13 mai 1964	Tchécoslovaquie .	21 avr 1961	13 nov 1963
Cuba . . . . .		1 sept 1965 <u>a</u>	Turquie . . . . .	21 avr 1961	
Danemark <sup>3</sup> . . . .	21 avr 1961	22 déc 1972	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	21 avr 1961	27 juin 1962
Espagne . . . . .	14 déc 1961	12 mai 1975	Yougoslavie . . .	21 avr 1961	25 sept 1963
Finlande . . . .	21 déc 1961				
France . . . . .	21 avr 1961	16 déc 1966			
Haute-Volta . . .		26 janv 1965 <u>a</u>			
Hongrie . . . . .	21 avr 1961	9 oct 1963			
Italie . . . . .	21 avr 1961	3 août 1970			
Pologne . . . . .	21 avr 1961	15 sept 1964			
République démocratique allemande . . . .		20 févr 1975 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

## BELGIQUE

"Conformément à l'article II, paragraphe 2, de la Convention, le Gouvernement belge déclare qu'en Belgique seul l'Etat a, dans les cas visés à l'article I, paragraphe 1, la faculté de conclure des Convention d'arbitrage."

## NOTES:

1/ Documents officiels du Conseil économique et social, quinzième session, supplément n° 3 (E/3349), p. 59.

2/ Il est stipulé dans une note accompagnant l'instrument de ratification que l'Accord s'appliquera également au Land de Berlin à compter de sa date d'entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

Eu égard à la déclaration précitée, des communications ont été adressées au Secrétaire général par les Gouvernements de l'Albanie, de la République fédérale d'Allemagne, de la Bulgarie, de

Cuba, des Etats-Unis d'Amérique, de la France et du Royaume-Uni, de la Pologne, de la République soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Ces communications sont identiques en substance, mutatis mutandis, à celles reproduites en note 1 au chapitre III.3.

Lors de son adhésion à la Convention le 20 février 1975, le Gouvernement de la République démocratique allemande a formulé à ce sujet la déclaration suivante :

Conformément à l'Accord quadripartite entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la République française, du Royaume-Uni de

Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en date du 3 septembre 1971, Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouverné par elle. Les déclarations de la République fédérale d'Allemagne, selon lesquelles lesdites conventions s'appliquent également au Land de Berlin, sont donc en contradiction avec l'Accord quadripartite, qui stipule en outre que les traités touchant aux questions de sécurité et de statut ne peuvent être étendus à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne. Les déclarations de la République fédérale d'Allemagne ne peuvent donc avoir d'effets juridiques.

A la suite de cette dernière déclaration, le Secrétaire général a reçu le 26 janvier 1976 des Gouvernements de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique une communication confir-

mant la position précédemment adoptée par ces Gouvernements. Par la suite, le Secrétaire général a reçu le 24 février 1976 du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne une communication où il est dit notamment ce qui suit : Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, sur la base de la situation juridique décrite dans [la note] des trois Puissances, tient à confirmer que [la Convention susmentionnée], dont il a étendu l'application à Berlin-Ouest conformément aux procédures établies, [continue] d'y être pleinement en vigueur.

3/ L'instrument de ratification contenait une déclaration selon laquelle la Convention ne s'appliquera pas pour le moment aux îles Féroé et au Groenland.

Dans une communication reçue le 12 novembre 1975, le Gouvernement danois a déclaré retirer la réserve susmentionnée, cette décision prenant effet le 1er janvier 1976.

CHAPITRE XXIII. DROIT DES TRAITES

1. CONVENTION DE VIENNE SUR LE DROIT DES TRAITES, AVEC ANNEXE

Conclue à Vienne le 23 mai 1969

ENTREE EN VIGUEUR : 27 janvier 1980, conformément au paragraphe 1 de l'article 84.

ENREGISTREMENT : 27 janvier 1980, n° 18232.

TEXTE : Document A/CONF.39/27, 23 mai 1969 et corrigenda : 1 (anglais seulement), 2 (français seulement), 3 et 5 (russe seulement) et 4 (espagnol seulement).

La Convention a été adoptée le 22 mai 1969 et ouverte à la signature le 23 mai 1969 par la Conférence des Nations Unies sur le droit des traités. La Conférence avait été convoquée conformément à la résolution 2166 (XXI)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale en date du 5 décembre 1966 et à la résolution 2287 (XXII)<sup>2</sup> de l'Assemblée générale en date du 6 décembre 1967. La Conférence a tenu deux sessions au Neue Hofburg, à Vienne, la première du 26 mars au 24 mai 1968 et la seconde du 9 avril au 22 mai 1969. Outre la Convention, la Conférence a adopté l'Acte final ainsi que certaines résolutions et déclarations qui sont jointes audit Acte. Par décision unanime de la Conférence, l'original de l'Acte final a été déposé aux archives du Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche. On trouvera le texte de cet Acte final dans Documents de la Conférence (A/CONF.39/26 et Corr.1 [espagnol seulement] et 2 [anglais seulement], 23 mai 1969.

Etat	Signature	Ratification adhésion (a)	Etat	Signature	Ratification adhésion (a)
Afghanistan . . .	23 mai 1969		Koweït . . . . .		11 nov 1975 a
Allemagne, République fédérale d' . . .	30 avr 1970		Lesotho . . . . .		3 mars 1972 a
Argentine . . . .	23 mai 1969	5 déc 1972	Libéria . . . . .	23 mai 1969	
Australie . . . . .		13 juin 1974 a	Luxembourg . . . .	4 sept 1969	
Autriche . . . . .		30 avr 1979 a	Madagascar . . . .	23 mai 1969	
Barbadé . . . . .	23 mai 1969	24 juin 1971	Maroc . . . . .	23 mai 1969	26 sept 1972
Bolivie . . . . .	23 mai 1969		Maurice . . . . .		18 janv 1973 a
Brésil . . . . .	23 mai 1969		Mexique . . . . .	23 mai 1969	25 sept 1974
Canada . . . . .		14 oct 1970 a	Nauru . . . . .		5 mai 1978 a
Chili . . . . .	23 mai 1969	9 avr 1981	Népal . . . . .	23 mai 1969	
Chine <sup>3</sup>			Niger . . . . .		27 oct 1971 a
Chypre . . . . .		28 déc 1976 a	Nigéria . . . . .	23 mai 1969	31 juil 1969
Colombie . . . . .	23 mai 1969		Nouvelle- Zélande . . . . .	29 avr 1970	4 août 1971
Congo . . . . .	23 mai 1969		Pakistan . . . . .	29 avr 1970	
Costa Rica . . . .	23 mai 1969		Panama . . . . .		28 juil 1980 a
Côte d'Ivoire . . .	23 juil 1969		Paraguay . . . . .		3 févr 1972 a
Danemark . . . . .	18 avr 1970	1 juin 1976	Pérou . . . . .	23 mai 1969	
El Salvador . . . .	16 févr 1970		Philippines . . . .	23 mai 1969	15 nov 1972
Equateur . . . . .	23 mai 1969		République arabe syrienne . . . . .		2 oct 1970 a
Espagne . . . . .		16 mai 1972 a	République centrafricaine		10 déc 1971 a
Etats-Unis d'Amérique . . . .	24 avr 1970		République de Corée <sup>4</sup> . . . .	27 nov 1969	27 avr 1977
Ethiopie . . . . .	30 avr 1970	19 août 1977	République-Unie de Tanzanie . . . .		12 avr 1976 a
Finlande . . . . .	23 mai 1969		Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	20 avr 1970	
Ghana . . . . .	23 mai 1969	30 oct 1974 a	Rwanda . . . . .		25 juin 1971
Grèce . . . . .		25 août 1980 a	Saint-Siège . . . .	30 sept 1969	3 janv 1980 a
Guatemala . . . . .	23 mai 1969	20 sept 1979	Soudan . . . . .	23 mai 1969	25 févr 1977
Guyane . . . . .	23 mai 1969		Suède . . . . .	23 avr 1970	4 févr 1975
Haïti . . . . .			Togo . . . . .		28 déc 1979 a
Honduras . . . . .	23 mai 1969		Trinité-et- Tobago . . . . .	23 mai 1969	
Iran . . . . .	23 mai 1969				
Italie . . . . .	22 avr 1970	25 juil 1974			
Jamaïque . . . . .	23 mai 1969	28 juil 1970			
Japon . . . . .		2 juil 1981 a			
Kampuchea démocratique . . .	23 mai 1969				
Kenya . . . . .	23 mai 1969				

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Tunisie . . . . .		23 juin 1971 a	Zaïre . . . . .		25 juil 1977 a
Uruguay . . . . .	23 mai 1969		Zambie . . . . .	23 mai 1969	
Yougoslavie . . . .	23 mai 1969	27 août 1970			

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

#### AFGHANISTAN

L'Afghanistan interprète l'article 62 (Changement fondamental de circonstances) de la manière suivante:

L'alinéa a du paragraphe 2 ne s'applique pas dans le cas des traités inégaux ou illégaux ni dans le cas de tout autre traité contraire au principe de l'autodétermination. Cette interprétation est celle qui a été soutenue par l'expert consultant dans sa déclaration du 11 mai 1968 devant la Commission plénière et dans la communication du 14 mai 1969 (A/CONF.39/L.40) qu'il a adressée à la Conférence.

#### ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

##### Lors de la signature :

La République fédérale d'Allemagne se réserve le droit, au moment de la ratification de la Convention de Vienne sur le droit des traités, d'exposer sa position vis-à-vis des déclarations faites par d'autres Etats au moment où ils auront adhéré ainsi que de formuler des réserves concernant certaines dispositions de ladite Convention.

#### ARGENTINE

a) La République argentine ne considère pas que la règle énoncée à l'article 45, b, lui est applicable dans la mesure où celle-ci prévoit la renonciation anticipée à certains droits.

b) La République argentine n'admet pas qu'un changement fondamental de circonstances qui s'est produit par rapport à celles qui existaient au moment de la conclusion du traité et qui n'avait pas été prévu par les parties puisse être invoqué comme motif pour mettre fin au traité ou pour s'en retirer; de plus, elle s'élève contre les réserves formulées par l'Afghanistan, le Maroc et la Syrie au sujet du paragraphe 2, a, de l'article 62 et contre toutes autres réserves de même effet que celles des Etats susmentionnés qui pourraient être formulées à l'avenir au sujet de l'article 62.

L'application de la présente Convention dans des territoires sur lesquels deux ou plusieurs Etats, qu'ils soient ou non parties à ladite Convention, ont des prétentions adverses à exercer la souveraineté, ne pourra être interprétée comme signifiant que chacun d'eux modifie la position qu'il a maintenue jusqu'à présent, y renonce ou l'abandonne.

#### BOLIVIE

1. L'imperfection de la Convention de Vienne sur le droit des traités retarde la réalisation des aspirations de l'humanité.

2. Néanmoins, les normes que consacre la Convention marquent d'importants progrès fondés sur des principes de justice internationale que la Bolivie a traditionnellement défendus.

#### CANADA

"En adhérant à la Convention de Vienne sur le droit des traités, le Gouvernement du Canada déclare reconnaître qu'il n'y a rien dans l'article 66 de la Convention qui tende à exclure la compétence de la Cour internationale de Justice lorsque cette compétence est établie en vertu des dispositions d'un traité en vigueur dont les parties sont liées relativement au règlement des différends. En ce qui concerne les Etats parties à la Convention de Vienne qui acceptent que la compétence de la Cour internationale de Justice soit obligatoire, le gouvernement du Canada déclare qu'il ne considère pas que les dispositions de l'article 66 de la Convention de Vienne proposent "un autre moyen de règlement pacifique", selon la teneur de l'alinéa a du paragraphe 2 de la déclaration que le gouvernement du Canada a remise au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 7 avril 1970, par laquelle il acceptait que la compétence de la Cour internationale de Justice soit obligatoire."

#### CHILI

##### Réserve:

La République du Chili déclare qu'elle adhère au principe général de l'immutabilité des traités, sans préjudice du droit pour les Etats de stipuler, notamment, des règles modifiant ce principe, et formule de ce fait une réserve aux dispositions énoncées aux paragraphes 1 et 3 de l'article 62 de la Convention, qu'elle considère comme inapplicable à son égard.

#### COSTA RICA

1. En ce qui concerne les articles 11 et 12, la délégation du Costa Rica formule la réserve suivante : en matière constitutionnelle, le système juridique de ce pays n'autorise aucune forme de consentement qui ne soit sujette à ratification par l'Assemblée législative.

2. En ce qui concerne l'article 25, la délégation du Costa Rica formule la réserve suivante : la Constitution politique de ce pays n'admet pas non plus l'entrée en vigueur provisoire des traités.

3. La délégation du Costa Rica interprète l'article 27 comme visant les lois ordinaires mais non les dispositions de la Constitution politique.

4. La délégation du Costa Rica interprète l'article 38 de la manière suivante : une règle coutumière du droit international général ne prévaut sur aucune règle du système interaméricain, au regard duquel la présente Convention revêt, à son avis, un caractère supplémentaire.

#### DANEMARK

"Vis-à-vis de pays formulant entièrement ou partiellement des réserves en ce qui concerne les dispositions de l'article 66 de la Convention portant sur le règlement obligatoire de certains différends, le Danemark ne se considère pas lié par les dispositions de la partie V de la Convention, selon lesquelles les procédures de règlement indiquées à l'article 66 ne seront pas appliquées par suite de réserves formulées par d'autres pays."

#### EQUATEUR

##### Lors de la signature :

En signant la présente Convention, l'Equateur n'a pas jugé nécessaire de formuler une réserve quelconque au sujet de l'article 4 de cet instrument, car il considère qu'au nombre des règles auxquelles se réfère la première partie de cet article figure le principe du règlement pacifique des différends, énoncé au paragraphe 3 de l'Article 2 de la Charte des Nations Unies, dont le caractère de ius cogens lui confère une valeur impérative universelle.

De même, l'Equateur considère également que la première partie de l'article 4 est applicable aux traités existants.

Il tient à préciser à cette occasion que ledit article s'appuie sur le principe incontestable selon lequel, lorsque la Convention codifie des règles relevant de la lex lata, ces règles, du fait qu'elles sont préexistantes, peuvent être invoquées et appliquées au regard de traités conclus avant l'entrée en vigueur de ladite Convention, laquelle constitue l'instrument les ayant codifiées.

#### FINLANDE

La Finlande déclare qu'elle considère qu'aucune des dispositions du paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention ne vise à modifier les dispositions de droit interne concernant la compétence pour conclure des traités en vigueur dans un Etat contractant. En vertu de la Constitution finlandaise, c'est le Président de la République qui est habilité à conclure des traités et c'est également lui qui décide de donner pleins pouvoirs au Chef du Gouvernement et au Ministre des affaires étrangères.

La Finlande déclare également qu'en ce qui concerne ses relations avec tout Etat qui a fait ou fait une réserve telle que cet Etat n'est pas lié

par quelques-unes des dispositions de l'article 66 ou par toutes ces dispositions, la Finlande ne se considérera liée ni par ces dispositions de procédure ni par les dispositions de fond de la partie V de la Convention auxquelles les procédures prévues à l'article 66 ne s'appliquent pas par suite de ladite réserve.

#### GUATEMALA

##### Lors de la signature :

##### Réserves :

1. Le Guatemala ne peut accepter aucune disposition de la présente Convention qui porte atteinte à ses droits et à sa revendication sur le territoire de Belize.

2. Le Guatemala n'appliquera pas les dispositions des articles 11, 12, 25 et 66, dans la mesure où elles contreviendraient aux principes consacrés dans la Constitution de la République.

3. Le Guatemala n'appliquera les dispositions de l'article 38 que dans les cas où il considérera que cela sert les intérêts du pays.

#### KOWEÏT

La participation du Koweït à ladite Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement de l'Etat du Koweït reconnaisse Israël, et qu'en outre aucune relation conventionnelle ne sera établie entre l'Etat du Koweït et Israël.

#### MAROC<sup>5</sup>

##### Lors de la signature (confirmé lors de la ratification) :

"1. Le Maroc interprète le paragraphe 2, a, de l'article 62 (Changement fondamental de circonstances) comme ne couvrant pas les traités illicites et inégaux ainsi que tout traité contraire au principe de l'autodétermination. Le point de vue du Maroc sur le paragraphe 2, a, a été soutenu par l'expert consultant dans son intervention du 11 mai 1968 en Commission plénière ainsi que le 14 mai 1969 à la Conférence plénière (document A/CONF.39/L.40).

"2. Il est entendu que la signature par le Maroc de la présente Convention ne signifie en aucune façon qu'il reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre le Maroc et Israël."

#### REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE<sup>5</sup>

"A) L'acceptation de cette Convention par la République arabe syrienne et sa ratification par son Gouvernement ne peuvent comporter en aucune façon le sens d'une reconnaissance d'Israël et ne peuvent aboutir à entretenir avec lui aucun contact réglé par les dispositions de la Convention.

"B) La République arabe syrienne considère que l'article quatre-vingt-un de cette Convention ne s'accorde pas avec ses buts et ses desseins car il ne permet pas à tous les Etats sans discrimination ou distinction d'en devenir parties.

"C) Le Gouvernement de la République arabe syrienne n'accepte en aucun cas la non-application du principe du changement fondamental de circonstances sur les traités établissant des frontières au paragraphe 2, alinéa a, de l'article soixante-

deux, car cela est considéré comme une violation flagrante de l'une des règles obligatoires parmi les règles générales du Code international et qui prévoit le droit des peuples à l'autodétermination.

"D) Le Gouvernement de la République arabe syrienne comprend la disposition de l'article cinquante-deux, comme suit :

"Le terme de la menace ou l'emploi de la force prévu par cet article s'applique également à l'exercice des contraintes économiques, politiques, militaires et psychologiques ainsi que tous les genres de contraintes qui entraînent l'obligation d'un Etat à conclure un traité contre son désir ou son intérêt."

"E) L'adhésion de la République arabe syrienne à cette Convention et sa ratification par son Gouvernement ne s'appliquent pas à l'Annexe à la Convention relative à la conciliation obligatoire."

#### REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

Aucun Etat formulant des réserves à propos d'une quelconque disposition de la partie V de la Convention, ou de l'ensemble de cette partie, ne pourra invoquer l'article 66 de la Convention vis-à-vis de la République Unie de Tanzanie.

#### ROYAUME-UNI

##### Lors de la signature :

En signant la Convention de Vienne sur le droit des traités, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare considérer qu'aucune disposition de l'article 66 de ladite Convention ne vise à écarter la juridiction de la Cour internationale de Justice lorsque cette juridiction découle des clauses en vigueur entre les parties, concernant le règlement des différends et ayant force obligatoire à leur égard. Le Gouvernement du Royaume-Uni déclare notamment, au regard des Etats parties à la Conven-

tion de Vienne qui acceptent comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, qu'il ne considérera pas les dispositions de l'alinéa b de l'article 66 de la Convention de Vienne comme fournissant "un autre mode de règlement pacifique", au sens du paragraphe i, a, de la Déclaration, déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 1<sup>er</sup> janvier 1969, par laquelle le Gouvernement du Royaume-Uni a accepté comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice.

Le Gouvernement du Royaume-Uni, tout en réservant pour le moment sa position vis-à-vis des autres déclarations et réserves faites par divers Etats lors de la signature de la Convention par ces derniers, juge nécessaire de déclarer que le Royaume-Uni ne reconnaît au Guatemala aucun droit ni titre légitime de réclamation en ce qui concerne le territoire du Honduras britannique.

Le Royaume-Uni considère qu'aucune disposition de l'article 66 de la Convention ne vise à écarter la juridiction de la Cour internationale de Justice lorsque cette juridiction découle de clauses en vigueur entre les parties, concernant le règlement des différends et ayant force obligatoire à leur égard. Notamment, au regard des Etats parties à la Convention de Vienne qui acceptent comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, le Royaume-Uni ne considérera pas les dispositions de l'alinéa b de l'article 66 de la Convention de Vienne sur le droit des traités comme fournissant "un autre moyen de règlement pacifique", au sens de l'alinéa i, a, de la Déclaration que le Gouvernement du Royaume-Uni a déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 1<sup>er</sup> janvier 1969.

#### TUNISIE

"Le différend prévu au paragraphe a de l'article 66 nécessite l'accord de toutes les parties à ce différend pour être soumis à la décision de la Cour internationale de Justice."

#### Objections

(En l'absence d'indication précédant le texte la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

#### CANADA

22 octobre 1971

"Le Canada ne se considère pas comme lié par traité avec la République arabe syrienne à l'égard des dispositions de la Convention de Vienne sur le droit des traités auxquelles s'appliquent les procédures de conciliation obligatoire énoncées à l'annexe de ladite Convention."

#### CHILI

La République du Chili formule une objection aux réserves qui ont été faites ou qui pourraient l'être à l'avenir en ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 62 de la Convention.

#### ETATS-UNIS D'AMERIQUE

26 mai 1971

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fait une objection à la réserve E formulée dans l'instrument d'adhésion de la Syrie :

Le Gouvernement des Etats-Unis considère que cette réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et sape le principe du règlement impartial des différends relatifs à la nullité, à l'extinction et à la suspension de l'application des traités, qui a fait l'objet de négociations approfondies à la Conférence de Vienne.

Le Gouvernement des Etats-Unis a l'intention, au moment où il pourra devenir partie à la Convention de Vienne sur le droit des traités, de



réaffirmer son objection à ladite réserve et de rejeter toutes relations conventionnelles avec la République arabe syrienne découlant de toutes les dispositions de la partie V de la Convention à l'égard desquelles la République arabe syrienne a rejeté les procédures de conciliation obligatoire prévues dans l'annexe à la Convention.

Le Gouvernement des Etats-Unis s'inquiète également de la réserve C par laquelle la République arabe syrienne a déclaré ne pas accepter la non-application du principe du changement fondamental de circonstances a en ce qui concerne les traités établissant des frontières énoncés à l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 62, et de la réserve D concernant l'interprétation que la Syrie donne de l'expression "la menace ou l'emploi de la force" qui figure à l'article 52. Cependant, vu que le Gouvernement des Etats-Unis a l'intention de rejeter toutes relations conventionnelles avec la République arabe syrienne découlant de toutes les dispositions de la partie V auxquelles s'appliquent les réserves C et D, il ne juge pas nécessaire, à ce stade, de faire une objection formelle à ces réserves.

Le Gouvernement des Etats-Unis considérera que l'absence de relations conventionnelles entre les Etats-Unis d'Amérique et la République arabe syrienne en ce qui concerne certaines dispositions de la partie V n'affectera aucunement le devoir qu'a ce dernier pays de s'acquitter de toute obligation énoncée dans lesdites dispositions qui lui serait imposée par le droit international indépendamment de la Convention de Vienne sur le droit des traités.

29 septembre 1972

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fait objection à la réserve formulée par la Tunisie à l'alinéa a de l'article 66 de la Convention de Vienne sur le droit des traités qui a trait au cas où il existe un différend concernant l'interprétation ou l'application des articles 53 ou 64. Le droit d'une partie d'invoquer les dispositions des articles 53 ou 64 est indissociablement lié aux dispositions de l'article 42 relatif à la contestation de la validité d'un traité et de l'alinéa a de l'article 66 relatif au droit de toute partie de soumettre à la décision de la Cour internationale de Justice tout différend concernant l'application ou l'interprétation des articles 53 ou 64.

En conséquence, le Gouvernement des Etats-Unis a l'intention, au moment où il deviendra partie à la Convention, de réaffirmer son objection à la réserve formulée par la Tunisie et de déclarer qu'il ne considérera pas que les articles 53 ou 64 de la Convention sont en vigueur entre les Etats-Unis d'Amérique et la Tunisie.

#### ISRAEL

Le Gouvernement israélien a noté le caractère politique du paragraphe 2 de la déclaration faite par le Gouvernement marocain . . . Selon le Gouvernement israélien, des déclarations politiques de cet ordre n'ont pas leur place dans cette Convention. En outre, cette déclaration ne saurait changer quoi que ce soit les obligations qui incombent déjà au Maroc en vertu du droit international général ou de traités particuliers. En ce qui concerne le fond de la question le Gouverne-

ment israélien adoptera à l'égard du Gouvernement marocain une attitude de complète réciprocité.

#### JAPON

1. Le Gouvernement japonais a des objections quant à toute réserve qui vise à exclure l'application, en totalité ou en partie, des dispositions de l'article 66 et de l'Annexe, concernant les procédures obligatoires de règlement des différends, et il considère que le Japon n'a pas de relations conventionnelles avec un Etat qui a formulé ou qui a l'intention de formuler une telle réserve en ce qui concerne les dispositions de la partie V de la Convention, auxquelles les procédures obligatoires susmentionnées ne s'appliqueraient pas du fait de ladite réserve. Par conséquent, les relations conventionnelles entre le Japon et la République arabe syrienne ne comprendront pas les dispositions de la partie V de la Convention auxquelles s'applique la procédure de conciliation indiquée dans l'Annexe, et les relations conventionnelles entre le Japon et la Tunisie ne comprendront pas les articles 53 et 64 de la Convention.

2. Le Gouvernement japonais n'accepte pas l'interprétation de l'article 52 avancée par le Gouvernement de la République arabe syrienne, étant donné que cette interprétation ne reflète pas justement les conclusions de la Conférence de Vienne concernant la contrainte.

#### NOUVELLE-ZELANDE

14 octobre 1971

Le Gouvernement néo-zélandais objecte à la réserve formulée par le Gouvernement syrien relative aux procédures de conciliation obligatoire prévues dans l'Annexe à la Convention de Vienne sur le droit des traités et n'accepte pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la Nouvelle-Zélande et la Syrie.

10 août 1972

Le Gouvernement néo-zélandais fait objection à la réserve émise par le Gouvernement tunisien à propos de l'article 66, a, de la Convention, et il considère que la Nouvelle-Zélande n'est pas liée par traité avec la Tunisie en ce qui concerne les dispositions de la Convention auxquelles la procédure de règlement des différends prévues à l'article 66, a, est applicable.

#### ROYAUME-UNI

Le Royaume-Uni ne considère pas que l'interprétation de l'article 52 qui a été avancée par le Gouvernement syrien reflète avec exactitude les conclusions auxquelles la Conférence de Vienne est parvenue au sujet de la contrainte; la Conférence a réglé cette question en adoptant à son sujet une déclaration qui fait partie de l'Acte final.

Le Royaume-Uni formule une objection contre la réserve faite par le Gouvernement syrien au sujet de l'Annexe à la Convention et ne reconnaît pas l'entrée en vigueur de cette dernière entre le Royaume-Uni et la Syrie.

S'agissant de la réserve relative au territoire du Honduras britannique qui a été formulée par le Guatemala lors de la signature de la Convention,

le Royaume-Uni ne reconnaît au Guatemala aucun droit ni titre légitime de réclamation en ce qui concerne ce territoire.

Le Royaume-Uni réserve pleinement sa position sur d'autres points vis-à-vis des déclarations qui ont été faites par divers Etats lors de la signature de la Convention; si certains d'entre elles venaient à être confirmées lors de la ratification, le Royaume-Uni formulerait des objections à leur encontre.

22 juin 1972

Le Royaume-Uni objecte à la réserve formulée par le Gouvernement tunisien au sujet de l'article 66, a, de la Convention et ne reconnaît pas l'entrée en vigueur de cette dernière entre le Royaume-Uni et la Tunisie.

7 décembre 1977

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord prend note que l'instrument de ratification du Gouvernement finlandais, déposé auprès du Secrétaire général le 19 août 1977, contient une déclaration relative au paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention. Le Gouvernement du Royaume-Uni informe le Secrétaire général qu'il considère que cette déclaration ne modifie aucunement l'interprétation ou l'application de l'article 7.

SUEDE

4 février 1975

L'article 66 de la Convention contient certaines dispositions concernant les procédures du règlement judiciaire, d'arbitrage et de conciliation. Aux termes de ces dispositions, un différend concernant l'application ou l'interprétation des articles 53 ou 64, qui traitent de ce que l'on appelle le jus cogens, peut être soumis à la décision de la Cour internationale de Justice. Si le différend concerne l'application ou l'interprétation de l'un quelconque des autres articles de la partie V de la Convention, la procédure de conciliation indiquée à l'annexe à la Convention peut être mise en oeuvre.

Le Gouvernement suédois estime que ces dispositions relatives au règlement des différends constituent une partie importante de la Convention et qu'elles ne peuvent être dissociées des règles de fond auxquelles elles sont liées. Par conséquent, le Gouvernement suédois objecte à toutes les ré-

serve qu'un autre Etat pourrait faire dans le but d'éviter, totalement ou partiellement, l'application des dispositions relatives au règlement des différends. Bien qu'il ne s'oppose pas à l'entrée en vigueur de la Convention entre la Suède et un tel Etat, le Gouvernement suédois estime que ni les dispositions de procédure faisant l'objet de réserves ni les dispositions de fond auxquelles ces dispositions de procédures se rapportent ne seront pas comprises dans leurs relations conventionnelles.

Pour les raisons évoquées ci-dessus, le Gouvernement suédois objecte à la réserve de la République arabe syrienne selon laquelle son adhésion à la Convention n'entraîne pas son adhésion à l'annexe à la Convention, et à la réserve de la Tunisie selon laquelle le différend dont il est question à l'article 66, a, ne peut être soumis à la décision de la Cour internationale de Justice qu'avec l'assentiment de toutes les parties à ce différend. Etant donné ces réserves, le Gouvernement suédois estime, premièrement, que les dispositions de la partie V de la Convention auxquelles se rapporte la procédure de conciliation indiquée à l'annexe ne seront pas comprises dans les relations conventionnelles entre la Suède et la République arabe syrienne et, deuxièmement, que les relations conventionnelles entre la Suède et la Tunisie n'engloberont pas les articles 53 et 64 de la Convention.

Le Gouvernement suédois a également pris note de la déclaration faite par la République arabe syrienne selon laquelle celle-ci interprète l'expression "la menace ou l'emploi de la force" utilisée à l'article 52 de la Convention comme s'appliquant également à l'emploi de contraintes économiques, politiques, militaires et psychologiques et les pressions de toute nature exercées en vue de contraindre un Etat à conclure un traité contre son gré ou contre ses intérêts. A ce propos, le Gouvernement suédois fait remarquer qu'étant donné que l'article 52 traite de la menace ou de l'emploi de la force en violation des principes du droit international incorporés dans la Charte des Nations Unies, il conviendrait de l'interpréter en tenant compte de la pratique qui s'est instaurée ou qui s'instaurera en ce qui concerne l'application des dispositions de la Charte.

NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Supplément n° 16 (A/6316), p. 99.

2/ Idem, vingt-deuxième session, supplément n° (A/6716), p. 82.

3/ Signature au nom de la République de Chine le 27 avril 1970. Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1). Dans une communication adressée au Secrétaire général en référence à la signature susmentionnée, à la Mission permanente de l'Union des Républiques socia-

listes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que cette signature était irrégulière puisque le prétendu "Gouvernement de la Chine" ne représentait personne et n'avait pas le droit de parler au nom de la Chine et qu'il n'existait au monde qu'un seul Etat chinois -- la République populaire de Chine. Par la suite, la Mission permanente de la Bulgarie auprès de l'Organisation des Nations Unies a fait parvenir au Secrétaire général une communication en termes analogues.

Dans deux lettres adressées au Secrétaire général à propos des communications précitées, le Représentant permanent de la Chine auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré que la République de Chine, Etat souverain et Membre de

l'Organisation des Nations Unies, avait participé à la première et à la deuxième session de la Conférence des Nations Unies sur le droit des traités (1968 et 1969), avait contribué à l'élaboration de la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969 et avait dûment signé ladite Convention, et que toutes déclarations ou réserves relatives à ladite Convention qui seraient incompatibles avec la position légitime du Gouvernement de la République de Chine ou qui lui porteraient atteinte n'affecteraient en rien les droits et obligations de la République de Chine comme signataire de ladite Convention.

4/ Les Missions permanentes, de la Bulgarie, de la Mongolie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques auprès de l'Organisation des Nations Unies ont adressé au Secrétaire général, en référence à la signature susmentionnée, des communications aux termes desquelles cette signature était illégale du fait que les autorités sud-coréennes ne pouvaient en aucune circonstance parler au nom de la Corée.

L'Observateur permanent de la République de Corée auprès de l'Organisation des Nations Unies, dans une communication adressée au Secrétaire général en référence à la communication de la Mission permanente de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, a observé que cette dernière déclaration était dépourvue de tout fondement juridique et que, par conséquent, elle n'avait

pas d'effet sur l'acte légitime de la signature de ladite Convention par le Gouvernement de la République de Corée ni ne portait atteinte aux droits et obligations de la République de Corée découlant de cette Convention. L'Observateur permanent a noté en outre que l'Assemblée générale des Nations Unies avait déclaré à sa troisième session et avait constamment réaffirmé par la suite que le Gouvernement de la République de Corée était le seul gouvernement légitime en Corée.

5/ Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 16 mars 1970, le Gouvernement israélien a noté le caractère politique de la déclaration faite à cette occasion par le Gouvernement marocain. De l'avis du Gouvernement israélien, la Convention ne saurait se prêter à des déclarations politiques de cette nature. De plus, la déclaration en question ne saurait aucunement modifier les obligations dont le Maroc est tenue en vertu du droit international général et en vertu des traités particuliers. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Maroc une attitude d'entière réciprocité.

Le Secrétaire général a reçu le 16 novembre 1970 du Gouvernement israélien une communication identique, mutatis mutandis, en ce qui concerne la réserve A formulée par le Gouvernement syrien lors de l'adhésion de ce dernier à la Convention.

## 2. CONVENTION DE VIENNE SUR LA SUCCESSION D'ETATS EN MATIERE DE TRAITES

Conclue à Vienne du 23 août 1978

Non encore en vigueur voir article 49).

TEXTE : Document A/CONF.80/31, et A/CONF.80/31/Corr. 1, 2 et 3 (rectificatifs aux textes anglais, français et russe, respectivement).

La Convention a été adoptée le 22 août 1978 par la Conférence des Nations Unies sur la succession d'Etats en matière de traités et ouverte à la signature à Vienne, du 23 août 1978 au 28 février 1979, puis au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 31 août 1979. La Conférence avait été convoquée conformément à la résolution 2166 (XXI) de l'Assemblée générale en date du 15 décembre 1975. La Conférence a tenu deux sessions au Neue Hofburg, à Vienne, la première du 4 avril au 6 mai 1977 et la seconde du 31 juillet au 23 août 1978. Outre la Convention, la Conférence a adopté l'Acte final ainsi que certaines résolutions qui sont jointes audit Acte. Par décision unanime de la Conférence, l'original de l'Acte final a été déposé aux archives du Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche.

<u>Etats</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etats</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Angola . . . . .	23 août 1978		République démocratique allemande . .	22 août 1979	
Brésil . . . . .	23 août 1978		Saint-Siège . .	23 août 1978	
Chili . . . . .	23 août 1978		Sénégal . . . .	23 août 1978	
Côte d'Ivoire . .	23 août 1978		Seychelles . . .		22 févr 1980 <u>a</u>
Ethiopie . . . .	23 août 1978	28 mai 1980	Soudan . . . . .	23 août 1978	
Iraq . . . . .	23 mai 1979	5 déc 1979	Tchécoslovaquie	30 août 1979	
Madagascar . . .	23 août 1978		Tunisie . . . . .		16 sept 1981 <u>a</u>
Niger . . . . .	23 août 1978		Uruguay . . . . .	23 août 1978	
Pakistan . . . . .	10 janv 1979		Yougoslavie . .	6 févr 1979	28 avr 1980
Paraguay . . . .	31 août 1979		Zaire . . . . .	23 août 1978	
Pérou . . . . .	30 août 1978				
Pologne . . . . .	16 août 1979				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification ou de l'adhésion.)

IRAQ<sup>2</sup>

La participation de la République d'Iraq à ladite Convention n'implique en aucune façon la reconnaissance d'Israël ou l'établissement d'accords quelconques avec lui.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-neuvième session, Supplément n° 10 (A/9610/Rev.1).

2/ Le Secrétaire général a reçu, le 23 juin 1980, du Gouvernement israélien la communication suivante concernant cette déclaration :

Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration du Gouverne-

ment iraquien. A son avis, la Convention ne constitue pas le cadre approprié pour des proclamations politiques de ce genre. En outre, ladite déclaration ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent à l'Iraq en vertu du droit international général ou de conventions particulières. Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement iraquien une attitude de complète réciprocité.

CHAPITRE XXIV. ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE

1. CONVENTION SUR L'IMMATRICULATION DES OBJETS LANCES DANS L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE

Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 12 novembre 1974

ENTREE EN VIGUEUR : 15 septembre 1976, conformément à l'article VII, paragraphe 3.

ENREGISTREMENT : 15 septembre 1976, n° 15020.

TEXTE : A/RSS/3235 (XXIX).

La Convention a été adoptée par la résolution 3235 (XXIX)<sup>1</sup> de l'Assemblée générale, en date du 12 novembre 1974, comme suite à la résolution 3182 (XXVIII)<sup>2</sup>, en date du 18 décembre 1973, et sur rapport du Comité des utilisations pacifiques de l'espace extra-atmosphérique.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Allemagne, République fédérale d' <sup>3</sup> . .	2 mars 1976	16 oct 1979	République de Corée . . .		14 oct 1971 <u>a</u>
Argentine . . . .	26 mars 1975		République démocratique allemande . . .	27 août 1975	12 mai 1977
Autriche . . . .	14 oct 1975	6 mars 1980	République socialiste soviétique de Biélorussie	30 juin 1975	26 janv 1978
Belgique . . . .	19 mars 1975	24 févr 1977	République socialiste soviétique d'Ukraine . . .	11 juil 1975	14 sept 1977
Bulgarie . . . .	4 févr 1976	11 mai 1976	Royaume-Uni . . .	6 mai 1975	30 mars 1978
Burundi . . . .	13 nov 1975		Seychelles . . .		28 déc 1977 <u>a</u>
Canada . . . .	14 févr 1975	4 août 1976	Singapour . . . .	31 août 1976	
Chili . . . .		17 sept 1981 <u>a</u>	Suède . . . .	9 juin 1976	9 juin 1976
Chypre . . . .		6 juil 1978 <u>a</u>	Suisse . . . .	14 avr 1975	15 févr 1978
Cuba . . . .		10 avr 1978 <u>a</u>	Tchécoslovaquie .	5 avr 1976	26 juil 1977
Danemark . . . .	12 déc 1975	1 avr 1977	Union des Républiques socialistes soviétiques . .	17 juin 1975	13 janv 1978
Espagne . . . .		20 déc 1978 <u>a</u>	Uruguay . . . .		18 août 1977 <u>a</u>
Etats-Unis d'Amérique . . .	24 janv 1975	15 sept 1976	Yougoslavie . . .		24 févr 1978 <u>a</u>
France . . . .	14 janv 1975	17 déc 1975			
Hongrie . . . .	13 oct 1975	26 oct 1977			
Iran . . . .	27 mai 1975				
Mexique . . . .	19 déc 1975	1 mars 1977			
Mongolie . . . .	30 oct 1975				
Nicaragua . . . .	13 mai 1975				
Niger . . . .	5 août 1976	22 déc 1976			
Pakistan . . . .	1 déc 1975				
Pays-Bas <sup>4</sup> . . . .		26 janv 1981 <u>a</u>			
Pérou . . . .		21 mars 1979 <u>a</u>			
Pologne . . . .	4 déc 1975	22 nov 1978			

Organisations ayant fait la déclaration d'acceptation  
des droits et obligations prévus par la Convention (article VII)

<u>Organisation</u>	<u>Date de réception de la notification</u>
Agence spatiale européenne . . . . .	2 janv 1977

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	30 mars 1978	Etats associés (Antigua, Dominique, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent), Territoires sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, îles Salomon, Etat de Brunéi.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/9030), p. 19.

2/ Idem., vingt-neuvième session, Supplément n° 31 (A/9631), p. 16.

3/ Dans une communication accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que ladite Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter de la date de son entrée en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

4/ Pour le Royaume-Uni en Europe et les Antilles néerlandaises.

2. ACCORD REGISSANT LES ACTIVITES DES ETATS SUR LA LUNE  
ET LES AUTRES CORPS CELESTES

Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 5 décembre 1979

Non encore en vigueur (voir article 19).

TEXTE : A/RES/3468, et C.N.373.1980.TREATIES-9 (procès-verbal de rectification du texte authentique anglais de l'article 5, paragraphe 1).

L'Accord a été adopté par la résolution 34/68<sup>1</sup> de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 5 décembre 1979. Il a été ouvert à la signature le 18 décembre 1979.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Autriche . . .	21 mai 1980		Pays-Bas . . .	27 janv 1981	
Chili . . . . .	3 janv 1980	12 nov 1981	Pérou . . . . .	23 juin 1981	
France . . . . .	29 janv 1980		Philippines . .	23 avr 1980	26 mai 1981
Guatemala . . .	20 nov 1980		Roumanie . . .	17 avr 1980	
Maroc . . . . .	25 juil 1980		Uruguay . . . . .	1 juin 1981	9 nov 1981

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification au de l'adhésion.)

FRANCE

Lors de la signature :  
Déclaration interprétative

"Pour la France, la disposition contenue dans l'article 3, paragraphe 2, de l'Accord en ce qui concerne le recours ou la menace de recours à l'emploi de la force ne saurait signifier autre chose que de rappeler, pour le domaine qui fait l'objet de l'Accord, le principe de la prohibition du recours à la menace ou à l'emploi de la force auquel doivent se conformer les Etats dans leurs relations internationale, tel que celui-ci se trouve exprimé dans la Charte de l'ONU."

NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-quatrième session, Supplément n° 46 (A/34/46), p. 86.

Blank page



Page blanche



CHAPITRE XXV. TELECOMMUNICATIONS

1. CONVENTION CONCERNANT LA DISTRIBUTION DE SIGNAUX PORTEURS DE PROGRAMMES  
TRANSMIS PAR SATELLITE

Conclue à Bruxelles le 21 mai 1974

ENTREE EN VIGUEUR : 25 août 1979, conformément à l'article 10, paragraphe 1.

ENREGISTREMENT : 25 août 1979, n° 17949.

TEXTE : Publiée comme document de l'UNESCO et comme document de l'OMPI.

La Convention a été adoptée par la Conférence internationale d'Etats sur la distribution de signaux porteurs de programmes transmis par satellite convoquée conjointement par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. La Conférence a délibéré sur la base d'un projet de Convention élaboré par le Comité d'experts gouvernementaux sur les problèmes soulevés en matière de droit d'auteur et de protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion lors de transmissions par satellites spatiaux réuni à Nairobi (Kenya) du 2 au 11 juillet 1973.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>acceptation (A),</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification,</u> <u>adhésion (a),</u> <u>acceptation (A),</u>
Allemagne			France . . . . .	27 mars 1975	
République			Israël . . . . .	21 mai 1974	
fédérale d <sup>1</sup> . .	21 mai 1974	25 mai 1979	Italie . . . . .	21 mai 1974	7 avr 1981
Argentine . . . .	26 mars 1975		Kenya . . . . .	21 mai 1974	6 janv 1976
Autriche . . . .	26 mars 1975		Liban . . . . .	21 mai 1974	
Belgique . . . .	21 mai 1974		Maroc . . . . .	21 mai 1974	
Brésil . . . . .	21 mai 1974		Mexique . . . . .	21 mai 1974	18 mars 1976
Chypre . . . . .	21 mai 1974		Nicaragua . . . .		1 déc 1975 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . .	21 mai 1974		Sénégal . . . . .	21 mai 1974	
Espagne . . . . .	21 mai 1974		Suisse . . . . .	21 mai 1974	
Etats-Unis			Yougoslavie . . .	31 mars 1975	29 déc 1976
d'Amérique . .	21 mai 1974				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de l'acceptation.)

ARGENTINE

Lors de la signature :

A propos du paragraphe 2 de l'article 8, le Gouvernement de la République Argentine déclare que les mots "au cas où l'organisme d'origine est ressortissant d'un autre Etat contractant" qui figurent dans l'alinéa 1 de l'article 2 doivent être considérés comme remplacés par les mots suivants : "au cas où les signaux émis le seront à partir du territoire d'un autre Etat contractant".

ITALIE

"Le Gouvernement italien déclare, conformément aux dispositions de l'article 2, paragraphe 2 de

la Convention, que la protection accordée en application du paragraphe 1 de l'article 2 est limitée, sur son territoire, à une période de 25 ans suivant l'expiration de l'année au cours de laquelle la transmission par satellite a eu lieu."

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare par les présentes, conformément au paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention, que la protection accordée en application du paragraphe 1 de l'article 2 est limitée sur son territoire à une période de 25 ans suivant l'expiration de l'année civile au cours de laquelle la transmission par satellite a eu lieu.

NOTES :

1/ Aux termes d'une déclaration accompagnant l'instrument de ratification, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a stipulé que la Convention s'appliquerait également à Berlin-Ouest à compter du jour où elle entrerait en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

## 2. STATUTS DE LA TELECOMMUNAUTE POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE

Adoptés à Bangkok le 27 mars 1976

ENTREE EN VIGUEUR : 25 février 1979, conformément à l'article 18.

ENREGISTREMENT : 25 février 1979, n° 17583.

TEXTE : E/CN.11/L.441/INF.

Les Statuts de la Télécommunauté de l'Asie et du Pacifique ont été adoptés le 27 mars 1976 par la résolution 163 (XXXII)<sup>1</sup> de la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (CESAP) au cours de sa trente-deuxième session, qui s'est tenue à Bangkok (Thaïlande) du 24 mars au 2 avril 1976. Les Statuts ont été ouverts à la signature à Bangkok du 1er avril au 31 octobre 1976 et au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 1er novembre 1976 au 24 février 1979.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Afghanistan . . .	12 janv 1977	17 mai 1977	Papouasie-		
Australie . . . .	26 juil 1977	26 juil 1977	Nouvelle-		
Bangladesh . . .	1 avr 1976	22 oct 1976	Guinée . . . .	29 sept 1976	
Birmanie . . . .	20 oct 1976	9 déc 1976	Philippines . . .	28 oct 1976	17 juin 1977
Brunéi . . . . .		2 mars 1981 <sup>a2</sup>	République		
Chine . . . . .	25 oct 1976	2 juin 1977 <u>A</u>	de Corée . . . .	8 juil 1977	8 juil 1977
Inde . . . . .	28 oct 1976	26 nov 1976	Royaume-Uni		
Iran . . . . .	15 sept 1976	3 mars 1980	(au nom de		
Japon . . . . .	22 mars 1977	25 nov 1977 <u>A</u>	Hong-Kong) . .	31 août 1977	6 oct 1977
Malaisie . . . .	23 juin 1977	23 juin 1977	Singapour . . . .	23 juin 1977	6 oct 1977
Maldives . . . .		17 mars 1980 <u>a</u>	Sri Lanka . . . .		3 oct 1979 <u>a</u>
Nauru . . . . .	1 avr 1976	22 nov 1976	Thaïlande . . . .	15 sept 1976	26 janv 1979
Népal . . . . .	15 sept 1976	12 mai 1977	Viet Nam . . . .		11 sept 1979 <u>a</u>
Pakistan . . . .	25 janv 1977	1 juil 1977			

## NOTES:

1/ Documents officiels de la Commission économique pour l'Asie et le Pacifique, soixante-et-unième session, Supplément n° 9, (E/5786), p. 43.

2/ Avec la déclaration suivante : L'Etat de Brunéi souhaitait être considéré comme membre associé de la Télécommunauté pour l'Asie et le Pacifique à compter du 1er janvier 1980, date à partir de laquelle il a commencé de verser des contributions à cette Organisation.

3. ACCORD PORTANT CREATION DE L'INSTITUT POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE  
EN VUE DU DEVELOPPEMENT DE LA RADIODIFFUSION

Conclu à Kuala Lumpur le 12 août 1977

ENTREE EN VIGUEUR : 6 mars 1981, conformément à l'article 16.

ENREGISTREMENT : 6 mars 1981.

TEXTE : Publié comme document de l'UNESCO et de l'OMPI.

L'Accord a été adopté le 12 août 1977 par l'Assemblée intergouvernementale sur l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion convoquée par le Programme des Nations Unies pour le développement à Kuala Lumpur (Malaisie) du 10 au 12 août 1977.

Le paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord prévoyait qu'il resterait ouvert à la signature au Siège de l'UNESCO à Paris jusqu'au 31 mars 1978 et serait ensuite transmis pour dépôt au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. En fait, des signatures au nom de 11 Etats furent apposées individuellement entre le 12 septembre 1977 et le 11 octobre 1978 sur des exemplaires séparés du texte de l'Accord établis par l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion, qui furent ensuite transmis au Secrétaire général en juin 1979. Par lettre C.N.150.1979.TREATIES-1 du 3 août 1979, le Secrétaire général, en tant que dépositaire désigné, a soumis pour acceptation aux Etats ayant participé à l'adoption de l'Accord ou en ayant signé les exemplaires séparés un nouveau texte identique à celui adopté à Kuala Lumpur le 12 août 1977 sous réserve de modifications mineures des clauses finales justifiées par les circonstances. En l'absence d'objection des Etats intéressés dans les 90 jours à compter de ladite notification, un original de l'Accord a été dressé sur la base de ce texte et déposé auprès du Secrétaire général le 2 novembre 1979.

Etat	Signature	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	Etat	Signature	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Afghanistan . . .	23 août 1978 <sup>1</sup>		Papouasie- Nouvelle		
Bangladesh . . .	14 sept 1977 <sup>1</sup>	11 août 1981	Guinée . . . . .	9 mars 1978 <sup>1</sup>	1 mai 1980
Fidji . . . . .	2 juin 1978 <sup>1</sup>	26 mars 1981	Philippines . . .	12 sept 1977 <sup>1</sup>	
Inde . . . . .	20 mai 1980 <sup>1</sup>		République de Corée . . . .	11 oct 1978 <sup>1</sup>	6 mars 1981
Indonésie . . . .	12 août 1978 <sup>1</sup>		Sri Lanka . . . .	15 sept 1978 <sup>1</sup>	
Malaisie . . . . .	11 oct 1978 <sup>1</sup>	10 nov 1980	Viet Nam . . . . .	8 sept 1978 <sup>1</sup>	23 févr 1981 <u>A</u>
Népal . . . . .	15 mai 1980 <sup>1</sup>	11 sept 1980			
Pakistan . . . . .	10 avr 1978 <sup>1</sup>	7 juil 1981			

NOTES:

1/ Signature apposée sur un exemplaire séparé de l'Accord. Aux termes du nouveau paragraphe 3 de l'article 14 de l'accord dans le texte établi

par le Secrétaire général et accepté par les Etats intéressés, cette signature est censée avoir été effectuée conformément au paragraphe premier dudit article 14.

Blank page



Page blanche

## XXVI. DESARMEMENT

1. CONVENTION SUR L'INTERDICTION D'UTILISER DES TECHNIQUES DE MODIFICATION DE L'ENVIRONNEMENT  
A DES FINS MILITAIRES OU TOUTES AUTRES FINS HOSTILES

Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1976

ENTREE EN VIGUEUR : 5 octobre 1978, conformément à l'article IX, paragraphe 3.

ENREGISTREMENT : 5 octobre 1978, n° 17119.

TEXTE : A/Res/31/72.

La Convention a été approuvée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies dans sa résolution 31/72<sup>1</sup> du 10 décembre 1976. En application de l'alinéa 2 du dispositif de cette résolution, le Secrétaire général a décidé d'ouvrir la Convention à la signature et à la ratification des Etats du 18 au 31 mai 1977 à Genève (Suisse). Après cette date, la Convention a été transmise au Siège de l'Organisation à New York où elle a été ouverte à la signature des Etats jusqu'au 4 octobre 1978.

Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), sucedion (d)	Etat	Signature	Ratification, adhésion (a), sucedion (d)
Allemagne, République fédérale d' . . .	18 mai 1977		Pays-Bas . . . . .	18 mai 1977	
Australie . . . . .	31 mai 1978		Pologne . . . . .	18 mai 1977	8 juin 1978
Bangladesh . . . . .		3 oct 1979 <u>a</u>	Portugal . . . . .	18 mai 1977	
Belgique . . . . .	18 mai 1977		République arabe syrienne . . . . .	4 août 1977	
Bénin . . . . .	10 juin 1977		République démocratique allemande . . . . .	18 mai 1977	25 mai 1978
Bolivie . . . . .	18 mai 1977		République démocratique populaire lao . . . . .	13 avr 1978	5 oct 1978
Brésil . . . . .	9 nov 1977		République socialiste soviétique de Biélorussie . . . . .	18 mai 1977	7 juin 1978
Bulgarie . . . . .	18 mai 1977	31 mai 1978	République socialiste soviétique d'Ukraine . . . . .	18 mai 1977	13 juin 1978
Canada . . . . .	18 mai 1977	11 juin 1981	Roumanie . . . . .	18 mai 1977	
Cap Vert . . . . .		3 oct 1979 <u>a</u>	Royaume-Uni . . . . .	18 mai 1977	16 mai 1978
Chypre . . . . .	7 oct 1977	12 avr 1978	Saint-Siège . . . . .	27 mai 1977	
Cuba . . . . .	23 sept 1977	10 avr 1978	Sao Tome-et- Principe . . . . .		5 oct 1979 <u>a</u>
Danemark . . . . .	18 mai 1977	19 avr 1978	Sierra Leone . . . . .	12 avr 1978	
Espagne . . . . .	18 mai 1977	19 juil 1978	Sri Lanka . . . . .	8 juin 1977	25 avr 1978
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	18 mai 1977	17 janv 1980	Tchécoslovaquie . . . . .	18 mai 1977	12 mai 1978
Ethiopie . . . . .	18 mai 1977		Tunisie . . . . .	11 mai 1978	11 mai 1978
Finlande . . . . .	18 mai 1977	12 mai 1978	Turquie . . . . .	18 mai 1977	
Ghana . . . . .	21 mars 1978	22 juin 1978	Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	18 mai 1977	30 mai 1978
Hongrie . . . . .	18 mai 1977	19 avr 1978	Viet Nam . . . . .		26 août 1980 <u>a</u>
Iles Salomon . . . . .		19 juin 1981 <u>d</u>	Yémen . . . . .	18 mai 1977	20 juil 1977
Inde . . . . .	15 déc 1977	15 déc 1978	Yémen démocratique . . . . .		12 juin 1979 <u>a</u>
Iran . . . . .	18 mai 1977		Zaïre . . . . .	28 févr 1978	
Iraq . . . . .	15 août 1977				
Irlande . . . . .	18 mai 1977				
Islande . . . . .	18 mai 1977				
Italie . . . . .	18 mai 1977	27 nov 1981			
Koweït . . . . .		2 janv 1980 <u>a</u>			
Liban . . . . .	18 mai 1977				
Libéria . . . . .	18 mai 1977				
Luxembourg . . . . .	18 mai 1977				
Malawi . . . . .		5 oct 1978 <u>a</u>			
Maroc . . . . .	18 mai 1977				
Mongolie . . . . .	18 mai 1977	19 mai 1978			
Nicaragua . . . . .	11 août 1977				
Norvège . . . . .	18 mai 1977	15 févr 1979			
Ouganda . . . . .	18 mai 1977				
Papouasie- Nouvelle Guinée . . . . .		28 oct 1980 <u>a</u>			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'

Lors de la signature :

Etant entendu que la désignation correcte en langue russe de la République fédérale d'Allemagne est, en l'occurrence, "Federativnuju Respubliku Germaniju".

16 juin 1977

Dans la réserve susmentionnée, la forme correcte à donner en russe au nom de la République fédérale d'Allemagne lorsqu'il est précédé de la préposition "za" dans le texte russe a été rendue comme suit : "Federativnuju Respubliku Germaniju".

KOWEÏT<sup>2</sup>

Réserve :

La présente Convention ne lie l'Etat du Koweït qu'à l'égard des Etats qui y sont parties. Son caractère obligatoire cessera ipso facto à l'égard de tout Etat hostile qui ne respecte pas l'interdiction qu'elle contient.

Déclaration :

Il est entendu que l'adhésion du Koweït à la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, faite à Genève, en 1977, ne signifie en aucune façon que l'Etat du Koweït reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre l'Etat du Koweït et Israël.

TURQUIE

Lors de la signature :Déclaration interprétative

Le Gouvernement turc est d'avis qu'il faudrait préciser le sens des termes "effets étendus, durables ou graves" qui figurent dans la Convention. Aussi long temps que ces précisions manqueront, le Gouvernement turc se verra contraint de suivre sa propre interprétation à ce sujet, et il se réserve le droit de le faire de la façon et au moment qui lui conviendront.

Application territoriale

<u>Etat :</u>	<u>Date de réception de la notification :</u>	<u>Territoires :</u>
Royaume-Uni . . . . .	16 mai 1978	Etats associés (Antigua, Dominique, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent), Territoires sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, îles Salomon, Etat de Brunéi, zones de souveraineté du Royaume-Uni d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.

## NOTES:

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, trente-et-unième session, Supplément n° 39 (A/31/39), p. 41.

2/ Le Secrétaire général a reçu le 23 juin 1980, du Gouvernement israélien la communication suivante concernant la déclaration :

Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration du Gouverne-

ment koweïtien. A son avis, la Convention ne constitue pas le cadre approprié pour les proclamations politiques de ce genre. En outre, ladite déclaration ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent au Koweït en vertu du droit international général ou de conventions particulières. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement koweïtien une attitude d'entière réciprocité.

2. CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ETRE CONSIDEREES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION, ET PROTOCOLES ANNEXES :

PROTOCOLE RELATIF AUX ECLATS NON LOCALISABLES (PROTOCOLE I)

PROTOCOLE SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE MINES, PIEGES ET AUTRES DISPOSITIFS (PROTOCOLE II)

PROTOCOLE SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DES ARMES INCENDIAIRES (PROTOCOLE III)

Conclus à Genève le 10 octobre 1980

Non encore en vigueur : (voir article 5).

TEXTE : A/CONF/95/15 et Corr.1, 2, 3, 4 et 5, et C.N.356.1981.TREATIES-7 (procès-verbal de rectification du texte chinois).

State	Signature	Ratification, acceptation (A), approbation (AA), adhésion (a)	Notification d'acceptation en application des paragraphe 3 et 4 de l' article 4,		
			P r o t o c o l e s		
			I	II	III
Afghanistan . . .	10 avr 1981				
Allemagne, République fédérale d' . . .	10 avr 1981				
Argentine . . . .	2 déc 1981				
Autriche . . . .	10 avr 1981				
Belgique . . . .	10 avr 1981				
Bulgarie . . . .	10 avr 1981				
Canada . . . .	10 avr 1981				
Chine . . . .	14 sept 1981				
Cuba . . . .	10 avr 1981				
Danemark . . . .	10 avr 1981				
Egypte . . . .	10 avr 1981				
Equateur . . . .	9 sept 1981				
Espagne . . . .	10 avr 1981				
Finlande . . . .	10 avr 1981				
France . . . .	10 avr 1981				
Grèce . . . .	10 avr 1981				
Hongrie . . . .	10 avr 1981				
Inde . . . .	15 mai 1981				
Irlande . . . .	10 avr 1981				
Islande . . . .	10 avr 1981				
Italie . . . .	10 avr 1981				
Japon . . . .	22 sept 1981				
Luxembourg . . .	10 avr 1981				
Maroc . . . .	10 avr 1981				
Mexique . . . .	10 avr 1981				
Mongolie . . . .	10 avr 1981				
Nicaragua . . . .	20 mai 1981				
Norvège . . . .	10 avr 1981				
Nouvelle-Zélande	10 avr 1981				
Pays-Bas . . . .	10 avr 1981				
Philippines . . .	15 mai 1981				
Pologne . . . .	10 avr 1981				
Portugal . . . .	10 avr 1981				
République démocratique allemande . . .	10 avr 1981				
République socialiste soviétique de Biélorussie	10 avr 1981				
République socialiste soviétique d'Ukraine . . .	10 avr 1981				
Royaume-Uni . . .	10 avr 1981				
Sierra Leone . .	1 mai 1981				
Soudan . . . .	10 avr 1981				

State	Signature	<u>Ratification,</u> <u>acceptation (A),</u> <u>(approbation (AA)),</u> <u>adhésion (a)</u>	<u>Notification d'acceptation en application des</u> <u>paragraphes 3 et 4 de l' article 4,</u> <u>Protocoles</u>		
			I	II	III
Suède . . . . .	10 avr 1981				
Suisse . . . . .	18 juin 1981				
Tchécoslovaquie .	10 avr 1981				
Togo . . . . .	15 sept 1981				
Union des Républiques socialistes soviétiques . .	10 avr 1981				
Viet Nam . . . . .	10 avr 1981				
Yougoslavie . . .	5 mai 1981				

#### Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)

#### CHINE

##### Lors de la signature :

##### Déclaration :

1. Le Gouvernement de la République populaire de Chine a décidé de signer la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée lors de la Conférence des Nations Unies qui s'est tenue à Genève le 10 octobre 1980.

2. Le Gouvernement de la République populaire de Chine estime que l'esprit de la Convention traduit les exigences raisonnables et les intentions louables de nombreux pays et peuples du monde en ce qui concerne l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui produisent des effets traumatiques excessifs ou frappent sans discrimination. Cet esprit est conforme à la position constante de la Chine et répond à la nécessité de s'opposer à l'agression et d'assurer le maintien de la paix.

3. Il convient toutefois de souligner que la Convention ne prévoit pas de mesures de supervision ou de vérification des violations dont ses clauses pourraient faire l'objet, ce qui en affaiblit la force obligatoire. Le Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs ne contient pas de dispositions limitant strictement l'emploi de ces armes par l'agresseur sur le territoire de sa victime et ne précise pas comme il se doit le droit de se défendre par tous les moyens nécessaires qu'a tout Etat victime d'une agression. Le Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des armes incendiaires ne contient pas de dispositions limitant l'emploi de ces armes contre le personnel de combat. En outre, la version chinoise de la Convention et des Protocoles n'est pas suffisamment précise et elle laisse à désirer. Le Gouvernement chinois espère qu'il sera remédié à ces insuffisances en temps opportun.

#### FRANCE

##### Lors de la signature :

##### Déclaration :

"Après avoir signé la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines

armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, le Gouvernement français, comme il a déjà eu l'occasion de le déclarer

-- par la voix de son Représentant à la Conférence sur l'interdiction de certaines armes classiques à Genève lors de la discussion de la proposition relative aux modalités de vérification présentée par la délégation de la République fédérale d'Allemagne et dont il s'est porté co-auteur, et lors de la séance finale le 10 octobre 1980;

-- le 20 novembre 1980 par la voix du Représentant des Pays-Bas en Première Commission de la 35<sup>ème</sup> Assemblée générale des Nations Unies agissant au nom des neuf Etats membres de la Communauté Européenne;

regrette qu'il n'ait pas été possible d'obtenir à ce jour un accord entre les Etats qui ont participé à la négociation de la Convention sur les dispositions relatives à la vérification des faits qui pourraient être allégués et qui constitueraient des infractions aux engagements sous-crits.

Il se réserve donc de présenter, y compris en association avec d'autres Etats, des propositions en vue de combler cette lacune lors de la première Conférence qui se réunirait en application de l'article 8 de la Convention et d'user le cas échéant des procédures permettant de saisir la communauté internationale de faits et d'indications qui, si leur exactitude se trouvait vérifiée, pourraient constituer des violations des dispositions de la Convention et de ses protocoles annexes."

##### Déclaration interprétative :

L'application de la présente Convention sera sans effet sur le statut juridique des parties à un conflit."

##### Réserve :

"La France, qui n'est pas liée par le Protocole N° 1 du 10 juin 1977 aux Conventions de Genève du 12 août 1949 :

-- considère que le rappel au paragraphe 4 du Préambule de la Convention sur l'interdiction ou la limitation d'emploi de certaines armes classiques des dispositions du paragraphe 3 de l'article 35 du Protocole N° 1 ne concerne que les Etats parties à ce Protocole;



-- se référant au champ d'application défini à l'article 1<sup>er</sup> de la Convention sur l'interdiction ou la limitation d'emploi de certaines armes classiques, précise qu'elle appliquera les dispositions de cette Convention et de ses trois protocoles à tous les conflits armés visés aux articles 2 et 3 communs aux Conventions de Genève du 12 août 1949;

-- déclare que la déclaration d'acceptation et d'application prévue à l'alinéa b) du paragraphe 4 de l'article 7 de la Convention sur l'interdiction ou la limitation d'emploi de certaines armes classiques n'aura, en ce qui concerne les Conventions de Genève du 12 août 1949, d'autres effets que ceux prévus par l'article 3 commun à ces Conventions dans la mesure où cet article serait applicable."

#### ITALIE

##### Lors de la signature :

##### Déclaration :

"Le 10 octobre 1980 à Genève, le Représentant de l'Italie à la Conférence souligna à l'occasion de la séance de fermeture que la Conférence, dans un effort de compromis entre le désirable et le possible, avait probablement atteint les résultats maximaux consentis par les circonstances du moment.

Il souligna toutefois dans sa déclaration que l'introduction dans le texte de la Convention, conformément à une proposition d'initiative de la République fédérale d'Allemagne, d'une clause sur la création d'un Comité consultatif d'experts compétent en matière de vérification de faits qui pourraient être allégués et qui constitueraient des infractions aux engagements souscrits, figurait parmi les objectifs, qui au vif regret du Gouvernement italien, n'avaient pas pu être atteints au cours de la Conférence.

En cette même occasion, le Représentant de l'Italie exprima le souhait que cette proposition, visant à renforcer la crédibilité et l'ef-

ficacité même du traité, fût au plus tôt reprise en considération dans le cadre des mécanismes d'amendement de la Convention expressément prévus par cette dernière.

Par la suite, par la voix du Représentant des Pays-Bas s'exprimant au nom des neuf Etats membres de la Communauté européenne, le 20 novembre 1980 l'Italie eut à nouveau l'occasion d'exprimer au sein de la Première Commission de l'Assemblée Générale des Nations Unies, lors de l'adoption du projet de résolution contenu dans le document A/C.1/35/L.15 (approuvé par la suite en tant que résolution 35/153), le regret que les Etats qui avaient participé à l'élaboration des textes de la Convention et de ses Protocoles n'eussent pas été en mesure de parvenir à un accord sur des dispositions susceptibles d'assurer le respect des obligations qui en découlent.

Dans le même esprit l'Italie -- qui vient de signer la Convention conformément aux vœux exprimés par l'Assemblée Générale dans sa résolution 35/153 -- tient à confirmer solennellement son intention de donner sa contribution active pour que soit au plus tôt repris, au sein de tout forum compétent, l'examen du problème de la création d'un mécanisme permettant de combler une lacune du traité et lui assurer ainsi le maximum d'efficacité et de crédibilité vis-à-vis de la Communauté internationale."

#### ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

##### Lors de la signature :

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord examinera plus avant certaines dispositions de la Convention, eu égard notamment aux dispositions du Protocole additionnel I aux Conventions de Genève du 12 août 1949, et fera éventuellement des déclarations formelles concernant ces dispositions au moment de la ratification de la Convention.

Blank page



Page blanche

CHAPITRE XXVII. ENVIRONNEMENT

1. CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE

Conclue à Genève le 13 novembre 1979

Non encore en vigueur (voir article 16).

La Convention a été adoptée le 13 novembre 1979 à la réunion à haut niveau dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe sur la protection de l'environnement. Elle a été ouverte à la signature à l'Office des Nations Unies à Genève jusqu'au 16 novembre 1979.

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA)</u>	<u>Etat/Organisation</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), approbation (AA)</u>
Allemagne, République fédérale d' . . .	13 nov 1979		République démocratique allemande . . .	13 nov 1979	
Autriche . . . . .	13 nov 1979		République socialiste soviétique de Biélorussie	14 nov 1979	13 juin 1980
Belgique . . . . .	13 nov 1979		République socialiste soviétique d'Ukraine . . .	14 nov 1979	5 juin 1980
Bulgarie . . . . .	14 nov 1979	9 juin 1981	Roumanie . . . . .	14 nov 1979	
Canada . . . . .	13 nov 1979	15 déc 1981	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	13 nov 1979	
Communauté économique européenne . . .	14 nov 1979		Saint-Marin . . .	14 nov 1979	
Danemark . . . . .	14 nov 1979		Saint-Siège . . .	14 nov 1979	
Espagne . . . . .	14 nov 1979		Suède . . . . .	13 nov 1979	12 févr 1981
Etats-Unis d'Amérique . . .	13 nov 1979	30 nov 1981 A	Suisse . . . . .	13 nov 1979	
Finlande . . . . .	13 nov 1979	15 avr 1981	Tchécoslovaquie .	13 nov 1979	
France . . . . .	13 nov 1979	3 nov 1981 AA	Turquie . . . . .	13 nov 1979	
Grèce . . . . .	14 nov 1979		Union des Républiques socialistes soviétiques . . .	13 nov 1979	22 mai 1980
Hongrie . . . . .	13 nov 1979	22 sept 1980	Yougoslavie . . .	13 nov 1979	
Irlande . . . . .	13 nov 1979				
Islande . . . . .	13 nov 1979				
Italie . . . . .	14 nov 1979				
Liechtenstein . .	14 nov 1979				
Luxembourg . . .	13 nov 1979				
Norvège . . . . .	13 nov 1979	13 févr 1981			
Pays-Bas . . . . .	13 nov 1979				
Pologne . . . . .	13 nov 1979				
Portugal . . . . .	14 nov 1979	29 sept 1980			

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation.)

ROUMANIE

Lors de la signature :

"La Roumanie interprète l'article 14 de la présente Convention, concernant la participation des organisations régionales d'intégration économique constituées par des Etats membres de la Communauté économique européenne, dans le sens

qu'il vise exclusivement des organisations internationales auxquelles les Etats membres ont transféré leur compétence pour signer, conclure et appliquer en leur nom des accords internationaux et pour exercer leurs droits et responsabilités dans le domaine de la pollution transfrontière."

Blank page



Page blanche

CHAPITRE XXVIII. QUESTIONS FISCALES

1. a) CONVENTION MULTILATERALE TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION DES REDEVANCES DE DROITS D'AUTEUR

Conclue à Madrid le 13 décembre 1979

Non encore en vigueur : (voir article 13).

TEXTE : Reproduit par les soins de l'UNESCO et de l'OMPI.

La Convention a), et le Protocole additionnel b), ont été établis par la Conférence internationale d'Etats sur la double imposition des redevances de droits d'auteur transférées d'un pays à l'autre, qui s'est tenue à Madrid du 26 novembre au 13 décembre 1979. La Conférence a été convoquée conjointement par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), conformément à la résolution 5/9.2/1, section II, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa vingtième session, et aux décisions prises par l'Assemblée générale de l'OMPI et par l'Assemblée et la Conférence des représentants de l'Union internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques (Union de Berne) lors de leurs sessions ordinaires tenues en septembre 1978.

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Iraq . . . . .		15 juil 1981 a	Saint-Siège . .	13 déc 1979	
Israël . . . . .	13 déc 1979		Tchécoslovaquie	29 oct 1980	24 sept 1981
République-Unie du Cameroun .	13 déc 1979				

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion.)

TCHÉCOSLOVAQUIE

Réserve formulée lors de la signature et confirmée lors de la ratification :

La République socialiste de Tchécoslovaquie ne se considère pas tenue par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention, qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation

ou l'application de la Convention, non réglé par voie de négociation, est soumis, à moins que les Etats intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement, à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice et déclare qu'il faut dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties au différend pour qu'il soit soumis à la Cour internationale de Justice.

## b) PROTOCOLE ADDITIONNEL

Conclu à Madrid le 13 décembre 1979

Non encore en vigueur : (voir paragraphe 2, alinéa b).  
 TEXTE : Reproduit par les soins de l'UNESCO et de l'OMPI.  
 (Voir en tête du chapitre XXVIII a).

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, acceptation (A), adhésion (a)</u>
Israël . . . . .	13 déc 1979		Saint-Siège . . .	13 déc 1979	
République-Unie du Cameroun . . . . .	13 déc 1979		Tchécoslovaquie .		24 sept 1981 <u>a</u>

## **Partie II**

**Société des Nations  
Traités multilatéraux**

Blank page



Page blanche



1. CONVENTION CONCERNANT L'EMPLOI DE LA RADIODIFFUSION DANS L'INTERET DE LA PAIX

Genève, 23 septembre 1936<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 2 avril 1938 (article 11).

Ratifications ou adhésion définitives

Bésil (11 février 1938)  
 Grande-Bretagne et Irlande du Nord (18 août 1937)  
 Birmanie (13 octobre 1937 a)  
 Rhodésie du Sud (1<sup>er</sup> novembre 1937 a)  
 Aden (Colonie d'), Bahamas, Barbade (La), Bassoutoland, Betchouanaland (Protectorat), Bermudes, Bornéo (Etat du Bornéo du Nord), Ceylan, Chypre, Côte de l'Or (a) Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique], Falkland (Iles et dépendances), Fidji, Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar, Gilbert (Colonie des îles Gilbert et Elice), Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), îles Sous-le-Vent (Antigoa, Dominique, Montserrat, Saint-Christophe et Névis, îles Vierges, Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caïmanes), Kenya (Colonie et Protectorat), Malais (a) Etats Maltais fédérés : Negri-Sembilan, Pahang, Perak, Selangor ; b) Etats Malais non fédérés : Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Brunei], Malte, île Maurice, Nigéria (a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous mandat britannique], Nyassaland, Ouganda (Protectorat de l'), Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Rhodésie du Nord, Sainte-Hélène (et Ascension), Salomon (Protectorat des îles Salomon britanniques), Sarawak, Seychelles, Sierra Leone (Colonie et Protectorat), Somaliland (Protectorat), Straits Settlements, Swaziland, Tan-

Ratifications ou adhésion définitives

ganyika (Territoire du), Tonga, Transjordanie, Trinité-et-Tobago, Zanzibar (Protectorat de) 14 juillet 1939 a)  
 Australie (25 juin 1937 a)  
 Y compris les territoires de la Papouasie et de l'île de Norfolk et les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.  
 Nouvelle-Zélande (27 janvier 1938)  
 Union sud-africaine (1<sup>er</sup> février 1938 a)  
 Y compris le territoire sous mandat du Sud-Ouest africain.  
 Inde (11 août 1937)  
 Irlande (25 mai 1938 a)  
 Chili (20 février 1940)  
 Danemark (11 octobre 1937)  
 Egypte (29 juillet 1938)  
 Estonie (18 août 1938)  
 Finlande (29 novembre 1938 a)  
 France (8 mars 1938)  
 Colonies et Protectorats français et territoires sous mandat français (14 janvier 1939 a)  
 Guatemala (18 novembre 1938 a)  
 Lettonie (25 avril 1939 a)  
 Luxembourg (8 février 1938)  
 Norvège (5 mai 1938)  
 Nouvelles-Hébrides (14 juillet 1939 a)  
 Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao) (15 février 1939)  
 Salvador (18 août 1938 a)  
 Suède (22 juin 1938 a)  
 Suisse (30 décembre 1938)

Signatures non encore suivies de ratification

Albanie  
 Autriche  
 République argentine  
 Belgique  
 Sous réserve des déclarations insérées dans le procès-verbal de la séance de clôture<sup>2</sup>.  
 Colombie  
 République dominicaine  
 Espagne  
 Sous réserve de la déclaration insérée dans le procès-verbal de la séance de clôture de la Conférence<sup>3</sup>.

Grèce  
 Lituanie  
 Mexique  
 Roumanie  
 Tchéco-Slovaquie  
 Turquie  
 Union des Républiques socialistes soviétiques  
 Sous réserve des déclarations insérées dans le procès-verbal de la séance de clôture de la Conférence<sup>4</sup>.  
 Uruguay.

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

Etat	Adhésion (a), succession (d)	Etat	Adhésion (a), succession (d)
Bulgarie <sup>5</sup> . . . . .	17 mai 1972 a	République-Unie du Cameroun .	19 juin 1967 d
Malte . . . . .	1 août 1966 d	Saint-Siège . . . . .	5 janv 1967 a
Maurice . . . . .	18 juil 1969 d		
République démocratique populaire lao . . . . .	23 mars 1966 a		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 4319. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 186, p. 301, vol. 197, p. 394, et vol. 200, p. 557.

2/ Ces déclarations sont conçues comme suit :  
 "La délégation de la Belgique déclare considérer que le droit de brouiller par ses propres moyens les émissions abusives émanant d'un autre pays, dans la mesure où un tel droit existe conformément aux règles générales, du droit international et aux conventions en vigueur, n'est en rien affecté par la Convention."

3/ Cette déclaration est conçue comme suit :  
 "La déclaration espagnole déclare que son gouvernement se réserve le droit de faire cesser par tous les moyens possibles la propagande qui peut nuire à son ordre intérieur et qui constitue une infraction à la convention dans le cas où la procédure envisagée par la convention ne permettrait pas de faire cesser immédiatement l'infraction."

4/ Ces déclarations sont conçues comme suit :  
 "La délégation de l'Union des Républiques soviétiques socialistes déclare que, selon l'avis du Gouvernement de l'Union des Républiques soviétiques socialistes, le droit d'appliquer, en attendant la conclusion de la procédure envisagée à l'article 7 de la convention, un régime de réciprocité au pays qui effectuerait à son encontre des émissions abusives, dans la mesure où un tel droit existe conformément aux règles générales du droit international et aux conventions en vigueur, n'est en rien affecté par la convention."

"La délégation de l'Union des Républiques soviétiques socialistes déclare que son gouvernement, tout en étant prêt à appliquer, sur la base de réciprocité, les principes de la convention à l'égard de tous les Etats contractants, estime cependant que certaines des dispositions de la convention supposent, notamment en ce qui concerne la vérification des informations et les procédures prévues pour le règlement des litiges, l'existence de relations diplomatiques entre les Parties contractantes. Par conséquent, le Gouvernement de l'Union des Républiques soviétiques socialistes est d'avis que, pour éviter les contestations et malentendus possibles entre les Etats parties à la convention qui n'ont pas entre eux de relations diplomatiques, il y a lieu de considérer la convention comme ne créant pas d'obligations formelles entre ces Etats."

5/ L'instrument d'adhésion avait été reçu le 4 novembre 1971 du Gouvernement bulgare, assorti des réserves suivantes :

"1. La République populaire de Bulgarie ne se considérera pas liée par les dispositions de l'article 7 de la Convention, dans la partie de cet article prévoyant un examen des différends entre les Parties par la Cour internationale de Justice, à la demande d'une des Parties. Toute décision de la Cour internationale prononcée sur un différend entre la République populaire de Bulgarie et une autre Partie à la Convention sur la base d'une demande présentée à la Cour sans le consentement de la République populaire de Bulgarie sera considérée non valable.

"2. La République populaire de Bulgarie appliquera les principes de la Convention par rapport à tous les Etats Parties à la Convention sur la base de la réciprocité. Cependant, la Convention ne sera pas interprétée comme créant des engagements formels entre pays n'entretenant pas de relations diplomatiques."  
 S'agissant d'une Convention pour laquelle il assume, aux termes de la résolution 24 (I) de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, les fonctions précédemment exercées par le Secrétaire général de la Société des Nations, et conformément à la pratique suivie par ce dernier en matière de réserves formulées à l'égard d'une convention ne comportant pas de dispositions à cet égard, le Secrétaire général avait demandé aux Etats intéressés, par lettre circulaire en date du 17 février 1972, de lui notifier dans le délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de sa lettre, leurs objections éventuelles.

Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 mai 1972 en ce qui concerne la réserve susmentionnée, le Représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies a déclaré ce qui suit :

Le Gouvernement du Royaume-Uni tient à préciser qu'il ne peut accepter la réserve contenue dans le paragraphe 1 de cette déclaration. Il ne peut non plus accepter la réserve contenue dans la deuxième phrase du paragraphe 2 car, selon lui, les traités créent des droits et des obligations entre Etats contractants, que ces Etats entretiennent ou non des relations diplomatiques. Il ne considère pas, toutefois, ces objections comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de la Bulgarie.

L'objection précitée étant la seule qu'ait reçue le Secrétaire général et ne faisant pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention pour la Bulgarie, l'instrument d'adhésion a été déposé le 17 mai 1972 (soit à l'expiration du délai indiqué plus haut) auprès du Secrétaire général et la Convention est entrée en vigueur le 16 juillet 1972 à l'égard de la Bulgarie conformément à son article 12.

## 2. PROTOCOLE SPECIAL RELATIF A L'APATRIDIE

La Haye, 12 avril 1930<sup>1</sup>NON ENCORE EN VIGUEUR (articles 9 et 10)<sup>2</sup>.Ratifications ou adhésions définitives

Belgique (4 avril 1939)  
Sous la réserve que l'application de ce Protocole ne s'étendra pas à la colonie du Congo belge ni aux territoires sous mandat.

Brésil (19 septembre 1931 a)

Grande-Bretagne et Irlande du Nord, ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations (14 janvier 1932)

Birmanie<sup>3</sup>  
Sa Majesté le Roi n'assume aucune obligation en ce qui concerne les Etats Karenni, qui sont placés sous la suzeraineté de Sa Majesté, ou en ce qui concerne la population desdits Etats.

Australie (8 juillet 1935 a)  
Y compris les territoires de Papua et de l'île

de Norfolk et les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.

Union sud-africaine (9 avril 1936)

Inde (28 septembre 1932)  
Conformément aux dispositions de l'article 13 de ce Protocole, Sa Majesté Britannique n'assume aucune obligation en ce qui concerne les territoires de l'Inde appartenant à un prince ou chef placé sous sa suzeraineté ou en ce qui concerne la population desdits territoires.

Chine<sup>4</sup> [14 février 1935]

Salvador (14 octobre 1935)  
La République du Salvador ne reconnaît pas l'obligation établie par le Protocole si la nationalité salvadorienne possédée par l'individu et finalement perdue par lui a été acquise par naturalisation.

Signatures non encore suivies de ratification

Autriche	Espagne	Mexique
Canada	Grèce	Pérou
Colombie	Irlande	Portugal
Cuba	Luxembourg	Uruguay
Egypte		

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>	<u>Etat</u>	<u>Succession</u>
Chine <sup>4</sup>		Pakistan <sup>5</sup> . . . . .	29 juil 1953
Fidji . . . . .	25 mai 1973		

## NOTES:

- 1/ Voir document C.27.M.16.1931.V.
- 2/ Le Protocole entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après qu'il aura reçu dix ratifications ou adhésions (articles 9 et 10).
- 3/ Comme indiqué dans la dernière liste officielle de la Société des Nations, la Birmanie, qui faisait autrefois partie de l'Inde, s'était détachée de celle-ci le 1<sup>er</sup> avril 1937 et possédait depuis lors le statut de territoire d'outre-mer du Royaume-Uni. C'est comme telle qu'elle continuait d'être liée par une ratification ou adhésion donnée pour l'Inde avant la date précitée.

4/ Voir note concernant les signature, ratifications, accessions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

Le 12 septembre 1973, le Secrétaire général a reçu une communication du Gouvernement chinois selon laquelle ce Gouvernement a décidé de ne pas reconnaître comme obligatoire en ce qui concerne la Chine le Protocole spécial relatif à l'apatridie du 12 avril 1930, signé et ratifié par le gouvernement défunt de la Chine. Cette notification a été assimilée à un retrait d'instrument.

5/ Par une communication reçue le 29 juillet 1953, le Gouvernement pakistanais a notifié au Secrétaire général qu'en vertu de l'article 4 du "Schedule to the Indian Independence (International Arrangements) Order, 1947", le Gouverne-

ment pakistanais assume les droits et obligations  
créés par le Protocole spécial et qu'il se consi-

dère par conséquent comme étant Partie audit Pro-  
tocolé.

## 3. PROTOCOLE RELATIF A UN CAS D'APATRIDIE

La Haye, 12 avril 1930<sup>1</sup>EN VIGUEUR depuis le 1<sup>er</sup> juin 1937 (articles 9 et 10).Ratifications ou adhésions définitives

Bésil (19 septembre 1931 a)  
Grande-Bretagne et Irlande du Nord, ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations

(14 janvier 1932)

Birmanie<sup>2</sup>

Sa Majesté le Roi n'assume aucune obligation en ce qui concerne les Etats Karenni, qui sont placés sous la suzeraineté de Sa Majesté, ou en ce qui concerne la population desdits Etats.

Australie (8 juillet 1935)

Y compris les territoires du Papua et de l'île de Norfolk et les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.

Union sud-africaine (9 avril 1936)

Ratifications ou adhésions définitives

Inde (28 septembre 1932)  
Conformément aux dispositions de l'article 13 de ce Protocole, Sa Majesté Britannique n'assume aucune obligation en ce qui concerne les territoires de l'Inde appartenant à un prince ou chef placé sous sa suzeraineté ou en ce qui concerne la population desdits territoires.

Chili (20 mars 1935)

Chine<sup>3</sup> (14 février 1935)

Pays-Bas (2 avril 1937)

Y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao.

Pologne (15 juin 1934)

Salvador (14 octobre 1935 a)

Signatures non encore suivies de ratification

Belgique  
Sous réserve d'adhésion ultérieure pour la colonie du Congo et les territoires sous mandat.

Canada  
Colombie  
Cuba

Danemark  
Egypte  
Espagne  
Estonie  
France  
Grèce  
Irlande  
Japon

Lettonie  
Luxembourg  
Mexique  
Pérou  
Portugal  
Tchéco-Slovaquie  
Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

Etat	Adhésion (a), succession (d)	Etat	Adhésion (a), succession (d)
Chypre . . . . .	3 avr 1978 d	Malte <sup>5</sup> . . . . .	16 août 1966 d
Fidji . . . . .	12 juin 1978 d	Maurice . . . . .	18 juil 1969 d
Jamaïque . . . . .	12 juin 1968 a	Niger . . . . .	18 juil 1968 a
Lesotho . . . . .	4 nov 1974 d	Pakistan . . . . .	29 juil 1953 d
Malawi <sup>4</sup> . . . . .	11 juil 1967 a	Yougoslavie . . . . .	15 déc 1959 a

## NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 4138. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 179, p. 115.

2/ Voir note 3 en partie II.2.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, accessions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Le Gouvernement du Malawi ne sera lié par les dispositions de l'article premier que dans

les cas où la mère de l'individu visé audit article est à la fois citoyenne malawienne et de race africaine. Il n'est toutefois pas interdit à un tel individu qui se voit refuser la nationalité malawienne du fait que sa mère n'est pas de race africaine de demander cette nationalité en invoquant des liens étroits avec le Malawi, la naissance au Malawi étant considérée, à cette fin, comme un lien étroit avec le pays.

5/ Avec la déclaration ci-après :  
Conformément à l'article 4 du Protocole, le Gouvernement maltais déclare ce qui suit :

i) L'article premier s'appliquera inconditionnellement à toute personne née à Malte le 21 septembre 1964 ou après cette date;

ii) En ce qui concerne une personne née à Malte avant le 21 septembre 1964, l'article

premier ne s'appliquera que si cette personne était, le 20 septembre 1964, ressortissant du Royaume-Uni et ses colonies, et si son père ou sa mère est né à Malte.

## 4. CONVENTION CONCERNANT CERTAINES QUESTIONS RELATIVES AUX CONFLITS DE LOIS SUR LA NATIONALITE

La Haye, 12 avril 1930<sup>1</sup>EN VIGUEUR depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1937 (articles 25 et 26).Ratifications ou adhésions définitives

Belgique (4 avril 1939)  
Sous réserve d'adhésion ultérieure pour la colonie du Congo et les territoires sous mandat.  
A l'exclusion de l'article 16 de la Convention.

Brésil (19 septembre 1931 a)  
Avec réserves en ce qui concerne les articles 5, 6, 7, 16 et 17 que le Brésil n'adoptera pas parce qu'il se heurte à des principes de base de sa législation interne.

Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations (6 avril 1934)  
Birmanie<sup>2</sup>  
Sa Majesté le Roi n'assume aucune obligation en ce qui concerne les Etats Karenni, qui sont placés sous la suzeraineté de Sa Majesté, ou en ce qui concerne la population desdits Etats.

Canada (6 avril 1934)

Australie (10 novembre 1937)  
Y compris les territoires du Papoua et de l'île de Norfolk.

Inde (7 octobre 1935)

Ratifications ou adhésions définitives

Conformément aux dispositions de l'article 29, Sa Majesté Britannique n'assume aucune obligation en ce qui concerne les territoires de l'Inde appartenant à un prince ou chef placé sous sa suzeraineté ou en ce qui concerne la population desdits territoires.

Chine<sup>3</sup> (14 février 1935)  
Sous réserve de l'article 4.

Monaco (27 avril 1931 a)

Norvège (16 mars 1931 a)

Pays-Bas (2 avril 1937)  
Y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao.  
Excluant les dispositions des articles 8, 9 et 10 de la Convention.

Pologne (15 juin 1934)

Suède (6 juillet 1933)  
Le Gouvernement suédois déclare exclure de son acceptation la disposition de la deuxième phrase de l'article 11 dans le cas où la femme visée par cet article, ayant recouvré la nationalité de son pays d'origine, n'établit pas sa résidence habituelle dans ce pays.

Signatures non encore suivies de ratification

Union sud-africaine

Allemagne

Autriche

Chili

Colombie  
Sous réserve de l'article 10.

Cuba  
Sous réserve des articles 9, 10 et 11.

Danemark  
Sous réserve des articles 5 et 11.

Egypte

Espagne

Estonie

France

Grèce

Hongrie

Irlande

Islande

Italie

Japon  
Sous réserve des articles 4 et 10 et des mots "d'après la loi de l'Etat qui accorde la naturalisation", de l'article 13.

Lettonie

Luxembourg

Mexique  
Sous réserve de l'alinéa 2 de l'article 1.

Pérou  
Sous réserve de l'article 4.

Portugal

Salvador

Suisse  
Sous réserve de l'article 10.

Tchéco-Slovaquie

Uruguay

Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>
Chypre . . . . .	27 mars 1970 d	Maurice <sup>6</sup> . . . . .	18 juil 1969 d
Fidji . . . . .	12 juin 1972 d	Pakistan . . . . .	29 juil 1953 d
Lesotho <sup>4</sup>		Swaziland . . . . .	18 sept 1970 d
Malte <sup>5</sup> . . . . .	16 août 1966 d		

## NOTES:

- 1/ Enregistrée sous le numéro 4137. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 179, p. 89.
- 2/ Voir note 3 en partie II.2.
- 3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, ect. au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).
- 4/ La notification de succession est assortie de la réserve suivante :  
 En vertu de l'article 20 de la Convention, le Gouvernement du Royaume de Lesotho déclare que le deuxième paragraphe de l'article 6 de ladite Convention ne s'appliquera pas de façon à donner effet à une déclaration de répudiation de la nationalité du Lesotho si ladite déclaration est faite au cours d'une guerre à laquelle prend part le Lesotho ou si le Gouvernement du Lesotho estime que cette déclaration n'est pas conforme de toute autre manière à l'intérêt public.  
 La réserve ci-dessus, n'ayant pas été formulée originellement par le Gouvernement du Royaume-Uni à l'égard du Bassoutoland, a pris effet pour le Lesotho à la date à laquelle elle aurait pris effet en vertu de l'article 6, alinéa 2, de la Convention si elle avait été formulée à l'occasion d'une adhésion soit le 2 février 1975.
- 5/ Avec la déclaration suivante :  
 Conformément à l'article 20 de la Convention, le Gouvernement maltais déclare ce qui suit :  
 a) Le deuxième paragraphe de l'article 6 de la Convention ne s'appliquera pas à Malte pour autant qu'il aboutirait à donner immédiatement effet à une déclaration de renonciation à la citoyenneté de Malte faite au cours d'une guerre dans laquelle Malte pourrait être engagé, ou considérée par le Gouvernement maltais comme contraire d'une autre manière à l'ordre public;  
 b) L'article 16 de la Convention ne s'appliquera pas à un enfant illégitime né hors de Malte.
- 6/ La notification de succession contient la réserve suivante :  
 Conformément à l'article 20 de la Convention, le Gouvernement mauricien déclare que le deuxième paragraphe de l'article 6 de la Convention ne s'appliquera pas à Maurice pour autant qu'il aboutira à donner effet à une déclaration de renonciation à la citoyenneté de Maurice faite au cours d'une guerre dans laquelle Maurice est engagée.



5. PROTOCOLE RELATIF AUX OBLIGATIONS MILITAIRES DANS CERTAINS CAS  
DE DOUBLE NATIONALITE

La Haye, 12 avril 1930<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 25 mai 1937 (articles 11 et 12).

Ratifications ou adhésions définitives

Etats-Unis d'Amérique (3 août 1932)  
Belgique (4 août 1939)  
Sous réserve d'adhésion ultérieure pour la  
colonie du Congo et les territoires sous mandat.  
Brésil (9 septembre 1931 a)  
Grande-Bretagne et Irlande du Nord, ainsi que  
toutes parties de l'Empire britannique non  
membres séparés de la Société des Nations  
(14 janvier 1932)  
Birmanie<sup>2</sup>  
Sa Majesté le Roi n'assume aucune obligation en  
ce qui concerne les Etats Karenni, qui sont  
placés sous la suzeraineté de Sa Majesté, ou  
en ce qui concerne la population desdites  
Etats.  
Australie (8 juillet 1935 a)  
Y compris les territoires du Papoua et de l'île  
de Nouvelle-Guinée et de Nauru.  
Union sud-africaine (9 octobre 1935 a)  
Sous réserve de l'article 2.  
Inde (28 septembre 1932)  
Conforément aux dispositions de l'article 15 de

Ratifications ou adhésions définitives

ce Protocole, Sa Majesté Britannique n'assume  
aucune obligation en ce qui concerne les  
territoires de l'Inde appartenant à un prince  
ou chef placé sous sa suzeraineté ou en ce qui  
concerne la population desdites territoires.  
Colombie (24 février 1937)  
Cuba (22 octobre 1936)  
Le Gouvernement de Cuba déclare ne pas assu-  
mer l'obligation imposée par l'article 2 du  
Protocole lorsque le mineur visé par ledit  
article -- bien qu'il ait le droit, au moment  
où il atteindra sa majorité, de répudier ou de  
refuser la nationalité cubaine -- réside habi-  
tuellement sur le territoire de l'Etat, étant  
donné qu'il est uni, de fait, à ce dernier par  
un lien plus étroit qu'avec tout autre Etat  
dont il posséderait également la nationalité.  
Pays-Bas (2 avril 1937)  
Y compris les Indes néerlandaises, Surinam et  
Curaçao  
Salvador (14 octobre 1935)  
Suède (6 juillet 1933)

Signatures non encore suivies de ratifications

Allemagne	Espagne	Mexique
Canada	France	Pérou
Chili	Grèce	Portugal
Danemark	Irlande	Uruguay
Egypte	Luxembourg	

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Autriche . . . . .	28 juil 1958	Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>
Chypre . . . . .	27 mars 1970 <u>d</u>	Mauritanie . . . . .	2 mars 1966 <u>a</u>
Fidji . . . . .	12 juin 1972 <u>d</u>	Niger . . . . .	25 juil 1966 <u>a</u>
Lesotho . . . . .	4 nov 1974 <u>d</u>	Nigeria . . . . .	17 mars 1967 <u>a</u>
Malawi . . . . .	13 oct 1966 <u>a</u>	Swaziland . . . . .	18 sept 1970 <u>a</u>
Malte . . . . .	16 août 1966 <u>d</u>		

NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 4117. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 178, p. 227.

2/ Voir note 3 en partie II.2.

## 6. PROTOCOLE RELATIF AUX CLAUSES D'ARBITRAGE

Genève, 24 septembre 1923<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 28 juillet 1924 (article 6).

Ratifications

- Albanie (29 août 1924)  
 Allemagne (5 novembre 1924)  
 Autriche (25 janvier 1928)  
 Belgique (25 septembre 1924)  
 Se réserve la liberté de restreindre aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier.
- Brésil (5 février 1932)  
 Sous la condition que le compromis arbitral ou la clause compromissoire visés à l'article premier de ce Protocole soient restreints aux contrats considérés comme commerciaux par la législation brésilienne.
- Empire britannique (27 septembre 1924)  
 S'applique seulement à la Grande-Bretagne et à L'Irlande du Nord et, par conséquent, à aucun des colonies, possessions et territoires d'outre-mer, protectorats sous la souveraineté ou l'autorité de Sa Majesté Britannique, ni à aucun de territoires sur lesquels Sa Majesté Britannique exerce un mandat.
- Rhodésie du Sud (18 décembre 1924 a)  
Terre-Neuve (22 juin 1925 a)  
Ceylan, Côte de l'Or (y compris Achanti et les territoires septentrionaux de la Côte de l'Or et le Togo), Falkland (Iles et dépendances), Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar, Guyane britannique, Honduras britannique, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), îles Sous-le-Vent, Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caïmans), Kenia (Colonie et Protectorat), Malte, île Maurice, Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Rhodésie du Nord, Transjordanie, Zanzibar (12 mars 1926 a)
- Tanganyika (17 juin 1926 a)  
Sainte-Hélène (29 juillet 1926 a)  
Ouganda (28 juin 1929 a)  
Bahamas (23 janvier 1931 a)  
Birmanie (à l'exclusion des Etats Karenni sous la suzeraineté de Sa Majesté) (19 octobre 1938 a)  
 Sa Majesté se réserve la liberté de restreindre l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par le droit national de la Birmanie.
- Nouvelle-Zélande (9 juin 1926)  
 Inde (23 octobre 1937)  
 N'engage pas les territoires de l'Inde appartenant à un prince ou chef placé sous la suzeraineté de Sa Majesté. L'Inde se réserve la liberté des restreindre l'engagement pris au premier paragraphe de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national.
- Danemark (6 avril 1925)  
 D'après le droit danois, les sentences arbitra-

Ratifications

- les rendues par un tribunal d'arbitrage ne sont pas immédiatement exigibles, mais il est nécessaire, dans chaque cas, pour les rendre exigibles, de s'adresser aux tribunaux ordinaires. Au cours des procédés devant ces tribunaux, la sentence arbitrale sera cependant admise généralement sans examen ultérieur comme base pour le jugement définitif de l'affaire.
- Espagne (29 juillet 1926)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu à l'alinéa 2 de l'article premier aux contrats qui seraient considérés comme commerciaux par son droit national.  
 Son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas aux possessions espagnoles en Afrique ni aux territoires du Protectorat espagnol au Maroc.
- Estonie (16 mai 1929)  
 Restreint, conformément à l'alinéa 2 de l'article premier, l'engagement visé au premier alinéa dudit article aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national.
- Finlande (10 juillet 1924)  
 France (7 juin 1928)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu à l'alinéa 2 de l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.  
 Son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas aux colonies, possessions ou territoires d'outre-mer, non plus qu'aux protectorats ou territoires sur lesquels la France exerce un mandat.
- Grèce (26 mai 1926)  
 Irak (12 mars 1926 a)  
 Italie (à l'exception des colonies) (28 juillet 1924)
- Japon (4 juin 1928)  
Chosen, Taiwan, Karafuto, le territoire à bail du Kouan-Toung, les territoires sur lesquels le Japon exerce son mandat (26 février 1929 a)
- Luxembourg (15 septembre 1930)  
 Se réserve la liberté de restreindre aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier.
- Monaco (8 février 1927)  
 Se réserve la liberté de restreindre son engagement aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit international.
- Norvège (2 septembre 1927)  
 Pays-Bas, y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao (6 août 1925)  
 Le Gouvernement des Pays-Bas déclare son point de vue que la reconnaissance en principe de la validité des clauses d'arbitrage ne porte nullement atteinte aux dispositions restrictives qui se trouvent actuellement dans la

Ratifications

- législation néerlandaise ni au droit d'y introduire d'autres restrictions à l'avenir<sup>2</sup>.
- Pologne (26 juin 1931)  
Avec la réserve que, conformément à l'alinéa 2 de l'article premier, l'engagement prévu audit article s'appliquera uniquement aux contrats qui sont déclarés commerciaux par le droit national polonais.
- Portugal (10 décembre 1930)  
1) Conformément au second paragraphe de l'article premier, le gouvernement portugais se réserve la liberté de restreindre aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier.  
2) Aux termes du premier paragraphe de l'article 8, le Gouvernement portugais déclare que son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas à ses colonies.

Ratifications

- Roumanie (12 mars 1925)  
Avec la réserve que le Gouvernement royal pourra en toute occurrence, restreindre l'engagement prévu à l'article premier, alinéa 2, aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.
- Suède (8 août 1929)  
Suisse (14 mai 1928)  
Tchéco-Slovaquie (18 septembre 1931)  
La République tchécoslovaque ne se considérera liée qu'envers les Etats qui auront ratifié la Convention du 26 septembre 1927, relative à l'exécution des sentences arbitrales étrangères, et, par cette signature, la République tchécoslovaque n'entend pas porter atteinte aux traités bilatéraux qu'elle a conclus et qui règlent les questions visées par ce Protocole d'une manière dépassant ses dispositions.
- Thaïlande (3 septembre 1930)

Signatures non encore suivies de ratification

- Bolivie  
Chili  
Lettonie  
Se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu dans l'alinéa 2 de l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.
- Liechtenstein  
Sous la réserve suivante :  
Ne sont dorénavant valables que s'ils ont été revêtus de la forme authentique les accords qui sont l'objet d'un contrat spécial ou de clauses faisant partie d'autres contrats, attribuant compétence à un tribunal étranger, s'ils sont conclus entre nationaux et étrangers ou entre nationaux dans le pays.  
Cette disposition s'applique également aux stipulations des status, contrats de société et actes semblables, ainsi qu'aux accords qui

- soumettent un différend à un tribunal arbitral siégeant à l'étranger.  
Est nul tout accord qui soumet à un tribunal étranger ou à un tribunal arbitral un différend en matière de contrats d'assurance, lorsque le preneur d'assurance est domicilié dans le pays ou lorsque l'intérêt assuré se trouve dans le pays.  
Il incombe au tribunal de veiller d'office et même au cours de la procédure d'exécution forcée ou de faillite à ce que cette disposition soit observée<sup>3</sup>.
- Lithuanie  
Nicaragua  
Panama  
Paraguay  
Pérou  
Salvador  
Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Bahamas . . . . .		16 févr 1977 <u>d</u>	République démocratique allemande <sup>4</sup>		
Bangladesh . . . . .	27 juin 1979	27 juin 1979	Royaume-Uni		
Irlande . . . . .	29 nov 1956	11 mars 1957	Pour Hong-kong		10 févr 1965 <u>a</u>
Israël . . . . .	24 oct 1951	13 déc 1951	Yougoslavie . . . . .	13 mars 1959	13 mars 1959
Malte . . . . .		16 août 1966 <u>d</u>			
Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>			
Ouganda . . . . .	5 mai 1965				
République de Corée . . . . .	4 mars 1968				

## NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 678. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 27, p. 157.

2/ Par ailleurs, le Gouvernement des Pays-Bas avait, en signant et ratifiant, formulé une réserve qu'en ce qui concerne le Royaume en Europe il a retirée le 22 février 1938 (voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 185, p. 372), et qu'en ce qui concerne les Indes néerlandaises, le Surinam et Curaçao, il a retirée le 16 avril 1940 voir ibid., vol. 200, p. 500).

3/ Cette réserve a été soumise à l'acceptation des Etats parties au Protocole.

4/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication du Protocole à compter du 4 avril 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 13 janvier 1976 la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 4 avril 1958 du Protocole relatif aux clauses d'arbitrage du 24 septembre 1923, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication du Protocole relatif aux clauses d'arbitrage du 24 septembre 1923 auquel elle a adhéré conformément au principe de la succession des Etats.

## 7. CONVENTION POUR L'EXECUTION DES SENTENCES ARBITRALES ETRANGERES

Genève, 26 septembre 1927<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 25 juillet 1929 (article 8).

Ratifications

Allemagne (1er septembre 1930)  
 Autriche (18 juillet 1930)  
 Belgique (27 avril 1929)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national.  
Congo belge, territoire du Ruanda-Urundi (5 juin 1930 a)  
 Grande-Bretagne et Irlande du Nord (2 juillet 1930)  
Terre-Neuve (7 janvier 1931 a)  
Bahamas, Côte de l'Or [a] Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique, Falkland (îles), Gibraltar, Guyane britannique, Honduras britannique, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caïmans), Kenia, Ouganda (Protectorat de l'), Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Tanganyika (Territoire du), Zanzibar (26 mai 1931 a)  
Ile Maurice (13 juillet 1931 a)  
Rhodésie du Nord (13 juillet 1931 a)  
Iles Sous-le-Vent (Antigua, Dominique, Montserrat, Saint-Christophe et Nevis, îles Vierges) (9 mars 1932 a)  
Malte (11 octobre 1934 a)  
Birmanie (à l'exclusion des Etats Karenni sous la suzeraineté de Sa Majesté) 19 octobre 1938 a)  
 Sa Majesté se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris en vertu de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par le droit national de la Birmanie.  
Nouvelle-Zélande (y compris le Samoa occidental) (9 avril 1929)  
 Inde 23 octobre 1937  
 N'engage pas les territoires de l'Inde appartenant à un prince ou chef placé sous la suzeraineté de Sa Majesté. L'Inde se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national  
 Danemark (25 avril 1929)  
 D'après le droit danois, les sentences arbitrales rendues par un tribunal d'arbitrage ne sont pas immédiatement exigibles, mais il est nécessaire, dans chaque cas, pour les rendre exigibles, de s'adresser aux tribunaux ordinaires. Au cours de ces procédés devant ces tribunaux, la sentence arbitrale sera

Ratifications

cependant admise généralement sans examen ultérieur comme base pour le jugement définitif de l'affaire.  
 Espagne (15 janvier 1930)  
 Estonie (16 mai 1929)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.  
 Finlande (30 juillet 1931)  
 France (30 juillet 1931)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.  
 Grèce (15 janvier 1932)  
 Le Gouvernement hellénique se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.  
 Italie (12 novembre 1930)  
 Luxembourg (15 septembre 1930)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national.  
 Pays-Bas (pour le Royaume en Europe) (12 août 1931)  
Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao (28 janvier 1933 a)  
 Portugal (10 décembre 1930)  
 1) Le Gouvernement portugais se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.  
 2) Le Gouvernement portugais déclare qu'aux termes de l'article 10, la présente Convention ne s'étend pas à ses colonies.  
 Roumanie (22 juin 1931)  
 Se réserve la liberté de restreindre l'engagement pris à l'article premier aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.  
 Suède (8 août 1929)  
 Suisse (25 septembre 1930)  
 Tchéco-Slovaquie (18 septembre 1931)  
 La République tchéco-slovaque n'entend pas porter atteinte aux traités bilatéraux qu'elle a conclus avec divers Etats et qui règlent les questions visées par cette Convention d'une manière dépassant ses dispositions.  
 Thaïlande (7 juillet 1931)

Signatures non encore suivies de ratifications

Bolivie

Nicaragua

Pérou

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Signature</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Bahamas . . . . .		16 févr 1977 <u>d</u>	République de Corée . . . . .	4 mars 1968	
Bangladesh . . . . .	27 juin 1979	27 juin 1979	République démocratique allemande <sup>2</sup> . . . . .		
Irlande . . . . .	29 nov 1956	10 juin 1957	Royaume-Uni Pour Hong-kong		10 févr 1965 <u>a</u>
Israël . . . . .	24 oct 1951	27 févr 1952	Yougoslavie . . . . .	13 mars 1959	13 mars 1959
Japon . . . . .	4 févr 1952	11 juil 1952			
Malte . . . . .		16 août 1966 <u>d</u>			
Maurice . . . . .		18 juil 1969 <u>d</u>			
Ouganda . . . . .	5 mai 1965				

## NOTES :

1/ Enregistrée sous le numéro 2096. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 92, p. 301.

2/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 22 janvier 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 22 janvier 1958 de la

Convention pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères du 26 septembre 1927, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et sa pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication de la Convention pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères du 26 septembre 1927 à laquelle elle a adhéré conformément au principe de la succession des Etats.

8. CONVENTION DESTINÉE A REGLER CERTAINS CONFLITS DE LOIS EN MATIERE DE LETTRES DE CHANGE ET DE BILLETS A ORDRE, ET PROTOCOLE

Genève, 7 juin 1930<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 1er janvier 1934 (article 13).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne<sup>2</sup> (3 octobre 1933)  
 Autriche (31 août 1932)  
 Belgique (31 août 1932)  
 Brésil (26 août 1942 a)  
 Danemark (27 juillet 1932)  
 Le Gouvernement du Roi, par son acceptation de cette Convention, n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Groenland.  
 Finlande (31 août 1932)  
 France (27 avril 1936 a)  
 Grèce (31 août 1931)  
 Italie (31 août 1932)  
 Japon (31 août 1932)

Ratifications ou adhésions définitives

Monaco (25 janvier 1934 a)  
 Norvège (27 juillet 1932)  
 Pays-Bas (pour le Royaume en Europe) (20 août 1932)  
Indes néerlandaises et Curaçao (16 juillet 1935 a)  
Surinam (7 août 1936 a)  
 Pologne (19 décembre 1936 a)  
 Portugal<sup>2, 3</sup> (8 juin 1934)  
 Suède (27 juillet 1932)  
 Suisse (26 août 1932)<sup>4</sup>  
 Union des Républiques socialistes soviétiques (25 novembre 1936 a)

Signatures non encore suivies de ratifications

Colombie	Tchéco-Slovaquie
Equateur	Turquie
Espagne	Yougoslavie
Pérou	

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Hongrie . . . . .	28 oct 1964 <u>a</u>	République démocratique allemande <sup>5</sup>	
Luxembourg . . . . .	5 mars 1963		
Portugal <sup>3</sup>			

NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3314. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 317.

2/ Toutes les parties à cette Convention ont accepté de considérer comme valable l'instrument de ratification déposé par ce pays après la date fixée dans la Convention. Cependant, le Gouvernement japonais est d'avis que cette ratification a un caractère d'adhésion.

3/ La ratification a été faite sous la réserve que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais (voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 318). Par une communication reçue le 18 août 1953, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général le retrait de cette réserve.

4/ D'après une déclaration faite par le Gouvernement suisse en déposant l'instrument de ratification sur cette Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne la Suisse, qu'après l'adoption d'une loi revisant les titres XXIV à XXXIII du Code fédéral des obligations ou, le cas échéant, d'une loi spéciale sur les lettres de change, les billets à ordre et les chèques. La loi susvisée étant entrée en vigueur le 1er juillet 1937, la Convention a pris effet, pour la Suisse, à partir de la même date.

5/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre du 7 juin 1930, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République

démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication de la Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de lettres de change et de billets à ordre du 7 juin 1930 à laquelle elle a adhéré conformément au principe de la succession des Etats.



## 9. CONVENTION DESTINÉE A REGLER CERTAINS CONFLITS DE LOIS EN MATIÈRE DE CHEQUES, ET PROTOCOLE

Genève, 19 mars 1931<sup>1</sup>EN VIGUEUR depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1934 (article 14).Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne <sup>2</sup>	(3 octobre 1933)
Brésil	(26 août 1942 a)
Danemark	(27 juillet 1932)
Le Gouvernement du Roi, par son acceptation de cette Convention, n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Groeland.	
Finlande	(31 août 1932)
France	(27 avril 1936 a)
Grèce <sup>2</sup>	(1 <sup>er</sup> juin 1934)
Italie	(31 août 1933)
Japon	(25 août 1933)
Monaco	(9 février 1933)

Ratifications ou adhésions définitives

Nicaragua	(16 mars 1932 a)
Norvège	(27 juillet 1932)
Pays-Bas <sup>2</sup> , pour le Royaume en Europe	(2 avril 1934)
<u>Indes néerlandaises et Curaçao</u>	
	(30 septembre 1935 a)
Surinam	(30 septembre 1935 a)
Pologne	(19 décembre 1936 a)
Portugal <sup>3</sup>	(8 juin 1934)
Suède	(27 juillet 1932)
Suisse	(26 août 1932) <sup>4</sup>

Signatures non encore suivies de ratification

Equateur	Roumanie	Turquie
Espagne	Tchécoslovaquie	Yougoslavie
Mexique		

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Autriche . . . . .	1 déc 1958	Luxembourg . . . . .	1 août 1968 a
Belgique <sup>5</sup> . . . . .	18 déc 1961	Portugal <sup>3</sup>	
Hongrie . . . . .	28 oct 1964 a	République démocratique allemande <sup>6</sup>	
Indonésie . . . . .	9 mars 1959 d		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3317. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 407.

2/ Toutes les parties à cette Convention ont accepté de considérer comme valable l'instrument de ratification déposé par ce pays après la date fixée dans la Convention. Cependant, le Gouvernement japonais est d'avis que cette ratification a un caractère d'adhésion.

3/ La ratification a été faite sous la réserve que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais (voir vol. 143, p. 408). Par une communication reçue le 18 août 1953, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général le retrait de cette réserve.

4/ D'après une déclaration faite par le Gouverne-

nement suisse en déposant l'instrument de ratification sur cette Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne la Suisse, qu'après l'adoption d'une loi révisant les titres XXIV à XXXIII du Code fédéral des obligations ou, le cas échéant, d'une loi spéciale sur les lettres de change, les billets à ordre et les chèques. La loi susvisée étant entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1937, la Convention a pris effet, pour la Suisse, à partir de la même date.

5/ Avec la déclaration que, conformément à l'article 18 de la Convention, le Gouvernement belge n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

6/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques du 19 mars 1931, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le

28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinente, la réapplication de convention de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication de la Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques du 19 mars 1931 à laquelle elle est devenue Partie en vertu du principe de la succession des Etats.

## 10. CONVENTION PORTANT LOI UNIFORME SUR LES LETTRES DE CHANGE ET BILLETS A ORDRE, AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE

Genève, 7 juin 1930<sup>1</sup>EN VIGUEUR depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1934 (article VI).Ratifications ou adhésions définitives

- Autriche**<sup>2</sup> (31 août 1932)  
 Cette ratification est donnée sous les réserves prévues aux articles 6, 10, 14, 15, 17 et 20 de l'Annexe II à la Convention.
- Allemagne**<sup>3</sup> (3 octobre 1933)  
 Cette ratification est donnée sous les réserves prévues aux articles 6, 10, 13, 14, 15, 17, 19 et 20 de l'Annexe II à la Convention.
- Belgique** (31 août 1932)  
 Cette ratification est subordonnée à l'usage des facultés prévues aux articles 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17 et 20 de l'Annexe II à cette Convention. En ce qui concerne le Congo belge et le Ruanda-Urundi, le Gouvernement belge entend se réserver l'usage de toutes les facultés prévues dans l'annexe en question, à l'exception de celle stipulée à l'article 21.
- Brésil** (26 août 1942 a)  
 Cette adhésion est donnée sous les réserves prévues aux articles 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 19 et 20 de l'Annexe II à la Convention.
- Danemark**<sup>4</sup> (27 juillet 1932)  
 L'engagement du Gouvernement du Roi à introduire au Danemark la loi uniforme formant l'Annexe I à cette Convention est subordonné aux réserves visées aux articles 10, 14, 15, 17, 18 et 20 de l'Annexe II à ladite Convention.  
 Le Gouvernement du Roi, par son acceptation de cette Convention, n'entend assumer obligation en ce qui concerne le Groeland.
- Finlande**<sup>5</sup> (31 août 1932)  
 Cette ratification est subordonnée aux réserves que mentionnent les articles 14 et 20 de l'Annexe II à cette Convention. En outre, la Finlande a fait usage du droit accordé aux Hautes Parties contractantes, par les articles 15, 17 et 18 de ladite Annexe, de légiférer sur les manières y mentionnées.
- France** (27 avril 1936 a)  
 Déclare faire application des articles 1, 2, 3, 4, 5<sup>6</sup>, 6, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22 et 23 de l'Annexe II à cette Convention.
- Grèce** (31 août 1931)  
 Sous les réserves suivantes relatives à l'Annexe II :  
 Article 8 : Alinéas 1 et 3.  
 Article 9 : En ce qui concerne les lettres de change payables à jour fixe ou à un certain délai de date ou de vue.  
 Article 13.  
 Article 15 : a) Action contre le tireur ou l'endosseur qui se serait enrichi injustement;  
 b) Même action contre l'accepteur qui se serait enrichi injustement;  
 "Cette action se prescrit par cinq ans à compter de la date de la lettre de change."

Ratifications ou adhésions définitives

- Article 17 : Seront appliquées les dispositions de la législation hellénique concernant les prescriptions à court délai.  
 Article 20 : Les réserves susvisées s'appliquent également au billet à ordre.
- Italie** (31 août 1932)  
 Le Gouvernement italien se réserve de se prévaloir de la faculté prévue aux articles 2, 8, 10, 13, 15, 16, 17, 19 et 20 de l'Annexe II à cette Convention.
- Japon** (31 août 1932)  
 Cette ratification est donnée sous réserve du bénéfice des dispositions mentionnées à l'Annexe II à cette Convention, par application de l'alinéa 2 de l'article premier.
- Monaco** (22 janvier 1934 a)
- Norvège**<sup>7</sup> (27 juillet 1932)  
 Cette ratification est subordonnée aux réserves que mentionnent les articles 14 et 20 de l'Annexe II à la Convention, et le Gouvernement royal de Norvège se réserve, en même temps, de se prévaloir du droit accordé à chacune des Hautes Parties contractantes par les articles 10, 15, 17 et 18 de ladite Annexe de légiférer sur les matières y mentionnées.
- Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)** (20 août 1932)  
 Cette ratification est subordonnée aux réserves mentionnées à l'Annexe II de la Convention.
- Indes néerlandaises et Curaçao** (16 juillet 1935 a)  
 Sous les réserves mentionnées à l'Annexe II de la Convention.
- Surinam** (7 août 1936 a)  
 Sous les réserves mentionnées à l'Annexe II de la Convention.
- Pologne** (19 décembre 1936 a)  
 Cette adhésion est donnée sous les réserves prévues aux articles 2, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, alinéa 2, et 22 de l'Annexe II à la Convention.
- Portugal**<sup>3, 8</sup> (8 juin 1934)
- Suède**<sup>9</sup> (27 juillet 1932)  
 Cette ratification est subordonnée aux réserves que mentionnent les articles 14 et 20 de l'Annexe II à la Convention et, en outre, le Gouvernement royal de Suède a fait usage du droit accordé aux Hautes Parties contractantes par les articles 10, 15 et 17 de ladite Annexe de légiférer sur les matières y mentionnées.
- Suisse**<sup>10</sup> (26 août 1932)  
 Cette ratification est donnée sous réserve des articles 2, 6, 14, 15, 16, 17, 18 et 19 de l'Annexe II.

Ratifications ou adhésions définitives (suite)

Union des Républiques socialistes soviétiques  
(25 novembre 1936 a)  
Sous les réserves mentionnées à l'Annexe II  
de la Convention.

Signatures non encore suivies de ratification

Colombie  
Equateur  
Espagne

Pérou  
Tchéco-Slovaquie

Turquie  
Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies  
a assumé les fonctions de dépositaire (voir aussi notes 2, 4, 5 et 7 à 9)

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a)</u>
Hongrie <sup>1</sup>	28 oct 1964 a	République démocratique allemande <sup>13</sup>	
Luxembourg <sup>12</sup>	5 mars 1963		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3313. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 257.

2/ Par une communication reçue le 13 mai 1963, le Gouvernement autrichien a notifié au Secrétaire général, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article premier de la Convention, qu'il avait décidé de faire la réserve prévue à l'article 18 de l'Annexe II à la Convention, à l'effet que certains jours ouvrables seront assimilés aux jours fériés légaux en ce qui concerne la présentation à l'acceptation ou au paiement et tous autres actes relatifs à la lettre de change.

Par une communication reçue le 26 novembre 1968, le Gouvernement autrichien, se référant aux réserves précitées, a notifié au Secrétaire général que, en vertu de la législation autrichienne en vigueur depuis le 26 juillet 1967, le paiement, l'acceptation ou tous autres actes relatifs aux lettres de change et aux billets à ordre ne peuvent être exigés les jours fériés légaux et jours assimilés dont la liste suit : 1<sup>er</sup> janvier (Nouvel An), 6 janvier (Epiphanie), Vendredi Saint, Lundi de Pâques, 1<sup>er</sup> mai (jour férié légal), Ascension, Lundi de Pentecôte, Fête-Dieu, 15 août (Assomption), 26 octobre (fête nationale), 1<sup>er</sup> novembre (Toussaint), 8 décembre (Immaculée Conception), 25 et 26 décembre (Noël), Samedis et dimanches.

3/ Toutes les parties à cette Convention ont accepté de considérer comme valable l'instrument de ratification déposé par ce pays après la date fixée dans la Convention. Cependant, le Gouvernement japonais est d'avis que cette ratification a un caractère d'adhésion.

4/ Par une communication reçue le 31 janvier 1966, le Gouvernement danois a notifié au Secrétaire général ce qui suit : A compter du 1<sup>er</sup>

décembre 1965, la législation danoise donnant effet aux lois uniformes instituées par la Convention a été modifiée à l'effet d'assimiler les samedis aux jours fériés. La présente communication doit être considérée comme une notification faite conformément au troisième paragraphe de l'article premier de la Convention.

Par la même communication, le Gouvernement danois a également notifié au Secrétaire général que la déclaration qui avait été faite en son nom conformément au paragraphe 1 de l'article X de la Convention, lors de sa ratification, et selon laquelle le Gouvernement danois n'entendait assumer aucune obligation en ce qui concerne le Groenland, devait être considérée comme retirée à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1965.

5/ Par une communication reçue le 29 juillet 1966, le Gouvernement finlandais a notifié au Secrétaire général ce qui suit : A compter du 1<sup>er</sup> juin 1966, le 1<sup>er</sup> mai et les samedis des mois de juin, juillet et août sont assimilés à des jours fériés. La présente communication doit être considérée comme une notification faite conformément au troisième paragraphe de l'article premier de la Convention.

Par une communication reçue le 6 juin 1977, le Gouvernement finlandais a informé le Secrétaire général de ce qui suit :

A compter du 1<sup>er</sup> avril 1968, la législation finlandaise donnant effet aux lois uniformes instituées par les deux Conventions a été modifiée à l'effet d'assimiler les samedis aux jours fériés. La présente communication doit être considérée comme une notification conformément au troisième paragraphe de l'article premier de chacune des deux Conventions.

6/ Le Ministre des affaires étrangères de la République française a informé le Secrétaire général, par une communication reçue au Secrétaire le 20 octobre 1937, que par suite de certaines modifications qui ont été apportées à la législation française en matière d'échéance des effets

de commerce, conformément au décret-loi du 31 août 1937, et conformément à l'article 38 de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre (annexe I à ladite Convention), le porteur d'une lettre de change pourra la présenter non seulement le jour même de l'échéance, mais soit ce jour, soit l'un des deux jours ouvrables qui suivent.

En conséquence, la réserve qu'à cet égard la France avait faite lors de son adhésion à la Convention concernant l'article 5 de l'annexe II audit acte était devenue sans objet.

7/ Par une communication reçue le 15 avril 1970, le Gouvernement norvégien a informé le Secrétaire général qu'à compter du 1<sup>er</sup> juin 1970 serait promulguée en Norvège une disposition législative assimilant aux jours fériés légaux le samedi et le premier jour du mois de mai.

8/ La ratification a été faite sous la réserve que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais (voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 260). Par une communication reçue le 18 août 1953, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général le retrait de cette réserve.

9/ Par une communication reçue le 16 mai 1961, le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général qu'après avoir obtenu l'approbation du Parlement il avait promulgué le 7 avril 1961 une loi par laquelle les samedis à partir du 1<sup>er</sup> juin jusqu'au 30 septembre de chaque année seront assimilés aux jours fériés légaux, en autres en ce qui concerne la présentation à l'acceptation ou au paiement et tous autres actes relatifs à la lettre de change et aux chèques. Le Gouvernement suédois a demandé en outre que cette communication soit considérée comme une notification des réserves faites conformément au paragraphe 3 de l'article premier de la Convention.

Par une communication reçue le 18 juin 1965, le Gouvernement suédois a notifié au Secrétaire général ce qui suit : " . . . Le Gouvernement suédois a promulgué le 26 mai 1965, avec l'approbation du Parlement des dispositions légales selon lesquelles les lois suédoises édictant la législation uniforme introduite par la Convention ont été modifiées de façon que les samedis soient assimilés aux jours fériés légaux comme le sont déjà les samedis des mois d'avril, de mai, de juin, de juillet, d'août et de septembre. Ces dispositions entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1965."

10/ D'après une déclaration faite par le Gouvernement suisse en déposant l'instrument de ratification sur cette Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne la Suisse, qu'après l'adoption d'une loi revisant les titres XXIV à XXXIII du Code fédéral des obligations ou, le cas échéant, d'une loi spéciale sur les lettres de change, les billets à ordre et

les chèques. La loi susvisée étant entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1937, la Convention a pris effet, pour la Suisse, à partir de la même date.

11/ Par une communication reçue le 5 janvier 1966, le Gouvernement hongrois, se référant au troisième paragraphe de l'article premier de la Convention et à l'article 18 de l'annexe II, a notifié au Secrétaire général ce qui suit : En ce qui concerne les lettres de change et les billets à ordre, aucun paiement ne pourra être réclamé sur le territoire hongrois les jours de fête légale indiqués ci-après : 1<sup>er</sup> janvier (Nouvel An), 4 avril (Fête de la libération), 1<sup>er</sup> mai (Fête du travail), 20 août (Fête de la Constitution), 7 novembre (Anniversaire de la révolution socialiste d'octobre), 25 décembre (Noël), 26 décembre (lendemain de Noël), lundi de Pâques et le jour de repos hebdomadaire (normalement le dimanche).

12/ L'instrument de ratification stipule que le Gouvernement luxembourgeois, conformément à l'article premier de la Convention, a fait usage des réserves prévues aux articles 1, 4, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19 et 20 de l'annexe II à la Convention.

13/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974 concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre du 7 juin 1930, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication de la Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre du 7 juin 1930 à laquelle elle est devenue Partie en vertu du principe de la succession des Etats.

## 11. CONVENTION PORTANT LOI UNIFORME SUR LES CHEQUES, AVEC ANNEXES ET PROTOCOLE

Genève, 19 mars 1931<sup>1</sup>EN VIGUEUR depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1934 (article VI).Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne<sup>2</sup> (3 octobre 1933)  
 Cette ratification est donnée sous les réserves prévues aux articles 6, 14, 15, 16 al. 2, 18, 23, 24, 25, 26 et 29 de l'Annexe II à la Convention.

Brésil (26 août 1942 a)  
 Cette adhésion est donnée sous les réserves prévues aux articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 29 et 30 de l'Annexe II à la Convention.

Danemark<sup>3</sup> (27 juillet 1932)  
 L'engagement du Gouvernement du Roi à introduire au Danemark la Loi uniforme formant l'Annexe I à cette Convention est subordonnée aux réserves visées aux articles 4, 6, 9, 14 1<sup>er</sup> alinéa, 16 a), 18, 25, 26, 27 et 29 de l'Annexe II à ladite Convention.

Le Gouvernement du Roi, par son acceptation de cette Convention, n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Groenland.

Finlande<sup>4</sup> (31 août 1932)  
 Cette ratification est subordonnée aux réserves que mentionnent les articles 4, 6, 9, 14 alinéa 1<sup>er</sup>, 16 a), 18 et 27 de l'Annexe II à cette Convention. En outre, la Finlande a fait usage du droit accordé aux Hautes Parties contractantes par les articles 25, 26 et 29 de ladite Annexe, de légiférer sur les matières y mentionnées.

France<sup>5</sup> (27 avril 1936 a)  
 Déclare faire application des articles 1, 2, 4, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 26, 27<sup>6</sup>, 28, 29, 30 et 31 de l'Annexe II à cette convention.

Grèce<sup>2</sup> (1<sup>er</sup> juin 1934)  
 Dans les conditions ci-après :

A. -- Le Gouvernement hellénique ne fait pas usage des réserves des articles 1, 2, 5 à 8, 10 à 14, 16 alinéa premier, lettres a et b, 18 alinéa premier, 19 à 22, 24, 26 alinéa 2, de l'Annexe II.

B. -- Le Gouvernement hellénique fait usage des réserves suivantes prévues dans l'Annexe II :

1. La réserve de l'article 3, l'alinéa 3 de l'article 2 de la loi uniforme étant remplacé par : "Le chèque sans indication du lieu de paiement est considéré comme payable au lieu de sa création".

2. La réserve de l'article 4, et l'alinéa suivant est ajouté à l'article 3 : "Un chèque émis et payable en Grèce n'est valable comme chèque que s'il a été tiré sur une société bancaire ou sur une personne juridique hellène de droit public faisant des affaires de banque".

3. La réserve de l'article 9, la disposition suivante étant ajoutée à l'alinéa 3 de l'article 6 de la loi uniforme : "Mais, dans ce cas exceptionnel, l'émission du chèque au porteur est interdite".

Ratifications ou adhésions définitives

4. La réserve de l'article 15, l'alinéa suivant étant ajouté à l'article 31 de la loi uniforme : "Par décret présidentiel, provoqué par les ministres de la Justice et de l'Economie nationale, il peut être déterminé quelles sont les institutions considérées en Grèce comme Chambres de compensation".

5. La réserve du second alinéa de l'article 16, et il est fixé que "dans la loi hellénique seront inscrites des dispositions sur la perte et le vol de chèques".

6. La réserve de l'article 17; à la fin de l'article 35, l'alinéa suivant est ajouté : "Dans des circonstances exceptionnelles ayant trait au cours du change de la monnaie hellénique, les effets de la clause prévue à l'alinéa 3 du présent article peuvent être abrogés dans chaque cas par des lois spéciales, en ce qui concerne des chèques payables en Grèce. La même disposition peut être appliquée en ce qui concerne aussi des chèques émis en Grèce".

7. La réserve de l'article 23; au n° 2 de l'article 45 de la loi uniforme il est ajouté : "lesquels, en ce qui concerne les chèques émis et payables en Grèce, sont toutefois calculés dans chaque cas au taux d'intérêt légal en vigueur en Grèce". De même, au n° 2 de l'article 46 de la loi uniforme il est ajouté : "le cas spécial du n° 2 de l'article précédent étant maintenu".

8. La réserve de l'article 25; l'article suivant est ajouté à la loi nationale : " En cas soit de déchéance du porteur soit de prescription du droit de recours, il subsistera contre le tireur ou contre l'endosseur une action du fait qu'il se serait enrichi injustement. Cette action se prescrit après trois années à partir de la date de l'émission du chèque".

9. La réserve du premier alinéa de l'article 26; la disposition suivante est formulée : "Les causes d'interruption et de suspension de prescription de la présente loi sont régies par les dispositions sur la prescription et sur la prescription à court terme".

10. La réserve de l'article 27; l'article indépendant qui suit étant formulé : "Jours fériés légaux dans le sens de la présente loi sont tous les dimanches et tout jour de repos complet des bureaux publics".

11. La réserve de l'article 28, ainsi que celle de l'article 29.

12. La réserve de l'article 30.

Italie (31 août 1933)

En conformité de l'article premier de cette Convention, le Gouvernement royal d'Italie déclare qu'il entend se prévaloir des facultés prévues aux articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 14, 16 al. 2, 19, 20, 21 al. 2, 23, 25, 26, 29 et 30, Annexe II.

Par rapport à l'article 15, Annexe II à cette Convention, les institutions dont il est

Ratifications ou adhésions définitives

question audit article sont en Italie les "Stanze di compensazione" seulement.

Japon (25 août 1933)  
Par application de l'alinéa 2 de l'article 1 de la Convention, cette ratification est donnée sous réserve du bénéfice des dispositions mentionnées à l'Annexe II de cette Convention.

Monaco (9 février 1933)  
Nicaragua (16 mars 1932 a)  
Norvège<sup>7</sup> (27 juillet 1932)

Cette ratification est subordonnée aux réserves que mentionnent les articles 4, 6, 9, 14 1<sup>er</sup> alinéa, 16 a) et 18 de l'Annexe II à ladite Convention, et la Gouvernement royal de Norvège se réserve, en même temps, de se prévaloir du droit accordé aux Hautes Parties contractantes par les articles 25, 26, 27 et 29 de ladite Annexe de légiférer sur les matières y mentionnées.

Pays-Bas<sup>2</sup>, pour le Royaume en Europe (2 avril 1934)  
Cette ratification est subordonnée aux réserves mentionnées à l'Annexe II de la Convention.

Indes néerlandaise et Curaçao  
(30 septembre 1935 a)

Ratifications ou adhésions définitives

Sous les réserves mentionnées à l'Annexe II de la Convention.

Surinam (7 août 1936 a)  
Sous les réserves mentionnées à l'Annexe II de la Convention.

Pologne (19 décembre 1936 a)  
Cette adhésion est donnée sous les réserves prévues aux articles 3, 4, 5, 8, 9, 14 alinéa 1, 15, 16 alinéa 1 a), 16 alinéa 2, 17, 23, 24, 25, 26, 28, 29 et 30 de l'Annexe II à la Convention.

Portugal<sup>2, 8</sup> (8 juin 1934)  
Suède<sup>9</sup> (27 juillet 1932)

Cette ratification est subordonnée aux réserves que mentionnent les articles 4, 6, 9, 14 1<sup>er</sup> alinéa, 16 a) et 18 de l'Annexe II à la Convention, et le Gouvernement royal de Suède a, en outre, fait usage du droit accordé aux Hautes Parties contractantes par les articles 25, 26 et 29 de ladite Annexe de légiférer sur les matières y mentionnées.

Suisse<sup>10</sup> (26 août 1932)  
Cette ratification est donnée sous réserve des articles 2, 4, 8, 15, 16 2<sup>me</sup> alinéa, 19, 24, 25, 26, 27, 29 et 30 de l'Annexe II.

Signatures non encore suivies de ratification

Equateur  
Espagne  
Mexique

Roumanie  
Tchéco-Slovaquie

Turquie  
Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire (voir aussi note 3 à 5 et 7 à 9)

Etat	Ratification, adhésion (a), succession (d)	Etat	Ratification, adhésion (a), succession (d)
Autriche <sup>11</sup>	1 déc 1958	Luxembourg	1 août 1968 a
Belgique <sup>12</sup>	18 déc 1961	Malawi	[3 nov 1965 a] <sup>11</sup>
Hongrie <sup>13</sup>	28 oct 1964 a	République démocratique allemande <sup>15</sup>	
Indonésie	9 mars 1959 d		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3316. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 355.

2/ Toutes les parties à cette Convention ont accepté de considérer comme valable l'instrument de ratification déposé par ce pays après la date fixée dans la Convention. Cependant, le Gouvernement japonais est d'avis que cette ratification a un caractère d'adhésion.

3/ Voir note 4 en partie II.10 pour la notification du Danemark, qui s'applique également à cette Convention.

4/ Voir note 5 en partie II.10, pour les notifications de la Finlande, qui s'appliquent également à cette Convention.

5/ Le Secrétaire général a reçu le 7 février 1979 du Gouvernement français la communication suivante :

"Le Gouvernement français mène actuellement une politique de lutte contre la fraude fiscale. A cette fin, il a, notamment, pris des mesures tendant à limiter la possibilité d'endossement des chèques, lesquelles figurent dans la loi de finances française pour 1979.

"De telles mesures peuvent se révéler en contradiction avec la Convention du 19 mars 1931 portant loi uniforme sur les chèques pour la-

quelle l'Organisation des Nations Unies assure les fonctions de dépositaire. La France est partie à cette Convention depuis le 27 avril 1936.

"Aussi pour éviter toute contradiction entre les dispositions internes françaises et celles de ladite Convention, le Gouvernement français entend formuler la réserve relative aux articles 5 et 14 de l'annexe I qui est prévue à l'article 7 annexe II de la Convention du 19 mars 1931."

En l'absence d'objection de la part des Etats contractants dans les 90 jours à compter de la diffusion de cette communication par le Secrétaire général (effectué le 10 février 1979) la réserve a été considérée comme acceptée et a pris effet le 11 mai 1979.

Par la suite, le 20 février 1980, le Secrétaire général a reçu la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a pris note de la communication du Gouvernement français concernant la Convention du 19 mars 1931 portant loi uniforme sur les chèques, reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 7 février 1979 et diffusée par le Directeur par intérim de la Division des questions juridiques générales dans la circulaire C.N.29.1979.Treaties-1 du 10 février 1979 par laquelle la France modifiait son adhésion à ladite convention. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'a aucune objection à formuler à ce sujet.

6/ Le Ministre des affaires étrangères de la République française a informé le Secrétaire général par une communication reçue au Secrétaire le 20 octobre 1937, que, par suite de certaines modifications qui ont été apportées à la législation française en matière d'échéance des effets de commerce, conformément au décret-loi du 31 août 1937, et en application de l'article 27 de l'annexe II à la Convention susmentionnée et de l'article II de l'Acte final de la Conférence qui a adopté cet acte, aucun paiement de quelque sorte qu'il puisse être sur effet, mandat, chèque, compte courant, dépôt de fonds de titres ou autrement, ne peut être exigé, ni aucun protêt dressé le samedi et le lundi de chaque semaine qui, pour ces opérations seulement, sont assimilés aux jours fériés légaux.

7/ Voir note 7, en partie II.10 pour la notification de la Norvège qui concerne aussi cette Convention.

8/ La ratification a été faite sous la réserve que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais (voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 360). Par une communication reçue le 18 août 1953, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général le retrait de cette réserve.

9/ Voir note 9 en partie II.10 pour la notification de la Suède, qui s'applique également à cette Convention.

10/ D'après une déclaration faite par le Gouvernement suisse en déposant l'instrument de ra-

tification sur cette Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne la Suisse, qu'après l'adoption d'une loi revisant les titres XXIV à XXXIII du Code fédéral des obligations ou, le cas échéant, d'une loi spéciale sur les lettres de change, les billets à ordre et les chèques. La loi susvisée étant entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1937, la Convention avait pris effet, pour la Suisse, à partir de la même date.

11/ La ratification du Gouvernement autrichien est donnée sous les réserves prévues aux articles 6, 14, 15, 16 (par. 2), 17, 18, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de l'annexe II à la Convention.

Par une communication reçue le 26 novembre 1968, le Gouvernement autrichien se référant aux réserves prévues à l'article 27 de l'annexe II de la Convention, a donné la liste des jours fériés et jours assimilés à ces jours fériés en ce qui concerne la date limite de présentation et de tous actes relatifs aux chèques, voir second alinéa de la note 2 en partie II.10.

12/ Avec une déclaration qui précise que, conformément à l'article X de la Convention, le Gouvernement belge n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi. D'autre part, le Gouvernement belge se réserve le droit de faire usage de toutes les facultés prévues à l'annexe 2 de la Convention.

13/ L'instrument d'adhésion contient la réserve suivante :

Conformément à l'article 30 de l'annexe II à la Convention, la République populaire hongroise déclare que la loi uniforme sur les chèques ne sera pas applicable aux catégories spéciales de chèques utilisés pour le commerce intérieur entre les organisations économiques socialistes.

Par une communication reçue le 5 janvier 1966, le Gouvernement hongrois, se référant au troisième paragraphe de l'article premier de la Convention et à l'article 27 de l'annexe II de la Convention, a notifié au Secrétaire général qu'aucun paiement ne pourrait être réclamé sur le territoire hongrois les jours de fête légale. Pour la liste des jours de fête légale, voir note 11 en partie II.10.

14/ Le Gouvernement du Malawi, dans une communication reçue le 30 juillet 1968 par le Secrétaire général, a informé celui-ci qu'il dénonçait la Convention selon la procédure prévue au troisième alinéa de l'article 8 de ladite Convention . . . et que, conformément aux dispositions susmentionnées, la dénonciation produirait ses effets le 5 octobre 1967 à l'égard de la France, le 8 octobre 1967 à l'égard de l'Autriche, du Danemark, de l'Italie, et de la Norvège, le 9 octobre 1967 à l'égard du Portugal et de la Suède, le 13 octobre 1967 à l'égard de la Finlande, le 14 octobre 1967 à l'égard de la Pologne, le 15 octobre 1967 à l'égard du Brésil, de la Grèce, de la Hongrie, de l'Indonésie et de Monaco, le 18 octobre 1967 à l'égard de la Belgique et de la Suisse et le 24 avril 1967 à l'égard du Japon.



Le Gouvernement malawien a en outre informé le Secrétaire général qu'il ne se considérait plus comme lié par la Convention à l'égard du Nicaragua, le Gouvernement de cet Etat n'ayant pas accusé réception, malgré plusieurs rappels, de la notification de dénonciation qui lui avait été adressée par le Gouvernement malawien, et qu'il en avait informé le Gouvernement nicaraguayen. Ultérieurement, par une communication adressée au Secrétaire général le 19 mars 1969, le Gouvernement malawien l'a informé que cette dernière notification avait été reçue par le Gouvernement nicaraguayen le 17 janvier 1969.

15/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communi-

tion de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention portant loi uniforme sur les chèques du 19 mars 1931, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de la réapplication de la Convention portant loi uniforme sur les chèques du 19 mars 1931 à laquelle elle est devenue Partie en vertu du principe de la succession des Etats.

12. CONVENTION RELATIVE AU DROIT DE TIMBRE EN MATIÈRE DE LETTRES DE CHANGE ET DE BILLETS À ORDRE,  
ET PROTOCOLE

Genève, 7 juin 1930<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1934 (article 5).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne<sup>2</sup> (3 octobre 1933)  
Autriche (31 août 1932)  
Belgique (31 août 1932)  
Brésil (26 août 1942 a)  
Grande-Bretagne et Irlande du Nord (18 avril 1934 a)  
Sa Majesté n'assume aucune obligation en ce qui concerne l'un quelconque de ses colonies ou protectorats, ou territoires placés sous le mandat de son Gouvernement dans le Royaume-Uni.  
Terre-Neuve (7 mai 1934 a)  
Sous réserve de la disposition D.I. du Protocole de la Convention.  
Barbade (La) [avec limitation<sup>3</sup>], Bassoutoland, Bermudes (avec limitation), Betchouanaland (Protectorat), Ceylan (avec limitation), Chypre (avec limitation), Côte de l'Or [a) Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique], Fidji (avec limitation), Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar (avec limitation), Guyane britannique (avec limitation), Honduras britannique, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent) [avec limitation], Kenya (Colonie et Protectorat) [avec limitation], Malais [a) Etats Malais fédérés : Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor ; b) Etats Malais non fédérés : Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Brunei (avec limitation)] Malte, Nyassaland (Protectorat du), Ouganda (Protectorat de l') [avec limitation], Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Rhodésie du Nord, Seychelles, Sierra-Leone (Colonie et Protectorat) [avec limitation], Straits Settlements (avec limitation), Swaziland, Trinité-et-Tobago (avec limitation) (18 juillet 1936 a)  
Bahamas (avec limitation), Falkland (Iles et dépendances) [avec limitation], Gilbert (Colonies des îles Gilbert et Ellice) [avec limitation], Maurice, Sainte-Hélène (et Ascension) [avec limitation], Salomon (Protectorat des îles Salomon britanniques) [avec limitation], Tanganyika (Territoire du) [avec limi-

Ratifications ou adhésions définitives

tation], Tonga (avec limitation), Transjordanie (avec limitation), Zanzibar, (avec limitation), (7 septembre 1938 a)  
Jamaïque, y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caïmans (avec limitation), Somaliland (Protectorat) [avec limitation] (3 août 1939 a)  
Australie (3 septembre 1938 a)  
Y compris les territoires du Papoua et de l'île de Norfolk et les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.  
Il est convenu que, pour ce qui concerne le Commonwealth d'Australie, les seuls titres auxquels s'appliquent les dispositions de cette Convention sont les lettres de change présentées à l'acceptation, acceptées ou payables ailleurs que dans le Commonwealth d'Australie. La même limitation s'appliquera en ce qui concerne les territoires du Papoua et de l'île de Norfolk et les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru<sup>4</sup>.  
Irlande<sup>5</sup> (10 juillet 1936 a)  
Danemark (27 juillet 1932)  
Le Gouvernement du Roi, par son acceptation de cette Convention, n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Groenland.  
Finlande (31 août 1932)  
France (27 avril 1936 a)  
Italie (31 août 1932)  
Japon (31 août 1932)  
Monaco (25 janvier 1934 a)  
Norvège (27 juillet 1932)  
Nouvelles-Hébrides (avec limitation) (16 mars 1939 a)  
Pays-Bas (pour Royaume en Europe) (20 août 1932)  
Indes néerlandaises et Curaçao (16 juillet 1935 a)  
Surinam (7 août 1936 a)  
Pologne (19 décembre 1936 a)  
Portugal<sup>2, 6</sup> (8 juin 1934)  
Suède (27 juillet 1932)  
Suisse<sup>7</sup> (26 août 1932)  
Union des Républiques socialistes soviétiques (25 novembre 1936 a)

Signatures non encore suivies de ratification

Colombie  
Equateur  
Espagne

Pérou  
Tchéco-Slovaquie

Turquie  
Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies  
a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Bahamas <sup>8</sup> . . . . .	19 mai 1976 <u>d</u>	Ouganda . . . . .	15 avr 1965 <u>a</u>
Chypre <sup>9</sup> . . . . .	5 mars 1968 <u>d</u>	Papouasie-Nouvelle-Guinée .	12 févr 1981 <u>a</u>
Fidji <sup>9</sup> . . . . .	25 mars 1971 <u>d</u>	Portugal <sup>6</sup>	
Hongrie . . . . .	28 oct 1964 <u>a</u>	Tonga <sup>9</sup> . . . . .	2 févr 1972 <u>d</u>
Luxembourg . . . . .	5 mars 1963	République démocratique allemande <sup>10</sup>	
Malaisie . . . . .	14 janv 1960 <u>d</u>		
Malte . . . . .	6 déc 1966 <u>d</u>		

Déclarations et réserves

(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'adhésion ou de la succession.)

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE

"Il est convenu que, pour ce qui concerne la Papouasie-Nouvelle-Guinée, les seuls titres aux-

quels s'appliquent les dispositions de la Convention sont les lettres de change présentées à l'acceptation, acceptées ou payables ailleurs que dans la Papouasie-Nouvelle-Guinée."

NOTES:

1/ Enregistrée sous le n° 3315. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 337.

2/ Toutes les parties à cette Convention ont accepté de considérer comme valable l'instrument de ratification déposé par ce pays après la date fixée dans la Convention. Cependant, le Gouvernement japonais est d'avis que cette ratification a un caractère d'adhésion.

3/ La mention "avec limitation" insérée après les noms de certains territoires, indique que la limitation prévue par la Section D du Protocole de cette Convention est applicable à ces territoires.

4/ Cette limitation a été acceptée par les Etats parties à la Convention, qui ont été consultés conformément au paragraphe 4 de la Section D du Protocole de ladite Convention.

5/ Le Gouvernement de l'Irlande ayant communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations son désir de se voir reconnaître la limitation spécifiée au paragraphe 1 de la Section D du Protocole de cette Convention, le Secrétaire général a transmis ce désir aux Etats intéressés, en application du paragraphe 4 de la disposition susmentionnée. Aucune objection n'ayant été soulevée de la part desdits Etats, cette limitation doit être considérée comme acceptée.

6/ La ratification a été faite sous la réserve que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais

(voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 338). Par une communication reçue le 18 août 1953, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général le retrait de cette réserve.

7/ D'après une déclaration faite par le Gouvernement suisse en déposant l'instrument de ratification sur cette Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne la Suisse, qu'après l'adoption d'une loi revisant les titres XXIV à XXXIII du Code fédéral des obligations ou, le cas échéant, d'une loi spéciale sur les lettres de change, les billets à ordre et les chèques. La loi susvisée étant entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1937, la Convention a pris effet, pour la Suisse, à partir de la même date.

8/ Avec maintien des limitations prévues par la section D du Protocole à la Convention sous les réserves desquelles la Convention a été rendue applicable à son territoire.

9/ Avec maintien de la limitation prévue par la section D du Protocole à la Convention, réserve sous laquelle la Convention a été rendue applicable à son territoire.

10/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communica-

tion de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention relative au droit de timbre en matière de lettres de change et de billets à ordre du 7 juin 1930, que dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique

allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication de la Convention relative au droit de timbre en matière de lettre de change et de billets à ordre du 7 juin 1930 à laquelle elle est devenue Partie en vertu du principe de la succession des Etats.

## 13. CONVENTION RELATIVE AU DROIT DE TIMBRE EN MATIERE DE CHEQUES, ET PROTOCOLE

Genève, 19 mars 1931<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 29 novembre 1933 (article 5).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne<sup>2</sup> (3 octobre 1933)  
 Brésil (26 août 1942 a)  
 Grande-Bretagne et Irlande du Nord (13 janvier 1932)

Cette ratification ne s'applique pas aux Colonies ou Protectorats britanniques ni à aucun territoire sous mandat pour lequel le mandat est exercé par le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni.

Barbade (La), Bassoutoland, Bermudes, Betchouanaland (Protectorat), Ceylan, Chypre, Côte de l'Or [a] Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique], Fidji, Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar, Guyane britannique, Honduras britannique, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), Kenya (Colonie et Protectorat), Malais [a] Etats Malais fédérés : Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor; b) Etats Malais non fédérés : Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Brunei], Malte, Nyassaland (Protectorat du), Ouganda (Protectorat de l'), Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Rhodésie du Nord, Seychelles, Sierra-Leone (Colonie et Protectorat), Straits Settlements, Swaziland, Trinité-et-Tobago

(18 juillet 1936 a)

Bahamas, Falkland (Iles et dépendances), Gilbert Colonie des îles Gilbert et Ellice), Maurice, Sainte-Hélène (et Ascension), Salomon (Protectorat britannique des îles Salomon), Tanganyika (Territoire du), Tonga, Transjordanie,

Ratifications ou adhésions définitives

Zanzibar (Protectorat du) (7 septembre 1938 a)  
Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et îles Caïmans) (3 août 1939 a)  
Protectorat du Somaliland (3 août 1939 a)  
 Australie (3 septembre 1938 a)  
 Y compris les territoires du Papoua et de l'île de Norfolk et les territoires sous mandat de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.  
 Irlande (10 juillet 1936 a)  
 Danemark (17 juillet 1932)  
 Le Gouvernement du Roi, par son acceptation de cette Convention, n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le Groenland.  
 Finlande (31 août 1932)  
 France (27 avril 1936 a)  
 Grèce<sup>2</sup> (1<sup>er</sup> juin 1934)  
 Italie (31 août 1933)  
 Japon (25 août 1933)  
 Monaco (9 février 1933)  
 Nicaragua (16 mars 1932 a)  
 Norvège (27 juillet 1932)  
Nouvelle-Hébrides (16 mars 1929 a)  
 Pays-Bas<sup>2</sup> pour le Royaume en Europe (2 avril 1934)  
Indes néerlandaises et Curaçao (30 septembre 1935 a)  
Surinam (7 août 1936 a)  
 Pologne (19 décembre 1936 a)  
 Portugal<sup>2, 3</sup> (8 juin 1934)  
 Suède (27 juillet 1932)  
 Suisse<sup>4</sup> (26 août 1932)

Signatures non encore suivies de ratification

Equateur  
 Espagne  
 Mexique

Roumanie  
 Tchéco-Slovaquie

Turquie  
 Yougoslavie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Autriche . . . . .	1 déc 1958	Malaisie . . . . .	14 janv 1960 d
Bahamas . . . . .	19 mai 1976 d	Malte . . . . .	6 déc 1966 d
Belgique <sup>5</sup> . . . . .	18 déc 1961	Papouasie-Nouvelle-Guinée .	12 févr 1981 a
Chypre . . . . .	5 mars 1968 d	Portugal <sup>3</sup>	
Fidji . . . . .	25 mars 1971 d	République démocratique allemande <sup>6</sup>	
Hongrie . . . . .	28 oct 1964 a	Tonga . . . . .	2 févr 1972 d
Indonésie . . . . .	9 mars 1959 d		
Luxembourg . . . . .	1 août 1968 a		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3301. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 7.

2/ Toutes les parties à cette Convention ont accepté de considérer comme valable l'instrument de ratification déposé par ce pays après la date fixée dans la Convention. Cependant, le Gouvernement japonais est d'avis que cette ratification a un caractère d'adhésion.

3/ La ratification a été faite sous la réserve que les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais (voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 143, p. 8). Par une communication reçue le 18 août 1953, le Gouvernement portugais a notifié au Secrétaire général le retrait de cette réserve.

4/ D'après une déclaration faite par le Gouvernement suisse en déposant l'instrument de ratification sur cette Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne la Suisse, qu'après l'adoption d'une loi revisant les titres XXIV à XXXIII du Code fédéral des obligations ou, le cas échéant, d'une loi spéciale sur les lettres de change, les billets à ordre et les chèques. La loi susvisée étant entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1937, la Convention a pris effet, pour la Suisse, à partir de la même date.

5/ Avec la déclaration que, conformément à l'article 9 de la Convention, le Gouvernement belge n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne le territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

6/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 13 janvier 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention relative au droit de timbre en matière de chèques du 19 mars 1931, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 28 avril 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande estime que, selon les règles de droit international et la pratique internationale pertinentes, la réapplication de conventions de droit international est une affaire intérieure de l'Etat successeur intéressé. En conséquence, la République démocratique allemande a également le droit de fixer elle-même la date de réapplication de la Convention relative au droit de timbre en matière de chèques du 19 mars 1931 à laquelle elle est devenue Partie en vertu du principe de la succession des Etats.

## 14. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION DU FAUX MONNAYAGE, ET PROTOCOLE

Genève, 20 avril 1929<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 22 février 1931 (article 25).

## a) CONVENTION

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(3 octobre 1933)
Autriche	(25 juin 1931)
Belgique	(6 juin 1932)
Brésil	(1 <sup>er</sup> juillet 1938 a)
Bulgarie	(22 mai 1930)
Colombie	(9 mai 1932)
Cuba	(13 juin 1933)
Danemark <sup>2</sup>	(19 février 1931)
Equateur	(25 septembre 1937 a)
Espagne	(28 avril 1930)
Estonie	(30 août 1930 a)
Finlande	(25 septembre 1936 a)
Grèce	(19 mai 1931)
Hongrie	(14 juin 1933)
Irlande	(24 juillet 1934 a)
Italie	(27 décembre 1935)
Lettonie	(22 juillet 1939 a)
Mexique	(30 mars 1936 a)
Monaco	(21 octobre 1931)

Ratifications ou adhésions définitives

Norvège	(16 mars 1931)
Vu les dispositions de l'article 176, alinéa 2, du Code pénal ordinaire norvégien et l'article 2 de la loi norvégienne sur l'extradition des malfaiteurs, l'extradition prévue à l'article 10 de la présente Convention ne pourra être accordée pour l'infraction visée à l'article 3, n° 2, au cas où la personne qui met en circulation une fausse monnaie l'a reçue elle-même de bonne foi <sup>3</sup> .	
Pays-Bas	(30 avril 1932)
Pologne	(15 juin 1934)
Portugal	(18 septembre 1930)
Roumanie	(7 mars 1939)
Tchéco-Slovaquie	(12 septembre 1931)
Turquie	(21 janvier 1937 a)
Union des Républiques socialistes soviétiques <sup>4</sup>	(13 juillet 1931)
Yougoslavie	(24 novembre 1930)

Signatures non encore suivies de ratification

Albanie  
Etats-Unis d'Amérique  
Inde

Ainsi qu'il est prévu à l'article 24 de la Convention, cette signature ne couvre pas les territoires de tout prince ou chef sous la suzeraineté de Sa Majesté.

Chine<sup>5</sup>  
Japon  
Luxembourg  
Panama

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Afrique du Sud . . . . .	29 août 1967 a	Kenya . . . . .	10 nov 1977 a
Algérie <sup>6</sup> . . . . .	17 mars 1965 a	Koweït . . . . .	9 déc 1968 a
Bahamas . . . . .	9 juil 1975 d	Liban . . . . .	6 oct 1966 a
Bénin . . . . .	17 mars 1966 a	Malaisie <sup>7</sup> . . . . .	4 juil 1972 a
Chypre . . . . .	10 juin 1965 a	Malawi . . . . .	18 nov 1965 a
Côte d'Ivoire . . . . .	25 mai 1964 a	Mali . . . . .	6 janv 1970 a
Egypte . . . . .	15 juil 1957 a	Maroc <sup>8</sup> . . . . .	4 mai 1976 a
Fidji . . . . .	25 mars 1971 d	Maurice . . . . .	18 juil 1969 d
France . . . . .	28 mars 1958	Niger . . . . .	5 mai 1969 a
Gabon . . . . .	11 août 1964 a	Ouganda . . . . .	15 avr 1965 a
Ghana . . . . .	9 juil 1964 a	Pérou . . . . .	11 mai 1970 a
Haute-Volta . . . . .	8 déc 1964 a	Philippines <sup>9</sup> . . . . .	5 mai 1971 a
Iles Salomon . . . . .	3 sept 1981 d	République arabe syrienne <sup>10</sup>	14 août 1964
Iraq . . . . .	14 mai 1965 a	République démocratique allemande <sup>11</sup>	
Israël . . . . .	10 févr 1965 a		

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
[République du Sud Viet-Nam] <sup>12</sup>	3 déc 1964 <u>a</u>	Singapour . . . . .	12 févr 1979 <u>d</u>
Royaume-Uni . . . . .	28 juil 1959	Sri Lanka . . . . .	2 juin 1967 <u>a</u>
Saint-Marin . . . . .	18 oct 1967 <u>a</u>	Suisse . . . . .	30 déc 1958
Saint-Siège . . . . .	1 mars 1965 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .	6 juin 1963 <u>a</u>
Sénégal . . . . .	25 août 1965 <u>a</u>	Togo . . . . .	3 oct 1978 <u>a</u>

Adhésions en ce qui concerne des territoires

Pays-Bas . . . . .	22 mars 1954	Antilles néerlandaises et Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	13 oct 1960	Antigua, Bahamas (îles), Bassoutoland, Bermudes (îles), Betchouanaland (protectorat du), Bornéo du Nord, Dominique (île de la), Falkland (îles), Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>13</sup> , Fidji (îles), Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice (îles), Grenade (île de la), Guyane britannique, Honduras britannique, îles Vierges britanniques, Jamaïque, Kenya, Maurice (île), Montserrat, Ouganda, Saint-Christophe-et-Névis et Anguilla, Saint-Vincent, Sainte-Lucie, Salomon britannique (îles), Sarawak, Sierra Leone, Singapour (Etat de), Souaziland, Tanganyika, Trinité, Zanzibar.
	7 mars 1963	Barbade et ses dépendances.

b) PROTOCOLE

Note. -- Il s'agit d'un Protocole qui fait corps avec la Convention, est entré en vigueur en même temps et a été enregistré sous le même numéro.

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(3 octobre 1933)
Autriche	(25 juin 1931)
Belgique	(6 juin 1932)
Brésil	(1 <sup>er</sup> juillet 1938 <u>a</u> )
Bulgarie	(22 mai 1930)
Colombie	(9 mai 1932)
Cuba	(13 juin 1933)
Danemark <sup>2</sup>	(19 février 1931)
Equateur	(25 septembre 1937 <u>a</u> )
Espagne	(28 avril 1930)
Estonie	(30 août 1930 <u>a</u> )
Finlande	(25 septembre 1936 <u>a</u> )
Grèce	(19 mai 1931)
Hongrie	(14 juin 1933)
Irlande	(24 juillet 1934 <u>a</u> )

Ratifications ou adhésions définitives

Italie	(27 décembre 1935)
Lettonie	(22 juillet 1939 <u>a</u> )
Mexique	(30 mars 1936 <u>a</u> )
Monaco	(21 octobre 1931)
Norvège	(16 mars 1931)
Pays-Bas	(30 avril 1932)
Pologne	(15 juin 1934)
Portugal	(18 septembre 1930)
Roumanie	(7 mars 1939)
Tchéco-Slovaquie	(12 septembre 1931)
Turquie	(21 janvier 1937 <u>a</u> )
Union des Républiques socialistes soviétiques <sup>4</sup>	(13 juillet 1931)
Yougoslavie	(24 novembre 1930)

Signatures non encore suivies de ratification

Albanie  
Etats-Unis d'Amérique  
Inde

Chine<sup>14</sup>  
Japon

Luxembourg  
Panama



Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>
Afrique du Sud . . . . .	29 août 1967 <u>a</u>	Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>
Algérie . . . . .	17 mars 1965 <u>a</u>	Niger . . . . .	5 mai 1969 <u>a</u>
Bahamas . . . . .	9 juil 1975 <u>d</u>	Ouganda . . . . .	15 avr 1965 <u>a</u>
Bénin . . . . .	17 mars 1966 <u>a</u>	Pérou . . . . .	11 mai 1970 <u>a</u>
Chypre . . . . .	10 juin 1965 <u>a</u>	Philippines . . . . .	5 mai 1971 <u>a</u>
Côte d'Ivoire . . . . .	25 mai 1964 <u>a</u>	République arabe syrienne <sup>10</sup> . . . . .	14 août 1964
Egypte . . . . .	15 juil 1957 <u>a</u>	République démocratique allemande <sup>11</sup>	
Fidji . . . . .	25 mars 1971 <u>d</u>	[République du Sud Viet-Nam] <sup>12</sup> . . . . .	3 déc 1964 <u>a</u>
France . . . . .	28 mars 1958	Royaume-Uni . . . . .	28 juil 1959
Gabon . . . . .	11 août 1964 <u>a</u>	Saint-Marin . . . . .	18 oct 1967 <u>a</u>
Ghana . . . . .	9 juil 1964 <u>a</u>	Saint-Siège . . . . .	1 mars 1965 <u>a</u>
Haute-Volta . . . . .	8 déc 1964 <u>a</u>	Sénégal . . . . .	25 août 1965 <u>a</u>
Iraq . . . . .	14 mai 1965 <u>a</u>	Sri Lanka . . . . .	2 juin 1967 <u>a</u>
Israël . . . . .	10 févr 1965 <u>a</u>	Suisse . . . . .	30 déc 1958
Koweït . . . . .	9 déc 1968 <u>a</u>	Thaïlande . . . . .	6 juin 1963 <u>a</u>
Liban . . . . .	6 oct 1966 <u>a</u>		
Malaisie . . . . .	4 juil 1972 <u>a</u>		
Malawi . . . . .	18 nov 1965 <u>a</u>		
Mali . . . . .	6 janv 1970 <u>a</u>		

Adhésions en ce qui concerne des territoires

Pays-Bas . . . . .	22 mars 1954	Antilles néerlandaises et Surinam.
Royaume-Uni . . . . .	13 oct 1960	Antigua, Bahamas (îles), Bassoutoland, Bermudes (îles), Betchouanaland (protectorat du), Bornéo du Nord, Dominique (île de la), Falkland (îles), Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland <sup>13</sup> , Fidji (îles), Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice (îles), Grenade (île de la), Guyane britannique, Honduras britannique, îles Vierges britanniques, Jamaïque, Kenya, Maurice (île), Montserrat, Ouganda, Saint-Christophe-et-Névis et Anguilla, Saint-Vincent, Sainte-Lucie, Salomon britannique (îles), Sarawak, Sierra Leone, Singapour (Etat de), Souaziland, Tanganyika, Trinité, Zanzibar.
	7 mars 1963	Barbade et ses dépendances.

## NOTES:

1/ Enregistrés sous le numéro 2623. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 112, p. 371.

2/ D'après une déclaration faite par le Gouvernement danois en ratifiant la Convention, celle-ci ne devait prendre effet, en ce qui concerne le Danemark, qu'à l'entrée en vigueur du Code pénal danois du 15 avril 1930. Ledit Code étant entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1933, la Convention a pris effet, pour le Danemark, à partir de la même date.

3/ Cette réserve, n'ayant pas soulevé d'objection de la part des Etats auxquels elle avait été communiquée conformément à l'article 22, doit être considérée comme acceptée.

4/ Instrument déposé à Berlin.

5/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

6/ Avec la réserve suivante, laquelle est considérée comme par les autres Parties contractantes, conformément à l'article 22 de la Convention :

"La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par l'article 19 de la Convention, qui prévoit la compétence de la Cour internationale de Justice pour tous les différends relatifs à la Convention.

"La compétence des juridictions internationales pourra être admise exceptionnellement dans les cas pour lesquels le Gouvernement algérien aura donné expressément son accord."

7/ Avec la réserve suivante qui est considérée comme ayant été acceptée par les autres parties contractantes, conformément à l'article 22 de la Convention :

Le Gouvernement malaisien . . . ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 19 de la Convention.

8/ Avec la réserve suivante, laquelle est considérée comme acceptée par les autres Parties contractantes, conformément à l'article 22 de la Convention : Le Royaume du Maroc ne se considère pas lié par l'article 19 de la Convention qui dispose que tous les différends qui pourraient s'élever au sujet de ladite Convention seront réglés par la Cour permanente de Justice internationale.

Il se peut néanmoins qu'il accepte la juridiction de la Cour internationale à titre exceptionnel dans les cas où le Gouvernement marocain spécifiera expressément qu'il accepte cette juridiction.

9/ Avec la réserve suivante, laquelle est considérée comme acceptée par les autres parties contractantes conformément à l'article 22 de la Convention :

Les articles 5 et 8 de la Convention ne seront pas applicables en ce qui concerne les Philippines, tant que l'article 163 du Code pénal révisé et la section 14 (a) de l'article 110 du Règlement des tribunaux des Philippines n'auront pas été modifiés de manière à correspondre auxdites dispositions de la Convention.

10/ Par une communication reçue le 14 août 1964, le Gouvernement de la République arabe syrienne, se référant à l'arrêté présidentiel n° 1147 du 20 juin 1959 aux termes duquel l'application de la Convention pour la répression du faux monnayage et du Protocole, en date à Genève du 20 avril 1929, avait été étendue à la province syrienne de la République arabe unie, ainsi qu'au décret-loi n° 25 promulgué le 13 juin 1962 par le Président de la République arabe syrienne

(voir note 4 dans le chapitre I.1), a fait savoir au Secrétaire général que la République arabe syrienne se considérait comme partie à ladite Convention et audit Protocole depuis le 20 juin 1959.

11/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 2 mars 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974, concernant l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention internationale pour la répression du faux monnayage du 20 avril 1929, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention internationale pour la répression du faux monnayage du 20 avril 1929, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

12/ Voir note 3 au chapitre III.6.

13/ Voir note 19 au chapitre V.2.

## 15. PROTOCOLE FACULTATIF CONCERNANT LA REPRESSION DU FAUX MONNAYAGE

Genève, 20 avril 1929

EN VIGUEUR depuis le 30 août 1930<sup>1</sup>.Ratifications ou adhésions définitives

Autriche	(25 juin 1931)
Brésil	(1 <sup>er</sup> juillet 1938 a)
Bulgarie	(22 mai 1930)
Colombie	(9 mai 1932)
Cuba	(13 juin 1933)
Espagne	(28 avril 1930)
Estonie	(30 août 1930 a)
Finlande	(25 septembre 1936 a)

Ratifications ou adhésions définitives

Grèce	(19 mai 1931)
Lettonie	(22 juillet 1939 a)
Pologne	(15 juin 1934)
Portugal	(18 septembre 1930)
Roumanie	(10 novembre 1930)
Tchéco-Slovaquie	(12 septembre 1931)
Yougoslavie	(24 novembre 1930)

Signature non encore suivie de ratification

Panama

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>
Algérie . . . . .	17 mars 1965	Israël . . . . .	10 févr 1965
Chypre . . . . .	10 juin 1965	Malawi . . . . .	18 nov 1965
Côte d'Ivoire . . . . .	25 mai 1964	Niger . . . . .	5 mai 1969
Gabon . . . . .	11 août 1964	[République du Sud Viet-Nam] <sup>2</sup> .	3 déc 1964
Ghana . . . . .	9 juil 1964	Sénégal . . . . .	25 août 1965
Haute-Volta . . . . .	8 déc 1964	Sri Lanka . . . . .	2 juin 1967
Iraq . . . . .	14 mai 1965		

## NOTES:

- 1/ Enregistré sous le numéro 2624. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 112, p. 395.
- 2/ Voir note 3 au chapitre III.6.

## 16. CONVENTION ET STATUT SUR LA LIBERTÉ DU TRANSIT

Barcelone, 20 avril 1921<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 31 octobre 1922 (article 6).

Ratifications ou adhésions définitives

Albanie	(8 octobre 1921)
Allemagne	(9 avril 1924 a)
Autriche	(15 novembre 1923)
Belgique	(16 mai 1927)
Empire britannique, y compris l'île de Terre-Neuve	(2 août 1922)
Sous réserve de la déclaration insérée au procès-verbal de la séance du 19 avril 1921, relative aux Dominions britanniques non représentés à la Conférence de Barcelone.	
<u>Etats Malais fédérés : Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang</u> (22 août 1923 a)	
<u>Etats Malais non fédérés : Brunei, Johore, Kedah, Perlis, Kelantan et Trengganu</u> (22 août 1923 a)	
<u>Palestine</u>	(28 janvier 1924 a)
Nouvelle-Zélande	(2 août 1922)
Inde	(2 août 1922)
Bulgarie	(11 juillet 1922)
Chili	(19 mars 1928)
Danemark	(13 novembre 1922)
Espagne	(17 décembre 1929)
Estonie	(6 juin 1925)

Ratifications ou adhésions définitives

Finlande	(29 janvier 1923)
France	(19 septembre 1924)
<u>Syrie et Liban</u> (7 février 1929 a)	
Grèce	(18 février 1924)
Hongrie	(18 mai 1928 a)
Irak	(1 <sup>er</sup> mars 1930 a)
Iran	(29 janvier 1931)
Italie	(5 août 1922)
Japon	(20 février 1924)
Lettonie	(29 septembre 1923)
Luxembourg	(19 mars 1930)
Norvège	(4 septembre 1923)
<u>Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao</u> (17 avril 1924)	
Pologne	(8 octobre 1924)
Roumanie	(5 septembre 1923)
Suède	(19 janvier 1925)
Suisse	(14 juillet 1924)
Tchéco-Slovaquie	(29 octobre 1923)
Thaïlande	(29 novembre 1922 a)
Turquie	(27 juin 1933 a)
Yougoslavie	(7 mai 1930)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Bolivie	Guatemala	Pérou a)
Chine <sup>2</sup>	Lithuanie	Portugal
Ethiopie a)	Panama	Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>
Fidji . . . . .	15 mars 1972 d	Népal . . . . .	22 août 1966 a
Kampuchea démocratique . . . . .	12 avr 1971 d	Nigéria . . . . .	3 nov 1967 a
Lesotho . . . . .	23 oct 1973 d	République démocratique populaire lao . . . . .	24 nov 1956 d
Malawi <sup>3</sup> . . . . .	13 mai 1966 d	Rwanda . . . . .	10 févr 1965 d
Malte . . . . .	18 juil 1969 d	Swaziland . . . . .	24 nov 1969 a

## NOTES:

1/ Enregistrés sous le numéro 171. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 7, p. 11.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

3/ Dans une lettre adressée le 3 septembre 1968 au Secrétaire général, le Président de la République du Malawi, se référant à la Convention et Statut sur la liberté du transit, en date, à Barcelone, du 20 avril 1921, a fait la déclaration suivante :

Comme je l'ai indiqué dans la lettre que je vous ai adressée le 24 novembre 1964, concernant les obligations conventionnelles héritées

par le Malawi, mon Gouvernement considère tous les traités multilatéraux dont l'application a été valablement étendue à l'ancien Nyassaland, y compris la Convention et le Statut susmentionnés, comme demeurant en vigueur, sur une base de réciprocité, entre le Malawi et toute autre partie au traité considéré jusqu'à ce que le Malawi ait notifié au dépositaire dudit traité son intention soit de succéder au Royaume-Uni, soit d'adhérer au traité en son nom propre ou soit encore de mettre fin à toutes les obligations juridiques découlant du traité.

Au nom du Gouvernement malawien, j'ai l'honneur de vous faire savoir en votre qualité de

dépositaire de la Convention et du Statut que mon Gouvernement considère qu'à compter de la date de la présente lettre tous les droits et obligations qui peuvent avoir été dévolus au Malawi du fait de la ratification par le Royaume-Uni sont éteints. En conséquence, le Malawi se considère dégagé de tous liens juridiques eu égard à la Convention et au Statut relatifs à la liberté de transit, signés à Barcelone le 20 avril 1921. Le Gouvernement malawien se réserve, toutefois, le droit d'adhérer à cette Convention et à ce Statut, à une date ultérieure si le besoin s'en faisait sentir.

## 17. CONVENTION ET STATUT SUR LE RÉGIME DES VOIES NAVIGABLES D'INTERET INTERNATIONAL

Barcelone, 20 avril 1921<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 31 octobre 1922 (article 6).

Ratifications ou adhésions définitives

Albanie	(8 octobre 1921)
Autriche	(15 novembre 1923)
Empire britannique y compris l'île de <u>Terre-Neuve</u>	(2 août 1922)
Sous réserve de la déclaration insérée au procès-verbal de la séance du 19 avril 1921, relative aux Dominions britanniques non représentés à la Conférence de Barcelone.	
<u>Etats Malais fédérés : Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang</u>	(22 août 1923 a)
<u>Etats Malais non fédérés : Brunei, Johore, Kedah, Perlis, Kelantan et Trengganu</u>	(22 août 1923 a)
<u>Palestine</u>	(28 janvier 1924 a)
Nouvelle-Zélande	(2 août 1922)
Inde	[2 août 1922] <sup>2</sup>
Bulgarie	(11 juillet 1922)
Chili	(19 mars 1928)
Danemark	(13 novembre 1922)

Ratifications ou adhésions définitives

Finlande	(29 janvier 1923)
France	(31 décembre 1926)
Grèce	(3 janvier 1928)
Hongrie	(18 mai 1928 a)
Italie	(5 août 1922)
Luxembourg	(19 mars 1930)
Norvège	(4 septembre 1923)
Roumanie	(9 mai 1924 a)
En tant que ses dispositions ne se trouvent pas en contradiction avec les principes du nouveau Statut du Danube, élaboré par la Commission internationale instituée conformément aux articles 349 du Traité de Versailles, 304 du Traité de Saint-Germain, 232 du Traité de Neuilly, et 288 du Traité de Trianon.	
Suède	(15 septembre 1927)
Tchéco-Slovaquie	(8 septembre 1924)
Thaïlande	(29 novembre 1922 a)
Turquie	(27 juin 1933 a)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Belgique	Estonie	Pérou a)
Bolivie	Guatemala	Pologne
Chine	Lithuanie	Portugal
Colombie a)	Panama	Uruguay
Espagne		

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>
Chine <sup>3</sup>			Malawi <sup>4</sup>		
Fidji . . . . .	15 mars 1972 d		Malte . . . . .	13 mai 1966 d	
Iles Salomon . . . . .	3 sept 1981 d		Maroc . . . . .	10 oct 1972 a	
Inde . . . . .		26 mars 1956 <sup>2</sup>	Nigéria . . . . .	3 nov 1967 a	
Kampuchea			Swaziland . . . . .	16 oct 1970 a	
démocratique	12 avr 1971 d				

## NOTES:

1/ Enregistrés sous le numéro 172. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 7, p. 35.

2/ Avec effet à compter du 26 mars 1957.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Dans une lettre adressée au Secrétaire

général le 21 mars 1969, le Président de la République du Malawi, se référant à la Convention et au Statut sur le régime des voies navigables d'intérêt international, en date, à Barcelone, du 20 avril 1921, a déclaré ce qui suit :

Dans la lettre que je vous ai adressée le 24 novembre 1964 au sujet du sort des obligations contractuelles transmises au Malawi, mon Gouvernement déclarait que s'agissant des traités multilatéraux qui avaient été appliqués ou étendus à l'ancien Protectorat du Nyassaland, toute partie à l'un quelconque de ces traités pourrait, sur une base de réciprocité, en invo-

quer les dispositions à l'égard du Malawi jusqu'à ce que le Malawi ait informé le dépositaire intéressé des mesures qu'il souhaitait prendre à l'égard dudit traité, c'est-à-dire confirmer qu'il le dénonçait, confirmer qu'il se considérait comme successeur ou y adhérer.

Je tiens à vous informer, en qualité de dépositaire de la Convention susmentionnée, que le Gouvernement malawien souhaite maintenant mettre fin à tous droits et obligations auxquels il a pu

succéder en ce qui concerne cette Convention. Il considère que tous les liens juridiques qui, en vertu de la Convention et du Statut susmentionnés sur le régime des voies navigables d'intérêt international, Barcelone, 1921, pouvaient lui avoir été transmis par voie de succession en raison de la ratification du Royaume-Uni prennent fin à compter de la date de la présente notification.

## 18. PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION SUR LE REGIME DES VOIES NAVIGABLES D'INTERET INTERNATIONAL

Barcelone, 20 avril 1921<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 31 octobre 1922.

Ratifications ou adhésions définitives

Albanie (8 octobre 1921)  
 Autriche (15 novembre 1923 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
 Empire britannique (2 août 1922)  
 En ce qui concerne seulement le Royaume-Uni. En acceptant le paragraphe a).  
Terre-Neuve (2 août 1922)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
Nyassaland (Protectorat), Tanganyika (Territoire du) (2 août 1922)  
 Dans l'étendue définie sous la lettre b).  
Bahamas, Barbade (La), Ceylan, Chypre, Côte de l'Or (Achanti et Territoires septentrionaux), Fidji, Gambie (Colonie et Protectorat), Gibraltar, Colonie des îles Gilbert et Ellice Guyane britannique, Hong-kong, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), îles Sous-le-Vent, Jamaïque (y compris les îles Turques, Caïques et Caïmans), Kenya (Colonie et Protectorat), Malte, Maurice, Nigéria : a) Colonie, b) Protectorat, Ouganda (Protectorat de l'), Sainte-Hélène, îles Salomon britanniques, Seychelles, Sierra Leone (Colonie et Protectorat), Straits Settlements, Tonga, Trinité-et-Tobago, Zanzibar (2 août 1922 a)  
 Dans l'étendue définie sous la lettre a).  
Etats Malais fédérés : Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang (22 août 1923 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
Etats Malais non fédérés : Brunei, Johore, Kedah, Perlis, Kelantan et Trengganu (22 août 1923 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
Palestine (28 janvier 1924 a)  
 Dans l'étendue indiquée au paragraphe a) du Protocole.

Ratifications ou adhésions définitives

Bermudes (27 décembre 1928 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
 Nouvelle-Zélande (2 août 1922)  
 En acceptant le paragraphe a).  
 Inde (2 août 1922)  
 En ce qui concerne seulement l'Inde et en acceptant le paragraphe a).  
 Chili (19 mars 1928)  
 Dans l'étendue indiquée au paragraphe b).  
 Danemark (13 novembre 1922)  
 En acceptant le paragraphe a).  
 Finlande (29 janvier 1923)  
 En acceptant le paragraphe b).  
 Grèce (3 janvier 1928)  
 Hongrie (18 mai 1928 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
 Luxembourg (19 mars 1930 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
 Norvège (4 septembre 1923)  
 En acceptant le paragraphe a).  
 Roumanie (9 mai 1924 a)  
 Ne peut accepter aucune restriction relative à la complète liberté d'administration sur les voies qui ne sont pas d'intérêt international, c'est-à-dire sur les rivières purement nationales, tout en admettant les principes de la liberté, conformément aux lois du pays.  
 Suède (15 septembre 1927 a)  
 En acceptant le paragraphe b).  
 Tchéco-Slovaquie (8 septembre 1924)  
 En acceptant le paragraphe b).  
 Thaïlande (29 novembre 1922 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).  
 Turquie (27 juin 1933 a)  
 Dans l'étendue indiquée sous la lettre a).

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Belgique	Espagne	Pérou <u>a</u>
En acceptant le paragraphe <u>a</u> )	En acceptant le paragraphe <u>a</u> )	Portugal



Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), Succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>
Fidji . . . . .	15 mars 1972 <u>d</u>		Maroc . . . . .	10 oct 1972 <u>a</u>	
Dans l'étendue indiquée sous la lettre <u>a</u> .			Dans l'étendue indiquée sous la lettre <u>a</u> "sur toutes les voies navigables".		
Iles Salomon . . .	3 sept 1981 <u>d</u>		Nigéria . . . . .	3 nov 1967 <u>a</u>	
Dans l'étendue indiquée sous la lettre <u>a</u> .			Dans l'étendue indiquée sous la lettre <u>a</u> à sa- voir sous ré- serve de réci- procité sur tou- tes les voies navigables.		
Inde . . . . .		26 mars 1956 <sup>2</sup>			
Malte . . . . .	13 mai 1966 <u>d</u>				
Dans l'étendue indiquée sous la lettre <u>a</u> .					

## NOTES:

- 1/ Enregistré sous le numéro 173. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 7, p. 65.
- 2/ Avec effet à compter du 26 mars 1957.

## 19. DECLARATION PORTANT RECONNAISSANCE DU DROIT AU PAVILLON DES ETATS DEPOURVUS DE LITTORAL MARITIME

Barcelone, 20 avril 1921<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 20 avril 1921.

Ratifications ou adhésions définitives

Albanie	(8 octobre 1921)
Allemagne	(10 novembre 1931 <u>a</u> )
Autriche	(10 juillet 1924)
Belgique	(16 mai 1927)
Empire britannique, y compris l'île de Terre-Neuve	(9 octobre 1922)
Canada	(31 octobre 1922 <u>a</u> )
Australie	(31 octobre 1922 <u>a</u> )
Nouvelle-Zélande	(9 octobre 1922)
Union sud-africaine	(31 octobre 1922 <u>a</u> )
Inde	(9 octobre 1922)
Bulgarie	(11 juillet 1922)
Chili	(19 mars 1928)
Danemark	(13 novembre 1922)
Espagne	(1 <sup>er</sup> juillet 1929)
Estonie <sup>2</sup>	(30 août 1929)
Finlande	(22 septembre 1922 <u>a</u> )
France <sup>2</sup>	
Grèce	(3 janvier 1928)

Ratifications ou adhésions définitives

Hongrie	(18 mai 1928 <u>a</u> )
Irak	(17 avril 1935 <u>a</u> )
Italie <sup>2</sup>	
Japon	(20 février 1924)
Lettonie	(12 février 1924)
Mexique	(17 octobre 1935 <u>a</u> )
Norvège	(4 septembre 1923)
Pays-Bas <sup>2</sup> (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)	(28 novembre 1921)
Pologne	(20 décembre 1924)
Roumanie	(22 février 1923 <u>a</u> )
Suède	(19 janvier 1925)
Suisse <sup>2</sup>	(30 novembre 1921)
Tchéco-Slovaquie	(8 septembre 1924)
Thaïlande	(29 novembre 1922 <u>a</u> )
Turquie	(27 juin 1933 <u>a</u> )
Union des Républiques socialistes soviétiques	(16 mai 1935 <u>a</u> )
Yougoslavie	(7 mai 1930)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Bolivie	Iran	Pérou <u>a</u>
Chine <sup>3</sup>	Lithuanie	Portugal
Guatemala	Panama	Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>
Fidji . . . . .	15 mars 1972 <u>d</u>	Mongolie . . . . .	15 oct 1976 <u>a</u>
Iles Salomon . . . . .	3 sept 1981 <u>d</u>	Rwanda . . . . .	10 févr 1965 <u>d</u>
Lesotho . . . . .	23 oct 1973 <u>d</u>	République démocratique allemande <sup>4</sup>	
Malawi . . . . .	11 juin 1969 <u>d</u>	Swaziland . . . . .	16 oct 1970 <u>a</u>
Malte . . . . .	21 sept 1966 <u>d</u>		
Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 174. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 7, p. 73.

2/ Accepte la Déclaration comme obligatoire sans ratification.

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre I.1).

4/ Dans une notification reçue le 31 janvier

1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Déclaration à compter du 4 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 24 février 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 31 janvier 1974 [. . .], concernant l'application à compter du 4 juin 1958 de la Déclaration portant reconnaissance du droit au

pavillon des Etats dépourvus de littoral du 20 avril 1921, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette Déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la

pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime du 20 avril 1921, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.

## 20. CONVENTION ET STATUT SUR LE REGIME INTERNATIONAL DES PORTS MARITIMES, ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Genève, 9 décembre 1923<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 26 juillet 1926 (article 6).

Ratifications ou adhésions définitives

**Allemagne** (1<sup>er</sup> mai 1928)  
Conformément à l'article 12 du Statut sur le régime international des ports maritimes, le Gouvernement allemand déclare qu'il se réserve le droit de limiter, suivant sa propre législation, le transport des émigrants aux navires auxquels il aura accordé des patentes, comme remplissant les conditions requises dans sa législation.

Pour l'exercice de ce droit, le Gouvernement allemand s'inspirera, comme jusqu'à présent, autant que possible, des principes du présent Statut.

**Autriche** (20 janvier 1927 a)

**Belgique** (16 mai 1927)

Ne s'étend ni au Congo belge ni au territoire du Ruanda-Urundi placé sous le mandat de la Belgique, sans préjudice du droit de ratifier ultérieurement, au nom de l'un ou de l'autre de ces territoires ou de ces deux territoires.

En ce qui concerne l'article 12 du Statut, la Belgique possède une législation sur le transport des émigrants, et cette législation, sans établir aucune discrimination à l'égard des pavillons et, en conséquence, sans rompre le principe de l'égalité de traitement des pavillons, impose des obligations spéciales à tout navire transportant des émigrants.

**Empire britannique** (29 août 1924)

Il est déclaré dans les instruments de ratification que celle-ci ne s'étend pas au Dominion du Canada, au Commonwealth d'Australie, au Dominion de la Nouvelle-Zélande, à l'Union sud-africaine, à l'Etat libre d'Irlande (ou à tout territoire sous leur autorité) et à l'Inde, et que, en vertu de la faculté prévue à l'article 9 de cette Convention, cette ratification ne s'étend à aucun des colonies, possessions ou protectorats, ni aux territoires sous mandat de Sa Majesté Britannique, sans que préjudice soit porté au droit de ratifier ou d'adhérer ultérieurement au nom de l'un quelconque ou de l'ensemble de ces dominions, colonies, possessions, protectorats ou territoires.

**Terre-Neuve** (23 avril 1925 a)

**Rhodésie du Sud** (23 avril 1925 a)

Bahamas, Barbade (La), Bermudes, Brunéi, Ceylan, Chypre, Côte de l'Or, Falkland (Iles et dépendances), Fidji, Gambie (Colonie et protectorat), Gibraltar, Gilbert (Colonie des îles Gilbert et Ellice), Grenade, Guyane britannique, Honduras britannique, Hongkong, îles Sous-le-Vent (Antigua, Dominique, Montserrat, Saint-Christophe-et-Névis, îles Vierges), Jamaïque (à l'exception des îles Turques, Caïques et Caïmans), Kenya (Colonie et protectorat), Malais, (a) Etats Malais fédérés : Negri Sembilan, Pahang,

Ratifications ou adhésions définitives

Perak, Selangor; b) Etats Malais non fédérés : Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu], Maurice, Nigéria (a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous mandat britannique], Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie), Sainte-Hélène, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Salomon (Protectorat des îles Salomon britanniques), Seychelles, Sierra Leone (Colonie et Protectorat), Somaliland, Straits Settlements, Tanganyika (Territoire du), Tonga, Transjordanie, Trinité-et-Tobago, Zanzibar

(22 septembre 1925 a)

**Malte** (7 novembre 1925 a)

**Australie** (29 juin 1925 a)

Cette adhésion ne s'étend pas à la Papouasie, à l'île de Norfolk et aux territoires sous mandat de Nauru et de la Nouvelle-Guinée.

**Nouvelle-Zélande** (1<sup>er</sup> avril 1925)

Y compris le territoire sous mandat du Samoa occidental.

**Inde** (1<sup>er</sup> avril 1925)

**Danemark** (27 avril 1926)

A l'exception du Groeland, dont les ports maritimes sont soumis à un régime particulier.

**Estonie** (4 novembre 1931)

Le Gouvernement estonien se réserve le droit concernant le transport des émigrants stipulé à l'article 12 du Statut.

**France** (2 août 1932)

Aura la faculté de suspendre, conformément à l'article 8 du Statut, le bénéfice de l'égalité de traitement pour la marine marchande d'un Etat qui, en faisant usage de la disposition de l'article 12, paragraphe 1, viendrait à rompre lui-même l'égalité de traitement au profil de sa marine.

N'engage pas l'ensemble des protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer soumis à la souveraineté ou à l'autorité de la République française.

**Grèce** (24 janvier 1927)

Sous réserve du droit concernant l'émigration dont à l'article douze (12) de ce Statut.

**Hongrie** (21 mars 1929)

Sous réserve du droit prévu au sujet de l'émigration à l'article 12 du Statut.

**Irak** (1<sup>er</sup> mai 1929 a)

Sous réserve de tous les droits prévus au sujet de l'émigration à l'article 12 du Statut.

**Italie** (16 octobre 1933)

Sous réserve du droit concernant l'émigration dont à l'article douze (12) de ce Statut.

Cette ratification ne s'étend ni aux colonies, ni aux possessions italiennes.

Cette ratification ne saurait être interprétée comme impliquant l'admission ou la reconnaissance d'une réserve ou déclaration quelconque tendant à limiter, de n'importe quelle manière, le droit que l'article 12 du Statut con-

Ratifications ou adhésions définitives

fère aux Hautes Parties contractantes.  
 Japon (30 septembre 1926)  
 Sous réserve du droit concernant les émigrants  
 prévu à l'article 12 du Statut.  
 Mexique (5 mars 1934 a)  
 Norvège (21 juin 1928)  
 Pays-Bas (22 février 1928)  
Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao  
 (22 février 1928 a)  
 Le Gouvernement néerlandais se réserve le droit  
 visé à l'article 12, alinéa 1, du Statut an-  
 nexé à la Convention, étant bien entendu  
 qu'aucune discrimination ne sera faite au dé-

Ratifications ou adhésions définitives

triment du pavillon de tout Etat contractant,  
 qui, en ce qui concerne le transport des émi-  
 grants, ne fait pas de discrimination au dé-  
 triment du pavillon néerlandais.  
 Suède (15 septembre 1927)  
 Suisse (23 octobre 1926)  
 Tchéco-Slovaquie (10 juillet 1931)  
 Sous réserve du droit concernant l'émigration  
 dont à l'article douze (12) de ce Statut.  
 Thaïlande (9 janvier 1925)  
 Yougoslavie (20 novembre 1931)  
 Sous réserve du droit concernant l'émigration  
 dont à l'article douze (12) de ce Statut.

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Brésil  
 Bulgarie  
 Chili  
 Espagne  
 Sous réserve du droit concernant l'émigration  
 dont à l'article douze (12) de ce Statut.

Lithuanie  
 Sous réserve du droit concernant l'émigration  
 dont à l'article douze (12) de ce Statut.  
 Panama a)  
 Salvador  
 Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>
Chypre . . . . .	9 nov 1964 <u>d</u>		Maroc . . . . .	19 oct 1972 <u>a</u>	
Côte d'Ivoire . .	22 juin 1966 <u>a</u>		Maurice . . . . .	18 juil 1969 <u>d</u>	
Fidji . . . . .	15 mars 1972 <u>d</u>		Monaco . . . . .	20 févr 1976 <u>a</u>	
Haute-Volta . . .	18 juil 1966 <u>a</u>		Nigéria . . . . .	3 nov 1967 <u>a</u>	
Madagascar <sup>2</sup> . . .	4 oct 1967 <u>a</u>		Thaïlande . . . . .		2 oct 1973
Malaisie . . . . .	31 août 1966 <u>a</u>		Trinité-et-Togago	14 juin 1966 <u>a</u>	
Malte . . . . .	18 avr 1966 <u>d</u>				

NOTES:

1/ Enregistrés sous le numéro 1379. Voir So-  
 ciété des Nations, Recueil des Traités, vol. 58,  
 p. 285.

2/ L'instrument d'adhésion est assorti de la  
 réserve suivante :

". . . Le Gouvernement de la République mal-  
 gache aura la faculté de suspendre, conformé-  
 ment à l'article 8 du Statut, le bénéfice de  
 l'égalité de traitement pour la marine marchan-  
 de d'un Etat qui, en faisant usage de la dispo-  
 sition de l'article 12, paragraphe 1, viendrait  
 à rompre lui-même l'égalité de traitement au  
 profit de sa marine."

21. CONVENTION SUR LE RÉGIME FISCAL DES VÉHICULES AUTOMOBILES ÉTRANGERS,  
AVEC PROTOCOLE - ANNEXE

Genève, 30 mars 1931<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 9 mai 1933 (article 14)

Ratifications ou adhésions définitives

Belgique	(9 novembre 1932)
Sous réserve d'adhésion ultérieure pour les colonies et territoires sous mandat.	
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	[20 avril 1932]
Ne couvre pas les colonies, protectorats ou territoires d'outre mer, ou territoires placés sous la suzeraineté ou le mandat de Sa Majesté Britannique.	
Rhodésie du Sud	(6 août 1932 a)
Terre-Neuve	(9 janvier 1933 a)
Ceylan, Chypre, Côte de l'Or [a) Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique], Hong-kong, îles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent), Jamaïque, Malte	(3 janvier 1935 a)
Nigéria [a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous mandat britannique], Sierra Leone (Colonie et Protectorat)	(11 mars 1936 a)
Palestine (à l'exclusion de la Transjordanie)	(29 avril 1936 a)
Malais [a) Etats Malais fédérés : Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor, b) Etats Malais non fédérés : Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu], Straits Settlements	(6 novembre 1937 a)
Kenya (Colonie et Protectorat), Nyassaland, Ouganda, Rhodésie du Nord, Tanganyika (Territoire du), Zanzibar	(3 mai 1938 a)
La Trinité	(21 mai 1940 a)

Ratifications ou adhésions définitives

Irlande	[27 novembre 1933 a)
Bulgarie	(5 mars 1932 a)
Danemark	(4 décembre 1931)
Egypte	(20 mai 1939 a)
Espagne	(3 juin 1933)
Finlande	[23 mai 1934 a]
Grèce	(6 juin 1939 a)
Irak	(20 septembre 1938 a)
Italie	(25 septembre 1933)
Lettonie	(10 janvier 1939 a)
Luxembourg	[31 mars 1933]
Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)	(16 janvier 1934)
Pologne	(15 juin 1934)
Portugal	(23 janvier 1932)
N'assume aucune obligation en ce qui concerne ses colonies.	
Roumanie	[19 juin 1935 a]
Suède	(9 novembre 1933)
Suisse	(19 octobre 1934)
Turquie	(25 septembre 1936)
Union des Républiques socialistes soviétiques	(23 juillet 1935 a)
Yougoslavie	(9 mai 1933 a)

Signature non encore suivie de ratification

Tchéco-Slovaquie

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire<sup>2</sup>

<u>Etat</u>	<u>Dénonciation<sup>3</sup></u>	<u>Etat</u>	<u>Dénonciation</u>
Danemark . . . . .	7 mars 1968	Pays-Bas <sup>5</sup>	
Finlande <sup>4</sup> . . . . .	10 sept 1956	Pologne . . . . .	26 mai 1971
Irlande . . . . .	18 mars 1963	Roumanie . . . . .	10 juil 1967
Luxembourg . . . . .	2 juin 1965	Royaume-Uni . . . . .	14 janv 1963

NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 3185. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 138, p. 149.

2/ Une nouvelle convention sur la question du régime fiscal des véhicules automobiles étrangers a été élaborée dans le cadre du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe et ouverte à la signature à Genève le 18 mai 1956, à savoir, la Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers à usage privé en circulation internationale. Son article 4 stipule :

Dès qu'un pays partie contractante à la Convention du 30 mars 1931 sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers sera devenue partie contractante à la présente Convention, il prendra les mesures prévues à l'article 17 de la Convention de 1931 pour dénoncer celle-ci."

Pour la liste des signatures, ratifications et adhésions à la Convention du 18 mai 1956, voir chapitre XI.B.10.

3/ Conformément à l'article 17, la dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général l'a reçue.

4/ Par une communication reçue le 31 juillet 1957, le Gouvernement finlandais, se référant à sa notification de dénonciation, a notifié au Secrétaire général que ladite notification ne devait prendre effet à l'égard de la Finlande que le 10 septembre 1957, c'est-à-dire un an après la date à laquelle le Secrétaire général l'avait reçue si la Convention du 18 mai 1956, à laquelle la Finlande était Partie, était entrée en vigueur à cette date. Au cas où cette Convention ne serait pas entrée en vigueur au 10 septembre 1957, le Gouvernement finlandais entend que sa dénonciation ne prenne effet, par la suite, qu'à la date d'entrée en vigueur de ladite Convention.

5/ Par une communication reçue le 1er mars 1960, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a notifié au Secrétaire général qu'il ne se considérera plus tenu, pour le Royaume dans son ensemble, par les dispositions de la Convention de 1931 dans l'égard desquels la Convention de 1956 [relative au régime fiscal des véhicules routiers à usage privé en circulation internationale] sera entrée en vigueur, et ce à compter des dates d'entrée en vigueur de la Convention de 1956 entre lesdits Etats et le Royaume des Pays-Bas, étant entendu toutefois qu'il devra s'être écoulé un an à dater du jour où le Secrétaire général aura reçu la présente déclaration.

## 22. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA SIMPLIFICATION DES FORMALITES DOUANIERES, ET PROTOCOLE

Genève, 3 novembre 1923<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 27 novembre 1924 (article 26).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(1er août 1925)
Autriche	(11 septembre 1924)
Belgique	(4 octobre 1924)
Brésil	(10 juillet 1929)
Empire britannique	(29 août 1924)

Il est déclaré dans l'instrument de ratification que celle-ci ne s'étend pas au Dominion du Canada, au Commonwealth d'Australie (ou tout territoires sous son autorité), à l'Etat libre d'Irlande et à l'Inde et qu'en vertu de la faculté prévue à l'article XXIX de la Convention, cette ratification ne s'étend pas à l'île de Terre-Neuve ni aux territoires sous mandat de Sa Majesté Britannique : Irak et Nauru. Elle ne s'étend pas au Soudan.

Birmanie<sup>2</sup>

Australie	(13 mars 1925)
-----------	----------------

A l'exclusion de la Papouasie, de l'île de Norfolk et du territoire sous mandat de la Nouvelle-Guinée.

Nouvelle-Zélande	(29 août 1924)
------------------	----------------

Engage le territoire sous mandat du Samoa occidental.

Union Sud-Africaine	(29 août 1924)
Inde	(13 mars 1925)
Bulgarie	(10 décembre 1926)
Chine <sup>3</sup>	(23 février 1926)
Danemark	(17 mai 1924)
Egypte	(23 mars 1925)
Estonie	(28 févr 1930 a)
Finlande	(23 mai 1928)
France	(13 septembre 1926)

Ratifications ou adhésions définitives

Ne s'applique pas aux colonies soumises à sa souveraineté.

<u>Maroc (Protectorat français)</u>	(8 novembre 1926)
<u>Tunisie</u>	(8 novembre 1926)
<u>Syrie et Liban</u>	(9 mars 1933 a)
Grèce	(6 juillet 1927)
Hongrie	(23 février 1926)
Irak	(3 mai 1934 a)
Iran	(8 mai 1925)
Italie	(13 juin 1924)
Lettonie	(28 septembre 1931)
Luxembourg	(10 juin 1927)
Norvège	(7 septembre 1926)
Pays-Bas (y compris les <u>Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao</u> )	(30 mai 1925)
Pologne	(4 septembre 1931)
Roumanie	(23 décembre 1925)
Sous les mêmes réserves formulées par les différents gouvernements insérées à l'article 6 du Protocole, et le Gouvernement royal entend que l'article 22 de la Convention confère le droit de recourir à la procédure prévue dans ledit article aux seules Hautes Parties contractantes, pour des questions d'ordre général, les simples particuliers ne pouvant saisir que les instances judiciaires nationales en cas de désaccord avec les autorités du Royaume.	
Suède	(12 février 1926)
Suisse	(3 janvier 1927)
Tchéco-Slovaquie	(10 février 1927)
Thaïlande	(19 mai 1925)
Yougoslavie	(2 mai 1929)

Signatures non encore suivies de ratification

Chili  
Espagne

Lithuanie  
Paraguay

Portugal  
Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Ratification, adhésion (a), succession (d)</u>	<u>Dénonciation</u>
Chypre . . . . .	6 mai 1964 <u>d</u>		Nigéria . . . . .	14 sept 1964 <u>d</u>	
Fidji . . . . .	31 oct 1972 <u>d</u>		Pakistan . . . . .	27 janv 1951 <u>d</u>	
Iles Solomon . . . . .	3 sept 1981 <u>d</u>		République démocratique allemande <sup>4</sup>		
Israël . . . . .	29 août 1966 <u>a</u>		Singapour . . . . .	22 déc 1967 <u>a</u>	
Japon . . . . .	29 juil 1952		Tonga . . . . .	11 nov 1977 <u>d</u>	
Lesotho . . . . .	12 janv 1970 <u>a</u>				
Malawi . . . . .	16 févr 1967 <u>a</u>				
Niger . . . . .	14 mars 1966 <u>a</u>				



## NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 775. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 30, p. 371. La Convention et le Protocole sont entré en vigueur le même jour.

2/ Voir note 3 en partie II.2

3/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions, etc., au nom de la Chine (note 3 du chapitre III.1).

4/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique

allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 6 juin 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 10 juin 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare que la notification faite le 31 janvier 1974 par le Ministère des affaires étrangères de la République démocratique allemande au sujet de l'application à compter du 6 juin 1958 de la Convention internationale pour la simplification des formalités douanières du 3 novembre 1923 ne peut à elle seule créer de relations contractuelles en ce qui concerne les rapports passés ou à venir entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande.

23. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA LUTTE CONTRE LES MALADIES CONTAGIEUSES DES ANIMAUX, ET  
DECLARATION - ANNEXE

Genève, 20 février 1935<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 23 mars 1938 (articles 13 et 14).

Ratifications ou adhésions définitives

Belgique (21 juillet 1937)  
Le Gouvernement belge ne considère pas le seul fait qu'en Belgique l'inspection des viandes, bien qu'effectuée par des vétérinaires de l'Etat ou agréés par lui se trouve placée sous le contrôle du Ministre de l'intérieur (Inspection des denrées alimentaires), comme étant contraire aux dispositions de l'article 3, paragraphe 5, de la présente Convention; et cela d'autant moins que toutes les pres-

Ratifications ou adhésions définitives

criptions dudit article sont suivies en Belgique.  
Bulgarie (28 août 1936)  
Irak (24 décembre 1937 a)  
Lettonie (4 mai 1937)  
Pologne (3 janvier 1939)  
Roumanie (23 décembre 1937)  
Turquie (19 mars 1941)  
Union des Républiques socialistes soviétiques (20 septembre 1937)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Autriche	France	Pays-Bas (pour le
Chili a)	Grèce	Royaume en Europe)
Espagne	Italie	Suisse
		Tchéco-Slovaquie

Acte postérieur à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>
Yougoslavie . . . . .	8 févr 1967		

NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 4310. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 186, p. 173.

24. CONVENTION CONCERNANT LE TRANSIT DES ANIMAUX, DES VIANDES ET DES AUTRES PRODUITS  
D'ORIGINE ANIMALE, AVEC ANNEXE

Genève, 20 février 1935<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 6 décembre 1938 (articles 20 et 21).

Ratifications

Belgique (21 juillet 1937)  
Bulgarie (7 septembre 1938)  
Lettonie (4 mai 1937)  
Roumanie (23 décembre 1937)

Ratifications

Turquie (19 mars 1941)  
Union des Républiques socialistes soviétiques  
(20 septembre 1937)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Autriche  
Chili <sup>a)</sup>  
Espagne  
France  
Grèce  
Italie  
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)  
Pologne  
Suisse  
Tchéco-Slovaquie

pouvoir renoncer au droit de subordonner le transit des animaux à travers son territoire à une autorisation préalable. Il est décidé à faire, dans la pratique, du droit qu'il se réserve, un usage aussi libéral que possible, en se conformant aux principes qui sont à la base de la présente Convention destinée à faciliter le transit des animaux et des produits animaux.

Le Gouvernement tchéco-slovaque n'estime pas

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>	<u>Etat</u>	<u>Adhésion</u>
Yougoslavie . . . . .	8 févr 1967		

NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 4486. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 193, p. 37.

25. CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE  
(AUTRES QUE LES VIANDES, LES PREPARATIONS DE VIANDE, LES PRODUITS ANIMAUX FRAIS, LE LAIT ET LES  
DERIVES DU LAIT), AVEC ANNEXE

Genève, 20 février 1935<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 6 décembre 1938 (articles 14 et 15).

Ratifications

Belgique (21 juillet 1937)  
Bulgarie (7 septembre 1938)  
Lettonie (4 mai 1937)  
Roumanie (23 décembre 1937)

Ratifications

Turquie (19 mars 1941)  
Union des Républiques socialistes soviétiques  
(20 septembre 1937)

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Autriche  
Chili a)  
Espagne  
France  
Grèce

Italie  
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)  
Pologne  
Suisse  
Tchéco-Slovaquie

Acte postérieur à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des  
Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

Etat

Adhésion

Etat

Adhésion

Yougoslavie . . . . .

8 févr 1967

NOTES:

1/ Enregistrée sous le numéro 4487. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 193, p. 59.

## 26. CONVENTION ET STATUTS ETABLISSANT UNE UNION INTERNATIONALE DE SECOURS

Genève, 12 juillet 1927<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 27 décembre 1932 (article 18).

Ratifications ou adhésions définitives

Hongrie <sup>4</sup>	(17 avril 1929)
Etant entendu que "les immunités, facilités et franchises les plus favorables" mentionnées à l'article 10 de cette Convention ne comportent ni l'exterritorialité ni les autres droits et immunités dont jouissent en Hongrie les agents diplomatiques dûment accrédités.	
Irak <sup>4</sup>	(12 juin 1934 a)
Iran	(28 septembre 1932 a)
Italie	(2 août 1928)
S'applique également aux colonies italiennes.	
Luxembourg	[27 juin 1929 a]
Monaco	(21 mai 1929)
Pologne	(11 juillet 1930)
Roumanie	[11 septembre 1928]
Saint-Marin	(12 août 1929)
Soudan	(11 mai 1928 a)
Suisse	(2 janvier 1930 a)
Tchéco-Slovaquie <sup>4</sup>	(20 août 1931)
Turquie	(10 mars 1932)
Venezuela	(19 juin 1929)
Yougoslavie	[28 août 1931 a]
Albanie	(31 août 1929)
Allemagne	(22 juillet 1929)
Belgique	(9 mai 1929)

Ratifications ou adhésions définitives

Grande-Bretagne et Irlande du Nord	[9 janvier 1929 a]
Ne couvre pas les colonies, protectorats ou territoires placés sous la suzeraineté ou le mandat de Sa Majesté britannique.	
Birmanie <sup>2</sup>	
Nouvelle-Zélande	[22 décembre 1928 a]
Etant entendu qu'aucune contribution au fonds initial de l'Union ne viendra à échéance pour la Nouvelle-Zélande avant le commencement de la prochaine année financière dans ce pays, soit le 1 <sup>er</sup> avril 1929.	
Inde	[2 avril 1929]
Bulgarie	(22 mai 1931)
Chine <sup>3</sup>	(29 mai 1935 a)
Cuba	[18 juin 1934]
Egypte	[7 août 1928]
Sous réserve d'acceptation ultérieure, par le Gouvernement égyptien, de la décision du Comité exécutif fixant sa cotisation.	
Equateur	(30 juillet 1928)
Finlande	(10 avril 1929)
France	(27 avril 1932)
Grèce	[16 janvier 1931]

Signatures ou adhésions non encore suivies de ratification

Brésil <sup>1</sup>	Guatemala	Pérou
Colombie	Lettonie	Portugal
Espagne	Nicaragua	Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

Etat	<u>Notification de retrait de l'Union internationale de secours<sup>4,5</sup></u>	Etat	<u>Notification de retrait de l'Union internationale de secours<sup>4,5</sup></u>
Birmanie . . . . .	1 oct 1951	Iraq <sup>4</sup>	
Cuba . . . . .	8 oct 1956	Luxembourg . . . . .	20 avr 1964
Egypte . . . . .	1 août 1955	Nouvelle-Zélande . . . . .	2 août 1950
France . . . . .	20 févr 1973	Roumanie <sup>6</sup> . . . . .	24 déc 1963
Grèce . . . . .	6 nov 1963	Royaume-Uni . . . . .	4 mai 1948
Hongrie <sup>4</sup>		Tchécoslovaquie <sup>4</sup>	
Inde . . . . .	9 nov 1950	Yougoslavie . . . . .	5 juil 1951

## NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 3115. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 135, p. 247.

2/ Voir note 3 en partie II.2.

3/ Voir note 3 du chapitre III.2.

4/ Par une lettre du 6 décembre 1968, le

Secrétaire exécutif de l'Union internationale de secours a informé le Secrétaire général que les Gouvernements des Etats suivants s'étaient retirés de l'Union suivant notifications de retrait directement adressées à cette dernière aux dates indiquées :

Hongrie . . . . .	13 nov 1951
Iraq . . . . .	10 avr 1961
Tchécoslovaquie .	30 juin 1951

5/ Conformément à l'article 19, les stipulations de la Convention cesseront d'être applicables au territoire du membre qui s'est retiré de l'Union un an après la réception de ce préavis par le Secrétaire général.

6/ La notification de retrait contient la déclaration ci-après :

"La République populaire roumaine communique son préavis et par ce fait se considère exemptée de toute obligation découlant de la Convention de l'UIS.

"En ce qui concerne la préoccupation pour la liquidation des conséquences d'éventuelles calamités naturelles, le Gouvernement de la République populaire roumaine accordera - comme il l'a fait jusqu'à présent - son aide aux pays qui subiraient de telles calamités, par les voies qu'il considérera adéquates.

27. CONVENTION ET STATUT SUR LE REGIME INTERNATIONAL DES VOIES FERREES  
ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Genève, 9 décembre 1923<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 23 mars 1926 (article 6).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(5 décembre 1927)
Autriche	(20 janvier 1927)
Belgique	(16 mai 1927)
Ne s'étend ni au Congo belge ni au territoire du Ruand-Urundi placé sous le mandat de la Belgique, sans préjudice au droit de ratifier ultérieurement au nom de l'un ou de l'autre de ces territoires ou de ces deux territoires.	
Empire britannique	(29 août 1924)
Il est déclaré dans les instruments de ratification que celle-ci ne s'étend pas au Dominion du Canada, au Commonwealth d'Australie, au Dominion de la Nouvelle-Zélande, à l'Union Sud-Africaine, à l'Etat libre d'Irlande (ou à tout territoire sous leur autorité) et à l'Inde, et qu'en vertu de la faculté prévue à l'article 9 de cette Convention, cette ratification ne s'étend à aucun des colonies, possessions ou protectorats, ni aux territoires sous mandat de Sa Majesté Britannique, sans que préjudice soit porté au droit de ratifier ou d'adhérer ultérieurement au nom de l'un quelconque ou de l'ensemble de ces dominions, colonies, possessions, protectorats ou territoires.	
<u>Rhodésie du Sud</u>	(23 avril 1925 a)
<u>Terre-Neuve</u>	(23 avril 1925 a)
<u>Brunéi; Côte-de-l'Or [a) Colonie, b) Achanti, c) Territoires septentrionaux, d) Togo sous mandat britannique]; Gambie (Colonie et Protectorat), Guyane britannique, Honduras britannique, Hong-kong; Malais [a) Etats Malais fédérés : Negri, Sembilan, Pahang, Perak, Selangor; b) Etats Malais non fédérés: Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu]; Nigéria [a) Colonie, b) Protectorat, c) Cameroun sous mandat britannique], Nyassaland; Palestine (à l'exclusion de la Trans-</u>	

Ratifications ou adhésions définitives

<u>Jordanie); Rhodésie du Nord; Sierra Leone (Colonie et Protectorat), Straits Settlements; Tanganyika (Territoire du), Trans-jordanie</u>	(22 septembre 1925 a)
Nouvelle-Zélande	(1er avril 1925)
Y compris le territoire sous mandat du Samoa-Occidental.	
Inde	(1er avril 1925)
Danemark	(27 avril 1926)
Espagne	(15 janvier 1930)
Estonie	(21 septembre 1929)
Ethiopie	(20 septembre 1928)
Finlande	(11 février 1937)
France	(28 août 1935)
Sous la réserve prévue à l'article 9 de la présente Convention que ses dispositions n'engagent pas l'ensemble des protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer soumis à la souveraineté de la République française ou à son autorité.	
Grèce	(6 mars 1929)
Hongrie	(21 mars 1929)
Italie	(10 décembre 1934)
Cette ratification n'engage pas les colonies et possessions italiennes.	
Japon	(30 septembre 1926)
Lettonie	(8 octobre 1934)
Norvège	(24 février 1926)
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)	(22 février 1928)
Pologne	(7 janvier 1928)
Roumanie	(23 décembre 1925)
Suède	(15 septembre 1927)
Suisse	(23 octobre 1926)
Thaïlande	(9 janvier 1925)
Yougoslavie	(7 mai 1930)

Signatures non encore suivies de ratifications

Brésil  
Bulgarie  
Chili  
Chine a)<sup>3</sup>

Le Gouvernement chinois, sous réserve des déclarations formulées en son nom par les délégués qu'il avait chargés de prendre part aux discussions sur cette Convention et ce Statut, confirme qu'il maintient lesdites déclarations dont il a été fait réserve plus haut concernant :

1. La troisième partie en entier : "Rapport entre le chemin de fer et ses usagers", articles 14, 15, 16 et 17;

2. Dans la sixième partie "Dispositions générales", l'article 37, relatif à l'établissement des conventions particulières pour l'exécution des dispositions du Statut lorsque les conventions existantes ne seront pas suffisantes à cet effet.

Colombie a)  
Lithanie  
Panama a)  
Portugal  
Salvador  
Tchéco-Slovaquie  
Uruguay

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>
Malawi . . . . . ;	7 janv 1969
République démocratique allemande <sup>3</sup>	

NOTES:

1/ Enregistrée n° 1129. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 47, p. 55.

2/ Voir note concernant les signatures, ratifications, adhésions etc., au nom de la Chine (note 3 au chapitre III.I).

3/ Dans une notification reçue le 4 octobre 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention à compter du 26 septembre 1958.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu, le 24 février 1976, la communication suivante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare, au sujet de la communication de la République démocratique allemande, en date du 30 septembre 1974 . . . , concernant l'application à compter du 26 septembre 1958 de

la Convention et Statut sur le régime international des voies ferrées du 9 décembre 1923, que, dans les relations entre la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique allemande, l'effet de cette déclaration ne remonte pas au-delà du 21 juin 1973.

Par la suite, dans une communication reçue le 17 juin 1976, le Gouvernement de la République démocratique allemande a déclaré :

Le Gouvernement de la République démocratique allemande est d'avis que, conformément aux règles applicables du droit international et à la pratique internationale des Etats, la réglementation concernant la réapplication des accords conclus en vertu du droit international est une affaire relevant de la compétence intérieure des Etats successeurs intéressés. Par conséquent, la République démocratique allemande a le droit de déterminer la date de réapplication de la Convention et Statut sur le régime international des voies ferrées du 9 décembre 1923, à laquelle elle s'est déclarée être partie par voie de succession.



28. CONVENTION RELATIVE AU JAUGEAGE DES BATEAUX DE NAVIGATION INTERIEURE,  
ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Paris, 27 novembre 1925<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 1er octobre 1927 (article 12).

Ratifications ou adhésions définitives

Allemagne	(2 juillet 1927)
Belgique	(2 juillet 1927)
Empire britannique (pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord)	(14 juin 1927)
Bulgarie	(2 juillet 1927)
Espagne	(11 juillet 1927)
France	(2 juillet 1927)

Etant entendu de la part du Gouvernement français, et ainsi qu'il est prévu à l'article 6 du Protocole de signature qu'en cas de rejaugage d'un bateau originairement jaugé par ses services, les marques indélébiles originaires, lorsqu'elles n'ont pas eu pour unique objet la constatation de jaugeage, soient complétées par l'addition d'une croix indélébile à branches égales, que cette addition soit considérée comme équivalente à l'enlèvement prescrit par l'article 10 de l'annexe à la Convention, que les anciennes plaques de jaugeage soient marquées d'une croix, au lieu d'être retirées et que, s'il est apposé de nouvelles plaques de jauge, les anciennes plaques de jauge soient placées au même niveau que les nouvelles et près de celles-ci. Dans le cas visé, les avis prévus par le troisième alinéa de l'article 5 et par l'article 6 de la Convention seront également adressés au Bureau d'inscription originaire.

Grèce	(6 février 1931)
Hongrie	(3 janvier 1928)
Italie	(27 septembre 1932)
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)	(2 juillet 1927)
Pologne	(16 juin 1930)
Roumanie	(18 mai 1928)
Suisse	(2 juillet 1927)
Tchéco-Slovaquie	(17 janvier 1929)
Yougoslavie	(7 mai 1930)

Sous bénéfice de la Clause IV du Protocole de signature.

Peuvent adhérer :

Albanie
Danemark
Estonie
Iran
Irlande
Lettonie
Lithuanie
Luxembourg
Norvège
Portugal
Suède
Turquie

Signatures non encore suivies de ratifications

Finlande

Union des Républiques soviétiques socialistes

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Dénonciation</u>
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	14 févr 1975	République démocratique allemande <sup>2</sup> . . . . .	31 août 1976
Belgique . . . . .	9 mars 1972	Roumanie . . . . .	24 mai 1976
Bulgarie . . . . .	4 mars 1980	Suisse . . . . .	7 févr 1975
France . . . . .	13 juin 1975	Tchécoslovaquie . . . .	19 avr 1974
Hongrie . . . . .	5 janv 1978	Yougoslavie . . . . .	28 juil 1975 <sup>3</sup>
Pays-Bas . . . . .	14 août 1978		

## NOTES:

1/ Enregistrée n° 1539. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 67, p. 63.

2/ Dans une notification reçue le 21 février 1974, le Gouvernement de la République démocratique allemande a indiqué que la République démocratique allemande avait déclaré la réapplication de la Convention susmentionnée à compter du 21 août 1958.

3/ Dans une communication reçue le 24 novembre 1975, le Gouvernement yougoslave a informé le Secrétaire général que la dénonciation devait, aux fins de l'article 14 de la Convention de 1925, être considérée comme ayant pris effet à la date du 19 avril 1975, date de l'entrée en vigueur de la Convention de même objet conclue à Genève le 15 février 1966 à l'égard de la Yougoslavie.

## 29. ACTE GENERAL D'ARBITRAGE (REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS INTERNATIONAUX)

Genève, 26 septembre 1928<sup>1</sup>

EN VIGUEUR depuis le 16 août 1929 (article 44).

PERIODES QUINQUENNALES D'OBLIGATION (article 45).

1<sup>re</sup> période : 16 août 1929 -- 15 août 1934.2<sup>e</sup> période : 16 août 1934 -- 15 août 1939.3<sup>e</sup> période : 16 août 1939 -- 15 août 1944.4<sup>e</sup> période : 16 août 1944 -- 15 août 1949.

etc.

D'après le système consacré par l'Acte général (article 45), les Etats ne pouvaient être déliés de leur obligation avant l'expiration d'une période quinquennale.

Pour se délier pour la période à venir, ils devaient donner leur dénonciation six mois avant l'expiration de la période en cours.

## 1. Adhésions : 22

A (20 adhésions)  
Ensemble de l'Acte

Belgique (18 mai 1929)  
 Sous la réserve prévue à l'article 39, paragraphe 2, alinéa a, ayant pour effet d'exclure des procédures décrites par cet acte les différends nés de faits antérieurs à l'adhésion de la Belgique ou à l'adhésion d'une autre partie avec laquelle la Belgique viendrait à avoir un différend.

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (21 mai 1931)

Sous les réserves suivantes :

1. Sont exclus de la procédure décrite dans l'Acte général, y compris la procédure de conciliation :

i) Les différends survenus avant l'accession de Sa Majesté audit Acte général ou se rapportant à des situations ou à des faits antérieurs à ladite accession;

ii) Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

iii) Les différends entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni et les gouvernements de tous autres Membres de la Société des Nations, membres du Commonwealth britannique de Nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;

iv) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction intérieure des Etats;

v) Les différends avec tout Etat partie à l'Acte général qui n'est pas membre de la Société des Nations.

2. En ce qui concerne les différends mentionnés à l'article 17 de l'Acte général, Sa Majesté se réserve le droit de demander que la procédure prescrite au chapitre II dudit Acte soit suspendue pour tout différend soumis au Conseil de la Société des Nations et en cours d'examen par ce dernier, à condition que la requête de suspension soit déposée après que le différend aura été soumis au Conseil et dans les dix jours qui suivront la notification du début de

## B (2 adhésion)

Dispositions relatives à la condition et au règlement judiciaire (chapters I et II) et dispositions générales concernant ces procédures (chapitre IV)

Pays-Bas (y compris les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao) (8 août 1930)  
 Suède (13 mai 1929)

## C

Dispositions relatives à la conciliation (chapitre I) et dispositions générales concernant cette procédure (chapitre IV)

Néant

la procédure, et à condition également que ladite suspension soit limitée à une période de douze mois ou à une période plus longue qui pourrait être fixée soit par entente entre les parties au différend, soit par une décision de tous les Membres du Conseil autres que les parties au différend.

3. i) Dans le cas d'un différend autre que ceux mentionnés à l'article 17 de l'Acte général qui est soumis au Conseil de la Société en vertu des dispositions du Pacte, la procédure prescrite au chapitre I de l'Acte général ne s'appliquera pas et, si cette procédure est déjà ouverte, elle sera suspendue, à moins que le Conseil ne décide que ladite procédure sera adoptée.

ii) Dans le cas d'un différend de ce genre, la procédure prévue au chapitre III de l'Acte général ne s'appliquera pas à moins que le Conseil n'ait pas réussi à régler le différend dans un délai de douze mois à partir de la date à laquelle le différend lui aura été soumis pour la première fois ou, si la procédure prévue au chapitre I a été adoptée sans aboutir à un accord entre les parties, dans un délai de six mois à compter du jour où la Commission de conciliation aura terminé ses travaux. Le Conseil pourra prolonger l'un ou l'autre de ces deux délais par une décision de tous ses Membres autres que les parties au différend.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté par une communication reçue au Se-

crétariat le 15 février 1939, a fait la déclaration suivante :

"Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni continuera, après le 16 août 1939, à participer à l'Acte général pour le règlement pacifique des différends internationaux, sous la réserve qu'à partir de cette date, la participation du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, au cas où, malheureusement, il se trouverait entraîné dans des hostilités, ne s'étendra pas aux différends relatifs à des événements qui viendraient à se produire au cours de la guerre. Cette réserve s'applique également à la procédure de conciliation.

"La participation du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni à l'Acte général après le 16 août 1939 continuera, comme par le passé, à être subordonnée aux réserves énoncées dans son instrument d'adhésion."

Canada (1<sup>er</sup> juillet 1931)

Sous les réserves suivantes :

1. Sont exclus de la procédure décrite dans l'Acte général, y compris la procédure de conciliation :

i) Les différends survenus avant l'adhésion pour le Canada audit Acte général ou se rapportant à des situations ou à des faits antérieurs à ladite adhésion;

ii) Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

iii) Les différends entre le Gouvernement de Sa Majesté au Canada et les gouvernements de tous autres Membres de la Société des Nations, membres du Commonwealth britannique de Nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;

iv) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction intérieure des Etats;

v) Les différends avec tout Etat partie à l'Acte général qui n'est pas membre de la Société des Nations.

2. En ce qui concerne les différends mentionnés à l'article 17 de l'Acte général, sa Majesté au Canada se réserve le droit de demander que la procédure prescrite au chapitre II dudit Acte soit suspendue pour tout différend soumis au Conseil de la Société des Nations et en cours d'examen par ce dernier, à condition que la requête de suspension soit déposée après que le différend aura été soumis au Conseil et dans les dix jours qui suivront la notification du début de la procédure, et à condition également que ladite suspension soit limitée à une période de douze mois ou à une période plus longue qui pourrait être fixée, soit par entente entre les parties au différend, soit par une décision de tous les Membres du Conseil autres que les parties au différend.

3. i) Dans le cas d'un différend autre que ceux mentionnés dans l'article 17 de l'Acte général qui est soumis au Conseil de la Société en vertu des dispositions du Pacte, la procédure prescrite au chapitre I de l'Acte général ne s'appliquera pas et, si cette procédure est déjà ouverte, elle sera suspendue, à moins que

le Conseil ne décide que ladite procédure sera adoptée.

ii) Dans le cas d'un différend de ce genre, la procédure prévue au chapitre III de l'Acte général ne s'appliquera pas, à moins que le Conseil n'ait pas réussi à régler le différend dans un délai de douze mois à partir de la date à laquelle le différend lui aura été soumis pour la première fois ou, si la procédure prévue au chapitre I a été adoptée sans aboutir à un accord entre les parties, dans un délai de six mois à compter du jour où la Commission de conciliation aura terminé ses travaux. Le Conseil pourra prolonger l'un ou l'autre de ces deux délais par une décision de tous ses Membres autres que les parties au différend.

Par une lettre du 7 décembre 1939, que le Secrétaire général a été prié de communiquer aux Gouvernements intéressés, le délégué permanent du Canada près la Société des Nations a notifié au Secrétaire général que, en vue de considérations exposées dans ladite lettre:

Le Gouvernement du Canada ne considérera pas son acceptation de l'Acte général comme s'appliquant à des différends qui pourraient résulter d'événements survenant au cours de la présente guerre.

Australie (21 mai 1931)

Sous les réserves suivantes :

1. Sont exclus de la procédure décrite dans l'Acte général, y compris la procédure de conciliation :

i) Les différends survenus avant l'accession de Sa Majesté audit Acte général ou se rapportant à des situations ou à des faits antérieurs à ladite accession;

ii) Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

iii) Les différends entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Commonwealth d'Australie et les gouvernements de tous autres Membres de la Société des Nations, membres du Commonwealth britannique de Nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;

iv) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction intérieure des Etats;

v) Les différends avec tout Etat partie à l'Acte général qui n'est pas membre de la Société des Nations.

2. En ce qui concerne les différends mentionnés à l'article 17 de l'Acte général, Sa Majesté se réserve le droit de demander que la procédure prescrite au chapitre II dudit Acte soit suspendue pour tout différend soumis au Conseil de la Société des Nations et en cours d'examen par ce dernier, à condition que la requête de suspension soit déposée après que le différend aura été soumis au Conseil et dans les dix jours qui suivront la notification du début de la procédure, et à condition également que ladite suspension soit limitée à une période de douze mois ou à une période plus longue qui pourrait être fixée, soit par entente entre les parties au différend, soit par une décision de

tous les Membres du Conseil autres que les parties au différend.

3. i) Dans le cas d'un différend autre que ceux mentionnés à l'article 17 de l'Acte général qui est soumis au Conseil de la Société en vertu des dispositions du Pacte, la procédure prescrite au chapitre I de l'Acte général ne s'appliquera pas et, si cette procédure est déjà ouverte, elle sera suspendue, à moins que le Conseil ne décide que ladite procédure sera adoptée.

ii) Dans le cas d'un différend de ce genre, la procédure prévue au chapitre III de l'Acte général ne s'appliquera pas, à moins que le Conseil n'ait pas réussi à régler dans un délai de douze mois à partir de la date à laquelle le différend lui aura été soumis pour la première fois ou, si la procédure prévue au chapitre I a été adoptée sans aboutir à un accord entre les parties, dans un délai de six mois à compter du jour où la Commission de conciliation aura terminé ses travaux. Le Conseil pourra prolonger l'un ou l'autre de ces deux délais par une décision de tous ses Membres autres que les parties au différend.

Par un télégramme du 7 septembre 1939, que le Secrétaire général a été prié de communiquer aux Gouvernements intéressés, le Premier Ministre du Commonwealth d'Australie a notifié au Secrétaire général que, en vue des considérations exposées dans ledit télégramme:

Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Commonwealth d'Australie ne considérera pas son adhésion à l'Acte général comme s'appliquant ou se rattachant à tout différend occasionné par les événements venant à se produire au cours de la crise actuelle.

Nouvelle-Zélande (21 mai 1931)

Sous les réserves suivantes :

1. Sont exclus de la procédure décrite dans l'Acte général, y compris la procédure de conciliation :

i) Les différends survenus avant l'accession de Sa Majesté audit Acte général ou se rapportant à des situations ou à des faits antérieurs à ladite accession;

ii) Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

iii) Les différends entre le Gouvernement de Sa Majesté en Nouvelle-Zélande et les gouvernements de tous autres Membres de la Société des Nations membres du Commonwealth britannique de Nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;

iv) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction intérieure des Etats;

v) Les différends avec tout Etat partie à l'Acte général qui n'est pas membre de la Société des Nations.

2. En ce qui concerne les différends mentionnés à l'article 17 de l'Acte général, Sa Majesté se réserve le droit de demander que la procédure prescrite au chapitre II dudit Acte soit suspendue pour tout différend soumis au Conseil de la Société des Nations et en cours d'examen

par ce dernier, à condition que le requête de suspension soit déposée après que le différend aura été soumis au Conseil et dans les dix jours qui suivront la notification du début de la procédure, et à condition également que ladite suspension soit limitée à une période de douze mois ou à une période plus longue qui pourrait être fixée, soit par entente entre les parties au différend, soit par une décision de tous les Membres du Conseil autres que les parties au différend.

3. i) Dans le cas d'un différend autre que ceux mentionnés à l'article 17 de l'Acte général qui est soumis au Conseil de la Société en vertu des dispositions du Pacte, la procédure prescrite au chapitre I de l'Acte général ne s'appliquera pas et, si cette procédure est déjà ouverte, elle sera suspendue, à moins que le Conseil ne décide que ladite procédure sera adoptée.

ii) Dans le cas d'un différend de ce genre, la procédure prévue au chapitre III de l'Acte général ne s'appliquera pas, à moins que le Conseil n'ait pas réussi à régler le différend dans un délai de douze mois à partir de la date à laquelle le différend lui aura été soumis pour la première fois ou, si la procédure prévue au chapitre I a été adoptée sans aboutir à un accord entre les parties, dans un délai de six mois à compter du jour où la Commission de conciliation aura terminé ses travaux. Le Conseil pourra prolonger l'un ou l'autre de ces deux délais par une décision de tous ses Membres autres que les parties au différend.

Le Haut Commissaire pour la Nouvelle-Zélande à Londres, par une communication reçue au Secrétariat le 15 février 1939, a fait la déclaration suivante :

"Le Gouvernement de Sa Majesté dans le Dominion de la Nouvelle-Zélande continuera, après le 16 août 1939, à participer à l'Acte général pour le règlement pacifique des différends internationaux, sous la réserve qu'à partir de cette date la participation du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, au cas où, malheureusement, il se trouverait entraîné dans des hostilités, ne s'étendra pas aux différends relatifs à des événements qui viendraient à se produire au cours de la guerre.

Cette réserve s'applique également à la procédure de conciliation.

"La participation du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande à l'Acte général après le 16 août 1939 continuera, comme par le passé, à être subordonnée aux réserves énoncées dans son instrument d'adhésion."

Irlande (26 septembre 1931)

Inde (21 mai 1931)

Sous les réserves suivantes :

1. Sont exclus de la procédure décrite dans l'Acte général, y compris la procédure de conciliation :

i) Les différends survenus avant l'accession de Sa Majesté audit Acte général ou se rapportant à des situations ou à des faits antérieurs à ladite accession;

ii) Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

iii) Les différends entre le Gouvernement de l'Inde et les gouvernements de tous autres Membres de la Société des Nations, membres du Commonwealth britannique de Nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elle conviendront;

iv) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international relèvent exclusivement de la juridiction intérieure des Etats;

v) Les différends avec tout Etat partie à l'Acte général qui n'est pas membre de la Société des Nations.

2. En ce qui concerne les différends mentionnés à l'article 17 de l'Acte général, Sa Majesté se réserve le droit de demander que la procédure prescrite au chapitre II dudit Acte soit suspendue pour tout différend soumis au Conseil de la Société des Nations et en cours d'examen par ce dernier, à condition que la requête de suspension soit déposée après que le différend aura été soumis au Conseil et dans les dix jours qui suivront la notification du début de la procédure, et à condition également que ladite suspension soit limitée à une période de douze mois ou à une période plus longue qui pourrait être fixée, soit par entente entre les parties au différend, soit par une décision de tous les Membres du Conseil autres que les parties au différend.

3. i) Dans le cas d'un différend autre que ceux mentionnés à l'article 17 de l'Acte général qui est soumis au Conseil de la Société en vertu des dispositions du Pacte, la procédure prescrite au chapitre I de l'Acte général ne s'appliquera pas et, si cette procédure est déjà ouverte, elle sera suspendue, à moins que le Conseil ne décide que ladite procédure sera adoptée.

ii) Dans le cas d'un différend de ce genre, la procédure prévue au chapitre III de l'Acte général ne s'appliquera pas, à moins que le Conseil n'ait pas réussi à régler le différend dans un délai de douze mois à partir de la date à laquelle le différend lui aura été soumis pour la première fois ou, si la procédure prévue au chapitre I a été adoptée sans aboutir à un accord entre les parties, dans un délai de six mois à compter du jour où la Commission de conciliation aura terminé ses travaux. Le Conseil pourra prolonger l'un ou l'autre de ces deux délais par une décision de tous ses Membres autres que les parties au différend.

Le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour l'Inde, par une communication reçue au Secrétariat le 15 février 1939, a fait la déclaration suivante :

"L'Inde continuera, après le 16 août 1939, à participer à l'Acte général pour le règlement pacifique des différends internationaux, sous la réserve qu'à partir de cette date la participation de l'Inde, dans le cas où, malheureusement, elle se trouverait entraînée dans des hostilités, ne s'étendra pas aux différends relatifs à des événements qui viendraient à se produire au cours de la guerre. Cette réserve s'applique également à la procédure de conciliation.

"La participation de l'Inde à l'Acte général, après le 16 août 1939, continuera, comme par le

passé, à être subordonnée aux réserves énoncées dans son instrument d'adhésion."

Danemark (14 avril 1930)  
Espagne : dénonciation (8 avril 1939)<sup>4</sup>  
Estonie (3 septembre 1931)

Sous les réserves suivantes :

Sont exclus des procédures décrites par l'Acte général, y compris celle de conciliation:

a) Les différends nés de faits antérieurs soit à l'adhésion de l'Estonie, soit à l'adhésion d'une autre Partie avec laquelle l'Estonie viendrait à avoir un différend;

b) Les différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats.

Ethiopie (15 mars 1935)  
Finlande (6 septembre 1930)  
France (21 mai 1931)

Ladite adhésion concernant tous les différends qui s'élèveraient après ladite adhésion au sujet de situations ou de faits postérieurs à elle, autres que ceux que la Cour permanente de Justice internationale reconnaîtrait comme portant sur une question que le droit international laisse à la compétence exclusive de l'Etat; étant entendu que, par application de l'article 39 dudit acte, les différends que les parties ou l'une d'entre elles auraient déférés au Conseil de la Société des Nations ne seraient soumis aux procédures décrites par cet Acte que si le Conseil n'était pas parvenu à statuer dans les conditions prévues à l'article 15, alinéa 6, du Pacte.

En outre, conformément à la résolution adoptée par l'Assemblée de la Société des Nations "pour la présentation et la recommandation de l'Acte général", l'article 28 de cet Acte est interprété par le Gouvernement français comme signifiant notamment que "le respect des droits établis par les traités ou résultant de droit des gens" est obligatoire pour les tribunaux arbitraux constitués en application du chapitre III dudit Acte général.

Le Ministre des Affaires étrangères de la République française, par une communication reçue au Secrétariat le 14 février 1939, a fait la déclaration suivante :

"Le Gouvernement de la République française déclare ajouter à l'instrument d'adhésion à l'Acte général d'arbitrage déposé, en son nom, le 21 mai 1931, la réserve que désormais ladite adhésion ne s'étendra pas aux différends relatifs à des événements qui viendraient à se produire au cours d'une guerre dans laquelle il serait impliqué."

Grèce (14 septembre 1931)

Sous les réserves suivantes :

Sont exclus des procédures décrites par l'Acte général, sans en excepter celle de conciliation visée à son chapitre I :

a) Les différends nés de faits antérieurs, soit à l'adhésion de la Grèce, soit à l'adhésion d'une autre Partie avec laquelle la Grèce viendrait à avoir un différend;

b) Les différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats et, notamment, les différends ayant trait au statut territorial de la Grèce, y compris ceux relatifs à ses droits

de souveraineté sur ses ports et ses voies de communication.

Italie (7 septembre 1931)

Sous les réserves suivantes :

I. Seront exclus de procédures décrites dans ledit Acte :

a) Les différends nés au sujet de faits ou de situations antérieurs à la présente adhésion;

b) Les différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats;

c) Les différends touchant aux relations entre l'Italie et une tierce Puissance.

II. Il est entendu que, par application de l'article 29 dudit Acte, les différends pour la solution desquels une procédure spéciale serait prévue par d'autres conventions seront réglés conformément aux dispositions de ces conventions ; et qu'en particulier les différends qui seraient soumis au Conseil ou à l'Assemblée de la Société des Nations en vertu d'une des dispositions du Pacte seront réglés conformément à ces dispositions.

III. Il est entendu, d'autre part, qu'il

n'est pas dérogé par la présente adhésion à l'adhésion de l'Italie au Statut de la Cour permanente de Justice internationale et à la clause de ce Statut concernant la juridiction obligatoire de la Cour.

Lettonie (17 septembre 1935)

Luxembourg (15 septembre 1930)

Norvège<sup>5</sup> (11 juin 1930)

Pérou (21 novembre 1931)

Sous la réserve b prévue à l'article 39, deuxième alinéa.

Suisse (7 décembre 1934)

Turquie (26 juin 1934)

Sous les réserves suivantes :

Seront exclus des procédures décrites dans l'Acte général :

a) Les différends nés au sujet de faits ou de situations antérieurs à la présente adhésion;

b) Les différends portant sur les questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats;

c) Les différends nés au sujet de faits ou de situations antérieurs à la présente adhésion.

2. Peuvent adhérer

1° Les Membres de la Société des Nations qui ne l'ont pas déjà fait;

2° En outre, les Etats suivants :

Allemagne	Guatemala	Paraguay
Etats-Unis d'Amérique	Honduras	Salvador
Brésil	Hongrie	Union des Républiques soviétiques socialistes
Chili	Japon	Venezuela
Costa-Rica	Nicaragua	
Espagne		

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Succession</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Succession</u>	<u>Dénonciation</u>
Australie <sup>6</sup>			Pakistan <sup>9</sup> . . .	12 juil 1974	
France <sup>7</sup>			Royaume-Uni <sup>10</sup> .		8 févr 1974
Inde <sup>8</sup>			Turquie <sup>11</sup>		

NOTES:

1/ Enregistré sous le numéro 2123. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 93, p. 343.

2/ La lettre a été reçue au Secrétariat de la Société des Nations le 8 décembre 1939. Pour le texte, voir Journal Officiel de la Société des Nations nos 1-3, janvier, février, mars 1940.

3/ Le télégramme a été reçu au Secrétariat de la Société des Nations le 8 septembre 1939. Pour le texte, voir Journal Officiel de la Société des Nations, nos 9-10, septembre-octobre 1939.

4/ L'Espagne avait donné son adhésion le 16 septembre 1930. Par une lettre en date du 1<sup>er</sup>

avril 1939, reçue au Secrétariat le 8 avril, le Gouvernement national d'Espagne a dénoncé, en application de l'article 45 de l'Acte général, l'adhésion de l'Espagne.

Aux termes de l'article 45, cette dénonciation aurait dû être donnée six mois avant l'expiration de la période quinquennale en cours, c'est-à-dire, en l'espace, le 16 février 1939.

A ce sujet, le Gouvernement national déclare, dans sa lettre, que le Secrétaire général et la plupart des Etats parties à l'Acte général "ayant par le passé refusé de recevoir toutes communications du Gouvernement national, celui-ci n'a pu faire plus tôt usage de la faculté qu'il exerce à présent en vertu de l'article 45 dudit Acte".

Le Secrétaire général a porté cette communication à la connaissance des gouvernements intéressés.

5/ La Norvège avait adhéré le 11 juin 1929 aux chapitres I, II et IV. Le 11 juin 1930 elle a étendu son adhésion à l'ensemble de l'Acte.

6/ Le Secrétaire général a reçu le 17 mars 1975 une déclaration du Gouvernement australien aux termes de laquelle celui-ci renonce, en application de l'article 40 de l'Acte général, à toutes les conditions posées à son acceptation dudit Acte (instrument d'adhésion déposé auprès du Secrétaire général de la Société des Nations le 21 mai 1931), à l'exception de celle touchant les différends au sujet desquels les parties au différend seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique.

7/ Dans une notification reçue le 10 janvier 1974, le Gouvernement français a déclaré ce qui suit :

"Au cours d'une instance devant la Cour internationale de Justice, le Gouvernement de la République française a constaté qu'a été soutenue une thèse selon laquelle l'Acte général de 1928 sur le règlement pacifique des différends internationaux pouvait justifier, dans les conditions actuelles, la mise en oeuvre de la compétence de la Cour.

"Le Gouvernement français a fait connaître à cette occasion les raisons pour lesquelles il estime cette thèse sans fondement.

Tout en réaffirmant cette position et donc sans préjudice de celle-ci, le Gouvernement français vous prie, pour éviter toute controverse nouvelle, de prendre acte de ce que, à l'égard de tout Etat ou de toute institution qui soutiendrait que l'Acte général est encore en vigueur, la présente lettre vaut dénonciation de celui-ci conformément à son article 45."

8/ Dans une notification reçue le 18 septembre 1974, le Ministre des affaires étrangères de l'Inde a déclaré ce qui suit :

J'ai l'honneur de me référer à l'Acte général du 26 septembre 1928 pour le règlement pacifique des différends internationaux qui a été accepté pour l'Inde britannique par celui qui était alors Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour l'Inde, dans une communication adressée au Secrétariat de la Société des Nations le 21 mai 1931, qui a été révisée par la suite le 15 février 1939.

Depuis son accession à l'indépendance en 1947, le Gouvernement indien ne s'est jamais considéré comme lié par l'Acte général de 1928, que ce soit par succession ou autrement. En conséquence, l'Inde n'a jamais été partie à l'Acte général de 1928 depuis qu'elle est indépendante et elle n'y est pas actuellement partie. Je précise ceci pour que notre position sur ce point soit absolument claire et qu'elle ne fasse aucun doute pour quiconque.

9/ La notification de succession précise que le Gouvernement pakistanais ne maintient pas les réserves formulées lors de l'adhésion de l'Inde britannique à l'Acte général d'arbitrage.

La notification contient en outre la déclaration suivante :

Lorsque le Pakistan est devenu Membre de

l'Organisation des Nations Unies, en octobre 1947, la délégation indienne a communiqué au Secrétaire général le texte des accords constitutionnels conclus au moment de l'accession à l'indépendance de l'Inde et du Pakistan (document A/C.6/161 du 7 octobre 1947), en mentionnant la dévolution à ces deux Etats, en qualité d'Etats successeurs de l'ancienne Inde britannique, des droits et des obligations d'ordre international de l'Inde britannique.

Parmi les droits et obligations de l'ancienne Inde britannique se trouvaient ceux découlant de l'Acte général sur le règlement pacifique des différends internationaux, fait à Genève le 26 septembre 1928, auquel l'Inde britannique avait adhéré le 21 mai 1931. Le Gouvernement pakistanais considère que cet acte continue d'être en vigueur entre les parties à l'Acte tel qu'il a été fait le 26 septembre 1928 entre tous les Etats successeurs. L'article 37 du Statut de la Cour internationale de Justice donne effet à l'article 17 dudit Acte entre les Membres de l'Organisation des Nations Unies ou entre les parties au Statut de la Cour.

Conformément aux accords mentionnés au paragraphe premier ci-dessus, le Pakistan est partie à l'Acte général de 1928 depuis la date de son indépendance, à savoir le 14 août 1947, puisque en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947 (document n° A/C.6/161 du 7 octobre 1947), le Pakistan a succédé aux droits et obligations de l'Inde britannique découlant de tous les traités multilatéraux qui liaient ce pays avant son partage entre deux Etats successeurs. En vertu de ces accords, le Gouvernement pakistanais n'était pas tenu de faire connaître sa volonté d'adhérer aux conventions multilatérales par lesquelles l'Inde britannique avait été liée. Néanmoins, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a été informé de la situation par la communication susmentionnée.

Cependant, afin de dissiper tout doute à cet égard et sans préjudice des droits du Pakistan en qualité d'Etat successeur de l'Inde britannique, le Gouvernement pakistanais a décidé de notifier à Votre Excellence en qualité de dépositaire de l'Acte général de 1928, que le Gouvernement pakistanais continue d'être lié par l'adhésion de l'Inde britannique à l'Acte général de 1928.

A cet égard, le Secrétaire général a reçu le 18 septembre 1974 une communication du Ministre des affaires extérieures de l'Inde, où il est dit notamment :

2. Dans la communication susmentionnée, le Premier Ministre du Pakistan a déclaré notamment qu'à la suite des accords constitutionnels conclus au moment de l'accession à l'indépendance de l'Inde et du Pakistan, le Pakistan est devenu partie, séparément, à l'Acte général de 1928 sur le règlement pacifique des différends internationaux depuis la date de son indépendance, à savoir le 14 août 1947, puisque, en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947, il a succédé aux droits et obligations de l'Inde britannique découlant de tous les traités multilatéraux qui liaient ce pays avant son



Partage entre deux Etats successeurs.

Le Premier Ministre du Pakistan a en outre déclaré que le Gouvernement pakistanais n'était par conséquent pas tenu de faire connaître à nouveau sa volonté d'adhérer aux conventions multilatérales par lesquelles l'Inde britannique avait été liée. Cependant, afin de dissiper tout doute à cet égard, le Gouvernement pakistanais a déclaré qu'il continuait d'être lié par l'adhésion de l'Inde britannique à l'Acte général de 1928. Cette communication ajoute : "En revanche, le Gouvernement pakistanais ne confirme pas les réserves faites par l'Inde britannique".

3. Le Gouvernement indien tient à présenter les observations suivantes à ce sujet :

- 1) L'Acte général de 1928 sur le règlement pacifique des différends internationaux est un accord de caractère politique qui faisait partie intégrante du système de la Société des Nations. Le fait que les organes de la Société des Nations auxquels, il se réfère ont disparu porte atteinte à son efficacité. C'est pour cette raison que l'Assemblée générale de l'ONU a adopté, le 28 avril 1949, l'Acte général révisé pour le règlement pacifique des différends internationaux.
- 2) L'Inde britannique avait adhéré à l'Acte général de 1928 par une communication du 21 mai 1931, révisée en date du 15 février 1939, mais ni l'Inde ni le Pakistan, qui sont devenus les Etats successeurs de l'Inde britannique en 1947, n'ont succédé à l'Acte général de 1928, que ce soit en vertu du droit international général ou en vertu de dispositions de l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947.
- 3) Ni l'Inde et ni le Pakistan n'ont encore adhéré à l'Acte général révisé de 1949.
- 4) Ni l'Inde ni le Pakistan ne se sont considérés comme étant parties à l'Acte général de 1928 ni comme étant liés par les dispositions de cet acte. Cette conclusion se déduit clairement de ce qui suit :

a) En 1947, une liste des traités auxquels devait s'appliquer l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947 a été préparée par le Comité d'experts n° 9 sur les relations étrangères. Le rapport de ce comité figure dans Partition Proceedings, volume III, page 217 à 276. La liste comprend 627 traités qui étaient en vigueur en 1947. L'Acte général de 1928 n'est pas inclus dans cette liste. Le rapport a été signé par les représentants de l'Inde et du Pakistan. L'Inde ne devrait donc figurer dans aucun document comme étant partie à l'Acte général de 1928 dès la date du 15 août 1947.

b) A l'occasion de plusieurs différends ou litiges qui se sont élevés depuis 1947 -- comme la question de l'utilisation des eaux fluviales ou le règlement de la frontière dans la région du Rann de Kutch -- l'Acte général n'a été invoqué ou cité ni par l'Inde ni par le Pakistan.

c) Dans une affaire jugée en 1961, la Cour suprême du Pakistan, se référant à

l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947, a déclaré que cette ordonnance "ne prévoyait pas, et en fait ne pouvait pas prévoir, la dévolution de droits et d'obligations conventionnels auxquels ne pouvait pas succéder une partie du pays qui avait été séparée de l'Etat initial et établie en tant que puissance souveraine indépendante conformément à la pratique des Etats". En l'occurrence ce sont les traités d'alliance d'arbitrage ou de commerce qui sont visés. La Cour a déclaré qu'un examen des dispositions de ladite Ordonnance de 1947 ne révèle aucune intention de se départir de ce principe".

d) Des déclarations concernant le droit international en vigueur en matière de succession établissant clairement que des traités politiques tels que l'Acte général de 1928 ne sont pas transmissibles par succession ou par accords de dévolution. Le Pr O'Connell déclare ce qui suit : "Il est évident que ces traités ne sont pas tous transmissibles; aucun Etat n'a reconnu sa succession à l'Acte général sur le règlement pacifique des différends internationaux (1928)."

State Succession in Municipal Law and International Law, vol. 11, 1967, p. 213. Voir également sir Humphrey Waldock -- Deuxième rapport (art. 3) et Troisième rapport (art. 6 et 7) sur la succession d'Etats, présentés à la Commission du droit international en 1969 et en 1970 respectivement; La succession d'Etats et de gouvernements, Doc. A/CN.4/149-Add.1 et A/CN.4/150 -- Mémoires préparés par le Secrétariat de l'ONU, les 3 et 10 décembre 1962 respectivement; et Oscar Schachter "The Development of International Law through Legal Opinions of the United Nations Secretariat", British Year Book of International Law (1948), p. 91, 106 et 107.

e) Le Gouvernement pakistanais a essayé d'établir la juridiction de la Cour internationale de Justice dans l'affaire relative au procès de prisonniers de guerre pakistanais en mai 1973 et à ce propos il a cité pour la première fois, à titre d'argument subsidiaire, les dispositions de l'Acte général de 1928 pour étayer ses arguments en faveur de la compétence de la Cour en la matière. Le Gouvernement indien n'est pas intervenu dans la procédure, son consentement -- requis aux termes du traité pertinent -- n'ayant pas été obtenu avant l'introduction de l'instance; toutefois, ses vues concernant la non-application de l'Acte général de 1928 à l'Inde et au Pakistan ont été présentées à la Cour dans une communication datée du 4 juin 1973 émanant de l'Ambassadeur de l'Inde à la Haye.

4. En résumé, l'Acte général de 1928, en tant que partie intégrante du système de la Société des Nations, a cessé d'être un traité en vigueur lors de la disparition des organes de la Société des Nations. Etant de caractère politique, cet accord ne pouvait pas être transmissible en vertu du droit relatif à la succession. Ni l'Inde ni le Pakistan ne se sont considérés

comme étant liés par l'Acte général de 1928 depuis 1947. L'Acte général de 1928 ne figure pas sur la liste des 627 accords visés dans l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947. L'Inde et le Pakistan n'ont donc pas pu être considérés dans quelque document que ce soit comme étant parties à l'Acte général de 1928. De plus, l'Inde et le Pakistan n'ont pas encore adhéré à l'Acte général révisé de 1949.

5. Le Gouvernement pakistanais, dans sa communication datée du 30 mai 1974, a maintenant exprimé son intention de se considérer lié par l'Acte général de 1928, mais non par les réserves faites par l'Inde britannique. Cette nouvelle initiative du Pakistan peut constituer ou non l'adhésion de ce pays à l'Acte général de 1928 -- cela dépend de sa volonté en tant qu'Etat souverain et du statut en droit international du traité en question. Comme tenu de ce qui a été déclaré plus haut, le Gouvernement indien estime toutefois que le Pakistan ne peut pas devenir partie à l'Acte général de 1928 par voie de succession en vertu de l'Ordonnance d'indépendance de l'Inde (accords internationaux) de 1947 comme l'a déclaré le Pakistan.

10/ La notification de dénonciation reçue du Gouvernement du Royaume-Uni le 8 février 1974 comprenait le passage suivant :

Eu égard aux événements qui se sont produits depuis [l'adhésion du Royaume-Uni à l'Acte général], on a contesté que l'Acte général soit toujours en vigueur. Sans préjuger les vues du Royaume-Uni quant au maintien en vigueur de l'Acte général

i) Dans la mesure où l'Acte général peut être considéré comme étant encore en vigueur le Royaume-Uni notifie par la présente sa dénonciation de l'Acte général, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 45 dudit instrument;

ii) Dans la mesure où l'Acte général peut être considéré comme n'étant plus en vigueur, la présente notification vise à lever toute équivoque quant à la position du Royaume-Uni sur cette question.

Dans une notification reçue le 1<sup>er</sup> mars 1974, le Gouvernement du Royaume-Uni a ultérieurement précisé que la notification reçue le 8 février 1974 devait être traitée comme constituant la no-

tification officielle de dénonciation prévue par l'article 45 de l'Acte général dans la mesure où ce dernier pouvait être considéré comme étant encore en vigueur.

11/ Dans une notification reçue le 18 décembre 1978, le Gouvernement turc a déclaré ce qui suit :

Dans une affaire dont la Cour internationale de Justice est actuellement saisie, il a été allégué que l'Acte général du 26 septembre 1928 relatif au règlement pacifique des différends internationaux fournissait une base de juridiction permettant à la Cour de recevoir une requête unilatérale. Le Gouvernement turc a clairement fait savoir à cet égard qu'à son avis l'Acte général n'était plus en vigueur. Le Gouvernement turc réaffirme cette position.

Néanmoins, sans préjudice de cette position, et en vue d'écarter tout doute qui pourrait surgir au cas où un Etat ou une institution considérerait que l'Acte général susmentionné continue à avoir force et validité, le Gouvernement turc dénonce par la présente notification l'Acte général et demande que cette notification soit considérée comme une notification officielle de dénonciation conformément à l'article 45 dudit Acte général, dans la mesure où l'Acte général peut être considéré comme étant encore en vigueur.

L'article 45 de l'Acte général dispose ce qui suit :

"1. Le présent Acte général aura une durée de cinq ans à partir de sa mise en vigueur.

"2. Il restera en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans, et ainsi de suite, vis-à-vis des Parties contractantes qui ne l'auront pas dénoncé six mois au moins avant l'expiration du terme.

"3. La dénonciation se fera par notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en informera tous les Membres de la Société et les Etats non membres mentionnés à l'article 43.

"4. La dénonciation pourra n'être que partielle ou consister en la notification de réserves nouvelles.

"5. Nonobstant la dénonciation par l'une des Parties contractantes impliquées dans un différend, toutes les procédures engagées au moment de l'expiration du terme de l'Acte général continueront jusqu'à leur achèvement normal."

## 30. CONVENTION SUR L'UNIFICATION DE LA SIGNALISATION ROUTIERE

Genève, 30 mars 1931

EN VIGUEUR depuis le 16 juillet 1934.

Ratifications ou adhésions définitives

Egypte	(10 juin 1940 a)
Espagne	(18 juillet 1933)
France	(11 octobre 1934)
N'assume aucune obligation en ce qui concerne l'Algérie, les colonies, protectorats et territoires sous mandat.	
<u>Algérie</u>	(22 juillet 1935 a)
Hongrie	( 8 janvier 1937)
Italie	(25 septembre 1933)
Lettonie	(10 janvier 1939a)
Luxembourg	( 9 avril 1936)
Monaco	(19 janvier 1932 a)
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe, <u>Surinam</u> et <u>Curaçao</u> )	(16 janvier 1934)
<u>Indes néerlandaises</u>	(29 janvier 1940 a)
Vu le caractère spécial des routes aux Indes	

Ratifications ou adhésions définitives

néerlandaises, le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit d'y poser les signaux de danger mentionnés à l'Annexe de cette Convention au paragraphe 1, sous 2 <sup>o</sup> , à une distance de l'obstacle qui n'est pas inférieure à 60 mètres, sans prendre des dispositions spéciales <sup>3</sup> .	
Pologne	(5avril 1934)
Portugal	(18 avril 1932 a)
Ne s'applique pas aux colonies portugaises.	
Roumanie	(19 juin 1935 a)
Suède	(25 février 1938 a)
Suisse	(19 octobre 1934)
Turquie	(15 octobre 1936)
Union des Républiques soviétiques socialistes	(23 juillet 1935 a)

Signatures non encore suivies de ratification

Allemagne  
Danemark  
Tchéco-Slovaquie  
Yougoslavie

Belgique  
Sous réserve d'adhésion ultérieur pour les colonies et territoires sous mandat.

Actes postérieurs à la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a assumé les fonctions de dépositaire

<u>Etat</u>	<u>Dénonciation</u>	<u>Etat</u>	<u>Dénonciation</u>
Espagne . . . . .	28 févr 1958	Portugal . . . . .	6 juin 1957
France . . . . .	19 oct 1954	Roumanie . . . . .	26 mai 1961
Hongrie . . . . .	30 juil 1962	Suède . . . . .	31 mars 1952
Italie . . . . .	29 mars 1953	Union des	
Luxembourg . . . . .	30 nov 1954	Républiques	
Monaco . . . . .	18 mai 1953	socialistes	
Pays-Bas . . . . .	29 déc 1952 <sup>4</sup>	soviétiques . . . . .	26 avr 1961
Pologne . . . . .	29 oct 1958		

## NOTES:

1/ Enregistrée sous le n<sup>o</sup> 3459. Voir Société des Nations, Recueil des Traités, vol. 150, p. 247.

2/ La Convention a cessé d'avoir effet le 30 juillet 1963--le nombre d'Etats liés par ses dispositions s'étant, à cette date, trouvé réduit à moins de cinq--, conformément aux dispositions de son article 15.

3/ Cette réserve a été soumise à l'acceptation des Etats parties à la Convention.

4/ Dénonciation valable pour le Royaume en Europe seulement, les Pays-Bas désirant rester partie à l'égard des Antilles néerlandaises, du Surinam et de la Nouvelle-Guinée néerlandaise en attendant que le Protocole du 19 septembre 1949 (voir chapitre XI.B-2) soit devenu applicable à ces territoires.

Blank page



Page blanche

## INDEX

Les références numériques correspondent aux chapitres et subdivisions de chapitres  
(voir table des matières et titre courant en haut de chaque page)

## ABORDAGES

Voir Navigation, XII.3

## ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS

DOUANIERS ET LE COMMERCE

Voir Commerce, XI.1 (a)

## ACTES CONSTITUTIFS

Voir Association internationale de promotion du thé  
Banque africaine de développement  
Banque asiatique de développement  
Centre de recherche-développement de l'étain pour l'Asie du Sud-Est  
Communauté asiatique de la noix de coco  
Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest  
Communauté du poivre  
Cour internationale de Justice  
Fonds asiatique pour le commerce du riz  
Fonds commun pour les produits de base  
Fonds international pour le développement agricole  
Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion  
Office international des bois tropicaux  
Office international d'hygiène publique  
Organisation des Nations Unies  
Organisation des Nations Unies pour le développement industriel  
Organisation internationale du commerce  
Organisation internationale pour les réfugiés  
Organisation maritime consultative intergouvernementale  
Organisation mondiale de la santé  
Télécommunauté pour l'Asie et le Pacifique  
Union internationale de secours  
Université pour la paix

## AERONEFS

Voir Douanes, XI.A-11

## AGENTS DIPLOMATIQUES

Voir Personnes protégées internationalement

## ANIMAUX - MALADIES CONTAGIEUSES

Partie II-23

## ANIMAUX - PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE

Partie II-24, 25

## APARTHEID

IV-7

Voir aussi Discrimination

## APATRIDIE

V.3, V.5; Partie II-2, 3

Voir aussi Réfugiés

## ARBITRAGE

Voir Arbitrage - sentences arbitrales; Règlement des différends

## ARBITRAGE - SENTENCES ARBITRALES

XXII.1; Partie II-6, 7

Voir aussi Règlement des différends

## ARMES

Voir Désarmement

## ASSOCIATION INTERNATIONALE DE PROMOTION

DU THE

XIX.16

## ASSURANCES

Voir Transport et communications, XI.B-29

## BANQUE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT

X.2

## BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT

X.4

## BANQUE DE DEVELOPPEMENT DES CARAIBES

X.6

## BILLETS A ORDRE

Voir Titres négociables

## BOIS TROPICAUX

Voir Office international des bois tropicaux

## CACAO

XIX.9, XIX.14, XIX.22

## CAFE

XIX.4, XIX.5, XIX.5(a), XIX.5(b), XIX.5(c), XIX.5(d), XIX.15, XIX.15(a)

## CAOUTCHOUC

XIX.20

## CARTE INTER-AFRICAIN D'ASSURANCE DE RESPONSABILITE CIVILE AUTOMOBILE

Voir Transport et communications, XIX.B-29

## CENTRE DE RECHERCHE-DEVELOPPEMENT DE L'ETAIN POUR L'ASIE DU SUD-EST

XIX.17

## CHEQUES

Voir Titres négociables

## CIRCULATION ROUTIERE

Voir Transport et communications

## CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISEE

X.1(c), X.1(d)

## COMMERCE

X.1(a), X.5, X.7, X.7(a), X.10;  
Partie II-24, 25

Voir aussi Douanes

Organisation internationale du  
commerce  
Produits primaires  
Titres négociables  
Transit, X.3  
Transport et communications

COMMUNAUTE ASIATIQUE DE LA NOIX DE COCO  
XIX.7

COMMUNAUTE DU POIVRE  
XIX.8

COMMUNAUTE ECONOMIQUE DE L'AFRIQUE DE  
L'OUEST  
X.5

CONFERENCES MARITIMES  
Voir Navigation, XII.6

CONFLITS DE LOIS  
Partie II-4, 5, 8, 9

CONTENEURS  
XI.A-9, XI.A-15

CONTRATS  
Voir Commerce, X.10  
Transport et communications,  
XI.B-11, XI.B-11(a), XI.B-26,  
XI.B-26(a), XI.D-2, XI.D-2(a)

CONTREFACON  
Partie II-14, 15

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
I.3, I.4

CRIMES CONTRE L'HUMANITE  
IV.6  
Voir aussi Génocide

CRIMES DE GUERRE  
Voir Crimes contre l'humanité

CULTURE DU PAVOT  
Voir Stupéfiants

DESARMEMENT  
XXVI.1, XXVI.2; Partie II.1

DEVELOPPEMENT  
Voir Banque africaine de développement  
Banque asiatique de développement  
Banque de développement des Caraïbes  
Fonds international pour le dévelop-  
pement agricole  
Organisation des Nations Unies pour  
le développement industriel

DISCRIMINATION  
IV.2, IV.8  
Voir aussi Apartheid  
Femmes

## DISCRIMINATION RACIALE

Voir Discrimination

## DOUANES

XI.A-1, XI.A-2, XI.A-3, XI.A-4, XI.A-5,  
XI.A-6, XI.A-7, XI.A-8, XI.A-9, XI.A-10,  
XI.A-11, XI.A-12, XI.A-13,  
XI.A-14, XI.A-15, XI.A-16; Partie II.22, 25  
Voir aussi Education et culture  
XIV.1, XIV.2, XIV.5

DROGUES NUISIBLES  
Voir Stupéfiants

DROIT AU PAVILLON  
Partie II-19

DROIT D'AUTEUR  
XIV.3, XIV.4, XXVIII.1(a), XXVIII.1(b)

DROIT DE LA MER  
XXI.1, XXI.2, XXI.3, XXI.4, XXI.5

DROIT DES TRAITES  
XXIII.1, XXIII.2

DROIT DE TIMBRE  
Voir Titres négociables, Partie II-12, 13

DROIT DE L'HOMME  
IV.3, IV.4, IV.5  
Voir aussi Apartheid  
Crimes contre l'humanité  
Discrimination  
Enfants  
Esclavage  
Femmes  
Traite des êtres humains

ECHANTILLONS COMMERCIAUX  
Voir Douanes, XI.A-5

EDUCATION ET CULTURE  
XIV.1, XIV.2, XIV.5, XIV.6

ENFANTS  
Voir Traite des êtres humains

ENVIRONNEMENT  
XXVII.1  
Voir aussi Désarmement, XXVI.1

ESCLAVAGE  
XVIII.1, XVIII.2, XVIII.3, XVIII.4  
Voir aussi Traite des êtres humains

ESPACE EXTRA-ATMOSPHERIQUE  
XXIV.1, XXIV.2  
Voir aussi Télécommunications, XXV.1

ETAIN  
XIX.13, XIX.23  
Voir aussi Centre de recherche-  
développement pour l'Asie  
du Sud-Est

ETATS SANS LITTORAL  
Voir Droit au pavillon  
Transit, X.3

## FEMMES

XVI.1, XVI.2, XVI.3  
Voir aussi Discrimination, IV.8  
 Traite des êtres humains

## FISCALITE

XXVIII.1(a), XXVIII.1(b); Part II-21  
Voir aussi Douanes  
 Droit d'auteur  
 Transport et communications,  
 XI.B-10, XI.B-12, XI.B-13

FONDS ASIATIQUE POUR LE COMMERCE DU RIZ  
XIX.11FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE  
XIX.21FONDS INTERNATIONAL POUR LE DEVELOPPEMENT  
AGRICOLE  
X.8GENOCIDE  
IV.1

## HAUTE MER

Voir Droit de la mer, XXI.2

## HUILE D'OLIVE

XIX.1, XIX.2, XIX.3

## IMPOSITION

Voir Fiscalité

## INFORMATION

XVII.1  
Voir aussi Radiodiffusion  
 Télécommunications

## INFRACTIONS

Voir Apartheid  
 Contrefaçon  
 Crimes contre l'humanité, IV.6  
 Esclavage  
 Génocide  
 Otages  
 Personnes protégées international-  
 ement

## INSTITUTIONS SPECIALISEES

Voir Privilèges et immunités, III.2

INSTITUT POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE EN VUE  
DU DEVELOPPEMENT DE LA RADIODIFFUSION  
XXV.3

## LETTRES DE CHANGE

Voir Titres négociables

## LUNE

Voir Espace extra-atmosphérique, XXIV.2

## MARCHANDISES DANGEREUSES

Voir Transport et communications,  
 XI.B-14, XI.B-14(a)

## MARIAGE

Voir Femmes, XVI.3

## MATERIELS EDUCATIFS

Voir Education et culture, XIV.1,  
 XIV.2, XIV.5

## MATERIELS PUBLICITAIRES

Voir Douanes, XI.A-5, XI.A-7

## MER TERRITORIALE

Voir Droit de la mer, XXI.1

## MISSIONS SPECIALES

III.9, III.10

## NATIONALITE

Partie II-4, 5  
Voir aussi Femmes, XVI.2  
 Relations consulaires, III.7  
 Relations diplomatiques, III.4

## NAVIGATION

XII.2, XII.3, XII.4, XII.5, XII.6;  
 Partie II-17, 18, 28  
Voir aussi Douanes, XI.A-11  
 Transport et communications,  
 XI.D-1, XI.D-1(a), XI.D-2,  
 XI.D-2(a)

## NAVIRES

Voir Douanes, XI.A-11  
 Navigation, XII.2, XII.4, XII.5;  
 Partie II-28  
 Transport et communications XI.D-1,  
 XI.D-1(a)

## NOIX DE COCO

Voir Communauté asiatique de la noix de  
 coco

## OBLIGATIONS ALIMENTAIRES

XX.1

## OFFICE INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

XIX.19

## OFFICE INTERNATIONAL D'HYGIENE PUBLIQUE

IX.2

## OPIUM

Voir Stupéfiants

## ORGANISATION DES NATIONS UNIES

I.1, I.2, I.5(a), I.5(b), I.5(c)  
Voir aussi Privilèges et immunités, III.1

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE  
DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

X.9

## ORGANISATION INTERNATIONALE DU COMMERCE

X.1(b)

## ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES REFUGIES

V.1

ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE  
INTERGOUVERNEMENTALE

XII.1, XII.1(a), XII.1(b), XII.1(c),  
 XII.1(d), XII.1(e), XII.1(f)

- ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE  
IX.1, IX.1(a), IX.1(b), IX.1(c), IX.1(d),  
IX.1(e), IX.1(f)
- ORGANISATIONS INTERNATIONALES  
Voir Actes constitutifs  
Représentation des Etats
- OTAGES  
XVIII.5  
Voir aussi Personnes protégées  
internationalement
- PAIX  
Voir Radiodiffusion, Partie II.1  
Université pour la paix
- PALETTES  
Voir Douanes, XI.A-14
- PECHE  
Voir Droit de la mer, XXI.3
- PERMIS DE CONDUIRE  
Voir Transport et communications, XI.B-27
- PERSONNES DISPARUES  
XV.1, XV.2, XV.3
- PERSONNES PROTEGEES INTERNATIONALEMENT  
III.11
- PHONOGRAMMES  
XIV.3, XIV.4
- PLATEAU CONTINENTAL  
Voir Droit de la mer, XXI.4
- POIVRE  
Voir Communauté du poivre
- POLLUTION  
Voir Environnement
- PORTS  
Partie II-20
- PRESCRIPTION  
Voir Commerce, X.7, X.7(a)  
Crimes contre l'humanité, IV.6  
Transport et communications,  
XI.D-1, XI.D-1(a)
- PRIVILEGES ET IMMUNITES  
III.1, III.2
- PRODUITS PRIMAIRES  
Voir Bois tropicaux  
Cacao  
Café  
Caoutchouc  
Etain  
Fonds commun pour les produits de  
base  
Huile d'olive  
Noix de coco  
Poivre  
Riz  
Sucre  
Thé
- PROSTITUTION  
Voir Traite des êtres humains
- PUBLICATIONS OBSCENES  
VIII.1, VIII.2, VIII.3, VIII.4, VIII.5,  
VIII.6
- RADIODIFFUSION  
XIV.3; Partie II-1  
Voir aussi Télécommunications, XXV.3
- REFUGIES  
V.1, V.2, V.5  
Voir aussi Apatridie
- REGLEMENT DES DIFFERENDS  
II.1; Partie II.29  
Voir aussi Cour internationale de Justice  
Droit de la mer, XXI.5  
Missions spéciales, III.10  
Relations consulaires, III.8  
Relations diplomatiques, III.5
- REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS  
INTERNATIONAUX  
Voir Règlement des différends
- RELATIONS CONSULAIRES  
III.6, III.7, III.8
- RELATIONS DIPLOMATIQUES  
III.3, III.4, III.5
- REPRESENTATION DES ETATS  
III.12
- RESPONSABILITE CIVILE  
Voir Transport et communications, XI.D-1
- RIZ  
Voir Fonds asiatique pour le commerce du  
riz
- SANTE  
Voir Animaux - maladies contagieuses  
Organisation mondiale de la santé
- STATISTIQUES  
XIII.1, XIII.2, XIII.3(a), XIII.3(b)
- STATISTIQUES ECONOMIQUES  
Voir Statistiques
- STUPEFIANTS  
VI.1, VI.2, VI.3, VI.4, VI.5, VI.6(a),  
VI.6(b), VI.7, VI.8(a), VI.8(b), VI.9,  
VI.10, VI.11, VI.12(a), VI.12(b),  
VI.13, VI.14, VI.15, VI.16, VI.17,  
VI.18
- SUBSTANCES PSYCHOTROPES  
Voir Stupéfiants
- SUCCESSION D'ETATS  
Voir Droit des Traités, XXIII.2
- SUCRE  
XIX.6, XIX.10, XIX.10(a), XIX.10(b),  
XIX.10(c), XIX.10(d), XIX.10(e), XIX.18



TELECOMMUNAUTE POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE  
XXV.2

TELECOMMUNICATIONS

XXV.1; Partie II-1

Voir aussi Institut pour l'Asie et le  
Pacifique en vue du développement  
de la radiodiffusion  
Télécommunauté pour l'Asie et  
le Pacifique

THE

Voir Association internationale de promo-  
tion du thé

"TIR" (CARNETS)

Voir Douanes, XI.A-3, XI.A-13

TITRE NEGOCIABLES

Partie II-8, 9, 10, 11, 12, 13

TOURISME

Voir Douanes, XI.A-1, XI.A-2, XI.A-3,  
XI.A-4, XI.A-6, XI.A-7, XI.A-8, XI.A-11

TAITE DES BLANCHES

Voir Traite des êtres humains

TRAITE DES ETRES HUMAINS

VII.1, VII.2, VII.3, VII.4, VII.5, VII.6,  
VII.7, VII.8, VII.9, VII.10, VII.11(a),  
VII.11(b)

TRANSIT

X.3; Partie II-16, 24

Voir aussi Droit au pavillon

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

XI.B-1, XI.B-2, XI.B-3, XI.B-4, XI.B-5,  
XI.B-6, XI.B-7, XI.B-8, XI.B-8(a), XI.B-8(b),  
XI.B-8(c), XI.B-9, XI.B-10, XI.B-11,  
XI.B-11(a), XI.B-12, XI.B-13, XI.B-14,  
XI.B-14(a), XI.B-15, XI.B-16, XI.B-17,  
XI.B-18, XI.B-19, XI.B-20, XI.B-21, XI.B-22,  
XI.B-23, XI.B-24, XI.B-25, XI.B-26,  
XI.B-26(a), XI.B-27, XI.B-28, XI.B-29,

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (suite)

XI.C-1, XI.C-2, XI.D-1, XI.D-1(a), XI.D-2,  
XI.D-2(a), XI.D-3, XI.E-1; Partie II-30

Voir aussi Commerce

Douanes

Droit au pavillon

Education et culture

Fiscalité

Navigation

Voies ferrées

TRANSPORT MULTIMODAL

Voir Transport et communications, XI.E-1

TRANSPORT PAR VOIE D'EAU

Voir Transport et communications, XI.D-1,  
XI.D-1(a), XI.D-2, XI.D-2(a), XI.D-3

UNION INTERNATIONALE DE SECOURS

Partie II-26

UNIVERSITE POUR LA PAIX

XIV.6

VEHICULES

Voir Douanes, XI.A-1, XI.A-2, XI.A-3,  
XI.A-4, XI.A-8, XI.A-10

Fiscalité, Partie II-21

Transport et communications, XI.B-5,

XI.B-6, XI.B-10, XI.B-12, XI.B-13,

XI.B-16, XI.B-18, XI.B-21, XI.B-29

VENTE DE MARCHANDISES

Voir Commerce, X.7, X.7(a), X.10

VOIES FERRES

Parties II-27

Voir aussi Douanes, XI.A-12

Transport et communications

XI.C-1, XI.C-2

WAGONS "EUROP"

Voir Douanes XI.A-12

Voir aussi Transport et communications,

XI.C-1, XI.C-2